



الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا
INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA
بُونَيَّةٌ وَسِيْنَةُ اِسْلَامٍ اَبْنَاءُ اِيْمَانٍ مِلِّيْسِيَا
Garden of Knowledge and Virtue

LEADING THE WAY
KHALIFAH - AMĀNAH - IQRĀ' - RAHMATAN LIL-ĀLAMĪN
LEADING THE WORLD



ICLET 2023

5TH ICLET 2023

THE INTERNATIONAL CONFERENCE OF LANGUAGES, EDUCATION AND
TOURISM 2023

E-PROCEEDING

THEME: Diversity and Transformation in Language, Education and
Tourism Towards a Sustainable Society

7TH - 9TH AUGUST 2023

IN COLLABORATION WITH

KULLIYAH OF LANGUAGES AND
MANAGEMENT (KLM), IIUM



KULLIYAH OF EDUCATION
(KOED), IIUM

MAJLIS AGAMA ISLAM DAN ADAT
ISTIADAT MELAYU PERLIS
(MAIPS)

CENTRE FOR LANGUAGES AND
PRE-UNIVERSITY ACADEMIC
DEVELOPMENT (CELPAD), IIUM

Table of Contents

Welcoming Message	1
Conference Committee Members	3
Supporting Partners	7
Language (English)	8
Bridging Inclusivity Towards Muslim Americans: A Critical Discourse Analysis Study of Biden’s Speeches in 2022-2023	9
The Role of the Polite Language Communication Skills on the Tourists` Satisfaction: Batam Island Numerical Study	15
Exploring the Factors Influencing Learning English Language among Undergraduate Students at a Selected Polytechnic University in Palestine: A Qualitative Study	21
Translation Techniques of Malay Audiovisual Translation In The Spiderwick Chronicles Movie	26
A Discourse Analysis of Twitter Posts while Awaiting the Appointment of Malaysia’s 10th Prime Minister	36
“Journey to Self-Actualization”: Al-Ghazali’s Lens on Women’s Metamorphosis in The Forty Rules of Love Novel.....	59
Cultural Connotations in the Chinese Premier's Government Report: A Study of Political Representations and Cross-Cultural Understanding	64
A Systematic Review of Intercultural Communication Competence Development in CEFR-Aligned English Proficiency Textbooks.....	69
Representations of male and female lovers in Billboards top 100 chart songs	77
Differences in media coverage over the Orlando Pulse Nightclub shooting and Las Vegas Strip shooting	81
Case Study on The Use of Technology in English Language Learning Among Preschoolers	86
The Use of Gamification in Teaching Vessel Traffic Service (VTS) Communication to Junior Navigation Cadets	91
Language (Malay)	8
Penulisan Karangan Pelajar Asing: Analisis Kesalahan Tatabahasa Bahasa Melayu	9
Daya Ilokusi Bach & Harnish (1979) dalam Teks Prosa Klasik.....	23

Lagu Tradisional Dalam Sewang Masyarakat Orang Asli Suku Kaum Jakun: Analisis Teori Relativiti Linguistik	46
Kosmologi Segitiga Di Alam Melayu	61
Analisis Kata Kerja 'Makan' Dalam Dialek Pulau Pinang.....	75
Implikatur Perbualan Berdasarkan Prinsip Kerjasama Grice (1975) Dalam Iklan Raya 2023...	82
Analisis Kesantunan Berbahasa dalam Filem Hantu Kak Limah	93
Analisis Kesalahan Tatabahasa: Penelitian Terhadap Penterjemahan Daripada Bahasa Inggeris Kepada Bahasa Melayu Melalui Platform 'Google Translate'	103
Pemilihan Unsur Kepimpinan dalam Peribahasa: Kajian Dari Sudut Ekolinguistik.....	112
Refleksi Kuasa dalam Peribahasa Melayu: Suatu Analisis Semantik Inkuisitif	128
Tahap Keberkesanan Penguasaan Kemahiran Bertutur Bahasa Melayu dalam Kalangan Pensyarah Asing	148
Pemetaan GIS Terhadap Dialek Melayu di Muar: Satu Kajian Geolinguistik.....	159
Norma Interaksi dan Penafsiran Genre Teks Perbahasan (DUN) Sarawak.....	178
Analisis Kesalahan Tatabahasa Dalam Kalangan Murid Orang Asli Jakun Lenga, Muar Johor	190
Analisis Stilistik Dalam Himpunan Puisi Najmi Fetih.....	201
Bahasa Dan Politik: Ragam Bahasa Za'ba Dalam Komen Youtube MetroTV.....	207
Elemen Kasih Sayang dalam Pantun Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif	226
Strategi Kesantunan dalam Filem Melayu Klasik Damaq	242
Komponen Kepintaran Budaya dan Kesantunan Berbahasa Pelajar IIUM dan TUFS, Jepun dalam Kelas Pembelajaran Kolaborasi Bahasa Secara Atas Talian	256
Language (Arabic)	268
الإدراك والتواصل وَفَقَ نظرية المناسبة	269
اندماج اللغة العربية في الهوية اللغوية والثقافية لولاية كيرالا	286
كيرالا هي أرض الله الخاصة بالسياحة	292
تحليل استراتيجيات الإقناع في خطاب أنور إبراهيم حول ماليزيا المدنية	299
التواصل باللغة العربية لدى الطلاب الملايوين غير المتخصصين باللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا	315
التداولية في الاتصال بين الثقافات: العبارات العربية أمودجاً	333
Education (English).....	340

Predicate Causative “Penyempurnaan Peralihan Milik” in Malay Language Based on Roles and Reference Grammar (RRG)	341
The Challenges of Learning English During the Unrest Situation Among Upper Secondary School Students: A Case Study in Pattani Province, Thailand.	354
Second Generation Muslims in Japan: Studying their Lives at School	362
Utilizing Canva to Enhance Students Collaboration In Writing Process Explanation	368
Implications of Learning and Facilitation of Mathematics Word Problem Solving using the Bar Model Drawing among Year Five Pupils at Tuaran, Sabah	389
Development and Validation of the Technology Acceptance Model (TAM) for University Mandarin Learners Using Exploratory and Confirmatory Factor Analysis	412
Fostering Resilience and Growth Mindsets in the EFL Classroom: Empowering Students for Lifelong Success	428
Learning Strategies in Listening Skills in Arabic Language Among Arabic Major Students	434
Tackling Prejudice Against Islam in Japanese University Education: Identifying Key concepts	440
Effects of Involvement in Non-Academic Organisations on Students’ Performance in Classroom: A Case Study.....	447
Evaluating Students' Level of Motivation in Community Service Responsibilities (CSR) Programme during Endemic Period in Malaysia	461
Middle leaders and trust: A Mixed method Study of two private Secondary Schools in Islamabad in Pakistan	470
Education (Malay)	504
Sikap Dan Strategi Guru Dalam Pengajaran Tatabahasa Bahasa Melayu	505
Kaedah Pembelajaran Teradun untuk Mempelajari Kemahiran Pembentangan dalam Kalangan Pelajar Kursus Bahasa Inggeris sebagai Bahasa Kedua	531
Keberkesanan Pengajaran Dan Pembelajaran (PdP) Kanak-kanak Prasekolah Melalui Potensi Kad Imbas Sebagai Bahan Bantu Mengajar (BBM) Yang Digunakan Oleh Guru.....	548
Analisis Keberkesanan Perlaksanaan Program Kelas Tambahan Bahasa Melayu oleh Pensyarah-Pensyarah Universiti Tunku Abdul Rahman (UTAR) dalam Usaha Memperkukuhkan Tahap Penguasaan Bahasa Melayu dalam Kalangan Pelajar-Pelajar Cina Tahun Tiga dan Empat di Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Jeram, Kampar, Perak: Satu Kajian Kes	562

Impak Elemen Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) Terhadap Kemahiran Komunikasi Pelajar Program Bahasa Melayu untuk Komunikasi Antarabangsa di Universiti Islam Antarabangsa Malaysia.....	579
Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) Bahasa Melayu Kerjaya Terhadap Kecekapan Berkomunikasi : Satu Kerangka Model.....	589
Education (Arabic).....	605
الجامعة والمجتمع ومطلب التنمية المستدامة بالجزائر الواقع، الآفاق والتحديات.....	606
COVID-19 وحلول في سياق جائحة كورونا الممارسات التدريسية في التعليم عن بُعد لتنمية مهارات الاستقصاء العلمي لدى الطلبة: تحديات	630
19.....	630
دراسة بيلومترية تحليلية للأدبيات التربوية (2014-2021) NGSS معايير العلوم للجيل القادم).....	649
دور التعليم وإدارة الاختلاف في ترسيخ التعايش السلمي: ماليزيا نموذجاً.....	663
إستراتيجيات توظيف الصورة في الصف الدراسي لمعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى: نماذج وتطبيقات.....	670
Tourism	681
Exploring Smart Tourism Initiatives through Experimental Analysis of Network Performance Testing Apps for Wi-Fi Network in Putrajaya.....	682
Describing Pondokstay In Muar District	690
Rhetorical and Visual Strategies from Selected Sabah Tourism Board Instagram Posts	696
The Nexus between Social Construction of Nature and Tourists' Sustainable Behaviour in Ecotourism Sites.....	702
Technological-Organisational-Environmental Factor Of Adopting Social Media Marketing Among Asnaf Entrepreneurs At Kuala Perlis Rural Tourism Destination	711
Halal Tourism In Local Islands Of Maldives: Preliminary Findings.....	715
Exploring Attributes of Tourism Offering of Taman Sedia, Cameron Highlands: Preliminary Analysis	719
Determining Technology Readiness in Adopting Social Media Marketing Among Asnaf Entrepreneurs in Rural Destination Kuala Perlis.....	722
The Portrayal of Islam in mainstream entertainment events in Malaysia	726
Evaluating The Tourist's Memorable Tourism Experiences (MTEs) in Melaka World Heritage Site	732
Assessing Counselling Interns' Agreement With Euthanasia and Euthanasia Tourism In Malaysia	743

Promoting Sustainable Development: Ecotourism's Multifaceted Role and Economic Demand	751
Systematic Article Review on Assessing The Economic Impact of Coastal Tourism on Local Communities.....	767
Theoretical foundations of Destination image formation.....	778
Review of Factors in Modest Fashion Research	787

Welcoming Message

Guests, ladies and gentlemen,

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh,

With utmost delight and sense of pride, I extend a heartfelt and warm welcome to each distinguished individual gracing the International Conference of Languages, Education, and Tourism (ICLET) 2023.

As the Chair of this momentous event, I stand humbled to witness the convergence of brilliant minds, united in their pursuit of knowledge and innovative solutions to address the pressing global challenges of our time.

This year's conference theme, "Diversity and Transformation in Language, Education, and Tourism Towards a Sustainable Society," resonates profoundly with the core values cherished by our institution. It urges us to collectively embrace the richness of diversity while acknowledging the transformative power of languages, education, and tourism in shaping a sustainable society for future generations.

In our quest for knowledge, let us not underestimate the impact each of us can make in shaping the future. As academics, researchers, educators, and industry professionals, your insights, research, and experiences form the very bedrock of progress. It is within the diversity of your expertise that we find innovative solutions and novel approaches to confront the challenges of our era.

We extend our sincere gratitude to Duli Yang Maha Mulia, Pemangku Raja Perlis, Tuanku Syed Faizuddin Putra Ibni Tuanku Syed Sirajuddin Jamullail, for his unwavering support, which has been invaluable to the resounding success of this conference. Despite being unable to join us in person today, Tuanku graciously took the time and effort to deliver his inspiring speech for our opening ceremony. His thoughtful gesture added a significant touch of honor and encouragement to the event. We are deeply honored and appreciative of Tuanku's involvement and presence in the spirit. Menjunjung kasih Tuanku.

Additionally, I would like to deeply appreciate my esteemed mentor in sustainability and future studies, Prof. Emeritus Tan Sri Dzulkifli Abdul Razak, for his exceptional leadership and unwavering guidance throughout our journey. His encouragement and assistance have played a great role in making this event a resounding achievement.

I would like also to take this opportunity to thank our esteemed keynote speakers: Prof. Dr. Nowel Scott, Prof. Dr. Vijayaletchumy Subramaniam, Assoc. Prof. Dr. Siti Noor Fazelah Mohd Noor, Prof. Dr. Abdeljalil Hanouche, and Prof. Dr. Gavin Brown. Your scholarly contributions and commitment to positive change are truly commendable, and I am confident that your words will ignite a renewed sense of purpose and dedication to our respective fields. To all delegates,

INTERNATIONAL CONFERENCE OF LANGUAGES, EDUCATION AND TOURISM 2023

especially those joining us from Japan, Greece, Indonesia, India, Algeria, Oman, Pakistan, Nigeria, and Uzbekistan, a warm and enthusiastic welcome awaits you.

Furthermore, I extend my heartfelt gratitude to our sponsors Majlis Agama Islam dan Adat Istiadat Melayu Perlis (MAIPs), BH Travel Sdn Bhd, and Sasbadi Sdn Bhd, whose generous support has played a great role in making this event a resounding success.

Gratitude must also be expressed to the organizing committee, whose unwavering dedication and tireless efforts have brought this conference to fruition. Their pursuit of excellence is evident in crafting a program that features distinguished keynote speakers from across the globe.

As we delve into the discussions and deliberations over the upcoming days, let us embrace the spirit of collaboration, open dialogue, and critical inquiry. Together, let us seize the opportunity to forge new partnerships, cultivate enduring friendships, and solutions that will pave the way towards a sustainable society.

In conclusion, I am confident that ICLET 2023 will prove to be an intellectually stimulating and personally enriching experience for all participants. May this conference serve as a catalyst for transformation and progress, as we collectively strive to create a world where diversity is celebrated, and sustainability lies at the heart of all our endeavours.

Thank you all for your presence and active participation. I extend my best wishes for a fruitful and rewarding conference. Let us embark on this journey with enthusiasm, passion, and a shared commitment to shaping a brighter future for our global community. Thank you again and all the best!

Assoc. Prof. Dr. Mohd Azrul Azlen bin Abdul Hamid

Conference Chair

International Conference of Languages, Education and Tourism (ICLET) 2023

Conference Committee Members

ICLET 2023 CONFERENCE PATRONAGE

His Royal Highness The Regent of Perlis Crown Prince Tuanku Syed Faizuddin Putra ibni Tuanku Syed Sirajuddin Jamalullail

The Crown Prince of Perlis

YBhg. Tan Sri Samsudin Osman

President of International Islamic University Malaysia

ICLET 2023 CONFERENCE BOARD MEMBERS

Office of Jamalullail Chair

Prof. Dr. Mohammed Abullais Shamsuddin Mohammed Yaqub

Professor of Hadith

The Jamalullail Chair

Ex Officio:

- I. **Assoc. Prof. Dr. Mohd Azrul Azlen bin Abdul Hamid**
Dean of Kulliyah of Languages and Management
- II. **Assoc. Prof. Dr. Suhailah Hussien**
Dean of Kulliyah of Education

ICLET 2023 MAIN COMMITTEE

Chair:

Assoc. Prof. Dr. Mohd Azrul Azlen bin Abdul Hamid (KLM)

Director:

Dr. Samshul Amry bin Abdul Latif (KLM)

Director II:

Prof. Dr. Ismail B. Sheikh Ahmad

Programme Manager:

Dr. Azean Idruwani Idrus (KLM)

Programme Manager II:

Assoc. Prof. Dr. Arifin Mamat (KOED)

Secretary I:

Sr. Nurul Syafiqah Hasbullah (KLM)

Secretary II:

Dr. Khadijah Khalilah (KOED)

Secretary III:

Anis Asyikin Binti Kassim (KLM)

ICLET 2023 SUB-COMMITTEE

SCIENTIFIC COMMITTEE	
Coordinator : Assoc Prof. Dr. Faridah Nazir (KLM)	
Papers on English Language/ Linguistics Head: Dr. Nur Nabilah Abdullah (KLM)	Papers on Education (Arabic) Head: Prof. Dr. Muhammad Sabri Sahrir (KOED)
Papers on Malay Language/ Linguistics Head: Dr. Nurul Jamilah Rosly (KLM)	Papers on Tourism Head: Dr. Nur Hidayah Abdul Rahman
Papers on Arabic Language/ Linguistics Head: Prof. Dr. Nonglaksana Kama (KLM)	
<i>Technical Committee</i>	<i>Financial Committee</i>
Head: Dr. Asma' binti Md Ali (KLM) Sub-comm: KLM IT Department, (KLM)	Head: Dr. Julaina Nopiah (KLM) Sub-comm: • Ezroul Emynur Ahmad Samsuddin (KLM)
<i>Promotion (Arabic)</i>	<i>Advertising and Promotion Committee</i>
Head: Dr. Khalid Chtaibi	Head: Dr. Aminnudin Bin Saimon (KLM) Sub-comm: • Dr. Lilisuriani Abdul Latif @ Bapoo (KLM) • Bro. Nur Ariff bin Malek (KLM)
<i>Workshops/Forum/webinars Committee</i>	<i>Protocol, Communication and PR Committee</i>
Head: Dr. Mohamad Suhaizi Suhaimi (KLM) Sub-comm: • Assoc Prof. Dr. Afiza Mohamad Ali (KLM) • Sr. Nur Farrah Atiqah Amran (KLM)	Head: Dr. Shahrul Nizam b Mohd Basari (KLM) Sub-comm: • Dr. Nur Shuhadah Mohd (KLM) • Br Mohammad Syah'izzat Bin Md Taib (KLM)
<i>Keynote Committee</i>	<i>Exhibition, visits and knowledge exchange Committee</i>
Head: Dr. Al Amirul Eimer Ramdzan Ali (KLM) Sub-comm: • Dr. Nora'Azian Nahar (KLM) • Dr. Khairil Azwan bin Razali (KLM) • Dr. Sulaiman Hashim (KLM) • Dr. Khalid Chtaibi (KLM)	Head: Muhammad Nazirul Bin Mohd Noor Sub-comm: • Dr. Siti Salwa Md. Sawari (KLM) • Dr. Khalid Chtaibi (KLM)
<i>Meal Committee</i>	<i>Preparation and Technical</i>
• Erdawaty Abdullah • Mohd Muksit Masmastur • Nurul Hidayah Rose • Shazlina Shafei • Nursuhaila Abdul Mubin	• Br. Muhammad Ali A. Rahman • Br. Abdul Muizz Abdul Aziz • Br. Mohammad Atiff • Muhammad Zulhafizi Mohd Yusof
<i>Master of Ceremony (Emcee)</i>	<i>Registration</i>
• Sr. Nur Arina Bahtiar • Dr. Khalid Chtaibi	• Sr. Nurul 'Ain Buyong Jafril • Che Nurul Hashima • Azeanty Mohd Sanusi • Saira Riaz
<i>Usher</i>	<i>Safety, Security and Parking</i>

INTERNATIONAL CONFERENCE OF LANGUAGES, EDUCATION AND TOURISM 2023

<ul style="list-style-type: none">• Az Zahara Haji Abu Jamal• Dr.Siti Yuliandi Ahmad• Siti Aminah Abas	<ul style="list-style-type: none">• Kpl PB Rosnita Abdul Hamid• OSEM Team
<i>Runner</i>	<i>Doa Recitation</i>
<ul style="list-style-type: none">• Dr. Raja Noor Ashikin Raja Alias• Nazatul Azreen Abdul Hayi• Muhammad Khairullah Khairuddin• Mohd Hishamuddin Md Nor	<ul style="list-style-type: none">• Dr. Mohammad Khalil Mohammad Alramadeen
<i>Logistics</i>	
Head: Br. Abdul Latif bin Abdul Rahman (OCAP) Sub-comm: <ul style="list-style-type: none">• Sr. Nur Masturah Mohamad Arif (KLM)	

Supporting Partners



Majlis Agama Islam Dan Adat
Istiadat Melayu Perlis (MAIPs)



Butik Songkok Masood Hussin
Muar



BH Travel Sdn Bhd



**ICLET 2023
LANGUAGE
(ENGLISH)**

Bridging Inclusivity Towards Muslim Americans: A Critical Discourse Analysis Study of Biden's Speeches in 2022-2023

Ahmad Ismail*, Ubaidillah

Sunan Kalijaga State Islamic University,
Indonesia

*correspondence E-mail: ismailbinngabdan@gmail.com

Keywords: Biden's Speech, CDA, SFL, Muslim Americans, Inclusivity

EXTENDED ABSTRACT

This study applies a critical discourse analysis (CDA) approach to analyze two speeches by Joe Biden, the President of the United States, during the Eid Al-Fitr celebrations in 2022 and 2023. The research explores the meaning, ideology, and inclusive values embedded in Biden's speeches, particularly concerning Muslim Americans. By combining systemic functional linguistics (SFL) theory and CDA, the study sheds light on strategies employed by Joe Biden in addressing minority groups. The findings contribute to the existing literature on political speeches and provide valuable insights into Biden's rhetoric and discourse strategies, ultimately contributing to a better understanding of the dynamics between language, power, and inclusivity.

LITERATURE REVIEW

Background Of Study

Political speeches have long been a subject of fascination for researchers, particularly linguistic experts who possess specialized knowledge in language analysis. Examining political speeches, especially those of influential leaders, provides valuable insights that warrant further exploration. Critical Discourse Analysis (CDA) is a comprehensive framework for analyzing political speeches, enabling researchers to uncover the intricate relationship between language and power dynamics. Through the application of CDA, researchers can reveal the underlying ideologies, persuasive strategies, and broader societal implications embedded within political discourse.

The primary focus of this paper is to analyze two speeches delivered by Joe Biden, the President of the United States of America, during receptions celebrating Eid Al Fitr in 2022 and 2023. The significance of analyzing these speeches stems from America's status as a developed country characterized by cultural, ethnic, and religious diversity. Biden's speeches are particularly intriguing as they address Muslim Americans and the Eid Al-Fitr celebration, providing an

opportunity to examine the content uniquely. Muslim Americans, as a minority group, often face unequal treatment and the challenges of Islamophobia. Therefore, a critical analysis of the meaning and ideology conveyed in Biden's speeches holds great importance in understanding the representation of Muslim Americans and their societal integration.

Systemic Functional Linguistic (SFL) Theory

In summary, Systemic Functional Linguistics (SFL) is a functional-semantic framework that investigates the use and structure of language (Eggins, 2004). This theory, developed by social semiotic linguist Michael Halliday, aims to comprehend the meaning and value of texts (Halliday, 1985; M. A. K. Halliday & Matthiessen, 2004). Several previous researchers have employed the SFL theory to analyze a broad range of speeches (Darani, 2014; Hastuti et al., 2021; Darong, 2021).

Within the SFL theory, Halliday (1985) identifies three specific meta-language functions within SFL theory: interpersonal, ideational, and textual meaning. The interpersonal meaning concerns the understanding between participants in a text that requires the analysis of Mood and Modality. The ideational meaning, on the other hand, focuses on the representation of clauses, while the textual function emphasizes the theme and residue of the text (Eggins, 2004).

The ideational function, also known as transitivity analysis, has been widely used in previous research to uncover the representation of text (Seo, 2013; Adjei, 2015; Fatima et al., 2018). It encompasses six types of processes: material, mental, relational, behavioral, verbal, and existential. Each process is connected with different participant roles and circumstances. The material process involves actions or doings and comprises two participants: the actor and the goal. The mental process relates to feelings and emotions and involves two participants: the senser and the phenomenon. The relational is the process of being and consists of two participants: the token and the value. The behavioral process is the process between mental and material processes and has one participant which is behavior. The verbal process is the process of saying and consists of three participants: the sayer, receiver, and verbiage. Lastly, the existential is a process of being similar to the relational process that consists of one participant which is the existent (M. Halliday, 1985; Eggins, 2004).

Critical Discourse Analysis (CDA) Theory

The critical discourse analysis (CDA) utilized in this paper is based on Fairclough's theory, which explores the relationship between language, power, and society (Fairclough, 2013). CDA delves into how language shapes and reproduces social structures, ideologies, and power. Fairclough's (2013) critical discourse analysis approach focuses on three dimensions: discourse's text, discursive practice, and social practice dimensions. By critically examining discourses within these dimensions, the researchers could uncover underlying ideologies, power dynamics, and social implications.

Previous studies have applied Fairclough's theory to examine the social context of written texts, such as novels (Hosseini et al., 2018) as well as oral texts like political speeches (Kazemian & Hashemi, 2014; Sharififar & Rahimi, 2015; Sharndama, 2016). For instance, in the analysis of

Obama's speech conducted by Kazemian & Hashemi (2014), it revealed that the speech aimed to persuade, inform, convey personal ideologies, emphasize the interrelatedness of delivered messages, signify differentiation, and demonstrate the orator's solidarity with the audience. Another study by Sharndama (2016), which also applied Fairclough's theory, explored political inaugural speeches and found that they are persuasive speeches aiming to persuade the listeners, similar to other political speeches

RESEARCH METHOD

The present study aims to analyze the spoken texts delivered by Joe Biden, the leader of the United States of America. Previous researchers have employed the qualitative descriptive technique to analyze similar speech objects (Kazemian & Hashemi, 2014; Siregar, 2021; Ivana & Suprayogi, 2020; Darong, 2021). The data analysis for this study is collected from the transcripts of two of Biden's speeches delivered at a reception of the Eid Al-Fitr celebration. The first speech took place in the east room of the White House in Washington, DC on May 2, 2022, while the second speech was delivered in the next year on May 1, 2023, at the same place. Both speeches were delivered partially to all American Muslim citizens, who were present as the audience and guests in the East Room of the White House. Additionally, the researcher used transcription to convert the digital audio recordings into written text. As cited by Duranti (2006) transcription is the practice of transforming digital audio recordings into written text which later could be analyzed by the researcher through some investigations.

RESULT

Figure 1: This is a Mood System analysis of Biden's Speeches.

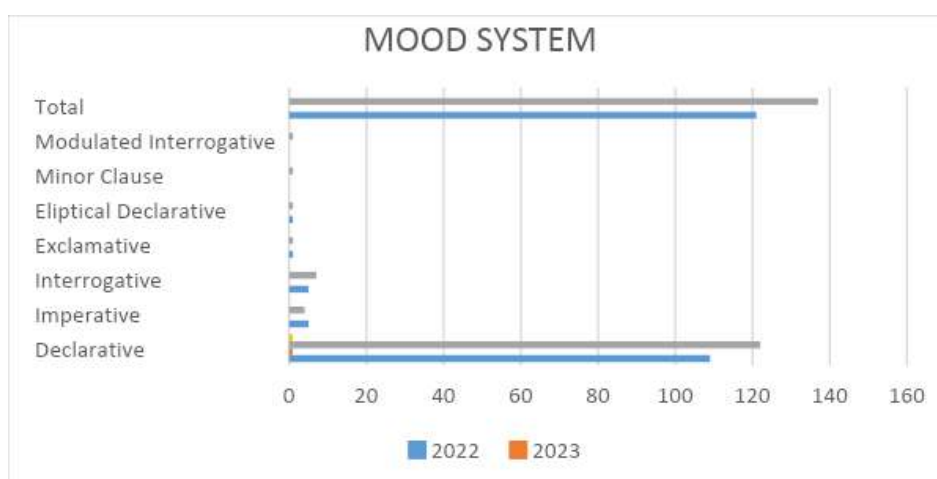
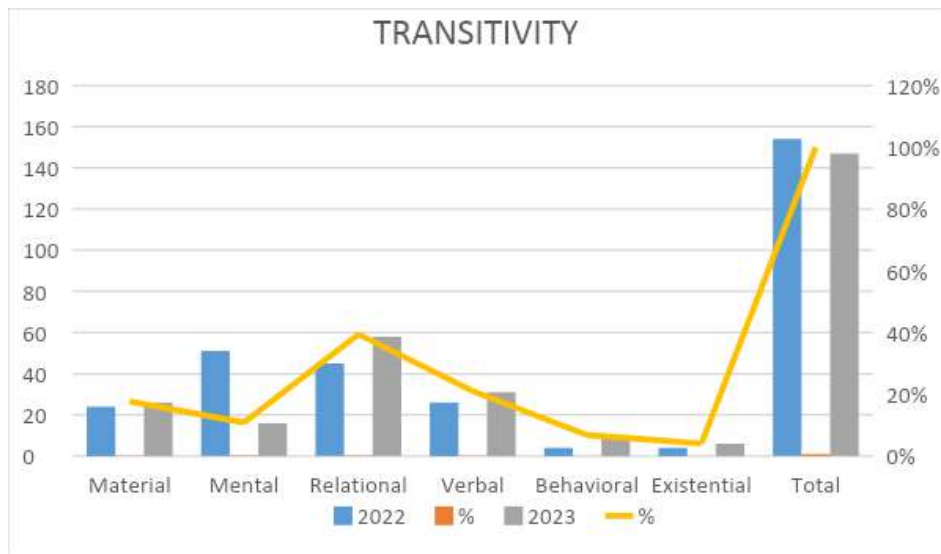


Figure 2: This is Transitivity analysis of Biden's Speeches.



DISCUSSION

The Mood System Functions Analysis

Table 1 provides a summary of both speeches delivered by Biden in 2022 and 2023, revealing that the majority of his speech content falls under the declarative mood class. Approximately 90% of the clauses used by Biden in these speeches are in the declarative mood. This indicates that Biden's speeches during the Eid Al-Fitr Celebration primarily focus on providing information to the audience. He emphasizes the significance of Eid Al-Fitr and highlights the contributions of Muslim Americans.

The Transitivity System Analysis

The statistics provided show the distribution of transitivity processes in Biden's speeches in 2022 and 2023. In both years, the majority of the clauses in Biden's speeches were classified under the "Mental" category, accounting for 33% in 2022 and 11% in 2023. This suggests that Biden focused on conveying his thoughts, beliefs, and opinions to the audience. The "Relational" category had a significant presence, representing 29% in 2022 and 39% in 2023, indicating that Biden emphasized the relationships and connections between various entities and individuals. The "Verbal" category accounted for 17% in 2022 and 21% in 2023, highlighting Biden's use of language and communication as a central aspect of his speeches. Other categories such as "Material," "Behavioral," and "Existential" had smaller percentages in both years. Overall, these statistics provide insights into the distribution of transitivity processes in Biden's speeches, showcasing his focus on conveying mental processes, emphasizing relational aspects, and utilizing verbal communication effectively.

Muslim Representation

Based on the textual analysis applying SFL theory, it is evident that Biden's speeches during the

Eid Al Fitr celebration prominently feature mental processes and relational processes. Biden consistently expresses his feelings of gratitude for the opportunity to restore the celebration and acknowledges the significant contributions of Muslim Americans to the nation. Moreover, he demonstrates a comprehensive understanding of Ramadan and Eid Al Fitr. In addition to the mental processes, Biden frequently utilizes relational processes to define and describe the participants. He emphasizes the positive contributions of Muslims in America to the progress of the country. The study concludes that Biden's speeches effectively portray Muslim Americans in a positive light, highlighting their significance and contributions.

Bridging Inclusivity towards Muslim American

In the context of social practice analysis, it is evident that Joe Biden, as the highest authority in the United States of America, aims to foster inclusivity and embrace all American citizens. This inclusive approach is particularly notable in his efforts to recognize and celebrate events such as the annual Eid-Al Fitr celebration, which demonstrates the government's acknowledgment and acceptance of Muslim Americans. By hosting this celebration, Biden sends a powerful message that Muslims are not excluded or marginalized but are valued members of American society.

Furthermore, Biden's administration consists of Muslim Americans, indicating that individuals from this community have equal opportunities to participate in and contribute to the government. This inclusion of Muslim Americans in positions of power demonstrates a commitment to diversity and representation, promoting a more inclusive society for all citizens. Overall, Biden's actions and initiatives reflect his intention to create an environment where minority groups, such as Muslim Americans, are embraced and have equal opportunities. By celebrating their cultural traditions and incorporating them into the fabric of American society, Biden aims to combat discrimination and promote unity among all citizens.

LIMITATIONS AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

The critical discourse analysis (CDA) used in this paper, is based on Fairclough's (2013) approach that involves three interconnected dimensions: text, discursive practice, and social practice. However, there are limitations to be considered. Firstly, this analysis focused solely on Biden's speeches during the Eid Al-Fitr celebration in 2022 and 2023, and further research could explore his speeches on different occasions to gain a more comprehensive understanding of his ideology. Additionally, while the SFL analysis provided insights into the representation of Muslim Americans, other linguistic frameworks and methods could be employed to enhance the analysis. Future researchers are encouraged to apply critical discourse analysis to political speeches to uncover the underlying ideologies of politicians and contribute to a deeper understanding of discourse and power dynamics.

REFERENCES

Darani, L. H. (2014). Persuasive Style and its Realization Through Transitivity Analysis: A SFL Perspective. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 158, 179–186.

- <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2014.12.066>
- Darong, H. C. (2021). Interpersonal Function of Joe Biden's Victory Speech (Systemic Functional Linguistics View). *Journal of Education Research and Evaluation*, 5(1), 57. <https://doi.org/10.23887/jere.v5i1.31420>
- Duranti, A. (2006). Transcripts, Like Shadows on a Wall. *Mind, Culture, and Activity*, 13(4), 301–310. https://doi.org/10.1207/s15327884mca1304_3
- Eggs, S. (2004). *An introduction to systemic functional linguistics* (2nd ed). Continuum.
- Fairclough, N. (2013). *Critical discourse analysis: The critical study of language* (2. ed., [Nachdr.]). Routledge.
- Fatima, N., Hashmi, F. A., & Shah, Z. H. (2018). Systemic Functional Interpretation of Transitivity Templates in News Reports. *NUML Journal of Critical Inquiry*.
- Halliday, M. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*.
- Halliday, M. A. K., & Matthiessen, C. M. I. M. (2004). *An introduction to functional grammar* (3rd ed). Arnold ; Distributed in the United States of America by Oxford University Press.
- Hastuti, E., Setiawati, A., & Oswari, T. (2021). TRANSITIVITY ANALYSIS OF LYDIA MACHOVA'S SPEECH IN TED TALKS: A SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS STUDY. *Journal of Language and Literature*, 9(1), 12–25. <https://doi.org/10.35760/jll.2021.v9i1.4041>
- Hosseini, Hosseini, A., & Sattari, E. (2018). A REVIEW OF NAGUIB MAHFOUZ'S 'THE BEGGAR' BASED ON NORMAN FAIRCLOUGH'S CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS. *PEOPLE: International Journal of Social Sciences*, 4(1), 525–541. <https://doi.org/10.20319/pijss.2018.41.525541>
- Ivana, P. S. I., & Suprayogi, S. (2020). THE REPRESENTATION OF IRAN AND UNITED STATES IN DONALD TRUMP'S SPEECH: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS. *Linguistics and Literature Journal*, 1(2), 40–45. <https://doi.org/10.33365/llj.v1i2.293>
- Kazemian, B., & Hashemi, S. (2014). Critical Discourse Analysis of Barack Obama's 2012 Speeches: Views from Systemic Functional Linguistics and Rhetoric. *Theory and Practice in Language Studies*, 4(6), 1178–1187. <https://doi.org/10.4304/tpls.4.6.1178-1187>
- Seo, S. (2013). Hallidayean transitivity analysis: The Battle for Tripoli in the contrasting headlines of two national newspapers. *Discourse & Society*, 24(6), 774–791. <https://doi.org/10.1177/0957926513503267>
- Sharififar, M., & Rahimi, E. (2015). Critical Discourse Analysis of Political Speeches: A Case Study of Obama's and Rouhani's Speeches at UN. *Theory and Practice in Language Studies*, 5(2), 343. <https://doi.org/10.17507/tpls.0502.14>
- Sharndama, E. C. (2016). *DISCURSIVE STRATEGIES IN POLITICAL SPEECH: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF SELECTED INAUGURAL SPEECHES OF THE 2015 NIGERIA'S GUBERNATORIAL INAUGURALS*. 3(2).
- Siregar, T. M. (2021). *Critical discourse analysis on Joe Biden's elected president speech*. 5(1).

The Role of the Polite Language Communication Skills on the Tourists` Satisfaction: Batam Island Numerical Study

Afriana*¹, Mimi Nohariah Azwani Mohamed ², Imran Aslan³

¹ Centre for General Studies and Co-Curricular Universiti Tun Hussein Onn Malaysia.

² Universiti Tun Hussein Onn Malaysia

³ Health Management Department, Bingöl University, Turkey.

*correspondence E-mail: afrianaupb@gmail.com

Keywords: Politeness; Communication Skills; Social interaction; Hotel staff; Tourist

EXTENDED ABSTRACT

Expressive communication skills can lead to a pleasant tourist experience. Written, oral, listening, digital, and non-verbal communication skills are five communication skill dimensions measured in that study. Indonesia places a high value on politeness in social interactions, particularly civility in business communication transactions, where consumers must be treated politely. The purpose of this study is to evaluate random discussions between hotel personnel and tourists in numerous hotels on Batam Island. It is also aimed to determine the politeness strategy used by hotel staff and to measure the effects of communication skills on satisfaction of tourists. Questionnaires have been applied to collect data. Purposive sampling was to be used to 32 tourists from various nations who visit Hotel in Batam Island. Descriptive statistics and regression analysis methods were applied for analyzing data. Using social media and google more effectively can help hotels in Batam getting more tourists besides satisfied guest suggesting the same hotel to their friends. Communication skills of staffs and linguistic politeness were found as positive predictors of tourists' satisfaction in Batam Island hotels while listening communication skills of staffs was negative predictor of tourists' satisfaction that listening communication skills of staffs are to be developed. The study's expected results are to assist staff in using the expected aspects of politeness in order to avoid the Face Threatening Act (FTA) affecting tourist satisfaction in staying and visiting again the same hotel.

LITERATURE REVIEW

Politeness

One definition of politeness is "*the tactics taken to demonstrate awareness of another person's face*" by Yule (1996). The same source defines face as "*a person's public self-image*". Another source defines face as "*the unhindered freedom to act as well as the gratification of having one's ideals approved*" by Brown & C. Levinson (1987). According to Green, (1996), politeness has

alternatively been described as "any conduct in which a person displays consideration for another person by attempting to make that person feel at ease or by making an evident effort to avoid making that person feel at ease." The two ways in reality are complimentary. Both emphasize that the other person's feelings in an encounter should be respected. When someone's sentiments or public self-image are jeopardized, this might be perceived as a face-threatening conduct. To avoid losing face, they must do a face-saving deed.

According to Brown and Levinson (2017), one positive component of self-image is the wish to be desired by others (approval), while one negative component is the desire to be unhindered by other people (autonomy). Additionally, he argues that certain expressive acts can harm the listener's positive, negative, or both sides of the interaction. FTAs to save the hearer's face by the speaker. The speaker does not want to threaten the hearer face. FTAs are the name given to these communicational behaviors (Harwood, 2017). There are some previous studies related to this, in order to avoid Face Threatening Acts (FTA), which have a negative impact on traveler satisfaction, tour guides must behave politely. (Nudin et al., 2021);(Miduk & Simanullang, 2019);(Dewa, 2017).

Politeness Strategies in Communication

Communication skills refer to a person's capacity to communicate effectively, interestingly, have an influence, and, of course, have fun. According to Aristotle, there are three important parts in communication: communicator, message, and receiver. The ability to communicate is critical in engaging as social beings, humans, as long as they cannot be isolated from other human influences. No matter how self-sufficient a person is, whether he understands it or not, he will always require the assistance of others in life. It's the same as in the workplace; to be a hotel staff, you must be able to talk politely. Good communication skills are essential for hotel staff.

Sometimes what constitutes polite communication in some cultures is not true in others, so it's important to understand cultural differences in advance. Communicating politely conveys a respect for others, which can go a long way in both personal and business communications. Rules of politeness, in communication and otherwise, are steeped in history; some have also changed as society and technology have changed

RESEARCH METHOD

The purpose of this study is to evaluate random discussions between hotel personnel and tourists in numerous hotels on Batam Island. It is also aimed to determine the politeness strategy used by hotel staff at three well-known hotels on the island of Batam, the Riau Islands and to measure the effects of communication skills on satisfaction of tourists. Written communication skills(WC), Oral communication skills(OC), Listening communication skills (LC), Digital communication skills(DC), Non-verbal communication skills (NVC), scales were taken from the study of Cuic Tankovic, Kapeš, & Benazić (2023) and other scales and items are self developed. The study is being conducted in the Riau Islands' Batam, Indonesia. 32 domestic and international tourists were surveyed from ongoing study. Descriptive statistics were used to

analyze the data by Likert Scale(a scale of 1 = very much disagree, 2 = disagree, 3 = disagree and disagree, and 5 = severely disagree). Written, oral, listening, digital, and non-verbal communication skills have direct effects on satisfaction of costumers. Politeness affecting communication skills can increase the satisfaction of tourists as shown in Figure 1.

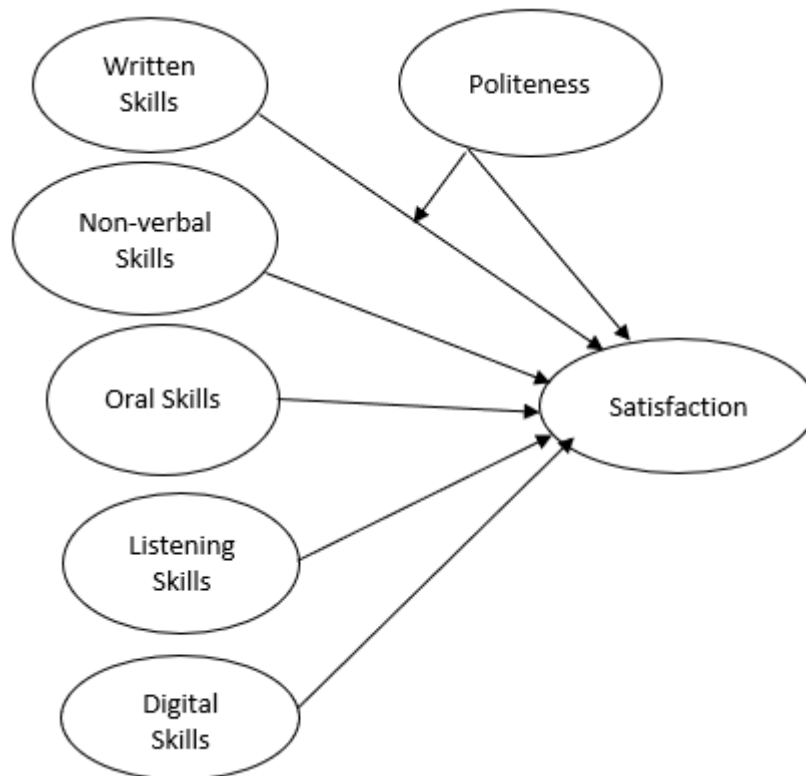


Figure 1: Proposed model to measure tourists' satisfaction

RESULTS

The majority of participant were male (56,3%) and just some of them had children (18,8%).56,3 % and 28,1% of them had high school or equivalent and university degrees respectively. The participants were from different occupations such as students (18,8%), teachers (9,4%) lecture (12,5%) etc. that people having more free time can travel more besides having enough money. 40,6 % of them had a monthly 1.000-2.000 American dollar salary and 28,1 % of them had monthly more than 2.000 American dollar salary that people having more salary tend to travel more. They found mainly the hotel by Google Search (34.4%), friend suggestions (28,1%) and social media (21,9%) that effective internet technologies can help in attracting more tourists. Cost (53,1%), cleanness(18,8%) , beds /room (12,5%) and pools (9.4%) are respectively main criteria for them to choose a hotel.

Table 1: Descriptive statistics

Items	Group	Means	SD	GM
Presentation of ideas and information in a clear and logical sequence	WC1	4.0313	.78224	3.8542±0.65
Ability to adjust writing styles for different audiences.	WC2	3.7500	.67202	
Ability to adjust writing styles for different formats.	WC3	3.7812	.70639	
Ability to express complex ideas fluently and coherently using extensive vocabulary.	OC1	3.8437	.76662	3.8229±0.71
Ability to produce a clear, systematically developed presentation, on a broad range of subjects.	OC2	3.8437	.76662	
Speaking publicly and adjusting the style according to the nature of the audience.	OC3	3.7812	.94132	
Hearing messages and concentrating on the speaker.	LC1	3.7812	.94132	3.8542±0.75
Understanding messages and distinguishing main ideas.	LC2	3.9375	.80071	
Remembering messages.	LC3	3.8437	.91966	
Displaying digital information for a given audience and a specific purpose.	DC1	3.8438	.80760	3.8203±0.73
Sharing digital information with others.	DC2	3.7812	.87009	
Providing digital feedback.	DC3	3.7812	.79248	
Using computer software to make digital products (for presentations, documents, pictures, and diagrams).	DC4	3.8750	.83280	3.8527±0.86
Maintaining eye contact with interlocutors.	NVC1	3.9063	.96250	
Using appropriate gestures while talking.	NVC2	3.9063	.96250	
Using appropriate professional attire.	NVC3	3.8125	.93109	
Trust building and honesty.	NVC4	3.8125	.78030	
Being truthful and credible.	NVC5	3.8438	.91966	
Showing an honest understanding for other people.	NVC6	3.8437	.95409	
Demonstrating appropriate cultural communication skills.	NVC7	3.8437	.98732	
It was a wise decision to visit that hotel	ST1	3.6563	.97085	3.7375±0.95
I had enjoyable time at that hotel	ST2	3.8125	1.06066	
I am attracted by beautiful scenery of the hotel	ST3	3.8438	1.05063	
I will visit the hotel again	ST4	3.6875	.96512	
I will suggest the hotel to my friends	ST5	3.6875	1.02980	
Linguistic and behavioral politeness of the tourism personnel makes me happier	LP1	3.9375	.94826	
Positive Face Threatening Acts improve my satisfaction	LP2	3.5938	.97912	

Improper Linguistic Politeness Expressions make dissatisfied	LP3	3.7812	.97499	3.7708±0.84
Written communication skills(WC), Oral communication skills(OC), Listening communication skills (LC), Digital communication skills(DC), Non-verbal communication skills (NVC), Satisfaction (ST) and Linguistic Politeness (LP),SD=Standard Deviation, GM=Group mean				

Presentation of ideas and information in a clear and logical sequence is the item with highest mean from that study and the lowest mean was found for positive face threatening acts improve my satisfaction item. Tourists are mainly satisfied (3.8527±0.86) that they have enjoyable time during their holiday. Improved communications skills with higher linguistic politeness scores can increase the satisfaction of the tourists. Moreover, the types and behaviors of tourist are to be analyzed to develop different approaches and strategies.

Regression Analysis

Model was developed based on dependent Variable: Satisfaction (ST) and predictors: (Constant), LP, NVC, WC, LC, OC, DC with high R Square= 0.765160 (P=0.000 < 0.05) under assumption normality that written communication skills (B=1.032, P=.018<0.05), listening communication skills (B=-1.001, P=0.003<0.05) and linguistic politeness (B=.659, P=0.000<0.05) are predictors of tourists’ satisfaction in Batam Island hotels. It is expected that improved written communication skills and linguistic politeness can make tourists more satisfied. It can be said that listening communication skills of hotel staffs have negative effects on tourists’ satisfaction.

DISCUSSIONS AND CONCLUSION

In the previous studies, it is found that satisfied tourists can visit the same country or hotel again and can suggest to their friends or may write positive comments on social media. Effective different communication skills supported with polite behaviors can make unforgettable for tourists that they come a holiday to have nice moments. Having a smiling hotel staff in the morning and polite talking way can help them feeling better, leading to that they are cared and that they select the right choice. Staffs can learn what the tourists from different countries like and they can behave in the manner expected. Using internet technology effectively, having comfortable physical things such as beds, pools etc., and reasonable cost can make hotels more demandable and improved written communication skills and linguistic politeness can improve the satisfaction of tourists.

IMPLICATIONS

The result suggests that effective communication skills supported with politeness strategies in hospitality sector affect the satisfaction of tourists positively.

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

Our sample will consist of domestic and international tourists in Batam, Indonesia that this study cannot be generalized to all Indonesia having many touristic destinations and cultures. However, it will give a general idea about the effects of communications skills and politeness on tourist satisfaction. The study will be applied to more tourists in future to get more accurate results. The study can be applied with different sample sizes at the different part of the country for comparing the findings. Moreover, some new variables such as management styles and physical conditions of accommodation place can be added to the model to determine the satisfaction of tourists.

REFERENCES

- Brown, P., & C. Levinson, S. (1987). *Politeness Some Universals in Language Usage* (J. J. Gumperz (ed.)). Cambridge University Press.
- Green, G. M. (1996). *Pragmatics and Natural Language Understanding* (2nd ed.). Routledge.
- Cuic Tankovic, A., Kapeš, J., & Benazić, D. (2023). Measuring the importance of communication skills in tourism. *Economic research-Ekonomska istraživanja*, 36(1), 460-479.
- Sudaryanto, S. (2015). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. In Sanata Dharma University Press. Sanata Dharma University Press.
- Miduk, R., & Simanullang, L. (2019). *Positive Politeness Strategies Used In Conversation By Hotel Staff Housekeeping Of Panorama Regency Hotel Batam Strategi Kebijakan Positif Yang Digunakan Dalam Konversasi Oleh Staff Housekeeping Hotel Panorama Regency Hotel Batam Background of the Study A*. 8(1), 90–115.
- Nudin, Z. B., Rashid, R. A., & Kamaruzaman, A. S. Bin. (2021). The Use of Politeness in Tourism Communication: Research on Japanese Language Interaction During Tour Trip. *Proceedings of the First International Conference on Science, Technology, Engineering and Industrial Revolution (ICSTEIR 2020)*, 536(Icsteir 2020), 541–547. <https://doi.org/10.2991/assehr.k.210312.087>
- The, P. (2017). *Dharma Duta Faculty International Seminar. June 2017*.
- Taylor, S. (2012). *Model Business Letters, Emails and other Business Documents* (Seventh Ed). Pearson Education Limited.
- W. Creswell, J., & N. Poth, C. (2013). *Qualitative Inquiry and Research Design* (Fourth Ed). Sage Publication, Inc.
- Wallwork, A. (2014). *Email and Commercial Correspondence*. In *Email and Commercial Correspondence*. Springer. <https://doi.org/10.1007/978-1-4939-1811-9>
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. OUP Oxford, 1996.

Exploring the Factors Influencing Learning English Language among Undergraduate Students at a Selected Polytechnic University in Palestine: A Qualitative Study

Kamal J Badrasawi*, Zina I Smerat, Zaina Al Ashi

Palestine Polytechnic University, Palestine

*correspondence E-mail: kamalbadrasawi@ppu.edu'

Keywords: English proficiency; Factors; Qualitative research; Undergraduate students; Palestine.

EXTENDED ABSTRACT

English language has maintained its status as a global language due to its essential role in the international communication and transactions in all life aspects (Rose, 2019). The Statista Research Department has reported that English is the most spoken language in the world, with around 1.5 billion English speakers as a first or as a second language (Statista Research Department, 2023). Higher educational institutions in many countries have been working on improving learners' English language proficiency to help them effectively perform their academic and career tasks i.e., enter and participate in the global market professionally. Thus, these higher institutions have made English language the main medium of instruction in many disciplines alongside with offering more language courses (Rose, 2019). The study further elaborates that there is a clear shift in the teaching English language, from teaching English language courses only to be used for learning and teaching non-language related academic subjects like engineering, business and others (Rose, 2019). In Palestine, where English is taught as a foreign language, the universities are providing graduate and undergraduate students with English language courses to improve their proficiency in all language skills (Bianchi & Hussein-Abdel Razeq, 2017).

However, literature has reported low levels of English proficiency among EFL and ESL university students (Alshammari, 2022; Armea, 2022; Misbah et al., 2017; Mohammed & Salih, 2019; Rusli et al., 2018). Meanwhile, research studies have found various reasons/factors that hinder students' progress in learning or improving their English language. Among them are internal or personal factors such as self-confidence, motivation, self-perceived ability, attitude, speaking anxiety (El-Omari, 2016; Badrasawi, et al., 2021; Bianchi & Hussein-Abdel Razeq, 2017; Siddiqui, Khan & Siddiqui, 2022; Zarate, 2022). This is in addition to academic, cultural and social related factors (Souriyavongsa et al., 2013). See also Bangash & Zahoor-ul-Haq (2021).

In Palestine, there is still a need for more research studies to examine the challenges facing teaching English language at university level (Bianchi & Hussein-Abdel Razeq, 2017). Hence,

a research project is being conducted to explore the factors affecting Palestinian undergraduate students' English proficiency, with the hope of coming out with possible intervention programs to enhance students' English proficiency. To our best knowledge, this current research project is the first one conducted in the selected polytechnic university. This paper is presenting a part of the qualitative data collected from Palestinian undergraduate students using semi-structured interviews.

RESEARCH METHOD

This research project is being conducted to explore the factors affecting Palestinian undergraduate students' English proficiency. It adopts the mixed research method design to obtain results that can be more rigorous. It also presents a part of the qualitative data collected from four undergraduate students using semi-structured interviews at a selected polytechnic university in Palestine. The participants were selected using the purposive sampling technique to enrich the collected data. The interview questions were prepared based on the research questions, and then validated by three experts from the English Department. The researchers piloted and tested the final interview questions on a student from the same university. All the interviews moved smoothly without any interruptions. The participants gave their consent, and showed high level of cooperation during both interviews. The thematic content analysis approach was used to analyse the final collected data. The interviews were recorded using e-devices (i.e. smart phones), transcribed, and prepared for the coding process using special forms. The researchers read both transcriptions, reported initial ideas, and decided on the main themes to be included in the findings' section. Finally, the researchers crosschecked the data analysis to enhance its accuracy.

RESULTS AND DISCUSSION

The key findings show that the participants have agreed that English language is important for all academic disciplines or majors. They also stressed that students need to improve their proficiency in all English language skills to perform their studies and jobs efficiently in future. It is important because all majors are taught in English. The participants added that English language would help them improve their life skills, broaden their perspectives, and open more opportunities to obtain grants and scholarships to study abroad. This result shows that students are aware of the importance of English language in their academic and career performances. Plethora of research studies have reported the important role of English language in students' current and future endeavors. On the professional level, prospective employers would compete to hire graduates with high levels of English proficiency (e.g., Clement & Murugavel, 2015 & Pandarangga, 2015).

The participants made it clear that there are certain factors influencing learning English language. They could be classified into personal, academic, environmental, social and cultural factors. Moreover, the participants articulated that motivation and self-confidence qualities play a major role in learning and improving their English. They added that the school i.e., the university environment, might affect these two qualities; for example, students will be more motivated and more confident to learn English if their teachers always

motivate them to do so. When students are more confident in their own abilities, and they know they learn from their mistakes, they will enjoy speaking and using English. In addition, self-confidence and motivation will make them more independent. Badrasawi et al. (2021) found that three qualities affect university students' English oral communication skills including self-confidence, perceived ability and speaking anxiety. The participants also emphasized that some English courses have not helped them improve their English. They described these courses as "ineffective traditional courses." Previous research studies reported that English curriculum is among the main factors of students' low English proficiency. The curriculum is outdated, and it does not meet the learners' levels, needs and interests (Alshammari, 2022; Al-Mahrooqi, 2012; Mohammed & Salih, 2019; Souriyavongsa et al., 2013)

The socio-cultural factors include the support of peers, family, and all society outside university. Findings show that students who come from educated families usually use English and try to improve their proficiency levels. Developmental habits and qualities are formed based on family positive orientation, which guides children to build up a prospective future. They also said that the society that holds negative perception or attitude toward the use of English language in daily life would discourage students practicing English outside the university. Al-Mahrooqi (2012, p.263) reported main factors of low English proficiency including "the exposure to English outside the classroom, unsupportive parents, a poor school system, and peer-group discouragement." See also (Bangash & Zahoor-ul-Haq, 2021).

The study highlights that in order to improve English proficiency, students need to be more independent, do more efforts and practice English more often. Further, they can create their own encouraging and enjoyable environments using for example, online English games and courses. The Participants also added that the university could organize more English competitions to encourage students using and improving their English. "It is possible through competitions as a student. If I know that there is a competition in which I will be motivated to learn the English language, I will tell my friends about that in order to participate to improve their English." Students can also be educated on how to use social media to improve their English. The university can use English language in addition to Arabic language when posting information to students via social media. The participants suggest that the university may modify the language policy and monitor using the English language in classes by students and lecturers as well. "The use of the English language must be compulsory, even if there is objection, starting from student's first year. " They have added it would be very helpful, if the university hires English native lectures, so that students could use and learn more English. These suggestions and others could be found in previous research studies (Al-Mahrooqi, 2012; Souriyavongsa et al., 2013 and others).

CONCLUSION AND IMPLICATIONS

As this research project is being conducted to explore the factors affecting Palestinian undergraduate students' English proficiency, it also seeks to propose possible suggestions and intervention programs to enhance students' English proficiency. This paper presents a part of qualitative data collected from undergraduate students using semi-structured interviews at the selected polytechnic University. The final data analysis reveals that the participants perceive high level of English proficiency as a key factor that will positively affect their performance in both the academic and professional aspects. They have attributed students' low English proficiency to several factors, including personal factors (e.g. self-confidence, motivation, lack of practice), academic factors (e.g. teaching strategies, courses, using English in and outside classes), cultural and social factors (e.g. community and family factors). Findings show that students require more support at all levels that include individual, faculties, university, community and family so as to improve their English proficiency. The current research results have supported the need for a rather considerable research project in this area.

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

The main limitation of this research paper is the small sample size. However, since this research paper is a part of an ongoing research project, more participants could be included to reach the data saturation point, and draw necessary conclusions. This part of research recommends including more samples from other stakeholders like students, lecturers, parents, and administration staff to have more data from various perspectives. Research studies could be conducted to review the language policies in the selected polytechnic university, and other universities as well.

REFERENCES

- ZAl-Mahrooqi, R. (2012). A student perspective on low English proficiency in Oman. *International Education Studies*, 5(6), 263-271.
- Alshammari, H. A. (2022). Investigating the low English proficiency of Saudi EFL learners. *Arab World English Journal*, 13(1), 129-144.
- Armea, A. P., Castro, M. P., Llamado, M. N., Lotino, R. B., San Esteban, A. A., & Ocampo, D. M. (2022). English Proficiency and Literary competence of English major students: Predictor for effective language and Literature teaching. *Online Submission*, 12(1), 141-151.
- Badrasawi, K. J., Kassim, N. L. A., Zubairi, A. M., Johar, E. M., & Sidik, S. S. (2021). English Language speaking anxiety, self-confidence and perceived ability among science and technology undergraduate students: A Rasch Analysis. *Pertanika Journal of Social Sciences & Humanities*, 29.
- Bangash, A. H., & Zahoor-ul-Haq, M. K. (2021). Factors affecting learning of English as Second Language in remote areas of Pakistan. *Pakistan Journal of Educational Research*, 4(4).

- Bianchi, R., & Hussein-Abdel Razeq, A. (2017). The English language-teaching situation in Palestine. *English language education policy in the Middle East and North Africa*, 147-169.
- Clement, A., & Murugavel, T. (2015). English for employability: A case study of the English language training need analysis for engineering students in India. *English language teaching*, 8(2), 116-125.
- Statista Research Department (June 16, 2023). *The most spoken languages worldwide in 2023*. <https://www.statista.com/statistics/266808/the-most-spoken-languages-worldwide/>
- El-Omari, A. H. (2016). Factors affecting students' achievement in English language learning. *Journal of Educational and Social Research*, 6(2), 9.
- Misbah, N. H., Mohamad, M., Yunus, M. M., & Ya'acob, A. (2017). Identifying the factors contributing to students' difficulties in the English language learning. *Creative Education*, 8(13), 1999-2008.
- Mohammed, A. S. E., & Salih, A. (2019). Causes of low English language proficiency among Sudanese university graduates. *i-Manager's Journal on English Language Teaching*, 9(3), 6.
- Pandarangga, S. (2015). The transformation of English as a global language in the world. *LiNGUA*, 10(2), 90-96.
- Rose, H. (2019). The future of English in global higher education: Shifting trends from teaching English to teaching through English. *CALR Journal*, 9.
- Siddiqui, K. A., Rifat Abbas, K. H. A. N., & Siddiqui, I. A. Self-confidence and speaking skills of the first-year undergraduates: A Correlational study at A Public Sector University in Pakistan. *Orbislinguarm* 20(1), 106-110.
- Souriyavongsa, T., Rany, S., Abidin, M. J. Z., & Mei, L. L. (2013). Factors causes students low English language learning: A case study in the National University of Laos. *International Journal of English Language Education*, 1(1), 179-192.
- Rusli, R., Yunus, M. M., & Hashim, H. (2018, April 23-24). Low speaking proficiency among the Malaysian undergraduates: Why and how? In *e-Persidangan Antarabangsa Sains Sosial dan Kemanusiaan* (pp. 678-689). Kolej Universiti Islam Antarabangsa: Selangor
- Zarate, M. E. C. (2022). Influential factors affecting students' English proficiency. *Journal of Positive School Psychology*, 6(7), 3664-3668.

Translation Techniques of Malay Audiovisual Translation In The Spiderwick Chronicles Movie

Izzah Norsham*, Shahrul Basari

International Islamic University Malaysia

*correspondence E-mail: izzahmimi1906@gmail.com

Keywords: Audiovisual translation (AVT); Movie; Source language (SL); Target language (TL); Translation

EXTENDED ABSTRACT

This study investigated the types of translation techniques in the audiovisual translation (AVT) of The Spiderwick Chronicles movie and the most used techniques in the movie. Using Molina and Albir's translation theory, this research used a qualitative approach employing a content analysis to analyse the data. The findings revealed that there were 16 out of 18 Molina and Albir's translation techniques applied in the AVT of the movie, while the most used types of translation techniques are literal translation technique, followed by reduction technique and linguistic compression technique. To conclude, the translation techniques in the AVT of The Spiderwick Chronicles helped the audience to understand the movie despite the language barrier.

LITERATURE REVIEW

With movies that come from not just local but also international sources, the presence of subtitles is rather appreciated especially when the movies use a foreign language that the audience cannot understand. Hence, the audiovisual translation (AVT) plays an important part in ensuring that the audience are able to understand the movie as close as possible to the source language (SL). Cintas and Neves (2015) implied that AVT may enhance comprehension and production of output both in spoken and written forms. In Malaysia, it is quite normal to see international movies using languages such as English, Turkish, Arabic, and more have the Malay language for AVT since the Malay language is the national language of Malaysians. Several past studies also had been done regarding the English-Malay AVT.

Talking about AVT, many international movies have carved a place in the Malaysians' heart due to how great the plotline of the movie story goes. It is concluded that for this research, a movie from one of these production companies will be picked for the research. The Spiderwick Chronicles is a children's fantasy series written by Holly Black and illustrated by Tony DiTerlizzi. Molina and Albir's 18 Translation Techniques

This study employed Molina and Albir's 18 Translation Techniques (2002). These techniques are the improvement of other translation techniques after Molina and Albir made several comparisons from the other translation procedures such as Vinay and Darbelnet's Compared

Stylistics Classification (1958), Bible Translator from Nida (1974) and Margot (1979), Vázquez Ayora’s Technical Procedures (1977), Delisle’s Contribution (1993) and Newmark Procedures (1988). The results were the 18 types of translation techniques which are: adaptation, amplification, borrowing, calque, compensation, description, discursive creation, established equivalent, generalization, 27 linguistic amplification, linguistic compression, literal translation, modulation, particularization, reduction, substitution, transposition, and variation. For this study, 18 Translation Techniques (Molina & Albir, 2002) had been applied to know what type of translation techniques the translator had used when subtitling The Spiderwick Chronicles movie from English as the SL to Malay as the TL.

RESEARCH METHOD

The research questions for this study are: 1) What are the types of translation techniques from English to Malay audiovisual translation in the movie The Spiderwick Chronicles; 2) What are the most used types of translation techniques from English to Malay audiovisual translation in the movie The Spiderwick Chronicle? This study adopted a content analysis to find out what type of translation techniques that had been used in The Spiderwick Chronicles AVT from English SL to Malay TL. The first step was selecting the movie. The next step is watching the whole movie in English (SL) without the AVT (Malay TL) several times to understand the whole story and to get the context of it. The third step is to watch the movie with the AVT with Malay TL and then, write down the Malay TL in a note. Afterward, the SL and TL will be noted to see the translation techniques as the SL script beside the data in the note.

Instrument

To answer the first research question, the translation techniques that were identified were situated at the right while the TL stood in the middle and the SL at the left. This method made it easier to find out what type of translation techniques employed for each AVT that was recorded in the data.

Table 1: Data Classification Instrument

CODE (NO TIME TSC-M)	SL (ENGLISH)	TL (MALAY)	TRANSLATION TYPE
1-00:02:38	80 YEARS LATER	80 TAHUN KEMUDIAN	Literal translation

The codes can be read as follows:

1 : Data number

00:02:38 : Time stamp
 TSC-M : The title of the movie (The Spiderwick Chronicles Movie)
 SL : Source language (English language)
 TL : Target language (Malay language)
 TRANSLATION TYPE : Type of translation technique

For the second research question, the paper adopted Fitria method (2019) to identify the most used types of translation techniques in the AVT movie The Spiderwick Chronicles. From the table below, it can be seen that the percentage for each type of translation technique was situated at the right while the type of translation technique was put at the left whereas the data was placed in the middle.

Table 2: Example of Type of Translation Techniques Used in the AVT of the Movie The Spiderwick Chronicles

NO	TYPE OF TRANSLATION TECHNIQUES	DATA	PERCENTAGE (%)
10	Linguistic Compression	68	4.84
	Total	1403	100%

Sample

In this research, the sample for this study is the movie The Spiderwick Chronicles with the duration of one hour and 35 minutes. The movie was produced by Paramount Pictures and Nickelodeon Movies production. It follows the story of three siblings which are Jared, Simon, and Mallory Grace who move into their great-aunt Lucinda's old house with their mother, Helen. After founding Arthur Spiderwick field guide, the youngest of the three siblings, becomes obsessed with the book and starts studying it relentlessly. However, he accidentally breaks the rules by opening the sealed section of the book which made him received Mulgarath (a shape-shifting ogre who plots to take over the faerie world and enslave humans) attention. Throughout the movie, the siblings encounter a variety of magical creatures, including goblins, nymphs, sprites, and giants. They also faced obstacles and challenges that test their courage, wit, and, loyalty to each other (IMDb, 2008).

RESULTS

Type of Translation Techniques in The Movie

Table 3: Type of Translation Techniques Used in AVT of the Movie The Spiderwick Chronicles

NO	TYPE OF TRANSLATION TECHNIQUES	DATA	PERCENTAGE (%)
1	Adaptation	14	0.99
2	Amplification	16	1.14
3	Borrowing	2	0.14
4	Calque	2	0.14
5	Description	8	0.57
6	Discursive Creation	1	0.07
7	Established Equivalent	43	3.06
8	Generalization	7	0.49
9	Linguistic Amplification	9	0.64
10	Linguistic Compression	68	4.84
11	Literal Translation	1064	75.83
12	Modulation	23	1.63
13	Reduction	103	7.34
14	Particularization	12	0.85
15	Transposition	17	1.21
16	Variation	14	0.99
	Total	1403	100%

Based on the table above, it illustrated that there were 16 of 18 techniques that had been identified which were adaptation, amplification, borrowing, calque, compensation, description, discursive creation, established equivalent, generalization, linguistic amplification, linguistic compression, literal translation, modulation, particularization, reduction, substitution, transposition, and variation techniques.

The Most Used Type of Translation Techniques in The Movie

Table 4: The Most Used Type of Translation Techniques in the AVT of the Movie The Spiderwick Chronicles

NO	TYPE OF TRANSLATION TECHNIQUES	DATA	PERCENTAGE (%)
1	Literal Translation	1064	75.83
2	Reduction	103	7.34
3	Linguistic Compression	68	4.84
4	Established Equivalent	43	3.06
5	Modulation	23	1.63
6	Transposition	17	1.21
7	Amplification	16	1.14
8	Adaptation	14	0.99
9	Variation	14	0.99
10	Particularization	12	0.85
11	Linguistic Amplification	9	0.64

12	Description	8	0.57
13	Generalization	7	0.49
14	Borrowing	2	0.14
15	Calque	2	0.14
16	Discursive Creation	1	0.07
	Total	1403	100%

From the table, it can be seen that literal translation technique was the most dominant technique with 1063 from 1403 data had been recorded equating to 75.76%. The second highest was reduction technique with 103 data out of 1403 data, which is equivalent to 7.34% while the third highest data was linguistic compression technique with 68 data or 4.84%. On the other hand, the least translation techniques used in the AVT of the movie were borrowing and calque with two out of 1403 data or 0.14%, as well as discursive creation with only one data or 0.07%.

DISCUSSIONS

In this research, Molina and Albir's 18 Translation Techniques were used as the translation framework for SL to TL. In the results, it can be seen that there were 16 (Adaptation, amplification, borrowing, calque, description, discursive creation established equivalent, generalization, linguistic amplification, linguistic compression, literal translation, modulation, particularization, reduction, transposition, and variation technique) out of 18 techniques that had been applied for the AVT in the movie *The Spiderwick Chronicles*.

The most dominant translation technique was literal translation technique, followed by reduction technique, and linguistic compression technique. At section 4.3, it was clear that the literal translation technique had 1063 out of 1403 data or 75.76% thus became the most frequent used technique for the movie AVT. Pinheira (2023) indicated that "Because literal translation matches only words, it is not hard to find situations in which we should not use this technique" (p. 122). However, although this study had shown that literal translation technique was the most used technique in *The Spiderwick Chronicles* movie, Pahamzah and Syariifah (2019) proved that this was not the case for their study since they only found one data for literal translation technique. This indicated that while literal translation technique was the most used technique in this paper, it could not be said the same for other movie AVT.

Secondly, the next most used technique was reduction technique with 103 out of 1403 data or 7.34%. Pahamzah and Syariifah stated that for reduction technique, it was used to convey the original message to the intended audience, the translator condensed the information from SL into TL without changing the meaning. Hence, reduction technique was used to make it easier for the translator when translating the SL to TL while the audience will not have a hard time reading from one dialogue to another dialogue with ample time to spare without rushing. This situation remained true for Fitria (2019) since she found that reduction technique was the third most used technique for her research.

Lastly, the third highest used translation technique in *The Spiderwick Chronicles* movie was linguistic compression technique with 68 out of 1403 data or 4.84%. According to Sarasmara and Yuliasri (2019), the phrase in TT was created by combining words because it contained a different number of words compared to the same phrase in the ST. Volf (2020) indicated that this technique was frequently applied for impromptu translation and subtitling. This situation remained true since Sarasmara and Yuliasri (2019) also stated that linguistic compression was one of the most used techniques in their study.

RECOMMENDATIONS FOR THE FUTURE STUDY

For the research, it is highly suggested to encourage to use other movie with different genre and duration of time. Any literature component such as novel, documentaries, or song also was highly recommended. Next, rather than using qualitative-based, it was suggested to use quantitative-based research as a way to gain a much more precise answer for the questions regarding the topic. Lastly, future researchers also highly recommended to create the base of their study based on the current research study. Future researchers could instead study the types of translation techniques of this study as their main topic to see how the techniques could connect more with the AVT.

REFERENCES

- Allisonamara. (2019). A History of Subtitles - Amara.org. Amara Accessibility Media. <https://blog.amara.org/2019/07/11/a-history-of-subtitles/>
- Ananda, F. R., Hasan, D. C., & Thamrin, T. (2019). (PDF) An Analysis of Translation Procedures Found in the Translation of Movie Subtitle: *Zootopia*. ResearchGate. https://www.researchgate.net/publication/334896182_An_Analysis_of_Translation_Procedures_Found_in_the_Translation_of_Movie_Subtitle_Zootopia
- Applied Doctoral Center. (2023, May). Trustworthiness of Qualitative Data - Section 3 – LibGuides at Northcentral University. NCU Library. <https://resources.nu.edu/c.php?g=1013606&p=8394398>
- Britannica. (2023). Guardian angel | religion | Britannica. Encyclopedia Britannica. <https://www.britannica.com/topic/guardian-angel-religion>

- Cinema Recap. (2022). Alternate World Where Mythical Creatures Actually Exist. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=_78OXQ8BH9c
- Cintas, J. D., & Neves, J. (2015). *Audiovisual Translation: Taking Stock*. Cambridge Scholars Publishing. <https://www.cambridgescholars.com/resources/pdfs/978-1-4438-7432-8-sample.pdf>
- Delisle, J. (1993): *La traduction raisonnée. Manuel d'initiation à la traduction professionnelle del'anglais vers le français*, Ottawa: Presses de l'Université d'Ottawa.
- Different Translation Theories. (2019). UK Essays. <https://www.ukessays.com/essays/english- language/different-translation-theories-to-literature-translation-english-language-essay.php>
- Face validity | Lærd Dissertation. (n.d.). Laerd Dissertation. <https://dissertation.laerd.com/face- validity.php>
- Fitria, T. N. (2019). (PDF) Translation Technique of English into Indonesian Subtitle in "Bhaijan Bajrangi" Movie. ResearchGate. https://www.researchgate.net/publication/334249177_Translation_Technique_of_English_into_Indonesian_Subtitle_in_Bhaijan_Bajrangi_Movie
- IMDb. (2008). *The Spiderwick Chronicles (2008) - Full Cast & Crew*. IMDb. https://www.imdb.com/title/tt0416236/fullcredits?ref_=tt_ov_wr_sm
- Koenig, B. (2008). 'Spiderwick Chronicles' childishly imaginative. *The Eagle*. <https://www.theeagleonline.com/article/2008/02/spiderwick-chronicles-childishly-imaginative>
- Kruželák, D. (2021). What is Translation (Definition & Meaning). *Lexika*. <https://www.lexika-translations.com/blog/what-is-translation-meaning/>
- Kunst, A. (2023). Viewers of science fiction and fantasy programs on TV in the U.S. by age 2022. *Statista*. <https://www.statista.com/statistics/229115/tv-viewers-who-typically-watch-science-fiction- programs-usa/>
- Kuswardani, Y., & Septiani, E. (2020). Translation Analysis of Subtitle from English into Indonesian in *Maleficent* Movie. *Semantic Scholar*. <https://pdfs.semanticscholar.org/48b1/b2fa96af0b5fac780f7d22c20f559dd76ed5.pdf>
- Margot, J. Cl. (1979): *Traduire sans trahir. La théorie de la traduction et son application aux textesbibliques*, Laussane: L'Age d'Homme
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). (PDF) Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *ResearchGate*. https://www.researchgate.net/publication/272899204_Translation_Techniques_Revisited_A_D ynamic_and_Functionalist_Approach
- Newmark, P. (1988): *A textbook of translation*, London: Prentice Hall International
- Nida, E. A. (1964): *Toward a Science of Translating with Special Reference to Principles and*

- Procedures Involved in Bible Translating, Leiden: E.J.Brill
- Pahamzah, J., & Syariifah, A. (2019). Translation Techniques of Subtitling: A Case for Trolls Movie | Pahamzah | Journal of English Language Teaching and Cultural Studies. Jurnal Untirta.
<https://jurnal.untirta.ac.id/index.php/JELTS/article/view/9097/5979>
- Pérez-González, L. (2020). Audiovisual Translation. Manchester Research Explorer.
https://pure.manchester.ac.uk/ws/portalfiles/portal/154070225/audiovisual_translation_acad_emiaedu.pdf
- Pinheiro, M. R. (2023). (PDF) Translation Techniques. ResearchGate.
https://www.researchgate.net/publication/286165517_Translation_Techniques
- Saraf, M. (2019). An Introduction to Subtitling. Women in Localization.
<https://womeninlocalization.com/an-introduction-to-subtitling/>
- Sarasmara, A. S., & Yuliasri, I. (2019). Translation Techniques in Indonesian Subtitle of "Spongebob The Movie I". Atlantis Press. <https://www.atlantispress.com/proceedings/elIt-18/125910572>
- Seignovert, R. (2020). European Mythical Creatures. Europe Is Not Dead!
<https://europeisnotdead.com/european-mythical-creatures/>
- Singh, S. (2018). Sampling Techniques. Sampling helps a lot in research. It is... | by Seema Singh. Towards Data Science. <https://towardsdatascience.com/sampling-techniques-a4e34111d808>
- Stahl, N. A., & King, J. R. (2020). Understanding and Using Trustworthiness in Qualitative Research. ERIC. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1320570.pdf>
- Statista. (2023). Preferred place of movie consumption in the U.S. 2018. Statista.
<https://www.statista.com/statistics/264399/preferred-place-of-movie-consumption-in-the-us/>
- Statistics Solutions. (n.d.). What is credibility in qualitative research and how do we establish it? Statistics Solutions. <https://www.statisticssolutions.com/what-is-credibility-in-qualitative-research-and-how-do-we-establish-it/>
- Suratno, A., & Wijaya, D. C. (2018). Text Reduction: Strategies Adopted in Audio Visual Subtitle Translation. Atlantis Press. <https://www.atlantispress.com/article/25900106.pdf>
- Tosatto, C. (2019). Audiovisual Translation: An Analysis of Subtitling in the TED Talks. Università di Padova.
https://thesis.unipd.it/bitstream/20.500.12608/22611/1/Chiara_Tosatto_2019.pdf
- Trochim, W. M. (n.d.). Qualitative Validity - Research Methods Knowledge Base. Conjointly.
<https://conjointly.com/kb/qualitative-validity/>
- Universal Teacher. (n.d.). Dependability in Qualitative Research. Universal Teacher.

<https://universalteacher.com/1/dependability-in-qualitative-research/>

University of Miami. (2020). How is reliability and validity realized in qualitative research? School of Education and Human Development.

<https://sites.education.miami.edu/statsu/2020/09/22/how-is-reliability-and-validity-realized-in-qualitative-research/>

Vanroy, B. (2021). Syntactic Difficulties in Translation. Research Gate.

https://www.researchgate.net/publication/351870620_Syntactic_difficulties_in_translation

Vázquez-Ayora, G. (1977): Introducción a la traductología, Washington: Georgetown University Press

Vinay, J.-P. and J. Darbelnet (1977): Stylistique comparée du français et de l'anglais, Paris: Didier:Georgetown University Press

Volf, P. (2020). Translation techniques as a method for describing the results and classifying the types of translation solutions. Neliti. <https://media.neliti.com/media/publications/343979-translation-techniques-as-a-method-for-d-363849d9.pdf>

Waters, M. (Director). (2008). The Spiderwick Chronicles (Adaptation from "The Spiderwick Chronicles" series) [Film]. <https://loklok.com/detail/movie/8555-The-Spiderwick-Chronicles?source=search>

Yaghmale, F. (2009). (PDF) Content validity and its estimation. ResearchGate.

https://www.researchgate.net/publication/277034169_Content_validity_and_its_estimation

Zhang, Y., & Wildemuth, B. M. (2009). Qualitative Analysis of Content. ResearchGate.

https://www.researchgate.net/publication/265746248_Qualitative_Analysis_of_Content

A Discourse Analysis of Twitter Posts while Awaiting the Appointment of Malaysia's 10th Prime Minister

Hanan Sazali*, Afiza Mohamad Ali

Kulliyyah of Languages & Management,
International Islamic University Malaysia

*correspondence E-mail: hananszl99@gmail.com

Keywords: Discourse analysis; Malaysia; politics; speech acts; Twitter

EXTENDED ABSTRACT

The use of language is essential when it comes to interacting with other people. With the help of the internet, society is surrounded with developed technologies which are being used by all age groups. It eases the process of communication between people. The emergence of social media into the world creates opportunities for the users to express their feelings and thoughts more openly. Twitter, one of the most popular social media that is used by most Malaysians, is a platform to voice out and say what is on one's mind. An utterance can convey one's intention and could also portray an action which is known as speech acts. The arguments happened caused many misunderstandings among the society which might also lead to a threat to the unity of the multicultural country. To avoid this from happening, this qualitative research aims to spread the use of speech acts in verbal and written utterance towards Twitter users, identify the speech acts used by Malaysian in their tweets during the wait for Malaysia's 10th Prime Minister and to investigate the frequency of occurrence of the speech acts type in the tweets. Searle's theoretical framework on speech acts is used as the basis of analysis of data. Findings showed that directive speech acts occurred most frequently while declarative speech acts occur the least. The need to understand speech acts application through utterances in social media is essential as more and more people use this approach in order to include themselves in the world of politics.

LITERATURE REVIEW

Social Media

Social media is a platform where the users around the world can communicate without barriers. Social media not only enhances communication scope but also provides spaces for people to share interests and exchange opinions on certain matters. According to Bharadwaj et al., "the increasing prevalence and accessibility of social media communication and online discussions, together with their powerful influence on purchase decisions and product/service evaluations,

have become central driving forces for marketing decision makers” (2013, as cited in Ludwig & Ruyter, 2016). Thus, social media plays a very important role in widening the social networking of a person to be able to connect with people across the sea. To have a social media account enables a person to participate in the public discussions among the users around the world. Not to mention the use of social media gains popularity as the users keep on increasing from time to time. As mentioned by Housley et al.,;

The use of these technologies appears to have the capacity to transform current social configurations and relations, not least within the public and civic spheres. Within the social sciences, much emphasis has been placed on conceptualizing social media’s role in modern society and the interrelationships between online and offline actors and events (2018, p. 1).

This clearly shows that the existence of social media helps in improving one’s social interactions and public relations on various occasions.

Twitter

Twitter is one of the most popular social media applications used. As described by Kwak et al. (2010), “Twitter, a microblogging service less than three years old, commands more than 41 million users as of July 2009 and is growing fast” (p. 1). This shows that Twitter is so popular amongst teens that the users are increasing in a short amount of time. One of the features in Twitter is that it limits to only 140 characters of words in every posting. Hence, the users need to only comment briefly towards a post or also known as a ‘tweet’. A lot of users are attracted to using Twitter as it is user-friendly and can instantly reach out to international users. As said by Maclean et al. (2013), “Twitter allows the free exchange of ideas nationally and globally, between people interested in similar areas of expertise, as well as providing the opportunity to engage in critical debate” (p. 295). This proves that using Twitter eases the users to participate in social interactions within the national borders as well as outside.

Studies on Speech Acts in Social Media

A study was done in Australia to identify politicians’ texts according to the speech act. Subramanian et al. (2019) classified the political campaign texts based on the speech act categories using Austin (1962) and Searle’s (1975) theory. In line with the statements mentioned by Shapiro et al. (2018), they too acknowledged the existence of a combination of two or more speech act categories in an utterance. The study determined the intent of every utterance made by politicians, and that Liberal party used more directive, expressive, verdictive and post-action to be compared to the Labor party in their speeches.

Other than that, there was also a study conducted in Malaysia towards Khairy Jamaluddin’s tweets by Omar and Kasim (n.d.) to find out his language use in his tweets according to the speech act analysis. The study was done during his tenure of being a Ministry of Youth and Sports as he was listed in the top 10 Malaysians who had the most followers on Twitter. He was able to gain the attention and popularity among the youths during that time. Hence, the study was done to find out how he was able to reach the audience through his choice of words on Twitter. In

accordance with Searle's Speech Acts framework (1975), a total of 100 tweets were collected and analyzed. Referring to the categories explained by Searle (1975) namely assertives, directives, expressives, commissives as well as declaratives, Khairy Jamaluddin's tweets used expressive speech act the most, followed by directives, assertives, commissives and lastly declaratives. On Twitter, many congratulatory postings were posted by him as part of his expressive speech acts category.

Studies on Twitter Use in Politics

The use of Twitter as a platform to share and spread the news on politics has been well-known for many countries for quite some time. Even politicians themselves have been using the social media platforms to tighten the bond with the people. By doing so, they can easily convince the public that they are credible enough to be the leaders (Adanan & Sualman, 2018). The existence of the new media affects the perception of the people towards the potential and credibility for the politicians to be a leader through interactions portrayed in the medias, especially Twitter.

A study conducted investigating the role of Twitter as a tool in political world to build credibility in Malaysian leaders as well as the role of Twitter to build trust among young voters have shown that it is indeed helpful for the political leaders to enhance their credibility through the use of social media. This is because the platform can somehow close the gap between the users. A 140 character post helps in making a direct interaction focusing on the message rather than having lengthy and repetitive words. The study also found out that Twitter does help in influencing the young voters to commit and involve themselves in the political world. Exposing the youngsters through Twitter on political matters assisted them to understand the importance of choosing the rightful leaders. Adanan and Sualman (2018) concluded that a certain criteria must be complied to be a credible and trustworthy leader which includes always spread positivism, has good personality traits, knows how media works as well as utilises the media platforms.

Discourse Analysis

Discourse analysis is defined as "a method for the analysis of connected speech or writing, for continuing descriptive linguistics beyond the limit of a simple sentence at a time (Harris, 1952, as cited in Kamalu & Osisanwo, 2015). Every word or utterance that comes out from a person's mouth is considered as a discourse and hence discourse analysis is about learning how the language is formed. Researchers have also found that scholars of discourse analysis were having difficulties in coming up with a perfect definition of discourse analysis. This is because language itself is a huge topic and hence, discourse analysis is described as a study of the use of language (Brown & Yule, 1983). There are several scholars who contributed to this particular study such as Fairclough (1992, as cited in Sari, n.d.) who believed that a language use within a society is actually a social practice that needs to be focused on as it reflects one's community. It also symbolizes power as the language use influences society as a whole. Meanwhile, according to Kenesei (1986) "discourse analysis to linguistics is like medicine to biology" (p. 204), which proves how important discourse is towards language studies and thus cannot be separated.

RESEARCH METHOD

A qualitative research design or approach is chosen for this study because it is the most suitable approach to find out the answers to the research questions, as stated in Chapter 1 earlier. Bhandari (2020) explained that a qualitative approach is to “gather in-depth insights into a problem or generate new ideas for research”, which asserts that in order to gain a deep understanding on a topic, a qualitative approach helps in achieving that. On top of that, Aspers and Corte (2019) define qualitative as “an iterative process in which improved understanding to the scientific community is achieved by making new significant distinctions resulting from getting closer to the phenomenon studied”. This shows that qualitative research is about refining and elaborating the research aim and thus finding out more about the area of study.

Data Collection

With the occurrence of the 15th general election of the political leaders in Malaysia, all social media have been bombarded with political-related posts. Twitter is chosen as the social media platform to gather the data as the sample for this research. Twitter is being used by all age groups and has gained a vast popularity worldwide. Because there is only little research done on speech acts on Twitter, this study will focus on the samples taken from Twitter. As claimed by Zhang et al. (2015), they can hardly find research on Twitter regarding speech act recognition. In addition, most of the research found on Speech Acts in Twitter were conducted in other countries besides Malaysia. Thus, it is essential to highlight the use of speech acts in speech and educate the society, especially the Twitter users. Using keywords such as #undi18, #pm10, #PN, #PH, #GE15Malaysia and #malaysiamemilih, about a hundred tweets by Malaysians were taken as the data to be analyzed in this study. This method is recommended by Anber et al. (2016) as they claimed it is “easier to track a certain keyword attached to a hashtag rather than a keyword not attached to it”. Bristol et al. (2010, as cited in Maclean et al., 2013) added, to find a certain field of a subject, using hashtags indeed ease the process. Hence, using hashtags help locating them easier which also saves time. Additionally, one of the selection criteria to extract data for this research is to disregard siding any party and samples were collected simply based on the number of samples generated by the hashtags within the stipulated dates.

Sample

The sample for this study is tweets by Malaysians during the awaited time before the announcement of the next prime minister. As Twitter has become a platform for people to express their thoughts and feelings, a lot of tweets were posted by Malaysians showing their dissatisfaction towards the election as it had taken quite some time to know who was going to be the prime minister. Because the announcement was made on the 24th November in the afternoon, there were tweets posted prior to the event. Hence, tweets were collected as the sample of this study on that day as well. Daniela (2020) claimed that “a sample has a proper size if it is large enough in order to answer the research questions, to achieve the study’s purpose” (p. 181) for qualitative research. A total of 100 tweets were collected to be the proof of this study and thus analyzed focusing on the theory adopted. Using purposive sampling, the justification of sample size selection is based on the following criteria: - Each post contains the speech acts based on Searle’s definition

- The tweets are collected after the voting session and before the naming of the 10th Prime Minister, which is from 20th November 2022 until 24th November 2022.
- Tweets containing one or more of the hashtags such as #GE15, #malaysiamemilih, #PH, PN#, #PAS were collected as the data
- The tweets without the hashtags were excluded

Data Analysis Procedure

Tool of Analysis

The analysis was done manually, by replicating and adapting the research analysis done by Subramanian et al. (2019) as well as Omar and Kasim (n.d.). According to Subramanian et al. (2019), “most speech act analyzes in the political domain have relied exclusively on manual annotation” (p. 274). This is because the samples used are different and hence the interpretation of every data will differ from one another. Furthermore, this study used a discourse analysis as it is often used in qualitative research and closely related to speech act.

There are six steps in discourse analysis;

- Define the research questions
- Select the content of analysis
- Gather information and theory to be used
- Analyse the content for themes and patterns
- Review results
- Draw conclusions

The keywords or codes representing the different types or ‘themes’ of speech acts are stated below. There are five themes that were used in analyzing the data;

Theme 1: Assertives

Keywords/ Codes: assert, report, inform

Theme 2: Directives

Keywords/ Codes: command, demand, urge

Theme 3: Expressives

Keywords/ Codes: congratulate, complaining

Theme 4: Commissives

Keywords/ Codes: assure, vow, pledge

Theme 5: Declaratives

Keywords/ Codes: assert, claim, report, inform

The research questions were defined to ease the process in answering them one by one throughout the study. Then, the related tweets were selected to be the data of the research. The tweets related to the themes were familiarized again and again beforehand as there were various types of speech acts to be classified into. The next step is finding out information related to speech acts as well as theory used to conduct the analysis of the research, which is using Searle's theory of speech acts. Next, the themes were classified into the five types of speech acts namely; assertives, directives, commissives, expressives and also declaratives. After that, the themes were reviewed several times to avoid misunderstandings that might cause issues when classifying the data later on. Lastly, the tweets from Twitter were located accordingly and were elaborated afterwards focusing on the chosen words according to the types of speech acts.

Moreover, the second research question was to find out the frequency of each speech act type in the Twitter postings by Malaysians. All tweets were calculated in percentage to know the frequency of occurrence. This is to ease the next step of analyzing the data to answer the second research question. Using content analysis, the tweets were analysed manually by highlighting the keywords for each type of speech acts to categorise them. Hence, it is easier to classify the tweets according to its types and to calculate its frequencies. Also, tweets that were in Bahasa Melayu were literally translated into English without losing their meaning. By doing so, the interpretation of the analysis will be much easier to understand.

RESULTS

Types of Speech Act Used by Malaysians on Twitter

Directive speech acts

Directive type of speech act is the most used in Twitter tweeted by Malaysians during the awaited moment to declare the 10th Prime Minister. A total percentage of 43% of tweets were presented in a directive manner. This type of speech act is to direct, urge, command, suggest, insist and demand. Most of the tweets were conveyed to direct a certain group of people in the

parties. Figure 4.1 until Figure 4.6 present the directive acts that were found on Twitter by Malaysians during the said occasion.

Figure 4.1 Example 1 of Directive Speech Act



Table 4.1 Translation of Figure 4.1

Original tweet	Translation
<p>SERUAN SOLAT HAJAT DAN BACAAN SURAH YASIN</p> <p>Dewan Ulamak PAS Pusat menyeru seluruh rakyat Malaysia khususnya ahli PAS, tunaikan solat hajat dan bacaan surah yasin di markas atau tempat masing-masing.</p>	<p>A CALL FOR HAJAT PRAYER AND YAASIN RECITATION</p> <p>The Ulamak of (Pan-Malaysian Islamic Party) PAS centre summons all Malaysians especially those in PAS to perform hajat prayer and recite surah yasin.</p>

Figure 4.1 shows that the person who tweeted this is calling and urging people especially those who are in Pan-Malaysian Islamic Party to recite Surah Yasin and perform Hajat prayer so that they will be able to win the election and thus making their leader, also the president of PAS, Abdul Hadi Awang to be the next Prime Minister of Malaysia. This call is indicated by the word ‘summons’ or ‘menyeru’ in the tweet.

Figure 4.2 Example 2 of Directive Speech Act



Table 4.2 Translation of Figure 4.2

Original tweet	Translation
Boleh tak buat jawatan Co-PM?	Is it possible to create a position named Co-PM?

In Figure 4.2, the post could be implying that the person is asking in public and directing those who read the tweet to come up with a new position aside from the deputy or 'Timbalan' for Prime Minister. As the citizens keep on claiming themselves as the righteous party that should have their leader to lead the country, this person could have been stressed out as the announcement took a long time, hence the question of whether a position called a Co-Prime Minister can be created, to show his impatience towards the situation. This person could also ask the question to act as a solution to people debating who will be the next prime minister.

Figure 4.3 Example 3 of Directive Speech Act



Figure 4.4 Example 4 of Directive Speech Act

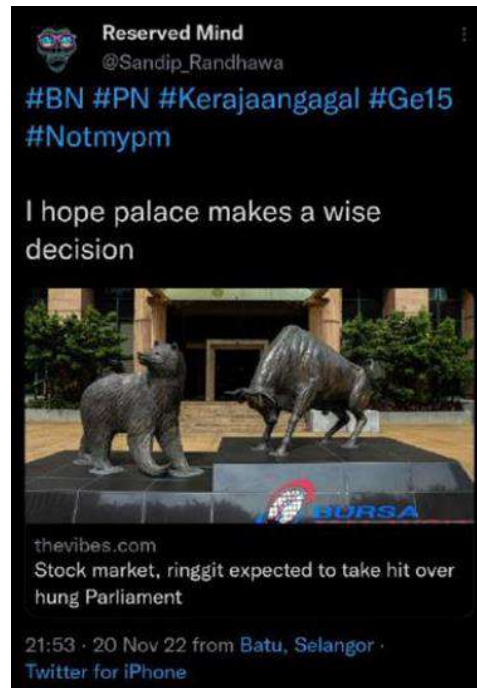


Figure 4.3 and 4.4 are directed to Yang di-Pertuan Agong (YDPA), the King of Malaysia. As he is the one who holds the supreme power in naming the prime minister, the public are putting their last hope through conveying their inner thoughts. In Figure 4.3, in the first sentence, the speaker or 'tweeter' is expressing his beliefs which insinuates an assertive speech act of informing, while the second sentence "Do what's best for Malaysia" is a form of directive speech act that calls upon the person to perform an action. Even though Figure 4.4, did not directly mention the YDPA, the person expresses hope that the King understands his message and thus makes the right decision in choosing the right prime minister. This seems to show a suggestion to the palace to do the right thing.

The directive speech act was implied in the statement "we Malaysians believe the YDPA realizes it too. Do what's best for Malaysia" in Figure 4.3 and the verbs "do" and "hope" in Figure 4.4.

Figure 4.5 Example 5 of Directive Speech Act



Figure 4.5 shows a person begging and hoping that the next prime minister would not be from Perikatan Nasional (PN). This is indicated by the phrase that seems to show a confession- “we are really scared with #PN line-up”. His tweet is also in reply to @taufiqjoharii and @anwaribrahim in which he also urged them to save the country’s minority and economy. This is marked by the adverb and verb- “Please save the minority and country’s economy”. With the hope of having good news, the person directed the tweet to PN voters that he does not want PN to win the election along with the use of hashtag “#PN”.

Figure 4.6 Example 6 of Directive Speech Act



In Figure 4.6, the phrase “SAY NO TO RACISM” commands the message for everyone to stop being racist among all three parties. This can be insinuated by his usage of the hashtags #PH, #PAS and #PN to represent the political parties of Pakatan Harapan, PAS and Perikatan Nasional consecutively. Prior to this message was the use of three ‘worried’ emoticons, which insinuates that the person is concerned with the action of Malaysians towards the debates happening and implores everyone to stop the deed. The use of capital letters also helps to show emphasis in urging the readers to read and understand the statement written.

Assertive speech act

According to the results, the assertive speech act is the second most used during the intense moment. A total percentage of 36% from the tweets collected used assertive acts. Assertive speech acts are used to inform, assert, claim, predict, hypothesize, insist, affirm, report and also suggest. It also represent acts to show the speaker’s beliefs. Figure 4.7 until 4.11 present the assertive acts that were used by Malaysians on Twitter.

Figure 4.7 Example 1 of Assertive Speech Act



In Figure 4.7, the writer made a claim that all Malaysians want only the best for the country. The assertion continues by saying that the best for the country includes an administration that reflects, promotes, and defends the multi-racial nation concept so that there will be no condemnation and criticism among the different races in Malaysia.

Figure 4.8 Example 2 of Assertive Speech Act



Figure 4.8 shows a hypothesis made by a citizen criticizing Muhyiddin Yassin upon his act declining the Agong's advice to unite the two parties. Hence, the person hypothesizes that one would have an agenda or personal motive to achieve rather than prioritizing the community and the people. His usage of the direct second person pronoun 'you' to the politician, Tan Sri Muhyiddin Yassin seems to insist to the public of a certain 'agenda' which can be misleading.

Figure 4.9 Example 3 of Assertive Speech Act



Figure 4.9 shows a claim made by Pan-Malaysian Islamic Party (PAS)’s leader, Abdul Hadi Awang, who believes he and his team are on the right side. The statement basically asserting the “other side” is trying to surpass them to win the election by making new plans. The phrase “we are on the right side” indicates an assertive speech act by claiming themselves to be the one who is capable of being believed to lead the country.

Figure 4.10 Example 4 of Assertive Speech Act



Figure 4.10 also shows a statement claiming that the prime minister position belongs to their side. According to the person tweeting, the result after searching for the phrase ‘prime minister’ on Twitter has shown the account of Anwar Ibrahim, the leader of Pakatan Harapan (PH). Hence, the person claimed as if the universe is telling that Anwar Ibrahim should be the next prime minister of Malaysia. This is indicated by a short phrase written as “even Twitter knows” along with a visual of a Twitter account of the politician as proof. Not only that, the short phrase can actually show a tone of voice in a way that it is trying to suggest to the public the identity of the 10th Prime Minister is already known.

Figure 4.11 Example 5 of Assertive Speech Act



In Figure 4.11, the tweet by The Malaysian Reserve is informing the public of a statement made by Takiyuddin, who is one of the politician members of Pan-Malaysian Islamic Party (PAS) which claimed that PAS members have never once oppressed the people whilst holding a position in the past. This statement is probably put here to assure the public to trust PAS if they were to become the leaders and govern the country.

Expressive

The result showed a total of 18% using expressive speech act type in their tweets to convey their psychological state towards the result of voting for the next prime minister. This type of speech act is to represent compliments, complaints, congratulatory wishes, apologies and praises. Figure 4.12 until Figure 4.16 present the expressive acts on Twitter during the time mentioned

Figure 4.12 Example 1 of Expressive Speech Act



The tweet is directly expressing the feelings of the person tweeting by complaining that there are still no decisions made by the government on the naming of the 10th Prime Minister after days of waiting. This is marked by the acronym “OMG”, short for “Oh My God”, which is a possible exclamation of frustration and complaint, followed by the exasperated mark “Can we get a new PM already?”. The person exaggerates the statement by complaining that he has been “having sleepless nights” causing him to hardly focus at work.

Figure 4.13 Example 2 of Expressive Speech Act



In Figure 4.13, the user expressed his thoughts on PN claiming their win because of the youngsters voting. The user then uttered his disagreement and the feeling of being annoyed by the claim “what a joke”. The person is also complaining the possible flip-flop statement by the Perikatan Nasional (PN) party.

Figure 4.14 Example 3 of Expressive Speech Act



Figure 4.14 shows the expression of the person conveyed through the ‘yawning’ emoticon used in the statement along with the sentence “wake up to my country still without government”. The emoticon used shows the person expressing his feelings of waiting for so long that he is feeling tired of the situation itself. The visual image of a sleepy person reading the news adds emphasis to the message.

Figure 4.15 Example 4 of Expressive Speech Act



On the other hand, the tweet in Figure 4.15 expressed the writer's congratulatory wish even though the prime minister has yet to be named. Along with the tweet, is actually a moving picture or known as 'gif' or graphic interchange format. A 'gif' is a short video of less than 20 seconds duration. The gif contains several pictures of the possible candidates of the leaders from each party to be the next prime minister. It seems that the person is tired of waiting for the announcement naming the prime minister, hence he produced a set of templates with the faces of all leaders to show that he probably does not feel excited to wait for the announcement anymore.

Figure 4.16 Example 5 of Expressive Speech Act

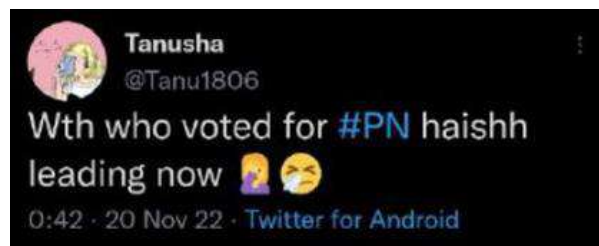


Figure 4.16 shows an expression of being annoyed, of questioning the Perikatan Nasional (PN) voters, who are dominating the votes. The abbreviation "wth" which stands for the swearing- 'what the hell' indicating discontent emotion of the person tweeted. Along with the word "haishh" which is actually a sighing word often used by Malaysians to signify dissatisfaction towards a certain situation.

Commissive

Based on the analysis, the commissive speech act is placed fourth for the frequency of the speech act types on Twitter. Among the 100 tweets, only 2% of them are commissive acts. Commissive speech act includes praising, vowing, betting, assuring and pledging. Figure 4.17 and 4.18 show the examples of commissive speech acts.

Figure 4.17 Example 1 of Commissive Speech Act



Figure 4.18 Example 2 of Commissive Speech Act

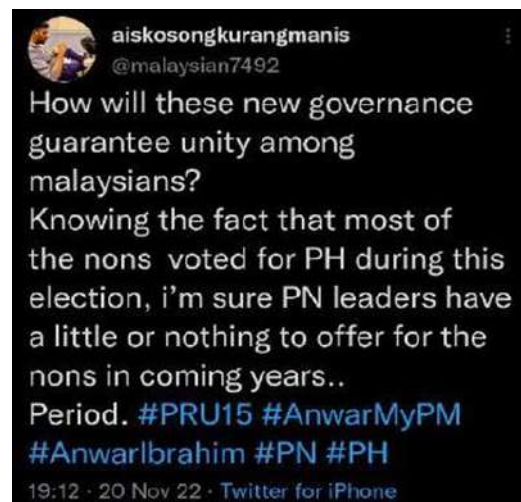


Figure 4.17 and 4.18 both show that the person tweeting is sure of an action that is likely to happen. Figure 4.17 shows the person assuring the readers that there will be a power domination between PAS and PN if the two parties win the election because of the majority seats won by PAS. This is indicated by the phrase “I’m sure Hadi will control #BN easily...”. Meanwhile, in Figure 4.18, the person is betting that if Perikatan Nasional (PN) wins, there will not be much to offer the citizens as according to the writer, it is obvious that most people voted for Pakatan Harapan (PH) during the election. Hence, the person is seen questioning the situation and indirectly telling the citizen that PN cannot do much even if they win the election. This is also indicated by the phrase “I’m sure PN leaders have a little or nothing to offer for the nons in coming years...”

Declarative

Based on the analysis, declarative speech act is the least speech act type used on Twitter. The result showed only 1% of the total tweets used declarative speech act. According to Searle (1975), declarative speech acts use verbs directly to declare their actions such as appointing, calling, denouncing, firing and confirming. The figure below shows the only example that was found on twitter to show a declarative speech act.

Figure 4.19 Example 1 of Declarative Speech Act



Figure 4.19 shows a declarative speech act through uttering a declaration towards the public. The person declaring that he does not need 'Abah', which is actually a name to call the previous prime minister, Muhyiddin Yassin, who recently became the leader for Perikatan Nasional (PN). Hence, the writer refused the 'Abah', which refers to the PN's leader, as the next prime minister. Rather, he denounces everyone else except Anwar Ibrahim, Pakatan Harapan's (PH) leader, for the position of the 10th Prime Minister in the phrase "no one fits the shoes".

Frequency of Occurrence of Speech Acts

Based on the data collected, it was found that Malaysians are creative in their writings on Twitter as they were using speech acts in different ways to express their thoughts. As it took some time to decide who the Prime Minister was going to be, Malaysians were seen to be quite impatient and thus debated their thoughts on Twitter. According to the findings elaborated in 4.2, the tweets were then calculated in percentage to represent the frequency of occurrence for all types of speech acts based on the theory introduced by Searle (1975). Most Malaysians use the (43%) directive speech act in their tweets while waiting for the announcement of the 10th Prime Minister. About (36%) of the tweets used assertive, followed by (18%) expressive, (2%) commissive and lastly, only (1%) of the tweets used declarative speech act.

Table 4.3 Types of Speech Acts Used on Twitter During The Wait For Malaysia's 10th Prime Minister and Its Frequency

Speech Act	Frequency (%)
------------	---------------

Directives	43
Assertives	36
Expressives	18
Commissives	2
Declaratives	1
Total	100

According to the collected data, which are the tweets by Malaysians, directive speech act is the most frequently used during the awaited time of announcing the next prime minister. Based on the analysis, the result showed that Malaysians tend to direct to a certain group of people when conveying their thoughts. This communicative function seems to urge or make the listeners or readers to act upon the message conveyed that Malaysians employ this attitude to convey their thoughts of taking action. Some direct their speeches to show their disagreement towards a certain topic. As claimed by Searle (1975), directive speech includes statements that call upon listeners to act accordingly. This shows that most Malaysians tend to direct their speeches towards the group they targeted. The speech conveyed also might directly and indirectly telling them to do something in accordance with their tweets. In some situations, people demand for change through the tweets. The tweets are being typed with an expectation in mind which then makes them believe they are on the right side.

DISCUSSIONS

The emergence of the new media has affected the political world to have two-sided communications between the government as well as the people including Malaysia. With the help of social media, Malaysians now have the power to influence the decision by the higher ups which garnered the attention of researchers. This action indeed shows the power of speech acts in the utterances which highly influenced the surroundings. As asserted by Leong (2015), "it is not surprising that the governments are concerned that such crowd-mobilizing ability by individuals through online means could erode their grip on power" (p. 58). This indeed shows that the voices of the people are pressuring the authority. However, it also led to a cyber-war between parties. As Malaysia is a multi-racial country, the debate is somehow a lot more intense as there are political leaders from all races and beliefs. On top of that, the recent general election of GE15 was horrifying as the topic of 13th May was being brought up and thus causing controversies among the citizens.

According to the result, Malaysians use various types of speech acts in communicating and commenting on Twitter. Directive speech act is mostly used by the people during the wait for the naming of the new prime minister. This means that Malaysians tend to direct their speeches to a certain group of people in order to ask for a change from them. Kasmani et al. (2014) mentioned that "citizens' access to Twitter electronically empowers them to be actively

involved in democratic activities” (p. 350). They also mentioned that during the last general election of PRU13, there was a research done in 2013 which concluded that there were a group of commenters seeking to persuade, educate as well as to provoke each other (2014). This proves that the internet holds power against the democracy system which may be influenced by the voice of the public. Kasmani et al. added that mentioning directly the person or a specific user in their posts can be one of the most used methods. This proves that pointing a certain someone in postings has been practiced by Malaysians since then.

Not only on social media, the action of expressing one's opinion always comes with another intended meaning behind it. One of the examples is through the act of protesting by Malaysians by 'Bersih'. 'Bersih' is a coalition of Free and Fair Elections created by about 84 non-governments seeking to reform the government. This movement was first launched in November 2006, showing an act of protesting, wearing yellow t-shirts and rendezvous altogether. As stated in CNBC news (2016), in August 2015, 'Bersih' again, performed a protest demanding the resignation of Najib, the former prime minister. In this act, it can be seen that the protest had an aim which is to have Najib step down from being the prime minister after the alleged corruption regarding the 1MDB case.

To sum up, the attitude of targeting someone in the utterances is viewed as a way for Malaysians to speak up. This justifies the findings in this research that directive speech act is the most frequently occurring speech act type especially during such political discourse contexts. It is therefore up to the relevant authorities to benefit from the tweets as more and more Malaysians are voicing their desire for a better government. This clearly presents how speech acts analyzed on social media like Twitter can help communicate the citizens' intentions, attitude or feelings towards something given the right measures.

IMPLICATIONS

There are a few implications from the findings in this study. Firstly, social media users can benefit by applying the speech acts listed in the findings and utilize them to convey one's thoughts in the best manner so that misunderstandings could be avoided. Knowing the speech act types might help in deciding the best words to express one's thoughts and feelings. In addition, the findings can contribute to making the social media users more aware of the possible words to be used in uttering what they are thinking and feeling. Using expressions such as reporting and asserting information is classified as using assertive speech acts and those who use words like demanding and urging is to direct their speeches towards a certain group of people. Moreover, postings with expressive speech acts could be portrayed using congratulations posts or expressing discontentment through complaints. Meanwhile, a commissive speech act tweet can be shown through vows and pledges. On the other hand, a person can use declarative speech acts in their tweets by making a claim and declaration. As Twitter has a limited word count for each post, users need to think carefully and choose the most suitable expression that makes the biggest impact. Hence, it is useful to be aware of the types and differences of speech acts to convey the intended meaning towards the audience according to the communicative situations or contexts.

FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

There are few recommendations in this area of study. Future studies could also identify speech acts in statements made by users on other social media platforms aside from Twitter like Instagram or Facebook. More samples can be gathered to make a larger corpus of the tweets to be analyzed during the stated period of time to make the findings more generalizable. Further research can be done to give a more robust understanding and explanation of the communicative speech acts of tweets, via a semiotic analysis of the visual images that may accompany the tweets.

REFERENCES

- Adanan, F., & Sualman, I. (2018). Twitter as a Tool for Malaysian Leaders in Building Credibility and Trust Among Young Voters. *Journal of Media and Information Warfare*, 11, 1–28.
- Akram, W., & Kumar, R. (2017). A study on positive and negative effects of social media on Society. *International Journal of Computer Sciences and Engineering*, 5(10), 351–354. <https://doi.org/10.26438/ijcse/v5i10.351354>
- Anber, H., Salah, A., & El-Aziz, A. A. (2016). A literature review on Twitter Data Analysis. *International Journal of Computer and Electrical Engineering*, 8(3), 241–249. <https://doi.org/10.17706/ijcee.2016.8.3.241-249>
- Ardi, N., Ahmad, A., Daud, N., & Ismail, N. (2021). Speech act of flaming in Twitter status. *Asian Journal of University Education*, 16(4), 109. <https://doi.org/10.24191/ajue.v16i4.11961>
- Aspers, P., & Corte, U. (2019). What is qualitative in qualitative research. *Qualitative Sociology*, 42(2), 139–160. <https://doi.org/10.1007/s11133-019-9413-7>
- Auto, H. (2016, January 19). What you need to know about Malaysia's Bersih movement. *The Straits Times*. Retrieved January 30, 2023, from <https://www.straitstimes.com/asia/se-asia/what-you-need-to-know-about-malaysias-bersih-movement>
- Bhandari, P. (2022, November 24). What is qualitative research?: Methods & examples. *Scribbr*. Retrieved January 30, 2023, from <https://www.scribbr.com/methodology/qualitative-research/>
- Brown, G., & Yule, G. (1983). *Discourse analysis*. Cambridge University Press.
- CNBC. (2016, November 19). Thousands March in Malaysian capital calling for PM najib to step down. *CNBC*. Retrieved January 26, 2023, from <https://www.cnn.com/2016/11/19/bersih-5-thousands-march-in-malaysian-capital-calling-for-pm-najib-to-step-down.html>
- Cox, L. (2015). Scholarship and activism: A Social Movements Perspective. *Studies in Social Justice*, 9(1), 34–53. <https://doi.org/10.26522/ssj.v9i1.1153>
- Fairclough, N. (1995). *Longman*. Longman Publishing, New York.

- González-Lloret, M. (2010). Conversation analysis and speech act performance. *Speech Act Performance*, 57–74. <https://doi.org/10.1075/llt.26.04gon>
- Housley, W., Webb, H., Williams, M., Procter, R., Edwards, A., Jirotko, M., Burnap, P., Stahl, B. C., Rana, O., & Williams, M. (2018). Interaction and transformation on social media: The case of twitter campaigns. *Social Media + Society*, 4(1), 205630511775072. <https://doi.org/10.1177/2056305117750721>
- Kamalu, I., & Osisanwo, A. (2015). 8. In *Issues in the study of language and literature: Theory & practice*. essay, Kraft Books Limited.
- Kasmani, M. F., Sabran, R., & Ramle, N. A. (2014). Can twitter be an effective platform for political discourse in Malaysia? A study of #PRU13. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 155, 348–355. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2014.10.304>
- Kenesei, I. (1986). Review of Brown & Yule (1983): *Discourse analysis*. *Studies in Language*, 10(1), 204–208. <https://doi.org/10.1075/sl.10.1.16ken>
- Khairatunnisa, & Manaf, N. A. (2021). Analysis of Illocutionary Speech Acts on Student's Social Media Post and Comments. *Seloka: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 28–33. <https://doi.org/https://doi.org/10.15294/seloka.v10i1.44409>
- Khandani, E. K., Barfe, M. H. F., & Ghonchepour, M. (2020). Critical Discourse Analysis of Trump's Tweets Based on Van Dijk Model. *Scientific Journal of Language Research*, 12.
- Kwak, H., Lee, C., Park, H., & Moon, S. (2010). What is Twitter, a social network or a news media? *Proceedings of the 19th International Conference on World Wide Web*. <https://doi.org/10.1145/1772690.1772751>
- Leong, P. P. (2015). Political Communication in Malaysia: A study on the use of new media in politics. *JeDEM - EJournal of EDemocracy and Open Government*, 7(1), 46–71. <https://doi.org/10.29379/jedem.v7i1.372>
- Ludwig, S., & de Ruyter, K. (2016). Decoding social media speak: Developing a Speech Act Theory Research Agenda. *Journal of Consumer Marketing*, 33(2), 124–134. <https://doi.org/10.1108/jcm-04-2015-1405>
- Luo, A. (2022, December 5). Critical discourse analysis: Definition, guide & examples. Scribbr. Retrieved February 10, 2023, from <https://www.scribbr.com/methodology/discourse-analysis/>
- Mabaquiao, N. J. M. (2018). Speech Act Theory: From Austin to Searle. *Augustinian: A Journal for Humanities, Social Sciences, Business, and Education*, 19(1).
- Maclean, F., Jones, D., Carin-Levy, G., & Hunter, H. (2013). Understanding twitter. *British Journal of Occupational Therapy*, 76(6), 295–298. <https://doi.org/10.4276/030802213x13706169933021>

Malasig, B. J. C., & Quinto, E. J. M. (2015). FUNCTIONS OF AND COMMUNICATION BEHAVIOR ON TWITTER AFTER THE 2015 NEPAL EARTHQUAKE.

Middleton, F. (2022). The 4 Types of Validity in Research | Definitions & Examples.

Scribbr. Retrieved January 14, 2023, from

<https://www.scribbr.com/author/fionamiddleton/>

Omar, S. K. (n.d.). 1. In Z. M. Kasim (Ed.), *Discourse Research in the Malaysian Context* (pp. 2–22). essay.

Ostic, D., Qalati, S. A., Barbosa, B., Shah, S. M., Galvan Vela, E., Herzallah, A. M., & Liu, F. (2021). Effects of social media use on psychological well-being: A mediated model. *Frontiers in Psychology*, 12. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2021.678766>

Ott, B. L. (2017). The age of twitter: Donald J. Trump and the politics of Debasement. *Critical Studies in Media Communication*, 34(1), 59–68.

<https://doi.org/10.1080/15295036.2016.1266686>

RUSU MOCĂNAȘU, D. (2020). Determining the sample size in qualitative research. *International Multidisciplinary Scientific Conference on the Dialogue between Sciences & Arts, Religion & Education*, 4(1), 181–187.

<https://doi.org/10.26520/mcdsare.2020.4.181-187>

Sari, D. L. G. (n.d.). *Theories Media Discourse Studies in Critical Discourse Analysis*.

Scharp, K. M., & Thomas, L. J. (2017). Discourse analysis. *The International Encyclopedia of Communication Research Methods*, 1–9.

<https://doi.org/10.1002/9781118901731.iecrm0068>

Shapiro, M. A., Hemphill, L., & Otterbacher, J. (2018). *Updates to Congressional Speech Acts on Twitter*. University of Michigan Library.

Subramanian, S., Cohn, T., & Baldwin, T. (2019). Target based speech act classification in political campaign text. *Proceedings of the Eighth Joint Conference on Lexical and Computational Semantics (*SEM 2019)*.

<https://doi.org/10.18653/v1/s19-1030>

Zhang, R., Li, W., & Go, D. (2015). *What Are Tweeters Doing: Recognizing Speech Acts in Twitter*. ResearchGate. Retrieved November 23, 2023, from

https://www.researchgate.net/publication/221604030_What_Are_Tweeters_Doing_Recognizing_Speech_Acts_in_Twitter

“Journey to Self-Actualization”: Al-Ghazali’s Lens on Women’s Metamorphosis in The Forty Rules of Love Novel

Puteri Nur Aiesyah Megat Muhamad Yusof*, Rafidah Sahar

International Islamic University Malaysia

*correspondence E-mail: srafidah@iium.edu.my

Keywords: Female in literature; Self-transformation; Al-Ghazali; Ihya Ulum al-Din; Tazkiyah al-Nafs

EXTENDED ABSTRACT

This paper explores the subject of love in literature and its transformative effects on female characters, particularly in Middle Eastern literature. A qualitative study was conducted on the work of renowned feminist author Elif Shafak, who addresses the issue of love and transformation in her novel "The Forty Rules of Love." Shafak's works have successfully revitalized Middle Eastern literature by challenging stereotypes about women in the region. Instead of depicting them as subalterns or overshadowed by male-dominated tropes, Shafak empowers female protagonists, highlighting their voices and experiences. Hence, drawing on Al-Ghazali's concept of Tazkiyah al-Nafs or Purification of The Soul, a thematic analysis was conducted to explore the experiences of three female protagonists and identify how the concept of love serves a purpose in amplifying their voices and celebrating their spiritual growth. Findings suggest that divine love, tasawwuf, and Sufi teachings play a significant role in enhancing both the spiritual and physical well-being of Shafak's female protagonists. This paper concludes that contemporary novels such as Shafak's are breaking away from traditional male-centric narratives and increasingly portraying heroic women as empowered and proactive figures. This shift in the literary representation of women highlights the importance of diverse and empowering storytelling, ultimately contributing to a more inclusive and progressive literary landscape. This study hopes to contribute to the understanding of the transformative power of love and its importance in achieving self-actualization and spiritual well-being for individuals, particularly women, in contemporary society.

LITERATURE REVIEW

Concept of Love

Love has been an integral component of many literary works since the beginning. Love plays a fundamental role in intimate human experiences, and it is a powerful force to reconcile two opposing beliefs through a truce. Historically, the concept of love is omnipresent, as love can be

seen from the first recorded account of humankind. In the Islamic literary realm, love is a prominent theme, especially in Sufi literature. The emergence of the Silk Road has birthed many wonderful poets that are still widely celebrated in today's world like the 13th-century poets Jalaluddin Rumi, Fariduddin al-Attar, Rabiya of Basra, Muhammad Hafez Shirazi, and Jahan Malek Khatun. In fact, Sufism has shaped literature and art for centuries and is associated with many of the most resonant pieces of Islam's Golden Age (Speacia, 2017). Therefore, not only do humans have a long line of history that is wonderfully intertwined with the essence as spellbinding as that of love, but love is also the sole *raison d'être* of human existence.

Female Representation in the Middle Eastern Literature

Recently, contemporary novels have been portraying heroic women in ways that challenge the traditional male-centric narrative system, showcasing women as empowered and proactive figures. In today's literary landscape, many authors are embracing compelling narratives that demonstrate how women, like men, can overcome obstacles by rebelling against societal norms and the constraints of their own selves. For instance, Misra (2019) studied the Nepali novel "Yogamaya" (2018) and concluded that the female protagonist's rebellion stems from prevalent caste and class discrimination, government corruption, and apathy towards injustices. Similarly, Shehzad and Bhatti's (2019) analysis of "Saffron Dreams" (2009) revealed how fictional women from immigrant communities rejuvenate after facing traumatic encounters, while a study on the novel "Jasmine" (1989) portrays an Indian woman navigating the challenges of patriarchal society, poverty, and gender discrimination as she migrates to America for better opportunities (Naiker & Saweni, 2015). These female characters demonstrate resilience and adaptability, forming fluid identities that empower them in turbulent environments.

Al-Ghazali's Concept of Self-purification of the Soul

The concept of Tazkiyah al-Nafs or Purification of The Soul has been around for ages and has been implemented in a myriad of spiritual practices including, but not limited to, purifying heart diseases, empowering inner strength, as well as nurturing exemplary attitudes through virtue. Understanding the concept of soul purification is undeniably important as it helps an individual to self-introspect and hence, to be more aware of their true purpose in life.). Al-Ghazali proposed a heuristic model of soul purification through which he described the human soul as a fluctuating entity that is composed of three stages:

1. Nafs Mutmainnah (The Tranquil Self): when the self assumes calmness and has removed passion or satisfied soul.
2. Nafs Lawammah (The Reapproaching self): self-accusing soul/ such as soul rebukes one for neglecting divine duties.
3. Nafs Ammarah (The Self that Urges Evil): a soul that gives up protests and surrenders itself to the devil/passion-addicted soul.

RESEARCH METHOD

The study takes on qualitative orientation in exploring the narratives of three female characters namely Ella Rubinstein, Desert Rose, and Kimya, and their self-transformation journey and love experiences. These female characters' narratives represent self-transformation for women that transpires culture and chronological borders. The description of the characters is illustrated below (Table 1).

Table 1: Character Description

Character	Description
Ella	A forty year old female, White, Jew, married and residing in Northampton, England. A full-time housewife to her husband,
Desert Rose	A young harlot, Christian (presumably), bereaved from a young age.
Kimya	A fifteen-year-old female, Muslim (presumably), born in a family of peasants in a valley by the Taurus Mountains.

Data Generation and Analysis

The data generation process involved identifying narrative components that represent the female characters' accounts of personal growth, relationships, and love. Thematic analysis approach (Braun & Clark, 2006) was employed to analyse the narratives. The approach is flexible and iterative, allowing researchers to uncover rich insights and meanings from qualitative data. The process involved becoming familiar with the data by reading and rereading the narratives, followed by generating initial codes to label meaningful segments of the narratives. These codes were then organised to identify potential themes, which were refined through careful review and definition. Cross-checking and peer review exercises were conducted to ensure the validity of each theme and its interpretation. The themes were then finalised and a narrative description was written for each theme, supported by relevant excerpts.

FINDINGS

Throughout the novel, it is revealed that the three female characters have experienced different social encounters which progress through different self-transformational stories. Whilst their experiences may differ, seven common themes are prominent across the individual narratives.

Love's Transformative Power: Characters like Ella, Kimya, and Desert Rose undergo self-transformation through introspection and self-love. Love guides them from passivity to empowerment, breaking societal norms. Al-Ghazali's abridgment highlights love's significance in overcoming life challenges.

Love as a Catalyst for Change: The characters initially succumb to societal pressures, but Shams of Tabriz's philosophy emphasizes the importance of taking the first step towards change. Al Ghazali argues for innate self-love, motivating perseverance, and change. Love transcends cultural and geographical boundaries for personal growth.

Purification of the Soul: Pain and suffering lead to self-purification. Al-Ghazali emphasizes pain's role in self-actualization, the separation from the beloved leading to growth. Preliminary processes like mujahadatun nafs and riyadhatun nafs aid self-purification, aligning with Allah's greater plan.

Heart's Influence on Life Trajectories: The heart reflects human subjectivity, guiding actions, and life trajectory. Purified hearts lead to wise decisions. Desert Rose's purity of heart enables her to navigate challenges. Sufism's teachings highlight the heart's significance in self-mastery.

Contentment with Allah's Decree: Love leads to contentment, the highest spiritual stage. Al Ghazali's focus on contentment aligns with Quranic teachings. Contentment removes physical and emotional pain, enabling peace despite life's challenges.

Sufism for Self-Transformation: Shafak's connection to Sufism advocates for Rumi's teachings, promoting self-mastery. Sufism's divine love guides disciples to positive and ethical living. Friendships formed through Sufi teachings highlight its relevance in the modern world.

Love in Marriage: Al Ghazali's Ihya emphasizes marital peace. Love is crucial for healthy marriages, uniting couples while resisting societal pressures. Gender equality and compatibility ensure harmonious family institutions. The Quran highlights love and kindness between spouses for tranquility

CONCLUSION

In conclusion, the contemporary fascination with modern spiritual practices and ancient philosophical ideologies, including principles like Stoicism, highlights the quest for deeper meaning today. While secular approaches may fall short in meeting diverse spiritual needs, the enduring disciplines of tasawwuf and Sufism offer a compelling alternative by emphasizing self-mastery and inner transformation. Integrating these teachings into educational institutions could extend their benefits to a wider audience, fostering personal growth and a sense of purpose.

REFERENCES

- Al Ghazali (2007). *Kimiya-e Saadat-The Alchemy of Happiness*. The Other Press.
- Al Ghazali (2019) *Essential Ihya' 'Ulum Al-Din - Volume 1-4: The Revival of the Religious Sciences*. Islamic Book Trust Publications.
- Al Ghazali (2015). *Forty Foundations of Religion Summary of Ihya by Imam Ghazali* (Translated by Moulana Moosa Kajee). FlipHTML5.
- Braun V., Clarke V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3, 77–101. doi:10.1191/1478088706qp063oa
- Mishra, I. A. (2019). Transformation of the Feminine Self in Yogamāyā. *JODEM: Journal of Language and Literature*, 10(1), 48-62.
- Naiker, K., & Saweni, L. (2015). Changing Names, Changing Places: The Transformation of Female Identity through Translocation in Bharati Mukherjee's *Jasmine*. *International Academic Research Journal of Social Science*, 1(2), 7-11.
- Shafak, E. (2011). *The Forty Rules of Love*. Penguin UK.
- Shehzad, A., & Bhatti, S. A. (2019). Self-transformation through Traumatic Encounter: Pakistani Diaspora Women after 9/11. *Kashmir Journal of Language Research*, 22(2), 97-105.
- Specia, M. (2017, November 25). Who Are Sufi Muslims and Why Do Some Extremists Hate Them? *The New York Times*.
<https://www.nytimes.com/2017/11/24/world/middleeast/sufi-muslimexplainer.html>

Cultural Connotations in the Chinese Premier's Government Report: A Study of Political Representations and Cross-Cultural Understanding

Sun Aina*¹, Vijayaletchumy A/P Subramanlam ²

¹ Guangzhou Nanfang College, Republic of China

^{1,2} Universiti Putra Malaysia, Malaysia

*correspondence E-mail: brittany80144@gmail.com

Keywords: Chinese Premier, cultural connotation, *Diǎngù* 典故 (allusion), *Report on the Work of the Government*, *Shúyǔ* 熟语 (formulaic expression)

EXTENDED ABSTRACT

The Chinese Premier's Report on the Work of the Government (henceforth, RWG) is a significant event in China's political agenda, presented annually in March at the National People's Congress (chinadaily.com.cn., 2018). The RWG assesses the country's achievements and challenges from the previous year while outlining the priorities for the coming year (Chen, 2021). It plays a crucial role in providing the international community with a clear and accurate understanding of China (Gao, 2017).

Notably, Premier Li Keqiang incorporates culturally distinct terms in his RWG to bolster his arguments. These encompass ancient literary dictum, poetic lines, fixed phrases, proverbs, and popularly accepted usages. The use of such quotations conveys specific cultural connotations that align with the speaker's political intentions.

This investigation delves into the cultural connotations present in Premier Li's RWG from 2013 to 2022 and examines their influence on the perceptions and interpretations of both domestic and international audiences regarding the actions and policies of the Chinese government. The research contributes valuable knowledge to the understanding of cross-cultural communication and governmental discourse analysis. By offering insights into government communication techniques, this study also lays the groundwork for a comprehensive examination of the translation of cultural connotations in Premier Li's RWG from Chinese to English.

LITERATURE REVIEW

Notion of connotation and cultural connotation

"Connotation" in Modern English Lexicology refers to additional ideas or feelings that go beyond a word's literal meaning (Craig, 2022), encompassing subjective and emotional associations people attach to words (Beard, 2000, p. 3). In this study, connotation is defined as the level of meaning associated with the discourse of political figures in political contexts.

Cultural connotations in the Chinese Premier's RWG involve the semantic and conceptual meanings that Chinese individuals associate with commonly used words, reflecting their deep connection to China's social reality (Vereshchagin & Kostomarov, 1982, as cited in Lavrova and Kozmin, 2022). However, the complex nature of cultural connotation presents significant challenges in cross-cultural communication, particularly in formal and elevated text styles like political discourse.

Categorizing cultural connotations in Premier Li's RWG

The Chinese Premier's RWG is far from being a neutral platform for presenting independently generated viewpoints (Connolly, 1993). Instead, it is deeply rooted in Chinese culture and rich with cultural connotations, represented by what translation studies refer to as culture-specific expressions. In Premier Li's RWG, these culture-specific expressions mainly fall into two categories: *Diǎngù* 典故 (allusion) and *Shúyǔ* 熟语 (formulaic expression), both of which are fundamental elements in modern Chinese language (Xu & Yang, 2021; Guo & Fan, 2021; Tian, 2019).

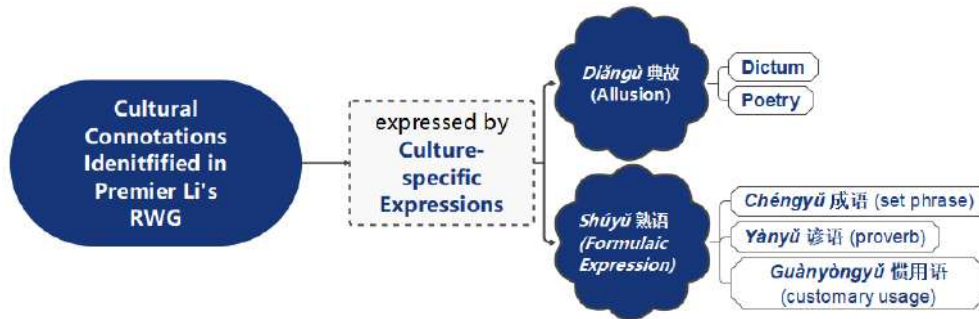
In the current study, the researcher follows the categorization of *Diǎngù* and *Shúyǔ* as outlined in the Modern Chinese Textbook (Huang & Liao, 2019). *Diǎngù* refers to literary quotations, incorporating historical stories or words from ancient figures into poetry and articles; on the other hand, *Shúyǔ* is understood as highly common, stereotyped phrases or sentences presented in a formulaic structure, functioning as distinct lexical units (Huang & Liao, 2019). Consequently, the cultural connotations present in the Chinese Premier's RWG can be primarily categorized into two groups: those expressed through *Diǎngù* and those conveyed through *Shúyǔ*. *Diǎngù* includes dictum and poem, while *Shúyǔ* comprises *Chéngyǔ* 成语 (set phrase), *Guànyòngyǔ* 惯用语 (customary usage), *Yànyǔ* 谚语 (proverb), and *Xiēhòuyǔ* 歇后语 (allegorical saying) (Huang & Liao, 2019).窗体顶端

RESEARCH METHOD

This study adopts an interpretive qualitative approach as its research method. To gather samples, a purposeful sampling strategy is employed. The data is extracted from the simplified Chinese version of the annual RWG delivered by Premier Li from 2013 to 2022. The selected reports are available as free downloadable PDF files from the following sources: <http://doc.bjreview.com/file/zfgzbg02-19.rar> and <http://doc.bjreview.com/file/zfgzbg20-22.rar>.

The data collection is guided by two criteria. Firstly, the Modern Chinese Textbook's (Huang & Liao, 2019) definition and classification of *Diǎngù* and *Shúyǔ* (as shown in Figure 2.1) are used to identify the two major categories of culture-specific expressions conveying cultural connotations in Premier Li's RWG. However, *Xiēhòuyǔ* is rarely used for political occasions compared to the other three types of *Shúyǔ*. Therefore, it is excluded from the data collection and analysis in this study.

Figure 2.1 Categories of cultural connotations in Premier Li’s RWG 2013-2022



The second criterion for data collection involves gathering data from the eight latest Chinese dictionaries (both physical and electronic) specializing in Diǎngù and Shúyǔ as of June 30th, 2022.

RESULTS AND DISCUSSIONS

Through content analysis, the researcher has identified cultural connotations expressed by 15 Diǎngù and 102 Shúyǔ in Premier Li’s RWG from 2013 to 2022. The size of the collected data is presented below.

- Diǎngù (allusion) - 15 expressions
- Shúyǔ (formulaic expression) - 102 expressions
 - Chéngyǔ (set phrase) - 73 expressions
 - Guànyòngyǔ (customary usage) - 28 expressions
 - Yànyǔ (proverb) - 1 expression

The analysis begins with Diǎngù, emphasizing its function in transmitting cultural significance through dictums and poetry. Then, the researcher explores the cultural connotations expressed by Shúyǔ, which includes an examination of Chéngyǔ 成语 (set phrases), Guànyòngyǔ 惯用语 (customary usage), and Yànyǔ 谚语 (proverbs). The researcher highlights that the strategic use of cultural connotations in the Chinese Premier's RWG has a significant impact on shaping political representations:

1. By incorporating cultural symbols and historical references, the government strengthens its legitimacy and authority, fostering a positive perception of its actions and policies among the domestic audience.
2. The evocation of patriotic sentiments through cultural ties creates a sense of national unity, further enhancing the government's influence over public opinion.

3. The inclusion of cultural connotations enables foreign audiences to understand China's policy decisions within the context of its rich heritage, promoting a more informed and nuanced global discourse.

IMPLICATIONS

This study examines the cultural connotations inherent in Premier Li's RWG 2013-2022, highlighting their significant influence on the formation of political representations. It makes a valuable contribution to the field of language analysis and political communication by providing insights into the communication techniques employed by the government. Additionally, it establishes the groundwork for a comprehensive examination of pertinent literature about the translation of cultural implications in Premier Li's RWG from Chinese to English.

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

The study's research limitations include: 1) focusing on Premier Li's Report on the Work of the Government from 2013 to 2022, overlooking cultural changes beyond this period, 2) analyzing solely the original Chinese version of the report, disregarding potential variations in translated versions and their impact on international perception.

To advance the discipline, future investigations may: 1) conduct a longitudinal study tracking changes in cultural connotations over time beyond 2013-2022, 2) explore the challenges and benefits of translating cultural connotations into different languages for cross-cultural comprehension, and 3) analyze how these connotations influence policy formulation and execution, providing practical insights.

REFERENCES

- Beard, A. (2000). *The language of politics*. Routledge.
- Chen, Z. (2021, March 8). Why is the Government Work Report so important?(Xinhuonet) [Data set]. *China Military*. http://eng.chinamil.com.cn/2021special/2021-03/08/content_9998983.htm
- CHINADAILY.com.cn. (2019). *REPORT ON THE WORK OF THE GOVERNMENT*. Xinhua Network. <http://language.chinadaily.com.cn/a/201903/18/WS5c8efa3da3106c65c34ef20c.html>
- Connolly, William E. (1993). *The terms of political discourse*. Princeton University Press
- Craig Shrives. (2022, March 3). Grammar Monster. <https://www.grammar-monster.com/glossary/connotation.htm>
- Editorial Board of Dictionary of *Chéngyǔ* 成语. (2021). *Dictionary of Chéngyǔ* 成语 (set phrases) (2nd ed.). (Version 1.0.30) [Mobile app]. App Store. <https://www.qqtn.com/azsoft/672224.html>
- Gao, H. (2017, March 5). How is the government work report drafted in China? *National Business Daily*. <http://m.nbdpress.com/articles/2017-03-05/1794.html>

- Gao, G. D. (2022). *Dictionary of Yànyǔ 谚语* (2nd ed.). Sihcuan Dictionary Publishing House.
- Guo, L. L., & Fan, X. (2021). Foreignization strategies in the English translation of political literature quotations and Chinese-style English: A case study of *Xi Jinping: The Governance of China* (volume I & II). *Journal of Liaoning University of Technology(Social Science Edition)*. 23 (1), 72-75. <http://dx.doi.org/10.15916/j.issn1674-327x.2021.01.019>
- Huang, B. R., & Liao, X. D. (2019). *Modern Chinese Textbook* (6th ed.). Volume 1. Higher Education Press.
- Lavrova, Nataliya A., & Kozmin, Alexandr O. (2022). Structural and semantic congruence of Bulgarian, Russian and English set expressions: Contrastive-typological research. *Russian Journal of Linguistics*. 26 (1), 95-115. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-26443>
- Leech, G. (1983). *Principles of pragmatics*. Cambridge University Press.
- Liu, H. R. (2020). *A study of English translation of political texts from the perspective of eco-translatology: Taking Xi Jinping: The Governance of China (Volume III) as an example* (Master's thesis, Beijing Jiaotong University, Beijing, China). www.cnki.net. <http://doi.org/10.26944/d.cnki.gbfju.2020.002431>
- Liu, X. L. (Ed.). (2015). *Dictionary of Selected Chinese Diǎngù 典故*. Jindun Press.
- Luo, Z. F. (2019). *Grand Chinese Dictionary* (2nd ed.). Chinese Dictionary Press. (Version 4.3.18) [Mobile app]. App Store. <https://www.wandoujia.com/apps/8111349>
- Tian, Y. (2019). *An analysis of cultural default in publicity translation —A study from the perspective of relevance theory* (Master's thesis, Shanghai International Studies University, Shanghai, China). www.cnki.net. <https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CMFD&dbname=CMFD202101&filename=1020076846.nh&uniplatform=NZKPT&v=WhuZ%25mmd2FshdeCGvpOdeO9SxlszPGH9hbk5hk44A1FnZGaKvUvzBdKm7vNZ1GMEka8Qt>
- Wen, D. Z. (Ed.). (2006). *Dictionary of classified Guànyòngyǔ 惯用语*. Shanghai Dictionary Publishing House.
- Xu, W., & Yang, Z. (2021). De-literarization in translation of cultural words in political documents: Taking the speech text “Join Hand to Promote ‘The Belt & Road Initiative’ construction by President Xi Jinping for instance. *Overseas English*. 9, 204-205.
- Yang, X. F. (Ed.). (2005). *Chinese Dictionary of Shúyǔ 熟语*. Sichuan Dictionary Publishing House.
- Zuhai Lizi Network Technology Co., Ltd. (2022). *Dictionary of Ancient Poems* (Version 4.0.6) [Mobile app]. App Store. <https://www.wandoujia.com/apps/6595511>

A Systematic Review of Intercultural Communication Competence Development in CEFR- Aligned English Proficiency Textbooks

Rafidah Sahar

International Islamic University Malaysia, Malaysia

*correspondence E-mail: srafidah@iium.edu.my

Keywords: CEFR, English Textbooks, Intercultural Communication Competence, Systematic Review

EXTENDED ABSTRACT

The Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is a well-established outline that describes language learners' abilities to use language and categorises what a learner can do using a six-point scale from basic users (A1) to proficient users (C2). CEFR offers a structure for developing language curriculum and syllabus, textbook, testing, and measuring and evaluating learning outcomes from kindergarten to tertiary levels (Little, 2016). As CEFR gains prominence within the curriculum and the global landscape becomes increasingly diverse, the question arises as to whether the learning resources in CEFR-aligned English textbooks adequately address ICC's objectives and provide a comprehensive representation of cultural knowledge. Hence, the primary objective of this systematic review is to analyse current studies that investigate the incorporation of cultural material within English textbooks aligned with the CEFR framework, explicitly focusing on university-level students. The anticipated outcomes of this review are poised to provide a more lucid understanding of the prevailing theoretical and pedagogical challenges concerning integrating cultural elements into CEFR-aligned textbooks and ultimately seek to augment the level of ICC of university students.

LITERATURE REVIEW

Textbooks in ELT Classrooms

Textbooks hold an essential position in English language teaching (ELT) classrooms. They save teachers time, enhance teaching efficacy, and grant them access to a diverse range of professionally crafted resources (Nunan, 2001). Hutchinson and Waters (1987) outline six distinct roles textbooks assume in English teaching: 1) serving as a learning stimulus; 2) presenting models of proper language usage while facilitating language learning; 3) reflecting the designers' perspective on language and learning nature; 4) aiding in organizing the teaching-learning process; 5) contributing to teacher training diversification; 6) creating a balanced perspective that acknowledges the complexity of learning yet manages it effectively. Ur (2000) suggests that textbooks provide a clear framework that guides both teachers and students, providing an organized progression and facilitating systematic

adherence to a syllabus.

Alignment of CEFR in ELT

CEFR is crucial as it caters to the needs of language learners and various professionals in language assessment, teaching, and learning (Uri et al., 2018). Concerning the advancement of ICC, the CEFR framework regards intercultural competence as a crucial marker of second language learning. CEFR has also highlighted the cultural aspects of language instruction that aim to equip learners with intercultural skills and proficiencies (Council of Europe, 2001). This approach underscores the notion that teaching a second language entails more than academic instruction; it involves teaching a vehicle for intercultural exchange (Zheng, 2014) by incorporating multicultural themes, which encompass global shifts in linguistic and cultural paradigms, within the classroom setting can effectively prepare students to engage in global communication using the language appropriately (Rose & Galloway, 2019; Sevimeel-Sahin, 2020). This multicultural initiative offers an avenue for students to embrace their own culture while gaining insights into other cultures, fostering a positive stance towards individuals from diverse cultural backgrounds (Köşker & Erdoğan, 2020).

Intercultural Communication Competence (ICC)

Intercultural Communication Competence (ICC) refers to an individual's "ability to effectively and appropriately execute communication behaviors that negotiate each other's cultural identity or identities in a culturally diverse environment" (Chen & Starosta, 1999, p. 28). To gain a clear understanding of what constitutes ICC, Byram (1997, 2021) has proposed a cultural model that serves as a guiding framework for language teachers aiming to nurture their students' clear understanding of ICC. This model encapsulates interconnected components such as *savoir* (knowledge of self and others, along with interaction), *savoir comprendre* (proficiency in interpretation and relation), *savoir apprendre/ faire* (skills for exploration and interaction), *savoir être* (self-contextualization, empathy towards others), and *savoir s'engager* (political awareness, critical cultural understanding).

While studies illustrate that CEFR textbooks consist of broader cultural materials that the students could engage with, which would help them develop their intercultural competence and become global citizens, there are concerns arising from research highlighting issues with cultural content in CEFR-aligned textbooks. Rahim and Daghigh (2019) found limited inclusion of local cultural content, while Nazari and Aziz (2020) noted limited representation. James and Aziz (2020) reported student perceptions of insufficient emphasis on local culture in English textbooks.

RESEARCH METHOD

This paper utilises a systematic review approach (Norris & Ortega, 2007) to examine existing research articles on including cultural content that addresses the objectives of ICC in CEFR-aligned English proficiency textbooks for university-level students. A wide selection of

databases such as Google Scholar, Research Gate, Semantics Scholar, and Academia was utilised to browse related published studies from 2013 to 2023. The following terms were used to generate a search: (“The Common European Framework of Reference for Languages” OR “CEFR”) AND (“Intercultural Communication Competence” OR “ICC”) AND (“English textbook” OR “textbook content” OR “textbook material”) AND (“university” OR “higher institution”). This review only selected articles reporting ICC components in CEFR-aligned English textbooks/materials for university-level students/ courses. Therefore, articles on English textbooks for primary or secondary education were excluded.

Through the above process, a total of 368 articles were searched. Through procedures such as removing duplicates, reviewing the suitability of subjects, and checking full-text accessibility, sixteen studies were selected for final analysis. The following information was extracted from the selected articles: 1) Abstract and bibliographic reference along with the date of extraction; 2) Study aims and objectives; 3) Setting of the study; 4) Methodology of the study; 5) Population/sampling of study; 6) Results; and 7) Implication or contributions. Information on the analysed articles is presented in Table 1.

Table 1: Lists of Analysed Literature

No	Author(s)	Year	Title	Methodology
1	Durmaz, M	2017	Tracing the local culture in a reading book	Qualitative research
2	Ashrafi. S,& Ajideh, P	2018	Exploring culture-related content in English textbooks: A closer look at advanced series of Iran Language Institute	Mixed method
3	Yu, Q & Maele. J.V	2018	Fostering Intercultural Awareness in a Chinese English Reading Class	Qualitative research
4	Gonzalez, E & Fabian J	2018	Analyzing Moran’s dimensions of culture in an English Conversational Course at UCR	Mixed method
5	Chutong, C & Thongrin. S.	2020	Cultural Content in English for Tourism Textbook for English Major Students: A Case Study of Suratthani Rajabhat University, Southern Thailand	Mixed Method

6	Lei. W. & Soontornwipast, K.	2020	Developing an evaluation checklist for English majors' textbooks in China: focus on intercultural communicative competence	Mixed method
7	Baleghizadeh, S. & Amiri Shayesteh,	2020	A content analysis of the cultural representations of three ESL grammar textbooks	Mixed Method
8	Yelubayeva, P., et al	2020	Designing Textbooks for Language Teaching in the Context of Intercultural Communication	Qualitative research
9	Mohd. Khairul Abu Sufi & Mahani Stapa	2020	Should CEFR Illustrative Scales be localised to Malaysian Higher Education Standards? – A Conceptual Paper (Malaysia)	Qualitative research
10	Ekachai, S	2021	A Study of the Representation of Culture in the Speak Now and Stretch Textbooks Used in Chonburi Technological College, Thailand.	Mixed method
11	Gaidi, H & Bouberdaa, I	2021	Descriptive Content Analysis to Dissect Intercultural Competence in the New Headway "Intermediate" (4thed.) Textbook and in Teaching Instruction: The Case of the Centre of Intensive Language Teaching at the University of Tébessa (Algeria)	Qualitative
12	Smaoui. A	2021	The Development of a Language-and-Culture Course Incorporating Intercultural Teaching Materials in the Tunisian Higher Education EFL Context: Challenges and Opportunities	Qualitative research

RESULTS & DISCUSSION

Year of Publication

The number of research articles on including ICC components in CEFR-aligned textbooks in

higher education settings showed a continuous increase. The year 2020 shows the highest number with five (5) articles, 2021 with four articles (4), 2018 and 2021 with three (3) studies each, while there was only 1 article in 2017. Figure 1 illustrates the article publication by year.

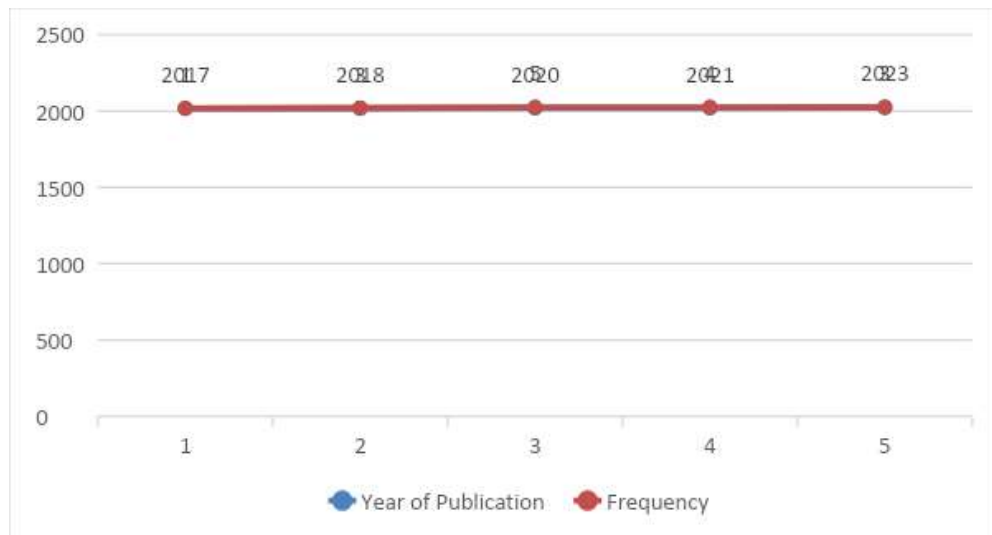
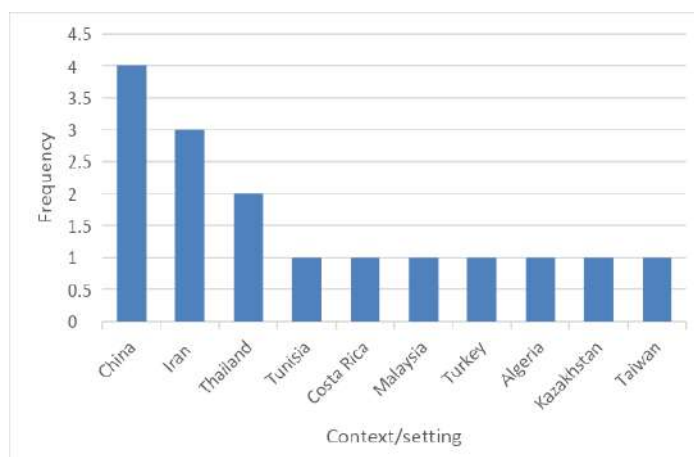


Figure 1: Article by Year of Publication

Context or Setting of Research

The context or setting for the research of the 16 studies analysed can be categorised as follows. Most studies conducted on ICC in CEFR-related textbooks took place in China (n=4), Iran (n=3), and Thailand (n=2), while countries like Malaysia, Turkey, Algeria, Kazakhstan, and Taiwan only had 1 study each. Figure 2 exhibits the information on studies by the context/ research settings.

Figure 2: Studies by Context/ Research Setting



Methodology

The 16 research articles on the studies of ICC components in CEFR-aligned textbooks can be divided into three research methodologies. Seven (7) studies utilised mixed method research design, using quantitative and qualitative methods to counterbalance one another's flaws (Creswell, 2003). Seven studies (7) employed the qualitative research design to gain a deeper understanding of the behaviour, values, or views of the phenomenon under study. Table 2 illustrates the number of articles analysed by methodology.

Table 2: The Number of articles Analysed by Methodology

Methodology	Classification of Methods	Number of Articles
Mixed Method Research	Content analysis, Interview; Questionnaire survey, Document analysis; Descriptive statistical analysis; Classroom observation	10
Qualitative Research	Discourse analysis, Thematic Analysis, Action research, Literature review	6
Total		16

Research Topics

As a result of the analysis, studies on representations of cultural contents in ELT textbooks (n=8, 50%) accounted for a significant portion. The studies focused on representing source, target, international, small, and big cultures that would enhance students' ICC. The findings of the studies revealed that the cultural contents expose students to various English-speaking perspectives. However, including the contents is only on the surface and a big 'C' (places, food) rather than a small 'C' (practice, values), which encourages proper language usage. The second largest studies focus on the textbooks' learning outcomes and assessments aligned with ICC (n=5, 31.25%). The findings suggested the importance of educational processes highlighting the interconnectedness of language, culture, and personality, aiming to nurture learners into intercultural mediators as part of the learning objectives and assessments. The smallest number of studies (n=3, 18.75%) investigated textbook material development and highlighted materials that promote Intercultural awareness components to enhance students' ICC.

CONCLUSION

In conclusion, integrating culture into ELT textbooks is crucial for promoting global cultural literacy. Embracing an intercultural approach while considering localized content is a crucial

recommendation to ensure learners are equipped with ICC. To gain a comprehensive understanding, future studies should explore the practical implications of these textbooks on teaching practices and student learning, ultimately fostering an enriched intercultural learning environment.

ACKNOWLEDGEMENT

The author gratefully acknowledges the financial support from the International Islamic University Malaysia [Grant no: SOTL23-001-0001].

REFERENCES

- Byram, M. (1997). Teaching and assessing intercultural communication competence. *Multilingual Matters*.
- Byram, M. (2021). Teaching and assessing intercultural communicative competence: Revisited. *Multilingual Matters*. <https://doi.org/10.21832/978180041025>
- Chen, G. M., & Starosta, W. (1996). Intercultural communication competence: A synthesis. *Communication Yearbook*, 19, 353-383.
- Council of Europe. (2001). *Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, assessment (CEFR)*. Cambridge University Press.
- Creswell, J. W. (2003). *A framework for design. Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches*, 9-11. Retrieved.
<http://sandbox.informatics.iupui.edu/~kmacdorm/courses/ResearchDesign/Presentations/Creswell1Framework.pdf>
- Hutchinson, T., & Waters, A. (1987). *English for specific purposes*. Cambridge University Press.
- James, P. R., & Aziz, A. A. (2020). Perceptions and Expectancies of Malaysian Students on Cultural Elements in Foreign Textbooks. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 10(4), 214–231.
- Köşker, N., & Erdoğan, E. (2020). Trends in multicultural education research: A five-year content analysis of Turkish and ERIC databases. *International Journal of Education & Literacy Studies*, 8(1), 48-60. <http://dx.doi.org/10.7575/aiac.ijels.v.8n.1p.48>
- Norris, J. M., & Ortega, L. (2007). The future of research synthesis in applied linguistics: Beyond art or science. *TESOL Quarterly*, 41(4), 805–815. <https://doi.org/10.1002/j.1545-7249.2007.tb00105.x>
- Nunan, D. (2001). *The learner-centered curriculum: A study in second language teaching*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Rahim, A. H., & Daghigh, J. A. (2019). Locally developed versus global textbooks: an evaluation of cultural content in textbooks used in English language teaching in Malaysia. *Asian*

Englishes, 1-15. <https://doi.org/10.1080/13488678.2019.1669301>

Rose, H., & Galloway, N. (2019). *Global Englishes for language teaching*. Cambridge University Press.

Sevimel-Sahin, A. (2020). A survey on the intercultural communicative competence of ELT undergraduate students. *Eurasian Journal of Applied Linguistics*, 6(2), 141-153.

Ur, P. (2000). *A Course in Language Teaching: Practice and Theory*. Beijing: Foreign language Teaching and Researching Press.

Zheng, J. (2014). Assessing intercultural communicative competence in college English teaching. *International Journal of English Language Teaching*, 1(2), 73–77.

Representations of male and female lovers in Billboards top 100 chart songs

Nurul Hamizatul Ain Khalid*, Farrah Diebaa Rashid Ali

International Islamic University Malaysia, Malaysia

*correspondence E-mail: farrahdiebaa@iiium.edu.my

Keywords: Discourse Analysis; Female lovers; Male lovers; Representations; Songs

EXTENDED ABSTRACT

The relationship between discourse and identity is complex and multifaceted. The words we use, the way we use them, and the people we talk to all contribute to the way we see ourselves and the way others see us (Fairclough, 2003). It also implies that language is a significant tool for social construction as well as communication.

Anglada-Tort, Krause and North (2019) and Hansen (2022) stated that music and songs do not only reflect cultural norms but also play significant roles in shaping one's identities and views on relationships. Since gender is socially constructed and not biologically fixed, the identities associated with it are constantly challenged, negotiated and reconstructed. A study looking at contemporary songs is important as it mirrors the current realities of male and female identities, and the different representations commonly associated with them. In this study, the gender representations constructed by male and female lovers towards their own selves and their partners are being investigated by analysing 24 of the Billboard Top 100 chart songs

LITERATURE REVIEW

Gender identity in popular songs refers to how artists express and explore their own sense of gender and the representations of gender-related themes in their music (Cumberledge, 2018). It entails lyrics, topics, and performances that represent many aspects of gender, including personal experiences, societal expectations, and issues associated with gender roles, stereotypes, and identities (Wood & Eagly, 2015).

The music industry often hypersexualized women, most of the time framing them as weak, submissive, and powerless (Glantz, 2013). They are often portrayed as submissive and in need of male protection, admiration, and guidance (Cooper, 1999). This contributes to the construction of gendered identities, encouraging women to conform to passive and self-sacrificing roles (Dibben, 2002).

Men in country music often seek solace, security, and strength from women, while women frequently consider themselves as victims of masculine acts. Women in this situation, on the other hand, frequently display dignity and perseverance in upholding their houses despite their spouses' negative behaviour (DiMaggio et al., 1972). Men are presented as limited by societal standards, home commitments, or work demands, frequently relying on women while fearing

their reliance. Men, on the other hand, struggle to supply the social prestige and economic security associated with the external world beyond the family (DiMaggio et al., 1972).

Chafetz (1974), who examined male and female roles in rock lyrics, discovered that most songs concentrated primarily on male issues, with females rarely referenced. The male characters represented in the lyrics were sexually forceful, rebellious, unyielding, and self-centered. Females, on the other hand, were frequently portrayed as passive. Based on these findings, it was concluded that the masculine role in these lyrics was more clearly defined than the feminine role.

RESEARCH METHOD

The data set consists of 24 popular songs from the Billboard Top 100 charts on billboard.com, spanning a wide range of musical genres and singers from January 21st, 2023 to February 18th, 2023.

Harvey Sack’s (1970 as described in Stokoe, 2012) Membership Categorization Analysis was used as a framework that helped categorize the words and phrases according to their respective themes. Representations in the lyrics were categorized based on the category-bound predicates and category-bound activities that were related to them. Identities and representations were then identified based on these predicates and activities.

RESULTS

Table 1 below summarizes the different representations of male and female lovers for their partners and their own selves in the top 100 Billboard chart songs.

Table 1: Representations of Male and Female lovers for their partners and their own selves

Male singers		Female singers	
Representations for		Representations for	
They themselves	Female partner	They themselves	Male partner
Heartbroken	Materialistic	Materialistic	Unfaithful husband
Addicted (alcohol, drugs)	Unfaithful wife	Heartbroken	Pretentious
		Resentful	
		Not guilty	
		Strong/	

Independent

Addicted (alcohol)

Self-love

DISCUSSIONS

The current findings show that there is not much difference in terms of how the male and female singers represented their lovers in the top 100 billboard chart songs across different genres and decades of studies. Comparing the male and female representations of themselves, it is noteworthy to observe that the females portrayed themselves as powerful, independent, and loving their own self, positive characteristics that may have resulted from the many women's rights campaigns that have taken place.

IMPLICATIONS

Hopefully, songwriters and society will become more aware of how different genders are portrayed, producing a more inclusive culture that embraces individuality and empowers people to embrace their true selves. It is thus because people might be categorized based on the songs they listen to (Rentfrow, McDonals & Oldmeadow, 2009). This study also demonstrates that Membership Categorization Analysis is flexible to be used across different types of discourse and songs are one of them.

LIMITATIONS AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

This study is limited to 24 popular songs from a specific time period. Studies that include more songs from a wider range of time periods will provide a more complete picture of the depictions of male and female lovers in popular music. A comparison of gender representations across cultures, rather than just those in English, may give some light on the influence of culture in determining gender roles.

REFERENCES

- Anglada-Tort, Manuel; Krause, Amanda E; North, Adrian C (2019). Popular music lyrics and musicians' gender over time: A computational approach. *Psychology of Music*. doi:10.1177/0305735619871602
- Cooper, B.L. (1999). Women's studies and popular music stereotypes. *Popular Music and Society*, 23(4), 31-34, <https://doi.org/10.1080/03007769908591751>
- Cumberledge, J.P. (2018) Instruments and Gender as Factors in the Perceptions of Musicians and Musical Performance, *Music Education* 43, 159-174.
- Dibben, N. (2002), 'Gender Identity and Music',

- in R. MacDonald, D. Hargreaves and D. Miel (eds.), *Musical Identities*, 117–133, Oxford: Oxford University Press.
- DiMaggio, P., Peterson, R. A., & Esco, J. J. (1972). Country music: Ballad of the silent majority. In *Sounds of Social Change*. Rand McNally.
- Fairclough, Norman. (2003). *Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research*. Routledge
- Glantz, J. (2013). *Women in Popular Music Media: Empowered or Exploited? In The Media and Identities*, SAGE Publications, London.
- Hansen, Kai Arne. (2019). It's a Dark Philosophy. In *The Weeknd's Intermedial Aestheticization of Violence*. Springer. doi:10.1007/978-3-030-18099-7_12.
- Rentfrow, P. J., McDonald, J. A., & Oldmeadow, J. A. (2009). You Are What You Listen To: Young People's Stereotypes about Music Fans. *Group Processes & Intergroup Relations*, 12(3), 329–344. DOI: <https://doi.org/10.1177/1368430209102845>
- Stokoe, E., (2012). Moving forward with membership categorization analysis: Methods for systematic analysis. *Discourse Studies*, 14(3), 277–303. <https://doi.org/10.1177/1461445612441534>
- Wood, W. & Eagly, A., (2015). Two Traditions of Research on Gender Identity. *Sex Roles*. 73. 461-473. 10.1007/s11199-015-0480-2.

Differences in media coverage over the Orlando Pulse Nightclub shooting and Las Vegas Strip shooting

Ahmad Danial Mat Dalam*, Farrah Diebaa Rashid Ali

International Islamic University Malaysia, Malaysia

*correspondence E-mail: farrahdiebaa@iium.edu.my

Keywords: Islamophobia; Media framing; Mass shooting; Muslim vs. non-Muslim perpetrators

EXTENDED ABSTRACT

In today's interconnected world, the media plays a pivotal role in influencing public opinion and constructing narratives regarding various societal issues. Framing is a crucial aspect of media influence, as it involves the deliberate selection and dissemination of information to shape public comprehension and perception. However, media framing is not immune to bias, and one worrying manifestation of bias is Islamophobia; the prejudice, discrimination, and hostility towards Islam and those who are Muslims.

Ever since the first mass shooting was committed by Howard Unruh, on the tragic incident called the Walk of Death, the media and public have shown considerable concern about the recurrence of major mass shootings. These incidents, as portrayed by the various news organisations in the world, have a widely significant impact on how the public views and responds to them. The method in which these incidents are written; such as the language used, narrative and portrayal of key protagonists, are vital in shaping the story behind the incidents, which are then to be viewed and consumed by the general public.

On that fateful day of June 12, 2016, Omar Mateen unleashed catastrophic terror on Pulse, a gay nightclub in Orlando, Florida, leaving 49 people dead and 53 others wounded in his wake (Ellis et al., 2016). The event in question stands out as the most harrowing instance of a mass shooting in the United States, leaving the populace stunned and appalled. During the subsequent year, precisely on the first day of October in 2017, an individual by the name of Stephen Paddock, aged 64 and originating from Mesquite, Nevada, initiated an onslaught of bullets towards the gathering of individuals who were attending the Route 91 Harvest music festival on the Las Vegas Strip in Nevada (Kovaleski & Baker, 2023). From his suites on the 32nd floor of the Mandalay Bay hotel, he discharged more than a thousand bullets, resulting in the merciless murder of 58 individuals. The two incidents, which had the most fatalities and were also widely investigated and reported by the press, were deemed as the most atrocious gun rampages in the United States during their individual eras.

Due to the enormity of media coverage and the seriousness of the two incidents, this study delves into identifying the potential instances of media framing and bias centres on CNN's coverage of the two mass that transpired at the Orlando Pulse Nightclub in 2016 and the Mandalay Bay Resort and Casino on the Las Vegas Strip in 2017.

LITERATURE REVIEW

Media Framing

The concept of media framing is crucial to the construction of media products (Choi, 2006 as cited in Estupian, 2017). It involves the deliberate selection and presentation of information to shape the audience's perception and comprehension of a specific issue or event. Media framing influences how audiences interpret and evaluate a topic by emphasising certain characteristics while downplaying or omitting others.

Islamophobia

Bias is defined as an unjustified and unreasonable bias in favour of or against a person or object (Merriam-Webster, n.d.) It is characterised by the presence of unjust or prejudiced attitudes, beliefs, or actions that affect one's judgement or treatment of others. There are numerous types of prejudice, including racial bias, gender bias, political bias, and others. Among those prejudices, Islamophobia is considered one of them.

In the late 1990s, the term "Islamophobia" arose to characterise bias and discrimination against Muslims and Islam. It is frequently defined as an irrational fear or hatred of Islam or Muslims that can manifest in various ways, such as through hate speech, discrimination, and violence. Following the September 11, 2001, terrorist assaults in the United States, the concept of Islamophobia garnered increased attention. As a result of the attacks, Muslims and those perceived to be Muslim were the target of hate crimes and discrimination, which prompted discussions about the need to combat Islamophobia.

Media Framing, Biasness and Islamophobia

The use of terms such as "terrorism" and "extremism" in news articles about Muslims is an example of media framing. These terms are frequently used to characterise terrorist incidents involving Muslims, resulting in negative stereotypes and perceptions of Muslims as a whole (Ahmed & Matthes, 2016). Through repeated exposure to similar news stories, these stereotypes and beliefs are then strengthened. Frequently, the media fails to differentiate between terrorist acts perpetrated by Muslims and those committed by individuals of other faiths or those with no faith. This contributes to the false and harmful stereotype that Islam is intrinsically linked to terrorism.

RESEARCH METHOD

A total of 65 news articles published within one month of the mass shootings at the Orlando Pulse Nightclub and the Las Vegas Strip were analysed following Linström and Marais's (2012) media framing framework of analysis. CNN was selected as the primary news source for this research due to its prominent status as a major news network in the United States. By focusing on a particular news network, this study aims to provide valuable insights into the specific framing strategies employed by CNN, as well as any possible indications of Islamophobia or bias in its coverage. Through qualitative content analysis, the researcher examined the news articles

in great detail in order to identify and analyse various framing elements. These elements may include the language employed, the selection and prominence of particular quotes, the depiction of key protagonists and events, and any contextual cues or perspectives presented within the articles. By conducting a rigorous qualitative analysis, the researcher intends to gain a deeper understanding of CNN's framing of these incidents, which may cast light on underlying biases or ideologies.

In addition to qualitative findings, the research design integrates quantitative content analysis. This quantitative method entails the systematic classification and categorization of framing elements, allowing for the quantification of their frequency and distribution across the news articles analysed. By quantifying these framing elements, the researcher can identify patterns, tendencies, and possible biases in CNN's coverage. This quantitative component adds a strong empirical dimension to the study by providing numerical evidence to support or refute qualitative findings.

RESULTS

The analysis reveals that CNN's coverage of these two high-profile shootings differed significantly. The language employed varied considerably, with descriptions, narratives, and tones that were distinct in each instance. In addition, the sources consulted during the coverage varied, resulting in differences in the perspectives highlighted and the information provided to viewers. Furthermore, the scope of coverage varied, with one incident receiving longer and more in-depth coverage than the other.

Moreover, the examination of CNN's framing techniques yielded significant findings. The emphasis placed on various aspects, such as the casualties, the motivations of the perpetrators, and the narratives surrounding the affected communities, varied in the structuring of the incidents. The depiction of victims, discussions on gun control, and the broader societal ramifications of these catastrophes were also covered with distinct approaches.

DISCUSSIONS

This study provides evidence of prejudice and Islamophobia in CNN's coverage of the two shootings, which is consistent with previous research on bias and discrimination in Western media (Awan & Zempi, 2018). The analysis revealed disparities in language usage, with the Orlando Pulse Nightclub Shooting being associated more frequently with terms such as "terrorism," "extremism," and "jihadist," whereas these terms were conspicuously absent from coverage of the Las Vegas Strip Shooting. This discriminatory language perpetuates negative stereotypes and stigmatises Muslims, fostering an atmosphere of dread and suspicion.

It is well-established that media framing influences public opinion and attitudes (Entman, 1993; Mhamdi, 2017). The biased framing identified in the study reinforces Islamophobic narratives and perpetuates negative stereotypes. Such framing can contribute to the marginalisation and discrimination of Muslim communities, thereby exacerbating social divisions and impeding inclusiveness and understanding initiatives.

These results are consistent with previous research regarding the structural and systemic

character of Islamophobia (Abbasi et al., 2020). Negative media portrayals of Islam and Muslims can have far-reaching effects, including an increase in discrimination, harassment, and hate crimes. Framing in the media plays a crucial role in influencing public attitudes, and biased framing can perpetuate prejudice and reinforce existing biases.

IMPLICATIONS

The implications of these findings are consistent with the literature review's emphasis on media literacy education as a means to counteract the negative effects of biased media framing (Valtonen et al., 2019). By enhancing media literacy, individuals are able to analyse media messages critically, identify biases, and contest distorted narratives. Education in media literacy empowers individuals to become knowledgeable media consumers and fosters a more sophisticated and nuanced understanding of complex issues, such as bias and Islamophobia.

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

While the study aims to shed light on CNN's framing and possible biases in its coverage of the two tragic incidents, this study, like any other, is not without significant limitations. First, it focuses exclusively on CNN's coverage, which may not be indicative of how other media outlets have portrayed comparable events. To get a fuller perspective, researchers need to look at the framing strategies employed by various media organisations. Additionally, this research investigates media framing and biases via mostly qualitative methods, particularly content analysis of news items. While content analysis provides valuable insights into the language and narratives used in media coverage, it does not reveal the full extent of the context and motivations behind the choices of these tragic events. There is the possibility that certain framing strategies or biases are unintentional or influenced by factors outside the scope of this study. Future research could include qualitative interviews or surveys with journalists or media professionals in order to obtain a deeper understanding of the framing decisions made in news coverage.

REFERENCES

- Abbasi, M. U. R., Saleem, H. H., Ejaz, T., Mushtaq, H. M., Abdullah, S., & Abbasi, M. (2021). The innovative role of the Islamic world to counter the phenomenon of western "islamophobia" during the post-corona era. *İlköğretim Online*, 20(3). <https://doi.org/10.17051/ilkonline.2021.03.32>
- Ahmed, S., & Matthes, J. (2016). Media representation of Muslims and Islam from 2000 to 2015: A meta-analysis. *International Communication Gazette*, 79(3), 219–244. <https://doi.org/10.1177/1748048516656305>
- Awan, I., & Zempi, I. (2020). *A Working Definition of Islamophobia: A Briefing Paper*.

- Entman, R. M. (1993). Framing: Toward clarification of a fractured paradigm. *Journal of Communication*, 43(4), 51–58. <https://doi.org/10.1111/j.1460-2466.1993.tb01304.x>
- Estupinan, J. D. O. (2017). The coverage of China in the Latin American press: Media Framing Study. *Cogent Arts & Humanities*, 4(1), 1287319. <https://doi.org/10.1080/23311983.2017.1287319>
- Kovaleski, S. F., & Baker, M. (2023, March 30). Gunman in 2017 Las Vegas shooting was angry at casinos, New F.B.I. files show. *The New York Times*. <https://www.nytimes.com/2023/03/30/us/las-vegas-shooting-gunman.html>
- Linström, M., & Marais, W. (2012). Qualitative news frame analysis: a methodology. *Communitas*, 17, 21–38.
- Merriam-Webster. (n.d.). Bias definition & meaning. *Merriam-Webster*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/bias#dictionary-entry-4>
- Mhamdi, C. (2017). Framing “the other” in times of conflicts: CNN’s coverage of the 2003 Iraq War. *Mediterranean Journal of Social Sciences*, 8(2), 147–153. <https://doi.org/10.5901/mjss.2017.v8n2p147>
- Valtonen, T., Tedre, M., Mäkitalo, Ka., & Vartiainen, H. (2019). Media Literacy Education in the age of machine learning. *Journal of Media Literacy Education*, 11(2). <https://doi.org/10.23860/jmle-2019-11-2-2>

Case Study on The Use of Technology in English Language Learning Among Preschoolers

Fathiha Mohamad Fauzi*, Asma Md Ali

International Islamic University Malaysia, Malaysia

*correspondence E-mail: sis_asma@iium.edu.my

Keywords: Children, English Language Learning, Preschool, Technology

EXTENDED ABSTRACT

Technology provides innovative teaching techniques and impacts students' learning. The purpose of this research is to explore the use of technology in English language learning among preschoolers. According to the Ministry of Education Malaysia, children are able to start their formal education in Malaysia as early as the age of four years old. Hence, many children begin their preschool education formally as preparation to enter the primary school system. In Malaysia, there are various options of preschool that parents could opt to send their children such as government pre-school, private kindergarten, Islamic kindergarten school and special education pre-school. Every school or kindergarten has their own area of specialization and as well as offers aid to children from low-income families to receive equal opportunity in education.

Learning a new language such as English was a challenge among Malaysian students including preschool students. It was due to the limited use of the particular language and lack of practice in their daily lives. Most language learners in Malaysia only conceived English language ability through school experience the lack of willingness and motivation (Musa, Lie, & Azman, 2012). Young learners have a hard time maintaining their focus for a long time without entertainment being inserted in their learning session. Fong, Imuta, Redshaw and Nielsen (2021) found that children from the age 4 to 6 years old could receive information better when a digital screen was used, and they appear to be more focused. Hence, there are benefits of using technology as a teaching aid in English language learning among preschools.

This study wishes to explore the impact of technology use in language learning among preschoolers since there have not been many studies that focus on how technology helps preschool students in language learning. Since preschoolers are at the early stage of development, frequent exposure to technology might not always benefit them but the cause of implications and health problems for children (Yadav and Chakraborty, 2021). There is a need for teachers and parents to be aware of how to use technology such as gadgets and electronic devices properly so that it can bring us benefits rather than harm (Osorio-Saez et al., 2021).

LITERATURE REVIEW

Learning another language other than the native language could bring enormous benefits to

young learners such as improves children's brain and cognitive development that leads them to have a good memory, planning skill, and multitasking ability (Zhang, 2022; Amelia, 2016). As of 2010, the Ministry of Education of Malaysia had announced that English should be used as one of the instructional languages besides Malay language. This to ensure the readiness of pupils in using English before stepping into primary school (Ministry of Education Malaysia, 2010).

The current English language learning settings has been through changes since the last 20 years with the Internet that has enabled technology to gradually embed itself into the teaching and learning process (Yadav, Gupta and Khetrapal, 2018). Textbooks were no longer the only medium used for learning in the classroom as technology is a helpful tool for teaching as it made the class more engaging (Ahmad et al., 2019; Katemba, 2020). Technology provided in the classroom provides access for the students to explore new knowledge together. Young learners were able to grasp knowledge better when taught using the assistance of technology with a clearer visualisation since it could be shown through pictures and videos (Budasi, Ratminingsih, Agustini, and Risadi, 2020; Katemba, 2020).

RESEARCH METHOD

The research is using a semi-structured interview with two preschool teachers who have been teaching at public preschools. The data analysis method that was used for this study is thematic analysis.

FINDINGS AND DISCUSSION

Four themes emerged from the data analysis which are the usefulness of technology in the classroom, the effect of technology on preschoolers' learning motivation, the impact of technology in English language learning, suggestion and recommendation for better use of technology among children.

The Usefulness of Technology in The Classroom

From this study it was found that technology is a great help for teachers to keep the students' focus, increase understanding and help to give a variance in teaching since children like to be introduced to new things or else, they will lose interest easily. Additionally, technology helped children to master English faster and easier since they like to learn through songs and videos. Children are able to follow along with the videos displayed to them and it elevates their ability to memorize English words and improve their English pronunciation. This finding was supported by Lehl, Evangelou, and Sammons (2020) who found that with proper use and guidance, technology could bring benefits to children's development. Additionally, the newer study by Mammadova (2022) also supported modern technology could bring improvement for preschool education in terms of the quality of teaching and learning.

The Effect of Technology on Preschoolers' Learning Motivation

This study also obtained several effects of technology on preschoolers' learning motivation. It was found that preschool children are more excited to learn when technology usage is included in the learning session. Attitude change was detected when the learning session was conducted using technology due to the increased students' interest to participate more in class activities such as asking and answering questions. As a result, technology majorly helped teachers to keep children's focus and attract them to learn. Similarly, Budasi, Ratminingsih, Agustini, and Risadi (2020), found that technology is a great assistance in education because children are able to grasp knowledge better through technology. It was supported by Fong, Imuta, Redshaw and Nielsen (2021) that opined, children are more into education settings that involve entertainment. With technology, the ideal type of learning environment could be established creating effective English language learning and teaching at preschool level. Shemy (2021) found there is a development in terms of knowledge and motivation when digital devices were inserted during learning session. It assists children to be more active and increases their motivation to participate in class activity. Hence, digital devices were effective in capturing children's attention and increasing their focus and motivation (Papadakis and Kalogiannakis (2019).

The Impact of Technology in English Language Learning

Additionally, this study found that technology has an impact in English language learning among preschoolers. It was found that utilizing technology in the classroom is highly effective to maximize children's interest to learn and increase their understanding. As a result, children felt encouraged to participate in class activities when technology was used. This finding, corroborated with the study by Katemba (2020), that supported technology greatly contributes to English language learning by assisting the teachers in finding information quickly and building an engaging environment in the classroom. It enables children to have top-notch learning experience due to the teacher's ability to provide unlimited information in the classroom.

Suggestion and Recommendation for Better Use of Technology Among Children

The last theme of this study described the advice and recommendation from the preschool teachers with years of teaching experience. The teachers suggested that it would be best for parents to always monitor preschool children whenever they are given gadgets and electronic devices to avoid any misuse of technology. Moreover, parents should limit the time for children to use technology and instead, increase the time for doing activities together. The unmonitored use of digital technology will bring numerous negative impacts on children such as reduced attention span, risk of depression, obesity, and bullying (Alsulami, Alqahtani, Baali, and Khayyat, 2022; Aloufi et al., 2022; Yadav and Chakraborty (2021),).

On the other hand, this study found that there are challenges in English language teaching at preschool environment. Firstly, the lack of English proficiency among English language preschool teachers hinders the opportunity for preschool children to acquire English language skills in the best way possible. At preschool level, a teacher was assigned to teach more than one subject and most teachers only have qualification in early childhood education, and they were not trained to be skilled in English (Goh, 2019). The other area of concern is the lack of

resources available at the preschool. Teachers had to use their own technology to use in the classroom since they were not provided with enough resources by the school. The use of technology in English language classrooms is essential and this was evident in the present study. The various platforms available on the internet provide opportunities for the teachers to improve their English language lessons. Both teachers had utilized technology as best as they could by using smart TV, projector, and laptops as their teaching aid. However, one of the teachers suggested additional tool such as a tablet to ease teachers to create effective teaching to preschoolers.

CONCLUSION

This study explored how technology was used in the classroom for English language teaching among preschoolers. The interview conducted showed that there are many advantages of technology usage and technology has benefited both the preschoolers and the preschool teacher. Findings from the study have been categorized into four themes which are the usefulness of technology in the classroom, the effect of technology on preschoolers' learning motivation, the impact of technology in English language learning, suggestion, and recommendation for better use of technology among children.

The recommendation for future study is to focus on the use of technology to enhance preschoolers' English skills among teachers and parents since they are among the closest adults to children throughout their growing phase. Various stakeholders including parents would possibly make the information extracted become holistic. Other recommendations would be to consider investigating the technology use for English language learning based on one platform, for example YouTube. The teachers usually chose to use YouTube to search for content for teaching English in the classroom. Hence, it would be interesting to see the potential that it holds in enhancing English language learning among preschoolers.

REFERENCES

- Ahmad, M. K., Mohd Adnan, A. H., Yusof, A. A., Mohd Kamal, M. A., & Mustafa Kamal, N. N. (2019, January). Using new technologies to teach English in Malaysia-issues and challenges. In *Proceedings of the International Invention, Innovative & Creative (InIIC) Conference, Series* (pp. 203-207).
- Aloufi, M., Alsulami, N., Alqahtani, L., Baali, J., & Khayyat, M. (2022). The COVID 19 related increased negative impact of the unmonitored use of digital technology on children in KSA. *South Asian Res. J. Eng. Tech*, 4, 10-14.
- Amelia, R. (2016). Benefits of Early Second Language Acquisition. *Indonesian Journal of Integrated English Language Teaching*, 2(1), 19-30.
- Budasi, I. G., Ratminingsih, N. M., Agustini, K., & Risadi, M. (2020). PowerPoint Game, Motivation, Achievement: The Impact and Students' Perception. *International Journal of Instruction*, 13(4), 509-522.
- Fong, F. T. K., Imuta, K., Redshaw, J., & Nielsen, M. (2021). The digital social partner: Preschool children display stronger imitative tendency in screen-based than live learning. *Human*

- Behavior and Emerging Technologies, 3(4), 585–594. <https://doi.org/10.1002/hbe2.280>
- Goh, P. S. C., Loy, C. L., Wahab, N. A., & Raja Harun, R. N. S. (2020). Preschool teachers' use of English as a medium of instruction: A systematic review of barriers and strategies. *Issues in Educational Research*, 30(3), 943-964.
- Katamba, C. V. (2020). Teachers' Perceptions in Implementing Technologies In Language Teaching and Learning in Indonesia. *Acuity : Journal of English Language Pedagogy, Literature and Culture*, 5(2), 38–51. <https://doi.org/10.35974/acuity.v5i2.2299>
- Lehrl, S., Evangelou, M., & Sammons, P. (2020). The home learning environment and its role in shaping children's educational development. *School Effectiveness and School Improvement*, 31(1), 1–6. <https://doi.org/10.1080/09243453.2020.1693487>
- Mammadova, G. (2022). The role of information technology in modern education. *Revista Conrado*, 18(86), 374-380.
- Ministry of Education Malaysia (2010). To uphold Bahasa Malaysia [Malay language] and to strengthen the English language. Putrajaya: Ministry of Education Malaysia.
- Musa, N. C., Lie, K. Y., & Azman, H. (2012). Exploring English language learning and teaching in Malaysia. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 12(1), 35–51. http://journalarticle.ukm.my/3262/1/pp_35_51.pdf
- Osorio-Saez, E. M., Eryilmaz, N., & Sandoval-Hernández, A. (2021). Parents' Acceptance of Educational Technology: Lessons From Around the World. *Frontiers in Psychology*, 12. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2021.719430>
- Papadakis, S., Alexandraki, F., & Zaranis, N. (2021). Mobile device use among preschool-aged children in Greece. *Education and Information Technologies*, 27(2), 2717–2750. <https://doi.org/10.1007/s10639-021-10718-6>
- Shemy, N. S. (2021). The impact of digital storytelling on motivation and achievement in teaching scientific concepts for pre-school students. *European Journal of Education Studies*, 7(12).
- Yadav, N., Gupta, K. K., & Khetrpal, V. (2018). Next Education: Technology Transforming Education. *South Asian Journal of Business and Management Cases*, 7(1), 68–77. <https://doi.org/10.1177/2277977918754443>
- Yadav, S., & Chakraborty, P. (2021). Child–smartphone interaction: relevance and positive and negative implications. *Universal Access in the Information Society*, 21(3), 573–586. <https://doi.org/10.1007/s10209-021-00807-1>
- Zhang, C. (2022). The Advantages and Disadvantages of Learning a Second Language Early. In *Advances in social science, education and humanities research*. Atlantis Press. <https://doi.org/10.2991/assehr.k.220105.008>

The Use of Gamification in Teaching Vessel Traffic Service (VTS) Communication to Junior Navigation Cadets

Shamsul Rizal bin Haji Mohd Rosedi

Akademi Laut Malaysia , Malaysia

*correspondence E-mail: shamsulrizal2010@gmail.com
shamsulrizal@alam.edu.my

Keywords: Gamification; Standard Marine Communication Phrases (SMCP), Vessel Traffic Service (VTS); Maritime English; Course Interest Survey (CIS).

EXTENDED ABSTRACT

The Standard Marine Communication Phrases (SMCP) has been developed as the language of merchant ship navigators and merchant ship engineering officers (International Maritime Organization, 2002, p.2). It takes the form of a 'simplified version of Maritime English' for the purpose of reducing 'grammatical, lexical, and idiomatic varieties to the tolerable minimum' by using standard English structures (International Maritime Organization, 2002, p.2). The SMCP aims at reducing misunderstanding in safety-related verbal and radio communication on board merchant vessels especially in ship to shore and ship to ship communication. There are three primary objectives of the Standard Marine Communication Phrases (SMCP). The first objective is 'to assist in the greater safety of navigation and the conduct of the ships, to standardize the language used in communication for navigation at sea (port approaches, waterways, harbors and on-board vessels with multilingual crew members) and to assist maritime training institutions in meeting the two objectives mentioned earlier' (p.1). The focus of this study, however, is on the sub-topic of SMCP, the Vessel Traffic Service (VTS) communication which is more complicated and is easier to end up in miscommunicating the essential information which may lead to accidents and disasters.

LITERATURE REVIEW

The teaching and learning of SMCP and VTS communication have been conducted by the use ship's bridge simulators (Ferreira, 2019; Noble & Peters, 2019), ship's engine simulators (Chen et al., 2019; Ishida et al., 2019 & Rice & Bakke, 2019), role-plays, and simulated dialogues (Jurkovic et al., 2019; Witt, 2019; Witt, 2021), past test papers (Decancq, 2019; Simbolon, 2021), SMCP documents (Cardeno, 2018 & Simbolon, 2021) and Learning Management Systems (Mohd Rosedi, 2021). Evidence shows that there has not been a single study indicating that SMCP has been taught by gamification. Therefore, there is an opportunity for this study to fill in the pedagogical gap of when it focuses on gamification for teaching, learning, and remembering the standard phrases especially one of the most difficult sub-topics, the Vessel Traffic Service communication. This quantitative study was conducted in March 2023 on 83 junior navigation cadets in a premier maritime and shipping academy in Melaka when they underwent lessons on Standard Marine Communication Phrases (SMCP) in May 2023.

Significance of gamification in learning

Recent studies have indicated that students perform better when using gamification (Christenson et al., 2012; Mazuin et al., 2020 and Reeve, 2013). They also suggest educators use gamification in addressing learning difficulties and technical subjects/topics, so that students could learn and perform better. This is due to the fact that the repetition of questions and answer choices in gamified quizzes provide a remedy to 'no support from repetition in learning tasks' in most maritime subjects' (Noble, 2015, p. 140). In gamification, the short response time of 10-20 seconds for each question being attempted on students accelerates curiosity, intellectual coordination of eye-mind-body and peer competition. Hence, gamification is considered the most ideal method for this study as it also features elements of interactivity, sounds, music, graphics, and competition which stimulate familiarization and memorization.

The complexity of SMCP

Noble & Peters (2015) discover that the 'SMCP is enormous and too large' to be taught effectively (Noble & Peters, 2015, p. 140). This support the fact that maritime educators have been selective in teaching the standard phrases and this may hinder the effectiveness of its use at sea. Moreover, maritime educators often ignore the importance of repetition exercises in familiarizing students with SMCP just because 'it is too large to be of practical use for non-native speakers' (Noble & Peters, 2015, p. 140). There are more than 1000 safety related phrases to be familiarized and memorized in all merchant ship's navigational and shipping operations. Hence, it is timely for maritime educators to seek alternative yet effective pedagogical tool in teaching, learning, and assessing SMCP.

Moreover, educators face uphill task when dealing with the sub-topic of Vessel Traffic Service (VTS) communication, as there has not been much exposure, teaching materials and multimedia resources on it. The complexity of the topic and the unavailability of the required resources might affect students' motivation in learning and hence, affect their understanding and the achievement of learning objectives. Therefore, gamification is chosen as the teaching-learning approach for this and to further guide the direction of research, three Research Questions have been established as follows:

Research Question 1: *Can gamification increase participants' performance in terms of scores in the topic's summative test (post-test)?*

Research Question 2: What is participants' level of confidence after learning VTS Communication via gamification?

Research Question 3: What is participants' level of satisfaction after learning VTS Communication via gamification?

RESEARCH METHOD

The objective of this study is to obtain quantitative data from second semester students of Diploma in Marine Navigation studies. The size of the population is 83 and from this number, a minimum of 80% of respondents is required as proposed by Krejci & Morgan (1970) which is about 67 respondents. MsForms was used to collect data from respondents and had been distributed via WhatsApp link to target population. IBM SPSS Statistics Version 27 was utilized to analyze the collected data. However, only 74 respondents responded to the survey which represents 89% of the target population. This number exceeds the one proposed by Krejci & Morgan (1970).

The measurement scales used in this study for assessing participants' performance were pre-test and post-test while Course Interest Survey (CIS) by Keller (2000) was used to evaluate participants' level of confidence and satisfaction. The pre and post tests comprised of 30 questions on Vessel Traffic Service (VTS) communication which were designed by Microsoft Forms application. The pre-test was administered at the beginning of a week-long lesson on Vessel Traffic Service (VTS) communication while the post-test was conducted immediately after the last lesson. The format of tests was multiple-choice questions and 30 minutes had been allocated as the duration for response. This whole experiment took place at the end of the Standard Marine Communication Phrases (SMCP) topic as VTS communication is the tenth sub-topic under it.

It is important to note that there are four elements in the CIS (Keller, 2000) but only two are being selected to be used and further discussed in this study. The reliability of scales, together with the respective domains in CIS are listed below in Table 1.

Table 1: Reliability Statistics

Elements	Cronbach's Alpha
Attention	.840
Relevance	.840
Confidence	.810
Satisfaction	.880

The gamification lessons were developed by using one of the most convenient and popular gamification applications, Kahoot!. There were 2 lessons/quizzes altogether

under the sub-topic Vessel Traffic Service (VTS) communication with each quiz having 30 questions. Each question contains SMCP which has been extracted from SMCP manual (International Maritime Organization, 2002). Student learning was solely dependent on Kahoot Challenge and Kahoot quiz in which student feedback was provided after each question had been answered in the Kahoot quiz. This means that student attempted the two lessons in 4 attempts in total (2 as Kahoot challenges and 2 as Kahoot real time quiz with peers and lecturer).

Respondents' Profile

The total number of respondents is 74 and out of this, majority were male respondents (60 students, 81.1%). Female respondents made up the minority by 14 students (18.9%). All participants came from states in all over Malaysia comprising major ethnic groups in Malaysia namely Malay, Chinese, Indian and Sabah Sarawak natives. All have passed semester 1 Business English with at least a grade of C which qualifies them to undergo semester 2 Maritime English subject. The age range of participants is between 18-24 years old at the time of experiment and data collection period.

RESULTS

Research Question 1: *Can gamification increase participants' performance in terms of scores in the topic's summative test (post-test)?*

The average scores obtained by all 74 participants in the pre-test was 30 out of 100. This was expected as respondents had no knowledge and practical experience in Standard Marine Communication Phrases especially in handling vessel to shore authorities communication as implied in the Vessel Traffic Service communication sub-topic. However, after receiving the lessons via gamification, the result of post-test that was administered indicated an average score of 84 out of 100 from all 74 participants. Table 2 below denotes these findings.

Table 2: Pre and post-tests scores

Pre-Test	Post-Test	Total scores	Number of respondents
30		100	74
	84	100	74

There had been a significant increase in the post-test scores whereby participants had managed to increase an average of 54 points compared to 30 in the pre-test, to make 84

in the final scores. From this, it can be considered that Research Question 1 has been answered as gamification has been proved to increase participants' performance in terms of post-test scores.

Research Question 2: What is participants' level of confidence after learning VTS Communication via gamification?

Research Question 3: What is participants' level of satisfaction after learning VTS Communication via gamification?

Both research questions are addressed simultaneously as they can be described by information obtained from Table 3 below. Table 3 lists down all four domains that made up and are evaluated by the Course Interest Survey (Keller, 2000) which are based on ARCS Model of Motivation. However, for the purpose of discussing the results, only Confidence and Satisfaction domains are highlighted and explained.

Table 3: 4 Domains of CIS and their mean scores

Elements	Cronbach's Alpha	Mean
Attention	.840	4.65
Relevance	.840	4.72
Confidence	.810	4.81
Satisfaction	.880	4.80

Note: Confidence and Satisfaction are bolded to highlight their use in this study. The other two elements are used in another related study.

From Table 3 above, it is obvious that the participants' level of Confidence has been found to be at very high level (mean score > 4.5), which is 4.81 after learning VTS Communication via gamification. Moreover, it is also reported that the participants' level of Satisfaction is also at very high level (mean score > 4.5), which is 4.80 after learning VTS Communication via gamification. It can be concluded that these results support the idea that gamification is effective in teaching students a new and practical subject such as VTS Communication.

DISCUSSIONS

The findings of this study are consistent with previous related studies which suggest that students performs better when gamification is used in classroom (Elkhamisy & Wassef, 2021; Licorish & Lotter, 2022; Ryan & Deci, 2020 and Suryandari, 2020). This is due to the fact that students are motivated to focus on the subject matter based on the game-based

features that have been experienced in gamified quizzes such as sounds, music, graphics, scores, freedom of choice, leader boards and competition. These attractive elements have stimulated the domains of attention, relevance, confidence, and satisfaction which have been closely associated with motivation. As motivation results in meaningful learning, it helps to increase performance (Buckley & Doyle, 2018; Dicheva et al., 2019 and Watson & Lipford, 2019).

Another finding of this study which is similar with previous research is peer interaction and student-teacher feedback in gamification. Both have further assisted learners to learn and perform better (Rahmahani et al., 2020 and Tan & Saucerman, 2017). As direct teaching had not been utilized in this study, students relied solely on their interaction with peers during the Kahoot challenges and then the feedback from lecturer during real time Kahoot quizzes. Feedback was given to every attempted question with the aim of reinforcing students' understanding. Even though it was not as lengthy as real teaching's explanation, it was sufficient to result in learning the required terminologies and unique phrases used in VTS Communication, such as '*berthing instruction*', '*have fenders fore and aft*', '*how do you read?*', '*make lee on port side*', '*alter course to starboard*', '*jettison cargo*' and '*berth alongside on port*' and so forth.

FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

This paper stimulates further the interests in investigating the effects of using gamification applications in the teaching and learning of technical topics/subjects in maritime education and training institutions. It paves the way for other aspiring educators/researchers to opt for gamification in achieving learning outcomes of lessons in a very convenient way. There are lots of free gamification applications on the internet and they are mostly teacher-friendly and readily used. Hence, more related studies are only a matter of time.

Dicheva et al. (2021) and Ryan & Deci (2020) opine that more conclusive evidence should be recorded to prove the effectiveness of gamification in achieving learning outcomes. Hence, maritime educators should take this opportunity to provide more significant findings on the advantages of gamification in learning. At least, these new findings could provide the much-needed guidance and direction for innovative teaching-learning-assessments. Researchers may approach any class of marine navigation from any angle as long as gamification is used extensively and intensively.

REFERENCES

Buckley, P. & Doyle, E. (2018). Gamification and student motivation. *Interactive Learning Environments* 24, 6 (2016), 1161-1175.

- Cardeno, R.A. (2018). Revisiting the IMO SMCP through the lens of communicative competence. *Proceedings of International Maritime English Conference (IMEC 30)*, 1-14.
- Chen, C. M., Li, M. C., & Chen, T. C. (2020). A web-based collaborative reading annotations system with gamification mechanisms to improve reading performance. *Computers & Education*, 144, 103697.
- Christenson, S.L., Reschly, A. & Wylie, C. (2012). *Handbook On Research on Student Engagement*. Springer.
- Decancq, P. (2019). A semiotic approach to cross-cultural interference in Maritime English. *Proceedings of International Maritime English Conference (IMEC 31)*, 53-63.
- Dicheva, D., Irwin, K. & Dichev, C. (2019). OneUp: Engaging students in a gamified data structures course. SIGCSE'19. USA: Minneapolis.
- Dicheva, D., C. Dichev, L. Cassel, B. Guy, and K. Irwin. (2021). Exploring the impact of non-conventional gamification elements on student motivation and engagement, 2021 IEEE Frontiers in Education Conference (FIE), 2021, 1-9, <https://10.1109/FIE49875.2021.9637199>
- Elkhamisy, F.A.A., & Wassef, R.M. (2021). Innovating pathology learning via Kahoot! game-based tool: a quantitative study of students' perceptions and academic performance. *Alexandria Journal of Medicine*, 57(1), 215-223.
- Ferreira, A. (2019). Maritime English in the bridge simulator. *Proceedings of International Maritime English Conference (IMEC 31)*, 34-52.
- International Maritime Organization (2002). *IMO Standard Marine Communication Phrases*. UK: CPI Books Ltd.
- Ishida, S., Yanagisawa, O., Murakami, T. & Magallon, J. (2019). Maritime English education with collaboration between maritime technology and teachers of General English in Japan. *Proceedings of International Maritime English Conference 31*, 79-89.
- Jurkovic, V., John, P. & Suban, V. (2019). Ship-shore voice communication upon ships' port entry: a case-based analysis of compliance with existing communication standards. *Proceedings of International Maritime English Conference (IMEC 31)*, 90-110.
- Keller, J. M. (2000). How to integrate learner motivation planning into lesson planning: The ARCS model approach. *VII Semanario, Santiago, Cuba*, 1, 1-13.
- Krejci, R.V. and Morgan, D.W. (1970) Determining Sample Size for Research Activities. *Educational and Psychological Measurement*, 30, 607-610.

- Licorish, S.A., & Lotter, A.L.J. (2022). When does Kahoot! provide most value for classroom dynamics, engagement, and motivation?. IS Students' and Lecturers' Perceptions. *Journal of Information Systems Education*, 33(3), 245-260.
- Mazuin, M.H., Hassan, N., Sumardi, N.A., Omar, A.S., Ali, S., Aziz, R.A., Majid, A.A. & Salleh, N.F. (2020). Moderating effects of student motivation on the relationship between learning styles and student engagement. *Asian Journal of University Education*, 16(2), 94-10. DOI: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1267371.pdf>
- Noble, A. & Peters, R. (2019). Maritime English: a focal point for training in the bridge simulator. *Proceedings of International Maritime English Conference (IMEC 31)*, 123-137.
- Rahmahani, D., Suyoto, S., & Pranowo, P. (2020). The effect of gamified student response system on students' perception and achievement. *International Journal of Engineering Pedagogy (IJEP)*, 10(2), 45–59. <https://doi.org/10.3991/ijep.v10i2.11698>
- Rice, P.M. & Bakke, M.H. (2019). The Use of simulators in Maritime English teaching. *Proceedings of International Maritime English Conference (IMEC 31)*, 181-190.
- Reeve, J. (2013). How students create motivationally supportive learning environments for themselves: The concept of agentic engagement. *Journal of Educational Psychology*, 105(3), 579–595. <https://doi.org/10.1037/a0032690>
- Rosedi, S. (2021). Developing Moodle as an e-learning alternative to the kinesthetic approach for Maritime English subject during the Movement Control Order (MCO) period in Malaysia: the conceptualization of distress and routine messages of the IMO SMCP. In Pazaver, A., Manuel, M. E., Bolmsten, J., Kitada, M., Bartuseviciene, I. (Eds.), *Proceedings of the International Maritime Lecturers' Association. Seas of transition: setting a course for the future* (pp. 226-238). World Maritime University. <http://dx.doi.org/10.21677/imla2021.20>
- Ryan, R. M., & Deci, E. L. (2020). Intrinsic and extrinsic motivation from a self-determination theory perspective. Definitions, theory, practices, and future directions. *Contemporary Educational Psychology*, 61, 101860. <https://doi.org/10.1016/j.cedpsych.2020.101860>
- Simbolon, N. E. (2021). Needs analysis of English for Specific Purposes (ESP) courses in vocational higher education. In Pazaver, A., Manuel, M. E., Bolmsten, J., Kitada, M., Bartuseviciene, I. (Eds.), *Proceedings of the International Maritime Lecturers' Association. Seas of transition: setting a course for the future* (pp. 149-161). World Maritime University. <http://dx.doi.org/10.21677/imla2021.16>
- Suryandari, G. (2020). Kahoot! application in medical education: quality of lectures improvement. *Advances in Health Science Research*, 33, 142-144.

- Tan, P. M., & Saucerman, J. J. (2017). Enhancing learning and engagement through gamification of student response systems. In 2017 ASEE Annual Conference & Exposition.
- Watson, S. & Lipford, H.R. (2019). Motivating students beyond course requirements with a serious game. SIGCSE '19. USA: Minneapolis.
- Witt, U. (2019). My practice: using tailor-made exercise sequences provided online to improve, practice, and consolidate the use of the SMCP at VTS and MRC and port control centers. Proceedings of International Maritime English Conference (IMEC 31), 214-220.
- Witt, U. (2021). Communicating with VTS via VHF: An approach to teaching the essentials for successful communication in English based on the recommendations in the SMCP and proposed from the perspective of VTS. In Pazaver, A., Manuel, M. E., Bolmsten, J., Kitada, M., Bartuseviciene, I. (Eds.), Proceedings of the International Maritime Lecturers' Association. Seas of transition: setting a course for the future (pp. 139-144). World Maritime University. <http://dx.doi.org/10.21677/imla2021.14>



**ICLET 2023
LANGUAGE
(MALAY)**

Penulisan Karangan Pelajar Asing: Analisis Kesalahan Tatabahasa Bahasa Melayu

Mazlina Baharudin

Pusat Pengajian Bahasa, Literasi dan Terjemahan USM, Pulau Pinang, Malaysia

*correspondence E-mail: mazlina@usm.my

Kata kunci: Kesalahan tatabahasa, pelajar asing, pengajaran bahasa Melayu

ABSTRAK

Universiti Sains Malaysia (USM) merupakan sebuah universiti awam terawal yang ditubuhkan di Malaysia selepas Universiti Malaya. USM ialah universiti pertama yang mendapat status universiti Apex di Malaysia yang merupakan satu penghargaan dan kepercayaan yang diberikan oleh pihak Kementerian Pengajian Tinggi Malaysia terhadap USM. USM menerima pelajar antarabangsa dari pelbagai negara seperti dari Arab Saudi, China, Libya, Sudan, Mesir, Jordan, Yaman, Nigeria, Indonesia, Thailand, Jepun, Filipina, Korea, Singapura, Brunei dan lain-lain lagi. Pelajar antarabangsa yang mendaftar di USM merupakan pelajar pascasarjana dan pelajar ijazah pertama. Kajian ini dilakukan bertujuan menganalisis kesalahan tatabahasa dalam karangan pelajar asing yang mempelajari kursus Bahasa Melayu II (LKM 200) sebagai kursus universiti yang wajib lulus sebagai syarat pengijazahan bagi pelajar antarabangsa di Pusat Pengajian Bahasa, Literasi dan Terjemahan, Universiti Sains Malaysia. Kajian dilakukan dengan menganalisis karangan dari skrip peperiksaan akhir pelajar LKM200 bagi peperiksaan akhir semester pertama sidang akademik 2022/2023. Sejumlah lima belas skrip dipilih untuk dianalisis. Kajian ini menggunakan kaedah kualitatif iaitu metode kepustakaan sepenuhnya. Kesalahan tatabahasa dalam penulisan karangan mereka dijadikan sebagai data kajian. Kajian ini hanya memfokuskan kesalahan penggunaan frasa nama, frasa kerja, dan frasa sendi nama dalam karangan yang dihasilkan oleh pelajar. Dapatan kajian menunjukkan bahawa pelajar asing yang mempelajari kursus Bahasa Melayu II (LKM 200) melakukan kesalahan frasa nama, frasa kerja, dan frasa sendi nama. Kajian ini diharapkan dapat memberikan dapatan secara ilmiah kepada tenaga pengajar untuk membantu meningkatkan pencapaian dan penguasaan bahasa Melayu dalam kalangan pelajar asing.

PENGENALAN

Bahasa sebagai alat yang penting untuk manusia berkomunikasi baik secara lisan, bertulis mahupun isyarat. Bahasa juga cerminan keperibadian seseorang kerana bahasa menterjemahkan fikiran, refleksi perasaan dan tingkah laku. Oleh hal yang demikian itu, penggunaan bahasa merujuk kebolehan pengguna memilih dan menggunakan unsur-unsur yang terkandung di dalamnya secara wajar serta bersesuaian dengan keperibadian keadaan untuk pelbagai tujuan komunikasi (Garnham, 1985). Menurut Marzuki (1991), dalam proses pembelajaran dan pengajaran, didapati bahawa jika lebih banyak aktiviti tentang sesebuah topik yang sedang dipelajari dilakukan, seseorang pelajar akan lebih memahami pelajaran tersebut. Bloomfield dalam bukunya *Language* (1933) menyatakan bahawa penguasaan bahasa dikuasai melalui latihan dan bukan semata-mata ilmu. Bloomfield juga berpendapat bahawa proses pengajaran dan pembelajaran bahasa adalah proses mekanikal untuk membentuk tabiat pelajar dan melalui latihan pengulangan untuk meningkatkan tahap penguasaan sesuatu ilmu. Pembelajaran bahasa merupakan penguasaan atau kebiasaan yang diperoleh pelajar dengan mengulang-ulang aktiviti yang hendak mereka kuasai.

Kajian ini dijalankan untuk mengenal pasti kesalahan tatabahasa dalam kalangan pelajar asing yang mengambil kursus Bahasa Melayu II di Pusat Pengajian Bahasa, Literasi dan Terjemahan, Universiti Sains Malaysia. Pelajar asing didapati tidak dapat menguasai kemahiran tatabahasa dengan sepenuhnya (Juriah, 2001). Tidak banyak kajian dilakukan untuk melihat permasalahan pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan pelajar asing khususnya dari aspek tatabahasa. Menurut Jeniri (2005), bahasa Melayu mudah untuk dipelajari, tetapi susah untuk dikuasai.

Jadual 1: Jumlah pelajar asing yang mengambil Kursus Bahasa Melayu II

Sidang akademik	Semester 1	Semester 2	Bilangan pelajar
2022/2023	15	17	32
2021/2022	25	20	45
2020/2021	32	30	62
Jumlah			139

Analisis Kesalahan Bahasa merupakan satu cabang aplikasi dalam bidang linguistik yang diperkenalkan oleh Corder (1967) dan sehingga kini teori ini masih digunakan dalam pembelajaran bahasa. Ellis (1994), menyifatkan sumbangan Corder sebagai,

"It was not until the 1970s that EA became a recognized part applied linguistics, a development that owed much to the work of Corder."

TEORI PEMBELAJARAN BAHASA

Teori pembelajaran bahasa merujuk penjelasan tentang proses, prinsip dan hukum pembelajaran yang dihasilkan melalui kajian saintifik. Kajian linguistik menunjukkan bahawa terdapat banyak teori pemerolehan bahasa yang dikemukakan oleh sarjana yang terkenal dan berwibawa seperti Ivan Pavlov (1849-1936), John. B. Watson (1878 -1958), B.F. Skinner (1904 -1990) E. L. Thorndike (1874 - 1949) dan banyak lagi sarjana muthakhir yang memberikan sumbangan yang bermakna dalam pembentukan teori pembelajaran bahasa. Terdapat empat mazhab teori pembelajaran bahasa yang terkenal seperti Teori Behavioris, Teori Kognitivistik, Teori Sosial dan Teori Humanis. Namun demikian secara keseluruhannya teori tersebut dapat digolongkan pada dua golongan besar iaitu Teori Mekanis dan Teori Mentalis. Noam Chomsky meletakkan Teori Mekanis sebagai Teori Empiris dan Teori Mentalis yang digerakkannya sendiri sebagai Teori Rasionalis. Manakala W.M. Rivers (1981) pula menyebut Teori Mekanis sebagai Teori Aktivistik dan Teori Mentalis pula sebagai Teori Formalis. Aliran teori yang terbentuk daripada kedua-dua teori ini disebut sebagai Aliran Behavioris dan Aliran Mentalis

TEORI MEKANIS (BEHAVIORIS)

Teori mekanis atau teori behavioris mengatakan bahasa ialah proses perilaku dan mementingkan satu rangkaian turutan sebab dan kesan. Teori ini menganggap bahasa sebagai hasil operasi rangsangan dan gerak balas yang semata-mata bergantung pada ciri-ciri naluri yang ada pada manusia. Faktor persekitaran dianggap sebagai rangsangan dan hasil rangsangan itu ialah gerak balas. Teori ini menolak pendapat yang menghubungkan proses penghasilan bahasa dan operasi mental.

Teori ini menekankan bahawa bahasa ialah perilaku, dan individu banyak melalui pengalaman daripada melalui otaknya. Ia tidak mementingkan fungsi mental dan hal yang perlu dikaji ialah data-data, iaitu perkataan-perkataan yang dapat diamati dan diukur. Bahasa dalam bentuk perkataan-perkataan sebagai perangai yang secara langsung dapat diamati dan diselidiki. Teori ini juga mementingkan penekanan kepada bentuk-bentuk linguistik. Segala penghasilan bunyi atau sebutan sesuatu kata harus dapat dilakukan secara tepat terutama daripada aspek fonologi, struktur, intonasi, dan lain-lain penguasaan sistem bunyi.

Untuk memperoleh kemahiran bahasa, latihan dan latih-tubi perlu dijalankan secara kerap kerana kemahiran bahasa dipandang sebagai satu kebiasaan. Oleh itu, pelajar perlu diberi peluang berlatih berulang kali untuk membentuk satu tabiat dalam diri mereka. Hal ini bermakna bahasa dikuasai melalui proses pengulangan kerana teori ini beranggapan bahawa penguasaan bahasa ialah satu proses mekanis yang tiada berkaitan dengan pemikiran. Mereka menguasai bunyi-bunyi dan menyebut perkataan-perkataan

yang telah mereka dengar berulang kali sehingga mereka dapat mengujarkan ayat-ayat yang lengkap.

Alan Healey (1975 : 285), memberikan pendapat bahawa latihan pengulangan secara mekanis ini adalah sangat penting untuk pengurusan bahasa dan akan menarik minat pelajar sekiranya seseorang guru merancang pelajarannya dengan teliti. Beliau berpendapat:

“Language learning involves acquiring a set of automatic habits. In language learning, the drills are the scales and the gear-changing exercises. Each feature must be mastered thoroughly before any real victory is possible. Effort is involved but it need not be drudgery. If drills are sensibly planned they can be made both interesting and good fun.”

Teori ini juga beranggapan bahawa bahasa adalah satu tingkah laku manusia yang lahir sebagai gerak balas terhadap sesuatu rangsangan. Kemahiran berbahasa diperoleh sama seperti kita menguasai kemahiran-kemahiran mekanis yang lain, iaitu melalui latihan dan pengulangan. Manusia akan bertindak terhadap sesuatu sekiranya terdapat rangsangan dari dalam diri atau persekitarannya, sama seperti tingkah laku bahasa yang wujud apabila seseorang terangsang untuk mengucapkan sesuatu dan ucapan itu kemudiannya mendapat gerak balas daripada pendengar atau penerima, dan begitu juga sebaliknya.

Teori ini amat mementingkan aspek lisan seperti percakapan atau pertuturan kerana bagi mereka bahasa ialah alat untuk berkomunikasi. Skinner (1974) menerusi teori behaviorisme berpendapat bahawa bahasa hanya dapat dikuasai hasil daripada operasi rangsangan dan tindak balas yang merupakan proses naluri semata-mata, dan bukan proses mental atau kognitif. Hal ini bermakna beliau lebih mengutamakan rangsangan dan tindak balas serta mengetepikan fungsi mental atau otak kerana menurutnya hubungan mental tidak dapat diamati. Oleh itu, pembelajaran bahasa merupakan penguasaan satu kebiasaan yang diperoleh dengan mengulang-ulang melakukan aktiviti yang hendak dikuasai itu.

REKA BENTUK MODUL

Modul Bahasa Melayu II (LKM 200) terdiri daripada tujuh unit yang perlu diselesaikan proses pengajaran dan pembelajaran selama lima belas minggu termasuk sesi ujian dan penilaian.

Unit 1 : Sistem bunyi bahasa Malaysia

Unit 1 merupakan pengenalan terhadap sistem bunyi dalam bahasa Malaysia, pengenalan terhadap skrip, sistem ejaan, bunyi, abjad, diftong, konsonan, gabungan dua

konsonan contohnya ng, sy, gh, dan ny juga diperkenalkan dalam unit tersebut.

Unit 2 : Keluarga

Dalam unit 2, pelajar diperkenalkan dengan semua kosa kata yang melibatkan keluarga. Pelajar juga diperkenalkan dengan sub-topik pembelajaran iaitu kata sendi nama. Pada akhir pelajaran, pelajar dikehendaki menghasilkan sebuah karangan ringkas antara 150-180 patah perkataan berkaitan tajuk yang dipelajari.

Unit 3 : Membeli-belah

Dalam unit 3, pelajar diperkenalkan kosa kata yang digunakan dalam urusan membeli-belah. Pelajar juga diperkenalkan dengan sub-topik iaitu kata hubung. Pada akhir pelajaran, pelajar dikehendaki menghasilkan sebuah karangan ringkas antara 150-180 patah perkataan berkaitan tajuk yang dipelajari.

Unit 4 : Makanan

Dalam unit 4, pelajar diperkenalkan dengan kosa kata berkaitan makanan. Turut diperkenalkan ialah ayat aktif. Pada akhir pelajaran, pelajar dikehendaki menghasilkan sebuah karangan ringkas antara 150-180 patah perkataan berkaitan tajuk yang dipelajari.

Unit 5 : Percutian

Dalam unit 5, pelajar diperkenalkan dengan kosa kata berkaitan aktiviti percutian. Pada akhir pelajaran, pelajar dikehendaki menghasilkan sebuah karangan ringkas antara 150-180 patah perkataan berkaitan tajuk yang dipelajari.

Unit 6 : Kesihatan

Dalam unit 6, pelajar diperkenalkan dengan kosa kata berkaitan kesihatan. Pada akhir pelajaran, pelajar dikehendaki menghasilkan sebuah karangan ringkas antara 150-180 patah perkataan berkaitan tajuk yang dipelajari.

Unit 7 : Perayaan dan kebudayaan

Dalam unit 7, pelajar diperkenalkan dengan topik sambutan perayaan dan nilai kebudayaan di Malaysia. Pada akhir pelajaran, pelajar dikehendaki menghasilkan sebuah

karangan ringkas antara 150-180 patah perkataan berkaitan tajuk yang dipelajari.

MODEL PEPERIKSAAN AKHIR SEMESTER

Peperiksaan akhir semester diadakan apabila pelajar mengikuti kelas empat jam seminggu dalam dua kali pertemuan selama 15 minggu. Peperiksaan akhir tersebut mengambil masa selama dua jam .

FRASA NAMA

Frasa boleh terdiri daripada satu perkataan atau sederet perkataan. Terdapat beberapa jenis frasa iaitu frasa nama, frasa kerja, frasa adjektif dan frasa sendi nama. Setiap frasa mempunyai binaannya tersendiri. Kata merupakan unit terkecil dalam tatabahasa. Kata juga terdiri daripada beberapa jenis seperti kata nama, kata kerja dan kata adjektif. Kata boleh wujud dalam bentuk ganda, majmuk, terbitan dan tunggal. Kata juga yang akan membentuk frasa. Kata boleh dibahagikan kepada beberapa kategori. Antaranya ialah kata nama, kata kerja dan kata adjektif. Kata nama ialah sejumlah perkataan yang boleh menjadi unsur inti bagi binaan frasa nama dan lazimnya perkataan demikian menamakan orang, tempat, benda atau konsep (Tatabahasa Dewan Edisi Baharu, 2003: 97). Kata nama boleh digolongkan kepada tiga kumpulan, iaitu kata nama am, kata nama khas dan kata ganti nama. Kata nama terdiri daripada kata nama am dan kata nama khas. Kata nama am ialah kata yang digunakan untuk menjelaskan nama sesuatu yang bernyawa seperti orang, haiwan dan sesuatu yang tidak bernyawa seperti tumbuh-tumbuhan, tempat, benda dan sebagainya. Kata nama am boleh dibahagikan kepada dua iaitu konkrit dan abstrak. Kata nama am konkrit ialah sesuatu yang dapat dipegang, dirasa atau dilihat. Manakala kata nama am abstrak pula ialah nama sesuatu yang hanya dibayangkan atau dikhayalkan. Kedua-dua kelas kata ini boleh terdiri daripada kata dasar dan kata terbitan. Kata nama khas pula ialah kata nama yang secara khususnya digunakan untuk menyebut nama sesuatu benda sama ada bernyawa atau tidak. Boleh jadi nama manusia, haiwan, bangunan dan sebagainya. Kata ganti nama pula digunakan untuk mewakili seseorang atau sebagai penunjuk. Kata nama terbitan pula wujud apabila kata nama am diberikan imbuhan. Imbuhan yang membentuk kata nama terbitan boleh diletakkan di awal kata (awalan), di akhir kata (akhiran), di awal dan akhir kata (apitan) serta di tengah-tengah perkataan (sisipan).

FRASA KERJA

Kata kerja ialah kata yang menunjukkan perbuatan. Perbuatan dilakukan oleh manusia, binatang atau benda. Kata kerja ialah perkataan yang menjadi inti bagi binaan atau konstruksi frasa kerja, (Tatabahasa Dewan Edisi Baharu, 2003: 139). Kata kerja terbahagi

kepada dua jenis, iaitu kata kerja transitif dan kata kerja tak transitif. Kata kerja transitif ialah kata kerja yang mesti diikuti objek selepasnya untuk membentuk predikat ayat. Kata kerja transitif dapat dibahagikan pula kepada dua iaitu, kata kerja transitif dalam ayat aktif dan kata kerja transitif dalam ayat pasif. Kata kerja tak transitif ialah kata yang tidak memerlukan objek selepasnya. Kata kerja ini boleh berdiri sendiri sebagai frasa kerja untuk bertugas sebagai predikat ayat.

Kata kerja tak transitif terbahagi kepada dua iaitu kata kerja tak transitif tanpa pelengkap dan kata kerja tak transitif berpelengkap.

FRASA SENDI NAMA

Kata sendi nama ialah kata yang digunakan untuk menyambung frasa nama dengan kata atau frasa-frasa dan ayat. Berdasarkan Tatabahasa Dewan Edisi Baharu (Nik Safiah Karim et. al : 2004 : 252), kata sendi nama ialah perkataan yang letaknya di hadapan frasa nama. Kata sendi nama terletak di depan kata nama, frasa nama atau kata ganti nama dan dipisahkan daripada perkataan yang mengikutnya. Kata sendi nama ialah perkataan yang digunakan untuk merangkaikan frasa nama dengan kata-kata atau frasa-frasa yang lain.

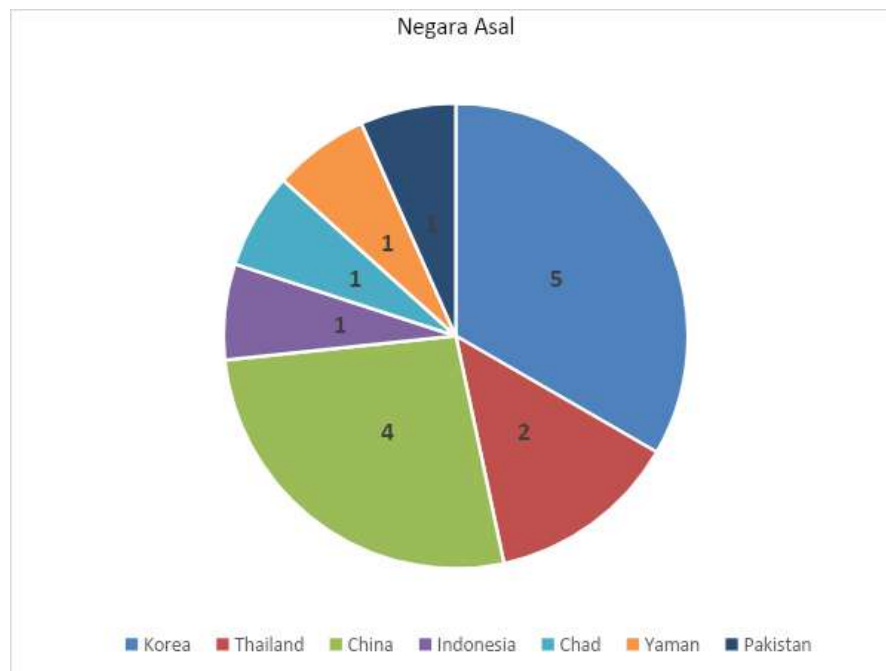
METODOLOGI

Kajian ini menggunakan kaedah kualitatif iaitu metode kepustakaan sepenuhnya. Kesalahan tatabahasa dalam penulisan karangan peperiksaan akhir kursus LKM200 dijadikan sebagai data kajian.

SAMPEL KAJIAN

Kajian ini hanya memfokuskan kesalahan penggunaan frasa nama, frasa kerja, dan frasa sendi nama dalam karangan yang dihasilkan oleh pelajar-pelajar yang mengambil kursus LKM200 yang berasal dari pelbagai negara seperti China, Yamen, Thailand, Indonesia, dan lain-lain. Sejumlah lima belas skrip dipilih daripada jumlah keseluruhan calon yang menduduki peperiksaan yang menduduki peperiksaan Bahasa Melayu II (LKM 200) di Universiti Sains Malaysia bagi sidang akademik 2022/2023.

Graf 1: Negara asal responden kajian



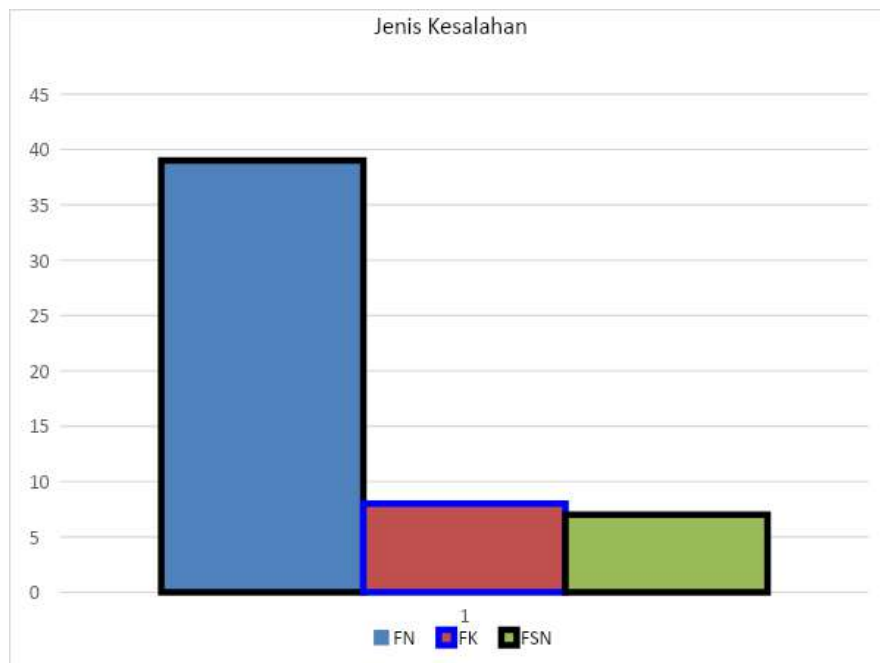
INSTRUMEN KAJIAN

PENULISAN KARANGAN

Kajian ini hanya menghadkan dapatan data tentang kesalahan penggunaan frasa nama, frasa kerja, dan frasa sendi nama dalam karangan yang dilakukan oleh pelajar. Karangan ialah satu data bertulis untuk melihat kemampuan pelajar menyampaikan mesej dalam bahasa Melayu dengan menggunakan tatabahasa yang betul. Pelajar diminta menulis tentang satu karangan bertajuk "Percutian Saya" yang panjangnya antara 150 hingga 180 patah perkataan.

DAPATAN DAN PERBINCANGAN

Graf 2: Kesalahan penggunaan frasa nama, frasa kerja, dan frasa sendi nama



Daripada analisis yang dilakukan terhadap lima belas skrip karangan peperiksaan akhir, sebanyak 39 kesalahan penggunaan frasa nama yang dilakukan oleh pelajar telah dikenal pasti. Kebanyakan kesalahan yang dilakukan berbentuk kesalahan ejaan. Selain itu, pelajar juga menulis banyak perkataan berbahasa Inggeris walaupun perkataan tersebut telah dipelajari semasa kelas berlangsung selama satu semester. Bagi sesetengah pelajar pula, mereka terus menulis perkataan bahasa Inggeris dalam karangan bahasa Melayu yang mereka lakukan. Mereka sebenarnya sudah mempelajari kata tersebut dalam bahasa Melayu, namun disebabkan faktor lupa, mereka menulisnya dalam bahasa Inggeris. Selain itu, faktor kekangan masa juga yang mendorong pelajar melakukan kesalahan tersebut. Masa menjawab kertas peperiksaan selama dua jam sahaja. Pelajar tidak hanya menjawab soalan karangan, tetapi juga bahagian lain dalam kertas peperiksaan tersebut. Contoh kesalahan frasa nama yang dilakukan adalah seperti dalam jadual 1.

Jadual 1: Kesalahan frasa nama

Kesalahan FN	Pembetulan
100RM	RM 100
bahwa	bahawa
banget	sangat

beli-bela	beli-belah
bisa	boleh
boat	bot
Sebuah gelang	Seutas gelang
buju	baju
cable car	kereta kabel
café	kafe
cendera hati	cenderahati
class	kelas
coklet	coklat
copi	kopi
Desember	Disember
epel	epal
gudung	gedung
harga bas	harga tiket bas
juice	jus
lepas	lepas
mau	mahu
oreng	oren
percuti	percutian
perjalannya	perjalanannya
Phukee	Phuket
pikir	fikir
Pulau Penang	Pulau Pinang
restoram	restoran
se keluarga	sekeluarga
seluru	seluruh

sewat	sewa
sunset	matahari terbenam
tarikkan	tarikan
tass	Tas/beg tangan
taxi	teksi
teket	tiket
tenga	tengah
tiduk	tidur
tikek	tiket

Sebanyak lapan kesalahan penggunaan frasa kerja yang dilakukan oleh pelajar telah dikenal pasti. Contoh kesalahan frasa kerja yang dilakukan adalah seperti dalam jadual 2.

Jadual 2: Kesalahan frasa kerja

Kesalahan FK	Pembetulan
menggambar	Mengambil gambar
membuli	membeli
barenang	berenang
mentulis	menulis
Bejalan	berjalan
Menlihat	melihat
Menmakan	makan
Mengosok	menggosok

Semasa pembelajaran dilakukan di dalam kelas, pelajar telah diajarkan imbuhan meN,peN,beR dan teR. Walau bagaimanapun, kebanyakan kesalahan frasa kerja yang dilakukan ialah salah penggunaan imbuhan meN dalam ayat aktif. Hal ini jelas terbukti apabila mereka kerap melakukan kesalahan yang sama semasa membuat latihan dan menjawab soalan peperiksaan.

Sebanyak tujuh kesalahan penggunaan frasa sendi nama yang dilakukan oleh pelajar telah dikenal pasti. Contoh kesalahan frasa sendi nama yang dilakukan adalah seperti dalam jadual 3.

Jadual 3: Kesalahan frasa sendi nama

Kesalahan FSN	Pembetulan
kepada	pada
disana	di sana
di petang	pada waktu petang
di pukul	pada pukul
di kehidupan	kehidupan
tentang	-
di dalam	dalam

Secara keseluruhannya, kesalahan frasa nama paling banyak dilakukan oleh pelajar semasa menjawab soalan karangan. Ia diikuti oleh kesalahan frasa kerja dan frasa sendi nama. Walau bagaimanapun, tidak dinafikan bahawa setiap pelajar mempunyai tahap pemerolehan dan penguasaan kecekapan berbahasa Melayu yang berbeza antara individu. Perbezaan ini disebabkan oleh pelbagai faktor penyumbang seperti keinginan individu, negara asal, persekitaran tempat tinggal, rakan-rakan dan sebagainya. Di samping itu, daripada hasil dapatan yang diperolehi, pelbagai strategi boleh dirancang dan dilaksanakan oleh tenaga pengajar untuk meningkatkan kaedah pengajaran masing-masing.

KESIMPULAN DAN CADANGAN

Secara keseluruhannya, terdapat pelbagai faktor yang mendorong pelajar asing untuk memperoleh dan menguasai kecekapan berbahasa Melayu sama ada dalam bentuk penulisan atau pertuturan. Faktor motivasi atau keinginan individu, menghadiri kelas bahasa Melayu, bahan pembelajaran, masa pembelajaran dan dorongan guru menjadi penentu kejayaan setiap pelajar. Setiap pelajar mempunyai keupayaan yang tidak sama. Walau bagaimanapun, faktor-faktor pendorong ini boleh membantu meningkatkan motivasi dan pemahaman pelajar terhadap pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan pelajar asing. Kajian ini amat berguna untuk mengenal pasti tahap penguasaan kecekapan penulisan bahasa Melayu dalam kalangan pelajar asing di Universiti Sains Malaysia. Tenaga

pengajar juga perlu mempelbagaikan teknik pengajaran kerana pelajar asing ini terdiri daripada pelajar dari pelbagai peringkat usia.

RUJUKAN

- Abdullah Hassan. (2007). *Linguistik Am untuk Guru Bahasa Malaysia*. Petaling Jaya: Penerbit Fajar Bakti.
- Ab. Rahim Mahmood. (1997). *Mastery Learning: Aplikasi Pendekatan Pengajaran dan Pemelajaran Bahasa Melayu*. *Dewan Bahasa - Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa*. 822 – 830.
- Ab. Rahim Mahmood. (1999). *Falsafah Pendidikan dan Hubungan Teori-Teori Pendekatan Kurikulum dalam Mempengaruhi Pengajaran Bahasa*. *Dewan Bahasa - Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa*. 61 – 71.
- Ambigapathy Pandian. (2000). *Pembacaan Dalam Bahasa Pertama dan Bahasa Kedua: Kajian Terhadap Pelajar Melayu Sekolah Menengah*. *Dewan Bahasa - Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa*. 219 – 227.
- Gani, M.P. & Talib, M.J.A. 2009. *Evolution of the Malay Language: 2000 Years*. Singapore: Asas'50 Press.
- Gustavsson, I 2008. *The Benefits of Second Language Teaching Methods in Secondary School – A Gendered Perspective*. Sweden: Mid Sweden University.
- Ismail Dahaman. (1998). *Bahasa Melayu Dan Pemerkaannya*. *Dewan Bahasa - Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa*. 616 – 627.
- Krashen, S.D. 1981. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. University of Southern California: Pergamon Press Inc.
- Lightbow, P. M. and Spada, N. 2006. *How Languages are Learned*. 3rd ed, Oxford: Oxford University Press.
- LKM200- Bahasa Melayu II. 2019. *School of Languages, Literacies and Translation*, Universiti Sains Malaysia.
- Mahzan Arshad. (1999). *Memahami Pengajaran dan Pemelajaran Literasi Bahasa Melayu*. *Dewan Bahasa - Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa*. 580 – 587.
- Marsis Muhamad Nasir. (1998). *Permasalahan Pemelajaran Bahasa Melayu di Intitusi Pendidikan*. *Dewan Bahasa - Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa*. 223 – 232.
- Norizan Razak. (2000). *Komunikasi di Alam Siber: Paradigma Baru Pengajaran Bahasa*

- Melayu. Dewan Bahasa – Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. 1055 – 1062.
- Nurairhan Mat Daud. (2000). Kesalahan Bahasa dalam Soalan Peperiksaan. Dewan Bahasa - Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. 484 – 492.
- Ramli Salleh. et.al. (2000). Prestasi Pelajar dalam Peperiksaan Penilaian Menengah Rendah: Analisis Berdasarkan Format Soalan Bahasa Melayu I. Dewan Bahasa - Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. 1063 – 1076.
- Zamri Mahmud. (1999). Amalan Psikolinguistik Dalam Pengajaran- Pemelajaran Bahasa Melayu Di SRJK Cina. Dewan Bahasa - Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. 825 – 841.
- Zamri Mahmud. (2000). Pemindahan Bahasa dalam Pengajaran – Pemelajaran Bahasa Kedua. Dewan Bahasa Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. 602 – 615.
- Zulkifley Hamid. (1999). Teori, Kaedah dan Objektif dalam Pengajaran dan Pemelajaran Bahasa. Dewan Bahasa - Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. 489 – 494.
- Zulkifley Hamid. (2000). Pengajaran Dan Pemelajaran Bahasa Melayu di Malaysia: Hambatan dan Permasalahan. Dewan Bahasa - Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. 818 – 848.

Daya Ilokusi Bach & Harnish (1979) dalam Teks Prosa Klasik

Sara Beden

Institut Pendidikan Guru, Malaysia

*correspondence E-mail: sara.beden@ipgmktar.edu.my

Kata kunci: Arahan; Ilokusi; Pengumuman; Perjanjian; subkategori

ABSTRAK

Ilokusi atau lakuan bahasa (LB) ialah kajian terhadap tindakan atau lakuan dalam komunikasi. Setiap ayat yang dituturkan mengandungi tindakan, seperti berjanji, menggesa, menasihati, menegaskan, melaporkan, menyimpulkan dan sebagainya. Ilokusi juga digunakan dalam sesebuah genre sastera yang dicipta oleh pengarang menerusi penggunaan kosa kata, frasa dan ayat yang menandakan lakuan seperti arahan, permintaan, penawaran dan pengakuan untuk watak-watak melakukan tindakan selanjutnya agar pemikiran yang hendak disuguhkan menyerlah. Justeru, kajian ini bertujuan untuk mengkategorikan dan menganalisis dialog dalam prosa klasik Raden Panji Dewa Mengembara dalam buku Rampaisari Prosa Warisan (1986) dengan menggunakan kerangka Ilokusi Bach & Harnish (1979). Kajian ini mengaplikasikan keadah kualitatif dengan memberikan fokus kepada analisis kandungan prosa klasik yang menjadi data kajian. Dapatan menunjukkan penggunaan tiga kategori (Arahan; LB1, Perjanjian; LB2 dan Pengumuman; LB3) daripada empat kategori Ilokusi Bach & Harnish. Dapatan juga memperlihatkan bahawa LB3, iaitu Pengumuman lebih signifikan penggunaannya dalam prosa klasik ini sebanyak 13/22 atau 59.1 peratus yang merangkumi penggunaan LB3SK1, LB3SK6, LB3SK7, LB3SK9, LB3SK10 dan LB3SK12. Sementara LB1, iaitu Arahan pula sebanyak 8/22 atau 36.4 peratus penggunaannya yang merangkumi LB1SK1, LB1SK2, LB1SK5 dan LB1SK6. Penggunaan LB yang terendah ialah LB2, iaitu Perjanjian yang menunjukkan 1/22 atau 4.55 peratus menerusi penggunaan LB2SK2. Dapatan juga menunjukkan bahawa dalam satu dialog, wujudnya lebih dari satu ilokusi yang digunakan oleh watak yang mewakili Speaker untuk menyampaikan mesej agar Hearer dapat mengambil tindakan selanjutnya dan sebaliknya. Kesimpulannya, penggunaan Ilokusi Bach & Harnish (1979), iaitu LB1, LB2 dan LB3 dan subkategori bagi setiap kategori mengimplikasikan tindakan dan tujuan tertentu dalam usaha S dan H mencapai objektif komunikasi sekali gus memperjelas tindakan yang diharapkan dalam memenuhi fungsi komunikasi.

PENGENALAN

Karya sastra sama ada sastra moden mahupun sastra klasik merupakan komunikasi bertulis untuk menyampaikan mesej, pesanan, pengajaran, luahan perasaan, emosi, penyampaian citra estetika, pemikiran, ideologi dan falsafah. Dalam memastikan perkara-perkara tersebut sampai kepada pendengar mahupun pembaca, maka pengarang bertindak dengan menggunakan kekuatan bahasanya dengan memilih dan menggunakan diksi, frasa dan ayat yang sesuai, tepat dan jelas serta diperkaya dengan unsur estetika. Perkara ini telah ditegaskan oleh Mana Sikana (2009), bahawa kekuatan karya terletak pada aspek-aspek dan unsur-unsur yang diadun dan diolah termasuklah penggunaan bahasa yang mencerminkan ketinggian nilai estetikanya. Naratif penceritaan dalam sastra sama ada sastra tradisional mahupun moden memperlihatkan pemeragaan bahasanya menerusi pelbagai golongan kata, pelbagai jenis frasa dan pelbagai jenis ayat untuk mengkomunikasikan maksud sama ada secara tersirat mahupun tersurat. Pemeragaan bahasanya harus jelas, sesuai dan tepat menerusi tindak tanduk dan perlakuan watak-watak agar berupaya menyampaikan makna dan mesej yang tepat kepada khalayak pembaca. Oleh itu, lakuan bahasa atau ilokusi tidak dapat dipisahkan daripada sesebuah genre sastra yang dicipta oleh pengarang menerusi penggunaan kosa kata, frasa dan ayat. Pengarang umpama seorang arkitek pembinaan yang membina keutuhan struktur teks ciptaannya menerusi bahasa agar pemikiran dan falsafahnya sampai kepada pembaca atau khalayak. Lakuan bahasa yang digunakan oleh watak-watak dalam dialog dan pernyataan fikiran akan menyerlahkan peranannya sebagai pemeran utama ataupun sampingan dalam sesebuah cerita kerana perlakuan bahasanya membentuk dan menyirati idea utama, persoalan-persoalan, nilai dan pengajaran yang diambil tindakan dan dihayati oleh watak lain dalam cerita mahupun khalayak yang di luar teks.

Prosa tradisional atau prosa klasik merupakan karya turun-temurun yang disampaikan sejak zaman nenek moyang lagi. Prosa ini mempunyai peranannya yang tersendiri dalam masyarakat Melayu tradisional. Prosa tradisional merupakan cerminan hidup sesuatu masyarakat (Nik Hassan Basri, 2005). Hal ini kerana dalam prosa tradisional terdapat unsur-unsur budaya sesuatu masyarakat yang mencerminkan sistem, nilai dan norma yang melatari komunitinya. Prosa tradisional juga berperanan untuk memberikan pengajaran kepada pendengar (Ismail Hamid, 1986) kerana kandungannya meliputi pelbagai peristiwa kehidupan yang berupaya dijadikan pengajaran dan panduan hidup merentas zaman. Prosa tradisional ini berperanan sebagai pengawal norma masyarakat menerusi adat dan pantang larang sesuatu masyarakat yang diperkenalkan melalui prosa tradisional. Cerita lipur lara misalnya, sering memberikan penekanan tentang kepentingan menjunjung perintah raja kerana dikatakan bahawa raja mempunyai daulat. Karya berbentuk prosa bermaksud karya yang berbentuk karangan yang disulami dengan pelbagai unsur gaya bahasa serta teknik penceritaan. Isinya berlegar tentang kisah raja-raja, putera dan puteri raja yang diselitkan dengan unsur kesaktian dan keajaiban, ketokohan, kepahlawanan yang luar biasa termasuklah cerita-cerita rakyat. Ciri-ciri inilah yang membezakannya dengan

prosa moden yang sudah bebas daripada unsur kesaktian. Struktur ayatnya pula berbelit-belit dan panjang akibat pengaruh bahasa Arab, Sanskrit dan klasik selain memperlihatkan kekerapan penggunaan struktur ayat pasif. Penggunaan struktur ayat pasif inilah yang menzahirkan dialog dan perlakuan watak-watak dalam prosa klasik menerusi penggunaan kata kerja pasif yang sekali gus memaparkan lakuan bahasa.

Ilokusi atau lakuan bahasa (LB) ialah kajian tindakan-tindakan dalam komunikasi. Setiap ayat yang dituturkan mengandungi tindakan, seperti berjanji, menggesa, menasihati, menegaskan, melaporkan, menyimpulkan dan sebagainya. Ilokusi berfungsi untuk mengatakan atau menyampaikan sesuatu sekali gus untuk meminta pendengar atau penerima melakukan sesuatu. Chaer & Agustina (2010), menjelaskan bahawa tindak tutur ilokusi adalah tindak tutur yang biasanya diidentifikasi dengan kalimat performatif yang eksplisit atau konkrit. Penggunaannya, mengupayakan penyampaian maklumat yang berkesan sama ada dalam komunikasi bertulis mahupun komunikasi lisan dalam pelbagai jenis komunikasi dan genre kepada penerima mahupun khalayak pembaca untuk melaksanakan tindakannya. Hanna & Richards (2019) mendapati bahawa ilokusi bahasa merupakan elemen penting yang menjadi agen komunikasi dalam perbualan. Kedua-dua sarjana ini berpendapat bahawa komunikasi yang efektif dalam situasi berorientasikan tugas (*task-oriented situations*) memerlukan interaksi peringkat tinggi. Justeru, ilokusi bahasa membicarakan kata yang terdiri daripada kata kerja yang bermakna dan pertuturannya memperlihatkan tingkah laku yang terdiri daripada pelbagai jenis. Kata kerja yang tergolong dalam kategori ini dinamakan kata kerja performatif, antaranya minta, mohon, arah, perintah (Searle, 1969, Bach & Harnish, 1979). Justeru, kajian ini membincangkan lakuan bahasa dalam prosa klasik yang bertajuk “Raden Panji Dewa Mengembara” yang dimuatkan dalam buku *Rampaisari Prosa Warisan* (1996) yang diselenggarakan oleh Mohd. Yusof Md. Nor dan Inon Shahrudin Abdul Rahman dengan menggunakan kerangka Ilokusi Bach & Harnish (1979).

KAJIAN LITERATUR

Sorotan literatur dalam kajian ini membuat penelitian terhadap kajian ilokusi dengan menggunakan data korpus karya kreatif sama ada dalam seni filem mahupun seni sastera dan teks manifesto. Sehubungan dengan itu, didapati kajian ilokusi ini masih terhad khususnya penggunaan data korpus bahan sastera mahupun bahan Komponen sastera (Komsas). Walau bagaimanapun, terdapat beberapa kajian awal yang menggunakan bahan sastera bagi memperlihatkan lakuan bahasa.

Lakuan bahasa dalam Novel

Kajian awal diteliti menerusi kajian Ahmad Mahmood Musanif (1998) yang merupakan antara pengkaji bahasa yang terawal mengkaji lakuan pertuturan di Malaysia. Beliau mengkaji urutan ayat tanya menggunakan analisis wacana berdasarkan teori lakuan

pertuturan di peringkat Doktor Falsafah. Beliau memberikan tumpuan terhadap perkembangan kajian ayat-ayat tanya yang dianalisis dari sudut nahu dan wacana dengan menggunakan novel ciptaan A. Samad Said, iaitu novel Salina. Pendekatan yang digunakan ialah analisis wacana dengan menggunakan teori lakuan pertuturan yang diperkenalkan oleh Austin (1962) dan Searle (1969) dan diterapkan ke dalam analisis wacana Schiffrin (1994). Dapatan kajian oleh Ahmad Mahmood memperlihatkan bahawa ayat tanya tidak hanya menunjukkan fungsi bertanya, tetapi berfungsi lebih daripada itu, iaitu sebagai pengungkap permintaan, pernyataan, pengesahan, ajakan, nasihat, amaran, makluman dan sebagainya. Kajian ini menginterpretasikan bahawa wujudnya kepelbagaian tindakan yang dizahirkan menerusi ayat tanya berdasarkan novel Salina.

Lakuan Bahasa dalam Puisi Tradisional

Saidatul Nornis (2012) pula mengkaji genre puisi tradisional Kalang Sama, iaitu sejenis nyanyian rakyat tradisi masyarakat Bajau di Sabah. Dengan menggunakan pendekatan Lakuan Bahasa Austin (1962), Saidatul Nornis menemukan tujuh jenis lakuan bahasa. Antaranya ialah lakuan pernyataan, lakuan pertanyaan, lakuan perintah, lakuan larangan, lakuan pemesraan, lakuan perbandingan dan lakuan peyakinan. Lakuan bahasa dalam genre puisi nyanyian rakyat memanasifestasikan kekuatan lakuan bahasa dalam memprojeksikan fungsi ujaran lakuan dalam karya kreatif. Kajian ini juga mendapati bahawa lakuan-lakuan bahasa yang digunakan menggambarkan pemikiran, budaya dan perasaan yang melatari masyarakat Bajau di Sabah.

Lakuan bahasa dalam Filem

Sharifah Farah Adila Syed Faizal Badrul (2016) pula memberi tumpuan terhadap bahan seni kreatif, iaitu filem untuk mengkaji lakuan bahasa menolak dalam Filem Labu dan Labi. Kajian ini dilakukan di peringkat Sarjana Muda, di Jabatan Pengajian Melayu, Akademi Pengajian Bahasa, Universiti Teknologi Mara. Fokus utama kajian ini adalah untuk menganalisis lakuan bahasa menolak dengan memperlihatkan secara jelas strategi penolakan yang digunakan. Dapatan kajian menunjukkan bahawa terdapat lapan strategi penolakan yang digunakan dalam filem "Labu dan Labi", manakala strategi penolakan tidak langsung berpagar berserta sebab tidak digunakan dalam kajian ini. Kajian ini juga menunjukkan bahawa penutur kurang menjaga air muka ketika melakukan lakuan bahasa penolakan. Impaknya, penutur didapati kurang mempraktikkan kesantunan semasa mengujarkan penolakan.

Aminuddin Saimon (2019) telah mengkaji lakuan bahasa dengan menggunakan empat buah filem Melayu terpilih, iaitu Seri Mersing (1961), Semerah Padi (1961), Hang Tuah (1961) dan Lancang Kuning (1962). Kajian ini mengaplikasikan Teori Lakuan Bahasa Searle (1969). Dapatan kajian menunjukkan bahawa terdapat 1391 lakuan bahasa yang terdapat dalam keempat-empat buah filem tersebut. Lakuan bahasa asertif paling tinggi penggunaannya sebanyak 671, lakuan bahasa direktif sebanyak 442, lakuan bahasa komisif sebanyak 96 dan lakuan bahasa deklaratif sebanyak enam kekerapan. Dapatan ini

memperlihatkan kewibawaan Lakuan Bahasa Searle dalam merungkai makna komunikatif hajat penutur. Setiap ujaran penutur dapat difahami menerusi lakuan bahasa yang diujar bagi mencapai objektif komunikasi.

Lakuan Bahasa dalam Teks Manifesto

Sara Beden (2022) telah membuat penelitian terhadap lakuan bahasa dalam teks manifesto Parti Sarawak Bersatu semasa Pilihan Raya Negeri Sarawak yang ke-12 dengan menggunakan Lakuan Bahasa Bach & Harnish (1979). Kajian ini mendapati bahawa daripada 22 data dalam teks manifesto, 11/22 atau 50 peratus menggunakan lakuan bahasa perjanjian, iaitu subkategori berjanji dan menawarkan. Dapatan ini menunjukkan bahawa penggunaan lakuan bahasa ini amat signifikan dalam usaha parti meraih sokongan dan memenangi hati rakyat dalam PRN12 menerusi pelbagai janji yang dicanang dan ditawarkan kepada penduduk Sarawak. Seterusnya, lakuan bahasa Pengumuman juga bersesuaian dengan hasrat parti untuk membuat makluman dan cadangan. Kesimpulannya, penggunaan lakuan kategori Perjanjian dan Pengumuman dalam teks manifesto PSB mencerminkan suatu harapan untuk masa depan rakyat Sarawak di bawah PSB jika parti ini mendapatkan kuasa untuk memerintah yang sesuai dengan moto parti PSB, iaitu Matahari Terbit Sarawak dan Sarawak Tanah Air Kita.

Berdasarkan sorotan literatur, didapati kajian ilokusi bahasa semakin signifikan bagi memperlihatkan kepelbagaian ilokusi dan daya ilokusi dalam komunikasi ketika penutur mengujarkan sesuatu mahupun menyampaikan mesej. Pengkaji-pengkaji terdahulu memanfaatkan pelbagai data korpus seperti korpus filem, teks manifesto dan korpus bahan sastera dengan pelbagai kerangka dalam menzahirkan ilokusi penutur. Walaupun memperlihatkan kepelbagaian data namun tujuannya adalah sama, iaitu untuk memperjelas pelbagai ilokusi bahasa yang digunakan oleh pengujar atau penutur bagi mencapai objektif komunikasi, menyampaikan mesej dan menyampaikan hasrat agar sampai kepada khalayak atau penerima sebagai sasaran. Kajian ini pula menggunakan kerangka ilokusi dan pertuturan Bach dan Harnish (1979) untuk mengkaji sastera terdisonal, iaitu prosa klasik yang bertajuk "Raden Panji Dewa Mengembara" dalam buku Rampaisari Prosa Warisan.

Objektif

Kajian ini bertujuan untuk mengkategorikan dan menganalisis daya ilokusi atau lakuan bahasa dalam prosa klasik yang bertajuk "Raden Panji Dewa Mengembara" dengan mengaplikasikan kerangka Ilokusi Bahasa Bach & Harnish (1979).

METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini merupakan kajian berbentuk kualitatif sepenuhnya dengan memberikan fokus kepada analisis kandungan teks. Teks yang digunakan sebagai data korpus dalam kajian

ini ialah prosa klasik yang bertajuk “Raden Panji Dewa Mengembara” yang dimuatkan dalam buku Rampaisari prosa Warisan (1996) yang diselenggarakan oleh Mohd. Yusof Md. Nor dan Inon Shahrudin Abdul Rahman. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Bogdan & Taylor (dalam Moleong (2015) mendefinisikan metode kualitatif sebagai prosedur penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata bertulis atau lisan daripada penutur dan perilaku yang dapat diamati secara konkrit.

Data kajian

Kajian ini menggunakan data korpus prosa klasik yang bertajuk “Raden Panji Dewa Mengembara”. Terdapat 15 dialog yang mengandungi ilokusi yang jelas sebagaimana paparannya dalam jadual 1 berikut;

Jadual 1: Data kajian

Prosa klasik	Label Peristiwa	Label Peristiwa
Raden Panji Dewa Mengembara	D1-RPDM-H75	D8-RPDM-H77
	D2-RPDM-H75	D9-RPDM-H77
	D3-RPDM-H75	D10-RPDM-H77
	D4-RPDM-H76	D11-RPDM-H77
	D5-RPDM-H76	D12-RPDM-H77
	D6-RPDM-H76	D13-RPDM-H77
	D7-RPDM-H76	D14-RPDM-H78
		D15-RPDM-H79

Data-data telah disusun berdasarkan isi kandungan prosa dan dilabelkan dengan kod bagi memudahkan proses pengenalpastian data dalam menganalisis. Misalnya, kod D1-RPDM-H75; D1 merujuk kepada dialog pertama (1), RPDM merujuk kepada Raden Panji Dewa Mengembara dan H75 merujuk kepada halaman 75 dan begitulah seterusnya sehingga peristiwa yang ke-15. Kajian ini menggunakan 15 dialog watak-watak yang berdialog dalam prosa ini. Proses dialog dalam prosa ini melibatkan penutur (Speaker (P)) dan pendengar (Hearer (H)) yang dilabelkan sebagai P dan H. 15 dialog ini bukan jumlah mutlak kerana ada dialog yang mengandungi lebih dari satu ilokusi yang digunakan oleh S untuk menyampaikan komunikasi dan mesej kepada H dan sebaliknya. Kajian ini tidak mengambil kira pernyataan fikiran dan penceritaan, hanya fokus kepada dialog antara S dan H. Prosa Raden Panji Dewa Mengembara ditokohi watak putera dan puteri raja, iaitu Raden Panji Dewa, Pahlawan Agung, Tuan Puteri Ratna Melur dan Mambang Indera Raja yang mengembangkan plot cerita.

Penganalisisan data

Seterusnya, data-data mengalami proses pengkategorian dengan menggunakan Ilokusi Bahasa Bach dan Harnish (1979) berdasarkan kategori dan subkategori yang sudah dikenal pasti. Pengkategorian setiap ilokusi diteliti berdasarkan kosa kata, frasa dan ayat yang khususnya mengandungi kata kerja kerana golongan kata ini menzahirkan ilokusi, perlokusi dan tindakan. Saerle (1969) menegaskan bahawa kata kerja yang digunakan dalam pemerian memudahkan kita membayangkan sebagai benda yang ada rujukannya yang saling eksklusif. Kerangka Ilokusi Bach & Hanish (1979) yang digunakan sebagai kerangka analisis mengandungi empat kategori ilokusi atau lakuan bahasa, iaitu Arahan, Perjanjian, Pengumuman dan Pengakuan. Walau bagaimanapun, kajian ini menggunakan tiga daripada empat ilokusi tersebut, iaitu Arahan, Perjanjian dan Pengumuman. Tiga ilokusi sahaja digunakan dalam kajian ini atas faktor kesesuaian dan kesepadanan data korpus prosa klasik dengan ketiga-tiga ilokusi tersebut. Ilokusi Bahasa Bach & Hanish dilabelkan sebagai LB. Ketiga-tiga kategori ini dilabelkan dengan kod LB1 yang merujuk kepada lakuan bahasa Arahan, LB2 yang merujuk kepada lakuan bahasa Perjanjian dan LB3 yang merujuk kepada lakuan bahasa Pengumuman. Sementara subkategori bagi setiap kategori LB1, LB2 dan LB3 turut dilabelkan sebagaimana dalam jadual 2. Misalnya, LB1SK1 merujuk kepada Ilokusi bahasa 1 (Arahan), SK merujuk kepada subkategori dan 1 merujuk kepada subkategori pertama (permintaan) bagi kategori LB1. Ketiga-tiga kategori dan subkategori tersebut dianalisis secara kualitatif dan disokong dengan analisis kuantitatif untuk mendapatkan taburan kekerapan dan peratusan penggunaan LB oleh watak-watak dalam prosa klasik ini. Seterusnya, perbincangan analisis dilakukan dengan mengambil kira pelbagai faktor yang berkaitan, iaitu tidak berkisarkan maklumat dalam data prosa klasik ini semata-mata. Teori ini memberikan penekanan pada peranan tujuan, keinginan atau maksud yang disampaikan penutur, iaitu pengarang menerusi dialog watak-watak dalam konteks kajian ini.

Kerangka Teoretis

Kategori Arahan mengandungi tujuh subkategori, kategori Perjanjian mengandungi dua subkategori dan kategori Pengumuman mengandungi 14 subkategori sebagaimana yang diperincikan dalam jadual 2 berikut:

Jadual 2: Kerangka Ilokusi Bahasa Bach & Hanish (1979)

Kategori	Subkategori/kod
Arahan (LB1)	Permintaan LB1SK1
	Pertanyaan LB1SK2
	Keperluan LB1SK3
	Larangan LB1SK4

	Permisif LB1SK5 Menyeru LB1SK6 Menasihati LB1SK7
Perjanjian (LB2)	Berjanji LB2SK1 Menawarkan LB2SK2
Pengumuman (LB3)	Pernyataan LB3SK1 Ramalan LB3SK2 Deskriptif LB3SK3 Penyebab LB3SK4 Makluman LB3SK5 Pengesahan LB3SK6 Pengakuan LB3SK7 Pembetulan LB3SK8 Penerimaan LB3SK9 Bantahan LB3SK10 Perdebatan LB3SK11 Maklum balas LB3SK12 Cadangan LB3SK13 Andaian LB3SK14

Berdasarkan jadual 2, kerangka yang dikemukakan oleh Bach & Harnish (1979) lebih terperinci berdasarkan penambahan beberapa subkategori dalam setiap ilokusi bahasa. Perincian setiap kategori memperlihatkan kesesuaian teori ini dalam menganalisis pelbagai ilokusi bahasa berdasarkan pelbagai data korpus. Perincian setiap kategori menerusi subkategori tersebut dapat disesuaikan dengan bahasa dan budaya sesebuah masyarakat. Jutseru, kerangka ini dipilih untuk menganalisis teks prosa klasik yang mengisahkan pengembaraan Raden Panji Dewa dan Pahlawan Agung yang bertemu dengan Tuan Puteri Ratna Melur yang merupakan tunang kepada Mambang Indera Raja. Ringkasnya, kategori ilokusi bahasa Bach & Harnish (1979) sesuai diaplikasikan dalam kajian ini kerana setiap satu subkategori dalam LB dinyatakan dengan terperinci yang

mbolehkan pengkategorian dibuat dengan lebih tepat terhadap 15 peristiwa yang menjadi data korpus dalam kajian ini dan tidak berasaskan andaian ataupun approximates (Harshita Aini Haroon et al, 2020).

HASIL DAPATAN

Dapatan dalam kajian ini adalah berlandaskan dua objektif, iaitu mengkategorikan lakuan bahasa dan menganalisis penggunaan lakuan tersebut dalam teks prosa klasik.

Pengkategorian Lakuan Bahasa Bach & Hanish

Berdasarkan pengkategorian terhadap 15 dialog dalam prosa klasik Raden Panji Dewa Mengembara berdasarkan llokusi Bach & Hanish (1979), dapatannya terdapat dalam jadual 3 berikut:

Jadual 3: Pengkategorian kategori dan subkategori Bach & Hanish (1979)

Kategori	Subkategori LB	Pengkategorian LB	Jumlah/peratus
Arahan LB1	LB1SK1	D1-RPDM-H75	8 (36.4%)
		D2-RPDM-H75	
		D8- RPDM-H77	
		D10-RPDM-H77	
	LB1SK2	D3-RPDM-H75	
		D5-RPDM-H76	
	LB1SK3		
LB1SK4			
LB1SK5	D7-RPDM-H76		
LB1SK6	D15-RPDM-H79		
LB1SK7			
Perjanjian LB2	LB2SK1		1 (4.55%)
	LB2SK2	D4- RPDM-H76	

Pengumuman LB3	LB3SK1	D12-RPDM-H77 D14-RPDM-H75	13 (59.1%)
	LB3SK2		
	LB3SK3		
	LB3SK4		
	LB3SK5		
	LB3SK6	D6-RPDM-H76	
	LB3SK7	D9-RPDM-H77 D10- RPDM-H77	
	LB3SK8		
	LB3SK9	D1-RPDM-H75 D7-RPDM-H76 D13-RPDM-H77	
	LB3SK10	D2-RPDM-H75 D9-RPDM-H77 D11- RPDM-H77	
	LB3SK11		
	LB3SK12	D6-RPDM-H76 D12- RPDM-H77	
	LB3SK13		
	LB3SK14		
Jumlah			22 (100%)

Berdasarkan jadual 3, terdapat 22 lakuan bahasa yang digunakan oleh watak-watak dalam 15 dialog prosa klasik ini. Dapatan memperlihatkan bahawa LB3, iaitu Pengumuman lebih signifikan penggunaannya dalam prosa klasik ini sebanyak 13/22 atau 59.1 peratus yang merangkumi penggunaan LB3SK1, LB3SK6, LB3SK7, LB3SK9, LB3SK10 dan LB3SK12.

Sementara LB1, iaitu Arahan pula sebanyak 8/22 atau 36.4 peratus penggunaannya yang merangkumi LB1SK1, LB1SK2, LB1SK5 dan LB1SK6. Penggunaan LB yang terendah ialah LB2, iaitu Perjanjian yang menunjukkan 1/22 atau 4.55 peratus menerusi penggunaan LB2SK2. Dapatan juga menunjukkan bahawa dalam satu dialog, wujudnya lebih dari satu ilokusi yang digunakan oleh watak yang mewakili S untuk menyampaikan mesej agar H dapat mengambil tindakan selanjutnya dan sebaliknya.

Berdasarkan dapatan, jelas menunjukkan bahawa LB3, iaitu kategori Pengumuman amat signifikan dalam data korpus prosa klasik ini. Penggunaan ilokusi Pengumuman (LB3) menyirati makna bahawa watak-watak membuat pengumuman dengan tujuan tertentu menerusi pernyataan, bantahan, penerimaan, maklum balas dan pengesahan agar H mengambil tindakan terhadap perkara yang disampaikan oleh S. Pengumuman yang disampaikan oleh S bukan hanya makluman, namun ada daya ilokusi yang perlu dilakukannya dengan tindakan tertentu. Impaknya, S mengkehendaki H mengambil tindakan dengan perlakuan tertentu agar hasrat dan mesej S berupaya mencapai objektif komunikasi. Sementara penggunaan Arahan (LB1) juga berfungsi sebagai suatu permintaan, pertanyaan, menyeru dan memberi keizinan (permisif) dalam sesebuah prosa klasik menzahirkan tatacara berbahasa yang memanifestasikan unsur positif dengan meminta, bertanya, menyeru dan memberikan arahan keizinan. Walaupun arahan merujuk kepada meminta seseorang untuk melakukan sesuatu, namun ada tatacara berbahasa dalam ilokusi ini agar H mendapat mesej untuk mengambil tindakan selanjutnya. Kategori Perjanjian tidak signifikan penggunaannya dalam prosa klasik ini kerana kandungan cerita ini kurang memberikan fokus kepada lakuan berjanji dan menawarkan.

PERBINCANGAN ANALISIS

Perbincangan analisis dalam makalah ini dipapar berdasarkan pengkategorian setiap lakuan dan data berdasarkan dapatan. Perbincangan dimulakan dengan kategori dan subkategori LB1 Arahan, Kategori dan Subkategori LB2 Perjanjian serta Kategori dan Subkategori LB3 Pengumuman.

Kategori LB1 Arahan dan Subkategori

Kategori LB1 Arahan dan Subkategori LB1 diaplikasikan dalam lapan dialog sebagai data korpus prosa klasik ini berdasarkan dialog watak Raden Panji Dewa, Pahlawan Agung, Tuan Puteri Ratna Melur dan Mambang Indera Raja. 8 data tersebut mewakili LB1SK1; permintaan (4 dialog), LB1SK2; pertanyaan (2 dialog), LB1SK5; permisif (1 dialog) dan LB1SK6; menyeru (1 dialog).

Ilokusi Permintaan

LB1SK1, permintaan terdapat dalam empat dialog dalam data D1-RPDM-H75, D2-RPDM-H75, D8- RPDM-H77 dan D10-RPDM-H77 sebagaimana dalam jadual 4 berikut:

Jadual 4: Ilokusi Permintaan

Kategori/Subkategori	Kod data	Dialog/Ilokusi
		Permintaan
LB1SK1	D1-RPDM-H75	“Ayahanda dan bonda perkenankan, tetapi <i>bawalah hulubalang dan balatentera yang handal</i> ”.
	D2-RPDM-H75	“Anakanda tidak berhajat hulubalang dan tentera, kerana anakanda hendak berburu dengan hanya ditemani kera putih. <i>Biarlah hulubalang dan balatentera tinggal menjadi pengawal takhta kerajaan dan membantu rakyat sebagaimana biasa mengerjakan pertanian dan ternakan dalam waktu aman</i> ”.
	D8- RPDM-H77	“ Aria Ningsun ratu kencana, patik yang hina datang menghadap ratu yang mulia kerana <i>hendak memperhambakan diri kepada tuan puteri gemala segala intan, ingin amatlah patik main-main bersama tuan puteri mengambil manggis dalam hutan</i> ”.
	D10-RPDM-H77	“Memang benar titah tuan puteri, tetapi patik sudah katakan, <i>patik ini hendak menghambakan diri, jadi tuan puteri jangan bimbang</i> ”.

Dialog S “bawalah hulubalang dan balatentera yang handal” menunjukkan permintaan S, ayahanda RPDM kepada H, iaitu RPDM yang hendak mengembara sebagaimana dalam D1-RPDM-H75. S meminta H membawa tentera semasa pergi mengembara menunjukkan daya ilokusinya apabila mendengar bahawa H hendak keluar mengembara sebagaimana kebiasaan anak-anak raja. Sementara dalam D2-RPDM-H75 “Biarlah hulubalang dan balatentera tinggal menjadi pengawal takhta kerajaan dan membantu rakyat sebagaimana biasa mengerjakan pertanian dan ternakan dalam waktu aman” merupakan ilokusi yang menunjukkan permintaan S, iaitu RPDM kepada H, ayahandanya. S meminta agar hulubalang dan balatentera menjalankan tanggungjawab menjaga istana dan bekerja, tidak perlu mengiringi baginda semasa mengembara. Ilokusi permintaan ini

memberikan impak bahawa RPDM seorang yang bertanggungjawab kepada kerajaan dengan mengutamakan kepentingan keselamatan dan kemakmuran kerajaan. Ilokusi permintaan juga terdapat dalam D8- RPDM-H77 “hendak memperhambakan diri kepada tuan puteri gemala segala intan, ingin amatlah patik main-main bersama tuan puteri mengambil manggis dalam hutan” yang dituturkan oleh RPDM sebagai S kepada H, iaitu Tuan Puteri Ratna Melur. Dalam dialog ini, S meminta hendak memperhambakan dirinya kepada tuan puteri untuk bersiar-siar dengan baginda di dalam hutan. Dialog D10-RPDM-H77 “patik ini hendak menghambakan diri, jadi tuan puteri jangan bimbang” menunjukkan sekali lagi S meminta H menerima permintaannya untuk memperhambakan diri kepada tuan puteri. Ilokusi permintaan menzahirkan daya desakan S kepada H seperti dalam dialog D8- RPDM-H77 dan D10-RPDM-H77.

Ilokusi Pertanyaan

LB1SK2, pertanyaan terdapat dalam dua dialog dalam data D3-RPDM-H75 dan D5-RPDM-H76 sebagaimana dalam jadual 5 berikut:

Jadual 5: Ilokusi Pertanyaan

Kategori/Subkategor i	Kod data	Dialog/Ilokusi
		Pertanyaan
LB1SK2	D3-RPDM-H75	<i>“Apakah akal kita sekarang, supaya dapat masuk ke dalam istana, beta amat hairan mengapa ada mahligai di sini, siapa yang menjadi penghuninya, manusia atau peri cendera?”</i>
	D5-RPDM-H76	<i>“Wahai tuanku puteri kencana, mengapa gerangan tuanku di sini, apa mulanya dan apa sebabnya, dan dijaga lengkap hulubalang perkasa?”</i>

Dialog S merupakan kategori Arahan yang berupa pertanyaan sebagaimana dalam D3-RPDM-H75 “Apakah akal kita sekarang, supaya dapat masuk ke dalam istana, beta amat hairan mengapa ada mahligai di sini, siapa yang menjadi penghuninya, manusia atau peri cendera?” S, iaitu RPDM bertanya kepada pengikutnya dengan menggunakan ilokusi pertanyaan seperti apakah, mengapa dan siapa untuk mendapatkan maklumat yang membingungkannya apabila menemukan mahligai di dalam hutan. Ilokusi pertanyaan mengimplikasikan jawapan dan maklum balas daripada H. Perkara yang sama juga berlaku

dalam D5-RPDM-H76 “Wahai tuanku puteri kencana, mengapa gerangan tuanku di sini, apa mulanya dan apa sebabnya, dan dijaga lengkap hulubalang perkasa?” Ilokusi pertanyaan ini turut mengimplikasikan jawapan daripada H, iaitu Tuan Puteri Ratna Melur tentang alasan tuan puteri berada dalam istana di hutan itu.

Ilokusi Permisif

LB1SK5, permisif terdapat dalam satu dialog dalam data D7-RPDM-H76 sebagaimana dalam jadual 6 berikut:

Jadual 6: Ilokusi Permisif

Kategori/subkategori	Kod data	Dialog/Ilokusi
		Permisif
LB1SK5	D7-RPDM-H76	“ <i>Silakan yang mulia bersemayam di tempat yang tiada sepertinya ini. Sudikanlah sirih sekapur yang tiada lengkap ini</i> ”.

Dialog S merupakan kategori Arahan dalam subkategori permisif sebagaimana dalam D7-RPDM-H76 “Silakan yang mulia bersemayam ...” oleh Tuan Puteri menunjukkan arahan yang permisif, iaitu memberikan keizinan kepada RPDM sebagai H untuk tinggal di istana tuan puteri yang mengimplikasikan penerimaan dan dialu-alukan kedatangannya sebagai tetamu.

Ilokusi Menyeru

LB1SK6, menyeru terdapat dalam satu dialog dalam data D15-RPDM-H79 sebagaimana dalam jadual 7 berikut:

Jadual 7: Ilokusi Menyeru

Kategori/subkategori	Kod data	Dialog/Ilokusi
		Menyeru
LB1SK6	D15-RPDM-H79	“ <i>Hei sekalian isi istana dan penduduk negeri ini, kalau dari sekarang ini tidak mahu tunduk di bawah pemerintahan Raden Panji Dewa, nescaya akan kubunuh habis semua, lihat rajamu sudah tak berdaya lagi, kalau naik tanganku sekali nescaya dia pun mati seperti puteranya</i> ”.

Dialog S merupakan kategori Arahan dalam subkategori permisif sebagaimana dalam D15-RPDM-H79 “Hei sekalian isi istana dan penduduk negeri ini”, menunjukkan ilokusi menyeru. S, iaitu Pahlawan Agung Kera Putih (hulubalang RPDM) menyeru semua penghuni istana dan penduduk negeri Pandan Gilangan agar tunduk dan menyerah. Hei dalam Kamus Dewan Edisi Keempat (2019) merujuk kepada “hai” yang digunakan untuk menraik perhatian sebagaimana dalam prosa ini. Ilokusi ini mengimplikasikan arahan yang berupa seruan untuk semua rakyat mengambil tindakan menyerah kalah kepada pihak RPDM.

Kategori dan Subkategori LB2 Perjanjian

Kategori dan Subkategori LB2 Perjanjian diaplikasikan 1 dialog dalam D4- RPDM-H76 yang mewakili LB2SK2, ilokusi menawarkan sebagaimana yang terdapat dalam jadual 8 berikut:

Jadual 8: Ilokusi Perjanjian

Kategori/Subkategor i	Kod data	Dialog/Ilokusi
		Menawarkan
LB2SK2	D4- RPDM- H76	<i>“Biarlah patik melihat istana itu dengan saksama, sama ada dihuni manusia atau jin, nanti patik kembali ke mari memberitahu tuanku”.</i>

Berdasarkan jadual 8, subkategori LB2SK2, iaitu subkategori menawarkan diteliti menerusi data D4- RPDM-H76 menerusi watak Kera Putih yang bertindak sebagai S kepada Raden Panji Dewa yang bertindak sebagai H. Kera Putih menawarkan dirinya untuk melihat atau meninjau keadaan mahligai yang dijumpai mereka di tengah-tengah hutan menerusi “Biarlah patik melihat istana itu dengan saksama” sebagai ilokusi menawarkan apabila Raden Panji Dewa ingin mengetahui siapa yang menghuni mahligai tersebut. S bertindak dalam dialog ini sebagai tanda kesetiaan kepada H dan melaporkan kepada H hasil daripada tindakannya.

Kategori dan Subkategori LB3 Pengumuman

Kategori LB1 Arahan dan Subkategori LB1 diaplikasikan dalam 13 dialog sebagai data korpus dalam prosa klasik ini berdasarkan dialog watak Raden Panji Dewa, Pahlawan Agung, Tuan Puteri Ratna Melur dan Mambang Indera Raja. 13 data tersebut mewakili LB3SK1; pernyataan sebanyak dua dialog, LB3SK6; pengesahan sebanyak satu dialog, LB3SK7; pengakuan sebanyak dua dialog, LB3SK9; penerimaan sebanyak tiga dialog, LB3SK10; bantahan sebanyak tiga dialog dan LB3SK12; maklum balas sebanyak dua dialog.

Ilokusi Pernyataan

LB3SK1, pernyataan terdapat dalam dua dialog dalam data D12-RPDM-H77 dan D14-RPDM-H75 sebagaimana dalam jadual 9 berikut:

Jadual 9: Ilokusi Pernyataan

Kategori/Subkategor i	Kod data	Dialog/Ilokusi
		Pernyataan
LB3SK1	D12-RPDM-H77	<i>“Sedikit pun patik tak gentar, kerana patik tak berniat dengki kepada tunangan puteri gusti, kerana itu terserah pada tuan puteri sendiri, bagi hamba tidak ada halangan kalau memang tuan puteri ingin bersama patik bersuka-suka barang ke mana”.</i>
	D14-RPDM-H75	<i>“Kalau tuan puteri tidak segera didapat kembali dan dipulangkan kepada beta, maka sekalian pengawal istana itu akan menerima hukuman berat”.</i>

Dialog S, iaitu watak RPDM “bagi hamba tidak ada halangan kalau memang tuan puteri ingin bersama patik bersuka-suka barang ke mana” dalam D12-RPDM-H77 menunjukkan ilokusi pernyataan yang bernada tegas untuk menzahirkan ketegasan dalam pernyataannya agar tuan puteri tidak keberatan untuk menuruti ajakan atau jemputannya untuk bersiar-siar di dalam hutan itu. Frasa “tidak ada halangan” menunjukkan ilokusi yang jelas dan bersifat objektif untuk mempengaruhi tuan puteri agar menyertai rombongan baginda. ‘Halangan’ dalam Kamus Dewan Edisi Keempat (2019) bermaksud aral, tegahan dan gangguan. Apabila “tidak ada halangan” bermakna menunjukkan ketegasan RPDM bahawa tiada masalah atau tiada tegahan daripada pihaknya untuk tuan puteri turut serta. Sementara data D14-RPDM-H75 “Kalau tuan puteri tidak segera didapat kembali dan dipulangkan kepada beta, maka sekalian pengawal istana itu akan menerima hukuman berat”, juga ilokusi pernyataan yang tegas agar H dapat mencerna dan mengambil tindakan. Jika ilokusi itu diabaikan, maka mengimplicasikan kemudaratan kerana S, iaitu Mambang Indera Raja akan mengenakan hukuman kepada semua pengawal istana.

Ilokusi Pengesahan

Kategori LB3 Pengumuman Subkategori LB3SK6; pengesahan diaplikasikan dalam 1 dialog dalam D6-RPDM-H76 ilokusi pengesahan sebagaimana yang terdapat dalam jadual 10 berikut:

Jadual 10: Ilokusi Pengesahan

Kategori/Subkategori	Kod data	Dialog/Ilokusi
		Pengesahan
LB3SK6	D6-RPDM-H76	“Wahai kera yang bijak bestari, <i>nama beta Puteri Ratna Melur, datang dari negeri Gunung Halia, datang ke mari bertakhta kerana menurut adat lembaga</i> ”.

Berdasarkan jadual 10, subkategori , iaitu subkategori LB3SK6 pengesahan diteliti menerusi data D6-RPDM-H76 menerusi watak Tuan Puteri Radna Melur yang bertindak sebagai S dan Kera Putih sebagai H. Tuan Puteri Radna Melur mengesahkan bahawa identiti dirinya, iaitu nama beta Puteri Ratna Melur, datang dari negeri Gunung Halia, datang ke mari bertakhta kerana menurut adat lembaga. Pengesahan yang dibuat tuan puteri tentang identiti dan siasah dirinya adalah berdasarkan tiga perkara, iaitu namanya, tempat asalnya dan tujuannya berada di istana tersebut. Ilokusi pengesahan mengimplicasikan tindakan memberikan jawapan sehingga memuaskan hati H apabila mendapatkan jawapan sebenar dan lengkap tentang maklumat tuan puteri. Ilokusi ini juga mengimplicasikan pematuhan terhadap adat lembaga dalam kalangan diraja menerusi watak tuan puteri. Adat dapat diertikan sebagai peraturan dan nilai yang sudah diamalkan turun-temurun sejak dahulu dalam sesebuah masyarakat sehingga menjadi hukum dan peraturan yang harus dipatuhi. Kassim Salleh (1989) mengatakan adat sebagai sesuatu yang menjadi kebiasaan manusia dan mengalaminya dalam bentuk perkataan, perbuatan atau meninggalkan tindakan tertentu.

Ilokusi Pengakuan

LB3SK7; pengakuan terdapat dalam dua dialog dalam data D9-RPDM-H77 dan D10- RPDM-H77 sebagaimana dalam jadual 11 berikut:

Jadual 11: Ilokusi Pernyataan

Kategori/Subkategor i	Kod data	Dialog/Ilokusi
		Pengakuan
LB3SK7	D9-RPDM- H77	“Beta sangat dukacita kerana beta tidak dapat mengabulkan permintaan tuan yang mulia. <i>Sebab menurut adat lembaga yang beta warisi apabila seorang perempuan telah bertunang, maka terlaranglah ia berjalan-jalan dengan lelaki lain apa lagi masuk ke dalam hutan dengan orang yang tidak dikenali</i> ”.
	D10- RPDM- H77	“ <i>Memang benar titah tuan puteri, tetapi patik sudah katakan, patik ini hendak</i>

		menghambakan diri, jadi tuan puteri jangan bimbang”.
--	--	--

Berdasarkan jadual 11, kedua-dua data menunjukkan ilokusi pengakuan. Data D9-RPDM-H77 merupakan pengakuan Tuan Puteri Ratna Melur, iaitu dia mengakui bahawa dia amat patuh kepada peraturan dalam adat lembaga yang menetapkan “apabila seorang perempuan telah bertunang, maka terlaranglah ia berjalan-jalan dengan lelaki lain”. Ilokusi pengakuan yang dituturkan oleh tuan puteri sebagai S mengimplikasikan harapan agar Raden Panji Dewa sebagai H tidak mendesaknya untuk pergi bersiar-siar di hutan. Sementara dalam D10- RPDM-H77, juga pengakuan daripada Raden Panji Dewa sebagai S, iaitu mengaku bahawa perkara yang dinyatakan tuan puteri adalah benar menerusi “Memang benar titah tuan puteri ...”. Ilokusi pengakuan Raden Panji Dewa menzahirkan tindakannya menyetujui kata-kata tuan puteri menerusi penekanan dengan menggunakan frasa “memang benar” yang menginterpretasikan kesahihan pengakuan tuan puteri. Lakuan bahasa subkategori pengakuan mengkomunikasikan tindakan harapan dan persetujuan dalam konteks komunikasi S dan H tersebut.

Ilokusi Penerimaan

Kategori dan Subkategori LB3SK9 diaplikasikan dalam tiga dialog, iaitu D1-RPDM-H75 D7-RPDM-H76 dan D13-RPDM-H77 sebagaimana yang terdapat dalam jadual 12 berikut:

Jadual 12: Ilokusi Penerimaan

Kategori/Subkategori	Kod data	Dialog/Ilokusi
		Penerimaan
LB3SK9	D1-RPDM-H75	<i>“Ayahanda dan bonda perkenankan, tetapi bawalah hulubalang dan balatentera yang handal”.</i>
	D7-RPDM-H76	<i>“Silakan yang mulia bersemayam di tempat yang tiada sepertinya ini. Sudikanlah sirih sekapur yang tiada lengkap ini”.</i>
	D13-RPDM-H77	<i>“Kalau memang demikianlah titah kekanda, maka adinda sedia mengikut kekanda ke mana tuju”.</i>

Ketiga-tiga data dalam jadual 12 merupakan ilokusi penerimaan. Data D1-RPDM-H75 memaparkan ilokusi penerimaan oleh ayahanda Raden Panji Dewa ketika membenarkan RPD pergi mengembara menerusi “Ayahanda dan bonda perkenankan ...”. Ayahandanya bertindak sebagai S dengan menerima permintaan RPDM. “Perkenankan” dalam Kamus

Dewan Edisi Keempat (2019) bermaksud keizinan, kelulusan dan kerelaan. Ilokusi ini mengimplicasikan usaha meluluskan atau memberikan keizinan bagi memudahkan urusan dan menyenangkan hati RPDM yang hendak pergi mengembara. Data D7-RPDM-H76 “Sudikanlah sirih sekapur yang tiada lengkap ini” juga ilokusi penerimaan, iaitu tanda penerimaan Tuan Puteri Ratna Melur atas kedatangan RPDM dan rombongan dengan menyajikan sireh pinang dan berkelakuan merendah diri. “Sudikanlah” sinonim dengan “jemputlah” atau “silalah” yang menzahirkan penerimaan dengan hati terbuka dan positif kepada tetamu yang datang. Sementara data D13-RPDM-H77 “Kalau memang demikianlah titah kekanda, maka adinda sedia mengikut kekanda ke mana tuju” juga menzahirkan ilokusi penerimaan, iaitu penerimaan watak Tuan Puteri Ratna Melur atas ajakan atau jemputan RPDM menerusi frasa “sedia mengikut” untuk bersiar-siar di hutan. Ilokusi penerimaan mengimplicasikan hubungan yang positif agar kedua-dua pihak senang hati dan berupaya mewujudkan situasi bebas konflik. Sara Beden & Indirawati Zahid (2016) menegaskan bahawa situasi bebas konflik dalam komunikasi merupakan situasi yang perlu diwujudkan oleh penutur dan pendengar bagi menjamin objektif komunikasi tercapai.

Ilokusi Bantahan

Kategori dan Subkategori LB3SK10 diaplikasikan dalam tiga dialog, iaitu D2-RPDM-H75, D9-RPDM-H77 dan D11- RPDM-H77 sebagaimana yang terdapat dalam jadual 13 berikut:

Jadual 13: Ilokusi Bantahan

Kategori/Subkategor i	Kod data	Dialog/Ilokusi
		Bantahan
LB3SK10	D2-RPDM-H75	<i>“Anakanda tidak berhajat hulubalang dan tentera, kerana anakanda hendak berburu dengan hanya ditemani kera putih. Biarlah hulubalang dan balatentera tinggal menjadi pengawal takhta kerajaan dan membantu rakyat sebagaimana biasa mengerjakan pertanian dan ternakan dalam waktu aman”.</i>
	D9-RPDM-H77	<i>“Beta sangat dukacita kerana beta tidak dapat mengabulkan permintaan tuan yang mulia. Sebab menurut adat lembaga yang beta warisi apabila seorang perempuan telah bertunang, maka terlaranglah ia berjalan-jalan dengan lelaki lain apa lagi masuk ke dalam hutan dengan orang yang tidak dikenali”.</i>

	D11- RPDM-H77	<i>“Tidak boleh, beta sudah bertunang dengan Mambang Indera Raja yang syahda, puteri Nila Perabu yang bertakhta di negeri Pandan Gilangan, kerajaannya besar tak bertara”.</i>
--	---------------	--

Ilokusi bantahan dalam ketiga-tiga dialog, iaitu tidak berhajat dalam D2-RPDM-H75, tidak dapat mengabulkan dalam D9-RPDM-H77 dan Tidak boleh dalam data D11- RPDM-H77 menggunakan kata nafi “tidak”. Kata nafi ialah perkataan yang menjadi unsur nafi ialah perkataan yang menjadi unsur nafi frasa-frasa predikat, iaitu frasa nama, frasa kerja, frasa adjektif dan frasa sendi nama. Menurut Asmah Omar (1986, p. 160-165) kata nafi ialah kata yang meniadakan atau meniadakan sesuatu. Kata nafi “tidak” pula ialah unsur bagi frasa kerja dan frasa adjektif. Dalam D2-RPDM-H75, RPDM menggunakan ilokusi membantah “tidak berhajat” yang menzahirkan baginda tidak berniat/berhasrat apabila ayahandanya meminta baginda membawa bala tentera ketika mengembara sebagai lakuan meniadakan permintaan. Dalam D9-RPDM-H77, tuan puteri membantah permintaan RPDM dengan menyatakan “tidak dapat mengabulkan” yang bermakna tidak berupaya (meniadakan) menunaikan permintaan RPDM yang mengajaknya bersiar-siar di hutan. Sementara dalam D11- RPDM-H77 sekali lagi menunjukkan penggunaan ilokusi bantahan oleh watak tuan puteri menerusi frasa “Tidak boleh” bagi membantah atau menolak permintaan RPDM yang tidak berputus asa mengajaknya bersiar-siar. Dalam konteks penggunaan lakuan membantah dalam ketiga-tiga dialog mengimplicasikan penolakan terhadap permintaan daripada S kepada H secara berterus-terang agar tidak mendatangkan masalah mahupun menimbulkan konflik.

Ilokusi Maklum Balas

Kategori dan Subkategori LB3SK12 diaplikasikan dalam dua dialog, iaitu D6-RPDM-H76 dan D12- RPDM-H77 sebagaimana yang terdapat dalam jadual 14 berikut:

Jadual 14: Ilokusi Maklum balas

Kategori/Subkategori	Kod data	Dialog/Ilokusi
		Maklum balas
LB3SK12	D6-RPDM-H76	<i>“Wahai kera yang bijak bestari, nama beta Puteri Ratna Melur, datang dari negeri Gunung Halia, datang ke mari bertakhta kerana menurut adat lembaga”.</i>
	D12- RPDM-H77	<i>“Sedikit pun patik tak gentar, kerana patik tak berniat dengki kepada tunangan puteri gusti, kerana itu terserah pada tuan puteri sendiri, bagi hamba tidak ada halangan</i>

		kalau memang tuan puteri ingin bersama patik bersuka-suka barang ke mana”.
--	--	--

Berdasarkan jadual 14, data D6-RPDM-H76 dan D12- RPDM-H77 menggunakan ilokusi maklum balas S setelah mendengar pertanyaan daripada pihak lawan tutur. Data D6-RPDM-H76 juga mewakili ilokusi pengakuan selain maklum balas yang memperlihatkan pertindihan ilokusi. Tuan Puteri Ratna Melur memberikan maklum balas kepada Kera Putih apabila ditanya siapa dirinya menerusi “nama beta Puteri Ratna Melur, datang dari negeri Gunung Halia, datang ke mari bertakhta kerana menurut adat lembaga”. Dalam data D12- RPDM-H77 pula, RPDM memberikan maklum balas kepada Tuan Puteri Ratna Melur menerusi “Sedikit pun patik tak gentar, kerana patik tak berniat dengki kepada tunangan puteri gusti” apabila tuan puteri menolak ajakaannya dengan membuat pengesahan bahawa dia sudah bertunang dan tidak boleh sesuka hati bersiar-siar dengan lelaki lain. Ilokusi maklum balas dalam kedua-dua dialog mengimplikasikan tindakan memberikan respons atau jawapan yang dikehendaki lawan tutur secara berterus-terang agar pihak lawan tidak berteka-teki lagi.

IMPLIKASI

Berdasarkan analisis terhadap prosa klasik dengan menggunakan 15 data dan 22 lakuan bahasa, didapati Ilokusi Bahasa Bach & Harnish signifikan dan relevan untuk mengenal pasti dan menganalisis lakuan-lakuan bahasa yang digunakan oleh watak-watak dalam berkomunikasi. Penggunaan ilokusi LB1, LB2 dan LB3 dan subkategori bagi setiap kategori mengimplikasikan tindakan dan tujuan tertentu dalam usaha S dan H mencapai objektif komunikasi. Lakuan bahasa dalam genre prosa klasik mampu memanifestasikan kekuatan lakuan bahasa dalam memprojeksikan fungsi ujaran lakuan dalam karya kreatif menerusi arahan, perjanjian dan pengumuman. Lakuan-lakuan bahasa yang digunakan oleh watak-watak menggambarkan pemikiran, sikap, sistem nilai dan adat yang melatari masyarakat pada zaman tradisonal khususnya golongan diraja. Misalnya, adat lembaga yang dipatuhi Tuan Puteri Ratna Melur adalah sifat immaterial iaitu yang berhubung kait dengan hal-hal yang berkaitan dengan sistem kepercayaan. Ada juga pandangan yang mendakwa adat berasal dari perkataan Yunani di mana ‘a’ (bererti “tidak”) dan ‘dat’ (bererti “nyata”). Maka, adat merupakan sesuatu yang tidak nyata tetapi terasa seperti norma, etika dan kemanusiaan (Nurul Asmida, 2015). Ilokusi dalam kajian ini juga memanifestasikan susun lapis dalam sosiobudaya masyarakat tradisi. Kajian ini juga memberikan implikasi kepada khalayak bahasa bahawa lakuan bahasa atau tuturan yang digunakan secara tepat dan relevan berupaya mencapai objektif komunikasi.

CADANGAN KAJIAN

Berdasarkan kajian ini, didapati Ilokusi Bahasa Bach & Harnish amat signifikan dan relevan untuk mengenal pasti dan menganalisis lakuan-lakuan bahasa yang digunakan oleh watak-watak dalam berkomunikasi. Justeru, kajian terhadap teks prosa klasik wajar dibuat kajian lanjut bagi memperlihatkan lakuan-lakuan bahasa yang digunakan oleh golongan bangsawan dan golongan diraja dalam menyampaikan mesej dan mencapai objektif komunikasi. Situasi ini juga menunjukkan bahawa kajian dengan menggunakan data bertulis yang memberikan fokus kepada ilokusi wajar diperbanyak agar memberikan sumbangan dalam pengayaan khazanah ilmu dalam bidang pragmatik. Teori atau kerangka lain ilokusi bahasa juga dicadangkan untuk mengkaji teks prosa klasik agar variasi dapatan dapat diteliti. Kajian perbandingan juga boleh diusahakan kerana setakat ini belum ada kajian yang membuat perbandingan terhadap lakuan bahasa dalam pelbagai data korpus.

RUJUKAN

- Ahmad Mahmud Musanif. (1998). Tanya- Jawab dalam novel 'Salina' karangan A. Samad Said: Satu kajian berdasarkan analisis Teori Lakuan Pertuturan. Tesis doktor falsafah tidak diterbitkan. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Aminuddin Saimon. (2019). Lakuan Bahasa dalam Filem Melayu Terpilih. Tesis Kedoktoran yang tidak diterbitkan. Selangor: Universiti Putra Malaysia.
- Asmah Omar. (1986). *Nahu Melayu muktahir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Bach, K. & Harnish, R. M. (1979). *Linguistics communication and speech acts*. Cambridge & London: The MIT Press.
- Chaer & Agustina. (2010). *Sosiolinguistik*. Jakarta: Rineka Cita.
- Hanna, N, & Richards, D. (2019). Speech Act Theory as an Evaluation Tool for Human-Agent Communication. *Algorithms*. 12 (79), 1 – 17. <http://dx.doi.org/10.3390/a12040079>.
- Harshita Aini Haroon, Noor Asliza Abdul Rahim, Noriha Basir dan Zaliza Zubir. (2020). Ilokusi ucapan Zahid Hamidi dalam PAU 2017 dan 2018. *GEMA Online® Journal of Language Studies*, 20(2), 96-114.
- Kamus Dewan Edisi Keempat*. (2019). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kassim Salleh. (1989). *Ijtihad: sejarah dan perkembangannya*. Kuala Lumpur: Jabatan Perdana Menteri.
- Mana Sikana. (2009). *Kritikan sastera Melayu moden*. Pustaka Karya: Bangi.
- Moleong, Lexy. (2015). *Metodologi penelitian kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Mohd. Yusof Md. Nor & Inon Shahrudin Abdul Rahman. (1996). *Rampaisari prosa warisan*. Fajar Bakti.

- Nik Hassan Basri Nik Ab. Kadir. (2005). *Citra komsas*. Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Nurul Asmida Saad. (2015). Pandangan MB Hooker terhadap adat di Tanah Melayu: Analisis terhadap Buku Islamic Law in South-East Asia. Tesis sarjana yang tidak diterbitkan. Kula Lumpur: Universiti Malaya.
- Sara Beden & Indirawati Zahid. (2016). Pemetaan struktur peristiwa bahasa: komunikasi bebas konflik. *GEMA Online® Journal of Language Studies*, 16(1), 67-87.
- Sara Beden. (2022). Lakuan bahasa Bach dan Harnish (1979) dalam teks manifesto Parti Sarawak Bersatu dalam PRN12. *Jurnal Bahasa, Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei*, 44, 83-107.
- Searle, J. R. (1969). *Speech Acts: An essey in the philosophy of language*. New York: Cambridge University Press.
- Sharifah Farah Adila Syed Faizal Badrul. (2016). *Lakuan bahasa menolak dalam filem Labu dan Labi*. Latihan Ilmiah Sarjana Muda Pengajian Bahasa Gunaan. Shah Alam: Univerisiti Teknologi Mara.
- Zaidatul Nornis Mahali. (2012). Situasi, peristiwa dan lakuan bahasa dalam Kalang Sama. *Akademia*, 82(1), 3-14.

Lagu Tradisional Dalam Sewang Masyarakat Orang Asli Suku Kaum Jakun: Analisis Teori Relativiti Linguistik

Mohamad Suhaizi Suhaimi*, Muhammad Hariz Imran Mohamad Azlan

Kulliyah Bahasa dan Pengurusan,
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Pagoh

*correspondence E-mail: msuhaizi@iiium.edu.my

Kata kunci: Orang Asli Jakun, sewang, semantik, falsafah, Teori Relativiti Linguistik

ABSTRAK

Setiap ungkapan dan perkataan yang terdapat pada seni kata dalam lagu-lagu yang dimainkan ketika tarian sewang mempunyai maknanya yang tersendiri. Namun begitu, pengaplikasian Teori Relativiti Linguistik terhadap lagu sewang masih tidak pernah dijalankan. Justeru, kajian ini bertujuan mengenal pasti penceritaan di sebalik lagu sewang serta menghuraikan pemikiran yang terkandung dalam lagu sewang Orang Asli suku kaum Jakun berdasarkan Teori Relativiti Linguistik di Kampung Peta, Taman Negara Endau-Rompin, Mersing, Johor. Lagu tarian sewang yang dikaji adalah sebanyak tiga buah yang bertajuk Abang Pelanduk, Bujang Lagon dan Limbok. Data dikumpulkan dengan kaedah temu bual dan pemerhatian bersama individu dan kumpulan berfokus yang terlibat dalam tarian sewang. Penganalisan data berhasil menghubungkan pemikiran dan falsafah penggubah asal lirik dengan aspek pemilihan kata. Hasil kajian menemui pemilihan kosa kata dalam lirik tarian sewang bukan sekadar bentuk perlambangan yang terdapat dalam lirik lagu tetapi mempunyai mesej dan makna yang berkait rapat dengan kehidupan masyarakat Orang Asli suku kaum Jakun. Oleh itu, penghayatan yang teliti oleh pendengar terhadap seni kata tarian sewang mampu mendorong pemikiran yang kritis dan kreatif.

PENGENALAN

Orang Asli suku kaum Jakun juga kaya dengan kesenian berbentuk tarian yang dikenali sebagai sewang. Sewang merupakan suatu istilah tradisional yang bermaksud tari-menari (S. Mahadzir, 2021). Secara umumnya, kesenian sewang mewakili satu himpunan aktiviti dan perkembangan estetika masyarakat Orang Asli yang melibatkan penggunaan alat muzik diperbuat daripada buluh tabuh, pembuatan kostum diperbuat daripada kulit kayu dan anyaman mengkuang, anyaman dandan daripada daun kelapa, pembinaan balai permainan, pembinaan sanggar (tempat persinggahan roh nenek moyang), penyediaan makanan, minuman dan sebagainya. Sewang pada hakikatnya berfungsi sebagai suatu

luhan kesenian dan estetika masyarakat Orang Asli itu sendiri. Sewang tersebut mengandungi nyanyian, tarian, dan penyerlahan lambang identiti harian mereka seperti raga rotan, sumpitan, beliung dan sebagainya sewaktu menari. Setiap suku kaum Orang Asli mempunyai kepentingan masing-masing kepada sewang seperti hiburan, upacara keagamaan atau ritual perubatan.

Melalui sewang, lirik lagu atau seni kata mempunyai makna yang khusus untuk difahami oleh para penonton ataupun pendengar. Bahasa yang terkandung dalam lirik lagu adalah tunjang bagi menyampaikan makna atau maksud kepada pendengar (Masitah Mad Daud et al., 2017). Oleh itu, lirik lagu dalam kesenian sewang bagi komuniti Orang Asli khususnya suku kaum Jakun sememangnya mampu membawa identiti dan penceritaan seperti sesebuah puisi, gaya pemikiran serta ekspresi perasaan.

Komuniti Orang Asli sering kali diundang oleh agensi kerajaan untuk membuat persembahan sewang kepada khalayak awam dan para pelancong. Sehubungan itu, sewang telah termasuk menjadi salah satu formasi seni persembahan yang pada lazimnya telah kehilangan elemennya yang asli dan keramat apabila dipersembahkan kepada pihak luar terutamanya apabila di tempat yang asing serta jauh dari perkampungan asal komuniti Orang Asli yang berkenaan. Sebagai contoh, dalam sesebuah persembahan kepada pihak luar, roh nenek moyang tidak dijemput hadir serta sanggar yang sepatutnya menjadi tempat persinggahan roh juga tidak dibina di tempat persembahan. Oleh itu, seni persembahan sewang yang diadakan untuk tatapan pihak asing ternyata kosong daripada unsur spiritual dan keasliannya (S. Mahadzir, 2021).

PERNYATAAN MASALAH

Segelintir masyarakat menganggap bahawa sebahagian ungkapan atau lirik dalam lagu yang melibatkan tarian tidak mempunyai makna khusus lebih-lebih lagi jika lirik lagu dalam tarian tersebut menggunakan dialek asing seperti dialek suku kaum Jakun. Menyangkal tanggapan tersebut, setiap ungkapan dan perkataan yang terdapat pada seni kata dalam lagu-lagu yang dimainkan ketika tarian sewang dipersembahkan mempunyai maknanya yang tersendiri. Menurut Wong Shia Ho & Nor Hashimah Jalaluddin (2019), penggunaan bahasa kiasan dalam lirik lagu bukan sahaja mengindahkannya tetapi untuk memastikan mesej yang hendak disampaikan adalah tepat dan dapat memberikan kesan yang mendalam kepada para pendengar.

Terdapat beberapa kajian lepas yang menumpukan kepada Teori Relativiti Linguistik dalam sesebuah teks atau karya kesusasteraan. Antara kajian yang terlibat ialah daripada Zaitul Azma Zainon Hamzah dan Ahmad Fuad Mat Hassan (2011), Zulkifley Hamid (2012) serta Mohd. Rasdi Saamah et al. (2014) yang menumpukan kepada peribahasa Melayu, keupayaan berbahasa serta konsep dan bentuk metrologi dalam peribahasa Orang Asli Semai. Namun begitu, kajian berunsurkan Teori Relativiti Linguistik berkenaan pemikiran

dalam lirik lagu untuk sesebuah seni tarian khususnya sewang Orang Asli masih belum pernah dijalankan. Sekiranya kajian ini tidak dijalankan, berkemungkinan pendedahan tentang seni tarian sewang dilihat tidak mendapat perhatian daripada sudut masyarakat awam atau dalam kalangan pengkaji bahasa dan kesusasteraan itu sendiri. Hal ini disokong dengan kenyataan oleh Kathryn Dennick-Brecht (2000) yang mengatakan bahawa budaya merangkumi cara pemikiran manusia tentang kepercayaan, nilai-nilai, pengetahuan, moral, bahasa, seni, undang-undang dan pola tingkah laku yang berpaksikan adat, kebiasaan serta fesyen. Berdasarkan kenyataan tersebut, jelaslah bahawa cara pemikiran manusia adalah bersangkut paut dengan teori ini.

KAJIAN LITERATUR

Terdapat kajian yang dijalankan oleh Nur Faaizah Md Adam (2021) yang meneliti sistem kepercayaan Orang Asli Kensiu di Kampung Lubuk Legong, Kedah berlandaskan pendekatan etnografi untuk mengkaji kebudayaan yang terdapat di kampung tersebut. Kajian etnografi adalah suatu corak kajian kualitatif yang dipakai untuk menerangkan, menganalisis dan menginterpretasi bentuk “culture-sharing” sesuatu kelompok seperti tingkah laku, kepercayaan, bahasa, ekonomi, struktur politik, interaksi, kehidupan dan gaya dalam komunikasi. Sewang merupakan upacara perubatan yang diamalkan dalam komuniti Orang Asli Kensiu di Kampung Lubuk Legong. Menurut Encik Kulim yang merupakan seorang bomoh di Kampung Lubuk Legong terdapat tiga jenis sewang dalam masyarakat Kensiu iaitu sewang perubatan, sewang tahunan dan sewang meraikan tetamu. Pada masa dahulu mereka mengamalkan sewang perubatan untuk merawat orang yang ditimpa sakit dengan menggunakan jampi dan bacaan khusus. Manakala sewang tahunan dilakukan untuk musim-musim tertentu seperti musim buah, musim bunga dan lain-lain lagi. Sewang meraikan tetamu pula dipersembahkan ketika kenduri kahwin dan semasa mengadakan acara dan majlis yang istimewa. Tarian sewang hanya dilakukan pada sebelah malam sahaja. Kajian tersebut memperlihatkan sistem kepercayaan masyarakat Orang Asli yang unik dan semakin pupus serta tidak lagi dipelajari dan diamalkan oleh generasi mereka sendiri.

Mohamad Hakimi Ahmad Khairuddin dan Muammar Ghaddafi (2021) pula menjalankan kajian tentang perubahan budaya masyarakat Orang Asli suku Temiar di Kampung Bukit Cermin, Kuala Kangsar, Perak dengan mengenal pasti budaya suku kaum tersebut dan menganalisis corak serta faktor perubahan budaya tradisi yang terdapat di lokasi kajian. Dalam kajian tersebut telah dinyatakan bahawa sewang pada masa kini dimainkan adalah sekadar untuk persembahan bagi mengelakkan kepupusan budaya warisan ini. Kajian ini juga telah memanfaatkan metodologi kuantitatif berkonsepkan etnografi dengan menggunakan kajian lapangan serta kajian kepustakaan. Kajian ini menganalisis terhadap kandungan data tersebut yang diterangkan maksudnya sebelum dianalisis menggunakan

Teori Perubahan Budaya dan konsep Perubahan. Hasil kajian tersebut antaranya mendapati bahawa pola adaptasi di persekitaran hutan hujan tropika mempunyai hubungan yang simbiosis dengan corak rumah tradisional masyarakat Temiar. Selain itu, kajian ini membicarakan tentang fungsi ruang dalam reka bentuk rumah mereka. Pada masa tersebut, kajian menemukan bahawa perubahan berlaku secara perlahan-lahan dalam pola penempatan, akan tetapi masyarakatnya masih kekal dengan bentuk rumah tradisional lebih-lebih lagi mereka yang tinggal di kawasan pedalaman.

METODOLOGI

Kaedah Pemerhatian

Kaedah ini kebiasaannya merupakan kaedah terawal yang dipilih dalam sesebuah penyelidikan. Melalui kaedah ini juga maklumat dapat diperolehi secara langsung oleh penyelidik. Dalam kajian ini, pengkaji menggunakan bantuan alat teknologi moden iaitu kamera untuk merakam video. Masa pemerhatian dibuat adalah secara rawak. Maklumat daripada pemerhatian tersebut dapat dijadikan bahan rujukan. Seterusnya, maklumat berkenaan tarian sewang benar-benar diberikan oleh sampel yang dikaji apabila pengkaji memerhatikan persembahan sewang tersebut.

Kaedah Temu Bual

Kaedah ini digunakan oleh pengkaji dengan mengumpul maklumat melalui jawapan lisan hasil temu bual. Pengkaji telah menemu bual individu yang sememangnya mahir dan menguasai berkenaan tarian sewang masyarakat Jakun iaitu Mak Loh. Pengkaji memilih kaedah temu bual kerana kebiasaannya manusia lebih mudah bertindak secara lisan berbanding bertulis. Selain itu, pengkaji juga boleh menerangkan dengan jelas maksud soalan atau kajian. Hal ini mengelakkan salah tafsir atau salah anggap. Seterusnya, pengkaji selaku penemubual dapat menilai individu yang ditemubual melalui soalan dan dapat mengesan kembali maklumat melalui air muka subjek. Pengkaji juga memilih kaedah ini kerana sesi temu bual amat sesuai bagi responden yang mungkin tidak tahu menulis dan membaca atau bagi individu yang kurang kecerdasan. Sebelum menemu bual, pengkaji mewujudkan hubungan mesra dan akrab bersama responden untuk membantu keberkesanan temu bual tersebut. Hasil temu bual yang dirakam oleh pengkaji, bahan tersebut sesuai dijadikan semakan maklumat.

Kaedah Dokumen

Pengkaji memanfaatkan kaedah dokumen yang berkaitan sebagai sumber maklumat terutamanya dalam mengkaji seni kata atau lirik lagu tarian sewang masyarakat Jakun di Kampung Peta tersebut. Kaedah ini juga pengkaji terapkan dalam mencari maklumat berkaitan dengan latar belakang Orang Asli, tarian sewang, lokasi kajian dan lain-lain lagi. Seterusnya, pengkaji juga mengaplikasikan kaedah dokumentasi menerusi kepustakaan

dan kutipan data di lapangan. Kaedah ini menggunakan pengalaman sebenar penyelidik bersama subjek kajian. Justeru itu, kaedah dokumentasi ini secara tidak langsung dilaksanakan melalui cara pemerhatian, temu bual dan rakaman oleh pengkaji.

HASIL DAPATAN

Lirik Lagu Abang Pelanduk

*Sakit kaki Abang Pelanduk
Menendang tunggul ah..ah..
Tunggul ditendang Abang Pelanduk di tengah huma (X2)*

*Sakit hati Abang Pelanduk
Memandang sanggul ah..ah
Sanggul kecil Abang Pelanduk dipagar bunga (X2)*

*Bukit Janing Abang Pelanduk
Nampak terlintang ah..ah
Tampak dari Abang Pelanduk Tanjung Pelanduk (X2)*

*Putih kuning Abang Pelanduk
Sanggul terlintang ah..ah
Tempat abang Abang Pelanduk bersandar mabuk (X2)*

*Bukan teluk Abang Pelanduk
Sebarang teluk ah..ah
Teluk Mangga Abang Pelanduk berkarung umpan (X2)*

*Bukan mabuk Abang Pelanduk
Sebarang mabuk ah..ah
Mabuk cinta Abang Pelanduk merana badan (X2)*

Sanggup berkorban demi isteri

Lagu Abang Pelanduk mengisahkan tentang sebuah peristiwa di mana seorang jejaka yang baru berkahwin yang kehilangan isteri tercintanya. Selepas isterinya hamil dan mengidam akan daging pelanduk. Abang Pelanduk sanggup untuk berjerih payah meredah hutan tebal demi hajat isterinya. Dalam lagu ada menyatakan;

*Sakit kaki Abang Pelanduk
Menendang tunggul*

Lirik ini menyampaikan bahawa Abang Pelanduk diuji dengan kesakitan semasa memburu pelanduk. Abang Pelanduk tetap meneruskan perjalanannya dalam mencari pelanduk walaupun hari sudah malam dan ditimpa kemalangan. Sikap yang bersedia berkorban menunjukkan bahawa pasangan suami-isteri bersedia untuk berkompromi dalam hampir semua situasi. Ini memiliki implikasi bahawa kesetiaan terhadap pasangan tidak dapat diperjualbelikan, bahkan rela berkorban nyawa demi keselamatan pasangan. Dengan sikap ini, kasih sayang yang abadi dapat ditanamkan. Kasih sayang akan tetap bertahan karena melibatkan pengorbanan dan kesetiaan (Jamaluddin et al., 2021). Cinta sejati pada lumrahnya akan melibatkan pengorbanan dan komitmen untuk memperjuangkan hubungan dengan orang yang dicintai. Wujudnya keperibadian yang sangat indah dan mulia apabila seseorang sanggup berkorban demi pasangannya.

Rindu yang mendalam

Apabila pulang ke rumah, Abang Pelanduk mendapati isterinya sedang mengalami kesakitan. Selepas lama menanggung derita, isterinya pun meninggal dalam keadaan belum sempat melahirkan anak mereka. Isterinya meninggal dunia dalam keadaan kempunan dan Abang Pelanduk pun langsung bersedih dalam tempoh yang lama disebabkan kerinduan dan kecintaannya yang mendalam terhadap isterinya yang sudah meninggal. Di dalam bait lagu ada menceritakan;

Sakit hati Abang Pelanduk Memandang sanggul

Lirik lagu ini menyampaikan makna bahawa apabila Abang Pelanduk terlihat akan anak dara yang lain memakai sanggul yang dihiasi bunga, Abang Pelanduk akan bersedih dan terus terkenang akan nasib isterinya. Rindu adalah suatu perasaan yang timbul ketika insan merindukan seseorang yang lain dengan sangat kuat. Hal ini merupakan perasaan yang umum dirasakan oleh kebanyakan orang ketika mereka berada jauh dari orang yang mereka cintai seperti pasangan, keluarga, atau sahabat karib. Rindu yang mendalam dapat menciptakan pelbagai kesan emosional dan fizik. Beberapa petanda dan gejala umum bagi seseorang yang dialami rindu mendalam seperti mengalami perasaan sedih. Rindu yang kuat seringkali disertai dengan perasaan sedih yang mendalam. Kehilangan insan yang kita rindukan dapat membuatkan kita berasa sepi. Selain itu, rindu juga boleh terdiri daripada kerinduan secara fizikal. Rindu yang kuat dapat memunculkan keinginan untuk bersentuhan secara fizikal dengan orang yang kita rindukan. Rasa ingin dekat secara fizikal dengan seseorang yang jauh dapat menjadi dorongan yang kuat. Fikiran yang terus-menerus juga boleh disebabkan oleh rindu yang terlampau. Ketika merindukan seseorang dengan sangat mendalam, fikiran tentang mereka mungkin terus menerus muncul dalam diri seorang insan. Individu tersebut akan terus memikirkan kenangan bersama orang yang dirindukan atau membayangkan

jika dapat bertemu dan bersama lagi pada kemudian hari.

Cinta yang sejati

Terdapat bait lagu yang berbunyi;

*Bukan mabuk Abang Pelanduk
Sebarang mabuk ah..ah
Mabuk cinta Abang Pelanduk
Merana badan ah..ah*

Rangkap ini menceritakan bahawa disebabkan cinta Abang Pelanduk yang tinggi terhadap isterinya serta sikapnya sendiri yang tidak mementingkan diri sehingga tidak kisah akan keselamatan diri akhirnya membawa mudarat terhadap tubuh badan. Bait lagu ini jugalah yang menegaskan bahawa inilah kisah percintaan yang sangat menyayat hati yang dialami oleh Abang Pelanduk bersama isterinya. Menurut Durrotun Adilla (2022), cinta sejati adalah perasaan yang paling tinggi dan indah dalam hati bagi sesiapa sahaja yang mengalami dan mendapatkannya. Cinta sejati yang baik memiliki kemampuan untuk menghasilkan energi positif, begitu juga sebaliknya, cinta yang buruk dapat menghasilkan energi negatif. Oleh yang demikian, sangat penting bagi setiap individu untuk mengatur dan mengelola perasaan cinta mereka sendiri agar berada pada landasan yang betul.

Identiti fesyen

Merujuk dua baris lirik lagu Abang Pelanduk di bawah tersebut, ia menunjukkan masyarakat Orang Asli pada masa itu berfesyen.

*Sanggul kecil Abang Pelanduk
Dipagar bunga ah..ah*

Maksud daripada lirik tersebut adalah sanggul perempuan atau anak dara yang dilihat oleh Abang Pelanduk dihias dengan bunga. Berdasarkan Teori Relativiti Linguistik, secara logiknya naluri seorang perempuan mestilah berfikir bahawa mereka akan kelihatan lebih cantik dan segar apabila mengenakan perhiasan lebih-lebih lagi apabila menggunakan bunga yang sangat sinonim dengan keindahan. Menurut Siti Zanariah dan Muhammad Adib (2021), pakaian dan fesyen telah wujud sejajar dengan perkembangan ketamadunan manusia. Gaya dan bentuk pakaian telah berubah dari semasa ke semasa tetapi ia secara asasnya sentiasa melindungi badan daripada sebarang faktor yang menyebabkan ketidakselesaan kepada pemakai seperti menghalang kesan panas dan sejuk. Fesyen yang ditunjukkan dalam bait lagu tersebut adalah fesyen dalam kategori hiasan kepala tradisional iaitu hiasan bunga pada sanggul rambut wanita. Hiasan bunga pada sanggul adalah tidak asing bagi masyarakat Orang

Asli mahupun kepada masyarakat orang Melayu di Malaysia sejak zaman dahulu lagi. Selain itu, hiasan bunga pada sanggul yang diperagakan oleh masyarakat Orang Asli adalah simbol kedekatan dan keterkaitan komuniti tersebut terhadap alam flora dan fauna yang merupakan khazanah berharga di kawasan penempatan mereka sendiri.

Lirik Lagu Bujang Lagon

*Entot entot tabung gongot
Telihan Bujang Lagon
Kaki sepenunjang
Tangon kudung ku'om
Kepalak buah benuwong
Otak kapur gongot
Matak manek terus
Hidung kerubit bangsik
Kenok peluruk pulang baling
Telingok cendawan lebeh
Ram...caram...caram...caram...caram...caram*

Ram...ram...ram...caram...caram

*Berengkel batuk keler
Ekor belung tawar
Buluk dada sarong kekabuk
Buluk belakang tumbuh de batuk
Ram...caram...caram...caram...caram...caram*

*Eaaaa...di manok Lagon datang
Pulau romon pulau belau*

Inovasi senjata

*Entot entot tabung gongot
Telihan Bujang Lagon*

Lirik lagu tersebut menunjukkan bahawa wujud inovasi dalam kalangan masyarakat Orang Asli suku kaum Jakun iaitu inovasi terhadap senjata sumpit. Teknologi pembuatan sumpit telah dikuasai oleh masyarakat Orang Asli pada ketika itu. “*Tabung gongot*” dalam lagu tersebut bermaksud tabung yang berisi peluru sumpit atau dikenali sebagai mata damak. Manakala “*telihan*” adalah nama lain bagi sumpit. Inovasi senjata tradisional sumpit ini adalah bertujuan untuk memburu haiwan. Masyarakat Orang Asli sememangnya menjadikan aktiviti memburu sebagai satu kaedah untuk mendapatkan

sumber makanan harian. Menurut Endah Sudarmilah (2015), senjata tradisional merupakan hasil tangan yang berkait erat dengan kebudayaan sesuatu komuniti masyarakat.

Selain *telihan*, masyarakat Orang Asli suku kaum Jakun di Kampung Peta, Mersing juga memanggil sumpit sebagai Temiang. Damak iaitu peluru sumpit diperbuat daripada buluh, kayu atau bahan yang sejenisnya diukir dan dibentuk runcing agar apabila dihalakan pada sasaran, ia boleh menancap tepat ke dalam tubuh mangsa. Dalam penggunaannya, damak dilumur dengan racun (Hamid Darmadi, 2018). Menurut Jati bin Awang yang merupakan salah seorang penduduk Kampung Peta, sumpit lazimnya diperbuat daripada buluh yang berukuran enam kaki. Selain dijadikan alat untuk memburu di hutan, sumpit juga boleh dijadikan alat mempertahankan diri daripada haiwan buas. Hujung batang sumpit akan dibalut dengan sejenis getah yang dikenali sebagai Getah Taban. Bagi peluru sumpit, batang kayu yang digunakan dalam penghasilannya dikenali sebagai Kayu Langkap. Hujung Kayu Langkap pula digandingkan dengan batang Abong atau dikenali sebagai Terlentang. Peluru sumpit kebiasaannya disertakan dengan racun yang diperbuat daripada campuran Getah Akar Ipoh dan Rengek. Sumpit digunakan dengan memasukkan peluru ke dalam sumpit lalu ditiup sepenuh tenaga menuju sasaran yang dikehendaki. Menyumpit bukan semata-mata untuk membunuh haiwan buruan, namun sekadar memberi kesan lali terhadapnya. Oleh itu, masyarakat Orang Asli sememangnya berinovasi dalam membuat senjata tradisional yang unik hasil idea dan pemikiran mereka terhadap sumber hutan yang dapat digunakan dengan sebaiknya di samping mereka mudah untuk mendapatkan bahan-bahan tersebut di kawasan penempatan mereka.

Mahir memburu

Kadaan masyarakat yang dipamerkan menerusi lagu Bujang Lagon adalah masyarakat yang mempunyai kemahiran memburu yang baik. Terdapat baris seni kata lagu tersebut berbunyi;

*Kaki sepenunjang
Tangon kudung ku'om*

“*Kaki sepenunjang*” dalam lirik tersebut bermaksud “apabila kaki lutong terjejak walaupun sedikit ke tanah” manakala “*tangon kudung ku'om*” bermaksud “tangan semua dipotong”. Apabila difahami maksud lirik tersebut, dapat digambarkan tentang ketangkasan Bujang Lagon sewaktu memburu haiwan seperti lutong. Masyarakat Orang Asli memiliki gaya hidup yang diwarisi secara turun-temurun seperti memburu haiwan kecil dan membuka ladang ubi kayu dan padi (Muhammad Haziq Mohd Rohir dan Mohd Yuszaidy Mohd Yusoff, 2021). Menurut Er Ah Choy et al. (2010) pula, aktiviti ekonomi yang dilakukan oleh masyarakat tersebut dapat dibahagikan kepada dua kategori, iaitu

aktiviti ekonomi yang bertujuan untuk mencari pendapatan seperti menoreh getah, mencari rotan, dan mencari kayu gaharu; dan aktiviti ekonomi untuk memenuhi keperluan sara diri seperti memancing, memburu haiwan dan pertanian. Melalui pengetahuan tersebut, masyarakat Orang Asli memang terkenal dengan aktiviti memburu haiwan sebagai cara untuk mendapatkan sumber makanan harian mereka.

Bijak berkias

Lagu Bujang Lagon penuh dengan lirik yang menyifatkan haiwan lutong yang diburu oleh Bujang Lagon. Terdapat beberapa bait lagu yang menceritakan secara terperinci tentang sifat anggota tubuh badan lutong. Lutong atau nama saintifiknya *trachypithecus* hanya terdapat di Malaysia dan Indonesia dengan beberapa bilangan subspecies. Taburan lutong ini terhad di kawasan Semenanjung Malaysia, Borneo (Kalimantan, Sabah dan Sarawak), dan Sumatera. Lutong di Semenanjung Malaysia adalah daripada subspecies *trachypithecus selangorensis* yang berbeza dari lutong kelabu Borneo, *T. c. cristatus*. Spesies ini tersenarai sebagai spesies hampir terancam (*near threatened*) dalam *Red List of Threatened Species IUCN (International Union for Conservation of Nature and Natural Resources)* (Badrul Munir & Farhani Ruslin, 2012).

Kepalak buah benuwong
Otak kapur gongot
Matak manek terus
Hidung kerubit bangsit

Bait lirik yang merupakan sebahagian daripada keseluruhan lagu Bujang Lagon di atas merupakan penyifatan kepada fizikal haiwan lutong. “*Kepalak buah benuwong*” bermaksud kepala lutong tersebut berbentuk seperti buah *benuwong*. “*Otak kapur gongot*” bermaksud otak lutong bagaikan cecair kapur. “*Matak manek terus*” pula bermaksud mata lutong itu seperti manik.

Terdapat juga lirik yang berbunyi; “*telingok cendawan lebeh*” yang merujuk kepada bentuk telinga lutong yang seakan-akan kulat atau cendawan. Gambaran masyarakat tersebut kepada haiwan lutong ini adalah bersifat secara langsung dan terus dengan perumpamaan yang jelas.

Buluk dada sarong kekabuk
Buluk belakang tumbuh de batu

Baris pertama lirik di atas adalah bermaksud bulu dada lutong yang fizikalnya seperti kapas atau kekabu manakala baris kedua membawa maksud bulu belakang lutong yang nampak seperti lumut tumbuh di batu.

Perumpamaan adalah bentuk retorik atau gaya bahasa yang digunakan untuk menggambarkan sesuatu konsep, gagasan, atau situasi dengan menggunakan perbandingan atau analogi. Dalam perumpamaan, terdapat dua elemen yang dibandingkan iaitu subjek (hal yang ingin dijelaskan) dan perumpamaan (hal lain yang digunakan untuk menjelaskan subjek). Tujuannya adalah untuk memberikan gambaran yang lebih jelas kepada pembaca atau pendengar. Bahasa kiasan adalah bahasa yang maknanya tidak sepenuhnya dibawa oleh makna perkataan-perkataan yang mendirikannya (Asmah Haji Omar, 2005).

Apabila diteliti secara halus, pengkiasan atau perumpamaan terhadap haiwan lutong ini merupakan hasil pemikiran masyarakat Orang Asli pada masa tersebut yang masih terpengaruh dengan persekitaran alam semula jadi. Mereka memikirkan perkaitan atau persamaan anggota tubuh lutong dengan objek lain yang juga bersifat alamiah. Sebagai bukti, mereka menggambarkan bentuk kepala dengan buah, otak persis kapur, mata seperti manik, telinga seperti cendawan, dan bulu seperti lumut atau kapas. Menurut Jai Kemalok & Maryati Mohamed (2018), serangga yang wujud dalam kehidupan setiap etnik atau suku kaum Orang Asli di Malaysia ini telah menyumbang kepada kewujudan variasi unsur mitos. Oleh yang demikian, jika dihayati tentang mitos berkenaan serangga, hal ini dapat menegaskan bahawa mitos merupakan cara manusia memahami, menyatakan dan juga menghubungkan serangga dalam diri sendiri serta dalam sesuatu kelompok sebagai budaya sehingga wujudnya amalan menggunakan serangga bagi setiap etnik atau suku kaum dalam kehidupan harian yang dinamakan etnoentomologi. Apabila kajian tersebut diamati, pengkaji dapat mencari titik persamaan dengan kajian ini bahawa masyarakat Orang Asli mudah terpengaruh dengan alam persekitarannya untuk dijadikan objek sandaran mereka dalam aspek kebudayaan atau kepercayaan mereka. Oleh itu, dalam lagu Abang Pelanduk tersebut mereka masih menggunakan objek yang berunsurkan alam semula jadi secara kreatif sebagai lambang kiasan kepada sifat fizikal yang sebenar.

Lirik Lagu Limbok

*La tengiran limbok
Batu di balik
Musang lebat
Hujan turunnya lebat
Sudah giran limbok kepada kami
Puyuh mengeram di dalamnya padi*

*Kocok kocok tebarkan jala
Pisau kecil perancang buluk
Tabik ampun tuan bertanyok
Dimanok tempat seluang tido*

*Seluang tido dalam rebanok
Mak tuan tido de anjung istana*

*Mak Sudin tidak banyak kerenah
Mak Sudin tidak banyak kelakuk
Kalau tak hendak de tarik binik
Kalau tak hendak de tarik binik*

*Lenggang lenggok limbok
Batu di balik
Guruh berdentum
Hujannya tak jadik
Sudah giran limbok kepada kami
Puyuh mengeram di dalamnya padi*

*Kocok kocok tebarkan jala
Pisau kecil perancang buluk
Tabik ampun tuan bertanyok
Dimanok tempat seluang tido
Seluang tido dalam rebanok
Mak tuan tido de anjung istana*

*Mak Sudin tidak banyak kerenah
Mak Sudin tidak banyak kelakuk
Kalau tak hendak de tarik binik
Kalau tak hendak de tarik binik*

Adab yang tinggi

Di dalam lagu Limbok terdapat ujaran yang menunjukkan masyarakat yang beradab. Tanpa pendidikan, seseorang tidak dapat mencapai tingkat kemanusiaan yang beradab. Melalui pendidikan jumlah manusia dapat mengembangkan semua potensi mereka untuk menjadi individu yang cerdas dan beradab (Yusuf Arisandi, 2017). Lirik lagu yang berkaitan berserta maksudnya adalah seperti berikut;

Tabik ampun tuan bertanyok
(Hormat dan minta diampun, kami tumpang bertanya)
Dimanok tempat seluang tido
(Di mana ikan seluang tidur)

Berdasarkan konteks lirik tersebut, ayat permohonan izin yang bermaksud meminta ampun dan tumpang bertanya adalah tidak diketahui diminta daripada pihak mana.

Mungkin permohonan izin tersebut dibuat kepada mana-mana individu berkaitan atau barangkali juga kepada unsur alam atau spiritual. Lirik ini bermaksud meminta jawapan di manakah lubuk ikan seluang untuk menangkap ikan tersebut menggunakan jala. Secara amnya, permohonan izin kepada unsur roh atau spiritual adalah tidak asing dalam masyarakat Orang Asli kerana ia merupakan kepercayaan asas mereka yang dipanggil sebagai animisme. Animisme adalah anggapan tentang kewujudan roh atau semangat pada semua material sama ada bernyawa atau tidak (Ahmad Redzuwan Mohd Yunus & Abdul Ghafar Don, 2010). Walaupun dipengaruhi dengan kepercayaan animisme, masyarakat tersebut juga menunjukkan bahawa mereka terdidik dengan adab kepada alam semula jadi serta sesama makhluk ciptaan Tuhan yang lain. Kepercayaan yang menebal telah membentuk perkembangan tamadun masyarakat ini. Penghormatan terhadap adat dan budaya boleh dilihat dalam cara mereka menjalani kehidupan sosial dan menunjukkan keunikan keperibadian mereka. Oleh sebab itu, tidaklah menghairankan jika masyarakat Orang Asli sangat menjaga adab dalam menjaga adat dan budaya yang menjadi dasar kepercayaan hidup mereka (Zulkefli Aini et al., 2018).

Berperilaku baik

Mak Sudin tidak banyak kelakuk
(Mak si Sudin tidak banyak kelakuan)
Mak Sudin tidak banyak kerenah
(Mak si Sudin tidak banyak kerenah)

Bait lirik ini menceritakan tentang emak Sudin yang mempunyai sifat yang baik. Lirik di atas sebenarnya mempunyai makna yang jelas dan disampaikan secara langsung. Emak Sudin dikatakan baik kerana tidak mempunyai banyak kelakuan dan kerenah. Melalui makna bait lagu di atas juga dapat disampaikan nasihat agar audiens mencontohi perilaku baik emak si Sudin yang tidak banyak kelakuan dan kerenah. Berdasarkan Teori Relativiti Linguistik, pengkaji mendapati bahawa kisah emak Sudin ini diceritakan dalam lagu tersebut sebagai wakil seorang daripada masyarakat Orang Asli yang menggambarkan norma dan persepsi budaya yang terkait dengan akhlak mulia. Perilaku baik adalah tindakan atau sikap yang sesuai dengan nilai-nilai moral dan etika yang diakui oleh masyarakat. Hal ini mencakupi tindakan yang mendukung kesejahteraan orang lain, seperti kejujuran, kesopanan, empati, kerjasama, dan menghormati hak dan keperluan orang lain.

RUJUKAN

- Ahmad Redzuwan Mohd Yunus & Abdul Ghafar Don. (2010). Kepercayaan Animisme masyarakat Orang Asli di Semenanjung Malaysia. *Al-Hikmah*, 2, 119-126.
- Asmah Haji Omar. (2005). Bahasa, Sastera, dan Tamadun Melayu: Ucapan Tun Dr. Mahathir Mohamad 1982-2002. Dewan Bahasa dan Pustaka

- Badrul Munir Md-Zain & Farhani Ruslin. (2012). Nilai-nilai murni dalam sistem kekeluargaan Lutong Kelabu (*Trachypithecus cristatus*). *Jurnal Hadhari*, 4(1), 103-128.
- Durrotun Adilla. (2022). Hakikat cinta sejati (telaah novel sunset dan rosie karya tere liye). *nihaiyyat: Journal of Islamic Interdisciplinary Studies*, 1(2), 203-218.
- Endah Sudarmilah. (2015). Augmented Reality Edugame Senjata Tradisional Indonesia. *Khazanah Informatika: Jurnal Ilmu Komputer dan Informatika*, 1(1), 12-15.
- Er Ah Choy, Zalina Che Mat Ariffin & Joy Jacqueline Pereira. (2010). Sosioekonomi Masyarakat Orang Asli: Kajian kes di Hutan Simpan Bukit Lagong, Selangor, Malaysia. *Jurnal Melayu*, 5, 295-314.
- Hamid Darmadi. (2018). Sumpit (blowgun) as traditional weapons with Dayak high protection. *Journal of Education, Teaching and Learning*, 3(1), 113-120.
- Jai Kemalok & Maryati Mohamed. (2018). Serangga dan mitos suku kaum Jakun, Kampung Peta, Mersing Johor. *Serangga*, 23(1), 1-11.
- Jamaluddin et al. (2021). Kesan corak dan jenis komunikasi terhadap keestiman suami isteri: kajian kes di kawasan Pihak Berkuasa Tempatan (PBT) Majlis Bandaraya Johor Baharu. *Ideology Journal*, 6(1), 5-15.
- Masitah Mad Daud, Zulkifley Hamid, Nirwana Sudirman & Nik Zulaiha Zakaria. (2017). Perenggu minda Melayu dalam lirik lagu: Satu analisis makna. *e-BANGI: Journal of Social Sciences and Humanities. Special Issue 2*, 175- 187.
- Mohamad Hakimi Ahmad Khairuddin & Muammar Ghaddafi. (2021). Perubahan budaya masyarakat Orang Asli Suku Temiar di Kampung Bukit Cermin, Kuala Kangsar, Perak. *Geografia*, 17(2), 298-312.
- Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan. (2014). Konsep dan bentuk metrologi dalam peribahasa suku kaum Semai di Lembah Jelai, Pahang. *Pendeta: Jurnal Bahasa, Pendidikan dan Sastera Melayu*, 5, 39-58.
- Muhammad Haziq Mohd Rohir & Mohd Yuszaidy Mohd Yusoff. (2021). Pemuliharaan Jerat Sembat Orang Asli Suku Temuan di Kampung Gapam, Jasin, Melaka. *Jurnal Melayu, Isu khas*, 663-679.
- Nur Faaizah Md Adam. (2021). Sistem kepercayaan Orang Asli Kensi di Kampung Lubuk Legong, Kedah. *Jurnal Peradaban Melayu*, 16(2), 54-62.
- S Mahadzir. (2021, Disember 29). Sewang: tarian tradisi masyarakat Mahmeri. Dewan Budaya. <https://dewanbudaya.jendeladbp.my/2021/12/29/989/>
- Siti Zanariah Husain & Muhammad Adib Samsudin. (2021). Konsep fesyen menurut syarak dan kaitan dengan tabarruj: satu tinjauan literatur. *Journal of Contemporary Islamic Law*, 6(2), 114-126.
- Wong Shia Ho & Nor Hashimah Jalaluddin. (2019). Bahasa kiasan dalam lagu “mati hidup semula”: analisis semantik inkuisitif. *Jurnal Bahasa*, 19(2), 231-258.
- Yusuf Arisandi. (2017). Peran pendidikan dalam membentuk masyarakat yang beradab: telaah kritis teori perubahan sosial. *Jurnal Pendidikan Islam*, 7(2), 229-248.
- Zaitul Azma Zainon Hamzah & Ahmad Fuad Mat Hassan. (2011). Bahasa dan pemikiran dalam peribahasa Melayu. *GEMA: Journal of Language Studies*, 11(3), 31-51

- Zulkefli Aini. (2018). Pengamalan bentuk-bentuk komunikasi dakwah pendakwah Orang Asli. *AL-ABQARI: Journal of Islamic Social Sciences and Humanities*. 13 (1), 103-116.
- Zulkifley Hamid. (2012). Keupayaan berbahasa Melayu dalam kerangka satu Malaysia. *e-Bangi*, 7(1), 224-234.

Kosmologi Segitiga Di Alam Melayu

Halimah Pondo*¹, Elsa Putri Ermisah Syafril ²

¹Universiti Islam Antarabangsa Malaysia

²Creole Institute Indonesia, Indonesia

*correspondence E-mail: dr.immap@gmail.com.my

Kata kunci: The Creator, Culinary concept, Handicraft, Architecture, Malay world

ABSTRAK

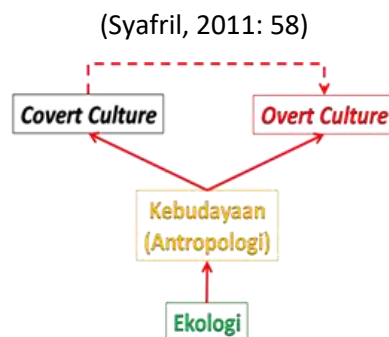
Rajah segitiga yang sama ketiga-tiga sempadannya mempunyai satu sudut tepat yang mewakili konsep ketuhanan, manusia dan alam. Hubungan manusia dan alam bersifat horizontal yang saling memerlukan dan secara langsung mewujudkan kepatuhan kepada Sang Pencipta. Garisan horizontal yang terbina mengasosiasikan hubungan erat manusia dan alam lalu tercetuslah konsep kulinari, kraftangan dan seni-bina. Konsep kulinari jelas dapat dilihat di dalam penyajian makanan di alam Melayu, konsep senibina boleh dilihat di dalam pembinaan rumah-rumah Melayu, konsep kraftangan lebih banyak menampilkan bentuk segitiga. Makalah ini bertujuan untuk mengenal pasti hubungan kepatuhan manusia terhadap Sang Pencipta dan perkaitannya dengan alam dan manusia melalui konsep kulinari, kraftangan dan seni bina yang terdapat di alam Melayu. Kajian yang merupakan bagian dari kajian pustaka ini menggunakan pendekatan etnografi dengan analisis semiotik pada rajah segitiga dalam kulinari, kraftangan, dan seni-bina. Selanjutnya, penelitian makalah ini bertujuan untuk menghuraikan konsep tersebut berdasarkan contoh-contoh lazim yang ditemui dalam kulinari, kraftangan dan seni-bina serta menentukan relasi antara indigenous knowledge, etnografi komunikasi untuk mengekspresikan pengetahuan, dan semiotik simbolis. Maka, didapati hasil daripada penelitian jelas menunjukkan bahawa manusia mempunyai hubungan yang erat dengan Sang Pencipta dan lingkungannya, iaitu Penciptamanusia-alam. Selain itu, melalui kajian ini ditawarkan satu pandangan konsep baru tentang relasi indigenous knowledge, etnografi komunikasi untuk mengekspresikan pengetahuan, dan semiotik (simbol) untuk menelusuri makna suatu tanda dalam masyarakat.

PENDAHULUAN

Masyarakat Melayu di wilayah Asia Tenggara, khususnya negara Malaysia dan Indonesia telah memiliki pengetahuan lokal tentang pelbagai perkara yang dilatari oleh kepelbagaian persekitaran. Salah satunya adalah pengetahuan tentang penggunaan rajah segitiga dalam kehidupan sehari-hari, seperti pada kraftangan, kulinari, dan seni-bina. Pengetahuan ini berhubungan erat dengan apa yang disebut dengan pengetahuan tradisional. Pengetahuan tradisional bersumberkan daya genetik—bahan genetik atau biologis dari nilai sebenar atau potensi—merupakan maklumat yang dimiliki masyarakat suatu komuniti berdasarkan pengalaman dan adaptasi terhadap budaya dan lingkungan setempat, yang telah berkembang dari masa ke semasa yang diperlukan untuk kelangsungan hidup komuniti tersebut (Hansen, 2003: 3). Hal tersebut menegaskan bahawa rajah segitiga adalah berasaskan pengetahuan tradisional sesebuah masyarakat dalam satu komuniti yang berhubungan dengan pengalaman daripada peristiwa kejadian sebenar antara alam dan kepatuhan pada Sang Pencipta.

Pengalaman sebenar antara hubungan alam dan kepatuhan pada Sang Pencipta berdimensi kepercayaan spiritual yang kuat. Selain itu, pengalaman sebenar melalui alam selari dengan pengertian cultural ecology (yang disampaikan pertama kali oleh Julian Steward), beliau menjelaskan bahawa fungsi kebudayaan dan pemahaman masyarakat terhadap lingkungannya saling mempengaruhi-dipengaruhi interaksi sosial masyarakat dan berdasarkan pada sistem kepercayaan kebudayaan sesuatu masyarakat (Brown, McIlwraith & de González, 2020: 7). Pengetahuan tersebut dapat dilihat pada proses membina rumah, pengeluaran kraftangan, dan pembuatan makanan (kulinari). Hal ini hampir menyerupai konsep kearifan lokal yang dimiliki oleh sesebuah masyarakat. Kearifan lokal ini dapat diperlihatkan berdasarkan rajah covert culture, dalam bentuk kepercayaan, nilai, dan adat istiadat serta perwujudan lahir daripada kebudayaan overt culture (Linton, 1936: 84) sehingga dapat ditafsirkan bahawa kearifan lokal adalah sebahagian daripada kebudayaan yang berawal daripada tafsiran terhadap alam iaitu yang mengutamakan nilai-spiritual, seperti gambar rajah berikut:

Rajah 1: Hubungan Kebudayaan dan Alam/Ekologi (Lingkungan)



Pengetahuan tersebut dikenal pasti sebagai indigenous knowledge: pengetahuan yang berhubungan erat dengan pelbagai sistem ekologi (Puschkarsky & Noriega. 2013: 3) dan melebur di dalam aktiviti masyarakat, baik secara spiritual, emosional, fizikal, dan mental (Sparkes, & College, 2015: 6). Adapun indigenous knowledge masyarakat tempatan berawal dan dikuatkan oleh budaya lokal yang mengandungi kearifan lokal (Syafri, 2021: 11).

Pemahaman dan penggunaan rajah segitiga juga dapat dihubungkan dengan etnografi komunikasi dan pemaknaan semiotik terhadap tanda yang berasaskan pengetahuan lokal tentang alam dan kepatuhan kepada Sang Pencipta. Etnografi komunikasi tidak sekadar mengkaji hubungan komunikasi antara manusia tetapi juga berkaitan dengan konteks situasi penggunaan bahasa (scope) dan 'kode' serta saluran yang digunakan untuk mengekspresikan pengetahuan (basis) (Hymes, 1977: 3-4). Hal ini dapat diperlihatkan ketika masyarakat mengekspresikan kepatuhan mereka terhadap Sang Pencipta melalui tradisi. Tradisi merangkumi beberapa hal yang dimiliki masyarakat pada waktu tertentu dan diwariskan. Antaranya ialah objek material, kepercayaan, gambar orang dan peristiwa, praktik, institusi, bangunan, monumen, lanskap, patung, lukisan, buku, peralatan, dan mesin (Shils, 1981: 12) Oleh yang demikian konsep kuliner, kraftangan, dan seni-bina termasuk bahagian daripada tradisi yang kekal turun-temurun. Manakala 'kode' dan saluran, terdapat pemaknaan semiotik untuk memahami makna dan konsep yang terkandung dalam kosmologi rajah segitiga.

Konsep Pierce (dalam Sebeok, 2001) yang menyebut bahawa makna diperoleh seseorang melalui tanda (code) sebagai interpretant yang kemudian diberi penilaian secara sosial, kontekstual, dan lain-lain. Selanjutnya, Pierce menyebut bahawa penanda (decode) sebagai representant atau 'sesuatu yang merepresentasikan', seperti penggunaan suara, gerakan tangan, dan lain-lain untuk beberapa tujuan referensial. Pierce menyebut referensi sebagai objek, entitas yang dipindahkan dari konteks (dunia nyata) kejadiannya (Sebeok, 2001: 6). Demikian juga halnya dengan rajah segitiga sebagai code dan decode dari entiti konteks kewujudan manusia dan alam (lingkungan) dengan hubungannya terhadap Sang Pencipta. Terdapat tiga tanda yang dikenalkan Pierce, iaitu ikon, indeks, dan simbol. Ikon merupakan tanda yang menyerupai, mensimulasi, atau mereproduksi rujukannya dengan cara tertentu, seperti foto yang mereproduksi rujukannya secara visual. Indeks adalah tanda yang merujuk pada sesuatu atau seseorang berhubungan dengan kewujudannya di ruang atau waktu, seperti batuk adalah indeks dari gejala flu. Sementara itu, simbol adalah tanda yang mewakili rujukannya dengan cara mana suka dan ditetapkan oleh konvensyen sosial, seperti putih adalah warna 'kebersihan' dan 'kemurnian' (Sebeok, 2001: 10-11).

Berdasarkan penjelasan di atas, maka kajian ini bertujuan untuk menghuraikan konsep rajah segitiga berdasarkan contoh-contoh lazim yang ditemui dalam kuliner, kraftangan dan seni-bina. Selain itu, juga untuk menentukan hubungan antara indigenous knowledge,

etnografi komunikasi untuk mengekspresikan pengetahuan, dan semiotik (simbol) untuk menelusuri makna suatu tanda dalam masyarakat.

KAJIAN LITERATUR

Untuk mengukuhkan kajian yang kami jalankan, terdapat beberapa tinjauan literatur sebagai sebahagian daripada perbandingan dan peta jalan untuk penyelidikan yang serupa. Pertama, dalam artikelnya, Wadhawan (2016: 41-43) menyatakan bahawa kata-kata sahaja tidak mencukupi dan mesti dilengkapi dengan pelbagai bentuk dan visual dalam komunikasi. Manusia mempunyai kecenderungan biologi untuk memproses perkataan secara visual. Imej lebih difahami dan disimpan serta-merta. Selain itu, kertas kerja ini berkisar tentang komunikasi menggunakan simbol atau visual yang datang jauh sebelum kita menggunakan bahasa untuk meluahkan perasaan, idea dan fikiran. Cara komunikasi ini dianggap lebih berkuasa dan oleh itu digunakan secara meluas oleh media dan syarikat. Walau bagaimanapun, komunikasi yang berjaya tidak hanya boleh dilakukan melalui perkataan, imej dan visual, tetapi mesti dirangka dan disesuaikan dengan niat dan pemahaman. Tambahan pula, kertas kerja ini juga menyediakan pengenalan ringkas tentang tanda, simbol, dan visual serta penggunaannya dalam komunikasi. Ia berbeza dengan kertas yang kami tulis, kerana fokus kami adalah kepada penggunaan simbol segitiga dalam kehidupan masyarakat Melayu. Kita adalah saling hubungan. Justeru, hasil kajian jelas menunjukkan bahawa manusia mempunyai hubungan yang rapat dengan Pencipta dan persekitarannya iaitu Penciptamanusia-alam. Selain itu, kajian ini menawarkan pandangan konsep baru tentang hubungan indigenous knowledge, etnografi komunikasi untuk menyatakan pengetahuan, dan semiotik (simbol) untuk meneroka makna sesuatu tanda dalam masyarakat.

Kedua, dalam artikel Black, et al. (2018: 730-738) yang meneroka pengalaman orang dewasa yang lebih tua menghadiri pusat Perkhidmatan Hari Dewasa (ADS). Fokus kajian adalah kepada semiotik, iaitu penggunaan simbol klien ADS untuk berkomunikasi dengan orang lain dan untuk mengesahkan identiti peribadi dan sosial mereka. Penamaan ADS adalah sebagai semiosfera—istilah yang merujuk kepada interaksi padat yang dimediasi secara simbolik antara komuniti ini. Kaedah yang digunakan ialah pemerhatian etnografi dan menemu bual klien, keluarga, dan kakitangan di ADS yang bersekutu dengan agama. Keputusan yang diperolehi ialah pengenalanpastian tiga elemen di mana klien mengekspresikan dan berkomunikasi dengan cara semiotik, aspek identiti mereka: (a) muzik dan tarian, (b) penggunaan simbol individu—boneka dan, (c) organisasi simbolik ruang melalui corak tempat duduk dalam jadual aktiviti. Elemen dicipta dan dikongsi bersama. Berbeza dengan kertas kerja kami yang memfokuskan simbol bukan sebagai identiti individu tetapi sebagai simbol segitiga masyarakat Melayu, ia menunjukkan bahawa manusia mempunyai hubungan yang rapat dengan Pencipta dan alam sekelilingnya iaitu Pencipta-manusia-alam. Selain itu, kajian ini menawarkan pandangan

konsep baru tentang hubungan antara indigenous knowledge, etnografi komunikasi untuk menyatakan pengetahuan, dan semiotik (simbol) untuk menyiasat makna sesuatu tanda dalam masyarakat.

Ketiga, dalam kajian Basir & Ro'ifah (2018: 30-39) menjelaskan bahawa dalam masyarakat berbilang bahasa, sistem bahasa sebagai alat komunikasi adalah begitu kompleks. Dalam konteks yang lebih luas, proses komunikasi dalam masyarakat bukan sahaja dalam bentuk lisan tetapi juga bukan lisan yang lebih abstrak dan mempunyai nilai simbolik. Bahasa bukan lisan berkaitan dengan isyarat tubuh yang disebut kinesik dan bukan lisan dalam bentuk lain, iaitu simbol, warna, dan bunyi, seperti bintang (ketuhanan), merah (keberanian), dan kentongan (bunyi alat muzik yang dipukul sebagai tanda masa dan bahaya) yang bermaksud memerlukan pemahaman budaya. Kinesik merupakan kajian paralinguistik yang maknanya melibatkan aspek budaya yang agak longgar, sehingga sering menimbulkan salah tafsir. Walau bagaimanapun, ini tidak berlaku dalam bahasa simbolik, di mana maknanya lebih pasti. Proses memahami bahasa simbol sebagai sebahagian daripada unsur budaya lebih terarah kepada rujukan dan persefahaman bersama masyarakat penyokong. Berbeza dengan kertas kerja kami yang memfokuskan simbol pada simbol segitiga masyarakat Melayu, ia menunjukkan bahawa manusia mempunyai hubungan yang rapat dengan Pencipta dan alam sekelilingnya iaitu Pencipta-manusia-alam. Selain itu, kajian ini menawarkan pandangan konsep baru tentang hubungan antara indigenous knowledge, etnografi komunikasi untuk menyatakan pengetahuan, dan semiotik (simbol) yang menyiasat makna sesuatu tanda dalam masyarakat.

KAEDAH KAJIAN

Penelitian ini menggunakan kaedah kajian pustaka dengan cara melakukan semakan, rujukan tentang konsep dan hubungannya dengan keadaan masyarakat tentang konsep rajah segitiga. Peneliti menemui gambar rajah segitiga yang tergambar daripada bentuk kulineri, kraftangan, dan seni-bina. Gambar-gambar tersebut dikesan dan disemak menggunakan pencarian google. Sementara itu, pendekatan yang digunakan adalah etnografi dengan analisis etnografi komunikasi dan semiotik pada rajah segitiga dalam kulineri, kraftangan, dan seni-bina. Pendekatan etnografi digunakan kerana kajian ini berhubungan dengan tradisi untuk memahami kegiatan masyarakat ketika memandang, menjelaskan dan menggambarkan tata cara kehidupan (Brown, McIlwraith & de González, 2020: 54). Pendekatan etnografi dapat ditafsirkan sebagai salah satu bentuk pendidikan tentang praktik sehari-hari yang terjadi di dalam masyarakat. Selanjutnya, pendekatan etnografi bertujuan untuk memperoleh gambaran holistik daripada subjek penelitian dengan penekanan pada penggambaran pengalaman individu sehari-hari (Creswell, 2018: 31). Data kepustakaan dan sumber gambar pada kajian ini dipilih berdasarkan konsep kulineri, kraftangan dan seni bina. Kemudian ditanda dan dikurangkan menjadi beberapa catatan penting. Selanjutnya, data tersebut ditampilkan dan dianalisis.

HASIL DAPATAN

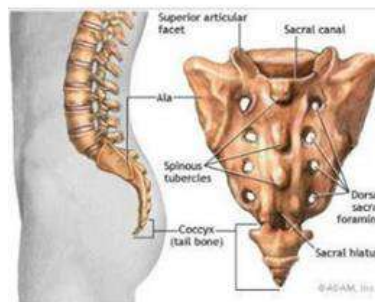
Konsep Kosmologi Rajah Segitiga dalam Kulineri, Kraftangan dan Seni-Bina

Sebelum masuk pada huraian makna rajah segitiga dalam kulineri, kraftangan, dan seni-bina, perlu diperhatikan bahwa bukti dan tanda penciptaan manusia oleh Sang Pencipta diperlihatkan pada susunan tulang sulbi yang menyerupai segitiga. Sesungguhnya, manusia diciptakan untuk tunduk pada Sang Pencipta, seperti firman Allah dalam surah Al-A'raf: 172: berikut:

“Dan (ingatlah), ketika Tuhan-mu mengeluarkan keturunan anak-anak adam dari sulbi (segitiga tulang belakang) mereka dan Allah mengambil kesaksian terhadap jiwa mereka (seraya berfirman) “Bukankah Aku ini Tuhan mu?”. Mereka menjawab “Betul (Engkau Tuhan kami). Kami menjadi saksi” (kami lakukan yang demikian itu) agar di hari kiamat kami tidak mengatakan: “Sesungguhnya kami (bani Adam) adalah orang-orang yang lengah terhadap ini (Keesaan Tuhan)” (Al-A'raf: 172).

Rajah 2: Kedudukan Tulang Sulbi Manusia Sumber foto:

[https://www.liputan6.com/islami/read/5237417/manusia-dibangkitkan-dihari-kiamat-dari-tulang-ekor-ini-keistimewaan-tulang-sulbi\(diakses pada 23 April 2023\)](https://www.liputan6.com/islami/read/5237417/manusia-dibangkitkan-dihari-kiamat-dari-tulang-ekor-ini-keistimewaan-tulang-sulbi(diakses pada 23 April 2023))



Kulinari

Di dalam tatacara menyetengahkan masakan oleh masyarakat Melayu, khususnya di Malaysia dan Indonesia, indigenous knowledge adalah sangat berkait rapat dalam kehidupan seharian mereka. Hal ini kerana masyarakat Melayu lazimnya sudah terbiasa menyesuaikan persekitaran untuk dijadikan satu bentuk pengetahuan bersama, seperti kata pepatah lama di alam Melayu, iaitu “alam terkembang jadi guru”. Dengan demikian, alam semesta dan persekitaran yang terdekat menjadi sumber ilmu pengetahuan. Pengetahuan tersebut kemudian diterapkan di dalam berbagai bentuk keperluan seharian, seperti di bidang kulineri.

Contoh yang paling sinonim di dalam masyarakat Jawa, Indonesia ialah nasi tumpeng. Nasi yang rupa bentuknya seperti kon menyerupai gunung yang di sekitarnya terdapat sumber

alam yang menjadi sumber keperluan masyarakat, seperti sayuran dan lauk. Tumpeng sering disajikan di dalam upacara adat sebagai suatu bentuk rasa syukur. Bagi masyarakat Jawa, bentuk nasi tumpeng yang memperlihatkan bentuk kon (segitiga, seperti gunung) memiliki falsafah sebagai lambang gunung, iaitu tempat yang berhampiran dengan langit (Sang Pencipta). Hal ini berarti bahwa manusia harus selalu menempatkan Sang Pencipta (Tuhan) pada posisi tertinggi yang menguasai alam dan manusia.

Rajah 3: Nasi Tumpeng (Indonesia) Sumber foto: <https://semartara.news/makna-filosofi-nasi-tumpeng-bagi-masyarakatjawa/> (diakses pada 7 Mei 2023)



simbolisasi “urip” atau hidup manusia. Sementara lauknya adalah ayam ingkung, ikan teri, dan telur rebus. Ayam ingkung disajikan utuh sebagai lambang ketenangan hati, telur rebus utuh dengan kulitnya memiliki arti agar manusia saat melakukan segala sesuatu harus merencanakannya terlebih dahulu (membuka kulit telur) atau mengerjakannya sesuai rencana sehingga membentuk kesempurnaan. Sementara itu, ikan teri melambangkan kebersamaan dan kerukunan. Dengan demikian, dapat dikatakan bahwa makanan ini memiliki falsafah bentuk rasa syukur manusia pada Sang Pencipta (hubungan vertikal), menjalani hidup sebagai makhluk dan selalu menjaga ukhuwah dengan kebersamaan serta kerukunan (hubungan horizontal).

Selain nasi tumpeng, juga terdapat contoh lain iaitu daripada kuih lopis (Malaysia) atau kue lupis (Indonesia) yang berbentuk segitiga dengan bahan asasnya ialah beras pulut, kelapa parut, dan gula merah. Makanan ini biasa dihidangkan ketika upacara adat masyarakat, terutama ketika sambutan hari Raya Idulfitri, sebagai bentuk rasa syukur. Makanan ini memiliki erti filosofi daripada bentuk dan bahan makanan. Untuk bentuk makanan adalah segitiga, bermakna rasa syukur pada Sang Pencipta. Bahan dasarnya adalah beras pulut yang dikukus hingga bertekstur melekit bermakna persaudaraan (ukhuwah) yang sangat erat. Rasa manis gula merah bermakna ukhuwah yang erat dalam suasana yang sangat indah. Sementara itu, taburan kelapa parut memberi makna bahawa manusia mesti selalu saling memaafkan sehingga selalu suci (putih). Dengan demikian, dapat dikatakan bahwa makanan ini memiliki pemikiran falsafah bentuk rasa syukur manusia pada Sang Pencipta (hubungan vertikal) dan selalu menjaga ukhuwah dengan erat

dalam suasana indah yang penuh keikhlasan serta saling memaafkan (hubungan horizontal).

Rajah 4: Kuih Lopis (Malaysia)/Kue Lupis (Indonesia) Sumber foto:
<https://www.wowkeren.com/berita/tampil/00256613/4.html> (diakses pada 10 Mei 2023)



Pengertian terhadap nasi tumpeng dan lopis (Malaysia) atau lupis (Indonesia) tersebut tidak terlepas daripada pemahaman manusia terhadap lingkungannya yang didasari oleh pengalaman yang menjadi pengetahuan lokal mereka. Bentuk nasi tumpeng dan lopis atau lupis dapat mengungkapkan pengetahuan masyarakat Melayu (menjadi bahagian etnografi komunikasi) melalui objek material. Kemudian, pengertian bentuk segitiga daripada makanan tersebut merupakan tanda berupa simbol berdasarkan konvensyen sosial oleh masyarakat.

Kraftangan

Selain kulineri, seperti contoh di atas, masyarakat Melayu, khususnya di Malaysia dan Indonesia, juga memiliki indigenous knowledge di dalam reka ciptakraftangan. Hal ini kerana proses adaptasi masyarakat Melayu terhadap lingkungan merupakan suatu pengetahuan bersama sehingga lingkungan menjadi sumber ilmu pengetahuan.

Untuk kraftangan, peneliti menelaah filosofi yang diperlihatkan di dalam bentuk topi sirung/siung (Sabah, Malaysia) dan caping (Jawa, Indonesia) yang menyerupai gunung (bentuk segitiga). Gunung melambangkan sumber kehidupan semua makhluk (manusia, haiwan, dan pelbagai tumbuhan). Selain sebagai sumber mata air, gunung juga merupakan sumber aneka bahan makanan sehingga ditafsirkan sebagai pelindung keberlangsungan hidup dan kehidupan yang harus dijaga kelestariannya. Pada topi sirung/siung atau caping terdapat lapisan yang di tengah yang berfungsi sebagai rangka agar topi kuat dan kukuh. Namun, secara filosofinya, rangka tersebut mengisyaratkan bahawa kehidupan manusia harus memiliki keyakinan atau keimanan teguh dan kuat terhadap Sang Pencipta. Dengan demikian, dapat dikatakan bahwa kraftangan ini memiliki filosofi bentuk rasa syukur dan

keimanan manusia pada Sang Pencipta (hubungan vertikal) dan selalu menjaga kelestarian lingkungan sebagai sumber kehidupan manusia (hubungan horizontal).

Rajah 5a: Sirung (Malaysia) dan Rajah 5b: Caping (Indonesia) Sumber foto:
<https://sabahhandicraftaddress.blogspot.com/2018/07/sabah-amazinghandicraft.html> dan <https://idnstore.tw/en/products/detail/caping-cap> (diakses pada 10 Mei 2023)



Perihal terhadap topi sirung/siung (Sabah, Malaysia) dan caping (Jawa, Indonesia) tersebut tidak terlepas dari pemahaman manusia terhadap lingkungannya melalui pengalaman yang menjadi pengetahuan lokal. Manusia bersinergi dengan alam, memerlukan alam, dan harus selalu menjaga kelestarian alam. Bentuk topi sirung/siung dan caping menjadi ekspresi pengetahuan masyarakat (menjadi bahagian etnografi komunikasi) melalui objek material.

Kemudian, pemaknaan bentuk segitiga daripada kraftangan tersebut merupakan tanda berupa simbol berdasarkan konvensyen yang diiktiraf secara sosial oleh masyarakat.

Senibina

Senibina pada masyarakat Melayu di Malaysia dan Indonesia, seperti halnya kuliner dan kraftangan, juga memiliki indigenous knowledge kerana adaptasi masyarakat terhadap lingkungan. Proses adaptasi ini menjadi pengetahuan bersama dalam masyarakat sehingga boleh dikatakan alam sekitar adalah sumber ilmu.

Untuk senibina, rumah masyarakat Melayu di Malaysia dan Indonesia memiliki bentuk fisik yang terdapat gaya biasa dan persamaan yang dikongsi antara mereka: (1) dibina di atas tiang (rumah panggung), (2) mempunyai tangga, (3) bilik dibahagikan, (4) vernakular bumbung (bentuk segitiga), (5) dihiasi dengan hiasan (biasanya hiasan tumbuhan). Bentuk rumah yang memanjang dan luas berfungsi dapat menampung banyak anggota keluarga

dan dapat digunakan untuk kegiatan atau acara keluarga. Sementara itu, bentuk panggung sangat berguna untuk menghindari bahaya banjir dan ancaman haiwan buas, mengatasi kelembapan udara, sebagai tempat kerja darurat serta menyimpan perkakas kerja. Pembangunan rumah dilakukan melalui musyawarah keluarga dan bersinergi dengan alam, sehingga rumah masyarakat Melayu sering berhalaman luas yang dikelilingi oleh tumbuhan (biasanya, untuk keperluan sehari-hari). Hal tersebut menandakan bahawa rumah bagi masyarakat Melayu adalah tempat untuk menjalin ukhuwah dengan selalu bersinergi dengan alam (hubungan horizontal).

Kemudian, bentuk bumbung atap rumah Melayu di Malaysia dan Indonesia juga serupa, iaitu seperti bentuk segitiga. Bentuk ini secara geometri berfungsi untuk membuat ruangan rumah sejuk kerana sistem peredaran udara yang sangat baik. Bentuk segitiga yang menjulang juga dapat ditafsirkan sebagai simbol keyakinan atau keimanan tinggi terhadap Sang Pencipta. Dengan demikian, bentuk bumbung atap yang serupa segitiga dari senibina masyarakat Melayu merefleksikan keimanan manusia yang tinggi pada Sang Pencipta (hubungan vertikal).

Rajah 6a: Rumah Bujang Trengganu (Malaysia) dan Rajah 6b: Rumah Melayu Bangkinang (Indonesia) Sumber foto: <https://api.hmetro.com.my/node/182902> dan https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rumah_Melayu_Bangkinang.JPG (diakses pada 17 Mei 2023)



a



b

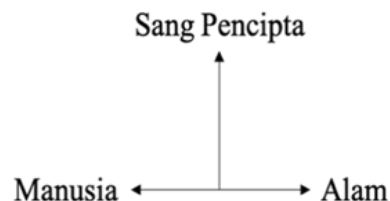
Makna bumbung atap segitiga daripada reka bentuk rumah Melayu di Malaysia dan Indonesia tersebut berkait erat dengan pemahaman manusia terhadap lingkungannya melalui pengalaman yang menjadi pengetahuan lokal. Manusia bersinergi dengan sesama manusia dan alam serta memerlukan alam sehingga harus selalu menjaga kelestarian alam. Bentuk segitiga daripada bumbung atap rumah Melayu menjadi ekspresi pengetahuan masyarakat (menjadi bahagian etnografi komunikasi) melalui objek material. Pengertian bentuk segi tiga seni bina ialah tanda yang berbentuk simbol berdasarkan konvensyen sosial masyarakat.

PERBINCANGAN

Relasi Indigenous Knowledge, Etnografi Komunikasi untuk Mengekspresikan Pengetahuan, dan Semiotik pada Pemahaman Kosmologi Bentuk Segitiga

Keperluan manusia yang bersumber dari alam dan alam yang juga menjadi sumber pengetahuan manusia, bila disimbolkan akan menyerupai garis lurus mendatar (horizontal) dan kehadiran manusia serta alam semesta dari Sang Pencipta serta kepatuhan manusia kepada penciptanya seperti firman Allah dalam surah Al-Araf: 172 di atas menyerupai garis tegak lurus (vertikal):

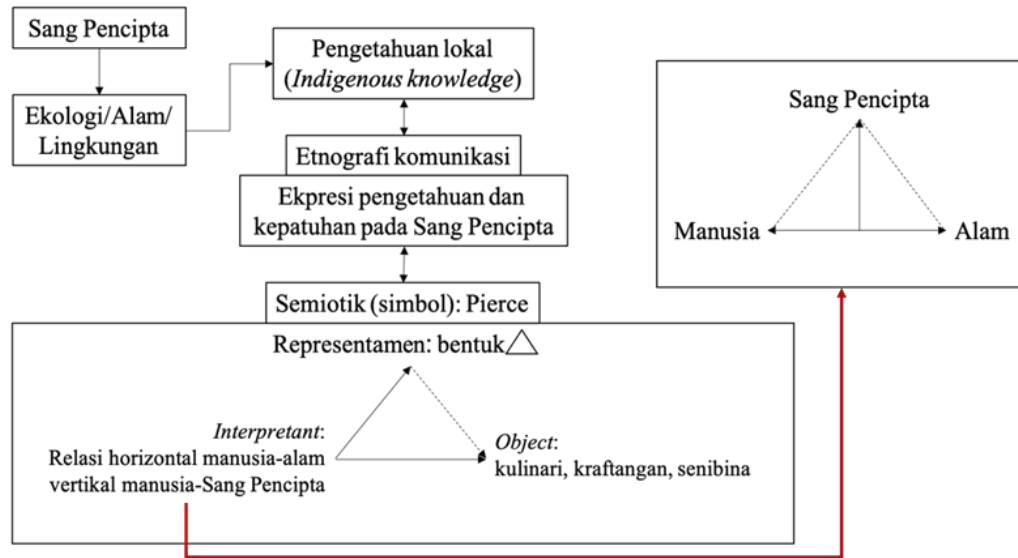
Rajah 7: Hubungan Pencipta, Manusia, dan Alam (Halimah dan Elsa, 2023)



Berdasarkan huraian di atas, maka untuk memahami makna penggunaan rajah segitiga dapat menghubungkan antara etnografi komunikasi dan pemaknaan semiotis terhadap tanda yang berawal daripada pengetahuan lokal tentang alam dan kepatuhan kepada Sang Pencipta. Etnografi komunikasi di sini berkaitan dengan konteks situasi penggunaan bahasa (scope) dan 'kode' serta saluran yang digunakan untuk mengekspresikan pengetahuan (basis) yang terlihat saat masyarakat mengekspresikan keimanan dan kepatuhan kepada Sang Pencipta melalui tradisi, iaitu berupa objek material, kepercayaan, gambar orang dan peristiwa, praktik, institusi, bangunan, monumen, lanskap, patung, lukisan, buku, peralatan, dan mesin. Oleh kerana itu, kulinari, kraftangan, dan seni-bina termasuk bahagian daripada tradisi. Selanjutnya, berhubungan dengan 'kode' dan saluran, terdapat pemaknaan semiotis untuk memahami makna dan konsep yang terkandung dalam kosmologi rajah segitiga.

Relasi atau hubungan di atas dapat diringkaskan bahwa pengetahuan apa pun (termasuk indigenous knowledge) berasal dari Sang Pencipta (Tuhan) yang kemudian terefleksi pada keluasan alam ciptaan-Nya. Pengetahuan tersebut dengan etnografi komunikasi memungkinkan manusia untuk mengekspresikan kepatuhannya kepada Sang Pencipta. Penjelasan ini dapat digambarkan seperti rajah berikut:

Rajah 8: Relasi Indigenous Knowledge, Etnografi Komunikasi, dan Semiotik pada Pemahaman Kosmologi Bentuk Segitiga (Halimah dan Elsa, 2023)



Eksprei pengetahuan dan kepatuhan manusia ini tergambar dari objek material yang digunakan sebagai tanda, salah satunya adalah rajah segitiga yang tercermin daripada pelbagai produk kulineri, kraftangan, dan senibina masyarakat Melayu.

KESIMPULAN

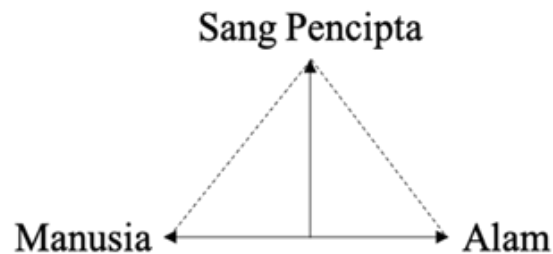
Masyarakat Melayu, khususnya di Malaysia dan Indonesia memiliki pengetahuan lokal atau indigenous knowledge yang sangat rapat dalam kegiatan sehari-hari. Masyarakat Melayu terbiasa mengadaptasi lingkungan untuk dijadikan satu pengetahuan bersama, seperti kata pepatah lama di alam Melayu, iaitu “alam terkembang jadi guru”. Dengan demikian, alam semesta dan lingkungan terdekat menjadi sumber ilmu pengetahuan. Manusia bersinergi dengan sesama manusia dan alam serta memerlukan alam sehingga harus selalu menjaga kelestarian alam. Pengalaman sebenar melalui alam ini bagi masyarakat Melayu menjadi refleksi kepatuhan pada Sang Pencipta dengan dimensi kepercayaan spiritual yang kuat. Pengetahuan tersebut kemudian diterapkan dalam berbagai bentuk keperluan seharian, seperti proses pembuatan makanan (kulineri), pembangunan rumah (senibina), dan produksi kraftangan. Hal ini menjadi semacam kearifan lokal masyarakat yang bermula dari interpretasi terhadap alam dengan mengutamakan nilai-spiritualitas. Bentuk segitiga menjadi ekspresi pengetahuan masyarakat (menjadi bagian etnografi komunikasi) melalui objek material. Pemaknaan bentuk segitiga merupakan tanda berupa simbol berdasarkan konvensi sosial masyarakat.

IMPLIKASI

Terdapat hubungan pengetahuan apa pun (termasuk indigenous knowledge) yang berasal dari Sang Pencipta (Tuhan) (terefleksi pada keluasan alam ciptaan-Nya), etnografi komunikasi, dan semiotik (simbol). Etnografi komunikasi barangkali membolehkan

manusia untuk mengekspresikan pengetahuan dan kepatuhannya kepada Sang Pencipta. Ekspresi pengetahuan dan kepatuhan manusia ini tergambar dari objek material yang digunakan sebagai tanda, salah satunya adalah simbol segitiga yang tercermin dalam pelbagai produk kuliner, kraftangan, dan senibina masyarakat Melayu.

Figure 9: Konsep Segitiga Hubungan Pencipta, Manusia, dan Alam (Halimah dan Elsa, 2023)



Bentuk segitiga merupakan representamen pada objek kuliner, kraftangan, dan senibina yang diinterpretasikan sebagai hubungan manusia-alam (dan manusia lainnya) secara horizontal dan manusia-Sang Pencipta secara vertikal.

RUJUKAN

- Basir, Udjang Pairin M & Amiroatul Ro'ifah. (2018). Kinesics and symbol language: sociolinguistics study model in multilingual approach context. *American International Journal of Social Science* 7(3), 30-39. doi:10.30845/aijss.v7n3p4.
- Black, Helen K., et al. (2018). Identity, semiotics, and use of symbols in adult day services. *Gerontologist* 58(4), 730–738. doi:10.1093/geront/gnx074.
- Syafril, Elsa Putri Ermisah. (2021). "The Tilik tradition of Ngapak Kebumen community as a local wisdom in strengthening social resilience post-corona pandemic," *Proceeding London International Conferences*.
- Wadhawan, Neha, et al. (2016). Use of signs, symbols and visuals-sources of communication. *International Journal of Recent Research Aspects* 3(1), 41-43.
- Brown, Nina, Thomas McIlwraith, dan Laura Tubelle de González. (2020). *Perspectives: an open introduction to cultural anthropology*. Arlington, VA, USA: American Anthropological Association.
- Creswell, John and David Creswell. (2018). *Design qualitative, quantitative, and mixed method approaches*. California: SAGE Publications.
- Hansen, Stephen and VanFleet, Justin. (2003). *Traditional knowledge and intellectual property: a handbook on issues and options for traditional knowledge holders in protecting their intellectual property and maintaining biological diversity*. Washington, DC: AAAS.
- Hymes, Dell. (1977). *Foundations in sociolinguistics: an ethnographic approach*. Great Britain: Tavistock Publications.

- Linton, Ralph. (1936). Study of man. New York: D. Appleton-Century Co. Linton, Ralph. 1936. Study of Man. New York: D. Appleton-Century Co.*
- Puschkarsky, Tatjana dan Ernesto Noriega. (2013). Working with indigenous and local knowledge systems for the conservation and sustainable use of biodiversity and ecosystem services. Berlin: WWF Germany.*
- Sebeok, Thomas A. (2001). Signs: an introduction to semiotics (2nd ed.). Canada: University of Toronto Press Incorporated.*
- Shils, Edward. 1981. Tradition. Chicago: Chicago University Press.*
- Sparkes, Lisa L. and Vanier College. (2015). Indigenous ways of knowing and western science: including traditional knowledge in post-secondary biology courses. CÉGEP Vanier College Department of Biology, and Vanier Indigenous Circle Steering Committee.*
- Syafril, Elsa Putri Ermisah. (2011). Menggali bara, menemu bahasa. bahasa tansi: bahasa kreol buruh dari Sawahlunto. Sawahlunto: Pemerintah Kota Sawahlunto.*

Analisis Kata Kerja ‘Makan’ Dalam Dialek Pulau Pinang

Nazirul Azri Mohd Hirol Rizal*, Nora’Azian Nahar

Kulliyah Bahasa & Pengurusan,
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Malaysia

*correspondence E-mail: nazirulazri16@gmail.com

Kata kunci: Bahasa Melayu Standard; Dialek; Kata Kerja; Makan; Pulau Pinang

ABSTRAK

Dialek merupakan variasi bahasa yang digunakan oleh masyarakat di daerah tertentu juga dikenali sebagai bahasa daerah atau loghat. Sehubungan dengan itu, Kampung Melayu satu penempatan di Air Itam, Pulau Pinang telah dipilih untuk dijadikan lokasi kajian. Kajian berfokus kepada analisis leksikal kata kerja ‘makan’ dalam penggunaan dialek Pulau Pinang. Dalam melaksanakan kajian ini, kaedah kepustakaan, pemerhatian dan temu bual digunakan untuk mendapatkan maklumat yang tepat dan lengkap. Reka bentuk kajian ini berbentuk kaedah kualitatif. Objektif kajian bagi mengenal pasti leksikal kata kerja ‘makan’ dalam dialek Pulau Pinang dan menganalisis perbezaan leksikal kata kerja ‘makan’ dalam dialek Pulau Pinang dengan bahasa Melayu standard. Hasil dapatan daripada 10 leksikal kata kerja ‘makan’ yang dipilih menunjukkan perbezaan makna dengan bahasa Melayu standard seperti leksikal ‘tibai’ membawa dua maksud yang berbeza, iaitu pukul atau makan. Pengkaji hanya menganalisis leksikal yang mempunyai kaitan dengan perbuatan makan. Hasilnya, 10 leksikal kata kerja ‘makan’, iaitu ‘tibai’, ‘lantak’, ‘tutuh’, ‘jejai’, ‘pekena’, ‘cekek’, ‘mentekedarah’, ‘gelojoh’, ‘lahap’ dan ‘taboh’ menjadi dapatan kajian yang penting. Leksikal kata kerja ‘makan’ dalam dialek Pulau Pinang turut dikaitkan dengan kekasaran bahasa dalam perbualan harian bagi penutur jati Pulau Pinang. Secara kesimpulannya, kajian ini diharapkan dapat memberikan kefahaman kepada khalayak terhadap penggunaan kata kerja khususnya ‘makan’ dalam dialek Pulau Pinang.

KAJIAN LITERATUR

Kajian dialek boleh dikategorikan kepada kata nama, kata kerja, kata adjektif dan sebagainya mengikut penelitian para pengkaji. Hal ini dikatakan demikian kerana kajian berunsur leksikal kata nama ditulis oleh pengkaji iaitu, Mohd Khaidir Abdul Wahab & Mohd

Nor Taufiq Nor Hashim (2020) yang tertumpu kepada Dialek Masyarakat Banjar di Mukim Bagan Serai Perak.

Selain itu, terdapat kajian lepas yang menumpukan kepada kata kerja dalam dialek seperti Zul Hanis Yop Othman & Nabillah Bolhassan (2020); Fazal Mohamed Mohamed Sultan & Sarah Nur Najwa Mohd Nasir (2020); Fazal Mohamed Mohamed Sultan & Nur Affika Ahmad (2020); Nur Syahmina Supian et al, (2021); Syafika Atika Othman & Fazal Mohamed Mohamed Sultan (2019) dan Nurul Aini Abd Rahman & Fazal Mohamed Mohamed Sultan (2019). Kata kerja merupakan kata yang menyatakan sesuatu perbuatan. Setiap kajian menunjukkan bahawa kata kerja terbahagi kepada kata kerja aktif transitif dan kata kerja aktif tak transitif. Hasilnya, setiap kata kerja penting mengikut konteks setiap perbuatan ataupun perbuatan.

METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini dijalankan menggunakan reka bentuk kualitatif. Menurut Spencer dan Spencer (1993), tujuh orang subjek kajian adalah mencukupi bagi memperoleh data kualitatif yang jitu. Oleh itu, subjek kajian ini terdiri daripada tujuh orang, iaitu masyarakat atau penduduk mukim dari Kampung Melayu, Air Itam, Pulau Pinang. Kesemua subjek kajian ini memiliki ilmu pengetahuan yang luas terhadap dialek Pulau Pinang dan banyak memberikan informasi kepada pengkaji. Rasional tempat kajian dipilih, iaitu Kampung Melayu adalah kerana di kampung tersebut masih wujud penempatan masyarakat Melayu atau penutur natif yang menggunakan dialek Pulau Pinang dalam kehidupan seharian.

Kaedah Temu Bual

Menurut Patton (1980), temu bual ialah salah satu cara mendekati responden dan memahami perkara yang sebenarnya dialami dan difikirkan oleh mereka. Perkara ini disokong oleh Merriam (2001) bahawa temu bual secara bersemuka dapat membantu pengkaji memperoleh data secara tepat. Oleh itu, pengkaji telah menggunakan kaedah temu bual dan menyoal subjek kajian berkaitan dengan dialek Pulau Pinang. Pengkaji juga menggunakan catatan dan pita rakaman suara sebagai bukti bahan kajian ini. Semasa proses mendapatkan data dilakukan, pengkaji menggunakan alat rakaman tersebut bagi merakam setiap perbuatan, leksikal mahupun ayat yang dikeluarkan oleh subjek kajian (Harishon et al, 2015). Rakaman suara tersebut berdurasi selama 5 minit ke 10 minit bagi setiap subjek kajian. Kesannya, hasil rakaman tersebut akan ditranskripsi dalam bentuk teks untuk memudahkan pengkaji menganalisis data yang diterima ketika menjalankan kajian.

HASIL DAPATAN

Dapatan kajian ini dapat menyimpulkan tentang beberapa leksikal atau perkataan yang merujuk kepada kata kerja 'makan' dalam dialek Pulau Pinang. Jadual 1 di bawah menunjukkan 10 leksikal kata kerja 'makan' dalam dialek Pulau Pinang, iaitu 'tibai', 'lantak', 'tutoh', 'jejai', 'pekena', 'cekek', 'mentekedarah', 'gelojoh', 'lahap' dan 'taboh'.

Jadual 1: Leksikal Kata Kerja Makan

BIL.	LEKSIKAL DIALEK PP.	MAKSUD DARI SEGI BAHASA MELAYU STANDARD
1	tibai [ti.bai]	pukul atau balun makan
2	lantak [lan.taʔ]	pukul atau melakukan sesuatu dengan sesuka hati makan
3	tutoh [tu.toh]	mengambil barang seseorang atau makan suap marah seseorang makan
4	jejai [jə.jai]	makan: (menyuruh seseorang makan pada masa dan ketika itu / makan dengan cepat)
5	pekena [pə.kə.na]	makan menipu
6	cekek [cə.keʔ]	makan: (menggambarkan keakraban pengguna)
7	mentekedarah [mən.tə.kə.da.rah]	makan: (penggunaannya agak kasar)
8	gelojoh [gə.lo.joh]	makan dengan rakus, lahap pada makanan
9	lahap [la.hap]	suka makan banyak-banyak, rakus, gelojoh ketika makan
10	taboh [ta.boh]	makan (sering berlaku di majlis kenduri) memukul atau pukul dengan tangan

Berdasarkan Jadual 1, terdapat 5 leksikal, iaitu 'tibai', 'lantak', 'tutoh', 'pekena' dan 'taboh' membawa dua makna yang berbeza. Contohnya, leksikal 'tibai' menunjukkan dua makna, iaitu pukul atau balun, dan perbuatan makan. Leksikal 'lantak' juga mempunyai makna yang serupa, iaitu pukul atau melakukan sesuatu dengan sesuka hati, dan perbuatan makan. Leksikal 'tutoh' pula mempunyai tiga makna berbeza mengikut konteks situasi penutur, iaitu mengambil barang seseorang atau makan suap, marah seseorang dan makan. Leksikal 'pekena' menunjukkan dua makna berbeza, iaitu makan atau menipu. Leksikal 'taboh' mempunyai makna yang hampir serupa dengan leksikal 'tibai', iaitu perbuatan makan atau memukul.

Terdapat 5 leksikal kata kerja 'makan' dalam dialek Pulau Pinang seperti 'jejai', 'cekek', 'mentekedarah', 'gelojoh' dan 'lahap' menunjukkan satu makna, iaitu perbuatan makan. Namun, penggunaan 5 leksikal tersebut berbeza mengikut konteks penutur. Hal ini dikatakan demikian kerana terdapat leksikal yang menunjukkan arahan supaya makan dengan cepat seperti leksikal 'jejai' manakala leksikal 'cekek' lebih tertumpu kepada penggunaan kata kerja 'makan' dalam hubungan yang akrab antara penutur. Tambahan pula, 3 leksikal kata kerja 'makan', iaitu 'mentekedarah', 'gelojoh' dan 'lahap' mempunyai makna yang serupa seperti seseorang yang makan dengan rakus atau makan dalam kuantiti yang banyak.

Dengan ini, dialek lebih mudah difahami oleh penutur yang menggunakan dialek Pulau Pinang dalam kehidupan seharian khususnya generasi yang lebih berusia dan menetap lama di negeri Pulau Pinang. Namun, generasi muda pula kurang pemahaman tentang beberapa leksikal kata kerja 'makan' dalam dialek Pulau Pinang.

PERBINCANGAN

Leksikal Yang Menunjukkan Bahasa Kasar

Bahasa kasar dalam dialek ialah penggunaan kata-kata yang menunjukkan ekspresi dengan cara yang dianggap kasar, vulgar atau tidak sopan. Setiap dialek atau ragam bahasa mempunyai kata-kata atau frasa yang dianggap kasar oleh masyarakat.

Dialek PP: "Tunggu apa laghi, taboh lah lu."

Bahasa Melayu Standard: "Tunggu apa lagi, makan dulu."

Sebagai contoh, ayat di atas, iaitu "Tunggu apa laghi, taboh lah lu..." memberikan pemahaman kepada pengkaji bahawa leksikal 'taboh' membawa erti perbuatan 'makan'. Hal ini dikatakan demikian kerana konteks perbualan bagi ayat tersebut sering berlaku antara penutur ketika kenduri atau majlis yang mempunyai agenda makan-makan. Tambahan pula, subjek kajian 5 mengatakan bahawa leksikal 'taboh' sebenarnya berbunyi kasar apabila dituturkan dalam perbualan. Subjek kajian 5 juga beranggapan leksikal 'taboh' membawa erti yang lain, iaitu perbuatan pukul jika tidak melihat kepada konteks perbualan. Penutur asing akan menganggap dialek Pulau Pinang sebagai kasar jika mereka tidak mengetahui makna leksikal 'taboh' tersebut.

Leksikal Yang Menunjukkan Kesantunan

Dialek PP: "Mai pekena dulu nasi kandaq."

Bahasa Melayu Standard: "Mari makan dulu nasi kandar."

Leksikal kata kerja tersebut merupakan leksikal 'pekena'. Hal ini dikatakan demikian kerana leksikal 'pekena' dalam dialek Pulau Pinang membawa maksud perbuatan makan. Subjek

kajian 4 turut mengujarkan ayat seperti “Mai pekena nasi kandaq...” yang membawa makna untuk mengajak makan nasi kandar di Pulau Pinang. Dalam waktu yang sama, ayat tersebut berbunyi santai dan santun apabila pendengar lain mendengar ayat tersebut. Perkara ini sering berlaku apabila wujud komunikasi dua hala dengan penutur jati Pulau Pinang. Jelaslah bahawa leksikal kata kerja ‘makan’, iaitu leksikal ‘pekena’ menunjukkan kesantunan bahasa dan tidak kasar.

Leksikal Yang Jarang Digunakan

Dapatan kajian menunjukkan leksikal ‘jejai’ sebagai leksikal yang sangat jarang digunakan dalam masyarakat penutur natif di Pulau Pinang. Hal ini dikatakan demikian kerana wujud perbezaan zaman ke zaman dan hanya segelintir khususnya penutur asal mengetahui kewujudan makna leksikal ‘jejai’. Berdasarkan subjek kajian 6 yang berumur 74 tahun, leksikal ‘jejai’ merupakan satu leksikal yang berbunyi kasar apabila digunakan dalam pertuturan. Hal ini kerana identiti dan sikap masyarakat Pulau Pinang itu sendiri sudah bersifat kasar. Oleh itu, perkara tersebut sudah menjadi kebiasaan kepada penutur jati dialek Pulau Pinang.

Dialek PP: “Jejai cepat, bas dah nak mai.”

Bahasa Melayu Standard: “Makan dengan cepat, bas sudah hendak sampai.”

Glosari Dialek Pulau Pinang (2015) menunjukkan perkataan ‘jejai’ membawa maksud makan. Leksikal tersebut terarah kepada menyuruh seseorang makan pada masa dan ketika itu. Maksud lain ‘jejai’, iaitu perbuatan makan dengan cepat. Contoh ayat, “Jejai cepat, bas dah nak mai...” menunjukkan makna makan dengan cepat kerana bas sudah hendak sampai di destinasi. Subjek kajian 6 juga merumuskan bahawa leksikal jejai ini sering kali digunakan oleh penutur yang mempunyai hubungan yang akrab dengan seseorang. Perkara ini beralih kepada konteks perbualan antara ayah dengan anak ataupun perbualan yang mempunyai hubungan erat. Oleh itu, kajian ini memberikan pendedahan kepada penggunaan leksikal ‘jejai’ yang tidak diketahui oleh generasi muda dan suatu penemuan yang sangat unik.

IMPLIKASI

Implikasi kajian merujuk kepada kesan atau akibat yang terhasil dari penelitian atau kajian tertentu yang dilakukan oleh pengkaji. Kajian ini menunjukkan bahawa penutur jati Pulau Pinang sememangnya mengamalkan dialek Pulau Pinang dengan gaya pertuturan yang tersendiri. Gaya sebutan yang mempunyai kekasaran merupakan identiti penutur dialek Pulau Pinang itu sendiri dan perkara ini sudah sebatik sebatu sejak dari dahulu lagi. Penutur luar perlulah mengetahui tentang gaya pertuturan atau penyampaian dialek Pulau Pinang agar tidak berasa gusar atau sukar ketika berkomunikasi dengan penutur jati Pulau Pinang.

Pada hemat pengkaji, leksikal yang dikaji menunjukkan darjah kekasaran dalam dialek yang menyebabkan penutur asing atau penutur luar kurang cakna dengan makna leksikal dialek Pulau Pinang. Kesannya, mereka kurang faham dan mudah tersinggung apabila mendengar leksikal yang diujarkan oleh penutur asli negeri Pulau Pinang kerana wujud elemen kasar dalam sebutan perkataan atau ayat. Generasi muda juga kurang pendedahan dengan leksikal kata kerja 'makan' dalam dialek Pulau Pinang seperti leksikal 'jejai'. Hal ini dikatakan demikian kerana penggunaan dialek tersebut kurang dipraktikkan oleh ibu bapa di rumah atau ketika proses pembelajaran mahupun ketika melakukan komunikasi dua hala. Secara kesimpulannya, dapatan kajian ini menjadi bukti wujudnya penggunaan kata kerja 'makan' dalam dialek Pulau Pinang.

LIMITASI DAN CADANGAN KAJIAN

Cadangan kajian lanjutan ini bertujuan untuk menambah baik kajian pada masa yang akan datang. Oleh itu, pengkaji berharap agar kajian ini dapat dijadikan sebagai rujukan berkaitan dengan dialek Pulau Pinang. Pengkaji juga berharap agar kajian berkaitan dengan dialek Pulau Pinang dapat diteruskan oleh generasi akan datang agar semua lapisan masyarakat dapat mengetahui penggunaan variasi dialek Pulau Pinang ini. Kesannya, dialek Pulau Pinang ini dapat diperluas dalam kalangan masyarakat Malaysia bagi menunjukkan keunikan bahasa dalam pertuturan. Kesimpulannya, pengkaji berharap agar kajian berkaitan dengan dialek ini dapat diteruskan oleh pengkaji yang lain kerana penggunaan unsur dialek dalam komunikasi mampu menerapkan nilai-nilai murni kepada khalayak kerana bahasa yang digunakan akan menunjukkan identiti kelahiran bagi setiap insan dalam negara Malaysia.

RUJUKAN

- Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP). (2015). Siri Glosari Dialek Melayu Semenanjung: Glosari Dialek Pulau Pinang. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Fazal Mohamed Mohamed Sultan & Nur Affika Ahmad. (2020). Kata Kerja Bantu dalam Dialek Melayu Kedah: Satu Analisis Program Minimalis. *Jurnal Bahasa*, 20(1), 79-108. doi:10.37052/jb.20(1)no4
- Fazal Mohamed Mohamed Sultan & Sarah Nur Najwa Mohd Nasir. (2020). Kata kerja bantu dialek Kelantan: Analisis kerangka program minimalis. *RUMPUN JURNAL PERSURATAN MELAYU*, 8(2), 1-15. Diperoleh dari <http://rumpunjurnal.com/jurnal/index.php/rumpun/article/view/124>
- Harishon Radzi, Nor Hashimah Jalaluddin & Zaharani Ahmad. 2015. Pelestarian Kaedah Lapangan: Penerapan Terhadap Kajian Geo Dialek. *Jurnal Persatuan Linguistik Malaysia*, Vol. 19(1), 058-077.
- Merriam, S. B. 2001. *Qualitative Research and Case Study Applications in Education*. San

Francisco, CA: Jossey-Bass.

- Mohd Khaidir Abdul Wahab & Mohd Nor Taufiq Nor Hashim. (2020). Aspek Leksikal Kata Nama dalam Dialek Masyarakat Banjar di Mukim Bagan Serai Perak. *E-Jurnal Bahasa Dan Linguistik (e-JBL)*, 2(2), 67-78. <https://doi.org/10.53840/ejbl.v2i2.50>
- Nur Syahmina Supian, Harishon Radzi, Nor Hashimah Jalaluddin, Junaidi Kasdan & Fazal Mohamed Mohamed Sultan. (2021). Pemantapan Geolinguistik Menerusi Penelitian Variasi Leksikal Kata Kerja Di Persisiran Pantai Barat Johor. *Prosiding*, 125.
- Nurul Aini Abd Rahman & Fazal Mohamed Mohamed Sultan (2019). Kata Kerja Dalam Dialek Perlis: Analisis Program Minimalis. *Jurnal Wacana Sarjana*, 2(4), 1- 15. Diperoleh dari <https://spaj.ukm.my/jws/index.php/jws/article/view/190>
- Patton, M. Q. (1980). *Qualitative research methods*. Dlm. Creswell, J. W. *Research Design: qualitative and quantitative approaches*, hlm. 173-191. London: Sage Publication. 33(4):393-406.
- Spencer, L.M., & Spencer, S.M. (1993). *Competence work: Model for superior performance*. New York: John Willey & Sons, Inc.
- Syafika Atika Othman & Fazal Mohamed Mohamed Sultan. (2019). Frasa Kerja Dalam Dialek Negeri Sembilan: Analisis Kerangka Minimalis. *Jurnal Wacana Sarjana*, 3(1), 1-14. Diperoleh dari <https://spaj.ukm.my/jws/index.php/jws/article/view/215>
- Zul Hanis Yop Othman & Nabillah Bolhassan. (2020). Leksikal Penutur Dialek Pulau Pinang Dalam Kalangan Kakitangan Lembaga Pemasaran Pertanian Persekutuan (FAMA) Dari Sudut Pragmatik. *Jurnal Kesidang*, 5(1), 190-200.

Implikatur Perbualan Berdasarkan Prinsip Kerjasama Grice (1975) Dalam Iklan Raya 2023

Nur Shuhadah Mohd Khairi*, Nora'Azian Nahar

Kulliyah Bahasa & Pengurusan,
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Malaysia

*correspondence E-mail: nurshuhadahmohdkhairi@gmail.com

Kata kunci: Implikatur, Konteks Perbualan, Maksim, Prinsip Kerjasama Grice (1975)

ABSTRAK

Bahasa memainkan peranan penting sebagai alat komunikasi harian. Keberkesanan sesebuah komunikasi itu bergantung kepada cara penutur menghasilkan mesej yang dapat difahami oleh pendengar. Kebanyakan masyarakat Melayu pada masa ini gemar menggunakan bahasa tersirat untuk menyampaikan sesuatu mesej tanpa menyinggung hati pendengar. Keadaan ini memerlukan pendengar menginterpretasi konteks perbualan bagi memahami makna sebenar perbualan tersebut. Seperti yang dilihat dalam iklan raya yang ditayangkan pada setiap tahun. Pelbagai plot penceritaan disertakan bersama dengan mesej tersirat yang bertujuan untuk memberikan teladan kepada masyarakat.

Kajian ini dijalankan bagi mengenal pasti implikatur dan menganalisis penggunaan implikatur perbualan dalam iklan raya 2023 "Raya Akhir" berdasarkan Prinsip Kerjasama Grice (1975) yang diperolehi daripada saluran Youtube. Dapatan menunjukkan bahawa terdapat 22 ujaran berunsurkan implikatur akibat pelanggaran maksim. Dapatan juga turut memperlihatkan implikatur yang terhasil membawa maksud bahawa setiap ujaran mempunyai tujuan penyampaiannya tersendiri mengikut konteks perbualan. Penemuan ini membuktikan bahawa orang Melayu tidak mengira umur gemar menggunakan implikatur dalam ujaran untuk menunjukkan nilai kehalusan berbahasa masyarakat Melayu yang memerlukan pemahaman makna mendalam bagi menyampaikan sesuatu mesej dengan tepat. Hal ini membuktikan kesantunan berbahasa masih diamalkan dalam masyarakat di Malaysia.

KAJIAN LITERATUR

Kajian Dalam Negara Mengenai Implikatur Dalam Iklan

Penggunaan implikatur dalam perbualan dalam kalangan masyarakat Melayu bertujuan untuk menyampaikan sesebuah maklumat atau mesej secara tersirat dan memerlukan

pendengar untuk memprosesnya berdasarkan konteks ujaran penutur. Keadaan ini disokong oleh Wong (2013) dalam Norhidayu Hasan (2020) yang menyatakan bahawa penggunaan ujaran implikatur hasil daripada eksploitasi maksim sebenarnya mampu menggambarkan kebijaksanaan masyarakat Melayu dalam menyampaikan sesuatu mesej menerusi manipulasi peraturan asas komunikasi. Keadaan ini menunjukkan bahasa yang digunakan orang Melayu mementingkan kesantunan dan kehalusan dalam berbahasa. Orang Melayu sering menggunakan implikatur semasa berkomunikasi sebagai tanda menjaga air muka lawan tutur. Hal ini disokong oleh Muhammad Zuhair Zainal et al. (2018) yang berpendapat penggunaan ujaran tak langsung atau implikatur ketika menyampaikan idea, fahaman, pendapat atau perasaan seperti dalam situasi menyampaikan sindiran, kritikan, teguran, nasihat, dan pujian adalah lahir daripada kehalusan berbahasa masyarakat Melayu. Keadaan ini juga dapat dilihat melalui watak dalam cerita Melayu terutamanya cerita hikayat lama. Keadaan ini telah disokong oleh Muhammad Safuan Ismail et al. (2018) yang menyatakan bahawa unsur yang terdapat dalam penciptaan watak dalam sastera rakyat bertujuan untuk mengejek, menyindir secara serius atau jenaka, mengkritik tingkah laku dan sifat negatif mahupun positif. Namun demikian, pendengar perlu memahami makna ujaran tersebut bagi memahami niat dan sebab penutur menggunakan ujaran implikatur tersebut. Keadaan ini dapat dilihat dalam dapatan kajian Norhidayu Hasan (2018) yang menyatakan nilai kehalusan berbahasa masyarakat Melayu dengan penggunaan implikatur yang memerlukan pemahaman makna yang mendalam bagi menyampaikan sesuatu mesej dengan tepat. Oleh itu, prinsip Kerjasama telah diperkenalkan oleh ahli linguistik iaitu Paul Grice.

Berdasarkan penulisan yang bertajuk *Logic and Conversation* dan buku yang berjudul *Studies in the Way of Words* (1989), Paul Grice telah menggariskan empat jenis maksim iaitu maksim kualiti, maksim kuantiti, maksim cara dan maksim relevan yang menyebabkan implikatur dalam ujaran. Selain daripada tujuan untuk menjaga air muka pendengar, implikatur juga digunakan untuk menyampaikan sesuatu perkara yang tidak dapat difahami secara langsung khususnya topik yang berkaitan dengan keagamaan yang memerlukan penjelasan secara mendalam dan terperinci. Penggunaan implikatur dalam ujaran yang berunsurkan keagamaan dapat membantu audiens untuk memahami perkara abstrak yang disampaikan oleh penutur. Hal ini disokong oleh Raja Shahrudin Raja Mohamad dan Zaitul Azma Zainon Hamzah (2015) yang menyatakan bahawa pemahaman isu yang berkaitan dengan akidah memerlukan penaakulan yang tinggi daripada pendengar. Manusia mudah memahami sesuatu yang mempunyai tarikan dan cabaran kepadanya untuk mendengar berbanding secara langsung.

Kajian Luar Negara Mengenai Implikatur Dalam Iklan

Implikatur perbualan yang melibatkan prinsip kerjasama Grice sering digunakan dalam iklan-iklan atas faktor untuk mempromosikan produk dan menyampaikan mesej tersirat kepada penonton. Seperti yang dinyatakan oleh Liu (2012), maksim sengaja digunakan dalam iklan untuk mendorong pembaca menyimpulkan maksud tersirat daripada makna

tersurat. Dapatan kajian Pratiwi et al. (2015) pula membuktikan bahawa walaupun terdapat banyak pelanggaran maksim perbualan yang terdapat pada iklan TV, iklan tersebut masih boleh difahami dan menjadi lebih menarik serta luar biasa. Hal ini disokong oleh Chen dan Yang (2020) yang bersetuju bahawa pelanggaran maksim dalam iklan adalah disebabkan oleh beberapa faktor. Yang pertama adalah untuk meningkatkan tahap daya tarikan iklan tersebut. Kedua adalah untuk menyampaikan mesej yang terkesan dalam ingatan penonton. Ketiga adalah untuk mendapatkan maklum balas yang baik daripada khalayak penonton. Faktor-faktor tersebut juga telah disokong dalam sebuah kajian mengenai pelanggaran maksim dalam iklan televisyen. Dapatan kajian tersebut telah menyimpulkan bahawa iklan yang mempunyai pelanggaran keempat-empat maksim tersebut terbukti menjadi lebih menarik berbanding iklan yang mematuhi empat maksim tersebut (Pratiwi et al. 2015). Menurut hasil dapatan kajian Anisa Putri Nastiti (2018) telah menunjukkan bahawa pelanggaran maksim dalam iklan bertujuan untuk menghasilkan jenaka dan juga tujuan promosi. Jenis implikatur yang digunakan untuk mencipta kesan humor dikategorikan sebagai implikatur umum kerana penonton mudah mendapatkan maksud tersirat dalam iklan tersebut. Selain itu, dapatan kajian Safitri (2015) pula membuktikan pelanggaran maksim dalam implikatur perbualan slogan digunakan sebagai strategi untuk menggantikan perkataan sensitif dalam mempromosikan produk iklan rokok. Hal ini disokong oleh dapatan kajian Putu Kerti Nitiasih et al. (2020) yang menyatakan bahawa penggunaan implikatur dapat mengelakkan pihak pengiklanan daripada penggunaan perkataan sensitif dalam mempromosikan produk. Hal ini juga dapat menepati peraturan pengiklanan.

KAEDAH KAJIAN

Kajian yang dilakukan ini menggunakan kaedah kualitatif untuk lebih memahami dan menerangkan masalah kajian seterusnya menjawab kedua-dua objektif kajian. Menurut Trochim (2006), kajian kualitatif adalah reka bentuk kajian anjal kerana reka bentuk kajian kualitatif tidak menetapkan secara khusus apa-apa dan bagaimana kajian hendak dijalankan pada awal kajian. Selain itu, Crawford & Irving (2009) menyatakan bahawa reka bentuk kualitatif tidak melibatkan penomboran seperti reka bentuk kuantitatif malah reka bentuk kualitatif lebih sesuai digunakan untuk kajian penerokaan.

Beberapa iklan raya yang dikeluarkan pada tahun 2023 telah dianalisis berdasarkan kriteria yang diinginkan oleh pengkaji. Iklan raya yang dipilih bertajuk "Raya Akhir" dan berdurasi selama 37.21 minit. Proses transkripsi dilakukan ke atas setiap perbualan dari mula hingga akhir video iklan raya. Data ujaran 11 watak telah ditranskripsi. Ujaran watak yang berimplikatur dikeluarkan dalam bentuk jadual telah dilabel dan disusun mengikut jenis 3 pelanggaran Prinsip Kerjasama Grice (1975) dan maksud sebenar implikatur perbualan tersebut dihuraikan.

Jadual 1: Implikatur dalam Perbualan Iklan Raya 2023 Mengikut Pelanggaran Maksim

Bil.	Perbualan dalam Iklan Raya 2023	Implikatur dalam Mengikut Pelanggaran Maksim :
1.	Manisah: Walaikumsalam. Jalan kaki? Motor mana? Akhir: Motor saya bagi rehat. Saya suka jalan kaki sekarang.	Kualiti
2.	Akhir: Ini sedekah ke ni? tetapi ada ke orang nak baca tebal-tebal ? Kenapa mereka tak sedekah duit ke? Manisah: Duit, duit juga. Tetapi ini Al-Quran. Al-Quran untuk orang buta. Jadi orang buta itu semangat tinggi nak baca Al-Quran. Mereka ini minoriti, tak macam kita. Walaupun celik, liat baca Al-Quran. Tetapi mereka, cara ini lah. Sebab nak belinya mahal, jadi ini hasil daripada infaq orang ramai kepada Yayasan Maghfirah. Alhamdulillah bila mereka dapat Al-Quran ini, MashaAllah mereka syukur sangat, gembira mereka.	Kuantiti
3.	Ipah: Apa? Kau pun perasan ya perubahan pada diri aku? Kau rasa apa yang lain? Akhir: Lainnya kalau dulu macam keropok lekor. Ipah: Lepas itu sekarang? Lagi comel kan? Akhir: Macam kuih bom.	Cara
4.	Mak: Kir, apa yang terjerit-jerit pagi ni? Akhir: Tak ada apa lah mak, saya dah susun selipar elok-elok, siapa-siapa entah alih-alih. Saya tak suka lah	Relevan

HASIL DAPATAN

Implikatur dalam perbualan iklan raya "Raya Akhir" boleh dilihat daripada pelanggaran maksim kualiti, maksim kuantiti, maksim cara dan maksim relevan dalam Teori Kerjasama Grice (1975). Dapatan menunjukkan terdapat 22 ujaran yang mempunyai implikatur akibat pelanggaran maksim. Antaranya ialah dua ujaran yang mempunyai implikatur akibat pelanggaran maksim kualiti, lima ujaran yang mempunyai implikatur akibat pelanggaran maksim kuantiti, tiga ujaran yang mempunyai implikatur akibat pelanggaran maksim cara dan 12 ujaran yang mempunyai implikatur mengikut pelanggaran maksim relevan.

Ujaran yang melanggar maksim kualiti adalah berdasarkan mengenai pertanyaan bagaimana Akhir ke sesuatu tempat. Situasi perbualan ini juga adalah ketika Akhir singgah ke Yayasan Maghfirah untuk mencari ustaz tetapi terjumpa dengan Manisah yang sedang menguruskan infaq. Makna sebenar daripada ujaran yang diberikan ialah Akhir ingin berjalan kaki kerana Akhir sudah kerap menunggang motornya sebelum ini. Pelanggaran maksim kualiti berlaku apabila Akhir menyatakan motornya diberi rehat sedangkan motor bukan sesuatu benda hidup yang memerlukan waktu untuk berehat. Hal ini berlaku kerana Akhir ingin menukar tabiatnya yang sering menunggang motor ke tabiat baru iaitu berjalan kaki. Akhir telah melanggar maksim kualiti dengan memberi jawapan yang berbentuk penipuan. Walau bagaimanapun, Akhir menggunakan implikatur tersebut untuk mengurangkan kerisauan Manisah mengenai motornya. Penggunaan implikatur dalam ujaran tersebut tidak menjadikan komunikasi itu gagal kerana Manisah faham tentang konteks yang dibincangkan. Niat sebenar Akhir menyampaikan implikatur tersebut adalah untuk mengurangkan kerisauan Manisah mengenai motornya kerana Manisah mungkin akan beranggapan bahawa motor Akhir rosak dan keadaan itu menyebabkan Akhir berjalan kaki ke Yayasan Maghfirah yang dikira agak jauh dari rumahnya. Oleh itu, penggunaan implikatur dengan melakukan pelanggaran maksim kualiti bagi menyampaikan petunjuk kepada pendengar adalah digalakkan bagi mengurangkan kerisauan sesama kawan.

Seterusnya ialah ujaran yang mempunyai implikatur akibat pelanggaran maksim kuantiti yang berkaitan dengan pertanyaan sumbangan Al-Quran kepada Yayasan Maghfirah. Makna implikatur dalam perbualan tersebut ialah selain daripada sumbangan bentuk wang, sumbangan Al-Quran juga membawa banyak manfaat terutamanya kepada golongan orang buta. Maklumat yang diberikan oleh Manisah telah melanggar maksim kuantiti dengan memberikan maklumat yang lebih kepada lawan tutur. Hal ini dikatakan demikian kerana Akhir hanya menanyakan adakah sumbangan dalam bentuk wang diberikan kepada Yayasan Maghfirah. Seharusnya Manisah perlu menjawab ada sumbangan yang diberikan dalam bentuk wang juga tetapi Manisah telah memberikan maklumat yang lebih iaitu selain sumbangan wang, Manisah juga telah menjelaskan kenapa sumbangan Al-Quran itu juga penting. Maka, pelanggaran maksim kuantiti dalam Prinsip Kerjasama Grice telah berlaku apabila Manisah memberi maklumat yang berlebihan kepada Akhir. Walau bagaimanapun, komunikasi dalam situasi tersebut berjalan dengan lancar kerana Akhir memahami ujaran yang diberikan dengan mengamati konteks situasi perbualan tersebut. Pertanyaan mengenai sumbangan tersebut telah membuka mata Akhir bahawa sumbangan bukan sahaja boleh diberikan dalam bentuk wang, tetapi juga boleh diberikan dalam bentuk keperluan yang lain. Jawapan kepada pertanyaan tersebut boleh memberikan gambaran bahawa sumbangan dalam bentuk keperluan lain seperti e-Braille Al-Quran juga dapat memudahkan golongan buta untuk membaca Al-Quran. Budaya Melayu sangat menitikberatkan perkongsian ilmu terhadap masyarakat terutamanya dari segi ajaran agama Islam. Oleh itu, penggunaan implikatur yang melanggar maksim kuantiti telah menunjukkan keprihatinan terhadap seseorang.

Selain itu, ujaran yang berimplikatur akibat pelanggaran maksim cara. Konteks dalam situasi tersebut adalah pertanyaan mengenai perubahan terhadap diri Ipah. Ipah menanyakan Akhir mengenai apa kelainan baru yang ada pada dirinya kerana Akhir menyatakan bahawa dia merasakan Ipah sudah tidak seperti dulu. Akhir menjawab persoalan tersebut dengan mengaplikasikan implikatur dalam jawapannya. Makna sebenar implikatur tersebut ialah 5

beliau ingin menyatakan bahawa dahulu Ipah kurus seperti keropok lekor dan sekarang Ipah dilihat sudah semakin berisi seperti kuih bom. Jawapan yang diberikan oleh Akhir dalam bentuk perumpamaan iaitu bentuk makanan dengan saiz badan Ipah. Implikatur tersebut berlaku atas sebab masyarakat Melayu yang lebih mementingkan konsep menjaga air muka pendengar. Penggunaan bahasa kiasan seperti gaya bahasa Simile untuk menyampaikan jawapan secara jujur tetapi bukan secara langsung kerana penutur masih ingin menjaga air muka pendengar. Maka, terdapat implikatur akibat pelanggaran maksim cara di dalam perbualan iklan raya 2023.

Akhir sekali, ujaran yang berimplikatur akibat pelanggaran maksim relevan adalah pertanyaan mengenai punca kemarahan Akhir pada waktu pagi. Makna sebenar ujaran yang diberikan ialah Akhir sememangnya sedang marah kerana selipar yang disusun olehnya kembali bersepah. Walau bagaimanapun, ujaran tersebut berimplikatur akibat pelanggaran maksim relevan kerana jawapan dari Akhir tidak menjawab persoalan ibunya. Akhir menjawab pertanyaan Mak dengan mengatakan tiada apa yang membuatnya marah cuma selipar yang disusun telah kembali bersepah. Perbualan ini dapat difahami antara kedua-dua penutur kerana mereka memahami konteks perbualan tersebut. Implikatur dalam ujaran tersebut melibatkan Akhir yang tidak menjawab soalan ibunya dan sebaliknya Akhir menjawab persoalan tersebut dengan memerli perbuatan pelaku yang mengalihkan kasut. Jawapan Akhir telah mengabaikan maksim perbualan iaitu pengabaian maksim relevan. Hal ini dikatakan demikian kerana Akhir tidak menjawab pertanyaan namun memberikan informasi yang lain untuk menunjukkan punca kemarahannya. Pengabaian maksim ini kebiasaannya dilakukan dengan cara menyampaikan maklumat yang keliru dengan sengaja, tidak informatif, tidak relevan agar pendengar dapat menduga bahawa ada sesuatu yang tersirat dan berbeza sepenuhnya dengan apa yang dituturkan. Keadaan ini telah menghasilkan implikatur. Oleh itu, pendengar akan memahami bahawa penutur mengabaikan satu atau beberapa maksim untuk alasan tertentu dan pendengar tersebut harus menginterpretasi maksud sebenarnya dari pengabaian maksim tersebut. Berdasarkan konteks perbualan tersebut, walaupun Akhir menjawab bahawa dia tiada apa yang membuatnya marah tetapi Mak dapat menginterpretasi maksud sebenar Akhir iaitu Akhir marah kerana kasut yang telah disusunnya disepahkan oleh adik. Maka, implikatur disebabkan pelanggaran maksim relevan dalam perbualan iklan raya terhasil kerana sifat masyarakat Melayu yang suka menapis kata-kata semasa marah.

PERBINCANGAN

Secara menyeluruh, pengkaji berjaya memperlihatkan makna sebenar di sebalik ujaran yang mengandungi implikatur dan dapat membuka minda pembaca tentang pengetahuan baharu mengenai makna implisit dalam ujaran. Pemahaman makna ujaran yang mengandungi implikatur ini adalah penting bagi memastikan proses maklumat itu berlaku dengan baik dan teratur. Dapatan kajian telah membuktikan bahawa terdapat 22 implikatur dalam ujaran watak tetapi kelancaran komunikasi tidak terjejas. Hal ini dikatakan demikian kerana peserta perbualan dapat menginterpretasi makna di sebalik implikatur berdasarkan situasi konteks 6 ketika itu. Keadaan ini boleh dilihat apabila Akhir menggunakan implikatur dalam ujarannya untuk memerli perbuatan adiknya "Tak ada lah mak, saya dah susun selipar elok-elok, siapa-siapa entah alih-alih. saya tak suka lah". Maria pula memberikan penerangan selepas menyedari Akhir sedang menegur kesalahannya. "Pagi tadi adik sapu depan tu. Ala, bukan tercampak jauh pun, sebelah itu saja kan?". Ujaran ini telah menunjukkan bahawa Maria berjaya menginterpretasi maksud ujaran berimplikatur Akhir dan bertindak untuk memberi penerangan kepada abangnya itu. Dapatan kajian ini selari dengan kajian lepas oleh Raja Shaharudin Raja Mohamad dan Zaitul Azma Zainon Hamzah (2015) yang memperlihatkan penggunaan implikatur dalam ceramah. Kajian tersebut mendapati penggunaan implikatur boleh memberi kesan mendalam kepada audiens kerana audiens dapat memahami perkara abstrak yang disampaikan oleh penceramah meskipun ujarannya berimplikatur. Namun demikian, terdapat penemuan baru yang dijumpai dalam kajian ini dan membawa sedikit perbezaan daripada kajian Raja Shaharudin Raja Mohamad dan Zaitul Azma Zainon Hamzah (2015). Dalam kajian ini terdapat implikatur dalam ujaran yang membawa makna abstrak iaitu penjelasan mengenai sedekah dan istidraj oleh Manisah kepada Akhir. Sebagai contoh, "Duit, duit juga. Tetapi ini Al-Quran. Al-Quran untuk orang buta. Jadi orang buta itu semangat tinggi nak baca Al-Quran. Mereka ini minoriti, tak macam kita. Walaupun celik, liat baca Al-Quran..." dan penjelasan mengenai istidraj "Akhir, kadang-kadang bila Allah bagi kesenangan dan kemewahan itu adalah ujiannya. Kalau kita ini orang kaya, tak buat apa-apa itu namanya istidraj. Macam senang saja hidupnya. Tetapi bila saya buat kerja amal macam ini, saya rasa satu kepuasan, rasa lega..". Dalam kedua-dua ujaran ini berimplikatur kerana telah melanggar maksim kuantiti ketika Manisah menjawab persoalan Akhir secara berlebih-lebihan. Hal ini berbeza dengan dapatan kajian Raja Shaharudin Raja Mohamad dan Zaitul Azma Zainon Hamzah (2015) yang tidak menghuraikan dengan lebih mendalam mengenai ujaran penyampaian ilmu agama yang berimplikatur.

Selain itu, dapatan kajian telah membuktikan penggunaan implikatur antara watak dalam iklan tersebut menunjukkan kesopanan dan mementingkan adab dalam membawa mesej yang tersirat kepada lawan tutur. Dapatan kajian ini selari dengan kajian lepas oleh Norhidayu Hasan (2020) yang memperlihatkan Eksploitasi Maksim Grice Lambang Kehalusan Berbahasa Masyarakat Melayu: Analisis dalam Filem Dayang Senandong (1965).

Dapatan kajian tersebut menunjukkan nilai kehalusan berbahasa masyarakat Melayu dengan penggunaan implikatur yang memerlukan pemahaman makna yang mendalam bagi menyampaikan sesuatu mesej dengan tepat. Hal ini membuktikan bahawa teori implikatur Grice bersifat universal dan masih relevan. Dalam menafsirkan maksud suatu implikatur adalah sangat penting untuk mengaitkan dengan konteks yang melingkupinya. Terdapat penemuan baru yang ditemukan dalam kajian ini dan membawa sedikit perbezaan daripada kajian Norhidayu Hasan (2020). Antaranya ialah penemuan implikatur dalam kajian ini adalah sebanyak 22 implikatur dalam video yang berdurasi 37.21 minit. Berbeza dengan kajian Norhidayu Hasan (2020) yang mendapati terdapat 16 implikatur yang mengeksploitasi maksim Grice iaitu maksim kualiti, kuantiti, dan cara dalam filem Dayang Senandong (1965) yang berdurasi 1 jam 48 minit.

IMPLIKASI

Kajian ini berjaya memperlihatkan makna sebenar di sebalik ujaran yang mengandungi implikatur dan dapat membuka minda pembaca tentang pengetahuan baharu mengenai makna implisit dalam ujaran. Pemahaman makna ujaran yang mengandungi implikatur ini adalah penting bagi memastikan proses maklumat itu berlaku dengan baik dan teratur. Dapatan kajian telah membuktikan bahawa terdapat 22 implikatur dalam ujaran peserta perbualan tetapi kelancaran komunikasi tidak terjejas. Hal ini dikatakan demikian kerana peserta perbualan dapat menginterpretasi makna di sebalik implikatur berdasarkan situasi konteks ketika itu. Selain itu, dapatan kajian telah membuktikan penggunaan implikatur antara watak dalam iklan tersebut menunjukkan kesopanan dan mementingkan adab dalam membawa mesej yang tersirat kepada lawan tutur. Oleh itu, kajian ini boleh diperluas pada masa akan datang dengan mengkaji pelbagai bentuk iklan yang lain bagi memperlihatkan corak penggunaan bahasa mereka terutama dalam ujaran yang mempunyai implikatur.

LIMITASI DAN CADANGAN KAJIAN

Kajian mengenai implikatur ini boleh diperluas ke dalam kajian iklan raya yang lain terutamanya yang diambil dari tahun yang berbeza. Hal ini dikatakan demikian kerana setiap iklan raya mempunyai konsep penceritaan yang berbeza mengikut tema plot yang ditetapkan pada setiap tahun. Keistimewaan ini perlu dikaji dan diperlihatkan secara mendalam untuk melihat keindahan bahasa yang digunakan oleh masyarakat Melayu dalam penyampaian mesej yang berunsur pesanan dan nasihat.

Selain itu, kajian seterusnya boleh melibatkan penggunaan implikatur dalam iklan raya serta keberkesanan penggunaan implikatur tersebut dengan melihat peratusan jumlah penonton dari tahun yang berbeza. Keadaan ini membolehkan pengkaji untuk

menganalisis penggunaan implikatur berdasarkan teori Grice yang membawa kepada keberkesanan penyampaian mesej kepada penonton.

Akhir sekali, kajian yang akan datang boleh memperlihatkan penggunaan implikatur dalam iklan raya yang menggunakan dialek negeri. Keadaan ini membolehkan pengkaji untuk melihat keunikan bahasa yang berdialek dalam menggunakan implikatur dalam tujuan menyampaikan sesuatu. Perkaitan antara bidang pragmatik dan dialek adalah saling berkait antara satu sama lain kerana kajian ini berkaitan dengan tindak tutur manusia di dalam satu kelompok.

RUJUKAN

- Brown, G. & Yule, G. (1983). *Discourse Analysis*. England: Cambridge University Press.
- Burling, R. (2005). *The Talking Ape: How Language Evolved*. Oxford: Oxford University Press. Diambil dari https://carrerainglesuce.files.wordpress.com/2019/05/discourse_analysis_by_gillian_brown_geor.pdf
- Carston, R. (1988). Implicature, explicature, and truth-theoretic semantics. In R. M. Kempson (Ed.), *Mental representations: The interface between language and reality* (pp. 155–181). Cambridge University Press. Diambil dari <https://semantics.uchicago.edu/kennedy/classes/f07/pragmatics/carston88.pdf>
- Chen, H., & Yang, P. (2020). An analysis of Advertisement Violating Grice's Cooperative Principle. Diambil dari https://easpublisher.com/media/features_articles/EASJEHL_32_29-33_ATUu1TM.pdf
- Grundy, P. (2006). *Introduction To English Semantics and Pragmatics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Grice, P. (1991). *Studies in the Way of Words*. Harvard University Press. Diambil dari <https://books.google.com.my/books?id=8r78DwAAQBAJ&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>
- Hariyati Ariffin. (2019, Nov. 18). *Bahasa kurang sopan ubah cara komunikasi remaja masa kini*. <https://www.sinarharian.com.my/article/57798/khas/pendapat/bahasa-kurang-sopan-ubah-cara-komunikasi-remaja-masa-kini>
- Indirawati Zahid. (2018). Analisis Maksim Perbualan Grice Dalam Soal Jawab TV3. *Issues in Language Studies*, 7(2), 16-35. <https://doi.org/10.33736/ils.1225.2018>
- Kadek Adyatna Wedananta, Putu Kerti Nitiasih & Atima Kaewsard. (2020). Conversational Implicature in Advertisement Slogans Embedded with Sexual Content: An Analysis in Business Class. Diambil dari https://www.researchgate.net/publication/347278363_Conversational_Implicature_In_Advertisement_Slogans_Embedded_With_Sexual_Content_A_Lecturer_Analysis_In_Business_Class

- Leech, G. 1992. Corpora and Theories of Linguistic Performance dalam Directions in Corpus Linguistics. Proceedings of Nobel Symposium 82. Stockholm, 4.8 August 1991 edited by Jan Svartvik. Mouton de Gruyter 1992 (105.122).
- Muhammad Zuhair Zainal, Ahmad Mahmood Musanif. (2018). Makna penutur bagi ujaran tak langsung dalam skrip drama bahasa Melayu. *Jurnal Komunikasi*, 34(2), 243-262. Diambil dari <http://journalarticle.ukm.my/12253/1/19802-78643-1-PB.pdf>
- Muhammad Safuan Ismail, Roslina Abu Bakar, & Nik Rafidah Nik Muhamad Effendy. (2018). Cerita jenaka Melayu suatu manifestasi watak dan perwatakan positif. *Jurnal Melayu Sedunia*, 1(1), 296-329. Diambil dari <https://juku.um.edu.my/index.php/jurnalmelayusedunia/article/view/13409>
- Norhidayu Hasan, Zaitul Azma Zainon Hamzah, Nor Azuwan Yaakob & Fazilah Husin. (2020). Eksploitasi maksim Grice lambang kehalusan berbahasa masyarakat Melayu: Analisis dalam filem Dayang Senandong (1965). *International Journal of the Malay World and Civilisation*, 8(2), 25-39. Diambil dari <http://journalarticle.ukm.my/14881/1/jatma-2020-0802-04.pdf>
- Norhidayu Hasan (2018) Implikatur dalam Filem Patriotik. (Tesis Master) Universiti Putra Malaysia, Serdang Selangor
- Pratiwi, D. (2015). Violation Of Conversation Maxim On Tv Advertisements. *E-Journal Of Linguistics*. Retrieved from <https://ojs.unud.ac.id/index.php/eol/article/view/14131>
- Safitri, Y. D. (2015). The Use of Implicature in Indonesia Cigarette Advertisement Slogans. *LANTERN (Journal on English Language, Culture and Literature)*, 4(4). Diambil dari <http://ejournal.undip.ac.id/index.php/engliterature/article/view/9525>
- Safynatul Fawziyyah, B. Wahyudi Joko Santoso. (2017). Implikatur Percakapan pada Iklan Kosmetik di Televisi: Kajian Pragmatik. *Seloka: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 6(3), 323-330. Diambil dari <https://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/seloka/article/view/20262>
- Wedananta, K. A., Nitiasih, P. K., & Kaewsa-ard, A. (2020). Conversational Implicature in Advertisement Slogans Embedded with Sexual Content: A Lecturer Analysis In Business Class. *Soshum: Jurnal Sosial dan Humaniora*, 10(3), 284-293. Diambil dari https://www.researchgate.net/publication/347278363_Conversational_Implicature_In_Advertisement_Slogans_Embedded_With_Sexual_Content_A_Lecturer_Analysis_In_Business_Class
- Wan Azni Wan Mohamadi, Nur Faraliana Mohd Yusoffii, Nor Hayati Abd Ghani & Fauzilah Md Husain. (2019). Kajian Pelanggaran Prinsip Kerjasama Grice Dalam Rancangan Muzikal Lawak Superstar. Diambil dari <http://eprints.usm.my/46538/>
- Yaakub, Y. (2017). *'Work with me': Implicature in speech by Tun Abdullah Ahmad Badawi*. *Universiti Malaysia Perlis*. Diambil dari

<http://dspace.unimap.edu.my/bitstream/handle/123456789/57969/%E2%80%98Bekerja%20Bersama%20Saya%E2%80%99.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Yule, G. 1996. *Pragmatics*. New York: Oxford University Press. Diambil dari https://www.academia.edu/60254109/Yule_George_Pragmatics

Analisis Kesantunan Berbahasa dalam Filem Hantu Kak Limah

Farah Aina Azhar*, Nora'Azian Nahar

Kulliyah Bahasa & Pengurusan,
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Malaysia

*correspondence E-mail: ainafarah907@gmail.com

Kata kunci: Industri Perfileman; Maksim Kesantunan; Teknologi Moden; Teori Leech

ABSTRAK

Dalam meniti arus kemodenan ini, pertumbuhan teknologi era digital yang lebih pantas telah memberikan kesan kepada kesantunan berbahasa. Masyarakat hari ini semakin mahir dalam melaksanakan dan mengeksploitasi teknologi moden, seperti media massa dan media sosial sebagai medium informasi terbuka di samping membolehkan interaksi sosial dalam kalangan masyarakat. Tidak dinafikan bahawa teknologi komunikasi, termasuk filem, telah menjadi sebahagian daripada norma hidup masyarakat. Filem juga menjadi medium untuk menyampaikan maklumat, terutamanya apabila memberikan pengajaran dan bimbingan kepada masyarakat. Tanpa aspek perfileman, tidak mungkin masyarakat dapat memupuk nilai kesopanan dalam kehidupan seharian. Berdasarkan Teori Leech (1983), kajian ini dijalankan untuk mengkaji maksim kesantunan yang terkandung di dalam filem Hantu Kak Limah (HKL) (2018). Hasil analisis daripada transkrip dan analisis kandungan yang dilakukan, sebanyak enam maksim kesantunan Leech (1983) telah ditemukan. Dapatan kajian mendedahkan maksim simpati antara maksim yang mendominasi wacana watak Hussin dan rakan-rakannya dalam filem HKL. Tambahan pula, bahasa yang digunakan oleh watak dalam filem HKL ini masih menekankan ciri-ciri sopan seperti nada, mimik muka, dan sebagainya. Walau bagaimanapun, dapatan keseluruhan aspek kesantunan di dalam filem ini berada pada tahap sederhana. Oleh itu, perlulah aspek ini diberi penekanan dan dipertingkatkan, khususnya dalam industri perfileman.

KAJIAN LITERATUR

Kesantunan Berbahasa Dalam Drama Zahira

Kajian oleh Ayuni Mohamad Bakari (2017) ini menerangkan tentang maksim kesopanan yang terdapat di dalam ujaran drama Zahira. Dalam kajian berkenaan, dua teori telah

digunakan oleh pengkaji bagi mencapai objektif kajian, iaitu Prinsip Kesopanan Leech (1983) dan Prinsip Kerjasama Grice (1975). Pengkaji telah memfokuskan tujuh episod daripada keseluruhan drama agar data yang diperolehi dapat dikaji dengan lebih terperinci sekali gus memiliki dapatan yang kukuh. Hasil kajian mendapati keenam-enam maksim oleh Leech (1983) terkandung di dalam drama itu dan maksim persetujuan menunjukkan domain yang tertinggi berbanding yang lain.

Kesopanan dalam Komunikasi Menerusi Filem Animasi Kanak-Kanak Tempatan

Kesantunan dalam watak filem animasi boleh dikelaskan kepada dua jenis: kesantunan asas dan kesantunan terkendala. Pertama sekali, kesopanan asas adalah sifat keperibadian semula jadi semasa berinteraksi dengan orang lain. Sebaliknya, kesopanan yang terkawal memupuk kepada percubaan individu itu dalam menyatukan hubungan. Asas kesantunan ditentukan oleh konteks di mana ia digunakan. Kedudukan sosial, latar belakang, gelaran, motivasi dan cara komunikasi pelaku adalah antara konteks yang mungkin dipertimbangkan (Noor Hasnoor Mohamad Noor et al., 2019)

Amalan Hospitaliti dalam Masyarakat Melayu Tradisional dan Hari Ini

Masyarakat Melayu amat mementingkan hospitaliti yang merujuk kepada layanan yang baik kepada pengunjung. Kajian Shida Irwana Omar dan Badaruddin Mohamed (2014) menunjukkan amalan hospitaliti tradisional Melayu, yang terbahagi kepada dua kategori: adab sebagai tetamu dan adab menerima tetamu. Apabila berkunjung ke rumah seseorang, empat adab mesti dipatuhi, iaitu masa melawat, bahasa komunikasi, penampilan diri, dan sikap berbudi bahasa. Masyarakat Melayu amat mementingkan sikap bersopan-santun kepada pengunjung kerana ia adalah satu penghormatan dan keistimewaan yang dikurniakan kepada tuan rumah, di samping mematuhi adat dan budaya Melayu tradisional.

Linguistic Politeness in Children's Movies

Kajian oleh Jaeger (2020) telah menilai tanda kesopanan yang jelas seperti tolong, terima kasih dalam filem kanak-kanak. Perbezaan dalam konteks penandaan kesantunan juga dikaji dari semasa ke semasa untuk menentukan sama ada terdapat perubahan dalam latar filem. Berbanding dengan genre filem yang lain, hasil akhir menunjukkan terdapat kecenderungan yang kuat pada penandaan kesantunan dalam filem kanak-kanak. Apabila dunia digital semakin maju, kadar penggunaan penandaan kesopanan juga semakin menurun. Tambahan pula, bentuk cerita yang digambarkan dalam sesebuah filem tidak seharusnya hanya tertumpu kepada situasi atau isu semasa, tetapi lebih kepada pengajaran dan pengajaran yang boleh diperolehi oleh penonton daripada filem tersebut.

METODOLOGI KAJIAN

Kajian yang dilaksanakan adalah berbentuk deskriptif kualitatif. Pengkaji ingin melihat

maksim kesantunan yang terdapat di dalam ujaran dialog filem seram HKL dengan melakukan analisis ke atas dialog tersebut. Analisis filem telah dilakukan ke atas filem Hantu Kak Limah (HKL) dengan menonton filem tersebut yang berdurasi selama 111 minit. Pengkaji meneliti setiap babak dan adegan yang memiliki unsur kesantunan sama ada secara grafik atau lisan sebelum ditranskrip kepada bentuk teks. Beberapa adegan dipetik untuk ditranskripsikan daripada audio kepada teks. Seterusnya, analisis kandungan dilakukan ke atas kandungan teks yang telah ditranskripkan untuk memperolehi data tentang maksim kesantunan di samping meneliti faktor grafik filem tersebut untuk mendapatkan kesahan terhadap data yang diperolehi. Data yang ditranskrip dibahagikan kepada tiga bahagian, iaitu (1) dialog atau adegan yang dipilih (2) maksim kesantunan yang dipamerkan melalui watak-watak Hantu Kak Limah, serta (3) gaya bahasa dan tema yang diperolehi daripada ujaran pelakon yang meliputi aspek ekspresi muka, gerak-geri tubuh badan dan intonasi.

HASIL DAPATAN

Dapatan menunjukkan kajian ini telah mencapai objektif kajian, iaitu mengenal pasti penggunaan maksim kesantunan yang terdapat di dalam filem HKL dan juga menganalisis maksim yang terdapat di dalam dialog filem berdasarkan teori Leech (1983).

Maksim Kesantunan Dalam Filem Hantu Kak Limah

Berdasarkan filem HKL, terdapat enam maksim kesantunan di dalam dialog yang mengandungi nilai kesopanan yang selari dengan maksim Teori Leech. Jadual berikut menunjukkan dapatan yang telah diperolehi pengkajidi dalam filem HKL.

Jadual 1: Maksim kesantunan di dalam filem Hantu Kak Limah

Bil	Petikan Dialog	Maksim Kesantunan
1	<i>Yeh Sekupang: "Ha ni Hussin, aku nak nasihat hang sikit. Hang dok kerap masuk hutan tu, hang jaga-jaga. Sana tu bukan tempat kita. Tempat makhluk lain. Ni tempat kita. Hang dengaq betul-betul!"</i>	Maksim Bijaksana
2	<i>Yeh Sekupang: "Okey, lagu ni. Kita pakat bergilir. Kalau tak leh nak bergilir, pakat tunggu sini ramai-ramai"</i>	Maksim Permuafakatan
3	<i>Ustaz Solihin: "Tengok muka dia. Tengok. Walaupun tak ada rupa, tapi dia berani. Itu yang kita mau!"</i>	Maksim Penghargaan
4	<i>Hussin: "Kesian dia. Mak baru lepas meninggal. Pst! Tu. Kesian Khuda"</i>	Maksim Simpati
5	<i>Maznah: "Nah dari dewan. Ada kursus masak. Abang, meh turun amik sebekas. Nah nak pergi hantar umoh Wan Lebar"</i>	Maksim Kedemawaan
6	<i>Hussin: "Bersyukurlah mike wei. Ada orang nak. Ada juga orang rumah. Macam teman ni apa pun tak ada!"</i>	Maksim Kesederhanaan

Hasil kajian telah menemukan enam maksim kesantunan yang telah diujarkan oleh para pelakon di dalam filem Hantu Kak Limah ini. Dapatan pertama adalah maksim bijaksana yang dapat dilihat melalui dialog Yeh Sekupang, iaitu "ha ni Hussin, aku nak nasihat hang sikit. Hang dok kerap masuk hutan tu, hang jaga-jaga. Sana tu bukan tempat kita. Tempat makhluk lain. Ni tempat kita. Hang dengaq betul-betul", yang telah menegur Hussin dengan cara yang lembut dan tidak menengking. Bagi maksim kebijaksanaan ini, penutur seharusnya berusaha untuk memaksimumkan kelebihan dan mengurangkan kos kepada orang lain. Hal ini bagi memastikan pendengar mendapat manfaat daripada komunikasi yang berlangsung, misalnya bertutur secara sopan. Selain itu, maksim permuafakatan juga telah ditonjolkan di dalam dialog Yeh Sekupang apabila ujaran yang dituturkan itu memiliki cadangan yang memihak kepada persetujuan di antara dua pihak. Unsur kesantunan dalam maksim ini berlaku apabila adanya persetujuan secara langsung ketika perbualan berlaku. Hal ini berlaku apabila gaya pertuturan yang dilontarkan berbentuk pernyataan yang memihak kepada mencapai kesepakatan antara semua pihak. Misalnya, di dalam ujaran Yeh "kita pakat bergeliaq. Kalau tak leh bergeliaq, pakat tunggu sini ramai-ramai".

Seterusnya, maksim simpati dan maksim kesederhanaan dapat ditemukan di dalam ujaran Hussin. Dalam ujaran Hussin, "Kesian dia. Mak baru lepas meninggal. Pst! Tu. Kesian Khuda", menunjukkan Hussin meluahkan perasaan simpati terhadap dua insan yang kehilangan seorang isteri dan juga seorang ibu, iaitu kepada Mulsaman dan juga Khuda. Menurut Leech (1983), maksim simpati adalah berkaitan dengan meminimumkan permusuhan dan memaksimumkan simpati antara diri sendiri dan orang lain. Melihat

keprihatinan watak Hussin dan rakan-rakan terhadap keadaan Khuda, telah wujud rasa simpati dalam diri mereka untuk memahami perasaan yang dialami Khuda tatkala kematiannya Kak Limah. Bagi maksim kesederhanaan pula, dialog “Bersyukurlah miki wei. Ada orang nak. Ada juga orang rumah. Macam teman ni apa pun tak ada” memiliki ungkapan yang boleh dikategorikan sebagai maksim kesederhanaan kerana Hussin mengurangkan pujian dan memburukkan dirinya di hadapan rakan-rakannya. Hal ini demikian kerana maksim kesederhanaan yang dipelopori oleh Leech memfokuskan pada ungkapan pujian yang minimum pada diri dan memaksimumkan keburukan terhadap diri sendiri.

Bagi dapatan maksim penghargaan, ujaran “Tengok muka dia. Tengok. Walaupun tak ada rupa, tapi dia berani. Itu yang kita mau!” telah memperlihatkan maksim tersebut melalui ujaran yang dilakukan oleh Ustaz Solihin. Maksim penghargaan dijelaskan apabila seseorang itu dianggap santun apabila mereka bertutur dan selalu berusaha untuk memberikan penghargaan kepada pihak yang lain. Hal ini demikian bagi mengelakkan seseorang itu tidak saling mengejek atau merendahkan pihak yang lain. Tambahan pula, kata sifat berani itu telah menunjukkan maksim penghargaan yang meningkatkan pujian terhadap orang lain. Akhir sekali, maksim kedermawanan yang dapat dilihat melalui tindakan Nah yang ingin memberi hasil masakannya kepada Wan Lebar sekali gus telah menonjolkan maksim kedermawanan, iaitu sikap saling berkongsi rezeki bersama orang lain. Malah, maksim ini turut ditekankan dengan pengorbanan Nah yang sanggup menghantar bekalan masakan itu ke rumah jirannya dan tidak mengharap bantuan daripada orang lain. Hal ini secara tidak langsung telah menepati maksim kedermawanan yang meminimumkan keuntungan kepada diri sendiri di kala memaksimumkan perbelanjaan kepada diri sendiri.

Dapatan kajian di atas jelas menunjukkan bahawa masih terdapat maksim berbahasa yang diterapkan di dalam industri perfileman. Maksim kesantunan yang ditemui adalah melalui lontaran ayat yang merangkumi aspek penggunaan kata, gaya bahasa, intonasi dan juga mimik muka. Kesopanan ini dikenal pasti apabila setiap watak di dalam filem HKL menonjolkan amalan kesantunan berbahasa yang ada di dalam budaya dan adat bangsa Melayu. Misalnya, adab menyantuni tetamu, adab menegur dan memberi nasihat, merendah hati, berkongsi rezeki, bersimpati dan lain-lain. Hasil dapatan selari dengan kajian Fairuzah Basri et al. (2019), ketamadunan Melayu kini mula berdepan dengan pelbagai cabaran dalam mengukuhkan konsep kesantunan dalam kehidupan masyarakat, khususnya cabaran di peringkat globalisasi. Oleh yang demikian, strategi dan kerjasama daripada semua pihak amat diperlukan bagi memastikan keberlangsungan budaya Melayu pada masa akan datang di samping darjat dan identiti bangsa Melayu dapat dipertahankan.

PERBINCANGAN

Dapatan terhadap pemerhatian ke atas filem Hantu Kak Limah (HKL) menunjukkan bahawa adab menegur di dalam budaya Melayu masih dipraktikkan di dalam industri perfileman. Pengkaji mendapati bahawa dalam menegur seseorang itu memerlukan kepada pengetahuan dan adab yang betul bagi mengelakkan sebarang perselisihan faham daripada berlaku. Hal ini bertepatan dengan kajian daripada Arina Johari dan Indirawati Zahid (2016) yang menjelaskan bahawa penggunaan ujaran yang berlapik dan cenderung kepada persetujuan mampu mengelakkan pendengar daripada berkecil hati terhadap teguran yang dilakukan. Tambahan pula teguran dilakukan bertujuan untuk menggalakkan penambahbaikan pada prestasi, sikap atau tingkah laku dan juga keadaan yang mungkin mendatangkan kesan kepada pendengar (P. Tommy Y. S. Suyasa, 2021). Sekiranya teguran yang dibuat menyebabkan sentimen atau mendatangkan ketidakselesaan pada pendengar, berkemungkinan keberkesanan terhadap teguran itu tidak dapat dicapai. Islam turut tidak mengajar umatnya untuk menegur sehingga menimbulkan konflik. Teguran yang disampaikan tanpa rasa hormat dan pengetahuan yang betul bukan sahaja mencetuskan salah faham tetapi juga boleh mengakibatkan konfrontasi dan konflik antara satu sama lain. (Ahmad Zaharuddin Sani Ahmad Sabri, 2015). Oleh yang demikian, teguran hendaklah dibuat dalam keadaan tenang dan tidak dipengaruhi dengan emosi yang mungkin memburukkan keadaan lagi.

Selain itu, mendapatkan persetujuan daripada pihak yang pelbagai merupakan satu tindakan yang sukar dicapai. Hal ini demikian kerana setiap pihak mempunyai pendapat dan pendirian yang tersendiri tatkala merencanakan atau mengusulkan sesuatu perkara. Disebabkan itu, dalam setiap perbincangan yang dilakukan memerlukan kepada kemahiran komunikasi yang bagus bagi mencapai kesepakatan tersebut. Hal ini dibuktikan apabila watak Yeh telah melontarkan gaya pertuturan yang berbentuk pernyataan yang memihak kepada mencapai kesepakatan antara semua pihak. Malah, Yeh menguatkan pendapatnya dengan menyatakan kebaikan dan keburukan sekiranya mereka tidak bersetuju. Oleh yang demikian, kajian oleh Salmah Jan Noor Muhammad (2017) telah menyatakan bahawa penyelesaian masalah secara bersama dapat dicapai sekiranya terdapat kerjasama atau perkongsian yang dipersetujui daripada semua pihak bagi mengelakkan daripada berlaku sebarang permasalahan.

Seterusnya, berdasarkan dapatan mengenai maksim penghargaan, Wong (2015) dalam kajiannya yang menerangkan bahawa dorongan adalah cara yang paling berkesan untuk menawarkan pujian dalam istilah yang lebih sopan. Tidak seperti kata-kata pujian, galakan menawarkan individu dengan semangat dan inspirasi tambahan sebagai kekuatan diri di samping turut menyokong peningkatan dan transformasi pada diri sendiri. Kekurangan pada diri tidak menghalang daripada seseorang itu untuk terus memajukan diri. Oleh itu, keberkesanan pada penggunaan kata galakan adalah lebih menjurus kepada kepuasan pada diri sendiri dan bukannya terhadap orang lain. Walhal, Islam juga tidak menilai kekurangan seseorang itu melainkan hati nurani mereka yang memperlihatkan keperibadian dan juga jiwa rohani.

Di samping itu, simpati merupakan perasaan belas kasihan terhadap mereka yang ditimpa musibah sekali gus mempamerkan kepedulian mereka terhadap orang lain. Menurut Mukhlis Mukhtar (2021), kepedulian itu mampu didorong oleh keadaan tertentu misalnya hubungan persaudaraan dalam memupuk rasa sosial terhadap orang lain dan seharusnya sifat ini perlu dimiliki oleh setiap masyarakat. Malah menurut Tiyas (2017), kepedulian sosial merupakan suatu tindakan yang perlu dimiliki oleh masyarakat terhadap orang lain kerana ia membuatkan seseorang itu terdorong untuk membantu mereka yang berada dalam kesusahan. Hal ini disebabkan oleh manusia tidak mampu untuk hidup secara sendiri dan memerlukan kebergantungan terhadap orang lain seperti ahli keluarga, rakan-rakan, saudara dan lain-lain lagi. Kehidupan bermasyarakat ini secara tidak langsung telah mewujudkan rasa kepedulian dan empati antara satu sama lain demi meningkatkan kebahagiaan pada diri sendiri. Kebiasaanya, lingkungan kepedulian sosial ini berlaku dalam kalangan keluarga, masyarakat dan juga sekolah. Dalam pada itu, pertolongan yang dimaksudkan tidak semestinya melibatkan benda atau wang ringgit, sebaliknya merangkumi juga pengorbanan masa dan tenaga seseorang terhadap orang lain.

Dorongan pada emosi dan perasaan juga membolehkan seseorang untuk kekal motivasi dan mengelakkan kemurungan daripada berlaku. Oleh yang demikian, perasaan simpati dan empati perlu dipupuk dalam diri masyarakat bagi meningkatkan perhubungan dalam setiap aspek kehidupan, khususnya melahirkan suasana yang aman dan harmoni.

Kedermawanan dan amalan kesantunan juga telah ditonjolkan melalui dapatan yang ditunjukkan di dalam Jadual 1. Kedermawanan ini tidak tertakluk pada pemberian harta benda semata-mata kepada orang lain. . Tetapi ianya lebih mempamerkan ketulusan hati seseorang itu dalam berbuat kebaikan. Niat dalam berbuat kebaikan antara kunci utama yang perlu ditekankan kerana mereka yang tulus tidak akan mengharapkan sebarang pujian dan balasan untuk setiap tindakan yang dilakukan. Kadang-kala, kepuasan dan reaksi seseorang terhadap apa yang diberikan sudah cukup untuk memberikan kebahagiaan dalam diri seorang yang pemurah. Perkara ini telah disokong oleh Allen (2018) yang menjelaskan bahawa sifat kemurahan hati ini dapat dipertingkatkan apabila seseorang itu bersikap merendah diri di samping turut cenderung untuk melakukan lagi kebaikan kepada orang lain. Sehubungan dengan itu, Islam telah menekankan konsep bersedekah seiring dengan sifat kedermawanan dengan tujuan untuk menyatakan kesyukuran ke atas nikmat yang telah diberikan dan juga menunjukkan sensitiviti sosial yang tinggi dalam kalangan masyarakat (Fifi Nofiaturrahman, 2018).

Dalam pada itu, ciri-ciri seorang dermawan juga dapat dilihat daripada kesederhanaan seseorang apabila mereka tidak menunjuk-nunjuk, bangga dan riak terhadap kelebihan yang diperoleh seperti rupa paras, kekayaan, pengetahuan, darjat dan sebagainya. Sebagaimana yang diperkatakan oleh Weidman et al. (2018), kerendahan hati boleh difahami melalui dua konsep, iaitu mereka yang memiliki sesuatu pencapaian akan cenderung untuk menghargainya tanpa memerlukan pujian daripada orang lain

manakala mereka yang memiliki kelemahan diri akan mengelakkan dirinya daripada dinilai oleh orang lain. Hal ini bertepatan dengan dapatan yang diperoleh, iaitu Hussin yang telah memburuk-burukkan kekurangan dirinya yang tidak memiliki peneman hidup di hadapan Sharwani. Cacian yang dilakukan oleh Hussin bukanlah untuk merendahkan harga diri dan maruah dirinya, tetapi sebaliknya itu sebagai satu peringatan kepada diri untuk berusaha dengan gigih bagi mencapai cita-citanya, yakni untuk memiliki seorang isteri.

IMPLIKASI

Aspek kesantunan tidak hanya melibatkan penggunaan bahasa sahaja, malah sikap dan akhlak diri turut ditekankan apabila melibatkan kesantunan diri. Kesantunan juga merujuk kepada keperibadian diri yakni merangkumi penggunaan bahasa seharian, tingkah laku dan personaliti. Oleh yang demikian, pendedahan kepada kepentingan konsep kesantunan perlu ditekankan dalam semua aspek kehidupan demi memelihara kebudayaan dan identiti masyarakat Melayu, termasuklah penggunaan bahasa dalam komunikasi. Hal ini bagi mewujudkan masyarakat yang harmoni dan saling bertoleransi sesama sendiri dalam menjaga perpaduan rakyat Malaysia.

LIMITASI DAN CADANGAN KAJIAN

Oleh sebab pengkaji tidak dapat menyelidik sesuatu yang besar dengan lebih teliti dalam kajian ini, pengkaji menghadkan penyelidikan supaya dapatan kajian adalah lebih mampan dan jitu. Pengkaji membataskan kajian ini dengan hanya menganalisis penggunaan maksim kesantunan yang terdapat di dalam filem HKL. Walaupun terdapat pengulangan, konsep yang digambarkan dalam bahan kajian ini lebih bersifat sejagat, dengan bercirikan Melayu tradisional dan sebagainya.

Beberapa cadangan telah dikemukakan sebagai penambahbaikan kepada kajian ini. Antaranya, pengkaji mencadangkan agar kajian akan datang melaksanakan penyelidikan secara menyeluruh terhadap maksim kesantunan yakni meliputi semua aspek bahasa dan linguistik seperti bunyi, fonologi, gaya bahasa dan juga ragam bahasa. Selain itu, Penambahbaikan kajian boleh dilakukan dengan mengambil kira pandangan responden terhadap ciri kesantunan yang dipamerkan di dalam industri perfileman. Ini bagi menghasilkan dapatan kajian yang lebih bermutu dan jelas pada pandangan pembaca dan juga penilai. Dalam pada itu, penjelasan terhadap konsep kesantunan dapat diperluaskan dan diteliti dengan lebih mendalam dengan pengkaji melakukan kombinasi teori terhadap prinsip kesantunan tersebut.

RUJUKAN

Ahmad Zaharuddin Sani Ahmad Sabri. (2015). Menegur biar tertib, beradab.

shorturl.at/yIK27

Allen, S. (2018). The science of generosity. *A white paper prepared for the John Templeton Foundation by the Greater Good Science Center at UC Berkeley*. shorturl.at/vUVYZ

Arina Johari, & Indirawati Zahid. (2016). Manifestasi Kesantunan Melayu dalam Ujaran Memberi dan Meminta Nasihat. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 16(2). 73-94. <http://ejournal.ukm.my/gema/issue/view/801>

Ayuni Mohamad Bakari. (2017). *Kesantunan Berbahasa Dalam Drama Zahira*. (Doctoral Theses, Universiti Putra Malaysia). shorturl.at/kK459

Fairuzah Basri, Farahdina Abdul Manaf, & Mujaini Tarimin. (2019). Cabaran dan Pemantapan Budaya Melayu dalam Penerusan Tamadun Melayu. shorturl.at/dpryZ

Fifi Nofiaturrahmah. (2018). Penanaman karakter dermawan melalui sedekah. *ZISWAF: Jurnal Zakat dan Wakaf*, 4(2), 313-326. <http://dx.doi.org/10.21043/ziswaf.v4i2.3048>

Jaeger, S. (2020). Linguistic Politeness in Children's Movies.: A quantitative corpus study of politeness expressions in The Movie Corpus. shorturl.at/buDIM

Mukhlis Mukhtar. (2021). KEPEDULIAN SOSIAL DALAM PERSPEKTIF HADIS. *Jurnal Ushuluddin: Media Dialog Pemikiran Islam*, 23(1). shorturl.at/nxQTV

Noor Hasnoor Mohamad Noor, Eizah Mat Hussain, & Ahmad Ramizu Abdullah. (2019). Kesopanan dalam Komunikasi Menerusi Filem Animasi Kanak-Kanak Tempatan (Politeness in Communication Through Local Children's Animated Film). *Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication*, 35(4), 368-385. shorturl.at/fmozP

P. Tommy Y. S. Suyasa. (2021). *Peduli dan Lindungi Kesejahteraan Psikologi Karyawan: Bagaimana Cara Menegur?*. shorturl.at/jnRY7

Salmah Jan Noor Muhammad. (2017). MENELUSURI ADAB PERUNDINGAN PEMERINTAH KERAJAAN KESULTANAN MELAYU DALAM MENJALINKAN HUBUNGAN DIPLOMATIK. shorturl.at/hntxF

Shida Irwana Omar & Badaruddin Mohamed. (2014). Amalan hospitaliti dalam masyarakat Melayu tradisional dan sekarang: Kajian kes program Inap Desa di

Jalan Bharu. *Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia*. shorturl.at/BKPR9

Tiyas, E. N. (2017). *Pengaruh Empati Terhadap Kepedulian Sosial Pada Remaja* (Doctoral dissertation, University of Muhammadiyah Malang). <http://eprints.umm.ac.id/id/eprint/43528>

Weidman, A. C., Cheng, J. T., & Tracy, J. L. (2018). The psychological structure of humility. *Journal of Personality and Social Psychology*, *114*(1), 153–178. <https://doi.org/10.1037/pspp0000112>

Wong, Y. J. (2015). The psychology of encouragement: Theory, research, and applications. *The Counseling Psychologist*, *43*(2), 178-216. <https://psycnet.apa.org/doi/10.1177/0011000014545091>

Analisis Kesalahan Tatabahasa: Penelitian Terhadap Penterjemahan Dari Bahasa Inggeris Kepada Bahasa Melayu Melalui Platform 'Google Translate'

Mohd Faisal Zulkifli*, Nora'Azian Nahar

Kulliyyah Bahasa & Pengurusan,
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Malaysia

*correspondence E-mail: ecalzulkifli@gmail.com

Kata kunci: Google Translate; Kesalahan Bahasa; Tatabahasa; Transformasi Generatif; Terjemahan.

ABSTRAK

Kerajaan Malaysia telah memperuntukkan sebanyak RM20 juta kepada Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) bersama-sama dengan Institut Terjemahan & Buku Malaysia (ITBM) untuk mempergiat aktiviti terjemahan dengan memberikan tumpuan terhadap penambahbaikan data korpus agar dapat mempercepat proses penterjemahan tersebut. Oleh hal yang demikian, kajian yang melibatkan penterjemahan GT khususnya dalam konteks Bahasa Melayu-Bahasa Inggeris perlu dipertingkatkan bagi menutup kelemahan pengalihbahasaan ini. Justeru, kajian ini dilakukan bagi menyambut baik gagasan tersebut dengan tujuan utama; mengenal pasti jenis kesalahan tatabahasa yang berfokuskan penterjemahan Bahasa Inggeris kepada Bahasa Melayu melalui platform GT dan menganalisis kesalahan tersebut berdasarkan kerangka Transformasi Generatif. Kajian ini merupakan kajian deskriptif kualitatif yang memerlukan pengkaji menganalisis satu teks bahasa sasaran yang telah mengalami proses terjemahan GT dan berfokus kepada kesalahan tatabahasa sahaja. Pengkaji telah menemukan sekurang-kurangnya 42 kesalahan yang melibatkan pembentukan kata, frasa dan klausa. Daripada keseluruhan kata yang disenaraikan, kesalahan golongan kata merupakan kesalahan yang paling kerap berlaku iaitu sebanyak 25 kali. Dalam pada itu, daripada 25 kesalahan tersebut terdapat kesalahan yang pengulangannya dilihat konsisten misalnya penggunaan kata tanya dalam ayat penyata, penggunaan kata ganti nama diri yang kurang tepat dan sebagainya. Hal ini telah membuka ruang perbincangan baharu yang melibatkan pengklasifikasian 3 jenis pola iaitu pola konsisten, tidak konsisten dan ralat. Harapan pengkaji, kajian ini akan menjadi anjakan paradigma supaya GT (BM-BI) dapat diperkemas menggunakan tatabahasa Melayu standard.

KAJIAN LITERATUR

Dalam satu kajian lain berkaitan dengan sintaksis, Teknik Teori Mentalist digunakan dalam kajian oleh Mohd Nor Azan, et al. (2021) untuk menganalisis beberapa elemen pemerolehan sintaksis bahasa Melayu dalam kalangan anak muda Melayu. Kajian ini membandingkan ayat deklaratif dengan ayat tanya, ayat seruan dengan ayat perintah. Berdasarkan kajian lepas, dapataannya menunjukkan bahawa ayat deklaratif lebih kerap digunakan oleh golongan muda. Justeru, dengan menumpukan kepada bentuk dan pola frasa bahasa Melayu, kajian ini akan menganalisis pemerolehan ciri sintaksis. Tadika Tunas Permata, Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi, Selangor, berfungsi sebagai tapak kajian. Merujuk kepada dapatan kajian, apabila kanak-kanak mencekau usia lima tahun, mereka menggunakan frasa deklaratif lebih kerap berbanding ayat tanya, seruan atau perintah. Menurut Teori Mentalist, hal ini menunjukkan kecenderungan kanak-kanak membuat frasa deklaratif diikuti dengan ayat lain menggambarkan tahap pemerolehan bahasa yang setanding dengan tahap perkembangan diri mereka ketika berumur lima tahun.

Matlamat kajian Burhanudin (2021) pula adalah untuk menilai tahap penguasaan pelajar dalam menterjemah perkataan "al-Idafah" dan membandingkan terjemahan mereka dengan terjemahan yang dihasilkan oleh Google Translate. Kesimpulan kajian menunjukkan bahawa murid-murid mempunyai tahap penguasaan yang baik dalam menterjemah perkataan "al-Idafah." Pendekatan talaqqi dan musyafahah sangat baik untuk membantu kanak-kanak menjadi pembaca yang fasih. Namun begitu, barisan tenaga pengajar menghadapi beberapa kesukaran semasa mengajar kursus ini, seperti kekangan masa kelas yang singkat. Oleh sebab nisbah pelajar dengan guru yang tinggi menyebabkan kesukaran bagi tenaga pengajar untuk membantu pelajar yang bermasalah semasa waktu kelas. Kepelbagaian tahap kompetensi pelajar dalam kursus dan kekurangan inisiatif untuk menghafal surah di luar waktu kuliah juga disebut sebagai masalah yang perlu diselesaikan oleh tenaga pengajar. Apabila membandingkan kedua-dua terjemahan, hasilnya mendapati terjemahan pelajar lebih unggul daripada GT dari segi nilai dan kualiti serta ketepatan makna ayat yang lengkap.

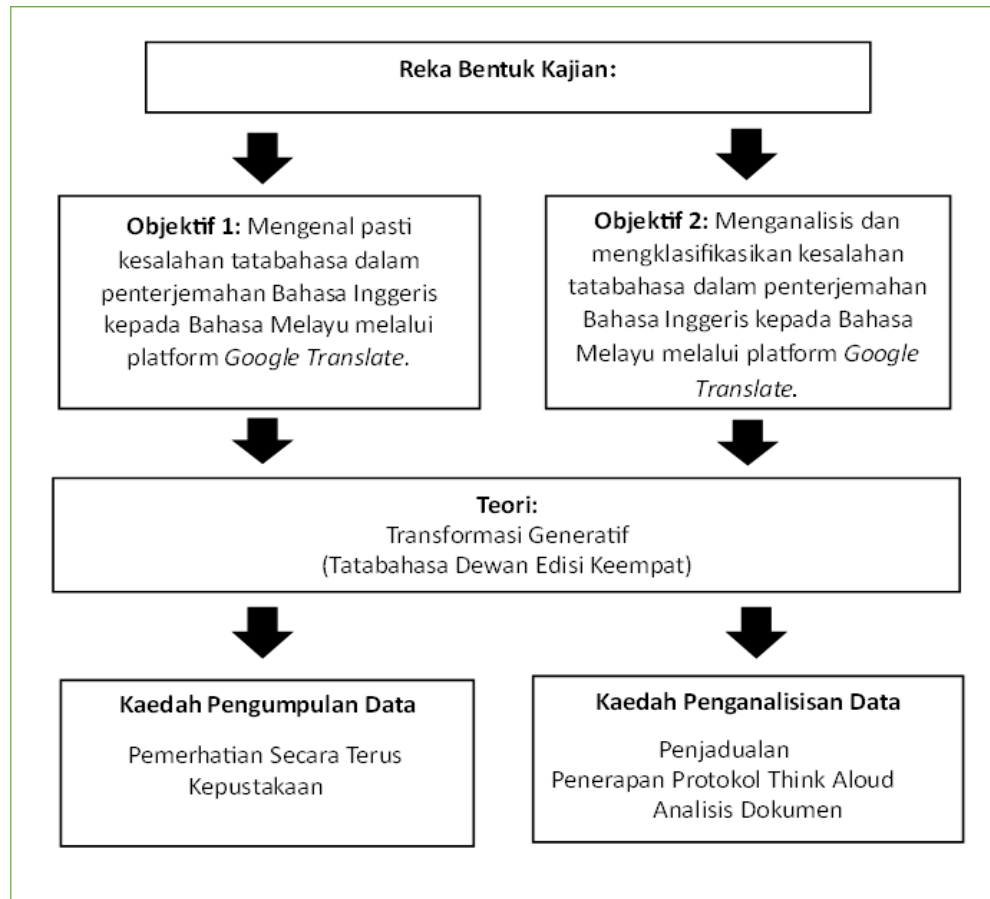
Kajian Ismail S., et al. (2017) membandingkan teks yang ditulis dalam bahasa Melayu dan Arab dengan tujuan untuk mengenal pasti makna yang serupa yang boleh digunakan sebagai panduan terjemahan. Hal ini didorong oleh kualiti perkhidmatan terjemahan yang rendah yang disediakan oleh Google dan kekurangan alat terjemahan yang cekap untuk terjemahan Melayu penerbitan bahasa Arab. Menurut Baker (1992) lima peringkat kesetaraan iaitu peringkat kata, gabungan kata, peringkat tatabahasa, peringkat tekstual, dan peringkat pragmatik kemudian, penemuan daripada data yang boleh dibandingkan akan dinilai. Tiga darjah daya saing Guidere (2002) yang terlibat ialah Saingan Kuat (KK), Daya Saing Sederhana (KS), dan Daya Saing Lemah (KL). Ketiga-tiganya digunakan untuk

menilai lagi kualiti setiap lima tahap daya saing ini. Data daripada tiga peringkat Guidere akan dimuktamadkan untuk melihat nilai terjemahan berdasarkan entiti dan teknik acara Richard Sproat, Tao Tao, dan ChengXiang Zhai (2006). Hasil daripada prosedur penapisan ini, sejumlah besar data dikenal pasti mempunyai nilai setanding dalam konteks terjemahan Arab-Melayu. Dan pada akhirnya, data ini juga boleh digunakan sebagai model untuk terjemahan cemerlang oleh pelajar atau penterjemah bukan profesional yang mendaftar dalam bahasa Arab atau kursus terjemahan di peringkat pendidikan tinggi.

KAEDAH KAJIAN

Reka bentuk kajian digunakan bagi membantu pengkaji dalam usaha mengumpul dan menganalisis data bagi menjawab matlamat utama kajian. Reka bentuk kajian ini adalah berbentuk kualitatif deskriptif. Bagi merealisasikan objektif kajian, pengkaji menggunakan Teori Transformasi Generatif yang dikemukakan dalam buku Tatabahasa Dewan Edisi Ketiga. Bagi kaedah pengumpulan data, pengkaji menggunakan kaedah kepustakaan dan pemerhatian secara terus bagi mendapatkan data untuk kedua-dua objektif kajian. Bagi kaedah penganalisan data pula, pengkaji menggunakan kaedah jadual dan penghuraian data bagi menerangkan dapatan kajian dengan lebih terperinci untuk kedua-dua objektif kajian. Dalam pada itu, pengkaji menerapkan Think Aloud Protocol (TAPs) untuk membantu pengkaji mengemukakan cadangan jawapan bagi setiap kesalahan berlandaskan kerangka Transformasi Generatif dan kesesuaian maksud sebenar mesej yang ingin disampaikan dalam teks bahasa sumber. Rajah 3.1 menunjukkan reka bentuk kajian yang digunakan bagi kajian ini.

Rajah 1 : Reka Bentuk Kajian



HASIL DAPATAN

Data-data dalam Jadual 1 diambil daripada artikel yang ditulis oleh Clare Huntington yang berjudul Pragmatic Family Law. Artikel ini telah diterbitkan pada tahun 2023 dalam jurnal Harvard Law Review dan artikel ini telah diakses oleh pengkaji secara dalam talian di laman web Pragmatic Family Law - Harvard Law Review. Jika dilihat secara keseluruhan, terdapat 46 kesalahan bahasa (Morfologi dan Sintaksis) yang berlaku dalam penterjemahan teks daripada artikel ini. Daripada keseluruhan kesalahan ini, pengkaji mendapati bahawa terdapat beberapa kategori atau kelompok kesalahan bahasa yang boleh dikelaskan mengikut jenisnya yang tersendiri.

Jadual 1 : Kekerapan dan Peratusan Kelompok Kesalahan Tatabahasa

Bil .	Kelompok Kesalahan	Kategori Kesalahan	Kekerapan	Peratus(%)
1.	Pembentukan Kata	Morfologi	3	7
2.	Kata	Morfologi	25	60
3.	Frasa	Sintaksis	8	19
4.	Klausa	Sintaksis	6	14
Jumlah Keseluruhan			42	100%

Kesalahan yang melibatkan kata merupakan jenis kesalahan yang paling kerap dilakukan dalam proses penterjemahan Bahasa Inggeris-Bahasa Melayu melalui platform Google Translate iaitu sebanyak 25 kesalahan bersamaan dengan 60% daripada keseluruhan 42 kesalahan. Seterusnya, kesalahan frasa mempunyai kekerapan sebanyak 8 kesalahan bersamaan dengan 19% diikuti dengan kekerapan kesalahan dalam klausa iaitu sebanyak 6 kesalahan bersamaan dengan 14%. Akhir sekali, kesalahan yang mempunyai kekerapan yang paling rendah ialah kesalahan yang melibatkan pembentukan kata iaitu sebanyak 3 kesalahan bersamaan dengan 6% daripada jumlah keseluruhan kesalahan yang telah dinyatakan di atas.

Walaupun pada umumnya kesalahan-kesalahan dalam Jadual 2 dikelaskan hanya kepada beberapa jenis kesalahan, namun sebenarnya terdapat beberapa jenis kesalahan tersebut terdiri daripada pecahan bab dan skop yang berbeza. Dalam erti kata lain, bukan semua kesalahan tersebut melibatkan konteks ayat dan teknikal bahasa yang sama. Walaupun terdapat kesalahan yang berada dalam kategori yang sama iaitu kesalahan 'Kata Tugas', namun salah satu kesalahan tersebut merupakan kesalahan yang melibatkan penggunaan kata sendi nama dan kesalahan yang lain pula ada yang melibatkan penggunaan kata pemerian yang tidak sesuai dengan konteks frasanya. Kedua-dua kesalahan ini hanya dikategorikan dalam jenis kesalahan yang sama namun konteks kesalahan bagi kedua-duanya adalah berbeza.

PERBINCANGAN

Setelah menganalisis secara kritis dapatan yang telah diperolehi, pengkaji telah mengenal pasti atau mengesan beberapa pola kesalahan yang berlaku berdasarkan data yang telah dianalisis. Konteks ini boleh dikatakan sebagai penemuan baru yang diterobos oleh pengkaji kerana dapatan ini sangat kurang dan jarang diketengahkan dalam pengkajian yang melibatkan penterjemahan GT. Hal ini dikatakan demikian kerana dapatan pengkaji lepas kebanyakannya hanya berfokus terhadap kesalahan yang wujud dan hanya melihat peratusan kesalahan yang berlaku dalam bentuk data dan per nomboran. Kajian-kajian yang melibatkan penganalisisan kualitatif secara kritis pula sangat sukar ditemukan dan

kalau pun ada, kajian tersebut tidak mudah untuk diakses. Pada dasarnya, setiap kesalahan tersebut terjadi disebabkan oleh pelbagai faktor dan faktor-faktor ini pula adalah bersifat kompleks yang melibatkan teknikal dalaman bagi sesuatu mesin terjemahan dan kelompok data korpus yang ada. Selain itu, hal ini juga terjadi disebabkan oleh keterbatasan korpus dan kurangnya teknikal perisian yang membantu mesin terjemahan mengatur penyusunan ayat, kata dan frasa mengikut hukum tatabahasa Melayu yang sebenar merupakan antara punca berlakunya ralat dalam setiap penterjemahan yang dilakukan oleh mesin terjemahan.

Berikutan dengan hal yang demikian, terjadilah kesalahan-kesalahan yang sebenarnya mempunyai pola tertentu. Pola ini pula boleh dibahagikan kepada 3 jenis iaitu pola yang konsisten, pola tidak konsisten, dan ralat. Umumnya kesalahan yang dilakukan oleh GT akan berulang kerana memang tidak ada data korpus yang berkait dengan hukum tatabahasa yang lengkap bagi kesalahan tersebut dalam perisian data korpus GT. Hal ini akan menyebabkan ayat yang sama atau situasi bahasa yang sama terdapat pada terjemahan seterusnya, maka kesalahan yang sama pasti akan berulang. Umumnya, kesalahan yang terjadi pada frasa ini berlaku secara konsisten melibatkan frasa kerja transitif yang mempunyai penyambut yang bukan kata nama. Dengan wujudnya kemungkinan untuk beberapa jenis kesalahan berulang dalam penterjemahan GT, boleh disimpulkan bahawa sebenarnya terdapat lompongan kelemahan yang perlu dibaiki dalam data korpus perisian GT.

Selain pola konsisten, pengkaji juga mendapati bahawa terdapat kesalahan yang hanya sekali berlaku dan kesalahan ini dikategorikan oleh pengkaji sebagai pola yang tidak konsisten. Kesalahan ini sebenarnya melibatkan cara ejaan yang salah. Perkara yang dilihat oleh pengkaji dalam situasi ini ialah istilah tersebut walaupun digunakan berkali-kali dalam terjemahan teks, tetapi GT dalam pada itu cenderung melakukan kesilapan ejaan hanya pada satu tempat sahaja. Berdasarkan perbezaan ini, dapat disimpulkan bahawa terdapat juga kecenderungan untuk GT melakukan kesilapan teknikal walaupun sebenarnya mempunyai data yang tepat bagi suatu hukum tatabahasa.

Seterusnya, pengkaji juga mengklasifikasikan satu lagi jenis pola kesalahan daripada jenis-jenis kesalahan yang wujud iaitu pola jenis ralat. Pola keralatan ini dikenal pasti oleh pengkaji, berlaku melibatkan klausa dalam sesebuah ayat. Pada dasarnya, ayat daripada teks sumber merupakan satu ayat yang sempurna dari segi makna dan gramatikal namun, apabila diterjemahkan menggunakan GT, terjemahan bahasa Melayu yang kemukakan mengalami keralatan yang menyebabkan ayat yang mempunyai makna yang utuh dan berkoheren menjadi pecahan-pecahan klausa yang tidak difahami dalam bahasa sasaran. Hal ini disebabkan oleh konstituen ayat pada terjemahan GT tersebut tidak tersusun dan dipecahkan kepada beberapa klausa tidak bebas. Dalam erti kata lain, GT memisahkan bahagian-bahagian ayat secara rawak dengan noktah yang sepatutnya tidak wujud seperti yang asalnya termaktub dalam teks bahasa sumber.

IMPLIKASI

Kajian ini, yang berasaskan teori dan konteks perkataan dalam bahasa Melayu, dijangka akan memajukan bidang terjemahan Inggeris-Melayu dan Melayu-Inggeris dengan ketara. khususnya kepada:

Penterjemah

Kajian ini amat penting kepada para penterjemah khususnya kepada penterjemah bahasa Inggeris kepada bahasa Melayu dalam memastikan penterjemahan yang dilakukan melalui GT dapat diselaraskan dengan makna sebenar teks asal. Berbanding dengan bergantung harap sepenuhnya kepada MT, penterjemah digalakkan untuk mengaplikasikan pemikiran secara verbal (think aloud) (Lubna et.al 2021) di samping menggunakan kajian korpus ini sebagai landasan (Taj Romly, 2016) dalam menganalisis skop kesalahan-kesalahan bahasa yang mungkin dilakukan oleh MT

Pakar Penterjemahan Mesin

Kajian ini sememangnya berguna kepada para pakar yang menguruskan bahagian MT dalam meningkatkan kualiti penterjemahan yang dilakukan oleh MT khususnya GT. Hal ini dikatakan demikian kerana data korpus dalam kajian ini akan memfokuskan kecenderungan skop kesalahan yang akan berlaku dalam menterjemah bahasa Inggeris kepada bahasa Melayu melalui GT.

LIMITASI DAN CADANGAN KAJIAN

Batasan atau limitasi dalam kajian ini akan memfokuskan kesalahan yang dilakukan oleh GT dalam menterjemahkan teks atau bahan kajian yang dipilih. Bahasa sumber kajian ini ialah bahasa Inggeris dan bahasa Sasarannya pula ialah Bahasa Melayu dan pada keseluruhan kajian ini, hanya dua bahasa ini sahaja difokuskan dan arah penterjemahannya pula hanya satu arah iaitu daripada bahasa Inggeris kepada Bahasa Melayu. Dalam erti kata lain, analisis bahan kajian akan berfokus hanya kepada tatabahasa Bahasa Melayu sahaja. Teks bahasa sumber yang dipilih oleh pengkaji sebagai bahan kajian ini diambil dan dimuat turun daripada laman web Harvard Law Review yang boleh diakses pada pautan; harvardlawreview.org. Seperti yang diperkatakan sebelumnya, penterjemahan yang dilakukan dalam kajian ini hanya dilakukan menggunakan perkhidmatan mesin penterjemahan neural yang diasaskan oleh Google iaitu Google Translate (GT). Dalam pada itu, analisis kajian ini hanya akan dilakukan berdasarkan teori nahu dominan yang ada dalam bahasa Melayu iaitu Teori Transformasi Generatif.

Bagi menutup lompangan skop kajian yang melibatkan penterjemahan mesin dan bahasa Melayu ini, pengkaji mencadangkan kepada ahli-ahli bahasa atau pengkaji-pengkaji bahasa akan datang untuk memperluas skop kajian ini. Peluasan skop yang dimaksudkan ini melibatkan penelitian terhadap bidang yang lain misalnya bidang semantik. Pada hemat pengkaji, bidang semantik memang wajar dikaitkan dalam kajian semacam ini khususnya dalam skop peristilahan dan penerobosan terhadap kosa kata dan jargon-jargon bidang tertentu. Umumnya, dalam penterjemahan yang dilakukan menggunakan platform GT, kesalahan semantik sememangnya tidak dapat dielakkan kerana wujud masalah kesetaraan makna hukum tatabahasa yang berbeza antara kedua-dua bahasa yang terlibat. Ketika melakukan penelitian terhadap kajian ini, pengkaji melihat banyak ketidaksetaraan makna antara teks sumber dengan teksa sasaran yang berlaku dalam proses penterjemahan yang dilakukan. Namun, memandangkan skop kajian ini hanya membataskan penelitian terhadap bidang morfologi dan sintaksis, maka kesalahan-kesalahan tersebut tidak dihuraikan secara kritis.

RUJUKAN

- Ab Rahman, A. H., Ahmad, M., Salleh, M. M., Nor, M., & Adnan, H. G. (2022). Cabaran Dan Sumbangan Penterjemahan Dalam Memperkasa Bahasa Melayu Di Peringkat Antarabangsa: Challenges And Contributions Of Translation Towards The Uplifting Of The Malay Language Globally. *Jurnal Pengajian Melayu (JOMAS)*, 33(2), 63-82.
- Abidin, E. Z., Mustapha, N. F., Rahim, N. A., & Abdullah, S. N. S. (2020). Penterjemahan Idiom Arab-Melayu Melalui Google Translate: Apakah yang Perlu Dilakukan. *GEMA Online: Journal of Language Studies*, 20, 156-180.
- Adriana, I. (2012). Kesalahan Kebahasaan hasil Terjemahan teks bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia Mahasiswa STAIN Pamekasan pengguna Google Translate. *NUANSA: Jurnal Penelitian Ilmu Sosial dan Keagamaan Islam*, 9(2).
- Amar, N. (2013). Tingkat Keakuratan Terjemahan Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia oleh Google Translate. *Madah: Jurnal Bahasa dan Sastra*, 4(1), 82-93.
- Arifatun, N. (2012). Kesalahan penerjemahan teks bahasa Indonesia ke bahasa Arab melalui Google Translate (Studi analisis sintaksis). *Lisanul Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching*, 1(1).
- Clare Huntington. (2023). Pragmatic Family Law. *Harvard Law Review*, 136(6), 1503-1583. Dimuat turun daripada laman web: [Pragmatic Family Law - Harvard Law Review](#)
- Defina, D., Aisah, S. ., & Adam, S. H. . (2019). Analisis Kebahasaan Hasil Terjemahan Abstrak Berbahasa Inggris Ke Dalam Bahasa Indonesia Dengan Google Translate. *Prosiding Seminar Nasional STKIP PGRI Bandar Lampung*, 1(1), 131–144. Diakses daripada: <https://proceeding.stkippgribl.ac.id/index.php/semnas/article/view/11>

- Harahap, K. A. (2014). Analisis Kesalahan Linguistik Hasil Terjemahan Mesin Terjemah Google Translate dari Teks Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia. *Jurnal Penelitian Agama*, 15(1), 26-43.
- Hassan, M. H. S., & Shaari, S. N. (2019). Analisis Kesalahan Penggunaan Bahasa dalam Rencana Akhbar: An analysis on Language usage errors in newspaper feature articles. *Jurnal Pengajian Media Malaysia*, 21(2), 55-71.
- Khoong, E. C., Steinbrook, E., Brown, C. & Fernandez, A. (2019). Assessing the use of Google Translate for Spanish and Chinese translations of emergency department discharge instructions. *JAMA Internal Medicine*. 179, 580-582.
- Maslihah, R. E. (2018). Akurasi Penggunaan Translation Machine pada Penulisan Sekripsi Mahasiswa. *Cendekia: Jurnal Kependidikan dan Kemasyarakatan*, 16(2), 245-260.
- Nik Safiah K., Farid M. O., Hashim M., Abd Hamid M., (2015) Tatabahasa Dewan Edisi Ketiga. Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur.
- Rahman, Lubna A., et al. (2021) "Penyuntingan Hasil Terjemahan E-Translasi Arab-Melayu: Analisis Pandangan Pengamal Penterjemahan melalui Protokol." *Malaysian Journal of Social Sciences and Humanities*, vol. 6, no. 4, 2021.
- Randa, R. (2022). Analisis Kesalahan Kebahasaan Hasil Terjemahan Google Translate Pada Syair Ilaika. *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Budaya Islam*, 3(01), 1-11.
- Utaminingsih, S., & Andriani, D. (2022). Analisis Kesalahan Linguistik Hasil Terjemahan Google Translate Dari Teks Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia. *Jurnal Eduscience (JES)*, 9(3), 838-849.

Pemilihan Unsur Kepimpinan dalam Peribahasa: Kajian Dari Sudut Ekolinguistik

Aminnudin Saimon

Kulliyah Bahasa & Pengurusan,
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Malaysia

*correspondence E-mail: deanamin@iium.edu.my

Kata kunci: Ekolinguistik, Kepimpinan, Peribahasa, Trilogi dan Parameter.

ABSTRAK

Ekolinguistik merupakan gabungan dua kata, iaitu ekologi dan linguistik yang mempunyai makna bahasa-bahasa lingkungan (Mohd. Fauzi dan Hermansyah, 2021). Kajian ini dijalankan adalah bertujuan untuk menganalisis pemilihan unsur kepimpinan dalam peribahasa berdasarkan pendekatan ekolinguistik. Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif yang memanfaatkan kaedah analisis kandungan teks. Bahan kajian yang digunakan adalah daripada buku Peribahasa Melayu: Penelitian Makna dan Nilai oleh Zaitul Azma Zainon Hamzah dan Ahmad Fuad Mat Hassan (2011) dan portal www.malaycivilization.com. Hasil penelitian mendapati bahawa terdapat 97 peribahasa berunsurkan kepimpinan yang terbahagi kepada tiga kategori, iaitu pemimpin, gaya kepimpinan dan orang yang dipimpin (Aminnudin Saimon dan Muhammad Asyraf Md Rashid, 2021). Selain itu, pemilihan unsur tersebut dirungkaikan melalui ekolinguistik yang menekankan trilogi dimensi dan parameter. Hasil kajian mendapati bahawa setiap unsur yang terdapat dalam peribahasa dihasilkan berdasarkan trilogi dimensi dan parameter tersebut yang digariskan dalam bidang ekolinguistik.

KAJIAN LITERATUR

Kajian yang dijalankan oleh Suhila Mahamu, Susi Machdalena, Ani Rachmat dan Heriyanto (2022) mengkaji bentuk, makna serta pesan budaya yang mengandungi unsur haiwan dalam peribahasa Thai. Kajian tersebut mengaplikasikan penelitian kepustakaan dengan menggunakan kajian etnolinguistik. Selain itu, kajian tersebut juga menggunakan kaedah deskriptif kualitatif yang memanfaatkan data utama daripada buku peribahasa. Hasil kajian mendapati bahawa terdapat lapan data peribahasa yang mengandungi unsur haiwan dibahagikan kepada empat pesanan terhadap masyarakat Thai, tiga data

peribahasa sebagai pesanan terhadap hasil kerugian, dua data sebagai pesanan terhadap bahaya dan satu sebagai pesanan terhadap masalah dan kegagalan.

Kajian yang hampir sama dengan kajian Suhila Mahamu et al (2022) ialah kajian daripada Suhaine Sa-ah (2020) yang mengkaji nilai budaya yang terkandung dalam peribahasa Thailand. Kajian ini mempunyai perbezaan sedikit dengan kajian Suhila Mahamu et al (2022), iaitu kajian ini memfokuskan pembahasan dalam penelitian tersebut adalah merumuskan nilai-nilai budaya yang terkandung dalam peribahasa Thailand yang berkaitan agama dan kepercayaan, tradisi budaya, peristiwa dalam kisah dongeng, legenda dan sastera, alatan atau benda dan permainan tradisional. Kajian ini memanfaatkan metode deskriptif kualitatif. Data dalam penelitian ini adalah berupa kata-kata dan perkataan yang terdapat dalam buku Peribahasa Thai karya IQ Plus. Hasil penelitian mendapati bahawa peribahasa Thailand mengandungi data kebudayaan masyarakat Thailand yang diwujudkan dalam tradisi kesantunan orang Thailand, acara pernikahan, keagamaan, kepercayaan dan upacara ritual kematian.

Kajian kepimpinan yang dijalankan oleh Aminnudin Saimon dan Muhammad Asyraf Md Rashid (2021) meneliti konsep kepimpinan menerusi peribahasa Melayu. Kajian tersebut bertujuan untuk mencungkil akal budi Melayu yang tersirat dalam peribahasa Melayu berunsurkan kepimpinan. Sebanyak 97 peribahasa Melayu berkaitan kepimpinan yang telah dikenal pasti daripada buku Peribahasa Melayu: Penelitian Makna dan Nilai susunan Zaitul Azma Zainon Hamzah dan Ahmad Fuad Mat Hassan (2011). Hasil dapatan mendapati terdapat tiga konsep kepimpinan, iaitu pemimpin, gaya kepimpinan dan orang yang dipimpin. Selain itu, konsep kepimpinan yang dikenal pasti ini mempunyai unsur yang hendak disampaikan, antaranya ialah teguran.

Kajian daripada Parker (2023) mempunyai perbezaan dengan kajian daripada Aminnudin Saimon dan Muhammad Asyraf Md Rashid (2021), iaitu kajian tersebut menitikberatkan perkaitan dan keterhubungan antara kurikulum, arahan dan kepimpinan dalam melihat tindak balas yang diterima. Kajian ini bertujuan untuk melihat keberkesanan kurikulum yang disediakan kepada pelajar bahasa . Kajian ini menggunakan kajian literatur untuk melihat keberkesanan kurikulum dan metod yang sedia ada. Hasil kajian mendapati bahawa arahan dan kepimpinan merupakan aspek yang terpenting dalam menentukan keberkesanan sesuatu kurikulum. Hal ini demikian kerana dengan adanya arahan yang jelas dan gaya kepimpinan yang ada pada seseorang pendidik akan membantu meningkatkan tindak balas daripada audien. Hal ini jelas menunjukkan bahawa aspek kepimpinan dan arahan merupakan aspek terpenting dalam menentukan keberkesanan sesuatu kurikulum.

METODOLOGI

Penelitian ini dijalankan dengan mengaplikasikan metode kualitatif dengan menggunakan kaedah analisis kandungan teks. Data dalam penelitian ini adalah berdasarkan peribahasa yang mempunyai unsur kepemimpinan yang diperoleh daripada buku Peribahasa Melayu: Penelitian Makna dan Nilai susunan Zaitul Azma Zainon Hamzah dan Ahmad Fuad Mat Hassan (2011) dan pangkalan data daripada laman sesawang www.malaycivilization.com. Teknik pengumpulan data menggunakan teknik membaca keseluruhan buku Peribahasa dan mencari kata kunci pada laman sesawang yang dinyatakan. Teknik pembacaan dan mencatat merupakan teknik yang digunakan bagi memperoleh data daripada kedua-dua sumber kajian. Hasil kajian dan penelitian mendapati bahawa sebanyak 97 peribahasa yang berkaitan kepemimpinan dikenal pasti. Daripada 97 peribahasa yang dikenal pasti, sebanyak 48 peribahasa berunsurkan pemimpin, 32 peribahasa berunsurkan gaya kepemimpinan dan 17 peribahasa berunsurkan orang yang dipimpin (Aminnudin Saimon dan Muhammad Asyraf Md Rashid, 2021).

Kerangka Teori

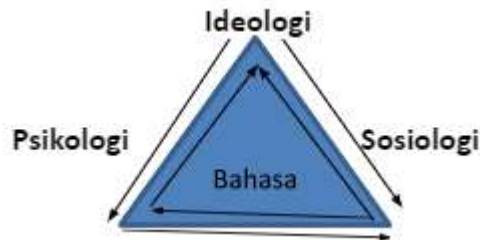
Ekolinguistik (ekologi bahasa) sebenarnya sudah lama dikenali sejak tahun 1971 ketika Einar Haugen menulis buku yang bertajuk *The Ecology of Language*. Namun, yang berkembang sebagai hasil interaksi ilmu kebahasaan dengan disiplin ilmu lain ialah sosiolinguistik, psikolinguistik, semiotik, bilingualisme dan cabang-cabang ilmu linguistik lainnya. Perkembangan ekolinguistik secara khusus sebagai sebahagian daripada ekologi alam dan ekologi sosial kurang mendapat perhatian serius oleh para pemerhati bahasa dan lingkungan.

Perkembangan ekolinguistik menunjukkan beberapa signifikasi kemajuan ilmunan. Menurut Warami (2014, 2016) terdapat dua prinsip dasar ekolinguistik yang dapat diuraikan sebagai berikut;

1. Komponen utama yang dapat dijadikan sebagai mekanisme kerja penelitian ekolinguistik menurut Haugen (1972) terdiri daripada tiga dimensi, iaitu;
 - **Ideologi**
Bahasa hanya ada dalam pemikiran para penuturnya, dan akan berfungsi jika penuturnya berhubung satu sama lain secara alami sebagaimana dalam lingkungan sosial dan alamiah.
 - **Psikologi**
Hubungannya dengan bahasa lain dalam pemikiran penutur bilingual atau multilingual.
 - **Sosiologi**
Hubungan dengan masyarakat dalam hubungannya sebagai media komunikasi.

Mekanisme kerja dapat digambarkan seperti Rajah 1 berikut;

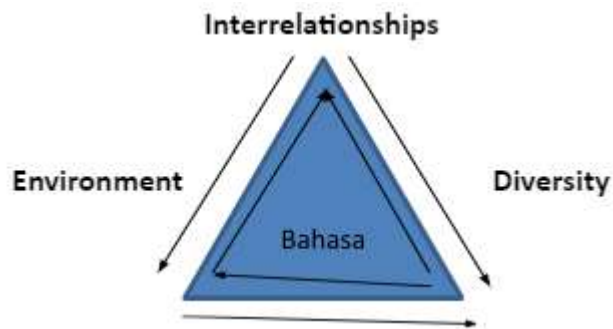
Rajah 1: Trilogi Haugen (1972)



2. Parameter yang dapat diguna pakai dalam penelitian ekolinguistik menurut Haugen (1972) yang dikemukakan Fill dan Mushlhausler (2001), Mbete (2015), Warami (2014 dan 2016) terdiri daripada tiga parameter, iaitu;
 - a) **Interrelationships** (hubungan bahasa dan lingkungan)
 - b) **Environment** (lingkungan persekitaran dan sosial budaya)
 - c) **Diversity** (Keberagaman bahasa dan lingkungan)

Parameter penelitian dapat digambarkan seperti Rajah 2 berikut;

Rajah 2: Parameter Segi tiga Haugen (1972)



HASIL DAPATAN

Hasil penelitian mendapati bahawa sebanyak 97 peribahasa berunsurkan kepimpinan dikenal pasti daripada bahan kajian. Daripada 97 peribahasa, sebanyak 48 peribahasa berunsurkan pemimpin, 32 peribahasa berunsurkan gaya kepimpinan dan 17 peribahasa berunsurkan orang yang dipimpin. Peribahasa berunsurkan kepimpinan ini majoritinya adalah berunsurkan fauna yang terdiri daripada harimau, ayam, gajah dan sebagainya (Aminnudin Saimon dan Muhammad Asyraf Md Rashid, 2021). Setiap unsur yang digunakan ini mempunyai perkaitan dengan ekologi. Justeru, kajian ini adalah untuk meneliti pemilihan unsur kepimpinan dalam peribahasa menggunakan pendekatan

ekolinguistik.

Pemimpin

Berdasarkan dapatan kajian, sebanyak 48 peribahasa yang menjelaskan mengenai perihal pemimpin. Perihal ini merangkumi sikap pemimpin, sikap yang perlu ada pada pemimpin dan perilaku atau tindakan pemimpin. Elemen ini diperoleh berdasarkan pemerhatian yang mendalam terhadap peribahasa yang diperoleh. Elemen-elemen inilah yang dititikberatkan oleh peribahasa dalam menjelaskan keperibadian seseorang pemimpin dan sikap yang perlu ada pada setiap pemimpin. Perhatikan Jadual 1 di bawah yang menjelaskan peribahasa berkonsepkan pemimpin.

Jadual 1: Peribahasa berunsurkan Pemimpin

Konsep	Data	Peribahasa	Makna
Pemimpin	D1	Seperti gajah dengan sengkalanya.	Orang yang berkuasa dapat berbuat sesuka hatinya terhadap orang yang lemah.
	D2	Sebuah lesung seekor ayam jantannya .	Bagi setiap kaum ada seorang pemimpin yang akan memimpin.
	D3	Besar berudu di kubangan, besar buaya di lautan.	Tiap-tiap orang besar/mulia pada tempatnya.
	D4	Seperti harimau menunjuk belangnya, durian menunjukkan pangjanya.	Perihal orang besar-besar yang menunjukkan bangsa dan kebesarannya

	D5	Seperti lut (batu duga) dengan marakah.	Orang yang lebih pengetahuan selalu menjadi pemimpin orang ramai.
	D6	Jikalau ular menyusur akar, tiada akan hilang bisanya.	Orang besar yang merendahkan diri tidak akan jatuh maruahnya atau martabatnya.
	D7	Kuat berdiri pohon kerana akarnya , kuat akar kerana tanah.	Kekuatan sesebuah kerajaan kerana orang-orang besarnya, kekuatan orang-orang besarnya kerana rakyatnya yang bersatu padu.

Berdasarkan Jadual 1, peribahasa yang mempunyai unsur pemimpin dikonotasikan dengan unsur fauna, seperti gajah, ayam jantan, buaya, harimau, dan ular. Pemilihan unsur-unsur ini adalah berdasarkan persekitaran masyarakat Melayu yang diadun dan diasimilisasikan dengan keintelektualan mereka. Dengan adanya unsur ini, pemilihan unsur ini dapat dirungkai dengan pendekatan ekolinguistik yang melihat kepada bahasa dan pemikiran (linguistik) dan persekitaran (ekologi).

Gaya Kepimpinan

Peribahasa yang memaparkan gaya kepimpinan ini menjelaskan terhadap gaya ataupun cara kepimpinan seseorang pemimpin (Aminudin Saimon dan Muhammad Asyraf Md

Rashid, 2021). Seperti yang diketahui, di dunia ini terdapat pelbagai bentuk kepimpinan yang diamalkan oleh sesebuah negara seperti demokrasi, raja berpelembagaan, diktator, khalifah dan sebagainya (Parker, 2023). Masyarakat Melayu sebenarnya sudah didedahkan mengenai gaya ataupun cara pemimpin memimpin sesebuah negara, namun keintelektualan masyarakat menyebabkan mesej dan simbolik mengenai teguran, nasihat, sindiran dalam peribahasa tidak dapat difahami. Oleh yang demikian, kajian ini dijalankan adalah untuk memperlihat konsep kepimpinan dalam peribahasa. Perhatikan jadual 2 di bawah yang mengandungi peribahasa berunsurkan gaya kepimpinan.

Jadual 2: Peribahasa Berunsurkan Gaya Kepimpinan

Konsep	Data	Peribahasa	Makna
Gaya Kepimpinan	D8	Gajah masuk kampung, kalau kayu (pohon) tak tumbang , rumput layu juga.	Seseorang yang mempunyai kekuasaan atau pangkat dapat membuat sesuatu sesuka hatinya terhadap atau dalam lingkungan orang-orang yang lemah atau berpangkat.
	D9	Mati dicatuk katak.	Orang berkuasa dikalahkan oleh orang yang lemah.
	D10	Bila kucing tidak bergigi, tikus berani melompat tinggi .	Ketua atau pemerintah yang telah hilang kuasanya tidak akan ditakuti oleh orang bawahannya.
	D11	Gagak lalu punggur rebah	Orang besar yang berlaku kurang adil

		kepada orang bawahan kerana ingin menunjukkan kuasanya.
D12	Gajah terdorong kerana gadingnya, harimau terlompat kerana belangnya	Orang berkuasa yang melakukan sesuatu yang tidak baik kerana kelebihannya.
D13	Siapa berani menangkap harimau	Orang yang garang dan berkuasa itu tidak akan ada orang yang berani menghalang perbuatannya kerana takut
D14	Cerdik helang, bingung sekikih, lamun murai terkecoh juga	Biarpun bodoh atau cerdik orang besar, orang kecil juga yang selalu menanggung kerugian.

Berdasarkan Jadual 2, gaya kepimpinan dapat dikenal pasti melalui penggunaan unsur fauna. Pemilihan unsur fauna ini membuktikan ketinggian intelektual masyarakat Melayu yang diadun dengan pemahaman ilmu persekitaran. Keintelektualan masyarakat Melayu dapat dilihat melalui peribahasa yang dicipta bagi membentuk keperibadian masyarakat Melayu hingga kini.

Orang yang Dipimpin

Peribahasa bagi bahagian ini menjelaskan mengenai sikap, kebijaksanaan orang yang dipimpin oleh pemimpin. Di sini peribahasa Melayu menjelaskan ciri-ciri orang yang dipimpin sama ada bertindak bijak atau sebaliknya, berfikiran jauh atau sebaliknya dan mengikuti segala arahan pemimpin atau berfikir dahulu sebelum bertindak. Jadual 3 di bawah menjelaskan mengenai peribahasa berdasarkan orang yang dipimpin.

Jadual 3: Peribahasa Berkaitan Orang yang Dipimpin

Konsep	Data	Peribahasa	Makna
Orang Yang Dipimpin	D15	Bagai langau di ekor gajah.	Menurut perintah orang yang lebih berkuasa.
	D16	Cerdik helang, bingung sekikih ; lamun murai terkecoh juga.	Biarpun bodoh atau cerdik orang besar, orang kecil juga yang selalu menanggung kerugian.
	D17	Ayam Didik .	Orang yang dilatih untuk menjadi pengganti kepada pemimpin berkenaan.
	D18	Bagai kayu lempung , ditebuk kumbang tembus menembus.	Orang yang lemah mudah dianyai oleh orang yang berkuasa.
	D19	Bila kucing tidak bergigi, tikus berani melompat tinggi.	Ketua atau pemerintah yang telah hilang kuasanya tidak akan ditakuti oleh orang bawahannya.
	D20	Jangan diajar anak harimau makan daging	Jangan digalakkan anak orang yang berkuasa berbuat zalim
	D21	Anak-anak ikan kecil menjadi makanan ikan besar	Orang yang lemah sentiasa menjadi mangsa kepada orang yang berkuasa

Berdasarkan Jadual 3, orang yang dipimpin mempunyai konotasi yang pelbagai, iaitu sering kali dijadikan mangsa pemimpin, diajar menjadi pemimpin dan sebagainya. Jika diperhatikan setiap peribahasa yang dinyatakan, peribahasa tersebut banyak memberikan teguran dan nasihat kepada masyarakat agar tidak menjadi mangsa pemimpin yang kejam. Berdasarkan peribahasa tersebut, jelaslah bahawa peribahasa yang dicipta mempunyai perkaitan pemikiran dan keintelektualan dengan persekitaran kehidupan.

PERBINCANGAN

Dalam perbincangan ini, pengkaji akan membincangkan dapatan berdasarkan pendekatan ekolinguistik yang dikemukakan oleh Haugen (1972) dan Warami (2014 dan 2016) berkisarkan trilogi ekolinguistik, iaitu dimensi ideologi, psikologi dan sosiologi. Perbincangan diteruskan lagi dengan mengaplikasikan dan memanfaatkan parameter segi tiga Haugen (1972), iaitu interrelationships, environment dan diversity bagi mengukuhkan perbincangan mengenai pemilihan unsur kepimpinan dalam peribahasa.

Analisis Trilogi Ekolinguistik Pemilihan Unsur Kepimpinan dalam Peribahasa

Dalam analisis trilogi ekolinguistik, Warami (2014 dan 2016) mengatakan terdapat tiga dimensi yang dapat digunakan untuk memberikan pendedahan mengenai pemilihan unsur kepimpinan dalam peribahasa Melayu. Tiga dimensi tersebut ialah ideologi, psikologi dan sosiologi. Pertama, dimensi ideologi. Dimensi ini adalah untuk menyatakan bahasa hanya ada dalam pemikiran para penuturnya dan berfungsi jika para penuturnya berhubungan antara satu sama lain secara alami sebagaimana dalam lingkungan sosial dan alamiah (Warami, 2014 dan 2016). Unsur kepimpinan dalam peribahasa dapat dilihat melalui data yang dipersembahkan, antaranya ialah leksikal harimau, gagak, gajah, tikus, langau, ayam, helang dan ular. Leksikal kepimpinan dalam dimensi ideologi sangat berkait erat dengan pengaruh sikap antroposentris penutur terhadap persepsi, perilaku, dan aksi atas lingkungan yang melahirkan cara pandangan yang bersinergi dengan lingkungan (ekologi). Jelasnya di sini, setiap perkataan atau leksikal yang digunakan dalam peribahasa mempunyai perkaitan dengan ekologi (lingkungan). Masyarakat Melayu yang sangat sensitif dengan persekitaran mengadunkan sikap antroposentris tersebut ke dalam pemilihan leksikal dan pemaknaan peribahasa. Berdasarkan aspek ideologi ini, jelaslah dapat dilihat bahawa masyarakat Melayu mencipta peribahasa berdasarkan ideologi atau pandangan mengenai sesuatu konsep, permasalahan, pemikiran dan sebagainya. Aspek ideologi ini juga memberikan penekanan penting dalam penentuan dan pemilihan unsur dalam sesuatu peribahasa. Ideologi yang diperoleh ini adalah berdasarkan pemerhatian masyarakat Melayu terhadap sesuatu konsep dan kemudiannya diadun bersama keintelektualan falsafah masyarakat Melayu. Ideologi mengenai lingkungan juga terbentuk berdasarkan tempat penutur tersebut dibesarkan. Pandangan language-relativity (hubungan kebahasaan) juga mengungkap struktur bahasa seseorang mempengaruhi cara pandangan seseorang terhadap dunia atau realiti serta mempengaruhi tindak lakunya.

Kedua, Dimensi Psikologi. Dimensi ini mengatakan bahawa bahasa hanya berhubung dengan bahasa lain dalam pemikiran penutur Melayu yang bilingual atau multilingual. Secara psikologinya, leksikal dalam peribahasa kepimpinan atau apa sahaja yang dijelmakan dalam peribahasa mempunyai keterhubungan antara bahasa dengan persekitaran. Secara umumnya, peribahasa dicipta adalah berdasarkan suasana, situasi lingkungan di tempatnya. Peribahasa kepimpinan yang mengandungi unsur kepimpinan seperti D20 jangan diajar anak harimau makan daging, D10 bila kucing tidak bergigi, tikus

berani melompat tinggi dan D4 seperti harimau menunjuk belangnya, durian menunjukkan pangsanya. Leksikal unsur kepemimpinan dalam dimensi psikologi sangat berkait erat dengan lingkungan mengundang dan mendatangkan perilaku, membentuk perilaku diri yang dibatasi oleh lingkungan dan dapat menjadi bahagian yang menetap dalam diri untuk menentukan arah perkembangan keperibadian pada masa akan datang dan mempengaruhi citra diri dan menganggap bahawa dirinya sangat berharga (Haugen, 1972). Berdasarkan penelitian ini, jelaslah menunjukkan bahawa peribahasa dicipta berdasarkan perilaku dan membentuk perilaku masyarakat. Sebagai contoh D20 menjelaskan bahawa peribahasa tersebut dicipta untuk membentuk perilaku masyarakat supaya tidak mengajar seseorang berkelakuan kejam terhadap orang lain. Jelaslah bahawa dimensi psikologi sangat mempengaruhi masyarakat Melayu dalam mencipta peribahasa khususnya dalam pemilihan leksikal peribahasa.

Ketiga, dimensi sosiologi. Dimensi ini dalam paradigma ekolinguistik sangat berkaitan erat dengan darjat kualiti penggunaan bahasa, baik bahasa daerah mahupun bahasa kebangsaan, bahkan bahasa asing juga saling memiliki korelasi dengan penguasaan pengetahuan dasar dan teknologi warisan leluhur penutur bahasa Melayu (Haugen, 1972). Dimensi sosiologi terdiri berdasarkan tiga peringkat, iaitu lingkungan bahasa Melayu, lingkungan bahasa peribahasa dan lingkungan

bahasa daerah (Warami, 2014 dan 2016). Berdasarkan aspek dimensi sosiologi ini, peribahasa dapat dicipta berdasarkan bahasa-bahasa yang melatarinya. Kepelbagaian leksikal yang wujud dalam bahasa Melayu membuatkan peribahasa dilihat mempunyai leksikal yang pelbagai walaupun peribahasa tersebut mempunyai makna yang sama seperti peribahasa ada gigi dan ada sengat, juga orang atasan dan orang besar. Begitu juga halnya dengan peribahasa yang mempunyai padanan yang khusus seperti peribahasa bagai aur dengan tebing, pahat dengan penukul, dan sebagainya. Pemerolehan leksikal ini adalah berdasarkan tiga peringkat yang dinyatakan oleh Warami (2014 dan 2016) yang mempunyai pengaruh besar dalam penciptaan peribahasa. Begitu juga dengan peribahasa kepemimpinan yang dicipta berdasarkan tiga peringkat ini. Pemilihan leksikal dan konotasi dalam peribahasa tersebut mencerminkan ketinggian intelektual masyarakat Melayu. Sebagai contoh, D19 iaitu bila kucing tidak bergigi, tikus berani melompat tinggi yang menjelaskan bahawa kucing dikonotasikan kepada orang yang berkuasa disebabkan oleh penampilan, struktur, biologi dan sifat yang ada pada sesuatu rujukan tersebut.

Berdasarkan analisis yang dijalankan melalui tiga dimensi, jelaslah bahawa setiap peribahasa dan pemilihan elemen dalam peribahasa sangat sistematik dan mempunyai nilai keintelektualan yang tinggi. Bahasa yang digunakan dalam peribahasa juga sangat bernilai, berestetika dan juga mempunyai falsafah yang tersendiri. Pemilihan leksikal dalam unsur kepemimpinan sangat berkait rapat dengan dimensi yang dinyatakan oleh Warami (2014 dan 2016).

Analisis Parameter Ekolinguistik Pemilihan Kepimpinan dalam Peribahasa

Analisis ekolinguistik berdasarkan parameter ekolinguistik terdiri daripada tiga, iaitu interrelationships (kesalingterhubungan bahasa dan lingkungan), environment (lingkungan dan sosial budaya) dan diversity (keberagaman bahasa dan lingkungan).

Pertama, parameter interrelationships. Menurut Warami (2014) dalam parameter interrelationships ini mengandungi tiga prinsip yang digunakan bagi memahami pemilihan unsur kepimpinan dalam peribahasa Melayu. Tiga prinsip tersebut ialah interaksi, interelasi dan interdependensi. Prinsip interaksi dimaknai sebagai hubungan bahasa dan lingkungan yang dinamik berupa hubungan antara individu penutur bahasa yang satu dengan penutur bahasa lainnya, antara kelompok penutur budaya yang satu dengan kelompok budaya lainnya, amhupun antara kelompok budaya dengan individu penutur terhadap lingkungan. Beberapa contoh peribahasa yang berkaitan kepimpinan antaranya, D1 Seperti gajah dengan sengkalanya, D10 Bila kucing tidak bergigi, tikus berani melompat tinggi, D13 Siapa berani menangkap harimau, dan D20 Jangan diajar anak harimau makan daging. Dalam prinsip interaksi terdapat simbol yang dimaknai sebagai ekspresi keharmonian lingkungan. Prinsip ini mengatakan bahawa manusia dan lingkungan secara keseluruhan memiliki hak yang sama untuk hidup dan berkembang serta saling berinteraksi (Haugen, 1972). Dalam interaksi, lingkungan (alam) harus dilestarikan dan tidak dikuasai, menghargai dan memelihara tata alamnya, melindungi keanekaragaman hayati serta mengutamakan tujuan jangka panjang sesuai tujuan peruntukannya.

Prinsip interelasi. Warami (2016) mengatakan bahawa prinsip interelasi dimaknai sebagai hubungan antara hubungan dengan lingkungan subsistem yang mempunyai aspek sosial, budaya, ekonomi dan lainnya sebagai daya tampung lingkungan hidup yang berlainan. Beberapa contoh peribahasa berkait dengan kepimpinan berdasarkan prinsip ini ialah D3 Besar berudu di kubangan, besar buaya di lautan, D6 Jikalau ular menyusur akar, tiada akan hilang bisanya, D9 Mati dicatuk katak, dan D21 Anak-anak ikan kecil menjadi makanan ikan besar. Kondisi inilah yang menyebabkan hubungan antara subsitem yang satu dengan subsistem yang lain dalam meningkatkan keselarasan, keserasian dan keseimbangan subsistem, tetapi juga bertujuan untuk meningkatkan ketahanan sistem itu sendiri.

Prinsip interdependensi. Haugen (1972) mengatakan bahawa prinsip interdependensi sebagai hubungan saling kebergantungan dengan lingkungan (ekologi). Beberapa contoh peribahasa berkait kepimpinan antaranya ialah D4 Seperti harimau menunjuk belangnya, durian menunjukkan pangsanya, D7 Kuat berdiri pohon kerana akarnya, kuat akar kerana tanah, D12 Gajah terdorong kerana gadingnya, harimau terlompat kerana belangnya dan D19 Bila kucing tidak bergigi, tikus berani melompat tinggi. Prinsip ini menganggap bahawa semua makhluk hidup tertumpu pada pengalaman ekologi atau pengalaman spiritual (Haugen, 1972). Prinsip ini juga menjelaskan bahawa lingkungan alam dan diri manusia merupakan satu yang memiliki saling kebergantungan hidup.

Kedua, parameter environment. Parameter ini terdiri daripada dua lingkungan, iaitu lingkungan ragawi dan lingkungan sosial. Lingkungan ragawi merupakan fenomena ekologi yang mencirikan aspek ragawi seperti topografi, iklim, flora, fauna, sumber mineral dan lainnya yang secara ilmiah tersymbol dan terepresentasi dalam ekologi alam. Berdasarkan lingkungan ragawi ini, peribahasa berunsurkan kepimpinan mencakupi unsur flora seperti dalam D5 Seperti lut (batu duga) dengan marakah, D7 Kuat berdiri pohon kerana akarnya, kuat akar kerana tanah dan unsur fauna seperti D3 Besar berudu di kubangan, besar buaya di lautan dan D17 Ayam Didik. Lingkungan sosial dalam paradigma ekolinguistik merupakan fenomena ekologi yang mencirikan aspek-aspek sosial seperti kekuatan sosial, agama, etika, organisasi sosial, organisasi politik dan lainnya secara sosial budaya tersymbol dan terepresentasi dalam ekologi sosial. Dalam representasi sosial ini, dapat dilihat melalui pemaknaan peribahasa tersebut yang menjurus kepada unsur kepimpinan. Hal ini dapat dilihat melalui pemaknaan peribahasa dalam D1 yang membawa makna orang yang berkuasa dapat berbuat sesuka hatinya terhadap orang yang lemah dan D14 biarpun bodoh atau cerdik orang besar, orang kecil juga yang selalu menanggung kerugian. Dalam konteks ekolinguistik, tidak semua leksikon menggambarkan fenomena lingkungan sosial, namun leksikon dalam peribahasa tersebut dapat menggambarkan hubungan kekerabatan yang sangat identik dengan kepimpinan. Dari sudut organisasi sosial pula, hubungan mangsa dan pemangsa dapat menjadi lambang keterhubungan yang realistik dalam ekologi sosial.

Ketiga, parameter diversity. Haugen (1972) mengatakan bahawa parameter ini merupakan keberagaman bahasa dan lingkungan. Parameter ini dalam peribahasa berunsurkan kepimpinan mengindikasikan bahawa leksikon yang beragam telah menyakinkan adanya keberagaman pilihan bahasa dan lingkungan yang mencakupi pemimpin, gaya kepimpinan dan orang yang dipimpin seperti yang terdapat dalam Jadual 1, 2 dan 3. Beberapa leksikon yang menyebut nama unsur ekologi, biologi, flora dan fauna menunjukkan bahawa terdapat bahasa yang beragam dan karakteristik lingkungan.

Berdasarkan analisis yang dijalankan, ketiga-tiga parameter dapat membantu menentukan pemilihan unsur kepimpinan dalam peribahasa Melayu. Unsur flora dan fauna yang mendominasi unsur dalam peribahasa dan dibantu dengan parameter yang dikemukakan menguatkan lagi perspektif ekolinguistik mempengaruhi pemilihan sesuatu unsur dalam peribahasa.

IMPLIKASI

Kajian ini memberikan tanggapan bahawa setiap pemilihan unsur dalam peribahasa mempunyai kaitan yang kuat dengan aspek ekolinguistik. Sesuatu aspek yang dipilih sama ada flora atau fauna mempunyai perkaitan dengan ekolinguistik yang melihat dari perspektif dimensi ideologi, sosiologi, dan psikologi. Aspek parameter dan lingkungan juga

memainkan peranan penting dalam menentukan unsur yang digunakan dalam peribahasa. Sebagai contoh, unsur flora dan fauna yang dipilih mempunyai perkaitan dengan lingkungan yang mendasari sesuatu unsur tersebut.

Kajian ini juga memberikan impak yang besar kepada bidang linguistik terutamanya dalam kajian rentas disiplin. Kajian yang melibatkan rentas disiplin ini secara tidak langsung dapat meningkatkan kredibiliti, pemampunan bahasa dan keterbukaan bahasa dalam era globalisasi kini. Justeru, kajian rentas disiplin perlu dipergiat agar bahasa Melayu terus berkekalan dan kekal relevan dalam dunia teknologi dan globalisasi.

LIMITASI DAN CADANGAN KAJIAN

Kajian rentas disiplin sememangnya satu pengkajian yang menarik dan memberikan sumber tambahan kepada bahasa dan pengkaji. Kajian ini dilimitasikan hanya kepada unsur kepimpinan dalam peribahasa Melayu. Oleh yang demikian, pengkaji mencadangkan supaya kajian rentas disiplin perlu dipergiat terutamanya dalam bidang ekolinguistik. Seterusnya, pengkaji juga mencadangkan agar korpus bahasa yang lain seperti pantun, adat, pantang larang, petua dan sebagainya dikaji dari aspek ekolinguistik. Kajian seperti ini secara tidak langsung dapat meningkatkan nilai dan keintelektualan bahasa dan masyarakat Melayu itu sendiri.

RUJUKAN

- Aminnudin Saimon dan Muhammad Asyraf Md Rashid. (2021). Konsep Kepimpinan dalam Peribahasa Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif. *International Journal of Language Education and Applied Linguistics (IJLEAL)*. Vol. 11, Issue 2, 10 – 21.
- Ationg, R., Abdullah, A. S., Abu Bakar, A. L., Zuhilmi, N. A., Muda, N., Othman, I. W., dan Abang Muis, A. M. R. (2021). Memahami Kepimpinan Sebagai Elemen Penting dalam Sektor Pendidikan Berasaskan Tinjauan Literatur. *Journal of Islamic, Social, Economics and Development (JISED)*. Volume: 6. Issues: 38, June 2021. Special Issues pp. 01 – 10.
- Daulay, E. Nasution, K. A. dan Tarigan, K. E. (2021). Lexicons of Flora and Fauna in Upah – Upah Ceremony at Mandailing Tribe Wedding in Matondang Village Padang Lawas Regency: An Ecolinguistic Perspective. *The British Journal of Biology Studies (BJBS)*. 55 – 62.
- Haugen, E. (1972). *The Ecology of Language*. Stanford, CA: Stanford University Press.
- Isti'annah, A. (2021). Attitudinal Language of Flora and Fauna Discourse on An Indonesian Tourism Website: Appraisal in Ecolinguistics. *Parole: Journal of Linguistics and Education*, 11 (2), 2021, 163 – 174.

- Kurniasari, Y. R., dan Rahardi, R. K. (2019). Nilai-Nilai Kearifan Lokal dalam Permainan Tradisional Cublak
– Cublak Suweng di Yogyakarta: Kajian Ekolinguistik. *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*. JPBSI, 8. (2). 2019 Universitas Negeri Semarang.
- Lee, J. (2020). Hubungan Hierarki Binatang yang Terepresentasi dalam Peribahasa Binatang Bahasa Melayu. *Jurnal Bahasa dan Sastra*. Vol, 8. No. 1. 60 – 71.
- Mbete, A. M. (2009). Selayang Pandang tentang Ekolinguistik: Perspektif Kelinguistikan yang Prospektif.
Matrikulasi Program Magister Linguistik Program Pascasarjana Universitas Udayana. Denpasar: Program Pascasarjana UNUD.
- Mbete. A. M. (2012). Penuntun Singkat Penulisan Proposal Penelitian Ekolinguistik. Denpasar: *Program Pascasarjana UNUD*.
- Mohd. Fauzi dan Hermansyah. (2021). Representasi, Relasi dan Identitas Undang-Undang Laut: Kajian Ekolinguistik Kritis. *Jurnal Ilmu Budaya*. Vol. 17. No. 2. Februari 2021.
- Muhlhausler, P. (2006). Environment and Language. In *Encyclopedia of Language & Linguistic* (pp. 203 – 207). Elvisier.
- Parker, J. L. (2023). Curriculum, Instruction, and Leadership as a Practice of Reflexivity in World Language Education: A Systematic Review of Literature. *Journal of Educational Leadership in Action*. Volume 8. Issue 3. Pp 1 – 42.
- Purnawati, L. Heryana, N. dan Jupitasari, M. (2023). Ekolinguistik Metafora dalam Lagu Melayu Sambas Karya Bulyan Musthafa. *Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Khatulistiwa (JPPK)*. Volume 12. Nomor 1. 267 – 279. 2023.
- Stibbe, A. (2015). *Ecolinguistics: Language, Ecology, and The Series We Live By*. London and New York: Routledge.
- Suhaine Sa-ah. (2020). Kajian Etnolinguistik terhadap Peribahasa dalam Bahasa Thailand. *Prosiding Seminar Bahasa dan Sastra Indonesia (SENASBASA)*. SENASBASA (4). 2020.
- Suhila Mahamu, Susi Machdalena, Ani Rachmat dan Heriyanto. (2022). Peribahasa Thai yang Terkandung Unsur Hewan: Kajian Etnolinguistik. *Jurnal Literasi*. Volume 6. Nomor 1. April 2020
- Tyutyunnik, M. Word- Building Means in a Political Leader’s Speech Potrait (Implicit Pragmalinguistics). *INTERAGROMASH*. E3S Web of Conferences 273. 11043 (2021).
- Warami. H. (2014). Khazanah Pengetahuan Lokal Etnik Waropen – Papua. *LANGUA*

(Journal of Linguistic

Research), 2 (2), 1 – 13.

Warami, H. (2016). Tipologi Ekologi Bahasa di Provinsi Papua Barat: Perspektif Ekolinguistik. *TUTUR*

(Cakrawala Kajian Bahasa Nusantara), 2 (2), 1 – 10.

Warami, H. (2020). Pantun Kelautan dalam Bahasa Melayu Ambon: Kajian Ekolinguistik. *Journal of Social*

Sciences and Humanities. December 2020. Vol. 17. No. 9 (2020). 90 – 103.

Wu, G. (2018). A Contrastive Analysis from The Perspective of Appraisal Theory. *Journal of Destination*

Marketing & Management. 10, 164 – 171.

Zaitul Azma Zainon Hamzah dan Ahmad Fuad Mat Hassan. (2011). *Peribahasa Melayu: Penelitian*

Makna dan Nilai. Penerbit UPM.

Refleksi Kuasa dalam Peribahasa Melayu: Suatu Analisis Semantik Inkuisitif

Amirra Normania Chan Sudirman*, Julaina Nopiah

Universiti Islam Antarabangsa Malaysia Pagoh, Malaysia

*correspondence E-mail: amirrachann@gmail.com

Kata kunci: Refleksi, Kuasa, Melayu, Peribahasa, Semantik Inkuisitif

ABSTRAK

Kajian ini mengetengahkan refleksi kuasa melalui aspek pemaknaan yang ditonjolkan dalam peribahasa Melayu. Makalah ini bersandarkan kepada dua objektif utama, iaitu yang pertama mengenal pasti peribahasa yang menonjolkan konsep kuasa melalui pemaknaan dan keduanya ialah merungkai perkaitan antara objek dan aspek pemaknaan peribahasa melalui pendekatan semantik inkuisitif. Data peribahasa Melayu telah dikumpulkan daripada Kamus Istimewa Peribahasa Melayu. Sebanyak sepuluh peribahasa yang telah dikenal pasti mengandungi elemen kuasa dalam aspek pemaknaannya. Kajian ini mengaplikasikan pendekatan Rangka Rujuk Silang (RRS) dan pendekatan semantik inkuisitif dalam penganalisisan data. Data yang diperoleh telah diperkukuh dengan hasil janaan data korpus yang menunjukkan persamaan antara ciri-ciri objek yang terdapat dalam peribahasa tersebut dengan elemen pemaknaan dalam makna harfiahnya. Hasil dapatan kajian menunjukkan bahawa peribahasa yang tercipta daripada binaan objek berpasangan seperti melalui gandingan 'helang-tikus', 'durian-timun', dan 'pipit-enggang' menunjukkan unsur kuasa pertentangan bagi maksud yang disampaikan. Elemen 'kekuasaan' telah didominasi oleh helang, durian, dan enggang. Ciri-ciri khas yang dipunyai oleh objek-objek peribahasa ini, telah menyebabkan masyarakat Melayu menganalogikannya sebagai cerminan kekuasaan dalam peribahasa. Gabungan data, teori, falsafah dan budaya yang terdapat dalam semantik inkuisitif menjadi medan dalam dapat menghasilkan huraian makna yang merungkai perkaitan antara objek peribahasa yang digunakan dengan elemen pemaknaannya.

KAJIAN LITERATUR

Terdapat beberapa kajian lepas yang akan diulas dalam bahagian ini, iaitu kajian oleh Muhamad Amirul Sahdun dan Nurul Jamilah Rosly (2021), kajian Julaina Nopiah, Nor Hashimah Jalaluddin, dan Junaini Kasdan (2017), kajian Mary Fatimah Subet dan Mohd Ridzuan Md Nasir (2019), serta kajian oleh Muhammad Zaid Daud dan Mary Fatimah Subet (2019).

Kajian Lepas berkaitan Peribahasa

Kajian yang dilakukan oleh Julaina Nopiah, Nor Hashimah Jalaluddin, dan Junaini Kasdan (2017), mengetengahkan refleksi dualism di antara durian dengan timun. Melalui kajian yang bertajuk “Refleksi Dualisme ‘Durian-Timun’ dalam Peribahasa Melayu Pendekatan Semantik Inkuisitif”, pengkaji mendapati bahawa Konsep dualisme sering kali dibahaskan dalam ruang lingkup yang pelbagai seperti dualisme agama, dualisme pendidikan, dualisme pembangunan negara dan

dualisme ekonomi. Pengamatan terhadap cara hidup masyarakat Melayupada masa lalu lebih peka terhadap persekitarannya, sama ada yang bersifat positif atau negatif, bahkan yang bersifat natural atau duaan. Dalam peribahasa Melayu, konsep dualisme wujud berdasarkan penilaian orang Melayu pada masa lalu terhadap sifat dan tingkah laku orang di sekelilingnya, objek dan imej yang mereka lihat, rasa dan dengar, yang lazimnya bersumberkan alam. Daripada 37 data yang dikenal pasti, sebanyak 16% peribahasa adalah daripada kombinasi ‘durian-timun’. Kajian ini mengaplikasikan Pendekatan Semantik Inkuisitif, di samping pengaplikasian Rangka Rujuk Silang (RRS) terhadap data korpus. Berdasarkan analisis yang dilakukan, peribahasa yang berasaskan gandingan objek ‘durian-timun’ menunjukkan unsur pertentangan bagi maksud yang disampaikan. Perbezaan struktur fizikal kedua-dua buah ini menyebabkan masyarakat Melayu merefleksikan pertentangan kuasa (kuat-lemah) bagi gandingan ‘durian-timun’. Gabungan data, teori, falsafah dan budaya yang diaplikasikan dalam kajian, telah berjaya menghasilkan huraian makna kiasan Melayu yang akhirnya mengetengahkan akal budi penuturnya.

Selain itu, kajian yang bertajuk “Analisis Semantik Inkuisitif Peribahasa Bahasa Melayu” yang dikaji oleh Mary Fatimah Subet & Mohd Ridzuan Md Nasir (2019), menjelaskan bahawa aspek pengajaran peribahasa harus dianggap sama penting dengan aspek-aspek lain dalam proses pembelajaran bahasa di sekolah. Peribahasa yang melambangkan kebijaksanaan masyarakat Melayu ini semakin terpinggir dalam sistem pendidikan dan menyebabkan falsafah dan akal budi penutur jati tidak dapat diekplorasi sepenuhnya. Semantik inkuisitif merupakan pendekatan kajian makna peribahasa yang melibatkan data, teori, kognitif, falsafah dan akal budi yang digunakan untuk memahami makna peribahasa dengan lebih mendalam dan menyeluruh. Kajian ini bertujuan menggabungkan pendekatan semantik inkuisitif dengan kandungan pengajaran peribahasa melalui pendidikan Bahasa Melayu. Data-data peribahasa ini dikelaskan

mengikuti tema-tema yang diperoleh daripada kamus peribahasa. Seterusnya, Rangka Rujuk Silang (RRS) diaplikasikan mengikut kesesuaian konteks pembelajaran Bahasa Melayu. Penganalisan ini berpandukan data korpus di Pangkalan Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dan buku-buku teks Bahasa Melayu sekolah menengah, Kementerian Pendidikan Malaysia (KPM). Hasil kajian ini mendapati dengan penggabungan semantik inkuisitif ke dalam pengajaran peribahasa, pengkaji dapat mencungkil falsafah dan akal budi penutur jati di sebalik makna harfiah peribahasa tersebut dan menjadikan pengajaran dan pembelajaran peribahasa lebih bermakna. Pentingnya kajian ini dilakukan adalah semantik inkuisitif dilihat dapat digunakan untuk mendalami makna peribahasa sehingga ke akar umbi di samping membantu guru Bahasa Melayu untuk mempelbagaikan kaedah pengajaran peribahasa.

Seterusnya ialah kajian yang dilihat telah mengetengahkan unsur haiwan dalam peribahasa Melayu. Dalam kajian yang dilakukan oleh Muhammad Zaid Daud & Mary Fatimah Subet (2019), yang bertajuk "Ayam (*Gallus Gallus Domesticus*) dalam Peribahasa Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif", pengkaji telah menganalisis Peribahasa Melayu yang berasosiasi dengan leksikal ayam (*Gallus gallus domesticus*) dalam domain kebiasaan dan rezeki. Sebanyak 90 Peribahasa Melayu telah dikesan dalam Kamus Istimewa Peribahasa Melayu (2016) susunan Abdullah Hussain berkaitan dengan ayam. Bagi mencungkil makna sebenar peribahasa tersebut Rangka Rujuk Silang (RRS) telah diaplikasikan dengan berpandukan data korpus di Pangkalan Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dan Malay Concordance Project (MCP). Dapatan kajian mendapati bahawa, sebanyak 73 peribahasa yang berunsurkan ayam secara umum dan 17 peribahasa yang berunsurkan ayam secara khusus telah diguna pakai sehingga kini. Oleh itu, kajian ini bukan sahaja dapat menghuraikan makna sebenar peribahasa tersebut, namun dapat memperlihatkan kearifan masyarakat Melayu pada zaman dahulu menggunakan unsur alam bagi mencerminkan sifat/kelakuan manusia secara berkias.

Berlainan dengan kajian-kajian sebelum ini yang mengaplikasi pendekatan semantik, kajian ini pula telah bersandarkan kepada kerangka Teori Kognitif. Melalui kajian yang dilakukan oleh Muhamad Amirul Sahdun dan Nurul Jamilah Rosly (2021) yang bertajuk 'Semantik Kognitif dalam Peribahasa Melayu Bersumberkan Air', pengkaji telah membahaskan peluasan leksikal air dalam peribahasa Melayu berdasarkan Kamus Dewan Edisi Keempat (2010) dan Kamus Peribahasa Melayu (2015). Seterusnya, kajian ini juga membincangkan pemikiran masyarakat Melayu dalam pembentukan peribahasa bersumberkan 'air' berdasarkan kerangka semantik kognitif (2008) yang dinyatakan oleh Imran Ho Abdullah dalam kajiannya Analisis Kognitif Semantik Peribahasa Melayu Bersumberkan Anjing. Kajian ini menganalisis 10 peribahasa Melayu yang terdapat dalam Kamus Peribahasa Melayu (2015) dengan menjadikan pendekatan Semantik Kognitif (2008) sebagai sandaran.

Kredibiliti pendekatan semantik inkuisitif dalam menghuraikan perkaitan antara objek dan makna sehingga membawa kepada pencungkilan falsafah dan akal budi dalam

peribahasa Melayu, menyebabkan pengkaji turut menggunakan pendekatan yang sama. Justeru, kajian ini akan mendedahkan refleksi kuasa melalui perkaitan antara objek dan makna dalam peribahasa Melayu.

METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini ialah kajian kualitatif dan melibatkan data sekunder, iaitu peribahasa Melayu yang diambil dari Kamus Peribahasa Istimewa Peribahasa Melayu oleh Hussain (2016). Hasil penjanaan data menunjukkan sebanyak sepuluh peribahasa Melayu yang mengandungi mengetengahkan kuasa dalam elemen pemaknaannya. Data peribahasa yang berkisarkan elemen kuasa, kemudiannya diambil dan diasingkan. Setiap data diperhatikan peribahasanya berserta maksudnya. Pencarian data adalah berdasarkan kata kunci 'kuasa' (makna), iaitu peribahasa yang menonjolkan elemen kuasa dalam aspek pemaknaannya (marna harfiah).

Kajian ini dijalankan dengan memanfaatkan pendekatan semantik inskuisitif, iaitu pendekatan yang berasaskan semangat ingin tahu serta dorongan untuk terus meneroka dan mencari jawapan kepada perkara sebenar yang dimaksudkan oleh sesuatu ungkapan (Nor Hashimah 2014). Semantik inkuisitif mengambil kira data autentik, semantik dan konteks, kognitif penutur, budaya dan akhirnya dikaitkan dengan akal budi penuturnya. Yang dimaksudkan akal budi di sini adalah merujuk kepada akal pemikiran yang terletak di dalam akal (Rozita Che Rodi 2022). Bagi menghuraikan makna peribahasa dengan lebih lanjut, peribahasa yang berkaitan akan dianalisis menggunakan Rangka Rujuk Silang (RRS) dalam Teori Relevans (TR).

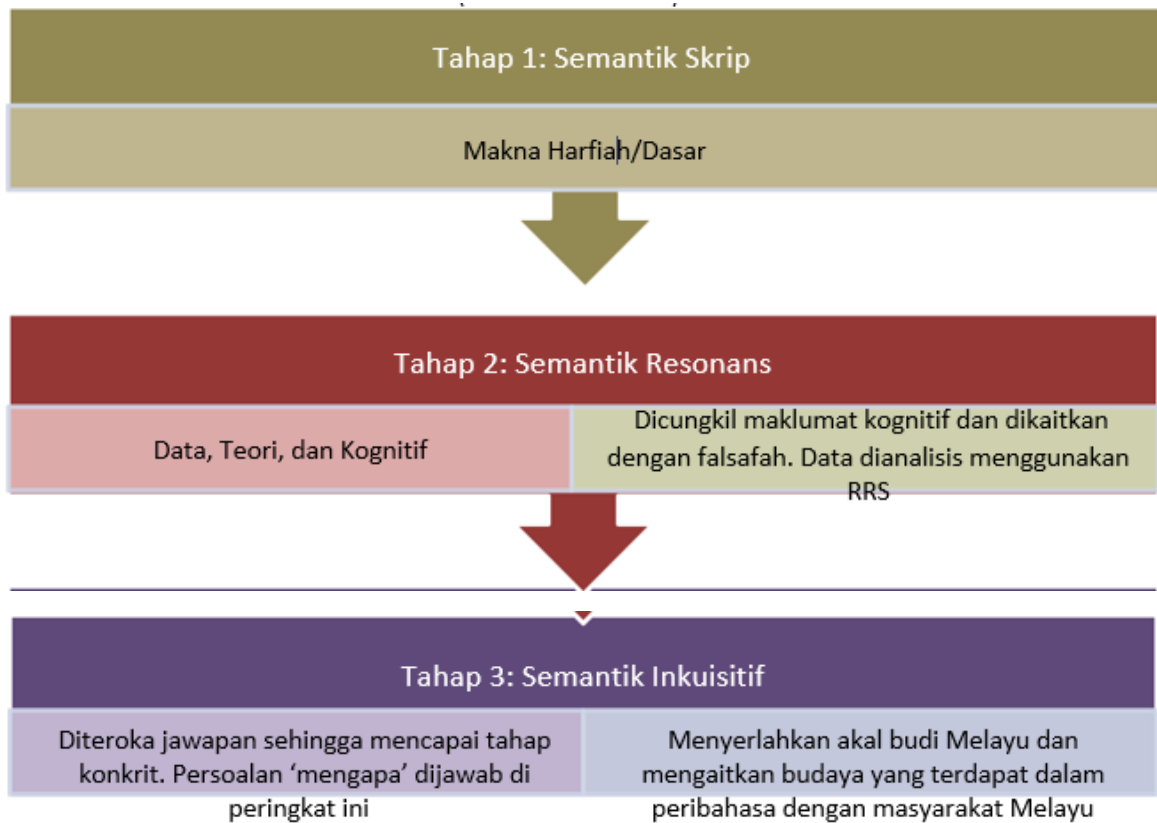
Konsep Rangka Rujuk Silang (RRS) ini diperkenalkan oleh Kempson (1986) sebagai konsep tambahan untuk memperkukuh tafsiran makna yang dibuat (Nor Hashimah Jalaluddin (1992a). Proses RRS berlaku apabila sesuatu ujaran yang tidak mempunyai anteseden tetapi pembaca dapat mentafsirkan makna ujaran berkenaan dengan mengaitkan ayat kedua dengan ayat pertama. Anteseden yang diperlukan tidak ditemukan dalam kandungan eksplisit mahupun gambaran visualnya. Penyampai hanya memberikan premis tambahan yang merupakan sebahagian daripada konteks untuk membantu pembaca memahami makna ujaran. Pembaca akan menggunakan mana-mana premis tambahan untuk membantunya memahami makna sebenar ujaran yang kabur. Premis tambahan boleh berbentuk leksikal, frasa, ujaran terdahulu atau ujaran berikutnya, konteks wacana dan boleh juga merujuk konteks secara umum. Gabungan RRS dengan maklumat tambahan dari aspek budaya mampu menghasilkan penghuraian makna kiasan Melayu dengan berpeda. Rajah 1 berikut menunjukkan carta alir tahap-tahap yang terlibat dalam proses penganalisisan data menggunakan pendekatan semantik inkuisitif seperti yang dikemukakan oleh Nor Hashimah (2014). Di samping itu, data

sokongan kajian yang digunakan ialah data korpus yang dijana dari Sistem Pangkalan

Korpus Bahasa Melayu Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dan Malay Concordance Project (MCP).

Rajah 1: Aliran Pendekatan Semantik Inkuisitif.

(Nor Hashimah 2014)



Rajah 2: Triangulasi Semantik Inkuisitif



Rajah 2 di atas menunjukkan triangulasi semantik inkuisitif yang dilakukan oleh pengkaji dalam kajian ini. Pengkaji menganalisis ungkapan peribahasa yang terpilih dengan makna asalnya terlebih dahulu seterusnya ke semantik kognitif. Tingkat tertinggi dalam semantik adalah semantik inkuisitif. Kajian ini dikaji berdasarkan ilmu semantik inkuisitif dan persoalan kenapa akan dijawab di bahagian ini. Bahagian ini akan menerangkan secara terperinci mengenai peribahasa tersebut berdasarkan ilmu semantik inkuisitif dan seterusnya akan dikaitkan dengan akal budi masyarakat Melayu terhadap peribahasa tersebut.

HASIL DAPATAN

PERIBAHASA YANG MENONJOLKAN KONSEP KUASA MELALUI ASPEK PEMAKNAAN

Bahagian ini menyenaraikan konsep kuasa yang terdapat dalam peribahasa Melayu sekaligus mencapai objektif yang pertama. Pengkaji mendapati bahawa sebanyak 10 peribahasa yang berkonsepkan kuasa yang terdapat dalam buku-buku peribahasa yang telah dipilih. Namun hanya empat sahaja yang akan dihuraikan secara lanjut bagi menjawab objektif yang kedua. Berikut adalah merupakan senarai peribahasa yang telah dianalisis oleh pengkaji:

Jadual 2: Senarai Peribahasa yang berkonsepkan Kuasa

Peribahasa	Maksud peribahasa	Domain
Bagai helang hendak menerkam tikus	Memandang seseorang dengan perasaan marah	Kuasa
Harimau memperlihatkan kukunya	Orang yang memperlihatkan kekuasaannya	Kuasa
Adat gajah terdorong	Orang yang berkuasa biasanya menyalahgunakan kekuasaannya	Kuasa
Durian dengan mentimun, menggolek rosak, kena golek binasa	Orang yang lemah selalu rugi kerana tidak berdaya untuk melawan orang yang berkuasa	Kuasa
Gajah sama berjuang pelanduk mati di tengah-tengah	Jika pemimpin bergaduh, rakyat yang juga yang susah.	Kuasa
Cacing hendak menjadi naga	Orang yang kecil mahu jadi orang yang besar	Kuasa
Harimau mati meninggalkan belang, manusia mati meninggalkan nama, gajah mati meninggalkan gading	Orang yang berjasa akan selalu disebut-sebut orang walau telah lama dia mati	Kuasa
Pipit meminang anak enggang	Orang kecil (hina) hendak memperisterikan orang besar (mulia)	Kuasa
Seperti harimau hilang taring	Orang yang tidak mempunyai kekuasaan, keberanian, atau kekuatan untuk melakukan sesuatu	Kuasa
Yang teguh disokong, yang rebah ditindih	Ketidakadilan dalam tindakan	Kuasa

PERKAITAN ANTARA OBJEK DAN ASPEK PEMAKNAN PERIBAHASA

Hasil dapatan kajian menunjukkan empat daripada 10 peribahasa dihuraikan secara terperinci dan jelas. Keempat-empat peribahasa ini adalah peribahasa yang telah dianalisis oleh pengkaji dan akan dijelaskan menggunakan pendekatan semantik inkuisitif. Peribahasa yang telah dipilih oleh pengkaji adalah *bagai helang hendak menerkam anak tikus*, *harimau memperlihatkan kukunya*, *durian dengan mentimun menggolek rosak*, *kena golek binasa*, dan *pipit hendak memining anak enggang*. Data-data bagi peribahasa ini dianalisis seperti berikut.

1. *Bagai helang hendak menerkam tikus*

Jadual 3: Peribahasa *Bagai Helang hendak Menerkam Tikus*

Peribahasa	Maksud	Domain
<i>Bagai helang hendak menerkam tikus</i>	Memandang seseorang dengan perasaan marah	Kuasa

Tahap 1: Semantik Skrip

Data peribahasa dalam jadual 3 di atas ialah '*bagai helang hendak menerkam tikus*'. Menurut Kamus Peribahasa Melayu oleh Safinah Haji Said (1995) bermaksud memandang seseorang dengan perasaan yang marah.

Tahap 2: Semantik Resonans

Perspektif semantik resonans bagi peribahasa di atas dapat dilihat melalui pembuktian korpus dalam penggunaan ayat di bawah yang telah dianalisis menggunakan Rangka Rujuk Silang (RRS).

Data 1:

"Siti terlalu marah akan perbuatan Kamal yang sering mengganggu dirinya. Dia merenung wajah Kamal dengan pandangan yang menggerunkan ****" *bagai helang hendak menerkam tikus*****. Sumber: Korpus DBP

Data 1 di atas menunjukkan penggunaan Rangka Rujuk Silang bagi peribahasa '*bagai helang hendak menerkam tikus*'. Jika dilihat data korpus tersebut, 'pandangan yang sangat tajam' bersilang dengan '*bagai helang hendak menerkam tikus*'. Merujuk kepada peribahasa itu sendiri, Siti di dalam ayat tersebut mewakili helang yang sangat lapar dan memandangkan Kamal yang mewakili tikus. Perasaan marah itu dapat digambarkan dengan saiz di antara kedua-dua haiwan itu sendiri yang sangat jauh berbeza.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Umumnya kita ketahui bahawa burung helang adalah merupakan Raja Langit dan merupakan haiwan pemangsa yang paling dominan di langit dan sangat digeruni dan ditakuti. Kebiasaannya, burung helang lebih senang dijumpai di Hemisfera Utara termasuk Asia, Eropah, dan Amerika Utara. Malaysia merupakan salah satu negara yang telah diiktiraf sebagai negara Mega Diversiti atau kepelbagaian spesis dengan mempunyai lebih kurang 15,000 kepelbagaian flora dan fauna.

Oleh hal yang demikian tidak hairanlah sekiranya helang juga boleh dilihat di Malaysia iaitu terutamanya di Langkawi, Kedah. Teuku Iskandar (1970), menyatakan bahawa helang merupakan spesis haiwan dari keluarga burung dan berdarah panas yang secara lazimnya mencari makanan dengan cara menyambar mangsa menggunakan paruhnya yang sangat tajam itu. Helang juga merupakan sejenis haiwan mamalia yang mempunyai sayap, berparuh, dan tubuhnya dilitupi oleh bulu pelepah. Burung helang juga mempunyai paruh yang sangat tajam dan mempunyai sudut paruh yang bengkok yang bertujuan untuk mengoyakkan daging mangsa walaupun tidak bergigi. Helang mampu untuk membunuh mangsanya dengan sekali terkam sahaja. Helang juga mempunyai kuku yang sangat tajam dan helang juga sangat besar serta tinggi. Menurut Tom Warhol & Chris Reiter (2004), terdapat kira-kira 44 spesis helang yang ada di seluruh dunia. Hope B. Werness (2003) menyatakan antara spesis helang adalah spesis helang merah (*haliastur indus*), helang belalang (*microhierax fringillarus*), helang hindik (*spizaetus cirrhatus*), helang malam (*machaerhampus alcinus*), dan helang sewah (*accipiter gularis*). Manakala helang yang ada di Malaysia adalah dari jenis helang merah dan helang hitam. Spesis burung helang ini lebih mudah dikenal pasti kerana walaupun banyak jenis spesisnya namun rupa semua helang masih tetap sama. Helang juga terkenal sebagai penyerang hendap kerana helang sering datang tanpa disedari dan suka mengganggu haiwan ternakan (Mohd Rasdi Saamah, t.t.). Menurut Bart W. O’Gara (1994), helang merupakan pemangsa yang sangat efisien dan boleh menyebabkan kerugian besar jika dibiarkan hidup tanpa kawalan. Pada tahun 2006, Berita Harian pada 20 September 2006 melaporkan bahawa helang-helang di Rio De Janeiro, Brazil pernah mengganas dan menyerang penduduk di sekitar sehingga menyebabkan kecederaan yang serius pada muka dan kepala penduduk. Sejak zaman Nabi lagi Nabi Muhaammad SAW ada memperingatkan mengenai haiwan-haiwan yang tertentu. Ini menjadi perbincangan apabila mereka memperkatakan tentang haiwan fasiq (haiwan perosak) menurut Islam. Sabda baginga SAW:

Terjemahan: Dari Saidatina ‘Aishah RA, Nabi SAW pernah bersabda: “Lima (jenis) haiwan yang fasiq dan boleh dibunuh walaupun di tanah haram iaitu: tikus, kala jengking, burung helang, burung gagak dan anjing liar.” [al-Bukhari, Sahih al-Bukhari]

Lafaz “haiwan fasiq” dalam hadith bermaksud haiwan liar, perosak, jahat, buas, penceroboh, pengganggu, dan berbahaya kepada manusia (Ibn Manzur, t.t.). Jadi jelaslah

bahawa helang ini merupakan haiwan yang sangat kuat namun helang juga merupakan haiwan perosak yang sangat berbahaya jika tidak ada kawalan dari pihak berwajib.

Berbeza pula dengan tikus iaitu haiwan yang sangat bertentangan dengan helang. Tikus merupakan haiwan yang kecil dan juga merupakan salah satu haiwan yang sangat bijak. Tikus merupakan haiwan yang mempunyai sepasang gigi kacip dan digunakan untuk mengerit. Tikus merupakan sub-order Myomorpha, iaitu diletakkan di bawah keluarga Muridae. Muridae merupakan spesies haiwan yang menjadi spesies dominan disebabkan kebolehan mereka menerima dan mengeksploitasi pelbagai persekitaran dengan bantuan dari manusia agar tersebar ke seluruh dunia. Walaupun kedua-dua haiwan ini berbeza dari segi saiz dan kekuatan, namun kedua-dua haiwan ini dalam jenis kumpulan haiwan yang sama iaitu haiwan fasiq atau lebih dikenali sebagai haiwan perosak. Tikus adalah haiwan yang paling biasa dijumpai di kawasan perumahan yang sering merosakkan harta benda seperti merosakkan makanan, membawa sampah dan mengumpulnya di suatu tempat di kawasan yang disukai di dalam rumah tersebut, merosakkan tanaman dan yang paling teruk sekali boleh mendatangkan kematian sehingga boleh menyebabkan kematian. Antara penyakit yang berkaitan dengan tikus adalah kelenjar bengkak, jaundis, gangrene dan sebagainya. Kebiasaannya penyakit-penyakit ini terjadi akibat dari gigitan atau cakaran tikus, sentuhan secara langsung atau tidak langsung dengan tikus, dan sebagainya. Tikus mempunyai saiz yang lebih kecil berbanding helang dan mempunyai gigi dan kuku yang tajam sehinggakan boleh mendatangkan penyakit sekiranya terkena cakaran daripadanya. Namun, tikus juga merupakan haiwan yang memiliki daya ingatan yang sangat baik serta sangat lincah.

Jika berbalik kepada peribahasa yang telah dipilih, peribahasa tersebut mengambil helang dan tikus sebagai petunjuk dalam peribahasa tersebut. Setelah semua penjelasan mengenai helang dan tikus dijelaskan, pengkaji mendapati bahawasanya di antara helang dan tikus, helang merupakan haiwan yang paling berkuasa. Hal ini dibuktikan dengan perbezaan di antara kedua-dua sifat fizikal bagi kedua-dua haiwan tersebut yang disenaraikan dalam jadual 4.3:

Jadual 4: Perbezaan antara Helang dan Tikus

Haiwan	Helang	Tikus
Saiz	Besar	Kecil
Kuku	Sangat tajam	Tajam
Paruh	Tajam	Tiada paruh
Gigi	Sedikit	Banyak dan tajam

Jadual di atas menunjukkan kelebihan dan kekurangan yang terdapat di antara kedua-dua haiwan tersebut. Namun disebabkan saiz helang jauh berganda lebih besar dari tikus itu sudah cukup kuat membuktikan bahawasanya helang lebih berkuasa daripada tikus.

Walaupun kuku tikus juga tajam namun saiz kukunya sudah pasti jauh lebih kecil berbanding dengan helang. Tikus bukanlah sejenis haiwan yang lemah namun dalam peribahasa ini pengkaji ingin mengkaji konsep kuasa yang ada dalam peribahasa tersebut. Oleh hal yang demikian, tikus merupakan haiwan yang tidak mempunyai apa-apa kuasa dan peribahasa bagi helang hendak menerkam tikus itu menunjukkan bahawa sekiranya helang hendak menerkam mangsanya pasti ia menerkam dengan tepat dan sangat laju kerana helang merupakan pemangsa yang hebat sehinggakan digelar silent killer.

Dari zaman dahulu lagi, masyarakat Melayu sangat dekat dengan haiwan jenis burung. Hal ini kerana burung merujuk kepada kasih sayang, percintaan, kesetiaan, kecepatan, ketenangan dan sebagainya. Orang Melayu sangat terkenal dengan sifat kasih sayang dan sopan santunnya. Walaupun begitu, burung juga mengajar erti keberanian dan berdikari seperti helang. Helang menjadi tokoh utama pada lambang 26 negara merdeka kerana mereka beranggapan bahawa simbolik helang itu menunjukkan kekuasaan, kegagahan, kehebatan dan kebebasan. Jelaslah bahawa helang lebih berkuasa daripada tikus.

2. Harimau memperlihatkan kukunya

Jadual 5: Peribahasa Harimau memperlihatkan Kukunya

Peribahasa	Maksud	Domain
Harimau memperlihatkan Kukunya	Orang yang menunjukkan kekuasaannya	Kuasa

Tahap 1: Semantik Skrip

Data dalam jadual 5 menunjukkan peribahasa harimau memperlihatkan kukunya. Menurut Kamus Peribahasa Melayu oleh Safinah Haji Said (2019) mendefiniskan peribahasa tersebut bermaksud orang yang memperlihatkan kekuasaannya.

Tahap 2: Semantik Resonans

Data di atas dilihat dari perspektif semantik resonans melalui pembuktian korpus dalam penggunaan ayat di bawah yang telah dianalisis menggunakan Rangka Rujuk Silang (RRS).

Data 2:

“Ketua eksekutif syarikat Alam Berhad mula menunjukkan siapa dirinya yang sebenar dalam syarikat itu apabila semakin ramai yang tidak mendengar arahnya ***bagai harimau memperlihatkan kukunya***. Sumber: Korpus DBP

Data di atas tersebut menunjukkan RRS bagi peribahasa ‘harimau memperlihatkan kukunya’. Berdasarkan korpus kajian yang dikemukakan, peribahasa ‘harimau

memperlihatkan kukunya' merujuk kepada seseorang yang menunjukkan kekuasaannya. Baris ayat 'menunjukkan siapa dirinya yang sebenar' bersilang dengan peribahasa 'harimau memperlihatkan kukunya' yang merujuk kepada ketua eksekutif itu sudah mula menunjukkan kekuasaannya di syarikat itu.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Peribahasa yang berdomain kuasa ini ditunjuk melalui harimau. Sememangnya rakyat Malaysia sangat sinonim dengan harimau sejak zaman dahulu kala lagi. Harimau ini merupakan salah satu haiwan yang penting bagi negara Malaysia sehinggakan kebanyakan daripada logo yang dibuat di negara ini menggunakan harimau yang melambangkan kegagahan dan keberanian. Antaranya adalah logo jata negara yang meletakkan dua harimau di kiri dan kanannya yang melambangkan kewibawaan Malaysia. Selain itu, pasukan bola sepak Malaysia juga memasukkan harimau dalam logo mereka dan pasukan bola sepak Malaysia mendapat jolokan Harimau Malaya. Seterusnya, harimau juga terdapat dalam logo PDRM, Maybank, Proton, dan sebagainya yang melambangkan keberanian dan kekuatan rakyat Malaysia.

Harimau atau nama saintifiknya adalah *Phantera Tigris* yang juga digelar sebagai pak belang. Harimau merupakan spesies binatang yang terbesar di kumpulan 4 jenis kucing besar dalam gen *Phantera*. Harimau merupakan haiwan pemangsa dan berasal daripada Asia Timur dan Selatan. Terdapat 9 sub-spesies harimau yang ada di dunia ini iaitu harimau Bengal, Siberia Kutub Sumatera, Caspian, Jawa, Malaya, Indo China, China Selatan dan Bali. Harimau atau Pak Belang ini juga merupakan haiwan pemangsa yang digeruni di hutan selain daripada singa dek kerana harimau mempunyai kuku dan gigi taring yang sangat tajam serta panjang. Kebiasaannya, harimau mempunyai bulu yang lebat dan berwarna kemerahan atau perang berkarat, bulu dadanya berwarna keputihan. Kebanyakan harimau memiliki lebih 100 batang belang di anggota badan mereka dan belang tersebut berfungsi untuk membantu harimau menyorokkan diri dalam bayang bertelau-telau dan rumput panjang di sekitarnya. Selain itu, harimau juga mempunyai kaki dan bahu yang sangat kuat sehinggakan ia boleh mengheret mangsa yang lebih besar dan berat darinya. Umum ketahu bahawa harimau bukan sahaja cepat dalam mengejar mangsanya tetapi harimau juga mempunyai kemampuan melompat dan berenang yang luar biasa. Hal ini kerana harimau boleh melompat sehingga ketinggian mencapai 10 meter.

Peribahasa 'harimau menunjukkan kukunya' menunjukkan bahawa harimau adalah kekuasaan yang digambarkan. Hal ini kerana, simbolik harimau itu sendiri membawa maksud kegagahan dan keberanian. Walaupun, saiz harimau sedikit kecil berbanding dengan mangsa-mangsanya yang lain seperti kerbau, lembu, gajah dan lain-lain. Harimau tidak takut untuk menjadikan mereka sebagai santapan hariannya dek kerana harimau merupakan haiwan yang sangat berani tanpa memandang dari saiz. Kekuatannya juga tidak dapat dikalahkan oleh haiwan-haiwan yang lain. Jelaslah bahawa, ciri-ciri yang dimiliki oleh harimau menjadi asbab pembentukan peribahasa bagi harimau

memperlihatkan kukunya yang membawa maksud orang yang menunjukkan kekuasaannya adalah wajar kerana harimau itu sendiri melambangkan kekuasaannya.

3. Durian dengan mentimun, menggolek rosak, kena golek binasa

Jadual 6: Peribahasa Durian dengan Mentimun, Menggolek Rosak, Kena Golek Binasa

Peribahasa	Maksud	Domain
Durian dengan mentimun, menggolek rosak, kena golek binasa	Orang yang lemah selalu rugi kerana tidak berdaya untuk melawan orang yang berkuasa	Kuasa

Tahap 1: Semantik Skrip

Data dalam jadual 6 di atas, iaitu ‘durian dengan mentimun, menggolek rosak, kena golek binasa’. Peribahasa tersebut membawa maksud orang yang lemah selalu rugi kerana tidak berdaya untuk melawan orang yang berkuasa.

Tahap 2: Semantik Resonans

Data 3:

“Aiza yang memegang jawatan sebagai pembantu ketua kokurikulum di Sekolah Tinggi Klang berasa amat kesal apabila cadangan yang diberi ditolak mentah-mentah oleh ketuanya tanpa mendengarnya sampai habis terlebih dahulu ***umpama durian dengan mentimun, menggolek rosak, kena golek binasa***. Sumber: Korpus DBP

Data di atas menunjukkan contoh penggunaan peribahasa ‘durian dengan mentimun, kena golek rosak, kena golek binasa’ dalam ayat dan dianalisis menggunakan RRS. Berdasarkan peribahasa tersebut membawa maksud orang yang lemah selalu rugi kerana tidak berdaya melawan orang yang berkuasa. Baris ayat ‘Aiza yang memegang jawatan sebagai pembantu kokurikulum di Sekolah Tinggi klang’ berujuk silang dengan “umpama durian dengan mentimun’ dan baris ayat ‘cadangan yang diberi ditolak mentah-mentah oleh ketuanya’ berujuk silang dengan ayat ‘menggolek rosak, kena golek binasa’. Hal ini kerana Aiza tidak mampu untuk melawan ketuanya kerana dia hanya memegang jawatan bawahan sahaja oleh itu dia tidak mampu untuk melakukan apa-apa kerana cadangannya sudah ditolak mentah-mentah oleh ketuanya.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Peribahasa yang berdomain kuasa ini menggunakan objek yang konkrit sebagai abstrak iaitu durian dengan timun. Kebiasaannya, peribahasa Melayu banyak menggunakan haiwan dalam peribahasa yang dihasilkan namun peribahasa ini menggunakan buah dan sayuran sebagai objek bagi peribahasa tersebut. Peribahasa yang dihasilkan oleh masyarakat Melayu bukanlah dibuat secara ala kadar sahaja namun dibuat dengan ketajaman serta ketelitian minda mereka terhadap sesuatu.

Durian adalah buah yang paling popular di Asia Tenggara terutamanya di Malaysia. Jika di hutan singa yang memegang gelaran raja hutan manakala bagi buah, durian yang memegang takhta sebagai raja buah. Hal ini demikian kerana saiznya yang besar, dan baunya yang unik.

Bentuk durian berbeza-beza antara satu sama lain ada bentuk yang bujur hingga bulat. Durian merupakan buah tropikal yang berasal daripada Indonesia, Filipina, Brunei, dan Malaysia. Nama genus durian adalah *Durio* yang membawa maksud 'duri' dan berasal daripada perkataan bahasa Melayu. Pokok durian boleh mencapai ketinggian sehingga 25 ke 50 meter dan boleh membesar sehingga 30 sentimeter panjang dan 15 sentimeter diameter buah dan kebiasaannya berat buah durian dari 1 kilogram hingga 3 kilogram. Buah durian ini dikatakan unik dan lain daripada buah yang lain dek kerana buah ini boleh dimakan walaupun tidak masak sepenuhnya lagi, dan digunakan sebagai pelbagai perisa kepada pelbagai jenis makanan sebagai contoh tempoyak, cendol durian, durian sambal dan sebagainya. Rasanya yang unik itu boleh masuk hampir dengan kesemua jenis makanan dan manisan. Tambahan pula, setiap bahagian buah durian juga mempunyai kegunaannya yang tersendiri.

Umum kita ketahui bahawa buah durian mempunyai bau yang sangat kuat sehingga meninggalkan baunya itu dimana-mana. Oleh hal yang demikian, untuk menghilangkan bau durian tersebut adalah dengan cara menggunakan bahagian dari durian itu sendiri seperti untuk menghilangkan bau durian di dalam kereta boleh menggunakan batang durian tersebut dengan cara meletakkan batang durian tersebut di penghawa dingin dan sekiranya ingin menghilangkan bau durian di tangan boleh menggunakan bahagian dalam durian yang dikenali sebagai pangsa dengan cara meletakkan air di dalamnya dan membasuh tangan menggunakan air dari pangsa tersebut. Bijinya juga boleh dimakan selepas dimasak. Ciri-ciri fizikal pada durian ini seperti durinya yang tajam pada kulit durian boleh menyebabkan objek yang bergesel dengannya mengalami kerosakan atau melukakan seseorang. Ciri-ciri yang dimiliki buah ini telah diaplikasikan kepada masyarakat yang mempunyai 'pengaruh' atau 'kekuasaan' yang besar dan kuasa tersebut disalahgunakan oleh orang yang berpengaruh tersebut sekaligus bertindak untuk menindas orang bawahannya.

Timun merupakan sejenis sayur-sayuran yang sering dibuat ulam dan boleh dimakan begitu saja. Timun atau nama saintifiknya *Cucumis Sativus* Linn. Sayur timun merupakan

sejenis sayur yang berasal dari keluarga Cucurbitaceae atau Cucumber dalam Bahasa Inggeris. Sayur timun ini adalah merupakan sayuran yang mempunyai banyak khasiat sehinggakan disebut dalam hadis bahawasanya Rasulullah sering memakan kurma segar dengan timun untuk menjaga kesihatan.

“Rasulullah sering makan mentimun dicampur dengan kurma basah”

Hadis Riwayat Tirmidzi.

Jika kita lihat daripada penelitian moden timun mempunyai banyak zat-zat makanan yang sihat. Antaranya adalah kandungan protein (0.5g), karbohidrat (4.0 mg), kalsium (14.0 mg), besi (0.2 mg), fosforus (21.0 mg), kalium (76.0 mg), natrium (13.0 mg), vitamin B1 (0.03 mg), vitamin B2 (0.06 mg), vitamin C (9.7 mg), dan niacin (0.10 mg). Oleh hal yang demikian, timun merupakan salah satu sayur yang sangat baik digunakan sebagai tonik kesihatan, dan kecantikan. Timun juga boleh menjadi penyejuk badan ketika demam kerana timun bersifat sejuk. Dari segi fizikal pula batang timun berbentuk segi empat, kuat serta mempunyai bulu halus di sekitarnya dan boleh mencapai kepanjangan 2.5 meter. Buahnya berbentuk bujur dan berwarna hijau muda jika timun tersebut belum masak dan akan bertukar kepada warna keperangan bila sudah matang. Jika dibandingkan di antara buah durian dan timun ini data dilihat perbezaannya yang ketara dimana buah durian mempunyai duri dan sangat kuat berbeza dengan timun yang sangat lembut dan berair serta mempunyai lapisan kulit yang licin. Ciri-ciri fizikal timun yang telah dinyatakan menjadikan sayuran ini sebagai sayuran yang mudah rosak sekaligus memberikan perumpamaan sebagai orang lemah dalam peribahasa Melayu.

Peribahasa ‘durian dengan timun, menggolek rosak, kena golek binasa’, menunjukkan bahawa durian adalah kuasa yang digambarkan. Hal ini kerana tekstur dan ciri fizikal yang dimiliki oleh durian itu sendiri lebih kuat berbanding dengan timun. Peribahasa ini menunjukkan bahawa orang yang lemah akan ditindas oleh orang yang lebih berkuasa. Oleh hal yang demikian, kekuasaan yang dimiliki oleh seseorang tidak seharusnya disalahgunakan terhadap golongan bawahan. Mereka seharusnya menggunakan kekuasaan yang dimiliki untuk menjalankan amanah, dan tanggungjawab yang telah diberi. Kepimpinan yang baik akan melahirkan pekerja yang amanah dan berdedikasi.

4. Pipit Meminang Anak Enggang

Jadual 7: Peribahasa Pipit Meminang anak Enggang

Peribahasa	Maksudnya	Domain
Pipit meminang anak enggang	Orang kecil (hina) hendak memperisterikan orang besar (mulia)	Kuasa

Tahap 1: Semantik Skrip

Jadual 7 menunjukkan peribahasa yang dipilih oleh pengkaji iaitu ‘pipit memiming enggang’. Peribahasa ini membawa maksud orang yang kecil (hina) hendak memperisterikan orang yang besar (mulia).

Tahap 2: Semantik Resonans

Semantik resonans menggunakan RRS untuk mengkaji data bagi peribahasa bagi pipit memiming anak enggang. Menurut Abdullah & Daud (2007), Menyatakan bahawa bagi memahami maksud sebenar sesuatu peribahasa, pendengar perlulah mempunyai rujukan berdasarkan pengalaman sendiri atau pengetahuan yang sedia ada bagi mendapatkan kerelevanan yang maksimum sekaligus pembaca akan memahami peribahasa dengan bantuan maklumat tambahan.

“Sedarlah diri kita ni siapa dengan Afifah tu, jauh darjat kita dengan dia tau. Dia anak pengarah perubatan hospital Bainun sedangkan kamu hanya seorang mat despatch sahaja. Bak kata pepatah, bagi pipit dengan enggang”, kata Azri kepada Ikmal.

Data di atas dianalisis menggunakan RRS. Baris ayat ‘Dia anak pengarah perubatan hospital Bainun’ berujuk silang dengan ‘pipit’ manakala ‘kamu hanya seorang mat dispatch sahaja’ berujuk silang dengan ‘enggang’. Peribahasa ini memnyampaikan maksud bahawa seseorang yang ingin memperisterikan seseorang yang jauh lebih kaya atau tinggi darjatnya tidak sesuai dengan orang yang biasa-biasa sahaja. Jika dilihat antara saiz, warna burung pipit dan enggang sangatlah jauh berbeza.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Peribahasa ini menggunakan haiwan jenis burung iaitu burung pipit dan burung enggang. Masyarakat Melayu pada zaman dahulu hanya menggunakan flora, fauna, dan alam sekitar sahaja untuk membuat peribahasa. Peribahasa yang dibuat dilakukan dengan teliti agar mesej yang ingin disampaikan sampai kepada pembaca seperti peribahasa ‘bagai pipit memianng anak enggang’.

Burung pipit atau nama saintifiknya *Lochura Punctuata* merupakan sejenis burung yang boleh dijumpai di kawasan kampun atau kawasan padi. Burung pipit ini berasal dari keluarga Estrildidae yang berasal dari India, Asia Tenggara, China, serta Benua Afrika. Burung pipit ini bersaiz kecil iaitu hanya 10 cm dan hanya mencapai berat 5 gram sahaja. Kebiasaannya, burung pipit membuat sarang di pohon yang tinggi untuk melindungi dirinya daripada haiwan-haiwan pemangsa seperti ular, kadal, dan sebagainya. Ketinggian pohon yang dipilih untuk dijadikan sarangnya antara 4 hingga 6 meter. Unikny sarang burung pipit dibuat menggunakan daun kering, rumput kering, atau jerami padi. Burung pipit yang liar sering ditangkap menggunakan pelbagai cara termasuk

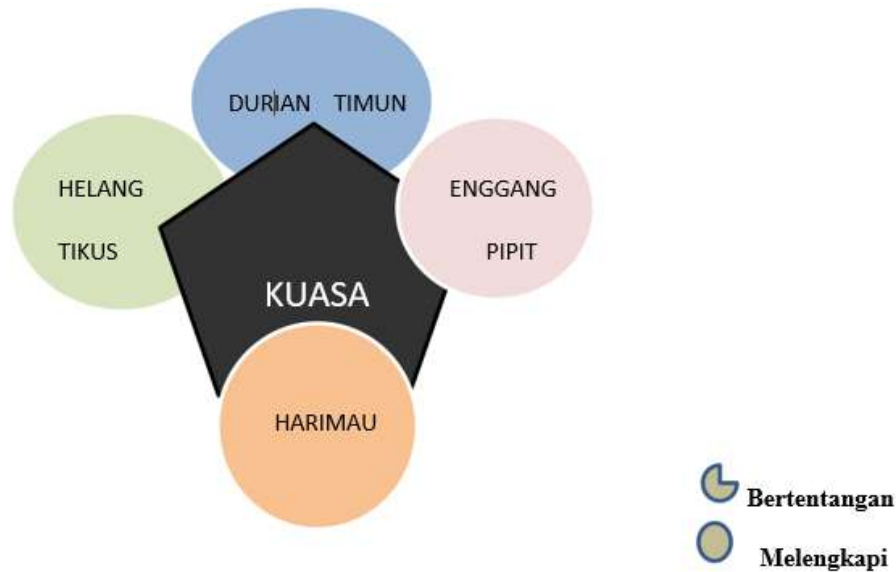
memasan getah atau meletakkan gam dikayu tempat burung tersebut singgah. Burung pipit terdiri daripada 40 spesies burung pipit di seluruh dunia tetapi hanya beberapa jenis sahaja yang mudah dijumpai di Malaysia. Antaranya adalah pipit haji, pipit putih hitam, pipit haji hitam, dan pipit jawa. Burung pipit juga hidup dalam kelompok yang banyak.

Berbeza dengan burung enggang yang hidup tidak berkelompok dan lebih gemar sendiri sahaja. Burung enggang atau nama saintifiknya *Buceros* yang merujuk kepada bentuk paruhnya dan membawa maksud tanduk lembu dalam Bahasa Yunani.

Burung enggang mempunyai 57 spesies dan tergolong dalam kumpulan Bucerotidae. Antara jenis burung enggang adalah burung enggang badak, burung enggang jambul hitam, burung enggang belukar dan sebagainya. Burung enggang badak merupakan satu-satunya burung enggang yang menjadi ikon negeri Sarawak atau nama lainnya *Rhinoceros Hornbill*. Burung enggang merupakan sejenis haiwan omnivor dengan besar dalam lingkungan 12 inci sehingga boleh mencapai 3 kaki dan boleh hidup sehingga 35 ke 50 tahun. Burung enggang ini merupakan haiwan liar yang dilindungi mengikut Ordinan Perlindungan hidupan Liar (1998). Burung enggang suka duduk di kawasan hutan dan juga di bukit rendah. Berbalik kepada peribahasa yang ingin pengkaji kupas tadi, ciri-ciri fizikal di antara burung pipit dan burung enggang juga sudah cukup memberikan gambaran bahawa kedua-duanya mempunyai perbezaan yang ketara. Di sini, jelaslah bahawa burung enggang memegang kuasa tersebut dibandingkan dengan pipit. Pipit melambangkan orang yang kecil atau hina manakala burung enggang melambangkan orang yang tinggi atau mulia darjatnya.

Oleh hal yang demikian, berdasarkan rajah di bawah, analisis dilakukan terhadap empat peribahasa. Peribahasa yang tercipta melalui gandingan 'helang-tikus', 'durian-timun', dan 'pipit-enggang' menunjukkan unsur kuasa pertentangan bagi maksud yang disampaikan. Domain kuasa dipegang oleh helang, durian, dan enggang. Hal ini dikatakan demikian kerana ciri-ciri fizikal yang dimiliki jauh berbeza dengan objek yang bertentangan seperti tikus, timun, dan pipit. Pengkaji mendapati kebanyakan objek yang mempunyai 'kuasa' itu mempunyai saiz yang besar, kuat, dan keras. Jika dilihat dari perspektif masyarakat, kekuasaan kebiasaannya dipegang oleh orang-orang yang mempunyai darjat, pengaruh, dan ketertinggian di antara mereka. Namun, seringkali kuasa yang dimiliki itu disalahgunakan oleh pemimpin yang tidak bertanggungjawab dan tidak amanah namun sekiranya kuasa itu dimiliki oleh pemimpin yang benar maka dia dapat memberikan contoh yang bagus kepada para pekerjanya sekaligus menjadi ikutan orang bawahannya untuk menggunakan kuasa itu dengan cara yang betul. Manakala, bagi 'kekuasaan' yang dimiliki 'harimau' menunjukkan unsur kuasa saling melengkapi. Hal ini demikian kerana, kekuasaan yang dimiliki oleh seseorang itu tidak ada gunanya sekiranya tidak ada orang bawahannya. Jadi sebenarnya pekerja dan orang atasan saling memerlukan diantara satu sama lain.

Rajah 3: Elemen dualisme dalam peribahasa Melayu



Natijahnya, pengkaji telah menjelaskan dan menghuraikan secara terperinci mengenai peribahasa yang telah dipilih dan ditapis. Analisis dan dapatan daripada kajian ini mendapati bahawa pengkaji telah memberikan penjelasan yang mendalam dan terperinci mengenai konsep kuasa yang ada dalam peribahasa Melayu. Kajian ini diharapkan dapat menjadi titik tolak dan rujukan kepada pengkaji-pengkaji akan datang yang mempunyai ciri-ciri subjek kajian yang hampir sama.

PERBINCANGAN

Berdasarkan kajian yang telah dilakukan, pengkaji telah berjaya mencapai kedua-dua objektif utama kajian iaitu mengenal pasti konsep kuasa dalam peribahasa Melayu dan menghuraikan konsep kuasa berdasarkan ilmu semantik inkuisitif dalam peribahasa Melayu. Analisis dilakukan berdasarkan kerangka teoritikal yang telah dikemukakan oleh Mery Fatimah Subet & Mohd Ridzuan Md. Nasir (2019), yang meliputi aspek peribahasa dan semantik inkuisitif. Kaedah yang digunakan untuk mengumpul data ialah kaedah internet dan kaedah analisis teks.

Selain itu, data-data yang dikumpulkan dianalisis dan ditukar kepada bentuk teks, gambar rajah, dan penjadualan data. Berdasarkan objektif ini pengkaji mendapati bahawa terdapat banyak peribahasa yang mempunyai konsep kuasa. Selain itu, pengkaji juga telah mencapai objektif kedua bagi kajian ini iaitu menghuraikan konsep kuasa berdasarkan ilmu semantik inkuisitif dalam peribahasa Melayu. Pengkaji menghuraikan dengan jelas empat daripada 10 peribahasa yang telah dipilih. Analisis kajian mendapati bahawa konsep kuasa ini sangat meluas penggunaannya dalam peribahasa Melayu dan telah diguna pakai oleh orang-orang yang terdahulu. Persoalan kajian kenapa telah dijawab sepenuhnya oleh

pengkaji dalam bab 4.

Oleh hal yang demikian, pengkaji dapat menganalisis dan menghuraikan setiap peribahasa secara terperinci dan jelas. Pengkaji melihat dari setiap sudut kuasa agar huraian yang ingin disampaikan sampai kepada pembaca atau para pengkaji yang lain.

LIMITASI DAN CADANGAN KAJIAN

Cadangan kajian lanjutan ini bertujuan untuk menambah baik kajian sekiranya ada pengkaji akan datang melakukan kajian yang sama atau hampir sama dengan kajian ini. Penambahbaikan ini adalah untuk memastikan pengkaji akan datang mendapat dapatan yang lebih jelas dan jitu. Antara penambahbaikan yang boleh dibuat adalah seperti dalam perbincangan seterusnya. Penambahbaikan yang utama adalah pengkaji boleh meluaskan lagi kajian konsep kuasa ini kepada skop yang lebih besar seperti konsep kuasa dalam filem, konsep kuasa dalam buku, dan sebagainya. Hal ini demikian kerana agar kajian mengenai konsep kuasa ini lebih meluas dan pengkaji akan datang lebih terbuka fikiran untuk membuat suatu kajian lain daripada yang sudah biasa dibuat oleh pengkaji lain. Secara tidak langsung dapat dijadikan bahan rujukan untuk pengkaji-pengkaji akan datang. Selain itu, pengkaji seharusnya mempelbagaikan lagi kajian peribahasa dalam aspek yang lain seperti kajian semantik kognitif, kajian bahasa, dan sebagainya.

RUJUKAN

- Al-Fin, M., Nor, C. M., Jalaluddin, H., Bahasa, P., Fakulti, D. L., Sosial, S., Kemanusiaan, D., & Man, C (2018). Unsur Burung Dalam Pantun: Analisis Semantik Inkuisitif Elements Of A Bird In Pantun: Semantic Inquisitive Analysis. In *JURNAL WACANA SARJANA Jilid* (Vol. 2, Issue 1).
- Amirul Sahdun, M., & Jamilah Rosly, N. (2021). *Semantik Kognitif dalam Peribahasa Melayu Bersumberkan Air* (Vol. 4, Issue 1).
- Azma, Z., Hamzah, Z., Moden, F. B., Komunikasi, D., Fuad, A., & Hassan, M. (2011). Bahasa Dan Pemikiran Dalam Peribahasa Melayu. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*, 11(3).BAB3. (n.d.).*Belajar daripada Burung Helang – Persatuan Belia Islam Nasional (PEMBINA)*. (n.d.). Persatuan Belia Islam Nasional (PEMBINA).
- Retrieved June 20, 2023, from https://pembina.com.my/belajar-daripada-burung-helang/Berbagai_Fakta_Menarik_tentang_Burung_Pipit. (2021, August 12). Halodoc. Diakses Jun 20, 2023, dari <https://www.halodoc.com/artikel/berbagai-fakta-menarik-tentang-burung-pipit>
- Ciri-Ciri Harimau, Hewan dengan Belang di Kulit Bukan Bulu - Semua Halaman - Bobo*. (2022, Julai 8).

- Bobo.ID. Diakses Jun 20, 2023, from <https://bobo.grid.id/read/083366373/ciri-ciri-harimauhewan-dengan-belang-di-kulit-bukan-bulu?page=all>
- Daud, M. Z., Abdullah, N. A., & Subet, M. F. (2021). A reflection on the negative side of crows in Malay proverbs: Inquisitive semantics analysis. *Issues in Language Studies*, 10(2), 24–44. <https://doi.org/10.33736/ils.2764.2021>
- Daud, M. Z., & Subet, M. F. (2019). *Jurnal Kemanusiaan AYAM (GALLUS GALLUS DOMESTICUS)*
- DALAM PERIBAHASA MELAYU: ANALISIS SEMANTIK INKUISITIF. www.jurnal-kemanusiaan.utm.my
- Definisi Bahasa Menurut Pandangan Ahli Linguistik. (2010, October 16). Bahasa Asing Yang Di Murnikan Ke Dalam Bahasa Melayu. Diakses Jun 20, 2023, dari <http://h2hnurul-nurul-nurul.blogspot.com/2010/10/definisi-bahasa-menurut-pandangan-ahli.html#>
- Durian: ciri, apa itu, rasanya dan buahnya. (n.d.). Jardineria On. Diakses Jun 20, 2023, dari <https://www.jardineriaon.com/ms/durian-dan-buahnya.html>
- DURIAN - Definisi durian dalam kamus Melayu. (n.d.). Educalingo. Diakses Jun 20, 2023, dari <https://educalingo.com/ms/dic-ms/durian>
- FAKTA TENTANG TIKUS (PART 2). (2021, May 27). Anim Agro Technology. Diakses Jun 20, 2023, dari <http://animhosnan.blogspot.com/2021/05/fakta-tentang-tikus-part-2.html>
- FAKTA TENTANG TIMUN DAN KHASIATNYA. (2019, November 18). Anim Agro Technology. Diakses Jun 20, 2023, dari <http://animhosnan.blogspot.com/2019/11/fakta-tentang-timun-dankhasiatnya.html>
- Farhan Bin, M., Ariffin, M. D., Al-Qur'an, J., & Al-Hadith, D. (2015). *ANALISIS HADITH MENGENAI HAIWAN FASIQ DALAM AL-KUTUB AL-SITTAH: KAJIAN TERHADAP PERSEPSI MASYARAKAT MELAYU DI DAERAH PENGKALAN HULU, PERAK*.
- Hadis tentang Makan Mentimun dan Kurma | Al Qur'an dan Hadis › LADUNI.ID - Layanan Dokumentasi Ulama dan Keislaman*. (2019, April 15). Laduni.id. Diakses Jun 20, 2023, dari <https://www.laduni.id/post/read/58545/hadits-tentang-makan-mentimun-dan-kurma> Farhan, M., Ariffin, M., Ahmad, K., Ramli, M. A., Abdullah, M. N., Al-Quran, J., Al-Hadith, D., Islam, A.
- P., Malaya, U., Lumpur, K., Fiqh, J., & Usul, D. (2016). *Eagle Threat: Significant and Control Techniques According to al-Hadith Perspective*. 10(2), 29–40.
- HELANG | SULTAN ALAEDDIN SULEIMAN SHAH COLLEGE. (2022, October 7). KOLEJ SULTAN ALAEDDIN SULEIMAN SHAH. Retrieved June 20, 2023, from <https://kosass.upm.edu.my/artikel/helang-69425>

Tahap Keberkesanan Penguasaan Kemahiran Bertutur Bahasa Melayu dalam Kalangan Pensyarah Asing

Nora'Azian Nahar*, Nurul Jamilah Rosly

Jabatan Bahasa Melayu, Kulliyah Bahasa dan Pengurusan,
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Malaysia.

*correspondence E-mail: noraazian@iium.edu.my

Kata kunci: Kemahiran Bertutur, Pensyarah Asing, Pemartabatan, Bahasa Melayu

ABSTRAK

Pensyarah warga asing yang mengajar di Malaysia tidak terlepas daripada permasalahan untuk berkomunikasi dengan pelajar menggunakan bahasa Melayu. Hal ini disebabkan 99% pelajar di tempat mereka bertugas adalah berbangsa Melayu. Sebanyak 7 orang pensyarah warga asing yang bertugas di Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM) Pagoh telah dipilih untuk mendapatkan data dalam usaha memartabatkan bahasa Melayu. Sebanyak 3 orang pensyarah ditugaskan untuk memberikan bimbingan BM semasa cuti semester menggunakan modul yang telah dibangunkan oleh mereka. Kajian menggunakan reka bentuk kualitatif dengan mengaplikasikan kaedah temu bual, pemerhatian dan soal selidik. Hasil analisis mendapati hanya 42.9% pensyarah warga asing yang menguasai 10 daripada 38 tajuk yang diajar semasa program 'Mari Belajar Bahasa Melayu' manakala 57.1% kurang menguasai. Daripada temu bual yang telah dijalankan, hal ini berlaku kerana kurang sambutan daripada pensyarah warga asing bagi program yang dijalankan. Kehadiran yang dicatatkan sepanjang program berlangsung hanya seorang yang kehadiran penuh manakala pensyarah warga asing yang lain hanya hadir 1 kali sepanjang kelas diadakan. Tahap keberkesanan penguasaan kemahiran bertutur bagi pensyarah yang komited sepanjang program diadakan, dapat diperhatikan melalui pertemuan harian dengan pensyarah Melayu atau pelajar Melayu di sekitar kawasan universiti. Pensyarah warga asing akan menegur menggunakan ucap selamat yang telah dipelajari dan kedapatan juga mereka menulis di dalam WhatsApp untuk mengucapkan selamat hari jadi dan ucapan-ucapan lain dalam bahasa Melayu. Maklumat terpenting hasil daripada Program 'Mari Belajar Bahasa Melayu' memberikan impak kepada pensyarah warga asing untuk menggunakan bahasa Melayu semasa bertemu dengan rakan sekerja berbangsa Melayu. Usaha yang berterusan pasti membuahkan hasil yang padu. Secara keseluruhannya, dapatan menunjukkan elemen kemahiran

komunikatif tidak diterjemahkan dengan baik kerana tidak mencapai tahap yang diharapkan.

PENGENALAN

Kemahiran bertutur merupakan tanda aras kejayaan penguasaan sesuatu bahasa. Hal ini disebabkan kemahiran bertutur berlaku secara spontan. Semasa bertutur seseorang tidak boleh menyunting atau mengulang balik perkara-perkara yang dituturkannya (Mahzan Arshad, 2016). Pensyarah warga asing yang mengajar di Malaysia juga tidak terkecuali mempelajari bahasa Melayu untuk berkomunikasi dengan pelajar di Malaysia yang kebanyakannya berbangsa Melayu. Kekangan dalam menguasai bahasa Melayu sebagai bahasa kedua telah menjejaskan tahap komunikasi antara pelajar dengan pensyarah warga asing.

KAJIAN LITERATUR

Masalah utama yang dihadapi oleh penutur bahasa asing ialah kemahiran bertutur kerana kemahiran bertutur berlaku secara spontan dan keempat-empat kemahiran iaitu kemahiran mendengar, bertutur, membaca dan menulis berlaku serentak (Mahzan Arshad, 2016). Selain itu, dalam konteks mempelajari bahasa kedua atau ketiga kemahiran bertutur dikuasai secara pemerolehan (Krashen, 1994) dan tidak formal (Fa'izah, Zamri & Amin, 2009).

Berdasarkan kajian lepas, didapati kebanyakan tenaga pengajar yang menguruskan kelas bahasa asing lebih cenderung mengamalkan kemahiran bertutur menerusi aktiviti pertuturan yang dipimpin mengikut kehendak pengajar dan lebih berhubung kait dengan latih tubi linguistik bahasa yang terdapat dalam kandungan atau konteks pelajaran bahasa semata-mata (Adrian Doff & Craig Thaine, 2015). Penggunaan kaedah pengajaran dan pembelajaran yang berpusatkan guru digunakan mendedahkan banyak kelemahannya disebabkan kepentingan diberikan kepada pencapaian secara keseluruhan kelas tanpa mengambil kira ciri-ciri perbezaan pelajar terutamanya kebolehan dan minat mereka. Namun pendapat tersebut disangkal oleh Mardian Shah Omar (2018). Baginya, penggunaan teknik, kaedah pengajaran, pengetahuan dan kemahiran guru yang mengajar berdasarkan pengalaman masing-masing sehinggakan wujud kepelbagaian teknik inilah yang merupakan masalah kerana menyebabkan kebolehan berbahasa Melayu dalam kalangan pelajar asing berlainan tahap. Kajian Juwairiah Osman et al. (2021) pula mendapati perbezaan tahap penguasaan kemahiran bertutur pelajar asing disebabkan kurangnya penggunaan pendekatan teknologi aplikasi melalui penggunaan telefon pintar sama ada yang diambil dari luar atau dicipta sendiri oleh tenaga pengajar menyebabkan kemahiran bertutur pelajar asing yang mempelajari bahasa Melayu di peringkat universiti berbeza-beza.

Kini, ditinjau pula permasalahan kemahiran bertutur yang dihadapi oleh penutur asing dewasa terutamanya golongan profesional. Dapatan kajian lalu mendapati terdapat perbezaan ciri-ciri pembelajaran golongan penutur asing dewasa dengan pelajar penutur asing. Hal ini disebabkan pembelajaran golongan penutur asing dewasa bersifat sendiri dan mereka mahu menggunakan bahasa tersebut serta-merta secara interaktif. Berbeza dengan motivasi pelajar penutur asing lebih kepada motivasi instrumental. (Siti Saniah et al. 2018). Tambahan pula, penutur asing dewasa mempunyai tanggapan bahawa bahasa Melayu sememangnya bahasa yang sukar dipelajari sehingga menyebabkan mereka tidak berminat dan kurang keyakinan, tiada kemahuan serta kurang bermotivasi untuk mempelajarinya (Jyh Wee Sew 2005; Metzger 2009; Pogadev (2005). Kesannya, penutur asing dewasa menjadi kurang kreatif dan tidak berinisiatif meneroka ilmu-ilmu baharu (Zamri Mahamod, 2016). Lagipun, penutur asing dewasa hanya cenderung menghafal kosa kata semata-mata dan masih mengamalkan terjemahan langsung daripada bahasa jati masing-masing serta gagal menguasai kecekapan bertutur (Punitha et al. 2017).

Kajian ingin dijalankan untuk mengenal pasti tahap keberkesanan penguasaan kemahiran bertutur bahasa Melayu dalam kalangan pensyarah asing di Kulliyah Bahasa dan Pengurusan (KLM), Universiti Islam Antarabangsa Malaysia kampus Pagoh, Johor. Selain untuk menambahbaik kajian-kajian lalu, kajian juga ingin dijalankan untuk membuktikan Teori Krashen (1994) bahawa pemerolehan bahasa kedua hanya dicapai apabila bahasa tersebut digunakan semasa berkomunikasi secara sedar dan pembelajaran sedar tidak boleh digunakan sebagai sumber hasil bahasa yang spontan. Kemahiran bertutur menggunakan bahasa Melayu bagi memastikan setiap golongan penutur asing dewasa meneruskan kelangsungan hidup dalam masyarakat yang pelbagai etnik di Malaysia.

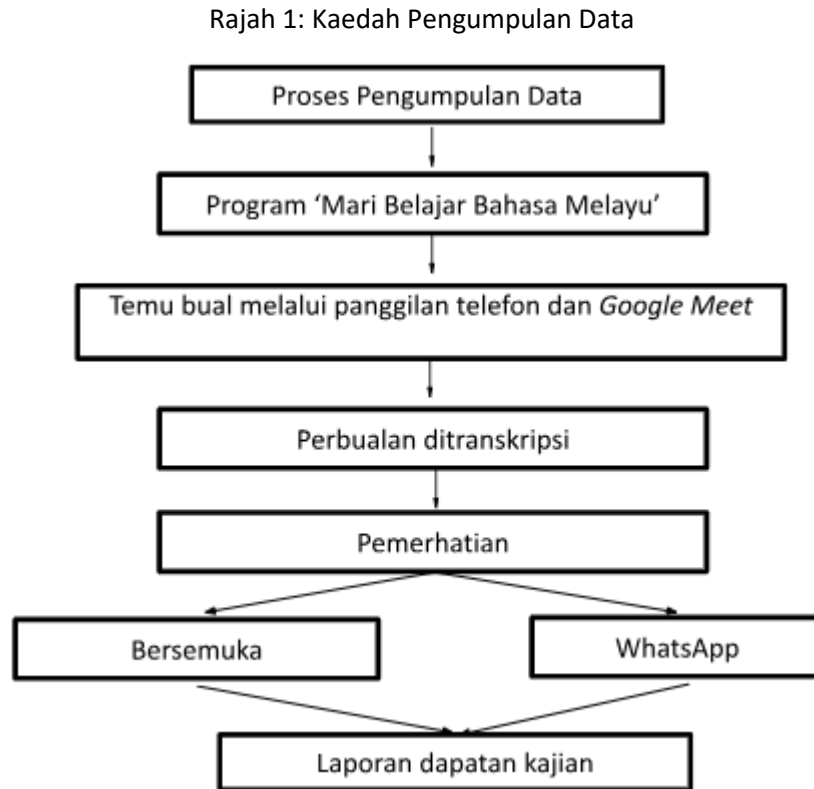
METODOLOGI KAJIAN

Data kajian ini diperoleh menggunakan reka bentuk kualitatif dengan memberikan soal selidik kepada subjek kajian. Soal selidik dibangunkan untuk menjawab objektif kajian. Subjek kajian ini terdiri daripada pensyarah warga asing yang mengajar bahasa di Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM).

Kaedah Pensampelan

Spenser dan Spencer (1993) dalam Ghazali et al. (2018) menyatakan bagi memperoleh data kualitatif yang bernilai, jumlah 7 orang responden diperlukan. Berdasarkan pandangan tersebut pengkaji telah memilih seramai 7 orang pensyarah asing secara rawak untuk ditemu bual dalam kajian ini. Sampel kajian terdiri daripada 6 orang pensyarah warga asing lelaki manakala hanya seorang wanita. Keenam-enam pensyarah lelaki mengajar subjek bahasa Arab manakala subjek kajian wanita mengajar bahasa Perancis. Ketujuh-tujuh pensyarah yang dipilih ada yang telah menetap di Malaysia melebihi 30 tahun dan ada yang kurang daripada 2 tahun. Pengumpulan data kajian

berdasarkan carta aliran pada Rajah 1.



Kaedah pengumpulan data bagi mencapai objektif kajian adalah seperti berikut:

(a) Kaedah Temu Bual Berstruktur

Penyelidik menggunakan kaedah temu bual separa berstruktur kerana berdasarkan pandangan Meriam (1989) kaedah temu bual jenis ini bersifat fleksibel dan kaedah ini membolehkan subjek kajian menghuraikan perkara-perkara yang difikirkan sesuai dengan kehendak objektif yang ingin dicapai. Temu bual telah dijalankan menggunakan panggilan telefon dan Google Meet.

(b) Kaedah Rakaman

Kaedah kedua yang digunakan oleh penyelidik ialah kaedah rakaman. Proses temu bual yang berlangsung dalam Google Meet dirakam dan rakaman tersebut akan dirujuk semula bagi menjalankan transkripsi teks sebelum dianalisis. Sesi temu bual tersebut berpandukan log temu bual yang telah disediakan terlebih dahulu sebagai rujukan kepada penyelidik untuk melaksanakan temu bual bersama-sama subjek kajian. Rakaman itu kemudiannya diberikan kod, diletakkan tarikh dan ditranskripsikan secara verbatim. Abjad SK mewakili subjek kajian manakala nombor 1, 2, 3 hingga 7 merujuk kepada subjek kajian pertama, kedua dan seterusnya.

(c) Kaedah Pemerhatian

Penyelidik juga menggunakan kaedah pemerhatian turut serta iaitu penyelidik turut serta dalam kumpulan WhasApp staf KLM. Semasa kelas bersemuka dijalankan penyelidik sering terserempak dengan pensyarah asing di dalam lif, di lobi, di koridor kelas, semasa program universiti, di kafe, di mahallah, atau di kawasan universiti. Setiap pertemuan secara bersemuka dan respons daripada pensyarah warga asing di dalam WhasApp dicatatkan untuk didokumentasikan.

Instrumen Kajian

Penyelidik menggunakan modul 'Mari Belajar Bahasa Melayu' yang dibangunkan oleh pensyarah-pensyarah KLM. Sebanyak 54 tajuk disediakan di dalam modul tersebut, namun dalam tempoh 6 minggu Program Mari Belajar Bahasa Melayu dilaksanakan, hanya 38 tajuk terpilih yang sempat diperkenalkan kepada subjek kajian. Tajuk-tajuk juga dipilih mengikut keperluan dan permintaan daripada subjek kajian.

HASIL DAPATAN

Bagi menentukan sama ada subjek kajian menguasai tajuk atau kurang menguasai, penyelidik telah menunjukkan gambar-gambar tunggal atau gambar bersiri kepada subjek kajian di samping bersoal jawab semasa di dalam Google Meet. Subjek kajian perlu menjawab soalan-soalan yang diajukan secara spontan tanpa merujuk bahan kerana temu bual dijalankan tanpa pengetahuan subjek kajian. Hasil dapatan bagi objektif kajian adalah seperti di Jadual 1.

Jadual 1 : Ringkasan hasil dapatan mengikut tajuk / kandungan Modul 'Mari Belajar Bahasa Melayu'

BAB	KANDUNGAN	Subjek Kajian (SK)							Jumlah Subjek Kajian (7 orang)	
		SK 1	SK 2	SK 3	SK 4	SK 5	SK 6	SK 7	Meng uasai (✓)	Kura ng Meng uasai (X)
8	Kata sapaan	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	7	0
9	Nombor	✓	X	✓	X	✓	X	✓	5	2
10	Hari, Bulan dan Masa	✓	X	X	✓	✓	X	✓	5	2

13	Bentuk / ukuran	√	X	X	X	X	√	X	2	5
15	Warna	√	X	X	X	√	X	√	4	3
16	Mata wang	√	√	√	√	√	√	√	7	0
17	Negeri-negeri di Malaysia	√	X	X	X	X	X	√	2	5
21	Buah-buahan tempatan	√	X	X	X	X	√	X	2	5
29	Pengangkutan awam	√	X	X	X	X	X	X	1	6
37	Sambutan Hari Jadi	√	X	√	√	√	X	√	6	1
Menguasai (√)		10	2	4	4	6	4	7	3/7 (42.9%)	-
Kurang Menguasai (X)		0	8	6	6	4	6	3	-	4/7 (57.1%)
Interpretasi Tahap Kemahiran Komunikasi SK		√	X	X	X	√	X	√	3	4

Petunjuk

SK- Subjek Kajian

√ - Menguasai Kemahiran bertutur

X – Kurang Menguasai Kemahiran bertutur

Berdasarkan jadual 1 dapat dirumuskan bahawa tajuk-tajuk yang biasa didengar oleh penyarah warga asing dapat dikuasai oleh mereka dengan baik walaupun mereka tidak menghadiri kelas seperti tajuk 8 Kata Sapaan dan tajuk 16 berkaitan mata wang yang sentiasa disebut dan digunakan dalam kehidupan harian. Hal ini disebabkan keempat-empat kemahiran iaitu mendengar, bertutur, membaca dan menulis berlaku serentak. Banyak perkataan yang pernah didengar menyebabkan mereka boleh menuturkannya dengan baik. Mereka juga dapat membaca dengan baik dan dapat diaplikasikan dalam penulisan WhatsApp staf KLM UIA.

Bagi tajuk-tajuk yang kurang dikuasai berkait rapat dengan faktor penggunaan perkataan-perkataan tersebut yang jarang didengar atau digunakan. Contohnya bagi tajuk buah-buahan tempatan, mereka jarang menikmati buah-buahan tersebut dan jarang kelihatan dijual di pasar raya. Contohnya, buah manggis, ciku, langsung, cempedak, nangka, rambutan. Raja buah iaitu durian dapat disebut dengan betul oleh kesemua subjek kajian kerana buah tersebut banyak dijual di tepi-tepi jalan dengan tulisan yang besar dan boleh dibaca oleh subjek kajian. Begitu juga dengan tajuk pengangkutan awam. Hasil temu bual dan perbincangan di dalam Google Meet kenderaan awam seperti LRT, Monorel, Komuter, Teksi, kereta api, bas ekspres kurang dinaiki oleh mereka disebabkan faktor persekitaran. Semua subjek kajian dapat menyebut kapal terbang dalam bahasa Melayu dengan sebutan dan suku kata yang betul. Hasil analisis mendapati hanya 42.9%

pensyarah warga asing menguasai 10 daripada 38 tajuk yang telah diajarkan di dalam program 'Mari Belajar Bahasa Melayu' manakala 57.1% kurang menguasai. Faktor ketidakpenguasaan kemahiran bertutur dapat disimpulkan berkait rapat dengan kehadiran seperti di Jadual 2. Dari segi kehadiran kelas yang telah dijalankan berdasarkan Jadual 2 berikut:

Jadual 2: Bilangan Kehadiran Pensyarah Asing ke Program 'Mari Belajar Bahasa Melayu'

Subjek Kajian	Jantina	Hadir	Subjek diajar
Subjek 1	Perempuan	12/12	Bahasa Perancis
Subjek 2	Lelaki	1/12	Bahasa Arab
Subjek 3	Lelaki	3/12	Bahasa Arab
Subjek 4	Lelaki	3/12	Bahasa Arab
Subjek 5	Lelaki	4/12	Bahasa Arab
Subjek 5	Lelaki	5/12	Bahasa Arab
Subjek 6	Lelaki	3/12	Bahasa Arab
Subjek 7	Lelaki	5/12	Bahasa Arab

Berdasarkan Jadual 2; Daripada temu bual yang telah dijalankan, hal ini berlaku kerana kurang sambutan daripada pensyarah warga asing bagi program yang dijalankan. Kehadiran yang dicatatkan sepanjang program berlangsung hanya seorang yang kehadiran penuh manakala yang lain-lain ada yang hanya hadir 1 kali sepanjang kelas diadakan. Faktor kehadiran kurang memuaskan antara lain disebabkan sepanjang cuti semester subjek kajian pulang ke negara asal dan mempunyai pelbagai kekangan untuk menghadiri kelas. Penyelidik mengandaikan faktor kehadiran ke program turut mempengaruhi penguasaan kemahiran asas dalam bertutur bagi subjek kajian.

PERBINCANGAN

Langkah memperkenalkan program 'Mari Belajar Bahasa Melayu' kepada pensyarah warga asing di KLM UIA Pagoh dilihat sebagai usaha yang sangat konkrit dan realistik untuk memartabatkan bahasa Melayu dalam kalangan warga asing. Tambahan pula, pada abad ini, kepentingan untuk menguasai pelbagai bahasa amat ditekankan dan merupakan nilai tambah kepada pensyarah warga asing itu sendiri. Bagi pensyarah warga asing, kemahiran untuk menguasai bahasa Melayu dilihat sebagai salah satu cara untuk mereka mengenali dan berkomunikasi dengan masyarakat dan budaya di Malaysia.

Walaupun begitu, hasil pemerhatian penyelidik mendapati tahap keberkesanan penguasaan kemahiran bertutur bahasa Melayu dalam kalangan pensyarah asing masih lagi di peringkat pengenalan asas bertutur. Pensyarah warga asing dilihat kurang

memberikan komitmen untuk hadir ke kelas sama ada secara bersemuka atau secara dalam talian. Dalam temu bual yang telah dijalankan menggunakan aplikasi Google Meet, subjek kajian didapati kekurangan pengetahuan terutama kosa kata untuk memberikan respons terhadap soalan-soalan yang diajukan. Hal ini menyebabkan mereka tidak dapat bertutur dengan lancar. Hampir kesemua subjek kajian menggunakan bahasa Inggeris untuk menerangkan perkataan dan dalam pembinaan ayat. Namun demikian, faktor persekitaran seperti rakan sejawat, ahli keluarga, pelajar-pelajar dari jabatan bahasa asing, turut mempengaruhi kemahiran bertutur bahasa Melayu dalam kalangan pensyarah warga asing.

Pensyarah warga asing juga sering terlibat dengan aktiviti sosial seperti mesyuarat, sukan dan permainan, program kemasyarakatan, membaca doa, menjadi imam di masjid-masjid, menyampaikan ceramah, membeli belah di pasar malam, dan makan di restoran yang persekitarannya masyarakat Melayu. Mereka juga harus bersemuka dengan penutur jati untuk berinteraksi semasa dengan penuh yakin sambil memerhati dan memahami gaya pengucapan yang dituturkan. Tambahan pula, sebagai pensyarah, mereka juga berpeluang memberikan pendapat, meluahkan perasaan dan membimbing masyarakat di kawasan sekitar universiti. Walaupun mereka melakukan kesilapan dalam cubaan bertutur menggunakan bahasa Melayu, namun pensyarah warga asing masih menunjukkan minat dan keberanian untuk terus berusaha dan meniru pelbagai ujaran atau pengucapan. Jelas terbukti pendapat Teori Krashen (1994), bahawa pemerolehan bahasa kedua atau ketiga hanya dicapai apabila bahasa tersebut digunakan semasa berkomunikasi secara sedar dan pembelajaran sedar tidak boleh digunakan sebagai sumber hasilan bahasa yang spontan.

Jelasnya, walau apa-apa cara sekalipun, pensyarah warga asing perlu menguasai kemahiran bertutur menggunakan bahasa Melayu bagi memastikan setiap golongan penutur asing dewasa meneruskan kelangsungan hidup dalam masyarakat yang pelbagai etnik di Malaysia.

IMPLIKASI

Walaupun dalam Pekeliling Pentadbiran Bilangan 32 Tahun 2019 ada meletakkan syarat permohonan sokongan bagi mendapatkan permit masuk oleh pensyarah asing dengan pindaan di Universiti tempatan, pemohon mesti mempunyai Sijil Kecekapan Bahasa Melayu dari Majlis Peperiksaan Malaysia namun, subjek kajian dilihat kurang bermotivasi mempelajari bahasa Melayu. Berbeza dengan syarat yang ditetapkan bagi pelajar asing mesti menguasai bahasa Melayu untuk bergraduat. Bukti paling jelas implikasi daripada program yang telah dijalankan, kehadiran pensyarah warga asing ke program 'Mari Belajar Bahasa Melayu' amat mendukacitakan. Hasil analisis menunjukkan hanya seorang subjek kajian yang kehadiran penuh iaitu 12/12 kali, 3 orang subjek kajian yang hadir 3/12 kali, 2 orang hadir 5/12 kali, seorang yang hadir 4/12 dan seorang lagi hanya hadir 1/12

kali sepanjang kelas belajar bahasa Melayu diadakan sama ada secara bersemuka atau secara dalam talian. Tujuan hadir hanya untuk mendapatkan sijil bagi kepentingan KPI mereka. Sangat kurang usaha yang dilakukan untuk meningkatkan tahap penguasaan bahasa Melayu dalam kalangan pensyarah warga asing kerana mereka lebih selesa menggunakan bahasa Inggeris ketika berkomunikasi.

LIMITASI DAN CADANGAN KAJIAN

Tiada tahap penguasaan spesifik sama ada fasih, kurang fasih, sangat terhad, terbatas atau sangat terbatas berdasarkan tahap skor bagi kemahiran bertutur yang digunakan dalam kajian Nora'azian et al. (2018) dapat diberikan. Dalam kajian ini, penyelidik hanya membincangkan tahap penguasaan kemahiran bertutur subjek kajian dari dua kategori sahaja iaitu menguasai atau kurang menguasai menggunakan metodologi yang bersesuaian semasa kajian dijalankan. Penyelidik hanya meminta subjek kajian menyebut gambar-gambar yang ditunjukkan berdasarkan tajuk yang telah dipelajari daripada modul 'Mari Belajar Bahasa Melayu' dan meminta subjek kajian melakukan perbualan ringkas berdasarkan item-item dari soal selidik separa berstruktur yang telah disediakan. Selain itu, kajian juga hanya di peringkat awal pengenalan asas dalam kemahiran bertutur.

Kajian lanjutan perlu dilakukan untuk meningkatkan tahap penguasaan kemahiran bertutur dalam kalangan pensyarah warga asing di setiap universiti sama ada IPTA atau IPTS. Masa program tersebut diadakan juga perlu diambil kira untuk menggalakkan kehadiran pensyarah warga asing mengikuti kelas belajar bahasa Melayu. Bersandarkan kepada Prinsip MINUS yang dikemukakan oleh Nation dan Newton (2009), mereka menyarankan agar guru tidak terlalu banyak mengajar perkataan yang baharu kepada pelajar. Dicadangkan untuk kajian akan datang penyelidik mengaplikasikan pengajaran secara berulang supaya pelajar tidak terlalu didedahkan dengan kosa kata baharu dan memudahkan pelajar untuk mengingatinya. Bukan itu sahaja, malah dalam sebutan dan bunyi juga pensyarah disarankan agar mengulang bunyi tersebut secara perlahan-lahan beberapa kali dengan tekanan dan intonasi yang biasa sehingga pelajar dapat membetulkan sebutan mereka sendiri dengan meniru sebutan pensyarah. Selain itu, pensyarah dicadangkan supaya mengulang bunyi perkataan, frasa atau klausa pada bahagian yang disebut salah. Teknik yang digunakan, pengayaan kosa kata merupakan teknik yang turut diminati oleh pelajar asing.

PENUTUP

Kesimpulannya, usaha yang berterusan untuk memartabatkan bahasa Melayu perlu diteruskan oleh semua pihak bagi meletakkan bahasa Melayu duduk sama rendah berdiri sama tinggi dengan bahasa Inggeris, Jepun, Korea di dunia ini. Strategi dan aktiviti yang

digunakan terbukti kemahiran bertutur yang dirancang mengikut budi bicara pengajar bahasa yang lebih diterima dan diminati oleh golongan penutur asing dewasa. Oleh itu, penyelidik menyarankan pengajar bahasa Melayu di institusi pendidikan tempatan untuk mengambil inisiatif memperkenalkan kaedah pembelajaran bahasa Melayu secara informal kerana didapati lebih sesuai, mudah dan bertepatan dengan keperluan dan jangkaan penutur asing dewasa. Diharapkan dengan usaha membuka tirai kepada pensyarah warga asing di KLM UIAM Pagoh untuk bertutur menggunakan bahasa Melayu dapat diteruskan dengan kaedah pembelajaran bahasa Melayu secara informal. Sikap pensyarah yang tidak berputus asa dalam membentuk interaksi bersama-sama dengan pensyarah asing secara tidak langsung meningkatkan semangat mereka untuk menguasai bahasa Melayu. Usaha untuk menggalakkan lebih banyak penyertaan golongan pensyarah warga asing mengikuti kursus bahasa Melayu pada peringkat pembelajaran yang lebih mantap di institusi pendidikan perlu disokong oleh KPT, DBP, pensyarah, pelajar dan masyarakat setempat.

RUJUKAN

- Adrian Doff & Craig Thaine, (2015).
- Atiah Mohd Salleh & Ramlah Muhamad (2003). *Pengajaran Bahasa Melayu untuk Penutur Asing*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Fa'izah Abdul Manan, Zamri Mahamod & Mohamed Amin.(2009). Penyelidikan Strategi Pembelajaran bahasa Melayu sebagai Bahasa Asing dalam kalangan Pelajar Luar Negara. Prosiding Seminar Pendidikan Serantau Ke-4, UKM-UNRI, 259-268. Bangi: Penerbitan Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Faridah Nazir & Faiziah Shamsudin. (2016). *Pengajaran Kemahiran Bahasa Melayu*. Petaling Jaya. SASBADISdn. Bhd.
- Halimah Ma'alip, Khuzaiton Zakari, Che Hazira Che Roza & Nurul Adila Zulkipli. (2021). Motivasi dan Hubungan bagi Pelajar Asing Menguasai Bahasa Melayu Melalui Pembelajaran Secara dalam Talian di Universiti Teknologi Malaysia. *LSP Internasional Journal*, Vol.8, Issue 2, 41-54 Universiti Teknologi Malaysia E-ISSN 2601-002X. DOI: <https://doi.org/10.11113/lspi.v8.17945>
- Juwairiah Osman, Mardian Shah Omar, Salinah Jaafar, Zuraina Ali, Suryanti Awang, Haslinda Hashim & Mardhiyyah Zamani. (2021). Strategi Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Melayu kepada Penutur Asing: Pendekatan Teknologi (Apps) dan Program Pengukuhan Berdasarkan Model Kolb. *Innovative Teaching and Learning Journal*, 5 (1). 65-82
- Mahzan Arshad. (2016). *Prinsip dan Amalan dalam Pengajaran Literasi Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Merriam, S.B. (1998). *Case study research in education: A qualitative approach*. San Francisco Jossey-Bass.
- Nora'azian Nahar & Fadzilah Abdul Rahman. (2018). Tahap Penguasaan Kemahiran

- Bertutur Bahasa Melayu dalam Kalangan Murid Bukan Penutur Natif, *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu – JPBM (Malay Language Education Journal- MyLEJ)*, Vol. 8, Bil.1 (Mei 2018): 74-83
- Punitha Vanthi Muniandy, Abdul Jalil Othman & Sharir Jamaluddin. (2017). Kesan Kemahiran Bertutur dalam Bahasa Malaysia secara Kaedah Pembelajaran Informal dalam kalangan Penutur Asing Dewasa: Satu Pandangan Pembelajaran Berterusan. *JuKu Jurnal Kurikulum & Pengajaran Asia Pasifik*, 5 (4). Oktober.
- Siti Saniah Abu Bakar (2011). *Strategi pembelajaran bahasa Melayu pelajar asing di Malaysia*. Tanjong Malim: Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Siti Saniah Abu Bakar (2013). Kekangan pelajar asing dalam menggunakan kemahiran bertutur bahasa Melayu. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 3 (1): 52-62.
- Tuan Jah Tuan Yusof & Faridah Nazir. (2011). *Pengajaran kemahiran bahasa Melayu*. Selangor: Penerbitan Multimedia Sdn. Bhd.
- Wan Roslina Wan Ismail. () Pemartabatan Bahasa Melayu Era Revolusi 4.0 dalam Kalangan Pensyarah. *Institut Pendidikan Guru Kampus Sultan Abdul Halim. Seminar Antarabangsa Susatera, Bahasa dan Budaya Nusantara.
- Zhang, Huiyu, Ying Dai & Yingchong Wang. (2020). Motivation and Second Foreign Language Profeciency: The Mediating Role of Foreingn Language Enjoyment. *Sustainability*.(12): 1-13.
- Zamri Mahamod. (2019). Psikologi dan Pengajaran Bahasa. Penerbit Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Jyh Wee Sew 2005; Metzger 2009; Pogadev (2005).
- Percell-Gates e tal (2002)
- Zhang, Huiyu, Ying Dai & Yingchong Wang. (2020). Motivation and Second Foreign Language Profeciency: The Mediating Role of Foreingn Language Enjoyment. *Sustainability*.(12): 1-13.

Pemetaan GIS Terhadap Dialek Melayu di Muar: Satu Kajian Geolinguistik

Julaina Nopiah*, Nurul Jamilah Rosly, Shazriena Izlin Azhar

Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Malaysia.

*correspondence E-mail: julainanopiah@iium.edu.my

Kata kunci: Dialek; Pemetaan; Isoglos; Geolinguistik; Muar

ABSTRAK

Dialek Melayu merupakan salah satu bentuk bahasa yang digunakan oleh sekumpulan penutur untuk berinteraksi antara satu sama lain. Banyak kajian yang berkaitan dengan dialek telah dilakukan dalam pelbagai aspek. Isoglos merupakan garis pemisah antara satu dialek dengan dialek yang lain dalam satu bahasa dan seterusnya membentuk aneka subdialek yang pelbagai mengikut geografi. Bandar Muar yang terletak di negeri Johor merupakan salah satu daerah yang rencam dengan kewujudan pelbagai subdialek. Dengan berbantuan aplikasi Sistem Maklumat Geografi (GIS), kajian ini memfokuskan kepada pengenalpastian penyebaran varian leksikal dialek Melayu yang terdapat di Lenga, Bukit Kepong dan Gombang dan seterusnya menghuraikan faktor sebarannya. Kajian ini sepenuhnya menggunakan kaedah kajian lapangan dengan melibatkan seramai enam orang informan kajian dan 60 orang responden kajian. Dapatan kajian ini menunjukkan sebanyak enam leksikal yang berbeza penggunaan varian manakala terdapat sembilan leksikal yang mempunyai persamaan dialek penggunaannya di Lenga, Gombang dan Bukit Kepong. Di samping itu, kajian ini turut memperlihatkan bahawa terdapat tiga faktor penyebaran varian di antara ketiga-tiga kawasan ini, antaranya persempadanan, bentuk muka bumi dan ruang (spatial) serta migrasi. Natiujahnya, pelaksanaan kajian ini membuktikan bahawa kepelbagaian varian di ketiga-tiga kawasan yang terletak dalam daerah Muar ini membawa sebuah keunikan dan menjadi warisan serta lambang kebanggaan masyarakat setempat.

KAJIAN LITERATUR

Penyelidikan berkaitan dialek acap kali ditelusuri oleh pengkaji-pengkaji tempatan dan luar negara kerana kajian berkenaan dialek ini bukanlah satu senario yang baru. Kepelbagaian dialek bukan sahaja telah menarik perhatian para sarjana bahasa untuk

mengkaji dialek-dialek yang terdapat di Malaysia, malah dialek negara luar turut diberikan perhatian. Penelitian mengenai dialek Johor sememangnya menarik perhatian pengkaji memandangkan masyarakat kebanyakan menganggap bahawa dialek ini tidak begitu ketara perbezaannya dengan bahasa Melayu standard. Justeru, penyelidikan yang berteraskan kajian dialek di negeri Johor ini agak jarang diketengahkan oleh para penyelidik kerana darjah kepelbagaian dialek Johor yang dikatakan paling rendah berbanding dialek negeri-negeri lain di tanah air.

Kajian dialek Johor yang dijalankan oleh Nor Hashimah Jalaluddin, Khairul Ashraaf Saari, Harishon Radzi dan Fazal Sultan pada tahun 2020 bertajuk 'Migrasi dan Lanskap Baharu dialek di Johor'. Secara umumnya, kajian ini telah dijalankan untuk mengenal pasti bahasa dan dialek yang diaplikasikan di negeri Johor, kesan migrasi dan seterusnya membentuk peta lanskap isoglos baharu dialek di negeri Johor berdasarkan kepada perisian Sistem Maklumat Geografi (GIS). Bagi merealisasikan kajian ini, para penyelidik menggunakan kaedah temu bual, soal selidik dan juga rakaman bagi menganalisis faktor perubahan sesuatu dialek berdasarkan angkubah bukan linguistik. Bukan itu sahaja, penyelidik juga telah mengaplikasikan perisian Sistem Maklumat Geografi (GIS) versi ArcGIS 10.3.1 yang bertujuan untuk menghasilkan peta lanskap dialek baharu di negeri Johor menerusi kaedah Inverse Distance Weighted (IDW) memandangkan perisian ini mampu menentukan titik kawasan kajian secara tepat serta membentuk pemetaan dialek, khususnya peta isoglos secara saintifik. Setelah kajian dijalankan, dapatan kajian menunjukkan bahawa terdapat empat pengelasan data yang melibatkan migrasi antara wilayah dan tiga pengelasan dialek yang berasal daripada migrasi dalam wilayah di negeri Johor. Antara dapatan yang diperoleh ialah migrasi kemasukan Jawa ke Johor ialah seperti kacau ([udəʔ]), kelapa ([klɔpɔ]), ikan ([iwaʔ]), cubit ([dʒiwet] atau [tʃiwet]). Data bagi migrasi kemasukan Banjar ke Johor pula ialah seperti kelapa ([kələpəʔ] atau [ɲɔʔ]), kacau ([haruʔ]) dan ikan ([ekan]). Bagi migrasi kemasukan Bugis ke Johor pula, data yang diperoleh ialah seperti ikan ([blukan]), kelapa ([kluku]), air ([baɲu] atau [ɲumbɛ]). Selain itu, data bagi migrasi kemasukan Minang ke Johor pula, datanya ialah seperti lembu ([lɔmbu]), emak ([ɔmɔʔ]) dan kelapa ([kələpɔ]). Bagi migrasi dalam wilayah ke Johor, terdapat tiga dialek yang berkaitan, iaitu dialek Melayu Kelantan dan Terengganu yang terdapat di Mersing Utara dan Melaka di wilayah Kesang, Muar. Bagi dialek Melayu Melaka, data yang diperoleh ialah seperti ular ([ulaw]), pagar ([pagaw]), bayar ([bajaw]) dan sebagainya. Bagi dialek Melayu Kelantan, data yang diberikan ialah seperti ayam ([aɲɛ]), rambutan ([moʔtɛ]), ikan ([ikɛ]) dan pelbagai lagi manakala data bagi dialek Melayu Terengganu ialah seperti ayam ([aɲɛ]), rambutan ([moʔtaŋ]), ikan ([ikaŋ]) dan lain-lain lagi. Secara kesimpulannya, kajian ini telah banyak memberi sumbangan pada lanskap baharu di negeri Johor.

Selain itu, kajian bertajuk Sebaran Leksikal 'Ular' di Negeri Johor Berdasarkan Pengaplikasian Sistem Maklumat Geografi telah dijalankan oleh Khairul Ashraaf Saari, Harishon Radzi, Nor Hashimah Jalaluddin, Junaini Kasdan dan Fazal Sultan pada tahun

2019. Kajian lepas ini memfokuskan kepada penyebaran varian leksikal 'ular' di 10 daerah yang menjadi kawasan utama kajian dijalankan berpandukan kepada penggunaan tahap kerencaman yang tinggi di kawasan kajian. Kajian yang menggabungkan bidang linguistik dan teknologi ini juga dijalankan dengan menyebarkan borang soal selidik kepada 900 orang penutur natif dari 123 buah kampung yang berbeza bagi mendapatkan data dan turut menggunakan perisian Sistem Maklumat Geografi (GIS) berteraskan pendekatan deskriptif geolinguistik. Hasil kajian ini mendapati bahawa terdapat tiga pengelasan dialek Melayu yang wujud di negeri Johor dan lapan varian bagi mewakili leksikal kajian. Tiga pengelasan dialek Melayu tersebut ialah penggunaan subdialek Melayu Johor Bahru (ula), penggunaan subdialek Melayu Melaka (ulaw) dan juga penggunaan subdialek Melayu Muar-Batu Pahat (ulb). Selain itu, lapan varian 'ular' yang digunakan oleh penutur natif ialah seperti ula, ulaw, ulb, ula?, lenka, ular, tali pinggan dan juga galah. Leksikal ula? diperoleh berdasarkan kepada varian leksikal [ula?] bagi masyarakat Bugis manakala leksikal lenka, tali pinggan dan juga galah pula digunakan sebagai kiasan atau eufemisme kepada leksikal ular tersebut. Kesimpulannya, para pengkaji merumuskan bahawa terdapat dua daerah di Johor yang memiliki penggunaan varian 'ular' tertinggi yang bersamaan dengan lima varian, iaitu daerah Ledang dan Pontian.

Kajian seterusnya dijalankan oleh Adi Yasran Abd. Aziz pada tahun 2011 yang bertajuk Perbandingan Aspek Fonologi Dialek Muar dan Melaka Berdasarkan Teori Transformasi Generatif.

Kajian lepas ini menekankan kepada aspek perbezaan aspek fonologi antara dialek Muar dengan dialek Melaka berdasarkan teori transformasi generatif. Bagi memastikan kajian ini berjaya dijalankan, pengkaji telah menjalankan kajian lapangan dengan menemu bual beberapa orang responden di sekitar Muar dan Melaka untuk mendapatkan data yang sahih. Hasil kajian menunjukkan bahawa terdapat tiga aspek yang berjaya dikenal pasti, iaitu penambahan rumus, pengguguran rumus dan juga perbezaan atur rumus. Bagi penambahan rumus, terdapat dua lagi aspek yang dikenal pasti, iaitu peninggian vokal dan perendahan vokal. Peninggian vokal merujuk kepada leksikal /a/ akan diubah menjadi /ə/ apabila berada di akhir kata. Perendahan vokal pula merujuk kepada leksikal /i/ akan berubah menjadi sebutan /e/ apabila berada di suku kata akhir tertutup yang diakhiri dengan huruf K. Seterusnya, data bagi perbezaan atur rumus pula menunjukkan perbezaan antara dialek Muar dan juga dialek Melaka. Bagi dialek Muar, rumus yang dikenal pasti oleh pengkaji ialah huruf /r/ menjadi Ø / [_] ɔ. Perkara ini bermaksud /r/ akan digugurkan apabila berada di akhir perkataan dan digantikan dengan huruf /ɔ/. Bagi dapatan penghilangan rumus pula, pengkaji memecahkan lagi dapatan ini kepada dua lagi aspek seperti pengguguran getaran dan juga pembentukan glotal. Pengguguran getaran merujuk kepada rumus leksikal /r/ dalam beberapa perkataan yang berubah menjadi Ø kerana pengguguran bunyi /r/ tersebut. Sebagai contoh, /pergi/ menjadi [pegi], /pertama/ menjadi [petamə], /kerja/ menjadi [kedʒe] dan pelbagai lagi. Bagi aspek pembentukan global pula, aspek ini merujuk kepada penukaran /k/ menjadi /ʔ/ di posisi

akhir perkataan.

Berdasarkan kajian oleh Xuebin Ma, Akira Nemoto, Nobuaki Minematsu dan Yu Qiao (2009) yang bertajuk 'Structural Analysis of Dialects, Sub-dialects and Sub-sub-dialects of Chinese' meneliti mengenai subdialek-subdialek yang terdapat di negara China. Kajian ini berjaya menemui lebih seratus jenis dialek yang terdapat di China. Mengikut dialektologi tradisional, negara China diklasifikasikan kepada tujuh wilayah dialek besar dan kebanyakannya juga mempunyai banyak subdialek. Oleh kerana mereka berbeza dalam pelbagai aspek linguistik, orang dari kawasan dialek yang berbeza sering tidak dapat berkomunikasi secara lisan. Namun begitu, bagi subdialek satu wilayah dialek, meskipun kadangkala masih tidak dapat difahami bersama, ciri yang lebih umum dikongsi. Dalam makalah ini, struktur sebutan dialek, yang telah digunakan dengan jayanya dalam klasifikasi penutur berasaskan dialek dalam kerja kami sebelum ini [1], dikaji untuk tugas klasifikasi penutur dan pengukuran jarak antara bandar berdasarkan subdialek Mandarin. Menggunakan peringkat akhir ujaran dialek senarai tertentu aksara bertulis, struktur sebutan dialek dibina untuk setiap penutur dalam set data dan penutur ini diklasifikasikan berdasarkan jarak antara struktur mereka. Kemudian, hasil pengkelasan 16 penutur bahasa Mandarin berdasarkan subdialek mereka menunjukkan bahawa mereka diklasifikasikan secara linguistik dengan sedikit pengaruh umur dan jantina mereka. Akhir sekali, jarak antara sub-sub dialek dikira dan dinilai secara serupa. Kesemua keputusan menunjukkan kesahan yang tinggi dan mengikut kajian linguistik.

Kajian berkaitan Aplikasi GIS Dalam Dialek Melayu yang bertajuk Kepelbagaian Varian Leksikal Dialek di Perak: Pendekatan Geographical Information System ini merupakan perkembangan teknologi yang memberi nafas baharu dalam kajian dialek. Secara umumnya, kajian mereka ini adalah untuk membincangkan kewujudan kepelbagaian dialek Perak antara golongan tua dan juga generasi muda. Selain itu, kajian lepas ini juga turut menghuraikan faktor-faktor yang menyebabkan peralihan dalam sesuatu dialek itu berlaku. Kajian ini juga menggunakan aplikasi GIS yang menggabungkan data linguistik dengan analisis ruang (spatial). Hal ini demikian kerana pengaplikasian GIS ini membantu penyelidik bagi penghasilan peta yang lebih sistematik bagi subdialek yang diujarkan di negeri tersebut. Teknik choropleth juga telah digunakan bagi memastikan peta tersebut mudah dibaca dan difahami oleh masyarakat lain. Secara amnya, teknik ini merupakan proses penandaan kawasan bagi mewakili setiap varian leksikal yang dijumpai di kawasan kajian.

Kajian seterusnya dijalankan oleh Siti Noraini Hamzah dan Nor Hashimah Jalaluddin pada tahun 2018 telah meneliti kepelbagaian dialek yang terdapat di negeri Perak berdasarkan leksikal /air/, /bantal/ dan /saya/. Penyelidik memilih leksikal-leksikal ini dan membandingkan penggunaannya antara golongan tua dan golongan muda di kawasan Larut Matang, Selama, Hulu Perak, Kerian, Kuala Kangsar, Manjung, Kampar, Perak Tengah, Kinta, Batang Padang dan Hilir Perak. Antara varian /air/ ialah [ae], [ajaŋ], [banu], [ajɔ], [ʔae] dan [ajia], varian /bantal/ pula ialah [bantaj], [bata] dan [bantɛ] manakala

varian /saya/ pula ialah [saja], [kami], [tʃɛʔ], [ɑwɑʔ], [sajɑ], [aku], [sajə], [ɑkuʔ], [kumə], [ɑwɑ/], [təman], [sajɛ], [ajɛ] dan [dɛn]. Selain itu, hasil dapatan faktor bagi penggunaan dialek ini memperlihatkan latar belakang penduduknya mempengaruhi kepelbagaian varian yang dituturkan oleh penutur dialek di Perak. Kajian mereka memperlihatkan bahawa generasi tua cenderung untuk mengekalkan varian asli dialek Perak ini manakala golongan muda lebih selesa dalam menggunakan bahasa Melayu standard dalam pertuturan mereka. Kesimpulannya, kajian yang mengintegrasikan penggunaan GIS ini secara tidak langsung dapat memberi sumbangan kepada bidang dialektologi hasil daripada pemetaan bagi taburan leksikal /air/, /bantal/ dan /saya/ di Perak.

Di samping itu, kajian bertajuk *The Continuum of Terengganu Dialect Along The East Coast Malaysia: A Geolinguistic Study* yang dijalankan oleh Nor Hashimah Jalaluddin, Wan Athirah Adilah dan Khairul Ashraaf Saari (2021). Dialek Terengganu mempunyai beberapa keistimewaan tersendiri jika hendak dibandingkan dengan ragam lain yang dituturkan di pantai timur. Dialek Terengganu merupakan salah satu bentuk bahasa yang paling banyak digunakan. Perubahan hidung, pemadaman hidung, pengubahsuaian geseran, pemadaman cecair dan monophthongisasi adalah beberapa ciri yang paling ketara. Kualiti dialek ini agak berbeza dengan ciri-ciri bahasa Melayu arus perdana. Dalam projek penyelidikan khusus ini, terdapat sejumlah 500 responden yang mengambil bahagian dalam kerja lapangan di lokasi kampung yang berbeza. Responden ditemu bual dan dapatan kajian menunjukkan bahawa unsur-unsur dialek Terengganu digunakan secara meluas dan telah berkembang ke seluruh wilayah selatan Malaysia. Oleh itu, jelaslah bahawa dialek Terengganu merangkumi julat yang berterusan. Penyebaran dialek ini banyak dipengaruhi oleh faktor yang tidak bersifat linguistik, misalnya sejarah, keadaan sosioekonomi dan lokasi geografi. Penemuan batu berukir di negeri Terengganu pada 1303 Masihi membawa kepada status sejarah wilayah itu sebagai buaian tamadun. Pedagang Cina melihat laluan air itu sebagai lanjutan daripada Jalan Sutera. Selain itu, masyarakat yang menetap di Terengganu terkenal dengan kepakaran mereka dalam bidang pembinaan kapal dan pelayaran. Selain itu, tanah rata yang berhampiran dengan air memudahkan orang ramai untuk bergerak dan menyebarkan dialek ini. Penyelidikan ini membentangkan analisis geolinguistik berasaskan GIS yang menawarkan pandangan baharu tentang cara dialek Terengganu tersebar dan bagaimana kesinambungan dialek itu ditubuhkan.

METODOLOGI KAJIAN

Pengkaji akan menerangkan mengenai batasan kajian terlebih dahulu sebelum menghuraikan metodologi kajian. Pengkaji telah memilih untuk menjalankan kajian di kawasan Lenga, Gombang dan Bukit Kepong sahaja. Hal ini demikian kerana subdialek yang terdapat dalam daerah Muar ini adalah lebih unik berbanding daerah-daerah lain. Kajian yang dilakukan adalah berlandaskan kepada pendekatan dialektologi kerana

pengkaji mengkaji perihal varian-varian dialek Lenga, Gombang dan Bukit Kepong. Kajian ini juga menggunakan pendekatan deskriptif geolinguistik. Pendekatan ini menjadikan kajian ini bersifat multi-disiplin. Hal ini demikian kerana pendekatan deskriptif geolinguistik merupakan pendekatan kajian yang menghuraikan unsur-unsur perubahan linguistik secara saintifik berbantuan penghuraian deskriptif angkuabah bukan linguistik.

Penjelasan angkuabah bukan linguistik seperti maklumat topografi, migrasi, sejarah dan sosio-budaya menjadi penguat hujah bagi menjelaskan penyebaran dialek di satu-satu kawasan (Nor Hashimah Jalaluddin et al., 2019). Di samping itu, pengkaji turut menggunakan perisian Geographical Information System (GIS) bagi menghuraikan aspek linguistik dan faktor geografi. Perkara ini dilakukan bertujuan untuk menghasilkan sebuah peta bagi memperlihatkan varian leksikal yang dikaji di kawasan-kawasan yang terlibat.

Seterusnya, kaedah kepustakaan digunakan secara berterusan sehingga kajian ini selesai dijalankan. Pada mulanya, pengkaji telah merujuk sumber bacaan yang berkaitan dengan bidang dialek. Seterusnya pengkaji turut meneliti beberapa kajian lepas yang mempunyai perkaitan dengan dialek Muar. Selain itu, pengkaji juga mendapatkan maklumat tambahan mengenai analisis geolinguistik dan dialektologi melalui buku, jurnal dan artikel daripada sumber internet. Pengkaji juga tidak terkecuali daripada menggunakan kaedah kajian lapangan. Kajian lapangan dilakukan bagi mendapatkan data di kawasan lapangan, iaitu data mentah atau data primer menerusi beberapa kaedah. Data mentah atau data primer diperoleh secara langsung kerana data-data ini melibatkan hubungan langsung antara pengkaji dan informan. Proses kajian lapangan dibahagikan kepada tiga proses, iaitu proses sebelum ke lapangan, proses pengumpulan data (semasa di lapangan) dan proses penganalisan data (selepas kajian lapangan).

a) Proses Sebelum ke Lapangan

Proses sebelum ke lapangan merupakan proses yang amat signifikan kerana pengkaji harus bersedia dengan kelengkapan tertentu sebelum memulakan kajian lapangan. Antara proses sebelum ke lapangan ialah pengkaji perlu memilih titik kawasan kajian. Menurut Nur Diyana (2019), pemilihan kawasan kajian dilakukan secara teliti agar titik kawasan yang dikaji bersesuaian dan mempunyai jarak yang ideal bagi mendapatkan corak taburan varian leksikal yang seimbang di setiap daerah. Oleh itu, pengkaji telah memilih daerah Muar sebagai kawasan kajian tetapi hanya membataskan kepada kawasan di sekitar Lenga, Gombang dan Bukit Kepong sahaja. Di samping itu, pengkaji juga menyediakan beberapa alatan yang penting untuk digunakan sewaktu mengutip data. Alatan tersebut terdiri daripada kertas, alat tulis, pita rakaman, perakam video dan borang soal selidik. Borang soal selidik mempunyai tiga bahagian iaitu demografi penutur, maklumat bentuk muka bumi dan beberapa leksikal dialek tempatan yang kerap diguna pakai. Tegasnya, proses sebelum ke lapangan merupakan proses penting yang harus dilakukan agar pengkaji dapat mengumpul data dan menganalisis data dengan

baik.

b) Proses Pengumpulan Data

Semasa berada di lapangan, pengkaji telah mengedarkan borang soal selidik kepada dua informan dan 20 orang responden bagi setiap kawasan yang merupakan penduduk asal di sekitar Lenga, Gombang dan Bukit Kepong. Jumlah keseluruhan informan adalah seramai enam orang manakala jumlah responden adalah sebanyak 60 orang. Selain itu, pengkaji turut mentranskripsikan data-data yang diperoleh dengan menggunakan lambang International Phonetics Alphabet (IPA). Selain daripada kaedah soal selidik, pengkaji juga turut menggunakan kaedah temu bual dan rakaman bagi membantu pengkaji dalam menganalisis faktor perubahan sesuatu dialek berdasarkan angkuabah bukan linguistik. Alat perakam video dan pita rakaman juga digunakan pada waktu tersebut agar pengkaji boleh merujuk semula data yang diperoleh semasa melakukan penganalisan. Seterusnya, jumlah varian leksikal yang diwakili oleh beberapa titik kampung akan dianalisis pada proses yang seterusnya, iaitu proses penganalisan data.

c) Proses Penganalisan Data

Selepas selesai mengumpulkan data, pengkaji akan melakukan proses penganalisan data. Proses ini dijalankan bertujuan untuk mencari keputusan atau kesahihan data yang dikumpulkan serta menghasilkan hasil dapatan kajian yang tepat. Apabila data yang telah ditranskripsi dikumpulkan, pengkaji menyemak semula data-data tersebut sekiranya mempunyai kesalahan sewaktu mentranskripsi di lapangan. Pengkaji akan memasukkan data yang telah dibersihkan ke paparan Microsoft Office Excel yang dapat memuatkan jadual keseluruhan varian leksikal di kawasan-kawasan kampung yang menjadi kawasan fokus kajian. Setelah itu, pengkaji memilih leksikal yang memperlihatkan kekerapan varian tertinggi dan memiliki ciri-ciri kelainan varian. Seterusnya, penganalisan data dibuat dengan mengaplikasikan Sistem Maklumat Geografi atau lebih dikenali sebagai pendekatan GIS. Pengaplikasian ini dilakukan dengan menggunakan perisian ArcGis. Selepas mendapatkan data dialek di kawasan lapangan, pengkaji akan melakukan proses pemetaan Isoglos. Tegasnya, kaedah kajian yang dipilih ini mampu membantu pengkaji untuk mendapatkan hasil data yang tulen dan asli.

HASIL DAPATAN DAN PERBINCANGAN

Bahagian ini terbahagi kepada dua bahagian, iaitu dapatan penyebaran varian leksikal dialek Melayu dan faktor penyebarannya menerusi persisiran sungai Muar di antara Sungai Lenga, Sungai Gombang dan Sungai Bukit Kepong.

Penyebaran Varian Leksikal Dialek Melayu Menerusi Persisiran Sungai Muar di antara Sungai Lenga, Sungai Gombang dan Sungai Bukit Kepong

Penelitian terhadap data-data varian dialek ini telah menunjukkan bahawa

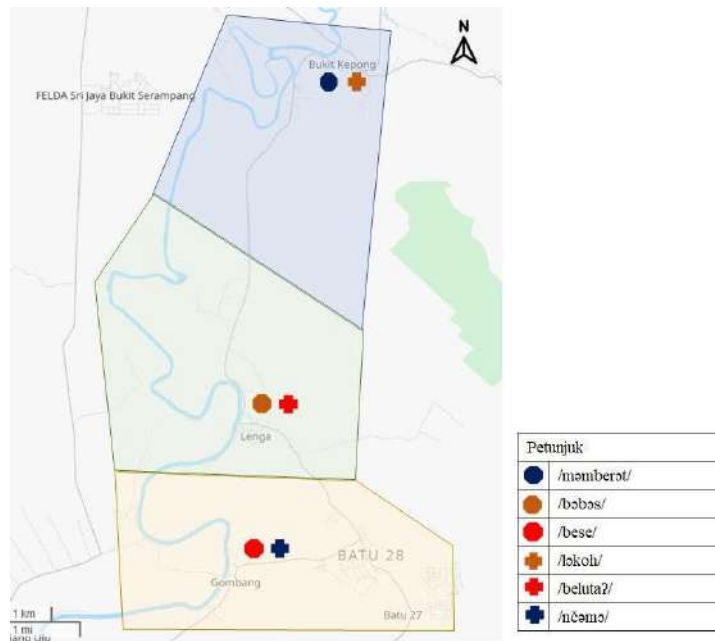
sememangnya terdapat kewujudan leksikal yang berbeza antara kawasan Lenga, Gombang dan Bukit Kepong. Sehubungan dengan itu, leksikal-leksikal ini wajar dibincangkan keistimewaan dan keunikannya kepada khalayak. Leksikal atau perkataan yang dipilih oleh pengkaji adalah berasaskan kepada konteks kehidupan sebenar masyarakat, khususnya penduduk kampung yang menuturkan varian dialek Lenga, Gombang dan Bukit Kepong.

Jadual 1: Data Perbezaan Varian Leksikal di Lenga, Gombang dan Bukit Kepong

Transkripsi Bahasa Melayu Standard	Transkripsi Dialek Lenga	Transkripsi Dialek Gombang	Transkripsi Dialek Bukit Kepong
/beraʔ/	/bɔbɔs/	/bese/	/mɛmberɔt/
/kɔtɔr/	/belutaʔ/	/nɔ̃əmɔ/	/lɔkoh/
/boros/	/bunčah/	/pɔʔ/	/bončah/
/lambat/	/kələlət/	/mələnə/	/kələčə/
/sunji/	/maŋu/	/sayɔp/	/maŋu/
/busɔʔ/	/təŋek/	/təŋek/	/məlantɔŋ/

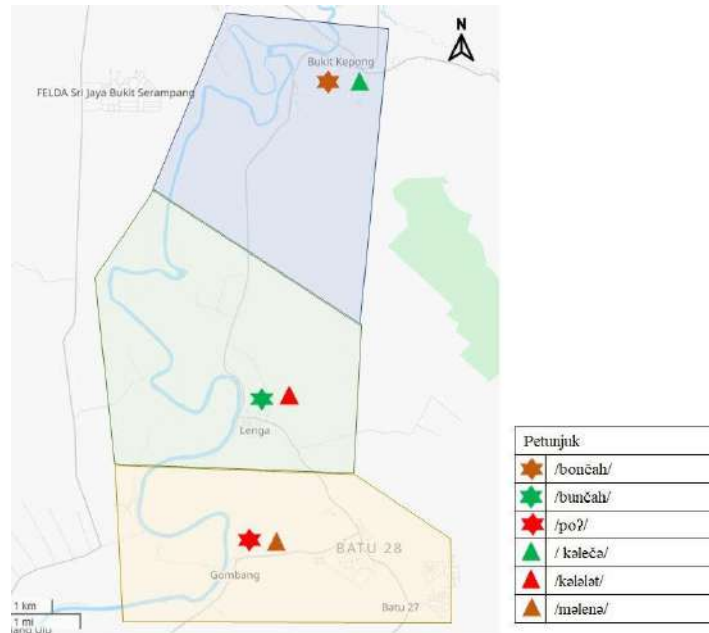
Berdasarkan penemuan leksikal di atas, keadaan ini secara tidak langsung dapat membuktikan kepada khalayak tentang kewujudan dialek Lenga, Gombang dan Bukit Kepong. Tidak dapat dinafikan bahawa terdapat beberapa leksikal bahasa Melayu standard yang mempunyai makna yang sama dalam dialek yang terdapat di kawasan lokasi kajian. Justeru, analisis terhadap penyebaran variasi leksikal dialek Melayu di kawasan Lenga, Gombang dan Bukit Kepong ini menghasilkan pemetaan isoglos bagi leksikal-leksikal yang diujarkan dalam kalangan penutur di kawasan-kawasan terbabit.

Peta 1: Varian Leksikal /beraʔ/ dan /kɔtɔr/



Berdasarkan peta isoglos di atas, leksikal /bɛsɛ/, /bɔbɔs/ dan /mɛmbɛrɔt/ membawa maksud membuang air besar dalam bahasa Melayu standard. Leksikal /beraʔ/ ini merupakan penyebutan bahasa Melayu standard yang digunakan oleh masyarakat kebanyakan. Penemuan terhadap leksikal /mɛmbɛrɔt/ telah digunakan oleh masyarakat di Bukit Kepong dalam kehidupan seharian. Penyebaran varian /bɛsɛ/ dijumpai di Gombang manakala varian /bɔbɔs/ pula ditemui di Lenga. Kendatipun Gombang dan Lenga terletak dalam mukim yang sama, iaitu mukim Lenga, namun sebaran penggunaan dialeknya adalah berbeza. Hal ini demikian kerana keterpisahan berasaskan jaringan sungai antara Sungai Gombang dan Sungai Lenga. Selain itu, leksikal /bɛlutaʔ/, /nɔɕɛmɔ/ dan /lɔkɔh/ merupakan penggunaan dialek yang membawa maksud /kɔtɔr/ dalam bahasa Melayu standard. Penemuan leksikal /bɛlutaʔ/ ditemui wujud di sekitar kawasan Lenga manakala masyarakat Gombang menggunakan leksikal /nɔɕɛmɔ/ dalam pertuturan harian. Leksikal /kɔtɔr/ dalam dialek penutur jati di Bukit Kepong pula ialah /lɔkɔh/. Perbezaan dapat dilihat dengan jelas jika varian yang mengalir menerusi ketiga-tiga sungai ini dibandingkan antara satu sama lain.

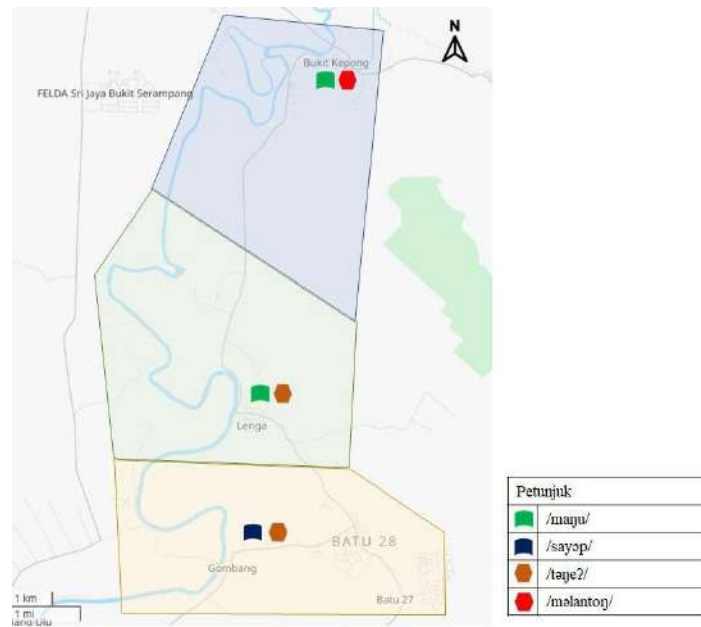
Peta 2: Varian Leksikal /boros/ dan /lambat/



Terdapat tiga variasi dalam penggunaan leksikal /boros/, iaitu /bunčah/, /bončah/ dan /poʔ/. Penemuan varian /poʔ/ ini ditemui wujud di sekitar kawasan Gombang. Menurut Rosidah Ahmad (2022), varian /poʔ/ ini berkait rapat dengan istilah ‘pokai’ yang bermaksud tidak mempunyai wang. Oleh itu, varian

/poʔ/ yang bermaksud /boros/ dalam bahasa Melayu standard terbentuk daripada penggunaan istilah ‘pokai’ yang membawa maksud sudah kehabisan wang akibat boros berbelanja. Bagi varian /bunčah/ pula digunakan oleh penutur jati di Lenga manakala varian /bončah/ digunakan oleh penduduk kampung di sekitar Bukit Kepong. Pengkaji dapat menyimpulkan bahawa terdapat perbezaan bunyi vokal, iaitu /u/ dan /o/ antara /bunčah/ dan /bončah/. Keadaan ini berlaku adalah kerana kedekatan hubungan antara varian di persisiran Sungai Lenga dan Sungai Bukit Kepong. Seterusnya, variasi bagi leksikal /lambat/ menunjukkan bahawa terdapat dialek penggunaannya di sekitar lokasi kajian. Di Lenga, varian /kələlət/ digunakan bagi menggambarkan sesuatu perkara dalam konteks yang lambat, misalnya “Ngkape la kawan ko ni kecelet sangat ni? Dekat sejam dah aku tunggu iye!”. Penemuan varian /mələnə/ pula dijumpai di kawasan Gombang manakala Bukit Kepong pula menggunakan varian /kələčə/ dalam komunikasi harian. Kepelbagaian variasi leksikal /lambat/ ini secara tidak langsung telah membentuk pemetaan yang khusus kepada lingkungan persempadanan antara kawasan Lenga, Gombang dan Bukit Kepong.

Peta 3: Varian Leksikal /sunji/ dan /busuk/

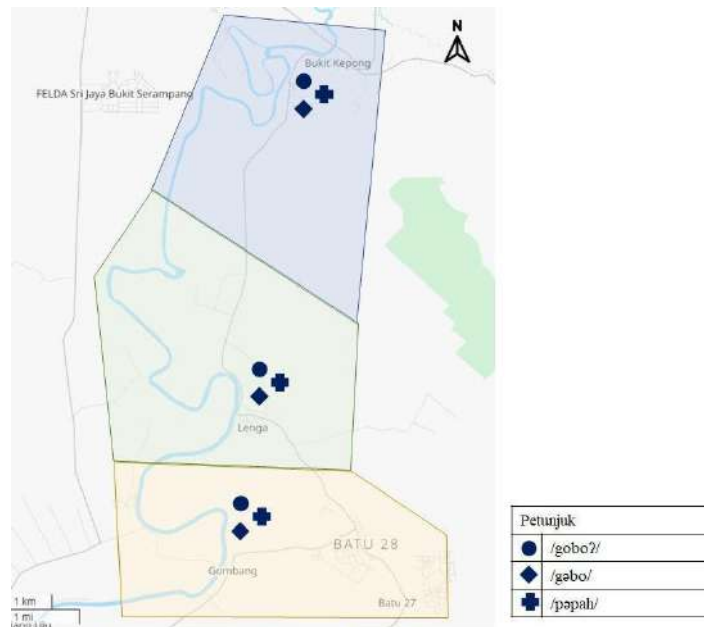


Berdasarkan peta isoglos di atas, leksikal /manju/ dan /sayop/ membawa maksud sunyi dalam bahasa Melayu standard. Leksikal /manju/ ini merupakan dialek penyebutan yang digunakan oleh penutur jati di Lenga dan Bukit Kepong. Persamaan leksikal ini dipercayai terjadi rentetan daripada pembawaan dialek oleh penduduk yang tinggal di sempadan Sungai Lenga dan Sungai Bukit Kepong. Penduduk asal dari Gombang pula menggunakan leksikal /sayop/ bagi menjelaskan keadaan yang sunyi, misalnya “Ape keba’atannye sayop je rumah ni? Takde orang ke?”. Tidak dapat dinafikan bahawa penggunaan leksikal ini masih digunakan oleh masyarakat setempat sehingga ke hari ini. Di samping itu, terdapat beberapa variasi bagi penggunaan dialek /busuk/ di sekitar persisiran antara Sungai Lenga, Sungai Gombang dan Sungai Bukit Kepong. Variasi bagi leksikal /təjek/ dijumpai di kawasan Lenga dan Gombang manakala Bukit Kepong pula menggunakan leksikal /məlantɔŋ/ bagi menggambarkan bau yang busuk. Situasi ini juga menunjukkan bahawa Lenga dan Gombang menuturkan leksikal yang sama, iaitu /təjek/ bagi menjelaskan keadaan yang busuk. Persamaan varian ini berlaku adalah kerana Lenga dan Gombang terletak dalam satu mukim yang sama, iaitu mukim Lenga.

Jadual 2: Data Persamaan Varian Leksikal di Lenga, Gombang dan Bukit Kepong

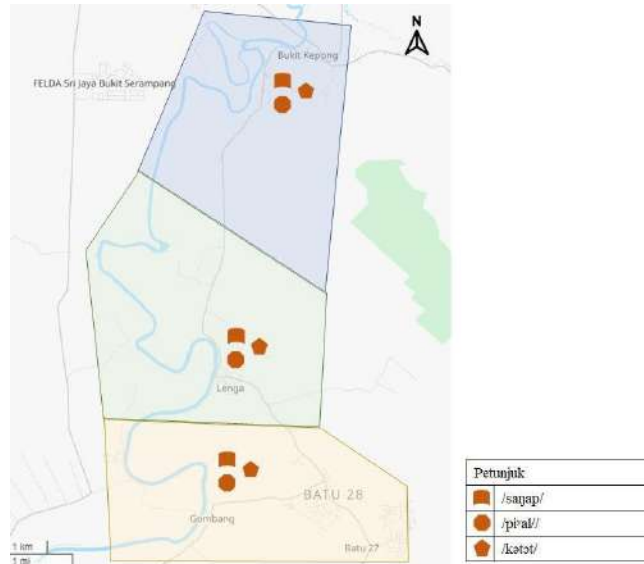
Transkripsi Bahasa Melayu Standard	Transkripsi Dialek Lenga	Transkripsi Dialek Gombang	Transkripsi Dialek Bukit Kepong
/almari/	/goboʔ/	/goboʔ/	/goboʔ/
/səlimut/	/gəbo/	/gəbo/	/gəbo/
/pukəl/	/pəpah/	/pəpah/	/pəpah/
/meŋuʷap/	/saŋap/	/saŋap/	/saŋap/
/pulas/	/piʷal/	/piʷal/	/piʷal/
/pəndeʔ/	/kətət/	/kətət/	/kətət/
/beg kečəʔ/	/pončes/	/pončes/	/pončes/
/saket pərət/	/čikə/	/čikə/	/čikə/
/nəjis/	/dano/	/dano/	/dano/

Peta 4: Varian Leksikal /almari/, /səlimut/ dan /pukul/



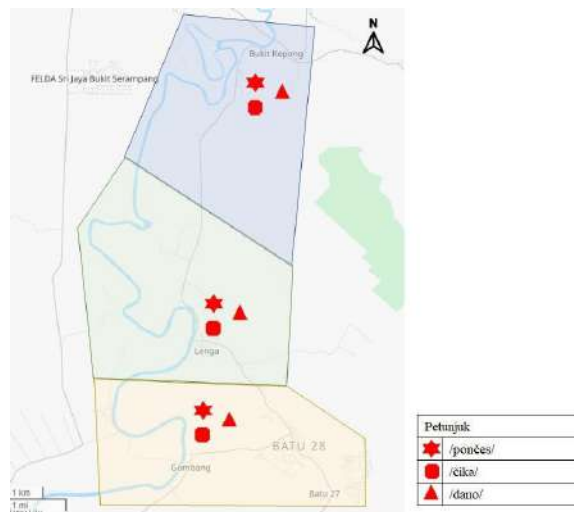
Peta isoglos di atas menunjukkan persamaan varian leksikal antara /goboʔ/, /gəbo/ dan /pəpah/ yang masing-masing membawa maksud /almari/, /səlimut/ dan /pukul/ dalam bahasa Melayu standard. Penyebaran leksikal ini dikatakan seragam dan berada di seluruh negeri Johor. Ketiga-tiga varian ini mempunyai persamaan dalam aspek sebutan di Lenga, Gombang dan Bukit Kepong. Taburan bagi varian ini juga meliputi kawasan subdialek sebagaimana yang tertera di dalam peta di atas. Ironinya, varian-varian ini secara tidak langsung dapat mempamerkan keunikan dialek yang terdapat di daerah Muar, Johor.

Peta 5: Varian Leksikal /meŋuʷap/, /pulas/ dan /pəndeʔ/



Seterusnya, variasi bagi leksikal /saŋap/ membawa maksud /menj^wap/, leksikal /pi'al/ bermaksud /pulas/ dan leksikal /katot/ membawa makna /pənde?/ dalam bahasa Melayu standard. Persamaan varian ini wujud di sekitar Lenga, Gombang dan Bukit Kepong kerana adanya aliran sungai yang menjadi laluan penghubung utama masyarakat pada suatu ketika dahulu. Pengkaji-pengkaji dialek seperti Collins (1983) dan Asmah (1985) menyatakan bahawa perkampungan yang terletak di persisir sungai cenderung untuk mengekalkan dialek kerana proses komunikasi sesama masyarakat setempat.

Peta 6: Varian Leksikal /beg kečə?/, /saket pərt/ dan /najis/



Di samping itu, peta isoglos di atas menunjukkan varian leksikal antara /pončes/, /čikə/ dan /dano/ yang masing-masing membawa maksud /beg kečə?/, /saket pərt/ dan /najis/ dalam bahasa Melayu standard. Persamaan varian ini secara tidak langsung memperlihatkan pertembungan dialek di antara Sungai Lenga, Sungai Gombang dan

Bukit Kepong. Keseragaman varian-varian ini dapat dilihat dengan jelas dalam lakaran peta di atas. Tuntasnya, persamaan varian ini wujud berdasarkan kedudukan kampung tersebut yang dihubungkan dengan susur aliran sungai yang sama.

Faktor Penyebaran Leksikal Dialek Melayu Menerusi Persisiran Sungai Muar di antara Sungai Lenga, Sungai Gombang dan Sungai Bukit Kepong

Kewujudan pelbagai varian dialek Melayu di sekitar Lenga, Gombang dan Bukit Kepong ini jelas menunjukkan bahawa terdapat kerencaman subdialek yang wujud di kawasan-kawasan kajian. Masyarakat kebanyakan tidak mengetahui bahawa di sepanjang Sungai Muar dari muara hingga ke hulu, terdapat sebuah khazanah yang amat bernilai, iaitu bahasa orang sungai. Berikut merupakan faktor wujudnya pelbagai varian di sepanjang Sungai Lenga, Sungai Gombang dan Sungai Bukit Kepong, iaitu:

a) Persempadanan

Paparan peta di bawah menunjukkan persempadanan daerah Muar. Umum mengetahui bahawa Muar terletak bersempadanan dengan Melaka. Dengan adanya persempadanan ini, masyarakat Melayu Melaka berhijrah masuk ke kawasan Muar dan seterusnya menetap di sekitar kawasan Lenga, Gombang dan Bukit Kepong. Penyebaran dialek Melayu Melaka ini adalah berasal daripada penghijrahan Sultan Mahmud dan beberapa rakyatnya yang merentasi sempadan Muar, Johor setelah kejatuhan Kota Melaka pada tahun 1511 kepada kuasa besar Portugis (Nor Hashimah Jalaluddin et al., 2016). Menurut Norliah Abdullah dan Jaafar Jambi (2017), pengekaln dialek Melaka diteruskan sehingga pemerintahan Sultan Husin yang merupakan waris diraja Melayu Melaka terakhir pada abad ke-18. Menurut Hazali Mohd Amir (2022), iaitu pengaruh kemasukan masyarakat Melayu Melaka ke sempadan Muar juga merupakan suatu bentuk kegiatan ekonomi yang kebiasaannya dilakukan oleh masyarakat terdahulu bagi memastikan kelangsungan hidup. Hal ini demikian kerana masyarakat terdahulu melakukan kegiatan sosioekonomi seperti aktiviti perdagangan, perikanan dan pertanian. Hal ini demikian kerana persempadanan antara Melaka dan Muar menjadi salah satu faktor penyebaran sesuatu varian itu tersebar luas sehingga ke seluruh kampung-kampung kecil di kawasan Lenga, Gombang dan Bukit Kepong. Justeru, jarak di antara sempadan Melaka dan Muar yang rapat telah membuka ruang penghijrahan masyarakat Melaka dan seterusnya membawa dialek mereka meresap masuk ke dalam percakapan masyarakat setempat di Muar. Oleh hal yang demikian, faktor persempadanan dan sejarah tanah jajahan yang diperintah secara bergilir-gilir menjadi faktor penyumbang kepada penyebaran dialek Melayu Melaka di Muar, Johor.

b) Bentuk Muka Bumi dan Ruang (Spatial)

Menurut Nor Hashimah Jalaluddin et al. (2016), pembentukan varian leksikal dalam sesuatu dialek dipengaruhi oleh faktor geografi sesebuah kawasan. Berdasarkan analisis dan hasil dapatan kajian yang telah diperoleh, faktor geografi menjadi pendorong kepada

wujudnya kepelbagaian dalam pembentukan varian leksikal dalam sesebuah dialek. Dalam penelitian yang dilakukan oleh pengkaji, aliran sungai dijadikan sebagai penghubung utama kepada masyarakat sejak zaman dahulu kala. Hal ini demikian kerana sungai menjadi sumber keperluan asas kepada masyarakat tempatan untuk dijadikan sebagai minuman, melakukan aktiviti memasak dan sebagai jalan pengangkutan penduduk kampung dari satu destinasi ke satu destinasi yang lain. Dengan adanya jaringan sungai ini, situasi ini secara tidak langsung memperlihatkan kepada khalayak bahawa proses komunikasi merupakan satu perkara asas dalam menyerap masuk dialek luar atau membentuk dialek yang baharu. Tidak dapat disangkal bahawa kewujudan sungai telah menjadi salah satu faktor penyumbang kepada penyebaran dialek menelusuri Sungai Lenga, Sungai Gombang dan Sungai Bukit Kepong. Pelaksanaan kajian ini juga berjaya menyingkap bahawa kampung-kampung yang berada di persisiran sungai lebih cenderung untuk mengekalkan dialek setempat. Fenomena yang berlaku ini adalah disebabkan oleh kedudukan kampung yang berada di sempadan antara tiga kawasan ini telah dihubungkan oleh satu susur sungai yang sama.

c) Migrasi

Menurut Nor Hashimah Jalaluddin (2015), penghijrahan masyarakat luar pada abad ke-18 memperlihatkan bahawa terdapat beberapa komuniti daripada 'Melayu Dagang' yang masuk ke negeri Johor. Berdasarkan pengumpulan data yang dilakukan, dialek ini wujud disebabkan oleh penghijrahan antara wilayah dan penghijrahan dalam wilayah. Keadaan ini boleh dilihat menerusi kemasukan antara wilayah oleh masyarakat Banjar, Bugis, Jawa dan Minang manakala kemasukan dalam wilayah melibatkan masyarakat Melaka, Kelantan dan Terengganu. Oleh itu, migrasi yang melibatkan kemasukan masyarakat sama ada antara wilayah atau dalam wilayah ke daerah Muar ini berlaku disebabkan oleh perkahwinan, peluang pekerjaan dan juga sejarah tempat terbabit. Tidak dapat dinafikan bahawa penghijrahan atau migrasi ini secara tidak langsung membentuk komuniti tersendiri. Oleh itu, komuniti yang masuk ke Lenga, Gombang dan Bukit Kepong ini membina hubungan keakraban dan menjaga ukhuwah yang baik dengan masyarakat tempatan. Situasi ini secara tidak langsung menyebabkan masyarakat luar mempunyai hubungan yang kukuh dalam kalangan penduduk asal kampung. Dalam proses komunikasi yang berlangsung antara masyarakat luar dan masyarakat setempat pastinya wujud pertembungan dialek. Justeru, pertembungan dialek ini menunjukkan bahawa terdapat persamaan dan perbezaan dari segi leksikal dan juga fonologi. Oleh hal yang demikian, tidak hairanlah migrasi masyarakat ke Lenga, Gombang dan Bukit Kepong ini membuktikan bahawa kawasan-kawasan ini mempunyai penutur dialek Melayu, iaitu dialek Lenga, dialek Gombang dan dialek Bukit Kepong.

IMPLIKASI KAJIAN

Kepelbagaian varian ini telah membentuk satu pemetaan yang khusus kepada lingkungan

persempadanan kawasan-kawasan tersebut. Situasi ini menunjukkan bahawa wujudnya kepelbagaian leksikal bagi dialek di ketiga-tiga lokasi kajian ini. Seterusnya, pengkaji juga telah menghuraikan dapatan kajian berhubung faktor penyebaran leksikal dialek Melayu antara ketiga-tiga kawasan terbabit. Faktor-faktor penyebaran varian ini jelas menunjukkan bahawa sememangnya wujud kerencaman subdialek menerusi satu susur sungai yang sama, iaitu Sungai Muar yang mengalir bersama leksikal dialek ke persisiran Sungai Lenga, Sungai Gombang dan Sungai Bukit Kepong. Secara keseluruhannya, pengkaji mendapati terdapat banyak persamaan dan perbezaan varian leksikal dialek Melayu menerusi persisiran Sungai Muar di antara Sungai Lenga, Sungai Gombang dan Sungai Bukit Kepong.

Senario ini secara tidak langsung menjadikan Muar sebagai salah satu daerah yang unik dan kaya dengan nilai estetikanya yang tersendiri. Pengkaji percaya bahawa kajian yang dijalankan ini memberi impak yang positif kepada semua masyarakat secara keseluruhannya. Dengan adanya kajian ini, masyarakat dunia memperoleh pendedahan tentang subdialek yang sememangnya bukanlah satu fenomena yang asing lagi dalam kehidupan kini. Hal ini dikatakan demikian kerana setiap masyarakat pastinya menggunakan loghat mereka sendiri, sama ada secara sedar mahupun tidak sedar. Pelaksanaan kajian ini berkepentingan agar masyarakat dunia dapat memahami konteks ujaran sesuatu dialek itu kerana dialek bukan milik sesuatu bangsa, tetapi milik mereka yang mempelajarinya. Pengkaji berharap agar kajian ini dapat dijadikan sebagai rujukan kepada pengkaji akan datang dalam membuat penambahbaikan terhadap kekurangan serta kelompangan yang terdapat dalam kajian ini

LIMITASI DAN CADANGAN KAJIAN

Berdasarkan kajian yang telah dijalankan ini, pengkaji ingin mengutarakan beberapa cadangan kajian lanjutan bagi menambah serta memperluaskan lagi kajian terhadap penyebaran varian leksikal dialek Melayu dalam pertuturan masyarakat tempatan dan meneroka dengan lebih mendalam tentang faktor sebarannya serta menilai sikap masyarakat tempatan terhadap dialek tersebut. Justeru, terdapat beberapa cadangan yang dilihat relevan dan rasional untuk dijalankan dalam kajian lanjutan pada masa akan datang.

Pengkaji akan datang boleh menjalankan kajian dialek dengan meneliti aspek fonologi atau sebutan sesuatu dialek tersebut melalui kaedah transkripsi berdasarkan Carta Fonetik Antarabangsa (IPA). Aspek yang boleh dikaji ialah vokal dan konsonan dialek Melayu yang lazim dituturkan oleh masyarakat Melayu. Hal ini demikian kerana bidang fonologi melibatkan bunyi-bunyi bahasa yang dikelaskan berdasarkan pembahagian atau distribusinya. Menurut Mohamad Firdaus Azaharuddin et al. (2020), perbezaan antara distribusi-distribusi ini, maka terbentuknya konsep fonem, iaitu imej bunyi yang dilambangkan oleh sesuatu bunyi dan alofon. Semasa proses pengumpulan data,

pengkaji akan datang perlu berada di tengah-tengah kumpulan responden bagi mentranskripsi bunyi dialek tersebut dengan menggunakan lambang IPA.

Cadangan kajian lanjutan yang seterusnya ialah kajian penganalisisan mengenai tahap kefahaman dialek Melayu dalam kalangan masyarakat tempatan melalui teknik instrumen secara terbuka atau separa berstruktur. Kajian ini boleh melibatkan responden yang terdiri daripada golongan muda dan juga warga emas. Kajian ini seterusnya boleh dianalisis oleh pengkaji akan datang dengan menggunakan perisian SPSS. Pengkaji juga boleh menggunakan jadual, carta pai ataupun graf bar dalam memperlihatkan perbezaan kefahaman antara golongan tua dan golongan muda tersebut. Justeru, keadaan ini akan memudahkan pengkaji seterusnya dalam usaha membanding beza tahap kefahaman dialek terhadap dua golongan ini.

PENGHARGAAN

Makalah ini merupakan satu kajian di bawah pembiayaan Geran Pusat Pengurusan Penyelidikan Projek 2020 (RMCG) (RMCG20-054-0054), Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM), yang bertajuk “Pemetaan GIS Terhadap Penyebaran Dialek Lenga di Sepanjang Sungai Muar”.

RUJUKAN

- Abdonloh Khreeda-oh, Hishamudin Isam & Mashetoh Abd Mutalib. (2022). Pemugaran Perubahan Makna Kata Pinjaman Bahasa Thai Dalam Dialek Melayu Patani: Pemulihan Semantik Kata Pinjaman Thai Dalam Dialek Melayu Patani. *Jurnal Pengajian Melayu (JOMAS)*, 33(1), 1–16.
- Adi Yasran Abd. Aziz. (2011). Perbandingan Aspek Fonologi Dialek Muar Dan Melaka Berdasarkan Teori Transformasi Generatif. Universiti Putra Malaysia.
- Asmah Haji Omar. (1985). *Susur Galur Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Haji Omar. (2015). *Susur Galur Bahasa Melayu Edisi Kedua*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Collins, J. T. (1983). *Dialek Ulu Terengganu*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Collins, J. T. (1999). *Wibawa Bahasa: Kepiawaian dan kepelbagaian*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Fazal Sultan & Amir Imran. (2019). Variasi leksikal dialek Melayu di negeri Kedah: Kajian geolinguistik. *GEOGRAFIA Online Malaysian Journal of Society and Space* 15 issue 4,

16-29.

- Hazali Mohd Amir. (9 April 2022). *Faktor penyebaran leksikal dialek Melayu di Bukit Kepong*. [Temu bual].
- Ismail Hussein. (1973). The Malay dialects in the Malay Peninsula. *Nusantara* 3, 69-79.
- Khairul Ashraaf, Harishon Radzi, Nor Hashimah, Junaini Kasdan & Fazal Sultan. (2019). Sebaran Leksikal 'Ular' di Negeri Johor Berdasarkan Pengaplikasian Sistem Maklumat Geografi (GIS). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Malik Munip. (1972). Sejarah perkembangan penduduk rumpun Melayu Muar. *Jebat: Malaysian Journal of History, Politics and Strategic Studies*, 02, 47-34.
- Nor Hashimah Jalaluddin, Adriana Santa, Siti Noraini & Hayati Lateh. (2019). Penyebaran Dialek Melayu Satun di Langkawi dan di Thai: Satu Kajian Perbandingan Berasaskan Geographic Information System (GIS) (The Distribution of Satun Malay Dialect in Langkawi and Thai: A Comparative Study Based on Geograhic Information System (GIS)). *GEMA Online® Journal of Language Studies*, 19(1), 77–96.
- Nor Hashimah Jalaluddin, Khairul Ashraaf Saari, Harishon Radzi & Fazal Mohamed. (2020). Migrasi dan Lanskap Baharu Dialek di Johor. *Akademika*, 90(3), 147-161.
- Nor Hashimah Jalaluddin, Wan Athirah Adilah & Khairul Ashraaf Saari. (2021). The Continuum of Terengganu Dialect Along The East Coast Malaysia: A Geolinguistic Study. *Journal of Nusantara Studies (JONUS)*, 6(1), 176-198.
- Nor Hashimah Jalaluddin, Zaharani Ahmad, Harishon Radzi, & Norlisafina Sanit. (2016). Variasi kata ganti nama dialek di pesisir Perak: Analisis geographical information system (GIS). *GEMA Online Journal of Language Studies*, 16(1), 109-123.
- Nor Hashimah Jalaluddin. (2015). Penyebaran dialek Patani di Perak: Analisis geolinguistik. *Melayu: Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu*, 8(2), 310-330.
- Norliah Abdullah & Jaafar Jambi. (2017). Pusat-Pusat Pemerintahan Kesultanan Melayu Johor Membina Penempatan Awal Orang Melayu di Sepanjang Sungai Johor. *Jurnal Peradaban Jilid 10*, 38-61.
- Nur Diyana binti Mohd Adzhar. (2019). *Subdialek Johor: Revisi Berasaskan Sistem Maklumat Geografi (GIS)*. Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Nur Hidayah Abd Rahman. (2021). *The Muara: A Living River Lab in Muar*. Pagoh: Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, 27.
- Roshidah Ahmad. (1 April 2022). *Faktor penyebaran leksikal dialek Melayu di Gombang*. [Temu bual].
- Siti Noraini Hamzah & Nor Hashimah Jalaluddin. (2018). Kepelbagaian Varian Leksikal

Dialek di Perak: Pendekatan Geographical Information System. *Akademika*, 88(1), 137-152.

Siti Noridayu Abd. Nasir, Hazlina Abdul Halim, Ahmad Shuib Yahaya, & Rohaidah Kamaruddin. (2022). Sebutan Kosa Kata Bahasa Melayu Murid Lembam Melalui Analisis Linguistik Klinikal: Sebutan Perkataan Melayu Dalam Kalangan Pelajar Lambat Menggunakan Analisis Linguistik Klinikal. *Jurnal Pengajian Melayu (JOMAS)*, 33(2), 162–178.

Xuebin Ma, Akira Nemoto, Nobuaki Minematsu & Yu Qiao. (2009). *Structural Analysis of Dialects, Sub-dialects and Sub-sub-dialects of Chinese*. United Kingdom: Brighton.

Zalina Mohd Zalzali. (2003). *Dialek Terengganu di sekitar kawasan Pantai Mukim Rusila, Daerah Marang: Satu kajian kes*. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.

Norma Interaksi dan Penafsiran Genre Teks Perbahasan (DUN) Sarawak

**Halimah binti Pondo*, Azean Idruwani binti Idrus, Nurul Jamilah binti Rosly,
Aminnuddin bin Saimon**

Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Malaysia.

*correspondence E-mail: dr.immap@gmail.com.my

Kata kunci: Interaction norm, Interpretation, Genre of Debate, Metalinguistics, DUN of Sarawak

ABSTRAK

Norma interaksi di dalam genre teks perbahasan melibatkan peraturan berbahasa dan hubungan sosial sesuatu masyarakat. Norma penafsiran pula adalah interpretasi daripada peraturan interaksi apabila komunikasi berlaku dalam kalangan ahli daripada masyarakat yang berlainan. Di dalam genre teks perbahasan DUN Sarawak, norma interaksi dan penafsiran menunjukkan peserta turut serta di dalam genre teks perbahasan DUN Sarawak terdiri daripada sub-etnik yang pelbagai. Penggunaan leksikal dan frasa dalam ungkapan yang berbeza menunjukkan metalinguistik genre perbahasan DUN Sarawak melibatkan sistem tingkah laku peserta yang didasari oleh tujuan perbahasan, dan khalayak sasaran. Justeru, objektif kajian di dalam makalah ini ialah untuk mengenal pasti dan membincangkan norma interpretasi serta penafsiran yang terdapat di dalam genre teks perbahasan DUN Sarawak. Norma interaksi dan penafsiran yang dibincangkan adalah meliputi giliran bercakap, pemilihan bahasa, dan tatacara dalam interaksi perbahasan. Kaedah penelitian data yang digunakan dalam kajian ini adalah menggunakan pendekatan etnografi komunikasi Dell Hymes (1972). Berdasarkan dapatan kajian, menunjukkan bahawa penggunaan percampuran kod dan alih kod mendominasi genre teks perbahasan DUN bagi negeri Sarawak. Peraturan atau norma interaksi dan penafsiran turut dipengaruhi oleh nilai sosial daripada budaya masyarakat penutur.

PENDAHULUAN

Norma interaksi dan penafsiran di dalam genre teks perbahasan melibatkan peraturan

berbahasa dan hubungan sosial sesuatu masyarakat. Dalam peristiwa bahasa yang melibatkan aktiviti berbahasa sama ada secara lisan mahupun bertulis, peraturan interaksi merupakan elemen penting yang menjadi asas supaya komunikasi yang sedang berlangsung memenuhi tujuan yang dirancang, dan tidak terpesong daripada arah yang sewajarnya. Hal ini seperti yang ditegaskan oleh Hymes, (1972:36) iaitu :

“Rules of speaking are the ways in which speakers associate particular modes of speaking, topics or message forms, with particular setting and activities”.

Peraturan interaksi juga boleh dikatakan sebagai suatu sistem yang mengawal pertuturan peserta yang terlibat di dalam peristiwa bahasa. Hal ini dapat dilihat dari segi cara yang digunakan oleh penutur dan pendengar dari segi kepatuhan kepada giliran bercakap, pemilihan bahasa yang digunakan semasa bertutur, penglibatan kerjasama antara penutur dalam aktiviti berbahasa yang sedang berlangsung serta kepatuhan kepada penutur sosial dalam masyarakat yang melatari peristiwa komunikasi.

Teks genre perbahasan di DUN Sarawak melibatkan penyertaan komuniti daripada kelompok kecil yang diwakili oleh peserta turut serta. Mereka bukan berkecenderungan dalam medium bahasa tetapi mereka mempunyai misi dan visi di dalam merealisasikan tanggungjawab yang dipikul sebagai ahli DUN yang dipilih oleh rakyat di kawasan pimpinannya. Berdasarkan penjelasan di atas, maka kajian yang dijalankan ini bertujuan untuk mengenal pasti dan membincangkan norma interpretasi dan penafsiran yang terdapat di dalam genre perbahasan DUN Sarawak.

KAJIAN LITERATUR

Dalam konteks ilmu linguistik, norma Interaksi dan penafsiran merujuk tingkah laku dan ciri-ciri khusus di dalam pertuturan dan cara norma ini dilihat dan digunakan oleh seseorang yang biasanya agak berbeza antara budaya. Hymes (1986:67) telah mengambil contoh pelajar Arab dan Amerika sebagai kajiannya. Menurutnya, terdapat perbezaan yang diperlihatkan dalam norma interaksi antara para pelajar Arab dengan Amerika apabila mereka berkomunikasi. Pelajar Arab bersemuka secara langsung apabila berbual, duduk berdekatan antara satu sama lain dan kemungkinan besar akan menyentuh antara satu sama lain dan penutur mengeluarkan suara agak kuat. Sebaliknya, hal seperti ini mungkin tidak berlaku dalam kalangan penutur Amerika. Norma interpretasi termasuklah pengetahuan yang diketahui oleh semua orang, pra-andaian tentang kesesuaian budaya atau pemahaman yang dimiliki bersama yang membolehkan rumusan tertentu dilakukan mengenai perkara yang dilihat secara literal, perkara yang tidak seharusnya diambil kira dan lain-lain jelas (Saville-Troike, 1989:155).

Hubungan di dalam bentuk komunikasi antara budaya di negara Jepun dan Amerika begitu berbeza. Saluran komunikasi yang berkesan boleh diwujudkan melalui kontak mata. Di negara Jepun, audiens melihat bawah sebagai tanda menghormati seseorang pengucap. Pengucap pula akan melihat ke bawah semasa berucap kerana hendak menunjukkan kerendahan hatinya. Sebagai orang dewasa pula, mereka akan merendahkan mata semasa berkomunikasi dengan orang yang lebih tua. Situasi ini berbeza sekali di negara Amerika Syarikat, iaitu untuk menjadi seorang ahli komunikasi yang berkesan adalah amat penting seseorang mengadakan kontak mata dengan audiens. Seseorang yang melihat audiens secara terus adalah lebih berkesan daripada hanya menyebut perkataan. Kontak mata yang berkesan ialah maklum balas yang penting dalam proses komunikasi dua hala.

Dalam kajian Van Dijk (2003) pula, beliau menyentuh kemampuan berbahas adalah bergantung pada tahap pengetahuan yang dimiliki oleh penuturnya. Kajian yang dijalankan bertujuan untuk mencari satu model pengetahuan yang bersesuaian untuk dipilih sebagai kerangka analisis perbahasan di parlimen. Menerusi kajian yang dijalankan, beliau berandaian bahawa peserta perbahasan di parlimen berkongsi pengetahuan. Keunikan struktur perbahasan di parlimen dapat dilihat dari segi tatacara (norma), peserta (peranan yang berbeza), strategi politik yang berlangsung dan pengetahuan yang dimiliki ialah milik bersama speaker. Dalam kajiannya, beliau menyarankan dimensi pengetahuan sebagai bentuk multidisiplin yang terkandung dalamnya pengetahuan kognitif, sosiobudaya yang terdapat dalam perbahasan parlimen perlu dikaji.

Jeniri Amir (2008) pula telah menjalankan kajian perbahasan dari sudut yang berbeza. Menurut beliau debat antara Anwar dengan Shabery membayangkan mereka berada dalam keadaan berkonflik. Beliau mendapati terdapat strategi retorik dalam komunikasi politik ketika mereka berbahas. Dalam konteks ini, perdebatan antara mereka menunjukkan kedua-dua pemimpin mengekalkan aspek keterbukaan kepada media. Dalam kajian ini bagaimana bahasa sebagai alat berkomunikasi berperanan menegakkan dan menangkis hujah, mempengaruhi khalayak, dan seterusnya mengubah pendirian dan kepercayaan, serta sikap atau perlakuan khalayak adalah bersesuaian dengan tahap pemikiran mereka. Kajian beliau menunjukkan satu bentuk kajian yang agak menarik, iaitu format debat telah dipersetujui terlebih dahulu oleh kedua-dua belah pihak namun debat yang mengandungi serangan berunsur peribadi sedikit sebanyak akan menjejaskan format perbahasan yang bersifat lebih terbuka, professional dan beretika.

Komponen norma interpretasi seharusnya dapat memberikan segala maklumat lain serta aspek kebudayaan yang diperlukan untuk memahami peristiwa komunikasi dalam sesuatu komunikasi bahasa itu. Suatu deskripsi pada tahap permukaan walaupun begitu rinci tidak akan memadai untuk menginterpretasikan makna yang disampaikan. Norma interaksi juga dianggap sebagai peraturan tertentu yang melibatkan giliran dalam percakapan, pilihan bahasa atau kelainan-kelainan bahasa, serta peraturan sosial

tertentu. Dalam wawancara, ada giliran bercakap yang khusus, iaitu orang yang diwawancara tidak bercakap sebelum dipelawa untuk berbuat demikian oleh orang yang diwawancara, pilihan bahasa atau kelainan bahasa juga merupakan peraturan yang perlu diberikan perhatian yang khusus, sama ada hendak menggunakan bahasa tertentu, dialek tertentu atau kelainan tertentu. Wawancara boleh menggunakan sebarang kelainan bergantung pada suasana serta peserta yang disoal.

Pemilihan kata dari segi penggunaan bentuk kata yang khusus dan umum perlu mematuhi peraturan interaksi. Penggunaan dialek tertentu atau kelainan tertentu melihat kepada kumpulan sosial yang ada di sekitarnya. Peraturan sosial dalam komunikasi bahasa ialah peraturan yang melihat hubungan orang yang mengambil bahagian, dari segi kedudukan masing-masing serta apa-apa yang dipertuturkan dan latar keseluruhan peristiwa komunikasi berkenaan. Peraturan seperti ini mempengaruhi bahasa yang digunakan oleh pemeran berkenaan, khususnya dari segi ungkapan sapaan serta rujukan nama orang yang berkenaan. Menurut Asmah Haji Omar (2007:20) :

“Ungkapan khusus merupakan tindakan tertentu yang bertujuan menyatakan keinginan atau hasrat tertentu atau membuat sesuatu seperti memberi maklumat, menyatakan harapan dan sebagainya”.

Peraturan interaksi merupakan elemen yang terlibat secara langsung dalam aktiviti berbahasa. Dalam interaksi yang melibatkan dua orang atau lebih melibatkan peraturan tertentu dari segi giliran dalam bercakap (turn-taking), penggunaan pilihan bahasa atau kelainan bahasa, serta juga kepatuhan kepada peraturan sosial (Asmah Haji Omar, 1995:3). Penggunaan pilihan bahasa atau kelainan bahasa merupakan peraturan dalam pemilihan bahasa sama ada hendak menggunakan bahasa yang tertentu, dialek tertentu atau kelainan tertentu. Semua pilihan bahasa bergantung pada latar serta pemeran yang disoal.

KAEDAH KAJIAN

Etnografi komunikasi merupakan satu pendekatan untuk mengkaji hubungan antara budaya dengan masyarakat penutur dengan mengambil kira komponen peraturan bahasa, laras bahasa dan maksud yang disampaikan oleh penutur dengan cara menganalisis secara deskriptif dan kualitatif aspek status sosial, peranan sosial, gender, umur, latar belakang, etnik, lingkungan, pendidikan dan agama penutur. Kajian etnografi komunikasi juga merangkumi komunikasi lisan, tulisan, isyarat, gerakan tubuh atau benda. Bentuk Bahasa yang digunakan dipengaruhi oleh faktor sosial, misalnya siapa yang berbicara, bagaimana bentuk bahasanya, kepada siapa, bila, di mana dan mengenai masalah apa. Faktor situasi komunikasi tersebut diterangkan oleh Dell Hymes (1962,1972), dan beliau memberikan akronim, ‘SPEAKING’.

Dalam kajian ini, pendekatan etnografi komunikasi model grid speaking yang dipelopori

oleh Hymes (1972) akan diaplikasikan. Dalam model ini, setiap unit komunikasi dapat dijelaskan melalui setiap huruf dalam model grid speaking yang mewakili setiap komponen yang berbeza iaitu latar, peserta, tujuan komunikasi, urutan lakuan, ragam, alatan atau saluran komunikasi, norma interaksi dan penafsiran serta genre. Dalam kajian ini, teori etnografi komunikasi oleh Hymes (1972) digunakan memberi tumpuan terhadap komponen norma interaksi dan penafsiran iaitu melibatkan giliran dalam percakapan, pilihan bahasa atau kelainan-kelainan bahasa, serta peraturan sosial tertentu.

Penyata rasmi persidangan Dewan Undangan Negeri (DUN) Sarawak yang mengandungi pertanyaan bagi jawapan-jawapan lisan dan rang undang-undang kerajaan diambil sebagai data dalam kajian yang dijalankan. Kaedah yang digunakan untuk mendapatkan data ialah menggunakan kaedah pemerhatian tanpa turut serta, iaitu menerusi sesawang Laman Web Dewan Undangan Negeri Sarawak (DUN) yang mengandungi Mesyuarat Kedua bagi Penggal Ketiga 6 hingga 15 Mei 2014. Menerusi sumber internet, portal DUN negeri Sarawak telah disahkan terlebih dahulu bahawa data tersebut ialah data yang benar yang kandungannya adalah sama seperti di dalam perbahasan yang sedang berlangsung.

HASIL DAPATAN

Teks genre perbahasan di DUN Sarawak tergolong sebagai peristiwa bahasa yang memperlihatkan tindakan peserta secara spontan yang tentu sekali tidak mustahil terkeluar daripada sistem linguistiknya. Tindakan seperti bantahan, berhujah dan menempelak sememangnya tidak dapat lari apabila melibatkan situasi perbahasan. Dalam mana-mana perbahasan yang sedang berlangsung peraturan berbahasa terikat dengan format, atau undang-undang bermesyuarat yang telah dijelaskan terlebih dahulu sebelum berlakunya interaksi komunikasi tersebut berlangsung. Hal demikian mempengaruhi dari segi penafsiran di dalam penggunaan ayatnya, frasa dan leksikal yang di ungkapkan.

Dalam aktiviti komunikasi yang melibatkan situasi formal, giliran bercakap ditentukan oleh pengerusi. Pengerusi akan menentukan siapa yang perlu memulakan pertanyaan dan kemudian akan menentukan siapa yang sepatutnya menjawab. Susulan daripada itu giliran bercakap dalam genre teks perbahasan di DUN Sarawak ditentukan oleh Tuan Yang Dipertua, iaitu Speaker DUN. Giliran bercakap dalam teks genre perbahasan di DUN negeri Sarawak dapat dilihat berdasarkan contoh (1) di bawah:

- (1) Menteri Muda pembangunan Perindustrian Y.B. Datuk Haji Julaihi Bin Haji Narawi): Terima kasih Tuan Speaker...., oleh kerana soalan yang dikemukakan oleh Ahli Yang Berhormat bagi Sadong Jaya..., saya memohon izin Tuan Speaker untuk menjawab...".

(DUN Sarawak, 6 Mei : 8)

Dalam contoh (1) di atas ujaran oleh Y. B. Datuk Haji Julaihi Bin Haji Narawi, menunjukkan situasi giliran bercakap adalah ditentukan oleh Tuan Speaker, iaitu menerusi ujaran. "Terima kasih Tuan Speaker,.., dan saya memohon izin Tuan Speaker untuk menjawab..."., menunjukkan bahawa Tuan Yang Dipertua DUN Sarawak merupakan pemeran turut serta di dalam perbahasan yang berkuasa untuk menentukan dan memutuskan siapa yang mengambil giliran bercakap yang seterusnya apabila penutur pertama dikehendaki menamatkan hujahnya. Disamping ungkapan, "Terima kasih", peraturan di dalam bercakap boleh juga meliputi tindakbalas tanpa bahasa seperti gerakan menundukkan kepala, iaitu tanda menyetujui atau memaklumi kata-kata peserta dengan niat memberi izin yang mengkehendaki kesenyapsunyian. Begitu juga dengan ungkapan, "Saya memohon izin Tuan Speaker untuk menjawab...", ditafsirkan dalam kaedah permintaan secara langsung digunakan secara halus juga formal.

Dalam konteks yang lain pula, norma interaksi dan penafsiran di dalam genre teks perbahasan DUN Sarawak boleh melibatkan tindakan secara apresiasi tanpa mengeluarkan kata-kata dalam satu-satu ketika khususnya ketika mempersilakan peserta berhujah atau ketika peserta meneruskan hujah. Dalam perbahasan di DUN Sarawak didapati giliran bercakap telah ditentukan terlebih dahulu sebelum perbahasan bermula. Tuan Yang Dipertua merupakan pihak yang berkecuali dan tidak menyebelahi mana-mana pihak ketika perbahasan sedang berlangsung.

Selain itu, ujaran "Saya memohon izin Tuan Speaker untuk menjawab...", menunjukkan bahawa Menteri Muda Pembangunan Perindustrian, merupakan pemeran yang aktif mengambil giliran bercakap dalam perbahasan di DUN Sarawak. Penglibatan secara aktif pemeran dalam perbahasan menunjukkan bahawa pemeran mempunyai intepretasi tersendiri dalam mengolah data yang dibahaskan. Kebolehan pemeran mengolah data dengan berdasarkan bahan sokongan yang ada di sekitarnya pernah disentuh oleh Presiden Amerika, iaitu John F. Kennedy beliau mengatakan bahawa :

"A good debater must not only study material in support of his own case, but he must also, of course, thoroughly analyze the expected arguments of his opponent".

(Broda-Bahm, 2004:18)

Di samping kebolehan mengolah data, seseorang penghujah yang baik juga mempunyai kebolehan meramal pertanyaan yang akan dikemukakan. Susulan daripada itu, untuk mengelakkan diri daripada dipelopori oleh seorang pembahas maka Tuan Yang Dipertua mengalu-alukan pendapat daripada DUN dari kawasan yang lain pula. Dalam contoh (2) di bawah menunjukkan giliran bercakap seterusnya ialah dari Jemoreng.

(2) Tuan Speaker : Member of Jemoreng.

Y.B. Encik Abu Seman Bin Jahwie: Tuan Speaker, terima kasih kerana memberikan peluang untuk saya ikut serta dalam membahaskan Sarawak Biodiversity Centre (Amendment) Bill, 2014.

(DUN Sarawak, 6 Mei : 22)

Selanjutnya, giliran bercakap dalam perbahasan juga wujud disebabkan adanya pertanyaan dan jawapan secara lisan secara berselang-seli. Dalam aktiviti perbahasan secara formal di parlimen DUN Sarawak, giliran bercakap bergantung pada bentuk maklumat yang diperlukan. Sekiranya maklumat yang diminta kurang memenuhi kehendak seperti yang diharapkan maka pertanyaan yang selanjutnya akan dikemukakan. Lazimnya, giliran bercakap melibatkan bentuk pertanyaan seperti pertanyaan terbuka. Dalam situasi demikian, giliran bercakap akan melibatkan dua pemeran yang berfungsi sebagai yang bertanya dan yang menjawab pertanyaan tersebut. Bentuk pertanyaan dalam giliran bercakap boleh di lihat dalam contoh (3) di bawah :

- (3) Y.B Dato Sri Haji Mohamad Ali Mahmud bertanya kepada Menteri Pembangunan Infranstruktur dan Perhubungan : Adakah kerajaan mempunyai rancangan.. membina “Flyover” di Jalan Dual Carriage way Kuching-Samarahan memandangkan kesesakan lalu-lintas yang semakin kritikal terutama di waktu puncak.

(DUN Sarawak, 6 Mei : 12)

Dengan berdasarkan contoh (3) di atas, ungkapan oleh Y.B Dato Sri Haji Mohamad Ali Mahmud iaitu, “Adakah kerajaan mempunyai rancangan untuk membina “Flyover” di Jalan Dual Carriage way Kuching-Samarahan memandangkan kesesakan lalu-lintas yang semakin kritikal terutama di waktu puncak”, merupakan bentuk pertanyaan yang bertujuan untuk meminta maklumat perancangan Menteri Pembangunan Infranstruktur dan Perhubungan. Ujaran tersebut selain berfungsi sebagai permintaan maklumat juga menggambarkan ungkapan mengharap secara halus berdasarkan ungkapan yang selanjutnya, iaitu “..memandangkan kesesakan lalu-lintas yang semakin kritikal terutama di waktu puncak”. Ungkapan,“..memandangkan” juga dapat mengintrepretasikan perkara yang hendak dirujuk dengan cara menonjolkan sebab dan mengapa di sebalik ungkapan yang digunakan. Dalam contoh (4) di bawah pula, merupakan bentuk jawapan daripada pertanyaan yang dikemukakan :

- (4) ...(Y.B. Datuk Haji Daud Bin Abdul Rahman): Tuan Speaker, untuk makluman Ahli Yang Berhormat bagi Muara Tuang,..kita telah mengenal pasti dan mengemukakan cadangan.. membina flyover di lima belas (15) buah kawasan termasuk bulatan Jalan Wan Alwi, bulatan Setia Raja/Jalan Canna untuk pertimbangan Kerajaan Persekutuan. Setakat ini kita belum dapat kelulusan daripada Kerajaan untuk membina flyover tersebut.

(DUN Sarawak, 6 Mei : 12-13)

Berdasarkan contoh (4) di atas, ujaran “...(Y.B. Datuk Haji Daud Bin Abdul Rahman): Tuan Speaker, untuk makluman Ahli Yang Berhormat bagi Muara Tuang”, menunjukkan pemeran menerapkan unsur kesopanan sebelum memulakan jawapan yang diminta. Lazimnya, ungkapan ini digunakan di dalam majlis formal dan secara tidak langsung menimbulkan suasana harmonis dalam kalangan peserta perbahasan. Dalam pada itu ujaran tersebut juga merupakan bentuk ungkapan yang dapat menunjukkan bahawa pemeran mematuhi peraturan yang standard dalam situasi formal. Dari aspek yang lain, jawapan yang dikemukakan mengandungi fakta lengkap kerana telah menjalankan kajian dalam tempoh yang panjang selain dapat menunjukkan sikap teliti pemeran dalam menjalankan tugas sebagai DUN di kawasan Muara Tuang berdasarkan ungkapan, “..kita telah mengenal pasti dan mengemukakan cadangan.. membina flyover di lima belas (15) buah kawasan termasuk bulatan Jalan Wan Alwi, bulatan Setia Raja/Jalan Canna untuk pertimbangan Kerajaan Persekutuan. Setakat ini kita belum dapat kelulusan daripada Kerajaan untuk membina flyover tersebut”.

Selanjutnya, kepatuhan giliran bercakap bukan sahaja melibatkan seorang penutur bahkan penglibatan pemeran turut serta yang lain juga perlu. Di samping itu, kepatuhan Tuan Yang Dipertua sebagai Pengerusi Majlis juga penting khususnya dari segi pengendalian perbahasan hendaklah mematuhi peraturan interaksi yang telah ditetapkan sebagaimana yang terdapat dalam Peraturan Mesyuarat. Hal ini demikian untuk menjamin keadaan supaya tidak berlaku sesuatu di luar kawalan dan sebagai suatu bentuk kawalan supaya pemeran perbahasan mematuhi tata tertib.

Namun, masih ada batasan yang tertentu, iaitu giliran dalam bercakap tidak boleh mengikut kehendaknya, dia mestilah menunggu giliran dan giliran itu telah ditentukan oleh Pengerusi bergantung pada bentuk komunikasi. Maka, seperti yang dijelaskan oleh Asmah Haji Omar (2007:72) sememangnya tidak dinafikan tambahan pula dalam peristiwa bahasa yang melibatkan aktiviti-aktiviti formal seperti perbahasan. Peraturan interaksi berfungsi untuk mengawal penggunaan bahasa supaya tidak tersasar daripada arah atau landasan yang sebenarnya. Peraturan interaksi yang hendak dilaksanakan juga perlu dipersetujui oleh komuniti penutur yang berada dalam lingkungan peristiwa bahasa itu. Ini sebagaimana yang dijelaskan oleh Fairclough (1995:245), iaitu perbahasan di Parlimen merupakan aktiviti berbahasa yang dikawal dengan berdasarkan peraturan tertentu di Parlimen kerana sistem kawalan yang diterapkan dalam perbahasan di DUN negeri tertakluk seperti yang terdapat dalam Aturan Urusan Mesyuarat, dan dijadikan sebagai panduan oleh Speaker (Tuan Yang Dipertua) untuk mengawal peserta perbahasan ketika berhujah dan ia adalah sama seperti peraturan yang terdapat di dalam DUN negeri Sarawak.

Selanjutnya, di dalam perbahasan DUN Sarawak terdapat juga penggunaan campuran kod (code-mixing) dan alih kod. Peserta perbahasan mencampuradukkan bahasa Melayu

dan Inggeris memandangkan kebolehan mengetahui dan menguasai lebih daripada satu bahasa. Hal ini boleh dilihat di dalam contoh yang berikut :

- (5) Y.B. Encik Chong Chieng Jen: Thank you, Tuan Speaker, thank you, Honourable Minister. Honourable Minister was saying just now about the pusat latihan untuk the urban poor.. in the latihan. May I know...about this programme to be dilatih untuk meningkatkan pendapatan mereka?

(DUN Sarawak, 12 Mei:3)

Di dalam ujaran contoh (5) di atas, “..... : Thank you, Tuan Speaker, thank you, Honourable Minister...”, yang diungkapkan oleh Y.B. Encik Chong Chieng Jen menunjukkan satu bentuk hubungan interaksi yang baik antara peserta perbincangan turut serta dengan peserta yang lain. Pada lazimnya, ungkapan ini terdapat di mana-mana situasi formal yang digunakan untuk tujuan menyatakan tanda penghargaan kepada orang yang sedang dilawan bercakap. Ungkapan, “.. Honourable Minister was saying just now about the pusat latihan untuk the urban poor.. in the latihan”, menunjukkan ada perubahan dari segi penggunaan bahasa yang digunakan ketika memohon penjelasan isu yang diminta. Penggunaan percampuran kod dalam ujaran menunjukkan peserta yang bertanya menguasai lebih daripada satu bahasa. Penggunaan bahasa asing yang paling kerap digunakan ialah bahasa Inggeris diikuti oleh bahasa Melayu. Dari segi interpretasi dalam kalangan mereka, penggunaan bahasa asing secara bercampur aduk dengan bahasa Melayu dianggap sebagai perkara biasa memandangkan peserta perbincangan berasal daripada etnik yang berbeza sama ada etnik Iban, Melanau, Murut dan sebagainya. Norma interaksi dan interpretasi oleh Hymes (1972) dengan idea yang dikemukakan oleh Fishman (1972), iaitu who speaks, what, to whom, when and what end didapati dengan jelas apabila tataran ujaran melibatkan dua atau lebih peserta perbincangan, usul yang dibincangkan dan mesej yang hendak disampaikan.

Dalam contoh (6) di bawah jelas menunjukkan status peserta perbincangan DUN Sarawak :

- (6) Menteri Kebajikan, Wanita dan Pembangunan Keluarga (Y.B. Datuk Hajah Fatimah Abdullah) Terima kasih, Ahli Yang Berhormat dari Kota Sentosa. Ini merupakan program kerjasama antara Kementerian .. dengan Society for Kuching Urban Poor... kursus yang dijalankan ialah..kursus hands on, very much hands on and very practical in nature.

(DUN Sarawak,12 Mei:3)

Berdasarkan contoh (6) di atas, ujaran “Menteri Kebajikan, Wanita dan Pembangunan Keluarga (Y.B. Datuk Hajah Fatimah Abdullah) Terima kasih, Ahli Yang Berhormat dari Kota Sentosa. Ini merupakan program kerjasama antara Kementerian .. dengan Society for Kuching Urban Poor”, merupakan jawapan daripada soalan yang dikemukakan oleh wakil dari Kota Sentosa contoh (6) di atas juga mengandungi percampuran kod. Ujaran,

“..Ini merupakan program kerjasama antara Kementerian ..dengan Society for Kuching Urban Poor... kursus yang dijalankan ialah..kursus hands on, very much hands on and very practical in nature”, peserta yang menjawab soalan yang dikemukakan menggunakan bahasa Inggeris ketika menyebut nama persatuan yang ditubuhkan dan penjelasan kursus yang dijalankan oleh kementerian. Ini menunjukkan peraturan bahasa di dalam perbahasan DUN Sarawak kebanyakannya mengandungi percampuran kod dan mendominasi sebahagian besar teks perbahasan di negeri tersebut. Walau demikian, dari segi interpretasi ia tidak mendatangkan masalah kepada peserta perbahasan turut serta memandangkan bahasa Inggeris merupakan bahasa yang dituturkan sebagai bahasa komunikasi selain daripada bahasa Melayu.

Dari aspek hubungan peraturan interaksi dengan budaya yang dipakainya pula, apabila melibatkan situasi berterus terang atau tidak berterus terang yang berkaitan dengan kebudayaan, biasanya boleh dilihat dari segi penggunaan bahasanya. Contohnya, ‘diam’ digunakan sebagai satu perintah berlawanan dengan yang tidak berterus terang, Saville-Troike (1991:37). Dengan berdasarkan contoh (7) dan (8) di bawah :

(7) Tuan Speaker : Are you going against my ruling?

(8) Y.B Encik Chong Chieng Jen : Pardon

(DUN Sarawak, 15 Mei : 5)

Dengan berdasarkan contoh (7) dan (8) ungkapan , “Are you going against my ruling?, dan “Pardon”, menunjukkan komunikasi yang berlaku di dalam teks genre perbahasan di DUN Sarawak masih terkawal, dan mengikut norma interaksi yang ditetapkan. Dari aspek etika peraturan, ia menunjukkan kepada kepatuhan etika peraturan perbahasan sebagaimana yang dikatakan oleh Asmah Haji Omar (2006:114), iaitu menjelaskan konsep etiket (etiquette) merupakan ‘perlakuan yang bersopan santun’ dalam hubungan sosial dalam komuniti, kumpulan profesion, dan upacara-upacara tertentu. Ujaran, “Pardon”, menunjukkan perlakuan yang bersopan santun yang boleh mempengaruhi reaksi seseorang terhadap sesuatu, iaitu antara komuniti komunikasi yang terlibat dalam perbahasan. Namun, adakalanya terdapat pelanggaran peraturan di dalam bahasa yang kadangkala sukar untuk dimaafkan. Dengan berdasarkan contoh (9), dan (10) di bawah pelanggaran peraturan memperlihatkan ujaran yang tersirat :

(9) Menteri Muda Alam Sekitar (Y.B. Datu Haji Len Talif Salleh) :, you managed to hijack the question from your partners from PKR. Never mind,... You like to hijack everything. You listen properly.

(10) Tuan Speaker : The question is simple. What are the guidelines?
(inaudible)

(DUN Sarawak, Mei 15 : 11)

Dalam contoh (9) di atas ujaran, “(9) Menteri Muda Alam Sekitar (Y.B. Datu Haji Len Talif Salleh):, you managed to hijack the question from your partners from PKR. Never

mind,... You like to hijack everything. You listen properly”, memperlihatkan sikap yang tegas. Dalam contoh (9), dan (10) juga menunjukkan adanya konsep pengambilan giliran, peraturan bahasa dan peraturan sosial. Hal ini seperti yang dijelaskan oleh Schegloff, (2000:47-48), giliran boleh jadi diabaikan bila terjadi pengelakkan pertembungan mata dengan pendengar, menggunakan isyarat gerak-geri yang menahan atau menghalang orang lain daripada bercakap dan sebagainya. Dalam keadaan ini, peserta yang berperanan sebagai Tuan Pengerusi boleh mengeksploitasikan giliran. Ungkapan, “..The question is simple. What are the guidelines?”, yang terdapat di dalam contoh (10) yang ditujukan kepada ‘Y.B Datu Haji Len Talif Salleh”, bertujuan untuk menimbulkan kesedaran secara tidak langsung kepada peserta yang mendengar arahan dalam bentuk amaran yang diberikan oleh Tuan Speaker. Ini menunjukkan Tuan Speaker menjalankan tugas dengan baik, iaitu mengawal situasi perjalan perbincangan dengan berkesan.

Dari sudut etnografi komunikasi, iaitu dilihat dari aspek budaya Melayu, penelitian norma interaksi menunjukkan wujudnya unsur kesantunan bahasa. Tindakan mengujarkan, “never mind..”, merupakan perilaku kelaziman yang sering diperlihatkan dalam medium perbincangan. Hal ini demikian, bertujuan untuk menyelaraskan situasi tegang kepada situasi tenang. Dalam kajian ini, didapati ujaran ini dapat menyatakan sikap peribadi Y.B Datu Haji Len Talif Salleh. Ini menunjukkan bahawa penerapan kesantunan bahasa merupakan tatacara yang menunjukkan kehalusan budi bahasa atau budi pekerti. Hal ini turut dijelaskan oleh Lakoff (1975:64), iaitu kesantunan diinterpretasikan sebagai pelakuan yang mengurangkan pergeseran dalam sesuatu interaksi. Kesantunan bahasa juga dapat mengurangkan pergeseran dan menghindari konflik. Oleh demikian, keadaan ini juga dapat mewujudkan suasana mesra antara pemeran perbincangan dengan Tuan Speaker.

KESIMPULAN

Norma interaksi dan penafsiran di dalam teks genre perbincangan di DUN Sarawak merupakan elemen penting yang dapat mengawal perjalanan perbincangan. Pengambilan giliran dalam perbincangan, walaupun telah ditentukan oleh Tuan Yang Dipertua dan kadangkala berlaku perbuatan mencelah dalam kalangan pemeran tetapi dapat diatasi. Hubungan antara norma interaksi dengan pemeran perbincangan juga berkaitan dengan budaya masyarakat sosialnya yang kebanyakannya masih menerapkan kesantunan berbahasa. Di dapati, penggunaan percampuran kod antara bahasa Melayu dan bahasa Inggeris tidak menjejaskan interaksi yang berlaku ketika perbincangan sedang berlangsung. Pada keseluruhannya, alih kod yang melibatkan alih kod dialek tidak ditemui di dalam genre perbincangan DUN Sarawak. Hal ini dapat menunjukkan budaya pemikiran dan hubungannya dengan peraturan bahasa seolah telah difahami antara satu sama lain.

RUJUKAN

- Askehave, N., and Swales, J.M. (2001). *Genre Identification and Communicative Purpose : A Problem and Possible Solution*. Applied Linguistic. Vol.22(2):195-212
- Jeniri Amir. Debat Anwar-Shabery : Strategi Retorik dalam Komunikasi Politik. Dalam Seminar Politik Malaysia: Lanskap Politik Malaysia Pasca Pilihan Raya ke-12. 28-30 Oktober 2008, hal 81-106. UITM Shah Alam : Universiti (UPENA)
- Van Dijk, T.A. (2003). *Knowledge in Parliamentary Debates*. Journal of Language and Politics. 2(1):93-129
- Asmah Haji Omar. (1995). *Wacana Temuduga dan Wawancara*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Haji Omar. (2006). *Panduan Wacana Akademik, Teori dan Penerapan*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Haji Omar. (2007). *Kesantunan Bahasa dalam Pengurusan Pentadbiran dan Media*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Bayley, P. (2004). *Cross-cultural Perspectives on Parliamentary Discourse*. Amsterdam Philadelphia: John Benjamin Pub.Co
- Broda-Bahm, K. (2004). *Argument and Audience : Presenting Debates*. New York : International Debate Education Association.
- Fairclough, N. (1995). *Critical Discourse Analysis*. Boston : Addison Wesley.
- Fishman, Joshua A. (1991). *Sosiologi Bahasa : Satu Pendekatan Sains Kemasyarakatan Antar Disiplin Terhadap Bahasa dalam Masyarakat*. Terjemahan. Universiti Sains Malaysia dan Dewan Bahasa dan Pustaka : Kuala Lumpur.
- Hymes, Dell. (1964). *Language in Culture and Society*. New York: Harper and Row
- Hymes, Dell. (1971). *Sociolinguistic and Ethnography of Speaking*. In Ardener, E. Social Anthropology and Language. London : Tavistock
- Hymes, Dell. (1972b). *Model of the Interaction of Language and Social Life*. In J. Gumperz and D. Hymes. (eds). *Direction in Sociolinguistic : The Ethnography of Communication*. New York : Holt, Rinehart and Winston, 35-71.
- Lakoff, R.T. (1975). *Language and Women's Place*. New York : Harper and Row.
- Saville-Troike, Muriel. (1989). *Communicative Competence*. Dalam William Bright. Oxford International Encyclopedia of Linguistics. Oxford : Oxford University Press.
- Saville-Troike, Muriel. (1991). *Ethnografi Komunikasi : Suatu Pengenalan*. Terjemahan. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Van Dijk, Teun A. (2004). *Text and Context of Parliamentary Debates*. Amsterdam : John Benjamin

Analisis Kesalahan Tatabahasa Dalam Kalangan Murid Orang Asli Jakun Lenga, Muar Johor

Nurul Jamilah Rosly*, Nor Zainiyah Mokhtar, Arina Johari, Nora Azian Nahar, Julaina Nopiah, Azean Idruwani, Faridah Nazir, Halimah Pondo

Kulliyyah Bahasa dan Pengurusan,
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia.

*correspondence E-mail: nuruljamilah@iium.edu.my

Kata kunci: literasi, bahasa Melayu, analisis kesalahan bahasa, murid orang Asli, pendidikan

ABSTRAK

Literasi merupakan kebolehan untuk menulis, membaca dan memahami perkataan, ayat tunggal serta ayat yang mudah dalam mengaplikasikan pengetahuan tersebut dalam proses pembelajaran serta komunikasi harian. Kegagalan murid orang Asli dalam menguasai sistem tatabahasa bahasa Melayu dengan betul memberikan kekangan utama bagi murid orang Asli Jakun menguasai bahasa Melayu dengan baik. Oleh itu kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti dan membincangkan jenis kesalahan tatabahasa yang dilakukan oleh murid Orang Asli Jakun di Sekolah Kebangsaan Kampung Bharu, Lenga Johor. Kajian ini menggunakan kaedah kualitatif dengan memfokuskan kepada analisis kandungan dan temu bual. Sebanyak 30 set latihan tatabahasa telah diberikan kepada pelajar Tahap 1. Kajian ini menggunakan Teori Analisis Kesalahan Corder (1973). Hasil dapatan menunjukkan terdapat 4 jenis kesalahan tatabahasa yang dilakukan oleh murid orang Asli Jakun iaitu penukaran huruf dengan huruf lain, penguguran huruf dalam perkataan, penambahan huruf dalam perkataan dan kelewahan dalam ayat. Hasil kajian ini juga mendapati faktor penguasaan yang lemah, tidak berminat serta tidak memahami bahasa Melayu merupakan penyumbang utama dalam kegagalan ke arah pencapaian literasi bahasa Melayu.

PENGENALAN

Menurut Doris (2012), pendidikan berkait rapat dengan taraf atau kualiti kehidupan sesebuah masyarakat. Pendidikan juga menjadi ukuran bagi tahap pembangunan dalam sesebuah masyarakat. Kerajaan juga menyatakan bahawa pendidikan adalah penanda

aras pembangunan sesebuah negara serta membentuk masyarakat yang berdaya saing, berpandangan jauh, saintifik dan progresif. Namun, keadaan ini berbeza dengan pandangan masyarakat Orang Asli khususnya di Malaysia. Di Malaysia, terdapat tiga kumpulan terbesar masyarakat Orang Asli iaitu Orang Asli Negrito, Senoi dan Melayu Proto. Mengenai bukti sejarah, masyarakat Orang Asli sememangnya terkenal sebagai masyarakat terawal di negara ini. Menurut Mohd Nuizzuddin (2018), walaupun mereka merupakan komuniti terawal di Malaysia, tahap pendidikan dan pekerjaan mereka sangat rendah berbanding kaum lain di Malaysia. Ini kerana penguasaan pendidikan dan peluang pendidikan dalam kalangan murid Orang Asli merupakan faktor penting dalam meningkatkan efikasi sendiri dan taraf hidup yang lebih baik.

Justeru, melalui pendidikan bahasa literasi, khususnya bahasa Melayu sebagai bahasa utama di sekolah-sekolah sekitar Malaysia kerana selaras dengan kedudukannya sebagai bahasa rasmi dan bahasa kebangsaan negara ini (Perkara 152 Perlembagaan Persekutuan) menjadikan Bahasa Melayu sebagai bahasa teras. Kejayaan memartabatkan Bahasa Melayu pada kedudukannya perlu diusahakan oleh semua pihak di Malaysia secara berterusan. Sekolah dan guru Bahasa Melayu memikul tanggungjawab yang besar dalam memastikan semua murid dapat menguasai kemahiran literasi Bahasa Melayu seawal darjah satu di sekolah rendah. (Abdul Shukor et al. (2011). Namun begitu, seiring dengan usaha Kementerian Pendidikan Malaysia (KPM) dalam memperkasa pendidikan negara, namun masih terdapat murid yang masih ketinggalan iaitu Orang Asli. Di Malaysia, Orang Asli komuniti adalah kumpulan minoriti dengan 0.5% murid sahaja. Memandangkan kaum lain telah maju dan meneroka lebih banyak bidang dalam pendidikan, masyarakat Orang Asli masih dibebani dengan masalah keciciran yang tinggi di peringkat sekolah rendah hingga ke peringkat pengajian tinggi. Juli (2006), kesukaran masyarakat Orang Asli untuk menyesuaikan diri dengan kaum lain dan kurikulum yang diajar tidak sesuai dengan budaya masyarakat mereka menyebabkan mereka terus ketinggalan daripada dunia pendidikan. Justeru, pemantapan pendidikan literasi merupakan satu langkah untuk menjadikan mereka lebih berilmu. Selain itu, pendidikan literasi ini juga membantu mereka menguasai dalam komunikasi dan transformasi pendidikan selaras dengan Matlamat Pembangunan Mampan yang menekankan kepentingan pendidikan kepada semua murid menjelang 2030 dan selaras dengan Sustai Matlamat Pembangunan nable (SDGs) di bawah Agenda Global sejak 2030 akan menjadi pelan utama dalam Pelan Strategik JAKOA 2021 - 2025.

Oleh itu, kajian ini dilakukan bertujuan untuk mengenalpasti dan membincangkan jenis kesalahan tatabahasa yang dilakukan oleh murid Orang Asli Jakun di Sekolah Kebangsaan Kampung Bharu, Lenga Johor. Hal ini didapati penguasaan tatabahasa murid orang Asli Jakun ini masih berada dalam tahap yang rendah khususnya dalam menguasai bahasa Melayu sebagai bahasa kedua (Nurul Jamilah & Nor Zainiyah: 2021). Menurut Abdull Sukor at al (2011), mendapati kebanyakan murid orang Asli ini amat jauh dan ketinggalan dan terbatas dari segi penguasaan literasi bahasa Melayu. Kebanyakan murid orang Asli

ini masih mempunyai motivasi dan tahap kesedaran yang rendah khususnya dalam mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. Bagi murid orang Asli, pendidikan literasi ini bukanlah perkara utama berbanding dengan kehidupan mereka yang memerlukan mencari sumber pendapatan.

KAJIAN LITERATUR

Terdapat pelbagai kajian yang mengkaji kesalahan tatabahasa ini terutamanya pada bahasa kedua. Antaranya kajian yang dibincangkan oleh Amirra Shazreena Aminul Razin dan Vijayaletchumy Subramaniam (2019) yang membincangkan mengenai kesalahan Penggunaan Imbuan Awalan dan Akhiran dalam kalangan Murid Sekolah Jenis Kebangsaan Tamil Berdasarkan Teori Analisis Kesalahan Corder (1973). Kajian ini bertujuan, penambahan unsur yang tidak perlu, penyusunan unsur yang salah dan kesilapan dalam bidang linguistik seperti morfologi, sintaksis dan leksikon. Kajian ini dijalankan kajian ini dijalankan secara kualitatif dan kuantitatif dengan mengambil Sampel kajian seramai 50 orang murid yang terdiri daripada 29 orang murid perempuan dan 21 orang murid lelaki. Hasil dapatan kajian menunjukkan murid lebih banyak melakukan kesalahan dengan melakukan pemilihan imbuan yang salah dalam perkataan dan diikuti dengan penambahan unsur yang tidak perlu dalam perkataan. Hasil kajian lapangan juga menunjukkan bahawa murid juga gagal memahami soalan yang diberikan oleh guru.

Selain itu, kajian oleh Siti Rahayu dan Shahril Nizam (2022), yang mengkaji analisis kesilapan bentuk kata dalam karangan bahasa Melayu mendapati terdapat 55 kesalahan pembentukan kata yang dilakukan oleh murid. Kajian ini bertujuan untuk mengenalpasti kesilapan pembentukan kata dalam karangan murid darjah enam. Kajian ini menggunakan kaedah analisis dokumen bagi menganalisis kesilapan morfologi yang dilakukan oleh murid dan menggunakan Teori Analisis Kesilapan Corder (1973). Terdapat 50 sampel karangan yang digunakan dalam kajian ini. Hasil dapatan mendapati terdapat 55 jenis kesalahan yang dilakukan oleh murid yang meliputi kesalahan pembentukan kata tunggal, kesilapan pembentukan kata terbitan, kesilapan pembentukan kata ganda penuh, kesilapan pembentukan kata tunggal, kesilapan pembentukan kata imbuan awalan kata kerja 'meN-', kesilapan menggugurkan imbuan awalan kata kerja 'beR-', kesilapan menggugurkan imbuan berkahiran kata nama '-an', kesilapan menggugurkan apitan kata kerja 'mempeR-...l', menggunakan kata tunggal yang tidak tepat, kesilapan pembentukan apitan kata nama 'pe...an' dan lain-lain.

Kajian oleh Nurul Ain (2022) yang membincangkan masalah penguasaan bahasa Melayu dalam kalangan murid asing menyebabkan terdapat pelbagai jenis kesalahan tatabahasa yang dilakukan oleh murid asing. Kajian ini bertujuan untuk mengenalpasti kesalahan sintaksis yang dilakukan oleh murid dalam penulisan esei dan mengklasifikasikan jenis kesalahan tatabahasa yang dilakukan oleh murid asing. Kajian ini menggunakan kaedah

kualitatif dengan menggunakan teknik analisis teks dalam menganalisis data. Kajian ini juga menggunakan Teori Analisis Kesalahan Corder (1973) sebagai sandaran. Sebanyak 28 skrip esei digunakan bagi menganalisis data kajian. Hasil dapatan menunjukkan kesalahan sintaksis meliputi kesalahan dalam ayat aktif, ayat pasif, ayat majmuk pancangan, ayat saduran, ayat tergantung dan ayat tidak gramatis. Selain itu, dapatan data juga menunjukkan gangguan kepada bahasa ibunda dan tempoh pembelajaran yang singkat menyumbang kepada murid tidak dapat menguasai bahasa Melayu dengan baik.

Salinah Jaafar dan dan Rohaidah Harun (2016), mengkaji jenis kesalahan tatabahasa yang dilakukan oleh murid-murid Yunan yang mengikuti kursus bahasa Melayu di Akademi Pengajian Melayu. Kajian ini bertujuan untuk menganalisis tahap penguasaan bahasa Melayu dengan memfokuskan kepada aspek morfologi, sintaksis dan kesalahan mekanikal. Kajian ini menggunakan metodologi analisis teks dengan 39 penulisan skrip jawapan murid yang bertemakan ' Faktor-faktor Kemalangan Jalan Raya di Malaysia. Hasil dapatan kajian mendapati jenis kesalahan yang dilakukan oleh murid adalah penggunaan imbuhan, penggunaan kata sendi nama, pemilihan kata dan istilah, penggunaan kata ganda, penggunaan kata hubung, kesalahan aspek sintaksis serta bentuk-bentuk kesalahan mekanikal seperti ejaan, penggunaan huruf besar dan tanda baca.

Begitu juga Zaliza Mohamad Nasir (2017), yang memfokuskan kepada analisis kesalahan tatabahasa bahasa Melayu dalam kalangan murid Indonesia. Kajian ini bertujuan untuk mengenalpasti kesalahan tatabahasa dari segi aspek morfologi, sintaksis dan semantik serta menghuraikan faktor-faktor kesalahan itu berlaku. Kajian ini menggunakan kaedah analisis kandungan dalam pengumpulan data dengan menganalisis skrip latihan penulisan yang diberikan kepada murid. Hasil dapatan mendapati kesalahan sintaksis yang kerap dilakukan murid adalah ayat dengan ayat, subjek dengan subjek, prediket dengan prediket, adverb dengan adverb, objek dengan objek dan ayat gabungan dengan kata penghubung yang berpasangan, kesalahan penggunaan kata sendi nama dan kesalahan penggunaan kata ganti nama. Selain itu hasil dapatan data juga membincangkan faktor-faktor kesilapan ini berlaku disebabkan kekurangan pengetahuan penutur terhadap bahasa kedua. Selain itu, timbul juga faktor kekeliruan di antara bahasa Melayu dan bahasa Indonesia seperti perkataan 'gedung' yang membawa kepelbagaian makna antara bahasa Melayu bahasa Indonesia sebagai sesuatu yang besar.

HASIL DAPATAN

Berdasarkan 60 sampel yang dianalisis, didapati 4 jenis kelasalahan tatabahasa yang dilakukan merangkumi aspek morfologi dan sintaksis. Antara jenis kesalahan yang dilakukan oleh murid orang Asli Jakun adalah:

- a. Penukaran huruf dengan huruf lain.

- b. Pengguguran huruf dalam perkataan
- c. Penambahan huruf dalam perkataan
- d. Kelewahan di dalam ayat.

Berikut merupakan taburan jenis kesalahan tatabahasa dalam kalangan murid Asli Jakun mengikut peratusan:

NO	JENIS KESALAHAN	KEKERAPAN	PERATUS
1.	Penukaran huruf dengan huruf lain	9	33 %
2.	Pengguguran huruf dalam perkataan	7	26%
3.	Penambahan huruf dalam perkataan	4	15%
4.	Kelewahan di dalam ayat.	7	26%
	JUMLAH	27	100%

Data	Kesalahan	Pembetulan
Data 33	kerata	kereta
Data 23	buiy	buai
Data 18	de	di
Data 7	meniyam	menyiram
Data 19	memanda	memandu
Data 35	kerete	kereta
Data 44	buay	buai
Data 35	ketil	kecil
Data 42	penyepu	penyapu



Berdasarkan carta pai tersebut, sebanyak 33% menunjukkan peratusan yang tinggi bagi kesalahan penukaran huruf dengan huruf lain dengan jumlah kekerapannya sebanyak 9 kali. Seterusnya, sebanyak 26% pula menunjukkan kesalahan berbentuk pengguguran huruf dalam perkataan dan kelewahan di dalam ayat yang masing-masing mencatatkan 7 kali kekerapan. Sebanyak 15% pula menunjukkan kesalahan penambahan huruf dalam kesalahan dengan mencatatkan 4 kali kekerapan. Berikut merupakan perbincangan jenis kesalahan tersebut berdasarkan jadual dan graf tersebut.

Kesalahan morfologi

Menurut Abdullah Hassan (2006), morfologi adalah sebahagian proses pembentukan kata. Berdasarkan kajian ini, mendapati terdapat kesalahan yang dilakukan dari segi ortografi/ejaan yang dilakukan oleh murid Orang Asli Jakun. Berikut merupakan jenis mengenai kesalahan ortografi berdasarkan data kajian:

Penukaran huruf dengan huruf lain

Contoh kesalahan:

Berdasarkan data yang dianalisis didapati penukaran huruf dengan huruf yang lain pada 9 perkataan seperti huruf vokal [e] kepada huruf [a] dan [i] pada perkataan kerata dan buiy yang merujuk data (23). Begitu juga pada data (18) perkataan de menunjukkan penukaran huruf [e] kepada [i] bagi merujuk perkataan sebenar di. Selain itu, kesalahan ejaan ini juga berlaku dalam kata kerja meniyam iaitu berlaku penukaran huruf [ny] kepada huruf [ni] yang merujuk kepada perkataan menyiram bagi data (7). Begitu juga kepada kata kerja

memandu iaitu data (19), dengan berlaku kesalahan ejaan menjadi memanda dengan berlaku penukaran huruf [u] kepada [a] pada suku kata terakhir yang menjadi memanda. Sekali lagi pada perkataan kata nama kereta iaitu data (35), didapati murid mengeja seperti menyebut perkataan tersebut, apabila berlaku penukaran huruf [a] kepada huruf [e] pada suku kata terakhir. Bagi kata adjektif kecil iaitu data (35) berlaku penukaran huruf [c] kepada [t] yang menjadi perkataan ketil. Begitu juga bagi perkataan penyapu berlaku penukaran suku kata [nya] kepada [nye] menjadi penyepu bagi data (42).

Pengguguran huruf dalam perkataan

Data	Kesalahan	Pembetulan
Data 3	bui	buai
Data 17	baki	basikal
Data 26	aym	ayam
Data 34	kambin	kambing
Data 26	buk	buku
Data 28	memadu	memandu
Data 29	pacik	pakcik

Bagi kesalahan berbentuk kesalahan huruf dalam perkataan, menunjukkan terdapat 7 jenis kesalahan iaitu pada data (3) perkataan bui yang mengalami pengguguran huruf [i] menjadi bui daripada perkataan asalnya adalah buai. Begitu juga pada data (17) perkataan basikal didapati mengalami pengguguran pada suku kata akhir iaitu pada huruf [k], [a] dan [l]. Bagi perkataan ayam pada data (26) didapati berlaku pengguguran huruf [a] menjadi aym. Pada perkataan kambing iaitu data (34) berlaku pengguguran huruf [g] menjadi kambin. Bagi perkataan buku juga pada data (26), berlaku pengguguran huruf di hujung iaitu huruf [u] menjadi perkataan buku. Berbeza perkataan memandu iaitu pada data (28), pengguguran huruf berlaku pada huruf [n] menjadi perkataan memadu. Akhir, perkataan pakcik pada data (29) mengalami pengguguran huruf [k] menjadi pacik.

Penambahan huruf dalam perkataan

Data	Kesalahan	Pembetulan
Data 22	memakan	makan
Data 6	kereita	kereta
Data 10	tine	tin
Data 12	membukak	membuka

Didapati terdapat 4 data menunjukkan perkataan yang mengalami penambahan huruf dalam perkataan sebagai contoh pada data (22) menunjukkan perkataan memakan mengalami penambahan huruf [m] dan [e] daripada kata asalnya makan. Begitu juga pada

kereta berlaku penambahan [i] di tengah huruf menjadi kereita bagi data (6). Bagi perkataan tin iaitu data (10) berlaku pertambahan huruf [e] di akhir kata menjadi tine. Akhir, perkataan membuka turut menjadi pertambahan huruf [k] menjadi membukak pada data (12).

Kesalahan sintaksis

Menurut Nik Safiah Karim et al. (2008), sintaksis merupakan bidang ilmu Bahasa yang mengkaji bentuk, struktur dan binaan atau konstruksi ayat. Berdasarkan data, menunjukkan terdapat juga kesalahan dari segi sintaksis. Kesalahan sintaksis ini merangkumi jenis kesalahan berbentuk kelewahan. Menurut Raja Massitah (2007), kelewahan ayat bermaksud sesuatu penggunaan yang berlebih-lebihan sehingga berlaku pertambahan atau pengulangan yang sia-sia. Aspek kelewahan ini boleh mengganggu kegramatisan dan binaan ayat dalam Bahasa Melayu. Berikut merupakan contoh kelewahan ayat di dalam data kajian:

Contoh kesalahan kelewahan

Data	Kesalahan	Pembetulan
Data 5	Liyana berjalan jauh sangat	Liyana berjalan sangat jauh
Data 6	Pakcik sebenar menyapu atas bas	Pakcik menyapu di atas bas.
Data 9	Cikgu cakap di pintu	Cikgu bercakap di tepi pintu.
Data 10	Ain dan Atirah memasuki ke pintu	Ain dan Atirah masuk melalui pintu
Data 12	Mereka bersama berjalan	Mereka berjalan bersama
Data 18	Aseh dah balek pulang rumah	Aseh sudah pulang ke rumah
Data 24	Haikal menurun bas jauh	Haikal turun daripada bas
Data 26	Hanif tengah cakap sama-sama.	Hanif sedang bercakap dengan Haikal

Berdasarkan jadual di atas di atas, data (5) menunjukkan susunan kesalahan prediket yang merujuk kepada kata penguat diikuti oleh kata adjektif iaitu sangat jauh. Bagi data (6) pula menunjukkan kelewahan ayat kerana menambah perkataan sebenar pada ayat tersebut. Berbeza pada data (9) menunjukkan kesalahan kata sendi nama di pintu sepatutnya di tepi pintu. Bagi data (10), kelewahan ayat ini berlaku pada perkataan memasuki yang sepatutnya masuk. Seterusnya data (12) didapati susunan frasa bersama berjalan, yang sepatutnya berjalan bersama. Bagi data (18), didapati kesalahan kepada ringkasan frasa dah balek yang sepatutnya sudah balik. Data (24) pula menunjukkan kesalahan kepada perkataan menurun yang sepatutnya turun. Akhir sekali, data (26) menunjukkan kesalahan kepada susunan subjek dan prediket khususnya kepada subjek dan keterangan ayat yang sepatutnya bagi menerangkan keterangan bersama merujuk kepada frasa dengan Haikal.

KESIMPULAN

Berdasarkan dapatan kajian dan perbincangan, kesalahan sistem tatabahasa yang sering dilakukan oleh murid Asli Jakun ini adalah meliputi aspek kesalahan morfologi iaitu kesalahan dari segi penukaran huruf dengan huruf lain, pengguguran huruf dalam perkataan, penambahan huruf dalam perkataan serta kelewahan dalam ayat. Hal ini menunjukkan, guru-guru bahasa Melayu, boleh menyusun atur strategi yang sesuai untuk menjadikan pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua dalam kalangan murid Asli Jakun lebih menarik dan interaktif. Para guru juga boleh memfokuskan lebih banyak penguasaan bahasa Melayu pada proses penulisan yang dilihat masih perlu diberi perhatian. Bimbingan guru secara berterusan termasuk waktu di luar bilik darjah juga dilihat mampu menambahkan minat pada murid orang Asli Jakun untuk mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. Selain itu, pembangunan modul pembelajaran literasi khas untuk murid orang Asli Jakun juga boleh dibangunkan oleh guru-guru yang dilihat lebih sesuai dengan memasukkan kandungan modul tersebut sesuai dengan budaya dan cara hidup orang Asli Jakun berbanding penggunaan modul sedia ada yang digunakan oleh semua lapisan pelajar. Melalui kandungan modul yang dibina, guru juga boleh membina aktiviti-aktiviti pengajaran yang berteknologi seperti melalui aplikasi di dalam telefon yang memudahkan murid orang Asli Jakun pada hari ini dapat mempelajari bahasa Melayu dengan mudah dan pantas.

RUJUKAN

- Abdul Hadi Kudin & Karim Harun. 2017. Diglosia dan Loyalti bahasa dalam kalangan masyarakat Orang Asli Semai. *Jurnal Linguistik*. 21 (2): 48-59.
- Abd. Aziz Shukor, Ramlah Jantan, Md. Nasir Masran, Suppiah Nachiappan, & Roslinda Mustapha. 2010. Program pemulihan membaca dikalangan murid-murid Orang Asli di Sek. Kebangsaan Batu 7 Tapah, Perak. *Prosiding Seminar International Management Education Conference 2010*, 6-8 Oktober 2010 Mahkota Hotel, Melaka.
- Abdull Sukor Shaari & Zamri Salleh. 2010. Kesan model tautan terhadap pengajaran karangan. *Malaysian Journal of Learning and Instruction*,6.
- Abdull Sukor Shaari, Nuraini Yusoff, Mohd Izam Ghazali & Mohd Hasni Dali. 2022. Kanak-kanak Minoriti Orang Asli di Malaysia: Menggapai Literasi Bahasa Melayu. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*. 1 (2). 59-70.
- Amir Zal WA. 2013. Pembentukan modal insan Orang Asli Darat dan Laut di Malaysia. *Malaysian Journal of Society and Space*. 9 (4),1-14.
- Amirra Shazreena Aminul Razin & Vijayaletchumy Subramaniam. 2019. Penggunaan Imbuan Awalan dan Akhiran dalam kalangan Murid Sekolah Jenis Kebangsaan Tamil. *International Journal of the Malay World and Civilisation* 7(1), 2019: 3 – 13.
- Ahmad Zalizan Mohd Jelas. 2011. Masyarakat Orang Asli: Perspektif pendidikan dan sosiobudaya. Bangi: Penerbit UKM.

- Bogdan, R. & Biklen, S. R. 2003. Qualitative research for education: An introduction theories and methods. 5th Edition. Boston:
- Cheng Fong Peng. 2016. Masalah Pembelajaran Bahasa Melayu Dalam Kalangan Murid Cina Sekolah Rendah. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*. 6(2). 10-22.
- Creswell, J. R. (2009). *Research design: Qualitative, quantitative and mixed methods approaches*. 3th Edition. London: SAGE
- Faridah Nazir, Nurul Jamilah Rosly, Nora Azian Nahar. 2020. *Kaedah Penyelidikan*. AYER Keroh: SYFE Management.
- Lee, L.F & Raja Masittah Raja Ariffin. 2007. *Petunjuk Bhasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohd Muizzuddin Mohd Nor, Mohamad Fauzi Sukimi & Mohd Nasaruddin Mohd Nor. 2018. Kesedaran Pendidikan dan minat kerja murid Orang Asli suku kaum Jakun di Rompin, Pahang. 14 (1). 72-86.
- Salinah Jaafar dan dan Rohaidah Harun. 2016. Kesilapan bahasa melayu dalam kalangan pelajar-pelajar Universiti Kebangsaan Yunnan di Akademi Pengajian Melayu. *Jurnal Melayu*. 15 (2). 197-209.
- Nik Safiah Karim*, Farid M. Onn, Hashim Hj. Musa, dan Abdul Hamid. Mahmood. 2008. *Tatabahasa Dewan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Estrin, H. 2010. Teaching minority students to write effectively. New Jersey Institute of Technology. <http://www.indiana.edu/~reading/ieo/digests/d83.html>
- Nurul Ain Alizuddin. 2022. Kesalahan Sintaksis Dalam Penulisan Esei Bahasa Melayu Pelajar Asing. *International Social Science of Humanities Journal*. 5(1), 38-49.
- Siti Rahayu dan Shahril Nizam. 2022. Analisis kesilapan Kata Tugas dalam Karangan Bahasa Melayu Murid Tahun Enam. 4 (2). 13-29.
- Shahidi a.h, Nor Azwahanum Nor Shaid, Mohd Sharifudin Yusop, Marlyna Maros & Rahim Aman. 2016. Fenomena Sosiobudaya Orang AsliKanaq Dalam Penguasaan Bahasa Melayu: Satu Tinjauan Awal. *Jurnal Sains dan Kemanusiaan*. 15 (5). 146-156.
- Shafida Azwina Mohd Shafie, Ahmad Farhan Mohd Sadullah. 2002. The comparison of trip generation behaviour between an urban schooland a rural school. *ConferenceProceedings Malaysian Universities Transport Research Forum*. Fakulti Kejuruteraan Universiti Malaya. 22 & 23 Oktober.
- Shyam KC. 2007. *Society and infrastructure: Geographical accessibility and its effects on school enrolment in Nepal*. (PhD dissertation). College Park, Faculty of the Graduate School, University of Maryland.
- Suruhanjaya Hak Asasi Manusia Malaysia (SUHAKAM). 2008. *Laporan tahunan 2008 Suruhanjaya Hak Asasi Manusia Malaysia*. Suruhanjaya Hak Asasi Manusia Malaysia, Kuala Lumpur.
- Siti Aminah Mohd Sam. 2015. *Kajian amalan budaya Orang Asli suku kaum Jakun di Kampung Peta*. Universiti TunHussein Onn.
- Zainal Abidin Hj Ali .2004. *Jabatan Hal Ehwal Orang Asli: Peranan dalam bidang penyelidikan*. Kertas Kerja dalam Seminar Sehari Tradisi Lisan Masyarakat Orang Asli. Anjuran Pusat Pengajian Bahasa, Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu. Fakulti

- Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti Kebangsaan Malaysia. 8 September.
- Zainal Abidin Hj Ali. 2008. Peranan Jabatan Hal Ehwal Orang Asli (JHEOA) dalam pembangunan masyarakat Orang Asli. In: Ma'Rof
- Zaliza Mohamad Nasir. 2017. Kesalahan Tata Bahasa Bahasa Melayu dalam Penulisan Karangan Pelajar. *LSP International Journal*. 4 (1), 23–35.
- Zulkifley Hamid. 2014. Faktor Persekitaran sekolah dan etnik dalam perancangan dan pelaksanaan program pendidikan Bahasa Melayu di Malaysia. *Malaysian Journal of Society and Space*. 10 (5), 99-109.

Analisis Stilistik Dalam Himpunan Puisi Najmi Fetih

Nurdiyana Noordin*, Azean Idruwani Idrus

Kulliyah Bahasa & Pengurusan,
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Malaysia.

*correspondence E-mail: nurdyananoordin042@gmail.com

Kata kunci: Gaya bahasa; Prinsip Stilistik J.J Webber 1989; puisi; sajak; sastera

ABSTRAK

Stilistik merupakan satu bidang kajian kesusasteraan sebagai bahasa yang indah. Gaya bahasa ialah elemen penting dalam penghasilan puisi moden seperti sajak. Karya sastera dipandang sepi oleh masyarakat kerana generasi kini terutamanya lebih gemar melayari internet dan media sosial. Objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti dan menganalisis gaya bahasa yang terdapat dalam himpunan puisi Najmi Fetih. Buku himpunan puisi Najmi Fetih ini diterbitkan pada tahun 2018. Reka bentuk kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif dan data analisis berdasarkan Prinsip Stilistik oleh J.J Webber 1989 yang menggariskan enam prinsip kajian stilistik sebagai panduan utama. Hasil dapatan kajian mendapati prinsip fonologi merupakan elemen yang paling dominan dalam menggambarkan keindahan gaya penciptaan karya sastera berbanding lima prinsip yang lain. Selain itu, elemen bahasa Melayu bersifat konotasi, nilai masyarakat Melayu Islam dan refleksi diri pengarang juga dipersembahkan dalam puisi tersebut. Keindahan gaya bahasa telah menyerlahkan puisi-puisi berunsurkan tarbiah yang terkandung dalam buku ini seperti serampang dua mata. Oleh itu, pengkaji masa hadapan seharusnya mengambil inisiatif ini untuk menelusuri gaya bahasa dalam pelbagai medium. Contohnya, gaya bahasa dalam drama, filem, novel dan sebagainya.

KAJIAN LITERATUR

Sorotan kajian ialah proses mengkaji bahan-bahan bertulis yang mengandungi hasil penyelidikan lepas dan berkaitan dengan objektif kajian. Oleh itu, bahagian ini diklasifikasikan kepada dua kategori, iaitu kajian tempatan dan kajian antarabangsa.

Kajian Tempatan

Kajian bertajuk Analisis Stilistik melalui Penggunaan Bahasa dalam Novel Sastera Indie:

Karya Azwar Kamaruzaman (2018) oleh Mohd Khairul Adenan, Florence Gilliam Kayad dan Muhammad Zaid Daud. Objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti fungsi aspek diksi, menganalisis kesan penggunaan unsur dramatik dan gaya peribadi penulis dalam novel ini. Prinsip J.J Webber (1989) telah diimplementasikan dalam kajian ini. Dapatan kajian mendapati penggunaan aspek diksi slanga dialek Utara dan bahasa asing diadaptasi dalam novel ini. Kesimpulannya, gaya bahasa pemilihan diksi menjadi tulang belakang dalam penulisan novel sastera indie karya Azwar Kamaruzaman. Hal ini juga secara tidak langsung memperlihatkan latar belakang penulis sebagai anak kelahiran Kedah dalam penulisan yang mempunyai penggunaan dialek Utara. Hal ini memaparkan gaya individualisme yang dimiliki oleh penulis telah ditonjolkan melalui hasil karyanya.

Kajian Antarabangsa

Kajian Stilistika Teks Lagu dalam Album Untukmu Selamanya Karya Band Ungu (2021) oleh Septiani Lestari, Ririen Wardani dan Heru Setiawan bertujuan untuk penganalisisan penggunaan diksi dan majas yang terdapat dalam album Untukmu Selamanya. Dapatan kajian mendapati lagu tersebut mempunyai makna tersirat dalam diksinya, penggunaan sinekdoke, simlie yang bertemakan kesedihan dan asmara. Hal ini adalah hasil kreativiti komposer lagu itu sendiri. Oleh itu, kajian ini telah menitikberatkan penelitian kepada unsur-unsur bahasa dramatik seperti penggunaan gaya bahasa simile. Pemilihan diksi dalam lagu yang bersifat konotatif memperlihatkan bahawa penulis lirik ingin menonjolkan elemen semantik. Hal ini adalah untuk menimbulkan penghayatan yang mendalam kepada pendengar sewaktu lagu didengarkan.

METODOLOGI KAJIAN

Metodologi kajian dapat memastikan sebuah kajian lebih bersistematik dan berlandaskan objektif yang ditetapkan. Penggunaan metodologi kajian dapat membantu pengkaji dalam mengumpulkan data dan maklumat yang berkenaan dengan prinsip stilistik.

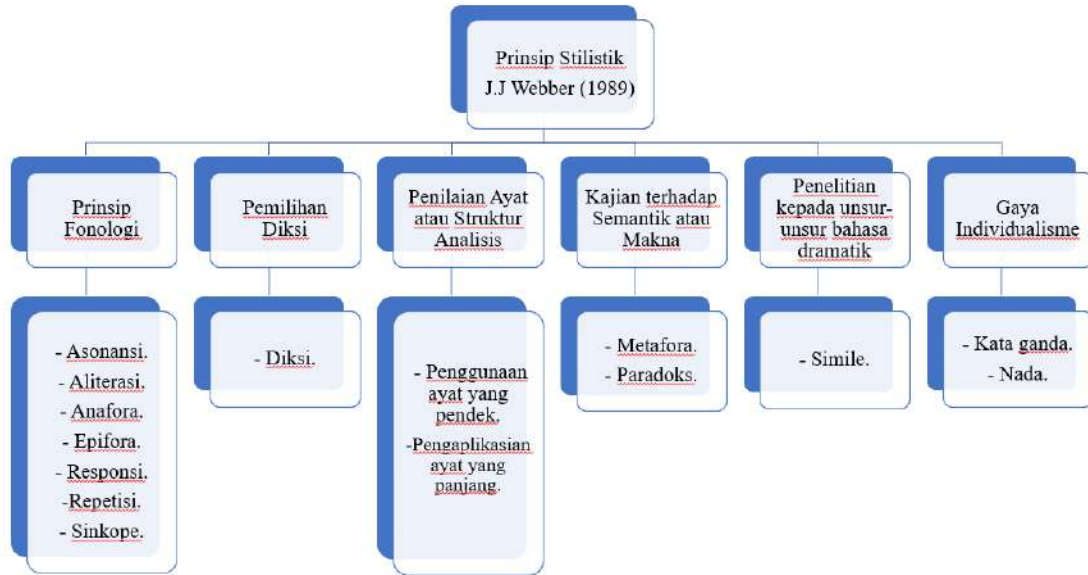
Reka Bentuk Kajian

Pendekatan kualitatif diaplikasikan dalam kajian. Di samping itu, data dihuraikan secara deskriptif melalui analisis dokumen. Mohd Faiz Mohamed Yusof dan Nurhanani Romli (2019), menyatakan bahawa kajian kualitatif ini secara asasnya menggunakan pendekatan semula jadi untuk memahami sebuah fenomena dan konteks yang khusus. Oleh itu, pengaplikasian pendekatan ini memudahkan pengkaji untuk memahami dan melengkapkan proses mengumpulkan data tambahan daripada pelbagai sumber.

Konsep dan Kerangka Teori

Prinsip stilistik yang diperkenalkan oleh J.J Webber pada tahun 1989 akan dibentangkan dalam paparan peta minda seperti rajah di bawah.

Rajah 1: Prinsip Stilistik J.J Webber (1989).



Prinsip Stilistik J.J Webber 1989 terbahagi kepada enam domain gaya bahasa yang akan diimplementasikan dalam kajian ini. Domain pertama ialah prinsip fonologi dapat dikelaskan kepada tujuh, iaitu asonansi, aliterasi, anafora, epifora, responsi, repetisi dan sinkope. Pemilihan diksi hanya memiliki satu elemen, iaitu diksi. Penilaian ayat atau struktur analisis terbahagi kepada dua kategori, iaitu penggunaan ayat pendek dan panjang. Seterusnya, kajian terhadap makna atau semantik mempunyai dua elemen, iaitu metafora dan paradoks. Penelitian kepada unsur-unsur bahasa dramatik seperti simile. Akhir sekali, gaya individualisme yang dapat diklasifikasikan kepada dua bahagian, iaitu kata ganda dan nada. Semua domain dalam prinsip ini akan digunakan sewaktu menganalisis bahan kajian.

HASIL DAPATAN

Bahagian ini akan mengenal pasti dan menganalisis penggunaan prinsip stilistik yang terdapat dalam himpunan puisi Najmi Fetih berdasarkan teori J.J Webber 1989.

Pemilihan Diksi

Jadual 2: Pemilihan Diksi dalam Puisi yang Dipilih.

TAJUK PUISI	CONTOH
Ukhuwah	Persahabatan itu bagaikan air laut, tidak akan selamanya tenang. Kuncinya, ikhlas .

Ayah	engkau buktikan dengan cara. tidurku malam di atas sofa, pagi terjaga di atas katil rata,
Memori 2	segala rasa yang ditabur ditayang kembali rasa hati. atau menjadi penjara yang memerangkap diri kau dalam cerita lama.
Sabar 1	Sabarlah hati, sikit je lagi.
Balas	Jelas, yang mengalir hanya mutiara jernih di mata.

Hubungan persaudaraan diklasifikasikan sebagai tunjang utama dalam puisi Ukhuwah dengan penggunaan leksikal “persahabatan”. Sahabat yang “ikhlas” kerana Allah membawa hubungan ukhuwah sehingga ke syurga. Puisi Ayah telah membuktikan cinta ayah melalui “cara” dan perbuatannya. Buktinya, dalam baris “tidurku malam di atas sofa, pagi terjaga di atas katil rata”. Selain itu, puisi Memori 2 memiliki diksi yang bersifat kenangan, iaitu “ditayang kembali”, “penjara”, dan “cerita lama”. Hal ini dengan jelas memaparkan pemilihan diksi yang tepat bagi menceritakan perihal memori. Perkataan “sabar” itu sendiri digunakan dalam bait puisi dan tajuknya untuk memberikan penegasan dalam penyampaiannya. Penyair menulis “sabarlah” untuk menyatakan kepada pembaca untuk bersabar dengan masalah duniawi ini demi ganjaran di akhirat nanti. Akhir sekali, puisi Balas menerangkan “mutiara jernih” yang bermaksud air mata. Penyair ingin menggambarkan bahawa air mata sangat berharga, namun menitis kerana perasaan yang telah dilukai. Oleh itu, penggunaan diksi mampu membantu pembaca memahami sesuatu karya sastera dengan mudah (Rini Damayanti, 2018).

PERBINCANGAN

Prinsip fonologi mempunyai pembahagian yang kecil di dalamnya seperti asonansi, aliterasi, anafora, epifora, repetisi, responsi dan sinkope. Gaya bahasa asonansi dan aliterasi dapat dikenal pasti dalam setiap puisi yang dianalisis. Hasil dapatan menunjukkan pengulangan vokal a paling menonjol dalam gaya bahasa asonansi. Pengulangan konsonan g, k, m, n, dan r, dalam lima buah puisi melalui gaya bahasa aliterasi. Anafora hanya terdapat dalam tiga buah puisi, iaitu Ukhuwah, Memori 2 dan Sabar 1. Namun begitu, epifora hanya memiliki sebuah yang mempunyai pengulangan di akhir baris dengan penggunaan leksikal “sabar” dalam puisi Sabar 1. Gaya bahasa repetisi memaparkan pengaplikasiannya dengan perkataan “pasti” dan “sahabatnya” dalam satu baris yang sama melalui puisi Ukhuwah. Puisi Ayah memperlihatkan gaya bahasa responsi yang digunakan oleh penulis melalui ungkapan “tidak kau”, “dengan”, dan “diri ini”. Seterusnya, semua puisi yang dipilih ini memiliki gaya bahasa sinkope di dalamnya. Hal ini dapat dilihat

menerusi penggunaan leksikal “tak”, dan “kau”. Gaya penulisan penulis didapati sangat dekat dan sentap kepada pembaca generasi kini kerana penggunaan “kau” telah memperlihatkan penulis sedang berbicara dengan pembaca itu sendiri. Prinsip fonologi yang diaplikasikan dalam puisi ini telah merealisasikan keindahan nilai estetika kesempurnaan berteraskan teori stilistik J.J Webber 1989.

IMPLIKASI

Implikasi daripada penulisan kajian ini pengkaji mendapati bahawa penulis puisi generasi kini masih mengekalkan identiti puisi itu sendiri. Hal ini dapat dilihat menerusi penulisan himpunan puisi Najmi Fetih yang dianalisis. Paparan himpunan puisi tersebut masih diselarikan gaya bahasa yang sesuai. Hal ini secara jelas memperlihatkan penulis mengimplementasikan elemen yang terdapat dalam teori stilistik J.J Webber 1989 seperti fonologi, pemilihan diksi, struktur analisis ayat dan sebagainya. Puisi berunsurkan Islamik ini mampu menjadi satu tarbiah kepada generasi kini yang semakin alpa dengan kehidupan duniawi.

LIMITASI DAN CADANGAN KAJIAN

Pengkaji menggariskan limitasi kajian hanya kepada lima daripada 101 buah puisi yang akan dianalisis. Puisi tersebut bertajuk Ukhuwah, Ayah. Memori 2, Sabar 1 dan Balas. Hal ini disebabkan oleh bilangan data telah memenuhi objektif kajian kerana setiap puisi memiliki lebih daripada tiga gaya bahasa di dalamnya.

Kajian ini boleh dilaksanakan dalam pelbagai medium seperti lagu, drama, media sosial dan sebagainya. Hal ini adalah untuk pengkaji lain melihat sendiri hasil analisis gaya bahasa yang digunakan dalam karya tersebut. Pengkaji juga boleh melihat kerelevanan gaya bahasa pada masa akan datang.

Akhir sekali, pengkaji juga boleh menjalankan kajian perbandingan gaya individualisme yang dimiliki oleh penulis. Hal ini boleh memberikan gambaran jelas mengenai perbezaan latar belakang pengarang yang mempengaruhi penghasilan karyanya seperti gaya hidup, cerminan pengalaman, personaliti dan sebagainya.

RUJUKAN

Arba'ie Sujud & Arbak Othman. (2014). *Stilistik*. Penerbitan Universiti Putra Malaysia.

Mohd Khairul Adenan, Florence Gilliam Kayad & Muhammad Zaid Daud. (2018). Analisis Stilistik Melalui Penggunaan Bahasa dalam Novel Sastera Indie: Karya Azwar Kamaruzaman. *Jurnal Kesidang*, 3(1), 106-121.

Nur Alisa Ramli & Mohamad Rozi Kasim. (2023). Analisis Stilistik dalam Novel Pantai Kasih Karya Azmah Nordin. *Malay Literature*, 36(1).

Rini Damayanti. (2018). Diksi dan Gaya Bahasa dalam Media Sosial Instagram. *Jurnal Widyaloka Ikip Widya Darma*, 5(3), 261-278.

Septiani Lestari, Ririen Wardani & Heru Setiawan. (2021). Kajian Stilistika Teks Lagu dalam Album Untukmu Selamanya Karya Band Ungu. *Jurnal Bahasa dan Sastra*, 8(2).

Bahasa Dan Politik: Ragam Bahasa Za'ba Dalam Komen Youtube MetroTV

Nur Fatimah Fatimah Badorun*, Nurul Jamilah Rosly

Kulliyyah Bahasa dan Pengurusan,
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Hab Pendidikan Pagoh, Johor.

*correspondence E-mail: fatimah.fatimah99@gmail.com

Kata kunci: Akhbar atas talian, PRU-15, Ragam bahasa, UMNO, YouTube

PENGENALAN

Kemunculan media baharu yang merupakan hasil perkembangan rangkaian internet telah menjadikan media tersebut sebagai agen demokrasi maklumat (Ali Salman, Mohammad Agus Yusoff, Mohd Azul Mohamad Salleh dan Mohd Yusof Abdullah, 2018). Seiring dengan peralihan budaya politik semasa, media sosial telah menjadi sumber maklumat politik terkini. Hal ini jelas menggambarkan bahawa politik dan media tidak dapat dipisahkan. Hubungan ini merupakan satu ikatan yang simbolik dengan keadaan yang saling memerlukan antara satu sama lain untuk mencapai kepentingan masing-masing. Sokongan media terhadap dunia politik dapat dilihat apabila isu politik berada pada halaman utama akhbar bahkan sering dijadikan topik perbincangan utama untuk menarik perhatian pembaca.

Namun dunia digital telah menyaksikan perubahan yang drastik dan ketara terhadap arus aktiviti penerbitan berita. Masyarakat pula menunjukkan skala kebergantungan yang tinggi dalam penggunaan media sosial untuk mendapat maklumat atau berita semasa. Tambahan pula, pembaca akhbar lebih banyak menggunakan telefon pintar dan komputer untuk mengakses dan membaca berita sekaligus mengurangkan tahap kebergantungan khalayak terhadap media tradisional (Pekan Ramli, Tajul Ariffin Muhammad & Norlena Salamuddin, 2019).

Selain itu, media sosial berperanan sebagai platform untuk membawa suara komuniti dan menjadi sumber utama untuk mendapat maklumat terkini dengan cepat. Perkembangan teknologi maklumat juga menyaksikan kepantasan maklumat dilaporkan malahan khalayak juga dapat mengakses berita di mana-mana sahaja.. Menyedari hakikat ini, kebanyakan penerbitan akhbar-akhbar utama di Malaysia mula mengembangkan dan mempelbagaikan dimensi penyebaran berita seperti di Facebook, Twitter dan YouTube agar tidak terhad kepada media konvensional iaitu akhbar cetakan

semata-mata demi menyampaikan berita kepada masyarakat.

Bagi pihak pembaca berita atas talian, mereka disajikan dengan berita yang berbentuk audio, video dan juga verbal di rangkaian media sosial pada laman rasmi akhbar seperti BHOnline, hmetro, Kosmo Online, Sinar Harian Online dan sebagainya. Hal ini telah membuka peluang kepada khalayak untuk tampil bersuara dan menyampaikan maklum balas terhadap sesuatu isu yang dimuat naik terutamanya berkaitan perkembangan semasa politik yang melibatkan parti UMNO. Tambahan pula, senario politik di Malaysia bagi tiada kesudahan itu mencetuskan kegusaran dalam kalangan masyarakat dan akhbar atas talian dilihat sebagai medium untuk melontarkan segala pandangan dan andaian mereka kepada parti tersebut. Kebanyakan sentimen daripada netizen dalam ruangan komen tersebut adalah berdasarkan pandangan peribadi pengguna atau perspektif individu yang terdiri daripada latar belakang yang berbeza. Oleh yang demikian, bersuara di ruangan komen pada laman sosial YouTube sememangnya bukan sesuatu perkara yang asing, namun jika ragam bahasa yang digunakan dikaji secara mendalam, masyarakat akan diberi kesedaran terhadap pemilihan gaya bahasa yang bersesuaian dalam menyampaikan pandangan atau respons di media sosial.

KAJIAN LITERATUR

Aminnudin Saimon et.al (2022) telah membongkarkan penggunaan ragam bahasa sindiran dalam kalangan pengguna Twitter berpandukan teori Keraf (2007). Tujuan kajian tersebut dilakukan adalah untuk mengenal pasti ragam bahasa sindiran dalam kalangan masyarakat di aplikasi Twitter dan menganalisis ragam bahasa tersebut berdasarkan Kerangka Keraf (2007). Persoalan kajian ini terungkai apabila pengkaji tersebut menggunakan kaedah kualitatif dengan mengumpul data rawak daripada ciapan 30 orang netizen atau pengguna media sosial Twitter sebagai bahan kajian dan menganalisis kandungan data tersebut. Hasil kajian membentangkan bahasa sindiran digunakan secara meluas dan tidak terkawal dalam Twitter. Kurang pentingkan adab, etika dan amalan kesantunanan dalam penulisan merupakan faktor utama yang menyumbang kepada isu ini. Kajian yang hampir sama turut dilakukan oleh Nur Atikah Ibrahim dan Maslida Yusof (2020) dalam kajian yang bertajuk Sindiran dalam Media Sosial: Perspektif Lakuan Bahasa. Kajian ini bertujuan meneliti ujaran sindiran dalam media sosial daripada perspektif lakuan bahasa berdasarkan kriteria taksonomi yang dikemukakan oleh Searle (1969) iaitu lakuan bahasa asertif, direktif, komisif, ekspresif dan deklaratif. Teori Searle (1969) ini diuji dalam halaman Facebook Amrans Fan selari dengan kandungan halaman tersebut yang dikenali dengan hantaran atau posting berbentuk sindiran berkaitan isu semasa di Malaysia. Hasil kajian menunjukkan terdapat tiga bentuk peserta yang terlibat dalam lakuan bahasa sindiran iaitu penyindir, pemerhati dan juga sasaran sindiran. Bentuk-bentuk sindiran ini dilakukan secara langsung dan kasar tanpa ada kiasan, peribahasa, metafora dan sebagainya sekaligus menggambarkan admin laman tersebut

mengamalkan nilai kesantunan rendah dalam mengemukakan pandangan peribadinya dalam laman sosial tersebut.

Zulfadzlee Zulkiflee (2022) menjalankan kajian mengenai penggunaan ragam bahasa dalam komen Instagram rasmi milik Kementerian Kesihatan Brunei berkaitan isu palsu yang tular tentang sekatan pergerakan penuh atau full lockdown. Walaupun kajian ini berpaksikan kerangka konsep ragam bahasa Za'ba (2002) yang mempunyai 15 jenis ragam bahasa, dapatan kajian hanya membentang sembilan ragam bahasa yang digunakan oleh netizen. Hasil ragaman yang dibentangkan ialah ragam bahasa sindiran, ragam bahasa melampau dan ragam bahasa berulang. Daripada hasil ragam bahasa yang dianalisis dirumuskan bahawa penggunaan ragam bahasa yang berlainan adalah cerminan niat seseorang dalam memberi pandangan atau meluahkan perasaan mengenai isu COVID-19 pada laman komen akaun Instagram tersebut.

Norazilah Buhari, Nor Azlili Hassan, Nik Norazira Abd Aziz (2019) turut menjalankan kajian yang menggunakan kerangka konsep Za'ba (2002) dalam menganalisis unsur disfemisme dalam Novel Kasyaf Ain. Hasil analisis yang dikemukakan memaparkan sebanyak 333 jumlah ayat dan 13 jenis ragam bahasa yang ditemui. Namun begitu, sebanyak 68% bersamaan 225 unsur disfemisme dikenalpasti dalam bahan kajian. Antara unsur disfemisme yang dimaksudkan adalah ragam bahasa sindiran, ragam bahasa mengiat, ragam bahasa mengejek, ragam bahasa tempelak, ragam bahasa herdik dan ragam bahasa melampau. Hasil kajian tersebut dapat dirumuskan bahawa kepelbagaian ragam bahasa dalam novel memberi kesan penghayatan yang mendalam kepada pembaca dari segi aspek emosi dan pemahaman, sekaligus membentuk kesempurnaan dalam novel. Norhasliza Ramli, Norfazila Ab Hamid dan Riduan Makhtar (2018) pula menyifatkan ragam bahasa yang digunakan oleh ahli politik adalah tidak selari dengan amalan kesantunan dan adab orang Melayu khususnya yang beragama Islam. Berbeza dengan dapatan kajian Mohd Hazreen Shah Hassan dan Mohd Roslan Rosnon (2018) yang mendapati penggunaan ragam bahasa Za'ba (2002) digunakan untuk memberi kritikan dalam bentuk pujian, nasihat, teguran dan juga saranan daripada juri rancangan Mentor Legend kepada peserta rancangan nyanyian tersebut.

Ragam Bahasa Za'ba (1965)

Za'ba (1965) dalam buku Ilmu Mengarang Melayu mendefinisikan sebagai beberapa jenis bahasa yang khas dalam karangan atau percakapan kerana menguatkan tujuan kata dan mempertajam hasilnya kepada fahaman pendengar dan pembaca. Menurut Za'ba lagi ilmu ragam bahasa digunakan sama ada dalam penulisan atau lisan untuk menguatkan tujuan penulisan atau lisan itu dan menambahkan kefahaman pembaca pada sesuatu peristiwa atau perkara yang ingin dinyatakan. Dalam buku Ilmu Mengarang Melayu, Za'ba menggariskan lima belas ragam bahasa manusia. Ragam bahasa yang dimaksudkan ialah bahasa sindiran, bahasa menggiat, bahasa mengejek, bahasa terbalik, bahasa

merajuk, bahasa tempelak, bahasa herdik, bahasa melampau, bahasa naik, bahasa pertanyaan ingkar, bahasa seruan atau keluhan, bahasa berulang, bahasa bertimbal, bahasa bukan dan bahasa jenaka. Ringkasnya, ragam bahasa atau kepelbagaian bahasa ini adalah bahasa yang tertentu yang digunakan untuk menyatakan sesuatu maksud dalam pertuturan lisan mahupun tulisan secara tersirat. Oleh itu, dalam kajian ini akan dibentangkan kesemua ragam bahasa tersebut dan dihuraikan sewajarnya.

METODOLOGI KAJIAN

Metodologi kajian adalah satu tulang belakang bagi sesebuah kajian kerana mengandungi prosedur atau panduan untuk melaksanakan kajian tersebut (Mohamad Afiq Amzar Mohamed Adira, 2020). Reka bentuk kajian terbahagi kepada kualitatif, kuantitatif dan gabungan, namun kajian ini hanya berfokuskan kepada kajian kualitatif. Reka bentuk kualitatif merupakan suatu proses yang menerapkan usaha untuk mencari dan menerangkan dapatan yang bukan berbentuk numerikal walaupun terdapat keterangan yang berbentuk statistik Jasmi (2012) dalam Muhammad Fareez Adli Zakaria & Mohamad Suhaizi Suhaimi (2022). Oleh itu, kaedah kualitatif secara deskriptif serta berfokus kepada analisis teks dilakukan dalam kajian. Teks tersebut merujuk kepada komen-komen yang dipilih dalam Youtube Harian Metro untuk melihat kepelbagaian ragam bahasa yang digunakan oleh netizen dalam membahaskan isu UMNO. Pemilihan kaedah ini kerana penyelidikan secara kualitatif bersifat fenomenologis dan berfokus kepada peristiwa interaktif serta melibatkan pemerhatian secara semula jadi atau realiti Mohd Norazizi Samsudain dan Mardiah Shah Omar (2022).

Kajian ini memfokuskan tiga kaedah utama iaitu kaedah kepustakaan, kaedah memilih bahan, kaedah menganalisis data dan kaedah penjadualan data. Kaedah kepustakaan merupakan kaedah yang paling dominan dalam menjayakan sesebuah penyelidikan. Lazimnya, tinjauan kepustakaan ini diperoleh berdasarkan penulisan ilmiah, jurnal, buku, artikel dan lain-lain yang dapat membantu pengkaji tentang penggunaan dan pemilihan kerangka teori baharu, lama dan berbeza (Darwalis Sazan, Noriah Mohamed Md Zahril Nizam Md Yusoff dan Sa'adiah Binti Ma'alip, 2021).

Dalam kajian ini, pengkaji akan mengkaji sebanyak 591 komen yang dirujuk daripada 3 buah rakaman berita yang bertajuk 'Siapa Sebenarnya Pengkhianat Dalam UMNO-Noh Omar', 'Saifuddin Perlu Jawab Isu Surat ROS Putuskan Usul Tambahan UMNO Tidak Sah' dan 'Rupa-Rupanya Menang Selfie, Kalah Undi' yang diperoleh daripada carian 'UMNO dalam Harian Metro'. Berita-berita tersebut dipilih kerana merekodkan jumlah tontonan atau views yang tertinggi dalam bulan Januari, Februari dan Mac. Kesemua komen yang dikumpul daripada ketiga-tiga bulan dijadikan data utama kajian untuk dikategorikan dan dianalisis mengikut kumpulan ragam bahasa Za'ba (1965).

Jadual 1: Sumber Bahan Kajian

Tajuk & Sumber	Jumlah Tontonan (orang)	Komen	Tarikh
Siapa Sebenarnya Pengkhianat Dalam UMNO' - Noh Omar BAHAN KAJIAN BULAN 1	125K	384	28/1/2023
'Rupa-Rupanya Menang 'Selfie', Kalah Undi' BAHAN KAJIAN BULAN 2	137k	139	14/2/2023
Saifuddin Perlu Jawab Isu Surat ROS Putuskan Usul Tambahan UMNO Tidak Sah BAHAN KAJIAN BULAN 3	79k	128	7/3/2023

DAPATAN KAJIAN

Jadual 2: Jenis-jenis ragam bahasa

Bil	Ragam Bahasa	Jumlah	Peratus (%)
1.	1.Bahasa sindiran	111	19
2.	2.Bahasa menggiat	71	12
3.	3.Bahasa mengejek	96	16
4.	4.Bahasa terbalik	13	2
5.	5.Bahasa merajuk	55	9
6.	6.Bahasa tempelak	32	5
7.	7.Bahasa herdik	53	9
8.	8.Bahasa melampau	6	1
9.	9.Bahasa naik	20	3
10.	10.Pertanyaan ingkar	43	7
11.	11.Bahasa seruan atau keluhan	53	9

12.	12. Bahasa berulang	10	2
13.	13. Bahasa bertimbal	7	1
14.	14. Bahasa bukan	4	1
15.	15. Bahasa jenaka	17	3
	Jumlah keseluruhan	591	100

1. Bahasa Sindiran

Ragam bahasa sindiran merujuk kepada penggunaan beberapa frasa dalam ayat yang tidak tepat dan dinyatakan dengan yang berkias kepada perkara lain namun maknanya masih dapat difahami. Za'ba (1965:206) menjelaskan bahasa sindiran ialah:

“perkataan yang di-tujukan maksud-nya kepada sasaorang dengan tidak disebutkan tepat, hanya di-sigong dengan dikias2kan atau diarahkan kepada perkara lain kerana tiada suka hendak menyebut terang2. Tetapi jikaorang yang di-tujukan itu mengerti maka terlebih dalam makan-nya daripada perkataan yang di-katakan dengan terus terang”.

Za'ba (1965:206)

Ringkasnya, konteks sindiran berlaku apabila orang yang menyindir menggunakan ayat yang tidak jelas namun pihak yang disindir boleh memahami bahawa bahasa tersebut ditujukan kepada dirinya. Walaupun begitu, tujuan penggunaan bahasa ini hilang fungsinya jika pihak yang disindir tidak memahami makna disebalik ayat yang disebut (Rohaidah, 2016 dalam Norhasliza Ramli, Norfazila Ab Hamid & Riduan Bin Makhtar, 2018). Sehubungan dengan itu, khalayak khususnya pembaca komen di YouTube perlu memahami konteks berita yang ditonton dan mempunyai pengetahuan am tentang perkembangan politik semasa supaya jelas terhadap pihak yang disindir dan pihak yang melontarkan kata-kata sindiran.

Jadual 3: Komen yang menggunakan bahasa sindiran

Data	Bahasa Sindiran
B2K60	Semua dah lupa jasa Baksin KJ..

Data B2K60 merupakan sindiran netizen kepada golongan masyarakat dan juga barisan menteri yang telah melupakan jasa Encik Khairy Jamaluddin yang bekerja keras dengan Kementerian Kesihatan Malaysia untuk mendapatkan serta mewajibkan rakyat Malaysia untuk mengambil suntikan vaksin sebagai langkah untuk mengawal penularan rantaian COVID-19 sewaktu beliau memegang jawatan Menteri Kesihatan Malaysia sebelum

PRU15. Pengkaji beranggapan sindiran tersebut dilakukan oleh pengguna yang berasa kasihan akan bekas Ketua Pemuda UMNO tersebut sehingga dipecat dan hilang jawatan dalam bidang politik. Sindiran tersebut turut diandaikan ditujukan kepada pendengar radio HotFM yang terlalu mengagumi Encik Khairy Jamaluddin yang bertugas sebagai penyampai radio sehingga terlupa bahawa wakil rakyat tersebut pernah mengarahkan rakyat Malaysia untuk mendapatkan suntikan lengkap vaksinasi, dan jika mengingkari akan mengalami beberapa kesulitan seperti tidak dibenarkan makan di kedai makan, pergi pusat beli-belah dan tidak boleh buat pengembaraan ke luar negara.

Secara implisitnya, bahasa sindiran dalam Jadual 3 bersifat sinisme atau sindiran tajam. Sinisme merujuk kepada ungkapan seseorang yang meragui sesuatu pernyataan atau keikhlasan seseorang (Norazilah Buhari, Nor Azlili Hassan, Nik Norazira Abd Aziz, 2018). Namun begitu ayat-ayat sinisme dituturkan untuk mengelakkan konflik. Bercakap secara terus-terang akan menyinggung pihak lawan tutur.

2. Bahasa menggiat

Susunan kata yang seakan-akan sindiran tetapi tidak mengandungi kiasan. Tujuan penggunaan bahasa menggiat adalah untuk bergurau atau mengusik seseorang dan bersungguh-sungguh sehingga menerbitkan perasaan malu kepada pihak berkenaan.

Jadual 4: Komen yang menggunakan bahasa menggiat

Data	Bahasa Sindiran
B2K106	Rambut buat kaler puple KJ...
B3K19	Kemain lagi Kota Bahru ...

Dalam data B2K106 dan B3K19 jelas menunjukkan bahasa menggiat yang digunakan oleh pengguna Youtube untuk bergurau walaupun kelihatan seperti ditulis untuk menyindir pihak tertentu. Ungkapan ini dilontarkan secara bersahaja dan santai tanpa disokong dengan mana-mana frasa kiasan. B2K106 dilontarkan secara bersahaja kepada Encik Khairy Jamaluddin untuk mengubah penampilannya agar kelihatan kemas dan bergaya selari dengan jawatannya baharunya sebagai penyampai radio. Data B3K19 pula ditujukan kepada wakil parti PN yang dilihat bersungguh-sungguh meminta menteri daripada Kementerian Dalam Negeri untuk mengesahkan surat daripada Jabatan Pendaftaran Pertubuhan (ROS). Jelasnya, walaupun penggunaan bahasa menggiat adalah untuk bergurau namun makna sebaliknya boleh memaksudkan perkara sebenar sehingga menyebabkan orang yang berkenaan malu.

3. Bahasa mengejek

Ragam bahasa mengejek didefinisikan oleh Za'ba (1965: 207) sebagai,

“Bahasa yang mengata akan sa-saorang atau sa-suatu kumpulan dengan perkataan yang tepat tetapi dengan gaya yang mengajokkan keburukan-nya serta mempermain2kan dia supaya nampak bodohnya dan sia2nya, atau supaya di-tertawakan orang akan dia. Sebab itu tetap saja akan membangkitkan marah dan sakit hati orang yang di-kata itu”.

Za’ba (1965: 207)

Ringkasnya, bahasa ini digunakan ketika mengata seseorang atau pihak tertentu dengan perkataan ejekan yang tepat dan disertakan dengan aksi keburukannya yang bertujuan adalah untuk mendedahkan aib atau kelemahan pihak yang diejek supaya menjadi bahan jenaka. Pihak yang diejek pula berasa marah dan malu.

Jadual 5:Komen yang menggunakan bahasa mengejek

Data	Bahasa Sindiran
B3K49	Napa mp pas tu mcm org kena rasuk syaitan

Berdasarkan paparan Jadual 5, data B3K49 adalah bukti netizen menyamakan kesungguhan wakil rakyat Kota Bharu daripada parti PN yang menggesa penjelasan berkaitan isu ROS seperti orang yang dirasuk syaitan. Cemuhan atau ejekan kasar yang diberikan oleh netizen ini adalah bersifat sarkasme. Sarkasme ialah penggunaan kata-kata yang pedas untuk menyakiti hati orang lain dan kurang sopan didengari (Rani Sri Wahyuni, 2021).

4. Bahasa terbalik

Bahasa yang menggunakan susunan kata yang berakas atau bertentangan daripada perkara yang dituturkan tetapi orang yang berkenaan tetap akan memahaminya.

Jadual 6: Komen yang menggunakan bahasa terbalik

Data	Bahasa Sindiran
B2K25	Waah..untung wakil2 RAKYAT MALAYSIA..dapat pencen umur 50..penjawat awam..terhegeh2 kena tunggu sampai umur 55..swasta pula pun boleh keluarkan wang kwsp bila cecah umur 55...moral of the story..jadi wakil2 rakyat..walaupun 5 tahun berkhidmat kpd

	rakyat atau tidak..tetap dapat pencen..dan boleh keluarkan isu rasis dll tanpa sebarang tindakan.. Kelebihan jadi wakil2 rakyat di malaysia...terbaik...
--	--

Contoh dalam B2K25 menggunakan bahasa terbalik untuk mengingerprestasikan perasaannya. B2K25 pada frasa terbaik adalah bahasa terbalik yang digunakan untuk menunjukkan keluhan netizen terhadap dasar pencen yang tidak saksama antara golongan atasan dan golongan bawahan dengan. Ringkasnya, bahasa terbalik ialah bahasa yang berlawanan daripada perkara yang ingin disampaikan oleh seseorang.

5. Bahasa merajuk

Susunan kata seakan-akan bahasa terbalik juga tetapi maksudnya tidak diterbalikkan. Bahasa ini digunakan untuk menunjukkan perasaan menarik diri atau kecil hati disebabkan sesuatu perkara yang dirasakan menghina atau tidak patut dilakukan. Oleh itu, bahasa merajuk ini digunakan adalah bahasa yang menggambarkan perasaan marah, hiba dan takut.

Jadual 7:Komen yang menggunakan bahasa merajuk

Data	Bahasa Sindiran
B1K2	Kami ahli bwahan umno rasa pngkhianat adalah zahid sbb masa pru dulu kami mngundi umno sbb xmahu dap dan anwar.parti2 bn yg lainpun trmasuk disabah dan sarawak brsungguh2 xmahu mnyokong ph..dan umno sndiri beri bayangn klau perlukn rakan ,mereka lebih rela dgn pas dan pn.tapi smua tiba2 berubah bila zahid sndiri brunding dgn anwar dan dijanjkn jwtan tpm...kami ahli bwahan umno rasa trtipu dgn umno dan lagi kecewa bila pmimpin2 yg kami rasakn boleh mmbawa umno keluar dari kegelapan di tuduh pngkhianat dan di pecat
B2K113	Klau KJ janji Bebaskan Ganja drpd akta Dadah merbahaya pasti kami akan beri sokongan sehingga KJ jadi PM

Merajuk sinonim dengan perasaan yang tidak suka akan sesuatu yang berlaku dan

menyebabkan seseorang tawar hati. Data B1K2 dalam jadual di atas menunjukkan netizen tersebut yang berjauhan hati dengan pimpinan parti UMNO yang memungkiri janji untuk tidak bekerjasama dengan parti Pakatan Harapan (PH) dan memecat ahli UMNO yang berwibawa. Berbeza dengan B2K113 yang menggunakan bahasa merajuk untuk mendapatkan sokongan agar diberi pengecualian ganja daripada akta dadah berbahaya. Kedua-dua data tersebut menunjukkan bahasa merajuk adalah bahasa yang digunakan untuk mengekspresikan perasaan yang kecewa, ketidakpuasan hati dan mengharapkan perubahan yang selari dengan kemahuannya.

6. Bahasa tempelak

Menurut definisi yang dikeluarkan oleh Za'ba (1965: 209) adalah seperti yang berikut: Bahasa tepat yang menunjokkan kesalahan sa-saorang kemudian daripada telah dilakukan-nya, supaya ia sedar akan taksir-nya pada masa sebelum di-lakukan-nya dahulu, supaya ia ingat pada masa yang ka-hadapan pula.

Za'ba (1965: 209)

Jadual 8: Komen yang bahasa tempelak

Data	Bahasa Sindiran
B2 K126	KJ tak kelakar langsungDulu kata nk susahkn rakyat yg xvaksin.. Skrg apa cite kj? Sape yg susah skrg? WKakaak rakyat xnk undi ko dn kalah... Wakalaa!

Ragam bahasa tempelak netizen kepada Encik Khairy Jamaluddin dalam data B2 K126 sangat ketara. Kenyataan yang ditulis diibaratkan seperti memulangkan paku buah keras kepada Encik Khairy Jamaluddin kerana beliau pernah mengeluarkan kenyataan untuk menyusahkan rakyat yang tidak melengkapkan suntikan vaksinasi semasa COVID-19 melanda dunia. Pada hemat netizen, kekalahan Encik Khairy Jamaluddin pada PRU-15 adalah balasan atas tindakannya semasa memegang jawatan Menteri Kesihatan Malaysia terdahulu. Kini, Encik Khairy Jamaluddin perlu berhadapan dengan kegagalan dan perlu merancang strategi baru untuk kembali dalam dunia politik setelah disingkirkan daripada parti UMNO.

7. Bahasa herdik

Bahasa herdik ialah susunan kata yang hampir sama dengan bahasa tempelak, namun tujuan penggunaannya adalah untuk menunjukkan kesalahan yang sedang berlaku pada masa itu, bukan merujuk kepada perkara yang telah lepas. Dari segi struktur bahasa pula kebiasaanya menggunakan kata-kata yang kasar dan ditutur dengan nada mengejek.

Jadual 9: komen yang menggunakan bahasa herdik

Data	Bahasa Sindiran
B3K30	Orang sibuk pasal banjir takik sibuk pasal parti orang lansung tak sentuh isu rakyat demi jatuh kan krajan nak berkuase lagi!!

B3K30 adalah teguran netizen kerana marah terhadap wakil rakyat, Datuk Seri Takiyuddin Hassan yang merupakan ahli parlimen Kota Bharu yang lebih mementingkan isu politik sedangkan ketika itu rakyat di negeri Kelantan berdepan dengan bencana banjir. Tambahan pula, ciri tanda baca seperti tanda seru yang berganda juga mengukuhkan lagi indikator bahasa herdik sekaligus memperlihatkan perasaan marah netizen. Jelasnya, bahasa herdik digunakan untuk menunjukkan kesalahan atau kelemahan ahli politik yang dikenal pasti rakaman video. Nada herdik digunakan untuk memanasifasikan perasaan marah terhadap kejadian yang berlaku.

8. Bahasa melampau

Bahasa melampau merupakan ragam bahasa yang mengaitkan sesuatu perkara itu seolah-olah sangat besar dengan perkataan yang melebihi-lebih daripada yang sebenar (Zaba, 1965).

Jadual 10: Komen yang menggunakan bahasa melampau

Data	Bahasa Sindiran
B1 K121	tanjung karang dah kena campak dlm laut

Penggunaan bahasa lampau digunakan untuk menggambarkan sesuatu agar kelihatan hebat. Misalnya, data B1K121 tanjung karang dah kena campak dlm laut menunjukkan perkara ini adalah tidak logik untuk berlaku dalam keadaan realiti dan pernyataan tersebut adalah berlebihan-lebihan berbanding situasi sebenar. Ayat tanjung karang dah kena campak dlm laut memberi gambaran bahawa Tan Sri Noh Omar yang merupakan ahli parlimen Tanjong Karang telah hilang kuasanya. Penggunaan bahasa lampau dalam konteks data-data tersebut telah memberi gambaran bahawa penulis mempunyai persepsi negatif terhadap bekas wakil rakyat tersebut.

9. Bahasa naik

Bahasa naik adalah ungkapan yang membawa pembaca selangkah demi selangkah ke kemuncak. Bahasa naik digunakan untuk menguatkan tujuan komunikasi dengan menggambarkan sesuatu peristiwa daripada tahap rendah kepada tahap yang tinggi dan seterusnya kepada tahap yang semakin tinggi. Za'ba (1965) menjelaskan minda manusia

sukar untuk memahami sesuatu fikiran yang penghabisan yang tinggi dengan sekaligus. Jelasnya lagi, kefahaman ini perlu berperingkat seperti manusia yang tidak boleh sampai ke puncak tangga dengan sekali lompat, sebaliknya perlu naik daripada satu anak tangga ke satu anak tangga.

Jadual 11: komen yang menggunakan bahasa naik

Data	Bahasa Sindiran
B1 K88	pegi depan cermin dan lihat dalam cermin, pasti anda nampak siapa dia....
B2K99	Lawan adun jd MB N9

Berdasarkan jadual di atas, netizen menggunakan situasi rendah kemudian menaik ke puncak. B1K88 dan B2 K99 menunjukkan netizen meminta Tan Sri Noh Omar dan Encik Khairy Jamaluddin memulakan langkah pertama untuk mendapatkan hasilnya. B1 K88, Tan Sri Noh Omar diarahkan untuk melihat cermin untuk mendapatkan jawapan terhadap persoalan beliau kepada wartawan mengenai pengkhianat parti. Contoh ini bersifat saranan yang negatif kerana boleh menimbulkan rasa marah atau malu kepada beliau. Berbeza dengan B2K99, cadangan daripada netizen kepada Encik Khairy Jamaluddin untuk bertanding pada peringkat adun dan berusaha untuk menang kerusi yang dipertandingkan seterusnya menjadi Menteri Besar Negeri Sembilan. Saranan ini dilihat memberi motivasi kerana penggunaannya seiring dengan gaya bahasa yang positif.

10. Pertanyaan ingkar

Pertanyaan ingkar ialah ayat yang berbentuk pertanyaan tetapi persoalan yang dikemukakan tersebut bukannya disebabkan oleh penulis atau penutur yang bertanya itu tidak tahu. Selain itu, pertanyaan ini adalah gaya percakapan. Oleh itu, pertanyaan ini mempunyai dua jenis pertanyaan iaitu pertanyaan yang tidak perlu dijawab dan pertanyaan yang dijawab oleh penyoal sendiri. Tujuannya adalah untuk menguatkan kebenaran hujah yang dikemukakan. Za'ba (1965:212) menjelaskan bahawa :

Pembahasan yang di-susun chara pertanyaan, tetapi bukan-nya pertanyaan tidak tahu hanya pertanyaan sa-olah2 mengejek kerana hendak menguatkan benar-nya jawab yang telah di-ketahui atau yang di-sifatkan sudah tentu.

Za'ba (1965:212)

Jadual 13: Komen yang menggunakan pertanyaan ingkar

Data	Bahasa Sindiran
B1 K241	Menangis tak, Noh Udang?

B1 K347	AGONG suruh apa? Perpaduan sebab majoriti PH bergabung jela noh ongok
----------------	---

Jadual 13 menunjukkan ragam bahasa jenis pertanyaan ingkar yang menepati kedua-dua jenis ragaman tersebut. B1K241, menangis tak merupakan pertanyaan netizen kepada Tan Sri Noh Omar yang sedang kecewa dengan keputusan akhir daripada MKT Umno yang menendang beliau daripada parti tersebut. Persoalan tersebut tidak memerlukan jawapan kerana sudah jelas Tan Sri Noh Omar berduka dengan keputusan tersebut. Bagi B1K347 pula merupakan pertanyaan yang telah dijawab oleh penyوال sendiri. Terdapat persamaan data dalam jadual di atas, iaitu persoalan tersebut dapat difahami oleh pembaca kerana tujuan dikemukakan adalah untuk mengukuhkan jawapan yang telah diketahui bukan disoal untuk mendapat kebenaran.

11. Bahasa seruan atau keluhan

Bahasa seruan atau keluhan ialah bahasa yang digunakan untuk menginterpretasikan perasaan dengan mengeluh. Kebiasaannya, penutur tidak menghabiskan kata-katanya tetapi ucapan itu dapat difahami oleh audiens atau pihak lawan tutur. Ragaman ini mempunyai indikator seperti seruan serta gaya-gaya percakapan yang sesuai dengan perasaan yang dimaksudkan. Bahasa ini menurut Za'ba (1965:213) ialah:

“kaedah mengeluarkan satu2 perasaan yang keras dengan mengeloh tidak menyebutkan-chukup2. Dengan jalan yang bercakap atau menulis itu berharap perasaannya itu sampai kepada pembacha-nya atau pendengar-nya.

Za'ba (1965:213)

Jadual 14:Komen yang menggunakan bahasa seruan atau keluhan

Data	Bahasa Sindiran
B3 K37	Langsung tak masuk akal! Tak ada faedah langsung kepada isu rakyat nak bahas pulak pasal ROS dengan UMNO. buang masa dewan rakyat. Buang lah pembangang ni!
B3 K37	Langsung tak masuk akal! Tak ada faedah langsung kepada isu rakyat nak bahas pulak pasal ROS dengan UMNO. buang masa dewan rakyat. Buang lah pembangang ni!

Berdasarkan konteks dalam jadual di atas warga maya meluahkan keluhan yang terbuku terhadap krisis politik Malaysia yang tiada titik noktahnya. Buang lah pembangang semua ni! padaB3K37 ini pula adalah kehampaan netizen terhadap wakil rakyat yang memilih

masa bersidang di dewan rakyat membahaskan hal dalaman parti berbanding mencari solusi mengenai masalah semasa rakyat. Lebih menjengkelkan, pertelingkahan ini berlangsung semasa negeri-negeri di semenanjung khususnya negeri di pantai timur dilanda banjir.

12. Bahasa berulang

Bahasa berulang ialah bahasa yang mengulangi perkataan, rangkaian kata atau ayat untuk menguatkan sesuatu maksud yang hendak ditekankan. Za'ba (1965) menjelaskan bahawa mengulangi perkataan yang sama dalam karangan akan kelihatan cacat namun dalam aspek ragam bahasa kaedah ini adalah dibenarkan.

Jadual 15: komen yang menggunakan bahasa berulang

Data	Bahasa Sindiran
B1 K128	Politik politik..berehatlah dah lama tu dlm politik. bagilah peluang kat org lain pulak jadi kaya.

B1K128 memaparkan contoh pengulangan frasa pada awal ayat. Kata politik diulang untuk memberi penekanan dan kesedaran kepada wakil rakyat tersebut bahawa telah tiba masa untuk beliau mengundurkan diri dan memberi peluang kepada generasi baru mentadbir kerajaan Malaysia.

13. Bahasa bertimbal

Susunan kata yang menghadapkan dua fikiran yang pendek dan dekat-dekat. Kedua-dua fikiran atau isi tersebut seolah-olah bertentangan atau betul-betul bertentangan.

Jadual 16: komen yang menggunakan bahasa bertimbal

Data	Bahasa Sindiran
B1 K17	Beranii kerana benar takutt kerana Salah... terima kasih kerana tegas bemarkuah.

Dalam konteks kajian ini, ragam bahasa bertimbal digunakan oleh netizen untuk memberi pandangan yang berbentuk kritikan terhadap rakaman video yang ditonton. Misalnya ungkapan berani kerana benar... takutt kerana salah merupakan bahasa yang bertimbal kerana menggunakan frasa yang berlawanan dan dipadankan bersama dalam satu ayat untuk memberi maklum balas terhadap pemecatan Tan Sri Noh Omar. Ayat tersebut menjelaskan bahawa menegakkan kebenaran adalah suatu perkara yang sukar, namun sebagai pemimpin yang berwibawa beliau perlu bersuara mempertahankan kebenaran

dan berlegan sekiranya kehormatan diri digadaikan. Jelasnya, penggunaan bahasa bertimbal demikian adalah ringkas dan memudahkan pembaca untuk memahami makna disebalik perbandingan yang disampaikan.

14. Bahasa bukan

Ragam bahasa yang memulakan ungkapan dengan kata nafi “bukan” bertujuan untuk menyatakan maksud yang bertentangan dengannya.

Jadual 17: komen yang menggunakan bahasa bukan

Data	Bahasa Sindiran
B3K43	Bukan nak cerita hal "rakyat" pon Cubaan nak jatuhkan kerajaan ... x abis2

Pada contoh B3K43 ungkapan bukan nak cerital rakyat pon merupakan luahan netizen mengenai sikap wakil rakyat daripada parti pembangkang yang membahaskan isu politik yang membawa manfaat kepada ahli parti semata-mata tanpa mempedulikan isu rakyat. Bagi B3K13 pada frasa bukan politik namanya itu merujuk persepsi netizen bahawa dunia politik adalah suatu penipuan kerana pada hematnya para pemimpin akan menyembunyikan kebenaran demi menjawat jawatan dalam parti. Walha, politik adalah dasar-dasar dan solusi-solusi untuk isu-isu harian yang dekat dengan rakyat (Sofiah Baharom, 2022).

15. Bahasa jenaka

Bukan-lah guna-nya menguatkan tujuan kata, hanya ia-itu suatu jenis pembahasan yang memakai satu perkataan dengan dua ma'ana kerana maksud jenaka atau ber-senda2. Kadang2 ada juga dengan maksud ber-sungguh2 (Za'ba, 1965:215).

Ringkasnya, bahasa jenaka ialah susunan kata yang menggunakan satu perkataan dengan dua makna untuk bergurau, kadang kala juga membawa maksud sungguh-sungguh.

Jadual 18: Contoh data bahasa jenaka

Data	Bahasa Sindiran
B2 K136	masak ler kj...nk layan Johan yg slalu masuk air ni,

Ujaran dalam data B2K136, masakadalah frasa yang digunakan dalam bahasa slanga oleh sekumpulan kelompok yang bermaksud habislah atau teruklah. Istilah ini digunakan untuk memberi gambaran bahawa mereka perlu berhadapan dengan situasi yang tidak

diduga berlaku. Oleh itu, dapat disimpulkan bahawa netizen tersebut ingin mengusik Encik Khairy Jamaluddin agar menjadi penyampai radio yang berpesonaliti santai setanding dengan petugas penyampai radio lain untuk menambat hati pendengar radio HotFM. Contoh di atas menunjukkan pematuhan kepada jenis bahasa jenaka yang mempunyai satu kata namun dua makna. Menurut Za'ba (1965:216) lagi bahasa jenaka dibahagikan kepada dua iaitu satu kata dua makna dan dua kata berlainan makna.

KESIMPULAN

Dapatan kajian memperlihatkan bahawa pertindihan ragam bahasa dalam mentafsirkan makna disebalik komen yang diutarakan. Oleh itu, pengkaji berpendapat bahawa ragam bahasa adalah unsur bahasa, bukan unsur makna. Hal ini dikatakan demikian kerana makna yang sama boleh diujarkan dalam beberapa ragam yang berlainan. Buktinya, hasil dapatan menunjukkan bahawa bahasa sindiran, bahasa melampau, bahasa mengejek, bahasa menggiat dan bahasa terbalik digunakan untuk menyindir, manakala pertanyaan ingkar, bahasa terbalik dan bahasa mengejek pula untuk mengekspresi ejekan dan bahasa merajuk serta bahasa keluhan atau seruan pula digunakan apabila pewacana dalam keadaan tawar hati terhadap sesuatu perkara. Rajah 1 menerangkan pertindihan penggunaan ragam bahasa bagi makna sindiran dan ejekan.

Rajah 1: Persamaan ragam bahasa bagi makna sindiran dan ejekan.



Selain itu, kajian ini juga membuktikan bahawa bahasa bukan sahaja digunakan untuk menyampaikan pendapat, luahan perasaan secara langsung sahaja bahkan turut digunakan untuk menyampaikan maksud yang tersirat secara halus. Pemilihan ujaran yang tepat sama ada ujaran tersirat atau tersurat sangat penting supaya makna mesej dapat disampaikan dengan berkesan. Kepelbagaian ragam bahasa dalam menyampaikan mesej akan menimbulkan kesan positif dan negatif kepada pemahaman manusia dan juga membuktikan bahawa bahasa ini juga mempunyai nilai estetika dan tidak

bersifat mendatar. Hasim Awang (1988) dalam Rosnani Md Zain & Nik Rafidah Nik Muhamad Affendi (2019) menegaskan bahawa konsep estetika mempunyai perkaitan dengan gaya bahasa yang digunakan. Oleh itu, hal ini menjelaskan bahawa kepelbagaian bahasa adalah penyumbang kepada keindahan bahasa Melayu. Jelasnya, dapatan kajian ini adalah selari dengan penegasan ragam bahasa Za'ba (1965) iaitu untuk mengukuhkan makna mesej yang ingin disampaikan dan meningkatkan kefahaman penerima mesej agar mencapai komunikasi berkesan

RUJUKAN

Abu Bakar Hamid et.al, (1996). UMNO Johor 50 tahun: Memartabatkan Bangsa Melayu. Kuala Lumpur: Berita Publication Sdn. Bhd.

Aminuddin et.al,. (2022). Penggunaan Ragam Bahasa Sindiran Dalam Kalangan Pengguna Twitter. Isi Kandungan Prakata Kertas Kerja, 104. <http://irep.iium.edu.my/99001/1/KOLOKIUM-BAHASA-2022.pdf#page=104>

Azlan & Siti (2019). Aplikasi Kaedah Qawalib Bagi Meningkatkan Kemahiran Penulisan Esel Mudah Dalam Bahasa Arab Mua'siroh Murid-Murid Tingkatan Dua Sekolah Agama Menengah Hulu Langat Cheras, Selangor. International Journal of Supply Chain, Operation Management and Logistic, x(xx), xx-xx. <http://www.ijscol.com/PDF/IJSCOL-2019-01-09-02.pdf>

Darwalis Sazan, Noriah Mohamed, Md Zahril Nizam Md Yusoff, Sa'adiah Ma'alip

(2021). Analisis Verbal Berita Terpilih Dalam Akhbar Malaysiakini. *Jurnal Melayu*, 20(1), 19-37. <https://www.researchgate.net/profile/Md-Zahril-Nizam->

David Lim Chong Lim et.al (2007). *Kaedah Penyelidikan dalam Pendidikan*. Kuala Lumpur.

Open University Malaysia

Faridah Nazir. (2013). Ragam bahasa komuniti Pakistan: Suatu analisis linguistik *Jurnal of Techno-Social* 5(1)

<http://penerbit.uthm.edu.my/ojs/index.php/JTS/article/view/1410> Idris Aman

(2020). *Analisis wacana*. Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.

Lee Kuok Tiung, Aisah Meri, Siti Suriani Othman dan Liana Mat Nayan (2021). Komitmen Organisasi: Faktor-Faktor Yang Mempengaruhi Wartawan Dalam Penerbitan Berita Akhbar Cetak Di Malaysia: Organizational Commitment: Factors Affecting Journalists In The Publication Of Print News In Malaysian. *Jurnal Komunikasi Borneo (JKoB)*, 9, 46-59. <https://jurcon.ums.edu.my/ojums/index.php/jkob/article/view/3252>

- Muhammad Zuhair Zainal Al-Amin Mydin (2018). Makna Penutur Bagi Ujaran Tak Langsung Dalam Skrip Drama Bahasa Melayu. *Jurnal Komunikasi*, 34(2), 243-262. <http://journalarticle.ukm.my/12253/1/19802-78643-1-PB.pdf>
- Mohamad Afiq Amzar Mohamed Adira (2020). Kajian Mengenai Penalti Yang Dikenakan Kepada Syarikat Pengurusan Fasiliti Di Hospital Awam. <http://repository.psa.edu.my/bitstream/123456789/2466/1/KAJIAN%20MENGENAI%20PENALTI%20YANG%20DIKENAKAN%20KEPADA%20SYARIKAT.pdf>
- Mohd Azul Mohamad Salleh, Kamaliah Basir, Ali Salman & Nik Hairi Omar (2018). Media Sosial Dalam Transformasi Sistem Penyampaian Dan Kualiti Maklumat Kolej Kediaman. *Prosiding Konvensyen Keperguruan dan Felo Penghuni Kolej Kediaman* <https://www.ukm.my/mapum/wp-content/uploads/2018/07/KERTAS-23.pdf>
- Mohd Norazizi Samsudain & Mardiah Shah Omar (2022). Penggunaan Unsur Bahasa Negatif Terhadap Hantaran Isu 1mdb Oleh Pengguna Facebook: Usage Of Negative Words By Facebook Users In Response To The Misappropriation Involving 1mdb. *Jurnal Pengajian Melayu (JOMAS)*, 33(1), 87-107 <https://vmis.um.edu.my/index.php/JPM/article/view/36434>
- Mohd Nasaruddin Parzi (18 Mac 2022). UMNO Kini Ada 3391236 Ahli. *Berita Harian*. <https://www.bharian.com.my/berita/nasional/2022/03/935524/umno-kini-ada-3391236-ahli>
- Muhammad Fareez Adli Zakaria & Mohamad Suhaizi Suhaimi. (2022). Hentian Glotis dalam Kata Tanya Dialek Orang Asli Suku Kaum. *Asian People Journal*, 5(2), 41-49.
- Muhammad Saufi Hassan. (30 Januari 2020) 2019 Kekal Milik HM. *Harian Metro*. <https://www.hmetro.com.my/utama/2020/01/539791/2019-kekal-milik-hm>
- Nawi Isma et.al. (2016). Bahasa Melayu Topikal Penggal 3 Tingkatan 6. Selangor: Pustaka Selaman. Hlm 148.
- Nur Atikah Ibrahim & Maslida Yusof. (2020). Sindiran dalam media sosial: Perspektif lakuan bahasa. *Jurnal Komunikasi*, 36(2), 269-288. [https://www.researchgate.net/profile/MaslidaYusof2/publication/342585616_S_Norazilah_Buhari_Nor_Azlili_Hassan_&_Nik_Norazira_Abd_Aziz\(2020\)._Unsur_Disfemisme:Ragam](https://www.researchgate.net/profile/MaslidaYusof2/publication/342585616_S_Norazilah_Buhari_Nor_Azlili_Hassan_&_Nik_Norazira_Abd_Aziz(2020)._Unsur_Disfemisme:Ragam)
- Bahasa dalam Novel 'Kasyaf Ain'. *Sains Insani*, 5(1), 157-166. <https://sainsinsani.usim.edu.my/index.php/sainsinsani/article/view/169>
- Norhayati Nordin et.al. (26 Mac 2018) Segar Meniti Zaman. *Harian Metro*. <https://www.hmetro.com.my/mutakhir/2018/03/324694/segar-meniti-zaman>

- Pekan Ramli, Tajul Ariffin Muhammad & Norlena Salamuddin (2019). Liputan kandungan dan penerbitan berita sukan dalam akhbar Harian di Malaysia. *Jurnal Pendidikan Malaysia*, 44(1), 93-107. <http://journalarticle.ukm.my/19200/1/33587-109641-1-PB.pdf>
- Rani Sri Wahyuni (2021). Analisis Gaya Bahasa Sarkasme Dalam Bahasa Sunda Warganet Pada Media Sosial Facebook. *Metabasa: Jurnal Bahasa, Sastra, dan Pembelajaran*, 3(2). <http://jurnal.unsil.ac.id/index.php/mbsi/article/viewFile/4409/204>
- Radna Wismawati Muhibah Yahya Sawek dan Halik Wang (2022) Pemahaman Bacaan Mekanis Murid Pemulihan Sekolah Kurang Murid (Skm): Satu Tinjauan Psikolinguistik *Kolokium Bahasa, Sastra Dan Budaya Melayu 2022* Anjuran Jabatan Pengajian Melayu International Islamic University Malaysia & Jabatan Pengajian Melayu IPG Kampus Tun Abdul Razak 31 Mac 2022 <http://irep.iium.edu.my/99087/1/KOLOKIUM-BAHASA-2022.pdf#page=194>
- Rosnani Md Zain Nik Rafidah Nik Muahamad (2019). Unsur Estetika Bahasa Dalam Novel-Novel Pemenang Sayembara Fiksyen Sains Dan Teknologi Dari Tahun 2012 Sehingga 2017: Aesthetic Language in the Winner of Fiction Science and Technology Novels from 2012 to 2017. *MANU Jurnal Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa (PPIB)*, 30, 189-212. <https://jurcon.ums.edu.my/ojums/index.php/MANU/article/view/1926/144>
- Samsudain, M. N., Omar, M. S., & Ja'afar, S. (2022). Penggunaan Unsur Bahasa Negatif Terhadap Hantaran Isu 1mdb Oleh Pengguna Facebook: Usage Of Negative Words By Facebook Users In Response To The Misappropriation Involving 1mdb. *Jurnal Pengajian Melayu (JOMAS)*, 33(1), 87-107. <https://vmis.um.edu.my/index.php/JPM/article/view/36434>
- Umavathi Ramayah. (2021) Ahli Politik, Menteri Profesion Paling Tidak Dipercayai Rakyat Malaysia. Berita Awani. <https://www.astroawani.com/berita-malaysia/ahli-politik-menteri-profesion-paling-tidak-dipercayai-rakyat-malaysia-kajian-ipsos-325500>
- Wan Hashim Wan Teh (1993). UMNO Dalam Arus Perdana Politik Kebangsaan. *Mahir Publications*.
- Zainal Abidin Ahmad. 1965. Ilmu Mengarang Melayu. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Elemen Kasih Sayang dalam Pantun Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif

Julaina binti Nopiah*, Arina binti Johari, Nurul Jamilah Rosly, Azean Idruwani binti Idrus

Kulliyyah Bahasa dan Pengurusan,
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Hab Pendidikan Pagoh, Johor.

*correspondence E-mail: julainanopiah@iium.edu.my

Kata kunci: pantun Melayu; kasih sayang; semantik inkuisitif; rangka rujuk silang; akal budi Melayu

ABSTRAK

Kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti elemen kasih sayang yang terdapat dalam pantun Melayu. Tumpuan kajian ini adalah untuk mencungkil akal budi serta falsafah Melayu yang terdapat dalam pantun Melayu. Data pantun Melayu dikumpulkan daripada Kamus Pantun Kurik Kundi Merah Saga mengikut domain yang telah ditetapkan, iaitu pengorbanan, tanggungjawab dan kejujuran serta kepercayaan. Kajian ini telah mengaplikasikan pendekatan semantik inkuisitif dan Rangka Rujuk Silang dalam penganalisan data. Gabungan terhadap data, pendekatan, falsafah dan budaya masyarakat Melayu dapat menjelaskan makna sesebuah pantun itu diungkapkan yang seterusnya mencerminkan akal budi penuturnya. Hasil daripada kajian mendapati bahawa elemen kasih sayang dalam pantun Melayu dapat digambarkan melalui perlambangan yang digunakan oleh masyarakat Melayu. Penciptaan pantun pada zaman dahulu berkait rapat dengan elemen alam yang amat rapat dengan kehidupan masyarakat Melayu. Kebijaksanaan masyarakat dahulu dapat ditonjolkan apabila mereka menggunakan elemen alam untuk menyampaikan mesej yang tersirat dengan penuh kesantunan. Akal budi dan falsafah Melayu dapat dicungkil daripada pantun Melayu menerusi pendekatan semantik inkuisitif.

KAJIAN LITERATUR

Melalui intipati kajian-kajian lepas, pengkaji mengkategorikan kajian lepas kepada tiga kelompok utama, iaitu kajian peribahasa berobjekkan haiwan, kajian peribahasa berobjekkan elemen lain, kajian dualisme serta kajian semantik inkuisitif dalam pantun.

Pelabelan kajian ini adalah dilandasi oleh elemen penting yang menjadi asas bagi setiap pengkajian.

Kajian Peribahasa Yang berfokuskan Kepada Objek

Dalam kajian yang dilakukan oleh Muhammad Zaid Daud (2018) telah mengkaji leksikal ayam dan musang sebagai objek dalam peribahasa Melayu. Dalam kajian ini, pengkaji ingin melihat bagaimana leksikal ayam dan musang dapat diasimilasikan dengan kehidupan seharian masyarakat Melayu terdahulu. Refleksi sikap ayam dan musang sering dilihat melalui makna peribahasa Melayu secara harfiah. Pengkaji menganalisis peribahasa Melayu yang mempunyai leksikal ayam dan musang dengan menerapkan pendekatan semantik inkuisitif dan Rangka Rujuk Silang (RSS). Dengan menggunakan kedua-dua kaedah tersebut, makna peribahasa dapat dicungkil dengan lebih mendalam sehingga ke akal budi masyarakat Melayu sendiri.

Julaina Nopiah, Nor Hashimah Jalaluddin dan Junaini Kasdan (2018) telah menjalankan kajian berkaitan gastronomi dalam peribahasa Melayu. Pengkaji memberi tumpuan kepada peribahasa yang berunsur panas dan sejuk. Contoh yang diberikan oleh pengkaji bagi menunjukkan makanan yang berunsur panas dan sejuk ialah pisang dan daging. Kajian ini dijalankan dengan mengaplikasi pendekatan rangka rujuk silang (RSS) dan semantik inkuisitif dalam menganalisis data. Hasil kajian mendapati bahawa peribahasa berkaitan makanan berunsur sejuk menunjukkan ciri-ciri 'sejuk' melalui emosi gembira, bahagia dan senang hati. Manakala makanan berunsur panas pula didapati memaparkan ciri-ciri 'panas' yang ditunjukkan melalui sifat negatif, seperti 'zalim', 'berpura-pura' dan 'kesakitan' yang menjadi makna implisitnya. Secara tidak langsung, konsep dan ciri-ciri yang terdapat dalam makanan telah diserap dan diadaptasi dalam bentuk komunikasi implisit. Gabungan data, teori, falsafah dan budaya telah dapat menghasilkan huraian makna dalam peribahasa Melayu, yang akhirnya mencerminkan akal budi penuturnya, khususnya berkaitan gastronomi Melayu.

Seterusnya, pada tahun 2019, Muhammad Zaid Daud dan Mary Fatimah Subet telah menjalan sebuah kajian yang berkaitan dengan symbol dan slanga yang terdapat dalam komunikasi masyarakat Melayu. Mereka telah menggunakan pendekatan semantik inkuisitif dalam komunikasi lisan yang tidak formal masyarakat Melayu bagi mendapatkan data. Dapatan yang diperoleh telah ditranskripsikan dan pengkaji telah memperoleh sebanyak 23 data slanga. Pebgkaji telah membahagikan data tersebut kepada empat domain secara khusus dan salah satu domain tersebut adalah tumbuh-tumbuhan. Bagi menghuraikan makna slanga yang diperoleh, pengkaji telah menggunakan pendekatan semantik inkuisitif oleh Nor Hashimah Jalaludin (2014) dan analisis Rangka Rujuk Silang (RSS) yang telah dikemukakan oleh Kempson (1986). Penggunaan kedua-dua pendekatan tersebut mampu merungkai makna sebenar slanga sehingga ke akal budi penuturnya.

Kajian Semantik Inkuisitif dalam Pantun Melayu

Kajian yang dilakukan oleh Maulana Al-Fin Che Man dan Nor Hashimah Jalaluddin (2018) telah mengetengahkan elemen burung yang terdapat dalam pantun Melayu. Tujuan kajian ini dijalankan adalah untuk meneliti unsur fauna serta kaitan dengan manusia dengan memfokuskan kepada elemen burung. Para pengkaji telah mendapati terdapat sebanyak 65 pantun mengandungi elemen burung dan telah memfokuskan kepada tiga jenis burung yang paling dominan dalam pantun Melayu, iaitu burung merpati, burung pipit dan burung tiang. Pengkaji telah menggunakan pendekatan semantik inkuisitif, konsep ad hoc serta pembuktian secara saintifik. Hasil data yang diperoleh mendapati bahawa burung merupakan perlambangan bagi manusia itu sendiri. Hal ini demikian kerana dalam pantun Melayu, burung merujuk kepada kasih sayang, percintaan dan kesetiaan seperti manusia. Selain itu, burung juga dapat ditafsirkan kepada status, darjat serta kedudukan dalam dunia realiti manusia. Hal ini menunjukkan bahawa masyarakat Melayu bijak dalam menjaga pertuturan agar tidak menyinggung perasaan sesama mereka.

Mohammad Khairulanwar Abdul Ghani dan Noriah Mohamed pada tahun 2020 telah melakukan kajian yang mengkaji pantun Melayu. Pantun digunakan oleh masyarakat Melayu untuk menyampaikan sesuatu teguran atau nasihat dalam bentuk yang halus dan sopan. Hal ini adalah untuk mengelakkan seseorang itu berkecil hati dengan teguran yang ingin disampaikan. Tujuan pengkaji menjalankan kajian ini adalah untuk mengenal pasti dan menganalisis symbol Bunga yang terdapat dalam koleksi pantun Kurik Kundi Merah Saga. Pengkaji menggunakan pendekatan semantik inkuisitif serta rangka rujuk silang (RSS) untuk mendapatkan data kajian. Hasil kajian menunjukkan bahawa penggunaan symbol bunga dalam pantun mempunyai makna yang tersirat yang sering digunakan sebagai nasihat dan teguran kepada masyarakat Melayu. Simbol bunga yang digunakan dalam pantun menunjukkan kebijaksanaan masyarakat Melayu terdahulu menggambarkan konsep bunga itu sendiri dengan benda, tingkah laku dan peristiwa yang berlaku dalam kehidupan masyarakat disamping bunga itu sendiri mempunyai maksudnya yang tersendiri.

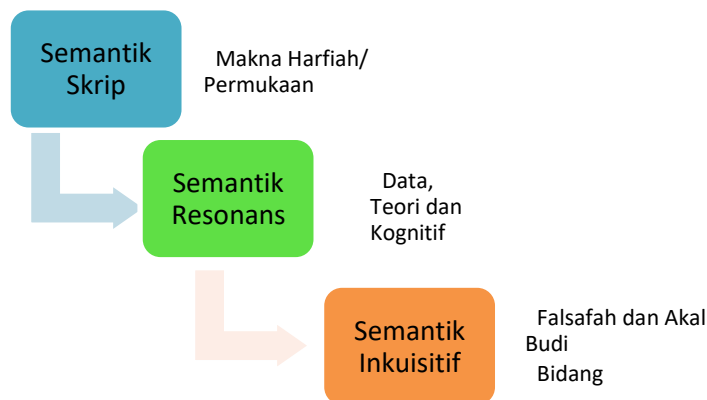
METODOLOGI KAJIAN

Sebanyak sepuluh peribahasa yang dilihat mempamerkan elemen kasih sayang. Sebanyak tiga domain yang memperlihatkan elemen kasih sayang dalam elemen pemaknaan, iaitu tanggungjawab, kepercayaan atau kejujuran serta pengorbanan. Data yang diperoleh daripada Kurik Kundi Merah Saga:

Kumpulan Pantun Lisan Melayu Edisi Kedua (2013) akan dianalisis dan dibincangkan bahagian hasil dapatan. Penganalisan data pula hanya tertumpu kepada satu sampel pantun bagi dua domain yang dipilih. Perbincangan akan memberi tumpuan kepada pendekatan semantik inkuisitif dan Rangka Rujuk Silang (RRS) bagi melihat ketersiratan makna dalam pantun seperti yang digariskan dalam objektif kajian.

Pengkaji akan menganalisis pantun Melayu yang berelamenkan kasih sayang dan akan mengkaji akal budi masyarakat Melayu berdasarkan batasan kajian yang telah ditetapkan. Kajian ini dilakukan dengan mengkategorikan pantun yang mempunyai elemen kasih sayang. Kesemua data kajian akan dianalisis menggunakan pendekatan semantik inkuisitif dan dibantu oleh rangka rujuk silang (RSS). Kaedah ini akan dijelaskan pada rajah di bawah.

Rajah 1: Pendekatan Semantik Inkuisitif



Rajah di atas merupakan maklumat yang terkandung dalam proses penganalisan data. Terdapat tiga tahap untuk menganalisis data yang diperolehi. Pada peringkat pertama, data yang dipilih akan dibincangkan makna secara harfiah. Hal ini bermaksud, pantun yang dipilih akan diterangkan maknanya dengan maksud luarannya sahaja. Seterusnya, pengkaji akan menggunakan tahap kedua bagi menghuraikan makna pantun yang dipilih dengan menggunakan semantik resonans. Pada peringkat ini, pengkaji akan menggunakan rangka rujuk silang (RSS) untuk melihat makna kognitif yang terdapat dalam pantun yang telah dipilih. Dengan bantuan RSS, pengkaji dapat mencari makna pantun yang dipilih dengan melihat korpus yang tersedia. Hal ini dapat membantu pengkaji untuk mendapat gambaran yang lebih jelas mengenai makna sebenar pantun yang dipilih. Pada peringkat terakhir, pengkaji akan merungkai mengenai akal budi, falsafah yang terkandung dalam pantun tersebut.

HASIL DAPATAN

Dalam bahagian ini, pengkaji akan menganalisis pantun yang mengandungi elemen kasih sayang secara umum dan khusus. Jadual 1 yang berikut merupakan pantun yang mempunyai elemen kasih sayang berserta maksudnya.

Jadual 1: Senarai Pantun Melayu Berserta Domainnya

Pantun	Maksud	Domain
Anak udang dipanggang saja, Hendak direndang tidak berkunyit, Anak orang dipandang saja, Hendak dipinang tidak berduit	Jika ingin meminang wanita pilihan, seseorang pemuda perluah mencari wang demi melangsungkan perkahwinan.	tanggungjawab
Cuaca panas helang berbunyi, Ayam dikurung dalam reban, Hilang emas boleh dicari, Hilang kasih gunung teregan	kepercayaan pasangan dalam berkasih akan hilang jika salah satu daripada pasangan kekasih tidak mempunyai kejujuran dalam diri sendiri	Kejujuran/ kepercayaan
Sayang tekukur digulai lemak, Sayang selasih saya lurutkan, Biar lumpur jalan pun semak, Kerana kasih saya turutkan	seseorang rela berkorban demi kasih sayangnya terhadap pasangan walaupun terpaksa mengorbankan sesuatu yang berharga	Pengorbanan

Berdasarkan data kajian, pengkaji menemui sebanyak sepuluh pantun yang menunjukkan tema kasih sayang. Walau bagaimanapun, hanya tiga pantun sahaja yang menunjukkan elemen kasih sayang dalam aspek pemaknaannya. Untuk tujuan perincian, pengkaji hanya akan memfokuskan kepada dua pantun sahaja, iaitu pantun dalam domain 'tanggungjawab' dan 'pengorbanan' untuk dianalisis dalam bahagian ini.

Pantun Mengandungi Domain Pengorbanan dalam Elemen Kasih Sayang

Jadual 2: Pantun yang Mengandungi Domain Pengorbanan

Domain	Pantun
Pengorbanan	Sayang tekukur digulai lemak, Sayang selasih saya lurutkan, Biar lumpur jalan pun semak, Kerana kasih saya turutkan

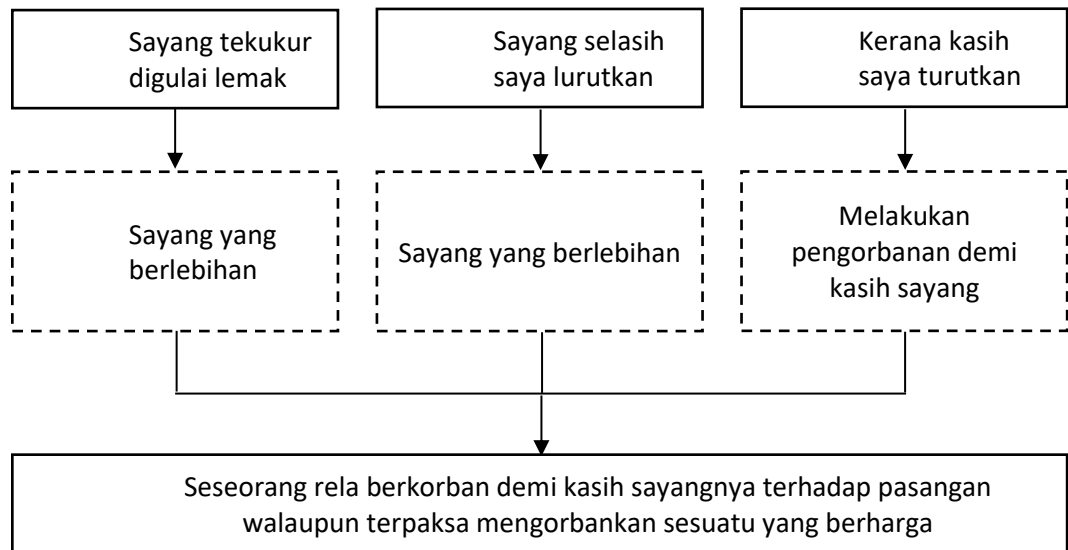
Tahap 1: Semantik Skrip

Data pantun yang diperoleh membawa maksud, seseorang rela berkorban demi kasih sayangnya terhadap pasangan walaupun terpaksa mengorbankan sesuatu yang berharga.

Tahap 2: Semantik Resonans

Pantun di atas berkaitan dengan kasih sayang yang berlebihan sehinggakan perkara yang berharga di depan mata tidak diindahkan. Rajah 2 di bawah menunjukkan gambaran kognitif yang memotivasikan mesej atau elemen pemaknaan pantun empat kerat pantun yang mengandungi elemen pengorbanan dalam kasih sayang.

Rajah 2: Gambaran proses kognitif pantun mengandungi elemen pengorbanan dalam kasih sayang



Berdasarkan rajah 2 di atas, frasa pertama ‘sayang tekukur digulai lemak’ menggambarkan seorang pemilik ‘burung tekukur’ yang sanggup memasak burung tekukur yang disayangi. Sama juga dengan frasa seterusnya yang menyatakan ‘sayang selasih saya lurutkan.’ Pokok selasih mempunyai banyak khasiat dan juga amat berguna dalam masakan. Akan tetapi, disebabkan sayangnya terhadap pokok selasih tersebut, daun yang terdapat pada pokok selasih tersebut sanggup dilurutkan sehingga boleh menyebabkan pokok tersebut mati. Pantun ini jelas dapat dilihat bahawa seseorang yang menyayangi pasangannya akan sanggup melakukan apa sahaja tanpa menghiraukan perkara lain yang berada di hadapannya walaupun berharga.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Selasih atau nama saintifiknya (*Ocimum basilicum*) juga dikenali sebagai al-Rayhan di negara arab, manakala dalam bahasa inggeris selasih dikenali sebagai basil. Selasih

merupakan tumbuh-tumbuhan yang terdiri daripada keluarga Lamiaceae yang dipercayai berasal dari India dan negara-negara Asia yang lain. Pokok selasih sejenis tanaman herba yang hidup meliar di kawasan terbuka dan sering ditanam dalam kawasan kampung-kampung dengan tujuan perubatan tradisional. Menurut Zakaria Mustafa (2010), selasih boleh didapati di negara-negara yang beriklim tropika, subtropika, Afrika serta di benua Amerika.

Terdapat pelbagai nama yang diberikan di Malaysia, contohnya selasih, selasih hitam, selasih putih, kemangi (Noraida Ariffin, t.t), ruku-ruku atau ruku-ruku hitam. Selasih merupakan sejenis tumbuhan yang hidup secara menegak dan ketinggian pokok selasih ini dapat mencecah setinggi 30 hingga 90 cm. selain itu, batangnya mempunyai struktur yang bersegi dan memiliki pelbagai jenis warna seperti hijau, ungu atau perang. Struktur daunnya berbentuk oval, tunggal dan berwarna hijau. Selasih memiliki bunga dan ia tumbuh pada bahagian hujung batang dan dahan pokok. Pokok selasih memiliki keunikannya yang tersendiri kerana ia dapat menghasilkan aroma yang harum (Ibn Qayyim al Jawziyyah, 2013).

Imej 1: Pokok Selasih Sumber: Google



Burung tekukur atau nama saintifiknya (*streptopelia chinenses*) juga dikenali sebagai 'spotted dove' ialah sejenis burung merpati yang amat digemari oleh pematik burung kerana suaranya yang merdu. Burung tekukur merupakan burung yang sering berada di kawasan yang natif dan boleh didapati juga dari India dan Sri Lanka hingga ke China selatan dan Asia tenggara. Burung tekukur mempunyai taburan yang luas meliputi kawasan hutan tropika yang kebiasaannya tumbuhan agak jarang atau terbuka dan ia juga berada dalam kawasan tanah ladang.

MacKinnon dan rakan-rakan, (1998) berpendapat burung tekukur mempunyai struktur badan yang sederhana, memiliki warna coklat kemerahan, memiliki ekor yang panjang serta mata yang berwarna jingga. Bentuk burung tekukur adalah tirus dengan memiliki ekor yang sangat panjang. Tumbesaran bagi burung tekukur ini antara 28 hingga 32 cm. Burung ini mempunyai corak yang berbeza mengikut spesiesnya. Kebiasaannya, burung tekukur mempunyai warna yang sama bagi kedua-dua jantina. Walau bagaimanapun,

warna anak burung tekukur sedikit pudar berbanding dengan burung tekukur yang dewasa.

Pemakanan burung tekukur terdiri daripada biji-bijian, rumput serta tumbuhan yang lain. Jika burung tekukur ini berada dalam keadaan yang liar, lazimnya mereka akan mencari makanan di ladang-ladang bijirin ataupun ladang rumput. Kebiasaannya burung tekukur akan membina sarangnya daripada ranting-ranting biasa bagi persediaannya untuk bertelur. Di beberapa buah negara seperti Malaysia dan Indonesia, burung tekukur lebih aktif untuk bertelur terutamanya pada bulan September hingga bulan Januari. Keunikan burung tekukur ini adalah ia tidak gemar untuk hidup secara berkelompok kerana lazimnya burung tekukur akan hidup bersendirian atau akan hidup bersama dengan pasangannya.

Kebiasaannya burung tekukur dijadikan sebagai haiwan peliharaan dan bukan diburu untuk menjadi makanan kepada manusia. Akan tetapi, burung tekukur tidak haram dimakan kerana burung mempunyai dua urat marikh yang membuatkan ia boleh dimakan oleh manusia. Burung yang haram dimakan adalah burung yang mempunyai kuku yang tajam dan bertujuan untuk membunuh mangsanya. Namun begitu, di Malaysia burung tekukur lebih dikenali sebagai haiwan peliharaan.

Imej 2: Burung Tekukur Sumber: Google



Dalam pantun di atas, frasa pertama membawa maksud kasih sayang yang sangat kuat membuatkan seseorang akan melakukan apa sahaja sehingga akan mengorbankan sesuatu yang dihargainya. 'sayang tekukur digulai lemak' menunjukkan walaupun burung tersebut merupakan salah satu haiwan kesayangannya, akan tetapi jika keadaan yang mendesak akan membuatkan seseorang itu akan membuat pengorbanan yang besar. Hal ini dapat dikaitkan dengan frasa ketiga yang membawa erti yang sama, yang menunjukkan walaupun rintangan yang melanda, individu yang sanggup berkorban terutamanya dalam perhubungan akan tetap akan lalunya kerana pengorbanan dalam sesuatu hubungan membuatkan hubungan akan menjadi lebih bermakna. Secara keseluruhannya, dapat dilihat bahawa seseorang yang amat menyayangi seseorang sanggup melakukan apa sahaja tanpa menghiraukan perkara lain yang datang padanya.

Pantun Mengandungi Domain Kepercayaan/Kejujuran dalam Elemen Kasih Sayang

Jadual 3: Pantun Melayu yang Mengandungi Domain Kepercayaan/Kejujuran

Domain	Pantun
Kejujuran/Kepercayaan	Cuaca panas helang berbunyi, Ayam dikurung dalam reban, Hilang emas boleh dicari, Hilang kasih gunung teregan

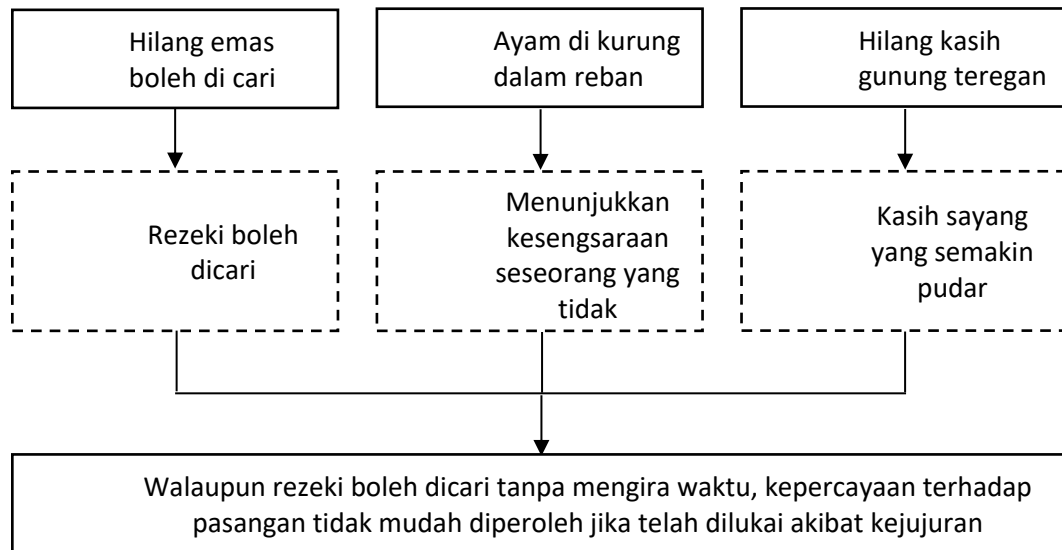
Tahap 1: Semantik Skrip

Data pantun yang dipilih dalam buku Kurik Kundi Merah Saga: Kumpulan Pantun Lisan Melayu, memberikan maksud secara harfiah, iaitu walaupun rezeki boleh dicari tanpa mengira waktu, kepercayaan terhadap pasangan tidak mudah diperolehi jika telah dilukai akibat kejujuran

Tahap 2: Semantik Resonans

Berdasarkan pantun tersebut, kuplet pertama bertindak sebagai pembayang pantun yang mempunyai antesen merujuk kepada ungkapan sebenar dalam bentuk teguran. Namun begitu, bagi memahami makna yang lebih jelas dan menyeluruh, kuplet pertama tersebut perlulah dirungkai sebaiknya agar makna disebalik pantun tersebut dapat difahami. Rajah 3 menunjukkan gambaran kognitif yang memotivasikan mesej atau elemen pemaknaan pantun empat kerat tersebut.

Rajah 3: Gambaran proses kognitif pantun mengandungi elemen kejujuran/kepercayaan dalam kasih sayang



Berdasarkan rajah 3, frasa ‘ayam dikurung dalam reban’ berbentuk teguran dan merujuk kepada kuplet kedua, iaitu ‘hilang kasih gunung teregan.’ Jika diperhatikan, rujukan memberikan maklumat tambahan tersebut berlatarkan teguran yang membawa maksud

kasih sayang dalam suatu perhubungan akan semakin pudar jika kepercayaan dan kejujuran tidak wujud antara satu sama lain.

Cuaca panas helang berbunyi,
Ayam dikurung dalam reban,
Hilang emas boleh dicari,
Hilang kasih gunung teregan

Frasa pertama dalam pantun dapat dikaitkan dengan frasa 'hilang emas boleh dicari' kerana helang dapat diibaratkan sebagai manusia yang ingin mencari rezeki. Cuaca panas yang digambarkan bermaksud walaupun keadaan yang tidak selesa akan tetapi helang tetap mencari makanan untuk kelangsungan hidupnya. Hal ini dapat dikaitkan dengan usaha seseorang individu dalam mencari rezeki demi kebahagiaan hidup. Bagi frasa kedua pula dapat dijuruk silangkan dengan frasa yang terakhir kerana kedua-dua frasa tersebut menunjukkan kesengsaraan yang dihadapi oleh seseorang. Ayam yang dikurung di dalam reban menunjukkan bahawa kesengsaraan seseorang yang tidak mempunyai kebebasan. Hal ini dapat dikaitkan dengan frasa yang terakhir di mana perasaan kasih sayang yang wujud dalam diri seseorang akan hilang jika kejujuran dan kepercayaan tidak ada dalam diri seseorang yang sedang berada dalam suatu perhubungan. Gunung teregan yang dimaksudkan dalam pantun tersebut dapat dikaitkan dengan sesuatu yang indah. Jika dilihat dalam konteks pantun ini, sesuatu yang indah itu adalah perhubungan itu sendiri.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Kebanyakan orang menganggap burung helang merupakan burung yang paling berkuasa. Menurut legenda dan mitos, helang sering dibandingkan dengan dewa. Hal ini disebabkan oleh masyarakat pada zaman dahulu mempercayai jika helang terbang ke atas para tentera, pertempuran yang sedang berlaku pasti akan memihak kepada mereka. Selain itu, terdapat juga kepercayaan, mayat yang telah mati diberikan kepada helang untuk dimakan kerana masyarakat terdahulu mempercayai jika si mati mempunyai hati yang baik, jiwa si mati akan terus masuk ke dalam burung tersebut melalui gigitannya dan akan terus hidup. Helang juga amat dikenali sebagai simbol kebijaksanaan, penglihatan serta keberanian.

Helang merupakan seekor burung yang mempunyai badan yang besar, sayap yang lebar dan luas. Helang juga mempunyai paruh yang besar berbanding dengan burung-burung yang lain serta memiliki kaki yang kuat dan kuku yang bulat membuatkan cengkamannya menjadi sangat erat. Seperti yang sedia maklum, helang berkebolehan untuk terbang tinggi membuatkan mereka dapat menjejaki mangsa dengan lebih mudah kerana penglihatan mereka yang tajam dan mampu melihat dari jarak yang jauh. Helang merupakan haiwan pemangsa juga dikenali sebagai karnivor. Makanan utama helang

adalah seperti tikus, ular, tupai, ayam, ikan dan sebagainya.

Helang tidak mempunyai gigi akan tetapi struktur paruhnya yang bengkok dapat mengoyak daging mangsa dengan kuat. Burung helang mempunyai sistem pernafasan yang baik dan mampu membekalkan sejumlah oksigen yang banyak untuk mereka terbang tinggi. Helang memiliki jantung yang sama seperti manusia yang terdiri daripada empat komponen, iaitu komponen atas dikenali sebagai atrium dan di bawah pula dikenali sebagai ventrikel. Sebagai seekor burung, helang membiak dengan cara bertelur dan ia akan menjaga anaknya dari kecil sehinggalah anaknya mampu untuk terbang dengan sendiri. Sifat helang adalah monogami di mana ia akan memilih satu pasangan untuk hidup bersama.

Imej 3: Helang Sumber: Google



Seterusnya, ayam atau nama saintifiknya *Gallus domesticus* merupakan sejenis unggas yang jinak dan merupakan subspecies kepada ayam hutan merah. Ayam merupakan haiwan penternakan yang paling umum dan ternakannya adalah yang paling banyak dengan jumlah yang melebihi 19 bilion ekor setakat tahun 2011. Manusia membela ayam bertujuan sebagai sumber makanan yang berbentuk protein. Hasil dasipada ayam tersebut bukan sahaja dapat menikmati dagingnya, malah, telurnya juga dapat digunakan sebagai makanan. Secara umumnya, ayam merupakan sejenis unggas yang tidak boleh terbang tetapi dibela dalam kawasan yang luas.

Ayam merupakan sejenis haiwan omnivor yang memakan serangga, cacing mahupun benih-benih tumbuhan. Jangka hayat bagi seekor ayam selama sepuluh tahun bergantung pada bakanya. Ayam tertua di dunia telah dicatatkan di dalam Guinness World Records kerana jangka hayatnya yang sangat lama, iaitu selama 16 tahun dan telah mati akibat kegagalan jantung pada umur tersebut. Perbezaan yang dapat dilihat pada ayam jantan dan ayam betina ialah bulu ekor yang terdapat pada ayam jantan lebih panjang dan berkilat dan memiliki warna cerah serta garang berbanding dengan ayam betina yang sama bakanya.

Ayam merupakan unggas yang sering hidup dalam kumpulan dan mempunyai satu sifat kerjasama dalam mengeram telur dan membesarkan anak. Setiap kumpulan akan dikuasai oleh beberapa ekor ayam dalam satu sistem tatatingkat (pecking order) yang

mana ayam yang lebih dominan akan diberikan keutamaan makanan dan tempat bersarang. Selain itu, ayam juga sering dibela dalam kawasan yang luas dan tidak terikat untuk dibiarkan dalam reban sahaja. Jika ayam hanya dibiarkan tinggal di dalam reban, ayam-ayam akan mendapat tekanan dan akan memberontak kepada penternaknya dengan tidak bertelur dalam masa yang lama. Hal ini penting membiarkan ayam hidup bebas di kawasan yang luas supaya ia tidak berada dalam keadaan memberontak dan dapat bertelur dengan senang. Reban merupakan kawasan yang sempit tidak sesuai untuk dijadikan tempat tinggal ayam kerana ayam bergerak di dalam kumpulan yang banyak. Kebiasaannya reban digunakan untuk ayam betina meletakkan telurnya dan tempat untuknya mengeram telur.

Imej 4: Ayam Sumber: Google



Namun begitu, mengapa pantun ini dicipta menggunakan helang dan ayam sebagai objek perlawanan? Frasa pertama dalam pantun tersebut mengisahkan walaupun dalam cuaca yang panas terik, burung helang tetap juga mencari rezeki. Seperti yang sedia maklum dalam keadaan yang panas terik membuatkan sesetengah haiwan berasa tidak selesa, tetapi helang ini tetap mencari rezekinya walau dalam apa jua keadaan. Perkara ini dapat dikaitkan dengan kehidupan manusia yang mencari rezeki tidak mengenal erti penat lelah. Sudah menjadi kelaziman bagi manusia untuk mencari rezeki walaupun sedang mengalami ujian. Namun begitu, dalam usaha mencari rezeki, kadang kala rezeki yang dicari tidak dimiliki dengan cara yang dikehendaki. Rezeki ini dapat diberikan dalam pelbagai bentuk. Oleh itu, selalulah bersyukur dengan apa jua keadaan kerana dengan mensyukuri rezeki yang diberikan oleh-Nya kehidupan akan diberkati.

Frasa kedua dalam pantun tersebut merupakan pembayang kepada frasa terakhir dalam pantun itu. Ayam yang dikurung di dalam reban dimaksudkan dengan ia tidak mempunyai kebebasan untuk bergerak. Habitat bagi ayam adalah memiliki kawasan yang luas supaya ia mudah bergerak. Jika ayam dikurung di dalam reban, bermakna kebebasannya telah disekat dan mereka berada dalam keadaan yang tertekan. Perkara ini dapat dikaitkan dengan frasa terakhir pantun di atas di mana hilang kasih gunung teregan di mana kasih sayang terhadap seseorang akan semakin hilang kerana kejujuran telah dimungkirkan oleh orang tersayang. Kasih sayang dalam perhubungan akan menjadi semakin pudar apabila kepercayaan atau kejujuran sukar diungkapkan. Dalam setiap perhubungan, kejujuran dan kepercayaan adalah elemen terpenting kerana jika kedua-dua elemen tidak ada

dalam diri setiap pasangan, bagaimana sesuatu hubungan itu akan kekal sampai ke akhir? Oleh itu, dalam berkasih sayang, kepercayaan dan kejujuran amat penting kerana tanpa keduanya, kasih itu akan hilang dan sukar diperoleh kembali.

Hal ini dapat disimpulkan bahawa masyarakat terdahulu menggunakan objek berlambangan ayam yang terkurung di dalam reban untuk mengatakan kesengsaraan yang dihadapi oleh seseorang yang mempunyai masalah dalam perhubungan terutamanya dalam kejujuran dan kepercayaan antara satu sama lain. Keindahan dalam suatu hubungan akan hilang apabila kedua perkara tersebut tidak dapat diungkapkan.

IMPLIKASI KAJIAN

Setiap kajian yang dijalankan mempunyai impak dan kesan yang berbeza. Jika ingin dibandingkan dengan kajian lepas, kajian ini telah menerapkan pendekatan semantik inkuisitif terhadap metafora Melayu yang jarang dilakukan kajian, iaitu pantun Melayu. Hal ini demikian kerana, kebanyakan kajian yang lepas menggunakan pendekatan semantik inkuisitif untuk mengkaji peribahasa Melayu. Walaupun menggunakan pendekatan yang sama, akan tetapi hasil kajian yang diperoleh tetap berbeza. Oleh itu, kajian yang dilakukan terhadap pantun Melayu dengan mengaplikasikan pendekatan ini berjaya untuk mencungkil akal budi serta falsafah masyarakat Melayu terdahulu.

Seterusnya, kepelbagaian data kajian yang diperoleh memberikan impak yang berbeza. Jika dilihat pada kajian-kajian yang terdahulu, ramai pengkaji tempatan yang lebih fokus untuk mengkaji pendekatan semantik ini terhadap peribahasa Melayu dan bukan pada jenis metafora yang lain. Hal ini menyebabkan pengkaji telah mencabar dirinya untuk melakukan kajian dengan menggunakan pendekatan yang sama akan tetapi pada jenis metafora yang berlainan, iaitu pantun Melayu. Pengkaji telah mengkhususkan kajian tersebut dengan melihat pantun Melayu yang mengandungi elemen kasih sayang dengan menggunakan pendekatan semantik inkuisitif. Pengkategorian kajian dilakukan apabila unsur kasih sayang ini terbahagi kepada tiga bahagian untuk dianalisis menggunakan pendekatan semantik inkuisitif. Di samping itu, kajian ini membantu pengkaji baharu untuk mempelbagaikan idea dalam melakukan kajian. Kajian ini juga dapat dijadikan rujukan bagi penambahbaikan terhadap kajian sedia ada.

LIMITASI DAN CADANGAN KAJIAN

Kajian ini adalah kajian yang mengkaji akal budi Melayu serta falsafah yang terkandung dalam pantun Melayu dengan mengaplikasikan pendekatan semantik inkuisitif. Pendekatan ini merupakan pendekatan yang masih baru dalam bidang semantik, terutamanya untuk mengkaji makna disebalik metafora yang digunakan. Oleh sebab itu, pengkaji yang mengaplikasikan pendekatan ini masih lagi kurang berbanding dengan

pendekatan yang sudah kukuh seperti semantik kognitif.

Hal ini menyebabkan pengkaji berpendapat supaya kajian yang menggunakan pendekatan semantik inkuisitif ini dapat diperbanyak dan diperluas penggunaannya. Lebih-lebih lagi, terdapat banyak jenis metafora yang terdapat dalam bahasa Melayu yang masih belum dicungkil akal budi serta falsafahnya seperti cerita rakyat, seloka, peribahasa dan sebagainya. Kajian ini bukan sahaja dapat menambah serta memperluas bidang semantik, malah kajian ini juga dapat membuka mata masyarakat Melayu pada zaman kini mengenai kesenian serta kekayaan bahasa masyarakat terdahulu. Hal ini demikian kerana penciptaan setiap metafora mempunyai makna tersirat yang ingin disampaikan secara berkias.

RUJUKAN

- Abang Patdeli bin Abang Muhi. (2018). Akal Budi dalam Peribahasa Melayu Sarawak. *Jurnal Peradaban Melayu* Jilid 13 2018: 28-41. ISSN 1675-4271. Perak: Institut Peradaban Melayu, Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Asmah Haji Omar. (1986). *Bahasa dan Alam Pemikiran Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Azam Syukur Rahmatullah. (2013). Penanganan Kenakalan Remaja Pecandu Napza Dengan Pendidikan Berbasis Kasih Sayang. *Literasi*, Vol. IV, No. 1 Jun 2013. Indonesia: Universitas Sain Al-Qur'an Wonosobo Jawa Tengah.
- Bailey, K. D. (1984). *Kaedah Penyelidikan Sosial*. Kuala Lumpur
- Harun Mat Piah. (1989). *Puisi Melayu Tradisional: Satu Pembicaraan Genre dan Fungsi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Harun Mat Piah. (2007). *Pantun Melayu: Bingkisan Permata*. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan.
- Hawa Mahfuzah Rusidin & Zulkifley Bin Hamid. (2015). Akal Budi Melayu dalam Mantera: Analisis Semantik Kognitif. *Jurnal Melayu*. Bil. 14(2) 2015
- Ibn Qayyim al-Jawziyyah, *Perubatan Rasulullah, (terj.)* Nabilah Abd. Jalil, 2013, Selangor: Al-Hidayah House of Publishers Sdn. Bhd, 395.
- Julaina Nopiah, Nor Hashimah Jalaluddin & Junaini Kasdan. (2017). Elemen Dualisme dalam Peribahasa: Pendekatan Semantik Inkuisitif. Bangi: Institut Alam dan Tamadun Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Julaina Nopiah, Nor Hashimah Jalaluddin, & Junaini Kasdan. (2017). Refleksi Dualisme 'Durian-Timun' Dalam Peribahasa Melayu: Pendekatan Semantik Inkuisitif. *Jurnal Linguistik*. Vol.21 (2). Persatuan Linguistik Malaysia.
- Julaina Nopiah, Nor Hashimah Jalaluddin, & Junaini Kasdan. (2018). Refleksi Gastronomi Dalam Komunikasi: Analisis Semantik Inkuisitif. *Malaysian Journal of Communication*. Jilid 34(1) 2018: 185-201. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.

- Junaini Kasdan, Nor Hashimah Jalaluddin & Wan Nurasikin Wan Ismail. (2016). Ikan (Pisces) dalam Peribahasa Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif. *Jurnal 83 Antarabangsa Alam dan Tamadun Melayu (Iman)*. 4 (1). pp. 31-42. ISSN 2289-1706.
- Junaini Kasdan. (2015). Unsur Asam dan Akal Budi Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif. Seminar Meja Bulat 'Simpulan Bahasa dan Kognitif Penutur'. Bangi: Institut Alam dan Tamadun Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Kurik Kundi Merah Saga: Kumpulan Pantun Lisan Melayu Edisi Kedua*. (2013). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Maulana Al-Fin Che Man, Nor Hashimah Jalaluddin. (2018). Unsur Burung Dalam Pantun: Analisis Semantik Inkuisitif. *Jurnal Wacana Sarjana*. Jilid 2(1) Mac 2018:1-15. Bangi: Pusat Bahasa dan Linguistik, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Mohammad Khairul Anuar Abdul Ghani, Noriah Mohamed. (2020). Analisis Semantik Inkuisitif: Simbol 'Bunga' dalam pantun Melayu. *BITARA International Journal of Civilization Studies and Human Sciences*. Vol.3 (4). pp. 036-048. ISSN: 2600-9080
- Mohd Shafie Abu Bakar. (1991). Metodologi Penyelidikan Untuk Ekonomi dan Bidang-Bidang Berkaitan. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Muhamad Zakaria Mustafa Ali Mohd, 2010, *Traditional Malay Medicinal Plants*, Kuala Lumpur: Institut Terjemahan Negara Malaysia Berhad, 89.
- Muhammad Zaid Daud. (2018). Gallus Gallus Domesticus dan Paradoxurus Hermaphroditus dalam Peribahasa Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif. Sarawak: Universiti Malaysia Sarawak.
- Muhammad Zaid Daud, Mary Fatimah Subet. (2019). Slanga dan Simbol Tumbuhan dalam Komunikasi Lisan Masyarakat Melayu: Pendekatan Semantik Inkuisitif. *Jurnal Pengajian Melayu*. Jilid 30 2019. Sarawak: Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Malaysia Sarawak.
- Muhammad Zaid Daud, Mary Fatimah Subet. (2019). 'Sudah Tidak Tersudu oleh Angsa, Baru Diberikan Kepada litik': Perspektif Semantik Inkuisitif dan Akal Budi Melayu. *JMS*. Vol. 2 (1) 37-62. Sarawak: Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Malaysia Sarawak.
- Muhammad Zaid Daud. (2020). Unggas dalam Peribahasa Melayu: Satu Analisis Semantik Inkuisitif. Sarawak: Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Malaysia Sarawak.
- Nor Hashimah Jalaluddin. (2006). Budaya Penyelidikan dan Penerbitan Bertamadun: Satu Sinergi. *GEMA Online Journal of Language Studies*. 6, 49-64.
- Noraida Ariffin, t.t. *Penyembuhan Semulajadi Dengan Herba*, Malaysia: PTS Millenia, 113-114.
- Nur Afiqah Wan Mansor & Nor Hashimah Jalaluddin. (2015). Deria Rasa dalam Kiasan Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif. *Seminar Linguistik Kebangsaan. 2015.* Bangi: Fakulti Sains dan Sosial, Universiti Kebangsaan Malaysia
- Puisi Melayu Lama Berunsur Islam*. (2000). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Soejoedono, R. Roso. 2001. *Sukses Memelihara Derkuku dan Puter*. Jakarta: Penebar

Swadaya.

Tangprabu Murthy, Mary Fatimah Subet. (2018). Imej Rumput dalam Peribahasa Tamil: Suatu Kajian Semantik Inkuisitif. *Issues in Language Studies*. Vol.7 no.1-2018.

Sarawak: Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Malaysia Sarawak.

Taylor & Bogdan. (1984). *Introduction to Qualitative Research Methods: The Search for Meanings*. Second edition. Toronto: John Wiley and Sons.

Wilkinson, R.J & Windstedt, R.O. 1957. *Pantun Melayu*. Singapura. Malaya Publishing House Ltd.

Strategi Kesantunan dalam Filem Melayu Klasik Damaq

Arina Johari*, Akhmal Hakim Mohamad, Nurul Jamilah Rosly, Julaina Nopiah

Kulliyah Bahasa dan Pengurusan,
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Hab Pendidikan Pagoh, Johor.

*correspondence E-mail: arinajr@iium.edu.my

Kata kunci: Strategi Kesantunan, Filem Melayu Klasik, Model Kesantunan B&L, dan media

ABSTRAK

Kajian ini menekuni bidang kesantunan daripada perspektif ilmu pragmatik. Isu kesantunan Melayu yang terkandung di dalam filem Melayu klasik Damaq dijadikan tunjang utama kajian dengan berpandukan Model Kesantunan Brown dan Levinson (1987). Kajian ini menggariskan dua objektif, iaitu mengenal pasti strategi kesantunan dan menganalisis penggunaannya dalam filem Damaq. Lima strategi kesantunan B&L, iaitu (i) strategi Berterus-terang (SBB), (ii) strategi kesantunan positif (SKP), (iii) strategi kesantunan negatif (SKN), (iv) strategi kesantunan tidak langsung (STL), dan (v). Strategi tidak melakukan Tindakan Ancaman Muka (TAM) dianalisis dalam 11 babak dengan 24 konteks perbualan dengan jumlah keseluruhan 198 dialog daripada lima watak dalam filem Damaq. Kajian ini mengaplikasikan kaedah kualitatif melalui lima metod, iaitu (i) kaedah kepustakaan, (ii) kaedah muat turun bahan, (iii) kaedah transkripsi, (iv) kaedah analisis teks dan (v) kaedah penjadualan data. Hasil analisis mendapati bahawa keempat-empat strategi kesantunan B&L diaplikasikan oleh lima watak, iaitu Damaq, Anggerik, Bujang, Kenanga dan Gegala dalam tiga variasi padanan strategi kesantunan yang berbeza-beza. Tiga strategi, iaitu SKP, SKN dan STL didapati memperlihatkan aplikasi yang sama dominan dengan perbezaan jumlah dan peratusan yang sangat rendah; membuktikan bahawa setiap watak telah mempamerkan usaha yang tinggi untuk menyantuni di antara satu sama lain serta khalayak penonton demi mencapai matlamat komunikasi yang ditetapkan.

PENGENALAN

Filem merupakan salah satu bentuk hiburan di media sosial dan elektronik yang terus popular dari generasi ke generasi serta berupaya mempengaruhi sebahagian besar kehidupan mereka. Dalam kasus ini, filem yang hebat seharusnya dapat menjadi medium yang mendidik masyarakat ke arah penggunaan bahasa yang murni sekali gus mampu memperkasakan kepercayaan, nilai dan pegangan hidup selain mengatur perlakuan serta

tingkah laku seharian mereka. Jika ditinjau penggunaan bahasa dalam filem Melayu, terdapat perbezaan yang ketara dari segi penggunaan bahasanya. Filem Melayu klasik misalnya, didapati banyak menggunakan ungkapan berbentuk kiasan yang sangat indah dan halus untuk menyampaikan idea, mesej, menggambarkan peristiwa, malah dalam hal ehwal penyelesaian masalah berbanding filem moden yang kelihatan penggunaan bahasanya lebih bersifat ringkas, kurang halus, malah mengandungi unsur percampuran bahasa asing yang ketara dek kesan globalisasi. Situasi ini menunjukkan bahawa filem Melayu klasik lebih sarat dengan nilai kesantunan dan amat berkait rapat dengan budaya dan akal budi masyarakat Melayu. Situasi ini harus diteliti, dikaji dan tidak boleh dipinggirkan supaya generasi hari ini akan dapat bersama-sama mengetahui serta menghayati penggunaan bahasa yang halus sekali gus melestarikan identiti serta jati diri bangsa Melayu dalam asas garapan filem-filem Melayu moden di masa depan. Ini penting kerana sahsiah diri yang baik oleh seseorang individu amat berkait rapat dengan kesantunan; memungskan peranan media yang berimpak tinggi dalam kehidupan mereka.

KAJIAN LITERATUR

Dalam konteks masyarakat Melayu, aspek kesantunan ada dibincangkan oleh Za'ba (1950) dalam artikelnya bertajuk *Malay Manners and Etiquete* yang diterbitkan dalam *Journal of Malayan Branch*. Za'ba membincangkan beberapa amalan berkaitan dengan adab dan tatasusila dalam masyarakat Melayu yang sentiasa dipupuk dan diamalkan oleh orang Melayu sejak turun-temurun dalam berkomunikasi. Antara aspek yang perlu diambil kira ketika berinteraksi ialah menyapa dengan tertib, mengawal nada suara ketika bercakap, tidak sombong atau memuji-muji diri, menanti giliran bercakap serta memberikan peluang kepada orang lain untuk bercakap. Ciri-ciri ini dapat mewujudkan individu yang bertatasusila dan berperibadi mulia di mata masyarakat. Jika tidak memilikinya, seseorang itu boleh diumpamakan seperti "bukan Melayu sebenar" atau "tidak tahu bahasa". Lanjutan itu, kesantunan jika mengikut perspektif Melayu ialah penggunaan bahasa sehari-hari yang tidak menimbulkan kegusaran, kemarahan atau rasa tersinggung; bahasa yang baik, sopan, beradab, memancarkan peribadi mulia serta menunjukkan penghormatan; juga sebagai perilaku seseorang yang "tahu diri" atau "sedar diri" (Asmah, 2000; Awang, 2015; Tenas, 2011). Kesantunan juga dilihat sebagai suatu manifestasi percakapan dan perlakuan yang dituntut oleh agama Islam untuk memenuhi kehendak sosial dan budaya masyarakat Melayu (Awang, 2015; Noriati, 2013).

Dari aspek korpus kajian, terdapat beberapa pengkaji luar negara yang meneliti tentang kesantunan dalam filem Suci Elvira (2017), Ni Kadek Arianti (2016), , Choirul Nasihin (2014), dan Valerija Sinkevičiūtė (2010). Suci Elvira (2017) menjalankan kajian ke atas filem Tullah; menganalisis prinsip kesantunan berbahasa, penggunaan implikatur dan prinsip ironi menggunakan Teori Leech (1984). Aspek kesantunan yang diteliti dalam filem ini ialah penggunaan monolog dan dialog dalam filem, mendapati bahawa pelanggaran prinsip

kesantunan yang paling banyak ialah maksim permuafakatan. Implikatur meminta pula mendominasi yang sekali gus membuktikan bahawa maksim, implikatur dan ironi itu sendiri memperlihatkan amalan kesantunan yang baik dalam kalangan masyarakat filem tersebut. (

Ni Kadek Arianti (2016) dalam kajiannya, iaitu Kesantunan Berbahasa dalam Film Habibie & Ainun” telah mengkaji aspek kesantunan menggunakan Teori Kesantunan Brown dan Levinson (1987) bagi menelaah kesantunan positif dan negatif dalam filem. Aspek kesantunan positif dan negatif yang terdapat dalam filem ini dipengaruhi oleh beberapa faktor, iaitu status sosial, umur, dan jantina. Kajian ini membuktikan bahawa filem sememangnya memberikan impak terhadap keperibadian seseorang kerana sikap masyarakat masa kini yang gemar menonton filem dan mudah terpengaruh dengan anasir-anasir daripada filem.

Choirul Nasihin (2014) menggunakan filem Black Swan sebagai korpus kajian bagi meneliti strategi kesantunan yang diterapkan oleh watak utama dalam filem tersebut, iaitu Nina berdasarkan Teori Kesantunan Brown dan Levinson (1987). Beliau mendapati bahawa 78 ujaran Nina mengandungi semua jenis strategi kesantunan dengan dominasi oleh strategi kesantunan positif yang memanifestasikan pengekalan keakraban hubungan di antara watak.

Valerija Sinkevičiūtė (2010) menganalisis kesantunan dalam filem Inggeris British dan Semenanjung Sepanyol yang mengkhususkan kepada perbualan ketika pertemuan pertama (first encounter conversation) menggunakan Teori Kesantunan Brown dan Levinson (1987). Hasil dapatan daripada kajian mendapati bahawa, orang Sepanyol mengamalkan kesantunan positif, manakala orang British lebih gemar menggunakan kesantunan negatif dalam perbualan pertemuan pertama.

Pengkaji tempatan yang melakukan kajian kesantunan dalam filem ialah Ayuni Mohamad Bakari (2017), Rahimah Jusoh (2012) dan Siti Sarizah Ismail (2012). Ayuni Mohamad Bakari (2017) berfokus pada kajian kesantunan berbahasa dalam drama Zahira dengan berpaksikan dua teori, iaitu Model Kesantunan Leech (1983) dan Prinsip Kerjasama Grice (1975). Hasil dapatan menunjukkan kesemua maksim dalam Leech diaplikasikan oleh watak dengan dominasi oleh maksim persetujuan manakala maksim kuantiti dan maksim relevan (Grice, 1975) didapati mampu menjadikan sesebuah perbualan menjadi lancar dan mengelakkan salah faham di antara watak.

Rahimah Jusoh (2012) pula meneliti Filem Labu Labi menggunakan kerangka Teori Kesopanan Leech dan melalui pembahagian positif dan negatif, kajian mendapati bahawa karya P. Ramlee mempunyai sisi kesopanan yang positif dan negatif bagi yang tidak santun. Kajian oleh Siti Sarizah Ismail (2012) dijalankan menerusi analisis filem animasi Geng Upin dan Ipin: Geng Pengembaraan Bermula berlandaskan Kerangka Leech dengan penumpuan kepada sistem sapaan. Kajian ini mendapati filem tersebut ada menerapkan kesantunan melalui penggunaan kata sapaan dan kata gantnama.

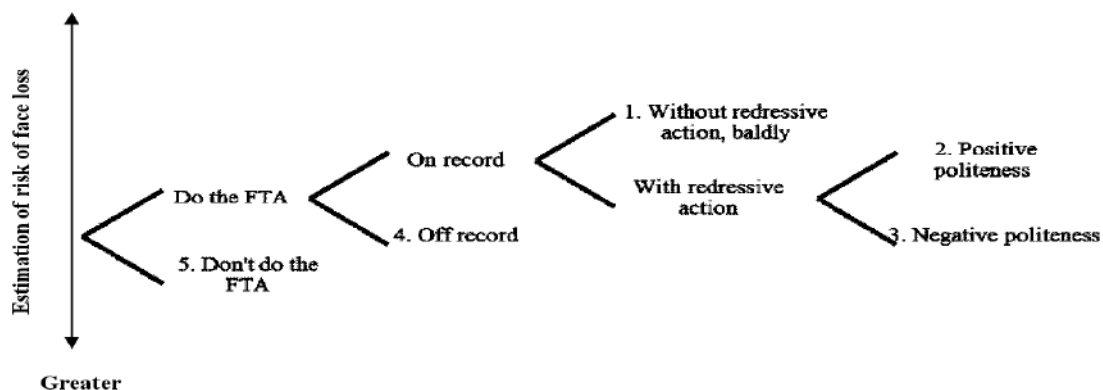
Berdasarkan sorotan kajian yang telah dibincangkan, didapati bahawa kajian terdahulu dan hampir dengan kajian ini memperlihatkan keterbatasan dan kekurangan dari segi pengaplikasian model kesantunan, skop dan korpus kajian (Suci Elvira, 2017; Ni Kadek Arianti, 2016); Choirul Nasihin, 2014; dan Valerija Sinkevičiūtė, 2010). Kajian oleh Rahimah Jusoh, 2012 dan Siti Sarizah Ismail (2012) pula didapati terhampir dengan kajian yang ingin dilakukan namun tetap berbeza skop dan model kajian. Justeru kajian ini harus dilakukan bagi memenuhi kelompangan yang wujud dalam aspek strategi kesantunan berbahasa dalam filem Melayu klasik.

METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini mengaplikasi bentuk kualitatif dengan lima metod bagi menganalisis data, iaitu i). kaedah kepustakaan, ii). muat turun bahan, iii). transkripsi - yang melibatkan proses meneliti dan mendengar setiap satu perbualan daripada mula sehingga akhir rancangan. Ini diikuti dengan proses semakan berulang-kali terhadap perbualan setiap peserta untuk memastikan tiada ujaran-ujaran yang tertinggal ketika proses mentranskripsi, iv). analisis teks- melibatkan proses penstrukturan rancangan bual bicara dan pengklasifikasian dialog ke dalam konteks-konteks perbualan tertentu, dan v). memaparkan jumlah dan peratusan data yang telah dianalisis dalam bentuk penjadualan, iaitu kaedah kuantitatif.

Kajian ini mengaplikasikan Model Kesantunan Brown dan Levinson - B&L (1987) untuk menganalisis data kajian. Model kesantunan ini digunakan kerana terdapatnya kesesuaian data dan memperlengkap analisis setiap konteks perbualan yang dikaji secara lebih menyeluruh dan terperinci. B&L (1987) membahagikan strategi kesantunan kepada lima strategi, iaitu i). Strategi Berterus-terang (Without redressive action, baldly) , ii). Strategi Kesantunan Positif (Positive Politeness) - 15 substrategi, iii). Strategi Kesantunan Negatif (Negative Politeness) - 10 substrategi, iv). Strategi Kesantunan Tidak Langsung (Off record) - 15 substrategi, dan v). Tidak melakukan TAM. B&L menggariskan FTA (Face Threatening Act) atau Tindakan Ancaman Muka atau TAM (Arina, 2019), iaitu risiko kehilangan muka oleh seseorang ketika berkomunikasi. Semakin berterus terang (strategi secara terus terang) seseorang dalam strategi kesantunannya maka semakin kurang risiko kehilangan muka dan begitu juga sebaliknya.

Rajah 1: Model Kesantunan Brown dan Levinson (1987)



HASIL DAPATAN

Analisis terhadap 11 babak dengan 24 konteks perbualan dalam filem Damaq memperlihatkan aplikasi terhadap empat daripada lima strategi kesantunan B&L, iaitu Strategi Berterus-terang, Strategi Kesantunan Positif, Strategi Kesantunan Negatif dan Strategi Kesantunan Tidak Langsung. Hasil dapatan dipaparkan melalui lima kolom dalam Jadual 1 di bawah, iaitu kolom 1 - babak, kolom 2 - konteks perbualan, kolom 3 - Strategi kesantunan, kolom 4 - Jumlah dialog dan kolom 5 - peratus.

Jadual 1: Strategi Kesantunan Dalam Filem Damaq

(1) Babak	(2) Konteks Perbualan	(3) Strategi Kesantunan				(4) Jumlah Dialog	(5) Peratus (%)
		SBT	SKP	SKN	STL		
1	K1	2	3	8	1	14	12.2
2	K2, K3	5	4	2	2	13	11.4
3	K4, K5	1	2	4	3	10	8.8
9	K17, K18	3	2	4	1	10	8.8
10	K19, K20, K21	4	2	6	7	19	16.7
Jumlah		15	13	24	14	66	58.0
5	K7, K8, K9	∅	5	2	4	11	9.6
11	K22, K23, K24	∅	3	4	6	13	11.4
Jumlah		∅	8	6	10	24	21.0
4	K6	1	5	1	∅	7	6.1
6	K10, K11	2	∅	1	2	5	4.4
8	K13, K14, K15, K16	1	5	∅	4	10	8.8

7	K12	∅	1	1	∅	2	1.8
JUMLAH KESELURUHAN		19	32	33	30	114	100

Petunjuk:

K	<i>Konteks Perbualan</i>
SBT	<i>Strategi Berterus-terang</i>
SKP	<i>Strategi Kesantunan Positif</i>
SKN	<i>Strategi Kesantunan Negatif</i>
STL	<i>Strategi Tidak Langsung</i>
∅	<i>Tiada data</i>

Berdasarkan Jadual 1, 11 babak dengan 24 konteks perbualan didapati mengaplikasikan keempat-empat strategi B&L dengan tiga variasi pilihan strategi, iaitu i). aplikasi empat strategi kesantunan, ii). aplikasi tiga strategi kesantunaa, iii). aplikasi dua strategi kesantunan; mewakili keseluruhan jumlah dialog sebanyak 114 (100%) dialog.

Aplikasi empat strategi kesantunan diperlihatkan dalam lima babak, iaitu babak 1, 2,3, 9 dan dengan 10 konteks perbualan (K1, K2, K3, K4, K5, K17, K18, K19, K20,& K21), iaitu SBB sebanyak 15 dialog, SKP - 13 dialog, SKN- 24 dialog dan STL- 14 dialog; mewakili keseluruhannya sebanyak 66 (58.0%) jumlah dialog.

Aplikasi tiga strategi kesantunan pula melibatkan babak 5 dan 11 yang mengandungi enam konteks perbualan (K7, K8, K9, K22, K23 dan K24), iaitu SKP dengan 8 jumlah dialog, SKN - 6 dialog dan STL-10 dialog mewakili keseluruhannya sebanyak 24 (21.0%) dialog.

Empat babak dengan lapan konteks perbualan, iaitu babak 4,6,7 dan 8 didapati turut mengaplikasi tiga strategi kesantunan dengan pilihan strategi yang berbeza-beza. Babak 4 (K6) mengaplikasi SBB (1 dialog), SKP (5 dialog) dan SKN (1dialog) mewakili 7 (6.1%) dialog; manakala babak 6 (K10 dan K11) memperlihatkan aplikasi terhadap SBB (2 dialog), SKN (1 dialog) dan STL (2 dialog) mewakili keseluruhan 5 (4.45%) dialog. Babak 8 yang mengandungi empat konteks perbualan, iaitu K13, K14, K15

dan K16 pula mengaplikasikan SBB (1 dialog), SKP (5 dialog) dan STL (4 dialog) dengan jumlah keseluruhan sebanyak 10 (8.8%) dialog.

Sementara itu, satu babak berbaki sahaja, iaitu babak 7 didapati hanya mengaplikasikan dua strategi, iaitu SKP dan SKN dengan 1 dialog, masing-masingnya menjadikan jumlah keseluruhan 2 (1.8%) dialog. Dapatan variasi pemilihan strategi kesantunan ini turut membuktikan bahawa setiap watak telah mempamerkan usaha yang tinggi untuk menyantuni di antara satu sama lain serta khalayak penonton demi mencapai matlamat

komunikasi mereka. Selanjutnya, tiga strategi yang dominan, iaitu SKP, SKN dan STL akan dipaparkan contoh dialog oleh watak bagi memperlihatkan dapatan analisis.

Strategi Kesantunan Positif dalam Filem Damaq

Strategi kesantunan Negatif akan dibincangkan berdasarkan watak Kenangan dan Gegala. Konteks perbualan, substrategi-substrategi kesantunan Positif dan contoh ujaran dipaparkan dalam Jadual 2 di bawah.

Jadual 2: Strategi Kesantunan Positif dalam Filem Damaq

Babak	Konteks	Watak	Substrategi	Contoh Ujaran
Lima	K9	Bujang Kenanga	Memberikan persetujuan melalui persamaan topik atau pengulangan	1. Ya. Orang yang lari hari ini, biasanya akan panjang usia untuk berjuang di belakang hari (Dujarkan oleh Bujang).
			Memberikan tawaran atau janji	2. Apabila keadaan reda, pulanglah semula. Di pintu gerbang Kenanga menunggu setiap ketika (Dujarkan oleh Kenanga). 3. Ya. Kanda berjanji (Dujarkan oleh Bujang) 4. Hati Kenanga tak mudah digoyang (Dujarkan oleh Kenanga).

Berdasarkan Jadual 2, pengkaji telah mengenal pasti dua substrategi kesantunan dalam Konteks 9 yang diperlihatkan melalui watak Bujang dan Kenanga, iaitu substrategi (i) memberikan persetujuan melalui persamaan topik atau pengulangan dan (ii) memberikan tawaran atau janji. Berdasarkan jadual, substrategi memberikan tawaran atau janji merupakan substrategi yang dominan berbanding substrategi memberikan persetujuan melalui persamaan topik atau pengulangan. Berdasarkan Jadual 12 juga, pengkaji dapat mendapati bahawa daripada 15 substrategi yang terkandung dalam strategi kesantunan positif, hanya dua sahaja substrategi yang diaplikasikan oleh watak Kenanga dan Gegala dalam Konteks 9.

Substrategi memberikan tawaran atau janji yang diaplikasikan oleh Gegala dan Kenanga dapat diperhatikan dalam ujaran dua hingga empat seperti yang terkandung dalam Jadual 12. Konteks bagi ujaran-ujaran tersebut adalah ketika Kenanga dan Gegala masing-masing berjanji untuk setia menanti kepulangan Damaq dan menjaga Kenanga seperti adik sendiri. Strategi ini digunakan oleh kedua-dua watak tersebut bagi menggesa Damaq untuk lari dari kampung kerana mereka bimbang Damaq akan dibunuh oleh Bujang. Walau bagaimanapun, Damaq tetap berkeras hati untuk tidak melarikan diri. Hal ini demikian

kerana dia yakin dirinya tidak bersalah dan hanya membela diri ketika serangan hendap Teruna dari arah belakang. Disebabkan keengganan Damaq untuk melarikan diri dari kampung halaman, maka Kenanga dan Gegala telah menggesa Damaq dengan menggunakan strategi berjanji akan terus menunggu kepulangan Damaq. Akhirnya dengan perjanjian tersebut, maka Damaq mengambil keputusan untuk meninggalkan kampung halamannya. Strategi membuat janji yang telah diaplikasikan oleh Kenanga dan Gegala berupaya memenuhi kehendak muka positif Damaq dan memperlihatkan sikap bertimbang rasa terhadap keselamatan Damaq. Hal ini bertepatan dengan pendapat Tenas Effendy (2010: 123), iaitu sikap bertimbang merupakan satu daripada nilai jati diri Melayu (Tenas Effendy, 2010: 123). (As

Seterusnya, substrategi memberikan persetujuan melalui persamaan topik atau pengulangan dapat dilihat menerusi ujaran pertama dalam Jadual 12, iaitu “Ya. Orang yang lari hari ini, biasanya akan panjang usia untuk berjuang di belakang hari”. Ujaran tersebut telah diujarkan oleh Gegala bagi menyokong atau bersetuju dengan pendapat Kenanga supaya melarikan diri dari kampung untuk mengelakkan Bujang membalas dendam akan kematian Teruna. Penggunaan strategi kesantunan tersebut oleh Gegala telah berjaya melembutkan hati Damaq dan menggambarkan kerjasama antara Kenanga dan Gegala bagi memujuk Damaq. Hal ini bertepatan dengan kenyataan Penelope Brown & Stephen C. Levinson (1987: 61), iaitu manusia memberikan kerjasama dan mengharapkan kerjasama orang lain bagi mengekalkan muka ketika berinteraksi. Secara tidak langsung, tindakan Gegala juga memperlihatkan kewibawaannya sebagai seorang insan yang santun dengan mementingkan perasaan orang lain.

Strategi Kesantunan Negatif dalam Filem Damaq

Strategi kesantunanNegatif akan dibincangkan berdasarkan watak Anggerik, iaitu abang kepada Kenanga. Konteks perbualan, substrategi-substrategi kesantunan negatif dan contoh ujaran dipaparkan dalam Jadual 2 di bawah.

Jadual 3: Strategi Kesantunan Negatif dalam Filem Damaq

Babak	Konteks	Watak	Substrategi	Contoh Ujaran
Satu	K1	Anggerik	Memberikan penghormatan	1. Allah juga memberi selamat atasmu.
			Menggunakan pertanyaan	2. Apa hajat tuan hamba datang ke mari? Dengan membawa angkatan yang besar-besaran? 3. Meminang Kenanga? Untuk siapa?

Jadual 3 memaparkan substrategi bagi kesantunan negatif berdasarkan Konteks 1. Berdasarkan jadual tersebut, hanya empat substrategi daripada sepuluh substrategi kesantunan negatif yang digunakan dalam babak satu (Konteks 1). Antara substrategi tersebut ialah (i) memberikan penghormatan, (ii) menggunakan pertanyaan, (iii) memohon maaf dan (iv) menggunakan ungkapan secara tidak langsung. Antara

substrategi yang dinyatakan tersebut, substrategi menggunakan pertanyaan dan substrategi memohon maaqf adalah dominan dalam Konteks 1.

Berdasarkan substrategi menggunakan pertanyaan, Anggerik telah menggunakan strategi bertanya untuk bertindak santun Hal ini dilakukan bagi mendapatkan kepastian dan mengelakkan konflik yang berlaku antara dirinya dan Bujang. Berdasarkan jadual, ujaran yang digunakan oleh Anggerik adalah bersifat pertanyaan, iaitu “Apa hajat tuan hamba datang ke mari? Dengan membawa angkatan yang besar-besaran?” dan “Meminang Kenanga? Untuk siapa?”. Konteks bagi kedua-dua ujaran ini adalah ketika Bujang menghantar rombongan bagi meminang Kenanga untuk Teruna. Sebagai seorang yang berusia dan tahu akan adat Melayu, sudah tentu Anggerik mengetahui tujuan Bujang datang ke rumahnya bersama-sama rombongan lelaki dengan membawa hantaran dan alat peminangan yang banyak kepada pihak perempuan. Walaupun Anggerik sudah tahu tentang tujuan Bujang datang ke rumahnya, namun Anggerik tetap bertanya akan hajat utama Bujang. Setelah Bujang menerangkan tujuan, iaitu untuk meminang Kenanga, Anggerik bertanya lagi kepada Bujang berkenaan orang yang ingin menyunting Kenanga.

Dalam hal ini, Anggerik sememangnya sudah mengetahui orang tersebut, iaitu Teruna. Hal ini kerana dalam adat peminangan orang Melayu, kebiasaannya wakil pihak lelaki yang lebih tua akan mengetuai rombongan dan berdasarkan konteks ini, sudah tentu Anggerik tahu bahawa tujuan peminangan adalah untuk Teruna kerana yang mengetuai rombongan meminang tersebut ialah abang Teruna, iaitu Bujang.

Strategi Kesantunan Tidak Langsung dalam Filem Damaq

Strategi kesantunan tidak langsung akan dibincangkan berdasarkan watak Damaq. Konteks perbualan, substrategi-substrategi kesantunan tidak langsung dan contoh ujaran dipaparkan dalam Jadual 2 di bawah.

Jadual 4: Strategi Kesantunan Tidak Langsung dalam Filem Damaq

Babak	Konteks	Watak	Substrategi	Contoh Ujaran
Sepuluh	K20	Damaq	Membuat sindiran	1. Ya. Damaq masih hidup. Masih bernyawa dan masih bernafas.
			Memberikan petunjuk yang berkaitan	2. Datang bukan sebarang datang, datang untuk membuat hitungan (Pantun)
			Menggunakan kiasan atau metafora	3. Dengan pagar yang merosakkan tanaman 4. Cis! Lidah hamba lebih fasih berkata-kata kalau keris terhunus di tangan.

Berdasarkan Jadual 4, tiga substrategi yang diaplikasikan oleh Damaq dalam Konteks 20, iaitu (i) membuat sindiran, (ii) memberikan petunjuk yang berkaitan dan (iii) menggunakan kiasan atau metafora. Penggunaan substrategi menggunakan kiasan atau metafora merupakan substrategi yang kerap digunakan Damaq dalam ujarannya, iaitu ujaran yang

ketiga dan keempat. Berdasarkan ujaran yang ketiga, iaitu “dengan pagar yang merosakkan tanaman”, konteks bagi ujaran ini adalah ketika Damaq telah kembali ke kampungnya setelah mengetahui bahawa abangnya, iaitu Gegala telah mengahwini tunangnya. Ujaran kiasan yang berbentuk peribahasa telah diujarkan kepada abangnya kerana Damaq merasakan telah dikhianati oleh abang sendiri. Ujaran yang diungkapkan oleh Damaq sememangnya berbentuk ancaman muka, tetapi dikenakan dengan strategi tidak langsung. Ujaran tersebut telah diinterpretasi oleh Gegala sebagai ancaman yang menyebabkan kehilangan muka. Hal ini demikian kerana sebagai seorang abang, Gegala sememangnya perlu dihormati. Dalam ujaran ini, penggunaan kiasan atau metafora memerlukan lawan tutur untuk menginterpretasikan sendiri ujaran tersebut. Jika interpretasi terhadap ujaran tersebut dianggap tidak santun, maka risiko lawan tutur mengalami kehilangan muka adalah besar (Penelope Brown & Stephen C. Levinson, 1987: 69).

PERBINCANGAN

Berdasarkan analisis kajian, babak yang mengandungi kepelbagaian strategi kesantunan yang tinggi ialah Babak Sepuluh dengan jumlah 16.7%. Strategi kesantunan tidak langsung merupakan strategi yang mendominasi babak tersebut dengan konteks yang mendominasinya, iaitu Konteks 20. Berdasarkan konteks tersebut, watak dominan yang mengaplikasikan strategi ini ialah watak Damaq. Dalam filem ini, Damaq digambarkan sebagai seorang jejaka yang sangat menghormati abangnya, bersifat kepahlawanan, gagah dan berbudi pekerti. Nilai-nilai perwatakan Damaq yang diketengahkan oleh pengarah dan ujarannya yang bersifat berlapik adalah bersesuaian dengan strategi kesantunan tidak langsung. Ujaran-ujaran Damaq yang bersifat berlapik seperti membuat sindiran dan menggunakan kiasan membuktikan bahawa Damaq gemar menyampaikan maksudnya secara tersirat bagi ditafsirkan oleh lawan tuturnya. Selain itu, strategi kesantunan tersebut memperlihatkan bahawa Damaq melaksanakan tindakan ancaman muka yang bersifat tidak langsung dan memberikan kesan yang tinggi dalam aspek kehilangan muka lawan tuturnya.

Walau bagaimanapun, keterselindungan kata atau perkataan yang diujarkan oleh Damaq secara tidak langsung menggambarkan sifat masyarakat Melayu yang menggunakan strategi kesantunan tidak langsung dalam kehidupan seharian bagi menyatakan hasrat atau kehendak secara tidak langsung. Hal ini telah dinyatakan oleh Mohammad Idris (2000), iaitu jika masyarakat Melayu bercakap secara terus terang, maka akan menyinggung perasaan orang lain. Oleh itu, masyarakat Melayu gemar menggunakan ayat yang tersirat bagi menggambarkan makna yang hendak disampaikan.

Selanjutnya, strategi yang kedua tertinggi ialah strategi kesantunan negatif dengan konteks yang mendominasi strategi tersebut, iaitu Konteks 1 dalam Babak Satu. Watak yang tertinggi mengaplikasikan strategi tersebut ialah watak Anggerik, iaitu abang kepada

Kenanga. Perwatakan Anggerik sebagai seorang yang berusia, tahu akan adat dan berhati-hati ketika berbicara menjadikannya watak yang sesuai untuk mengaplikasikan strategi kesantunan negatif. Hal ini demikian kerana watak Anggerik didapati sering menggunakan perkataan maaf dan menggunakan pertanyaan bagi mengelakkan lawan tuturnya kehilangan muka. Selain itu, berdasarkan Konteks 1, Anggerik juga menggambarkan rasa hormat kepada lawan tuturnya, iaitu Bujang dengan memohon maaf dan menolak peminangan dengan cara yang baik. Strategi yang digarap oleh Anggerik telah berjaya mencerminkan sifat berfikiran luas, kebijaksanaan dan berhati-hati ketika berkomunikasi. Hal ini telah menjadikannya sebagai insan yang dihormati dan disegani oleh orang lain. Sifat Anggerik yang penuh dengan kesantunan dan bertindak dengan penuh kebijaksanaan bertepatan dengan ungkapan Melayu, iaitu “Siapa berfikir dengan senonoh, banyak berkawan tiada bermusuhan. Siapa berfikir dengan senonoh, duduknya kuat kuat tegaknya kukuh. Siapa berfikir dengan senonoh, hidup beramai takkan bergaduh” (Tenas Effendy, Kearifan Pemikiran Melayu, 2010: 272).

Seterusnya, strategi yang ketiga tertinggi ialah strategi secara langsung dengan Konteks 2 sebagai konteks yang mendominasi strategi tersebut. Watak yang mendominasi strategi secara langsung ialah Bujang. Bujang merupakan watak antagonis dalam filem ini dan mempunyai perwatakan bengis, pendendam, lantang bersuara dan berani. Sifat tersebut adalah bersesuaian dengan strategi kesantunan yang diaplikasikannya. Berdasarkan filem, Bujang sering mengujarkan ayat yang bersifat langsung atau terus terang kepada lawan tuturnya ketika berbicara. Ciri ujaran yang bersifat langsung menjadikannya sebagai watak yang dibenci dan tidak disenangi oleh watak-watak lain. Walau bagaimanapun, menurut kerangka Teori Kesantunan Brown dan Levinson (1987: 60), apabila seseorang mengenakan strategi langsung kepada lawan tutur, maka risiko kehilangan muka lawan tutur dapat dikurangkan. Di samping itu, strategi kesantunan yang diaplikasikan oleh Bujang adalah sesuai dengan perwatakan Bujang. Walaupun dianggap sebagai bengis dan pendendam tetapi Bujang masih lagi memperlihatkan kesantunannya dengan pelaksanaan strategi secara langsung.

Berikutnya, strategi kesantunan yang terakhir ialah strategi kesantunan positif dengan konteks yang tertinggi, iaitu Konteks 9. Watak yang mendominasi strategi secara langsung ialah watak Kenanga dan Gegala. Watak Kenanga yang digambarkan dalam filem ini sebagai wanita Melayu yang sopan santun, lemah lembut, berbudi bahasa dan menghormati orang lain, manakala watak Gegala digambarkan sebagai seorang abang yang bertanggungjawab, berani dan rela berkorban untuk orang yang dikasihi. Sifat dan perwatakan yang dimiliki oleh Kenanga dan Gegala adalah bertepatan dengan strategi kesantunan positif yang digarap oleh mereka. Hal ini kerana watak Kenanga dan Gegala sentiasa memperlihatkan rasa hormat ketika mereka berbicara agar disenangi oleh pihak lawan tutur.

Berdasarkan watak Kenanga, jika diperhatikan daripada aspek jarak sosial, Kenanga adalah watak termuda jika dibandingkan dengan watak lain daripada segi usia. Tambahan pula,

sebagai seorang wanita, Kenanga telah memperlihatkan ciri kewanitaan Melayu yang penuh dengan kesantunan. Hal ini bertepatan dengan pendapat Penelope Brown (1980) yang menyatakan bahawa wanita lebih santun daripada lelaki. Pendapat Brown selari dengan pendapat Robin Tomach Lakoff (2004), iaitu ketika mengekspresikan kehendak, wanita cenderung untuk mempunyai sikap teragak-agak, lemah-lembut, tertib dan bersopan santun. Menurut Lakoff juga, wanita sering berasa tidak yakin dengan diri sendiri, kerana wanita telah diajar untuk mengekspresikan diri menggunakan bahasa wanita.

Apabila diperhatikan watak Gegala pula, strategi kesantunan positif yang diaplikasikannya menggambarkan bahawa Gegala adalah seseorang yang amat menekankan aspek muka positif pendengar. Hal ini dapat diperhatikan dengan sikapnya yang penuh kesabaran dan pengorbanan. Strategi kesantunan positif yang diperlihatkan oleh Gegala dengan memberikan keutamaan kepada aspek muka positif pendengar membuktikan bahawa dirinya juga ingin dihormati dan dihargai seperti orang lain. Hal ini bertepatan dengan pendapat Penelope Brown dan Stephen C. Levinson (1987: 70), iaitu dalam strategi kesantunan positif penutur menganggap pendengar perlu dihargai sama seperti diri penutur tersebut.

Watak-watak dalam filem Damaq telah memperlihatkan kebijaksanaan pengarah bagi mengetengahkan aspek kesantunan masyarakat Melayu pada zaman dahulu menerusi filem Melayu klasik yang dikaji. Secara holistik, pengkaji berpendapat bahawa penggunaan keempat-empat strategi kesantunan iaitu (i) strategi kesantunan tidak langsung, (ii) strategi kesantunan negatif, (iii) strategi secara langsung dan (iv) strategi kesantunan positif berjaya mencerminkan kesantunan masyarakat Melayu yang dipaparkan menerusi watak-watak dalam filem. Penggunaan strategi kesantunan tidak langsung yang merupakan strategi yang tertinggi diaplikasikan dalam filem memperlihatkan bahawa masyarakat Melayu gemar menggunakan ungkapan yang tersirat untuk menjaga muka pendengar. Dapatan pengkaji adalah selari dengan dapatan Arina Johari dan Indirawati Zahid (2016) yang menyatakan bahawa penggunaan strategi tidak langsung dapat menyembunyikan ancaman dengan penggunaan ungkapan berbentuk sindiran dan perumpamaan supaya ancaman yang berlaku tidak disedari oleh lawan tutur. Di samping itu, pengkaji juga dapat membuat interpretasi bahawa penggunaan strategi kesantunan secara langsung, strategi kesantunan positif dan negatif dalam filem ini menggambarkan watak-watak dalam filem menitikberatkan penjagaan muka atau maruah seseorang bagi memelihara hubungan dan menjamin keharmonian. Hal ini menggambarkan bahawa pembudayaan nilai murni dan budi bahasa adalah penting dalam memelihara keharmonian hubungan kemasyarakatan (Awang Sariyan, 2015).

PENUTUP

Kesimpulannya, penerapan Teori Kesantunan Brown dan Levinson (1987) dalam kajian ini membuktikan bahawa wujudnya penggunaan strategi-strategi kesantunan yang

diaplikasikan oleh watak-watak dalam filem. Pengkaji dapat membuat kesimpulan bahawa strategi-strategi kesantunan yang diaplikasikan oleh watak-watak dalam filem Melayu klasik Damaq mencerminkan nilai kesantunan masyarakat Melayu pada ketika itu. Masyarakat Melayu digambarkan sebagai masyarakat yang sentiasa mementingkan kesantunan dalam perbualan serta aspek muka orang lain. Penggunaan strategi-strategi kesantunan berdasarkan konteks tertentu memperlihatkan kebijaksanaan pengarah menggambarkan keperibadian masyarakat Melayu yang penuh dengan amalan kesantunan dan berbudi pekerti tinggi. Hal ini kerana nilai kesantunan adalah cerminan keperibadian masyarakat Melayu dan menjadi “pakaian” bagi orang Melayu secara turun-temurun (Tenas Effendy, 2010). Oleh itu, sebagai pewaris bangsa Melayu yang penuh dengan adat resam, masyarakat kita terutamanya golongan muda hendaklah menerapkan aspek kesantunan dalam diri, keluarga dan masyarakat agar dapat membentuk generasi yang bukan sahaja berilmu tetapi juga beradab sopan. Nilai-nilai kesantunan yang diturunkan daripada nenek moyang hendaklah dipertahan dan dijunjung tinggi seiring dengan pemodenan dan urbanisasi.

RUJUKAN

- Arina Johari, & Indirawati Zahid. (2016, Jun). Manifestasi Kesantunan Melayu dalam Ujaran Memberi dan Meminta Nasihat. *GEMA Online: Journal of Language Studies*, 16(2), 73-94. Diakses pada Oktober 22, 2019, daripada <http://ejournal.ukm.my/gema/article/view/10982>.
- Asmah Haji Omar. (2007). *Kesantunan Bahasa dalam Pengurusan Pentadbiran dan Media*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ayuni Mohamad Bakari. (2017). *Kesantunan Bahasa dalam Drama Zahira*. Universiti Putra Malaysia.
- Choirul Nasihin. (2014). *Politeness Strategies Used By The Main Character in Black Swan Movie*. Malang: Universitas Brawijaya.
- Glosari Istilah Kesusasteraan*. (2014). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Grice, P. (1975). *Syntax and semantics*. (P. Cole, & J. Morgan, Ed.) Academic Press. Diakses pada Oktober 21, 2019.
- Ni Kadek Arianti. (2016). Kesantunan Berbahasa dalam Film Habibie & Ainun. *Journal of Arts and Humanities*, 15, 48-55. Diakses pada Oktober 28, 2019, daripada <https://ojs.unud.ac.id/index.php/sastra/article/view/19779>.
- Noriati A. Rashid. (2005). Nilai Kesantunan dalam Konteks Sosiobudaya Masyarakat Melayu. *Jurnal Pengajian Melayu*, 15, 232-253. Diakses pada Oktober 22, 2019, daripada http://www.myjurnal.my/filebank/published_article/23959/Article_11.PDF.
- Penelope Brown. (1980). *Women and Language in Literature and Society*. (Sally McConnell-Ginet, Ruth Borker, & Nelly Furman, Ed.) Oxford: Preager Publishers.

Penelope Brown, & Stephen C. Levinson. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

Suci Elvira. (2017). Pelanggaran Prinsip Kesantunan Berbahasa dalam Film Tullah. *Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Khatulistiwa*, 6. Diakses pada Oktober 28, 2019, daripada <http://jurnal.untan.ac.id/index.php/jpdpb/article/view/19040/15944>.

Tenas Effendy. (2010). *Kearifan Pemikiran Melayu*. Pekanbaru, Indonesia: Yayasan Tenas Effendy.

Tenas Effendy. (2010). *Ungkapan Melayu: Pemahaman dan Masalahnya*. Pekanbaru, Indonesia: Yayasan Tenas Effendy.

Valerija Sinkevičiūtė. (2010). A Comparative Analysis of Politeness in First Encounter Conversations in British English Film and Peninsular Spanish Film. *Open Edition Journal*, 71-93. Diakses pada Oktober 28, 2019, daripada <https://journals.openedition.org/lexis/820#quotation>.

**Komponen Kepintaran Budaya dan Kesantunan Berbahasa Pelajar
IIUM dan TUFS, Jepun dalam Kelas Pembelajaran Kolaborasi Bahasa
Secara Atas Talian**

**Arina Johari*, Nor Zainiyah Norita Mokhtar, Nurul Hanilah Mohd. Ismath,
Azean Idruwani Idrus, Siti Yuliandi Ahmad**

Kulliyah Bahasa dan Pengurusan, Universiti Islam Antarabangsa
Malaysia, Hab Pendidikan Pagoh, Johor.

*correspondence E-mail: arinajr@iium.edu.my

Kata kunci: Kepintaran budaya, komunikasi atas talian, kolaborasi pembelajaran bahasa secara atas talian, dan Kesantunan berbahasa

ABSTRAK

Kajian ini berfokus pada pembelajaran bahasa dan budaya Melayu di antara pelajar Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM) dan Universiti Bahasa Asing Tokyo (TUFS), Jepun. Tujuan kajian adalah untuk mengenal pasti amalan kesantunan dalam kelas pembelajaran bahasa Melayu secara atas talian oleh pelajar UIAM dan TUFS, Jepun dan menganalisis hubung kait antara aplikasi ciri kesantunan dengan komponen kepintaran budaya. Dua landasan teori akan diaplikasikan ke dalam data kajian, iaitu Model Kesantunan Tiga Tokoh (MKTT) oleh Arina (2018) dan Ciri Kepintaran Budaya oleh Thomas dan Inkson (2004). Data diperoleh daripada ujaran 89 orang pelajar (80 orang pelajar UIAM dan 9 orang pelajar Jepun) yang terlibat dalam pembelajaran bahasa atas talian menggunakan aplikasi Padlet.com. Dapatan memperlihatkan kesemua pelajar, iaitu responden UIAM dan Jepun mengaplikasikan ciri kesantunan dalam MKTT ketika berkomunikasi dalam sesi pengenalan kelas untuk membina hubungan yang mesra, mencapai matlamat diskusi dan mewujudkan situasi bebas konflik. Ciri kesantunan ini didapati mempunyai perkaitan yang signifikan dengan dua komponen dalam Kepintaran Budaya, iaitu (i). pengetahuan dan (ii). kesedaran. Kasus ini membuktikan keupayaan pelajar untuk berfungsi dengan berkesan dalam konteks kepelbagaian budaya. Selain itu, ia turut membuktikan bahawa kesantunan yang bersifat universal berupaya menjadi elemen motivasi yang signifikan dalam meningkatkan kepintaran budaya seseorang tanpa mengira bangsa, agama dan budaya; malah masih relevan amalannya walaupun dalam konteks komunikasi atas talian; tanpa sua muka sebegini.

PENGENALAN

Pandemik Covid-19 telah mengubah secara keseluruhannya kanvas dan corak pendidikan di serata dunia, memberi keuntungan dalam konteks pembelajaran secara atas talian melibatkan kolaborasi di antara pelajar dari dua buah negara/institusi pendidikan atau lebih. Dalam konteks pembelajaran kolaborasi secara atas talian, beberapa kajian yang dilakukan oleh Hiltz & Turoff, 2002; Turoff et.al, 2004; mendapati bahawa pembelajaran kolaborasi atas talian bersifat proaktif, aktif, malah lebih efektif berbanding kelas secara fizikal (sua muka). Sementara Macdonald (2003) menekankan bahawa integrasi kursus atas talian dengan pembelajaran kolaborasi atas talian menyediakan peluang kepada pelajar untuk bekerja secara bersama dalam persekitaran pembelajaran atas talian yang unik. Dari perspektif kolaborasi pembelajaran silang budaya, ia menggalakkan pembinaan pengetahuan melalui interaksi, pengukuhan bersama, penglibatan dan rundingan rakan sebaya serta pengajar dalam kelas atas talian (Baker & Taylor, 2010; Kearney, 2004; Powell & Kalina, 2009; Schreiber & Valle, 2013).

Namun begitu, sama ada pembelajaran kolaborasi ini berlaku secara atas talian ataupun fizikal, aspek komunikasi yang santun tidak dapat dipisahkan untuk memastikan suasana harmoni dapat wujud bagi memastikan matlamat pengajaran dan pembelajaran (P&P) tercapai. Dalam hal ini, interaksi yang aktif

di dalam kelas akan membantu pelajar meningkatkan keupayaan untuk berkomunikasi (Consolo, 2006). Pengajar akan membimbing pelajar untuk menyiapkan tugas sambil mengatasi masalah linguistik dan mendorong penggunaan bahasa yang santun dan betul melalui pembelajaran budaya secara tidak langsung. Situasi ini akan mendorong pelajar silang budaya untuk meningkatkan kecekapan interaksi mereka (Thoms, 2012). Sementara Jenks & Seedhouse (2015) mengatakan bahawa aspek bahasa yang saling diujarkan akan menjadi sumber pengajaran yang paling penting dalam kelas bahasa. Justeru, kasus ini memperlihatkan bagaimana interaksi, kepintaran budaya, bahasa (kesantunan) dan pendidikan itu saling berkait.

Komunikasi silang budaya merupakan komunikasi yang melibatkan individu daripada latar budaya yang pelbagai seperti bangsa, ras, etnik, jantina, bahasa, agama, tahap pendidikan dan status sosial. Kemahiran komunikasi silang budaya akan membawa kepada pemahaman mengenai budaya kaum lain dan memaparkan dinamika pelbagai budaya yang akan mempermudah kita bergaul antara satu sama lain. Menurut Ganter (1977), sikap menghormati kepelbagaian budaya di dalam kelas ketika pembelajaran adalah penting kerana pelajar bertindak dengan lebih baik apabila dilayan dengan penuh bermaruah dan hormat. Menurut Bhawuk dan Brislin (1992), untuk menjadi efektif terhadap sesuatu budaya lain seseorang individu harus berminat terhadap budaya tersebut. Individu tersebut haruslah mengenal pasti perbezaan budaya antara kelompok masyarakat dan sanggup mengubah tingkah lakunya sebagai indikator penghormatan

kepada individu lain yang mewakili pelbagai budaya yang berbeza. Aspek inilah yang memperlihatkan keperluan terhadap nilai dan ciri santun dalam interaksi silang budaya bagi mencapai situasi bebas konflik, lebih-lebih lagi dalam kelas pembelajaran bahasa dan budaya secara atas talian. Jika aspek ini tercapai, maka seseorang itu dikatakan telah memiliki komponen kepintaran budaya dalam diri mereka. Kepintaran budaya dapat didefinisikan sebagai keupayaan untuk mengaitkan dan bekerja secara berkesan dalam perentasan sesebuah budaya. Thomas dan Inkson (2004), juga turut menyatakan bahawa seseorang individu akan lebih cepat dan mudah untuk belajar mengenai budaya baharu melalui proses interaksi yang sedang berlangsung. Hal ini dikatakan demikian kerana, dengan adanya interaksi secara berterusan akan membentuk pemikiran yang lebih simpatik pada budaya sekaligus akan menjadikan perilaku mereka lebih jelas kelihatan.

Setakat kupasan di atas, didapati masih belum ada kajian yang melihat hubung kait di antara komponen kepintaran budaya dengan kesantunan berbahasa dalam kelas atas talian. Maka, kajian ini dilakukan melibatkan analisis komponen kepintaran budaya dan kesantunan berbahasa dalam interaksi yang berlaku dalam kelas pembelajaran kolaborasi bahasa Melayu secara atas talian oleh pelajar tahun dua pengajian Bahasa Melayu Untuk Komunikasi Antarabangsa yang mengambil kursus BMCO 2101 Komunikasi Antara Budaya dengan pelajar dari Jepun yang sedang mengambil kelas Bahasa Melayu selama dua tahun di Universiti Bahasa Asing Tokyo (TUFS).

KAJIAN LITERATUR

Thomas dan Inkson (2004) mencadangkan Cultural Intelligence membantu dalam meningkatkan dan membina kecekapan budaya dalam pengurus, pemimpin dan pasukan organisasi hari ini. Perkara ini digambarkan sebagai kecekapan multidimensi merangkumi pengetahuan budaya dan mempunyai kesan yang besar terhadap prestasi pemimpin dan prestasi pasukan. Hal ini adalah keupayaan untuk mengaitkan dengan situasi yang pelbagai budaya dan bekerja dengan berkesan di dalamnya.

Pernyataan ini disokong oleh kajian yang dijalankan oleh Yan ChunXiao (2013) dalam kajiannya yang mengkaji hubungan kepintaran budaya dengan kesesuaian silang budaya dalam kalangan guru bahasa Inggeris. Dapatan kajian menunjukkan bahawa setiap dimensi kepintaran budaya mempunyai hubungan positif dengan kesesuaian silang budaya. Selain itu juga, kajian ini juga mencadangkan organisasi untuk mengambil kira faktor kepintaran budaya dalam kriteria pemilihan pekerja dan latihan kepada pekerja agar boleh meningkatkan kesesuaian silang budaya melalui peningkatan kepintaran budaya.

Konsep kepintaran budaya telah dibincangkan dalam pelbagai cara oleh sarjana dan penyelidik terkemuka. Hal ini dibangunkan sebagai konstruk multidimensi dan penyelidikan telah dijalankan untuk mengkaji hubungannya dengan pelbagai jenis

kepintaran. Yang lain disebut CQ sebagai satu set kemahiran yang diperlukan untuk mengendalikan situasi silang budaya dan dapat mencipta kesan positif. Early dan Ang (2003) mendefinisikan CQ sebagai potensi individu untuk menyesuaikan diri dan menyesuaikan diri dalam persekitaran silang budaya. Selaras dengan definisi ini Ang et al. (2007) menyifatkan CQ sebagai keadaan mental seseorang individu yang membantu seseorang untuk menangani secara berkesan individu dan situasi daripada pelbagai budaya. Sebaliknya, Peterson (2004) berpendapat bahawa CQ adalah keupayaan yang memerlukan penggunaan set kemahiran khusus dan kualiti yang selaras dengan nilai dan sikap orang yang dengannya corak interaksi ditetapkan. Pendekatan beliau adalah berdasarkan konsep kecerdasan pelbagai.

Sibrani (2004) menjelaskan bahawa berhubung dengan budaya, kesantunan tercipta dalam masyarakat sebagai produk budaya. Seperti setiap individu mempunyai budaya yang berbeza mengimplicasikan tahap kesantunan bagi setiap individu juga berbeza. Kesantunan ialah peraturan yang dicipta dan diterapkan dalam oleh masyarakat ketika berinteraksi yang dipanggil 'adab'. Ia mengajar seseorang tentang bagaimana untuk berkomunikasi dalam kalangan mereka. Justeru, apabila ada individu yang mengabaikan peraturan, akan menyebabkan implikasi terhadap masyarakat itu sendiri; dikatakan sombong, mementingkan diri atau tidak beradab. Kasus ini diperkukuhkan oleh Kadar & Haugh (2013), dengan mengatakan bahawa kesantunan dikaitkan dengan norma atau moral yang dibuat oleh masyarakat. Mengikut kebiasaan, manusia diajar untuk bertingkah laku dalam kehidupan bermasyarakat.

METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini mengaplikasikan kaedah kualitatif melalui pengumpulan data, menganalisis dan melakukan interpretasi data-data tertentu yang berkait dengan satu fenomena, iaitu komponen kepintaran budaya dan hubung kaitnya dengan kesantunan berbahasa pelajar UIAM dan TUFS, Jepun. Pengumpulan data kajian dilakukan menerusi aplikasi Padlet.com yang boleh memuatkan video-video dan perbincangan di aplikasi Zoom.com melalui pautan tertentu. Responden kajian melibatkan 89 orang pelajar, iaitu 80 orang pelajar dari UIAM, Pagoh dan 9 orang pelajar dari TUFS, Jepun). Pelajar UIAM terdiri daripada mahasiswa tahun dua yang mengambil jurusan Bahasa Melayu Untuk Komunikasi Antarabangsa (MCOM) dan sedang mengikuti kursus BMCO 2101 Komunikasi Antara Budaya pada Semester 2, 2021/2022. Lingkungan umur responden adalah sekitar 21 hingga 23 tahun. Manakala responden dari TUFS merupakan pelajar di tahun tiga dan empat dari jurusan Pengajian Bahasa Asing dan sedang mengambil kursus Bahasa Melayu Tahap 3. Pelajar UIAM diberikan tanggung jawab sebagai fasilitator yang akan membimbing pelajar TUFS dalam pembelajaran bahasa Melayu - penulisan esei di Wikipedia. Kelas berlangsung selama 30 hari dengan durasi selama satu ke dua jam bagi pertemuan utama manakala pertemuan kecil sekitar 30 minit ke satu jam. Data kajian

diperoleh daripada ujaran pelajar dalam video pengenalan (secara individu) berdurasi selama dua hingga tiga minit setiap seorang, borang maklumat pengenalan diri yang mengandungi lima soalan untuk dijawab oleh pelajar merangkumi i). nama penuh & jantina, ii). karektor diri, iii). pengalaman pernah melawat ke Malaysia, iv). apa yang mereka suka tentang Malaysia, dan v). harapan terhadap pembelajaran dalam kelas; dan komunikasi ketika perbincangan di atas talian menerusi aplikasi Zoom.com.

Proses analisis data dilakukan melalui 3 langkah, iaitu i). transkripsi - yang melibatkan proses meneliti dan mendengar setiap video pengenalan dan perbincangan di atas talian daripada mula sehingga akhir. Ini diikuti dengan proses semakan berulang-kali terhadap interaksi setiap responden untuk memastikan tiada ujaran-ujaran yang tertinggal ketika proses mentranskripsi, ii). meneliti jawapan responden - setiap jawapan responden yang berbentuk subjektif dan pelbagai disemak, dibaca serta diteliti secara berulang kali untuk menentukan tema yang bersesuaian; iii). pengkasifikasian tema dan komponen kepintaran budaya - jawapan responden yang telah disemak dan dibaca berulang kali kemudiannya diasingkan mengikut tema yang telah ditentukan berdasarkan kaedah tematik. Kaedah tematik ialah kaedah yang digunakan untuk menentukan sesuatu konsep atau jenis leksikal berdasarkan aspek pertautan makna leksikel, makna frasa, makna klausa dan makna kolokasi; iv). pentafsiran - tema-tema yang telah diklasifikasi akan dihurai dan ditafsirkan dalam subtopik perbincangan menurut kaedah kualitatif; v). penjadualan dan peratusan - data-data yang telah dikenal pasti dan diklasifikasi mengikut tema kemudiannya dipaparkan dalam bentuk penjadualan dengan jumlah peratusan tertinggi dan terendah.

Model Kesantunan Tiga Tokoh (Arina, 2018)

Pembentukan model Kesantunan Melayu Tiga Tokoh (MKTT) dilakukan dengan menggunakan perbincangan Asmah (2000) sebagai teras. Penyederhanaan perbincangan ketiga-tiga tokoh ini melibatkan proses penggabungan serta modifikasi tertentu dan menjadikan air muka, iaitu salah satu faktor menandai kesantunan oleh Asmah (2000) sebagai teras. Menjaga air muka menjadi teras pada faktor perkaitan peranan, perbezaan taraf sosial dan kewujudan kuasa. Sehubungan itu, apabila dinyatakan bahawa data analisis memperlihatkan wujudnya faktor perkaitan peranan, perbezaan taraf sosial dan kewujudan kuasa (PKS) secara tidak langsung data tersebut telah mencakupi faktor teras, iaitu air muka.

Rajah 2: Model Kesantunan Tiga Tokoh (Arina, 2018)

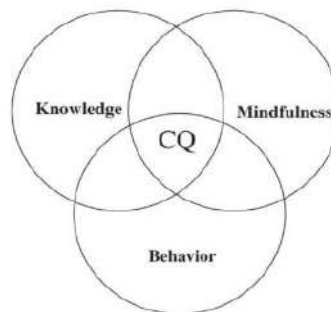
Asmah (2000)	Awang (2007)	Tenas (2012)	Model KM (AM) PKS → PKS T Per.
Perkaitan Peranan (P) Perbezaan Taraf Sosial (S) Kewujudan Kuasa (K) Menjaga Air Muka (AM) Pematuhan Tajuk atau Bidang (T) Pematuhan Peraturan Perbincangan (Per.)	Lingkungan penggunaan bahasa Sistem bahasa Kata Sapaan: i. kata ganti diri ii. panggilan hormat Gaya ungkapan	Bahasa mendaki Bahasa menegak Bahasa mendatar	
<p>Petunjuk</p> <p><i>P</i> Peranan <i>AM</i> Air muka <i>T</i> Tajuk <i>Per.</i> Peraturan perbincangan <i>S</i> Taraf sosial <i>PKS</i> Peranan, Kuasa, Taraf Sosial <i>K</i> Kuasa () Mencakupi</p>			

Ringkasnya KM yang dibentuk ini memperlihatkan penggunaan bahasa yang dikawal secara mutlak oleh konteks dan peserta komunikasi.

Komponan Kepintaran Budaya (Thomas dan Inkson, 2004)

Dalam teori yang diasaskan oleh Thomas dan Inkson (2004) ini, mereka telah membahagikan kepintaran budaya kepada tiga komponen iaitu pengetahuan, kesedaran dan keterampilan perilaku. Di samping itu juga, Thomas dan Inkson (2004) juga telah menyatakan bahawa perkembangan kepintaran budaya berlaku pada lima tahap iaitu reaksi terhadap stimulus eksternal, pengakuan terhadap norma budaya lain, akomodasi terhadap norma dan aturan budaya lain, asimilasi daripada norma variasi budaya dan proaktiviti dalam perilaku budaya.

Rajah 3: Model Komponen Kepintaran Budaya (Thomas dan Inkson, 2004)



Thomas dan Inkson menggariskan tiga komponen untuk mengukur tahap dan proses kepintaran budaya seseorang, iaitu i). Pengetahuan (Knowledge), ii). Kesedaran

(Mindfulness), dan iii). Perlakuan (Behavior). Ketiga-tiga komponen ini akan dianalisis dan diuraikan secara kualitatif untuk memperlihatkan hasil dapatan.

HASIL DAPATAN DAN PERBINCANGAN

Dapatan analisis dibincangkan dengan menghuraikan maklumat yang diperoleh melalui jawapan responden dalam borang pengenalan diri, iaitu berkisar tentang latar belakang responden yang mencakupi i). nama penuh & jantina, ii). karektor diri, iii). pengalaman pernah melawat ke Malaysia, iv). apa yang mereka suka tentang Malaysia, dan v). harapan terhadap pembelajaran dalam kelas.

Jadual 1: Maklumat Responden dari TUFS, Jepun

Bil	Nama	Jantina	Umur	Pengalaman datang/Tempoh berada di Malaysia
1	PJ1	Perempuan	23	1 kali / dua minggu
2	PJ2	Perempuan	23	3 kali/ 9 minggu
3	PJ3	Perempuan	23	1 kali/ tiga minggu
4	PJ4	Lelaki	24	3 kali/ 6 minggu
5	PJ5	Lelaki	24	1 kali / dua minggu
6	PJ6	Perempuan	25	Pernah tinggal / sembilan tahun
7	PJ7	Perempuan	23	1 kali / dua minggu
8	PJ8	Perempuan	23	1 kali / dua minggu

9	PJ9	Lelaki	25	Pernah tinggal/ setahun
TOTAL	9	6P, 3L		

Berdasarkan Jadual 1 di atas, responden Jepun yang terdiri daripada 9 orang pelajar, terdiri daripada enam perempuan dan tiga lelaki berusia sekitar 23 hingga 25 tahun; kesemuanya mempunyai pengalaman berada di Malaysia sama ada sebagai pelawat/pelancong minimum sekali (PJ1, PJ3, PJ5, PJ7 dan PJ8), tiga kali (PJ2 dan PJ4) manakala dua orang lagi berpengalaman menetap lama di Malaysia, iaitu setahun dan sembilan tahun masing-masingnya (PG6 dan PG9). Ini memberikan kelebihan kepada mereka untuk berinteraksi dengan pelajar tempatan ketika proses perbincangan di dalam kelas.

Analisis selanjutnya memperlihatkan dapatan analisis komponen kepintaran budaya dalam komunikasi silang budaya yang berlaku di dalam kelas atas talian yang terbahagi kepada tiga sesi, iaitu i). sesi pengenalan, ii) sesi perbincangan, dan iii) sesi akhir/penamat. Huraian selanjutnya hanya memaparkan sesi pengenalan sahaja untuk memperlihatkan dapatan analisis seperti mana dalam Jadual 2 di bawah.

Jadual 2: Komponen Kepintaran Budaya dan Kesantunan Berbahasa dalam Sesi Pengenalan

Jenis/ Pelajar	Ucap Selamat Secara Formal			Secara Kurang /Tidak Formal			Total (%)
	Ucap Selamat Islami	Berkaitan Masa	Bentuk Biasa	Ucap "Selamat"	Versi Inggeris (Hi; Hi,X)	Tiada Ucap Selamat	
Melayu	0	5	48	12	15	0	80
Jepun	4	2	0	1	2	0	9
TOTAL (%)	4	7	48	13	17	0	89 (100)

Jadual 2 menunjukkan dalam sesi pengenalan, komunikasi responden terbahagi kepada dua situasi, iaitu Ucapan Selamat Secara Formal dan Secara Kurang/Tidak Formal. Ucapan Selamat Secara Formal terbahagi kepada tiga situasi, iaitu i).Ucapan Selamat Islami diaplikasi oleh 4 responden Jepun; ii).Berkaitan masa - 5 responden Melayu, 2 Jepun dengan total 7 responden; iii). Bentuk Biasa diwakili 48 responden Melayu sahaja. Ucapan Selamat Kurang/Tidak formal juga terbahagi kepada tiga situasi, i). Ucapan "Selamat" yang

diwakili 12 responden Melayu, 1 responden Jepun dengan total 13 responden; ii). Versi Inggeris -Hi;Hi;X diaplikasi sebanyak 15 responden Melayu, 2 responden Jepun dengan total 17 responden; iii) Tiada ucap selamat pula langsung tidak diaplikasi oleh mana-mana responden.

Analisis keseluruhan menunjukkan responden Melayu lebih cenderung menggunakan ucap selamat bentuk biasa untuk menimbulkan kemesraan di peringkat awal perkenalan dengan 48 kekerapan manakala responden Jepun didapati cenderung menggunakan ucap salam yang Islami bertujuan menyantuni rakan Melayu mereka dengan kekerapan sebanyak 3. Kasus ini memperlihatkan adanya usaha di antara kedua-dua pihak untuk saling menyantuni dan mewujudkan keakraban di peringkat awal perkenalan.

Jadual 3: Contoh Ujaran Santun Responden (Sesi Pengenalan) dan Perkaitan dengan Komponen Kepintaran Budaya

Jenis Ucap Selamat		Contoh Ujaran	MKTT	Komponen Kepintaran Budaya
Ucap Selamat Formal	Ucap Selamat Islami	<i>Assalamualaikum. Nama saya... Saya pelajar Tahun dua...</i>	RPS	Pengetahuan / Kesedaran
	Berkaitan Masa	<i>Selamat pagi/ Selamat Tengahari/ Selamat Petang. Nama saya.... Saya pelajar Tahun dua...</i>	Per.	Pengetahuan
	Bentuk Biasa	<i>Selamat sejahtera. Nama saya... Saya pelajar Tahun empat..</i>	Per.	Pengetahuan
Kurang/ Tidak Formal	Ucap "Selamat"	<i>Hello, Konichiwa. Nama saya...</i>	PKS	Pengetahuan

		<i>Saya pelajar Tahun dua</i>		
	Versi Inggeris	<i>Hi, nama saya.... Saya pelajar Tahun dua...</i>	PKS	Pengetahuan
	Tiada Ucapan Selamat	NA	NA	NA

Berdasarkan Jadual 3 di atas, responden Jepun menggunakan bentuk ucapan selamat yang Islami melalui penggunaan kata “Assalamualaikum” diikuti pengenalan nama kepada responden Melayu. Hal ini menunjukkan bahawa responden Jepun telah mempelajari bentuk-bentuk ucapan selamat yang sesuai digunakan terhadap responden Melayu yang beragama Islam ketika sesi pengenalan. Ini menunjukkan kepada pengaplikasian ciri RPS dalam MKTT, responden Jepun cuba mewujudkan hubungan mesra dengan rakan mereka. Namun begitu, mereka tidak menyedari bahawa ucapan salam yang Islami ialah bermaksud doa dan hanya digunakan oleh muslim kepada muslim. Hal ini terbukti apabila tiada mana-mana responden Melayu yang menggunakan jenis ucapan selamat Islami kepada responden Jepun semasa sesi pengenalan. Kasus ini sekali gus memperlihatkan perkaitan dengan dua komponen dalam Kepintaran Budaya, iaitu Pengetahuan dan Kesedaran; pengetahuan yang ada pada responden tentang sesuatu ungkapan/bahasa dalam masyarakat belum memadai untuk dikatakan cekap dalam aspek penggunaannya. Dalam hal ini, responden Jepun perlu meningkatkan pembacaan dan pengalaman supaya dapat meningkatkan komponen kesedaran supaya dapat menggunakan ungkapan berbahasa Melayu dalam konteks yang betul dan tepat. Jeannin (2013) seperti yang dipetik dalam Faizah (2021) mengatakan bahawa kepelbagaian budaya boleh meningkatkan kesedaran budaya dengan meluaskan pengetahuan seseorang tentang budaya lain selain meningkatkan hubungan dengan orang lain.

Bagi responden Melayu pula, didapati lebih cenderung menggunakan Ucapan Selamat bentuk biasa seperti “Selamat sejahtera...” untuk memperkenalkan diri mereka kepada rakan yang lain, iaitu sebanyak 48 kekerapan, manakala sebanyak 27 kekerapan menggunakan Ucapan “selamat” dan Versi Inggeris, iaitu “hello/konnichiwa” dan “hi”. Penggunaan ucapan ini tercakup ke dalam ciri PKS, apabila pelajar menyedari peranan (P) dan Kuasa (K) yang perlu dilaksanakan dalam konteks sesi pengenalan tersebut. S atau Status Sosial pula dikenal pasti melalui ungkapan seperti “...saya pelajar tahun 2”, “..saya pelajar tahun 4” dan sebagainya. Ciri ini membuktikan bahawa responden Melayu menyedari keperluan untuk menyantuni rakan sekelas mereka dan dalam masa yang sama memperlihatkan perkaitan dengan komponen kepintaran budaya yang pertama,

iaitu Pengetahuan. Dalam hal ini, pelajar Melayu didapati menggunakan bentuk ucapan “Konichiwa” dalam bahasa Jepun dalam usaha menggembirakan hati rakan sekali gus mewujudkan hubungan yang mesra. Berbanding situasi responden Jepun yang mengucapkan “Assalamualaikum” kepada rakan muslim mereka seperti yang dijelaskan di atas, kasus ini lebih memperlihatkan kecekapan budaya yang tinggi oleh responden Melayu.

PENUTUP

Kepelbagaian bentuk ucapan selamat semasa sesi pengenalan dalam kelas pembelajaran kolaboratif bahasa ini menunjukkan bahawa responden atau pelajar yang terlibat sentiasa sedar tentang keperluan untuk menyantuni di antara satu sama lain sepanjang sesi berlangsung. Ini juga membuktikan bahawa mereka berusaha keras untuk mewujudkan persekitaran yang mesra dan saksama di peringkat awal pengenalan kelas. Kesedaran dan pemahaman mengucapkan salam tercakup ke dalam peri laku yang saling menyantuni dan praktisnya berkaitan dengan peningkatan budaya seseorang terhadap budaya orang lain. Ini kerana apabila seseorang mengucapkan selamat kepada rakan yang berlainan budaya, ia secara tidak langsung mengajar seseorang supaya menggunakan konteks budaya asal dalam masyarakat tersebut untuk mencapai keberkesanan komunikasi dan mengelakkan konflik. Hal ini turut dibahaskan oleh Corral-Chandler (2014) seperti yang dipetik dalam Faizah (2021) yang menyokong bahawa persekitaran pendidikan yang pelbagai budaya membolehkan pelajar bergaul dan memperoleh pengetahuan tentang budaya orang lain.

RUJUKAN

- Ang, S., Dyne, L. V., Koh, C., Ng, K. Y., Templer, K. J., Tay, C., & Chandrasekar, N. A. (2007). Cultural Intelligence: Its Measurement and Effects on Cultural Judgment and Decision Making, Cultural Adaptation and Task Performance. *Management and Organization Review*, 3(3), 335-371. <https://doi.org/10.1111/j.1740-8784.2007.00082.x>
- Andrew, D., & Mohd Yusoff, M. Y. (2022, July 4). Adaptasi Budaya Melayu Dalam Kalangan Masyarakat Iban Di Lumut, Perak. *Jurnal Wacana Sarjana*, 5(5), 1- 6. Dimuat turun pada 15 Mac, 2023, dari <https://spaj.ukm.my/jws/index.php/jws/issue/view/22>
- Arina Johari & Indirawati Zahid. (2016). Manifestasi Kesantunan Melayu dalam Ujaran Memberi dan Meminta Nasihat. *GEMA Online® Journal of Language Studies*. Vol. 16(2), 73-94.
- Baker, C., & Taylor, S. L. (2010). *The importance of teaching presence in an online course*. Madison, WI: Magna Publications.

- Consolo, D. A. (2006). Classroom oral Interaction in Foreign Language Lessons and Implication for Teacher development. *Linguagem & Ensino*, 9(2), 33–55.
- David Clinton Thomas, Kerr Inkson, (2004). Cultural Intelligence: People Skills for Global Business *Berrett-koehler Series*, Berrett-Koehler, 2004.
- Faizah Idrus. (2021). Exploring Cultural Intelligence Skills among International Postgraduate Students at a Higher Education Institution, *International Journal of Higher Education*, Vol. 10, No. 4; 2021.
- Haugh, M. (2013). Im/politeness, social practice and the participation order. *Journal of Pragmatics*, 58, 52–72. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2013.07.003>
- Indirawati Zahid, Arina Johari,. (2018). Kesantunan Melayu: Analisis Konteks Perbualan dalam Rancangan Bual Bicara, *GEMA Online® Journal of Language Studies*, Volume 18(4), November 2018 <http://doi.org/10.17576/gema-2018-1804-11>
- Janet Macdonald, (2003). Assessing online collaborative learning: process and product, Elsevier, [Volume 40, Issue 4](#), May 2003, Pages 377-391.
- Jenks, Christopher J., Seedhouse, Paul,. (2015). *International Perspectives on ELT Classroom Interaction*, Palgrave MacMillan, New York.
- Kadar, D. Z., & Haugh, M. (2013). *Understanding Politeness*. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139382717>
- Kearney, M. (2004). Classroom use of multimedia-supported predict–observe–explain tasks in a social constructivist learning environment. *Research in Science Education*, 34, 427–453
- Turoff et.al,. (2004). Student social graphs: visualizing a student's online social network, CSCW '04: Proceedings of the 2004 ACM conference on Computer supported cooperative work November 2004 Pages 596–599 <https://doi.org/10.1145/1031607.1031709>
- Powell, K. C., & Kalina, C. J. (2009). Cognitive and social constructivism: developing tools for an effective classroom. *Education*, 130(2), 241–251.
- Sibarani, R. (2004). *Kesantunan Bahasa: Antropolinguistik*. Medan: Penerbit Poda
- Schreiber, L. M., & Valle, B. E. (2013). Social constructivist teaching strategies in the small group classroom. *Small Group Research*, 44(4), 395–411.
- Starr Roxanne, Hiltz., Murray, Turoff. (2002). What makes learning networks effective?, *Communications of the ACM*, Volume 45 Issue 4 April 2002 pp 56–59 <https://doi.org/10.1145/505248.505273>
- Thoms, J. J. (2012). Classroom Discourse in Foreign Language Classrooms: A Review of the Literature. *Foreign Language Annals*, 45(s1), s8–s27. <https://doi.org/10.1111/j.1944-9720.2012.01177.x>



**ICLET 2023
LANGUAGE
(ARABIC)**

الإدراك والتواصلُ وَفَقَ نظريةِ المناسبةِ

انتصار بنت مسلم بن سالم المسلمية

جامعة السلطان قابوس، سلطنة عُمان

البريد الإلكتروني: Si-bawyh@hotmail.com

الكلمات المفتاحية: الإدراك، التداوليات، التواصل، نظرية المناسبة

الملخص

وضع دان سبربر وديدري ولسون نظرية المناسبة (relevance theory)؛ رغبة في تفسير الإدراك والتواصل مثيرين المساحة البيئية بين التداوليات الجرايسية (Gricean pragmatics) وعلوم الإدراك (cognition science). فانطلقا من افتراضين لبول جرايس؛ أولهما أن التواصل البشري - سواء أكان لغويا أو غير لغوي - كثيرا ما يشترك فيه التعبير الصريح (overt expression) والاستدلال على المقاصد (inference of intentions)، وثانيهما أن المستمع أثناء استنتاجه تلك المقاصد يفترض أن سلوك المتكلم سيكون وفق مبادئ معينة. وقد خالف سبربر وولسون جرايس في بعض مبادئه وعمدا إلى علم النفس التطوري (Evolutionary psychology) زاعمين أن الإدراك والتواصل عند البشر موجهان للمناسبة (relevance-oriented) تلقائيا؛ نتيجة ضغوط الاختيار المستمر في سياق التطور البشري؛ وبسبب هذا التفاعل العلمي طالعنا النظرية بأفكار ومصطلحات وأسئلة جديدة على الحقل التداولي. وتأتي هذه الورقة لتقرأ عمل سبربر وولسون في نظرية المناسبة: كيف فسرت النظرية الإدراك والتواصل؟ ومن أي العلوم التطبيقية استفادت؟ وما الأسئلة الجديدة المطروحة على نظرية المناسبة؟

الإطار النظري والدراسات السابقة:

مشكلة البحث:

ظهرت نظرية المناسبة في التواصل والإدراك (Relevance: Communication and Cognition) بتعاون الأثنروبولوجي الفرنسيّ دان سيربر واللغوية البريطانية ديدري ولسون عام (1986)، اللذين اقترحا نموذج التواصل الاستدلالي الإظهاري (Ostensive–Inferential Communication) لتفسير التواصل البشري بأنواعه المختلفة. وقد قدم سيربر وولسون نموذجهما بالاستفادة من علوم مختلفة؛ مثل التداوليات الجرايسية (Gricean pragmatics) وعلوم الإدراك (cognition science) وعلم التواصل (communication science) والأثنروبولوجيا (Anthropology) وعلم النفس التطوري (Evolutionary psychology). وهذا التلاقي اللافت بين نظرية لسانية وعلوم تطبيقية أغرى بمناقشة نظرية المناسبة بدءًا من عرض منطلقاتها النظرية، مرورًا بانتفاعها من المساحات البينية المشتركة بين العلوم، وانتهاء بعرض الأسئلة الجديدة على طاولة الأبحاث.

مصطلحات البحث:

الإدراك (cognition)، التواصل (communication)، نظرية المناسبة (relevance theory)، التأثيرات الإدراكية (cognitive effects)، الجهد (effort)، التواصل الإظهاري الاستدلالي (Ostensive–Inferential Communication)

أسئلة البحث:

1. كيف فسرت نظرية المناسبة الإدراك والتواصل؟
2. من أي العلوم التطبيقية استفادت نظرية المناسبة؟
3. ما الأسئلة الجديدة المطروحة على نظرية المناسبة؟

أهداف البحث:

المبحث الأول: عرض تفسير الإدراك والتواصل في نظرية المناسبة.

يمكن معرفة تفسير الإدراك والتواصل في نظرية المناسبة بواسطة عرض نموذج التواصل الإظهارى- الاستدلالي (model of ostensive-inferential communication) الخاص بنظرية المناسبة؛ إذ إن هذا النموذج هو خلاصة جهد النقد والتعديل عند سبربر وولسون، سواء أكان النقد والتعديل على جهد من سبقهما أو على جهدهما في النظرية نفسها.

وضع سبربر وولسون مبدأ المناسبة (principle of relevance) ليكون تعميماً حول التواصل الإظهارى-الاستدلالي، فالمتكلمون والمستمعون محتاجون إلى معرفة هذا المبدأ أكثر من حاجتهم إلى معرفة مبادئ علوم الوراثة للتكاثر ((the principles of genetics to reproduce). وإن المتكلم لا يتبع مبدأ المناسبة أو ينتهكه (violate) لإحداث تأثيرات معينة عندما يريد ذلك بنفسه كما رأى جرايس؛ بل إن كل فعل إظهارىٍ تواصلىٍ (act of ostensive communication) يحمل افتراض المناسبة (presumption of relevance)؛ بمعنى أن افتراضاً محددًا "للمناسبة" نقل من المتكلم بواسطة فعلٍ تواصلىٍ محددٍ وأن المستمع سيستدل بذلك الافتراض ليفهم. (Sperber & Wilson, 1996).

ومعنى ذلك أن مبدأ المناسبة ضم مبدأين: الأول يظهر بوضوح عند المتكلم وهو المبدأ الإدراكي (Cognitive Principle of Relevance)، والثاني يظهر بوضوح عند المستمع وهو المبدأ التواصلى (Communicative Principle of Relevance)، وهكذا يكون التواصل متبادلاً بين مستمع ومتكلم.

وقد قام المبدأ الإدراكي على فكرة أن العقل البشرى يُبني على ملاحظة الجوانب المهمة عن البيئة؛ فهو يميل إلى تعظيم المناسبة (maximize relevance)؛ أي الحصول على أكبر عدد ممكن من التأثيرات الإدراكية (cognitive effects) بأقل جهد (effort) قدر الإمكان، وقام المبدأ التواصلى على فكرة أن أفعال التواصل الإظهارى-الاستدلالي تُوجد توقعات المناسبة المثلى (optimal relevance)؛ أي إنها ستكون مناسبة بما يكفي لقدرات المتكلم، ولتفسير الجهود المبذولة في معالجتها. (Clark, 2013).

ورغم أن الدراسات ركزت على المبدأ التواصلي إلا أن المبدأ التواصلي مبني على المبدأ الإدراكي، والفكرة هي أن الأنظمة الإدراكية البشرية تراقب البيئة باستمرار بحثاً عن المنبّه (stimuli) ذي الصلة بنا، وأن الذاكرة (memory) منظمة للغاية لتستعيد المعلومات الخلفية (background information) ذات الصلة (المناسبة)، ومن ثمّ تعمل الأنظمة الاستدلالية (inferential systems) لتعظيم التأثيرات المعرفية (maximize the cognitive effects) التي يمكن الحصول عليها (اشتقاقها) إلى أقصى حد ممكن. وهذه المعالجة تلقائية و«دون- فردية» (sub-personal) ولا تخضع لتحكم البشر؛ إنما تُنفَّذ بواسطة استشكاف الفهم (heuristics) وبدرجة صرامة معينة محيّرة، والشيء الرئيس الذي تجب ملاحظته هو أن هذه المعالجات تحدث بهذه الطريقة بسبب طريقة تنظيم العقل فقط؛ إنما لا تحدث بقصدٍ فالبشر ينتبهون إلى بعض الأشياء أكثر من غيرها، فمثلاً أثناء المشي في الشارع ستكون الأنظمة الإدراكية (perceptual systems) موجهة نحو المنبّهات المناسبة: كضوضاء عالية مفاجئة، أو صوت السيارة يجذب الانتباه، وإذا مرّ أشخاص آخرون في الشارع، فسيوجه الانتباه إليهم وينتج استدلالاً حول ما يفعلون، وإذا مشى اثنان فسينتبه أحدهما إلى سلوك الآخر؛ فمثلاً إذا انحنى أحدهما إلى حدائه فسيفتراض الآخر أنه يريد ربطه، وإذا رفع نظره إليه فمن المحتمل أنه يريد أن يربطه له، وهكذا. (Clark, 2013).

وكما هو في آلية عمل المبدأ الإدراكي فإن المنبّه الإظهاري (ostensive stimuli) يوجد توقعات (expectations) لا تثيرها مدخلات أخرى، وهو مصمم لجذب انتباه المستمع وجعله مركزاً على معنى المتكلم، وبسبب الميل الإدراكي إلى تعظيم المناسبة (maximize relevance) لا ينتبه المستمع إلا إلى المدخلات المناسبة بما فيه الكفاية، وعن طريق إنتاج المنبه الإظهاري -أيضاً- يشجع المتكلم المستمع ليفترض أن ذلك المنبه مناسب بما فيه الكفاية ويستحق المعالجة. (R.Horn & Ward, 2006).

ويمكن إجمال مفهوم «التواصل الإظهاري- الاستدلالي» عند سيربر وولسون بنوعين من السلوك هما: الإظهار عند المتكلم (ostension)، الاستدلال عند المستمع (inference). ولتوضيح ذلك يجب شرح أسس نظرية المناسبة ومصطلحاتها الكثيرة، ومنها ما يأتي:

1. حدد سيربر وولسون أن مجرد إدراك المستمع أن فعلاً معيناً للمتكلم هو فعل إظهار (an ostensive act)، فإن افتراض الصلة المثلى (presumption of optimal relevance) يوجّه المستمع لتأويل ذلك الفعل.

2. عرّف سبربر وولسون مفهوم التواصل الإظهارى- الاستدلالي عبر تعريف القصد الإخباري (informative intention) والقصد التواصلى (communication intention)؛ الأول يجعل مجموعة افتراضات ظاهرة عند المستمع أكثر من غيرها، والثاني يظهر للمستمع قصد تواصل المتكلم.
3. استعمل سبربر وولسون مفهوم الظهور (manifestness) لتعريف ثلاثة مفاهيم أخرى، هي: الظهور المتبادل (mutual manifestness)، والبيئة الإدراكية (cognitive environment)، والبيئة الإدراكية المتبادلة (mutual cognitive environment). (Clark, 2013).

وهكذا يتضح أن نظرية المناسبة بصفتها مقارنة إدراكية للتداولية تختلف عن غيرها؛ فهي لا تهتم بمخرجات عملية الفهم وحسب، بل تهتم بالعمليات العقلية المستخدمة لتحقيق الفهم أيضا. وقد قدمت البديل اعتماداً على افتراض أن الإدراك موجّه نحو المناسبة المثلى، وأن فعل التكلم (act of addressing) لشخص ما يثير توقعات مناسبة للإدراك، وأن الفرضيات المبدئية عن السياق المقصود (intended context)، والتصريح (explicit)، والتلويحات (implicatures) يتم تعديلها بشكل متبادل من أجل معالجة تلك التوقعات. لذلك فالمناسبة وصفٌ موحدٌ لمجموعة واسعة من الأفعال الإظهارية (ostensive acts) سواء أكانت حرفية (literal) أو مجازية (figurative)، صريحة (explicit) أو ضمنية (implicit)، لفظية (verbal) أو غير لفظية (non-verbal)، محددة (determinate) أو غير محددة (indeterminate). (Wilson, 2019).

وهكذا يظهر اهتمام النظرية بالأشياء المادية وغير المادية المؤثرة في تحقيق الإدراك والتواصل، ويمكن تتبع العلوم التي استفادت منها لتقريب منطلقات نظرية المناسبة وتسهيل مصطلحاتها.

المبحث الثاني: تتبع استفادة نظرية المناسبة من العلوم التطبيقية.

يقول سبربر وولسون (1996): "يقدم السلوك الإظهارى (Ostensive behavior) دليلاً على أفكار المرء وينجح في ذلك؛ لأنه يلوّح بضمان المناسبة، فالبشر يحاولون انتباههم تلقائياً إلى ما يبدو أكثر صلة بهم. والأطروحة الرئيسة للكتاب هي أن فعل الإظهار يحمل ضمان مناسبته، وأن مبدأ المناسبة سيظهر المقصد

(intention) من وراء الإظهار (ostension)، وسيساعد هذا المبدأ على تفسير الأنموذج الاستدلالي للتواصل (inferential model) ". (ص. 50)

وهو أنموذج راسخ في التداوليات، وخلاصته أن التواصل يتحقق بتعبير المتكلم عن مقاصده، وإدراك (recognition) المستمع تلك المقاصد بواسطة الاستدلال (inference)؛ فالتكلم يقدم بينةً للمستمع بأن قصده إِبصَالٌ معنىً محدّد، وأن المستمع يفترض استيفاء المتكلم شروطاً معينةً وبناءً عليها يدرك المعنى بواسطة اليّنة المقدّمة. وهذا الأنموذج نفسه أصلٌ في نظرية المناسبة، غير أن النظرية لم تتخل عن الأنموذج المعروف أنموذج الشفرة (code model)، وسعت إلى الاستفادة منه إلى جانب الأنموذج الاستدلالي (inferential model)، رغم أنه الفكرة السائدة أنهما أنموذجان متعارضان، فكان من نتاج هذه الاستفادة أن حددت نظرية المناسبة الحواجز الفاصلة بين الدلاليات (semantics) والتداوليات (pragmatics)، والورقة تقصر عن بسط هذا، وإنما تركز في هذا المحور على تتبع العلوم التطبيقية التي استفادت منها نظرية المناسبة في تحقيق غايتها لتفسير التواصل البشري. وهذا التبع يتحقق بتفكيك أنموذج التواصل الإظهارى الاستدلالي (Ostensive–Inferential Communication) الخاص بالنظرية.

والمتأمل لعمل سبربر وولسون يجده متراوحيًا بين وصف الإدراك والتواصل وتفسير حدوثهما؛ فسبربر وولسون تارة ينظران نظريًا تداوليًا بالاعتماد على الأنموذج الاستدلالي (inferential model) لجرايس، وتارة يفسّران تفسيرًا تجريبيًا بالاعتماد على علم النفس التطوري باعتباره علما شموليا يقدم نظرة كاملة عن الإنسان، وقد يجمعان بين الوصف والتفسير فتجد تمازجًا محكمًا لا يمكن فهمه إلا بتفكيك مصطلح التواصل الإظهارى الاستدلالي، وهذا ما يحتاج إلى النظرة الفاحصة الدقيقة المتأنية للعلوم الحاضرة لنظرية المناسبة.

إن المناسبة هي مقارنة إدراكية للتداوليات (a cognitive approach to pragmatics) أكثر من كونها مقارنة صوريّة (formal)، وقد تأثرت مبكرًا بأعمال مهمة من بينها: عمل تشومسكي في اللغة في الأعوام (1975، 1980)، وعمل فودر في منظومية العقل في الأعوام (1975، 1983)، وعمل جريس حول دور المقاصد في التواصل في الأعوام (1967، 1989). (Wilson, 2019)

ورغم أن ديدري ولسون كتبت في (2019) أن نظرية المناسبة اعتمدت على عمل تشومسكي في اللغة مبكرًا، إلا أن الأقرب لتوضيح نقطة الاستفادة من تشومسكي هو عمله مع هوسر وفيتش في (2002).

فقد كان رأي تشومسكي في بدايات تأملاته للغة أنها فطرية ووجدت تلقائياً كأثر من آثار تطور الدماغ الذي نتج بفعل الانتقاء الطبيعي، وبعد أن وصل إلى حجمه وتعقيده الحاليين برزت اللغة، ثم أتاح تشومسكي بعد ذلك إمكانية أن تكون اللغة تكيّفاً متطوراً؛ إذ اقترح تشومسكي وزملاؤه أن اللغة البشرية يمكن أن تكون قد وُجّهت بفعل ضغوط انتقائية خاصة فريدة في الماضي التطوري، أو كأحد مفاعيل أنواع أخرى من التنظيم العصبي. (حجازي، 2009/2008).

هاتان الأطروحتان يفهمها بدقة من له اطلاع على نظرية التطور الداروينية التي تضم نظرية الانتقاء الطبيعي (NS)، وهي لا تهم في هذا المحور، وسناقشها في المحور الثالث الخاص بالأسئلة الجديدة.

وأما فودر فقد قدّم أطروحته حول منظومية العقل (modularity of mind thesis) مستلهما إياها من برامج الحاسوب للإشارة إلى أن العقل البشري مركب من وحدات منفصلة؛ فهو يشمل معالجاً مركزياً (central processor) وعدد من الوحدات الأخرى، وكلها وحدات إدراكية حاسوبية فطرية لها خصائصها ومبادئها وهي تعمل مستقلة بعضها عن بعض. (الخليفة، 2020/2012).

واللافت في هذه الأطروحة أن فودر حدد وحدة مخصصة للتعامل مع المدخلات اللغوية (linguistic input)، إلى جانب وحدات أخرى للحواس البصرية والسمعية وغيرها، وهذه الوحدات تنقل المدخلات من مصادرها المختلفة كل وحدة بحسب تخصصها، ثم تحوّلها (transform it) وتثريها (enrich it) وتقدّمها على إلى وحدة المعالجة المركزية على شكل مدخلات تمثيلية (representational input)، وقد حاول فودر بعمله أن يناقش موضوع الربط والتكامل بين المعلومات الواردة على اختلاف مصادرها كما نفهم العالم من حولنا؛ فالمرء يدرك أن السماء تمطر بطرق عدة؛ فقد يرى المطر من النافذة، أو يسمع صوت القطر، أو أن يقال له إن السماء تمطر. وكل ما على عقل المستمع أن يفهم المعلومات، ويقيّمها وإن كانت متناقضة بسبب اختلاف مصادرها. (Clark, 2013).

هدف فودر إلى شرح التفكير بواسطة أداء برجة للتمثيلات المفاهيمية (performing computations on conceptual representations)؛ أي على "الجملة في لغة التفكير". ووظيفة الوحدات هي تقديم تمثيلات مفاهيمية (conceptual representations) أو ما نطلق عليه الأفكار (thoughts) إلى النظام المعرفي المركزي (central cognitive system)، بما يمكن من استعمال النظام المركزي تلك التمثيلات ليجري برجة (perform computations) بأنواع متنوعة بعد ذلك؛ فمثلاً إذا اعتقد شخص

أنه يجب عليه أخذ مظلة كلما رأى السماء تمطر في الخارج، فإنه إن رأى السماء تمطر عند استعداداه للخروج، فإنه يستدل على ذلك بوجود أخذ المظلة. إن الوحدات تقدّم بعض التمثيلات، وبعضها الآخر يقدّمها إجراء الحوسبة على التمثيلات، وليس من الواضح في منظومة فودر كيف يتحقق ذلك، ولكن نظرية المناسبة حاولت تفسير ذلك عبر نموذج تمثيلي-حاسوبي (representational-computational model). (Clark, 2013).

وقد أصبحت العلوم الإدراكية اليوم معتمدة على أنشطة الحاسوب، واستخدامها كشبيه للعقل البشري، كأن يكون العقل برنامجاً حاسوبياً، وأجهزته هي الخلايا العصبية، وتكون البرامج والأجهزة الحاسوبية مساعدة لفهم كيفية ارتباط الأفكار بالبنى العصبية للدماغ. (Akmajian et al., 2010).

ولأن نظرية المناسبة تضم مصطلحات كثيرة متنوعة، فهنا جدول يوضح بعض المصطلحات الجديدة في النظرية والتخصصات الأخرى التي خرجت منها:

جدول (1): المصطلحات في نظرية المناسبة

المصطلح في نظرية المناسبة	الحقل الذي ينتمي إليه المصطلح
الإدراك (Cognition)	علوم الإدراك، والحاسوب، الذكاء الاصطناعي، وتعريفه: عملية اكتساب المعلومات وتخزينها واستغلالها، انطلاقاً من التشبيه الشائع في العلوم الإدراكية بأن العقل أشبه بجهاز أو آلة لمعالجة المعلومات، وكل تعريفات الإدراك المختلفة جعلت عمليات التفكير (thinking)؛ مثل التذكر والتخطيط والتقييم.

<p>علم النفس المعرفي، وتعريفه:</p> <p>العوامل المؤثرة في الانتباه بشكل عام، وهي مرتبطة بالعمر والقدرات الاستدلالية والتعليم وغيره لذلك تختلف بين الأفراد.</p>	<p>التأثيرات الإدراكية (cognitive effects)</p>
<p>علم النفس المعرفي، وتعريفه:</p> <p>المجهود اللازم لمعالجة المعلومات بمختلف مراحل المعالجة كمرحلة الانتباه ومرحلة الإدراك.</p>	<p>الجهد (effort)</p>
<p>علم النفس المعرفي، تعريفه:</p> <p>مصطلح مستعمل للدلالة على كل ما يلفت الانتباه إلى شيء محدد، سواء أكان ذلك بتعبير أو إشارة.</p>	<p>المنبه الإظهارية (ostensive stimuli)</p>
<p>الإدراك، والحاسوب، والذكاء الاصطناعي:</p> <p>فرضية تقترح أن العقل البشري لديه تمثيلات عقلية تشبه برامج البيانات والإجراءات الحسابية.</p>	<p>أ نموذج تمثيلي - حاسوبي (representational- computational model)</p>

المبحث الثالث: تقويم عمل نظرية المناسبة في تفسير الإدراك والتواصل.

اللغة هي أشهر مظاهر تفاعل الإنسان مع نفسه والكون كله، وقد عني العلماء القدامى والمحدثون بالمعنى تحديداً، فسألوا كيف نشأت الألفاظ وكيف نفهم معانيها؟ واستمر العلماء في بحثهم عن أجوبة لأسئلتهم فتراكمت المعارف والتجارب، وتفاعلت العلوم بين بعضها؛ رغبة في استكشاف سر الإدراك والتواصل عند البشر، واليوم نقف أمام نتاج عظيم من الدراسات التي ركزت على العقل باعتباره العضو المسؤول عن اللغة في جسد الإنسان، فنجد اللغة تارة تحت أبحاث العقل (mind)، وتارة أبحاث الدماغ (brain)، وتارة الذهن (mind)، ونظرية المناسبة كادت أن تقع في البؤرة من ساحة البحث في اللغة؛ فهي محاولة منهجية وصفية تفسيرية.

إن الذي يشد الباحث في نظرية المناسبة أنها تجمع علوم متنوعة وأن فهم آلياتها ومصطلحاتها يحتاج إلى تخصصية متنوعة في العلوم الحديثة؛ على سبيل التمثيل: الإحصاء والبرمجة والأحياء. وتفكيك النموذج النظرية (النموذج الإظهارى- الاستدلالي) يظهر جدة محاولة سيربر وولسون وأصالتها في بعض الجوانب، ولكنه يفتح أيضاً أسئلة جديدة تحتاج إلى أجوبة لما توجد. ويمكن تقسيم الأسئلة عبر النظر إلى أربعة جوانب:

أولاً: المنهج: طالعتنا نظرية المناسبة بتداخل عجيب بين الفلسفة والعلم التجريبي سواء أكان من ناحية منطلقات النظرية أو مصطلحاتها، فالباحث يقف أمام سؤال: أين مكان التجريد وأين التجريب؟ ولتوضيح هذا الاعتراض يمكن أن نشير إلى الإشكال العلمي الحاصل في فلسفة علوم الأعصاب (Neurophilosophy) التي ما يزال الجدل حولها قائماً إلى حد الدعوة إلى التخلي عن مفهوم (الوعي) الذي أعجزهم تفسيره، والأمر نفسه في النظرية فهي ما تزال بحاجة إلى منهج يعيد قراءتها، فهل نحن أمام فلسفة وضعية أم فلسفة إدراكية؟! وهذا الاعتراض يقود إلى الاعتراض الثاني.

ثانياً: تعريف الإدراك: وضع جري فودر تعريفاً للإدراك في كتابه (لغة التفكير)، وخلاصة تعريفه أن هناك عمليات كالتخطيط والتقييم تدلنا على وجود الإدراك، وجعل فودر مجال اشتغاله (العقل)، غير أن الدراسات المتتالية أوجدت مفاهيم أخرى قد تكون معبرة عن أفكار فودر ولكن وجودها مناقض لمنطقه؛ فمثلاً انطلق فودر في منظومية العقل من تشبيه العقل بالحاسوب، ولكن الدارسين الذين انطلقوا من أفكار فودر نفسه وصلوا إلى مفاهيم جديدة لا تتناسب مع الطرح الفودري، والأمر نفسه حاصل في نظرية المناسبة، فنجد بلي كلارك، وهو من أشهر المهتمين بنظرية المناسبة شرحاً وتدريساً يذكر في كتابه (نظرية المناسبة) مصطلح (sub-personal) وهو يشير إلى عمليات عقلية تحدث بدرجة عالية من التلقائية ولا يمكن تصورها في أنظمة الحاسوب. ويبي

على هذا الوصف نتيجة مفادها أن هذه العمليات التي هي فوق الوعي توجّه آلية الفهم تلقائياً عبر افتراض المناسبة المثلى. ويورد أيضاً مصطلحاً آخر هو مصطلح كواليا (qualia) الذي يضعونه في مجال الروح أو الشعور أو النفس، وكلها مصطلحات فلسفية لا دليل تجريبي عليها، وفي هذا من التناقض أمور، منها:

1- أن المهتمين بالمناسبة فهموا ما عجز سبربر وولسون عن تفسيره عند وصولهم إلى حد معين من سيرورة العمليات العقلية، فاكتفوا بأنها ذات صرامة وخارج التحكم البشري دون أن نعرف ما هي كما يفرض المنهج التجريبي، وليس بلي كلارك وحده من قال بهذا فُربين كارسنن ذهب إلى مثل تفسيره، وهي من أكثر من اعتنى بنظرية المناسبة.

2- أن المهتمين بالمناسبة جعلوا الإدراك كالوعي، والوعي (consciousness) استعمال حديث جدا لم يتفق العلماء على تعريفه بعد. وعند نقد هذا التناقض تطول المسألة منهجياً وإيمانياً عند المؤمنين بالله الخالق، فتلك العمليات التي تقودها عوامل غير المعروفة باختصار هي من صنع الله في خلقه، وهم لا يؤمنون بالله فينسبون الأفعال للطبيعة كما عبر جيرى فودر "أعط فرصة للطبيعة الأم" في كتابه أين أخطأ داروين. إن هذا العجز يتيح للمؤمنين بالخالق -عز وجل- اقتراح نموذج يجيب عن هذا السؤال: ما الذي يتحكم في الكواليا؟

ثالثاً: تماثل العقل بالذكاء الاصطناعي:

رغم أن فودر صرح بأن أطروحته المنظومية حول العقل لا الدماغ إلا أن الدراسات المتلاحقة والأبحاث التراكمية باتت تستفيد من أطروحة فودر في دراسات الدماغ، ومن الاختصار أن نطرح سؤالاً مهماً في هذا: كيف يمكن أن تكون في العقل البشري عمليات خارج السيطرة، ثم نحكم عمل الدماغ بتطبيقات الذكاء الاصطناعي، وبرمجة الحاسب الآلي، وهذا الاعتراض ليس جديداً على الساحة؛ فقد اشتد الجدل سابقاً بين أتباع الداروينية والمشتغلين بالفلسفة العصبية، والسؤال نفسه مطروح في استعمال المنظومية لتفسير التواصل البشري.

رابعاً: اللغة في علم النفس التطوري:

أما هذا الجانب الرابع فهو أطول جوانب الاعتراض، فرغم أن علم النفس التطوري سعى لإيجاد نظرة شمولية للإنسان في كل جوانب حياته: النفسية، والاجتماعية، والعقلية، والسلوكية، إلا أن اعتماده على الآليات العقلية وحدها لتفسير الظواهر يعارض المنهجية العلمية؛ فليست جميع الظواهر مدركة بالعقل وهذا الخطأ يستوقف

للسؤال عن دقة نتائج علم النفس التطوري، والتأكد من صحتها قبل أن نسلم بمجدواها في تفسير الإدراك والتواصل. وكتاب أين أخطأ داروين لجيري فودر ينفي صحة نظرية الانتقاء الطبيعي، ويضع الأدلة على ذلك بما يقصر مجال عرضها. وقد كان تشومسكي محقا في بداية تأملاتها حول اللغة حين رآها فطرية، وهو المذهب نفسه الذي ذهب إليه ديكارت، والتسليم بهذا يعصم من الوقوع في التناقض.

ختاما بقي الإلماح إلى التوجه الجديد في العلوم المعنية بالعاطفة (emotion science)؛ إذ اهتمت بالمشاعر والأحاسيس، وقد اقترحت إحدى الدراسات إضافة (المبدأ التعبيري) إلى نظرية المناسبة ليربط أثر العواطف في الإدراك والتواصل، غير أن الأكمل الذي تدعو إليه هذه الورقة هو الاستفادة من الدراسات التي تربط الدماغ بالقلب على وجه الخصوص؛ إذ للقلب دور في توجيه اختيارات الإنسان، وهذا ما ركز عليه القرآن الكريم والسنة النبوية من أن القلب أهم جارحة تعين على الفهم والاختيار، لا سيما أن الدراسات التجريبية بدأت تظهر حول جدوى مثل هذه الفكرة وإن لم تكن منتشرة بعد.

الدراسات السابقة:

توالت الدراسات والأبحاث المهمة بنظرية المناسبة منذ ظهورها عام (1986)، وهي كثيرة ومتنوعة، وجُلُّها باللغة الإنجليزية، وأما الدراسات العربية فما تزال شحيحة. ويرتكز هذا البحث على عرض النظرية كما هي في منشورات سبربر وولسون -صاحبي النظرية- سواء أكانت منشوراتهم كتباً أم أبحاثاً، وعلى دراسات أخرى اهتمت بالنظرية، مثل:

1. دراسة بعنوان (A decade of relevance theory) نشرها (Francisco Yus Ramos)، سنة (1997): تعرض الدراسة نظرية المناسبة بعد عقد من ظهورها، مشيرة إلى مرتكزاتها، وتطبيقاتها، ومراجعتها المهمة لكل باحث في النظرية.

2. دراسة بعنوان (Vagueness and approximation in relevance theory)، نشرها (Nathalie Franken)، سنة (1997): تعرض الدراسة نقداً لمعالجة النظرية للغموض، منبهة إلى وجود أسئلة لما تجب عنها النظرية، ومقترحة حلاً لذلك.

3.دراسة بعنوان (Broadening and narrowing in lexical development: How relevance)

(Ewa Walaszewska، سنة (2011): تطبق الدراسة مبدأ المناسبة، لدراسة أثر التوتر الزائد والتوتر المنخفض في تضيق أو توسيع الترميز المعجمي عند الأطفال، بالتركيز على أثر التوتر في المدخلات موسوعية في المفاهيم المشفرة معجميا، والمفاهيم الأخرى. نشرتها theory can account for children's overextensions and underextensions)

4.دراسة بعنوان (Why does humor fail or occur unexpectedly? an account of humor

within an extended relevance theory) ، نشرها (Baiyao Zuo) ، سنة (2020): تطبق الدراسة نظرية المناسبة؛ لدراسة المقاصد المشاعرية ودورها في صناعة الضحك والفكاهة، وتشير إلى اثر اختلاف الخلفيات المعرفية للمتداولين في فشل إحداث الفكاهة، باختلاف مقاصدهم.

5.دراسة بعنوان (Relevance and emotion) ، نشرها (Constant Bonard) وآخرون، سنة (2021):

تهدف الدراسة إلى المقارنة بين عمل العلماء في العلوم المعنية بدراسة المشاعر (affective science) ونظرية المناسبة، وتدعو التداولين إلى ضرورة الانتباه إلى تلك العلوم؛ بسبب وجود مساحات بينية مشتركة بينها ونظرية المناسبة.

6.دراسة بعنوان (Relevance theory: New horizons Foreword by Tim Wharton) ، نشرتها

(Caroline Jago & Deirdre Wilson)، سنة (2022): تعرض الدراسة أهمية نظرية المناسبة، واستفادتها من علوم متنوعة؛ كعلم النفس التطوري، والعلوم المعنية بدراسة المشاعر، والأنثروبولوجيا، وتدعو الباحثين للعناية بالنظرية.

7.دراسة بعنوان (Beyond ostension: Introducing the expressive principle of relevance) ،

نشرها (Constant Bonard)، سنة (2022): تقترح الدراسة إضافة مبدأ جديد لنظرية المناسبة هو المبدأ التعبيري 'the expressive principle of relevance'، ويجادل صاحب الدراسة أن هناك منبهات غير إظهارية (non-ostensive stimuli) تسهم في التواصل الاستدلالي، وليست المنبهات الإظهارية وحدها المسؤمة في التواصل كما اقترح سبربر وولسون في نظريتهما.

منهجية البحث:

عرض نظرية المناسبة لدان سبربر وديديري ولسون، وتحليل مبادئها وتقويمها.

النتائج:

1. قدمت نظرية المناسبة تفسيراً جيداً لعملية التواصل البشري، وأضافت مبادئ أخرى لحقل التداوليات؛ عبر نقدها للجهود التي سبقتها في الحقل اللساني نفسه، ولكنها أغفلت دور المشاعر والأحاسيس الوجدانية في إنجاح الإدراك والتواصل، وهو ما تناقشه دراسات العلوم الوجدانية اليوم.
2. استفادت نظرية المناسبة من علم النفس التطوري استفادة عظيمة؛ وبذلك يمكن القول إن نظرية المناسبة من أكثر النظريات اللسانية تجسيدا للتعاون بين العلوم التطبيقية والنظريات اللسانية.
3. ما تزال أسئلة التواصل والإدراك مفتوحة دون جواب، رغم أن نظرية المناسبة حاولت الإجابة والتفسير، وهذا ما يغري بمواصلة البحث والاطلاع.

مناقشة النتائج:

1. أثبتت الدراسات التجريبية أن للمشاعر - كالتوتر والتحفيز والقلق - دوراً في بناء التصورات والمفاهيم والتفاعل اللغوي، وأثبتت - أيضاً - أن للحواجز اللغوية دوراً في إنتاج الأحاسيس والعواطف في علاقة عكسية واضحة التأثير والتأثر بين اللغة والمشاعر والإدراك، وهذا ما يفتح المجال للسؤال عن إمكانية إيجاد مبدأ آخر لتفسير أثر المشاعر في التواصل والإدراك؛ لأنها خارج قيود الاستدلال.
2. استطاعت نظرية المناسبة أن تحقق تمازجاً محكماً بين موضوع الاستدلال والعلوم التجريبية؛ كالذكاء الاصطناعي، إلا أن الاعتراض الجديد: ما مدى صواب هذه الخطوة في تشبيه الإنسان بالآلة الجماد؟
3. تمكن علماء العلوم المعنية بالعاطفة (emotion science) من إنجاز خطوات لفهم عمليات إثارة العواطف عبر الاستجابات العاطفية للمنبهات "غير الإظهارية"، وهذه نتيجة ظهرت في أحدث دراسة خرجت حول نظرية المناسبة، وهي إلماحة جديدة، ونقطة مهمة في عملية التواصل والإدراك، ورغم أن نظرية المناسبة نظرية لسانية إلا أن استفادتها من العلوم الإدراكية والعلوم التطبيقية تفتح عليها أسئلة جديدة كلما تقدمت الدراسات في تلك العلوم؛ فبقدر ما كانت نتائج نظرية المناسبة مهمة وجديدة، إلا أن هناك أسئلة لا يمكن لأصحاب

النظرية أنفسهم أن يجيبوا عنها؛ إذ تلاحقت الدراسات حول الدماغ واللغة لتقف عند علوم الوعي (consciousness)، وما تزال عاجزة إلى اليوم عن تحديد ما الوعي؟، وكيف يتحقق؟، وكيف يمكن إثباته تجريبياً؟. استطاعت اللغويات العصبية أن تخترع دماغاً؛ أملاً بأن يساعد ذلك في مراقبة عمله في اللغة، ولكن النجاح كان ضئيلاً جداً، واستعملت أحدث آلات الرنين المغناطيسي (MRI)؛ لتراقب اللغة والدماغ في الصمت والكلام، ولتراقب المراكز المسؤولة عن العاطفة في اليقظة والمنام، ورغم رؤية التغييرات الظاهرية، وعزو ذلك إلى الهرمونات، والدراسات متواصلة. لو لم تعدد نظرية المناسبة إلى نظريات الذهن، والدماغ، وعلوم النفس بمختلف تفرعاتها، لكانت في سلامة من هذه الانتقادات، إلا أن تقدم تلك العلوم يفتح المجال للنقد والتجديد في الآن نفسه.

الاستنتاجات:

لفتت نظرية المناسبة في التواصل والإدراك (Relevance: communication and cognitive) الأنظار إليها عبر استفادتها من العلوم الإدراكية، لتفتح المجال لفرع جديد في التداوليات هو التداوليات الإدراكية (cognitive pragmatics)، ووسط تعدد المجالات التي تنتمي إليها نظرية المناسبة؛ فهي نظرية تداولية إدراكية ما بعد جراسية، هي أيضاً نظرية تفتح المجال للنظر إلى جديد العلوم التجريبية المعنية باللغة، والإدراك، والدماغ، والسلوك اللغوي للطفل. وهذا التلاقح يفتح الباب على مصراعيه لنقد النظرية، واقتراح البديل.

التوصيات والمقترحات:

1. فهم الأصول التي تنطلق منها النظريات يسهم في اقتراح نماذج مطورة لها؛ لذا فإن فهم آليات نظرية المناسبة يتحقق بالعودة إلى علوم الحاسوب كالبرمجة، ومنطلقات علم النفس التطوري.
2. تحتاج المكتبة العربية إلى الاستفادة من نظرية المناسبة وتطبيقها على مدونات مختلفة؛ في محاورات الأطفال والعلماء والشعراء؛ فهناك نقص ملحوظ في الدراسات العربية، وتطبيق النظريات يسهم في اقتراح مقاربات تطويرية أخرى.
3. الاهتمام بالمساحات البينية بين العلوم المختلفة يثري المسائل العلمية، ويقرب الأجوبة عن الأسئلة الجديدة.

المصادر والمراجع:

الكتب العربية:

1. هوانغ (2020). معجم أوكسفورد للتداولية (هشام الخليفة، ترجمة، ط.1). دار الكتاب الجديدة المتحدة (2012).
2. موشر وربول. القاموس الموسوعي للتداولية (عز الدين مجدوب وآخرون، ترجمة، ط2). المركز الوطني للترجمة (2010).
3. باس، دافيد. علم النفس التطوري (مصطفى حجازي، ترجمة، ط1). كلمة للنشر (2009).

الكتب الأجنبية:

1. Sperber, Dan, Wilson, Deirdre. (1996). *Relevance Communication and Cognition* (2nd ed). Blackwell Publishers.
2. Sperber, Dan, Wilson, Deirdre. (2012). *Meaning and Relevance* (1st ed). Cambridge University Press.
3. Clark, Billy. (2013). *Relevance Theory* (1st ed). Cambridge University Press.
4. R. Horn, Laurence, Ward, Gregory. (2006). *The Handbook of Pragmatics* (1st ed). Blackwell Publishing.
5. Akmajian, Adrian, A. Demers, Richard, K. Farmer, Ann, M. Harnish, Robert. (2010). *Linguistics An Introduction to Language and Communication* (6th ed). The MIT Press Cambridge.

الدراسات الأجنبية:

1. Zuo, Baiyao. (2020). Why does humor fail or occur unexpectedly? an account of humor within an extended relevance theory. *Journal of Pragmatics*. (160), (1-13). <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2020.02.006>
2. Wałaszewska, Ewa. (2011). Broadening and narrowing in lexical development: How relevance theory can account for children's overextensions and underextensions. *Journal of Pragmatics*. (43), 314–326. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2010.07.017>
3. Yus, Francisco. (1998). A decade of relevance theory. *Journal of Pragmatics*. (30), (305-345). [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(98\)00015-0](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(98)00015-0)

4. Bonard, Constant. (2022). Beyond ostension: Introducing the expressive principle of relevance. *Journal of Pragmatics*. (187), (13-23).
<https://doi.org/10.1016/j.pragma.2021.10.024>
5. Franken, Nathalie. (1997). Vagueness and approximation in relevance theory. *Journal of Pragmatics*. (28), (135-151). [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(96\)00082-3](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(96)00082-3)
6. Veneziano, Edy. (2013). A Cognitive-Pragmatic Model for the change from single-word to multiword speech: A constructivist approach. *Journal of Pragmatic*. (56), (133-150).
<http://dx.doi.org/10.1016/j.pragma.2013.03.013>
7. Bonard, Constant, Dukes, Daniel, Wharton, Tim, Sander, David, Oswald, Steve. (2021). Relevance and emotion. *Journal of Pragmatics*. (181), (259-269).
<https://doi.org/10.1016/j.pragma.2021.06.001>
8. Wilson, Deirdre, Jagoe, Caroline. (2022). Relevance theory: New horizons. *Journal of Pragmatics*. (194), (1-5). <https://doi.org/10.1016/j.pragma>

اندماج اللغة العربية في الهوية اللغوية والثقافية لولاية كيرالا

د. سهيل بي.ك

أستاذ مساعد، قسم العربية، كلية ك.م.م. الحكومية للبنات كانور، كيرالا، الهند

* البريد الإلكتروني: suhailvt@gmail.com

الكلمات المفتاحية: اندماج-اللغة العربية - هوية -لغوية- ثقافية - كيرالا

الملخص

كيرالا ولاية صغيرة تقع في جنوب الهند، وهي معروفة عند العرب منذ فترة قديمة باسم 'مليبار'، حيث ورد هذا الاسم في المؤلفات العربية للجغرافيين والرحالة العرب. " مليبار إقليم كبير يشتمل على مدن كثيرة، يجلب منها الفلفل إلى جميع الدنيا" (الحموي، 1977). هذه الولاية التي قامت رسمياً عام 1956م تحتل في مكانة مرموقة من بين الولايات الهندية بتقدمها في التربية والتعليم والنشاطات الثقافية والألفة بين أهالي الأديان والتقاليد المختلفة. لغتها الرسمية مالايالام، ولكن تهتم هذه الولاية باللغات المختلفة من بينها اللغة العربية. هذه الورقة البحثية التي تهدف إلى التعرف على واقع استخدام اللغة العربية في بلاد الناطقين بغيرها تركز على تتبع اندماج اللغة العربية في هوية كيرالا لاسيما في مجالات لغوية وثقافية.

تعرف الهوية بأنها مجموعة الصفات أو السمات الثقافية العامة التي تمثل الحد الأدنى المشترك بين جميع الأفراد الذين ينتمون إليها، والتي تجعلهم يعرفون ويتميزون بصفاتهم تلك عما سواهم من أفراد الأمم الأخرى (نعمان، 1996) فهوية الولاية هي كل ما تمتلكه من العادات والفنون والتقاليد والقيم والثقافة المحيطة باللغة والفكر والتراث والقومية والجنسية والعرق. يتبع هذا البحث بالمنهج الوصفي التحليلي بما أنه هو الجدير بمثل هذه الدراسات.

الإطار النظري والدراسات السابقة

علاقة كيرالا بالبلدان العربية وثيقة بحيث أنها صادرة من التبادل التجاري والثقافي، تمتد أثرها إلى عصور قديمة قبل دخول الإسلام فيها، ثم تواصلت هذه العلاقة بانتشار الدين الإسلامي على يد مالك بن دينار وجماعته (المخدوم، 1985). فبدأت اللغة العربية تنتشر في أنحائها فضلا عن إقبال المسلمين عربا وعجما على اللغة العربية لكونها لغة التعاليم الإسلامية ولغة المناسك الدينية.

إلى جانب التغيير الديني والاعتقادي يبرز تأثير قدوم العرب في أبعاد مختلفة، فالإشكالية الرئيسية التي تدرج في هذا البحث هي: كيف تأثرت علاقة العرب بكيرالا في اندماج اللغة العربية في الهوية الكيرالية؟ ومن هذه الإشكالية تتفرع الأسئلة الآتية:

كيف ينعكس وجود اللغة العربية في مجالات غير دينية وفي بلاد غير العربية؟

ماهي المجالات التي تدخلت فيها اللغة العربية في ولاية كيرالا من ناحية لغوية وثقافية؟

ما دور العربية في إثراء مفردات اللغة المحلية؟

الدراسات السابقة

دراسة (عالم، 2016) هدفت إلى الكشف عن حضور اللغة العربية في الهند من حيث صلتها بها في التاريخ والواقع واستشراف المستقبل مع حصر أبرز المراكز والجهات المعنية باللغة العربية، وأبرز العلماء في العربية من أهل تلك البلاد. تعدّ هذه الدراسة كنافذة للتعرف على اللغة العربية في الهند شاملا بشكل موجز. ولا يستوعب اسهامات ولاية كيرالا في ترويج اللغة العربية.

اهتمت دراسة (محمد، 2008) بموضوعات تتعلق باللغة العربية وتراثها في كيرالا، منها تراث اللغة العربية القديمة، نشأة اللغة العربية وآدابها في كيرالا، خصائص اللغة العربية، الدروس المساجدية في كيرالا، الحركة المدرسية في كيرالا، الكتب الأدبية العربية القديمة ومؤلفوها في كيرالا، الكتب الأدبية العربية الجديدة ومؤلفوها في كيرالا.

رَكَزَت دراسة (فاروقي، 2003) في توطئتها على وصف علاقة كيرالا العربية وظهور الإسلام فيها وتاريخ تدريس اللغة العربية، ثم تحولت إلى الذكر عن مبدأ وتطور الشعر العربي في كيرالا مع الإشارة إلى تراجم فحول الشعراء وإسهاماتهم في عصور مختلفة.

منهجية البحث

اعتبارا لظاهرة البحث والإشكاليات اعتمد الباحث على المنهج الوصفي التحليلي لأنه هو الأكثر استخداما وانتشارا في مثل هذه الدراسات. ومن خلاله يستطيع الباحث تحديد إشكالية البحث ووصف مظاهره بجمع المعلومات والاستفادة من الدراسات السابقة وتحليل البيانات حتى يصل إلى استخراج النتائج. يرصد هذا البحث الأوضاع الحقيقية للغة العربية في بلاد الناطقين بغير العربية خصوصا في ولاية كيرالا مع الإشارة إلى اهتمام أهل كيرالا باللغة العربية.

النتائج ومناقشتها

الاهتمام بتدريس اللغة العربية

اللغة الأم هي اللغة المهمة توجد ضمن المنهج الدراسي للصفوف الابتدائية غالبا، ولكن في كيرالا تدرس اللغة العربية رسمية في المدارس المدنية الحكومية وغير الحكومية منذ الصف الأول إلى المستوى الجامعي في حين أن اللغة 'الهندية' التي تعتبر لغة الهند الوطنية يبدأ تدريسها من الصف الخامس. والتسهيلات للحصول على البكالوريوس والماجستير والدكتوراه في العربية وآدابها متوفرة في جامعات كيرالا. ومن الملحوظ أن وزارة التربية والتعليم التابعة لحكومة كيرالا الديمقراطية تعدّ هذه اللغة ببالغ الاعتبار والاهتمام كسائر الموضوعات الدراسية.

تدخل المفردات العربية في لغة مالايالام

إنّ للغة العربية تأثيرا لغويا كبيرا في كيرالا، فاللغة التي تسمى 'المالايالامية العربية' نشأت من الاتصال العربي. وفي هذه اللغة تكتب الكلمات المالايالامية بالحروف العربية، فالحروف المالايالامية التي ليس لها أصوات مماثلة مع اللغة العربية تم ترتيبها من خلال وضع بعض الرموز والأشكال للأحرف العربية الموجودة. كانت هذه اللغة قادرة

على التعبير عن إخلاص مسلمي كيرالا وحبهم وخوفهم وغضبهم وحزهم ضمن مؤلفات عديدة. ومع ذلك هناك كثير من المفردات العربية قد تم دمجها بالكامل مع اللغة المالايالامية أمثال أصل، ردّ، وكيل، حاضر، باقي، بدل، منصف، صابون، خالي، خلاص، صلح، وداع، وادي وما إلى ذلك. وهناك مصطلح شعبي 'ليلة قانت' يستخدم في كيرالا للإخبار عن ليلة الزفاف والنكاح. وإذا راجعنا عن هذا المصطلح نفهم أن كلمة قنت تدلّ على معنى أطاع وخضع، والقينة امرأة تحسّن العروس (عمر، 2008). هكذا تولدت مفردات وأساليب لغوية في اللغة واللهجات المحلية لولاية كيرالا بأثر هذه العلاقة.

وجود اللغة العربية في الفنون الثقافية

للأشكال الفنية والأدبية دور فعال في الحفاظ على حضارة وثقافة كل مجتمع يستدعي الحفاظ عليهما. توجد في كيرالا بعض الأشكال الفنية تأثرت باللغة العربية. وهذه الأشكال تعرف بأشكال فن 'ماييلا'. وبالنسبة إلى ولاية كيرالا هذه الأشكال الفنية تلعب دوراً رئيسياً في الحفاظ على الانسجام الديني والتعايش السلمي. تنقسم هذه الأشكال من حيث الأداء إلى قسمين: الأول: يتم تأديته في اللغة العربية المحضنة مثل ضرب الدف، وضرب أرابانا، والقسم الآخر يؤدّى مصحوباً بأغنية ماييلا.

ضرب الدف (دف موتو): فن تقليدي من التراث العربي، يتمّ أدائه بالضرب على آلة مستديرة موسيقية يدوية تسمى 'الدف'. إنه نوع ذو قداسة من بين الأشكال الفنية الأخرى. يبدأ دف موتو بتريد الحمد والصلاة على النبي (ص) وبالتالي إلقاء أبيات عربية. يتميز هذا الفن بالحركات الجسدية من الجلوس والقيام والتمايل إلى اليسار واليمين.

ضرب أرابانا (أرابانا موتو): شكل آخر من أشكال فن ماييلا. أرابانا أداة يدوية مصنوعة من الجلد والخشب مثل الدف، ولكنه مستدير أكثر من الدف. يقام أرابانا موتو على خلفية الأناشيد العربية في أوصاف المشايخ والعارفين والصوفيين إضافة إلى أغاني دينية.

أغاني ماييلا (ماييلا باتو): نوع من الأغاني الفولكلورية الإسلامية، تم تشكيل هذه الأغنية كأدب باللغة المالايالامية العربية. تستخدم في هذه الأغاني كلمات من الفارسية والأردية والهندية والتاميلية بالإضافة إلى العربية والمالايالامية. غالباً ما تعالج موضوعات الدين والحب والهجاء والوداع والبطولة والمعارك وغيرها. الآن أصبح هذا النوع جزءاً لا يتجزأ من تراث الأدب المالايالامي. والأشكال الفنية الآتية تؤدّى مرافقة بأغاني ماييلا

لعبة التصفيق اليدوية (أوبانا): شكل فني جميل بين مسلمي كيرالا، وهي رقصة جماعية بالتصفيق تؤديها النساء يجعل العروس في وسط الدائرة، وفي البداية كانت موجودة في مناسبات الزواج، ثم شاعت إلى مناسبات سعيدة مختلفة. يتم في هذا الفن إلقاء الأغاني مقدمة بالبسملة والحمدلة، ثم بذكر قصة زواج النبي (ص) ثم بسرد أوصاف العروس وينتهي بالدعاء للبركات.

اللعبة بالقضبان (كولكالي): فن مدهش من أشكال الفن الشعبي، يتم من خلال الضرب والطرق على قضبان بعضها ببعض في إيقاع ولحن مصحوب بمايلا باتو. هذا هو الفن الذي يتطلب الكثير من التركيز، ولا يمكن اكتسابه إلا من خلال الممارسة.

الاستنتاجات

تجارب كيرالا في معالجة اللغة العربية لا تنحصر في مجال التدريس والتوظيف كما نرى في أمر هذه اللغة الأجنبية في البلاد الناطقين بغيرها من اللغات، بل تجتاز إلى اندماجها في مجالات مختلفة، ومن نتائج هذه الدراسة:

- التجارة هي الحجر الأساسي للنمو الاجتماعي والثقافي والأخلاقي والاقتصادي للإنسان. وهي معاملة ضرورية لمجتمع ديناميكي. وبهذا المعنى كان للعلاقات التجارية بين العرب وكيرالا تأثير كبير على التبادل الثقافي والنمو الفكري والازدهار اللغوي في ولاية كيرالا.
- العرب الذين أتوا إلى كيرالا ركزوا على التفاعل الثقافي والحضاري عكس البريطانيين والبرتغاليين والإفرنج الذين نزلوا ولاية كيرالا للتجارة ثم أقاموا فيها الحكم الاستعماري من خلال الغزو والسيطرة.
- إنّ اللغة العربية وصلت إلى ولاية كيرالا على يد التجار والملاحين العرب. وعلى التوالي تم تبادل اللغة من خلال التعاملات بين المواطنين والأجانب مما أدى إلى تدخل العديد من الكلمات العربية إلى اللغة المحلية.
- انتشرت اللغة العربية في ولاية كيرالا بسبب التأثيرات غير الدينية، ولذا نالت فيها اللغة العربية قبولا ورواجا عندما تهم الولايات الهندية الأخرى باللغة الأردية إضافة إلى اللغة الهندية واللغات المحلية.
- ساهمت الثقافة العربية في تطور الأشكال الفنية لدى مسلمي كيرالا. هذه الأشكال الفنية التي كانت محيطة بالتجمعات المنزلية الإسلامية في المناسبات الخاصة، أصبحت اليوم شائعة خارج الحدود اللغوية والمجتمعية.

التوصيات والمقترحات

إنّ عملية الأخذ والبذل وتبادل الثقافة والحضارة بين كيرالا والبلدان العربية لا تزال مستمرة حتى الآن، ولا شك أن لهذه التبادلات تأثيرات في مجالات شتى. علاوة على هذا أصبحت اللغة العربية نقطة اهتمام على السطح العالمي نتيجة لتقدم البلدان في السياحة والصناعة والتجارة كجزء من العولمة، فأفاق الدراسة عن هذه العلاقات ومطابقتها باللغة من منظورات مختلفة مفتوحة أمام الباحثين.

المصادر والمراجع

- الحموي، ياقوت (1977). معجم البلدان ج 5، دار صادر، بيروت ص 196
- عالم، صهيب. (2016). تاريخ اللغة العربية وواقعها في الهند، مركز عبد الله بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية، الرياض.
- عمر، أحمد مختار (2008). معجم اللغة العربية المعاصرة، المجلد الأول، عالم الكتب، القاهرة ص 1886
- فاروقي، ويران محي الدين (2003). الشعر العربي في كيرالا: مبدأه وتطوره، مكتبة عربيت، كالكوت
- محمد، الشيخ (2012). اللغة العربية في كيرالا، أديومارت، كالكوت.
- المخدوم، زين الدين (1985) تحفة المجاهدين - تحقيق محمد سعيد الطريحي، المركز الثقافي العربي الهندي، ممباي ص 78
- نعمان، أحمد. (1996). الهوية الوطنية الحقائق والمغالطات، دار الأمة للطباعة والنشر، الجزائر ص 21

كيرالا هي أرض الله الخاصة بالسياحة

الدكتور عبد السلام أي ب

عميد كلية دار العلوم العربية

* البريد الإلكتروني: ipsalam@gmail.com

خلاصة

أقدم في هذه الدراسة صورة موجزة عن "كيرالا هي أرض الله الخاصة بالسياحة"، على وجه الخصوص لما تتميز به الولاية من مقومات جذب سياحية (طبيعية وبشرية) جعلها مقصداً للسياح، كما ناقشت الدراسة تصنيف السياحة في الولاية، وتحديد مصادرها، وخصائصها وما تواجهه من مشكلات تقف حائلاً أمام تطورها، أو النهوض بها، كما تعرضت الدراسة لواقع ومستقبل السياحة في الولاية، ثم تعريف السائح بالمعالم السياحية فيها، وتوصلت الدراسة إلى عدد من النتائج، وقدمت عدداً من التوصيات بهدف تطوير السياحة في كيرالا.

مقدمة

تعد السياحة من أهم الأنشطة الثقافية والاجتماعية والسياسية والاقتصادية في العصر الحديث لدورها الهام في نمو اقتصاديات العديد من دول العالم، تعمل هيئة السياحة في الدولة على أجندة تعمل جنباً إلى جنب مع الترويج لسياحة الدولة. وهي تهدف إلى تعزيز السياحة المستدامة بيئياً التي ينصب تركيزها الرئيسي على الثقافة المحلية ومغامرات الحياة البرية والتطوع والتقدم الشخصي للسكان المحليين. يميل إلى الحفاظ على التوازن بين اتباع السياحة التقليدية إلى جانب الاهتمام بالبيئة الطبيعية. تعزيز وتكامل الثقافة والشعب هو ما تركز عليه الجهات الحكومية فهي توفر موارد مالية إضافية، وتعمل على تحسين ميزان المدفوعات من خلال توفير النقد الأجنبي

وخلق فرص عمل جديدة، وإنشاء مرافق البنى الأساسية، وتساعد على انعاش الاستثمارات السياحية وجذبها إلى المناطق النائية التي تتميز بمقومات سياحية.

إجراءات الدراسة مشكلة الدراسة:

ستحاول الدراسة أن تجيب على الأسئلة الآتية:

1. ماهي مقومات السياحة في ولاية كيرالا؟
2. ماهي عوامل الجذب الرئيسة للسياح في ولاية كيرالا؟
3. ما هي المناطق السياحية في ولاية كيرالا؟

أهداف الدراسة :

1. تهدف الدراسة إلى وصف وتحليل السياحة ومقوماتها في ولاية كيرالا من خلال:-
2. تحديد مناطق الجذب السياحي في ولاية كيرالا.
3. للتعرف على الخصائص الاجتماعية والاقتصادية للسياح القادمين إلى ولاية كيرالا.
4. تحديد مصادر السياح القادمين من خارج الهند ولاية كيرالا.
5. تحديد حجم السياحة الداخلية إلى ولاية كيرالا، ومصادرها ومواسمها.
6. التعرف على المشاكل التي تواجه السياح في ولاية كيرالا.
7. التعرف على الخدمات التي تقدمها ولاية كيرالا للسياحة الداخلية، والسياحة الخارجية.

المنهج المستخدم في الدراسة

نظراً لقصور المعلومات والبيانات عن ولاية كيرالا فقد تم استخدام الدراسة الميدانية التي وفرت مادة علمية اعتمدت عليها الدراسة في الوصول إلى بيانات وافية، ومحقة للأهداف، وقد تمت الدراسة الميدانية من خلال اتباع الإجراءات الآتية:

1: مجتمع الدراسة: يتكون المجتمع الأصلي للدراسة من (1500) سائحاً، منهم (4250) سائحاً قادمون من الولايات المختلفة إلى ولاية كيرالا (سياحة داخلية) ، و(750) سائحاً قادمون من خارج الهند (سياحة خارجية)

3: طريقة الدراسة: تم الإعتماد في الحصول على معرفة السياحة في ولاية كيرالا ومقوماتها على:

1: استمارة الاستبانة التي تم إعدادها، وضمت: نموذج باللغة المحلية، واللغة العربية، ونموذج مترجم باللغة الإنجليزية.

2: المقابلة الشخصية للسياح سواءً كانوا من السياحة الهندية أو الخارجية .

3: التصوير الفيديو والفتوغرافي للأماكن السياحية الهامة في ولاية كيرالا.

إجراءات الدراسة مشكلة الدراسة:

ستحاول الدراسة أن تجيب على الأسئلة الآتية:

1. ماهي مقومات السياحة في ولاية كيرالا؟

2. ماهي عوامل الجذب الرئيسة للسياح في ولاية كيرالا؟

3. ما هي المناطق السياحية في ولاية كيرالا؟

أهداف الدراسة :

تهدف الدراسة إلى وصف وتحليل السياحة ومقوماتها في ولاية كيرالا من خلال:-

1. تحديد مناطق الجذب السياحي في ولاية كيرالا.

2. التعرف على الخصائص الاجتماعية والاقتصادية للسياح القادمين إلى ولاية كيرالا.

3. تحديد مصادر السياح القادمين من خارج الهند ولاية كيرالا.

4. تحديد حجم السياحة الداخلية إلى ولاية كيرالا، ومصادرها ومواسمها.

5. التعرف على الخدمات التي تقدمها ولاية كيرالا للسياحة الداخلية، والسياحة الخارجية.

6. المنهج المستخدم في الدراسة

المنهج المستخدم في الدراسة

نظراً لقصور المعلومات والبيانات عن ولاية كيرالا فقد تم استخدام الدراسة الميدانية التي وفرت مادة علمية اعتمدت عليها الدراسة في الوصول إلى بيانات وافية، ومحقة للأهداف، وقد تمت الدراسة الميدانية من خلال اتباع الإجراءات الآتية:

1: مجتمع الدراسة: يتكون المجتمع الأصلي للدراسة من (1500) سائحاً، منهم (4250) سائحاً قادمون من الولايات المختلفة إلى ولاية كيرالا (سياحة داخلية) ، و(750) سائحاً قادمون من خارج الهند (سياحة خارجية)

3: طريقة الدراسة: تم الاعتماد في الحصول على معرفة السياحة في ولاية كيرالا ومقوماتها على:

1: استمارة الاستبانة التي تم إعدادها، وضمت: نموذج باللغة المحلية، واللغة العربية، ونموذج مترجم باللغة الإنجليزية.

2: المقابلة الشخصية للسياح سواء كانوا من السياحة الهندية أو الخارجية.

3: التصوير الفيديو والفتوغرافي للأماكن السياحية الهامة في ولاية كيرالا.

وقد شملت الدراسة الميدانية المناطق الآتية:

- | | |
|--|------------------------------|
| 1- المناطق النائية الراكدة المياه في آلابي (Alleppy Back Waters) | 8- مونار (Munnar) |
| 2- آشتامودي (Ashtamudi) | 9- نليامبدي (Nellyyapathy) |
| 3- بيكال (Bakkal Fort) | 10- تيكادي (Thekkadi) |
| 4- كوشن (Kochi) | 11- تروفاناندبورام) |

(Thiruvananthapuram

- 12- ترشور (Thrishur)
- 5- كالكوت (Calicut)
- 13- وركالا (Varkala)
- 6- كووالام (Kovalam)
- 14- ويناد (Vayanad)
- 7- مالامبوزا (Malampuzha)
- 15- كوماراكام (Kumarakam)

وتتميز هذه المناطق بجمال الطبيعة والمناظر الخلابة، والمعالم الأثرية والتاريخية.

منطقة الدراسة . ولاية كيرالا -

كيرالا هي إحدى ولايات الهند الجنوبية ، بفضل جمال المناظر الطبيعية والكثير من الأنشطة المتاحة ، أصبحت ولاية كيرالا مشهورة كبلد الله. تنعم ولاية كيرالا بجمالها الطبيعي وتنوعها البيئي ، ولديها الكثير لتقدمه للسياح والمسافرين. ثيروفانانثابورام هي عاصمة ولاية كيرالا. تقع على الساحل الغربي للهند ، ويعرف الساحل بساحل مالابار. يمتلك الموقع الجغرافي بكامله بمؤسسات دينية مختلفة مثل الكنائس والمساجد والمعابد وغورودواراس وما إلى ذلك ، نظرًا لكونها محكومة في ظل نظام سياسي شيوعي ، فهي واحدة من أكثر الدول استقرارًا مع وجود عدد قليل من الحالات المبلغ عنها ضد التعصب الديني. لكل دين مساحة متساوية واحترام وجود الآخر يجعله مكانًا سلميًّا للعيش فيه. يلتزم سكان هذه المنطقة بالقواعد والقوانين التي تحددها الحكومة. وهذا يجعل عملية الوجود السياسي والحكم تتم بسلاسة في الدولة.

- النتائج

توصلت الدراسة إلى النتائج الآتية:

1. تشكل المقومات الطبيعية عوامل الجذب الرئيسية للسياح إلى ولاية كيرالا بينما كانت المقومات البشرية أقل أهمية بنسب متفاوتة بين عناصرها المتنوعة وذلك بسبب القصور التي تعاني منه خاصة في جانب الخدمات العامة والخدمات السياحية التي يحتاجها السياح خلال زيارتهم للمحافظة.
2. زارغالبية السياح ولاية كيرالا والمناطق المجاورة لها .
3. السياح القادمين من الخارج إلى ولاية كيرالا معظمهم من الدول الخارجية ولا سيما من أوروبا والبلدان العربية , بينما السياح من الداخل جاءوا من الولايات المختلفة بنسب متفاوتة.تنتشر المواقع السياحية في مختلف المديريات.

التوصيات

اعتماداً على النتائج التي توصلت إليها الدراسة فإننا نوصي بما يأتي:-

1. تحديد المناطق الطبيعية المتميزة بخصائصها النادرة وإعلانها محميات طبيعية.
2. تنفيذ مسح شامل للآثار وتحديد أماكنها والحفاظ عليها من العبث.
3. الاهتمام بالنظافة العامة في مدن كيرالا، ومرافق الخدمات السياحية فيها، ومراكز المديريات والمدن الكبيرة.
4. الصيانة الدورية للطرق البرية والبحرية، والشوارع في المدن والقرى ، والعمل على توسيعها وتزويدها باللوحات الإرشادية والعلامات المرورية.
5. نشر الوعي بين المواطنين بأهمية الحفاظ والكرم والأخلاق المعاملة الحسنة معاملة السياح وعدم مضايقتهم والتدمير منهم .

البنزين.

المصادر والمراجع

ابن بطوطة - تمحفة النظار في غرائب الأمصار - دار الكتب العلمية

ك ك ن كروب - تاريخ جنوب الهند

كتاي محي الدين آلواي

دائرة المعارف - مالايالم

تاريخ أكسفورد للهند الجزء الأول

السياحة في كيرالا د أحمد ابراهيم رحمة الله

تحفة المجاهدين للشيخ زين الدين المخدوم

رحلة ابن بطوطة

الأماكن السياحية في كيرالا - حكومة كيرالا

كيرالا قديما وحديثا

Kerala God's on country- Dr Shashi Tharoor

Kerala History and Its Makers - A shreedhara Menon

تحليل استراتيجيات الإقناع في خطاب أنور إبراهيم حول ماليزيا المدنية

عادلة عزتي بنت محضير

قسم اللغة العربية، كلية اللغات والإدارة، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، باكوه.

البريد الإلكتروني: adilah.izzati1999@gmail.com

الكلمات المفتاحية: استراتيجيات الإقناع، تحليل الخطاب السياسي، أنور إبراهيم.

ملخص البحث

يهدف هذا البحث إلى استكشاف استراتيجيات الإقناع المستخدمة من قبل أنور إبراهيم في خطابه حول ماليزيا المدنية. يعتمد هذا البحث على منهج التحليل السياسي لاستيضاح السياق السياسي والاجتماعي المحيط بالخطاب، وفهم القضايا السياسية والاجتماعية المرتبطة، وتحليل استراتيجيات الإقناع التي استخدمها أنور إبراهيم في خطابه، للإجابة على سؤال البحث: "ما استراتيجيات الإقناع التي استخدمها أنور إبراهيم في خطابه حول فكرة 'ماليزيا المدنية'؟". وتوصلت الباحثة إلى أن معظم استراتيجيات الإقناع التي استخدمها أنور إبراهيم تتعلق بقوة وسلطة، والتأكيد على عنصر الوحدة في خطابه، لأنه يُعتبر موثوقاً وقادراً على جذب انتباه الجمهور وتوحيد المجتمع الماليزي، نظراً لتنوع الأعراق والأديان المختلفة فيه.

المقدمة

يعد تعريف ابن جني (391هـ) بأن اللغة هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم من أبرز التعاريف الشهيرة للغة، ويعكس هذا التعريف أهمية اللغة كوسيلة للتواصل والتعبير عن الأفكار والمشاعر. ويستخدم الناس اللغة

في حياتهم اليومية للتواصل مع بعضهم البعض وتبادل الأفكار والمعلومات. ومن خلال استخدامها في السياسة، يمكن للسياسيين التأثير على الجماهير وإقناعهم بالتفكير أو التصرف بطريقة معينة. وتندرج العلاقة بين اللغة والسياسة ضمن دراسة اللغة والقوة، وهي دراسة تهتم بكيفية استخدام اللغة كوسيلة للتحكم والتأثير على الآخرين، وكيفية استخدامها لجعل الناس يتصرفون أو يشعرون أو يفكرون بطرق معينة.

يجب على المسؤولين والمؤثرين العامين أن يكونوا ماهرين في فن الإقناع لتأمين قبول أفكارهم ومقترحاتهم وتفهمها بشكل جيد من قبل المجتمع. وقد ابتكر أرسطو ثلاث تقنيات مقنعة شكلت ما يعرف بالمثلث البلاغي وهي: الأخلاق (ethos) والعاطفة (pathos) والمنطق (logos).

هناك أنواع عديدة من أساليب الإقناع التي يستخدمها السياسيون لإقناع المجتمع في مختلف المجالات مثل السياحة والاقتصاد، وغيرها. ولهذا السبب، استخدمت الباحثة تحليل الخطاب للكشف عن الاستراتيجيات التي استخدمها السياسيون للتأثير على المجتمع. وبالأخص، تحليل خطاب رئيس الوزراء، أنور إبراهيم حول مفهوم "ماليزيا المدنية".

الإطار النظري والدراسات السابقة

ماليزيا المدنية

تؤكد ماليزيا المدنية على حقوق جميع الماليزيين في العيش في بلد مستدام ومريح، بغض النظر عن خلفياتهم. وتعتبر كلمة "المدنية" اختصاراً مشتقاً من ستة قيم أساسية في السياسة: الاستدامة، والازدهار، والابتكار، والاحترام، والثقة، والإحسان. وتتضمن هذه الركائز الستة الرئيسية ثمانية أدوات إضافية في كل ركيزة، وهي: الاقتصاد، والتمويل، والقانون، والمؤسسات، والتعليم، والمجتمع، والثقافة، والحضر والريف.

وفقاً لأنور إبراهيم (Anwar Ibrahim، 2023)، إن الركيزة الأولى في مفهوم ماليزيا المدنية هي الاستدامة، وتتضمن معنيين: الأول هو المعنى الشائع الذي يشير إلى ضرورة تطوير سياسات ونماذج مستدامة للحفاظ على رفاهية الإنسان والأرض، وتلبية الاحتياجات الحالية دون التضحية بمحاجات الأجيال القادمة. بالإضافة إلى ذلك، العنصر الثاني هو الازدهار. وعلى الرغم من أن المعنى المشترك للكلمة يشير إلى الحصول على حياة مريحة ومستقرة، إلا أن المعنى الذي جلبه مفهوم المدنية هو الاستقرار في الحياة اليومية. ويرتبط مفهوم الازدهار

ب"الفلاح"، ويشير إلى أن الفلاح الحقيقي يأتي من القرب من الله والطاعة لأوامره. العنصر الثالث في مفهوم ماليزيا المدنية هو الابتكار. عادةً ما يتم تعريف الابتكار على أنه فكرة أو منتج أو عملية جديدة تساعد في تحسين الكفاءة أو تغيير شيئاً ما للأفضل. ومن خلال مفهوم ماليزيا المدنية، يعني الابتكار الابتكار في التصميم والاختراع، حيث يتضمن التصميم المفاهيمية والابتكارية في عملية التخطيط والإنشاء، ويعد الإبداع عنصرًا رئيسًا في هذا المفهوم لأن الابتكار يمكن أن يكون عملية مستمرة. يتضح من هذا الإطار أن الاحترام يتعلق بتوفير الحقوق المناسبة لجميع الأفراد بغض النظر عن خلفياتهم وموقفهم في المجتمع، ويتم التعبير عنه من خلال الاعتراف بكرامة الإنسان وتقديرها وحمايتها. ويشير العنصر الخامس في مفهوم ماليزيا المدنية إلى الثقة في الحكومة والمؤسسات العامة والخاصة، وفي النظام القانوني والعدالة. ويتعلق الأمر بإقامة علاقات متبادلة من الثقة بين الأفراد والمؤسسات، والتي تحتاج إلى جهود مستمرة لبناء الثقة والتعامل بنزاهة وشفافية. العنصر الأخير في ماليزيا المدنية هو الإحسان الذي عرف عادة بأنه الشعور بالقلق تجاه احتياجات أو معاناة الآخرين والرغبة في إنهاء معاناتهم. والفئات المستهدفة من هذا العنصر هي الفئات المؤسفة، وفقراء الحضر والريف، وكذلك المواطنون المسنون والمشردون واللاجئون. والمجال المستهدف هو التعليم والمؤسسات الحكومية وقطاع الأعمال والشركات.

تحليل الخطاب

يشير مفهوم الخطاب إلى الاتصال الشفوي أو الكتابي بين الأشخاص، ولا يقتصر على الجملة الواحدة فحسب، بل يتجاوزها ويعتمد على الخلفية الاجتماعية والثقافية والسياسية والتاريخية. فإن تحليل الخطاب ينشأ من تخصص علم الاجتماع ويدور حول فحص الطريقة التي يتم بها إنتاج المعرفة في الخطابات المختلفة والعروض والأساليب اللغوية والأجهزة البلاغية المستخدمة في حسابات معينة، لسنا و سبنسر (2003 Snape and Spencer).

تتعدد أنواع تحليل الخطاب التي قدمها خبراء مختلفون، منها تحليل الخطاب النقدي والاجتماعي واللغوي والنفسي والثقافي والسياسي. يركز النوع الأول من تحليل الخطاب، وهو تحليل الخطاب النقدي، على إساءة استخدام السلطة في الخطاب (Rafiah, 2018).

ويهدف هذا النوع من البحث التحليلي إلى معرفة إساءة استخدام القوة الاجتماعية والسياسية، والتي يتمثل تأثيرها في النصوص والمحادثات في السياقات الاجتماعية والسياسية. ووفقاً لنور فتحية (Nur Fathiah,

(2018)، يركز التحليل النقدي بشكل عام على استراتيجيات التلاعب وصنع الموافقة وغيرها من الطرق الخطابية، التي يتم استخدامها للتأثير على عقول الناس لصالح الأقوياء بطرق غير مباشرة. ويمكن أن يساعد تحليل الخطاب النقدي على فهم كيفية استخدام السلطة في الخطابات وتحليلها بمنظور نقدي لفهم الرسائل المخفية واستراتيجيات الإقناع والتأثير.

بالنسبة للنوع الثاني، وهو التحليل الاجتماعي، يمثل عملية بحثية تهدف إلى دراسة الكلام أو النصوص التي تحمل عناصر اجتماعية (ليفركون، 2023). ويقوم تحليل الخطاب الاجتماعي بربط تحليل الخطاب العام بالجوانب الاجتماعية المختلفة.

بالرغم من أن هناك أساليب أخرى تركز على التفاعلات الاجتماعية والبشرية، إلا أن التحليل اللغوي يُعطي أهمية خاصة لدراسة اللغة ذاتها. وفقاً لما ذكرها براءة النور (2022)، يتضمن التحليل اللغوي دراسة اللغة واستكشاف أسرارها والغايات المقصودة التي قد لا تظهر بوضوح للقارئ العادي.

بينما النوع الرابع، وهو التحليل النفسي، يُركّز على الدوافع والمواقف النفسية والأخلاقية التي تُؤثر في التفاعلات والتواصل الإنساني. يهدف هذا التحليل إلى بحث طرق تعامل الأفراد مع مفاهيمهم النفسية، مثل المشاعر والنوايا، في الحديث أو النص، وقد أوضح العلماء المتخصصون في التحليل النفسي بشكل متكرر أن مواقف الأفراد تتبدل بناءً على الظروف الاجتماعية التي يعيشون فيها، كما أشار بوتير وويدريل (Potter and Watherell, 1987) وسيمون (Simon, 2017).

النوع الخامس يتمثل في تحليل الخطاب الثقافي، حيث يركز هذا التحليل، كما يدل اسمه، على دراسة التواصل المرتبط بالثقافة والذي يتميز بممارساته اللغوية والاتصالية الفريدة. أما النوع السادس، وهو التحليل السياسي، فيركز هذا التحليل على الخطاب في المجالات السياسية مثل المناقشات والخطب. تعنى السياسة بشكل عام بالعمليات المتعلقة بالنظام السياسي وتتضمن إجراءات وممارسات السياسيين المحترفين والمؤسسات السياسية الرسمية، بالإضافة إلى المواطنين الذين يشاركون في السياسة (باتريشيا، 2012).

التحليل السياسي

يتسم التحليل السياسي بعدة خصائص أساسية، حيث يعتبر السياق السياسي العنصر الأول منها. يركز السياق السياسي على العلاقة بين السلطة والخطاب، ويظهر تأثير اللغة على التحكم في سلوك الآخرين والتأثير عليهم. يتناول هذا العنصر دور السلطات وقدرتها على توجيه الناس والسيطرة عليهم من خلال الكلام، وهو ما يستخدمه عادة القادة والسياسيون. يعتمد المحللون السياسيون على الحصول على البيانات من مصادر متعددة مثل الخطابات الرسمية، البيانات الصحفية، البيانات الإعلامية والمقابلات. وتشمل الخطابات الرسمية للسياسيين كلمات سياسية محترفة تتوجه إلى فئات مستهدفة محددة مثل الناخبين والطلاب وكبار السن. ويهدف الخطاب إلى دعم أفكار المتحدث وأنشطته. وفي سياق آخر، يعتبر البيان الصحفي وسيلة لإعلام الجمهور بالقضايا أو الأخبار وكذلك ردًا على أحداث معينة (لإيلينا وأولغا، 2023).

بالإضافة إلى ذلك، ينبغي أن نلاحظ أن التحليل السياسي يتطلب قدرًا كبيرًا من الحيادية والموضوعية. يجب على المحللين السياسيين الامتناع عن التأثر بالتحيزات الشخصية والرؤى السياسية الخاصة بهم، والعمل على تحليل الأحداث والوقائع بشكل علمي وموضوعي. يشكل تحليل المحتوى جزءًا هامًا من التحليل السياسي، ويمكن استخدامه لفهم الظروف السياسية والاجتماعية والاقتصادية والثقافية التي تؤثر على المشهد السياسي. ويتم استخدام تحليل المحتوى في عدد من المجالات السياسية، مثل دراسة الخطابات السياسية والصحفية، وتحليل المواقع الإلكترونية والتعليقات عليها، وكذلك تحليل المواد الإعلامية والإعلانية.

يُركز هذه النهج على دراسة اللغة المستخدمة في الخطاب السياسي، وكيفية استخدامها لتحقيق أهداف سياسية معينة. يعتمد تحليل الخطاب النقدي على الاستنتاجات الفلسفية والنظريات الاجتماعية لفهم القوة الاجتماعية وتأثيرها على اللغة والتفكير. العنصر الأخير في تحليل الخطاب السياسي يتعلق بالعلاقة بين السلطة والجمهور. من المحتمل أن يولي الجمهور اهتمامًا ويستمع إلى خطاب يلقيه شخص يتمتع بتقدير أو مكانة اجتماعية بارزة في المجتمع بدلًا من شخص عادي لا يمتلك مكانة اجتماعية بارزة.

استراتيجيات الإقناع

وفقًا لنموذج المسار المزدوج للإقناع، هناك طريقتان يمكن من خلالها إقناع الأشخاص بشيء ما، تعتمد على مدى اهتمامهم بالموضوع. يتم الإقناع عبر المسار المركزي عندما يكون الأشخاص متحمسين جدًا ولديهم الوقت للتفكير في خياراتهم. في هذه الحالة، يقومون بتقييم شامل لمزايا وعيوب القرار. غير أنه عندما يكون الأشخاص

مضغوطين بالوقت أو يعتبرون القرار أقل أهمية بالنسبة لهم، يميلون إلى الإقناع بسهولة أكبر عبر المسار الطرقي، أي من خلال الجوانب العرضية للقرار المطروح (إليزابيث، 2019). قام ريتشارد بيتي وجون كاسيوبو (Richard Petty & John Cacioppo, 1984) بابتكار نموذج المسار المزدوج للإقناع في السبعينيات والثمانينيات. طورا بيتي وكاسيوبو نظريتهما لشرح كيف ولماذا يمكن إقناع الأشخاص بتغيير وجهة نظرهم حول موضوع معين في ضوء النتائج المتضاربة للأبحاث السابقة حول الإقناع. من المرجح أن يفكر الأشخاص بعناية في وضع بمستويات أعلى من التفصيل، ولكن عند المستويات الأدنى، قد يتخذون قرارات أقل تدبيراً وتأماًلاً.

يتميز نموذج المسار المركزي بوجود مستوى تفصيل أعلى. يشير التفصيل إلى مقدار الجهد الذي يتطلبه عضو الجمهور لمعالجة وتقييم رسالة ما، وتذكرها، ثم قبولها أو رفضها. في نموذج المسار المركزي، ينظر الجمهور بعناية في مزايا وعيوب شيء ما قبل اتخاذ القرار. عند إقناع الجمهور عبر المسار المركزي، فإنه من غير المرجح أن يغيروا رأيهم لأنهم قد فكروا بالفعل في جميع الجوانب الموجبة والسالبة قبل اتخاذ القرار.

في حين أن نموذج المسار المحيطي يظهر عندما لا يكون التفصيل على مستوى عالٍ، فإن الجمهور لا يحتاج إلى قضاء الكثير من الوقت للتفكير بدقة في جميع الاحتمالات قبل اتخاذ القرار. هناك بعض المواقف في الحياة التي لا تتطلب دراسة متأنية، مثل تحديد مكان تناول الطعام وما إلى ذلك. من المرجح أن يغير الأشخاص الذين تم إقناعهم بواسطة هذا النوع من النماذج قراراتهم بسهولة إذا تأثروا بعوامل مشتتة أو عوامل خارجية. في المسار المحيطي، يكون التركيز على السياق أكثر من التركيز على الرسالة نفسها. لا يُطلب من الجمهور التفكير بعمق في معنى الرسالة. وهذا يؤدي إلى تغيير موقف قصير المدى.

النموذج الثالث للإقناع هو نموذج الاتصال الاجتماعي، والذي يمثل عملية يتعرض من خلالها الناس للتواصل المقنع ويترتب على ذلك تطوير وتغيير مواقفهم ومعتقداتهم ونواياهم وسلوكياتهم. عندما يعتمد الناس على آراء الآخرين بدلاً من التفكير المستقل في تشكيل معتقداتهم، يظهر التأثير الاجتماعي بشكل أوسع. يقوم الناس بتعديل مواقفهم وسلوكياتهم استجابة للتأثير الاجتماعي بهدف الحصول على موافقة الأفراد الذين يعتبرونهم مرجعية أو يعرفونهم بطريقة ما ويمكن أن تظهر القوة الناجمة عن هذا النوع من الإقناع بشكل مباشر أو غير مباشر.

ومن جهة أخرى، يجب مراعاة أسلوب الرسم في الإقناع المرئي، إذ قد يؤثر ذلك على مدى استجابة المتلقين للرسالة المقدمة. فمثلاً، يعتمد البعض على الرسوم الكاريكاتورية للإقناع، وهذا الأسلوب يمكن أن يساعد في جذب الانتباه وإيصال رسالة بصورة مضحكة أو ساخرة (ناجل، 2018). في المقابل، يمكن استخدام الرسوم التوضيحية والرسومات المعقدة لتوضيح مفاهيم معقدة بطريقة سهلة الفهم. يمكن استخدام الألوان والخطوط والأشكال لتحديد النقاط الرئيسية وإبرازها. يتعين على المصممين والمسوقين والسياسيين مراعاة هذه العوامل واستخدام الرسومات بطريقة متناغمة مع الرسالة المراد توصيلها لضمان تحقيق النتائج المرجوة.

منهجية البحث

يعتمد البحث على منهج التحليل السياسي للكشف عن استراتيجيات الإقناع التي استخدمها أنور إبراهيم في خطابه حول فكرة "ماليزيا المدنية" الذي ألقاه في 19 يناير 2023. وتشمل خطوات تحليل هذا الخطاب ما يلي:

1. تحليل السياق السياسي والاجتماعي في الخطاب وفهم القضايا السياسية والاجتماعية التي أشار إليها أنور إبراهيم في خطابه.
2. تحليل اللغة والأساليب الأدبية المستخدمة والمصطلحات المختارة.
3. تحليل أساليب الإقناع التي استخدمها أنور إبراهيم في خطابه.
4. تحليل القيم التي ينطلق منها أنور إبراهيم في خطابه، وطريقة ترجمتها في الخطاب.

عرض النتائج ومناقشتها

الاستراتيجية الأولى: النداء إلى التاريخ والسلطة

النص	الاستراتيجية
- Istilah "Madani" merujuk kepada tatakelola yang adil dan berkesan dalam sejarah umat	النداء إلى التاريخ والسلطة

<p>Islam di Madinah, yang dipimpin oleh Nabi Muhammad SAW dan didukung oleh warganya yang berbilang kaum dan agama, yaitu masyarakat yang mengacu pada dasar-dasar manfaat buat warganya yang disebut al-khayr.</p> <p>- Sarjana Barat sering mengaitkan konsep ini dengan humanis Renaissance Itali Pico della Mirandola tetapi hakikatnya konsep ini diwacanakan jauh lebih awal lagi (hampir 500 tahun lebih awal)</p>	
---	--

استخدم أنور إبراهيم استراتيجية الإقناع من خلال ذكر نموذج يحمل القيمة التاريخية والشرعية في الزمن القديم:

1. استشعار القضية التاريخية

استخدم أنور إبراهيم مثالاً محدداً عن كلفيته للحصول على فكرة ماليزيا المدنية؛ التي تشير إلى تاريخ المجتمع الإسلامي في المدينة المنورة في سن مبكر من الإسلام. ونتيجة إلى ذلك، يمكن للجمهور أن يربط الوقائع والأحداث بشكل أسهل عندما يكون هناك مثال أو مشكلة تاريخية تشبه تقريباً الفكرة الحديثة. يساعد استخدام القضية التاريخية في إقناع الجمهور عن طريق إظهار المصادقية للمبادئ التي يروج لها.

2. التركيز على زمان معين

إن فكرة "كرامة الإنسان" كما ذكر أنور إبراهيم لم تكن اختراعاً من العالم الغربي، بل تم اختراعها قبل 500 عام من قبل عالم مشهور يدعى عباسية ابن قتيبة. يظهر هذا الفكر تأسيساً على قضية أو فكرة قديمة، مما يدل على أن الفكرة لم تكن شيئاً جديداً، ولا تزال ذات صلة بما يكفي لتطبيقها في العصر الحالي. يساهم ذكر هذا التراث في إظهار الأهمية التاريخية وفعالية الإقناع في المجتمع.

الاستراتيجية الثانية: التوقعات للمستقبل

النص	الاستراتيجية
<p>- ... Dengan sentimen ekonomi yang kekal positif pada hujung tahun 2022, KDNK tahun 2022</p>	<p>التوقعات للمستقبل</p>

<p>besar kemungkinan melebihi unjuran awal antara 6.5 peratus hingga 7 peratus.</p> <ul style="list-style-type: none"> - ... Ini diperlukan bagi mengharungi masa-masa sukar dan tidak menentu yang akan datang – ternyata pendidikan tinggi berperanan mempersiapkan pelajar untuk masa hadapan. - Mengenai AI, kita perlu bersedia berhadapan tsunami teknologi yang akan melanda dunia digital dengan kedatangan ChatGPT... 	
--	--

الاستراتيجية التاسعة التي استخدمها أنور إبراهيم في خطابه هي التوقعات للمستقبل:

1. استخدام التوقعات الإيجابية

استخدم أنور إبراهيم توقعات إيجابية قوية في خطابه مثل عبارة (Dengan sentimen ekonomi yang kekal positif pada hujung tahun 2022, KDNK tahun 2022 besar kemungkinan melebihi unjuran awal antara 6.5 peratus hingga 7 peratus). "من المتوقع بقوة" في عبارة "مع استمرار المعنويات الاقتصادية الإيجابية في نهاية عام 2022، من المتوقع بقوة أن يتجاوز الناتج المحلي الإجمالي في عام 2022 التوقعات الأولية التي تتراوح بين 6.5٪ و 7٪". لإبراز الفرصة الكبيرة لتحقيق نتائج إيجابية في المستقبل. يساعد ذلك في تعزيز الأمل والتفاؤل لدى المجتمع وتشجيعه على رؤية مستقبل مشرق.

2. استخدام الكلمات الاحترازية

ذكر أنور إبراهيم الكلمات الاحترازية في خطابه مثل عبارة (masa-masa sukar dan tidak menentu yang akan datang) "التحديات الصعبة وغير المؤكدة التي قد تواجهنا في المستقبل" لإبراز الاحتمال القائم على ظروف صعبة قد لا يخلو الجميع منها. يُسهم ذكر هذه التوقعات في تعزيز استعداد المجتمع لأسوأ السيناريوهات المحتملة، وبالتالي يعزز عملية الإقناع.

الاستراتيجية الثالثة: معالجة التحديات

النص	الاستراتيجية
<ul style="list-style-type: none"> - Namun demikian, tinjauan ekonomi dunia bagi tahun 2023 tidak menentu dan mencabar. - ... pertumbuhan ekonomi global menurun... 	معالجة التحديات

استراتيجية الإقناع الثالثة التي استخدمها أنور إبراهيم في خطابه هي معالجة التحديات:

في النص المذكور، يستخدم أنور إبراهيم استراتيجية الإقناع المتمثلة في معالجة التحديات والتحذير من الظروف الصعبة. من خلال ذكر عبارات مثل (tinjauan ekonomi dunia bagi tahun 2023 tidak menentu dan mencabar) "توقعات النمو الاقتصادي العالمي متقلبة وتحمل تحديات" و (pertumbuhan ekonomi global menurun) "تراجع النمو الاقتصادي العالمي"، يُسلط الضوء على الصعوبات المحتملة التي يمكن مواجهتها في المستقبل. هذه الاستراتيجية تهدف إلى تحفيز الجمهور على التعامل مع التحديات وتعزيز الوعي بالوضع الراهن. عن طريق التحذير من الظروف الصعبة وعدم اليأس، يمكن تعزيز التحفيز والإصرار على التعامل مع هذه التحديات والسعي لتحقيق التقدم والنجاح في ظل الظروف الصعبة.

الاستراتيجية الرابعة: الاستناد إلى السلطة

النص	الاستراتيجية
<ul style="list-style-type: none"> - ... Sahifah Madinah juga menjadi asas kepada Fiqh al-Muwāṭanah tokoh demokrat Islam Rashid al-Ghannouchi dalam tulisan-tulisannya. - Pemenang Nobel Amartya Sen juga pernah menyatakan bahawa, "While democracy is not yet universally practiced, nor indeed uniformly accepted, in the general climate of world opinion, democratic governance has now achieved the status of being taken to be generally right."... 	الاستناد إلى السلطة

<ul style="list-style-type: none"> - ... Sarjana Barat sering mengaitkan konsep ini dengan humanis Renaissance Itali Pico della Mirandola tetapi hakikatnya konsep ini diwacanakan jauh lebih awal lagi (hampir 500 tahun lebih awal), yakni, oleh ulama terkenal Abbasiyah Ibn Qutaiba dalam Khalq al-Insan atau "Penciptaan Manusia." - Konsep ini sebenarnya begitu universal sehingga dalam karya terkenalnya Hamlet, William Shakespeare telah menggambarkan maruah manusia seperti berikut: "What a piece of work is a man! how noble in reason! How infinite in faculty! in form and moving how express and admirable, in action how like an angel..." - IMF mengunjurkan pertumbuhan ekonomi global menurun daripada 3.2 peratus untuk tahun 2022 kepada 2.7 peratus pada tahun 2023. - Bank Dunia mengunjurkan ekonomi Malaysia berkembang pada kadar 4% tahun 2023... - Dalam kesempatan yang lain, Jabatan Perangkaan Malaysia turut mendedahkan bahawa... - Bak kata Albert Einstein, "Everything that can be counted does not necessarily count; everything that counts cannot necessarily be counted." - Semasa dunia dilanda dengan krisis ekonomi gergasi iaitu the Great Depression, John Maynard Keynes dalam bukunya Essays in Persuasion,... - Raja-Raja Melayu seperti DYMM Sultan Perak, DYMM Sultan Selangor dan terbaru DYMM Raja Perlis, juga telah bertitah memberi peringatan. - Menelaah semula gesaan Ibn Khaldun yang menganjurkan asabiyyah dalam pengertian perpaduan dan kerjasama,... 	
--	--

<ul style="list-style-type: none"> - Menurut Franklin D. Roosevelt: Democracy cannot succeed unless those who express their choice are prepared to choose wisely. The real safeguard of democracy, therefore, is education. - Neil Postman mengutarakan tesis yang menekankan peripentingnya berwaspada atas "the false gods of modern education" dari peringkat sekolah lagi... - Mengikuti Profesor Sayed Naquib Al-Attas, objektif pendidikan adalah ta'dib yakni bertujuan menjadikan manusia lebih baik,... 	
---	--

إن استراتيجيات الإقناع التي استخدمها أنور إبراهيم في خطابه تستند إلى السلطة والمصادقية لدعم الرؤية المقدمة كما يلي:

1. استخدام الاستشهادات والاقتباسات

استخدم أنور إبراهيم الاقتباسات من شخصيات مرموقة مثل أمارتيا سين (Amartya Sen)، الحائز على جائزة نوبل، وجون مينارد كينز (John Maynard Keynes) وألبرت أينشتاين (Albert Einstein) لإضفاء مصداقية على الرؤية. يعمل ذكر هذه الاستشهادات والاقتباسات على توفير دليل ملموس على دعم الرؤية من قبل خبراء في مجالاتهم، وبالتالي يعزز قوة الحجة المقدمة.

2. استخدام المراجع التاريخية والفلسفية

استخدم أنور إبراهيم في خطابه شخصيات تاريخية وفلسفية مشهورة مثل بيكو ديلا (Pico Della) ميراندولا (Mirandola) وشكسبير (Shakespeare) وابن قتيبة لإظهار أن الأفكار المرتبطة بالحكم الديمقراطي وكرامة الإنسان والتعليم والتنمية لها جذور عميقة في التاريخ. يسهم ذكر هذه المراجع في إبراز أهمية تلك الأفكار وتعزيزها كأساس فكري قوي.

3. استخدام المؤسسات المرموقة

أشار الخطاب إلى مؤسسات مرموقة مثل صحيفة المدينة والبنك الدولي وجهاز الإحصاء الماليزي لتعزيز مصداقية الرؤية. تعمل هذه المؤسسات على إنتاج بحوث وتقارير موثوقة وذات جودة عالية، وبالتالي يعتبر ذكرها دليلاً على قوة ودقة الحجج المطروحة.

4. الربط بالقيم العالمية

حاول أنور إبراهيم الربط بالقيم العالمية مثل حقوق الإنسان، والحرية، والعدالة لتعزيز فكرة أن الحكم الديمقراطي يتماشى مع تلك القيم ويساهم في تحقيقها. ويركز أنور على إبراز التوافق بين مفهوم الديمقراطية وحقوق الإنسان، حيث يؤكد أن النظام الديمقراطي يسعى لحماية حقوق الأفراد وضمان حريتهم وتوزيع العدالة، وربطها بقيم عالمية مشتركة ومقبولة.

من خلال استخدام استراتيجية الاستناد إلى السلطة، عمل أنور إبراهيم على إقناع الجمهور بأهمية الحكم الديمقراطي والتعليم والقيم الإنسانية في تحقيق التنمية الشاملة والتقدم الاجتماعي والاقتصادي، وتوفير مصادر موثوقة واقتباسات من شخصيات مرموقة ومراجع تاريخية وفلسفية لإظهار التأييد الواسع للرؤية المطروحة. كما يتم ربط الرؤية بالقيم العالمية لإبراز توافقها مع القيم المجتمعية المشتركة.

تجمع هذه النقاط لتعزيز مصداقية الرؤية وإقناع الجمهور بأهميتها، وتشكيل حجج قوية تعتمد على السلطة والمصداقية، وتنسجم مع المفاهيم والقيم المعترف بها على المستوى العالمي. وبالتالي، يتم تعزيز فهم الجمهور للفكرة المطروحة وقبولها كجزء من التفكير والتصرف في سياق الحوار والنقاش العام.

5. خلاصة

يتناول هذا الفصل الأخير أهم النتائج التي تمت مناقشتها في الفصل الرابع عن استراتيجيات الإقناع في خطاب أنور إبراهيم، كما تقدم الباحثة التوصيات والمقترحات للباحثين القادمين من أجل اكتشاف استراتيجيات الإقناع التي استخدمها أنور إبراهيم في خطابه.

أهم النتائج

1. معظم استراتيجيات الإقناع التي استخدمها أنور إبراهيم تتعلق بقوة وسلطة مؤسسات معينة، وذلك لأنها تعتبر موثوقة وتجذب انتباه الجمهور في خطابه.
2. استخدم أنور إبراهيم الكلمات والمصطلحات المتعلقة بالمستقبل بهدف إلقاء الضوء على شخصيته كرجل رؤية، ولإعطاء الجمهور سبباً للتفاؤل والإيمان بإمكانية تحسين البلاد.
3. قام أنور إبراهيم بإدخال عنصر الوحدة في خطابه لجمع المجتمع الماليزي، نظرًا لتنوع الأعراق والأديان المختلفة.
4. ربط أنور إبراهيم بين العديد من استراتيجيات الإقناع والقيم الإيجابية في خطابه، مما يساهم في جذب انتباه الجمهور، وإيصال رسالة أهمية هذه القيم في ضمان استقرار الدولة.
5. استخدم أنور إبراهيم المصطلحات المتخصصة لمساعدة الجمهور على فهم الرؤية المطروحة بشكل أدق.

قائمة المصادر والمراجع

أولاً: المصادر العربية

- براءه النصور. (2022). مستويات التحليل اللساني. تم الاسترداد من موضوع: https://mawdoo3.com/%D9%85%D8%B3%D8%AA%D9%88%D9%8A%D8%A7%D8%AA_%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%AD%D9%84%D9%8A%D9%84_%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%B3%D8%A7%D9%86%D9%8A
- شذالينا. (2020). استراتيجيات الإقناع والتأثير في خطاب محي الدين ياسين. الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا.
- عزراعي، م. (2019). الاستراتيجيات اللغوية في إعلانات شركات الأغذية بماليزيا في ضوء تحليل الخطاب: تحليلًا شكليًا ووظيفيًا. الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا.
- ماحردهيكا، ب. (2019). تحليل الخطاب محاضرة دونالد ترامب "اعتراف القدس عاصمة لإسرائيل". جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ميسرة. (2022). استراتيجيات الإقناع والتأثير في الخطاب السياسي للناطق العسكري باسم كتائب القسام خلال فترة الصراع الكبير بين إسرائيل وفلسطين في عام 2021م. الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا.

ثانياً: المصادر الإنجليزية

Carbaugh, D., & Cerulli, T. (2017). Cultural discourse analysis. The International Encyclopedia of Intercultural Communication, 1–9. <https://doi.org/10.1002/9781118783665.ieicc0117>

Duckworth, N. (2022). What is “Visual persuasion”? Medium. <https://medium.com/visual-persuasion/what-is-visual-persuasion-2923f264bcfe#:~:text=Visual%20persuasion%20is%20the%20use,by%20itself%20is%20not%20persuasive.>

Dubois, D., Rucker, D. D., & Galinsky, A. D. (2016). Dynamics of Communicator and Audience Power: The persuasiveness of competence versus warmth. *Journal of Consumer Research*, 43(1), 68–85. <https://doi.org/10.1093/jcr/ucw006>

Dunmire, P. L. (2012). Political discourse analysis: Exploring the language of politics and the politics of language. *Language and Linguistics Compass*, 6(11), 735–751. <https://doi.org/10.1002/lnc3.365>

Hopper, E. (2019). What Is The Elaboration Likelihood Model in Psychology?. ThoughtCo. <https://www.thoughtco.com/elaboration-likelihood-model-4686036>

Ibrahim, A. (2022). Membangun Negara Madani: Visi Dan Kerangka Dasar Reformasi. IDE.

Lily Ruha Last (2023). What is the relationship between discourse and power?. *Language Humanities*. <https://www.languagehumanities.org/what-is-the-relationship-between-discourse-and-power.htm>

McMullen, L. M. (2021). *Essentials of Discursive Psychology*. American Psychological Association.

Nigmatulin, A. (2022). Press statement vs. press release vs. article: What’s the difference? PRNEWS.IO Blog: Public Relations & Digital Marketing Strategies - The Inbound Marketing Journey. <https://prnews.io/blog/28-3-differences-between-an-article-and-a-press-release.html#:~:text=A%20press%20release%20is%20an,official%20opinion%20on%20the%20matter.>

Rafiah.MH, S. (2018). Understanding CDA: Histories, Remembering, and Futures.
<https://doi.org/10.31219/osf.io/7wa8g>

Salma, N. F. (2018). Exploring van Dijk: Critical Discourse Analysis's Aims.
<https://doi.org/10.31227/osf.io/mwrnq>

Tian, L. (2021). Critical discourse analysis of political discourse — a case study of Trump's TV speech. *Theory and Practice in Language Studies*, 11(5), 516–520.
<https://doi.org/10.17507/tpls.1105.08>

Use discourse analysis. Emerald Publishing. (2023).
<https://www.emeraldgrouppublishing.com/how-to/research/data-analysis/use-discourse-analysis>

التواصل باللغة العربية لدى الطلاب الملايويين غير المتخصصين باللغة العربية في الجامعة
الإسلامية العالمية بماليزيا

Nurul Shakirah Norhan*, Nurul Hanilah Mohd Ismath

Department of Arabic Language, Kulliyah of Languages and
Management, IIUM Pagoh, Malaysia.

*correspondence E-mail: shakirahnorhan@gmail.com

الملخص

يهدف البحث إلى اكتشاف اتجاهات التواصل باللغة العربية ومستواه لدى طلاب الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا غير المتخصصين باللغة العربية. وتم ذلك بناء على تأثير انتشار اللغة العربية في ماليزيا وفي البيئة الجامعية مما يؤدي إلى التساؤل على اتجاهات التواصل باللغة العربية ومستواه لدى طلاب الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا الذين لم يختصوا بها. المنهج المتبع في هذه الدراسة هو المنهج الوصفي التحليلي باستخدام استراتيجية المناقشة الجماعية المركزة (FGD) في توفير بيانات عميقة وثرية عن موضوع البحث، وتقسيم المناقشة إلى 3 مجموعات وتتضمن لكل مجموعة 3 إلى 4 أفراد. توصل البحث أن المشاركين قد يتفاوتون في درجة الاهتمام باللغة العربية إلى ثلاث مجموعات: قلة أو عدم الاهتمام، والاهتمام في المرحلة الأساسية، والاهتمام القوي باللغة العربية. ويختلف المشاركون بمسوى مهارتهم على التواصل باللغة العربية، وقسمه إلى ثلاث مجموعات: عدم القدرة على التواصل، القدرة المحدودة على التواصل، والإتقان الجيد في التواصل باللغة العربية. لذلك، استنتجت الباحثة إلى نتيجة أن مستوى اهتمام الطلاب باللغة العربية سيؤثر على مستوى مهارتهم على التواصل باللغة العربية. وتشجع الباحثة في تنمية تعليم اللغة العربية لغير المتخصصين أو لغير الناطقين منذ الابتدائية حتى يجعل الطلاب مهتمين كثيرا في تعلم اللغة العربية عند الكبار.

الكلمات المفتاحية: التواصل باللغة العربية، غير المتخصصين باللغة العربية، المناقشة الجماعية المركزة.

المقدمة

إن اللغة هي أداة المرء في الاتصال بين أفراد المجتمع ع، وتنبه عدد كبير من البحوث بأن هناك علاقة قوية في استيعاب لغة ما ومهارة التواصل. وهذا بسبب مهارة التواصل من أهم المهارات في حياة الإنسان اليومية. تمثل المهارات اللغوية الأربع (الاستماع والكلام والقراءة والكتابة) أساسا للتعليم والتعلم، وركيزة م همة لاكتساب آليات اللغة واستعمالها تواصليا. برزت أهمية التواصل في حياة الإنسان من كل جوانب. اعتبر العديد من الباحثين أن التواصل هو المعيار المهم الذي يُقاس به مدى تقدم الأمم والحضارات (شيرين طقاطقة، 2021 م). كما قدّم محمد أيدي ياني (م 2017) (في دراسته أن وظيفة الاتصال تمثل علاقة اللغة بالمجتمع.

وبذلك تُعدّ اللغة العربية بتراتها الأدبي والثقافي الضخم إحدى اللغات والأكثر انتشاراً واستخداماً في العالم. فهي لغة الشعوب العربية المنسوبة إليهم، واللغة الثانية أو الأجنبية لغير العرب. وتشير اللغة العربية لها تأثير مباشر وغير مباشر على العديد من اللغات الأخرى في العالم الإسلامي. وبانتشار دين الإسلام الذي جاء بلغة العرب، ظهرت الضرورة الملحة لتعليم اللغة العربية وتعلّمها لدى المسلمين في مشارق الأرض ومغاربها.

تعد الجامعة الإسلامية العالمية في ماليزيا من إحدى الجامعة التي تهتم باللغة العربية خصوصا في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. تأسست هذه الجامعة عام 1983 م واعتمدت اللغة العربية والإنجليزية بوصفها لغة التدريس. فرضت بتعلم اللغة العربية على جميع الطلاب في مرحلة البكالوريوس بغض النظر عن تخصصاتهم وخلفياتهم الدراسية والثقافية. لذلك أرادت الباحثة الحالية معرفة اتجاهات التواصل باللغة العربية ومستواه لدى طلاب الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا غير المتخصصين باللغة العربية.

مشكلة البحث

والسؤال الذي يتبادر إلى الأذهان في هذا الصدد هو ما مستوى التواصل باللغة العربية لدى طلاب الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا الذين لم يتخصصوا بها؟ وبدا لنا جليا أن هناك عديدا من الباحثين يميلون إلى إجراء الدراسة عن ظاهرة اللغة العربية حول مدرسي متخصص بها ومع ذلك، لا توجد كثير من البحوث تناقش عن ظاهرة التواصل باللغة العربية من وجهة نظر غير المتخصصين بها. وانطلاقا من هذه النقطة، تلاحظ الباحثة أنه من الضروري في وضع الاهتمام على اتجاهات التواصل ومستواه لدى الطلاب غير المتخصصين باللغة العربية.

أسئلة البحث

1. ما اتجاهات الطلاب الملايويين غير المتخصصين باللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا في التواصل باللغة العربية؟
2. ما مستوى جودة الطلاب الملايويين غير المتخصصين باللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا في التواصل باللغة العربية؟

أهداف البحث

1. اكتشاف اتجاهات الطلاب الملايويين غير المتخصصين باللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا في التواصل باللغة العربية.
2. معرفة مستوى جودة الطلاب الملايويين غير المتخصصين باللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا في التواصل باللغة العربية.

أهمية البحث

1. مساع دة الباحثين المستقبلين على تطوير مجال اللغة العربية في النواحي المتعددة وليست مقصورة على المجالات المتخصصة للمتخصصين باللغة العربية فقط.
2. مساع دة الباحثين المستقبلين على تطوير مجال اللغة العربية في النواحي المتعددة وليست مقصورة على المجالات المتخصصة للمتخصصين باللغة العربية فقط.

الدراسات السابقة والإطار النظري

اللغة العربية الناطقين بغيرها

يتم اكتساب اللغة الأولى وتعلمها بهدف تحقيق الانتماء إلى المجتمع، وتحقيق الأغراض الضرورية، أما اللغة الأجنبية أو الثانية فيتم تعلمها لأغراض متعددة ومحددة. يتطلب تعلم اكتساب اللغة الثانية أو الأجنبية من

المتعلمين بذل الجهود من الأسيال لاستكمال دروسهم الصفية خاصة عندما يتم تعلم اللغة في غياب بيئتها الأصلية، على سبيل المثال تعلم اللغة العربية في ماليزيا. في هذه الحالة يتم تعلم اللغة العربية بشكل رسمي في بيئة تعليمية بدلاً من اكتسابها بشكل طبيعي (Sueraya, Ismail, Arifin, etc ، 2010 م).

من خلال بحث أجراه مجدي إبراهيم (2019 م) لقد كان المجتمع الملايو الأول يفضل استخدام اللغة العربية في التربية والتعليم. في عام 1957 م، بعد استقلال ماليزيا، أخذت وزارة التربية الماليزية في عام 1977 م تعليم اللغة العربية في ماليزيا منحى ممنهجاً ومنظماً من أجل تلبية الحاجة المتزايدة الملحة على تعلم اللغة العربية من أجل فهم القرآن والعلوم الإسلامية فهما صحيحاً ومتعمقاً. تقدم المدارس الثانوية العادية والدينية في على مادة اللغة العربية حيث تمكن الطلاب في تعلم اللغة العربية من دراستها لمدة ثلث سنوات فقط، قبل أن يتقدموا في نهاية العام الخامس لامتحان الشهادة الثانوية (SPM).

وقد أدى هذا الارتباط مع إجراء البحث من عبد الله صالح (2019 م) بأن الشعب الماليزي المسلم يجب اللغة العربية ويهتم بتعليمها وتعلمها في جميع المراحل التعليمية؛ ولكنه على الرغم من هذه الأهمية البالغة للغة العربية في ماليزيا، وإيجاد أقسام لها في الجامعات الحكومية المشهورة والخاصة، تلدى من خلال الدراسات السابقة بأن هناك مشكلات ومعوقات تواجه الأكرثية الماليزية المهتم باللغة العربية في طريقة تعلمهم بها؛ حيث أدى ذلك إلى قلة استخدامهم للغة.

مهارة التواصل باللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا

ومما همّ Wail, Muhammad Azhar, Zakaria, etc (2017 م) يجيدون بأن الطلاب الماليزيون ضعفاء في استخدام اللغة العربية ويمارسون هذه اللغة بشكل أقل كثافة من المتحدثين الأصليين. علاوة على ذلك، يميل الطلاب الماليزيون إلى تجنب التحدث باللغة العربية مع الآخرين. كما قال إسماعيل حسانين (2016 م) في دراسته عن استراتيجيات تعليم مهارة الإتصال الشفوي باللغة العربية لغير الناطقين بها بأن الدارسين في اللغة العربية كلغة ثانية يستغرقون الدارس لها وقتاً طويلاً في إتقان التحدث بها.

تلاحظ الباحثة علاء حسنى المزين (2013 م) بأن تحرص الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا بالأنشطة المتنوعة على تشجيع الطلاب وتوفير لهم فرصاً لممارسة اللغة العربية تحدثاً وكتابة، ويشتمل على أنشطة اللغوية في الارتقاء

بوعينهم بأهمية استخدام اللغة العربية، وإتقان مهارة الكلام بما حيث المشكلة الكبرى التي تواجهها الطلاب والمدرسون. وتتنوع الأنشطة التي يمارسها الطلاب من مسابقات في الخطابة والمناظرة وبرامج الفيديو باللغة العربية ونحو ذلك. وبتقديرى أن تشجى ع هذا اللون من الأنشطة اللغوية يمكن أن يسهم إسهامات كبيرة فى زيادة حضور اللغة العربية على الساحة الدولية كما يمكن أن يسهم فى الارتقاء بقابليات الطلاب فى مهارات اللغة العربية، كما أنه قد يسهم فى حفز الطلاب الآخرين للاهتمام بهذه اللغة والاستمتاع بجمالها وحيويتها فضلا عن فوائده الأخرى فى صقل شخصيات المشاركين والارتقاء بمهاراتهم اللغوية.

ووفقا لما ذكرهم (Sueraya, Ismail, Arifin, etc 2010 م) قد يُظهر بعض متعلمي الملايو مهارة جيدة فى التحدث باللغة العربية وقد يظهر البعض الآخر بعكسها بسبب بيئة التعلم الخاصة بهم. كما أظهرت فى دراستهم أن من نتائج اختبار تحديد المستوى فى اللغة العربية الذي نظمه مركز اللغات (CELPAD) فى الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. وفضلا عن ذلك، حصل بعض هؤلاء المتعلمين بنجاح على الدرجة 7 أعلاه فى اختبار مهارة التحدث باللغة العربية. يعتقد الباحثون أن إدراك بعض استراتيجيات تعلم مهارات التحدث قد ساعد هؤلاء المتعلمين على أن يصبحوا متحدثين باللغة العربية بشكل جيد. ويعتمد هذا الافتراض على العديد من النظريات فى استراتيجيات تعلم اللغة التي تفترض أن النجاح المختلف فى تعلم اللغة يُعزى إلى الاستراتيجيات المختلفة التي يجلبها المتعلمون المختلفون إلى المهمة وليس الاعتماد فقط على البيئة.

نظرية تعلم اللغة الثانية واكتسابها

بناء على الفكرة العامة والكاملة من الدراسات السابقة، استند الإطار النظري لهذه الدراسة إلى نظريات تعلم اللغة الثانية واكتسابها. اكتساب اللغة هو العملية التي تكتسب من خلالها البشر القدرة على إدراك وفهم اللغة. وبمعنى آخر، هو اكتساب القدرة على إدراك اللغة وفهمها، وكذلك إنتاج الكلمات والجمل واستخدامها للتواصل. الهدف الرئيسي من نظريات اكتساب اللغة الثانية هو إلقاء الضوء على كيفية تعلم الأشخاص الذين يعرفون بالفعل لغة واحدة لغة ثانية.

إن فرضية التفاعل هي نوع من النظرية التي تقترح أن إحدى أكثر الطرق فعالية لتعلم لغة جديدة هي من خلال التفاعل الشخصي والمباشر. يتم تطبيق هذه النظرية على وجه التحديد لاكتساب لغة أجنبية أو لغة ثانية تقدم به مايكل لونج (Michael Long) عندما كتب ورقة بعنوان "دور البيئة اللغوية فى اكتساب اللغة الثانية"

في عام 1996 م. يُجرى البحث من Anita و Aida (2014 م) عن التفاعل في إطار الفرضية التفاعلية، التي تنص على أن التفاعل التخاطب "يسهل اكتساب اللغة لأنه يربط لدى المدخلات) وهي ما يسمعه المتعلمون ويقرأونه(؛ وقدرات المتعلم الداخلية، ولا سيما الانتباه الانتقائي؛ والمخرجات) وهي ما ينتجه المتعلمون(بطرق انتقائية. توفر النظرية التفاعلية للمتعلمين فرصًا لتلقي مدخلات وملاحظات مفهومة بالإضافة إلى إجراء تغييرات في مدخلاتهم اللغوية.

وبالإضافة، إن فرضية المدخلات هي فرضية في اكتساب اللغة الثانية التي طورها ستيفن كراش ين (Stephen Krashen) (في عام 1989 م، والتي تنص على أن متعلم اللغة يكتسب أكبر فائدة من تلقي المدخلات اللغوية التي تتجاوز لغته اللدنية الحالية، أو مستوى الفهم النحوي. يشير هذا إلى أن المتعلمين يتقدمون في معرفتهم باللغة عندما يفهمون مدخلات اللغة التي تكون أكثر تقدمًا قليلاً من مستواهم الحالي. وفقاً ل Krashe (1989 م)، من المرجح أن يتم اكتساب المدخلات المفهومة من التفاعل مع متحدث آخر للغة. تنص فرضية المدخلات على أن أفضل طريقة للمتعلمين لجمع مدخلات مفهومة هي من خلال نوع من عملية الاتصال بالتجربة والخطأ. يبحث المتعلم عن شركاء محادثة، يقومون بتعديل كلامهم حتى يصبح مفهومًا للمتعلم. يمكن المساعدة في هذه العملية من خلال التواصل غير اللفظي، مثل الإيماءات وردود الفعل من المتعلم. عندما تنجح العملية، تنمو اكتساب اللغة الثانية للمتعلم لتتوافق مع السمات النحوية الجديدة التي لاحظها.

منهجية البحث

المنهج المتبع في هذا البحث هو المنهج الوصفي التحليلي لتحقيق أه داف البحث، وذلك من خلال اتجاهات التواصل ومستواه لدى الطلاب الملايويين غير المتخصصين باللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. اعتمدت الباحثة في البحث الحالي على منهج المسحي الذي يلائم طبيعة الدراسة من خلال استخدام المناقشة الجماعية المركزة، وهذا يتم عن طريق مسح عينة من طلاب الجامعة الذين لم يقتصروا في اللغة العربية، حتى يمكن التوصل إلى نتائج متعمقة تساهم على تطوير مجال اللغة العربية. تم تطبيق المناقشة في الفصل الدراسي الأول لعام

2022 / 2023 م. يضم مجتم ع البحث من الطلاب الملايويين غير المتخصصين بها في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا من الفرعين: غومبق و باغوه. وبما أن المجموعة المناقشة المركزة تتراوح أعدادها 3 - 4 أشخاص، فقد كوّنت الباحثة ثلاث مجموعات وبلغ عدد الطلاب المدعويين 11 طالبا: مجموعتين من غومبق ومجموعة من باغوه، كما اكتشفت الباحثة بهذا العدد من المجموعات للحصول على جميع المعلومات التي تحقق أهداف الدراسة وتجييب على أسئلتها. استخدمت الباحثة أسلوب أخذ العينات الهادفة، اعتمادا على الشرطين الآتية:

1. المشاركون قد درسوا اللغة العربية خلال شهادة الثانوية الماليزية (SPM)
2. المشاركون ما زالوا يدرسون البكالوريوس في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا من الفرعين، غومبق و باغوه، تخصصًا غير مرتبط بمجال دراسة اللغة العربية.

أداة البحث

استخدمت الباحثة استراتيجية المناقشة الجماعية المركزة (FGD) لجمع البيانات، ومن خلال هذا الأسلوب، يمكن للباحثة والطلاب المستهدفة لتبادل الآراء والأفكار، إما لدى الباحثة والطلاب وإما لدى الطلاب بعضهم عن البعض عن الموضوع المبحوثة من خلال 11 سؤالاً رئيساً من أجل الحصول على إجابة أسئلة البحث على النحو التالي:

1. ما اتجاهات الطلاب الملايويين غير المتخصصين باللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا في التواصل باللغة العربية؟
2. ما مستوى جودة الطلاب الملايويين غير المتخصصين باللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا في التواصل باللغة العربية؟

تنظم الباحثة هذه المناقشة إذ تعتبر الباحثة ثلاث مجموعات ويتضمن لكل مجموعة ثلاثة إلى أربعة أشخاص. قبل بدء المناقشة الجماعية المركزة تمت دعوة المشاركين عبر رسالة في تطبيق الواتس اب. لضمان الالتزام بالقواعد الأخلاقية للبحث، تلقى أولئك الذين قبلوا الدعوة موافقة مستنيرة من المشاركين.

نتائج البحث ومناقشتها

نتائج إجابة السؤال الأول : ما اتجاهات الطلاب الملايويين غير المتخصصين باللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا في التواصل باللغة العربية؟

الاهتمام بتعلم اللغة العربية

طوال المناقشة، ظهر الاهتمام باللغة العربية من معظم المشاركين على الرغم من أنهم قد يتفاوتون في درجة الاهتمام. بشكل عام، يمكن تقسيمها إلى ثلاث فئات من الاهتمام. الفئة الأولى لا تهتم بتعلم اللغة العربية إلا قليلاً. على الرغم من أنهم قد تعلموا اللغة العربية سابقاً خلال شهادة الثانوية الماليزية (SPM)، فإن اهتمامهم بهذه اللغة قليلة بالنظر ووجدوا أن اللغة العربية ليست مثيرة للاهتمام إلى حد ما، فيمكن القول أنهم لا يهتمون بهذه اللغة وهي تعتبر مادة صعبة للغاية للدراسة.

بالنسبة للفئة الثانية، ظهرت أن لديهم اهتماماً بتعلم اللغة العربية الأساسية. يبدي البعض اهتماماً بتعلم اللغة العربية لأنها لغة مثيرة للاهتمام، كما قال أحد المشاركين، " بالنسبة لي، لا أستطيع أن أقول إنني مهتم بها إلى درجة كبيرة، لن أقول ك ذلك. ولكن في نفس الوقت لا أستطيع أن أقول لست مهتماً باللغة العربية على الإطلاق لأنه لن يكون صحيحاً أيضاً. لذلك أود أن أقول إنني أحب اللغة العربية بين المنتصف. إذا كان من السهل فهمه، فأنا أحبه".

بالنسبة للفئة الأخيرة، هناك قلة من المشاركين في مستوى عالٍ من اهتمامهم بتعلم اللغة العربية على الرغم من أن تخصصهم في مجال مختلفة. بناءً على البيانات السابقة، رغم أنهم يتعلمون اللغة العربية خلال شهادة الثانوية الماليزية (SPM)، وجدت الباحثة هناك الاختلافات في درجة اهتمامهم: 1) المجموعة التي لم يهتم بها بسبب صعوبتها، 2) والمجموعة التي تهتم في المرحلة الأساسية، و 3) المجموعة التي تهتم اهتماماً كبيراً باللغة العربية؛ كما لوحظ في بحث سابق (فخر راسخ، 2013 م) وإسماعيل محمد (2016 م)، وجد أن كثير من الطلاب الملايويين يواجهون صعوبة في تعلم اللغة العربية بوصفها لغة ثانية نظراً لأن تعلم اللغة العربية للناطقين بغير اللغة العربية يختلف كثيراً عن الناطقين باللغة العربية، لذلك يمكن أن ينتج على المشاركين يتفاوتون في درجة الاهتمام بها.

بالنسبة للفئة الأخيرة، هناك قلة من المشاركين في مستوى عالٍ من اهتمامهم بتعلم اللغة العربية على الرغم من أن تخصصهم في مجال مختلفة. بناءً على البيانات السابقة، رغم أنهم يتعلمون اللغة العربية خلال شهادة الثانوية الماليزية (SPM)، وجدت الباحثة هناك الاختلافات في درجة اهتمامهم: 1) المجموعة التي لم يهتم بها بسبب

صعوبتها،² والمجموعة التي تهتم في المرحلة الأساسية، و³ المجموعة التي تهتم اهتماما كبيرا باللغة العربية؛ كما لوحظ في بحث سابق (فخر راسخ، 2013 م) (وإسماعيل محد) 2016 م)، وجد أن كثير من الطلاب الملايويين يواجهون صعوبة في تعلم اللغة العربية بوصفها لغة ثانية نظرا لأن تعلم اللغة العربية للناطقين بغير اللغة العربية يختلف كثيرا عن الناطقين باللغة العربية، لذلك يمكن أن ينتج على المشاركين يتفاوتون في درجة الاهتمام بها.

أسباب عدم التخصص في اللغة العربية

استناداً إلى الاستجابات من المشاركين، هناك ثلاثة عوامل التي تسبب إلى عدم رغبتهم في التخصص في مجال اللغة العربية، والسبب الأول يعود إلى العامل الخارجي. بناءً على البيانات في الفصل الأول والدراسات السابقة في الفصل الثاني، وهي تشير إلى اللغة العربية ليست اللغة الأولى أو الثانية في ماليزيا، فإن فرص المهنية متعلقة باللغة العربية ليست واسعة مثل المجالات الأخرى. ومثلما ذكر أحد المجيبين: "أميل إلى اللغة العربية لأنني أحبها ولكنني لا أهتم بها بوصفها فرصا لي في المستقبل. كما نرى، اللغة العربية ليست اللغة الرئيسة في مالي زيا نظرا إلى أن هذا المجال ليست واسعة مثل المجالات الأخرى".

وإذا دققنا النظر في أبرز العوامل هي العوامل الداخلية. أبدى معظم الطلاب اهتمامهم بتعلم اللغة العربية، ولكن بسبب خوفهم وانعدام الثقة بالنفس، ليس لديهم طموح أو الدافع لمواصلة التعليم العالي في اللغة العربية. وقال أيضا بأن التعلم هذه اللغة ممتعة نوعا ما ولكنه قرر بعدم متابعته على المستوى العالي لقلّة القدرة على التمكن بهذه اللغة، وهذا ينطبق مع النتيجة في البحث السابق من عبد الله حسانين (2016 م) أن بعض من المعلمين الملايويين يجيدون الصعوبة في تعلم اللغة العربية ويحجلون أن يتحدثوا بها خوفاً من الخطأ.

بناء على الإجابات المطروحة، هناك عامل مختلفة عن بقية الردود، حيث قال أحد الطالب إنه يريد التخصص في اللغة العربية، ولكن بسبب أنه قبل في تخصص آخر، قرر بأنه يلتحق بتخصص الآخر. وهذا يتوافق مع نظرية كراشين (Krashen, 2006) (لاكتساب اللغة الثانية التي أوضحت أن في اكتساب اللغة، سيحدث تعلم اللغة فقط عندما يكتشف الطالب ويتعلم بوعي ورغبته في تعلم اللغة، ولكن نظرا بأن يظهر لنا جليا أن المشاركين لم يظهروا على الإطلاق رغبة عميقة على التخصص في اللغة العربية في المستوى العالي.

أهمية التواصل باللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا

ظهر معظم الإجابات من المشاركين أن اللغة العربية مهمة في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا لأنها تُستخدم في بعض الفصول بشكل كثير بمصطلحاتها والمواد فيها. قال أحد المشاركين، " في تخصصي، هناك الكثير من المصطلحات الإسلامية التي صدرت من الكلمات العربية، وتعلم اللغة العربية سيمكننا فهمها بشكل أفضل ". إضافة إلى ذلك، أشار إجابته متماثلة مع أحد المشاركين بأنه وج د تعلم اللغة العربية سيكون مفيدًا لفصوله الدراسية أيضًا، " بالطبع، من المهم أن نتعلم حتى نتمكن من فهمها".

علاوة على ذلك، نظرًا بعدد المتزايد من العرب متعايش في الحرم الجامعي، يمكن اعتبارها نقطة إضافية لتعلم اللغة العربية والقدرة على التحدث معهم باللغة العربية. وذكر أحد المشاركين، " هذه الجامعة أرواح من الطلاب من العرب. من ناحية التواصل، من المهم أن نتعلم للتواصل حيث يمكننا التحدث حتى لو لم نتحدث يمكننا تعلم اللغة العربية بوصفها مهارة إضافية.

جريا على النقاط التالية، تدون الملاحظات من بعض المشاركين أن تعلم اللغة العربية يمكن أن يكون مفيدًا حيث إنها مهارات إضافية وستساعدهم في فرص عملهم في المستقبل. " يمكن اعتبار اللغة العربية بوصفها نوعًا من المهارة الخاصة في تخصص دراستي في الاتصال." وهذه النقطة سيتم شرحها لاحقًا خلال هذا الفصل. ثم ذكر مستجيب آخر بأن اللغة العربية مهمة في هذه الجامعة خاصة لأنه يستخدم اللغتين العربية والإنجليزية، " إن اللغة العربية مهمة فيجب علينا أن نتعلمها ونهتم بها".

وفي صعيد آخر، ظهرت القليلة من المشاركين أن اللغة العربية ليست مهمة على الإطلاق في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا ل عدم كثرة الاستخدام. أما اللغة الإنجليزية تستخدم بوصفها لغة أساسية على نطاق واسع. وذكروا أنهم ليسوا بحاجة إلى تعلم اللغة العربية بشكل عميق للتحدث مع العرب لأنهم يمكنهم أيضًا التحدث باللغة الإنجليزية. حدثت هذه الاختلافات لعدم احتياجات اللغة العربية ونادرا ما تستخدم في الفصل. " بالنسبة لمهارات الاتصال والتحدث، فإن اللغة العربية ليست مهمة جدًا لأنه في تخصصي، تستخدم اللغة الإنجليزية على نطاق واسع بدلاً من العربية." كما ذكر أحد المشاركين أيضًا، " اللغة العربية ليست مهمة إلا أن هناك راغب في مواصلة دراسته إلى المستوى الأعلى، فيمكن اعتبارها مهارة إضافية بالنسبة له".

فمن خلال هذه المناقشة من الفئات الثلاثة للإجابة السؤال الأول، استنتجت الباحثة بالملاحظاتين: أولاً، إن الطلاب الملايوين غير المتخصصين باللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا اتجاهات إيجابية في اللغة

العربية وتواصلها. وثاني أ، يمكن أن ينتج على المشاركين أنهم يتفاوتون في درجة الاهتمام باللغة العربية، وهناك ثلاث مجموعات: 1) قلة أو عدم الاهتمام، 2) الاهتمام في المرحلة الأساسية، 3) الاهتمام والرغبة العميقة هناك الاختلافات في درجة اهتمامهم. واستنادا إلى النتيجة الثانية، وجدت الباحثة أن هناك العلاقة بين الاختلاف في درجة الاهتمام ومستوى مهارة اللغة العربية وتواصلها لدى الطلاب غير المتخصصين بها، وسيتم الشرح عنها لاحقا في النتيجة من السؤال الثاني.

نتائج إجابة السؤال الثاني: ما مستوى جودة الطلاب الملايوين غير المتخصصين باللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا في التواصل باللغة العربية؟

مستوى مهارة فهم المحادثة باللغة العربية عند الطلاب غير المتخصصين بها

بناءً على النتائج، لوحظت أن لكل مشارك مستوى مختلف في فهم موضوع المحادثة باللغة العربية. بالنسبة لأح د الموضوع، تتطلب المحادثة مهارة جيدة في الاستماع والفهم. طوال المناقشة، وج دت الباحثة بعد استع راض جميع المشاركين أفكارهم أنه يمكن تقسيم الطلاب إلى ثلاث فئات. الفئة الأولى هي قادة على النقاط بعض الكلمات العربية ولكن لم تستطع بفهم موضوع المحادثة. ذكر ما يقرب من نصف إجمالي المشاركين بعدم قدرتهم على فهم موضوع المحادثة لأنهم لم يتمكنوا من التقاط إلا عدد "قليل" من الكلمات العربية أثناء المحادثة. أثناء المناقشة، حاولت الباحثة طرح سؤالاً "بسيطاً" م تم طرحته مثل (يا أستاذة أريد أن أذهب إلى الحمام) أو مقدمة ذاتية، ومعظمهم يفهم المعنى لأنه شيء مألوف لديهم. ذكر أحدهم أن دروس اللغة العربية التي أخذوها في الجامعة مفيدة أكثر بكثير مما كانت عليه خلال شهادة الثانوية الماليزية (SPM) (لأنهم في المدرسة الثانوية يركزون بشكل أساسي على التحضير للامتحان.

أما في الفئة الثانية، فيمكن للمشاركين فهم موضوع المحادثة من خلال فهم القليل من العبارات العربية. قال أحد الطالب: " أستطيع أن أؤمن بعض العبارات العربية أثناء المحادثة، وكان ذلك بسبب لغة جسدهم". ذكر أنه إذا كان هذا الشخص من العرب، فسيكون من الصعب فهمه، ولكن إذا كانت اللغة العربية ليست لغته الأم، فمن الأسهل فهمه. بالنسبة للفئة الأخيرة، اتفقوا المشاركون على أن موضوع المحادثة أثر كبير على فهمهم للتغطية نفسها. إذا كانت المحادثة تدور حول موضوع بسيط يتعلق بالمحادثة اليومية، فإنهم سيفهمون ذلك بالتأكيد. وشرح أحد المشاركين أيضا أنه، " يمكنني فهم بعض العبارات العربية لأنني أحب مشاهدة المناظرة العربية منذ أن كنت في المدرسة الثانوية".

مع الانتباه إلى فرضيات كراشين (Krashen, 1989) (الخمس لاكتساب اللغة الثانية أن اكتساب اللغة يحدث بشكل لا شعورياً وطبيعياً عندما يستخدم المتعلمون اللغة للتواصل .) Ellis, 1994 (وفي نظريته، تهتم فرضية المدخلات فقط ب "الاكتساب" وليس "التعلم". وفقاً لهذه الفرضية، يتحسن المتعلم ويتقدم على طول "النظام الطبيعي" عندما يتلقى "مدخلات" اللغة الثانية التي هي خطوة واحدة بعد مرحلته الحالية من الكفاءة اللغوية، وفي حال أصبحت المعلومة المراد تعلمها تفوق بمراحل ستكسب مهارة اللغة عنده. لذلك، استنتجت الباحثة أن المشاركين يتفاوتون في مستوى مهارتهم على فهم المحادثة باللغة العربية: 1 (عدم القدرة على فهم موضوع المحادثة، 2) القدرة المحدودة على فهم موضوع المحادثة، 3) (سهولة للفهم حسب موضوع المحادثة؛ ويؤدي هذا علاقة إلى أن مستوى اهتمامهم باللغة العربية سيؤثر على مستوى مهارتهم على فهم المحادثة باللغة العربية، جرياً أن أن الطالب في الفئة الثالثة قادر على فهم بسهولة بسبب اهتمامه في تعلم اللغة العربية كما وضحت في الاقتباسات السابقة، ولكن الطالب في الفئة الأولى لا يستطيع أن يفهموا بسبب عدم اهتمامه باللغة العربية.

مستوى مهارة التواصل باللغة العربية عند الطلاب غير المتخصصين بها

خلال المناقشة، قد أشارت أن هناك ثلاث مجموعات مختلفة لدى الطلاب غير المتخصصين في اللغة العربية في إتقانهم بتواصل باللغة العربية. معظم الإجابات المقدمة من هذا المحتوى له علاقة بالموضوع السابق عند عرض النتائج للسؤال الأول. اتجهت غالبية الإجابات من الفئة الأولى أن معظم المبحوثين يواجهون مشكلة في التواصل باللغة العربية لأنهم لا يملكون القدرة على الإجابة ولا فهم السؤال باللغة العربية. وأوضح أحد المشاركين، " بالنسبة لي، لا أفهم عندما يسألني الشخص، لذلك بالطبع لا يمكنني الإجابة ا ولرد عليه". لفت طالب آخر أنه قد لا يفهم ما يسأله الشخص باللغة العربية، لكنه سيستخدم طريقة أخرى من خلال الترجمة من تطبيق ترجمة جوجل. أو إذا طلب مكاناً، فسيذهب معه حتى يصل بدلاً من التح دث باللغة العربية لإظهار الاتجاه لهم. استناداً إلى المجموعة السابقة، ندرك أن هناك سببان افتقارهم إلى التواصل الجيد باللغة العربية: أولاً، لعدم استطاعتهم فهم السؤال، وثانياً، لعدم القدرة على استيعاب الكثير من المفردات العربية. وقال أحد المشاركين: " إذا سألوا باللغة العربية، لا أستطيع أن أتذكر الكلمات باللغة العربية نفسها."

أما الفئة الثانية فإنهم يحتاجون إلى وقتٍ كافٍ في فهم السؤال ورده باللغة العربية. قال أحد المبحوثين: " إذا تواصلت مع مواطن عربي أصلي، فسأشعر بالتوتر بالتأكيد. لذلك، إذا كنت أتحدث العربية مع غير العرب،

سأحاول التحدث رغم أنه قد يكون على العموم بطيئاً، لكنني بالتأكيد سأحاول". وأشار طالب آخر، " لا يمكنني التحدث إلا بكلمات بسيطة. إذا سألوا في جملة طويلة، فربما أجيب "نعم"، "لا"، "بأسما أو سأستخدم المفردات البسيطة التي تعلمتها من قبل".

ناء على الأجوبة المطروحة من الفئة الثالثة، فإنهم قادرون على التواصل باللغة العربية جيداً ولكن لا يصلون إلى درجة الطلاقة. ذكر أحد المشاركين مثلاً، " إذا كانت محادثة سهلة، فيمكنني فهمها بسهولة. طلبت ذات مرة 3شاورما باللغة العربية وأجابوا مرة أخرى باللغة العربية، لذلك يمكنني بسهولة فهم ذلك لأنه كان شيئاً تعلمناه منذ المدرسة الثانوية."

لذلك، استنتجت الباحثة بأن هناك 3 مجموعات في هذه الحالة، الأول هو المجموعة التي لا تستطيع التواصل باللغة العربية على الإطلاق. والثاني هو المجموعة بالقدرة المحدودة في التواصل باللغة العربية. والثالث هو المشاركون الذين قادرون على التحدث باللغة العربية البسيطة ولكن الجيدة لأن مستواهم في التواصل باللغة العربية في مرحلة أساسية. اهتماماً بالأفكار السابقة، أشارت أن هناك علاقة قوية بين مستوى اهتمام الطلاب باللغة العربية ومستوى مهاراتهم على التواصل باللغة العربية.

استراتيجيات تعلم اللغة العربية لغير المتخصصين بها

طوال عملية مناقشة، هناك طرق مختلفة لدى الطلاب في تحسين مهاراتهم في اللغة العربية وهي الترفيه باللغة العربية، ومنها الاستماع إلى الأغاني العربية والبحث عن معناها. وطريقة أخرى هي قراءة الكتب العربية حيث أشار الطالب أنه يحاول بتعلم اللغة العربية من خلال قراءة القرآن. " مبادرتي في تحسين اللغة العربية هي من خلال قراءة القرآن. أحياناً، عندما أقرأ القرآن، أجد بعض الكلمات المألوفة التي تعلمتها خلال المدرسة الثانوية. وأحاول بالبحث أكثر من خلال ترجمتها إلى اللغة الملايوية". وأشار الآخر أن استراتيجية أخرى لتنمية اللغة العربية وهي من ترجمة الأدعية العربية القصيرة إلى اللغة الملايوية غير مشاهدة الأفلام العربية وقراءة صحيفة باللغة العربية إذا تمكن شخص به. فمن الواضح أن معظم الطلاب لديهم طريقة مختلفة في تحسين مهاراتهم في اللغة العربية.

علاوة على ذلك، لقد ألقى المستجيب الآخر: "إن أهم عنصر في تعلم اللغة العربية الابتدائية هو المفردات. فمن الضروري أن نعرف بالمفردات العربية قليلاً على الأقل، على الرغم من أنها ليست كثيرة. لذلك، لو ذهبنا

إلى مكان ما ووجدت كلمات عربية، سأحاول قراءة الكلمة وحفظتها على الرغم من أنني لا أفهم ما المقصود. وبعد عودتي إلى المنزل، سأبحث عن الكلمة في القاموس وأفهم معناها. لذلك، أعتقد أنه من الأفضل تحسين اللغة العربية من خلال جعل نفسي على دراية بالكلمات العربية حتى ولو لا أفهم المعنى". واتجهت الإجابات التي قدمها المشاركون الآخرون، فإن أفضل طريقة لتعلم اللغة العربية للمبتدئين هي من خلال تعريف نفسه مع الكلمات العربية والتعرض بالثقافة العربية. وهذا ما اتفقت الباحثة نفسها استناداً إلى الإجابة المذكورة.

الخلاصة

على ضوء ما تقدم في نتائج البحث، يستنتج لنا أن هناك الارتباط القوية بين السؤال الأول والسؤال الثاني. في السؤال الأول، اكتشفت الباحثة أن الطلاب غير المتخصصين باللغة العربية اتجاهات إيجابية في اللغة العربية وتواصلها. ومع ذلك، استعرضت الباحثة بمستوى اهتمام الطلاب باللغة العربية إلى ثلاث مجموعات: 1) قلة أو عدم الاهتمام، 2) الاهتمام في المرحلة الأساسية، و 3) الاهتمام والرغبة العميقة؛ أما في السؤال الثاني، تجدر النتيجة بأن المشاركين يتفاوتون في مستوى مهارتهم على التواصل باللغة العربية، وقسمت إلى ثلاث مجموعات: 1) عدم الكفاءة على التواصل باللغة العربية، 2) القدرة المحدودة على التواصل باللغة العربية، و 3) الإتقان الجيد في التواصل باللغة العربية (حتى وإن كان في المرحلة الأساسية)؛ ووجدت الباحثة أن السؤال الأول والثاني مرتبط بما أن ستنمي مهارتهم في اللغة العربية وتواصلها حينما يزداد اهتمامهم في اللغة العربية، والعكس صحيح. عندما يقل اهتمام الطلاب في اللغة العربية، سيظهرون مهارة ضعيفة في التواصل باللغة العربية.

المصادر والمراجع

المصادر العربية

إسماعيل حسانين أحمد محمد. (2016 م). استراتيجيات تعليم مهارة الإتصال الشفوي باللغة العربية لغير الناطقين بها: تجارب شخصية. كلية التربية، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. المجلة الدراسات اللغوية والأدبية. العدد: 3، السنة: 7، ص: 108 - 121.

حمد السواط. (2019 م). كتابة ورقة علمية: جمع البيانات النوعية باستخدام مجموعات التركيز. المجلة التنموية البشرية المبكرة، العدد: 133 ، ص: 65 - 68.

سالي نصار (2022 م)، التأثيرات النفسية والاجتماعية لتطبيقات الهواتف الذكية (TIK TOK) : نموذجاً قسم الإعلام بكلية اللغة والإعلام، الأكاديمية العربية للعلوم والتكنولوجيا والنقل البحري . المجلة المصرية لبحوث الإعلام. ع: 79 ، ص: 467 - 501.

سيتي كورائده، نور أزاليا مار، أندي ميسوار. (2021 م) معالجة صعوبات طلاب جامعة كينداري الإسلامية الحكومية في كتابة العربية. ديوان: المجلة اللغة العربية وآدابها. المجلد: 7، الرقم: 2، ص: 260 - 284.

شبكة الجيوستراتيجي للدراسات. (2022 م). بحث معرفي: التحليل الموضوعي (لسعي لتلبية معايير الجودة بالثقة .) تم الاسترداد من مقالة-[strategic.com/2022/05/blog](https://www.geopost_22.html) : https://www.geopost_22.html

شيرين طقاطقة. (2021 م). تعريف الاتصال. تم الاسترداد من مقالة:

https://mawdoo3.com/%D8%AA%D8%B9%D8%B1%D9%D9%81_%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%AA%D8%B5%D8%7%DA9%84

عبد الله صالح عبد الله، 2019 . اللغة العربية ونشرها في المجتمع الماليزي: دراسة وصفية تحليلية في ضوء نظرية التخطيط اللغوي. بحث مقدم لنيل درجة الدكتوراه في اللغة العربية. كلية اللغات، جامعة المدينة العالمية.

عز الدين مصطفى. (2012 م). تطوير منهج تعليم اللغة العربية. المجلد: 18 ، ص: 321 - 345.

علاء حسنى المزين. (2013 م). الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا ودورها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. مجلة الإسلام في آسيا. المجلد: 01 ، العدد: 2 ، ص: 67 - 96.

فخر الراسخ. (2013 م). تعليم مهارة الكلام للناطقين بغير اللغة العربية. قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين قاشم الإسلامية لامونجا ن. المجلة أم القرى، المجلد: 3، الرقم: 2.

فلة بويزار، وردة فوغالي. (2021 م). مهارات الاتصال في اللغة العربية وتأثيرها في التحصيل اللغوي. قسم اللغة والأدب العربي، المركز الجامعي عبد الحفيظ بوالصوف لميلة.

مجدي إبراهيم. (2019 م). واقع اللغة العربية في ماليزيا: إضاءات على أهم الإنجازات الماليزية في نشر اللغة العربية. الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

محمد أحمد صالح أحمد. (2010 م). تعليم اللغة العربية بوصفها لغة ثانية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا: دراسة وصفية تحليلية عن دور المعلم والكتاب طرق التدريس والوسائل التعليمية. الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

محمد أيدي ياني. (2017 م). المدخل الاتصالي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها . اقسام التربية الإسلامية، جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بوكيا كرت. المجلة ليسانونا. المجلد: 7، الرقم: 2.

نعمة محمد السيد مصطفى. (2020 م). مجموعات النقاش البؤرية: الأسس النظرية والاعتبارات المنهجية، جامعة الاسكندرية، جمهورية مصر العربية، المجلد: 9، العدد: 3، ص: 189 - 163.

عارفك محمودي. (2020 م). التحديات التي تواجه معلمي اللغة العربية في تطبيق مهارات التفكير العليا (HOTS) عند تعليم مهارة الكلام بالمدارس الثانوية الحكومية بمدينة مالانج. بحث مقدم لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية. كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المصادر الأجنبية

Amanda Friedrichsen, 2020. *Second Language Acquisition Theories and What It Means For Teacher Instruction*. Nothwestern College, Iowa.

Che Haron, Sueraya and Sheikh Ahmad, Ismail and Mamat, Arifin and Ahmed Mohamed, Ismaiel Hassanein (2010) *Understanding Arabic-speaking skill learning strategies among selected Malay learners: a case-study at the International Islamic University Malaysia*. Contemporary Issues in Education Research (CIER), 3 (8). pp. 9-20. ISSN 1941-756X (O), 1940-5847 (P)

Douglas Broad. (2020). *Literature Review of Theories of Second Language Acquisition*. Journal of Applied Linguistics and Language Research Volume 7, Issue 1, 2020, pp. 80–86.

ISSN: 2376-760X <http://www.jallr.com/index.php/JALLR/article/view/1080>

Ismail, Wail & Zailaini, Muhammad & Awad, Z.A.M. & Hussin, Zaharah & Mohamed, Mohd Faisal & Md Saad, Rahimi. (2017). *Academic and social media practices of Arabic language among Malaysian students*. Turkish Online Journal of Educational Technology. 16. 1–10.

Khan, M.E.I., Hasnahana (2019). Graduate Learners' Perspectives of Developing 'Speaking' Skill in the Classrooms of Non-native English Speakers. *Business Ethics and Leadership*, 3(2), 107–112. [http://doi.org/10.21272/bel.3\(2\).107-112.2019](http://doi.org/10.21272/bel.3(2).107-112.2019).

Menezes, Vera. (2013). *Second Language Acquisition: Reconciling Theories*. Open Journal of Applied Sciences. 03. 404–412. https://www.researchgate.net/publication/276494341_Second_Language_Acquisition_Reconciling_Theories

Mohammad Lotfie, Maskanah and Zubir, Badri Najib and Md Ghalib, Mohd. Feham (2013) *Students' perception of an Arabic language course in humanities degree programmes at the International Islamic University Malaysia*. World Applied Sciences Journal , 21. pp. 36–43. ISSN 1818-4952

Moira Maguire & Brid Delahunt. (2017). Doing a thematic analysis: A practical, step-by-step guide for learning and teaching scholars. Dundalk Institute of Technology. All Ireland Journal of Teaching and Learning in Higher Education. Vol. 9 No. 3. <https://ojs.aishe.org/index.php/aishe-j/article/view/335>

Moussa, N.M. (2021), *International students' achievements and adaptation to the United States' culture*, Qualitative Research Journal, Vol. 21 No. 4, pp. 498–512. <https://doi.org/10.1108/QRJ-11-2020-0145>

Mowafy, G. (2018). *Social media effects on the academic performance of Nile University students* [Master's Thesis, the American University in Cairo]. AUC Knowledge Fountain. <https://fount.aucegypt.edu/etds/463>

Muho, A., & Kurani, A. (2014). *The Role of Interaction In Second Language Acquisition*. European Scientific Journal, ESJ, 16. <https://core.ac.uk/reader/328024670>

Sarah Angela Almaden. (2022). *Stephen Krashen's Five Hypotheses of Second Language Acquisition*. <https://beelinguapp.com/blog/stephen-krashens-five-hypotheses-of-second-language-acquisition#:~:text=Acquisition-Learning%20Hypothesis&text=In%20language%20acquisition%2C%20the%20student,grammatical%20structures%20of%20the%20language>

Zurqoni, Retnawati, H., Rahmatullah, S., Djidu, H., & Apino, E. (2020). Has Arabic Language Learning Been Successfully Implemented? *International Journal of Instruction*, 13(4), 715-730. <https://doi.org/10.29333/iji.2020.13444a>

التداولية في الاتصال بين الثقافات: العبارات العربية أنموذجاً

Nurul Hanilah Binti Mohd Ismath*¹, Abdul Hadi Bin Abdul Aziz ², Nurul Hanilah Nor Zainiyah Norita Mokhtar ³, Arina Binti Johari⁴

¹ Department of Arabic Language, Kulliyah of Languages and Management, IIUM Pagoh, Malaysia.

² Centre for Language Studies, UTHM, Malaysia.

³ Department of English Language, Kulliyah of Languages and Management, IIUM Pagoh, Malaysia.

⁴ Department of Malay Language, Kulliyah of Languages and Management, IIUM Pagoh, Malaysia.

*correspondence E-mail: hanilah@iium.edu.my

الكلمات المفتاحية: التداولية، الاتصال بين الثقافات، العبارات العربية، "إن شاء الله"، الكفاءة التداولية

الملخص

التداولية في الاتصال بين الثقافات هو نظام جديد يدرس كيفية استخدام أنظمة اللغة في اللقاءات الاجتماعية بين المتحدثين الذين لديهم لغات وثقافات أولية مختلفة، ومع ذلك يتواصلون بلغة مشتركة. ويسعى هذا البحث إلى كشف استخدام عبارة من العبارات العربية المشهورة وهي "إن شاء الله" بين المجتمع الملايو. ويستخدم هذا البحث المنهج الوصفي التحليلي حيث يجمع البيانات على طريق الملاحظة لأربعة مشاركين الذين يتواصلون باللغة العربية مع العرب. ويتبين أنّ خصائص العبارات اللغوية قد تكون مرتبطة بالاستعمال، كما قد تخضع لعوامل أخرى خارجية مستقلة عنه، وهي مبادئ تحكم التواصل اللغوي، وبالتالي فإن العملية التواصلية لا تقتضي معرفة لغوية فحسب بل تقتضي معارف أخرى عامة وأنية تخص الموقف الذي تتم فيه عملية التواصل، وهذه المعارف تشكل قدرة تواصلية تضم إلى جانب الملكة اللغوية ملكات أخرى مفهومية واجتماعية ومنطقية وحسية. ومن هذا التحديد للتداولية بين الثقافات يمكن أن نستخلص بأنّ البعد التداولي مرتبط بالسياقين اللغوي والموقفي اللذين يرد فيهما استعمال العبارات الطامح للكفاية التداولية.

لمقدمة

عبارة "إن شاء الله" تعني جعل أي عمل يريدُه المسلم في المستقبل مشروطاً بإرادة الله تعالى. قال الله تعالى: {ولا تقل شيئاً "حقاً سأفعل ذلك غداً" إلا [تضيفوا] "إن شاء الله" ...} [القرآن 18: 23-24]. يشيع استخدام تعبير "إن شاء الله" (هللا شاء ان) الذي يُترجم حرفياً إلى (إن شاء الله) أو (إن شاء الله) عند العرب سواء أكانوا مسلمين أم مسيحيين، في العالم العربي. ومع ذلك، في بعض الأحيان يختلف الناس عن هذا المعنى الديني ويستخدمونه بشكل مختلف لأنه يُخدم العديد من المعاني البراغماتية وفقاً لمواقف معينة. وبالتالي، يمكن استخدام "إن شاء الله" لتوصيل وظائف معينة مثل السخرية والتهديد والتعجب. والدافع وراء هذا البحث هو أن الباحثة وجدت أن هذا المصطلح يستخدم أيضاً من قبل متعلمي اللغة العربية في اللغة الثانية وهم ملايين. ركزت الدراسات السابقة بشكل أساسي على الوظائف البراغماتية للتعبير العربي "إن شاء الله" كما يتجلى في خطاب العرب والمسلمين بدلاً من كلام أولئك الذين تعتبر اللغة العربية لغة ثانية لهم. بناءً على النظرية التداولية في الاتصال بين الثقافات تم إجراء دراسة نوعية على طريق الملاحظة للتحقيق في الوظائف التنبيهية والتعليمية البراغماتية المختلفة (غير الحرفية) للتعبير "إن شاء الله" لأربعة مشاركين يتحدثون العربية بوصفها لغة ثانية.

أهداف البحث

1. كيف يعكس استخدام / إدراك الأشخاص غير العرب وغير المسلمين للوظائف البراغماتية المختلفة لتعبير "إن شاء الله" كفاءتهم في التواصل فيما يتعلق بتواصلهم بين الثقافات مع العرب؟

أهمية البحث

1. المساهمة في مجالات التواصل بين الثقافات والتداولية فيما يتعلق بالوظائف العملية لتعبير "إن شاء الله" في أفعال الكلام لغير العرب وغير المسلمين الذين عاشوا (أو كانوا يعيشون) في بلد عربي لغرض الزواج أو العمل أو الدراسة

2. لمحاولة إثراء الأدبيات الحالية من خلال تنفيذ نهج متعدد الثقافات - التداولية مع تعلم اللغة لتوفير فهم أفضل للأدب

الإطار النظري

يعد مجال التداولية مهمًا في بحث اللغة الثانية لأنه يهتم بالسياق الذي تُستخدم فيه اللغة. فالتداولية هي المجال الذي يهتم بدراسة أفعال الكلام والاقتضاء والاستلزام الحوارية، وذلك بالاشتراك مع مجالات فلسفة اللغة ومنطق الحجاج وتحليل الخطاب. ومن منظور متعدد الثقافات، قد يعيق الفشل العملي فهم المتعلم للكلام بأكمله ويؤثر على التواصل بين الثقافات بطريقة سلبية. وقد اقترح Yule (1996) أن ما يجب توحيه هو أكثر مما يجب النطق به وعندما سئل كيف حالك؟ في الدول العربية كان يجيب بنفس الطريقة التي يجيب بها السعوديون، الحمد لله بدلاً من حسن أو طيب، لأن هذه كانت الطريقة التقليدية للتصرف. بهذه الطريقة يحاول المتحدث ضبط حديثه وفقاً للسياق والذي يرتبط بالخلفية الاجتماعية أو الدينية أو العرقية أو حتى المهنية للمستمع (جاكوب، 2001). وخلال عملية التواصل بين الثقافات هذه، يحتاج متعلموا اللغة الثانية إلى التثاقف والاندماج في الثقافة المضيفة السائدة من خلال دمج معاييرها الاجتماعية والثقافية (كيم، 2017) وإلا قد يفشل المتعلمون في التواصل بنجاح

الدراسات السابقة حول التداولية والاتصال بين الثقافات

تهدف دراسة Gąsior (2015) إلى تسليط الضوء على التداولية في الاتصال بين الثقافات وكان الهدف الأساسي من دراسته هو معرفة كيف تختلف التعبيرات التي أفكر بها وأعرفها في قانون الكلام الإنكليزي الأيرلندي ثقافياً عن قانون الكلام البولندي. يبدو أن المتحدثين باللغة البولندية للغة الإنجليزية L2 يستجيبون للآراء والحقائق بنفس الطريقة التي يستجيب بها مفهوم الرأي نتيجة للحقيقة. بهذه الطريقة، ينقلون مبدأ الصراحة كاستراتيجية مباشرة رداً على التعبيرات التي أعتقدها وأعرفها. في سياقات اللغة الإنجليزية الأيرلندية، يتم التمييز بين الآراء والحقائق. بناءً على الثقافة الأيرلندية، فإن الآراء هي نتيجة معتقدات معينة بينما الحقائق لا تخضع للتفاوض. وبالتالي، في اللغة الأيرلندية، إذا كانت الوظيفة التواصلية للتعبير الذي أعتقد أنه يشفر الآراء، فإن الذاتية يتم تجنبها وهو ما لا ينطبق على المواقف التي تشير إلى الحقائق (Gąsior، 2015).

منهجية البحث

تستخدم هذه الدراسة التصميم النوعي على طريقة الملاحظة. تصنف هذه الطريقة في جمع البيانات على أنها دراسة تشاركية، لأنه يتعين على الباحثة إشراك نفسها في البيئة التي يتواجد فيها المستجيبون. يتألف المشاركون في هذه الدراسة من طلاب الملايو الدارسين في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. وهم يتحاورون مع العرب باللغة العربية ويستخدمون عبارة "إن شاء الله".

نتائج البحث ومناقشتها

ومن خلال طريقة الملاحظة وجدت الباحثة أن جميع المشاركين استخدموا كلمة "إن شاء الله" بشكل جيد عند تفاعلهم مع العرب. على الرغم من أن هؤلاء الناس ليسوا العرب، إلا أنهم يستخدمون الكلمة "إن شاء الله" بشكل صحيح عند التفاعل مع المتحدثين باللغة العربية. وهذا نستطيع أن نتبين من هذا الحوار:

طالبة ملايوية 1: "إن شاء الله أراكم في المستقبل ولن أنسى هذا الطعام اللذيذ من الأردن."

طالب عربي: "يعطيكم العافية. أراكم قريباً."

وكذلك نموذج لهذا الحوار الذي يستخدم "إن شاء الله".

طالب ملايو 2: "أراكم قريباً إن شاء الله".

طالب عربي: "مع السلامة وإلى اللقاء."

يتبين من هذين الحوارين أنّ التواصل ناجح بين الطالبين الملايويين والطالب العربي حيث إنّ السؤال والجواب هنا متناسق ومنسجم واستخدام عبارة "إن شاء الله" هنا يتماشى مع المعنى والسياق في العملية التواصلية. وهذا يجيب سؤال البحث لـ "كيف يعكس استخدام / إدراك الأشخاص غير العرب وغير المسلمين للوظائف البراغماتية المختلفة لتعبير "إن شاء الله" كفاءتهم في التواصل فيما يتعلق بتواصلهم بين الثقافات مع العرب؟"

فتشير هذه النتائج إلى أن جميع المشاركين أظهروا فهماً عميقاً للسياقات المختلفة لتعبير "إن شاء الله" إذ يشير استخدام المشاركين وإمامهم بالوظائف البراغمية لـ "إن شاء الله" إلى أن كفاءتهم في التواصل باللغة العربية كلغة ثانية مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بكفاءتهم العملية. ومن المثير للاهتمام أن هذا الارتباط يوفر دليلاً على أن المشاركين يمكنهم تقليل أو تجنب الفشل العملي، والذي ينتج عن سوء فهم المتعلم للمعنى العملي لما يقال في موقف معين (توماس ، 1983). ونتيجة لذلك، فإن استخدام / إدراك المشاركين الملايويين للوظائف البراغمية المختلفة لتعبير "إن شاء الله" يعكس فهمهم العميق لهذا التعبير فيما يتعلق بالتواصل الناجح بين الثقافات مع العرب.

والسياقات الاجتماعية التي قدمها المشاركون تدل على المعاني التداولية بين الثقافات لتعبير "إن شاء الله". تأخذ النظرية البراغمية متعددة الثقافات في الاعتبار العلاقة الوثيقة بين اللغة والثقافة والسياقات الاجتماعية. وبالتالي ، "يجب فهم فعل ... الاستجابات في الشفرة الثقافية والبراغمية المقابلة ، [من خلال] مراعاة معتقدات وقيم كل مجتمع كلام [والتي] لا يمكن تفسيرها بمعزل عن السياق الاجتماعي والثقافي" (كويستا ويوسفان ، 2015 ، ص 131). وفقاً لذلك ، يعتمد تحليل البيانات على كيفية تفسير المشاركين للوظائف التواصلية المختلفة لتعبير "إن شاء الله" في المجتمع العربي المضيف. وباختصار، إن معرفة المشاركين واستخدامهم لتعبير "إن شاء الله" هو مؤشر على عملية الثقاف أو الاستيعاب التي تتجلى في تواصلهم الاجتماعي والثقافي (كيم ، 2001 ؛ 2017) مع العرب.

خلاصة

تساهم هذه الدراسة النوعية في البحث حول فهم الوظائف الإرشادية والتعليمية المختلفة لتعبير "إن شاء الله" في الأفعال الكلامية لمتعلمي اللغة العربية في اللغة الثانية من منظور متعدد الثقافات. لذلك ، لا تستكشف هذه الدراسة الدور القوي لاستخدام اللغة فحسب ، بل تستكشف أيضاً الثقافة التي تؤثر أي لغة. علاوة على ذلك ، كشفت البيانات التي تم جمعها أنه ، مثل المتحدثين الأصليين للغة العربية ، يستخدم المشاركون التعبير دون وعي كاستراتيجية غير مباشرة وفقاً لوظائفه البراغمية المختلفة. بعبارة أخرى ، يبدو أن المشاركين يستخدمون "إن شاء الله" بدافع العادة باعتباره انعكاساً لسلوكهم في اللغة الثانية أثناء التواصل بين الثقافات مع العرب. كما أظهرت النتائج أن دوافع المشاركين لاستخدامها تعكس فهمهم العميق لأهمية الاندماج مع العرب من أجل التواصل بنجاح.

المصادر والمراجع

باديس لهويمل، التداولية والبلاغة العربية، كلية الآداب واللغات، جامعة محمد خيضر، بسكرة الجزائر، مجلة المخبر العدد السابع 2011.

صلاح الدين زرال، إرهاصات التداولية في التراث اللغوي العربي، قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة فرحات عباس سطيف، الجزائر، مجلة الأثر العدد الخاص: إشغال الملتقى الدولي الرابع في تحليل الخطاب.

فرنلند هالين، التداولية، ترجمة زياد عز الدين العوف، مجلة الآداب العالمية.

نواري سعودي أبو زيد، المنهج التداولي في مقاربة الخطاب: المفهوم والمبادئ والحدود.

Gaşior, W. (2015). Cultural scripts and the speech act of opinions in Irish English: A study amongst Irish and Polish university students. *English Language Overseas Perspectives and Enquiries*, 12(1), 11-28.

Giles, H. & Smith, P. (1979). Accommodation Theory: Optimal levels of convergence. In: Giles, H. & Clair, RS. (Eds.), *Language and Social Psychology*, 45-65. Oxford: Blackwell.

Gilmore, A. (2011). 'I Prefer Not Text': Developing Japanese learners' communicative competence with authentic materials. *Language Learning*, 61(3), 786-819.

Jacob, M. (2001). *Pragmatics: An introduction*. Malden: Blackwell.

Kasper, G. & Rose, K. (2001). *Pragmatics in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Kim, Y. (2001). *Becoming intercultural: An integrative theory of communication and cross-cultural adaptation*. Thousand Oaks: SAGE.

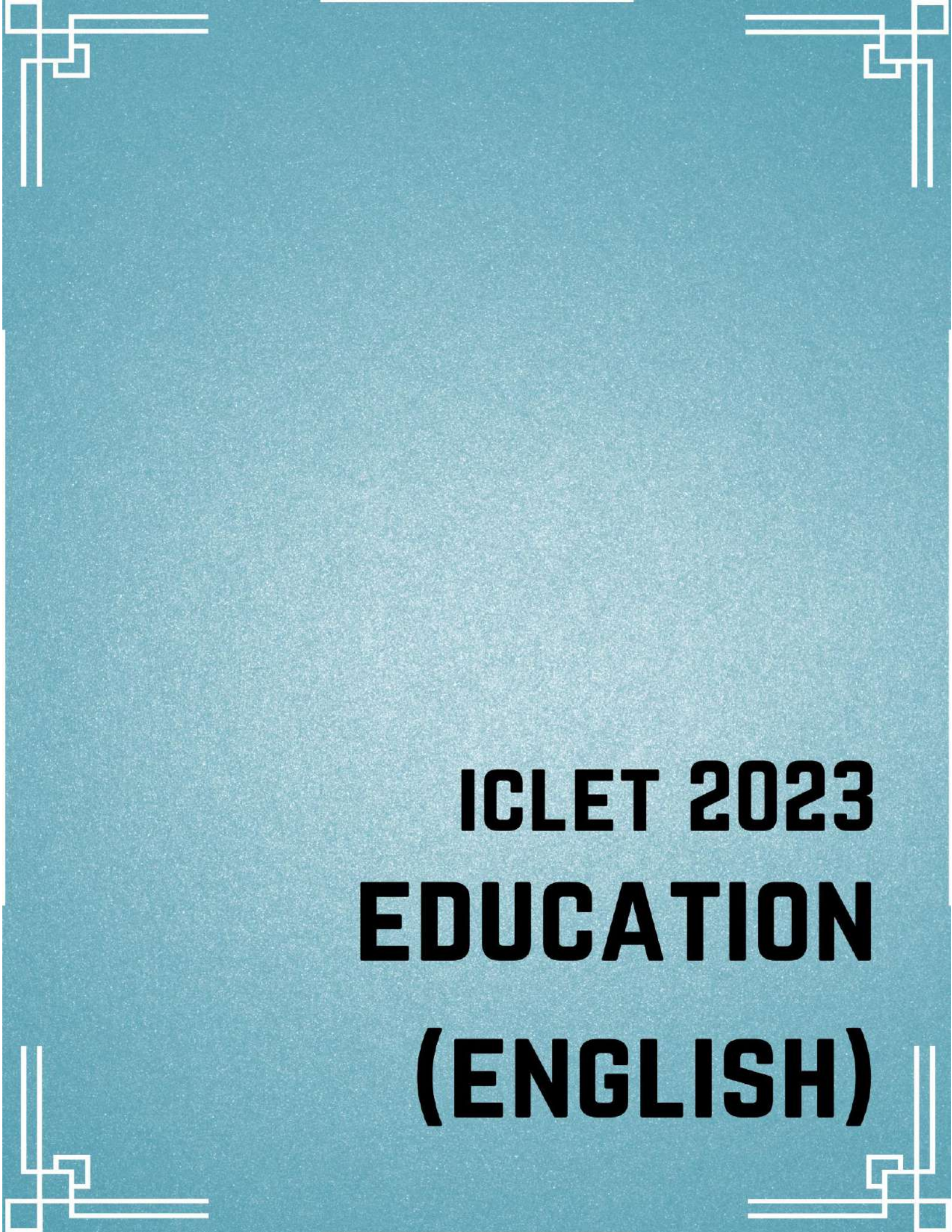
Kim, Y. (2017). Cross-Cultural Adaptation. In: *Oxford Research Encyclopedia*, 1-22. USA: Oxford University Press. Retrieved from communication.oxfordre.com/view/10.1093/acrefore.

Thomas, J. (1983). Cross-cultural pragmatic failure. *Applied Linguistics*, 4, 20-39.

Widiana, Y., Marmanto, Sri. & Sumarlam, M. (2017). A cross cultural pragmatics study of advice giving speech act in friendship domain in Javanese culture and

American culture. *Proceedings of SOCIOINT - 4th International Conference on Education, Social Sciences and Humanities*. Dubai, UAE.

Yule, G. (1996). Pragmatics. In: Widdowson, G. H. (Ed.), *Linguistics*, 3-138. Oxford: OxfordUniversity Press.



**ICLET 2023
EDUCATION
(ENGLISH)**

Predicate Causative “Penyempurnaan Peralihan Milik” in Malay Language Based on Roles and Reference Grammar (RRG)

Burhan Murshidi Baharon*¹, Sharil Nizam Sha’ri ², Maslida Yusof ³

^{1,2} Department of Malay Language, Faculty of Modern Languages and Communication, Universiti Putra Malaysia, 43400 Serdang, Selangor

³ Research in Language, Literature and Malay Culture, Faculty of Social Sciences and Humanities, The National University of Malaysia, 43600 Bangi, Selangor

*correspondence E-mail: burhanmurshidi@gmail.com

Keywords: Role and Reference Grammar; Causative; Penyempurnaan; Malay language; Predicate

EXTENDED ABSTRACT

This study aims to discuss the analysis of the causative predicate of Penyempurnaan Peralihan Milik and the resulting logical structure for Penyempurnaan Peralihan Milik verbs in Malay. Logical structure analysis using the Role and Reference Grammar Theory (RRG) approach is seen to be able to be examined scientifically for this study. Besides, this theory can give validity to the data obtained by the researcher.

In addition, the causative predicate of the Penyempurnaan Peralihan Milik can be understood as a factor or cause of the verb that occurs and sprinkles something new. Furthermore, Penyempurnaan Peralihan Milik verb describes in detail that there is also the absence of the affixes meN-...-kan, meN-...-i, and -kan to show the characteristics of causing the predicate causative Penyempurnaan Peralihan Milik. Therefore, the verbs given attention in this study are Kata Kerja Peralihan Milik which have the prefix meN- such as give, memberi, menderma, menjual, menyumbang, menyerahkan, mengirim, menghulurkan and mengepos. The data analyzed in this study are taken from the sentences constructed by the researcher himself. The data that has been collected is summarized and analyzed using the Theory of Role and Reference Grammar (RRG).

LITERATURE REVIEW

The study of (Yusof et al., 2011) entitled Analisis Semantik Preposisi daripada dan Hubungannya dengan Kata Kerja will show the diversity of prepositions from collocations with verbs that appear with them in clauses. In addition, this study showed that the preposition then acts as a causative (penyebab). Thus, this study will show the preposition function of not only showing the source of the transition but also showing the causative meaning.

The study results show that the preposition from and to express the transition relationship is either Penyempurnaan Peralihan Milik or Peralihan Maklumat. Based on this component, then this preposition is considered a Preposisi Dinamik. Overall, this preposition is present together with the causative verb penyempurnaan which is Penyempurnaan Peralihan Milik (memberi/ mengambil), the verb of perception (menunjukkan/ melihat/ memberitahu/ mendengar) and cognition (mengetahui) (Yusof, 2015). The function of the preposition is to show the source relationship for the transition or transition for the verbs mengambil, membeli, mendapatkan, and menerima. This function is also equivalent to the preposition which shows the transition of possession when present with the verbs memberi, menyerahkan, and menjual. In addition, verbs such as memberi and menyerahkan can be classified as "transisi pemilikan" related to the preposition to while verbs such as mengambil, menerima and mencuri are classified as "transisi ketidakmilikan" related to the preposisi daripada.

In addition, the preposition than is also present in verbs of penyempurnaan kategori pemulihan such as sembuh (daripada) or sedar (daripada). For example, in the verse Ali sembuh daripada penyakitnya or Ali tersedar daripada termanggu. The preposition which is present with the verb of the penyempurnaan of this situation does not carry a causative relationship as above. As such, for verbs of penyempurnaan such as sembuh and sedar, the follow-up events are separate.

Finally, in addition to the appearance of the preposition with the causative verb class of the penyempurnaan of "ketidakmilikan", transformasi, and pemulihan, the preposition also appears with two other classes of verbs, which are pencapaian verbs that have a partial meaning of penyempurnaan, for example, such as learning from and state verbs that have part of the meaning of completion such as mengetahui/ mendapat tahu and mendengar.

In conclusion, the analysis of the study found that the preposition then shows two types of relationships, namely as a source of sumber peralihan milik, transformasi, and pemulihan. In addition, the preposition present with this verb carries the role of source and link between two situations. This preposition is also part of the semantic content of the causative Penyempurnaan Peralihan Milik verb. With this function, this preposition is

considered non-predicative. This preposition also carries the role of antecedent-consequent, especially if present together with cognition verbs such as *mendengar* and *mendapat tahu*. Therefore, physically or in its literal meaning, the preposition does not carry the role of the source but through the lexical decomposition system, it carries a causative meaning. In the causative verb of the completion of "*ketidakmilikan*", the causative role is shown through the verb. In contrast, when the preposition then appears with the verb of *keadaan* and *pencapaian*, the preposition then connects the cause and the cause.

The study conducted by (Yusof, 2006) is a study to obtain a Doctor of Philosophy degree titled "*Struktur Leksikal Dalam Sintaksis/ Semantik: Kajian Terhadap Kata Kerja dan Preposisi Bahasa Melayu*". The research is focused on the aspect of Malay verbs and prepositions from the point of view of syntax as well as semantics. In the findings of the study, she suggested that a new classification be made involving Malay verbs based on the decomposition representation of the *Aktionsart* class. Based on the results of his research, he found that part of the semantic content of the verb is the predicate causative *Penyempurnaan Peralihan Milik* verb category. With this function, this preposition is considered non-predicative. Prepositions also play the role of antecedent-consequent, especially if present together with cognition verbs such as *mendengar* and *mendapat tahu*. Therefore, in its physical or literal meaning, the preposition leads to the role of the source but through the system of lexical decomposition, it carries a causative meaning. In causative verbs, the completion of "*ketidakmilikan*" of the causative role is shown through the verb. In contrast, when the preposition then appears with the verb *keadaan* and *pencapaian*, the preposition then connects between the cause and the cause.

According to (Yusof et al., 2008) study titled "*Pengelasan Kata Kerja Bahasa Melayu: Pendekatan Semantik Berdasarkan Role and Reference Grammar (RRG)*" tries to look at the semantic properties of Malay verbs. Therefore, knowing the nature and behavior of a verb can be determined through the meaning of the word. The representation of the meaning of the verb will be shown through the semantic concept of RRG theory by (R. D. van Valin & LaPolla, 1997) and (Jr. , R. D. van Valin, 2005). (Yusof et al., 2008) used Malay corpus data in analyzing the data in his study. This study uses five classes of verbs which are *keadaan*, *aktiviti*, *pecapaian*, *penyempurnaan*, *aktif penyempurnaan* and causative version of each verb.

The data was analysed using six diagnostic tests namely present with *progresif sedang*, *hadir dengan adverbs kesemangatan*, *hadir dengan adverbs kadar*, *hadir dengan preposisi selama sejam*, *hadir dengan preposisi dalam masa sejam* and *ujian parafrasa kausatif*. The following is an example of the data that was studied to see the presence of the preposition for an hour "*Mirza tidur selama sejam*" (*keadaan*), "*gelas itu hancur berderai selama sejam*" (*pencapaian*), "*salji itu cair selama sejam*" (*penyempurnaan*), "*budak itu berlari ke padang selama sejam*" (*aktif penyempurnaan*). Based on (Yusof et al., 2008) described that the preposition for an hour can be present with all verb classes except *pencapaian*.

Although the six tests can distinguish the verb class for Malay predicates, the tests are not perfect because not these six tests can be used for all verb interpretations. In conclusion, this paper has proposed a set of possible syntactic tests to identify and distinguish verb classes in Malay based on the Akstionsart class, which is a class based on inherent aspect characteristics. Malay is also proven to have a class of verbs based on the semantic characteristics of the verb, which is divided into 10 types consisting of four basic classes (keadaan, aktiviti, pencapaian, and penyempurnaan): an active class of completion and a causative version of each verb. The classification of verbs based on the inherent characteristics of a verb can show the shared behavior of a verb and subsequently can predict the syntactic properties of the verb.

(Yusof, 2009) explained in her study entitled *Fungsi Frasa Preposisi Predikatif Lawan Non-Predikatif* that the prepositional phrase present in a sentence is not limited to being an explanation only, but the prepositional phrase has a wider function. Researcher want to show is that there are prepositions that are predicated on the clauses and there are prepositions that are arguments to the verbs in the clauses.

Researcher will pay attention to three ways to distinguish the function of prepositions, which are argument-marking prepositions, adjunct prepositions, and argument-adjunct prepositions based on the theoretical framework of Role and Reference Grammar (RRG).

The results of the study can be concluded that the function of Malay prepositions in sentences is not limited to the function of adverbs (adjuncts) only. Prepositions can be divided into three functions, namely as marking arguments, as adjuncts, and as argument-adjuncts. What is interesting, the variety of functions carried by a preposition is represented by the same semantic structure. A preposition's function as an argument is when it appears as part of a verb's argument. A preposition functions as an adjunct when it functions as a predicate and the object of this preposition is not related to the meaning of the verb. Another prepositional function that has not been discussed by previous scholars is the argument-adjunct function. This function is considered semi-predicative because it has the characteristics of an argument and the characteristics of an adjunct. This preposition appears as its predicate and at the same time shares its argument with the SL verb. Both adjunct and argument-adjunct functions are labeled as predicative while argument-marking functions are labeled as non-predicative.

RESEARCH METHOD

The researcher has used data collection methods in obtaining research information. This method includes the study and analysis of content through bibliography and independent data. The literature review is a technique for collecting primary and secondary data. Primary data is researched through the study of original documents and records that have not yet been recorded by the second author. While secondary data is through reference

books, journals, and related materials.

Bibliographic research is more effective because these materials can be gathered quickly, accurately, and have reliability. This method is a systematic research method in finding and obtaining materials and evidence related to the research topic. The data through this bibliographic research can be found in the Tun Sri Lanang Library (PTSL) and Institute of Malay World and Civilization (ATMA) of The National University of Malaysia and the Library of the Centre for Research in Language, Literature and Malay Culture, Faculty Social Sciences, and Humanities, The National University of Malaysia.

Searches through websites are also used by researchers as a source of information. Legitimate websites and unquestionable information content will be used as reference sources either in terms of written information or pictures related to the study. This legitimate source involves the use of digital articles or journals, government websites, and report papers. In addition, website links that involve the results of authoritative studies are also used to obtain the latest data.

INTRODUCTION

According to the (Karim Nik Safiah et al., 2015) the verb group includes a number of words that can be the core element in the construction of verb phrases. Verb groups can be divided into two groups, namely kata kerja transitif and kata kerja tak transitif. Kata kerja tak transitif are divided into kata kerja tak transitif tidak berpelengkap and kata kerja tak transitif berpelengkap. Kata kerja transitif can also be divided into kata kerja transitif that exist in ayat aktif and kata kerja transitif that exist in ayat pasif.

The division of verbs according to lexical meaning has been done among Malay grammarians, including (Haji Omar, 2015). In addition to reviewing verbs based on the function of the verb, he also looked at the lexical meaning, which is based on the meaning carried by the verb itself. According to him, verbs are classified into two subsystems, namely action verbs that have dynamic motion or process and stative verbs or states that have no motion. Furthermore, (Yusof et al., 2008) and (Yusof, 2015) classified Malay verbs based on situational aspects and divided Malay verbs or predicates into keadaan, pencapaian, penyempurnaan, aktiviti, aktif penyempurnaan, semelfaktif and causative version for each verb class. All these verb classes are classified by referring to a set of syntactic and semantic tests as organized in the Grammatical Theory of Role and Reference.

(Guenther, 1983) discussed and developed a classification of works (Vendler, 1967) known as Aktionsart Classes, into four different classes based on logical interpretation, interaction with temporal descriptors and interaction with time. The four classifications are keadaan, aktiviti, pencapaian and penyempurnaan. The Aktionsart class pays attention to the essential temporal characteristics of verbs, namely keterbatasan (\pm itik penamat),

jangka masa (\pm ketepatan masa) and, kedinamikan (\pm statik). By this criterion, aktiviti, pencapaian, and penyempurnaan are [-statik] while keadaan verbs are [+statik]. Verbs of keadaan and aktiviti are infinitive. Thus, the pencapaian is timely while penyempurnaan is not. Keadaan and aktiviti[-titik penamat] by definition involve a period, therefore both are always [-ketepatan masa].

PROBLEM STATEMENT

Most causative verbs in Malay are marked with the morpheme meN-...-kan, and -kan to mean 'menyebabkan' to menjadi. This has been presented by (Karim Nik Safiah et al., 2015) that the suffixes -kan is one of the affixes that form transitive verbs and carry two specific meanings, for example, the causative meaning. For example, penyempurnaan cair verb class can receive the adjuncts meN-...-kan to mencairkan, serah to menyerah and so on.

In addition, the causative meN-...-kan is also part of the causative form in Malay (Mohammad, 2004). She found that not all the imbuhan are causative. Many studies have been done in analyzing causative. However, most studies only analyze overall. So, this study was conducted to focus on the causative predicate of Penyempurnaan Peralihan Milik in Malay. Accordingly, this study was also conducted to provide exposure to other causative elements for the causative predicate of penyempurnaan. This study shows that the causative verb of Penyempurnaan Peralihan Milik with the prefix meN- can carry a causative meaning.

RESEARCH OBJECTIVE

Among the objectives of this study are:

- O1** Describing Causative Verbs Penyempurnaan Peralihan Milik in Malay.
- O2** Analyzing the logical structure of Causative Verbs Penyempurnaan Peralihan Milik in Malay based on the Theory of Role and Reference Grammar (RRG).

IMPORTANCE OF THE STUDY

The study seeks to provide a justification for the use of causative predicates based on past studies and the latest (Karim Nik Safiah et al., 2015). In addition, the findings of this study can be of interest to future generations as reference material, especially for those who study in the field. This study can also give readers an idea of the correct use. In addition, awareness can be blown into the reader when they read and understand the writing of

this study. More specifically, this study can provide a solution for students regarding the use of good and correct causative predicates. In addition, this study aims to increase the mastery of the causative predicate more firmly and powerfully among them.

This study is important to carry out because the findings of this study can contribute to the thinking of the outside community regarding the use of causative predicates which are suitable, correct, and not doubted by any party. This study is also important in providing an overview and identifying its uses. This study focuses on the debate about the error of using the causative predicate, and the way or way to solve it.

In addition, this study can also strengthen the explanation of the causative predicate and increase the understanding of the researcher himself. However, what is more, important is that this study can contribute to resolving the dispute about the use of the causative predicate. Researchers are more likely to do library research to get the necessary information and present the real way for this predicate. This study is very important so that this writing can later contribute to the outside community, especially students who experience weaknesses in this predicate.

ROLE AND REFERENCE GRAMMAR THEORY

The Theory of Role and Reference Grammar (RRG) is also known as the Theory of Role and Reference (TPR) in Malay. This theory takes and adapts the lexical decomposition system (lexical decomposition) proposed by Dowty (1979) based on Vendler's verb classification (1967). Vendler classifies verbs into keadaan, pencapaian, aktiviti and penyempurnaan. That, the classification known as Aktionsart is not only suitable for English verbs, but also suitable for verbs in other languages such as Malay.

The Aktionsart class as organized by Van Valin & LaPolla (1997) consists of verbs of state, verbs of keadaan, kata kerja pencapaian, kata kerja penyempurnaan, kata kerja aktiviti, kata kerja aktif penyempurnaan and the causative version of each class of verbs paying attention to the essential characteristic of temporal for verbs, namely keterbatasan/ boundedness (+ titik penamat), jangkamasa / durativeness (+ ketepatan waktu) and dynamism (+ statik). A summary of these features is as in Table 1.

Table 1: The Aktionsart Class

The Aktionsart Class	<i>[statik]</i>	<i>[Dinamik]</i>	<i>[titik penamat]</i>	<i>[ketepatan masa]</i>
<i>Keadaan</i>	[+statik]	[-dinamik]	[-titik penamat]	[-ketepatan masa]
<i>Pencapaian</i>	[-statik]	[-dinamik]	[+titik penamat]	[+ketepatan masa]
<i>Penyempurnaan</i>	[-statik]	[-dinamik]	[+titik penamat]	[-ketepatan masa]
<i>Aktiviti</i>	[-statik]	[+dinamik]	[-titik penamat]	[-ketepatan masa]
<i>Aktif Penyempurnaan</i>	[-statik]	[+dinamik]	[+titik penamat]	[-ketepatan masa]

The theory applies the syntactic and semantic tests discussed by Dowty (1979) to distinguish these four verbs. The test to determine the Aktionsart class is as in Table 2.

Table 2. Determine the Aktionsart Class

Criteria	<i>Keadaan</i>	<i>Pencapaian</i>	<i>Penyempurnaan</i>	<i>Aktiviti</i>	<i>Aktif Penyempurnaan</i>
<i>Hadir dengan progresif "sedang"</i>	No	Yes	Yes	Yes	Yes
<i>Hadir dengan adverb "dengan penuh semangat"</i>	No	No	No	Yes	Yes
<i>Hadir dengan adverb "dengan perlahan"</i>	No	No	Yes	Yes	Yes
<i>Hadir dengan frasa "selama sejam"</i>	Yes	No	Not related	Yes	Not related
<i>Hadir dengan frasa "dalam masa sejam"</i>	No	No	Yes	No	Yes

Additionally, every verb in the Aktionsart class can receive a causative element. According to Pavey (2010: 100), the causative predicate is part of the inherent meaning that "menyebabkan" is a verb to happen or occur. This also makes the verb of completion able to accept the causative and is known as the causative predicate of completion. Table 3 below shows the test to determine the causative element for the five verb classes:

Table 3. The Test to Determine the Causative Element for the Five Verb Classes

Criteria	Causative <i>Keadaan</i>	Causative <i>Pencapaian</i>	Causative <i>Penyempurnaan</i>	Causative <i>Aktiviti</i>	Causative <i>Aktif Penyempurnaan</i>
<i>Hadir dengan progresif "sedang"</i>	No	No	Yes	Yes	Yes
<i>Hadir dengan adverb "dengan penuh semangat"</i>	No	No	No	Yes	Yes
<i>Hadir dengan adverb "dengan perlahan"</i>	No	No	Yes	Yes	Yes
<i>Hadir dengan frasa "selama sejam"</i>	Yes	No	Not related	No	Not related
<i>Hadir dengan frasa "dalam masa sejam"</i>	No	Yes	Yes	No	Yes
<i>Kehadiran parafrasa</i>	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes

kausatif

Accordingly, this study gives the classification of verbs of penyempurnaan to the Kata Kerja Peralihan Milik. This verb means an object or thing that changes ownership from having to not having or vice versa. Thus, this verb is seen to have a causative meaning in Malay without the need to use the affixes meN-...-kan and -kan.

FINDINGS

The researcher chose only eight data to analyze and show the logical structure. The data contains predicate causative Penyempurnaan Peralihan Milik that carry a causative element with the prefixes meN- and meN-...-kan. Hence, it was found that this verb can mean 'cause' to be and spread the effect of the verb.

Table 4. Data and Logical Structure “Memberi”

Data and Logical Structure
<i>Aminah sedang memberi baju kepada neneknya.</i>
<i>[“melakukan” (Aminah, Ø) MENYEBABKAN [MENJADI “mempunyai” (neneknya, baju)]</i>

Table 5. Data and Logical Structure “Mendermakan”

Data and Logical Structure
<i>Alisa mendermakan darah kepada pihak hospital.</i>
<i>[“melakukan” (Alisa, Ø) MENYEBABKAN [MENJADI “mempunyai” (pihak hospital, darah)]</i>

Table 6. Data and Logical Structure “Menjual”

Data and Logical Structure
<i>Ali menjual kasut kepada kawannya.</i>
<i>[“melakukan” (Ali, Ø) MENYEBABKAN [MENJADI “mempunyai” (kawannya, kasut)]</i>

Table 7. Data and Logical Structure “Menyerahkan”

Data and Logical Structure
<i>Ibu menyerahkan adik kepada nenek.</i>
<i>[“melakukan” (Ibu, Ø) MENYEBABKAN [MENJADI “mempunyai” (nenek, adik)]</i>

Table 8. Data and Logical Structure “Mengirim”

Data and Logical Structure
<i>Amira mengirim sepucuk surat kepada Aishah.</i>
<i>[“melakukan” (Amirah, Ø) MENYEBABKAN [MENJADI “mempunyai” (Aishah, surat)]</i>

Table 9. Data and Logical Structure “Menyumbangkan”

Data and Logical Structure
<i>Ayah menyumbang dana untuk Palestine.</i>
<i>[“melakukan” (Ayah, Ø) MENYEBABKAN [MENJADI “mempunyai” (Palestine, dana)]</i>

Table 10. Data and Logical Structure “Menghulurkan”

Data and Logical Structure
<i>Muhamad menghulurkan wang kepada pengemis itu.</i>
<i>[“melakukan” (Muhamad, Ø) MENYEBABKAN [MENJADI “mempunyai” (pengemis, wang)]</i>

Table 11. Data and Logical Structure “Mengepos”

Data and Logical Structure
<i>Orang ramai mengepos barang lebih awal untuk mengelakkan kelewatan penerimaan.</i>
<i>[“melakukan” (Orang ramai, Ø) MENYEBABKAN [MENJADI “mempunyai” (penerima, barang)]</i>

DISCUSSIONS

Based on Table 4, the penyempurnaan verb “memberi” has caused “neneknya mendapat baju daripada pelaku iaitu Aminah”. Therefore, the penyempurnaan verb already has the meaning of receiving which is the effect of the word “memberi”. In addition, the construction of the logical structure further strengthens the verb of penyempurnaan to be causative. To ensure that this sentence is causative, a causative test can be done. The causative test is done by paraphrasing this sentence which is "Aminah menyebabkan neneknya mendapat baju" and "Neneknya menyebabkan Amirah tidak mempunyai baju".

In addition, Table 5 shows that the penyempurnaan verb “mendermakan” has caused “pihak hospital memiliki darah yang diperoleh daripada Alisa”. Thus, the verb penyempurnaan already has the meaning of receiving which affects the word “mendermakan”. In addition, the construction of the logical structure further strengthens the verb of penyempurnaan to be causative. To ensure that this sentence is causative, a causative test can be done. The causative test is done by paraphrasing this sentence which is "Alisa yang menyebabkan pihak hospital mendapat darah" and "Pihak hospital yang menyebabkan Alisa tidak mempunyai darah".

Besides, Table 6 shows that the penyempurnaan verb to “menjual” has caused “kawannya memiliki kasut yang diperoleh daripada Ali”. Consequently, the verb of penyempurnaan already has the meaning of receiving which affects the word “menjual”. In addition, the construction of the logical structure further strengthens the verb of penyempurnaan to be causative. To ensure that this sentence is causative, a causative test can be done. The

causative test is done by paraphrasing this sentence which is “Ali yang menyebabkan kawannya mendapat kasut” and “Kawannya yang menyebabkan Ali tidak mempunyai kasut”.

Furthermore, Table 7 shows that the penyempurnaan verb to “menyerahkan” has caused “nenek memiliki adik yang diserahkan oleh ibu”. Hence, the verb penyempurnaan already has the meaning of receiving which influences the word to “menyerahkan”. In addition, the construction of the logical structure further strengthens the verb penyempurnaan to be causative. To ensure that this sentence is causative, a causative test can be done. The causative test is done by paraphrasing these sentences which is "Ibu yang menyebabkan nenek mempunyai adik" and “Nenek yang menyebabkan ibu tidak mempunyai adik”.

Next, Table 8 shows that the penyempurnaan verb “mengirim” has caused “Aishah memiliki surat yang diperoleh daripada Amira”. As a result, the penyempurnaan verb already has the meaning of receiving which affects the word “mengirim”. In addition, the construction of the logical structure further strengthens the penyempurnaan verb to be causative. To ensure that this sentence is causative, a causative test can be done. The causative test is done by paraphrasing this sentence which is "Amira yang menyebabkan Aishah mendapat surat" and “Aishah yang menyebabkan Amira tidak mempunyai surat”.

Hence, Table 9 shows that the penyempurnaan verb “menyumbang” has caused “Palestine memiliki dana yang disumbangkan oleh ayah”. Therefore, the verb penyempurnaan already has the meaning of receiving which affects the word “menyumbang”. In addition, the construction of the logical structure further strengthens the verb penyempurnaan to be causative. To ensure that this sentence is causative, a causative test can be done. The causative test is done by paraphrasing this sentence which is "Ayah yang menyebabkan Palestine mendapat dana" and “Palestine yang menyebabkan ayah tidak mempunyai dana”.

In relation to that, Table 10 shows that the penyempurnaan verb “menghulurkan” has caused “Pengemis itu memiliki wang yang diperoleh daripada Muhamad”. Thus, the penyempurnaan verb already has the meaning of receiving which affects the word “menghulurkan”. In addition, the construction of the logical structure further strengthens the penyempurnaan verb to be causative. To ensure that this sentence is causative, a causative test can be done. The causative test is done by paraphrasing this sentence which is “Muhamad yang menyebabkan pengemis itu mendapat wang” and “Pengemis itu yang menyebabkan Muhamad tidak mempunyai wang”.

Finally, Table 11 shows that the penyempurnaan verb “mengepos” has caused “Penerima memiliki barang yang dikirim oleh orang ramai. Consequently, the penyempurnaan verb already has the meaning of receiving which affects the word “mengepos”. In addition, the construction of the logical structure further strengthens the penyempurnaan verb to be causative. To ensure that this sentence is causative, a causative test can be done. The causative test is done by paraphrasing this sentence which is "Orang ramai yang

menyebabkan penerima mempunyai barang" and "Penerima yang menyebabkan orang ramai tidak mempunyai barang".

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

The causative predicate of completion is also seen to be able to not accept the affixes meN-kan and -kan to show the element of "menyebabkan" to menjadi. This is evidenced by the construction of a logical structure which found that the Kata Kerja Peralihan Milik functions to provide a causative for the verb of penyempurnaan and further strengthens the findings of this study. In addition, the penyempurnaan verb shown, and the paraphrase test already carry a clear meaning to determine that the verb is causative.

REFERENCES

- Guenther, F. (1983). Word meaning and Montague grammar. The semantics of verbs and times in generative semantics and in Montague's PTQ. *Journal of Symbolic Logic*, 48(2), 501–502. <https://doi.org/10.2307/2273576>
- Haji Omar, A. (2015). *Nahu Melayu Mutakhir* (Edisi Kelima). Dewan Bahasa Pustaka. https://books.google.com.my/books/about/Nahu_Melayu_mutakhir.html?id=ut5NAQAIAAJ&redir_esc=y
- Karim Nik Safiah, M. Onn Farid, Haji Musa Hashim, & Mahmood Abdul Hamid. (2015). *Tatabahasa Dewan* (Edisi Ketiga). Dewan Bahasa Pustaka. <https://anyflip.com/itckx/dubr/basic>
- Yusof, M., A. Razak, R., & Ahmad, Z. (2008). Pengelasan Kata Kerja Bahasa Melayu Pendekatan Semantik Berdasarkan Role and Reference Grammar (RRG). *Jurnal Bahasa*, 8(2), 242–262. <https://jurnal.dbp.my/index.php/jurnalbahasa/article/view/8576/4082>
- Mohammad, S. K. (2004). *Analisis Kausatif Bahasa Melayu Berdasarkan Korpus Menggunakan Pendekatan Minimalis* [Tesis Doktor Falsafah]. Universiti Sains Malaysia.
- Valin, Jr. , R. D. van. (2005). *Exploring the Syntax-Semantics Interface*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511610578>
- Valin, R. D. van, & LaPolla, R. J. (1997). *Syntax: Structure, Meaning, and Function*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139166799>
- Vendler, Z. (1967). *Linguistics in Philosophy*. Cornell University Press. <https://doi.org/10.7591/9781501743726>
- Yusof, M. (2006). *Struktur Leksikal Dalam Sintaksis/ Semantik: Kajian Terhadap Kata Kerja dan Preposisi Bahasa Melayu* [Tesis Doktor Falsafah, Universiti Kebangsaan Malaysia]. https://gemilang.ukm.my/iii/encore/record/C__Rb1404174__SSstruktur%20Leksikal

%20Dalam%20SintaksisLw%3D%3D%20Semantik%3A%20Kajian%20Terhadap%20K
ata%20Kerja%20dan%20Preposisi%20Bahasa%20Melayu%20__Orighresult__U__X
2?lang=eng&suite=def

Yusof, M. (2009). *Fungsi Frasa Preposisi Predikatif Lawan Non-Predikatif*.

<http://linguistik-indonesia.org/images/files/FungsiFrasaPreposisi.pdf>

Yusof, M. (2015). *Perkaitan semantik dan sintaksis preposisi dengan kata kerja bahasa Melayu*.

https://books.google.com.my/books/about/Perkaitan_semantik_sintaksis_kata_ke_rja.html?id=DpuTAQAACAAJ&redir_esc=y

Yusof, M., Jalaluddin, N. H., Ahmad, Z., & Harun, K. (2011). Analisis Semantik Preposisi Daripada dan Hubungannya dengan Kata Kerja. *Jurnal Linguistik*, 12(Edisi Khas), 1–13. <https://plm.org.my/ejurnal/index.php/jurnallinguistik/article/view/138/121>

The Challenges of Learning English During the Unrest Situation Among Upper Secondary School Students: A Case Study in Pattani Province, Thailand.

Muhammad Fandee Tahe*, Aini Syahira Jamaluddin

Albukhary International University, Malaysia

*correspondence E-mail: aini.jamaluddin@aiu.edu.my

Keywords: English learning; Unrest situation; Violence

EXTENDED ABSTRACT

The aim of this study is to explore the challenges and limitations of English language teaching in Thailand, with a focus on upper secondary school students in the southern province of Pattani, Thailand. The study examines the current pedagogical approaches to English teaching and how unrest situations and violence issues can impact students' ability to become competent English users. The study also considers the perspective of the student regarding learning English during the unrest situation and a violence issue. The qualitative method was employed and three students from an upper secondary school in Pattani, Thailand, were selected to take part in the semi-structured interview. The study found that while English language teaching in Thailand has improved over the years, there are still challenges that can limit students' ability to become fully competent English users. These challenges may include difficulty to find a teacher with efficient skills, students believe that it is difficult to obtain, the environment surrounding the student does not allow them to speak English, and the student does not associate with it very often in their day-to-day life, the violence and instability in the region can make it difficult and dangerous for students to attend school, which can discourage them from studying and the safety of students and their ability to learn in a safe and secure environment. The conclusion of this study suggests that the situation of English language teaching in Pattani and Thailand is complex and multifaceted, and more efforts should be made to improve access to education and provide a safe and secure learning environment for students.

LITERATURE REVIEW

Unrest Issues in The Three Southern Border Provinces.

Human Rights Watch (2010) reported that militants have burned and bombed schools and

threatened, kidnapped, and killed Thai Buddhist teachers, including Muslim teachers in government schools and Islamic private schools that do not allow insurgent groups to use them as facilities. Cultivate separatism and recruit a coalition. Problems like this have resulted in more than 1 million students being unable to study continuously because their schools have been destroyed.

In the year 2007, many schools had to close because of the impact (Melvin, 2007; UNICEF, 2014), and Muslim parents were threatened with sending their children elsewhere. only attend religious schools (Human Rights Watch, 2010).

The consequences of the unrest in the three southern border provinces are that teaching and learning in high-risk areas causes frequent school interruptions. Due to the time of each violent incident Many schools or educational establishments in the area had to stop teaching. because he was afraid that it would be unsafe for both the instructor and the students. Teaching and learning activities must be halted. And it is not continuous; for example, a municipal secondary school that is experiencing problems in an area prone to violence always has to close. School teachers therefore have insufficient time to teach according to the structure of the lesson plans that have been laid out including no support measures for school suspension. Reduce the amount of time students must study. As a result, they are unable to keep up with the lessons and are not receiving as much knowledge as they should.

Lack Of Teachers with Direct English Teaching Experience.

According to a report by the Bangkok Post in 2019, the security situation in Pattani province has made it difficult to attract and retain qualified teachers, particularly for English language instruction. The report cites data from the Pattani Provincial Education Office, which indicates that the province has a shortage of around 400 English language teachers, with many positions remaining unfilled for extended periods of time.

The report also notes that the situation is further complicated by the fact that many teachers from outside the region are reluctant to work in Pattani due to safety concerns. The Pattani Provincial Education Office has attempted to address the shortage by offering incentives such as higher salaries and housing allowances, but these efforts have had limited success. It appears that there is a shortage of English language teachers in Pattani province, Thailand, due in part to the ongoing unrest in the region. This is because the experienced educators do not wish to put themselves in potentially hazardous circumstances. It was mentioned by Thiraporn Thanakhamdee (2021) that the severity of the problem caused all the teaching personnel to leave their positions and teach elsewhere.

The challenges of studying English in Thailand

Learning English in Thailand can present several challenges for non-native speakers. One of the challenges is the lack of exposure to the language in everyday life. In Thailand, the

official language is Thai, and it is spoken by most of the population. This means that for many people in Thailand, English is not a language they frequently encounter in their daily lives. This lack of exposure to the language can make it difficult for students to immerse themselves in the language and develop their listening and speaking skills. Problems have always existed when it comes to teaching English. A direct result of this is that students are not able to use English correctly. Before the beginning of teaching English, there were difficulties because students' ability to use English was not up to the required standard (Bubpha, 2012)

RESEARCH METHODS

For the purpose of this research, we recruited three students from an upper secondary school in Pattani, Thailand. They came from a range of different academic programmes, such as the Art-Math Program, the Science-Math Program, and the Art-Language Program. All respondents who took part in this study are students who are in their final year of secondary school.

The following table provides information on the participants' backgrounds.

Table 1: Backgrounds of the respondents

<i>No</i>	<i>Respondents</i>	<i>Gender</i>	<i>Ages</i>	<i>Programmer of study</i>
1	A	Male	18	Science-Math Program
2	B	Female	17	Art-Language Program
3	C	Female	18	Art-Math Program

The researcher used a qualitative approach for this study and used semi-structured interviews as instruments for the qualitative technique. In this study, aiming to identify the relevant information, the interviewees are given the opportunity to freely express their thoughts and opinions regarding the students' perspective, the obstacles they face, the strategies of learning English in the context of violent and unrest-related events based on the experience that they have had.

Therefore, the questions for the interview were divided into four different parts: 1, 2, 3, and 4, questions directly related to each section.

Sections of the interview questions:

- **Section 1:** Students' challenges while learning English during the context of

violent and unrest-related events

- **Section 2:** Students experience the context in violent and unrest-related events in three southern Thai provinces impacts English language learning
- **Section 3:** Students' views of concept and development of English learning in the context of violent and unrest-related events

An interview session was used to collect the data or information for this study, and the questions that were asked served as the basis for the session. As a consequence of this, the interview session that was carried out with these three participants was recorded, transcribed, and then organized in the themes.

RESULTS / FINDING

Finding (1): Students' challenges while learning English during the context of violent and unrest-related events.

According to the findings of the interview, the respondents' responses indicate that the fact that it is difficult to locate a lack of qualified teachers as the main challenging aspect of studying English. As a direct consequence of this, teachers do not dare to travel to areas where regular acts of violence take place in order to instruct students there.

Table 3: The table of the respondents: -

<i>Respondents A:</i>
"... Due to the situation, it is difficult to find a teacher with efficient skills. It is also near-impossible to practice English because there are no foreigners to speak to."
<i>Respondents B:</i>
"... I've seen that the violence and unrest can affect students' ability to learn. Sometimes our teachers don't show up because they're afraid too. And even when they do, they seem distracted and stressed, which makes it hard for us to learn."
<i>Respondents C:</i>
"... Learning English should be a hybrid system, not only in the classroom but teachers should let students to real native speakers but when encountering violent incidents that occur frequently, it is difficult to meet native speakers because they do not dare to travel."

Finding (2): the impact of violent and unrest-related happenings in three southern Thai provinces is impacting the learning of English

According to the findings of the interview, the respondents' responses indicate that most of the responders said that the unrest in Pattani has had a significant impact on the education system including causing disruptions and threats to the education system. This may include the ability for students to attend school and learn English. On the other side, there are still students who are driven to study English as a result of hearing about the situation, and they are motivated to make improvements as a result of this motivation. Make improvements for the better, and do not give up when faced with challenges.

Table 4: The table of the respondents: -

<i>Respondents A:</i>
"...: It is discouraging for English learners to study when their lives are threatened."
<i>Respondents B:</i>
"... Personally, I think I have more motivation to learn English because of getting the news about that situation in various aspects, especially the foreign news."
<i>Respondents C:</i>
"... When there was a violent incident, the students and the teachers were not conscious enough to send and receive information, resulting in poor English learning."

Finding (3): Students' perspectives on the concept and development of English language learning in the context of safety concerns related to violence and unrest

According to the findings of the interview, the respondents' responses indicate that there do not appear to be any options or developments that could make the situation better. because of the persistence of the situation in its entirety and there is no sign of ending. As a result, the majority of respondent believe that the safety concerns should be addressed first and foremost. But on the other side, there are also others who choose to do their learning through online, which eliminates the need for them to physically go to school.

Table 5: The table of the respondents: -

<i>Respondents A:</i>
"... I believe that safety concerns should be addressed first and foremost. There have been times when I felt uneasy or scared when traveling to study and It's difficult to focus on learning English. I think it's important for schools to take these concerns seriously and provide a safe environment for their students."
<i>Respondents B:</i>
"... The safety of a student's life should be guaranteed. No matter who a person is, all humans need to prove their safety in their lives."
<i>Respondents C:</i>

“... With frequent violent incidents like this, we can learn English from other channels that don't have to go out of the house, such as learning English through listening to YouTube channels or if in the severe situation, some schools may have to be closed, so students must study online, I think that learning English is not difficult if we know to study channels.”

DISCUSSIONS

Students' Challenges While Learning English During the Context of Violent And Unrest-Related Events.

To summaries finding (1), the ongoing unrest in southern Thailand has affected many aspects of daily life, including education. Some respondents indicate that there is a shortage of teachers in the region due to safety concerns and difficulty in attracting qualified educators to the area. This has led to disruptions in the education system and challenges for students, particularly those in remote or conflict-affected areas, thus it is difficult to find native English speakers to teach in the unrest area, it is unable to provide students with insights into the culture and customs of English-speaking, which can help them understand and use the language more effectively. Schools have been bombed and set on fire by terrorists. Because of this issue, more than one million pupils have been rendered unable of maintaining their regular academic routine as a direct result of the demolition of their schools (Melvin, 2007; UNICEF, 2014). Since 2007, a significant number of schools have been forced to close as a result of the impact.

The Impact of Violent and Unrest-Related Happenings in Three Southern Thai Provinces Is Impacting the Learning of English

In conclusion of finding (2), the ongoing unrest in Pattani, southern Thailand, has a significant impact on the education system, particularly for English language learners. The violence and instability in the region can make it difficult and dangerous for students to attend school, which can discourage them from studying. According to Atchariyaprasit in 2013, there are three primary reasons for the problems that arise with the quality of English listening instructors, shortage of people qualified to teach English who are now available. Having a limited number of English teachers on staff, the English instructors lacked self-assurance and were imprecise in both the content of their lesson plans and the instructional methods they used. embarrassed to pronounce English as accurately as possible. Additionally, English-only events for children are not prepared by teachers. This makes students feel uncomfortable.

Students' Perspectives on The Concept and Development of English Language Learning In The Context Of Safety Concerns Related To Violence And Unrest

In conclusion of finding (3), the students reflected that before the development of learning English, the government should develop safety for students first. The safety of students

and their ability to learn in a safe and secure environment should be a top priority. The government and other organizations have the responsibility to ensure that schools and other educational facilities are safe places for students and teachers. Students said it is important to note that the situation in Pattani is complex and multifaceted and that it is difficult to predict the future with certainty. The government and other organizations may take steps to address the issue and improve the situation. Since there are sometimes violent situations in the area, it may be challenging for students in Pattani to attend traditional in-person English sessions. Nevertheless, there are many methods available for learning English that do not involve stepping outside. Students discuss several ways to study independently, such as using online resources. Considering the existing circumstances in the region, this option may prove to be the most viable one. Even if these alternatives might not be able to take the place of traditional in-person sessions, they may nonetheless present students with great possibilities to learn English and enhance their linguistic abilities.

IMPLICATIONS

This study makes an important contribution to understanding the perspectives, experiences, and difficulties of students in three southern provinces of Thailand where English is taught amidst unrest. It illustrates how an unrest scenario affects students in their behavior and their contribution in learning to perform well academically for school. It provides insight into students' reactions and reflections on learning English in the midst of violence and unrest in three southern Thai provinces.

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

This study utilized qualitative method and only focused on the three respondents. Future researchers are suggested to replicate the same method to a larger number of respondents to evaluate the findings. Based on our current findings, we also recommend the educators to review the English syllabus in Thailand.

REFERENCES

- Anchida Sweetkong. (July - December 2016). English Teaching in the 21st Century. Journal of Yanasangvorn Research Institute.
- Adisa Benjaratananon. (September 2015). The study of instructional practices, problems and needs for general English instruction in tertiary education in the three southern bordering provinces . Thailand Research Fund (TRF).
- Boonae Boonrith. (July - December 2013). Southern Insurgency in the Three Border Provinces, Local People Identity and Government Official Behavior. Kasem Bundit Journal .

- Bunthan Teng and Kemtong Sinwongsuwat. (2015). Teaching and Learning English in Thailand and the Integration of Conversation Analysis (CA) into the Classroom . Canadian Center of Science and Education.
- Chawin Pongpajon. (2018). The States and Problems of Peacebuilding Education Development of Government Schools in 3 Southernmost Provinces of Thailand. Journal of Social Sciences and Humanities.
- Chidchanok Cherngchaow and Kasetchai and Heem Assistant Professor Dr. Thongpol Promsaka. (August 2016). "Development of English Learning in Three Southern. Thailand Research Fund (TRF).
- Edwin R. Zehner. (1 June 2017). IMPROVING ENGLISH EDUCATIONAL OUTCOMES IN THAILAND'S SEMI-RURAL UPPER SOUTH:TOWARD GETTING BETTER RESULTS. Journal of Education and Social Sciences, .
- Natnaree Ritthirat and Thanyapa Chiramanee. (2014). Problems and Obstacles to Developing English Speaking Skill of Thai University Students. Graduate Reswarch Conference.
- Pattheera Somboonsin. (15, JULY 2021). Learning English in the midst of three provinces, three southern borders. Research Cafe': <https://researchcafe.org/learning-english/>
- Sorat Abdulsata, and Sharfuddin Haji Pratya Binmadnee. (July-December 2018). Study The Problem Condition and the Solution of English Studying In The UpperSecondary Islamic Private School Students in Three Southern Border Provinces. AL-NUR .
- Suchart Monkongpitukkul. (2016). Conflict Resolution In The 3 Southern Border Provinces Of Thailand: Policy Process And Outcomes. School of Public Administration.
- Tejendra Pherali. (2021). Social justice, education and peacebuilding; conflict transformation in Southern Thailand. : A Journal of Comparative and International Education.

Second Generation Muslims in Japan: Studying their Lives at School

QURESHI, Sarah Yoshimi

Visiting Researcher of Advanced Research Center for
Human Sciences, Waseda University, Japan

*correspondence E-mail: sarahq@sfc.keio.ac.jp

Keywords: Exclusion; Muslim minority; Marginalization; Second-generation Muslims; School life in Japan

EXTENDED ABSTRACT

The Muslim population of Japan includes a small number of second-generation Muslims either born in or have migrated to Japan at an early age. Many experience marginalization due to their foreign and religious backgrounds at school.

Media portrayal of terrorist acts abroad also causes a strong sense of fear and hatred towards Muslims and this is not necessarily addressed and corrected at schools. However, there are few municipalities and schools proactively protecting students from such prejudice. They tend to show tolerance and open-mindedness not only to Muslims but to minorities in general, and their classrooms become places where students learn, understand and respect diversity.

This study aims to analyze such issues through analyzing their self-expressed narratives and those of others associated with such schools.

LITERATURE REVIEW

Past studies on Muslims in Japan focused on the first generation of Muslims that arrived through the large-scale influx after the mid-1980s. Although mentions of the second generation appeared early in the 2000s, subjects were still too young at the time. Naturally, the viewpoints represented were those of researchers and the first generation worried about their children entering local schools. For example, Maruyama [2007] presumed that extra consideration should be given to school meals and in some

classes. Tanada and Okai [2010] later revealed through a survey that these were indeed concerns the first generation had. Yet, on average, children of the respondents of this study were aged 8.6 years old, and it was soon for their worries to be based sufficiently on actual experiences.

Only recently, narratives of the matured second generation have been reflected in studies. Kudo [2016] portrayed the conflicts of those differentiated as hafu (a Japanese term referring to the mixed race) face when defining who they are. There have also been an attempt to analyze such tension from the parent-child relationship perspective [Qureshi 2021]. However, one ought to avoid generalizing these cases, given that the number of subjects surveyed was only 8 in the former case and 15 in the latter. Through further collection and analysis of the narratives of second-generation Muslims, this study is intended to provide a deeper comprehensive examination into the problems they face.

RESEARCH METHOD

This study aims to analyze the second generation's experience at school. Through their self-expressed narratives, two specific questions will be explored: what do the second-generation experience at school, and how are they viewed by those around them?

The data used in this study were collected in several settings. Semi-structured interviews on familial environment and school life were conducted with more than 50 second-generation participants. Recorded discussions from second-generation gatherings held in Nagoya between August 2016 and December 2020 are also used. It also uses data from semi-structured interviews conducted between July to November 2020 with nine teachers from schools about their approach towards showing understanding to Islam and the interactions of Muslim students with other students. Data is also used from a questionnaire conducted between May 2019 and April 2021 to students about their image of Islam which was collected with the cooperation of teachers from a total of eight middle schools, high schools, and universities.

DISCUSSIONS

1 The Experiences of Second-Generation Students in Schools

This chapter examines several factors of marginalization experienced in "highly peer-pressured Japanese schools [Kudo 2015: 102]" due to their appearance and religious background. Table 1 presents some narratives from the second generation.

Table 1: Some narratives of the second-generation

Gender / Age	Narrative of the second-generation	References
M21	I was told, "Don't touch me! Your blackness is going to infect me! "	1-1
M23	I always wanted to have plastic surgery. First to change my skin color, then to make my eyes look smaller.	1-1
F24	I hated being told, "Don't waste pork just because you don't like it."	1-2
M22	My classmate threw pork into my lunch box.	1-2
F27	My dad was extremely strict. Never was I allowed to talk to boys, attend school activities, go to parties, sleepovers, or even get a part time job.	1-3
	Though my dad told me to wear hijab, I resisted as I didn't want to be the weird girl anymore	
M23	"Terrorist" had been my nickname ever since the Japanese hostage crisis by IS.	1-4
F15	It really broke my heart when my classmates mocked me saying "we're gonna get killed!" knowing that I am a Muslim.	1-4

Drawn from the survey data of semi-structured interviews conducted with the second generation.

1-1 External Differences

Second-generation Muslims with foreign roots are often ridiculed for their distinctive facial features and skin color. This often causes many of them to feel inferior about Their own appearance.

1-2 Food Restrictions when Eating School Lunch Together

In Japan, second-generation students often bring their own packed lunch (bento) to school as school lunches can contain pork. Being the only student with a bento can lead to embarrassment, ridicule, receiving hurtful words, and being teased by classmates.

1-3 Restrictions on Activities and Dress Code

Various restrictions stemming not only from religious backgrounds but also from their parents' regional customs were seemingly imposed without any or enough reason given. Many felt compelled to adhere to their parents' instructions and suffered from the inability to blend in with their classmates.


1-4 Prejudice against Islam in School Life

IS militants captured Japanese hostages in 2015 and the media referred to the group as "Islamic State". Muslims in Japan have faced heightened negative attention and mosques received threats and demands for apologies. Second-generation Muslims are also experiencing prejudice that unjustly associates them with terrorism.

2 How They Are Viewed in Schools

In this chapter, we delve into how the second generations are perceived by their peers and teachers. Table 2 presents the findings of a survey conducted at five educational institutions (junior high schools, high schools, and universities) in Tokyo and Aichi prefectures. Responses regarding their image of Islam are ranked according to their prevalence.

Table 2: Image of Islam



The common perception of "Dangerous/violent" by all five schools in Table 2 reveals the influence of mass media mainly through television and the internet. Due to a lack of prior knowledge about Islam, many Japanese students develop fear and hatred by associating the religion with symbolic incidents, fostering a negative perception of Muslims.

2-2 Awareness and Care by Teachers

To ensure a conducive learning environment, it is crucial to rectify any misconceptions propagated by the media through educational efforts. If teachers hold negative perceptions, it can leave the second generation feeling isolated and disturbed in their classrooms. While some local municipalities strive to address these issues, the level of consideration given to minorities vary across regions.

2-3 Efforts to Understand Diversity for Living in Harmony

At inclusive schools, interviews with teachers revealed a strong commitment to preventing discrimination and prejudice against various minorities including Muslim students. This determination of embracing differences is imparted to students as a valuable lesson. Consequently, the classroom becomes a space where students learn together and appreciate diversity.

CONCLUSION

In Japan's high-pressure school environment, second generation Muslim students face multiple layers of marginalization. Additionally, due to the negative portrayal of Islam in the media, they often feel isolated from their peers. However, certain municipalities and schools are taking steps to safeguard these students from prejudice. The attitude of teachers who strive to understand and value individual voices raises important considerations not only for the second generation Muslims but also for minority issues in Japanese society and education as a whole.

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

This study aimed to shed light on the school experiences of the second generation. It is hoped to fill a research gap and expand the scope of Muslim studies in Japan. However, it is important to note that understanding the challenges faced by each individual cannot be fully achieved solely through fragments of narratives. Future research should adopt a micro perspective, focusing on fewer cases and conducting detailed observations of individual subjects' backgrounds to uncover internal conflicts.

REFERENCES

- Kudo, M. (2015). Zainichi Muslim shakai no dynamics [Dynamics of Muslim society in Japan]. *Asteion*, 83, 90-104.
- Kudo, M. (2016). Sai no koushou to identity no kouchiku: Nihon to Pakistan no

kokkyou wo koeru kodomotachi [Identity formation through expressing differences: Transnational children between Japan and Pakistan]. In Kawashima, K & Takezawa, Y (Ed.), *Jinshu shinwa wo kaitai suru 3: "Chi" no seijigaku wo koete* [Dismantling the race myth 3, Beyond the politics of "blood"] (pp.303-331). Tokyo: Tokyo Daigaku Shuppankai.

Maruyama, H. (2007). Tainichi Muslim no kyouiku ni kansuru yobi kousatsu [Exploratory study on education for Muslim in Japan]. *Bulletin of the National Institute for Educational Research*. 136, 165-174.

Tanada, H. & Okai, H. (2010). *Tainichi Muslim no kodomo kyouiku ni kansuru chousa houkokusho* [Report on Muslim children's education in Japan], Tokyo: Institute for Multi-ethnic and Multi-generational Societies Waseda University.

Qureshi, S. Y. (2021). Nihon ni kurasu Muslim dai ni sedai: Toujisha no katari kara mieru kattou no yousou [Second generation Muslims in Japan: Their perceived internal conflicts made apparent through interviews], *Keio SFC journal*, 21(1), 154-176.

Utilizing Canva to Enhance Students Collaboration In Writing Process Explanation

Noraisah Nurul Fatwa Mohd Razali

Universiti Malaysia Pahang, Malaysia

*correspondence E-mail: noraisahfatwa@ump.edu.my

Keywords: Collaborative learning; Online learning; Technology in education; Social constructivist; Writing

EXTENDED ABSTRACT

The shift to online learning during the pandemic led to a decline in collaborative activities, with instructors reporting reduced engagement in group work. Even after the return to campus, safety precautions continued to hinder teamwork, perpetuating patterns of individualized operation. However, the demand for collaboration in the workplace has been steadily increasing, emphasizing its importance as a valuable skill. Recognizing these challenges, instructors are now exploring innovative approaches to foster collaboration in face-to-face settings, particularly in lessons focused on writing skills. This study advocates for the use of Canva, a collaborative tool, in developing instructional material to encourage student collaboration. Canva aligns with the principles of 21st-century education, emphasizing critical thinking and collaborative abilities. Through the implementation of Canva-based activities, students are encouraged to work in groups and assume collective responsibility. The study explores the relationship between the collaborative learning environment, social constructivist learning theory, and the use of Canva in the context of writing process explanations. It is anticipated that the integration of Canva will promote student collaboration throughout the lesson and indirectly facilitate the achievement of the intended learning outcomes. By shedding light on the potential of Canva as a supportive tool for collaborative learning, particularly in writing lessons, this study contributes to the ongoing discourse on effective instructional approaches. The findings underscore the importance of fostering collaboration in the post-pandemic educational landscape and offer practical insights for instructors seeking to enhance student engagement and achievement in collaborative learning environments.

LITERATURE REVIEW

Many considerations must be made when an instructor decides to incorporate technology into their classroom. According to research, instructors have the biggest influence on the standard of technology used in classrooms (Levin & Waldmany, 2008). The first requirement is for instructors to be willing and committed to embracing technology. When an instructor decides to use technology in the classroom, there are several things to think about. Researchers have found that instructors have the most impact on the quality of technology utilized in classrooms (Levin & Waldmany, 2008). The readiness and dedication of instructors to adopt technology is the first prerequisite. They must be involved in two modifications, to be more precise. They must first become tech-savvy themselves, and then they must fundamentally alter the way they instruct. When selecting certain technology after making this commitment, instructors must take numerous factors into account.

Integrating Technology into Classroom Instruction

This design and development project uses constructivism learning theory as reference. Higher order thinking skills must always be encouraged in line with constructivism theory. The instructor must create and maintain supportive learning settings that are appropriate for each stage of a student's cognitive development. A learning environment should be created while also applying the instructional design to the students' actual situations in the future. Instructors need to develop fresh content, ideas, and approaches to student engagement. The requirement to create resources that instructors may easily use in their classes makes the design part of things more challenging. If the invention is to be effective, careful consideration and attention must be paid to the implementation process (Smith & Ragan, 2005). The instructional materials in this digital age might come from a variety of sources. Gopal (2021) stated that instructors should use technology to foster students' capacity for higher-order thinking including creativity, critical thinking, and the ability to solve issues. Instructors may make the most of internet technology in a more beneficial way by encouraging student creativity and other aspects that will help them. By embracing technological advancements in this digital world, instructors may produce learning that is creative and trending. They can encourage students' excitement for learning and inventiveness in technology use by utilizing a variety of media. One of them is enhancing creativity when using educational media and when nurturing students' talents in design. The Canva app is one of the tools used to foster students' creativity and collaboration with others. In relation to the design and development of this project, the designer chose Canva as the main instructional material throughout the lesson.

Canva

As the main instructional material for this design and development project, Canva is an online design tool that enables users to create professional-looking media such as posters, slideshows, pictures, event flyers, resumes, cards, and infographics. Users can create

images using the application to demonstrate their knowledge in creative ways. Canva is a trending online tool with over 3.5 billion designs made by its 75 million users. Melania Perkins, Cameron Adams, and Cliff Obrecht developed the tool to help students who had trouble learning graphic design understand the fundamentals. Canva enables instructors and students to work creatively together to produce engaging course materials. Canva's role in the teaching and learning process has been covered in several earlier research. First, Tanjung and Faiza (2019) claim that using Canva learning media is useful for the teaching and learning process. The Basic Electrical and Electronics courses in class X Cooling and Air Conditioning Engineering make use of Canva as a learning resource. Second, according to Pelangi (2020), Canva can be used for language products such as text creation for advertising and poetry writing for students at the high school/MA level. Students must be able to produce text advertising that follows the terms and design specifications as well as interesting posters that feature a variety of colors and writing styles and vividly illustrate the students' poems. Third, according to Melinda & Saputra (2021), using Canva as a teaching tool can make it easier for instructors to get their students involved in science-related teaching and learning activities. The functionalities of Canva can be used to animate educational materials. Animations created from heat-transfer materials can serve as real-world examples for students to learn from. Lastly, Canva's design learning tool can be utilized as a platform for online training on static electricity physics content because it is user-friendly and appealing (Astuti,2021).

Reference of learning theories: Collaborative Learning and Constructivism

In the development of instructional material in this project, constructivism is identified as the main reference of learning theory that supports collaboration. On the other hand, even though instructors have long used collaborative learning in their classrooms, there have been changes in the activities used due to a variety of technologies accessible in encouraging student collaboration. It was the Russian educator and psychologist Lee Vygotsky who originally proposed that students gain knowledge by the relationships with peers and instructors. The social learning theory describes how people learn in different social contexts and how promoting an active learning environment can improve a student's ability and help them meet certain learning goals. In developing the instructional material for this project, the instructor must consider the goal of developing a more interactive and collaborative learning environment to provide the best opportunity for students to collaborate. Thus, it is evident that this project accommodates all these items. All these can be observed because the instructions made in this design and development project require students to sit together and work with each other as a group to support collaborative learning.

RESEARCH METHOD

Qualitative data were collected through classroom observations, interviews, and open-ended questionnaires. Classroom observations provide insights into the implementation of Canva-based activities, student collaboration, and engagement. Interviews and questionnaires capture students' perceptions, experiences, and reflections on collaborative learning using Canva.

RESULTS

Gagne (1985) developed a systematic approach for instructional design. The understanding of how humans interpret information forms the basis of the Gagne model. Through his investigation of the psychological reactions to stimulation and learning, Gagne discovered key components that are fundamental to human learning. Gagne's ideas outline how both the instructor, and the students will react during the process. This design and development project uses Gagne's nine events of instruction as the instructional design model to solve the micro level issue stated in the introduction earlier. He suggested 9 events of instruction that may enhance student learning as illustrated in Figure 1 below:

Figure 1



1. Gaining Attention

Gagne (1985) mentioned that by presenting a quick stimuli shift, instructors can capture students' attention in the sense of attentiveness for receiving stimuli. The students must be interested before learning may take place. There are numerous strategies for attracting the students' attention such as prompting questions at the beginning of a lesson or using a visual or auditory prompt.

2. Informing Learners of the Objective

Gagne (1985) explains how to inform the students on the objective of the lesson. He underlined that when students understand the purpose of their learning, they will develop expectations that typically last throughout the entire learning process and that will be validated by feedback provided once the learning has been completed. This second event provides a route for the instruction to the students. They can actively follow the instructions and understand their intended destination of the lesson. This might be plainly written on a blackboard in front of the class, marked on reading material, said aloud, or posted online.

3. Stimulating Recall of Prior Learning

Asking the students to recall previously taught material stimulates their memory, causing them to learn new material based on what they already know. An attentive student can master a task by combining the old information with the new information (Slavin, 2009). This can be accomplished by making references to prior lessons, conducting surveys to gauge prior knowledge, and then discussing the results, or using a discussion of prior topics to transition between prior knowledge and new knowledge.

4. Present the Stimulus

From this point on, the emphasis is on the subject matter that the students will learn. This refers to providing the students with the necessary stimuli. The stimulus is provided as an educational experience that is especially based on the lesson that has to be taught. Gagne (1985) asserts that this presentation should change based on the learning domain pertinent to the new content.

5. Providing Learning Guidance

The internal procedure known as "semantic encoding for storage long-term memory" is supported by this event of instructions. Giving students the tools and scaffolding they need to succeed in the learning environment is part of providing learner guidance. Instructors might offer comprehensive rubrics or give precise instructions on what is expected in the learning context and when it must be finished.

6. Eliciting Performance

In this event, instructors encourage students to put into practice whatever they have learnt in class. At this point, students will be the actual internal integrating event of learning that takes place based on adequate learning instruction. Before being formally tested, this event enables students to use the knowledge or skills they have gained. It encourages students to practice without fear of failure and receive the additional teaching, correction, or clarification they require to succeed.

7. Providing Feedback

At this event, the instructor informs the students of the degree to which and whether their performance is correct. As pointed out by Gagne (1985), there are no guidelines set for how to phrase or offer feedback. In addition to eliciting performance in a practice environment, the instructor offers comments to help students further master the material or skills.

8. Assessing Performance

The purpose of the assessment is to show that the newly acquired skill is somewhat stable and to provide students with further practice to help them retain what they have learned. Following the chance to put the new information or skill into practice (previous three events), students' performance is evaluated. It is crucial that the performance be evaluated in a way that is consistent with its learning domain.

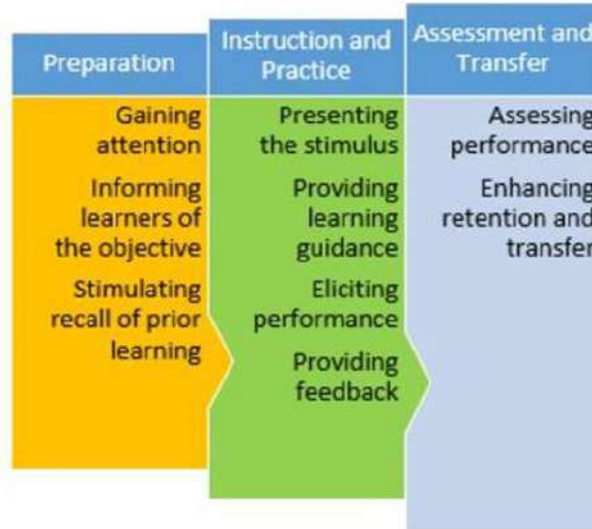
9. Enhancing Retention and Transfer Retention

This event gives the student the chance to apply the skill or knowledge to a situation they have already encountered or to personal situations improves retention and transfer. For instance, by participating in class discussions, creating projects, or writing essays.

DESIGN AND DEVELOPMENT OF THE INSTRUCTIONAL MATERIAL

To achieve the lesson outcome, the instructor employs Gagne's nine events of instruction as the ID model for this design and development project. The nine events of instruction can be divided into three segments; Preparation, Instruction and Practice and Assessment and Transfer as illustrated in Figure 2.

Figure 2




These events were used to guide the structure of the 2 hours synchronous learning session. In the instruction, the students are asked to work in a group of three or four. The instructor will briefly explain to the students what they are expected to do in each event. The instruction is then executed throughout these nine events of instruction as below:

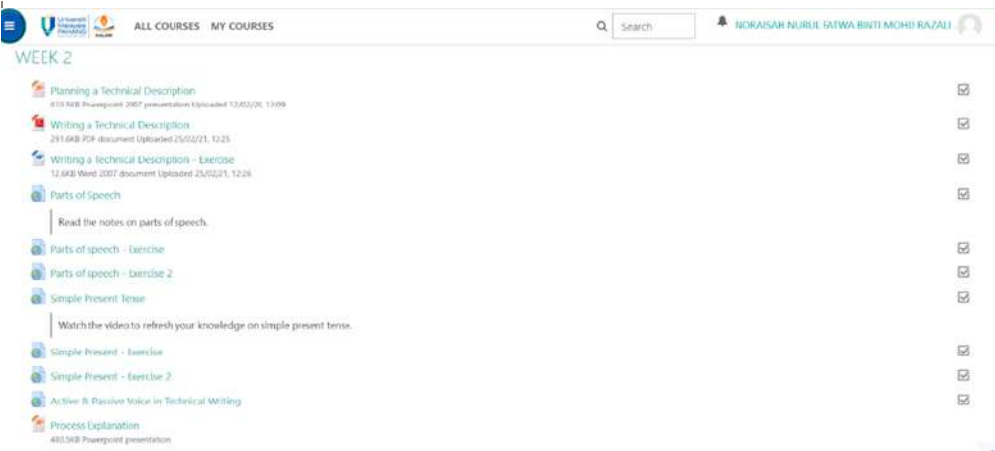
Phase	Gagne's Event of Instruction	Activity to Produce Event	Instruction in class
Preparation	1.Gain attention	Display recipe in <i>Canva</i> to the whole class	Instructor displays some recipe and asks questions: 1.What can you see from the pictures? 2.What meal do you most often cook for those you love? 3.Are there any recipes in your family that seem unusual or unique? 4.What are your oldest recipes and where did they come from? 5.What do you think we are going to learn today?




Event 1: Gain attention

<p>2. Inform learners of objectives</p>	<p>Display the learning objective in Canva to the whole class.</p>	<p>The instructor displays and explains the learning objective of the lesson.</p> <p>1. Our learning objective for today is....</p>
---	--	---

 <p>Objective:</p> <p>At the end of the lesson, you should be able to write a process explanation using imperatives verb.</p> <p>Back to Agenda Page</p>		
<p>Event 2: Inform learners of objectives</p>		
<p>3.Stimulate recall of prior learning</p>	<p>Prompt questios which rely on the use of past knowledge.</p>	<p>The instructor provides a brief review of what they have already learnt before introducing the new lesson. Prior to the lesson, having students describe what they already know about the subject guarantees that they have made an attempt to remember. The instructor displays the weekly planner in LMS (Kalam) and asks a few questions.</p>

	 <p style="text-align: center;">Event 3: Stimulate recall of prior learning</p>		
<p>Instruction and Practice</p>	<p>4.Present stimulus</p>	<p>Deliver content.</p>	<p>Instructor introduces the content of the process explanation, describes it in detail and provides examples.</p>



PROCESS EXPLANATION

Madam Aishah

What is a process?

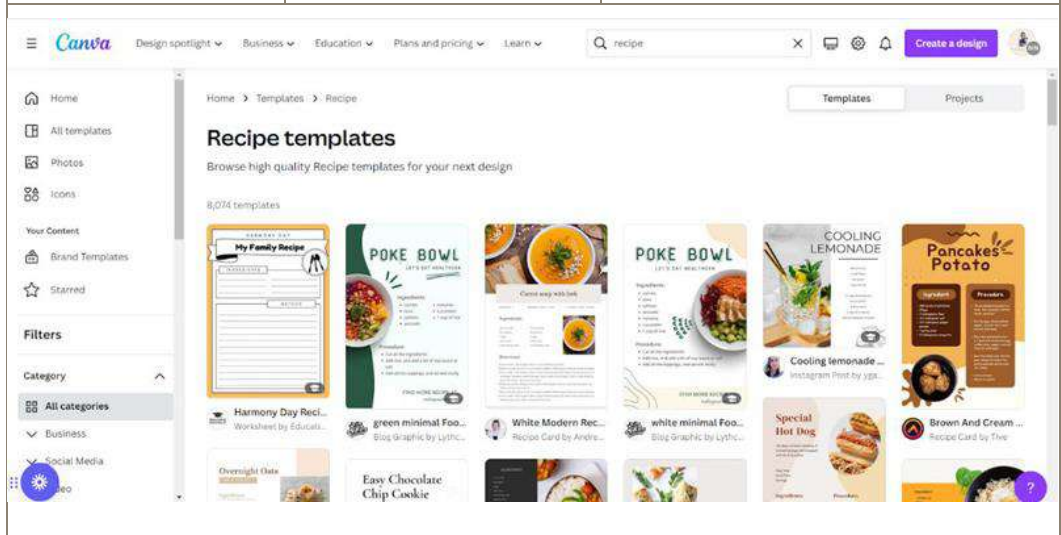
A process explains how to do something or how something occurs.

An obvious example of process is a recipe.

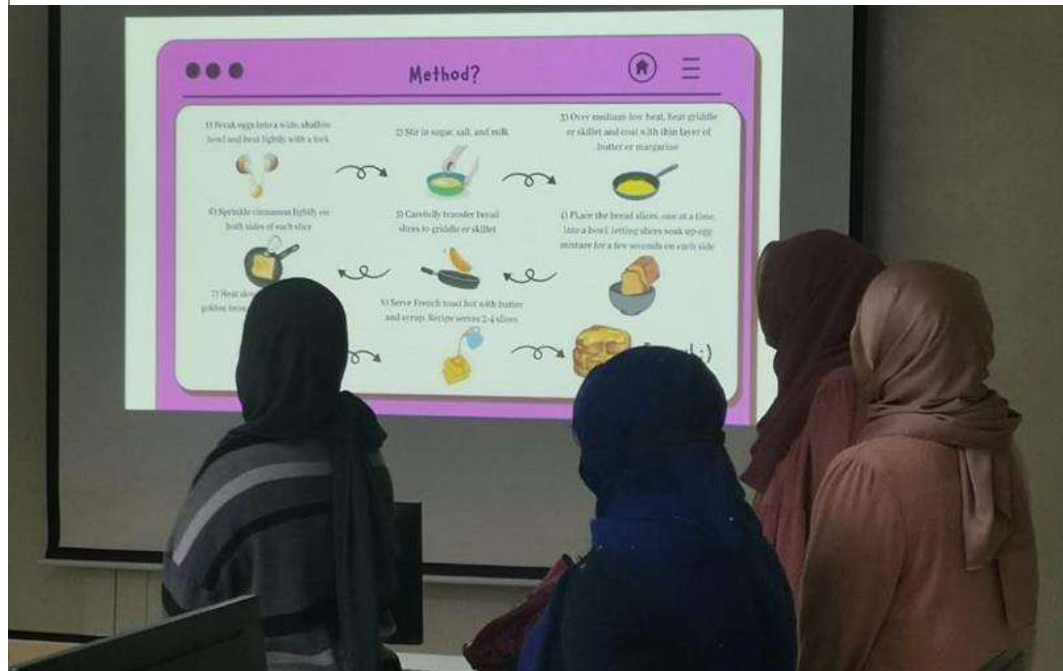
[Back to Agenda Page](#)

Event 4: Present stimulus

<p>5. Provide learner guidance</p>	<p>Provide sample of a recipe and the process explanation</p>	<p>1. Students work randomly in a group of three or four. 2. Students choose one template in Canva for each group. 3. In their respective group, the students need to prepare a recipe in one template and write the process explanation using the imperative verbs.</p>
------------------------------------	---	--




<p>Event 5: Provide learner guidance</p>		
<p>6. Elicit performance</p>	<p>Give practice activities</p>	<p>Students present their completed task in front of the class.</p>





Event 6: Elicit performance

	7. Provide feedback	Feedback should be immediate, specific and corrective.	Both instructor and peer provide feedback after the presentation.
			



Event 7: Provide feedback

Assessment and Transfer	8. Assess performance	Different activity related to content using supporting instructional materials (YouTube and Padlet)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Students watch a video on YouTube on how to make ice-cream. 2. They need to write the process of making ice-cream and post it on a Padlet.



:Podiel

NORALISAH NURSA, FATMA RINTI MOHID RAZALI • 17 • 3mo

Watch the video(How to make ice cream) and write a directional process of it.

TG21016- AHMAD HAZIQ



French Vanilla Ice Cream

Ingredients for Ice Cream:

- 8 Large egg yolks
- 3/4 cup sugar
- 1 1/2 cups heavy cream
- Pinch of fine sea salt
- 1 vanilla bean
- 2 tsp vanilla extract

1. First we make a custard. Put the 8 large egg yolks in the bowl and add 1/2 cup of sugar. After that whisk them

ARSHADA TP21003



HOMEMADE FRENCH ICE-CREAM VANILLA

To make the ice-cream vanilla, we need the

TP21002



French Vanilla Ice Cream Recipe

INGREDIENTS 1

- 8 large egg yolks
- 3/4 cup sugar
- 1 1/2 cups whole milk

TP21022



French Vanilla Ice-Cream Recipe

INGREDIENTS NEEDED

- 8 large egg yolks
- 8 cup sugar
- 1 1/2 cups whole milk

eaten. Tummyy!!!

How to make ice cream (TA20034)



French Vanilla Ice-Cream

Make a custard.

1. Add half of 1/2 sugar into the bowl of egg yolks and whisk it.

French Vanilla Ice-Cream Recipe

INGREDIENTS: -

- 1) 8 Large egg yolks
- 2) 8 Cup sugar
- 3) 1 1/2 Cups whole milk
- 4) 1 1/2 Cups heavy cream
- 5) Pinch of fine sea salt
- 6) 1 Vanilla bean
- 7) 2 Tsp vanilla extract

Steps: -

- 1) First, make a custard by adding in 1/2 Cup of sugar into the 8-egg yolk and whisk them well.
- 2) Set it aside and take a sauce pot and add in 1 1/2 Cups of whole milk, 1 1/2 Cups of heavy cream, the remainder of the sugar and a pinch of sea salt. Then, extract the vanilla bean by simply running a knife over on the cut side and place both the

Duvelyn (TB21011)



FRENCH VANILLA ICE CREAM

INGREDIENTS:

- 8 large egg yolks
- 1 1/2 cups heavy cream
- 3/4 cup sugar
- 1 1/2 cups whole milk
- 2 1/2 cups heavy cream
- pinch of fine sea salt
- 1 vanilla bean
- 2 teaspoons vanilla essence

Cooking Steps:

- 1) Add half the amount of sugar to the egg yolk and whisk.

How to make french vanilla ice cream

INGREDIENTS:

1. First, make the custard. Add half of the sugar into the bowl of 8 egg yolks.
2. Add milk, heavy cream, the remainder of sugar, a pinch of sea salt and vanilla bean to the sauce pot.
3. Then, heat the cream over a medium low flame until it starts to boil.
4. Add 2 teaspoons of vanilla extract.
5. After that, combine the mixture. Take a ladle of the sauce and put it into the custard. Keep scrambling it while pouring the sauce.
6. Then, place it back on top of a medium low flame over 10 minutes until the mixture starts to become thickened. Make sure to keep whisk the mixture.

Muzel Syakana Binti Tal. (CB21029)

How to make ice cream?



1. First we make a custard. Put the 8 large egg yolks in the bowl and add 1/2 cup of sugar. After that whisk them together really well.

2. Second we need to do the cream in the sauce pot. First, add one and a half cups whole milk and two and a half heavy cream and also add



1. add 1/2 sugar into the bowl that have egg yolk and whisk

2. next add 1 1/2 milk, 2 1/2 heavy cream, remaining sugar, pinch of sea salt and vanilla bean into sauce pot

3. then, beat the mixture cream over a medium-low flame

4. add 2 tea spoon of vanilla extract into the mixture

5. then combine the mixture with the eggs yolk and keep scrambling it pouring the mixture

6. next place the pot back on the top of a medium low flame over 10 minutes until thickened

7. after 10 minutes turn of the heat and check the custard and cool down the custard

8. the custard will strain with fine mesh sieve into the bowl and take out vanilla bean

9. put the custard into the ice cream machine and enjoy your ice cream

Event 8: Assess performance

	9.Enhance Retention and Transfer	Recap session and homework	The instructor recap the lesson and display one sample poster using imperative verbs, students (group work) need to create one poster on their own using Canva.
--	----------------------------------	----------------------------	---



Homemade Spaghetti

INGREDIENTS

- 1 pound of ground beef
- 1 medium onion, chopped
- 4 cloves garlic, minced
- 1 small green bell pepper, diced
- 1 (28 ounces) can of diced tomatoes
- 1 (16 ounces) can of tomato sauce
- 1 (6 ounces) can of tomato paste
- 2 teaspoons dried oregano
- 2 teaspoons dried basil
- 1 teaspoon salt
- ½ teaspoon ground black pepper

Directions:
1 Combine ground beef, onion, garlic, and green pepper in a large saucepan over medium-high heat. Cook and stir until meat is browned and crumbly and vegetables are tender for 5 to 7 minutes. Drain grease.
2 Stir diced tomatoes, tomato sauce, and tomato paste into the pan. Season with oregano, basil, salt, and pepper. Simmer spaghetti sauce for 1 hour, stirring occasionally.

Timing:
 Cook: 1 hr 5 mins
 Total: 1 hr 15 mins
 Prep: 10 mins
 Servings: 8
 Yield: 8 servings

Do try this recipe at home. Good Luck!

Event 9: Enhance retention and transfer

DISCUSSIONS

According to the current standards, an instructor must be able to adjust to technological changes. Any technologies that can help students learn must be utilized to the fullest. It is crucial to consider elements that are interesting and engaging. There are several factors that need to be considered to implement this. An instructor needs to understand the students and how to help them learn. Gagne's nine events of instruction are undoubtedly a highly structured, action-oriented methodology that gives the instructor a strong foundation to employ to improve their teaching efficacy in practically every scenario. It is adaptable enough to be changed for a variety of situations and straightforward enough to be quickly added to current lesson plans. The student is given top priority, and the instructor must make every effort to help them understand, remember, and apply the material they are being taught. To sum up, this design and development project reveals that Canva supports collaborative learning, notably in writing lessons. Activities prepared in the classroom all support the idea that students learn in groups and that each member of the group assumes responsibility for the group. This project explores the connection between the collaborative learning environment, social constructivist learning theory and the use of Canva in writing a process explanation. It is believed that by utilizing Canva, the instructor will be able to encourage students' collaboration throughout the lesson and indirectly attain the intended learning outcome.

IMPLICATIONS

In this design and development project, Canva is integrated as a collaborative tool in writing a process explanation of a recipe. The instructor displays a few templates available for building learning media to have students practice writing. It supports the argument made by Smaldino et al. (2015) that Canva may be designed for a variety of learning activities to accomplish learning objectives. It is supported by Al-Khoeri et al. (2021) that Canva is a visual design tool that enables students to create a variety of unique ELT materials online with ease. In the lesson prepared for this project, students need to write a process explanation using imperatives verbs. They work in groups using Canva and present their design in visual representation. Thus, it is beneficial to use Canva in writing as the instructor can facilitate their work and provide feedback as well. Students prepare their slides together in Canva using a drag-and-drop method. The templates are provided in the application and there are a lot of interesting slides of process explanation that can be used to complete the task. They perceive that it is simple and easy to use Canva to work collaboratively with others to write a process explanation of a recipe as given by the instructor in the class. All the educational activities that students practice in the classroom promoted the idea that taking part in group activities is beneficial. It improves students' ability to work together, gives them possibilities, and aids in their comprehension of new concepts and methods. It enables students to assess their process of thinking and provide

the need to revise them (Turner & Patrick, 2004).

Collaborative learning activities, according to Zhan (2008), can encourage student participation and interaction while they work together to achieve a common academic objective. In the instructions provided by the instructor for this lesson, students need to collect the information with the aim of writing the process explanation of a recipe. This information may be written material, visual material or readable material created using Canva. Throughout the lesson, the instructor can guide students through providing students with suitable sources related to the topic identified. Group work improves student understanding as they have the chance to clarify understanding through peer conversation and practice in groups.

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

Based on the implications of the design in this project, the instructor suggested the following recommendations:

1. Use a bigger sample size of participants throughout a semester.
2. Investigate students' perception on the use of Canva (both during synchronous and asynchronous learning environments).

REFERENCES

Al Khoeri, A. F., Nuraini, W., Ramdani, R., & Agum, S. (2021). The implementation of Canvas to enhance English teaching and learning. *Connects Proceedings*.

Astuti, S. P. (2021). Pemanfaatan canva design sebagai media pembelajaran mata kuliah fisika listrik statis. *Navigation Physics : Journal of Physics Education*, 3(1), 8–15 <https://doi.org/10.30998/npjpe.v3i1.563>

Gagne, R. M. (1985). *The conditions of learning and Theory of Instruction* (4th ed.). (E. M. peek, Ed.) Holt: Robert Woodbury, Japan.

Gopal, R., Ambika. (2021). *Creativity as Progressive Pedagogy: Examinations Into Culture, Performance, and Challenges: Examinations Into Culture, Performance, and Challenges*. IGI Global.

Levin, T., & Wadmany, R. (2008). Teachers' views on factors affecting effective integration of information technology in the classroom: Developmental Scenery. *Journal of Technology and Teacher Education*. 16(2). 223.

Melinda, T., & Saputra, E. R. (2021). Canva Sebagai Media Pembelajaran Ipa Materi Perpindahan Kalor Di Sekolah Dasar. *JIPD (Jurnal Inovasi Pendidikan Dasar)*, 5(2), 96– 101. <https://doi.org/10.36928/jipd.v5i2.848>

Pelangi, G. (2020). Pemanfaatan Aplikasi Canva Sebagai Media Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia Jenjang SMA/MA. *Jurnal Sasindo UNPAM*, 8(2), 79–96. <https://doi.org/10.32493/sasindo.v8i2.79-96>

Slavin, R. E. (2009). *Educational psychology: theory and practice*. New Jersey: Pearson Education.

Smaldino, S. E., Lowther, D. L., Mims, C., & Russell, J. D. (2015). *Instructional technology and media for learning*. NY: Pearson.

Smith, P. & Ragan, T. (2005). *Instructional Design*. 3rd Edition. Wiley & Sons, Inc. Technology Integration. (2004). *T.H.E. Journal*. 31 (12), 12.

Tanjung, R. E., & Faiza, D. (2019). Canva Sebagai Media Pembelajaran Pada Mata Pelajaran Dasar Listrik Dan Elektronika. *Voteteknika (Vocational Teknik Elektronika dan Informatika)*, 7(2), 79–85. <https://doi.org/10.24036/voteteknika.v7i2.104261>

Turner, J. C., & Patrick, H. (2004). Motivational Influences on Student Participation in Classroom Learning Activities. *Teachers College Record*, 106(9), 1759–1785. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9620.2004.00404.x>

Zhan, H. (2008). *The Effectiveness of Instructional Models with Collaborative Learning Approaches in Undergraduate Online Courses*. ProQuest, UMI Dissertation Publishing. Northern Arizona University.

Implications of Learning and Facilitation of Mathematics Word Problem Solving using the Bar Model Drawing among Year Five Pupils at Tuaran, Sabah

Aspawati Binti Haji Basri*¹, Mohd Zaki Bin Ishak ², Mohamad Ibni Bin Rusdam ³

^{1,2} Universiti Malaysia Sabah, Malaysia

³SK Mengkabung, Malaysia

*correspondence E-mail: aspawatibasri@gmail.com

Keywords: Bar Model Drawings, Mathematic Word Problems Solving, Primary School

EXTENDED ABSTRACT

Solving problems in mathematics education in Malaysia is one of the skills contained in every field of mathematics learning, especially primary school mathematics which complements each other with the process and the attitude and value of mathematics in the pupils. Developing mathematical problem-solving skills can use several problem-solving strategies that involve understanding and interpreting problems, planning solutions, implementing strategies, and revising solutions. Among the strategies that can be applied to solving mathematical problems are diagram representation or visualization, the CUBE method, trying to succeed, and identifying patterns and solutions using algebra.

In the context of this study, there is an issue regarding the need for more research related to mathematics word problem using the bar model. Although studies on the bar model method have been carried out in Malaysia, including Farizan (2014), Nor Ezah and Nurulwahida (2016), and Ragu and Marzita (2018), all these studies were conducted in national and national-type schools in Peninsular Malaysia. While the study in Sabah carried out by Janet Jahudin and Siew (2021) only focused on the effect of the bar model on the algebraic thinking skills of first-year pupils and used a quasi-experimental approach. Accordingly, the researcher justified conducting a study using the bar model method to solve math problems among year five pupils in a sekolah kebangsaan located in Sabah with a qualitative approach.

The Bar Model Method is a visual representation strategy developed in Singapore to help pupils understand and solve mathematical word problems (Maglicco, 2016; Morin et al., 2017). It can be used for addition, subtraction, multiplication, and division. It can help pupils determine the operation to be used and describe the problem when solving math

word problems. According to Forsten (2010), this method involves seven steps: reading the entire problem, rewriting the question in sentence form with an answer space, determining who or what is involved in the problem, drawing a unit bar, solving the problem by adjusting the unit bar and placing a question mark, calculating correctly, and solving and writing the answer in words.

Overall, there is a study on solving mathematical word problems due to the ability to solve problems among pupils is still moderate (Mazlini & Nurul Sarah, 2016; Norulbiah & Effandi, 2016) and weak (Shara Nor Raifana et al., 2016). Most of the latest studies on mathematical Word problems solving conducted in Malaysia only focus on secondary school students, such as studies by Norulbiah & Effandi (2016), Johari et al. (2014), Syed Mohd Hashim et al. (2014),

Nik Nur Fadlillah et al., (2014). However, the study of solving mathematical problems in primary schools still needs to be improved, especially in Sabah, and there is a need for more research in the use of effective methods and approaches to solve mathematical problems.

In conclusion, the researcher developed a learning and facilitation method using the bar model drawing strategy to solve math word problems among year five pupils in a primary school in Tuaran, Sabah.

LITERATURE REVIEW

Learning And Facilitating Mathematics Word Problem

An ineffective teaching approach a cause of student interest declining and affecting student performance (Halimaton, 2017). According to Mullis, Martin, and Foy (2016), the TIMSS achievement from 2007 to 2015 clearly shows that the performance of students in Mathematics subjects is still low compared to the benchmark set internationally, which is that at least all students reach the basic level of knowledge. The study's decline in achievement from 1999 to 2019 is very worrying. Malaysia's position is still below the international average score, below the score of 500. This situation shows that Mathematics performance among students still needs to be performed (Halimaton, 2017).

The same routine of learning and facilitation is the cause of pupils needing to be more active, listless, needing more attention, and just complying with the teacher's presentation. The same routine causes pupils to quickly feel lazy, less interested, bored, lose interest, and passive to engage with the teacher's teaching (Ernest, 2011). Teachers' less effective teaching that causes pupils not to engage actively eventually leads to weakness in pupil performance (Annierah et al., 2013). In addition, solving math problems with long sentences and much information in the question will always confuse pupils (Gavita, 2016). This is because there are pupils who can only solve math problems with

sentences that involve only one solution step (Farizan, 2014) and cannot change the questions with sentences into correct math sentences (Azurah & Effandi, 2015; Shara Nor Raifana et al., 2016) and not using the correct mathematical operations when transforming the word question (Shara Nor Raifana et al., 2016). The difficulty of mastering and understanding mathematical concepts (Azurah & Effandi, 2015; Norulbiah & Effandi, 2016; Tam et al., 2013) and understanding superficial mathematical relationships and basic concepts only (Farizan, 2014) also causes pupils' level of understanding to be weak and unable to check the validity of their answers. For example, for fractions, pupils need help understanding the purpose of the question, even though it involves the basic concept of simple fractions. The results of Azurah and Effandi (2015) show that a few pupils do not understand the items presented because they do not master the basics of fractions which are "parts-whole," where pupils write fractions shaded $\frac{3}{2}$, which should be written as $\frac{2}{3}$.

Disclosure of methods and approaches in solving mathematics, exceptionally mathematics word problem, requires a systematic and effective strategy. Experience and exposure to non-routine problem-solving skills and strategies that are less practiced (Suhaila & Fatimah, 2011) also cause students to be less confident in their adaptive reasoning power in solving problems and less intelligent in planning appropriate strategies (Norulbiah & Effandi, 2016).

Carelessness (Johari & Yeong, 2010) of students in solving math problems often occurs (Azurah & Effandi, 2015). This carelessness includes errors in implementing solution steps (Gavita, 2016), errors when determining appropriate operations (Chong & Roslinda, 2017), errors when performing basic operations, and errors in calculations due to not taking the time to review the answers (Tam et al., 2013).

Model Bar Method

Some studies examine ideas in solving mathematical problems that can be illustrated using various appropriate representations to allow pupils to make interpretations. Previous studies have found that pupils find it easier to solve mathematical problems if they are translated in the form of diagrams or visualizations (Gavita, 2016; Maslinah, 2016) of model construction (Csíkos, Sztányi, & Kelemen, 2012). The form of this diagram or visualization can be translated into various diagrams or forms, such as the representation of objects around the pupil (Samsudin & Fatimah, 2001) and the form of bars (Ragu & Marzita, 2018; Morin et al., 2017).

The use of this bar model is one of the teaching strategies that have been developed in Singapore, which is also known as drawing a model translated in the form of a bar diagram from a mathematical word problem (Farizan, 2014) and defined as a rectangular shape to represent known and unknown quantities, as well as the relationship between quantities is stated (Nor Ezah & Nurulwahida, 2016). This bar model approach helps pupils describe the situation; see and make plans; change words to pictures they know (Maimunah et al.,

2018). From the findings of studies that have also been carried out, this method can attract interest (Mahoney & Sanders, 2012; Nor Ezah & Nurulwahida, 2016) and help pupils solve math word problems (Mahoney & Sanders, 2012), further improving pupil performance in mathematics word problem-solving skills (Farizan, 2014; Morin et al., 2017; Nor Ezah & Nurulwahida, 2016) high level (Ragu & Marzita, 2018). Therefore, this study must be developed to help primary school pupils understand mathematics subjects well and effectively.

According to Tuan Siti Humaira and Mohamad Amir (2016), problem-solving skills in the mathematics curriculum in Malaysia often refer to Polya (1973), who stated that Polya's four steps are designed for general enough questions so that pupils can apply them to almost all mathematical problems they face. The steps are to understand and interpret the problem; plan a solution strategy; implement the strategy; and check the answers (Polya, 1973; Tuan Siti Humaira & Mohamad Amir Shah, 2016). Based on the statement that has been presented above, explaining the use of bar model drawings helps in mathematical solutions that have been carried out abroad. This research gap has yet to be explored in domestic research.

Teachers need to find a solution to ensure that the math achievement of pupils who are at a weak and moderate level can be improved. As found in previous literature highlights (Nik Nur Fadhlillah et al., 2014; Syed Abdul Hakim & Mohini, 2010) found that pupil's ability to understand problems is still at a moderate level and weak in planning strategies, implementing strategies, including writing answers. This is due to the difficulty of pupils translating and relating problems to solutions and not being able to see the problems given in-depth and openly despite understanding the problems given because more emphasis is placed on procedural learning and facilitation than conceptual teaching (Nik Nur Fadhlillah et al., 2014). The study of mathematics word problem must be developed theoretically and practically in current and future studies. Thus, in this study, it can be used as a pioneer in solving mathematical problems holistically.

The study found that through problem-solving skills of mathematic word problems, various positive aspects in each pupil can be developed (Narawi & Mohd Zaki, 2017); in addition to being able to strengthen knowledge and build new experiences, apply, and adapt knowledge and strategies, monitor, and reflect on the thinking process, instilling curiosity, confidence, perseverance, and creativity in pupils (Ministry of Education Malaysia, 2017). Therefore, to master these problem-solving skills, pupils also need to consider appropriate strategies and techniques that will be used when solving mathematical word problems (Johari et al., 2014). This is a way for pupils to monitor and access their knowledge and learning by always focusing on thinking skills and performance during problem-solving (Ford, 2018).

RESEARCH METHOD

This study aims to identify the effect of using bar model drawings in solving mathematical word problems involving addition and subtraction operations for Year Five pupils in the Tuaran district, Sabah.

This study was carried out to explore the validity and truth of the perception of individuals involved in education towards mathematical word problems. This study will focus on aspects of the effect of using the bar model drawing method on achievement, attitudes, perceptions, and ways of solving mathematical word problems among pupils. This aspect is explored to ensure that pupils can master mathematical problem-solving skills well and have a practical impact on the way of solving problems, attitude, and problem-solving performance among pupils.

Research Design

This study is carried out by using a qualitative approach to answer questions that require an in-depth and detailed exploratory answer. This point is very much in line with the fact that the qualitative approach is used to explore, understand, and interpret common understanding to a different meaning (Creswell, 2007; Yin, 2011) that is, by explaining experiences, behavior, emotions, feelings, and interactions between people (Bogdan & Biklen, 2007; Stake, 2010).

The main qualitative research instrument is the researcher himself (Bogdan & Biklen, 2007). The researcher will collect data, understand, and learn the situation at the location of the study by obtaining accurate information directly from the participants, seeing for himself the natural attitude and behavior of the participants through observations, notes, and interviews. This statement coincides with the statement of Liamputtong (2014) that the researcher collects and analyzes data by analyzing documents, observing behavior, interviewing participants, and field notes (Liamputtong, 2014). It is explained that the researcher has face-to-face interaction from time to time with the participants in natural conditions.

The role of the researcher himself as the main instrument that conducts research in the field encourages the researcher to choose a qualitative approach because the researcher can interact with the participants, go through the research process themselves, and make explorations to find and build the meaning of the phenomenon in this study by using a case study design. The purpose of this study is to examine the effects resulting from the experience of pupils solving math problems with addition and subtraction using bar drawings. The researcher also paid attention to the pupils' reflections, considering how each pupil solved mathematical problems in sentences before and after being exposed to bar drawings.

Concerning that, to realize this study, the case study is used as a suitable research approach to achieve the research goal. Since the research on mathematics word problem

using bar drawings still needs to be improved, the case study approach is fundamental to help dig deeper into the phenomenon of learning and facilitating problem-solving of mathematics word problem among pupils in the schools selected for this study.

Research Sample

In qualitative research, the sample is called informants or research participants (Stake, 2010). In this study, study participants are used to refer to the study sample. The study's participants selection uses purposive sampling techniques, as suggested by Patton (2001) and Merriam (2009), as the primary method in selecting study participants.

The researcher selected five pupils among Year Five primary pupils who were active and productive in each learning and facilitation session in the classroom as participants. According to Patton (1990), in qualitative research, there are no specific rules to determine the number of participants as long as the researcher successfully achieves the research objective. The participants of this study also consist of pupils with excellent, average, and low math performance but still need consistent and effective math problem-solving skills when solving math word problems.

Data Collection Method

The data collection methods used in this study are interviews, observations, and document analysis to obtain accurate and precise information and meet the requirements of the research questions made with the support of field notes and notes while doing fieldwork. The data collected is periodically throughout the study in a systematic and orderly manner to produce the collection of essential data.

The researcher gathered all the information about the participants related to the implications that happened to the participants after going through the learning and facilitation of math word problems using bar model drawings. Common phenomena during pupils' learning and facilitation of math word problems and when solving math word problems using bar model drawing strategies will be studied, researched, explored, and taken. Information or data was obtained not only from the main participants, namely year five pupils as the primary data, but also obtained from mathematics teachers as supporting participants for the supporting data.

Interview

In this study, interview data is the primary qualitative data. For this reason, through the interview method, the researcher will ask in more detail about the aspects to be explored, especially issues related to feelings, opinions, or facts in more depth that are usually not able to be obtained through the administration of survey methods, tests or other methods that use a quantitative approach. Apart from obtaining more detailed information verbally, the use of interviews as a data collection method also allows additional information to be obtained through non-verbal confirmation and cues (signals), such as when participants

stop talking, facial expressions, eye, and body movements (Howitt & Cramer, 2011; Seidman, 2006). Depth and freedom of research participants to answer is subject to the type of interview and the way the questions are phrased (Seidman, 2006). Therefore, the researcher will be more focused and choose the most suitable type of semi-structured interview so that aspects of depth and freedom occur during the interview.

In order to maintain the authority and mutual trust of the study, interviews are conducted through repeated interviews and need to follow several phases (Ghazali & Sufean, 2018). In the context of this study, the first phase involves an interview conducted before an observation, which is a learning and facilitation session to establish camaraderie to uncover the participants' background information. The researcher is confident that the year five pupils study data collected through this interview is complete, in-depth, comprehensive, and answers the desired research objectives. The researcher's confidence is based on the researcher's compliance with the interview according to the process and procedure set by the qualitative expert and the researcher's previous qualitative research experience. The second phase is made after the learning and facilitation session (observation), and the next phase is made to obtain less transparent and less complete information.

Observation

In addition to data collection through interviews, the researcher also collects data through observation. Observation is one of the essential sources carried out in the research field to obtain qualitative data that is during the learning and facilitation process, including data that was not told by the participants during the interview session in addition to observing the behavior of the participants indirectly (Merriam, 1998). The researcher chose the observation method because there are several advantages. Researchers can look at situations and phenomena comprehensively in the study context. The researcher also used the recording method throughout the learning series. Observation using visual and audio equipment avoids discriminatory behavior and allows observations to be analyzed repeatedly and in detail. In the context of this study, observations were conducted to obtain data on the interaction that occurred in the class during the learning and facilitating problem-solving in mathematics word problem and to record the actual behavior of the pupils during the learning and facilitating session or when solving the mathematics word questions before or after the learning and facilitating session in field notes and the researcher's reflection journal. This enables researchers to see verbal and non-verbal behavior and pupils learning patterns, as Boyd et al. (2009) and Bryman (2004) suggested.

Document Analysis

Another method used in this study is document analysis. Documents are supporting or additional data that play an explicit role in qualitative research (Merriam, 1988). Document data sources are sources from various internal materials obtained from third sources (after primary and secondary data) (Ghazali & Sufean, 2018). Documents also refer to materials

such as videos, letters, diaries, and memos in various forms and types that can be used as supporting information for interviews and observations (Bogdon & Biklen, 1998). According to Ghazali and Sufean (2018), a researcher is highly encouraged to study and analyze related documents and records to find evidence from past related studies and other information about religion, culture, beliefs, and values owned by the studied community. Therefore, researchers use document analysis methods to collect data because most qualitative researchers use this method as supporting data. Among them, Mohd Nazri Abdullah (2017), Omar (2011), and Schutt (2009) used document analysis methods to obtain data to support the primary data in their study.

In conclusion, in this study, the researcher will refer to any written material that contains information about a matter, event, or phenomenon related to the participants, that is, by referring to official and unofficial documents. Official documents include standard mathematics, daily lesson plans, teachers' annual lesson plans, and pupil exam or test answer sheets. In contrast, unofficial documents are notebooks, exercise books, activity books, and pupil worksheets. Data collection through this document's analysis allows the researcher to compare, supplement and strengthen the data obtained from the interviews. Therefore, the data from this document analysis is fundamental to support the primary data, the interview data.

RESULTS

Analysis of interview data and document analysis found that the bar model method can significantly affect several factors. The study found the effect of using bar model drawings in solving mathematical word problems from the aspect of the ability to solve mathematical problems as well as the perception of the study participants towards solving mathematical word problems.

Effects on Achievement and Ability to Solve Mathematical Word Problems

The first effect of using the bar drawing method in this study is on the achievement and ability of the participants to solve mathematical word problems. Table 1 shows the achievement of participants before and after the learning and facilitation session using bar model drawings.

Table 1: Summary of the Achievements and Ability to Solve Mathematic Word Problems of the Participants

Participants	Correct Answer	Before Mistake	Correct Answer	After Mistake	Draw the Bar Model
P1	13/15	misread	15/15	-	No

P2	13/15	Wrong operation Missing a number	12/15	Wrong operation	Yes
P3	13/15	Wrong operation	15/15	-	Yes
P4	9/15	Wrong operation	12/15	Wrong operation	Yes
P5	4/15	Wrong Calculation Wrong operation	14/15	Wrong operation	Yes

Based on Table 1, there is an increase in the ability of the participants to solve mathematical word problems after being introduced to the bar model drawing strategy. Previously, the participants could only solve some of the items of the mathematical word problem correctly. The findings of the document analysis showed that two participants were able to answer all items correctly, two more people showed good improvement, and only one participant got 12 correct answers compared to the previous 13 correct answers.

In interview findings and document analysis of P1, the researcher found that P1 could answer all 15 items correctly. Although P1 did not use bar drawings when solving all the mathematical problems in sentences, P1 still applied the steps learned in this study.

"Apa yang kamu buat selepas semasa selesaikan masalah matematik berayat selepas belajar kaedah model bar?"

"Saya ikut cara cikgu buat, mula-mula cari keywords dulu. Lepas tentukan operasi apa yang perlu diguna baru saya kira bentuk lazim"

"Bagaimana kaedah model bar ini membantu kamu menyelesaikan masalah matematik berayat?"

"Saya dapat menjawab dengan baik"

For P3, who previously made a mistake due to wrongly determining the correct operation, he thought that detailing the steps of the bar model method helped P3 determine the operation involved and then be able to solve the mathematical word problem well.

"Bagaimana pula kamu tentukan operasi yang akan digunakan untuk menyelesaikan masalah matematik berayat?"

"dengan kata kunci"

"Selain daripada kata kunci, melalui kaedah model bar yang sudah kamu pelajari, bagaimana kamu tentukan operasi tambah atau tolak?"

"mencari kehendak soalan dan fahami soalan.."

"Bagaimana dengan gambar model bar?"

"Boleh juga tentukan operasi dari model"

For the participants P5, document analysis and interviews found that the increase in learning ability to solve P5 sentence math problems was outstanding after being introduced to bar model drawing. Before being introduced to the bar model drawing method, P5 could only solve four items of math word problems. However, after being introduced to bar model drawing, P5 could solve almost all items correctly, i.e., 14 out of 15 word problems.

"Bagaimana kaedah model bar membantu kamu menyelesaikan masalah matematik berayat?"

...senang faham...

...baca, garis maklumat, bulat nombor, tulis kehendak soalan...

"Bagaimana dengan penggunaan model bar?" ...saya dapat tentukan operasi...

...tahu apa yang mahu dicari...

The results of the interview analysis for P4 found that the guidelines learned when applying bar model drawings in solving math word problems can help P4 solve math word problems well.

"Bagaimana kaedah model bar membantu kamu menyelesaikan masalah matematik berayat?"

...Model bar memudahkan saya menjawab soalan...

"Jika lihat dari gambarajah bar itu sendiri, bolehkah kamu tahu operasi aoa yang terlibat?"

...boleh nampak. Jika tolak cari bahagian yang kecil, tambah keseluruhan bahagian"

The findings of P2's interview and document analysis also show an increase in P2's ability to solve mathematical word problems well. Although based on the table, there is a decrease in items that can be completed correctly, the errors are due to negligence, such as missing numbers to count and calculation errors, and wrongly specifying operations. Not checking the answers, as emphasized during the intervention, caused P2 to be unable to ensure that the answers given were correct. The researcher found that P2 did not use

the method or bar drawing for the item that could not be solved correctly. At the same time, one item that uses the wrong bar drawing is due to a mistake in labelling the information on the bar drawing.

Even so, after the learning and facilitation session, P2's ability to solve math problems is better than before. The steps introduced in the bar model make it easier for P2 to solve problems.

"Bagaimana kaedah model bar membantu kamu menyelesaikan masalah matematik berayat?"

...senang..

...saya dapat jawab dengan mudah...

...boleh gunakan gambar untuk tentukan operasi...

The result of this finding is also reinforced by the statement of the teacher, who admits that there is an improvement in performance regarding how to answer among Year Five pupils.

"Saya dapati murid-murid dapat menjawab soalan dengan baik selepas belajar kaedah model bar"

"Terdapat peningkatan cara murid menyelesaikan masalah matematik berayat selepas diperkenalkan dengan kaedah model bar. Murid yang sebelum ini jawab salah, tapi selepas belajar model bar murid dapat menjawab dengan betul"

Mathematics Teacher

The findings of all the documents and observations that have been made show that using bar model drawings can help improve pupils' ability to solve math word problems well. Therefore, the document information and the observations show that pupils who use bar model drawings have a high percentage of answering mathematics word problem well.

Effects on Attitudes and Perceptions of Participants

Solving mathematical word problems using bar model drawings also gave a good impression and impression among the participants. Participants enjoy and are excited to learn, have increased tenacity and persistence, are more motivated, confident, and creative when solving math problems.

Pupils Enjoyed Attending the Learning and Facilitation Session

This learning method is delightful not only for the participants but also for the teachers who teach. The participants can give appropriate answers based on their abilities. The pupils also felt excited to answer the other questions without the teacher's help. The following effect is that it makes pupils feel happy and enjoy following the learning process

given by the teacher. Sample answers of P1 and P3 when asked about their feelings after learning the bar model method during learning and facilitation of problem-solving in mathematics word problem.

"Saya rasa gembira sebab model bar banyak membantu untuk menyelesaikan soalan matematik"

Participant: P1

"Saya sangat suka dengan kaedah model bar yang cikgu telah ajar. Ia juga sangat membantu saya"

Participant: P3

This answer explains that pupils feel happy using the bar model while learning and facilitating mathematics. Based on the interview with the pupils also shows that the participants feel comfortable and can reduce problems of confusion when they solve mathematical word problems using the bar model drawing guidelines.

Making Pupils Excited to Learn

The use of the bar model method causes pupils to feel excited when solving mathematical word problems using this bar model method. This method encourages pupils to work harder and harder. The interview with P1 found that P1 remained enthusiastic about solving the given math problem by seeking help from others if she had difficulty solving the word problem.

...saya akan cuba untuk faham tetapi kalau tidak dapat juga saya tanya cikgu, atau orang sekeliling atau tinguk youtube...

As for P3, the researcher found that after the intervention, P3 was always excited to use the bar model drawing method when doing exercises in class.

...kerana saya sangat suka dengan kaedah model bar yang cikgu ajar. Ia juga sangat membantu saya...

...dengan cara sentiasa ingat dan cuba membuat ulangkaji matematik berayat menggunakan kaedah model bar ini. Kita juga boleh menulis nota tentang kaedah model bar supaya sentiasa ingat kaedah tersebut...

Through the results of the interviews, the participants felt excited to learn the solution to mathematical word problems using the bar model method. The excited feeling of the participants of this study is due to the excellent opportunity for them to know the methods of solving problems and then be able to answer correctly.

Increase Pupil Tenacity and Perseverance

Another effect that can be seen is that pupils will be more tenacious and persistent in

answering the questions given. Through the analysis of interview data, the researcher found that pupils will continue to work hard. During the learning and facilitation that has been done, although mathematics word problem is not an easy topic, the pupils remain committed and enthusiastic to answer the mathematics word problems.

Interviews before and after the intervention with P3 showed the tenacity and persistence of P3 in solving math word problems throughout the intervention until he could solve math word problems well. If before the intervention, P3 showed carelessness when solving math problems. However, with persistence and persistence after learning the bar model, he ensured that the same mistakes did not happen again.

Indirectly, the tenacity and persistence of these participants also increased the earnestness to learn and the understanding of the participants in solving math word problems using the bar model method. Therefore, this method can incentivize participants to try to solve various forms or difficulty levels of mathematical word problems.

Increased Motivation

Another effect is that the study participants are more motivated to continue the learning session as usual because they give their full attention. Although teachers face difficulties in teaching pupils to solve mathematical word problems, pupils face difficulties in learning and facilitating mathematics word problems.

The increase in motivation and seriousness shown by participants, such as P5, when learning the bar model method to solve mathematic word problems makes them able to solve word problems well and excellently. For P5, who, before the intervention, made a lot of mistakes and negligence, such as when performing subtraction operations involving small and large values, the teacher's encouragement and the bar model feature can help determine the necessary operation and further facilitate the solution has increased motivation in the participants. The finding is shown through interview data before and after the intervention with P5.

The finding was also reinforced by interviews with P3 before and after the intervention. P3 is one of the participants in the study who can solve all the items of the math word problem correctly.

"Bagaimana kaedah model bar membantu kamu menyelesaikan masalah matematik berayat?"

...ia mengelakkan saya dari tersalah...

...tersalah jawapan kerana kaedah model bar sentiasa mengingatkan kita untuk semak semula jawapan yang kita tulis. Insyaallah...

"Apakah perubahan atau kebaikan yang kamu dapat apabila menggunakan kaedah model bar untuk selesaikan masalah matematik berayat?"

...la sentiasa mengingatkan saya semak semula jawapan. Ini dapat mengelakkan saya daripada tersalah dan cuai semasa menulis jawapan...

The interview above shows that there is an improvement and motivation in the participants to learn and then solve math word problems more consistently. The finding is also reinforced by the statement of their mathematics teacher, who said the pupils were eager to solve mathematical word problems using the bar model method.

"Ada juga beberapa orang murid yang bersemangat untuk menjawab masalah matematik berayat menggunakan kaedah model bar. Sedangkan sebelum ini mereka hanya menunggu jawapan saja dari cikgu"

"Kebanyakan murid cuba untuk menyelesaikan soalan menggunakan kaedah model bar cuma perlu bimbingan guru juga"

Increased Confidence and Creativity to Solve the Word Problem

There is also another effect which is that pupils are more confident and interested in solving mathematical word problems because they have methods and approaches that they know by using the bar model.

R : Macammana kamu tentukan soalan itu perlu model perbandingan atau model keseluruhan-bahagian-bahagian?

P3 :Sebenarnya boleh menggunakan kedua-dua bentuk model, tetapi kita harus memilih yang lebih sesuai dengan soalan

R : Contohnya?

P3 :Jika soalan tersebut mencari beza, lebih sesuai kita menggunakan model perbandingan

R : Bagaimana pula kamu tentukan operasi yang akan digunakan untuk menyelesaikan soalan?

P3: Dengan kata kunci

R : Selain daripada kata kunci, melalui kaedah model bar yang sudah kamu pelajari, macam mana kamu tentukan operasi tambah atau tolak?

P3 : Mencari kehendak soalan dan fahami soalan R : Bagaimana dengan gambar model bar itu?

P3 : Boleh juga tentukan operasi dari model. Tapi saya lebih selesa menggunakan model bar keseluruhan

R : Apa perubahan atau kebaikan yang kamu dapat apabila guna kaedah model bar untuk selesaikan masalah matematik berayat?

P3 : la sentiasa mengingatkan saya semak semula jawapan. Ini dapat mengelakkan saya dari tersalah dan cuai semasa menulis jawapan

R : Bagaimana pula kebaikan dari segi untuk faham soalan?

P3 : la mengingatkan saya untuk baca semula soalan yang diberikan.

Based on the findings of the interview with the pupils explains the pupils' confidence and interest in learning because it can improve their ability and understanding of mathematics word problem. In addition, pupils can be creative in solving all the math questions the teacher gives.

Improve Pupils' Math Word Problem Solving Skill

Based on the pupil exercise book and the teacher's statement, the pupils could solve math word problems better than before they were introduced to the bar model method. After being introduced to the steps of the bar model method, whether pupils apply bar model drawings or not when solving math word problems, it is found that pupils can correctly answer all the math word problems. According to P1, even though she does not use bar drawing or drawing a square, she still applies the steps of the bar model that she has learned.

Participant P4 said that after learning the bar model method, she could answer quickly and was no longer confused. P4 also said she is now careful when answering questions because the bar model method emphasizes rechecking answers.

R : Apa perubahan atau kebaikan yang kamu dapat apabila guna kaedah model bar untuk selesaikan masalah matematik berayat?

P4: Saya tidak keliru lagi

R :Ya, kalau guna model bar bagaimana dapat bantu kamu supaya tidak keliru seterusnya faham soalan?

P4 : Saya akan baca dua kali sambil tanda nombor dan kata kunci dan kehendak soalan

DISCUSSIONS

The discussion of this study's findings focuses on the findings' results and the relationship between the findings, the educational theory and scholars' views resulting from previous studies. This discussion focuses on the similarities and differences between the findings of this study and the findings and views of existing scholars to evaluate the strength and impact of the study's findings on the solution of mathematic word problems using bar model drawings among Year Five pupils. The discussion involved the impact on the participants who were involved with the learning and facilitation session solving mathematic word problems using bar model drawings which ultimately shaped the

participants' ability to solve math word problems. The effects are also closely related to the approach and method of problem-solving used by the participants during the learning and facilitation session in this study.

The first implication is that learning is enjoyable. The data findings show that learning is fun and also related to the use of teaching aids. The use of exciting teaching aids will create a happy learning surrounding. This finding is also supported by Yap and Siti Rahaimah (2018) and Farizan (2014), who state that the bar model can attract pupils' interest in solving mathematical word problems and further increase pupils' interest in Mathematics subjects.

The second effect is that solving mathematical word problems using bar model drawings makes pupils excited to learn. Bar model drawing is a new method learned by pupils. The study results show that pupils are excited to learn new knowledge (Zahara, 2000). When pupils show an attitude to learning, the pupil's self-motivation increases along with the achievement of pupils' understanding of solving mathematical word problems. This finding is supported by a study by Maglicco (2016), who found that the pupils' seriousness in learning after being introduced to the bar model method caused them to be able to solve the betrayal problem correctly compared to before being introduced to the bar model where none of the pupils could answer correctly.

Third, using this bar model drawing also makes pupils more proactive. Participants are willing and responsible for their actions and are not afraid to try or use newly learned methods. The participants admitted that they were more willing to use comparative bar model drawings when solving math word problems. Despite difficulties, they tried learning bar model strategies to solve math word problems. Therefore, this bar model drawing strategy has given new perceptions to the study participants during the learning and facilitation session in line with the results of the study by Aina et al. (2021) and Ferryka (2018), who found that learning based on interesting methods makes pupils more proactive during learning and facilitation sessions because pupils can explore on their own and can apply concepts well.

Next, learning and facilitation solving mathematical word problems using bar model drawings also improves the participants' learning ability and understanding. It is because the bar model method is the best way for pupils to express their thoughts and can show pupils the elements of a word problem in a concrete way, further helping pupils understand the word problem at a more fundamental level (Thirunavukkarasu & Senthilnathan, 2017). This study also found that pupils' performance and ability to solve mathematical problems increased, and they solved problems better. This finding is supported by Nor Ezah & Nurulwahidah (2016) and Farizan (2014), who found that pupil's ability to solve math word problems can be improved.

The fifth effect is related to the tenacity and persistence of the participants. This study found that pupil's ability to answer questions using the bar model method can increase

pupils' tenacity and persistence in learning new knowledge. Seriousness in understanding the problem by repeatedly reading word problems and doing repeated exercises also showed a positive effect in the study participants when learning math word problems. In addition, the participants tried to solve every mathematic word problem given, even if it felt arduous at first, by trying to find resources through social media or the help of people around them to solve the word problem given. This statement is agreed by Al Zboun et al. (2018), who stated that social media such as YouTube could positively affect learning activities and motivate pupils to learn.

The last effect, which is also closely related to the other effects, is solving mathematical problems more orderly and systematically. Participants solved math word problems based on the formulas given by considering the problem-solving phases: understanding, planning, implementing, and checking answers. Applying the seven steps of the bar model when solving math word problems can also indirectly improve pupils' ability to solve math word problems. This step is reinforced by the findings of a study by Ng and Lee (2009), who found that pupils who successfully solve problems can draw models in detail and need to learn more carefully about building-related models to improve problem-solving skills.

Overall, in the researcher's view, practical learning and facilitation and considering every critical aspect when planning and implementing learning and facilitation process can influence and have a good effect on the pupils and subsequently can improve their skills and ability to solve mathematical word problems. If the pupils can fully apply the steps introduced in the bar model and are given enough space and time to build new knowledge, the researcher is confident that the pupils can solve math problems better.

CONCLUSION

The findings of this study of solving mathematical word problems using bar model drawings produce research implications that include approaches to learning and facilitating mathematics and solving mathematical word problems involving specific steps in solving mathematical word problems using bar model drawings among pupils in primary schools.

Based on the discussion of the study's findings, some implications are raised through the discussion of this study. The implications of this concern aspect of learning and facilitation and strategies for solving mathematical word problems using bar model drawings, especially in primary schools. Although this study is qualitative and only involves five Year Five pupils, and the findings cannot be generalized to all primary schools in Malaysia, the findings still provide implications and contributions to new knowledge, especially in mathematical problem-solving strategies.

The researcher also suggested that all mathematics teachers in primary schools should practice the mathematical problem-solving model. The researcher also suggested that all

levels of pupils in primary school apply the modified bar model solution strategy. The production of the study model recommended by the researcher is aimed at strengthening and improving the quality of learning and teacher facilitation as well as improving mathematical problem-solving skills among pupils.

Concerning that, authorities such as the Malaysian Ministry of Education (KPM), the Sabah State Education Department (JPNS), the District Education Office (PPD), and schools need to draw up an action plan for Mathematics teachers and pupils, especially in primary schools. All these efforts are important in improving the ability and skill of solving mathematical problems and further improving Mathematics performance among pupils in primary schools.

Overall, based on the results of the answers given by the participants shows that the research question has been answered regarding the effectiveness of using the bar model method. With that, using bar model drawings helps create a unique and efficient solution to math word problems that not only makes it easier for teachers to teach math word problems but also makes it easier for pupils to learn word problem effectively. Therefore, the solution of math word problems using bar model drawings must be extended to all pupils, especially primary school pupils, to help improve math process skills and performance and change their perception of math subjects.

REFERENCES

- Aina, N., Che, M., Aziz, A., Adenan, N. H., Suriya, N., Karim, A., Tarmizi, R. A., Latib, L. A., Mashuri, A., Matematik, J., Malim, T., Arts, V., Selangor, U., Jaya, B., Karim, A Aritmetik, A., & Permainan, P. B. (2021). Penerimaan Murid Tingkatan Satu Terhadap Pembelajaran Topik Operasi Asas Aritmetik Melibatkan Integer Menggunakan Permainan Damath. *Jurnal Pendidikan Bitara UPSI*, 14, 51–59.
- Azurah Mohd Johar & Effandi Zakaria. (2015). Analisis Kesilapan Bagi Tajuk Pecahan dalam Kalangan Murid Tahun Empat. *Jurnal Pendidikan Matematik*, 3(2), 1-17.
- Basit, T. (2003). Manual or Electronic? The Role of Coding in Qualitative Data Analysis. *Educational Research*, 45(2), 143-154.
- Bogdan, R. C. & Biklen, S. (2007). *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theory and Methods*. 5th ed. Boston, MA: Allyn & Bacon.
- Bowden, J. A. & Green, P. (2005). Doing Developmental Phenomenography. *Qualitative Research Methods*, vii, 183.

- Chong Siew Ha & Roslinda Rosli. (2017). *Penggunaan Kaedah Cubes Dalam Penyelesaian Masalah Matematik Berayat Tahun 6*. Dalam *Simposium Pendidikan Diperibadikan: Perspektif Risalah An-Nur*, 42–56.
- Corbin, J. & Strauss, A. (2008). *Basic of Qualitative Research*. 3rd ed. Thousand Oaks, LA: Sage.
- Creswell, J. W. (2007). *Qualitative Inquiry & Research Design: Choosing Among Five Approaches*. 2nd ed. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Creswell, J. W. (2014). *Research Design : Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. 4th ed. USA: SAGE Publications.
- Csíkos, C., Sztányi, J. & Kelemen, R. (2012). The Effects of Using Drawings n Developing Young Children’s Mathematical Word Problem Solving: A Design Experiment with Third-Grade Hungarian Students. *Educational Studies in Mathematics*, 81(1), 47–65. Retrieved from <https://doi.org/10.1007/s10649-011-9360-z>
- Farizan Ismail. (2014). *Keberkesanan Kaedah Model Bar dalam Menyelesaikan Masalah Matematik Berayat*. (Tesis Sarjana) Universiti Teknologi Malaysia.
- Ford, D. J. (2018). *The Effects of Metacognitive Training on Algebra Students’ Calibration Accuracy, Achievement, and Mathematical Literacy*. Old Dominion University. (Tesis Doktor Falsafah)
- Forsten, C. (2010). *Step-by-Step Model Drawing: Solving Word Problems the Singapore Way*. Peterborough, NH: Crystal Springs Books.
- Gavita Kanapathy. (2016). Kemahiran Visualisasi dalam Mata Pelajaran Matematik dalam Kalangan Murid Tahun 5 di Sebuah SJKT Daerah Kuala Muda Yan, Kedah. *ICECRS*, 1, 909-916. Retrieved from <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.21070/picecrs.v1i1.629>
- Ghazali Darusalam & Sufean Hussin. (2018). *Metodologi Penyelidikan dalam Pendidikan: Amalan dan Analisis Kajian*. Edisi kedua. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Glaser, B. G. & Strauss, A. L. (2009). *The Discovery of Grounded Theory: Strategies for Qualitative Research*. Piscataway, NJ: Transaction Publishers.
- Halimaton Hamdan. (2017). Ke arah Memartabatkan Sains dan Teknologi Negara. (Kongres Kebangsaan STEM, November 2017), Retrieved from <http://www.stem->

malaysia.com/uploads/1/0/5/7/105798971/stem_statistics_datuk_halimahton.pdf pada 11 April 2022.

Howitt, D. & Cramer, D. (2011). *Introduction to Research Methods in Psychology*. 3th ed. England: Prentice Hall. Retrieved from <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199385157.001.0001>

Janet Jahudin & Siew, N. M. (2021). Kesan Kaedah Model Bar Terhadap Kemahiran Berfikir Algebra Pelajar Dalam Penyelesaian Masalah Algebra. *Internasional Journal of Education, Psychology and Coinseling*, 6(44), 38-51.

Johari Hassan & Yeong Wei Chung. (2010). Keupayaan dan Kelemahan Menyelesaikan Masalah Matematik dalam Kalangan Murid Tingkatan Lima. *Kertas Projek*. Universiti Teknologi Malaysia. (Tidak diterbitkan)

Johari Surif, Nor Hidayah Abd Ghafar, Nor Hasniza Ibrahim & Abdul Halim Abdullah. (2014). Penyelesaian Masalah Rutin Dan Bukan Rutin Dalam Pendidikan Matematik. Dalam *Konvensyen Antarabangsa Jiwa Pendidik*, 11–13.

Kementerian Pendidikan Malaysia. (2017). *Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran Matematik Tahun 3*. Putrajaya: Bahagian Pembangunan Kurikulum, Kementerian Pendidikan Malaysia.

Liamputtong, P. (2014). *Kaedah Penyelidikan Kualitatif*. Selangor: Penerbit Universiti Putra Malaysia.

Maglicco, R. (2016). *Can Singapore's Model Method Improve Elementary Student Problem-Solving Performance? A Single Case Study*. Northcentral University. (Tesis Doktor Falsafah)

Mahoney, K. & Sanders, T. (2012). *Effects of Singapore's Model Method on Elementary Student Problem-Solving Performance: Single Case Research*. Northeastern University. (Tesis Doktor Falsafah)

Maimunah Abdul Gani, Khairul A. Tengah & Hardimah Said. (2018). Bar Model Is Intervention In Solving Word Problem Involving Percentage. *Dalam Mathematics, Science and Education International Conference (MISEIC) 2018, Surabaya, Indonesia*.

Maslinah Lasuin. (2016). Keberkesanan Kaedah Visualisasi: Meningkatkan Keupayaan Menyelesaikan Masalah Matematik Berayat. *Proceedings of the ICECRS*, 1(1), 687–

698. Retrieved from <https://doi.org/10.21070/picecrs.v1i1.542>

Mazlini Adnan & Nurul Sarah Jalil. (2016). Keupayaan Murid Cemerlang Akademik Tingkatan Empat. *Jurnal Pendidikan Sains & Matematik Malaysia*, 6(1), 56–67.

Merriam, S. (2009). *Qualitative Research. A Guide to Design and Implmentation*. San Francisco: John Wiley & Sons.

Merriam, S. B. (1998). *Qualitative Research and Case Study Applications in Education*,. San Francisco: Jossey-Bass.

Mohd Nazri Abdul Rahman & Wan Nurul Baizura Wan Mohamad Noor. 2018. Pelaksanaan KSPK Semakan 2017: Retrospeksi guru. *Jurnal Kepimpinan Pendidikan*, 5(3), 59–71.

Morin, L. L., Watson, S. M. R., Hester, P. & Raver, S. (2017). The Use Of A Bar Model Drawing To Teach Word Problem Solving To Students With Mathematics Difficulties. *Learning Disability Quarterly*, 40(2), 91–104. Retrieved from <https://doi.org/10.1177/0731948717690116>

Mullis, I.V.S., Martin, M.O., & Foy, P. (2016). TIMSS 2015 International Results in Mathematics. Chestnut Hill, MA: TIMSS & PIRLS International Study Center, Boston College.

Narawi Abu Bakar & Mohd Zaki Ishak. (2017). *Penggunaan Response To Intervention Dalam Penyelesaian Masalah Matematik Berayat Bagi Murid Berpencaapaian Rendah Di Sekolah Rendah*. Universiti Malaysia Sabah. (Tidak diterbitkan) (Tesis Doktor Falsafah)

Nik Nur Fadhlillah Abdul Razak, Azurah Mohd Johar, Desi Andriani & Yong Choy Yee. (2014). Keupayaan Penyelesaian Masalah Matematik dalam Kalangan Murid Tingkatan 2. *Jurnal Pendidikan Matematik*, 2(2), 1–13. Retrieved from <https://doi.org/10.1017/CBO9781107415324.004>

Noor Akmar Azlan & Mohd Faizal Nizam Lee Abdullah. (2017). Komunikasi Matematik : Penyelesaian Masalah dalam Pembelajaran dan pemudahcaraan Matematik. *Jurnal Pendidikan Sains & Matematik Malaysia*, 7(1), 16–31.

Norulbiah Ngah & Effandi Zakaria. (2016). Keupayaan Murid Dalam Menjana Masalah, Menyelesaikan Masalah Matematik Dan Sikap Murid Terhadap Penyelesaian

Masalah. *Jurnal Pendidikan Matematik*, 4(1), 1–16.

Nor Ezah Ariffin & Nurulwahida Hj. Azid @ Aziz. (2016). Persepsi Murid Tahun Lima Terhadap Penggunaan Kaedah Model Bar. *Pusat Pengajian Pendidikan Dan Bahasa Moden, Universiti Utara Malaysia*, 1, 287–304. Retrieved from <https://doi.org/10.21070/picecrs.v1i1.613>

Nurul Husna Johari & Abdul Halim Abdullah. (2017). Keupayaan dan Kreativiti Murid Menyelesaikan Masalah Matematik Bukan Rutin. *Dalam Abdul Halim Abdullah & Norulhuda Ismail (Eds.). Kemahiran Berfikir Aras Tinggi (KBAT) Dalam Pendidikan*, 1–27. Johor: Penerbit UTM Press.

Patton, M. Q. (1990). *Qualitative Evaluation and Research Methods*. 2nd ed. Newbury Park, CA: Sage.

Patton, M. Q. (2001). *Qualitative Evaluation and Research Methods*. 3rd ed. Newbury Park, CA: Sage Publications.

Polya, G. (1973). *How to Solve It*. Princeton, NJ: Princeton University Press.

Ragu Ramasamy & Marzita Puteh. (2018) Bar model kit for hots question in mathematics teaching and learning activity. In *Proceedings of International Conference on The Future of Education*, 10–12.

Samsudin Drahman & Fatimah Salih, (2001). Visualisasi: Satu Anjakan Dalam Teknik Penyelesaian Masalah Matematik KBSR, 1–16.

Seidman, I. (2006). *Interviewing as Qualitative Research: A Guide for Researchers in Education and the Social Sciences*. New York: Teachers College Pres.

Shara Nor Raifana, Noor Shah Saad, & Mohd Uzi Dollah, (2016). Analisis jenis kesilapan melalui kaedah newman error dalam penyelesaian masalah berayat matematik dalam kalangan murid tahun 5. *Jurnal Pendidikan Sains & Matematik Malaysia*, 6(2), 109–119.

Sherman, R.R & Webb, R.B. (1988). *Qualitative Research in Educations Focus and Methods*. Bristol, PA : Falmer Press

Stake, R. E. (2010). *Qualitative Research: Studying How Things Work*. New York, NY: Guilford.

- Suhaila Md Said & Fatimah Saleh. (2011). Kompetensi Pelajar Tingkatan Empat dalam Menyelesaikan Masalah Matematik Bukan Rutin. *Jurnal Pendidikan Matematika*, 2, 30-47.
- Syed Abdul Hakim Syed Zainuddin & Mohini Mohamed. (2010). Keupayaan dan Sikap Dalam Menyelesaikan Masalah Matematik Bukan Rutin. *Jurnal Teknologi*, 53(147–62). Retrieved from <https://doi.org/10.11113/jt.v53.113>
- Syed Mohd Hashim Syed Ismain, Mohd Afifi Bahurudin Setambah, Afian Akhbar Mustam & Jacinta Johnny. (2014). Penyelesaian Masalah Matematik Berayat Fokus Kepada Nombor Negatif. *Jurnal Penyelidikan Pendidikan Institut Pendidikan Guru Kampus Temenggong Ibrahim*, 7(July 2017), 68–85.
- Tam Siew Shong , Khoo Swee Chan, Vijaya Sengodan & Nursaadah Jailani. (2013). Analisis Jenis Kesilapan Dalam Pembelajaran Geometri Koordinat. *Jurnal Pendidikan Matematik*, 1(1), 19–30.
- Thirunavukkarasu, M. & Senthilnathan, S. (2017). Effectiveness of Bar Model in Teaching Algebra at Secondary Level. *International Journal of Teacher Educational Research (IJTER)*, 6(10), 34-43.
- Tuan Siti Humaira Tuan Hashim & Mohamad Amir Shah Ahmad. (2016). Analisis Kesalahan Newman Dalam Penyelesaian Masalah Matematik Tahun 3. *Jurnal Pendidikan Sains & Matematik Malaysia*, 6(2), 69–84.
- Yap Ji Lin & Siti Rahaimah Ali. (2018). Keberkesanan Pendekatan Model Bar dalam Penyelesaian Masalah Berayat Matematik Operasi Tolak Tahun Empat. *Jurnal Pendidikan Sains & Matematik Malaysia*, 8(2), 35–44.
- Yin, H. S. (2011). *Seeing the Value of Visualization*. Retrieved from <http://www.singteach.nie.edu.sg/>

Development and Validation of the Technology Acceptance Model (TAM) for University Mandarin Learners Using Exploratory and Confirmatory Factor Analysis

Yee Chin Yip^{*1}, Nurhasma Muhammad Saad², Nurul Ain Chua³

^{1,2} Universiti Sains Islam Malaysia, Malaysia

³ Universiti Malaysia Terengganu, Malaysia

*correspondence E-mail: cyyee_cool@yahoo.com

Keywords: Confirmatory factor analysis, Technology acceptance, Exploratory factor analysis, Intention, Theory of reasoned action

EXTENDED ABSTRACT

The Technology Acceptance Model (TAM) can assess the effectiveness of Online Learning (OL), which appeared as the sole educational mechanism amid the Covid-19 crisis. OL has entirely replaced conventional classrooms in Malaysia and it has offered new opportunities for learner-teacher interaction and communication. However, it has been reported that the behaviour intention to use (BITU) technology among undergraduate language learners is disappointingly low. The Theory of Reasoned Action (TRA) was used to design a measurement tool for the Technology acceptance model (TAM), with the intention of further exploring this concern. In this cross-sectional study, a pilot survey collected 150 responses, which underwent exploratory factor analysis (EFA) using SPSS. The EFA results recommended to remain all items. Following this, the main data collection phase collected 266 responses, which were then analyzed through confirmatory factor analysis (CFA) utilizing AMOS. The findings affirmed that the TAM model meets the CFA criteria, establishing its validity in assessing learners' intention to use technology. TAM is beneficial in understanding the behaviour intention to use technology, offering practical insights for adapting system design to enhance learners' acceptance and utilization of technology in the language learning process. It can even suggest alternative methods that increase awareness of the behaviour intention to use technology, thereby improving the efficiency of language learning.

INTRODUCTION

The education system in Malaysia faced a major disruption with the arrival of the Covid-

19 pandemic in 2020. Schools, colleges, and universities were compelled to quickly transition to the unfamiliar territory of fully digitalized open and online learning (ODL), causing a sudden halt to traditional educational practices. While some universities in Malaysia had previously employed online learning for students prior to the Covid-19 outbreak, the transition to entirely digital Open and Distance Learning (ODL) without any physical classes left students and lecturers feeling overwhelmed and lacking structure. On the surface, the absence of physical lessons and campus activities may seem like the best choice, as it reduces the risk of Covid-19 transmission by avoiding crowded environments and enabling students to learn from the safety and convenience of their homes (Ahmad et al., 2019; Hasan & Bao, 2020; Lim, 2020). Nevertheless, the education industry encountered numerous difficulties in adapting to the digital platform. Students grappled with learning how to navigate online systems, take assessments on various platforms, and submit assignments electronically. Undoubtedly, language learners have encountered difficulties in adapting to sudden shifts in the learning process, particularly when transitioning to a fully digitalized environment (He & Xiao, 2020). Learning Mandarin by online presents few significant challenges and obstacles, firstly, the lack of face-to-face interaction and direct communication with a teacher impedes the development of spoken language skills. Mastering pronunciation and tone nuances, which are crucial in Mandarin, becomes challenging without immediate feedback. Additionally, online learning limits immersive language experiences, such as practicing with native speakers or participating in cultural activities. Moreover, the technical issues, internet connectivity problems, and distractions at home can further disrupt the learning process (Quong et al., 2018; Abdul, 2020; Karuppanan & Mohammed, 2020). The primary objectives of this study are twofold: Firstly, the research aims to understand the factors influencing learners' intentions to utilize technology in Mandarin learning. Secondly, it seeks to validate the applicability of the Technology Acceptance Model (TAM) scale among Mandarin learners in local Malaysian universities. The focus is not merely to authenticate the scale, but also to assess the suitability of its items specifically for Mandarin language learners. Through these objectives, the study anticipates shedding light on the intricate dynamics of technology use in Mandarin learning, thereby providing valuable insights for educators and policy-makers alike.

2000; Moon & Kim, 2001; Legris et al., 2003; Venkatesh et al., 2003). Furthermore, there are some studies have pointed the adequateness of considering contextual factors that can influence technology acceptance (Davis et al., 1989; Taylor & Todd, 1995; Straub et al., 1997; Venkatesh & Davis: 2000). According to Davis et al. (1989) proposed the original

Technology Acceptance Model (TAM), where they acknowledged the significance of contextual factors in shaping technology acceptance. They argued that organizational, cultural, and situational factors play a crucial role in individuals' attitudes and behaviour towards technology adoption. The researchers emphasized the need to consider these contextual influences for a more accurate understanding of technology acceptance.

Straub et. (1997) conducted a cross-cultural study to test TAM across three different countries. Their findings indicated that cultural factors and variations across different contexts influence technology acceptance. The researchers emphasized the importance of considering these contextual factors to improve the explanatory, suitability and feasibility of TAM.

At the same time, Gefen et al. (2003) raised concerns about the limited external validity of TAM. They pointed out that the model's findings might not be easily generalized to different contexts and technologies, particularly those outside western cultural settings. Non-Western cultures with unique characteristics may require a more clear and better understanding of technology acceptance that goes beyond the scope of TAM. These factors could include cultural values, norms, trust, and other contextual influences that shape individuals' attitudes and behaviour towards technology adoption (Straub et al., 1997; Lee et al., 2009; Teo & Noyes, 2011). Gefen et al. (2003) further to discuss the issue of reliability in their study on technology acceptance. They highlighted that the reliability of TAM's constructs, such as perceived usefulness and perceived ease of use, has been inconsistent across different studies. These inconsistencies suggest that the measurement of these constructs may not be reliable in all contexts, casting doubt on the validity of the model's predictions (Lederer et al, 2000; Legris et al., 2003; Brown & Venkatesh, 2005). In other words, it is crucial for researchers to be aware of the potential reliability issues in TAM and exercise caution when interpreting and generalizing its findings. The inconsistent reliability highlights the need for further research to improve and refine the measurement of TAM constructs to enhance the reliability and consistency of the model across different contexts (Chao & Lin, 2015)

Moreover, Legris et al. (2003) conducted a critical review of TAM and highlighted the lack of sufficient psychometric justification for its constructs. They argued that the measurement of TAM's constructs, such as perceived usefulness and perceived ease of use, needed more rigorous validation through factor analysis and reliability testing. This statement emphasized the importance of establishing the psychometric properties of TAM to ensure its robustness and validity. Additionally, Venkatesh and Davis (2000) suggested testing the theoretical extension of TAM and assessing its psychometric properties, including the model's constructs and their relationships. The results of the study supported the overall model. However, the researchers acknowledged the need for further investigation into the psychometric properties of TAM, particularly in different contexts and industries. They highlighted the importance of conducting additional research to enhance the understanding of TAM's psychometric properties (Liu et al., 2010; Zhang & Fang, 2015; Lai & Hwang, 2016)

Despite the existence of disputes regarding the validity and reliability of TAM, it is surprising to note that very few studies have conducted exploratory factor analysis (EFA) and confirmatory factor analysis (CFA) to establish the validity and reliability of TAM in language learning studies, particularly in the context of Mandarin. Therefore, it is crucial

to perform EFA and CFA in order to address potential validity issues associated with the instrument. The primary objective of the current study is to develop and validate a survey questionnaire based on TAM, which can then be employed to identify the factors influencing learners' behaviour intention to use technology in Mandarin learning. Furthermore, TAM provides an opportunity to enhance our comprehension of the barriers and facilitators that affect learners' intention to utilize technology In Mandarin learning.

RESEARCH METHOD

This study employed a cross-sectional research design, collecting data at a single point in time (Sekaran & Bougie, 2016). The data were collected from a language faculty in a public university in Malaysia, using simple random sampling to select respondents from Mandarin level 3 learners. The items for perceived usefulness, perceived ease of use, attitude towards using, and behaviour intention to use were adapted from existing literature, while some items were developed based on an elicitation survey, a method recommended by Shanthi (2021) for constructing a TAM-based survey instrument. The elicitation survey involved 26 surveys, exceeding the recommended minimum of 25 (Francis et al., 2004).

To ensure the validity and reliability of the TAM for the actual fieldwork, a pre-test was conducted. Content validity was assessed by two content experts who had extensive experience in critical reading courses. Criterion validity was evaluated by a statistical expert to ensure the appropriateness of the scale used. Face validity was established through back-to-back translation from English to Malay (Bahasa Malaysia) by a certified translator. Following the validation procedure, the TAM was pre-tested on a sample of 10 randomly selected respondents. Their responses were analyzed to assess the consistency of their answers and gather feedback on any unclear terms, question clarity, and questionnaire design. Based on the feedback received, necessary revisions were made to address the identified issues. After incorporating the revisions suggested by the panel of experts and the pre-test participants, a pilot study was conducted (Zikmund & Babin, 2010). A total of 150 valid responses were obtained, surpassing the required minimum sample size of 100 (Awang, 2015; Bahkia et al., 2019). The pilot study data were subjected to exploratory factor analysis (EFA) to examine the underlying factor structure of the TAM. The findings and insights from the pilot study helped refine the TAM questionnaire further, ensuring its suitability and effectiveness. With the necessary revisions made, the TAM questionnaire was ready for implementation in the actual survey during the subsequent fieldwork.

The final version of the TAM instrument consisted of 18 items, excluding demographic questions, and utilized a 10-point interval scale ranging from 1 to 10. This scale was

recommended by Awang (2015) to ensure data independence. A total of 298 responses were collected during the actual survey, with 266 deemed valid, while 23 responses were omitted due to normality issues. Data analysis involved the use of Statistical Package for Social Science (SPSS) and Analysis of Moment Structures (AMOS). SPSS was used for data screening and exploratory factor analysis (EFA), while AMOS was employed for confirmatory factor analysis (CFA) to validate the measurement model in terms of unidimensionality, validity, and reliability (Afthanorhan et al., 2019; Awang, 2015; Awang et al., 2018; Mahfouz et al., 2019; Mohamad et al., 2019).

RESULTS

Exploratory Factor Analysis (EFA)

The EFA was conducted in order to analyze and summarize the data by identifying variables that are correlated (Zikmund & Babin, 2010). The pilot study data was used for EFA to uncover the underlying dimensions of perceived usefulness, perceived ease of use, attitude towards using and behaviour intention to use in TAM. Several conditions were considered, including a Kaiser-Meyer-Olkin (KMO) Measure of Sampling Adequacy (MSA) value greater than 0.50 and significant results in Bartlett's test of sphericity ($p < 0.001$), as recommended by Hair et al. (2014), Awang (2015), and Bahkia et al. (2019).

Table 1: Results of KMO and Bartlett's Test of Sphericity

Construct	KMO (>0.50)	Bartlett's Test of Sphericity ($p < 0.001$)
perceived ease of use	0.866	0.00
perceived usefulness	0.769	0.00
attitude towards using	0.803	0.00
behaviour intention to use	0.799	0.00

During the exploratory factor analysis (EFA), the principal component analysis method was employed to extract factors and determine which factors should be retained or eliminated. To enhance the interpretability of the factor analysis, varimax rotation, an orthogonal rotation method widely used in factor analysis, was applied (Hair et al., 2014). Factor loadings with absolute values below 0.5 were considered insignificant and removed from further analysis, while those exceeding 0.5 were considered significant and retained for measurement (Hair et al., 2014). Table 2 demonstrates the EFA results and the number of items for each construct before and after the analysis. Basically, all items were surpassed the minimum threshold of 0.5, thus, the initial 18 items in the TAM still remained as 18 items. The EFA results have also showed all items have fall neatly according to the stated constructs without mix values.

Table 2: Item Retention Result after EFA

No	Construct	Items before EFA	Number of Items Dropped	Number of Items Retained after EFA
1	perceived ease of use	3	-	3
2	perceived usefulness	4	-	4
3	attitude towards using	5	-	5
4	behaviour intention to use	5	-	5

Confirmatory Factor Analysis (Pooled-CFA)

This study has validated the measurement models of latent constructs from three key perspectives: unidimensionality, validity, and reliability (Afthanorhan et al., 2017; Aimran et al., 2017; Awang, 2015; Hair et al., 2014; Mohamad et al., 2018). This essential procedure is known as 'confirmatory factor analysis' (CFA). The latent constructs' measurement model was subjected to three types of validity tests: convergent, construct, and discriminant (Awang, 2015; Hair et al., 2014; and Yusof et al., 2017). The evaluation of convergent validity involved the calculation of the average variance extracted (AVE). Construct validity was gauged by reviewing the fit indices of the measurement model. A Discriminant Validity Index Summary was constructed to establish discriminant validity. For the reliability assessment, Composite Reliability (CR) was used, as it's -deemed a better alternative to the traditional Cronbach Alpha method in analyzing TAM (Awang, 2015; Aziz et al., 2016; Hair et al., 2014; Yusof et al., 2017).

Figure 1: Result from Pooled CFA Procedure

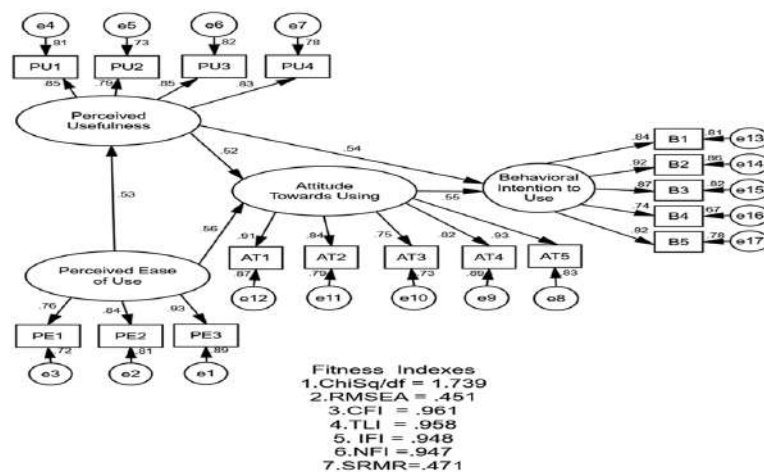


Figure 1 demonstrates the simultaneous validation of all constructs in the model via a pooled confirmatory factor analysis (Pooled-CFA). As mentioned by Awang (2015) and

Awang et al. (2018), the application of Pooled-CFA eliminates any concerns about model identification, even when some constructs have lesser than four items. This is because the combination of constructs expands the model's degree of freedom. In the context of this research, the use of Pooled-CFA can be considered more efficient than conducting a separate CFA for each measurement model.

Unidimensionality

Basically, unidimensionality can be defined as a single set of variables that can be interpreted by one construct (Hair, et al., 2014). According to Awang (2015), unidimensionality can be obtained when all items measuring a particular construct can secure the satisfactory factor loadings. If any items in the confirmatory factor analysis (CFA) have unsatisfactory factor loadings, they should be omitted from the measurement model until the fit indices are achieved (Afthanorhan et al., 2017; Asnawi et al., 2019; Awang, 2015; Hair et al., 2014).

According to Awang (2015), there are two prerequisites that need to be fulfilled prior to the removal of an item. The two prerequisites are:

1. The factor loading for newly developed items must be 0.5 or higher.
2. The factor loading for established items must be above 0.6 or higher.

Table 3. Factor Loading of All Items

No	Construct/Item	Factor Loading
Perceived Ease of Use		
1	The platforms used for teaching and learning Mandarin online were easy to use.	0.72
2	The platforms used for taking Mandarin tests online were easy to use.	0.84
3	The platforms used for submitting Mandarin assignments online were easy to use.	0.93
Perceived Usefulness		
1	Using online resources and tools enhanced my effectiveness in learning Mandarin.	0.85
2	Using online resources and tools enhanced improved my Mandarin language performance.	0.79
3	Learning Mandarin online is inspiring to me.	0.85
4	I found online tools helpful for learning Mandarin.	0.83
Attitude towards using		
1	I am happy to learn Mandarin online.	0.87
2	I am mentally prepared to learn Mandarin online.	0.79
3	I like the experience of learning Mandarin online	0.73
4	I have a favourable attitude toward learning Mandarin online	0.89

5	Learning Mandarin online is a good ideal.	0.83
Behaviour intention to use		
1	I will return to a fully digitalized online Mandarin class if it's conducted in the future	0.84
2	I am mentally prepared to learn Mandarin online.	0.92
3	I like the experience of learning Mandarin online.	0.87
4	I have a favourable attitude toward learning Mandarin online.	0.74
5	Learning Mandarin online is a good ideal.	0.82

Factor loading (>.50)

Table 3 displays that all items from all construct have surpassed the minimum threshold (>.50) factor loading values recommended by Awang (2015) and Awang et al. (2018). Thus, no any item needs to be removed from this study.

Convergent Validity

Convergent validity can be defined as a set of indicators presumed to measure a single construct (Hair et al., 2014; Awang, 2015; Awang et al., 2018). The main objectives of convergent validity are determining the extent the correlation strength among items that are expected to represent one latent construct (Brown, 2006). The convergent validity of a construct can be confirmed by computing the Average Variance Extracted (AVE). Therefore, the value of AVE should be 0.5 or higher for achieving convergent validity (Fornell and Larcker, 1981) and values above 0.7 are considered to be incredibly worthy (Awang, 2015).

Based on the information presented in Table 4, all constructs surpassed the minimum AVE threshold of 0.5. With the highest AVE of 0.70, behaviour intention to use, whereas attitude towards using, with a factor loading of 0.67, was at the lower end. Therefore, it can be inferred that the model demonstrated convergent validity.

Table 4: Average Variance Extracted for All Constructs

Codes	Construct	AVE (Above 0.5)
1	Perceived ease of use	0.69
2	Perceived usefulness	0.69
3	Attitude towards using	0.67
4	Behaviour intention to use	0.70

Construct Validity

Construct validity is achieved when the fitness indexes for a construct meet the requisite level. These indexes determine how accurately the items assess the individual latent

constructs (Awang, 2015; Awang et al., 2018; Afthanorhan et al., 2018, 2019). Several studies (Awang et al., 2015, 2018; Kashif et al., 2015, 2016; Yusof et al., 2018; Asnawi et al., 2019) suggest that construct validity can be effectively established through three types of model fit indices: absolute, incremental, and parsimonious. However, the Root Mean Square of Approximation (RMSEA), the Comparative Fit Index (CFI), and the Normed Chi-Square (χ^2/df) are considered the most crucial and should be reported by researchers (Awang, 2015; Awang et al., 2018).

Table 5 indicates that the TAM met all three categories of fitness indices: (1) the RMSEA value was less than 0.08 (specifically, 0.078), confirming the absolute fit index; (2) the TAM achieved an incremental fit index by securing a CFI value (0.911) above the recommended threshold (0.90); (3) regarding the parsimonious fitness index, which was gauged using the Chisq/df, a value of 2.871 was obtained. This value is below the 3.0 recommendation as suggested by Bentler (1990). Consequently, this study successfully established the construct validity of the TAM.

Table 5: Fitness Indices

Name of category	Name of index	Level of acceptance	Result	Status
Absolute Fit Index	RMSEA	RMSEA < 0.08 (Hu & Bentler, 1999)	0.451	Achieved
	SRMR	SRMR < 0.05 (Hu & Bentler, 1999)	0.471	Achieved
Incremental Fit Index	CFI	CFI > 0.90	0.961	Achieved
	TLI	TLI > 0.90	0.958	
	IFI	IFI > 0.90	0.948	
	NFI	NFI > 0.90 (Awang, 2012)	0.947	
Parsimonious Fit Index	Chi-Square/df	Chi-Square/df < 3.0 (Hu & Bentler, 1990)	1.739	Achieved

Discriminant Validity

Discriminant validity denotes that the measurement model of a construct is free from redundant items; meaning that an item must not be a reflection of another item. Redundant constructs happened when any two constructs within the model demonstrate a high level of correlation. In evaluating discriminant validity, the correlation between the exogenous constructs must not exceed the value of 0.85. If the relationship between two exogenous constructs is more than 0.85, this implies that the constructs are redundant and possess a critical multicollinearity problem.

Table 6: Discriminant Validity Index Summary

Construct/ Codes	PEOU	PE	ATU	BITU
Perceived ease of use (PEOU)	0.83			
Perceived usefulness (PE)	0.29	0.83		
Attitude towards using (ATU)	0.11	0.47	0.82	
Behaviour intention to use (BITU)	0.23	0.31	0.34	0.84

Discriminant validity was established for each construct in the model can be proved by the figure that the square root of the average variance extracted (AVE) exceeded the correlation value with other constructs (Italic bold) (Table 6) (Awang et al., 2018; Awang, 2015; Hair et al., 2014). The diagonal values, shown in bold, were higher than any other values in their respective rows and columns, further confirming the achievement of discriminant validity. Thus, based on the tabulated values in Table 6, all constructs in the technology acceptance model (TAM) met the threshold for discriminant validity.

Composite Reliability

Generally, composite reliability reveals the reliability and internal consistency of a latent construct (Hair et al., 2014; Awang, 2015; Awang et al., 2018). The threshold value for the composite reliability of a construct should be at least 0.6. The analysis indicates that the composite reliability for all the constructs in the TAM was greater than the minimum score of 0.6 (Table 4.15). The construct that obtained the highest composite reliability was behaviour intention to use (0.92), while the perceived ease of use obtained the lowest composite reliability (0.87). Hence, the composite reliability of the TAM was achieved.

Table 7: Composite Reliability

Codes	Construct	CR (Above 0.6)
PEOU	Perceived ease of use	0.87
PE	Perceived usefulness	0.89
ATU	Attitude towards using	0.91
BITU	Behaviour intention to use	0.92

Normality Assessment

The normality distribution of all the items measuring the construct in TAM was evaluated. It is important for the skewness values of these items to adhere to normality (Hair et al., 2014; Awang, 2015; Asnawi et al., 2019; Afthanorhan et al., 2019). Acceptable skewness values typically fall within the range of -2 to 2 (Hair et al., 2022).

Table 8: Normality Assessment Results

Codes	Item	Skewness
Perceived Ease of Use		
1	The platforms used for teaching and learning Mandarin online were easy to use.	-0.362
2	The platforms used for taking Mandarin tests online were easy to use.	-.0415
3	The platforms used for submitting Mandarin assignments online were easy to use.	-0.237
Perceived Usefulness		
1	Using online resources and tools enhanced my effectiveness in learning Mandarin.	-0.398
2	Using online resources and tools enhanced improved my Mandarin language performance.	-0.669
3	Learning Mandarin online is inspiring to me.	-0.931
4	I found online tools helpful for learning Mandarin.	-0.375
Attitude towards using		
1	I am happy to learn Mandarin online.	-0.845
2	I am mentally prepared to learn Mandarin online.	-0.971
3	I like the experience of learning Mandarin online	-0.307
4	I have a favourable attitude toward learning Mandarin online	-0.411
5	Learning Mandarin online is a good ideal.	-0.809
Behaviour intention to use		
1	I will return to a fully digitalized online Mandarin class if it's conducted in the future	-0.456
2	I am mentally prepared to learn Mandarin online.	-0.984
3	I like the experience of learning Mandarin online.	-0.661
4	I have a favourable attitude toward learning Mandarin online.	-0.716
5	Learning Mandarin online is a good ideal.	-0.336

The skewness values for all the components in the model were within the acceptable range of -2 to 2 (Hair et al., 2022). This indicates that the distribution of the data did not deviate significantly from normality. Therefore, the data distribution in the TAM met the requirement of normality distribution.

DISCUSSIONS

The purpose of this study was to develop and validate a survey instrument for assessing Mandarin learners' intentions to use technology in their Mandarin learning process. The results of the exploratory factor analysis (EFA) and confirmatory factor analysis (CFA) suggest that the instrument was successfully developed to investigate the factors

influencing learners' technology adoption, following the framework of the technology acceptance model (TAM). The EFA findings indicated that all the items in the instrument were suitable and did not require significant modifications. The subsequent CFA analysis confirmed that the TAM instrument met the criteria for convergent validity, construct validity, and discriminant validity. Additionally, the assessment of unidimensionality and normality further supported the validity of the TAM instrument's items. Consequently, the results obtained from both the EFA and CFA demonstrate that the TAM instrument is reliable for effectively measuring learners' intentions to use technology in their Mandarin learning in Malaysia, a non-Western country. Moreover, these findings provide strong evidence to support the adequacy and applicability of the TAM in an eastern country as well. By successfully validating the TAM instrument for Mandarin learners in Malaysia, it implies that the TAM's theoretical framework and constructs can be applied in an eastern cultural context. This suggests that the factors influencing technology acceptance and adoption among Mandarin learners in Malaysia share similarities with those observed in western countries. Thus, the TAM can be considered a reliable and relevant model for understanding technology adoption and usage in diverse cultural settings, including non-Western, eastern countries like Malaysia.

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

Based on the findings of this study, it is recommended to apply the Technology Acceptance Model (TAM) in various research settings, especially considering the Malaysian government's encouragement to transition from traditional learning methods to fully online systems. The TAM instrument is particularly suitable for cultures with a collectivist orientation, such as Malaysia, where learners are more likely to engage in a behaviour if encouraged by authoritative such as parents or teachers (Abdullah et al., 2009; Nor, 2005; Hussein et al., 2013). For future research, it is suggested to explore additional factors that may influence learners' intentions to use technology in Mandarin learning. These factors may include self-efficacy, the learning environment, the quality of teachers' feedback, equipment considerations, and application-related aspects. Moreover, incorporating information on moderating variables such as material format, gender, and ethnicity would strengthen the TAM instrument. Additionally, including attitude and motivation factors in the instrument would contribute to a more comprehensive understanding of the influences on learners' intentions to use technology in Mandarin learning and their language performance (Teo, 2008).

REFERENCES

Abdullah, M.C., Elias, H., Mahyuddin, R., & Uli, J. (2009). Adjustment amongst first year students

- in a Malaysian university. *European Journal of Social Sciences*, 8(3), 496-505.
- Abdul Aziz, A. (2020). Let's Buck Up! *Don't Let COVID-19 Disrupt Our Education*. Retrieved from <https://www.bernama.com/en/thoughts/news.php?id=1881728>
- Ahmad, M. K., Adnan, A. H. M., Azamri, N. M., Idris, K. B., Norafand, N. N., & Ishak, N. I. (2019). *Education 4.0 technologies for English language teaching and learning in the Malaysian context*, 6 (2), 6-16.
- Afthanorhan, A., Awang, Z., Rashid, N., Foziah, H., & Ghazali, P. L. (2019). Assessing the effects of service quality on customer satisfaction. *Management Science Letters*, 9 (1), 13–24.
- Asnawi, A. A., Awang, Z., Afthanorhan, A., Mohamad, M., & Karim, F. (2019). The influence of hospital image and service quality on patients' satisfaction and loyalty. *Management Science Letters*, 9(6), 911–920.
- Awang, H. (2015). *Determining sample size for survey research activities*. Educational Research Association of Singapore (ERAS) Conference Proceedings, 188-203.
- Awang, Z. (2015). SEM Made Simple: *A gentle approach to learning structural equation modeling*. Malaysia: MPWS Rich Resources.
- Awang, Z., Lim, S. H., & Zainudin, N. (2018). Pendekatan mudah SEM - *Structural equation modeling*. Malaysia: MPWS Rich Resources.
- Bagozzi, R. P., Davis, F. D., & Warshaw, P. R. (1992). Development and test of a theory of technological learning and usage. *Human Relations*, 45(7), 659-686.
- Bahkia, A. A., et al. (2019). Determining the minimum sample size in medical research: A practical approach. *Malaysian Journal of Medical Sciences*, 26(2), 1-6.
- Bahkia, A. S., Awang, Z., Afthanorhan, A., Ghazali, P. L., & Foziah, H. (2019). Exploratory factor analysis on occupational stress in context of Malaysian sewerage operations. AIP Conference Proceedings, 2138(1), 12-18.
- Bentler, P. M. (1990). Comparative fit indexes in structural models. *Quantitative Methods in Psychology*, 107(2), 238–246.
- Brown, I., & Venkatesh, V. (2005). Model of adoption of technology in households: A baseline model test and extension incorporating household life cycle. *MIS Quarterly*, 29(3), 399-426.
- Chao, C. C., & Lin, W. C. (2015). Applying the technology acceptance model to explore the

effects

of multimedia applications on motivation and learning in a flipped classroom for Mandarin lessons. *Turkish Online Journal of Educational Technology*, 14(4), 109-117.

Davis, F. D., Bagozzi, R. P., & Warshaw, P. R. (1989). User acceptance of computer technology: A

comparison of two theoretical models. *Management Science*, 35(8), 982-1003.

Fornell, C., & Larcker, D. F. (1981). Evaluating structural equation models with unobservable

variables and measurement error. *Journal of Marketing Research*, 18(1), 39–50.

Gefen, D., Karahanna, E., & Straub, D. W. (2003). Inexperience and experience with online stores:

The importance of TAM and trust. *IEEE Transactions on Engineering Management*, 50 (3), 307-321.

Hair, J. F., Black, W. C., Babin, B. J., & Anderson, R. E. (2014). *Multivariate data analysis* (7th ed.).

Harlow: Pearson Education Limited.

Hair, J. F., Hult, G. T. M., Ringle, C. M., & Sarstedt, M. (2022). *A Primer on Partial Least Squares:*

Structural Equation Modeling (PLS-SEM) (3 ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.

Hasan, N., & Bao, Y. (2020). Impact of e-Learning crack-up perception on psychological distress

among college students during COVID-19 pandemic: *A mediating role of “fear of academic year loss”*. *Children and Youth Services Review*.

He, W., & Xiao, J. (2020). The emergency online classes during COVID-19 pandemic: A Chinese

University case study. *Asian Journal of Distance Education*, 15(2), 21-36.

Hussein-Ali, A., Abas-Mastura, M., Idris, M.Y.I. (2013). Parenting Style as a Moderator for Students' Academic Achievement. *Journal of Science Education and Technology*, 22, 487–493.

Karuppannan, S., & Mohammed, L.A. (2020). Predictive factors associated with online learning

during Covid-19 pandemic in Malaysia: A conceptual framework. *International Journal of Management and Human Science*, 4(4),19-29.

Lai, C., & Hwang, G. (2016). A self-regulated flipped classroom approach to improving students'

learning performance in a Mandarin course. *Interactive Learning Environments*, 24(5), 1122-1137.

Lederer, A. L., Maupin, D. J., Sena, M. P., & Zhuang, Y. (2000). The technology acceptance model

and the World Wide Web. *Decision Support Systems*, 29(3), 269-282.

Lee, Y. K., Park, J. H., & Chung, N. (2009). Understanding factors affecting trust in and

satisfaction

with mobile banking in Korea: A modified DeLone and McLean's model perspective. *Interacting with Computers*, 21(5-6), 385-392.

Legris, P., Ingham, J., & Colletette, P. (2003). Why do people use information technology? A

critical review of the technology acceptance model. *Information & Management*, 40 (3), 191-204.

Liu, I. F., Chen, M. C., Sun, Y. S., Wible, D., & Kuo, C. H. (2010). Extending the TAM model to

explore the factors that affect intention to use an online learning community. *Computers & Education*, 54(2), 600-610.

Mahfouz, S. A., Awang, Z., & Muda, H. (2019). The impact of transformational leadership on

employee commitment in the construction industry. *International Journal of Innovation, Creativity and Change*, 7(10), 151–167.

Mohamad, M., Mohammad, M., Mat Ali, N. A., & Awang, Z. (2018). The impact of life satisfaction

on substance abuse: Delinquency as a mediator. *International Journal of Adolescence and Youth*, 23(1), 25–35.

Moon, J. W., & Kim, Y. G. (2001). Extending the TAM for a World-Wide-Web context. *Information*

& Management, 38(4), 217-230.

Nor, F.M. (2005). Malaysian students' perceptions of the teacher-student interaction in the

international baccalaureate diploma program. *International Education Journal*, 6(3), 261-271.

Quong, J., Snider, S., & Early, J. (2018). Reducing Transactional Distance in Online and Blended

Courses Through the Use of a Closed Social Media Platform. *Journal of Educational Technology Systems*, 47 (2), 237-241.

Sekaran, U., & Bougie, R. (2016). Research methods for business: *A skill-building Approach (6th*

ed.). United Kingdom: John Wiley and Sons Ltd.

Shanthi, A., Adnan, A. A., Jamil, N. I., Rosle, A. N. bte, & Sharminnie, E. (2021). Exploring University Students' Acceptance of Open Distance Learning Using Technology Acceptance Model (TAM). *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 11(10), 250–262.

Shkeer, A. S., & Awang, Z. (2019). Exploring the items for measuring the marketing information

system construct: An exploratory factor analysis. *International Review of*

- Management and Marketing*, 9(6), 87–97.
- Straub, D. W., Keil, M., & Brenner, W. (1997). Testing the technology acceptance model across cultures: A three-country study. *Information & Management*, 33(1), 1-11.
- Szajna, B. (1994). Software evaluation and choice: predictive validation of the technology acceptance instrument. *MIS Quarterly*, 18(3), 319-324.
- Szajna, B. (1996). Empirical evaluation of the revised technology acceptance model. *Management Science*, 42(1), 85-92.
- Taylor, S., & Todd, P. A. (1995). Assessing IT usage: The role of prior experience. *MIS Quarterly*, 19(4), 561-570.
- Teo, T., Lee, C. B., & Chai, C. S. (2008). Understanding students' intention to use technology: instrument development and test. *Computers in Human Behavior*, 24(6), 2442-2459.
- Teo, T., & Noyes, J. (2011). Explaining the intention to use technology among university students: A structural equation modeling approach. *Journal of Applied Social Psychology*, 41(5), 1143-1165.
- Venkatesh, V., & Davis, F. D. (1996). A model of the antecedents of perceived ease of use: Development and test. *Decision Sciences*, 27(3), 451-481.
- Venkatesh, V., & Davis, F. D. (2000). A theoretical extension of the technology acceptance model: Four longitudinal field studies. *Management Science*, 46(2), 186-204.
- Venkatesh, V., Morris, M. G., Davis, G. B., & Davis, F. D. (2003). User acceptance of information technology: Toward a unified view. *MIS Quarterly*, 27(3), 425-478.
- Yusof, Y., Awang, Z., Jusoff, K., & Ibrahim, Y. (2017). The influence of green practices by non-green hotels on customer satisfaction and loyalty in hotel and tourism industry. *International Journal of Green Economics*, 11(1), 231-236.
- Zhang, Y., & Fang, Y. (2015). An empirical study on the use of e-learning for Mandarin Chinese: Extending the Technology Acceptance Model (TAM). *Computers in Human Behaviour*, 50, 318-328.
- Zikmund, W. G., & Babin, B. J. (2010). *Exploring marketing research*. Cengage Learning.

Fostering Resilience and Growth Mindsets in the EFL Classroom: Empowering Students for Lifelong Success

Dr. Michail Fountoulakis

University of Athens, & Hellenic Police Headquarters,
Ministry of Citizen Protection, Greece

*correspondence E-mail: mihalis.fountoulakis@gmail.com

Keywords: educational strategies; EFL classroom; growth mindset; lifelong success; resilience

EXTENDED ABSTRACT

This abstract examines strategies for EFL educators to nurture resilience, foster growth mindsets, and create an optimal learning environment, drawing from collaborative research by Fountoulakis and Tangas (Τάγκας & Φουντουλάκης, 2001). The study emphasizes understanding students' perspectives and the importance of a growth mindset environment, including vocabulary expansion, cognitive enhancement, and arousal regulation. Evidence-based strategies such as cognitive restructuring, mindfulness, journaling, and seeking diverse perspectives are explored, highlighting their ability to challenge negative beliefs, cultivate resilience and self-compassion, enhance cognitive flexibility, and foster new thinking patterns. Implementing these strategies in educational settings has demonstrated positive outcomes in student attitudes, engagement, academic performance, and well-being. The study underscores the need for further research on long-term effects, sustainability, and contextual factors that influence strategy effectiveness. By reshaping thinking patterns and promoting personal growth, these strategies empower individuals to embrace a future filled with possibilities, fostering resilience and a positive mindset.

LITERATURE REVIEW

Effectiveness of Strategies

Strategies like cognitive restructuring, mindfulness, journaling, and seeking diverse perspectives reshape thinking patterns and promote personal growth. They challenge negative beliefs, cultivate resilience, enhance cognitive flexibility, and facilitate new thinking patterns. However, more research is needed to explore long-term effects and

sustainability.

Role of Self-Reflection and Support

Self-reflection and seeking support contribute to personal development and well-being by improving self-awareness, emotional regulation, and problem-solving skills. Understanding the underlying mechanisms is crucial.

Implementation in Educational Settings

Implementing these strategies in educational settings improves student attitudes, engagement, academic performance, and well-being. However, further research is needed to examine contextual factors and identify best practices for diverse educational contexts.

Research Gaps and Cultural Variations

Gaps exist in understanding specific areas of personal growth and exploring cultural variations. Further research is necessary to address these gaps and investigate the impact of strategies in different cultural contexts.

In conclusion, strategies such as cognitive restructuring, mindfulness, journaling, and seeking diverse perspectives effectively reshape thinking patterns and foster personal growth. Self-reflection and support play important roles in personal development. Implementing these strategies in education has shown positive outcomes, but further research is needed to understand long-term effects, cultural variations, and contextual factors. Addressing these research gaps will guide future investigations into effective strategies for personal growth.

RESEARCH METHODS

Observations

Systematic observations in classrooms can gather data on the implementation and effectiveness of techniques. Observing student engagement, interactions, and attitudes provides valuable insights.

Interviews

Conducting interviews with students, teachers, and stakeholders allows for a deeper understanding of experiences and perceptions. Open-ended interviews uncover motivations and challenges.

Reflective Journals or Diaries

Participants maintaining journals or diaries document their experiences and progress.

Analyzing these reflections reveals patterns and changes over time.

Focus Groups

Bringing together participants who have experienced the techniques fosters rich discussions. Focus groups explore shared experiences and the collective impact on personal growth.

Validated through research and practical application, these techniques can be evaluated using systematic observations, interviews, analysis of journals, and focus groups. Employing these methods yields data on effectiveness in educational settings, enhancing understanding of individual experiences and collective impact on personal growth.

RESULTS

Perceptions of Success and Failure

Participants in the "Reflect and Redefine" game expressed a multifaceted understanding of success, encompassing self-fulfillment, confidence, excellence, and significance. They also embraced failure as a learning opportunity, shifting their perspective to view it as a stepping stone for growth rather than a measure of success. Word associations and acronyms highlighted resilience and learning from mistakes.

Techniques for Reshaping Thinking Patterns

Cognitive restructuring involved challenging negative beliefs, leading to improved self-compassion and a constructive approach to setbacks. Mindfulness and meditation fostered present-moment awareness, enabling participants to navigate challenges with greater ease. Journaling and reflection facilitated cognitive flexibility and the development of new thinking patterns. Seeking diverse perspectives broadened participants' thinking, promoting cognitive flexibility and expanded understanding.

IMPACT ON PERSONAL GROWTH AND WELL-BEING

Participants reported a heightened sense of self-awareness through the implementation of the techniques (improved self-awareness); they gained a deeper understanding of their strengths, weaknesses, and patterns of behavior, leading to increased self-acceptance and personal growth.

By embracing failure as an opportunity for growth, participants developed greater resilience and perseverance (enhanced resilience); they exhibited a willingness to take risks, explore new avenues, and learn from their mistakes, ultimately leading to increased

motivation and a sense of progress.

Engaging in activities that fostered positive thinking and personal growth contributed to participants' emotional well-being (positive emotional well-being); they reported increased happiness, satisfaction, and a more positive outlook on life, both inside and outside of the educational setting.

DISCUSSIONS AND IMPLICATIONS

The findings have significant implications for educational practitioners, policymakers, and researchers. Integrating the "Reflect and Redefine" game, incorporating cognitive restructuring, mindfulness, journaling, and diverse perspectives, supports students in redefining success, promoting personal growth alongside academic achievement. Embracing failure as a learning opportunity enhances resilience and well-being. Curriculum development should expand success beyond external achievements, prioritize personal development and well-being. Equipping educators with strategies supports positive classroom climates. Education frameworks should prioritize student well-being. Further research is needed to validate and expand upon the findings, addressing limitations. Integrating these findings promotes supportive learning environments prioritizing holistic student development.

LIMITATIONS

This study has limitations to consider: a small sample size and focus on a single institution restrict generalizability. Future research should include larger, diverse samples for enhanced external validity. Findings are context-specific and require replication in different settings. Reliance on self-report measures introduces potential bias, necessitating additional data collection methods. The absence of a control group hinders establishing causality, emphasizing the need for experimental designs. The short-term focus overlooks long-term impacts, necessitating follow-up assessments. Potential researcher bias in qualitative data interpretation suggests inter-rater reliability checks. Participant heterogeneity introduces variability, necessitating subgroup analysis. Time constraints limited exploration depth; future research should employ longitudinal studies or allocate additional resources.

FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

1. Employing longitudinal designs to track student perceptions over time for understanding long-term impacts.
2. Conducting cross-cultural comparisons to identify contextual influences on student

perceptions.

3. Integrating qualitative insights with quantitative measures for a comprehensive understanding.
4. Exploring different approaches to promote positive perceptions and personal growth.
5. Investigating the role of teachers in shaping student perceptions and effective instructional practices.
6. Examining the link between student perceptions and subsequent achievements.
7. Exploring technology use in interventions targeting student perceptions.
8. Incorporating insights from diverse disciplines for a holistic understanding.

By considering these research directions, scholars can advance our understanding of student perceptions of success, failure, and personal growth, informing educational practices and interventions.

REFERENCES

- Alexander, M. F. (1985). *Constructive Conscious Control of the Individual*. Centerline Press.
- Anderson, N. (1984). *Work with Passion*. Carol and Graf Publishers.
- Bailey, J. R., & Rehman, S. (2022, March 4). Personal growth and transformation: Don't underestimate the power of self-reflection. *Harvard Business Review*. Retrieved June 23, 2023, from <https://hbr.org/2022/03/dont-underestimate-the-power-of-self-reflection>
- Bandler, R. (1985). *Using your Brain for a Change*. Real People Press.
- Burns, D. D. (1981). *Feeling Good*. New American Library.
- Goodman, P. (1972). *Gestalt Therapy*. Souvenir Press Ltd.
- Long, B. (1988). *Meditation*. The Barry Long Foundation.
- MacIntyre, P. D., & Mercer, S. (2014). Introducing positive psychology to SLA. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 4, 153–172. <https://doi.org/10.14746/ssl.2014.4.2.2>
- Nordin-Bates, S. (2021). Self-determination theory and the facilitation of intrinsic motivation, social development, and well-being. *American Psychologist*, 55(1), 68-78.
- OECD. (2020). Curriculum reform: A literature review to support effective implementation (OECD Working Paper No. 239). *Organisation for Economic Co-operation and Development*. (EDU/WKP(2020)27).
- Page, S. E. (2007). *The difference: How the power of diversity creates better groups, firms, schools, and societies*. Princeton University Press.
- Pennebaker, J. W. (1997). Writing about emotional experiences as a therapeutic process. *Psychological Science*, 8(3), 162-166.

- Postle, D. (1989). *The Mind Gymnasium*. Mc Graw Hill Publishing Company.
- Raudsepp, E. (1984). *Brain Stretchers*. Random House.
- Rowan, J. (1983). *The Reality Game: A Guide to Humanistic Counselling and Therapy*. Routledge & K. Paul.
- Rinvoluceri, M. (1999). *Grammar games: Cognitive, affective, and drama activities for EFL students*. Cambridge University Press.
- Scrivener, J. (1994). *Learning Teaching: The Essential Guide to English Language Teaching*. McMillan.
- Stevens, J. (1980). *Awareness: Exploring, Experimenting, Experiencing*. BPC Wheatons Ltd.
- Tabachnick, B. G., & Fidell, L. S. (2007). *Using Multivariate Statistics* (5th ed., Vol. 28, Issue 8). PsycCRITIQUES. Pearson Education Inc. <https://doi.org/10.1037/022267>
- Thanasoulas, D. (2002). Motivation and motivating in the foreign language classroom. *The Internet TESL Journal*, 8(11). Retrieved March 11, 2023, from <http://iteslj.org/Articles/Thanasoulas-Motivation.html>
- Williams, K. (1986). *The Practice of Personal Transformation*. The Aquarian Press.
- Wijaya, A. C. (2019). The effectiveness of language games in teaching vocabulary to EFL students. *The Asian EFL Journal*, 24(6), 119-131.
- Τάγκας, Π., & Φουντουλάκης, Μ. (2001). Ασκήσεις εγρήγορσης για την δημιουργία δυναμικής στην τάξη. *Παιδαγωγικό Βήμα Αιγαίου*, 42, 81-88.

Learning Strategies in Listening Skills in Arabic Language Among Arabic Major Students

Nurnabilah 'Aliyah*, Khadijah Khalilah, Arifin Mamat

International Islamic University Malaysia, Malaysia

*correspondence E-mail: nurnabilahaliyah@gmail.com

Keywords: Arabic Language; Challenges; Listening skills; Strategies

EXTENDED ABSTRACT

Language indeed plays an enormous role in life, particularly in education. It serves many purposes and without it, little communication can occur and little knowledge can be shared among humans. Listening, along with education and practice, is key to acquiring many language and study skills (Aboudahr, 2020; Omar & Tenkari, 2016). Listening provides the language input much needed by second language learners, it is therefore highly likely that learners without ample listening will not be able to acquire the target language properly. This will in turn impact their overall second language development (Darti & Asmawati, 2017; Gilakjani & Ahmadi, 2011).

Although it is very useful, listening is not an easy skill to teach and learn. In a study conducted by Alzamil (2021), most respondents chose listening as the most difficult skill over speaking, reading, and writing. It is considered to be the most challenging skill to learn but it is undeniable that learning listening skills is important. The skill of listening in learning a foreign language is the precursor to the development and enhancement of speaking, reading, and writing skills. Given its critical importance, both teachers and students must treat the development of listening skills seriously.

Like other languages, Arabic requires that learners listen to it daily to become competent in it. Hence, in order for Arabic language majors (such as those students majoring in Teaching Arabic as a Second Language—or TAASL—at the Kulliyah of Education, IIUM) to develop the capability to speak and understand Arabic well, they must listen to enough Arabic language input daily. Given the importance of listening in learning Arabic, the study took to exploring the challenges encountered by TAASL students in IIUM when learning Arabic listening skills (ALS) and the strategies they used to enhance their ALS to become proficient in the language.

LITERATURE REVIEW

Importance of Listening Skills

Listening is the activity most needed in carrying out the affairs in our lives, particularly for the purpose of understanding spoken language. Shariyevna and Atxamovna, (2020) reported that listening skills are important for learning purposes because they provide comprehensible input for understanding a language and a way for students to gain insights into things. Cheung (2010) demonstrated that listening is a prerequisite to other skills; hence, language educators must ensure that it is among the most fundamental skills to be acquired by students in language learning (Yavuz & Celik, 2017). According to Nu'man and Humaya (2020), listening is the key to and an important aspect in teaching reading, writing and pronunciation, especially in comprehending speech in Arabic language lessons.

Challenges in Listening

Listening skills must be taught to second language learners as it is the first step to master a language. Concentration is an ability that needs to be developed with practice as those who lack it usually find it hard to complete a task properly. Similarly, for a person who rarely listens to a foreign language, it is impossible for him/her to concentrate and entirely understand the language. It can be very challenging for learners to concentrate in listening to a foreign language because it requires a lot of effort to discover the meaning intended by the speaker (Abdulhamid, 2012).

Apart from that, speech rate is one of the major challenges encountered by students in listening tasks. According to Al- Busaidi (2012) that students' listening difficulties were associated with the speed of the speaker's speech, instantly forgetting what was heard, stressing too much on the meaning until missing the next word, inability to understand what was heard and learners' lack of skill to match the sound of words with what they know.

Experiencing unfamiliar words and having limited vocabulary are part of the challenges and difficulties faced by students when listening to a foreign language. Abdulhamid (2012) stated that learner's limited vocabulary frequently interferes with his/her listening comprehension and this proves the importance of vocabulary in learning a language.

Listening Strategies

Listening strategies boost students' success in language learning and learning to use them strategically will have an impact on their overall language comprehension (Vandergrift, 1997). Moreover, listening is indeed a medium for learners to develop good communication skills. Listening is very important in a language learning process because students can develop their other skills, especially speaking skills, because of it a person is able to speak a language due to what he or she is able to pick up from listening to others talking or expressing themselves.

According to Sueraya et al. (2012), there are several strategies performed by Malay students that helped them speak good Arabic, such as picking up and recording new vocabulary, imitating the pronunciation of native speakers, and identifying the different expressions of saying something. These strategies would be hard to implement if there is no listening in the process of learning a language. Hence, the role of listening is essential for language learners who aim to develop good speaking and communication skills in the target language.

One of the strategies used by language learners is cognitive strategies. Cognitive strategies are concerned with how students utilize their thinking process in acquiring listening skills. Language learners use cognitive strategies to help them process, preserve and recall new information (Goh, 1998, p. 124 as cited in Abdulhamid, 2012). Besides that, language learners also employ metacognitive strategies to plan, monitor, and evaluate their listening. Metacognitive strategies help students to prepare themselves to improve their listening skills. These acts can be carried out through three stages of listening, including pre-listening, while-listening, and post-listening (Bao & Guan, 2019). Moreover, a strategy embraces listeners' mental health condition and their interaction with others is known as socio-affective strategies. It is highly connected to students' interaction with other speakers and their reactions towards learning (Wilson, 2003 as cited in Gilakjani & Sabouri, 2016).

Islamic Perspectives

In Islam, we are not taught to belittle and ignore the thoughts and opinions of others. Therefore, in order to avoid such actions, we need to use our listening skills and listen attentively to the people who are speaking to us. Good listening is not meant only for leaders but for everyone. When we listen, our minds and hearts are open because we acknowledge the speaker(s) and their expressions. In this regard, if a listener listens sincerely, people are more likely to be drawn to him/her. Imam Ali (r.a) said: "Whoever listens effectively attains its benefits immediately" (Ghurar, H. 9243).

Many aspects in Islam have etiquettes along with them. One of the etiquettes of listening is listening attentively and showing our gratitude towards the blessings of Allah. Apart from that, it is part of good manners and a way of honouring a person when we listen to him or her attentively. Listening is very important in Islam because the first thing Allah gives mankind is hearing, then comes his vision and others. Allah mentions hearing and listening numerous times in His Book. For instance, in Surah An- Nahl, verse 78: "And Allah brought you out of the wombs of your mothers while you knew nothing, and He made for you hearing and vision and heart that perhaps you would be grateful." Therefore, hearing is one of the blessings given by Allah and we need to be grateful for it by using it in the right way.

RESEARCH METHOD

The aim of this study is to gather quantitative data from IIUM students from the Kulliyah of Education (KOED) majoring in Teaching Arabic as a Second Language (TAASL). The study used simple random sampling to derive the sample from the population (N = 240). According to Krejcie and Morgan (1970), the sample size based on the given population should be 148 students. However, as a precaution against data loss, the study decided to sample 153 TAASL students from the Kulliyah of Education as its final number of survey respondents. This study employed the quantitative cross-sectional survey method to collect data on IIUM TAASL students' listening difficulties and their use of strategies to overcome the difficulties.

The survey was done online, and its link was shared via a QR Code in WhatsApp groups comprising the target respondents. The research was of an ex post facto design as it surveyed the respondents' genuine perceptions of the constructs (i.e., listening difficulties and strategies used) without involving any experimental manipulation by the researcher.

The measurement scale for TAASL students' listening difficulties and challenges was adapted from the "Students' Problems in Listening Comprehension" scale developed by Noor Maulidiyah (2017), while the measurement of the listening comprehension strategies used by the respondents were adapted from the "Listening Strategies Used by Arabic Education Student Teachers: A Survey Study" by Maimunah et al. (2019). The data were analysed with IBM SPSS Statistics version 28 using descriptive statistics. Frequencies, percentages, means and standard deviations were used to summarize TAASL students' listening comprehension challenges in Arabic and the strategies used in learning ALS.

Sample Profile

As can be seen in the table, the sample was made up of more female (69.3%) than male students (30.7%). They were all Malaysian by nationality. More than one-third were second-year students (37.9%), followed by first years (22.9%), and an equal number of third- and fourth-year undergraduates (19.6%). More than half were in the 21-23 age group (57.5%), followed by 38.6% in the 18-20 age group.

RESULTS

The results highlighted the presence of six most prevalent challenges faced by TAASL students when learning ALS. They included, among others, difficulties that stemmed from the variety of dialects spoken by speakers in the listening text (89%), unclear pronunciation (87.6%), rapid speech (85%), unfamiliar words (83%), not comprehending the topic being talked about (73.2%), and difficult grammatical structures (60.1%). To increase their ability in listening, students reported mostly using metacognitive strategies like preparing their minds to concentrate (83.7%) and making sure to know the objectives of the listening task prior to the actual listening (76.5%).

DISCUSSIONS

The findings of this study are consistent with previous research Alzamil (2021), which suggests that students face some challenges when learning to listen to English due to their own language learning anxiety and poor mastery of vocabulary. The respondent agreement to the statement that it is difficult for students to understand the content when they have no clue what the topic is about coheres with the finding of Tran and Duong (2020), where most of their respondents (66%) reported always having difficulties to grasp the listening text when they were dealing with unfamiliar topics. On the other hand, this finding disagrees with Nurhayati and Eppang (2023) where students stopped listening when they failed to comprehend what they had just listened to. In this study, however, a significant number of the TAASL students were aware of the importance of ALS and this awareness drove their motivation to persist in ALS despite facing the challenges reported.

Cao and Lin (2020) also found that a student's success in listening comprehension is the result of their use of metacognitive strategies in a correct way. Moreover, the results of this study indicated that a majority of TAASL students agreed that taking notes of the main points and keywords was the bottom-up strategy they used in ALS which cohere with the findings of Maimunah et al. (2019) who showed that the most prevalent listening strategy among students was note-taking. This finding is consistent with what Lewier and Nendissa (2020) found, that is, most students motivated themselves through positive self-talk in learning the skill of listening.

FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

The researcher suggests that future researchers interested in the same topic replicate the study in different university settings that have different learning cultures and demographic backgrounds, such as private universities. Furthermore, this study did not assess teachers' perceptions of the challenges and strategies. Therefore, future research can focus on exploring teachers' views of the challenges and the use of ALS strategies by students in their classroom teaching.

REFERENCES

- Abdalhamid, Fouad. (2012). Listening Comprehension Strategies of Arabic-Speaking ESL Learners
- Abdulkhay, K., Shaxriyor, X., & Nasibullo, Q. (2022, December). Listening and Note Taking Skills in Language Teaching. in " Online-Conferences" Platform (pp. 38-40).

- Alzamil, J. (2021). Listening skills: Important but difficult to learn. Arab World English Journal (AWEJ) Volume, 12.
- Asriati, S. (2017). Factors Affecting Listening Comprehension Achievement of students (A Descriptive Study at the Third Semester Students of Muhammadiyah University Makassar). Research Gate, 1-7.
- Bao, D., & Guan, C. (2019). Listening strategies. The TESOL Encyclopedia of English language teaching, 2, 1-6.
- Bingol, Mustafa., Celik, Behcet., Yildiz, Naci., & Mart, Cagri. (2014). Listening Comprehension Difficulties Encountered by Students in Second Language Learning Class. 2146-7463.
- Busaidi, Fatima. (2012). Listening Difficulties among Non-Native Speakers of Arabic. Journal of Educational and Psychological Studies [JEPS], 6. 31. 10.24200/jeps.vol6iss3pp31-44.
- Cao, Z., & Lin, Y. (2020). A Study on Metacognitive Strategy Use in Listening Comprehension by Vocational College Students. English Language Teaching, 13(4), 127-139.
- Che Haron, Sueraya and Sheikh Ahmad, Ismail and Mamat, Arifin and Ahmed Mohamed, Ismaiel Hassanein (2012) Strategies to develop speaking skills among Malay learners of Arabic. International Journal of Humanities and Social Science, 2(17). pp.303-310.
- Nurhayati, N., & Eppang, E. M. (2023). The Correlation between Metacognitive Strategies and Listening Comprehension. Journal on Education, 5(2), 4448-4461.
- El Tinggari, S. M. M., & Omar, Z. (2016). سرأدلا: ةبناث ةغل اهفصوب ةببرعلا بسراد بدل عامتسلا / Learning strategies for listening skills among the non-native Arabic Speakers: Malaysian Student Case Study. ةببءلأاو ةبوغللا تاساردلا ةلجم. (Journal of Linguistic and Literary Studies), 7(3).

Tackling Prejudice Against Islam in Japanese University Education: Identifying Key concepts

Hiroko Kushimoto

Sophia University, Japan

*correspondence E-mail: kushimoto@sophia.ac.jp

Keywords: education; Islam; Japan; prejudice; university

EXTENDED ABSTRACT

The purpose of this paper is to theoretically identify what concepts should be the focus of a course outline in order to effectively address prejudice against Islam in Japan through university courses. The presenter teaches several courses on Southeast Asian Studies at Sophia University, among which "Islam and Society in Southeast Asia" is directly related to the issue of prejudice against Islam. While there have been various efforts to address prejudice against Islam in Japan, most of them have presented "knowing about Islam" as a solution.

In contrast, this paper considers the cause of prejudice against Islam to be not simply a lack of knowledge, but the social structure of discrimination that exists at the root of Japan. Based on the ideas in cultural anthropology and using the state of Islam in Southeast Asia as a concrete example, this paper will propose a lesson that cuts into the structure of global power relations, the complex positioning of religion in Japan, and the biased perception of Western and non-Western "other cultures" in Japan. By focusing on these concepts, it aims to help students acquire a method of approaching the social structures at the root of prejudice.

LITERATURE REVIEW

Prejudice against Islam in Japan

To the question of whether Islamophobia can be seen in Japan, the answer of many people, both Muslim and non-Muslim, would be that it is not seen in the same way as in the West. Takahashi points out that while Islamophobia can be found in public and media discourse on security, there is a mixed reaction among people to fear Islam and to respect Islam as one of the diverse cultures [Takahashi 2021]. The reporter himself, on the

occasion of teaching classes to college and high school students, first conducted a questionnaire asking them about their impressions of Islam. In all of the surveys, answers such as "I have an honestly negative impression" and responses that are linked to keywords such as "strictness" and "discrimination against women" stand out, while a certain number of responses are found that "I do not have a bad impression of Islam" and "it is a problem that Islam is portrayed negatively in the media.

However, even when what could be called "Islamophobia" is not that prominent, the broader "prejudice" is considered to be quite widely shared, including by those who write seemingly positive responses to the survey. This is because perceptions of Islam are based on the Japanese perception of "religion" and the general perception of non-Western people and cultures. It is well known that many people in Japan answer "no religion" when asked about their religious affiliation, but various surveys reveal not only that, but also that people have negative feelings about "religion" itself. For example, in a 2018 NHK survey, 62% said they had no religion, and 44% agreed with the view that "religion brings more conflicts than peace" [Kobayashi 2019]. Yamashita discusses these widely shared prejudices in Japanese society in relation to historical developments, pointing out that while there is a rejection of Islam as a "religion," there is an attitude of acceptance by "foreigners" as long as they practice Islam as a "culture" [Yamashita 2022].

This is certainly an important point, but in addition to this, one must consider that not all "cultures" are accepted as equals, and that there are different positions in the hierarchy for Western and non-Western cultures. Western "culture" is often treated as something for Japan to emulate, as in the case of non-Christians celebrating Christmas in Japan, whereas non-Western "culture" is respected as long as those who belong to it practice it in a way that does not harm the "Japanese". Non-Western "culture" is also sometimes consumed as "exotic" by the Japanese, but it is not supposed to become part of "Japanese culture". Behind this, there is a deep-rooted value system that has been formed during Japan's modernization that regards the West as "above" and non-Western countries other than Japan as "below," and this can be considered to be the root of prejudice against Islam.

Education to Tackle Prejudice Against Islam

Based on the premise that prejudice against Islam exists in Japanese society, many works have been published aiming to change such perceptions, especially after 9/11, and various efforts have been made to change the perception of Islam through educational practices. Among them, "How to Teach Islam/Muslims: Cross-Cultural Understanding to Break Free from Stereotypes" by Arakawa and Kobayashi, published in 2020, is an epoch-making collection of educational practices edited by specialists in social studies education and researchers of Islamic thought, and summarizes the practices of social studies teachers in elementary, middle, and high schools. The book is a landmark collection of teaching practices by social studies teachers in elementary, junior high, and high schools, and shows that efforts to address prejudice against Islam are spreading to the school level [Arai and

Kobayashi (ed.) 2020]. However, the approach taken by many practices, including this work, is to assume a stereotype of Islam and formulate a new image that contradicts that stereotype (e.g., by contrasting the stereotype that Islam discriminates against women with an example of a society in which Muslim women are active). This is a way of creating a new image that contradicts the stereotype of Islam as discriminatory against women. Or many practices aim to make students who feel that Islam is "distant" feel closer to it by giving them opportunities to interact with Muslims. The major problem here is that these practices rarely reflect professional discussions on how to deal with issues of prejudice and discrimination in the Japanese context.

Yoshii, who studies issues of prejudice/discrimination and exclusion in the field of sociology, states that in order to address this issue, we need to start not by talking about norms such as "discrimination is wrong," but by recognizing how the everyday lives of all people, including ourselves who think "discrimination is wrong," are connected to discrimination [Yoshii 2016]. In other words, the first step in education against prejudice against Islam is to recognize the prejudice against Islam only by looking at the very structure of discrimination embedded in Japanese society, which is shared by students themselves, even if they have varying degrees of prejudice, and even if they come from various backgrounds.

RESEARCH METHOD

This paper aims to identify key concepts for creating a course outline using the philosophy of Concept-based curriculum as its inspiration. Concept-based curriculum does not aim to fill students' heads with knowledge of course content, but to connect knowledge of facts and general concepts derived from them, which they acquire as applicable beyond the course content [Ericson, Lanning and French 2017]. This paper also aims not only to provide students with specific knowledge of "Islam in Southeast Asia" itself, but also to help them conceptualize the structures of prejudice and discrimination that are inevitably included in the activity of thinking about Islam in Japan. The purpose of this concept-based curriculum is not only to learn about prejudice and discrimination in the context of Islam in Japan, but also to learn about the various structures of discrimination embedded in Japanese and global society, which are not limited to Islam. using this concept-based curriculum idea as a guide, this paper examines theories of cultures in cultural anthropology, the study of Islam in cultural anthropology, a discussion of the problem of prejudice against Islam, a discussion of the perception of religions in Japanese society and theories of teaching for intercultural understanding and identify five concepts that should be the focus of the course.

RESULTS AND DISCUSSIONS

Five concepts are identified as follows.

1. Understanding “cultural others” is not free from imbalanced power relations.

Cultural anthropology since *Writing Culture* [Clifford and Marcus ed. 1986] has critically reviewed the traditional practice of portraying 'culture' in cultural anthropology, and has come to clearly acknowledge that there are imbalanced power relations surrounding both the observer and the observed in the practice of understanding "cultural others". The lesson of looking at Southeast Asian Islam in the context of Japan also does not assume that there is a pure 'culture' that can be observed like an object, detached from its social context, but that factors such as the Japanese context surrounding the viewer and the global power relations surrounding Islam must be taken into account. Otherwise, it would rather reinforce stereotypical understandings of Islam.

2. The concept of 'Orientalism' is useful in explaining the relationship between knowledge and the imbalanced power surrounding Islam.

Orientalism by Edward Said argues that the 'backward' image of Islam in Europe is the flip side of the 'progressive' self-image [Said]. This argument is also important when looking at Islam in Southeast Asia from Japan. There is a tendency in Japan to regard the West as 'more progressive' and Japan as closer to the West, while looking down on non-Westerners as 'backward'. Many people in Japan consider Islam in Southeast Asia to be more 'moderate' than in the Middle East, and at first glance appear to be favorable towards Islam. However, this is merely the flip side of the fact that, when the concept of 'Orientalism' is applied, aspects of Islam that are difficult to understand from a 'progressive' Japanese perspective are kept away as 'strict'. It is necessary to understand that such prejudices are sustained against a background of global power relations, and then consider how they can be countered.

3. The anthropology of Islam explains the relationship between the one and the many, where Islam is believed to be the only truth and at the same time stands as different understandings and practices in the social context in which each Muslim lives.

To make a one-to-one link between religious teachings and the behavior of believers, such as "Muslims behave this way because Islam teaches this way", leads to the conclusion that if terrorism occurs, it is "because Islamic teachings are violent." Anthropology of Islam

refuses to link teachings and behavior in this way. It has attempted to explain the diverse understandings and practices of Islam of individual Muslims in different regions in conjunction with various historical, political, economic and other factors [e.g. Varisco 2005]. The view that 'culture' continues to be constructed within a social context, as discussed in 1, is its foundation. Understanding Muslim diversity in this way helps to challenge prejudice against Islam.

4. Thinking about Islam in Japan is influenced by the unique perception of the word 'religion' in the Japanese social context and the individual's concept of 'religion'.

When explaining Islam as a 'religion' in Japan, what the audience imagines by the Japanese word 'religion' has a significant impact on their understanding. In classes discussing Islam in Southeast Asia, when students are convinced of Islam as a 'religion' or feel a sense of discomfort or rejection, it is necessary to be aware that they are applying what they consider to be 'religion' to Islam. Particular attention needs to be paid to the Japanese context, where 'religion' is rarely discussed publicly in Japan, and where media coverage of 'religion' is biased towards negative coverage, especially of new religions and Islam [e.g. Baffelli, Castiglioni and Ramebelli, 2021].

5. Southeast Asian Muslims are the same human beings and share the same global context as 'us' who study in Japan.

The four points above refer to ways of thinking about overcoming prejudice against Islam from the perspective of cultural anthropology, but we need to share a sense that the very existence of prejudice and discrimination in the first place is seen as a problem in itself. To do this, opportunities need to be created to actually interact with Muslims, possibly online, and to realize that Muslims do not exist only in books and slides, but that they 'really' exist in the same world.

IMPLICATIONS

What I attempted to do in this essay was to come up with a framework for teaching that would allow students to apply what they learn about Islam in Southeast Asia to the issue of prejudice against Islam, and also to the structural issues of prejudice and discrimination in Japan. Taking a hint from the idea of concept-based curriculum, this paper identified five key concepts derived from research on cultural anthropology, Japanese society and prejudice. By creating a specific lesson plan aiming at mastering these concepts, it would be possible to develop learning about Islam in Southeast Asia beyond merely learning new facts into learning to reflect on the problems of the society around us.

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

While the goal of this paper is to clarify the concepts for the course framework, subsequent research will put them into practice in the form of concrete lesson plans and examine the effectiveness of this practice.

REFERENCES

- Arai, Masataka. and Kobayashi, Haruo. (ed.)(2020) *Islam/Muslim wo dou oshieruka Stereotype kara no dakkyaku wo mezasu ibunka rikai*, Tokyo: Akashi shoten. (荒井正剛・小林春夫(編著) 2020『イスラーム／ムスリムをどう教えるか ステレオタイプからの脱却を目指す異文化理解』明石書店)
- Clifford, James and Marcus, George E. (ed.) (1986). *Writing culture : the poetics and politics of ethnography*. California: University of California Press.
- Eickelman, Dale. F. (1987). "Changing Interpretations of Islamic Movements", in William R. Roff (ed.) *Islam and the Political Economy of Meaning: Comparative Studies of Muslim Discourse*. London and Syeney: Croom Helm, pp.13-30.
- Ericson, Lynn.H., Lanning, Lois. A. and Rachel French. (2017). *Concept-based curriculum and Instruction for the thinking classroom (Second Edition)*, SAGE Publishing.
- Kobayashi, Toshiyuki. (2019). *Nihon jin no Syukyoku Ishiki ya koudou wa dou kawattaka – ISSP Kokusai hikaku chousa "Syukyoku" Nihon no kekka kara*", *Housou Kenkyu to Chousa*, April 2019. 52-72. (小林利行 2019 「日本人の宗教的意識や行動はどう変わったか～I SSP 国際比較調査「宗教」・日本の結果から～」『放送研究と調査』2019年4月)pp.52-72
- NHK Broadcasting Culture Institute (2019). *How Have Japanese Attitudes and Behavior on Religion Changed? From the ISSP Survey on Religion: Survey Results in Japan*, NHK homepage,
https://www.nhk.or.jp/bunken/english/research/yoron/20190401_7.html
- Said, Edward W. (2003). *Orientalism*. New York: Vintage Books (Original work published in 1978).
- Takahashi, Saul J. *Islamophobia in Japan: A Country at a crossroads*. *Islamophobia Studies Journal*. 6(2):167-181. DOI: 10.13169/islastudj.6.2.0167

Yoko Yamashita (2022), "Islam and Muslims in "non-religious" Japan: caught in between prejudice against Islam and performative tolerance", *International Journal of Asian Studies* (2022), 19, 81–97.

Yoshii, Hiroaki. (2016). "Haijo to sabetsu no syakaigaku wo kangaeru 2tsu no kihon" in Yoshii, Hiroaki (ed.) *Haijo to sabetsu no syakaigaku*, Yuhikakusensho, 3-22. (好井裕明2016「排除と差別の社会学を考える2つの基本」『排除と差別の社会学』有斐閣選書.3-22).

Effects of Involvement in Non-Academic Organisations on Students' Performance in Classroom: A Case Study

Fadilla Qaisya Huda*, Aini Syahira Jamaluddin

Albukhary International University, Malaysia

*correspondence E-mail: aini.jamaluddin@aiu.edu.my

Keywords: Performance, Extracurricular, International Students

EXTENDED ABSTRACT

Student activeness in non-academic organisations and learning achievement have a role in cultivating soft skills which will also have a good effect on performance in the classroom. Therefore, this study aims to find out the reasons students join non-academic organisations, what skills are acquired in their involvement there, and the effect after acquiring these skills on students' performance in class. This research is research that uses a qualitative approach. The variables in this study are student activity in organisations, skills gained from non-academic organisations, and student performance. Five international students from different schools in a private university were interviewed. The results showed that there was a significant effect of student involvement in non-academic organisations on student performance in class.

LITERATURE REVIEW

Organisations in University

According to Cambridge Dictionary (2023), an organisation is a group of people that collaborate in an organised manner towards a common goal. On the page written by Will Kelton (2022), an organisational structure is a framework that specifies how certain tasks are to be carried out in order to meet the objectives of an organisation. Organisation is the process of people cooperating in a planned manner to achieve objectives that enable people to specialise and improve efficiency. In her book published in 2013, Mary Jo Hatch wrote that organisation is the process of people cooperating in a planned manner to achieve objectives that enable people to specialise and improve efficiency. Hans Siggard Jensen (2010) in his book defined that organisations are networks of mutually reliant tasks including dynamic alliances of partners which is a component of a broader system and is reliant on its surroundings, which has a determining impact on the organisation as well.

As a forum for channelling various interests and talents of students, there will be many types of student organisations at universities. Based on the sources of funding, student organisations are categorised into two, which are Academic Organizations and Non-Academic Organizations. In one of the journals, it stated that Academic Organizations are student organisations sponsored by academic institutions or academic departments (Holzweiss et al., 2007, 136-150). In this case, the Student Representative Council can be categorised as an Academic Organization because it is formed by the campus. Therefore, the Student Representative Council is also sponsored by the campus. Meanwhile, Non-Academic Organisations are student organisations that do not receive sponsorship from the campus. There are many Non-Academic Organisations on campus. On international campuses, student associations from certain countries such as the Indonesian Student Association and Myanmar Student Association are an example.

As written on the University of Alabama's website, The Academic Honor Council, as an academic organisation, is a group of student justices from all throughout the institution who act as advocates for academic integrity. The justice upholds high moral standards, informs the Communication and Information Sciences group about fairness, and exhorts people to always act in accordance with the Capstone Creed's principles. Meanwhile, on the website of PLV World, Co-curricular or extracurricular fields are also represented by non-academic organisations. The University President should have approved and authorised the constitutions, programs, and operations of these organisations, which may also represent national groupings and associations. On the website, they state that the Rover Scout, Dancing, and Singing Clubs are examples of non-academic organisations.

Students' Organisational Skills

Organisational skills are abilities that can help people use time, resources, and energy efficiently to complete tasks (Duszyński, 2023). By mastering this ability people can prioritise and plan what needs to be done in completing work. In simple terms, according to Jessica Estrada (2021) organisational capability is an effort to optimise business in the workplace to get the best results. That way, students can always be productive and able to complete their work according to predetermined deadlines.

Time management is a type of organisational skills that students must master. By being able to manage time well, of course students will not experience sleeping late because assignments are successfully completed on time (Hunsinger, 2012). According to Thomas Broderick (2021), this one ability can also make students more energy efficient because they won't spend a lot of time and effort when getting work done.

The next type of organisational skills that is no less important is communication skills. In brief, communications skills are a variety of actions people take while sending and receiving different types of information (Kullar, 2022). This one skill is referred to as one of the most important abilities that must be owned by everyone. Having good communication means one can receive and share information easily while at work (Jouany

& Martic, 2022). This is very important because by being able to communicate effectively, it is easier to work with others in completing tasks.

One form of the existence of organisational skills in a person is the existence of great self-motivation. Having self-motivation is necessary in order to be able to complete the job well because when people are motivated by themselves, they go beyond simply motivating themselves to do tasks on their to-do list (Eatough, 2022). An organised employee always has great initiative to get the job done right away and give the best results (Nohria et al., 2008). When people have great self-motivation to work, they will also avoid laziness and procrastination.

The next type of organisational skill is attention to detail or commonly referred to as detail-oriented. Being detail-oriented is a very important organisational skill. According to a Human Resource professional with over 15 years of hands-on experience in every discipline of the field, Riia O'Donnell (2022), apparently attention to detail means someone is more thorough in doing the work given. Those who are organised are trusted to always ensure that every task they carry out is completed correctly and thoroughly so that they don't waste energy in the future.

Any work to be carried out needs to be planned in advance. Having organisational skills means having the skills to plan something well, or what is commonly called planning skills. According to John Spacey (2019), planning skills are a person's ability to design something to look ahead and achieve goals without experiencing emotional, financial, social, or physical difficulties. This ability also helps a person in making decisions and implementing them. Someone always makes plans in advance so that they can make the best use of time and energy in completing work (Kojic, 2022). This is done by making detailed to-do lists, using timers to focus on work, or scheduling meetings several days in advance.

Extrinsic motivations in involving in Non-Academic Organisations

The motivation to enter the organisation is to meet many people. It looks easy and simple. However, it turns out that the more someone meets other people, the more new friends she or he makes, the more opportunities she or he can get. This is in line with the results of research conducted by Greet Van Hove, Edwin Van Hooft, Filip Lievens (2009), the average person who has extensive networking has better job prospects or job opportunities compared to people who have never socialised. This proves that network size has a positive correlation with the amount of time job applicants spent networking. Not everyone has leadership skills. The skill of leadership exists in a person not because of talent, but can be learned by anyone who has the desire. Therefore, many students want to join organisations because they want to expand their leadership skills. As written by Christopher Nguyen (2014), a senior at Boston University School of Hospitality Administration, joining an organisation gives students experience to become top management in it so that later in the world of work, they are used to matters related to leadership, one of which is when they become decision makers.

Speaking fluently in English is the dream of every student in the world. Because indeed, English is an international language that is used every day for study, work, and business needs. Statista.com estimates that 1.12 billion people globally spoke Mandarin as their primary language in 2019 while over 1.27 billion people did the same for English. Therefore, the organisation is also used by students to learn new languages, one of which is English. This is in line with the aim of establishing the Toastmaster Community, a non-profit organisation engaged in communication and leadership, which is to accommodate members from diverse backgrounds. The focus is on self-development and the public speaking skills of its members, especially students.

Carrying out daily activities will certainly feel boring if someone only does monotonous activities. The same goes to students. According to Ric Sweeney (2019) in his research, a student's interest fades away for a variety of reasons, including the material being unattractive, the class being too easy or stressful for the student, and the professor not being ideal for learning. This was reinforced in a book published by Mirosław Pawlak, Joanna Zawodniak, and Mariusz Kruk in 2020 entitled *Boredom in The Foreign Language Classroom*, students get disinterested in class due to monotony, repetition, and a lack of enjoyment and challenge. Therefore, the way to overcome boredom in college is to try to join a community according to your interests. This was also said by Ed Halliwell (2016), by changing up their daily routine, looking for novel experiences, and embracing a different viewpoint, people can get over boredom.

Impacts of involvement in Organizations on students' performance in classroom

In his book, Derek Bok (2006) writes that students who are involved in organisations do not really have an impact on their skills and knowledge. This finding is certainly very contrary to the previous findings above which said that many new abilities were found by students who joined the organisation. What Derek Bok wrote earlier is also not in line with the findings of Michael D. Hall (2012) who stated that students who participate in student organisations have the ability to establish relationships with others in the same professional setting, which is what is meant by student relationships with their instructors. With these findings, Hall believes students can plan something and make more informed decisions. This is reinforced by the findings of Lamont A. Flowers (2004) which states that student involvement in organisations is considered very important because organisations are places where they discover something new which can also have a good impact on their academics. Students were found to have a variety of possibilities to engage themselves with campus life through involvement and membership in campus organisations, which also appears to foster intellectual growth (Montelongo, 2002, 50-63). Recent findings by Ashby R. Smith (2022) of ten samples, seven of them concede that involvement in student organisations has a positive impact on their academic performance. According to Ayesha Hawkins (2015), a performance-based financing model, which incorporates student retention and persistence as student success criteria that institutions need to meet for financial reasons, has been established in the state of Texas to assist community colleges

in increasing student accomplishments.

RESEARCH METHODS

In this research, the author involved 5 undergraduate students from all schools in Albukhary International University, which are the School of Business and Social Sciences, School of Education and Human Sciences, and School of Computing and Informatics. The participants are excellent students with a CGPA of 3.50 or above and those who have joined non-academic organisations for at least 1 year. Because the participants are from Albukhary International University international students, this research was also conducted at the Albukhary International University campus located in Alor Setar, Kedah, Malaysia.

The following table provides information on the participants' backgrounds.

Table 1: Backgrounds of the respondents

Respondents	Programme of Study	Year	CGPA
A	Bachelor of Elementary Education (Hons)	2	Above 3.50
B	Bachelor of Computer Science (Hons)	3	Above 3.50
C	Bachelor of Elementary Education (Hons)	2	Above 3.50
D	Bachelor of Media and Communication (Hons)	2	Above 3.50
E	Bachelor of Business Administration (Hons)(HRM)	3	3.50

This research applies a qualitative approach obtained from various sources using questionnaires through google form. The research instrument is a tool used to measure the variables studied. The number of instruments to be used for research will depend on the number of variables in the research. The instrument in this study was a questionnaire. Here the author uses 31 instruments which are divided into 4 sections and produces 4 themes. This instrument was then given to all samples, which consisted of 5 samples.

Section of the questionnaires:

- Section 1 is to know the personal background of the respondents
- Section 2 is the reason why the respondents get involved in non-academic organisations

- Section 3 focuses on the skills the respondents gain from their involvement in the organisations that they do not gain from their classroom experiences
- Section 4 is regarding the impacts of the involvement in non-academic organisations on the respondents' performance in classroom

RESULTS / FINDING

Finding (1): Networking is the main reason why the students join non-academic organisations

Based on the result, all respondents (100%) claimed networking is their motivation to join non-academic organisations. Often in non-academic organisations, the people you meet are those from different faculties and majors. Certainly, people that students will never meet if you only study in class. They may be the ones who will later support students when they struggle once they get away from the university. Especially in campus organisations, there will be lots of new things to do. It can definitely make you new friends and strengthen their friendship too.

Table 2: The table of the respondents: -

Respondents A:
<i>"My goal in organising is to find a network of friends in a non-profit organisation."</i>
Respondents B:
<i>"I seek experience, connection, skills, and growth."</i>

Finding (2): Management time skills, communication skills, self-motivation skills, and planning skills are skills gained from the involvement in non-academic organisations

The result shows that 4 out of 5 respondents claimed that management time skills, communication skills, and self-motivation skills are the skills they gain from the involvement in non-academic organisations. Not only those skills, the acquisition of the skill that 100% of the respondents felt the most was planning skills.

Table 3: The table of the respondents: -

Respondents B:
<i>"My confidence in myself is developing by standing in front of a lot of people as well as speaking in a meeting with my fellow teammates."</i>

Finding (3): The involvement in non-academic organisations gives them skills that they will not gain in classroom experiences

In this part, 80% of the respondents claimed that they are not able to gain those skills through classroom experiences only. Communication skills are the skills that they cannot gain in classroom experiences the most.

Finding (4): Joining non-academic organisations impacts student performance In classroom In this part, all respondents (100%) believed that joining non-academic organisations impacts their performance in the classroom.

Table 2: The table of the respondents: -

Respondents A:
<i>“Confident in communicating, discussing with lecturers and fellow students, and presenting assignments neatly.”</i>
Respondents C:
<i>“It helps me in delivering my thoughts with my fellow group members, ensuring all the requirements of the assignment are met, as well as presenting in front of the class during presentation.”</i>

Finding (5): Students who participate in organisations are different from those who don’t

Based on the results of the study, it showed that 5 out of 5 respondents agreed that there was a difference between students who were involved in non-academic organisations and those who were not.

Table 2: The table of the respondents: -

Respondents C:
<i>“...the students who perform well in the organisations perform better in the classroom....because in the organisations they are usually given some responsibilities to do, and so it makes them feel responsible of being a student, so they do study and finish assignments in response to that responsibility feeling.”</i>
Respondents D:
<i>“There are differences in terms of character traits, ways of speaking, and various other differences that are common between their points of view, because there are habits</i>

that are quite different from each of their activities.”

DISCUSSION

Networking is the main reason why the students join non-academic organisations

To summarise finding (1), this finding is also confirmed by Nicole Srutt (2014), a special projects assistant, who said that mixing with various human characters and participating in event committees allows us to meet new people. He said that finding a job after graduation might be challenging, but by becoming involved in clubs, students will significantly expand their abilities to rely on other students and their own network. He asserted that using personal networks accounts for over 80% of employment in today's workforce. Therefore, this article strengthens the main motivation of students to join is to build networking.

Management time skills, communication skills, self-motivation skills, and planning skills are skills gained from the involvement in non-academic organisations

To summarise finding (2), being trained to speak with many people will shape students into people with good communication skills. This was also explained by Preeti Aneja (2020) that activities help students learn how to interact with others, resolve conflicts, and establish trustworthy connections, all of which are essential communication skills. Joining an

organisation means students must allocate time for themselves, family, lectures, assignments, committees, special relationships, and much more. Now, when everything is prioritised, students must have the ability to manage time. Accustomed to managing time in the schedule makes students' lives more organised and nimbler. This is the same as what Mikkayla Erbach (2021) said, she said it is contrary to what many people think, organisations will not take up all of a student's time. However, they will help people comprehend time and how to organise it.

Among the many soft skills that a student needs to have, motivational skills are arguably one of the most important. Although there is no research that reveals that self-motivation skills can be obtained from joining organisations, this is one of the organisational skills in which organisational skills can be obtained through involvement in clubs. This is in line with the results of research conducted by Vesna Cejovic (2011) which showed that organisational skills and motivation had a mutually reinforcing relationship in which organisational skills were one of the variables that could affect a student's undergraduate success or failure, either establishing or reducing student's capabilities, affecting that student's ability to connect to and take part in the classroom.

Planning skills are abilities that help students to look ahead and achieve their goals without

experiencing emotional, financial, social to physical difficulties. Although there is no research that specifically examines that planning skills can be obtained by joining an organisation, planning is one of the important organisational skills. Because it is possible to draw the conclusion that students' planning skills are poor based on the low level of planning techniques compared to other cognitive and metacognitive learning methods (Chuvgunova & Kostromina, 2016). All of the statements above reinforce that management time skills, communication skills, self-motivation skills, and planning skills are organisational skills gained from the involvement in non-academic organisations.

The involvement in non-academic organisations gives them skills that they will not gain in classroom experiences

To summarise finding (3), those results are reinforced by research conducted in Indonesia in 2020. This study concluded that non-academic organisations can hone the communication skills that students need as prospective educators through a cadre system, both formal and non-formal, and this organisation provides space for students in order to be able to attend seminars or training that cannot be found elsewhere (Nugroho et al., 2020). Therefore, it is believed that communication skills are skills that cannot be obtained in classroom experiences but only obtained by following a non-academic organisation.

Joining non-academic organisations impacts student performance in classroom

To summarise finding (4), this is consistent with the previous research conducted by Gregory J. Paldy (2019) which says that there is a clear pattern of significantly greater impacts for social mixing than for personal non-academic characteristics, and five compositional risk variables

were shown to have small to significant impact on academic performance, while all student risk factors were modest or not highly significant. As a result, a student's performance in the classroom is significantly impacted by both their organisational activities and their academic success.

Students who participate in organisations are different from those who do not

To summarise finding (5), this finding is also in line with research by Lois Smith and John Chenoweth in 2015, students who were active in non-academic organisations in campus groups gave themselves better ratings on a range of associated leadership qualities, with notable variations in optimism and perseverance. These qualities include assertiveness, truthfulness, optimism, persistence, and accountability. This result supports the hypothesis that participation in student organisation activities increased students' assessments of their own leadership abilities compared to students who did not participate in those clubs.

These results are also reinforced by research conducted by Gregory J. Paldy (2019) which says that there is a clear pattern of significantly greater impacts for social mixing than for

personal non-academic characteristics, and five compositional risk variables were shown to have small to significant impact on academic performance, while all student risk factors were modest or not highly significant. As a result, a student's performance in the classroom is significantly impacted by both their organisational activities and their academic success.

IMPLICATIONS

From the results of the research obtained, it is hoped that it can be used as a parameter in consideration for students to join non-academic organisations where involvement in them has a positive effect on student performance in the classroom. Apart from that, it is also hoped that with this research the parties concerned can see more broadly the problems regarding the lack of student soft skills that occur in the classroom and know the steps that must be taken to reduce these problems. It is certain that the results of this study have positive implications for the various parties involved in this research. From the various problems that occurred in the scope of the research, it was revealed that the results of the research directly affected the intended parties. One of them is the results of research on increased exposure to networking which has a major impact on student job prospects in the future. This suggests to the university to make policies that can encourage students to join the organisation. However, it must also be predictable that if the university is going to implement a new policy, it is best to be able to see the possibilities that will occur later because it is feared that this implementation will require an adaptation process for those who will implement it. Another thing obtained from the results of this study has implications that must be considered where, in contrast to those who do not, the involvement of students in non-academic organisations has a positive impact on both their organisational activities and their academic success. Because of this positive impact, this indirectly implies that students need to require sufficiently mature consideration if they decide not to join any organisation. That is, this study aims to make students aware that taking a role in non-academic organisations will help them improve their self-quality.

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

In the process of conducting this research, the number of respondents were only 5 which may be too small. Therefore, it is recommended for future research to replicate it to a larger number. This research was also only conducted at private universities. Considering this condition, the future research direction suggests exploring and comparing the results between private and public institutions. And to obtain broader results, future research directions are also highly recommended to compare between locals and international students.

REFERENCES

- Aneja, P. (2020, November 6). *5 reasons why students should join clubs while at university – UPES Blog*. UPES Blog -. Retrieved January 24, 2023, from <https://blog.upes.ac.in/5-reasons-why-students-should-join-clubs-while-at-university/>
- Bok, D. (2006). *Our Underachieving Colleges: A Candid Look at How Much Students Learn and Why They Should Be Learning More - New Edition*. Princeton University Press. <https://doi.org/10.2307/j.ctvc4j0>
- Broderick, T. (2021, October 26). *How Much Sleep Should I Get In College?* Affordable Colleges Online. Retrieved January 14, 2023, from <https://www.affordablecollegesonline.org/college-resource-center/guide-to-sleeping-for-college-students-and-teens/#>
- Cejovic, V. (2011). Student Organizational Skills and Motivation: What's the Connection? *Dissertations*, 51. https://ecommons.luc.edu/luc_diss/51/
- Chuvgunova, O., & Kostromina, S. (2016). Planning as a learning skill of students. *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 217, 132 – 138.
- Duszyński, M. (2023, January 4). *Organizational Skills: Definition & Examples for Your Resume*. Zety. Retrieved January 14, 2023, from <https://zety.com/blog/organizational-skills>
- Eatough, E. (2022, May 18). *What Is Self-Motivation? Push Yourself to Meet Your Goals*. BetterUp. Retrieved January 14, 2023, from <https://www.betterup.com/blog/what-is-self-motivation>
- Erbach, M. (2021, February 19). *Five Benefits of Belonging to a Student Club*. Baker College. Retrieved January 24, 2023, from <https://www.baker.edu/about/get-to-know-us/blog/five-benefits-of-belonging-to-a-student-club/>
- Estrada, J. (2021, April 22). *5 Best Organizational Skills for the Workplace*. The Muse. Retrieved January 14, 2023, from <https://www.themuse.com/advice/improve-organizational-skills-workplace-examples>
- Flowers, L. A. (2004). Examining the Effects of Student Involvement on African American College Student Development. *Journal of College Student Development*, 45(6), 633-

654.<https://doi.org/10.1353/csd.2004.0067>

Halliwell, E. (2016, August 31). *7 Habit-Changers for Overcoming Boredom*. Mindful.org. Retrieved January 15, 2023, from <https://www.mindful.org/7-habit-changers-overcoming-boredom/>

Hatch, M. J. (2013). *Organizations: A Very Short Introduction*. Oxford Academic.
<https://doi.org/10.1093/actrade/9780199584536.003.0001>

Hawkins, A. (2015, December). Involvement Matters: The Impact of Involvement in Student Clubs and Organization on Student Retention and Persistence at Urban Community Colleges

Holzweiss, P., Rahn, R., & Wickline, J. (2007). Are All Student Organizations Created Equal? The Differences and Implications of Student Participation in Academic versus Non-Academic Organizations. *THE COLLEGE STUDENT AFFAIRS JOURNAL*, 27(1), 136-150.

Hoye, G. V., Hooft, E. V., & Lievens, F. (2009, September). Networking as a job search behaviour: A social network perspective. *Journal of Occupational and Organizational Psychology*, 82(3), 661-682.
<http://dx.doi.org/10.1348/096317908X360675>

Hunsinger, H. (2012, June 27). *Students attribute poor time management skills, busy schedules to lack of sleep*. Kansas State Collegian. Retrieved January 14, 2023, from <https://www.kstatecollegian.com/2012/06/27/students-attribute-poor-time-management-skills-busy-schedules-to-lack-of-sleep/>

Jensen, H. S. (2010). *The organisation of the university* (1st ed.). EPOKE, Department of Education, Aarhus University.

Jouany, V., & Martic, K. (2022, February 22). *Top 5 Communication Skills and How to Improve Them*. Haiilo. Retrieved January 14, 2023, from <https://haiilo.com/blog/top-5-communication-skills-and-how-to-improve-them/>

- Kelton, W. (2022, July 26). *Organizational Structure for Companies With Examples and Benefits*. Investopedia. Retrieved January 14, 2023, from <https://www.investopedia.com/terms/o/organizational-structure.asp>
- Kojic, M. (2022, September 29). *The importance of time management*. Clockify.me. Retrieved January 14, 2023, from <https://clockify.me/blog/productivity/importance-time-management/>
- Kullar, H. (2022, January 6). *What Are Communication Skills? (with Examples) - Talent Economy*. Shine Learning. Retrieved January 14, 2023, from <https://learning.shine.com/talenteconomy/career-help/communication-skills/>
- Montelongo, R. (2002). Student Participation in College Student Organizations: A Review of Literature. *Journal of the Student Personnel Association at Indiana University*, 50-63. <https://scholarworks.iu.edu/journals/index.php/jiuspa/article/view/4617>
- The most spoken languages worldwide 2022*. (2022, November 29). Statista. Retrieved January 15, 2023, from <https://www.statista.com/statistics/266808/the-most-spoken-languages-worldwide/>
- Nguyen, C. (2014, April 28). *6 Reasons Why Joining a Student Organization is the College Experience | Job and Internship Advice, Companies to Work for and More*. WayUp. Retrieved January 15, 2023, from <https://www.wayup.com/guide/community/6-reasons-joining-student-organization-college-experience/>
- Nohria, N., Groysberg, B., & Lee, L. E. (2008). Employee motivation: A powerful new model. *Harvard business review*, 86(7/8), 78.
- Nugroho, E. W., Warsah, I., & Amin, M. (2020, November). Peran Organisasi Ekstra Kampus Dalam Meningkatkan Kemampuan Komunikasi Mahasiswa. *Jurnal Dakwah dan Komunikasi*, 5(2). https://www.researchgate.net/publication/347621923_Peran_

Organisasi_Ekstra_Kampus_
Dalam_Meningkatkan_Kemampuan_Komunikasi_Mahasiswa

Pawlak, M., Zawodniak, J., & Kruk, M. (2020). *Boredom in the Foreign Language Classroom: A Micro-Perspective*. Springer International Publishing.

Smith, L. J., & Chenoweth, J. D. (2015). The Contributions Of Student Organization Involvement To Students' Self-Assessments Of Their Leadership Traits And Relational Behaviors. *American Journal Of Business Education*, 8(4).

Srutt, N. (2014, January 14). [SFU OLC Blog] *Top 3 Reasons to Join a Student Club or Organization*. SFU OLC.

Sweeney, R. (2019, September 26). *Why Students Get Bored in Class and What to Do About It*. Mc Graw Hill Education.

Evaluating Students' Level of Motivation in Community Service Responsibilities (CSR) Programme during Endemic Period in Malaysia

Shamsul Rizal bin Haji Mohd Rosedi ^{*1}, Haji Mohd Asri bin Md. Sap ²,
Mohammad Nizamuddin bin Abdul Rahim ³

^{1,2}Akademi Laut Malaysia, Malaysia.

³Universiti Malaysia Kelantan, Malaysia

*Correspondence E-mail: shamsulrizal2010@gmail.com; shamsulrizal@alam.edu.my

Keywords: Student motivation; Community Service Responsibility; Volunteerism; Volunteer Functions Inventory (VFI), understanding

EXTENDED ABSTRACT

Volunteerism is praised as a noble trait. It makes people willing to engage in activities of helping the others without expecting any return (Erdurmazli, 2019 and Trautwein et al., 2020). In this materialistic world nowadays, it is evident that not everyone has this noble trait of volunteerism as people give priority to their own comfort and benefits rather than to others. Since 1950's, volunteerism has been associated with Corporate Social Responsibility (CSR) and charity works of the church, religious bodies, and welfare organizations. CSR has also revolutionized ways big companies and corporations conduct their business within their operational environment with specific focus on people's well-being, education, health, and welfare. To date, there have been many significant contributions from corporations on the well-beings of society and environment, as a result of their CSR initiatives. However, in this study, the term CSR refers to Community Service Responsibilities which are conducted by students at tertiary education either as part of their academic requirements or as part of their clubs and society's regular activities (weekly or monthly), which also feature elements of volunteerism.

The CSR activities conducted by college and university students are similar to those organized by corporations, as the focus is still on the well-beings of society. Moreover, at colleges and universities, CSR is considered as part of extra-curricular activities as students and involve volunteerism at large. Hence, it is crucial to evaluate these students' motivation and volunteerism level for better understanding of the whole scenario. Accordingly, there have been several notable factors that affect volunteerism and there are also several mechanisms to assess these factors. One of the very notable methods is known as Volunteer Functions Inventory (VFI) by Clary et al. (1998). This study seeks to

evaluate students' level of motivation in conducting CSR activities with the assistance of the Volunteer Functions Inventory scale as indicated above.

LITERATURE REVIEW

Volunteerism is considered as one of important human characteristics in societies as it involves those who perform and those who benefit from it (McCloughan et al., 2011 and Mercedes Aranda, 2019). Many youngsters and adults have started to take up volunteering work and this has made researchers become more interested to discover the reasons that made them to do so (Gil-Lacruz et al., 2016). The wide gap in age range between teenagers and middle-aged individuals does not prevent these individuals in organizing volunteering work and this has developed many motivational theories and assessments to better investigate and describe the situation. Experts in the field of motivation and volunteerism believe that motivation differs for different age groups as it also deals with their satisfaction in completing the volunteer work per se (Hansen et. Al, 2018). Therefore, rigorous studies have been conducted to investigate the actual reasons that motivate people especially youngsters to volunteer.

In Malaysia, there is a need to expand the empirical data in factors affecting motivation to volunteer (Kooji et al., 2008; Kulik, 2017). One of the most comprehensive scales to measure motivation to volunteer and its factors is the Volunteer Functions Inventory (VFI) by Clary et al. (1998). It features six factors that help to describe one's motivation to volunteer such as *Protective Motives, Values, Career, Social, Understanding and Enhancement*.

Volunteer Functions Inventory (VFI)

This is a research scale for assessing volunteers' motivation according to six pre-defined domains/factors. Previous related research has found that the most common factors for taking up volunteering projects are Values and Understanding (Chacon et la., 2017 and Soldavini et al., 2022). On the other hand, the least common factors are Career and Enhancement (Guntert et al., 2022). There are several assumptions of this VFI which are useful to be considered. According to Zhou & Muscente (2022), the most notable assumption for volunteers to engage in CSR projects is to satisfy their own personal goals (intrinsic motivation); and there may be more than one factor in motivating a volunteer to perform CSR initiatives. Hence, this warrants more research work to be conducted, especially in Malaysia.

Therefore, this study aspires to investigate further the motivating factors that influence students to volunteer in CSR projects. To further guide the direction of research, four Research Questions have been established as follows:

Research Question 1: What is the overall level of student motivation in the CSR projects in this study?

Research Question 2: What are the top three factors that motivate students to volunteer in the CSR projects in this study?

Research Question 3: What is the most significant factor that motivates students to volunteer in the CSR projects in this study?

Research Question 4: What is the least significant factor that motivates students to volunteer in the CSR projects in this study?

RESEARCH METHOD

The objective of this study is to evaluate students' motivation level in conducting Community Service Responsibilities (CSR) during the endemic period in Malaysia. Accordingly, from the obtained quantitative data, factors affecting their motivation can also be identified and studied further. The CSR projects that had been identified were the Food for the Homeless (FFH) and Sungai Melaka Cleaning Project which were conducted in the month of March 2023 in Kuala Lumpur. This study involved 109 participants who are also second year diploma students in a premier maritime and shipping college in Melaka. For sampling size, Krejci & Morgan (1970) advocate a substantial number of 80% of the population. The total number of populations is 128 (100%) which means that the sampling used (109) is 85% from this population (majority). Hence, it can be considered that the number exceeds the one proposed by Krejci & Morgan (1970) and hence, can be deemed as valid and reliable. IBM SPSS Statistics Version 27 was employed for data analysis while Google Form was used to collect data from respondents. A WhatsApp link to the survey questionnaire had been distributed to all respondents at the end of the projects.

The motivation scale used in this study was the Volunteer Functions Inventory (VFI) developed by Clary et al. (1998). There were 35 questions in the questionnaire set which aim at investigating volunteerism from 6 factors or domains' perspective. These domains are Protective Motives, Values, Career, Social, Understanding, and Enhancement. *Protective Motives* means a way of protecting the ego from difficulties in life, *Values* means a way to express one's altruistic and humanitarian values, *Career* means ways in improving career prospects, *Social* refers to developing and strengthening social ties, *Understanding*

refers to process in gaining knowledge, skills and abilities while *Enhancement* refers to the process of helping one's ego to grow and develop. All these factors had been identified to affect student motivation in volunteering for CSR projects. Table 1 below presents the reliability of scales used in this study for further information.

Table 1: Reliability Statistics

Factors	Cronbach's Alpha
Protective Motives	.868
Values	.792
Career	.728
Social	.727
Understanding	.838
Enhancement	.811

A reliability and validity test on the scale used in this study in a Cronbach's Alpha value that range from 0.727 to 0.868 for all 35 items and 6 constructs. This range exceeds the value proposed by Nunnally (1978) which is 0.7 for research reliability and validity. Hence, the value for this research was higher than Nunnally's proposal (1978). The highest factor was Protective Motives with 0.868 while the lowest factor was Social with 0.727.

Respondents' Profile

The total number of respondents for this study was 109 and majority of respondents were male students with 89 respondents (82%). Female students made up the remaining 18% with 20 respondents. The reason for this gap is that the number of female students is small in maritime schools compared to male. All participants are Malaysians, comprising of major ethnic groups in Malaysia (Malay, Chinese, Indian and Sabah Sarawak natives). They were in their semester 3 of the Diploma in Navigation Studies at the time of data collection. The age range of respondents is between 18-24 years old, and they came from states all over peninsular and East Malaysia. This was the first time for all respondents to be involved in CSR activities.

RESULTS

For better evaluation and discussion, the results of the study are presented and discussed based on the research questions established earlier.

Research Question 1: What is the overall level of student motivation in the CSR projects in this study?

Presented below is Table 2 which lists down all the six factors and the results from quantitative data that have been analyzed. They are presented in the form of total mean scores of each factor and are arranged according to high to low order. However, to answer Research Question 1, it is pertinent to identify the range of mean scores so that the exact level of motivation could be justified.

Table 2: Total mean scores of all 6 factors

Factors	Total mean scores
Understanding	4.52
Protective Motives	4.23
Enhancement	4.02
Values	3.74
Career	3.66
Social	3.45

From Table 2, it is obvious that the mean scores obtained by all factors are ranged between 3.45 to 4.52. The highest factor was *Understanding* with the mean score of 4.52 while the lowest factor was *Social* with the mean score of 3.45. Three factors were found to be at high level (mean scores >4.00). They were *Understanding*, *Protective Motives* and *Enhancement*. Meanwhile, there were the other factors that were found to be at medium/moderate level (mean scores <4.00 but >3.00). These factors were *Values*, *Career* and *Social*.

Consequently, the level of motivation of respondents in this study when they conducted the CSR projects was found at the range between medium to high level of motivation (mean scores >3 but <4 = medium, while mean scores >4 = high level). This has helped to answer Research Question 1.

Research Question 2: What are the top three factors that motivate students to volunteer in the CSR projects in this study?

Information shown by Table 2 above also helps to address Research Question 2. From Table 2, the top three factors that have been identified as significant in motivating students to volunteer in CSR projects in this study were Understanding, Protective Motives and Enhancement. From this finding, it can be summarized that majority of respondents in this study viewed CSR as a platform or event for them to gain more education in terms of skills, knowledge, and abilities. Moreover, they also preferred to protect their ego from life's difficulties and help their ego to grow and develop through volunteerism in CSR projects.

Research Question 3: What is the most significant factor that motivates students to volunteer in the CSR projects in this study?

From Table 2 above, it is reported that the most significant or the highest factor that motivates students to volunteer in the CSR projects in this study was Understanding, with a mean score of 4.52. This means that most respondents had agreed that their volunteerism through CSR was able to make them gain more knowledge, skills and abilities which are essential to college and university students nowadays. Furthermore, the planning and executing stages of the CSR projects were viewed as important means for respondents to learn things that may not be found in lecture halls and college classrooms. Hence, this has answered Research Question 2 accordingly.

Research Question 4: What is the least significant factor that motivates students to volunteer in the CSR projects in this study?

Lastly, it is also reported that the least significant factor that motivated respondents was Social factor, with a mean score of 3.45. This is surprising as CSR has been categorized as an event where participants are able to socialize around. However, the finding of the study denotes likewise. This brings to our attention that respondents in this study were serious in planning and executing CSR projects without giving many thoughts on the social elements of the events. From this, it is indicated that social events could mean something informal and casual, unlike these CSR projects where students had to put in their efforts, energy, team spirit and intellectualism.

DISCUSSIONS

The findings of this study are consistent with the findings of Clary et al. (1998), Anne Same et al. (2020) and Mercedes et al. (2019) which indicate that student motivation was at medium to high level upon conducting any CSR project or initiative. This due to the fact

that only students who are keen in volunteering will take up CSR projects and they were serious about getting these projects being carried out successfully. More importantly, all the previous related studies above have outlined the factor of Understanding as the most significant factor in motivating students to volunteer in CSR projects. This brings to the idea that college and university students perceive CSR project as one of the platforms for seeking valuable knowledge, skills and abilities which could enrich their student experience on campus. These benefits are also useful for their career as they will assist them to adapt to their demanding job environment. The experience in planning, executing, and evaluating CSR works is useful in planning, executing, and evaluating tasks at work.

However, the findings of the above are contradictory to the study of Trautwein et al. (2020) who conducted similar investigation in Switzerland. From the quantitative data in the same scale used in this study, which was the Volunteer Functions Inventory (VFI), the researchers had found that the two most significant factors affecting the student motivation in CSR projects were Enhancement and Motive. Zhou & Muscente (2022) in their empirical studies in United States report that Values became the most significant factor in their studies. Hence, it is undeniable that there have been many factors that could motivate volunteerism in CSR activities and these factors may differ from one group of respondents to another and they even differ according to locality and environment. This warrants more studies in similar capacity in near future to better understand volunteerism and factors associating with it.

FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

As research in this field yields different findings and discoveries, it is therefore urged that more studies to be conducted particularly in Malaysia and maritime education training institutions on the motivation level and factors affecting student to volunteer in CSR projects. It will be so much useful then to make better judgement from the abundant data obtained so as to further encourage more involvement of student volunteers in CSR activities. These abundant and solid data also need to be shared with relevant stakeholders in the field of CSR, namely corporate giants, government-linked companies, non-governmental organizations (NGOs), charity organizations, universities, and federal government agencies in order to encourage more CSR initiatives and more people to take up volunteering work. This in return shall benefit our society and environment as well.

On the other hand, more measurement scales and research methods in evaluating and assessing CSR should also be utilized especially on the subjects of CSR leadership, communication for CSR, planning and execution of project and team dynamics. More human elements in CSR need to be investigated as they have the potentials in ensuring the

success and even failure of any project. These will provide more holistic views on what makes a CSR project successful and most importantly, how to motivate students and people alike to volunteer for any CSR project despite high academic requirements, heavy workload, and family commitment.

The accessibility of these valid data on CSR will help to develop a network of sharing with stakeholders and a network of researchers in CSR. Besides encouraging more research works in CSR, this network also will assist the government and stakeholders to plan and carry out CSR projects for the nation in a more effective and efficient way. More seminars, workshops and symposiums are possible when these data are available, and it will be easier to allocate more budgets either for research works on CSR or even on the CSR itself. More benchmarking and best practices in CSR are also possible in this way.

To the least, this study will help to establish more research papers in this maritime and shipping college. It will encourage more investigations, not only on CSR but also other subjects as well as they add to the body of knowledge in respective fields. Most immediate studies could be conducted on student motivation in undergoing conventional classes during this endemic period and also on their engagement with the lessons and learning process. CSR will remain as a prime mover of research works for this maritime and shipping college under the wing of Liberal Studies.

REFERENCES

- Aranda, M., Zappalà, S., & Topa, G. (2019). Motivations for volunteerism, satisfaction, and emotional exhaustion: The moderating effect of volunteers' age. *Sustainability*, 11(16), 4477.
- Chacón, Fernando; Gutiérrez, Gema; Sauto, Verónica (2017). "Volunteer Functions Inventory: A systematic review". *Psicothema*. 29 (3): 306–316. doi:10.7334/psicothema2016.371. PMID 28693699. S2CID 35320880.
- Clary, E. G., Snyder, M., Ridge, R. D., Copeland, J., Stukas, A. A., Haugen, J., & Meine, P. (1998). Understanding and assessing the motivations of volunteers: A functional approach. *Journal of Personality and Social Psychology*, 74, 1516-1530.
- Erdurmazlı, E. (2019). On the servant leadership behaviors perceived in voluntary settings: The influences on volunteers' motivation and organizational commitment. *Sage Open*, 9(3), 2158244019876265.

- Gil-Lacruz, A.I.; Marcuello-Servós, C.; Saz-Gil, M.I. Youth volunteering in countries in the European Union: Approximation to differences. *Nonprofit Volunt. Sect. Q.* 2016, 45, 971–991.
- Güntert, S. T., Wehner, T., & Mieg, H. A. (2022). Volunteer Work as a Matter of Motivation. In *Organizational, Motivational, and Cultural Contexts of Volunteering: The European View* (pp. 11-18). Cham: Springer International Publishing.
- Hansen, T.; Aartsen, M.; Slagsvold, B.; Deindl, C. Dynamics of volunteering and life satisfaction in midlife and old age: Findings from 12 European countries. *Soc. Sci.* 2018, 7, 78.
- Kooij, D.; De Lange, A.; Jansen, P.; Dijkers, J. Older workers' motivation to continue to work: Five meanings of age: A conceptual review. *J. Manag. Psychol.* 2008, 23, 364–394.
- Krejci, R.V. and Morgan, D.W. (1970) Determining Sample Size for Research Activities. *Educational and Psychological Measurement*, 30, 607-610.
- Kulik, L. Volunteering during an emergency. A life stage perspective. *Nonprofit Volunt. Sect.* 2017, 46, 419–441.
- McCloughan, P.; Batt, W.H.; Costine, M.; Scully, D. *Second European Quality of Life Survey. Participations in Volunteering and Unpaid Work*; Eurofound: Dublin, Ireland, 2011.
- Nunnally, J. C. (1978). *Psychometric theory* (2nd ed.). New York: McGraw-Hill.
- Same, Anne & McBride, Hannah & Liddelow, Caitlin & Mullan, Barbara & Harris, Courtenay. (2020). Motivations for volunteering time with older adults: A qualitative study. *PLOS ONE*. 15. e0232718. 10.1371/journal.pone.0232718.
- Soldavini, J., Taillie, L. S., Lytle, L. A., Berner, M., Ward, D. S., & Ammerman, A. (2022). College student motivations for and perceived impacts of volunteering with a nutrition and cooking education program for children. *Journal of Community Psychology*, 50(5), 2104-2115.
- Trautwein, S., Liberatore, F., Lindenmeier, J., & von Schnurbein, G. (2020). Satisfaction with informal volunteering during the COVID-19 crisis: An empirical study considering a Swiss online volunteering platform. *Nonprofit and Voluntary Sector Quarterly*, 49(6), 1142-1151.
- Zhou, S., & Kodama Muscente, K. (2022). Meta-analysis of volunteer motives using the Volunteer Functions Inventory to predict volunteer satisfaction, commitment, and behavior. *Nonprofit and Voluntary Sector Quarterly*, 08997640221129540.

Middle leaders and trust: A Mixed method Study of two private Secondary Schools in Islamabad in Pakistan

Saira Riaz

International Islamic University Malaysia, Malaysia

*Correspondence E-mail: sairarz@iium.edu.my

Keywords: middle leaders, roles, trust, relationships, development.

Abstract

This is a case study of two private Secondary schools in Islamabad. The focus of school A is profit-based and commercial whereas School B provides quality and values-based education. This study explored the phenomenon of middle management with reference to their leadership roles in schools. Also this enquiry measured the level of relational trust among the principal, middle leaders, teachers and clients (students and parents) from faculty perspective by using the grounded theory of five facets of trust: benevolence, competence, reliability, open communication and honesty. This study is more qualitative in nature. Questionnaire and semi-structured interviews were used as research instruments.

The findings revealed that middle leaders practice Transformational leadership and play multifunctional roles such as teachers, coordinators, managers, curriculum developers, mentors, monitors, trainers, event organizers and advisors. Their leadership roles extend to the whole school development. High level of trust was found among middle leaders, teachers and colleagues due to teachers' participation in planning activities, friendly and fear free work climate, healthy and productive work relations. It was found that school A was multilayered with bureaucratic hierarchy system, power conscious, commercial mind set with low level of trust than School B. In both schools it was found that middle managers were not given autonomy and authority by the principal. Although private schools follow the western model of leadership based on democracy but the traditional elements of delegation, control and uncertainty are still present.

Introduction

This research encompasses the role of middle management in Secondary schools in Pakistan. At the same time, this study also closely observes the level of trust among key social actors in school such as the principal, teachers, and clients (students and parents) in

the whole school development. The “middle leaders” are the senior teachers in the hierarchy of school who work at middle ranking positions between the principals and junior staff. They are associated with the curriculum development or supervision of groups within the institution. They are not part of the senior management of the school (Busher, Fletcher, Kirkham and Turner (2007). In hierarchal terms, Busher and Harris (1999) defined middle manager as the head of department, supervisor or senior administrator who is responsible to supervise the execution of duties of classroom teachers but not considered as a part of senior management. The current literature review served as a base for theoretical framework. This a mixed method study. Questionnaire (Omnibus- T scale) and semi structured interviews were used as research instruments for data collection. Thematic analysis was used for the qualitative data and the formula for calculations given by Tschannen-Moran (2003) was used for the quantitative analysis. This study suggested that middle leaders are the key actors in nourishing and crafting school cultures on one hand. On the other hand their leadership roles influence the school culture and progress to a great extent. Hence they play a pivotal role in the school and influence both learning and teaching (Flemming, 2009, Leask & Terrell, 2014), Harris and Jones, 2010), Mortimore, 1997, Sammons, 1997, Terrell, 2014 and Thomas, 1997).

Countries like England, Australia, New Zealand, USA and Canada were among the pioneers to launch middle management concept in schools. In England, middle leaders in secondary schools function as heads of subject departments, or faculties; coordinators of cross curriculum studies or teachers with advanced skills responsible for teachers’ empowerment in their own school and in linked schools. In addition to this they teach their own subject (Bennett, Wise, Woods, and Newton, 2003). In New Zealand middle leaders are referred as faculty leader, subject head, head of department learning area leader (Bassett 2016). Robinson (2007) derived five leadership dimensions: direction, strategy, improved learning outcomes, constructive debate and development of smart tools from seventeen core studies. The challenge for the middle leaders is to fight against traditional norms and professional autonomy and establish a culture of collectivity by empowering teachers and leading towards sustainable development. In Asia, within the Chinese context of leadership, Bush and Haiyan (2000) and Tam (2010) argued that middle leaders are ‘experienced teachers’ who enjoy a position of respect with long-term professional commitment and loyalty to one school. Bush and Haiyan (2000) and Tam (2010) concurred factors such as traditional and patriarchal culture, socialist culture and enterprise culture which affected the education system in China. With the modifying worldly trends, Chinese society also went through transformation with chinese traditions. Besides authoritative leadership, leaders teach and create collaborative culture through group discussions (Jiaoyanzu) in schools which is named as “collegiality” in western world (Bush 1995). In **Pakistan**, the role and responsibilities are “Complex, daunting, multi-dimensional, and multilayered” (Khaki and Qutoshi, 2005, Lizotte and Moose, 2013). Bhatti, Hussain and Iqbal (2013), Nawab (2011) and Niazi (2012) highlighted the roles of good middle managers who facilitated teachers, collaborated and shared ideas, organized development

programs, frequently visited classrooms and gave feedback and guided students. Khaki and Qutoshi (2014) conducted a study in the community-based school in Karachi in Pakistan and their research revealed the role of middle leaders:

“Her role is seen, on the one hand, as a moral agent – a leader with high levels of commitment, patience, care and facilitative role, and on the other, an effective manager to run the affairs of school efficiently by fulfilling expectations of the stakeholders in a participatory approach” (Lizotte, 2013, Sergiovanni 2000 and Williams, 2006, pg, 88).

Problem Statement

Considering the changing worldly trends, the concept of educational leadership and management evolved from the instructional leadership to the transformational leadership by the prominence of the middle management between senior management and teachers. The observations brought about the fact that in the bureaucratic education system of Pakistan, the managerial role of the experienced teachers is missing. Garret, Memon, Simkins, (2000, p. 276) highlighted as “functionaries operating at fairly low level within a multi-layered hierarchy”. Their researches indicated that school policies create hindrance to change in school. The role of educational leadership and management in developing countries is under searched domain and a gap exists in the current literature (Simkins et al., 2003). This gap of research pushes to follow the western theories and practices including the role of middle management (Dimmock, 2000). In the developing countries, especially in Pakistan, the domain of middle management in schools has not been much well searched (Khaki, 2005, Khaki, 2014, Safdar, 2010, Shafa, 2004). In spite of the great contributions of the middle management in schools’ progress, separate identity, recognition of the roles, responsibilities of middle leaders their respect remain problems in the school settings (Khan, 2013).

Purpose of study

The purpose of this research is to study the leadership roles and contribution of middle managers towards the whole school development. The study also exhibits relational trust between teachers and middle leaders in schools. So that leaders devise strategies to enhance leadership qualities to improve the level of trust. By fostering trust among faculty, collective efficacy as an expected outcome can be enhanced which induces students’ achievement.

Research aims and objectives

The research aim is to develop an understanding of middle leaders' contribution in the scenario of school leadership and trust among social key actors (participants) in schools.

The following objectives were identified to achieve this aim:

1. To discover how teaching and learning outcomes are influenced by the effective middle leadership.
2. To investigate the level of trust in school among key social identities: principal, middle leaders, teachers, students and parents.
3. To determine the impact of trust as an essential element on the school effectiveness.

Research questions

What leadership roles are performed by middle leaders to contribute to school effectiveness?

To what extent lies organizational trust in principal, teachers, students and parents in schools from teachers' perspective?

How is the relational trust between middle leaders and teachers in schools?

LITERATURE REVIEW

The advancement in science and technology, growing demands of stakeholders, escalating pressures and increased needs of learning and teaching in the twenty first century gave a new dimension to educational leadership as highlighted by Katzenmeyer and Moller (2009). This scenario manifested the need that the principal's workload should be shared by middle management. Hence a new concept developed that educational leadership in school setting is not only restricted to the principalship but another line of management that functions from the middle. Middle leaders hold middle ranking position in a multi-layered hierarchal structure as mentioned by Busher *et al.*, (2007). Benetta (1995, p.18) commented that the term "middle management" is applied to hierarchal structure which 'assumes a downward flow of authority from the leader, given in order to promote what the leader seeks'. The information transmission and command 'up' and 'down' the line, highlights middle leaders as key brokers within the organization. Benette (1995, p.28) observed that through 'controlling and influencing the flow of information, middle managers can be a creative force for organizational change'. Bell and Bush (2002) explained that the main role of middle leaders is to teach, accomplish administrative tasks and human and physical resource management. Basically middle leaders perform the responsibilities of the whole school which were previously carried by senior management. Busher, Harris and Wise (2001), Sammons *et al.*, (1996) indicated that middle leaders have

the potential to make a difference to departmental performance leading to the whole school progress. (Bush,2003, p.1) described the leadership role of middle leaders:

“During the 1980s and into the 1990s, the traditional role of academic middle managers was that of subject leader. They were often the most experienced teachers in the department and led by example.”

Glover *et al.*, (1998) highlighted. that middle leaders uplift the standard of school through their tireless efforts and recommended four dimensions of middle managers’ work. The first dimension is the translation of policies into the implementation in classrooms, resource allocation and management. This is a brokering function as the manager makes use of power where necessary (Blase, 1995). He also indicated that the second dimension is about teachers’ empowerment and fostering collegiality in a collaborative culture. Third dimension is about staff and students’ performance. Monitoring and expertise in the subject through mentoring. The final dimension is the role as a representative and social networking (Busher and Harris, 1999). Murphy *et al.*, (2007) indicated characteristics of middle leaders such as knowledge, experience, values and beliefs and personality traits. All these characteristics leave strong impact on the performance and improvement of students and school in general. Chaplain (2003) and Sergiovanni (2000, p.103) highlighted that “heads are perceived as being responsible for providing leadership; strategic planning....plus overall responsibility for student behavior”. Similarly establishing trust and creation of positive climate is one of the major responsibilities of leaders as heads are the bearers of beliefs, practices and culture as suggested by Johnson (2003). Drysdale and Gurr (2012) conducted a research on middle leadership based on the works of Cotter (2011), Keane (2010) and White (2000). According to their study, the role of leaders was to prepare teaching and learning material and to influence learning outcomes. They empower teacher as mentors or trainers, create collaborative culture through professional learning programs. Hallinger and Heck (2010) and Kinsler (2013) indicated that school leadership left indirect impact on students’ learning. As ‘the captain of the ship’ (Baig and Nooruddin, 2014, p.3) middle leaders ensured the progress in learning outcomes and smooth functioning of school through effective systems. Therefore, Blase (1995), Fink and Stoll (1996) commented that middle managers are transformational leaders.

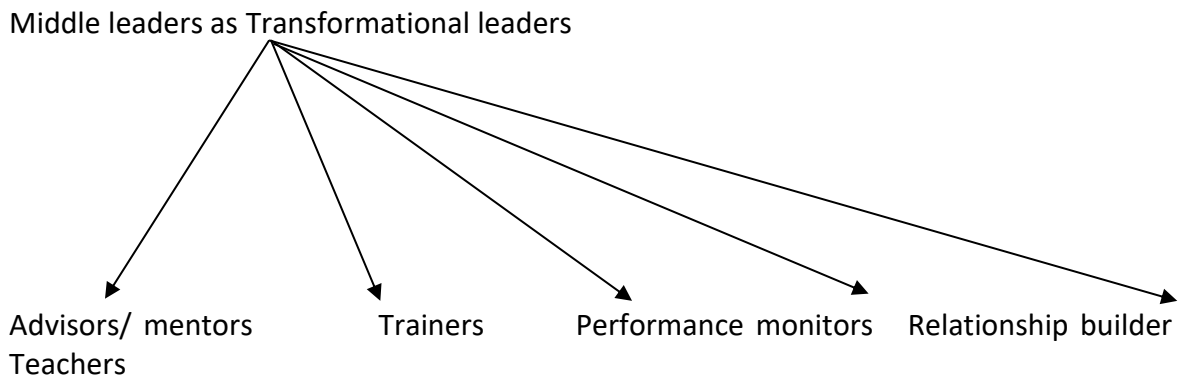


Figure 1.2: *Multi-dimensional roles of middle leaders as Transformational leaders (Fink, 1996, Khaki, 2005, Lizotte, 2013, Qutoshi, 2005, Moose, 2013 and Stoll, 1996)*

Figure 1.2 represents multiple functions of middle leaders. They guide the novice teachers, suggest solutions to problems, train teachers and monitor their performance in classes. They maintain good relations at every level. As experienced teachers, they teach in classrooms as well. By fostering collaborative culture in the department, middle leaders improve trust among teachers and also practise leadership which is based on values and good interpersonal skills more in terms of transformational leadership (Hodgkinson, 1991). Alam (2012), Baig and Shafa (2011), Bryk *et al.*, (2010), Elias *et al.*, (2007), Leis *et al.*, (2017) argued that school leaders and families brought positive development in the community through collective work. Brady and Randle (1997) explained that middle leaders keep abreast of the demands of new managerialism by fixing targets against performance measurement indicators. Middle leaders also observe classes to improve students' behavior and learning as well as teachers' instruction and class management. They provide observation feedback to teachers. Their monitoring visits are a source of motivation for teachers (Gorman and Pauken, 2003 and Pastor, 2002). Consequently, they feel "ready, able and willing to support" the students (Baig and Nooruddin, as cited in Baker, 2005, 2014, p.14), Baker's article (as cited in Baig and Nooruddin, 2014, p.14).

Middle managers also encounter obstacles in their professional domains. Briggs (2001), Blaise (1995), Fink and Stoll (1996), Campbell and Earley (1989) highlighted challenges such as multiple hierarchal structures, senior managers' traditional leadership and unwillingness to delegate authority, multitasking and restricted autonomy, under rated professional expertise, lack of time and extra duties. Glover and Bush (2003), Ainley and Bailey (1997, p.60) analyzed that middle leaders could be neglected in the whole school decision-making with limited authority.

“Middle managers.....inhibit two different worlds, returning from boardroom to staff room to communicate the details of the decisions that have been taken by the principal” (Ainley & Bailey, 1997, p.57).

Brown *et al.*, (2000) further elaborated that duties of middle leaders have grown tremendously and they are ‘sandwiched’ between the senior management and teachers (Bush, 2002).

Trust

In different eras, trust was defined in different ways. Louis (2007) defined trust as reliability on integrity, friendship, confidence and justice. Arrow (1974) labeled it as “lubricant” that sticks the social exchange with confidence in actions and words. Mishra (1996) defined trust as a person’s belief in competency, reliability and openness of another person. Callaway (2006) highlighted it as belief in employer’s honesty and delegation. Bryk and Scheider (2002) indicated trust as a vital resource for school development among school leaders, parents, students, and teachers. Trust is pivotal in the American society as Baier (1986, p.234) explained that trust leads to the effective communication by creating cohesive and productive relationships.

According to Baier (1986, p.236):

“Since the things we typically do care about and value include such things as we cannot easily single handedly either create or sustain.....we must allow many other people to get into positions where they can, if they choose, injure, what we care about, since those are the same positions that they must be in order to help us take care what we care about” (Baier, 1986, p.236).

The five facets of trust:

Hoy and Tschannen-Moran (2007) presented five facets of trust: benevolence, reliability, competence, openness and honesty which laid the foundation of trust. They defined trust as “an individual’s or group’s willingness to be vulnerable to another party based on the confidence.” The most common facet is benevolence which is “accepted vulnerability to another’s possible but not expected ill will” (Baier, 1986, p. 236). It indicates to confidence in another person, and the person will be protected or untormented by the trusted party (Baier, 1986, Butler and Cantrell, 1984, Hoy and Tschannen-Moran, 1997 and Mishra, 1996). Trust is the guarantee that people will not exploit vulnerability with authority (Cummings and Bromily, 1996). Mutual attitude of goodwill is vital in interdependent relationships in school setting. Brodt, Korsgaard, Werner and Whitener (1998) argued that trustworthy working environment is nurtured through trustworthy behavior of managers.

Reliability

Reliability is predictability and consistency of behavior and imagining what to expect from others (Butler and Cantrell, 1984 and Hosmer, 1995). Reliability is associated with benevolence, in interdependent relations, reliability demonstrates that the person can be relied upon in time of need.

Competence

Competence is the ability to fulfill the expectations and demands of social relations (Cantrell, 1984, Mishra, 1996). The organizational tasks rely upon competency. Evans (1996) discovered that trust is derived from consistency in personal beliefs, work performance and organizational goals.

Honesty

Honesty highlights individual's integrity, character and authenticity. Rotter (1980, p.3) defined as "the expectancy that the word promise, verbal or written statement of another individual or group can be trusted". Honesty also supports the notion to avoid blaming others and taking the responsibility of one's actions (Hoy and Tschannen-Moran, 1998).

Open communication

Open communication is defined as the extent of information sharing. Openness also indicates reciprocal confidence (Tschannen-Moran et al., 2003). It was observed that effective communication patterns improve the level of trust (Korsgaard and Sapeienze, 1996). Teachers tend to share professional secrets, materials, teaching strategies and equipment in high trust school environment (Short et al., 1997).

Relational trust

Dirks and Ferrin (2002) and Srivastava and Thomson (2009) stated that trust in leadership is visible through relation-based approach. Teachers' trust in school leaders could influence multiple factors such as performance, knowledge sharing, job satisfaction and effective communication. On the other hand, principals were supposed to create healthy and positive work climate to upgrade teachers' skills above satisfactory level which is impossible with autocratic attitude as suggested by Niazi (2012) and Khan *et al.*, (2009). Trust played a vital role in schools' improvement. Trust in the pairing of teachers and principals, teachers and middle managers, teachers and teachers was based upon personal regard and competency, personal integrity, respect as highlighted by Adams, Forsyth and Hoy (2011), Bryk and Schneider (2002), Tschannen-Moran (2009, 2014). However, De Coninck (2010) highlighted that within the organization the equal distribution of resources, justice, equality, and involvement of employee in decision making, established trust in their manager.

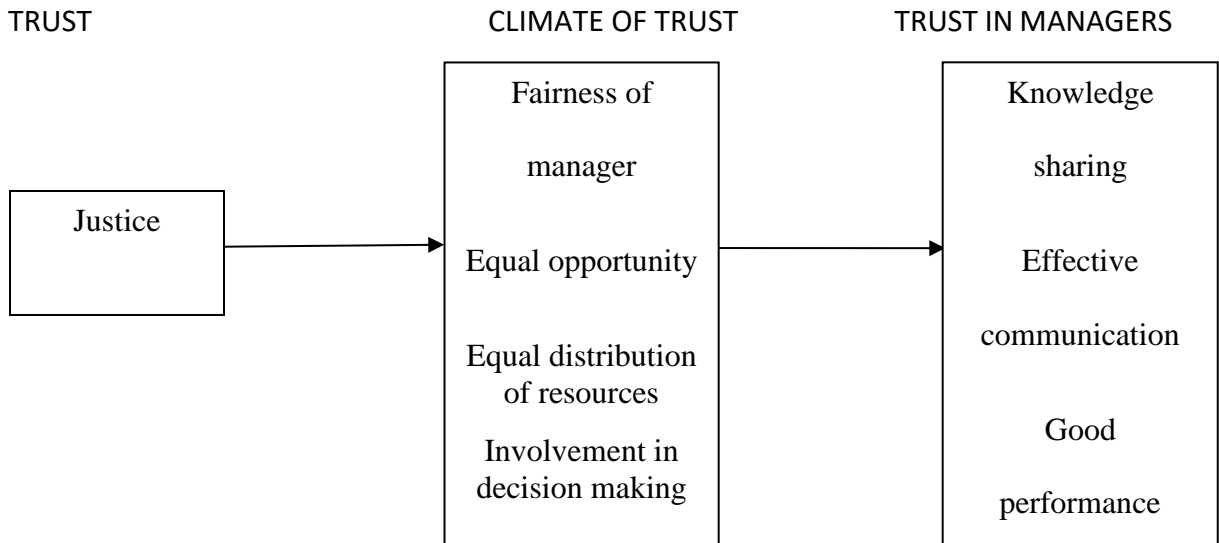


Figure 2.4: *Justice is the base of trust as mentioned by DeConinck (2010).*

Schneider (2002), Smith et al., (2001), Tschannen-Moran (1997), Hoy *et al.*, (1992), Hoy and Friedman, (1991) suggested that higher levels of trust between principal-teachers led to increased collaboration between the two and created positive work climate, higher rate of productivity and students’ achievement and satisfied parents.

RESEARCH METHODS

Questionnaires are commonly used in social sciences (Blaxter *et al.*, 2001). The sample information results in standardized data from identical questions (Denscombe, 2010). For this study, the Omnibus T-Scale questionnaire designed by Hoy and Tschannen-Moran (2003) was used due to short operational measure of three dimensions of trust in secondary schools setting (Appendix A). The questionnaire items were designed on five constructs of trust: benevolence, competence, integrity, reliability and open communication (Hoy & Tschannen-Moran (1999). Total eight items were related to colleagues and principal and ten items were about clients (parents and students). The quantitative data was analyzed by using a Likert scale. The questionnaire has 26 different items on Likert Scale ranging from 1 (strongly disagree), 2 (agree), 3 (no option), 4 (agree), 5 (strongly agree). This was a quick and cost-effective method to collect a considerable amount of genuine data. Before initiating data collection, the survey questionnaire was pilot tested with 4 teachers in order to test the reliability of the questionnaire. All the questions were clearly understood and there was no ambiguity. Therefore, no amendment was made in the questionnaire items.

The second research instrument was interviews which are the most commonly used as stated by Wragg (2002) and known to be the most efficient research instrument for qualitative research (Kosnik *et al.*, 2009, King, 2004, Jameson, 1999 and Elliott, 1991). For

this research, semi-structured interviews were conducted which put the participants at ease and flexibility to express their ideas openly. Two Interview Schedules were designed. One for the coordinators and the second for the teachers. Research details were shared with the participants and they signed the consent form. Then the appointment was fixed at their time of convenience. Each interview took about 20-30 minutes and was recorded. Same interview protocol was applied to the coordinators.

Data Analysis

Data were interpreted at two levels: quantitative and qualitative. Although the objective of this enquiry was predominantly qualitative; nonetheless, this study also yield numerical data. The demographic data collected from the questionnaire was analyzed. Data collection through questionnaires and interviews gave findings which were merged for an interpretive analysis. The qualitative data was inductively analyzed by using coding and thematic analysis. In the qualitative inquiry, data remain within boundaries and cannot always be bounded precisely Tesch (2013). The quantitative data analysis was done according to the formula given by Hoy and Tschannen-Moran (2003). The items of three subscales of the questionnaire: trust in principal, trust in colleagues and trust in Clients (parents and students) were summed and divided by 8 and 10 (trust in clients). The school subscales scores were calculated to standardized scores with a mean of 500 and a standard deviation of 100 as recommended by Hoy and Tschannen-Moran (2003). Trust in the Principal (TP) = $100(TP-4.42)/.725+500$, trust in Colleagues (TCO) = $100(TCo-4.46)/.443+500$ and Trust in Clients (TCI) = $100(TCI-3.53)/.621+500$. Hoy and Tschannen-Moran (2003) indicated that if the score is 200, it is lower than 99% of the schools, if score is 300, it is lower than 87% of the schools, score 400, it is lower than 84% of the schools. <https://www.waynekhoy.com/faculty-trust/>

Sampling

Sampling as a non-probability strategy which highlights “the segment of the population that is selected for investigation” (Bryman, 2008, p.168). For this study Purposive sampling was used and the selected participants were well aligned with the research questions as suggested by Hesse-Biber, leavy (2011) and Punch (2009). The participants were two experienced coordinators and fourteen subject teachers from School A and School B. The participants of this study were divided into two main groups. The first group was two coordinators who were working as middle managers and head of departments and the second group comprised of subject teachers.

Validity, Reliability and Triangulation

Validity justifies the reasons for believing research claims (Norris, 1997) as to “whether an item measures or describes what it is supposed to measure or describe” (Bush, 2002, p.65). Similar questions were asked to all the participants to ensure validity. The interviews were

recorded and transcribed. Later, member checking was carried out to check the validity as suggested by Creswell and Clark (2007). Within this enquiry, the Omnibus T-Scale questionnaire was used. The reliabilities of the three subscales ranged from .90 to .98. Although the semi-structured interview seemed to compromise reliability. However, the impact was reduced because all subject teachers were exposed to the same schedule. The participants were anonymous, and questionnaires were treated with complete confidentiality. This research claims 'strong' validity and trustworthiness (Anderson *et al.*, 2007) and (Bassey 2002) as two research methods; questionnaire and interviews were used which indicates methodological triangulation which makes this study "as robust as possible" (Yin, 2012, p.13).

Ethical considerations

Ethical considerations were taken care of through anonymity and confidentiality. The permission to conduct this study was taken from the university and schools. BERA (British educational research Association) guidelines were followed as a framework. Data collection proceeded only after getting the consent from schools and participants. The participants were given surety that their participation was voluntary, data would be confidential and kept in a password-secured computer to "keep participants safe from harm, build trust with participants and ensure trustworthy outcomes from the research which [would] benefit society" (Busher, 2012 and James, 1999, p.91).

Research limitations

Although the researcher had an easy access to school but still respondents took a long time to fill the questionnaires. The researcher had to constantly follow up the teachers. The unequal number of subject teachers in different departments was also a constraint. This enquiry explored one aspect of middle managers' professional life, still many under searched aspects of middle management need to be uncovered. Time difference between Malaysia and Pakistan was also a limitation.

FINDINGS

The qualitative data was distributed in themes. Each theme has different subthemes for different groups of participants.

Leadership roles:

The findings indicated that coordinators as middle leaders performed multiple roles. They were facilitators, trainers, advisors, mentors, class observers, event organizers, curriculum developers and users of social media for social networking and school publicity

Involvement of teachers in planning

It was found that middle leaders involved teachers in the planning of curriculum and event organization. Curriculum development was teamwork in schools. Coordinator A stated:

“Yes we plan curriculum with the inputs of teachers. I encourage creativity in classrooms. It makes teaching more interesting and innovative.”

(Transcript of interview dated 2nd April, 2020)

In contrast, Coordinator B highlighted:

“Not direct planning but we do want their input but the decision stays with the top.”

Teacher A mentioned:

“Yes we are involved in the planning of syllabus or events, that depends. We are motivated to bring in creativity and innovation.”

Involvement in decision-making

It was found that both the coordinators took teachers’ opinions in decision-making process regarding academic or non-academic activities. Coordinator A highlighted:

“Definitely, we involve teachers in decision making.”

Coordinator B highlighted that the principal takes the final decision.

“Decision making does lie with the principal, but we do involve teachers.”

Monitoring

The coordinators monitored the performance of teachers throughout the year in a collegial environment. The purpose was to improve teaching and learning process for good learning outcomes through creativity and innovation.

Coordinator B mentioned that teachers’ performance is evaluated through

“Class observations, students’ feedback, parents’ feedback and performance in the event.”

Collaborative learning in Teachers’ trainings

Both coordinators highlighted the importance of training for teachers’ professional life. They encouraged collaborative learning in a positive and healthy climate and conducted trainings for teachers to upgrade their skills.

According to Coordinator A mentioned:

“Yes definitely, we offer them workshops and trainings. Our trainings are well planned and regularly conducted.”

Coordinator B highlighted:

“You have to empower them and bring them with you. You have to take them as a team.”
(Transcription of Interview dated 3rd April, 2020).

Teacher B mentioned:

“Yes we are given workshops off and on.”

RELATIONAL TRUST

The second research question aims to measure the level of trust from the perspective of teachers. Quantitative data of three subscales of trust: trust in principal, trust in colleagues and trust in client (students and parents) was collected and analyzed. The data manifested that mostly respondents were females who were of age group (30-40 years). They had a Master degree with teaching experience (6-8 years). The two coordinators as respondents belonged to the age group (40-50 years). They were well qualified with rich teaching experience and were promoted as ‘Coordinators’ in Schools A and B. As middle leaders, they managed the whole school as middle leaders between senior management, school owners, principal and the support staff and teachers as subordinates. Also they were directly concerned with parents, students and community.

Table 5 shows the subscale of trust in principal. Average item scores were calculated for every item, values were added and divided by eight. Therefore $(TP) = 100(TP - 4.42) / .725 + 500$ and values 133 (School A) and 134 (school B) were added. As a result School B indicated high level of trust in principal than School A.

Table 5: Teachers’ perspective of trust in the Principal.

Item no.	School A	School B
1	25	35
4	23	20
7	31	43
9	24	28
11	22	23
15	30	38
18	28	38
23	19	24
	202/8= 25.25	249/8 = 31.12

Table 6 shows the subscale of trust in colleagues. Average item scores was calculated by adding the values and dividing by eight. Resultingly, the formula $(TP) = 100(TP - 4.46) / .443 + 500$ indicated values 208 for School A and 209 for School B.

Table 6: Teachers' perspective of trust in colleagues.

Item no.	School A	School B
2.	30	28
4.	31	37
8.	24	18
12.	33	32
13.	34	37
16.	29	32
19.	31	29
21.	22	35
	$234/8 = 29.25$	$248/8 = 31$

Table 7 shows the subscale of trust in clients. Average item score was calculated, values were added and divided by ten (Hoy and Tschannen-Moran (2003). Therefore, $(TCI) = 100(TCI - 3.53) / .621 + 500$ indicated values 157 for School A and 158 for School B.

Table 7: Teachers' perspective of trust in clients.

Item no.	School A	School B
4.	26	31
5.	21	27
10.	13	31
14.	24	32
17.	28	32
22.	25	31
24.	22	31
25.	25	31
26.	20	20
	$204/10 = 20.4$	$298/10 = 29.8$

Table 8 represents the percentage of trust for each subscale in school A and School B. Trust in Principal in School A is 97% and in School B 99%. Trust in colleagues in School A is 95% and school B also has the same level. Trust in clients in School A is 96% and 97% in School B.

Subscales	School A %	School B %
Trust in Principal	97%	99%

Trust in Colleagues	95%	95%
Trust in Clients (students & parents)	96%	97%

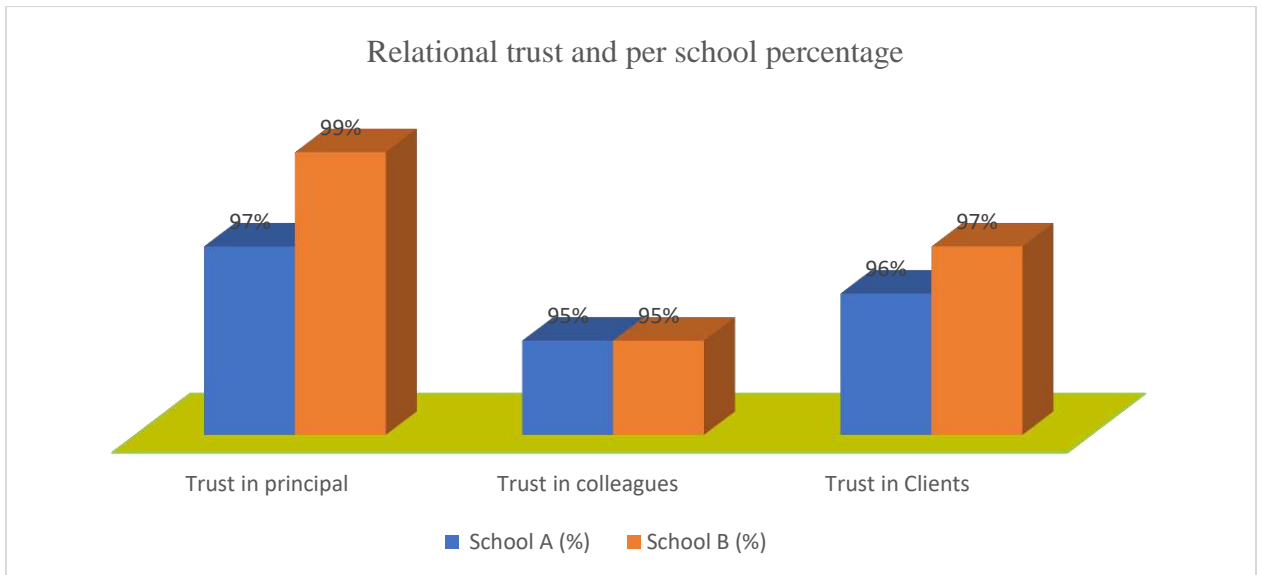


Figure 4.1: Three subscales of trust with percentage in Schools A & B

Figure 4.1. The high level of trust indicates good leadership skills of the principal.

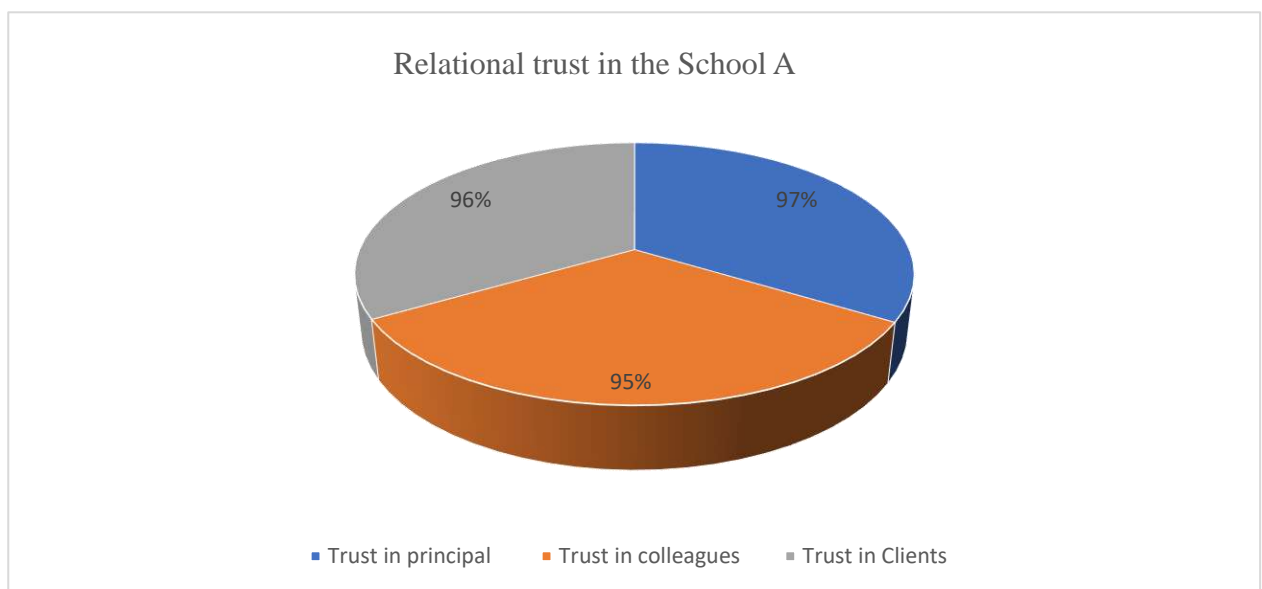


Figure 4.2: Distribution of three subscales of trust in school A.

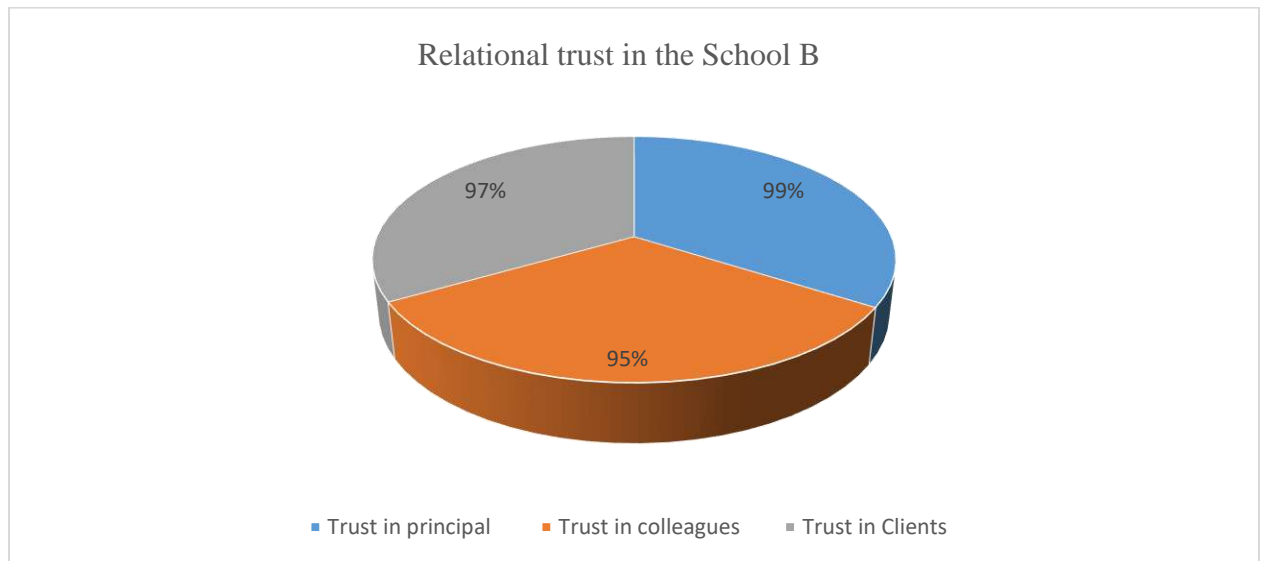


Figure 4.3: Distribution of three subscales of trust in school B.

The third research question highlighted the level of trust between teachers and coordinators by using the qualitative method of interviews. The five facets of trust open communication, reliability, benevolence, honesty and integrity

Trust between Coordinators and teachers

It was found that coordinators had their trust and reliance in teachers. Both the coordinators valued good working relationships based on trust. Their relationship with teachers was amicable, open and nonassertive. Coordinator A mentioned:

“Yes I trust my teachers.”

Coordinator B expressed with much enthusiasm that teachers were comfortable to share their concerns and she listened to teachers’ problems timely. Infact both teachers and coordinator appreciated the benefit of a healthy and trust worthy professional relationship.

“Yes definitely, I trust them. I tell them how to do things after discussing with the principal. I have good relationship with teachers. They are also comfortable in letting me know what are their concerns and issues. It is a two way thing.”

Teacher B expressed her satisfaction and about her positive relationship with her boss. She described:

"It's a comfortable relationship. Whatever issues we have, we go to our managers and speak to them. It's a cordial relation. There is no fear or inhibitions."

Open communication

Data suggested that the coordinators had an open ended relationship with teachers rather than traditional or autocratic relationship. By using democratic style of leadership, they encouraged open communication, took care of staff, created healthy work climate and delegated duties as democratic leaders.

Coordinator A stated:

"I have open communication with my teachers. If there is any problem or issue, they come to me and discuss."

Teacher A mentioned that she shared her thoughts openly with her boss:

"I have a good relationship. I discuss a lot of things with her. It is not based on fear."

Competence and Reliability

The findings showed that teachers referred to middle leaders for the solutions, support and guidance in different situations. Due to open and effective communication with their leaders, teachers did not hesitate to ask for assistance. This indicated a good level of teachers' trust in middle leaders' competence with a strong sense of reliability in their leaders.

Coordinator A mentioned positively:

"They always refer to me."

Coordinator B stated with complete confidence:

"Yes, yes, they do come."

Teacher B gave her opinion in a positive way:

"Yes I seek my coordinator's advice, depends on the area. Sometimes it is students' behavior, sometimes student who is not doing well. As a teacher, I always refer to the coordinator.....several times we go to them to discuss our problems." (Transcription of Interview dated 28th March, 2020).

Integrity

The coordinators claimed that teachers honestly shared their mistakes and did not find excuses to hide the facts. Teachers also confessed in the interviews that they worked honestly with the coordinators as they were not treated harshly. So there was no fear of committing errors and this way they established healthy relationship. This kind of relation led to teachers' trust in their managers and developed a trustworthy relationship.

Coordinator B showed her confidence in her teachers who always share their mistakes with her:

"They do come to me. They don't try to get away with this. They do inform me."

Teacher A stated mentioned:

"I share my mistakes with my boss. I don't hide or lie about them."

Teacher B shared a good sense of values in her statement:

"...if we hide our mistakes then what example are we setting and we will be at peace with ourselves if we are honest with ourselves. If I make a mistake, I tell my coordinator and she rectifies it. There are no penalties. I always tell her if I make a mistake." (Transcription of Interview dated 28th March, 2020)

2.5 Benevolence

Findings indicated that coordinators were satisfied about teachers' cooperation in academic and nonacademic activities such as mentoring, class observations, planning of curriculum and event organization. Even if there are extra duties to perform, still teachers were found willing to perform.

Coordinator A appreciated her teaching staff:

"Teachers always cooperate."

Coordinator B highlighted good teamwork of teachers:

"Teachers cooperate specially when there are events going on. Everyone looks after the other person. I think everyone helps others."

Teacher B shared about her cooperative boss and her motivation for work:

"As much as I feel I can cooperate as they cooperate with me...even if work is double, I do it willingly. I believe that it is my duty to make sure that we implement the mission through the area designated to us that is teaching."

2.6 Teachers' dedication

It was found that teachers willingly spent extra time and performed extra tasks whenever required. The sense of dedication was due to positive and trustworthy relationship between coordinators and teachers. Teacher A expressed her views.

"Whenever needed, I spend extra time to complete some tasks."

Teacher B was focused on students' improvement as she mentioned:

"I do not mind doing extra tasks as they complement teaching such as break duty. Such tasks improve discipline in students."

2.7 Teachers' trust in colleagues

Findings manifested a good level of trust among colleagues due to positive and collaborative work environment developed by coordinators. The sharing and caring culture was found prominent among teachers.

Teacher A gave her opinion enthusiastically:

"We trust each other and we live like a family."

Teacher B highlighted:

"There is a good level of trust. We confide in each other. We discuss our problems with each other without any fear of politics or backstabbing. We do trust each other."

2.8 Trust in senior management

It was found that Coordinators had good relationship with senior management. However, it was observed that the principal controlled the coordinators. In school A, it was found that the principal's influence was very strong although they maintained good relations with middle leaders. However, middle leaders did not have the authority and autonomy for decision-making. Coordinator A mentioned:

"I follow the principal and Leadership is democratic. You know people who run the schools know very well how to get work done. Under the carpet things are different."

Coordinator B expressed to have a good relationship with the principal:

"We are comfortable to discuss our issues but definitely there is somebody who has the final word. The person who is going to say this is how we are going to do about it. I am principal's person."

2.9 Dedication and commitment of middle leaders

It was found that coordinators performed multitasking, extra duties and spent extra time in schools owing to their trustworthy relationship with the senior management. Besides dedication, they were also found ambitious, motivated, and enthusiastic to upgrade the quality and standard of the school.

Coordinator A mentioned:

“Out of courtesy, you do so many things if your employer is cooperative. My employers were very supportive and accommodating and so I try to do whatever I can even if I have to give an extra mile.”

Coordinator B discussed her longterm association with school owing to high level of trust:

“I have been long associated to them date back twenty years.....they maintain good discipline, healthy relationships, they do try to look after all the staff. They create win win situation in which teachers, parents and students, everybody’s interests are looked after

2.10 Trust leading to school development

It was found that the coordinators and teachers rated trust as the vibrant force to achieve the good standard of school. The key social actors in school settings worked as a team and relied on each other for school progress. Coordinator A gave her opinion:

“Definitely trust is the base for good relationships. If teachers trust the management and each other, they will work positively. Together with teachers, we find new ways of teaching and imparting knowledge to students, to improve learning process. Without trust, a school cannot develop. Yes its trust that kept the school going on for years and it is trust that school is trying to improve the standard.”

Coordinator B expressed her views:

“On the basis of trust you can build your relationships. If you do not have trust, your professional relations will not long for last. Here every student’s performance is observed carefully by teachers, coordinators and principal when needed. Working in a trustworthy climate leads to professional and overall school development.”

Challenges faced by middle leaders:

Findings from the interviews indicated that coordinators encountered challenges in their professional life such as relationship building, and multilayered hierarchy of senior managers. Data indicated that low layered hierarchy (School B) was less traditional with cooperative and approachable managers whereas in School A, multi layered hierarchy, traditional mindset and bureaucracy created complications. Coordinator A expressed her true feelings that relationship with senior management could be demanding and tough as mentioned below:

“Getting along well with senior management is a challenge. Sometimes they do not understand the educational philosophy. There are many managers deputy principal, directors and school owners. If I have to discuss a problem, I have to go through different

layers which is time consuming. and level of understanding is different. Then to convince teachers to perform well in classes is also a challenge. You cannot please everyone."

Coordinator B explained her challenging middle position:

"Middle leaders are usually stuck in a position when you have to consider the interest of one person and you have to ignore the other one. So we do try for win win situation. Everybody's interests are looked after but there will be times that compromise has to be made..... There are three managers above me. I have a good relationship with the principal. I do exactly what she expects me to do."

DISCUSSION

This study investigated the leadership roles of the middle management in schools. Middle leaders performed multidimensional roles of manager, coordinator, facilitator, trainer, advisor and mentor Busher (2005). As facilitators, they encouraged creativity to encourage intellectual stimulation in their classes (Glover *et al.*, (1998). They created healthy, cooperative, and trustworthy work environment for collaborative learning (Busher, Harris, 1999 and Hodgkinson, 1991). The role of the principal is very vital to create health and trustworthy environment for their staff (Niazi, 2012). Monitoring visits were conducted to observe teachers in their classrooms. Trust is the base for employees' reactions to supervision as described by Barr, Brief and Fulk (1985). Also monitoring is a source of motivation to teachers and students (Gorman and Pauken, 2003). As mentors, middle leaders build the capacity of young and novice teachers (Harris and Jones, 2017) by conducting workshops and trainings (Busher and Harris, 1999). Hence middle leaders create sharing and caring culture to work like a family (Wenger, 1998). Individual consideration, idealized influence, intellectual stimulation and inspirational motivation are the prominent elements that middle managers followed as transformational leaders (Avolio and Bass (1994), Blaise (1995), Cherry (2007), Fink and Stoll, (1996).

The five facets of trust as defined by Hoy and Tschannen-Moran (2007) such as open communication, benevolence, competence, reliance and integrity were highlighted in both schools which indicated high level of trust between coordinators and teachers. It is interesting to notice the difference in high and low percentages of trust in both the schools. This relates to the fact that the principal is competent, reliable, benevolent and maintains open communication with teachers. The principal a is concerned about teachers' interests in her actions with integrity. Also, teachers can depend on her in their difficult times. This leads to productive, amicable and open comfortable as Khan *et al.*, (2009) indicated that teachers are more productive in the presence of democratic leadership. For trust in colleagues, teachers' responses in both the schools indicate the same score. This shows that colleagues trust each other through effective and open

communication. They rely upon each other in the time of difficulty. They enjoy good relationship with colleagues and work in close collaboration with integrity. For trust in clients (students and parents), the highest percentage of trust indicates high level of faculty trust in students and parents as Dirks and Ferrin (2002) suggested that trust in leadership is visible through relationships.

This is an indication that teachers were satisfied with jobs that they did not mind doing extra duties as they took the ownership of school and contributed with heart and soul for school's good efficiency, quality education and high standard. Findings reported good level of relational trust among coordinators, teachers and senior management as trust is a base or binding force in cohesive and productive relationships (Arrow, 1974, Baier, 1986, Bottery, 2003 and Hosmer, 1995). Relational trust between middle leaders and teachers created positive, healthy, supportive and productive work environment (Bryk and Schneider, 2002, Smith, Hoy and Sweetland, 2001) based on mutual respect, integrity, benevolence, competence, effective communication reliability. This proves the theory of five facets or constructs of trust by Hoy & Tschannen-Moran (2007). Due to strong relational trust, both teachers and coordinators perform extra responsibilities and extra time for the sake of school efficiency. This indicates strong sense of ownership, duty and commitment as Singh and Srivastava (2009) suggested that trust in management influences job satisfaction, communication and knowledge. Participation in decision making also kept employees' trust high and gave them a sense of security as mentioned by Driscoll (1978), Greer, Melvin and Short (1994). They do not have autonomy to take decisions independently or delegate tasks on their own (Javaid, 2004). Due to their middle position, the role of middle leaders is highly challenging due to never ending responsibilities and expectations (Benette, 2007, Bush, 2002, Woods, Wise and Newton, 2007) with imbalance of power (Focault, 1990 and Siskin, 1994). From top and bottom, middle leaders take pressures (Fullan 2010). Difference in mindset, perception and opinion with school principal is problematic as found in school A. It is equally challenging to get quality work done by teachers as indicated by Wenger (1998).

CONCLUSION

This study investigated the leadership roles of middle managers, measured level of organizational trust among principal, teachers and students from teachers' perspective and also explored relational trust between middle managers and teachers in their school settings. This study is generally qualitative in design although some quantitative data was used to formulate lines of enquiry and less quantitative. Research instruments used Omnibus-T scale questionnaire (Hoy & Tschannen-Moran, 2003) and semi- structured interviews with coordinators and teachers working in two schools.

The research proved that coordinators as middle leaders practiced transformational leadership by playing multiple roles and responsibilities in schools. They were involved in

teaching, curriculum development, mentoring, monitoring, empowerment of teachers, relationship building at different levels, event organization. They created positive, comfortable and friendly work environment for teachers and students and promoted collaborative learning through workshops. Coordinators conducted teachers' class observation sessions with an objective to improve teachers' performance, students' behavior and class management to give better teaching and learning outcomes. At the same time, it was observed that a modified model of traditional leadership was followed which is autocratic. Middle managers confessed to have democratic work environment where teachers were involved in planning, implementation and decision making. Results confirm that teachers work in a positive and friendly environment in schools but democracy was not completely practiced. Infected autocratic leadership was not found in its severe or purely traditional form and the schools have adopted elements of Transformational leadership. It was practiced in a diplomatic way in which teachers had the right to express their opinion in the planning phase of curriculum development or event organization. But the authority exerted its decision at the final step. Infected "might is right" leadership could be observed under the surface of it as coordinators were completely dependent on the principal's decision. Their actions are determined after getting approval from the senior management in spite of having knowledge of subject area and years of experience. Coordinators followed their senior managers in a friendly kind of relationship and then they accomplished tasks according to the policy and rules made by senior managers. Therefore, lack of autonomy and authority were experienced as well as challenges from top to bottom even though coordinators made sincere and dedicated efforts to ensure quality. This position in the middle is very fragile and challenging. Middle management in private schools evolved the traditional leadership style in schools in Pakistan. Although Coordinators were not given a separate identity of "middle leaders" but their efforts, commitment and loyalty highly contributed to the whole school development. Any improvement or change is brought through middle management (Busher and Harris, 2010). They are the agents of change in the social phenomenon of education and leadership. Hence to upgrade a school, it is important to focus and strengthen middle leadership. A new and hybrid culture of leadership has developed, a blend of traditional and western leadership styles. There is an obvious conflict of interest in terms of balancing the quality of education and business objectives.

The statistics from the questionnaire prove that there is a high level of organizational trust among principal and teachers and clients (students and parents). The level of trust is higher in School B as compared to School A. The highest level of trust in principal is 99% in School B. The reasons are good communication, open and friendly relationship, few layers of hierarchy, good and accommodating senior managers who are conscious of quality education rather than commercialism, positive work environment, teachers' involvement in planning and execution of the activities, helpful, caring and trustworthy colleagues which gained 95% of faculty's trust. 97% of teachers trust in clients: students and parents due to their healthy relations and cooperation.

The School A accounts for 97% of faculty trust in principal. It is lower than School B. The reasons are multilayered the hierarchal structure, bureaucratic, old and traditional autocratic style leadership of senior management with profit-based approach to attract more students for high profits. Coordinators' recommendations regarding educational philosophy and teaching methodologies are not much valued. The relationship between coordinator and teachers is healthy, friendly and productive. Coordinators involve teachers, value their suggestions and promote team work, colleagues are also helpful with each other and make 95% of faculty trust in colleagues. As this school follows commercial approach so client satisfaction is one of the top priorities. Therefore teachers enjoy healthy relations with students and parents which account for 97% of the teachers' trust in their clients. Thus the five facets competence, reliability, honesty, open communication and benevolence (Hoy and Tschannen-Moran, 2003) are stronger in School B than school A.

This investigation discovered a high level of trust between coordinators and teachers in both schools A and B. Coordinators encourage open communication with their teachers. Coordinators created favorable, encouraging, positive and fear free work climate for their subordinates. They encourage collaborative culture of learning. Teachers are also comfortable to share their mistakes with coordinators and fully cooperated in every academic or non- academic activity. Teachers had high sense of dutifulness which indicated high sense of integrity to set an example for students. Teachers do not mind spending extra time for work specially during events or doing extra tasks in teams. This was due to their good relationship based on trust and high sense of ownership with the school. Coordinators promote the concept of collaborative team work which inculcated the concept of "one family" and the elements of open communication, competence, reliance, integrity and benevolence were prominent. The theory of five facets by Hoy & Tschannen-Moran (2007) was proved.

FUTURE IMPLICATIONS

For future implications, researches related to the separate identity of subject leaders as middle managers in schools in Pakistan may be conducted. The interesting findings may fill the gaps in research and contribute to the literature of educational leadership and management in Pakistan.

The middle managers in school may be offered professional leadership trainings to strengthen leadership component for the whole school development.

References and Bibliography

- Ainley, P.& Bailey, B. (1997) *The business of learning: staff and student experiences of further education in the 1990s*. London: Cassell.
- Alam, S. (2012). Crafting Leaders for Educational Change: Head Teacher's Perspectives. *International Journal of Social Sciences and Education*, 2(1), 193.
- Anderson, G.L., Herr, K. & Nihlen, A.S. (2007) *Studying Your Own School: An Educator's Guide to Practitioner Action Research*. California: Corwin Press.
- Arrow, K.J. (1974). *The limits of organization*. New York: Norton.
- Baier, A.C.(1986). Trust and antitrust, *Ethics*, 96, 231-260. Chicago: The University of Chicago press
- Baig, S., & Shafa, M. D. (2011). The influence of a whole school improvement program on the value orientation of a headteacher in the mountainous region of Gilgit Baltistan, Pakistan. *Journal of Authentic Leadership in Education*, 2(1), 1.
- Bassett, M. (2016). The Role of Middle Leaders in New Zealand Secondary Schools: Expectations and Challenges. *Waikato Journal of Education*, 21(1), 97-108.
- Bassey, M. (2002). Education: towards a sustainable society. *Management in Education*, 16(4), 12-15.
- Bennette, N. (1995) *Managing Professional teachers: middle management in primary and secondary schools*. London: Paul Chapman.
- Bennett, N., Woods, P., Wise, C., & Newton, W. (2007). Understandings of middle leadership in secondary schools: A review of empirical research. *School Leadership and Management*, 27(5), 453-470.
- Bhatti, W. A., Hussain, N., & Iqbal, J. (2013). Leadership role in integrating knowledge management enablers. *World Applied Sciences Journal*, 26(1), 55-60.
- Blase, J., & Anderson, G. (1995). *The micropolitics of educational leadership: From control to empowerment*. Teachers College Press, Columbia University, 1234 Amsterdam Ave., New York, NY 10027.
- Blase, J. (1995) The Micropolitical Orientation of Facilitative School Principals and its effects on Teachers' sense of empowerment paper presented at the American educational Research Association Conference, San Francisco, April.
- Blaxter, L., Hughes, C. & Tight, M. (2001) *How to Research*. Buckingham: Open University Press.
- Bottery, M. (2003). *The management and mismanagement of trust*. Hull, UK: University of Hull.

- Briggs, A. R. (2001). Academic middle managers in further education: Reflections on leadership. *Research in Post-Compulsory Education*, 6(2), 223-236.
- Brown, M., Rutherford, D. and Boyle, B. (2000a), leadership for school improvement: the role of the head of department in UK secondary schools', *School Effectiveness and School Improvement*, 11 (2), 237-258.
- Bryk, A. S. & Schneider, B. (2002). *Trust in schools : A core resource for improvement*. New York, NY: Russell Sage Foundation.
- Bryk, A. S., Sebring, P. B., Allensworth, E., Luppescu, S., & Easton, J. Q. (2010). *Organizing schools for improvement: Lessons from Chicago*. Chicago, IL: University of Chicago Press.
- Bryman, A. (2008). *Social Research Methods* (3rd ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Bush, T., & Bell, L. (Eds.). (2002). *The principles and practice of educational management*. Sage.
- Bush, T. (2012). International perspectives on leadership development: making a difference. *Professional development in education*, 38(4), 663-678.
- Bush, T., & Jackson, D. (2002). A preparation for school leadership: International perspectives. *Educational Management & Administration*, 30(4), 417-429.
- Bush, T., & Glover, D. (2003). *School leadership: Concepts and evidence*.
- Bush, T., & Haiyan, Q. (2000). Leadership and culture in Chinese education. *Asia Pacific Journal of Education*, 20(2), 58-67.
- Bush, T., & Jackson, D. (2002). A preparation for school leadership: International perspectives. *Educational Management & Administration*, 30(4), 417-429.
- Busher, H., Hammersley-Fletcher, L., & Turner, C. (2007). Making sense of middle leadership: Community, power and practice. *School Leadership and Management*, 27(5), 405-422. <https://doi.org/10.1080/13632430701606061>
- Busher, H. (2005). Being a middle leader: exploring professional identities. *School leadership & management*, 25(2), 137-153.
- Busher, H. & Harris, A. (1999) Leadership of School Subject Areas: tensions and dimensions of 'managing in the middle', *School Leadership and Management*, 19, pp, 305-317.
- Butler, J.K., & Cantrell, R.S. (1984). A behavioral decision theory approach to modeling dyadic trust in superiors and subordinates. *Psychological Reports*, 55, 81-105

- Callaway, P. L. (2006). *Relationship between organizational trust and job satisfaction: An analysis in the United States federal work force* (Doctoral dissertation, Capella University).
- Chaplain, R. (2003). *Teaching without disruption in the secondary school*. London: Routledge.
- Clark, S., & Clark, S. (2007). *Vanities of the eye: Vision in early modern European culture*. Oxford University Press.
- Coleman, J. S. (1990). *Foundations of social theory*. Cambridge, MA: Belknap Press of Harvard University Press.
- Cotter, M. (2011), "Examination of the leadership expectations of curriculum coordinators in the archdiocese of Melbourne – a case study approach", doctoral thesis, University of Melbourne, Melbourne.
- Creswell, J. W., & Plano Clark, V. L. (2007). *Designing and conducting mixed methods research*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Creswell, J. W., & Miller, D. L. (2000). Determining validity in qualitative inquiry. *Theory into practice* 39, 124-130.
- Cunningham, J. B., & MacGregor, J. (2000). *Trust and the design of work: Complementary constructs in satisfaction and performance*. *Human Relations*, 53(12), 1575–1591.
- Davies, B., & Brundrett, M. (Eds.). (2010). *Developing successful leadership* (Vol. 11). Springer Science & Business Media.
- Day, C. (1998). *Developing teachers: The challenges of lifelong learning?*. London: Falmer Press.
- DeConinck, J.B. (2010). The effect of organizational justice, perceived organizational support, and perceived supervisor support on marketing employees' level of trust. *Journal of Business Research*, 63, 1349-1355.
- Denscombe, M. (2010) *The Good Research Guide: for Small-scale Social Research Projects*. Maidenhead: Open University Press.
- Dimmock, C. (2000) *Designing the Learning-centered School: A Cross-cultural perspective* (London: Falmer Press)
- Dirks, K.T., Ferrin, D. L. (2002). Trust in leadership: Meta-analytic findings and implications for research and practice. *Journal of Applied Psychology*, 87, 611-628.
- Dixon, P. & Woolner, P. (2012) "Quantitative data analysis: using SPSS", In A.R.J. Briggs, M. Coleman & M. Morrison (eds.), *Research Methods in Educational*

Leadership & Management. London: Sage.

Driscoll, J. W. (1978). Trust and participation in organizational decision making as predictors of satisfaction. *Academy of management journal*, 21(1), 44-56.

Earley, P., & Fletcher-Campbell, F. (1989). Managing school departments and faculties: Towards better practice. *Educational Research*, 31(2), 98-112.

Elliott, J. (1991) A practical guide to action research, *Action Research for Educational Change*, 69–89. Buckingham: Open University Press.

Elias, M. J., Patrikakou, E. N., & Weissberg, R. P. (2007). A competence-based framework for parent—school—community partnerships in secondary schools. *School Psychology International*, 28(5), 540-554.

Evans, T. (1996). Encouragement: The Key to Reforming Classrooms. *Educational Leadership*, 54(1), 81-85.

Flemming, P. L. (2009). A study of the relationship between transformational leadership traits and organizational culture types in improving performance in public sector organizations: A Caribbean perspective. Unpublished doctoral dissertation, Capella University, USA. Hartog, D. N., Muijen, J. J., & Flick, U. (2009) *An Introduction to Qualitative Research*. London: Sage.

Forsyth, P. B., Adams, C. M., & Hoy, W. K. (2011). Collective trust. *Why schools can't improve*, 101-171.

Friedman, I. (1991). High and low-burnout schools: School culture aspects of teacher burnout.

Journal of Educational Research, 85(5), 325–333.

Fulk, J., Brief, A. P., & Barr, S. H, (1985). Trust in the supervisor and perceived fairness and accuracy of performance evaluations. *Journal of Business Research*, 13, 301-313.

Fullan, M. (2010). *All systems go: The change imperative for whole system reform*. London: Corwin Press.

Glover, D., Gleeson, D., Gough, G & Johnson, M. (1998) The meaning of management: the development needs of middle managers in secondary schools, *Educational Management and Administration*, 26(3), 279/292.

Gorman, K., & Pauken, P. (2003). The ethics of zero tolerance. *Journal of Educational Administration*, 41(1), 24-36.

Grey, C., & Garsten, C. (2001). Trust, control and post-bureaucracy. *Organization Studies*, 22(2),

229–250.

Gurr, D., & Drysdale, L. (2012). Tensions and dilemmas in leading Australia's schools. *School Leadership & Management*, 32(5), 403-420.

Hallinger, P., & Heck, R. H. (2010). Collaborative leadership and school improvement: Understanding the impact on school capacity and student learning. *School Leadership and Management*, 30(2), 95-110.

Hammersley-Fletcher, L., & Kirkham, G. (2007). Middle leadership in primary school communities of practice: distribution or deception. *School Leadership and Management*, 27(5), 423-435.

Harris, A., Busher, H., & Wise, C. (2001). Effective training for subject leaders. *Journal of In-Service Education*, 27(1), 83-94.

Harris, A., & Jones, M. (2010). Professional learning communities and system improvement. *Improving schools*, 13(2), 172-181.

Harris, A., & Jones, M. (2017). Leading in context: Putting international comparisons into perspective. *School Leadership & Management*, 37(5), 431-433.

Hesse-Biber, S.N. & Leavy, P. (2011) *The Practice of Qualitative Research*. London: Sage.

Hodgkinson, C. (1991). *Educational leadership: The moral art*. New York: Suny Press.

Hosmer, L. T. (1995). Trust: The connecting link between organizational theory and philosophical ethics. *The Academy of Management Review*, 20(2), 379–403.

Hoy, W., Tartar, J. C., & Witkoskie, L. (1992). Faculty trust in colleagues: Linking the principal with school effectiveness. *Journal of Research and Development in Education*, 26(1), 38–45.

Tschannen-Moran, M. (2004, November). What's trust got to do with it? The role of faculty and principal trust in fostering student achievement. In *UCEA Conference Proceedings for Convention*.

Uline, C., Tschannen-Moran, M., & Perez, L. (2003). Constructive conflict: How controversy can contribute to school improvement. *Teachers College Record*, 105(5), 782-816.

Hoy, W., & Tschannen-Moran, M. (1997). Trust in schools: A conceptual and empirical analysis.

Journal of Educational Administration, 36(4).

Tschannen-Moran, M., & Hoy, W. (1998). Trust in schools: A conceptual and empirical analysis. *Journal of Educational administration*.

- Hoy, W. K., & Tschannen-Moran, M. (1999). Five faces of trust: An empirical confirmation in urban elementary schools. *Journal of School leadership*, 9(3), 184-208.
- Hoy, W. K., & Tschannen-Moran, M. (2007). The conceptualization and measurement of faculty trust in schools. *Essential ideas for the reform of American schools*, 87-114.
- Jameson, S. (1999). *Beyond Action Research, Conducting Teacher-based Research*. NSW Child ESL and Literacy Research Centre, Australia.
- Jarvenpaa, S. L., & Leidner, D. E. (1999). Communication and trust in global virtual teams. *Organization Science*, 10(6), 791–815.
- Javedi, V. (2004). Role of middle managers lessons from an international secondary school. *Research gate*, 1-69.
- Johnson, H. (2003). Using a Catholic model: The consequences of the changing strategic purpose of Anglican faith schools and the contrasting interpretation within liberalism. *School Leadership and Management*, 23(4), 469-480.
- Katzenmeyer, Marilyn, and Gayle Moller. *Awakening the sleeping giant: Helping teachers develop as leaders*. London: Corwin Press, 2009.
- Keane, W. (2010). *Case studies in learning area leadership in catholic secondary schools in Melbourne, Australia*. Unpublished doctor of education thesis, The University of Melbourne, Parkville.
- Khaki, J. E. A., & Safdar, Q. (2010). Educational leadership in Pakistan: Ideals and realities.
- Khaki, J. (2005). *Exploring beliefs and behaviors of effective head teachers in government schools in Pakistan*. Unpublished doctoral dissertation, University of Toronto, Canada
- Khan, A. (2013). A qualitative study of foreign funded capacity development program of head teachers—Lessons from Pakistan. *European Journal of Business and Social Sciences*, 1(12), 107-123.
- Khan, S. H., Saeed, M., & Fatima, K. (2009). Assessing the Performance of Secondary School Headteachers A survey study based on Teachers’ Views in Punjab. *Educational Management Administration & Leadership*, 37(6), 766-783.
- King, N. (2004) “Using interviews in qualitative research”, In C. Cassell & G. Symon (eds.), *Essential Guide to Qualitative Methods in Organizational Research*. London: Sage.
- Kosnik, C., Cleovoulou, Y. & Fletcher, T. (2009) “ The use of interviews in self-study

- Research", In C.A. Lassonde, S. Galman, & C. Kosnik, (eds.), *Self-Study Research Methodologies for Teacher Educators*. Rotterdam: Sense Publishers
- Kinsler, J. (2013). School discipline: A source or salve for the racial achievement gap? *International Economic Review*, 54(1), 355-383.
- Kursunoglu, A. (2009). An investigation of organizational trust level of teachers according to some variables. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 1(1), 915-920.
- Leask, M., & Terrell, I. (2014). *Development planning and school improvement for middle managers*. New York: Routledge
- Leis, M., Rimm-Kaufman, S. E., Paxton, C. L., & Sandilos, L. E. (2017). Leading Together: Strengthening Relational Trust in the Adult School Community. *Journal of School Leadership*, 27(6), 831-859.
- Lizotte, J. O. C. (2013). *A qualitative analysis of distributed leadership and teacher perspective of principal leadership effectiveness* (Doctoral dissertation, Northeastern University).
- Louis, K. S. (2007). Trust and improvement in schools. *Journal of educational change*, 8(1), 1-24.
- Memon, M., Ali, R. N., Simkins, T., & Garret, V. (2000). Understanding the headteachers' role in Pakistan: Emerging role demands, constraints and choices. *International Studies in Educational Administration Journal*, 28(2), 48.
- Mishra, A.K. (1996). Organizational responses to crisis: The centrality of trust. Kramer, In, M.Roderick & T. Tyler, (Eds.), *Trust in organizations* (p.261-287). Newbury Park, CA: Sage
- Murphy, J., Elliott, S. N., Goldring, E., & Porter, A. C. (2007). Leadership for learning: A research-based model and taxonomy of behaviors 1. *School Leadership and Management*, 27(2), 179-201.
- Nawab, A. (2011). Exploring leadership practices in rural context of a developing country. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 1(3), 181.
- Niazi, S. (2012). School leadership and educational practices in pakistan. *Dimensions*, 1, 5.
- Peterson, K. D. (1987). Administrative control and instructional leadership. *Instructional leadership: Concepts, issues, and controversies*, 139-152. Rizvi, S. (2010). *A Transnational Approach*
- Norris, C., & Norris. (1997). *Against relativism: Philosophy of science, deconstruction, and critical theory* (p. 330). Oxford: Blackwell.

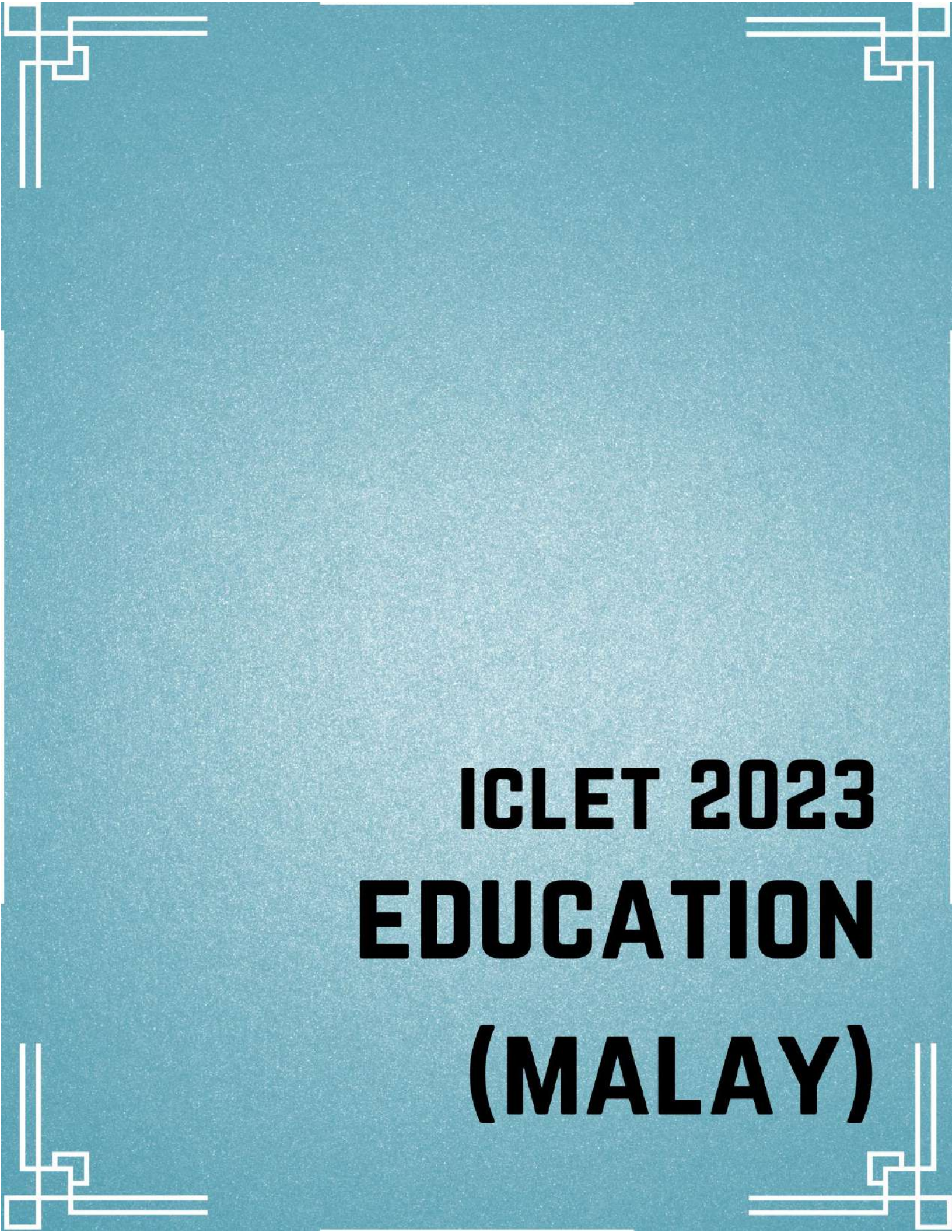
- Nooruddin, S., & Baig, S. (2014). Student behavior management: School leader's role in the eyes of the teachers and students. *International Journal of Whole Schooling*, 10(2), 1.
- Pastor, P. (2002). School discipline and the character of our schools. *Phi Delta Kappan*, 83(9), 658–661.
- Punch, K.F. (2009) *Introduction to Research Methods in Education*. London: Sage.
- Qutoshi, S. B., & Khaki, J. A. (2014). The Role of a principal/headteacher in school improvement: A case study of a community-based school in Karachi, Pakistan. *Journal of Research and Reflections in Education*, 8(2), 86-96. Retrieved from <http://www.ue.edu.pk/jrre>
- Randle, K. & Brady, N. (1997) Managerialism and Professionalism in the Cinderella Service, *Journal of Vocational Education and Training*, 49, pp. 121–139.
- Ridings, C. M., Gefen, D., & Arinze, B. (2002). Some antecedents and effects of trust in virtual communities. *Journal of Strategic Information Systems*, 11(3–4), 271–295.
- Robinson, V. (2007). The impact of leadership on student outcomes: Making sense of the evidence.
- Rotter, J. B. (1980). Interpersonal trust, trust worthiness and gullibility. *American Psychologist*, 35, 1-7
- Sammons, P., Thomas, S., Mortimore, P. (1997) *Forging links: effective schools and effective departments*, London: Paul Chapman.
- Sammons, P., Thomas, S., Mortimore, P. (1996) Promoting school and departmental effectiveness, *Management in Education*, 10, 22-24
- Sapienza, H. J., ve Korsgaard, M. A. (1996). Managing investor relations: The impact of procedural justice in establishing and sustaining investor support. *Academy of Management Journal*, 39, 544-574.
- Sergiovanni, T. J. (2000). *The life world of leadership*. San Francisco: Jossey-Bass.
- Shafa, M. D. (2004). Understanding how a government secondary school head teacher addresses school improvement challenges in the Northern Areas of Pakistan. *Unpublished doctoral dissertation, (University of Toronto, 2003)*.

- Simkins, T., Sisum, C., & Memon, M. (2003). School leadership in Pakistan: Exploring the headteacher's role. *School Effectiveness and School Improvement*, 14(3), 275-291.
- Singh, U., Srivastava, K. B. L. (2009). Interpersonal Trust and Organizational Citizenship Behavior. *Psychological studies*, 54, 65-76
- Smith, P. A., Hoy, W. K., & Sweetland, S. R. (2001). Organizational health of high schools and dimensions of faculty trust. *Journal of School leadership*, 11(2), 135-151.
- Srivastava, A., & Thomson, S. B. (2009). Framework analysis: a qualitative methodology for applied policy research.
- Stake, R.E. (2000) Case studies, cited In N.K. Denzin & Y.S. Lincoln (eds.), *Handbook of Qualitative Research*. London: Sage.
- Stoll, L., & Fink, D. (1996). Changing our schools: Linking school effectiveness and school improvement. London: Open University Press.
- Tam, A.C.F. (2010). Understanding the leadership qualities of a head of department coping with curriculum changes in a Hong Kong secondary school. *School Leadership & Management*, 30, 367- 386.
- Tesch, R. (2013). *Qualitative research: Analysis types and software*. London, UK: Routledge.
- Tschannen-Moran, M. (2014). *Trust matters: Leadership for successful schools*. John Wiley & Sons.
- Tschannen-Moran, M. (2003). Fostering organizational citizenship: Transformational leadership and trust. In W. K. Hoy & C. G. Miskel (Eds.), *Studies in Leading and Organizing Schools* (Vol. 2, pp. pp. 157-179). Greenwich: CT: Information Age Publishing.
- Tschannen-Moran, M. (2009). Fostering teacher professionalism in schools: The role of leadership orientation and trust. *Educational Administration Quarterly*, 45(2), 217-247.
- Wenger, E. (1998). Communities of practice: Learning as a social system. *Systems thinker*, 9(5), 2-3.
- White, P. (2000). *The leadership role of curriculum area middle managers in selected victorian government secondary schools*. Unpublished doctor of philosophy thesis, The University of Mebourne, Melbourne.

Whitener, E. M., Brodt, S. E., Korsgaard, M. A., & Werner, J. M. (1998). Managers as initiators of trust: An exchange relationship framework for understanding managerial trustworthy behavior. *Academy of Management review*, 23, 513-530

Wragg, T. (2002). Interviewing', In M. Coleman & A.R.J. Briggs (eds.), *Research Methods in Educational Leadership and Management*. London: Sage.

Yin, R. K. (2012). Case study methods.



**ICLET 2023
EDUCATION
(MALAY)**

Sikap Dan Strategi Guru Dalam Pengajaran Tatabahasa Bahasa Melayu

Chew Fong Peng*¹, Hidayahatul Najihah Zaidi ²

¹ Universiti Malaya, Malaysia

² Wesley Methodist International School, Malaysia

*correspondence E-mail: fpchew@um.edu.my

Kata kunci: Bahasa Melayu; Guru; Sikap; Strategi; Tatabahasa

ABSTRAK

Golongan guru merupakan individu yang berperanan penting menghasilkan pelajar yang cemerlang dan berkualiti tinggi dalam semua aspek. Oleh itu, para guru haruslah mempunyai sikap serta peribadi yang positif di samping mempunyai pelbagai kemahiran dalam strategi pengajaran. Dalam subjek Bahasa Melayu mengikut Kurikulum Standard Sekolah Menengah (KSSM), salah satu kecekapan berbahasa yang perlu dikuasai oleh pelajar ialah aspek tatabahasa. Oleh itu, objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti sikap dan strategi pengajaran guru dalam pengajaran tatabahasa bahasa Melayu, mengetahui hubungan kait antara sikap dengan strategi pengajaran guru, perbezaan antara strategi pengajaran dengan latar belakang sosial guru yang melibatkan jantina dan kaum serta menjelaskan cadangan-cadangan bagi meningkatkan prestasi murid dalam penguasaan tatabahasa. Kajian ini melibatkan 65 orang guru bahasa Melayu yang mengajar di 10 buah sekolah menengah di Terengganu. Kajian ini berbentuk kuantitatif dengan menggunakan soal selidik sebagai instrumen kajian. Data yang diperolehi dalam kajian ini dianalisis menggunakan SPSS. Hasil kajian mendapati sikap dan strategi guru dalam pengajaran tatabahasa bahasa Melayu berada pada tahap tinggi dan terdapat hubungan signifikan antara sikap dengan strategi pengajaran tatabahasa guru. Hasil kajian juga mendapati tidak terdapat perbezaan yang signifikan antara strategi pengajaran tatabahasa guru dengan jantina dan kaum. Cadangan guru yang paling tinggi untuk meningkatkan penguasaan tatabahasa dalam kalangan pelajar adalah dengan membuat latihan tatabahasa secara kerap. Implikasi kajian ini ialah guru dapat mengetahui dengan lebih jelas mengenai sikap dan strategi yang perlu digunakan dalam pengajaran tatabahasa bahasa Melayu.

PENGENALAN

Dalam pengajaran Bahasa Melayu, salah satu bidang penting yang perlu dikuasai oleh pelajar ialah aspek tatabahasa. Ini dibuktikan dengan pernyataan dalam Kurikulum Standard Sekolah Menengah Bahasa Melayu Tingkatan Empat dan Lima (2018) yang menyatakan bahawa:

“Sistem bahasa ialah ilmu dan kemahiran bahasa yang perlu dikuasai oleh murid melalui bidang kecekapan bahasa. Sistem bahasa terdiri daripada sebutan dan intonasi, sistem ejaan, tanda baca, tatabahasa, kosa kata dan peribahasa.”

(KSSM, 2018)

Berdasarkan KSSM yang dinyatakan di atas, jelaslah bahawa bagi memastikan pelajar menguasai bidang kecekapan bahasa, maka salah satu aspek yang perlu dikuasai oleh pelajar ialah aspek tatabahasa. Menurut Abdullah Hassan (2008), tatabahasa merupakan susunan perkataan yang menjadi ayat. Ayat ialah unit yang paling tinggi dalam skala tatatingkat nahu. Dengan perkataan lain, dalam nahu tidak ada unit yang lebih tinggi yang mempunyai ayat sebagai unsurnya (Asmah Hj.Omar, 2015).

Namun begitu, kebanyakan pelajar masih tidak dapat menguasai aspek ini dengan baik seperti yang dinyatakan oleh Nor Hashimah dan Zecqualine (2013) bahawa pelajar-pelajar masih tidak dapat menguasai imbuhan dalam bahasa Melayu di samping tidak dapat mengeja dengan betul. Begitu juga dengan kajian Siti Rahayu dan Sharil Nizam (2020) yang mendapati kesalahan tatabahasa yang kerap dilakukan oleh murid-murid Cina dalam penulisan Bahasa Melayu dari aspek morfologi ialah kesalahan penggunaan imbuhan awalan “meN-” dan imbuhan awalan “di-”. Kajian Siti Khodijah (2020) terhadap para pelajar tahun akhir program Sarjana Muda Bahasa dan Linguistik Melayu di Universiti Putra Malaysia mendapati bahawa Kebanyakan pelajar menguasai penggunaan bahasa dengan baik tetapi tidak menguasai jenis kata, frasa, klausa, dan ayat. Seterusnya kajian Revathi Raja, Dahlia Janan dan Nasir Masran (2022) mencerminkan lapan aspek masalah penulisan yang sering dilakukan oleh murid-murid sekolah Tamil terutama kesalahan tatabahasa.

Bukti-bukti daripada kajian yang disebutkan di atas menunjukkan kelemahan-kelemahan pelajar dalam aspek tatabahasa begitu ketara. Kelemahan-kelemahan yang berlaku ini salah satu kemungkinannya adalah disebabkan oleh guru seperti yang dibuktikan dalam kajian Abdul Rashid (2010) yang menyatakan penguasaan bahasa Melayu dalam kalangan guru bahasa Melayu masih lagi lemah. Kelemahan guru dalam aspek tatabahasa ini bukannya akan mempengaruhi penguasaan pelajar dalam aspek tatabahasa? Oleh itu, tidak hairanlah sekiranya penguasaan tatabahasa bahasa Melayu pelajar masih lagi lemah seperti yang dinyatakan dalam kajian Nor Hashimah dan Zecqualine (2013), Siti Rahayu dan Sharil Nizam (2020) dan Siti Khodijah (2020) serta Revathi Raja, Dahlia Janan dan Nasir Masran (2022). Bagi mengetahui dengan lebih terperinci mengenai kelemahan

yang berlaku ini, kajian mengenai sikap dan strategi guru dalam pengajaran tatabahasa Bahasa Melayu ini telah dijalankan.

Banyak kajian menunjukkan sikap guru dalam bahasa Melayu tidak begitu memuaskan. Hal ini dibuktikan apabila guru-guru Bahasa Melayu mempunyai tahap sikap yang sederhana dalam pengajaran Bahasa Melayu (Suzlina dan Jamaludin, 2016). Pembentukan sikap positif guru adalah sederhana di samping sikap positif guru untuk aktiviti membuat perancangan ujian, membina item, mentadbir ujian, membuat penskoran, menganalisis eviden, mengaplikasikan maklumat dan membuat pelaporan ujian berada pada tahap yang rendah (Ramlah, Jamil dan Analisa, 2015).

Sikap guru-guru Bahasa Melayu berada pada tahap sederhana bagi aspek isi kandungan, persembahan serta aktiviti dan latihan. Ini menunjukkan sikap guru-guru Bahasa Melayu masih perlu diperbaiki kerana hanya berada pada tahap sederhana bukannya tahap tinggi (Zamri, Mahidin dan Afendi, 2011). Perkara ini boleh berlaku disebabkan motivasi pengajaran guru masih berada pada tahap sederhana (Norashid dan Hamzah, 2014). Selain itu, guru masih lagi lemah dalam menguasai mata pelajaran Bahasa Melayu (Fadilla dan Zamri, 2019) dan telah memperlihatkan tahap kesediaan yang sangat negatif daripada aspek kognitif (Norlizah Mat Ali & Fadzilah Abd Rahman, 2016).

Guru-guru masih menghadapi kekangan kemahiran dan tahap pengetahuan yang rendah (Suzlina dan Jamaludin, 2016). Che Zanariah dan Fadzilah (2011) mendapati bahawa masih wujud masalah dalam pengajaran dan pembelajaran guru Bahasa Melayu dari segi pengetahuan dan kemahiran guru yang hanya berada pada tahap sederhana (Nurul Ashikin, Chew & Zuraidah, 2017). Perkara ini selari dengan kenyataan oleh Nor Fadilah (2017) yang menyatakan bahawa amalan guru dalam menggunakan nahu yang tepat ketika menyampaikan pengajaran dan penyoalan kepada pelajar masih perlu ditambah baik.

Rata-rata guru bahasa Melayu tidak dapat menunjukkan penguasaan terhadap konsep-konsep asas linguistik dan ini menunjukkan masih terdapat kelemahan guru dalam amalan pengajaran Bahasa Melayu (Norismayati, Anida, dan Mohd Rashid, 2013). Hal ini menunjukkan guru-guru masih kurang mempunyai pengetahuan dan pemahaman dalam Bahasa Melayu (Rohaida, 2017). Kekurangan ini boleh dilihat apabila guru-guru Bahasa Melayu masih keliru dan mempunyai masalah dalam semua aspek tatabahasa seperti aspek kata hubung, semantik, ayat majmuk, imbuhan, frasa, sintaksis, kata majmuk, subjek, kata ganda dan ayat aktif (Abdul Rashid, 2010). Kelemahan pelajar mempunyai hubungan yang rapat dengan faktor tenaga pengajar. Hal ini demikian kerana tenaga pengajar merupakan faktor kejayaan pembelajaran bahasa di dalam kelas (Revathi Raja, Dahlia Janan dan Nasir Masran, 2022).

Hakikatnya di sekolah, para guru masih lagi menggunakan pendekatan pengajaran tradisional dalam menyampaikan maklumat kepada pelajar secara sehalu sahaja tanpa mengira sama ada pelajar memahami atau tidak berkenaan pengajaran yang

disampaikan (Abdul Munir, 2018). Guru-guru masih memperlihatkan strategi pengajaran yang berbentuk konvensional iaitu lebih memusatkan guru. Ini bermakna semua aktiviti dalam proses pengajaran guru didominasi oleh mereka (Lai, Chin dan Chew, 2017). Guru sering menggunakan aktiviti menyalin, latih tubi serta soal jawab sebagai aktiviti utama dalam strategi pengajaran. Ini membuktikan guru-guru tidak mempunyai pendekatan khas dalam pengajaran (Siti Iwana, Rohaty, & Zamri, 2014).

Selain itu, guru-guru masih kurang menggunakan bahan bantu mengajar kerana masih cenderung menggunakan teknik pengajaran berasaskan bakat semula jadi guru atau murid berbanding penggunaan bahan bercetak, alat pandang dengar dan perisian multimedia untuk mewujudkan amalan pembelajaran menyeronokkan (Abdul Rasid dan Hasmah, 2013). Oleh itu, guru perlu menyediakan peluang bagi menjadikan pengajaran bahasa sebagai suatu yang hidup dan bukan hanya menghafaz (Abdul Sukor, 2013). Pengajaran yang berkesan dan tidak membosankan adalah berpunca daripada kaedah atau cara penyampaian yang digunakan oleh guru (Naffi, 2013). Bagi memastikan pelajar tidak mudah bosan dengan pengajaran guru maka guru haruslah mendalami linguistik. Penguasaan ilmu linguistik dengan mendalam membolehkan pengajaran guru lebih berkualiti di samping pelajar berasa seronok untuk mempelajari ilmu Bahasa Melayu dengan bersungguh-sungguh (Zulkeflee, 2011).

Seterusnya, kajian-kajian lepas mengenai hubungan antara sikap dengan strategi pengajaran guru amat kurang dijalankan. Kajian-kajian lepas yang adapun hanyalah mengenai kajian hubungan antara sikap guru dengan peta pemikiran I-Think seperti kajian Salina dan Zamri (2017) dan kajian Mohd Khairuddin & Halimah (2014) yang mengkaji hubungan antara kepimpinan pengajaran dengan sikap guru. Begitu juga dengan kajian mengenai perbezaan penggunaan strategi guru dalam pengajaran tatabahasa dengan jantina dan kaum yang agak kurang dijalankan. Jika adapun hanya mengenai perbezaan dalam penerapan kemahiran generik antara jantina seperti dalam kajian Umi, Zamri dan Jamaludin (2011) dan kajian Pezhman dan Moomala (2013) yang mengkaji perbezaan antara bahasa dengan jantina dalam strategi bacaan. Kekurangan bidang ini menunjukkan berlaku jurang dalam kajian. Maka kajian ini dijalankan bagi mengetahui sikap, strategi serta hubungannya di samping perbezaan dari segi jantina dan kaum serta menjelaskan cadangan-cadangan untuk meningkatkan penguasaan tatabahasa pelajar.

KAJIAN LITERATUR

Zamri, Mahidin dan Afendi (2011) telah menjalankan kajian mengenai sikap guru bahasa Melayu sekolah rendah terhadap penggunaan buku teks Bahasa Melayu (BTBM). Sampel kajian terdiri daripada 198 orang guru Bahasa Melayu di sekolah rendah daerah Hulu Langat. Data kajian ini dianalisis secara statistik deskriptif. Dapatan kajian menunjukkan sikap guru Bahasa Melayu terhadap penggunaan BTBM berada pada tahap sederhana

bagi aspek isi kandungan, persembahan serta aktiviti dan latihan. Aspek bahasa dan istilah pula menunjukkan sikap guru berada pada tahap tinggi bagi penggunaan BTBM. Tahap kekerapan penggunaan BTBM oleh guru pula menunjukkan tahap yang sederhana bagi aktiviti semasa P&P.

Chew (2011) telah menjalankan kajian dengan menggunakan kaedah 'kecerdasan pelbagai' bagi melihat perubahan daripada segi sikap dan persepsi murid. Responden kajian adalah seramai 78 orang murid sekolah menengah di kawasan luar bandar. Murid akan menjalani ujian pra dan ujian pasca dan mereka juga perlu menjawab soal selidik mengenai pembelajaran KOMSAS. Hasil kajian mendapati wujud peningkatan pencapaian akademik yang signifikan bagi kelas yang menggunakan kaedah pengajaran baru. Pengajaran pendekatan Kecerdasan Pelbagai yang berpusatkan murid memberi lebih peluang kepada murid untuk menonjolkan daya kreativiti mereka di samping meningkatkan minat murid dalam pelajaran KOMSAS. Kaedah pengajaran guru amat penting untuk mengalakkan murid berfikir secara kreatif dan membuatkan murid lebih aktif. Boleh disimpulkan daripada kajian ini kepelbagaian kaedah pengajaran mampu meningkatkan daya tarikan dan tumpuan murid. Hal ini boleh dibantu dengan mempelbagaikan Alat Bantu Mengajar yang boleh menimbulkan suasana pembelajaran yang lebih berkesan.

Norlizah Mat Ali dan Fadzilah Abd Rahman (2016) telah menjalankan kajian mengenai sikap guru bahasa Melayu terhadap pendekatan pembelajaran berasaskan masalah (PBM) dalam pengajaran dan pembelajaran di daerah Petaling Perdana. Kajian ini telah dilaksanakan secara kuantitatif deskriptif dengan menggunakan instrumen soal selidik. Seramai 275 orang guru Bahasa Melayu sekolah menengah harian dalam Daerah Petaling Perdana Selangor telah dipilih sebagai sampel kajian. Kajian ini telah menggunakan persampelan bertujuan. Hasil kajian mendapati guru-guru Bahasa Melayu menunjukkan tahap kesediaan sikap yang positif, ($M= 3.51$, $SP= 0.47$), aspek behavioural juga menunjukkan tahap positif ($M=3.35$, $SP= 0.45$), manakala aspek kognitif guru menunjukkan tahap kesediaan yang sangat negatif ($M=3.25$, $SP= 0.58$). Berdasarkan hasil kajian ini membuktikan bahawa penerimaan guru terhadap pendekatan PBM dalam pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu masih lagi lemah.

Abdul Rasid, Nurul Nadiah dan Shamsudin (2016) menjalankan kajian mengenai peningkatan penulisan karangan menggunakan teknik didik hibur dalam kalangan guru Bahasa Melayu di samping strategi dan teknik yang digunakan serta mengetahui elemen lakonan yang digunakan dalam pengajaran penulisan Karangan menggunakan teknik didik hibur. Seramai 80 orang guru yang mengajar Bahasa Melayu di sekolah menengah di kawasan Putrajaya telah dipilih sebagai sampel kajian. Hasil kajian mendapati strategi dan teknik pengajaran penulisan karangan yang menggunakan teknik didik hibur secara keseluruhannya memperoleh min 3.16. Dari segi elemen lakonan pula yang digunakan dalam teknik didik hibur secara keseluruhannya memperoleh min 3.69. Dapatan kajian ini menyimpulkan bahawa teknik didik hibur yang digunakan dalam pengajaran Bahasa

Melayu dapat meningkatkan penulisan karangan.

Abdul Munir (2018) telah menjalankan kajian untuk mengkaji strategi pengajaran dan pembelajaran guru Pendidikan Islam. Kajian ini melibatkan 240 orang pelajar di empat buah sekolah di daerah Besut, Terengganu. Data-data dianalisis menggunakan program SPSS. Dapatan kajian menunjukkan strategi pengajaran dan pembelajaran Pendidikan Islam berada pada tahap yang tinggi. Aspek strategi seperti set induksi, isi kandungan, kaedah, penilaian, alat bantu mengajar, kemahiran dan sahsiah guru berada pada tahap tinggi. Strategi pengajaran yang digunakan amat berkait rapat dengan pembangunan diri pelajar dari aspek jasmani, emosi, rohani dan intelek untuk membentuk pelajar yang cemerlang dalam semua aspek.

SOALAN KAJIAN

Soalan kajian ini adalah seperti berikut:

1. Apakah sikap guru dalam pengajaran tatabahasa Bahasa Melayu di sekolah?
2. Apakah strategi guru dalam pengajaran tatabahasa Bahasa Melayu di sekolah?
3. Apakah hubung kait antara sikap dengan strategi guru dalam pengajaran tatabahasa Bahasa Melayu di sekolah?
4. Apakah perbezaan antara strategi pengajaran tatabahasa guru dengan latar belakang sosial? :
 - a. Jantina
 - b. Kaum
5. Apakah cadangan-cadangan untuk meningkatkan prestasi murid dalam penguasaan tatabahasa Bahasa Melayu?

HIPOTESIS NOL

Hipotesis nul bagi soalan kajian 3 dan 4 dibangunkan seperti berikut:

Ho1 : Tidak terdapat hubungan yang signifikan antara sikap guru dengan strategi pengajaran tatabahasa Bahasa Melayu.

Ho2 : Tidak terdapat perbezaan antara strategi guru dengan jantina.

Ho3: Tidak terdapat perbezaan antara strategi guru dengan kaum.

TEORI KAJIAN

Kajian ini menggunakan Teori Tatabahasa Transformasi Generatif (1965). Teori Tatabahasa Transformasi Generatif (TTG) menunjukkan bahawa terdapat dua aspek

utama dalam teori ini iaitu transformasi dan generatif (Asmah Hj Omar, 2011). Menurut Asmah Hj Omar (2011) lagi, transformasi dan generatif merujuk kepada dua konsep yang berbeza tetapi kedua-duanya saling berkait dan mempunyai pertalian yang erat. Dengan adanya ciri generatif, sesuatu tatabahasa dapat menghasilkan semua ayat yang gramatis dalam bahasa tersebut. Ayat-ayat dapat dihasilkan tanpa sekatan dari segi jumlahnya. Transformasi pula ialah peraturan yang mengatur semula unsur-unsur dalam ayat. Transformasi membawa struktur yang abstrak dalam komponen semantik kepada struktur fizikal yang diwujudkan oleh sistem fonologi bahasa yang menggambarkan bahasa seperti yang kita tuturkan dan yang kita dengar.

Menurut Mangantar Simanjutak (2016), Teori TTG merupakan satu teori yang lengkap dan menyeluruh yang merangkumi semua komponen bahasa termasuklah sintaksis, semantik dan fonologi. Teori ini juga dianggap sebagai satu revolusi yang bertentangan dengan teori behaviourisme kerana teori ini merupakan representasi mental. Menurut Adenan Ayob & Khairuddin (2012), representasi mental ini memberikan penekanan kepada tiga perkara utama iaitu:

1. Proses perkembangan pemikiran kanak-kanak. Pembelajaran bahasa akan diajar secara berperingkat-peringkat mengikut kematangan murid. Pembelajaran akan berlaku secara sistematik. Kadar kemajuan pembelajaran murid secara berperingkat peringkat dapat dikawal oleh guru.
2. Pembelajaran mengikut kadar sendiri iaitu murid berpeluang belajar sesuatu pengetahuan atau kemahiran berdasarkan minat, kebolehan dan tahap kognitif sendiri.
3. Strategi pengajaran yang berpusatkan murid. Strategi ini bermaksud murid terlibat secara aktif dalam aktiviti pembelajaran, termasuk menggunakan bahan-bahan pembelajaran.

Berdasarkan penerangan mengenai teori di atas, pengkaji akan menggunakan representasi mental yang melibatkan perkara pertama dan ketiga sahaja kerana ia relevan dan bersesuaian dengan kajian ini.

METODOLOGI KAJIAN

Reka Bentuk Kajian

Kajian ini menggunakan kaedah kuantitatif. Pengkaji menjalankan kajian tinjauan dengan menggunakan soal selidik sebagai instrumen kajian. Pengkaji menggunakan borang soal selidik sebagai alat pengukuran kerana ia merupakan alat ukur biasa yang digunakan dalam konteks penyelidikan pendidikan bagi mendapatkan maklumat berkaitan fakta, kepercayaan dan sebagainya (Chua, 2020). Daripada aspek pemrosesan data, penggunaan borang soal selidik lebih mudah untuk dianalisis selari dengan pendekatan kuantitatif yang digunakan dan data dapat dianalisis dengan sistem statistik SPSS.

Lokasi Kajian

Lokasi kajian yang digunakan bagi kajian ini ialah di daerah Kuala Terengganu, Terengganu. Pemilihan daerah Kuala Terengganu adalah mengambil kira kedudukan daerah ini sebagai kawasan bandar utama Terengganu di samping jurang kajian yang menunjukkan amat kurang kajian berkenaan tatabahasa dilakukan di negeri Terengganu.

Persampelan Kajian

Kajian ini menggunakan persampelan bertujuan melibatkan guru-guru yang mengajar Bahasa Melayu di sekolah menengah di daerah Kuala Terengganu. Seramai 65 orang guru Bahasa Melayu yang mengajar di 10 buah sekolah menengah di daerah Kuala Terengganu telah dipilih menjadi responden secara rawak dalam kajian ini.

Instrumen Kajian

Kesahan dan Kebolehpercayaan Instrumen

Kesahan instrumen dilakukan oleh tiga orang pakar yang dipilih. Kesahan dilakukan oleh Pensyarah Bahasa Melayu, Guru Cemerlang Bahasa Melayu dan ketua panitia Bahasa Melayu. Pakar yang dipilih mempunyai pengalaman lebih daripada 10 tahun berkaitan bidang kajian. Sebelum kajian sebenar dijalankan, ujian rintis telah dilaksanakan ke atas 30 orang guru Bahasa Melayu di sebuah sekolah menengah kebangsaan. Dalam kajian ini, pengkaji menggunakan nilai Cronbach Alpha dalam menentukan kebolehpercayaan instrumen kajian. Nilai Cronbach instrumen ini ialah 85. Hal ini menunjukkan bahawa soal selidik tersebut adalah tekal dan boleh diteruskan kajian.

Penganalisan Data

Bagi menganalisis data yang diperoleh, pengkaji telah menggunakan perisian SPSS (Statistical Package for Sosial Science) versi 25. Kajian ini menggunakan analisis deskriptif dan inferensi. Analisis statistik deskriptif yang digunakan dalam kajian ini ialah taburan kekerapan, peratus serta min dan sisihan piawai. Analisis inferensi pula melibatkan korelasi, ujian-t dan ujian Kruskal Wallis. Seterusnya korelasi digunakan untuk mengetahui hubung kait antara sikap dengan strategi pengajaran tatabahasa guru. Di samping itu, ujian-t digunakan untuk mengetahui perbezaan antara strategi pengajaran tatabahasa guru dengan jantina. Ujian Kruskal Wallis pula dijalankan untuk mengetahui perbezaan antara strategi pengajaran tatabahasa guru dengan kaum.

DAPATAN DAN PERBINCANGAN KAJIAN

Demografi Responden

Jadual 1: Demografi Responden

Demografi (n=65)	Deskripsi	Kekerapan	Peratus (%)
Jantina	Lelaki	23	35.4
	Perempuan	42	64.6
Kaum	Melayu	52	80
	Cina	3	4.6
	India	3	4.6
	Lain-lain	7	10.8
Pendidikan	Diploma	4	6.2
	Ijazah Sarjana Muda	47	72.3
	Ijazah Sarjana	11	16.9
	Lain-lain	3	4.6
Pengalaman	Kurang 5 tahun	24	36.9
	6-10 tahun	12	18.5
	11-15 tahun	8	12.3
	16-20 tahun	12	18.5
	Lebih 21 tahun	9	13.8
	Jumlah	65	100

Jadual 1 menunjukkan jumlah responden sebanyak 65 orang guru. Bilangan guru perempuan mendominasi (42, 64.6 %) kajian ini berbanding guru lelaki (23, 35.4 %). Aspek kaum pula menunjukkan kaum Melayu mendominasi (52, 80.0 %) kajian ini, diikuti kaum lain-lain (7, 10.8 %) manakala responden yang paling sedikit terdiri daripada kaum Cina (3, 4.6 %) dan kaum India (3, 4.6 %).

Dari aspek latar belakang pendidikan, guru-guru yang mempunyai Ijazah Sarjana Muda paling banyak (47, 72.3%), diikuti Ijazah Sarjana (11, 16.9%), Diploma (4, 6.2 %) dan paling rendah ialah lain-lain (3, 4.6 %). Bagi pengalaman mengajar pula, guru-guru yang mempunyai pengalaman mengajar kurang 5 tahun paling banyak (24, 36.9 %), diikuti 6-

10 tahun (12, 18.5 %) dan 16-20 tahun (12, 18.5 %) seterusnya lebih 21 tahun (9, 13.8 %) dan paling rendah 11-15 tahun (8, 12.3 %).

Secara keseluruhannya dalam kajian ini, responden terdiri daripada guru perempuan berbangsa Melayu yang mempunyai latar belakang Ijazah Sarjana Muda dan mempunyai pengalaman mengajar kurang 5 tahun.

Sikap Guru dalam Pengajaran Tatabahasa Bahasa Melayu

Dalam menganalisis taburan kekerapan serta peratus skala Likert lima mata, skala sangat setuju serta setuju digabungkan menjadi setuju, tidak setuju serta sangat tidak setuju menjadi tidak setuju dan tidak pasti dikekalkan. Namun begitu, nilai min masih lagi dianalisis dalam skala Likert lima mata. Penggabungan ini dibuat bagi memudahkan pembaca untuk membaca data dan memudahkan laporan data dilakukan.

Untuk interpretasi min dalam kajian ini, Jadual 2 akan dijadikan rujukan.

Jadual 2: Skor Purata dan Interpretasi Min

Skor Purata Min	Tafsiran
1.00 - 1.89	Sangat Rendah
1.90 - 2.69	Rendah
2.70 - 3.49	Sederhana
3.50 - 4.29	Tinggi
4.30 - 5.00	Sangat Tinggi

Jadual 2 menunjukkan skor purata dan interpretasi min yang digunakan bagi analisis statistik deskriptif. Skor purata min 1.00-1.89 menunjukkan nilai min pada tahap sangat rendah, 1.90-2.69 pada tahap rendah, 2.70-3.49 pada tahap sederhana, 3.50-4.29 pada tahap tinggi dan 4.30-5.00 pada tahap sangat tinggi.

Jadual 3: Sikap Guru dalam Pengajaran Tatabahasa Melayu

Bil	Penyataan	Sangat tidak setuju / Tidak setuju	Tidak pasti	Sangat Setuju / Setuju	Min	Sisihan Piawai
1	Saya membetulkan kesalahan	-	2	63	4.40	0.55

	tatabahasa pelajar.		(3.1%)	(96.9%)		
2	Saya merangka aktiviti pengajaran tatabahasa sebelum proses pembelajaran bermula.	1	-	64	4.40	0.58
		(1.5%)		(98.5%)		
3	Saya suka mengajar tatabahasa dalam subjek Bahasa Melayu.	2	4	59	4.35	0.74
		(3.1%)	(6.2%)	(90.8%)		
4	Saya sentiasa berbincang dengan pelajar mengenai kesalahan tatabahasa yang dilakukan.	2	2	61	4.32	0.69
		(3.1%)	(3.1%)	(93.8%)		
5	Saya menerangkan rumus-rumus yang terdapat dalam tatabahasa kepada pelajar.	4	4	57	4.11	0.77
		(6.2%)	(6.2%)	(87.7%)		
6	Tatabahasa perlu diajar dalam pemahaman.	9	6	50	3.75	0.90
		(13.8%)	(9.2%)	(76.9%)		
7	Tatabahasa perlu diajar berasingan.	17	2	46	3.62	1.10
		(26.2%)	(3.1%)	(70.8%)		
8	Tempoh pengajaran tatabahasa perlu dipanjangkan.	16	8	41	3.54	1.08
		(24.6%)	(12.3%)	(63.1%)		
9	Saya mengajar tatabahasa secara formal semasa proses pengajaran.	21	3	41	3.54	1.09
		(32.3%)	(4.6%)	(63.1%)		
10	Pengajaran tatabahasa Bahasa Melayu adalah sukar.	31	2	32	3.03	1.26
		(47.7%)	(3.1%)	(49.3%)		
11	Tatabahasa boleh dipelajari sendiri oleh pelajar.	39	7	19	2.64	1.10
		(60.0%)	(10.8%)	(29.2%)		

12	Pengajaran tatabahasa tidak memerlukan penerangan yang terlalu mendalam.	45	4	16	2.46	1.06
		(71.9%)	(6.2%)	(24.6%)		
Min Purata					3.67	0.91

Berdasarkan Jadual 3, sikap guru dalam pengajaran tatabahasa yang paling tinggi ialah item 1 yang berbunyi “saya membetulkan kesalahan tatabahasa pelajar” ($M = 4.40$, $SP = 0.55$). Item ini menunjukkan 63 orang responden (96.9 %) bersetuju manakala 2 orang responden (3.1%) tidak pasti. Ini menunjukkan guru-guru mempunyai sikap yang positif dalam memastikan pelajar mendapat pengajaran yang berkualiti apabila mengambil inisiatif untuk membetulkan kesilapan yang dilakukan oleh pelajar dalam tatabahasa.

Hasil dapatan ini dapat disokong oleh kajian Norismayati et. al (2013) yang menyatakan bahawa guru-guru Bahasa Melayu sentiasa memanfaatkan amalan pengajaran yang positif bagi memastikan kualiti pengajaran kepada pelajar. Kajian ini dijalankan di beberapa buah sekolah di Perak dengan menggunakan soal selidik, temu bual dan pemerhatian. Walaupun penggunaan instrumen dan lokasi kajianmua berbeza dengan kajian ini, namun begitu terdapat dapatan yang sama berkenaan amalan guru dalam kedua-dua kajian. Ini membuktikan bahawa berlaku fenomena yang sama berkenaan sikap guru dalam memastikan pelajar mendapat kualiti pengajaran yang baik walaupun menggunakan instrumen dan lokasi kajian yang berbeza.

Item ke-2, iaitu “saya merangka aktiviti pengajaran tatabahasa sebelum proses pembelajaran bermula” ($M = 4.40$, $SP = 0.58$) merupakan item kedua tinggi. Seramai 64 orang responden (98.5 %) bersetuju manakala 1 orang responden (1.5 %) tidak bersetuju dengan item tersebut. Ini menunjukkan guru-guru bersedia sebelum memulakan proses pengajaran tatabahasa kepada pelajar.

Dapatan ini bersamaan dengan kajian Norlizah dan Fadzilah (2016) yang mendapati keseluruhannya guru-guru Bahasa Melayu mempunyai tahap kesediaan sikap yang positif ($M=3.12$, $SP= 0.29$). Kajian mereka melibatkan guru-guru Bahasa Melayu sekolah menengah harian di Daerah petaling Perdana, Selangor sebagai sampel. Hasil kedua-dua kajian ini menunjukkan terdapat fenomena yang sama berlaku walaupun lokasi kajian yang digunakan dalam kajian ini berbeza.

Seterusnya item ke-3 yang menyatakan “saya suka mengajar tatabahasa dalam subjek Bahasa Melayu” ($M = 4.35$, $SP = 0.74$) merupakan item ketiga tinggi yang diamalkan oleh guru. Item ini menunjukkan seramai 59 orang responden (90.8 %) bersetuju, 4 orang responden (6.2 %) tidak pasti dan 2 orang responden (3.1 %) tidak bersetuju dengan item tersebut. Dapatan ini menunjukkan guru mempunyai sikap yang positif atau mempunyai minat dalam mengajar tatabahasa Bahasa Melayu.

Dapatan ini disokong oleh kajian Nor Amalina dan Zanaton (2018) yang menyatakan sikap guru ialah positif. Kajian mereka terdiri daripada 50 orang guru-guru Sains di daerah Klang, Selangor. Walaupun penggunaan sampel ini terdiri daripada guru-guru yang berlainan subjek, namun begitu dapatan berkenaan sikap guru menunjukkan hasil yang sama iaitu masing-masing bersifat positif dalam setiap subjek yang diajar.

Seterusnya bagi item ke-10 yang berbunyi “pengajaran tatabahasa Bahasa Melayu adalah sukar” ($M = 3.03$, $SP = 1.26$) menunjukkan item ketiga rendah yang diamalkan oleh guru dalam pengajaran tatabahasa. Seramai 32 orang responden (49.3 %) bersetuju, 31 orang responden (47.7 %) tidak bersetuju dan 2 orang responden (3.1 %) tidak pasti dengan item ini.

Dapatan ini disokong oleh kajian oleh Fadilla dan Zamri (2019) yang menyatakan bahawa guru masih lemah dalam menguasai mata pelajaran Bahasa Melayu. Kajian mereka memilih sampel seramai 108 orang guru sekolah rendah di 44 buah sekolah rendah di daerah Kapit, Sarawak. Walaupun penggunaan sampel kajian ini berbeza iaitu di sekolah rendah dan menengah, namun begitu kedua-dua kajian menunjukkan bahawa guru-guru masih lagi mempunyai masalah dalam pengetahuan Bahasa Melayu.

Item kedua rendah ialah item ke-11, iaitu “tatabahasa boleh dipelajari sendiri oleh pelajar” ($M = 2.64$, $SP = 1.10$). Seramai 39 orang responden (60.0%) tidak bersetuju, 19 orang responden (29.2 %) bersetuju dan seramai 7 orang responden (10.8 %) tidak pasti dengan item ini. Ini bermakna, guru-guru menunjukkan kepimpinan dalam pengajaran apabila tidak bersetuju tatabahasa boleh dipelajari sendiri oleh pelajar. Secara ringkasnya, guru mengetuai dalam proses pengajaran tatabahasa.

Dapatan ini disokong oleh kajian Mohd Khairuddin dan Halimah (2014) yang mendapati kepimpinan pengajaran dan sikap guru berada pada tahap tinggi. Mereka melibatkan seramai 429 orang responden yang merupakan guru subjek Bahasa Melayu di Sabah dan dipilih secara rawak berstratifikasi. Walaupun kedua-dua kajian berbeza dari segi persampelan, namun hasil ini menunjukkan berlaku fenomena sikap yang sama dalam kalangan guru.

Item paling rendah ialah item ke-12 yang menyatakan “pengajaran tatabahasa tidak memerlukan penerangan yang terlalu mendalam” ($M = 2.46$, $SP = 1.06$) yang diamalkan oleh guru dalam pengajaran tatabahasa. Seramai 45 orang responden (71.9 %) tidak bersetuju, 16 orang responden (24.6 %) bersetuju dan 4 orang responden (6.2 %) tidak pasti dengan item ini. Dapatan ini menunjukkan sikap positif yang ditonjolkan oleh guru apabila bersetuju pengajaran tatabahasa memerlukan penerangan yang mendalam.

Dapatan ini disokong oleh Norlizah dan Fadzilah (2016) yang menyatakan aspek behavioural guru menunjukkan tahap positif dalam kajiannya. Mereka memilih guru bahasa Melayu di sekolah menengah sama seperti kajian ini. Oleh itu, hasil ini membuktikan terdapat fenomena yang sama dalam kalangan guru.

Secara keseluruhannya, sikap guru dalam pengajaran tatabahasa bahasa Melayu berada pada tahap yang tinggi ($M = 3.67$, $SP = 0.91$). Dapatan ini disokong oleh kajian Fadilla dan Zamri (2019) yang mendapati tahap sikap guru Bahasa Melayu berada pada tahap tinggi. Kedua-dua hasil kajian ini mempunyai persamaan kerana menggunakan guru bahasa Melayu sebagai responden kajian. Ini menunjukkan berlaku fenomena yang sama dalam kalangan guru walaupun kajian yang dijalankan ini berbeza lokasi. Hasil dapatan ini ternyata berbeza dengan Kajian Suzlina dan Jamaludin (2016) yang menyatakan guru-guru Bahasa Melayu mempunyai tahap sikap yang sederhana dalam pengajaran Bahasa Melayu. Perbezaan ini berlaku disebabkan kajian Suzlina dan Jamaludin (2016) yang dilakukan ini bukannya lebih kepada proses dalam pengajaran, tetapi berfokus kepada penggunaan Web 2.0 dalam pengajaran bahasa Melayu.

Strategi Guru dalam Pengajaran Tatabahasa Bahasa Melayu

Jadual 4: Strategi Guru dalam Pengajaran Tatabahasa Bahasa Melayu

Bil	Penyataan	Sangat tidak setuju / Tidak setuju	Tidak pasti	Sangat Setuju / Setuju	Min	Sisihan Piawai
1	Saya menyerapkan aspek tatabahasa dalam aktiviti penulisan.	2	3	60	4.31	0.71
		(3.1%)	(4.6%)	(92.3%)		
2	Saya mengajar tatabahasa daripada mudah ke sukar.	1	2	62	4.23	0.58
		(1.5%)	(3.1%)	(95.4%)		
3	Saya menggunakan Bahan Bantu Mengajar (BBM) dalam pengajaran tatabahasa.	2	6	57	4.14	0.70
		(3.1%)	(9.2%)	(87.7%)		
4	Saya mengaplikasikan teori tatabahasa dalam pengajaran tatabahasa	3	6	56	4.03	0.83
		(4.6%)	(9.2%)	(86.2%)		
5	Saya menggunakan teknik permainan bahasa dalam pengajaran tatabahasa.	4	6	55	4.02	0.76
		(6.2%)	(9.2%)	(84.6%)		
6	Saya menyerapkan aspek	5	4	56	4.00	0.77

	tatabahasa dalam aktiviti lisan.	(7.7%)	(6.2%)	(86.2%)		
7	Saya menerapkan aspek tatabahasa dalam aktiviti bacaan.	4	7	54	3.99	0.76
		(6.2%)	(10.8%)	(83.1%)		
8	Saya menggunakan bahan multimedia dalam pengajaran tatabahasa.	6	7	52	3.99	0.81
		(9.2%)	(10.8%)	(80.0%)		
9	Saya memberikan latihan tatabahasa berpandukan buku kerja Bahasa Melayu kepada pelajar.	12	3	50	3.80	0.99
		(18.5%)	(4.6%)	(76.9%)		
10	Saya menggunakan kaedah didik hibur seperti nyanyian dalam pengajaran tatabahasa	10	9	46	3.77	1.06
		(15.4%)	(13.8%)	(70.8%)		
Min Purata					4.02	0.44

Berdasarkan jadual 4, strategi guru dalam pengajaran tatabahasa yang paling tinggi ialah item 1 yang berbunyi “saya menerapkan aspek tatabahasa dalam aktiviti penulisan” ($M = 4.31$, $SP = 0.71$). Item ini menunjukkan 60 orang responden (92.3 %) bersetuju, 3 orang responden (4.6 %) tidak pasti manakala 2 orang responden (3.1 %) tidak bersetuju. Ini menunjukkan guru-guru menggunakan aktiviti penulisan dalam strategi pengajaran tatabahasa kepada pelajar. Penggunaan strategi ini memudahkan guru untuk memberi pendedahan kepada pelajar kerana aspek tatabahasa lebih mudah untuk dikenal pasti berikutan penggunaan kata atau ayat yang lebih jelas semasa menulis karangan. Jika dilihat kepada dapatan kajian Chew dan Rusdani (2013), penggunaan akhbar telah memberikan kesan yang positif kepada pelajar-pelajar untuk menulis karangan masing-masing. Ini menunjukkan bahawa strategi guru dalam menerapkan aspek tatabahasa dalam aktiviti penulisan pelajar amat sesuai kerana penggunaan akhbar rata-rata kandungannya berbentuk penulisan atau berbentuk karangan.

Item ke-2 yang menyatakan “saya mengajar tatabahasa daripada mudah ke sukar” merupakan item kedua tinggi yang digunakan oleh guru dalam pengajaran tatabahasa ($M = 4.23$, $SP = 0.58$). Seramai 62 orang responden (95.4 %) bersetuju, 2 orang responden (3.1 %) tidak pasti dan 1 orang responden (1.5 %) tidak bersetuju dengan item tersebut. Dapatan ini bersesuaian dengan Teori TTG yang menyatakan pembelajaran bahasa akan diajar secara berperingkat-peringkat mengikut kematangan pelajar tetapi masih dikawal

oleh guru. Berperingkat-peringkat mengikut kematangan murid di sini bermaksud guru mengajar daripada mudah ke sukar mengikut tahap pelajar.

Dapatan ini disokong oleh kajian Che Zanariah dan Fadzilah (2011) yang menyatakan guru mengajar pelajar kemahiran menulis yang mudah kepada sukar. Hal ini membuktikan strategi guru mengajar daripada mudah ke sukar yang digunakan oleh guru dalam pengajaran tatabahasa adalah betul seperti dapatan kajian A. Rahman, Zamri, Mohamed Amin, Nik Mohd Rahimi, Sharifah dan Jamaludin (2012) yang menyatakan pelajar menampakkan kemajuan apabila membina ayat daripada senang hinggalah kepada ayat yang lebih sukar.

Seterusnya item ke-3 iaitu “saya menggunakan Bahan Bantu Mengajar (BBM) dalam pengajaran tatabahasa” ($M = 4.14$, $SP = 0.70$) merupakan item ketiga tinggi yang digunakan oleh guru dalam pengajaran tatabahasa. Item ini menunjukkan seramai 57 orang responden (87.7 %) bersetuju, 6 orang responden (9.2 %) tidak pasti dan 2 orang responden (3.1 %) tidak bersetuju dengan item tersebut.

Dapatan ini disokong oleh kajian Nor Ilyani, Ahmad Fauzi dan Fadzilah (2012) yang menyatakan bahawa pelajar yang terdedah dengan penggunaan komputer secara signifikannya lebih tinggi min skor ujian pasca berbanding kumpulan kawalan. Begitu juga dengan kajian Chew (2011) yang menyatakan Alat Bantu Mengajar boleh menimbulkan suasana pembelajaran yang lebih berkesan. Ini menunjukkan strategi guru menggunakan Bahan Bantu Mengajar mampu meningkatkan penguasaan tatabahasa dalam kalangan pelajar.

Seterusnya item ke-8 yang berbunyi “saya menggunakan bahan multimedia dalam pengajaran tatabahasa” ($M = 3.99$, $SP = 0.81$) menunjukkan item ketiga rendah yang digunakan oleh guru dalam pengajaran tatabahasa. Seramai 52 orang responden (80.0 %) bersetuju, 7 orang responden (10.8 %) tidak pasti dan 6 orang responden (9.2 %) tidak setuju dengan item ini.

Dapatan ini bersamaan dengan kajian Mahyuddin dan Hasnisham (2017) yang mendapati kekerapan guru menggunakan perisian multimedia adalah berada pada tahap rendah. Walaupun kajian ini melibatkan guru yang mengajar di sekolah Menengah Teknik, namun begitu berlaku fenomena yang sama dalam kalangan guru sekolah menengah mengenai strategi menggunakan bahan multimedia dalam pengajaran.

Item kedua rendah ialah item ke-9, iaitu “saya memberikan latihan tatabahasa berpandukan buku kerja Bahasa Melayu kepada pelajar” ($M = 3.80$, $SP = 0.99$). Seramai 50 orang responden (76.9 %) bersetuju, 12 orang responden (18.5 %) tidak bersetuju dan seramai 3 orang responden (4.6 %) tidak pasti dengan item ini. Dapatan ini bermakna guru tidak hanya tertumpu kepada buku kerja ketika memberikan latihan tatabahasa kepada pelajar, sebaliknya menerapkan aktiviti permainan untuk meningkatkan penguasaan tatabahsaa mereka. Hal ini bersamaan dengan kajian Melvina Chung dan

Norazah (2022) yang mendapati murid-murid sekolah rendah bersikap sangat positif dan menerima baik permainan interaktif dalam pembelajaran kata nama.

Item paling rendah ialah item ke-10 yang menyatakan “saya menggunakan kaedah didik hibur seperti nyanyian dalam pengajaran tatabahasa” ($M = 3.77$, $SP = 1.06$). Seramai 46 orang responden (70.8 %) bersetuju, 10 orang responden (15.4 %) tidak bersetuju dan 9 orang responden (13.8%) tidak pasti dengan item ini. Dapatan ini berbeza dengan kajian Abdul Rasid et al (2016) yang menyatakan bahawa teknik didik hibur yang digunakan dalam pengajaran Bahasa Melayu dapat meningkatkan penulisan karangan. Dapatan ini berbeza disebabkan kajian ini mengkaji aspek tatabahasa manakala kajian Abdul Rasid et al (2016) pula melibatkan aspek penulisan.

Secara keseluruhannya, strategi guru dalam pengajaran tatabahasa bahasa Melayu berada pada tahap yang tinggi ($M = 4.02$, $SP = 0.44$). Hasil dapatan ini bersamaan dengan kajian Abdul Munir (2018) yang menyatakan strategi pengajaran guru berada pada tahap tinggi. Kajian ini walaupun melibatkan strategi pengajaran dalam subjek Pendidikan Islam, namun begitu berlaku fenomena yang sama dalam kalangan guru biarpun berlainan subjek.

Hubungan antara Sikap dengan Strategi Pengajaran Tatabahasa Guru

Jadual 5: Nilai Pekali Korelasi

Skor Purata Min	Tafsiran
0.01 - 0.09	Diabaikan
0.10 - 0.29	Rendah
0.30 - 0.49	Sederhana Tinggi
0.50 - 0.69	Tinggi
0.70 - 1.00	Amat Tinggi

(Davies, 1971)

Jadual 5 menunjukkan interpretasi nilai pekali korelasi yang digunakan bagi analisis hubungan kait. Skor nilai pekali korelasi 0.01-0.09 menunjukkan nilai korelasi diabaikan, 0.10-0.29 pada tahap rendah, 0.30-0.49 pada tahap sederhana tinggi, 0.50-0.69 pada tahap tinggi dan 0.70-1.00 berada pada tahap amat tinggi.

Hubungan antara sikap dengan strategi guru dalam pengajaran tatabahasa Bahasa Melayu ialah sederhana tinggi iaitu $r = .47$, $p = .00$. Dengan erti kata lain, terdapat korelasi positif antara sikap dengan strategi guru terhadap pengajaran tatabahasa Bahasa Melayu di sekolah. Ini bermakna terdapat hubungan yang signifikan antara sikap dengan strategi

guru terhadap pengajaran tatabahasa Bahasa Melayu di sekolah dengan nilai $p < 0.05$. Oleh itu, hipotesis nul 1 ditolak.

Hal ini bersamaan dengan hasil kajian Salina dan Zamri (2017) yang menunjukkan wujud hubungan yang signifikan antara kesediaan, sikap dan amalan guru dengan pengalaman mengajar dalam penggunaan peta pemikiran I-Think. Kajian mereka memilih seramai 186 orang guru Bahasa Melayu di daerah Alor Gajah, Melaka telah dipilih sebagai responden kajian. Walaupun kajian ini melihat hubungan sikap dengan pengalaman mengajar, ia sebenarnya memperlihatkan fenomena sikap yang sama terutamanya dalam kalangan guru.

Begitu juga dengan kajian Mohd Khairuddin dan Halimah (2014) yang mendapati bahawa terdapat hubungan yang signifikan antara kepimpinan pengajaran dengan sikap guru. Kajiannya menggunakan kajian kuantitatif dengan menggunakan kaedah korelasi-deskriptif dan menggunakan seramai 429 orang guru responden Bahasa Melayu yang dipilih secara rawak berstratifikasi. Dapatan ini menunjukkan bahawa hasil kedua-dua kajian ini menunjukkan fenomena yang sama walaupun menggunakan kaedah berlainan.

Perbezaan antara Strategi Pengajaran Guru dengan Latar Belakang Sosial

Jantina

Jadual 6: Perbezaan antara Strategi Pengajaran Guru dengan Jantina

Jantina	Min	Sisihan Piawai	t	p
Lelaki	4.00	0.42	-.288	0.774
Perempuan	4.03	0.45		

Jadual 6 menunjukkan perbezaan antara strategi pengajaran guru dengan jantina. Keputusan ujian-t menunjukkan min guru perempuan ($M = 4.02$, $SP = 0.45$) adalah lebih tinggi berbanding dengan guru lelaki ($M = 4.00$, $SP = 0.42$) dengan nilai-t = $-.288$ dan p pada $.774$. Ini menunjukkan tidak terdapat perbezaan yang signifikan antara strategi pengajaran guru dengan jantina kerana nilai $p > 0.05$. Oleh itu, hipotesis nul 2 dalam kajian ini diterima.

Hasil kajian ini bersamaan dengan kajian Salina dan Zamri (2017) yang menunjukkan tidak terdapat perbezaan yang signifikan sikap guru terhadap penggunaan peta pemikiran I-Think berdasarkan jantina sebaliknya terdapat perbezaan yang signifikan sikap guru terhadap penggunaan peta pemikiran I-Think berdasarkan opsyen. Begitu juga dengan kajian Umi, Zamri dan Jamaludin (2011) yang menyatakan tidak terdapat perbezaan dalam penerapan kemahiran generik antara guru lelaki dengan guru perempuan. Kedua-dua kajian ini walaupun berbeza, tetapi menunjukkan berlaku fenomena yang sama apabila melibatkan jantina.

Namun begitu, dapatan ini menunjukkan perbezaan dengan kajian Pezhman & Moomala (2013) yang menunjukkan terdapat perbezaan yang signifikan antara bahasa dengan murid-murid lelaki dan perempuan dalam penggunaan strategi bacaan. Dapatan ini menunjukkan perbezaan kerana ianya melibatkan bahasa dan bukannya strategi pengajaran.

Kaum

Analisis untuk kaum akan menggunakan Ujian Kruskal-Wallis kerana bilangan kaum Melayu jauh berbeza dengan kaum-kaum lain.

Jadual 7: Perbezaan antara Strategi Pengajaran Tatabahasa Guru dengan Kaum

	Kaum	n	Min
Strategi	Melayu	52	32.51
	Cina	3	43.83
	India	3	22
	Lain-lain	7	36.71
	Total	65	

Ujian Statistika,b

	Strategi
Kruskal-Wallis H	2.332
df	3
Asymp. Sig.	0.506

a. Ujian Kruskal Wallis

b. Pemboleh Ubah Kumpulan: Kaum

Berdasarkan jadual 7, keputusan Ujian Kruskal-Wallis berada pada nilai 2.332, p pada 0.506 iaitu nilai $p > 0.05$. Ini menunjukkan tidak terdapat perbezaan yang signifikan antara strategi pengajaran tatabahasa guru dengan kaum. Oleh itu, hipotesis nul 3 diterima. Dapatan ini berbeza dengan kajian Ong, Zamri Hamidah (2013) yang menyatakan terdapat perbezaan yang signifikan terhadap kecerdasan emosi antara kaum. Dapatan ini

menunjukkan hubungan yang melibatkan kaum bergantung kepada pembolehubah berkenaan dan perkara ini bukannya fenomena biasa.

Cadangan-cadangan untuk Meningkatkan Penguasaan Tatabahasa Pelajar

Jadual 8: Cadangan-cadangan untuk Meningkatkan Penguasaan Tatabahasa Murid

Bil.	Cadangan	Kekerapan	Peratus
1.	Latihan	15	25.4 %
2.	Pengajaran guru	12	20.3 %
3.	Pengajaran dan pembelajaran menyeronokkan	8	13.5 %
4.	Bahan bacaan	5	8.5 %
5.	Ujian tatabahasa	4	6.8 %
6.	Penguasaan awal	3	5.1 %
7.	Bengkel atau kursus tatabahasa	2	3.4 %
8.	Bahan Bantu Mengajar	2	3.4 %
9.	Penggunaan tatabahasa	2	3.4 %
10.	Sudut tatabahasa	2	3.4 %
11.	Masa pengajaran	1	1.7 %
12.	Sukatan	1	1.7 %
13.	Pertandingan tatabahasa	1	1.7 %
14.	Minggu tatabahasa	1	1.7 %
	Jumlah	59	100 %

Cadangan-cadangan guru untuk meningkatkan penguasaan tatabahasa dalam kalangan pelajar yang paling tinggi ialah membuat latihan sebanyak 15 kekerapan (25.4 %). Antara latihan yang dicadangkan oleh responden ialah membuat latihan berulang, latihan berfokus, latihan intensif tatabahasa, lebihkan latihan kepada pelajar, memperbanyakkan latihan dengan aktiviti yang menarik minat pelajar, latihan pengukuhan yang berterusan serta menerapkan elemen kata kunci bagi setiap tatabahasa yang dipelajari bagi mengukuhkan daya ingatan yang berpanjangan.

Selain itu, para pelajar dicadangkan agar diberi latihan membetulkan kesalahan tatabahasa dengan lebih kerap agar pelajar dapat mengaplikasi pemahaman mereka, memberikan banyak latihan dalam bentuk permainan di luar bilik darjah atau latihan tidak formal di dalam kelas kepada pelajar serta pemberian nota, perbincangan, latihan dan soal jawab kepada pelajar. Terdapat juga responden yang memberi cadangan :

“Pada pendapat saya, bagi meningkat pemahaman pelajar dalam penguasaan tatabahasa guru perlu sentiasa memberi latihan secara langsung dan juga tidak langsung semasa P&P mahupun dalam lisan agar pelajar dapat mempraktikkannya supaya sentiasa dapat menggunakannya dengan kerap. Malahan teori tatabahasa yang diajar juga mestilah sentiasa diselitkan di dalam latihan dari masa ke masa.”

Dapatan ini bersamaan dengan kajian Siti Iwana, Rohaty dan Zamri (2014) mengatakan guru kerap menggunakan aktiviti menyalin, latih tubi dan soal jawab sebagai aktiviti utama dalam strategi pengajaran. Ini membuktikan guru-guru tidak mempunyai pendekatan khas dalam pengajaran.

Cadangan yang kedua tinggi ialah pengajaran guru tatabahasa sebanyak 12 kekerapan (20.3%). Antara cadangan dari segi pengajaran guru ialah guru perlu memberi penekanan semasa Pengajaran dan Pembelajaran (P&P), menekankan aspek penguasaan pengetahuan dan kemahiran semasa Pembelajaran dan Pemudahcaraan (PdPc), penekanan teknik pengajaran berfokus dalam bilik darjah dan menjurus mengikut kategori tatabahasa berasaskan peringkat mudah ke sukar, memberikan penerangan yang lebih berkesan serta contoh-contoh yang bersesuaian.

Selain itu, guru perlu melibatkan semua pelajar ketika melakukan aktiviti di samping perangkaan rumus tatabahasa yang lebih mudah perlu disediakan dan diajar dalam semua aspek pengajaran bahasa. Hal ini demikian kerana, cara penerangan guru penting untuk memastikan pelajar faham sebelum menguasai tatabahasa. Seterusnya, guru perlu mengenal pasti latihan atau modul sesuai dengan murid dan latar belakang mereka, guru perlu berbincang dengan murid sekiranya latihan yang dijawab kurang tepat dan salah tidak kira sama ada kemahiran bertutur mendengar, membaca, menulis, aspek seni bahasa dan aspek tatabahasa. Guru juga perlu mempelbagaikan teknik pengajaran agar pelajar tidak berasa bosan. Seterusnya, terdapat juga responden yang memberi cadangan:

“Guru Bahasa Melayu perlu meningkatkan penguasaan tatabahasa agar mereka dapat menjelaskan sesuatu konsep, sebab kesalahan, dan lain-lain kepada pelajar dengan menarik dan berkesan. Selain itu, guru bukan Bahasa Melayu juga perlu mengetahui asas-asas tatabahasa supaya penggunaan bahasa mereka tidak melakukan kesalahan bahasa yang boleh mengelirukan pelajar.”

Dapatan ini bersamaan dengan kajian Ong, Zamri dan Mohd Izham (2017) mendapati terdapat enam tema utama yang banyak digunakan oleh GCBM dalam PdPc mereka iaitu persediaan penulisan rancangan PdPc, penyediaan set induksi PdPc, pengurusan bilik darjah ketika PdPc, Pengamalan pelbagai pedagogi PdPc, membuat penilaian ketika PdPc, membuat kesimpulan PdPc dan menggunakan pelbagai bahan bantu mengajar. Kesimpulannya, untuk menjadi GCBM, seseorang guru Bahasa Melayu perlu memiliki tujuh ciri PdPc seperti dapatan kajian ini.

Cadangan ketiga tinggi ialah pengajaran dan pembelajaran yang menyeronokkan sebanyak 8 kali (13.5 %). Antara cadangan yang dikemukakan termasuklah menggunakan suasana pengajaran dan pembelajaran yang kondusif agar pelajar merasa seronok belajar tatabahasa contohnya menerapkan Pembelajaran Abad Ke-21 dalam PdPC serta pengajaran yang menyeronokkan. Guru juga perlu memperbanyakkan aktiviti didik hibur supaya para pelajar tidak bosan dan mudah faham di samping meningkatkan rasa ingin tahu murid melalui permainan bahasa, penekanan hiburan dalam penerangan serta guru mesti lebih proaktif supaya murid tertarik. Guru juga boleh mewujudkan sistem token ekonomi kepada pelajar yang dapat menerangkan tatabahasa yang betul. ini. Sistem ini adalah untuk menggalakkan murid berusaha mengingat tatabahasa yang dipelajari.

Dapatan ini bersamaan dengan kajian Abdul Rasid et al (2016) yang menyatakan teknik didik hibur yang digunakan dalam pengajaran Bahasa Melayu dapat meningkatkan penguasaan pelajar. Begitu juga dengan kajian Tay Meng Guat (2015) yang menyatakan guru bersikap positif serta mempunyai keyakinan terhadap kebolegunaan dan kesesuaian pembelajaran menyeronokkan dalam P&P bahasa Melayu. Mereka juga mempunyai kesedaran bahawa pembelajaran menyeronokkan mampu meningkatkan prestasi pengajaran dalam kelas.

Seterusnya, cadangan yang paling rendah ialah mengenai masa pengajaran tatabahasa sebanyak 1 kekerapan (1.7 %). Seterusnya, sukatan tatabahasa bahasa Melayu sebanyak 1 kekerapan (1.7 %) iaitu mengekalkan aspek tatabahasa seperti sedia ada dalam subjek bahasa Melayu supaya tidak terlalu memberatkan. Di samping itu, cadangan untuk membuat pertandingan bahasa juga menunjukkan cadangan yang paling rendah iaitu sebanyak 1 kekerapan (1.7 %). Cadangan untuk mengadakan program minggu tatabahasa di sekolah iaitu setiap minggu satu tatabahasa juga menunjukkan kekerapan paling rendah iaitu sebanyak 1 kekerapan (1.7 %). Cadangan-cadangan ini menunjukkan hasil yang terendah kerana impaknya terhadap peningkatan tatabahasa pelajar tidak begitu maksimum jika dibandingkan dengan cadangan-cadangan guru yang lain.

KESIMPULAN

Kesimpulannya, hasil kajian menunjukkan sikap dan strategi guru dalam pengajaran tatabahasa bahasa Melayu di sekolah menengah berada pada tahap tinggi. Semakin positif sikap guru dalam pengajaran tatabahasa, maka semakin meningkat penggunaan strategi yang digunakan oleh guru dalam pengajaran tatabahasa. Kajian ini juga mendapati bahawa faktor jantina dan kaum tidak memberi kesan terhadap penggunaan strategi pengajaran tatabahasa guru. Untuk meningkatkan penguasaan tatabahasa pelajar-pelajar, guru-guru mencadangkan agar para pelajar membuat latihan dengan membuat latihan tubi berulang, banyakkkan latihan dan juga membuat latihan intensif tatabahasa. Selain itu, guru-guru perlu memberikan penerangan yang lebih berkesan, perangkaan rumus yang lebih mudah dan sebagainya. Seterusnya, Teori TTG yang diaplikasikan dalam kajian ini adalah

bertepatan dengan hasil kajian ini. Berikutan itu, bagi memastikan pengajaran tatabahasa Bahasa Melayu oleh guru sentiasa kekal pada tahap tinggi, maka semua pihak perlu bekerjasama untuk membantu meningkatkan penguasaan tatabahasa pelajar-pelajar dengan berkesan.

RUJUKAN

- A. Rahman Haron, Zamri Mahamod, Mohamed Amin Embi, Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff, Sharifah Nor Puteh, Jamaludin Badusah. 2012. Teknik 'SALAK' dalam Menjana Idea Membina Ayat dengan Cepat dan Efektif. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 2(2): 83-92.
- Abdul Munir Ismail. 2018. Strategi Pengajaran dan Pembelajaran Pendidikan Islam di Sekolah Menengah Daerah Besut, Terengganu. *Jurnal Perspektif* 10 (2) : 11-21.
- Abdul Rashid Daing Melebek. 2010. Penguasaan Tatabahasa Guru Mata Pelajaran Bahasa Melayu Tingkatan enam. *Jurnal Linguistik*, 11 : 1-17.
- Abdul Rasid Jamian & Hasmah Ismail. 2013. Pelaksanaan Pembelajaran Menyeronokkan dalam Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Melayu. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 3(2) :49-63
- Abdul Rasid Jamian, Nurul Nadiah Razali & Shamsudin Othman. 2016. Pengaplikasian Teknik Didik Hibur Meningkatkan Pencapaian Penulisan Karangan Bahasa Melayu. *Jurnal Pendidikan Malaysia* 41 (1) : 39-45.
- Abdul Sukor Shaaril. 2013. Penyelidikan Bahasa Melayu : Pelaksanaan Aktiviti Komunikatif dalam Pengajaran Bahasa Melayu Rendah : Satu Kajian Kes. Perak : Universiti Pendidikan Sultan Idris
- Abdullah Hassan. 2008. Tatabahasa Pedagogi Untuk Sekolah Menengah. Kuala Lumpur:PTS Professional Publishing Sdn. Bhd.
- Adenan Ayob & Khairuddin Mohamad. 2012. Kaedah pengajaran Bahasa Melayu. Selangor :Oxford Fajar Sdn. Bhd
- Anuar Ahmad & Nelson Jingga. 2015. Pengaruh Kompetensi Kemahiran Guru dalam Pengajaran terhadap Pencapaian Akademik Pelajar dalam Mata Pelajaran Sejarah. *Jurnal Kurikulum dan Pengajaran Asia Pasifik*, 3 (2).
- Asmah Hj. Omar. 2011. Teori dan Kaedah Nahu: Sejarah Pertumbuhan Aliran Pemikiran. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Hj. Omar. 2015. Nahu Melayu Mutakhir. Kuala Lumpur. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Chew Fong Peng. 2011. Pendekatan Kecerdasan Pelbagai dalam Pengajaran dan Pembelajaran Komsas dalam Bahasa Melayu. *Jurnal Pengajian Melayu*, 22 : 111-136.
- Chew Fong Peng & Rusdiani Mohamed. 2013. Keberkesanan Penggunaan Akhbar dalam Pengajaran Karangan dalam Kalangan Pelajar Tingkatan Enam. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 3(2): 18-30.

- Chua Yan Piaw. 2020. *Mastering Research Methods* (Third Edition). Kuala Lumpur: McGraw- Hill Education Sdn. Bhd.
- Davies, J. A. 1971. *Elementary Survey Analysis*. New Jersey: Prentice Hall.
- Fadilla Anak Layang & Zamri Mahamod. 2019. Tahap Pengetahuan, Kesediaan dan Sikap Guru Bahasa Melayu Sekolah Rendah dalam Melaksanakan Pengajaran dan Pembelajaran Peta Pemikiran i-Think. *Jurnal Pendidikan Malaysia* 44 (1) : 37-44.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. 2018. Kurikulum Standard Sekolah Menengah Bahasa Melayu. Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran Tingkatan 4 dan 5. Bahagian Pembangunan Kurikulum.
- Lai Lee Chung, Chin Hai Leng & Chew Fong Peng. 2017. Amalan Pengajaran Guru Bahasa Melayu Tingkatan Empat dalam Penulisan Karangan dari Aspek Kemahiran Berfikir Secara Kritis dan Kreatif serta Pembelajaran Kolaboratif. *Jurnal Kepimpinan Pendidikan*, 4 (1).
- Mahyuddin Arsat & Hasnisham Khalip. 2017. Penggunaan Perisian Multimedia dalam Pengajaran Guru-guru Teknikal. Universiti Teknologi Malaysia.
- Mangantar Simajuntak. 2016. *Pengantar Psikolinguistik Moden*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Melvina Chung Hui Ching & Norazah Mohd Nordin. 2021. Penilaian terhadap permainan interaktif didik hiburan dalam pembelajaran tatabahasa bahasa Melayu sekolah rendah. *Jurnalkurikulum & Pengajaran Asia Pasifik*, 9(2): 18-25.
- Mohd Khairuddin Abdullah & Halimah Laji. 2014. Kepimpinan Pengajaran dan Sikap Guru Bahasa Melayu. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*. 4 (1) : 48-58.
- Naffi bin Mat. 2013. *Penyelidikan Bahasa Melayu : Penyelidikan Permainan Bahasa: Rumusan Variasi Pengajaran-Pembelajaran yang Efektif*. Perak : Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Nik Hassan Basri Nik Ab. Kadir. 2005. *Teori Bahasa : Implikasinya Terhadap Pengajaran Tatabahasa*. Tanjung Malim : Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Norashid Othman & Hamzah Md.Omar. 2014. Beban Tugas dan Motivasi Pengajaran Guru di Sekolah Menengah Daerah Ranau. *Jurnal Pemikir Pendidikan*,5 : 35-57.
- Norismayati Aida Idris, Anida Sarudin, Mohd Rashid Md.Idris. 2013. Amalan Guru dan Penguasaan Aspek Ilmu Linguistik dalam Kalangan Guru Bahasa Melayu di Perak. *Pendeta: Jurnal Bahasa, Pendidikan Dan Sastera Melayu*, 4: 116 - 142.
- Norlizah Mat Ali & Fadzilah Abd Rahman. 2016. Sikap Guru Bahasa Melayu terhadap Pendekatan Pembelajaran Berasaskan Masalah (PBM) dalam Pengajaran dan Pembelajaran di Daerah Petaling Perdana. *International Journal of Education and Training (InjET)* 2(2): 1-8.
- Nor Amalina Ab Hakim & Zanaton Iksan. 2018. Pengetahuan, Kemahiran Pelaksanaan dan Sikap Guru terhadap Pembelajaran Berasaskan Masalah (PBM) dalam Mata Pelajaran Sains. Seminar Antarabangsa Isu-isu Pendidikan.

- Nor Fadilah. 2017. Kualiti Amalan Guru dalam Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Melayu di MRSM. Laporan Disertasi Ijazah Sarjana Pendidikan Bahasa Melayu.
- Nor Hashimah Jalaluddin & Zecqualine Melai. 2013. Dalam Nor Hashimah Jalaluddin (peny).Penguasaan Bahasa Melayu Remaja Sabah dan Sarawak. Bangi: Penerbit UKM.
- Nor Ilyani Harun, Ahmad Fauzi Mohd. Ayub & Fadzilah Ab. Rahman. 2012. Keberkesanan Penggunaan Komputer dalam Pengajaran dan Pembelajaran Tatabahasa. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 2(1): 31-42.
- Nurul Ashikin Md. Yatim, Chew Fong Peng, Zuraidah Abdullah. 2017. Tahap Pengetahuan Pedagogi Kandungan Guru Bahasa Melayu Sekolah Rendah. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 10(2), 43-53.
- Ong Sze Chong, Zamri Mahamod & Mohd Izham Mohd Hamzah. 2017. Meneroka Kaedah Pengajaran Guru Cemerlang Bahasa Melayu Negeri Sarawak: Satu Kajian Kes. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 7 (1): 93-108.
- Pezhman Zare & Moomala Othman. 2013. The Relationship between Reading Comprehension and Reading Strategy Use among Malaysian ESL Learners. *International Journal of Humanities and Social Science* 3(13).
- Ramlah Ab Khalid, Jamil Ahmad & Analisa Hamdan. (2015). Pembentukan Sikap Positif Guru terhadap Pelaksanaan Aktiviti Pentaksiran. *Journal of Personalized Learning*, 1(1): 77-84.
- Revathi Raja Gopal, Dahlia Janan dan Nasir Masran. 2022. Kekangan Kemahiran Membina Ayat Bahasa Melayu dalam Kalangan Murid Tahun Empat SJKT. *Malaysian Journal of Social Sciences and Humanities (MJSSH)*, 7(11), e001916.
- Rohaida Mazlan. 2017. Tahap Pengetahuan, Pemahaman dan Kesiediaan Guru Bahasa Melayu dalam Melaksanakan Kajian Pengajaran. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*. 7(2): 30-40.
- Salina Md. Yunus & Zamri Mahamod. 2017. Tahap Kesiediaan, Sikap dan Amalan Guru Bahasa Melayu Sekolah Rendah terhadap Penggunaan Peta Pemikiran I-Think. Seminar Serantau.
- Siti Iwana Sharizah Abu Samah, Rohaty Mohd Majzub, Zamri Mahamod. 2014. Pelaksanaan Pengajaran Penulisan dalam Kalangan Guru-guru Prasekolah. *Jurnal Pendidikan Awal Kanak-kanak*, (3).
- Siti Rahayu Muhammad & Sharil Nizam Shari. (2020). Kesalahan tatabahasa bahasa Melayu dari aspek morfologi dalam penulisan karangan murid sekolah rendah. *AL-QIYAM International Social Science and Humanities Journal*, 3(2), 77-89. Retrieved from <https://www.al-qiyam.net/index.php/issj/article/view/67>
- Suzlina Hilwani Baharuddin & Jamaludin Badusah. 2016. Tahap Pengetahuan, Kemahiran dan Sikap Guru Sekolah Menengah terhadap Penggunaan Web 2.0 dalam Pengajaran Bahasa 33-43. Melayu. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*. 6 (2):

- Umi Nadiha Mohd Nor, Zamri Mahamod, Jamaludin Badusah. 2011. Penerapan Kemahiran Generik dalam Pengajaran Guru Bahasa Melayu Sekolah Menengah. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 1 (2): 71-84
- Zamri Mahamod, Mahidin Awang Itam & Afendi Hamat. 2011. Sikap Guru Bahasa Melayu Sekolah Rendah terhadap Penggunaan Buku Teks Bahasa Melayu. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*. 1 (2) : 17-30.
- Zulkeflee Yaacob. 2011. Teori Linguistik dan Pendekatan Tatabahasa dalam Mengajar Ayat Dasar Bahasa Melayu. Dalam *Prosiding Seminar Kebangsaan Pengajaran Bahasa Melayu Keempat*. Tanjung Malim: Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Zulkifli Abdullah. 2010. Mengatasi Kelemahan Murid Menguasai Aspek Tatabahasa dalam Bahasa Melayu melalui Cara Permainan Bahasa. *Jurnal Penyelidikan Bahasa Melayu*

Kaedah Pembelajaran Teradun untuk Mempelajari Kemahiran Pembentangan dalam Kalangan Pelajar Kursus Bahasa Inggeris sebagai Bahasa Kedua

Mohd Hafiszudin bin Mohd Amin*, Nor Fatin Adlina Mohd Salleh, Wahiza Wahi

Pusat Pengajian Citra, Universiti Kebangsaan Malaysia, Malaysia

*correspondence E-mail: hafiszudin@ukm.edu.my

Kata kunci: Pembelajaran Teradun; Kemahiran Pembentangan; Teknologi Pendidikan, Literasi Bahasa, Kemahiran Berkomunikasi.

ABSTRAK

Dengan kemajuan teknologi masa kini, kaedah pembelajaran teradun telah dilaksanakan dalam pengajaran dan pembelajaran kursus bahasa Inggeris sebagai bahasa kedua terutamanya untuk mengasah kemahiran pembentangan pelajar. Kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti pandangan pelajar kursus Bahasa Inggeris sebagai Bahasa Kedua terhadap kaedah pembelajaran tersebut. Kajian telah dijalankan selama 14 minggu dan melibatkan pelajar melalui pendekatan secara bersemuka dan secara dalam talian melalui platform Ukmfolio. Data kajian pula dianalisis secara kualitatif mengikut kaedah analisis secara tematik dan analisis kandungan. Hasil kajian merumuskan bahawa kemampuan pelajar dalam pembentangan telah meningkat, kebimbangan mereka dalam berkomunikasi turut berkurang dan perasaan positif dalam diri pelajar juga membaik melalui kaedah pembelajaran teradun. Dapatan kajian ini membuktikan aktiviti melalui pembelajaran teradun dalam proses pembelajaran dan pengajaran dapat membina satu persekitaran pembelajaran yang ideal dalam membantu pelajar meningkatkan kemahiran pembentangan mereka.

PENGENALAN

Pihak kerajaan Malaysia telah melaksanakan Dasar e-Pembelajaran Negara (DePAN) untuk memenuhi Critical Agenda Projects (CAP) dan Bidang Keberhasilan Utama Negara (NKRA) Kementerian Pengajian Tinggi. DePAN mengfokuskan kepada gabungan pendekatan pedagogi dengan pembelajaran secara dalam talian. Kementerian percaya bahawa DePAN akan mengukuhkan sistem pendidikan negara dan kebolehcapaian maklumat dalam kalangan pelajar. Idea pengenalan kepada DePAN ini telah diusahakan

oleh Majlis Teknologi Maklumat dan Komunikasi Malaysia. Polisi ini menggariskan sekurang-kurangnya 50% daripada kursus-kursus yang ditawarkan di universiti perlu menggunakan kaedah pembelajaran teradun. Namun begitu, kebanyakan kursus yang ditawarkan di institut pengajian tinggi masih mengamalkan konsep pembelajaran berpusatkan guru. Hal ini menyebabkan elemen penting dalam pengaplikasian teknologi untuk mempelajari kemahiran pembentangan khususnya kurang mendapat perhatian sewajarnya. Oleh yang demikian, integrasi pendidikan dengan teknologi adalah amat perlu untuk menerap pembelajaran yang berpusatkan pelajar. Ernest Lim Kok Seng (2014) menyatakan bahawa pendekatan pembelajaran berpusatkan pelajar meningkatkan perkembangan kemahiran berfikir kritis dan analitikal mereka berbanding dengan kaedah tradisional.

Di dalam konteks pembelajaran bahasa terutamanya bahasa Inggeris, kemahiran membuat pembentangan yang berkesan oleh pelajar memerlukan perhatian yang khusus. Terdapat keperluan untuk mentransformasikan pembelajaran ini memandangkan hampir keseluruhan kursus yang ditawarkan di IPT memerlukan pelajar untuk membuat pembentangan yang berkesan samada pembentangan bercorak informatif mahupun persuasif. Hal ini bersesuaian dengan idea yang dilontarkan oleh para sarjana bahawa proses pembelajaran bahasa memerlukan kemahiran dalam membentangi kerana kebanyakan subjek menuntut pelajar untuk melakukan pembentangan (Shrikant. P, 2015). Oleh yang demikian, pembelajaran teradun dilihat sebagai salah satu kaedah yang boleh membantu pelajar mengasah kemahiran tersebut. Feenberg. A (2008), percaya bahawa elemen dalam kaedah pembelajaran teradun dapat membantu pelajar untuk menjadi lebih aktif dan reflektif terhadap pembelajaran mereka. Hal ini kerana, pembelajaran teradun menyediakan ruang pembelajaran yang lebih terbuka di mana teknologi dan pendidikan bergerak seiring untuk membantu pelajar mencapai potensi terbaik mereka. Di samping itu, kaedah pembelajaran teradun ini juga dapat memberi peluang yang besar untuk menambahbaik kursus yang dirancang yang disampaikan secara bersemuka dan juga dalam talian (Garrison dan Vaughan, 2008).

KAJIAN LITERATUR

Kaedah Pembelajaran Teradun

Revolusi teknologi pendidikan telah mengubah cara fikir dan kaedah pembelajaran pelajar untuk memahami sesuatu konteks pembelajaran. Dalam wacana pengajian tinggi, wabak COVID-19 yang membadai dunia secara tidak langsung telah mempercepatkan proses transformasi digital di universiti. Penggunaan teknologi digital telah berupaya menyokong kelangsungan aktiviti pengajaran dan pembelajaran. Pembelajaran teradun dilihat mampu mengembangkan elemen-elemen kaedah pembelajaran yang lebih aktif, pengajaran secara langsung dan membuka lebih peluang-peluang pembelajaran kepada

pelajar (Trevisan et al., 2023). Melalui pengintegrasian transformasi digital dan aktiviti kelestarian pendidikan, Institusi Pengajian Tinggi (IPT) dipercayai dapat menghadapi cabaran global seperti perubahan iklim, ketidakseimbangan sosial, tenaga, kualiti pendidikan jika perlu berhadapan dengan cabaran pandemik jika berlaku seterusnya.

Satu kajian aplikasi web yang telah dijalankan oleh Elmabaredy (2020) terhadap kaedah pembentangan untuk meningkatkan hasil pembelajaran pelajar di pusat pengajian tinggi mendapati bahawa teknologi dan teknik pembentangan perlu digunakan secara holistik. Ini bertujuan untuk mencapai kaedah adaptasi pembelajaran penuh dan juga dapat memenuhi kehendak pembelajaran personalisasi pelajar. Integrasi aplikasi web untuk membuat pembentangan yang berkesan membolehkan kelenturan dalam proses pembelajaran dicapai. Kelenturan dalam pembelajaran membolehkan pelajar dan guru berada di dalam persekitaran yang lebih positif dan kondusif untuk mencapai hasil pembelajaran kursus (HPK) yang telah digariskan.

Faktor-faktor lain untuk memastikan keberkesanan pembelajaran teradun merangkumi interaksi antara pensyarah, isi kandungan pembelajaran, rakan sebaya serta ruang lingkup masa yang mencukupi untuk mereka menyelesaikan tugas. Oleh yang demikian, pelajar yang terlibat dalam pembelajaran teradun digalakkan untuk mengambil tanggungjawab sepenuhnya terhadap proses pembelajaran mereka sendiri dimana mereka boleh memutuskan bila dan bagaimana menggunakan sumber-sumber yang disediakan oleh tenaga pengajar (Mshayisa, 2022). Model pembelajaran teradun ini, jelas meletakkan kecenderungan pelajar untuk mencapai pembelajaran sendiri dimana mereka mempunyai kebebasan serta lebih fleksibiliti yang juga merupakan satu kelebihan yang ada pada pembelajaran teradun ini.

Pembelajaran Teradun dan Kemahiran Pembentangan

Usaha dalam meningkatkan kemahiran pembentangan pelajar di institut pengajian tinggi berdepan dengan cabaran hebat bagi tenaga pengajar. Salah satu cabaran ialah perbezaan tahap kegusaran sesetengah pelajar dalam satu-satu aktiviti pembelajaran. Tahap kegusaran yang tinggi boleh menyebabkan pelajar kurang bersemangat dan buntu untuk menyesuaikan diri mereka dalam melakukan aktiviti yang boleh meningkatkan kemahiran pembentangan mereka (Hassanal et al., 2013). Penguasaan kemahiran pembentangan lisan adalah sangat penting bagi graduan baharu terutamanya ketika mereka berusaha menerjah ke dalam pasaran kerja yang kompetitif pada abad ke-21 (Dominguez, 2023). Oleh itu, menjadi tugas penting bagi institusi pengajian tinggi untuk memastikan kemahiran ini dikuasai oleh pelajar mereka supaya mereka boleh bersaing secara positif serta memenuhi kehendak pasaran kerja dewasa ini.

Institut pengajian tinggi mestilah memberi penekanan kepada keyakinan diri pelajar untuk menangani kelemahan mereka dalam meningkatkan kemahiran membuat

pembentangan. Tahap keyakinan diri seseorang merupakan kemampuan yang paling utuh untuk mereka menangani sesuatu situasi dan menyempurnakan tugas pembentangan (Bandura, A. 2012). Selain itu, sesi pembentangan lisan secara langsung memberikan pelajar peluang yang lebih besar untuk bercakap dan berkongsi pendapat mereka secara ilmiah. Pelajar akan meneroka bahan pembelajaran mereka sebelum melakukan sesuatu pembentangan. Hal ini dilakukan sebagai persiapan diri mereka sebelum membuat pembentangan secara langsung di hadapan kelas. Keadaan ini membuatkan pelajar lebih yakin untuk membentangkan jika mereka telah membuat persediaan yang lebih awal dan bersistematik. Keyakinan diri pelajar akan meningkat dan disamping melatih kemahiran bertutur mereka (Maulidya Amhar Amin Lar, 2021). Pelajar mungkin membuat kesilapan namun bimbingan oleh tenaga pengajar akan memberikan mereka lebih maklumat tentang sesuatu perkara yang boleh mereka perbaiki. Oleh yang demikian, pembentangan lisan merupakan salah satu kaedah terbaik untuk menjadikan pelajar boleh berucap secara aktif dan juga berilmiah untuk melayakkan mereka bergelar graduan.

Kajian yang mengaitkan antara kemahiran pembentangan dan juga pengaplikasian pembelajaran teradun mendapati bahawa kemampuan pelajar semasa melakukan pembentangan telah meningkat, bahkan kebimbangan mereka dalam berkomunikasi juga dilihat berkurang secara signifikan. Selain itu, perasaan positif dalam diri pelajar juga amat baik melalui kaedah pembelajaran teradun ini (Mohd Amin et al., 2022). Oleh yang demikian, lebih banyak penerokaan bidang teknologi pendidikan harus dijalankan bagi membolehkan proses pembelajaran terus ditambah baik dari masa ke semasa serta memenuhi kehendak pelajar yang lebih cenderung terhadap penggunaan digital dewasa ini.

METODOLOGI KAJIAN

Peserta Kajian

Kajian ini melibatkan pelajar prasiswazah di salah sebuah universiti penyelidikan di Selangor, Malaysia dan telah mendaftar tiga tahap kursus bahasa Inggeris. Peserta kajian juga tergolong dalam kalangan pelajar yang telah mendapat tahap 2 dan tahap 3 bagi keputusan peperiksaan Malaysian University English Test (MUET) mereka. Peserta kajian diminta untuk melakukan aktiviti kajian seperti menyertai platform Ukmfolio dan aktiviti pembelajaran secara bersemuka sebelum peserta kajian dibenarkan menjawab borang soal selidik dan mengikuti sesi temu bual separa struktur. Peserta kajian juga diminta untuk memberikan pandangan berkenaan kaedah pembelajaran teradun yang menggunakan platform Ukmfolio dalam mempelajari kemahiran pembentangan.

Instrumen Kajian

Data kajian diperolehi secara kualitatif untuk menjawab persoalan kajian. Instrumen

kajian ialah temu bual separa struktur untuk mengutip data berkenaan pengalaman pelajar dalam menggunakan Ukmfolio sebagai platform untuk kaedah pembelajaran teradun. Soalan-soalan separa berstruktur digunakan dalam mendapatkan data kajian melalui temu bual ini. Enam orang responden dipilih untuk ditemu bual berdasarkan pencapaian Malaysian University Test Result (MUET) mereka untuk mengenal pasti penerimaan kaedah pembelajaran teradun dan cara mereka boleh belajar dalam persekitaran tersebut.

Prosedur Kajian

Pelajar akan dipilih untuk sesi temu bual untuk menjawab objektif kajian. Data yang diperolehi daripada temu bual dianalisis secara analisis tematik. Tiga tema telah dibina secara spesifik untuk menganalisis data iaitu ; (a) pembelajaran teradun mampu meningkatkan pemahaman pelajar; (b) pembelajaran teradun dapat meningkatkan kemahiran pembentangan dan; (c) pembelajaran teradun membantu dalam mengesan masalah kemahiran pembentangan. Data telah dianalisis secara trigulasi untuk menyokong dapatan serta menjawab persoalan kajian.

DAPATAN KAJIAN

Dapatan Kajian daripada Temu Bual Separu Berstruktur

Jawapan temu bual separa berstruktur oleh responden juga digunakan untuk mengukuhkan dapatan kajian. Hasil kajian yang diperolehi daripada temu bual separa berstruktur dianalisis secara tematik. Terdapat tiga tema yang telah diadaptasi oleh pengkaji ketika menganalisis data iaitu, i) persekitaran kaedah pembelajaran teradun dapat meningkatkan pengetahuan pembelajaran pelajar, ii) pembelajaran teradun mampu meningkatkan kemahiran pembentangan dan iii) kaedah pembelajaran teradun membantu pelajar mengenal pasti masalah berkaitan kemahiran pembentangan. Responden telah dikategorikan sebagai (S1), (S2), (S3), (S4), (S5), (S6) semasa proses analisis data daripada temu bual tersebut.

Tema 1: Persekitaran kaedah pembelajaran teradun dapat meningkatkan pengetahuan pembelajaran pelajar

Kebanyakan responden bersetuju bahawa Ukmfolio dan pembelajaran secara bersemuka banyak mempengaruhi kemahiran pembentangan mereka. Seorang daripada informan, S3 bersetuju bahawa kaedah pembelajaran teradun mampu meningkatkan proses pembelajarannya.

S3: "...baik (berhenti enam saat) pertama sekali saya rasa emm... kandungan dalam Ukmfolio mengajar saya untuk membuat persediaan sebelum membenteng...agar pembentangan lebih efektif."

S3 juga bersetuju bahawa kandungan dalam Ukmfolio membantunya untuk menyampaikan pembentangan secara lebih rasmi berbanding sebelum ini. Walau bagaimanapun, responden juga mengatakan bahawa pembelajaran secara bersemuka masih amat diperlukan.

S3: "...tapi saya rasa kaedah ini masih belum cukup...Kita masih perlukan kaedah pembelajaran secara bersemuka...untuk memastikan kita dapat membuat pembentangan yang lebih baik."

Informan S1 pula yakin bahawa kaedah pembelajaran teradun telah dapat membantunya memahami tentang perkara yang perlu dan tidak perlu dilakukan dalam menyampaikan pembentangan yang berkesan.

S1: "Baik... aa bagi saya emm...kandungan pembentangan aa membantu saya untuk...buat sehabis baik dalam pembentangan...sebagai contoh aaa terdapat kandungan berkenaan perkara yang perlu dan tidak perlu dilakukan jadi saya sedar tentang perkara yang patut saya buat dan tidak patut dibuat."

S1 percaya dengan mempelajari perkara yang perlu dan tidak perlu dilakukan semasa pembentangan membantu kepada penerimaan khalayak berkenaan perkara yang disampaikan semasa membenteng. Oleh sebab itu, S1 yakin bahawa kaedah pembelajaran teradun dapat membantu dalam menarik perhatian khalayak untuk mendengar pembentangan. S5 pula menganggap pembelajaran teradun dapat meningkatkan kandungan atau idea dalam membuat pembentangan.

S5: "...ya kedua-duanya membantu saya dalam memahami cara-cara pembentangan dan Ukmfolio sendiri membantu saya untuk lebih memahaminya."

Hal ini kerana penggunaan Ukmfolio membolehkan mereka untuk mencari maklumat tambahan dalam meningkatkan kefahaman. Apabila soalan berkenaan pembelajaran secara bersemuka diajukan, S5 mengatakan:

S5: "...kita boleh mendapatkan pandangan daripada pengajar untuk membaiki kemahiran membenteng melalui kaedah pembelajaran bersemuka."

Seterusnya, S2 pula percaya bahawa kaedah pembelajaran teradun dapat meningkatkan kemahiran pembentangnya. Kata S2:

S2: "...kaedah bersemuka kalau saya dapat soalan saya boleh tanya secara terus dan saya boleh meningkatkan kemahiran komunikasi dan ianya adalah komunikasi secara dua hala...sementara Ukmfolio saya boleh tanya apa-apa dalam perbincangan sekiranya saya tidak faham."

Kaedah pembelajaran teradun ini sebenarnya mampu mengembangkan bakat komunikasi kerana ianya bersifat dua hala. Mereka yang tidak melibatkan diri dalam perbincangan secara bersemuka boleh menggunakan platform secara dalam talian

kerana bersifat lebih santai dan tidak membebankan pelajar. S6 lebih memilih kaedah pembelajaran teradun kerana proses pengajaran dan pembelajaran masih boleh dilaksanakan walaupun informan terpaksa menghadiri kerja klinikal yang wajib.

S6: "...terutamanya dalam kelas kami, kami ada kelas klinikal di tempat-tempat berbeza. Kami juga ada fisioterapi pada masa yang berbeza dan pensyarah kami dari Bangi melaksanakan sepenuhnya silibus walaupun kami tiada kelas secara fizikal."

Kebolehcapaian bahan pembelajaran melalui platform secara dalam talian mampu menggalakkan kaedah pembelajaran sendiri dalam memenuhi silibus pembelajaran. Apabila ditanya berkenaan perbezaan pembelajaran secara bersemuka dan Ukmfolio, S6 menyatakan bahawa:

S6: "...aaa saya rasa semasa bersemuka kami dapat penjelasan...Bahawa sebenarnya kami boleh menonton video dalam Ukmfolio...di dalam kelas sebelum kami mengikuti kuliah."

S6 amat percaya bahawa kaedah pembelajaran teradun merupakan sumber pembelajaran yang berterusan. Di samping itu, kaedah ini juga mudah dalam mendapatkan penjelasan semasa sesi kelas bersemuka. Dalam perbincangan yang lebih lanjut berkenaan pembelajaran teradun, S4 bersetuju bahawa belajar dalam persekitaran tersebut dapat membantu mereka mengawal proses pembelajaran.

S4: "...aaa kami boleh mendapatkan maklumat dalam Ukmfolio supaya kami dapat mengikuti perkara terkini dan banyak lagi."

S4: "...bersemuka bermakna kami boleh bertanya banyak soalan supaya persoalan dalam pemikiran kami terjawab. Itu adalah kelebihan apabila menggunakan kaedah bersemuka."

Hal ini jelas menunjukkan bahawa informan bersetuju kaedah pembelajaran teradun sangat mempengaruhi proses pembelajaran mereka sesuai dengan kenyataan oleh Lorenzetti, J. (2005) yang sangat menyokong bahawa kaedah pembelajaran teradun adalah pendekatan yang sangat efektif dalam usaha mengubah paradigma untuk pembangunan ilmu pengetahuan

Tema 2: Pembelajaran teradun mampu meningkatkan kemahiran pembentangan

Semua informan menyatakan bahawa kaedah pembelajaran teradun dapat membantu mereka memperkaya kandungan dalam melakukan pembentangan. S3 mempelajari bahawa salah satu cara untuk menyampaikan pembentangan yang menarik adalah dengan memakai pakaian yang sesuai dan mengaplikasikan perkara yang perlu dan tidak perlu dilakukan semasa pembentangan.

S3: "...baik saya ada. Aaa. Saya rasa terdapat dua perkara yang sangat membantu saya...pertama ialah pemakaian yang sesuai. Pemakaian yang sesuai...untuk

pembentangan...pembentangan yang berkesan.”

S3 dapat membuat perbezaan antara kod pemakaian rasmi dan kurang rasmi.

S3: “...bisnes-formal sesuai untuk pembentangan rasmi seperti pembentangan laporan eksekutif. Kod pemakaian kurang rasmi...sesuai untuk pembentangan yang kurang rasmi.”

S3 juga menyatakan kaedah pembelajaran teradun mampu mengembangkan kemahiran lain yang boleh dilihat semasa proses pembentangan.

S3: “...hmm ekspresi hmmm hmmm berkesan dalam pembentangan dan kami dapat berbincang menggunakan Ukmfolio di mana saya boleh mendapatkan pandangan lain daripada rakan-rakan... kuliah dan rakan-rakan-lah.”

Ekspresi yang sesuai atau berkesan merupakan salah satu aktiviti dalam kaedah pembelajaran teradun yang boleh digunakan semasa pembentangan sebenar. Menurut S1, kaedah pembelajaran teradun sangat memberi manfaat dalam meningkatkan kemahirannya ketika pembentangan.

S1: “...baik perkara yang paling berkesan ialah perkara yang perlu dan tidak perlu dilakukan kerana saya dapat tahu perkara yang boleh dan tidak boleh dilakukan ...untuk memastikan pembentangan saya berjaya dan dapat memperbaiki...kesilapan saya sebelum ini.”

S1 sedar akan kesalahan yang pernah dilakukan dan tidak akan mengulangi kesalahan tersebut semasa membuat pembentangan. S1 lebih menggunakan nota kecil sebelum menggunakan platform pembelajaran teradun ini. Nota kecil itu akan dibuang sebelum pembentangan dilaksanakan. Selain itu, kemahiran pembentangan yang lain seperti penyediaan slaid pembentangan juga sangat penting dalam menyampaikan pembentangan yang baik. Kata S2:

S2: “...kita perlu menyediakan slaid yang baik...slaid yang baik dan slaid mestilah dalam bentuk point dan ayat ringkas.”

S2 juga menerangkan kelebihan menyediakan slaid yang baik dengan elemen kemahiran pembentangan yang lain.

S2: “...kita perlu ada kata alu-aluan...tidak boleh hanya berdiri, perlu berjalan untuk memastikan pembentangan kita lebih menarik.”

Sehubungan dengan itu, dapat dirumuskan bahawa S2 dapat menghubungkan proses penyediaan slaid pembentangan yang baik dengan kemahiran pembentangan yang efektif. Lebih-lebih lagi, S6 berpendapat bahawa kelebihan lain dalam pembelajaran teradun ini mampu meningkatkan kemahiran pembentangan seperti unjuran suara.

S6: “...sebenarnya beberapa orang daripada kami mempunyai unjuran suara yang sangat

bagus mempunyai kemahiran yang baik...jadi saya rasa ianya sangat efektif kerana ia menjadi platform untuk kami belajar. Untuk membuat pembentangan dan kami dapat bersiap sedia untuk peperiksaan akhir lah terutamanya pembentangan dalam Projek Ilmiah Tahun Akhir (PITA)...”

S6 mempercayai bahawa unjuran suara merupakan salah satu elemen penting dalam kemahiran pembentangan yang berguna dalam pembentangan PITA. Hal ini menggambarkan proses pembelajaran autentik atau pembelajaran berasaskan situasi nyata dan sah.

Davies. C. A., (2021) berpendapat pembelajaran berasaskan situasi nyata ini dapat membantu pelajar untuk lebih berminat dalam perancangan pembelajaran sekiranya kursus tersebut relevan dengan kehidupan seharian mereka. Pelajar juga akan lebih memahami satu-satu bidang dalam membentuk ‘budaya’ tersendiri melalui cara tersendiri dalam menginterpretasikan kehidupan. Akhir sekali, S4 menjelaskan bahawa kaedah pembelajaran teradun membolehkan S4 untuk mempelajari tentang perbincangan yang berkesan sebelum pembentangan yang sebenar.

S4: “...baik aaa perkara pertama yang saya baca adalah video berkenaan cara-cara memulakan perbincangan yang efektif.”

Sebelum kaedah pembelajaran teradun diperkenalkan, S4 tidak didedahkan berkenaan perbincangan untuk menambah baik mutu pembentangannya. Pembelajaran konvensional tidak mengfokuskan kepada perbincangan berkenaan kemahiran pembentangan yang berkesan sehingga ia telah memberi kesan kepada kebolehan pembentangan pelajar. Lantaran itu, kaedah pembelajaran teradun menyediakan cara yang lebih berkesan untuk menanganinya.

S4: “...apabila kami baca dalam Ukmfolio kami dapat belajar tentang perkara asas jadi kami dapat memperbaiki diri kami untuk pembentangan pada masa hadapan jadi kandungannya sangat membantu untuk kami meningkatkan pengetahuan dan sangat berguna dalam mengendalikan perbincangan atau mesyuarat serta pembentangan pada masa hadapan.”

Kaedah pembelajaran teradun sememangnya mampu memperbaharui kaedah pembelajaran kerana informan sangat menyokong gabungan teknologi seperti Ukmfolio dan kaedah pembelajaran secara bersemuka dalam meningkatkan kemahiran membentang mereka.

Kemudahan yang tidak mencukupi sebelum ini dalam usaha untuk mempelajari kemahiran pembentangan telah menjadi penyebab pelajar tidak dapat melakukan pembentangan yang berkesan.

S4: “Kami tidak tahu...kami tidak cari maklumat...kami hanya buat pembentangan dalam kelas.”

Kaedah pembelajaran teradun memberi banyak manfaat kepada pelajar sendiri, tenaga pengajar serta rakan sebaya yang dapat meningkatkan kemahiran pembentangan. Responden telah diajar untuk mengikuti beberapa langkah sebelum melakukan pembentangan seperti mengendalikan perbincangan atau mesyuarat. Beberapa orang informan memberitahu bahawa:

S6: "...organisasi. Langkah-langkah untuk membuat pembentangan."

S5: "...ia bagi garis panduan untuk membuat pembentangan."

Terdapat banyak aktiviti yang telah dilaksanakan melalui pembelajaran teradun ini seperti;

S2: "Saya telah mempelajari cara untuk membuat pembentangan yang lebih baik. Untuk memulakan pembentangan, terdapat empat tip bagi memudahkannya iaitu,...ringkasannya ialah A, B, C dan D. (A) untuk attention...tunjukkan gambar. Untuk dapatkan perhatian daripada audiens. B ialah benefit...beritahu apa yang kita pelajari...C untuk credibility...beritahu audiens tentang pengalaman kita...D ialah direction...mulakan dengan isi utama...isi kedua."

S2 telah menerangkan cara-cara untuk memulakan pembentangan dengan menggunakan konsep abjad. (A) untuk attention, iaitu menggunakan gambar dalam meraih perhatian audiens, (B) untuk benefit iaitu menekankan tentang kelebihan pembentangan tersebut, (C) untuk credibility iaitu menunjukkan kredibiliti pembentangan dengan menceritakan pengalaman sendiri, (D) untuk direction iaitu menggunakan indikator bagi peralihan isi pembentangan yang tepat. Pengetahuan berkenaan perkara ini menunjukkan tahap pemahaman yang tinggi dalam diri informan berkenaan kemahiran pembentangan.

Proses pembelajaran secara dalam talian telah diperkukuhkan dengan kemudahan pembelajaran secara bersemuka. Pelajar telah digalakkan untuk berbincang sesama mereka bagi merealisasikan objektif pembelajaran, selari dengan Collaborative Learning Theory (CLT). CLT ini mengutamakan interaksi secara berkumpulan sebagai satu cara untuk jaringan pemikiran dalam spektrum kognitif. Kebanyakan informan bersetuju bahawa kaedah pembelajaran teradun dapat membantu mereka meningkatkan kemahiran pembentangan. Hal ini dikatakan demikian kerana golongan informan ini gemarkan gabungan atau integrasi teknologi dalam pendidikan.

S6: "Ukmfolio dapat membantu mereka yang terlibat dalam klinikal jadi kelas masih boleh diadakan."

S4: "...kami boleh gunakannya di mana-mana dan pada bila-bila masa."

S3: "...Pembelajaran secara dalam talian sangat penting...bantu pelajar untuk menerokai lebih banyak proses pembelajaran dan pengalaman."

Gabungan teknologi dapat mencipta platform bagi pembelajaran yang lebih aktif dan memenuhi strategi pembelajaran berpusatkan pelajar. Oleh sebab itu, kaedah pembelajaran teradun menyediakan banyak penyelesaian kepada masalah dalam pendekatan pedagogi. Dalam kajian mereka, Martin & Bolliger (2018) bersetuju bahawa satu-satu institusi mestilah sentiasa berkembang dalam menawarkan pengalaman pembelajaran yang lebih berkesan kepada pelajar untuk berjaya dalam pembelajaran secara dalam talian. Kemudahan pembelajaran secara bersemuka menjadi titik tambah dalam memberi ruang kepada interaksi yang lebih luas atau berkesan sesuai dengan masalah dalam kemahiran pembentangan.

S1: "...kami dapat berbincang dalam Ukmfolio dengan rakan-rakan dan juga tenaga pengajar."

S6: "...kami perlu... mengendalikan perbincangan untuk membuat persiapan pembentangan. Saya rasa untuk bersedia...sangat penting,"

Dalam persekitaran pembelajaran teradun, pelajar dapat berinteraksi secara aktif melalui perkongsian idea. Pelajar menggunakan elemen manfaat kepada diri sendiri, tenaga pengajar dan persekitaran atau rakan sekelas untuk mempelajari berkenaan kemahiran ketika membentangi. Berikut adalah beberapa maklum balas daripada informan:

S4: "...apabila kami baca kami dapat belajar berkenaan perkara asas." (kendiri)

S2: "...saya juga berbincang. Dengan rakan sekelas." (persekitaran)

S1: "...tanya apa-apa soalan...kepada pensyarah." (tenaga pengajar)

Sehubungan dengan itu, kaedah pembelajaran teradun dapat mengurangkan kekangan dalam kelas secara fizikal dan meningkatkan kemahiran pembentangan. Oliver, B. & Goerke, V (2007) berpendapat bahawa kelas secara fizikal ini terhad kepada masa, saiz dan ruang. Lantaran itu, kaedah pembelajaran teradun menjadi alternatif untuk membuat perbincangan tanpa kekangan tersebut.

Dapatan kajian juga menunjukkan kemahiran komunikasi responden telah dapat ditingkatkan melalui kaedah pembelajaran teradun ini.

S2: "...dapat meningkatkan kemahiran insaniah seperti kemahiran berkomunikasi."

Disokong oleh S4,

S4: "Saya telah dapat meningkatkan kemahiran berkomunikasi apabila berkomunikasi dalam bahasa Inggeris."

S1: "...saya dapat gunakan kemahiran komunikasi yang baik."

Kaedah pembelajaran teradun ini mampu mengurangkan ketakutan dalam berbahasa semasa melakukan pembentangan. Azeline Mohammad Noor et al. (2015)

mendefinisikan kekusaran atau ketakutan berbahasa sebagai satu jenis perasaan malu apabila berkomunikasi dengan seseorang. Banyak aktiviti telah diperkenalkan untuk menghilangkan rasa malu dalam diri pelajar jadi tahap kemampuan berkomunikasi responden telah meningkat dengan cepat.

Tema 3: Kaedah Pembelajaran Teradun Membantu dalam Mengenal Pasti Masalah Berkaitan Kemahiran Pembentangan

Informan mendapati pendekatan pembelajaran teradun membantu mereka mengenal pasti masalah berkaitan kemahiran pembentangan seperti hubungan mata secara minimal. Kata S3:

S3: "...saya boleh bertanya secara terus kepada pengajar...saya boleh bercakap aaa secara langsung dengan rakan sekelas...kami dapat betulkan kesalahan seperti tiada hubungan mata."

S3 percaya bahawa S3 dapat mempelajari lebih banyak lagi dan meningkatkan kemahiran pembentangan juga melalui Ukmfolio.

S3: "...Ya bersetuju bahawa Ukmfolio aaa... dapat membantu saya aaa...Ukmfolio sangat berkesan dalam usaha untuk membuat pembentangan yang baik."

S3 juga bersetuju bahawa penggunaan Ukmfolio sangat membantu dan berkesan kerana S3 dapat mengakses maklumat dengan lebih mudah. Kata S3:

S3: "...kandungan dalam Ukmfolio memudahkan saya untuk mendapatkan lebih banyak maklumat."

Seterusnya S1 juga bersetuju bahawa aktiviti dalam Ukmfolio membantunya mengikuti pembelajaran apabila S1 tidak memberi perhatian semasa dalam kuliah.

S1: "...ianya bagus apabila kami hilang fokus dalam kuliah."

S1 juga dapat berkongsi maklumat melalui Ukmfolio dan pembelajaran secara bersemuka untuk berbincang bersama rakan-rakan sekuliah dan tenaga pengajar.

S1: "...Ukmfolio terdapat maklumat tersedia jadi pelajar, jadi pelajar boleh faham dan membuat perbincangan melalui Ukmfolio sesama pelajar dan bersama tenaga pengajar."

Hal ini menunjukkan kaedah pembelajaran teradun dapat mendidik pelajar untuk berusaha sendiri selain daripada bimbingan tenaga pengajar dan rakan sekuliah. S4 mendedahkan bahawa dirinya adalah seorang yang pasif dalam pembelajaran sebelum kaedah pembelajaran teradun ini digunakan.

S4: "...sebagai seorang pelajar yang tidak aktif...untuk mencari maklumat berkenaan pengendalian pembentangan. Kami tidak membuat rujukan dalam google."

Pembelajaran teradun ini juga mampu mengurangkan masalah tersebut kepada

responden.

S4: "...bahan pembelajaran telah dimuatnaik dalam Ukmfolio jadi ini mendorong kami untuk membacanya."

Melalui Ukmfolio, S4 lebih menguasai berkenaan kemahiran membentang seperti menyampaikan pendahuluan yang baik.

S1: "...Ya, ianya sangat berguna kerana dapat mendedahkan kepada saya bagaimana untuk memulakan pembentangan dengan baik."

S6 memberitahu bahawa sebelum kaedah pembelajaran teradun dipraktikkan, ramai pelajar yang tidak mengetahui berkenaan perkara yang perlu dan tidak perlu dilakukan semasa membuat pembentangan.

S6: "...tidak tahu apa yang patut dan tidak patut kami buat..."

Oleh sebab itu, S3 berkata bahawa kebanyakan pelajar membuat kesilapan secara terang-terangan semasa dalam pembentangan.

S6: "...mereka terus bercakap berkenaan isi utama."

S6: "...mereka tidak membuat pengenalan berkenaan tajuk."

S6: "...mereka tidak memberitahu audiens nama mereka objektif mereka."

Apabila S4 menerangkan tentang peranan tenaga pengajar, S4 memberitahu bahawa:

S5: "...apabila bersemuka...pengajar memberikan pendapat atau cadangan..." S2 bersetuju bahawa:

S2: "...ya pensyarah kami memberi respons dan beliau cuba memberi peluang...menjadikan kami lebih interaktif dalam perbincangan."

Hal ini jelas menunjukkan kaedah pembelajaran teradun dalam konteks ini sangat membantu pelajar dalam memperbaiki pembentangan mereka dengan cara sedar terhadap isu sedia ada dalam melakukan pembentangan.

PERBINCANGAN

Hasil analisis data menunjukkan kaedah pengajaran dan pembelajaran yang telah ketinggalan zaman perlu diubah kepada kaedah pembelajaran teradun ini. Melalui pembelajaran teradun, pembelajaran tidak terhad kepada bersemuka semata-mata. Hal ini sesuai dengan Collaborative Learning Theory (CLT) yang melihat kaedah perbincangan merupakan alternatif yang berkesan untuk perkembangan pendidikan. Bruffee (1995) mendedahkan bahawa pelajar yang belajar secara kolaboratif akan mendorong mereka ke arah jaringan pemikiran seperti strategi pembelajaran sendiri, dorongan tenaga

pengajar dan persekitaran atau rakan-rakan. Hal ini dibuktikan dengan semua aktiviti dalam kaedah pembelajaran teradun telah dapat membantu pelajar untuk belajar dengan lebih baik. Platform pembelajaran secara dalam talian menawarkan lebih banyak kelebihan dari aspek menjimatkan masa, ruang dan saiz pembelajaran. Pelajar boleh menambah baik dan merujuk perbincangan mereka pada bila-bila masa dan masalah kekusaran itu sendiri dapat dikurangkan. Bagi kemudahan pembelajaran secara bersemuka, pelajar pula boleh mendapatkan penerangan atau bimbingan yang lebih lanjut daripada tenaga pengajar serta rakan-rakan. Hal ini jelas menunjukkan kaedah pembelajaran teradun ini amat berkesan kepada pelajar.

Pembelajaran melalui bimbingan tenaga pengajar dan rakan-rakan atau persekitaran ini berasaskan daripada idea Social Constructivist Theory yang melihat ilmu pengetahuan itu bersifat fleksibel melalui kerjasama dan hubungan sesama manusia. Sehubungan dengan itu, pelajar mengambil peluang untuk berbincang dengan rakan-rakan serta tenaga pengajar dalam mempelajari kemahiran pembentangan melalui kaedah pembelajaran teradun.

Isu utama dalam kaedah pembelajaran teradun ialah tahap capaian Internet. Tahap capaian Internet mestilah kuat untuk memastikan pelajar lebih bersemangat untuk belajar secara dalam talian. Burton & Brown (1979) mengatakan bahawa belajar dengan menggunakan kemudahan teknologi dapat meningkatkan nilai mutu pendidikan. Selain itu, penguasaan dalam membentangi sangat penting kerana pihak universiti menuntut pelajar untuk membuat pembentangan. Persekitaran kaedah pembelajaran teradun telah dapat meningkatkan kefahaman pelajar tentang kemahiran pembentangan kerana mereka gemar menggunakan integrasi teknologi.

Dalam konteks kajian ini, peserta kajian yang memilih pembelajaran secara dalam talian telah mendapat banyak kelebihan untuk mengakses maklumat manakala mereka yang memilih pembelajaran secara bersemuka mendapat peluang yang lebih banyak untuk berbincang sesama mereka dengan tenaga pengajar. Kaedah pembelajaran teradun ini menyediakan kedua-dua kaedah tersebut. Pelajar dapat menghantar video berkenaan kemahiran pembentangan dalam Ukmfolio dan pada masa yang sama dapat membuat pembentangan dalam kelas. Tenaga pengajar pula berperanan untuk menentukan tahap maklumat dalam menjamin keberkesanan pembelajaran tersebut. Kaedah pembelajaran teradun ini menghubungkan pengetahuan, kemahiran serta jurang pemahaman terhadap kemahiran pembentangan.

IMPLIKASI

Kesimpulannya, hasil kajian mendapati golongan peserta kajian lebih memilih kaedah pembelajaran teradun dalam meningkatkan kemahiran pembentangan mereka. Peserta kajian bersetuju bahawa pembelajaran teradun dapat mengembangkan kemahiran

pembentangan mereka melalui tiga strategi, iaitu bimbingan daripada tenaga pengajar, bimbingan daripada rakan-rakan dan bimbingan daripada diri sendiri.

Pelajar kebanyakannya berminat untuk membuat perubahan daripada kaedah pembelajaran tradisional kepada pembelajaran teradun tanpa meminggirkan peranan signifikan tenaga pengajar. Ukmfolio pula berperanan sebagai platform pembelajaran secara dalam talian dapat menggalakkan peserta kajian untuk berbincang dan berkongsi pengetahuan mereka daripada pelbagai sumber Internet. Hal ini dapat mendorong kepada nilai kebersamaan dalam diri hasil daripada kepercayaan yang diletakkan kepada rakan-rakan mereka. Mereka juga percaya bahawa kaedah pembelajaran teradun merupakan kaedah pembelajaran yang sangat berguna untuk meningkatkan kemahiran pembentangan kerana mereka selesa berinteraksi secara dalam talian dan bersemuka.

Elemen utama yang diteliti ialah bagaimana kemudahan dalam kaedah pembelajaran teradun dapat meningkatkan kemahiran pelajar membuat pembentangan. Elemen seperti perkara yang perlu dan tidak perlu dilakukan semasa membuat pembentangan, ekspresi dalam berbahasa telah dapat membantu pelajar meningkatkan kemahiran pembentangan mereka. Peserta kajian juga dapat berinteraksi dalam perbincangan forum untuk meningkatkan pemahaman mereka melalui platform Ukmfolio. Hal ini kerana modul kursus, nota dan arahan daripada tenaga pengajar dapat diakses melalui Ukmfolio. Dalam kelas secara bersemuka pula, pelajar boleh mendapatkan penjelasan yang lebih lanjut dengan lebih cepat.

Pelajar abad ke-21 yang lebih mahir ICT ini boleh menggunakan kaedah teknologi baharu dalam pembelajaran untuk mempelajari banyak perkara terutamanya kemahiran pembentangan. Peserta kajian amat berminat untuk mempelajari dan mengembangkan sesuatu perkara melalui kaedah pembelajaran teradun. Lantaran itu, penelitian peserta kajian yang menganggap kaedah pembelajaran teradun sebagai platform ilmu amat penting untuk memastikan proses pengajaran dan pembelajaran menjadi lebih komprehensif.

PENUTUP

Kajian ini boleh diperhalusi dengan menambah jumlah responden yang berkaitan. Responden yang dipilih boleh merangkumi pelajar dari kampus Bangi, Cheras dan juga Kuala Lumpur kerana input mereka juga amat berguna untuk melihat perspektif pembelajaran teradun dari sudut yang berlainan. Selain itu, kajian ini boleh diperluaskan kepada guru-guru yang mengajar untuk mendapatkan maklumat pengajaran yang berkesan melalui kaedah pembelajaran teradun. Data daripada guru boleh digabungkan dengan data yang diambil daripada kajian ini untuk mendapatkan corak pembelajaran yang berkesan untuk membantu pelajar menimba ilmu pengetahuan serta mengasah kemahiran pembentangan yang berkesan. Antara cadangan lain adalah untuk

memperkenalkan kaedah ini kepada kursus-kursus lain daripada fakulti mahupun universiti yang berbeza agar dapatan data lebih signifikan dan mempunyai nilai tambah kepada kajian pembelajaran teradun yang bercirikan tempatan.

RUJUKAN

- Azelin Mohammad Noor et al. (2015). *Communication apprehension in language learning: is it serious? International Journal of Arts & Sciences*, 08(02), 311–320.
- Bandura, A. (2012). *On the functional properties of perceived self-efficacy revisited. Journal of management*, 38(1), 9-44.
- Bruffee, K. A. (1995). *Sharing our toys: Cooperative learning versus collaborative learning. Change*, 27(1), 12-18-47.
- Burton, R. R., & Brown, J. S. (1979). *An investigation of computer coaching for informal learning activities. International journal of man-machine studies*, 11(1), 5-24
- Davies, C. A. (2021). How to use real-life connections in the classroom to increase engagement. Retrieved from <https://resumes-for-teachers.com/blog/interview-questions/excellent-teachers-use-real-life-connections-in-the-classroom/>
- Domínguez, F., et al. (2023). *Estimating the Distribution of Oral Presentation Skills in an Educational Institution: A Novel Methodology. Proceedings of the 15th International Conference on Computer Supported Education - Volume 2: CSEDU*, 2. <https://doi.org/10.5220/0011853900003470>
- Elmabaredy, A., Elkholy, E., & Tolba, A.-A. (2020). *Web-based adaptive presentation techniques to enhance learning outcomes in higher education. Research and Practice in Technology Enhanced Learning*, 15(1). <https://doi.org/10.1186/s41039-020-00140-w>
- Ernest Lim Kok Seng. (2014). *Investigating teachers' views of student-centred learning approach. International Education Studies*, 7, 143-148. doi:10.5539/ies.v7n7p143 p. 143-148.
- Feenberg, A. (2008). *Critical theory of technology: An overview. Information technology in librarianship: New critical approaches*, 31-46.
- Garrison, D. R., & Vaughan, N. D. (2008). *Blended learning in higher education: Framework, principles, and guidelines*. John Wiley & Sons
- Hassanal. et.al. 2013. *Communication apprehension and communication self-efficacy in accounting students. Asian Review of Accounting*, 21 (2), 160-175.
- Lorenzetti, J. (2005). *Lessons learned about student issues in online learning. Distance Education Report*, 9(6), 1-4.

- Maulidya Amhar Amin Lar, M. (2021). *Students' Self-Confidence In Speaking For A Live Presentation: A Literature Review*. *Klasikal: Journal of Education, Language Teaching and Science*, 3(3).
- Martin, F. & Bolliger, D.U. (2018). *Engagement matters: Student perceptions on the importance of engagement strategies in the online learning environment*. *Online Learning*, 22(1), 205- 222. doi:10.24059/olj.v22i1.1092
- Mohd Amin, M. H., Md Ramlan, S. F., & Wahi, W. (2022). *Blended Learning to Learn Presentation Skills Among English Second Language (ESL) Learners*. *Malaysian Journal of Social Sciences and Humanities (MJSSH)*, 7(4). <https://doi.org/10.47405/mjssh.v7i4.1416>
- Mshayisa, V. V. (2022). *Student Perceptions of Collaborative and Blended Learning in Food Science and Technology* *International Journal of Food Studies*, 11, 1-18.
- Oliver, B. & Goerke, V. (2007). *Australian undergraduates' use and ownership of emerging technologies: Implications and opportunities for creating engaging learning experiences for the Net Generation*. *Australasian Journal of Educational Technology*, 23(2), 171-186.
- Shrikant Kadu. (2015). *How could I improve my English talking and presentation skills?* Retrieved from <https://www.quora.com/How-could-I-improve-my-English-talking-and-presentation-skills>,
- Trevisan, L. V., et al (2023). *Digital transformation towards sustainability in higher education: state-of-the-art and future research insights*. *Environ Dev Sustain*, 1-22. <https://doi.org/10.1007/s10668-022-02874-7>

Keberkesanan Pengajaran Dan Pembelajaran (PdP) Kanak-kanak Prasekolah Melalui Potensi Kad Imbas Sebagai Bahan Bantu Mengajar (BBM) Yang Digunakan Oleh Guru

Saripah Selamat*, Kamariah Abu Bakar

Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia, 43600 Bangi,
Selangor, Malaysia.

*correspondence E-mail: p110336@siswa.ukm.edu.my

Kata kunci: Bahan bantu mengajar (BBM); Kad imbas; Kanak-kanak prasekolah; Keberkesanan; Pengajaran dan pembelajaran (PdP).

ABSTRAK LANJUTAN

Pengajaran dan pembelajaran (PdP) sering menjadi suatu isu utama dalam kebanyakan fasa pendidikan, tidak terkecuali fasa pendidikan awal kanak-kanak iaitu prasekolah. Ibu bapa, pendidik, masyarakat, dan kerajaan amat mementingkan PdP yang berkesan bagi kanak-kanak prasekolah. Ini adalah kerana ia merupakan suatu peringkat di mana kanak-kanak menerima pendedahan asas dalam pelbagai aspek dan perkara untuk mempersiapkan diri mereka bagi menerima pendidikan formal di peringkat seterusnya. Lazimnya, keberkesanan ini ditentukan oleh pelbagai faktor. Salah satunya ialah bahan bantu mengajar (BBM) yang digunakan oleh guru.

Secara dasarnya, BBM merupakan suatu kaedah alternatif yang digunakan oleh guru bagi melancarkan proses PdP yang dilaksanakan (Norfarizah & Mohd Zazril, 2016). BBM boleh dikategorikan kepada elektronik seperti televisyen, radio, tayangan video, slaid daripada projektor dan juga alat berbantuan komputer, dan bukan elektronik yang merangkumi majalah, model, jurnal, gambar dan juga kad imbas (Abu Hassan, 2004). Malah, BBM turut diertikan sebagai segala apa yang dialami oleh murid yang meliputi material dalam PdP yang dapat dilihat, didengar, disentuh, dirasa, dan dihidu (Rudin, Rahmah & M. Zaki, 1990). Menurut kajian oleh Sudarsana et al. (2020), BBM merupakan elemen kritikal dan mempunyai impak yang besar dalam meningkatkan keberkesanan proses PdP. Menyedari akan hal ini, pelbagai jenis kemudahan BBM telah disediakan oleh pihak Kementerian Pendidikan Malaysia (KPM) di setiap institusi pendidikan yang ada di Malaysia, tidak terkecuali di peringkat pendidikan prasekolah.

Salah satu BBM yang dapat dikenal pasti perkembangan penggunaannya dalam PdP ialah kad imbas atau juga dikenali sebagai flashcards. Kad imbas tergolong dalam BBM jenis

visual iaitu bergambar atau bertulis (Dewi, 2020). Umumnya, penggunaan kad imbas sebagai BBM telah diguna pakai secara meluas dalam PdP, bukan sahaja di peringkat pendidikan prasekolah tetapi pada pelbagai peringkat pendidikan yang lain. Menurut Herberg et al. (2012), kad imbas merupakan salah satu bahan bantu mengajar yang paling baik bagi membantu kanak-kanak dalam proses pendidikan. Namun, wujudnya pula cabaran bagi guru untuk menyelaraskan penggunaannya dalam proses PdP bagi memastikan kualiti pendidikan prasekolah yang terbaik dapat diberikan kepada kanak-kanak. Hal ini terjadi disebabkan oleh pengenalan terhadap pelbagai bentuk BBM pada hari ini, selain persepsi terhadap kad imbas yang dianggap sebagai BBM tradisional, dan cita rasa kanak-kanak abad ke-21 yang lebih selektif dari segi tarikan BBM yang digunakan oleh guru. Justeru, kerelevanan penggunaan kad imbas sebagai bahan bantu mengajar (BBM) yang digunakan oleh guru dalam pengajaran dan pembelajaran (PdP) terhadap kanak-kanak prasekolah wajar diterokai kerana ia membolehkan kita lebih memahami dan menganalisis isu-isu yang berkaitan. Apabila diterokai secara mendalam, penemuan itu mungkin menjadi rujukan terbaik bagi banyak pihak pada masa hadapan. Sehubungan dengan itu, objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti perkaitan antara penggunaan kad imbas sebagai bahan bantu mengajar (BBM) oleh guru dengan keberkesanan pengajaran dan pembelajaran (PdP) kanak-kanak prasekolah.

KAJIAN LITERATUR

Perbincangan di bahagian ini lazimnya berkisar tentang dapatan daripada kajian-kajian lepas yang selaras dengan objektif kajian yang telah ditetapkan oleh penyelidik. Dapatan yang diperoleh seterusnya berperanan sebagai sokongan kepada perjalanan penyelidikan ini.

Kad Imbas Sebagai Bahan Bantu Mengajar (BBM) Pendidikan Prasekolah

Kanak-kanak prasekolah ialah kanak-kanak yang berumur antara empat hingga enam tahun, yang didaftarkan oleh ibu bapa atau penjaga mereka untuk mengikuti program prasekolah, iaitu program pendidikan awal kanak-kanak (Kementerian Pendidikan Malaysia, 2018). Terdapat banyak hal yang berlaku dalam perkembangan dan pertumbuhan kanak-kanak pada usia ini yang mempengaruhi aspek fizikal, kognitif, emosi, dan sosial (New York State Office of Children and Family Services, 2015). Sedar akan tentang keperluan perkembangan dan pertumbuhan kanak-kanak tersebut, pendidikan prasekolah secara tidak langsung membantu mereka memenuhi dan mencapai keperluan tersebut.

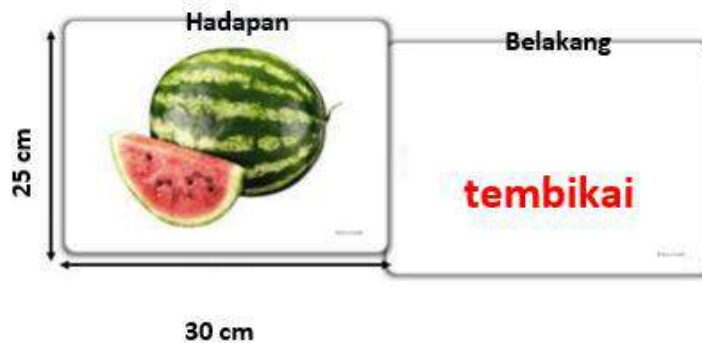
Pada asasnya, pendidikan prasekolah dan bahan bantu mengajar (BBM) mempunyai perkaitan yang sangat signifikan antara satu sama lain. Ia sebagaimana yang termaktub dalam Garis Panduan Prasekolah oleh Kementerian Pendidikan Malaysia (KPM) yang menggariskan bahawa menjadi suatu tugas dan tanggungjawab yang perlu dipikul oleh

guru untuk memilih dan menyediakan BBM serta peralatan mengikut kesesuaian kanak-kanak yang meliputi aspek keperluan, kesediaan dan perkembangan mereka. Secara amnya, bahan bantu mengajar (BBM) merupakan antara kaedah alternatif yang digunakan oleh pendidik untuk membantu mereka dalam sesi pengajaran dan pembelajaran (PdP). Malah, terdapat banyak kajian yang menunjukkan tanggapan positif terhadap BBM dalam pengajaran dan pembelajaran. Seperti yang ditunjukkan oleh kajian Unggang (2008), BBM mampu menjelaskan objektif yang hendak diajar dalam sesi PdP, mengekalkan minat murid, dan menggalakkan pencapaian murid. Bahan bantu mengajar juga boleh menggalakkan murid untuk meneruskan pembelajaran dan memahami topik atau mata pelajaran yang mereka pelajari.

Menurut Cohen (1996), kad imbas sesuai sebagai BBM asas dalam Pendidikan Awal Kanak- Kanak, khususnya pendidikan prasekolah kerana tiga sebab utama; kad imbas menggalakkan prinsip pembelajaran yang cekap, fungsi metakognitif yang optimum, dan pengulangan yang boleh dipercayai. Berdasarkan penerangan ini, kanak-kanak prasekolah lazimnya dianggap sebagai kumpulan yang sesuai untuk pengajaran dan pembelajaran dengan kad imbas. Secara umumnya, kad imbas telah digunakan untuk menyokong PdP kanak-kanak sejak abad ke-19. Favell Lee Mortimer telah diiktiraf sebagai tokoh yang terawal menggunakan kad imbas. Ia bermula dengan keinginan beliau untuk membantu kanak-kanak di kawasan penempatannya belajar membaca (Mortimer, 1873). Inisiatif yang diambil oleh Mortimer pada ketika itu telah dianggap sebagai suatu titik permulaan bagi fenomena penggunaan kad imbas dalam pendidikan kanak-kanak.

Pada asalnya, kad imbas ialah berwarna putih dan digunakan dalam bentuk kertas, sama ada dalam bentuk kad indeks kecil dan besar (Lourdes & Silvana, 2011). Paola dan Esmeralda (2011) mentafsirkan kad imbas sebagai satu set kad dengan maklumat, seperti gambar, perkataan atau nombor yang ditulis pada satu atau kedua-dua bahagian kad. Malah, Doman (2006) di dalam karyanya juga turut menggariskan beberapa ciri penting yang harus ada pada kad imbas, seperti diperbuat daripada kad yang bersaiz besar iaitu panjangnya satu setengah keping kertas A4, menerapkan latar belakang kad yang berwarna putih, mengandungi imej atau teks sahaja dalam satu bahagian kad, menggunakan imej yang berkualiti, merangkumi teks yang minimum, menggunakan teks yang berwarna merah atau hitam serta bersaiz besar, mempunyai penerangan di bahagian belakang kad untuk rujukan pengguna, dan teratur (Doman, 1994). Ciri-ciri ini dipercayai menjadi panduan serta penanda aras bagi menentukan kualiti sebarang kad imbas yang digunakan dalam pendidikan. Kepelbagaian kad imbas sebagai BBM turut dibuktikan melalui penyelidikan-penyelidikan lain seperti melalui karya Arsyad (2013) yang menyatakan saiz kad imbas bergantung kepada bilangan kanak-kanak dalam sesebuah bilik darjah, serta karya Susilana dan Riyana (2009) yang mencadangkan ukuran yang terbaik bagi kad imbas ialah 25 x 30 cm.

Rajah 1: Gambaran reka bentuk kad imbas



Kini, kad imbas dihasilkan dalam pelbagai bentuk, saiz dan warna serta meliputi pelbagai topik. Hal ini berlaku kerana ia bersifat fleksibel terutamanya dari segi reka bentuk (Selamat & Bakar, 2023). Fleksibiliti yang wujud telah menyebabkan kad imbas mengalami perkembangannya yang tersendiri dari masa ke semasa seperti pendigitalan kad imbas. Kad imbas digital merupakan salah satu bentuk kad imbas baharu yang semakin diberi perhatian dalam pendidikan. Penerimaan baik terhadap kad imbas digital dalam pendidikan berlaku disebabkan oleh keupayaannya dalam memberikan pengalaman PdP yang berteknologi moden seiring dengan tuntutan semasa (Madar et al., 2009). Secara keseluruhannya, variasi kad imbas sebagai BBM yang digunakan dalam PdP yang telah ditonjolkan melalui kajian lepas lazimnya menguatkan lagi peranan penyelidikan ini dalam mencapai objektif utamanya.

Keberkesanan Penggunaan Kad Imbas Dalam Pengajaran dan Pembelajaran (PdP) Kanak-kanak

Kajian literatur yang dijalankan oleh Sudarsana et al. (2020) membuktikan bahawa pembelajaran melalui kad imbas memberi kesan positif kepada perkembangan kanak-kanak. Mereka mendapati bahawa penggunaan kad imbas menjadikan kanak-kanak gembira dan bermotivasi untuk mengikuti pembelajaran, menggalakkan kanak-kanak belajar lebih cepat, menguasai topik dengan lebih baik, dan meningkatkan kecerdasan dan ingatan kanak-kanak. Tambahan, mereka juga turut memberi penekanan terhadap perkaitan antara pertimbangan guru terhadap pemilihan BBM dengan faktor segi keperluan, pertumbuhan, dan perkembangan kanak-kanak.

Manakala, melalui penyelidikan yang dijalankan oleh Pradana dan Gerhani (2019), penggunaan kad imbas telah berjaya dibuktikan keberkesanannya iaitu dengan hasil penilitian mereka terhadap perkembangan bahasa kanak-kanak. Penyelidikan tersebut telah menggunakan kaedah persampelan bertujuan dalam menentukan peserta kajiannya. Mereka berjaya membuktikan bahawa kad imbas merupakan suatu bahan yang mempunyai konsep yang menarik, di mana penyelidik perlu mentik beratkan aspek kaedah dan teknik dalam pelaksanaan.

Keberkesanan penggunaan kad imbas turut dijelaskan melalui penyelidikan yang dijalankan oleh Azhima, Meilanie, dan Purwanto (2021). Berdasarkan penelitian mereka,

kad imbas mampu mengenalkan bidang pembelajaran matematik pada peringkat pendidikan awal kanak-kanak. Karakteristik kad imbas yang memaparkan imej secara jelas sebagai contoh bentuk geometri, huruf dan nombor, telah memudahkan kanak-kanak untuk belajar dan mengingat serta memahami konsep awal matematik. Ia secara tidak langsung melatih kanak-kanak untuk mengingat dengan pantas dan mengembangkan potensi yang dimiliki secara menyeluruh.

Rumusannya, kajian lepas telah membuktikan bahawa terdapat perhatian yang telah diberikan kepada kad imbas dari segi penggunaan dan keberkesannya terhadap kanak-kanak. Namun, didapati adanya jurang dalam penjelasan atau perincian berkisar tentang hubungan antara penggunaan dan keberkesanan tersebut melalui konteks pendidikan prasekolah. Oleh itu, penyelidikan ini akan menutupi jurang tersebut iaitu dengan mengenal pasti perkaitan yang wujud antara penggunaan kad imbas sebagai bahan bantu mengajar (BBM) oleh guru dengan keberkesanan pengajaran dan pembelajaran (PdP) yang dilaksanakan terhadap kanak-kanak khususnya di peringkat prasekolah.

METODOLOGI

Bahagian ini membincangkan perincian terhadap proses penyelidikan yang terlibat. Proses yang dimaksudkan terdiri daripada kaedah yang digunakan oleh penyelidik dalam memperoleh dan mengumpul data sehinggalah proses menganalisis dan merumus dapatan kajian.

Reka Bentuk Kajian

Reka bentuk kajian yang diterapkan dalam penyelidikan ini ialah jenis bukan eksperimental, khususnya diklasifikasikan sebagai penyelidikan kualitatif yang berbentuk kajian kes. Secara teknikalnya, pendekatan penyelidikan kualitatif akan membantu penyelidik dalam memahami elemen-elemen yang berkaitan dan dalam meneroka pelbagai perspektif yang berkaitan dengan isu yang dikaji (Creswell, 2014). Lantas, reka bentuk kajian sebegini membolehkan penyelidik meneroka dan merungkai secara komprehensif tentang penggunaan kad imbas sebagai bahan bantu mengajar (BBM) oleh guru dengan keberkesanan pengajaran dan pembelajaran (PdP) kanak-kanak prasekolah.

Pada dasarnya, sifat terbuka dalam proses pengumpulan dan penganalisan penemuan daripada reka bentuk kajian jenis ini dipercayai cenderung untuk menghasilkan data yang tidak kukuh. Maka, bagi memastikan penyelidikan ini mempunyai kredibiliti data yang melibatkan elemen kesahan dan kebolehpercayaan tinggi, penyelidik telah menggunakan beberapa kombinasi teknik kajian, iaitu temu bual, pemerhatian, dan analisis dokumen. Kombinasi pelbagai teknik ini turut dikenali sebagai triangulasi iaitu suatu teknik kajian yang menggunakan dua atau lebih kaedah pengumpulan data (Cohen, Manion, & Morrison, 2004).

Peserta Kajian

Seramai tiga orang guru prasekolah dari tiga sektor berbeza iaitu prasekolah kerajaan, prasekolah swasta, dan pusat perkembangan kanak-kanak telah dipilih sebagai peserta kajian berdasarkan pensampelan bertujuan yang bersumberkan pengetahuan sedia ada penyelidik. Pensampelan dilakukan secara bertujuan kerana penyelidik mengambil kira ciri-ciri tertentu yang sesuai dengan konteks penyelidikan. Ciri-ciri tersebut ialah guru yang berpengalaman mengajar kanak-kanak prasekolah antara 5 tahun ke atas sama ada di prasekolah kerajaan, swasta atau pusat perkembangan kanak-kanak; berpengetahuan dalam pendidikan awal kanak-kanak terutama berkenaan BBM iaitu kad imbas; dan bersedia secara sukarela untuk menjadi peserta kajian.

Peserta kajian dilabel sebagai CIKGU, TEACHER, dan SENSEI bagi mewakili hasil dapatan kajian. Jadual 1 meringkaskan profil demografi peserta kajian.

Jadual 1: Profil Demografi Peserta Kajian

Peserta Kajian	CIKGU	TEACHER	SENSEI
Jantina	Perempuan	Perempuan	Perempuan
Tahap Pendidikan	Ijazah Sarjana Muda	Diploma	Diploma
Jenis PPAKK	Prasekolah kerajaan	Prasekolah swasta	Pusat perkembangan kanak-kanak
Tempat Bertugas	Bangi, Selangor	Kajang, Selangor	Kuala Lumpur
Jawatan	Guru biasa	Guru biasa	Pengurus Bahagian Pengajaran dan Pembelajaran
Pengalaman Mengajar	15	7	12

Kaedah Pengumpulan Data dan Analisis Data

Penemuan yang diperoleh daripada teknik triangulasi dibahagikan kepada dua jenis sumber data, iaitu data utama dan data sokongan. Sumber data utama ialah data daripada temu bual, manakala data sokongan merupakan data daripada pemerhatian dan dokumen-dokumen yang terlibat seperti profil pusat pendidikan awal kanak-kanak (PPAKK) - tempat bertugas peserta kajian.

Bagi data temu bual, penyelidik membina soalan yang bersifat terbuka dan separa berstruktur dengan berpandukan objektif kajian yang telah ditetapkan. Bentuk soalan sedemikian dipercayai sesuai untuk digunakan dalam penyelidikan yang berasaskan pemerokaan (Aberbach & Rockman, 2002). Melaluinya, penyelidik dapat meneroka dengan lebih mendalam tentang perkaitan antara penggunaan kad imbas sebagai BBM dengan keberkesanan PdP kanak-kanak prasekolah yang dilaksanakan oleh ketiga-tiga peserta kajian. Semakan terhadap soalan temu bual oleh seorang pensyarah pakar pendidikan awal kanak-kanak dan kajian rintis juga turut dijalankan bagi mengenal pasti kebolehlaksanaan temu bual. Temu bual telah dijalankan secara berasingan, iaitu bertempat di PPAKK peserta kajian dan ia berkonsepkan temu bual one-to-one bersama penyelidik. Berdasarkan tetapan berikut, penyelidik akan mempunyai hubungan penyelidik-peserta yang aktif. Data yang diperolehi daripada temu bual dicatatkan serta direkodkan dengan kebenaran yang diberikan oleh PPAKK dan peserta kajian yang terlibat, dan kemudiannya diinterpretasikan ke dalam teks atau transkripsi untuk tujuan analisis.

Seterusnya, pemerhatian tidak turut serta telah dijalankan oleh penyelidik di setiap PPAKK peserta kajian. Kaedah ini memberi kesempatan kepada penyelidik untuk meneliti fenomena kajian dan menyemak sebarang perkongsian daripada peserta-peserta kajian. Bagi analisis dokumen pula, data dikumpulkan dari rekod lokasi kajian,berserta penyelidikan kepustakaan, dan penyelidikan berasaskan web untuk mencari sumber bacaan yang berkaitan. Analisis pengintepretasian digunakan bagi menganalisa penemuan daripada kaedah pemerhatian yang dilaksanakan di ketiga-tiga lokasi kajian berserta dokumen-dokumen berkaitan yang dirujuk.

DAPATAN KAJIAN

Fokus utama dapatan kajian ini merujuk kepada persoalan yang mendasari penyelidikan ini iaitu perkaitan yang wujud antara penggunaan kad imbas oleh guru dengan keberkesanan PdP kanak-kanak prasekolah. Lantas, terdapat dua aspek utama yang dapat dikenalpasti melalui hasil dapatan kajian yang mendorong penyelidik dalam merungkai persoalan kajian tersebut, iaitu isi kandungan PdP dan respons kanak-kanak.

Isi Kandungan PdP

Analisis dapatan kajian daripada soalan kajian yang diajukan oleh penyelidik kepada ketiga-tiga peserta kajian iaitu tentang apakah kesan yang dapat dikenal pasti dengan penggunaan kad imbas terhadap PdP, mendapati bahawa kad imbas membantu penyampaian guru kepada kanak-kanak prasekolah. Ia dijelaskan melalui dapatan temu bual berikut (Jadual 2):

Jadual 2: Dapatan Temu Bual bagi Tema Isi Kandungan PdP

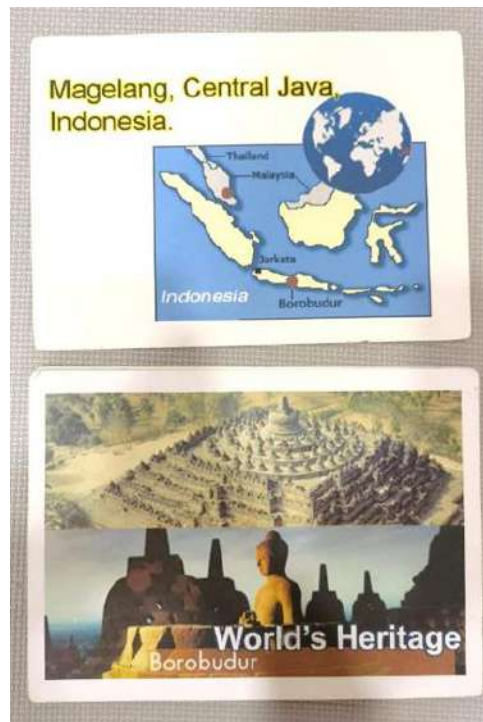
Peserta Kajian	Dapatan Kajian
----------------	----------------

CIKGU	"...Memang lebih mudah bila guna kad imbas. Memang membantu. Dia bagi satu gambar yang kita tidak boleh gambarkan pada kanak-kanak..."
TEACHER	"...satu topik tu satu set kad sahaja, tidak bercampur...pelajar boleh nampak apa yang diajar dengan jelas..."
SENSEI	"...Kad imbas adalah alat yang mudah untuk input kanak-kanak dengan perkara -perkara yang sukar ... sudah tentu gambar mudah epal, oren, mereka sudah dapat mengenalinya, tetapi ketika datang seperti sapodilla, iaitu sejenis buah, kita tidak dapat menemuinya di luar, tetapi kita mahu menunjukkannya kepada mereka. Jadi, bagaimana kita akan mengajar mereka tentang perkataan itu, kata yang sukar? Atau gambar, jadi satu-satunya cara adalah visualisasi, kad imbas..."

Merujuk penjelasan CIKGU, TEACHER, dan SENSEI, kad imbas memudahkan penyampaian mereka dari segi keupayaannya untuk menggambarkan isi kandungan PdP kepada kanak-kanak prasekolah. Lazimnya, isi kandungan PdP kanak-kanak prasekolah merangkumi pelbagai pengetahuan dan perkara asas, serta merangkumi tahap kesukaran yang berlainan. Tambahan, pendedahan mereka iaitu pemahaman sedia ada terhadap setiap satu daripadanya berbeza secara individu. Dalam hal ini, menjadi suatu tanggungjawab kepada guru untuk memastikan isi kandungan PdP dapat disampaikan dengan baik dan mudah diterima oleh kanak-kanak prasekolah tidak kira tahap pemahaman mereka. Maka, penggunaan BBM yang bersesuaian untuk menyampaikan isi kandungan PdP merupakan suatu aspek yang perlu diberi perhatian oleh guru

Analisis ini dikukuhkan lagi dengan pemerhatian oleh penyelidik terhadap sesi pengajaran dan pembelajaran (PdP) di ketiga-tiga lokasi pusat pendidikan awal kanak-kanak peserta kajian. Penyelidik dapat menyaksikan penggunaan kad imbas yang mengandungi pelbagai isi kandungan PdP seperti pengetahuan am, bahasa, matematik, sains, sejarah, geografi, budaya dan sebagainya, dengan tahap kesukaran yang berlainan oleh para peserta kajian kepada kanak-kanak prasekolah. Rajah 2 di bawah merupakan contoh gambaran salah satu set kad imbas yang digunakan oleh SENSEI dalam PdP di PAKK beliau yang mengandungi topik Budaya Dunia, Borobudur. Dapatan menjelaskan bahawa kad imbas telah memberi ruang dan peluang kepada para peserta kajian untuk menggunakannya dengan mengisikannya dengan pelbagai pengetahuan dan perkara yang ingin disampaikan dalam PdP tanpa sebarang had dalam penggunaannya.

Rajah 2: Gambaran kad imbas yang digunakan oleh SENSEI di PAKK



Di samping itu, dapat dikenal pasti juga melalui pemerhatian penyelidik bahawa sesi PdP berjalan dengan lancar sepanjang penggunaan kad imbas oleh setiap peserta kajian. Isi kandungan PdP yang disampaikan melalui gambar serta tulisan yang terdapat pada kad imbas yang digunakan oleh mereka dapat digambarkan dengan mudah, cepat dan jelas tanpa sebarang keraguan atau gangguan. Secara tidak langsung, sesi PdP para peserta juga tampak lebih menarik disebabkan penggunaan kad imbas yang bergambar serta bertulisan tersebut. Melaluinya, pemahaman dan penerimaan kanak-kanak prasekolah terhadap isi kandungan PdP yang disampaikan juga dapat ditingkatkan.

Respons Kanak-kanak

Melalui temu bual yang dijalankan, analisis ke atas dapatan menunjukkan bahawa ketiga-tiga peserta kajian mengakui terdapat respons yang positif daripada kanak-kanak prasekolah terhadap penggunaan kad imbas dalam PdP. Berikut merupakan perkongsian para peserta kajian (Jadual 3):

Jadual 3: Dapatan Temu Bual bagi Tema Isi Kandungan PdP

Peserta Kajian	Dapatan Kajian
CIKGU	"...Macam dalam kelas ni, murid-murid mereka boleh respons, pandang,

	dan sebut. Mereka ikut...Mereka boleh kenal...Ada kanak-kanak yang boleh ingat dan hubung kaitkan dengan kehidupan mereka. Contoh, Ikram suka warna merah dan biru, kereta ibu dia warna merah. Jadi, dia kaitkan warna tersebut...Mereka boleh cerita balik. Tanya dan ulang balik...”
TEACHER	“...Pelajar memang tengok kad tu. Kad tu berwarna, bukan hitam putih, jadi pelajar tertarik...contoh kalau nak pelajar lebih aktif tahu sekeliling, jadi kad imbas sangat berguna...”
SENSEI	“...Walaupun mereka tidak melihat kad, mereka masih mendengar. Mereka mendapat maklumat dari 2 sumber yang berbeza iaitu daripada mendengar dan melihat...Ibu bapa suka berkongsi dengan kami tentang kemampuan anak mereka membuat perkaitan dengan apa yang mereka pelajari di kelas. Sebagai contoh, ketika mereka pergi bercuti, mereka mengatakan bahawa mereka telah melihat tempat ini sebelum ini; Jadi, ibu bapa tidak perlu menjelaskan banyak...”

Respons yang positif daripada kanak-kanak prasekolah terhadap penggunaan kad imbas dalam sesi PdP telah membuktikan sejauh mana keberkesanan suatu PdP tersebut. Berdasarkan pernyataan peserta-peserta kajian tersebut, didapati kanak-kanak prasekolah mereka memberi respons dalam pelbagai bentuk seperti melihat, memberi perhatian, menyebut, mendengar, dan menghubungkan kait. Hal ini turut disaksikan oleh penyelidik ketika pemerhatian dilaksanakan seperti dalam Rajah 3 di bawah.

Rajah 2: Sesi PdP CIKGU di PAKK



Melalui pengamatan penyelidik, kanak-kanak prasekolah bertindak balas dengan baik ketika peserta-peserta kajian menggunakan kad imbas dalam sesi PdP masing-masing. Didapati mereka sangat tertarik dengan isi kandungan kad imbas yang ditunjukkan sehingga membuatkan mereka duduk dengan baik untuk memberi tumpuan kepadanya. Mereka juga memberikan kerjasama yang baik sepanjang sesi tersebut seperti mendengar arahan yang diberikan oleh para peserta kajian, serta menjawab pertanyaan yang berkaitan isi kandungan PdP.

Selain itu, perkongsian tersebut juga menunjukkan bahawa para peserta menyedari dan memberi perhatian tentang penerimaan kanak-kanak prasekolah mereka terhadap penggunaan BBM dalam PdP. Wajar untuk seorang guru berbuat sedemikian bagi memastikan PdP yang dilaksanakan memberi impak serta mampu memberi manfaat kepada kanak-kanak prasekolah mereka. Seperti mana yang dapat dikenal pasti, para peserta kajian mengakui bahawa penggunaan kad imbas dalam PdP mampu untuk memperkembangkan potensi diri kanak-kanak prasekolah dari pelbagai sudut seperti kemahiran kognitif mereka termasuklah keupayaan daya ingatan, perkaitan, dan penyelesaian masalah.

PERBINCANGAN

Pada dasarnya, kerelevanan penggunaan kad imbas sebagai BBM yang digunakan oleh guru dalam PdP terhadap kanak-kanak prasekolah dapat ditentukan melalui dapatan kajian yang diperoleh dan analisis yang telah dilakukan oleh penyelidik. Analisis dapatan kajian ini mendedahkan dengan jelas bahawa kad imbas masih relevan digunakan sebagai BBM prasekolah. Justifikasi bagi kerelevanan tersebut didedahkan melalui perkaitan antara penggunaan kad imbas sebagai bahan bantu mengajar (BBM) dengan

keberkesanan pengajaran dan pembelajaran (PdP) kanak-kanak prasekolah yang dapat dikenal pasti melalui aspek isi kandungan PdP dan respons kanak-kanak prasekolah.

Kini, isi kandungan PdP pendidikan prasekolah merangkumi topik yang meluas dan melibatkan pelbagai tahap penguasaan. Hal ini menuntut para guru untuk tampil dengan BBM yang bersesuaian bagi memastikan keberkesanan PdP kanak-kanak prasekolah. Penggunaan kad imbas dilihat menyokong proses pendidikan prasekolah dalam menyampaikan isi kandungan PdP tersebut selaras dengan keperluan perkembangan dan pertumbuhan kanak-kanak yang berumur 4 hingga 6 tahun. Berdasarkan hasil dapatan kajian, penggunaan kad imbas mempunyai perkaitan yang signifikan terhadap keberkesanan PdP yang dilaksanakan iaitu dalam memudahkan penyampaian guru. Pernyataan ini disokong oleh Lourdes dan Silvana (2011) yang memperakui bahawa kad imbas dapat menjadi suatu BBM yang efektif untuk menyampaikan sesuatu pengetahuan atau perkara kepada kanak-kanak. Dengan menggunakan kad imbas, guru dapat menyajikan isi kandungan PdP secara visual sama ada dalam bentuk gambar, tulisan atau kedua-duanya sekali. Lantas, penggunaannya menjadikan sesi PdP lebih mudah, jelas, lancar, dan menarik.

Seterusnya dari segi aspek respons kanak-kanak prasekolah pula, dapatan kajian mendapati penggunaan kad imbas menyebabkan respons yang positif daripada kanak-kanak prasekolah seperti mereka melihat, memberi perhatian, menyebut, mendengar; membantu kanak-kanak prasekolah untuk membuat perkaitan antara pengajaran guru dengan pembelajaran dalam kehidupan mereka; dan memperkembangkan potensi diri kanak-kanak prasekolah dari pelbagai sudut. Secara amnya, kanak-kanak prasekolah abad ke-21 membesar dalam persekitaran yang moden dan penuh dengan teknologi. Pendedahan yang diterima oleh kanak-kanak prasekolah ini sedikit sebanyak akan mempengaruhi penerimaan mereka terhadap penggunaan kad imbas sebagai BBM yang digunakan oleh guru di dalam bilik darjah sepanjang PdP berlangsung. Para guru juga sukar mengjangkakan sejauh mana penerimaan mereka. Namun, dengan inisiatif yang diterapkan oleh para guru, BBM jenis ini dapat diterima baik oleh kanak-kanak prasekolah hingga kini. Hal ini membuktikan penggunaan kad imbas masih relevan memandangkan keberkesanan bersifat positif yang ditonjolkan.

IMPLIKASI

Dalam konteks kajian ini, hasil kajian mendapati bahawa kad imbas sebagai suatu BBM yang berpotensi dan memegang peranan yang kritikal dalam mencapai kejayaan suatu PdP yang disediakan untuk kanak-kanak prasekolah. Penyelidikan ini membuktikan bahawa kad imbas bukanlah hanya sekadar BBM yang diperbuat daripada kertas sahaja. Tetapi kad imbas merupakan suatu BBM yang mempunyai keunikan dan keistimewaannya yang tersendiri terutama dari segi keberkesanan penggunaannya dalam PdP kanak-kanak prasekolah. Didapati penggunaan kad imbas sebagai BBM yang

digunakan dalam PdP berupaya untuk mengoptimalkan manfaat secara menyeluruh iaitu terhadap PPAKK, guru, kanak-kanak prasekolah dan ibu bapa.

CADANGAN KAJIAN LANJUTAN

Seperti yang dinyatakan sebelum ini, penyelidik telah memilih pendekatan kualitatif untuk meneroka isu kajian. Lalu, kajian lanjutan boleh mempertimbangkan penerapan pendekatan kuantitatif, iaitu dengan menggunakan soal selidik sebagai instrumen kajian. Ia akan memberikan kepelbagaian terhadap bentuk tafsiran dan gambaran tentang isu yang dikaji.

RUJUKAN

- Aberbach, J. D. & Rockman, B. A. (2002). Conducting and coding elite interviews. *Political Science and Politics*, 35(4), 673-676.
- Abu Hassan, N. (2004). *Kebolehgunaan kit pengajaran dan pembelajaran bagi meningkatkan prestasi pelajar: Satu tinjauan di KUITTHO*. Johor: UTHM. Thesis.
- Arsyad, A. (2013). *Media pembelajaran*. Jakarta: Rajagrafindo Persada.
- Azhima, I., Meilanie, R. S. M. & Purwanto, A. (2021). Penggunaan media flashcard untuk mengenalkan matematika permulaan pada anak usia dini. *Jurnal Obsesi: Jurnal Pendidikan Anak Usia Dini*, 5 (2), 2008-2016.
- Cohen, A. D. (1996). Second language learning and use strategies: Clarifying the issues. *Symposium on Strategies of Language Learning and Use*. Spain.
- Cohen, L., Manion, L. & Morrison, K. R. B. (2004). *A guide to teaching practice (5th ed.)*. London: Routledge.
- Creswell, J.W. (2009). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches*. United Kingdom: Sage Publications.
- Dewi, I. A. P. R. N. (2020). Pengembangan media flashcard untuk meningkatkan kemampuan mengenal warna pada anak usia dini. *Journal for Lesson and Learning Studies*, 3(3), 491-497.
- Doman, G. & Doman, J. (2006). *How to teach your baby to read*. New York : Square One Publishers.
- Herberg, J., McLaughlin, T. F., Derby, K. M. & Weber, K. P. (2012). The Effects of repeated Readings and Flashcard Error Drill the Reading Accuracy and Fluency with Rural Middle School Student with Learning Disabilities. *Academic Research International Journal*, 2(3), 388-393.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2018). *Garis Panduan Pengurusan Prasekolah*. Putrajaya: Bahagian Pengurusan Sekolah Harian.

- Lourdes, M. d. & Silvana, T. (2011). *The importance of integrating flash cards as a visual tool in order to improve the retention of the meaning of verbs in the students of the ninth year of basic education*. Cuenca-Ecuador. Ph.D. Thesis.
- Madar, A. R., Mohaiyiddin, M. Z., Mustafa, M. Z., & Buntat, Y. (2009). *Kesan penggunaan koswer terhadap tahap pencapaian pelajar berdasarkan gaya kognitif field independence*.
- Proceeding of the international conference of teaching & learning in higher education (ICTLHE 09). Legend hotel, kuala lumpur.
- Mortimer, F. L. (1873). *Reading disentangled; or, classified lessons in spelling and reading*. London: Edward Stanford.
- New York State Office of Children and Family Services. (2015). *Child Development Guide*.
- Norfarizah, M. B. & Mohd Zazril, I. Z. (2016) Penggunaan Bahan Bantu Mengajar Berasaskan Papan Pelbagai Sentuh Untuk Pembelajaran Sains Tahun Tiga. *Conference Proceedings: 2nd International Conference on Creative Media, Design & Technology (REKA 2016)*. <http://eprints.usm.my/id/eprint/39549>.
- Paola, J. & Esmeralda, T. (2011). *Importance of using flashcards to learn basic english vocabulary in kindergarten*. Ecuador: Universidad De Cuenca. Ph.D. Thesis.
- Pradana, P. H., & Gerhani, F. (2019). Penerapan media pembelajaran flashcard untuk meningkatkan perkembangan bahasa anak. *Journal of Education and Instruction*, 2(1), 25-31. <https://doi.org/https://doi.org/10.31539/joeai.v2i1.58>
- Pradana, P. H. & Gerhani, F. (2019). Penerapan media pembelajaran flash card untuk meningkatkan perkembangan bahasa anak. *JOEAI (Journal of Education and Instruction)*, 2(1), 26-31.
- Rudin, S., Rahmah, H. & M. Zaki, A.H. (1990). *Educational technologies in the 1990's and beyond*. Bangi: UKM. Thesis.
- Selamat, S. & Bakar, K. A. (2023). Penerokaan amalan pengajaran dan pembelajaran menggunakan kad imbas terhadap kanak-kanak prasekolah. *Malaysian Journal of Social Sciences and Humanities (MJSSH)*, 8(3), e002180. <https://doi.org/10.47405/mjssh.v8i3.2180>
- Sudarsana, K., Suhardiana, P. A., Oktarina, P. S., & Dantha, N. K. S. (2020). Flashcard as a learning media for early childhood. *ICASI*.
- Susilana, R. & Riyana, C. (2009). *Media pembelajaran*. Bandung: CV Wacana Prima.
- Unggang, C. A. (2008). Penggunaan bahan bantu mengajar dalam kemahiran asas membaca di kelas pemulihan: kajian kes di lima buah Sekolah Daerah Serian. *Jurnal Penyelidikan IPBL*, 8(1).

Analisis Keberkesanan Pelaksanaan Program Kelas Tambahan Bahasa Melayu oleh Pensyarah-Pensyarah Universiti Tunku Abdul Rahman (UTAR) dalam Usaha Memperkukuhkan Tahap Penguasaan Bahasa Melayu dalam Kalangan Pelajar-Pelajar Cina Tahun Tiga dan Empat di Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Jeram, Kampar, Perak: Satu Kajian Kes

Dr.Noor Azmira Mohamed*, Mr Chang Yi Chang

Faculty of Arts and Social Science,
University Tunku Abdul Rahman (UTAR).

*correspondence E-mail: azmiram@utar.edu.my

Kata kunci: bahasa kebangsaan, bahasa Melayu, kelas tambahan, Sekolah Jenis Kebangsaan Cina, pengajaran dan pembelajaran.

ABSTRAK

Projek kelas tambahan bahasa Melayu ini telah dikendalikan oleh pensyarah-pensyarah dari Jabatan Bahasa dan Linguistik Universiti Tunku Abdul Rahman (UTAR), Kampus Kampar di Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Jeram (SJKC), Kampar. Pengendalian kelas berasaskan pelbagai aktiviti pembelajaran bersifat tugasan dan komunikatif untuk menggalakkan pelajar menggunakan bahasa Melayu dalam tempoh 3 jam pada setiap Sabtu dari bulan April hingga Disember 2021, lebih kurang 28 minggu. Menyedari tentang situasi kedudukan bahasa Melayu yang semakin terancam sambutannya oleh pelbagai lapisan masyarakat khususnya kaum Cina yang semakin menolak penggunaan bahasa Melayu dan lebih mengagungkan bahasa Inggeris selain bahasa ibunda masing-masing, maka kelas tambahan ini telah dijalankan untuk menyemai rasa cinta terhadap bahasa Melayu dalam kalangan pelajar. Hal ini demikian kerana, berdasarkan kajian yang pernah dilakukan oleh pengkaji terhadap sebilangan pelajar di IPTA dan IPTS terhadap kesediaan menggunakan bahasa Melayu di dalam dan luar dewan kuliah, dapatan kajian menunjukkan situasi penolakan oleh mahasiswa dan mahasiswi terhadap penggunaan bahasa Melayu yang dianggap jauh ketinggalan berbanding bahasa Inggeris. Oleh itu, usaha menerap dan menyemai rasa cinta terhadap bahasa Melayu perlulah dilakukan sejak dari 'rebungnya' lagi. Proses pengajaran dan pembelajaran berasaskan pelajaran dan permainan telah diterapkan untuk menarik minat kalangan pelajar di SJKC menggunakan dan memahami lebih banyak perbendaharaan kata bahasa Melayu dan mereka lebih bersedia akhirnya untuk menggunakan bahasa Melayu sama ada di dalam atau di luar sekolah. Pelajaran dan permainan direka secara eksklusif oleh pensyarah

selaras dengan sukatan pelajaran Tahun 3 & 4 yang ditetapkan oleh Kementerian Pendidikan Malaysia. Sebagai tambahan kepada kelas tambahan bahasa Melayu mingguan, Kem Bahasa juga telah dianjurkan pada pertengahan program. Kem bertujuan untuk melatih murid menggunakan bahasa Melayu dengan berkesan dan yakin semasa berkomunikasi dengan orang lain selain meningkatkan tahap kesedaran tentang kepentingan bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan.

PENDAHULUAN

Secara asasnya, pendidikan Malaysia mempunyai dua aliran iaitu jenis kebangsaan dan bukan kebangsaan. Aliran yang bersifat kebangsaan menggunakan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi manakala sekolah bukan kebangsaan pula lebih mementingkan bahasa ibunda sebagai bahasa rasmi dalam aktiviti pembelajaran dan pengajaran. Dalam Konteks pendidikan vernakular di Malaysia, sekolah rendah jenis kebangsaan Cina (SRJKC) akan menggunakan bahasa Mandarin sebagai bahasa perantaraan dan bahasa rasmi. Hal ini telah menyumbang kepada wujudnya tahap penguasaan bahasa Melayu yang berbeza-beza dalam kalangan murid-murid di sekolah kebangsaan dan sekolah jenis kebangsaan.

Dewasa ini, peranan bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan semakin terancam dan kurang berkesan akibat dari pengaruh dan perkembangan orde baru dunia yang menunjukkan bahawa penggunaan bahasa Inggeris dalam bidang pendidikan, pekerjaan dan perhubungan lebih diberi pilihan dan diutamakan berbanding bahasa Melayu. Pengaruh bahasa Inggeris yang lebih kuat daripada bahasa Melayu telah menyebabkan peranan dan kepentingan bahasa Melayu semakin terhakis. Lebih malang lagi apabila wujud senario pencemaran dan penghakisan bahasa Melayu yang berlaku dalam kalangan rakyat Malaysia terutama golongan remaja dan belia Melayu di mana semua perkataan disingkatkan dan perkataan yang tiada dalam kamus atau perbendaharaan kata telah sewenang-wenangnya diwujudkan. Fenomena ini boleh dilihat jelas terutamanya dalam aplikasi yang melibatkan gajet, tablet dan lain-lain.

KAJIAN LITERATUR

Terdapat banyak kajian lepas yang mengkaji tentang permasalahan bahasa Melayu seperti yang mengkaji sendiri jalakan dan mengkaji-pengkaji lain juga. Namun, tiada yang neekankan tentang kajian terhadap pemulihan dan penerapan penggunaan ahasa Melayu di sekolah Jenis kebangsaan Cina melalui program kelas tambahan dalam usaha meningkatkan keupayaan penggunaan bahasa dalam kalangan pelajar sekolah rendah iaitu satu usaha pemulihan di peringkat akar umbi lagi sebgaimna yang dijalankan oleh kajian ini.

Antara kajian yang telah dibuat oleh pengkaji lain berkaitan kajian terhadap bahasa Melayu dalam kalangan pelajar bukan penutur asli bahasa Melayu ialah artikel yang bertajuk “Penguasaan kemahiran membaca Bahasa Melayu murid bukan penutur jati di Bintulu, Sarawak” oleh Sylvester Lau Yueh Wei, Alizah Lambri & Rosliah Kiting dari Fakulti Bahasa Dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris Tanjung Malim, Perak, Malaysia yang diterbitkan dalam jurnal sains sosial tebitan pada tahun 2020. Kajian ini dilakukan untuk mengenal pasti penguasaan kemahiran membaca bahasa Melayu murid bukan penutur jati di Bintulu, Sarawak dengan memberikan fokus terhadap asas pembacaan bahasa Melayu murid bukan penutur jati, tahap kefahaman membaca murid bukan penutur jati terhadap teks naratif dan strategi pengajaran yang dapat membantu murid bukan penutur jati untuk meningkatkan kemahiran membaca dalam mata pelajaran bahasa Melayu. Dapatan kajian menunjukkan terdapat masalah dalam diri murid bukan penutur jati ini untuk menguasai kemahiran membaca dalam bahasa Melayu, misalnya salah membunyikan huruf-huruf tertentu, tidak memahami petikan naratif yang diberikan dan tidak mengetahui kepentingan kemahiran membaca dalam bahasa Melayu.

PERNYATAAN MASALAH

Kegagalan bahasa Melayu menjadi bahasa pilihan generasi abad ke-21 sebagai bahasa perhubungan dan bahasa komunikasi utama antara etnik berbeza mungkin disebabkan oleh kegagalan dasar pendidikan di peringkat sekolah rendah dan menengah yang terdiri daripada pelbagai latar belakang yang berbeza. Ada di antara pelajar itu yang datang dari Sekolah Jenis Kebangsaan Cina yang hanya mengutamakan bahasa Mandarin dan bahasa Inggeris sahaja, ada pula pelajar yang datang dari Sekolah Jenis Kebangsaan Tamil yang juga lebih mengutamakan bahasa ibunda mereka iaitu bahasa Tamil dan bahasa Inggeris sebagai bahasa pengantar di sekolah dan bahasa komunikasi harian sama ada di dalam atau di luar bilik darjah.

Selain itu, situasi kurang mengaplikasikan penggunaan bahasa Melayu di tahap yang maksimum di dalam bilik darjah terutamanya dalam kalangan kaum yang berbeza juga menjadi faktor penting yang menyebabkan kegagalan bahasa Melayu menjadi bahasa pilihan pelajar di institusi pengajian tinggi khususnya di IPTS. Malah lebih serius lagi apabila golongan mahasiswa ini, seolah-olah memandang dingin terhadap penggunaan dan kepentingan bahasa Melayu sama ada dalam komunikasi harian atau sebagai bahasa ilmu.

Situasi seperti ini tidak boleh dipandang sepi tanpa sebarang perancangan untuk mengatasi dan menyelesaikannya. Sekiranya ia dibiarkan berterusan, suatu hari bahasa Melayu akan terus hilang dari bumi tercinta ini. Peranan sebagai bahasa Linguafranca suatu masa dahulu akan hanya tinggal sebagai sejarah semata-mata. Lebih malang lagi, negara-negara luar semakin berlumba-lumba membuat kajian tentang bahasa Melayu,

malah terdapat universiti luar negara yang menubuhkan jabatan bahasa Melayu untuk mengajar bahasa Melayu dan membuat kajian tentang bahasa Melayu, namun rakyat negara kita sendiri tidak bangga malah semakin merendah-rendahkan fungsi bahasa Melayu seolah-olah tiada nilainya langsung. Jangan sampai suatu hari, kita terpaksa melukut pada negara luar untuk membuat kajian tentang bahasa Melayu disebabkan kesilapan, kealpaan dan sikap lebih mengagungkan bahasa Inggeris menyebabkan bahasa Melayu semakin malap dan gersang di bumi Malaysia ini.

OBJEKTIF KAJIAN

Memikirkan rasa tanggungjawab dan perasaan risau, sedih terhadap situasi yang berlaku dalam permasalahan di atas, telah mendorong pengkaji untuk turun padang untuk memberikan sedikit sumbangan kepada masyarakat dengan menjalankan kelas tambahan bahasa Melayu di sekolah-sekolah rendah khususnya di Sekolah Jenis Kebangsaan Cina (SJKC) sebagai satu usaha murni demi menjaga kelangsungan bahasa ibunda tercinta ini agar terus dipertahankan, sekurang-kurangnya ia mendapat tempat dalam kalangan generasi muda tanpa mengira kaum kerana sebagai rakyat Malaysia semua orang patut berbangga dan sentiasa bersedia mempertahankan kepentingan, kredibiliti dan maruah bahasa ibunda kita. Program Kelas Tambahan Bahasa Melayu ini merupakan salah satu usaha diperingkat akar umbi dalam menyemai rasa cinta dan minat pelajar-pelajar bukan Melayu untuk terus menggunakan bahasa Melayu dalam kehidupan mereka.

Lantaran itu, di sini pengkaji ingin menjelaskan dua objektif kertas kerja ini di tulis, pertama untuk berkongsi tentang Program Kelas Tambahan Bahasa Melayu dari sudut objektif dan kepentingannya dan yang ke dua adalah untuk menjelaskan kenapa kajian ini dijalankan. Objektif pelaksanaan Program Kelas Tambahan Bahasa Melayu di SJKC ini adalah bertujuan untuk melengkapkan pelajar dengan kemahiran asas bahasa Melayu yang membolehkan mereka berkomunikasi dengan lebih berkesan dan yakin. Program pengajaran dan pembelajaran yang diajar adalah berteraskan objektif untuk membantu pelajar membina asas yang kukuh dalam penguasaan bahasa Melayu mereka dan memupuk minat mereka terhadap bahasa tersebut. Objektif lain adalah untuk menyemai perasaan cinta dan minat untuk menggunakan bahasa Melayu dalam kehidupan harian pelajar-pelajar dengan cara pendekatan kaedah pengajaran yang menyeronokkan, praktikal, dan boleh dicapai untuk pelajar-pelajar.

Untuk merealisasikan objektif di atas, pengkaji telah memperkenalkan aktiviti pembelajaran berasaskan komunikatif dan tugasan, di mana pelajar dikehendaki berinteraksi antara satu sama lain dan menyelesaikan masalah bersama ahli kumpulan dengan berkomunikasi dan menggunakan bahasa Melayu sepenuhnya. Aktiviti ini juga akan melibatkan pelbagai jenis senario untuk mencerminkan penggunaan sebenar, semula jadi dan spontan empat kemahiran utama setiap individu iaitu Mendengar,

Bertutur, Membaca dan Menulis.

Pada akhir sesi, pelajar seharusnya dapat:

- a) berkomunikasi dengan rakan sebaya dan orang dewasa dalam bahasa Melayu
- b) membaca dan memahami teks asas bahasa Melayu
- c) menulis rangkaian ayat dasar bahasa Melayu atau teks pendek dengan betul
- d) boleh menggunakan Bahasa Melayu dengan baik.

Seperti yang dijelaskan di atas, objektif ke dua pula adalah untuk menjelaskan kenapa kajian ini dijalankan. Objektif kajian ini dijalankan adalah untuk:

1. Mengenal pasti pasti permasalahan penguasaan bahasa Melayu yang lemah dalam kalangan kaum bukan Melayu di peringkat akar umbi.
2. Mengkaji kaedah terbaik dalam menyelesaikan masalah penguasaan bahasa Melayu yang lemah dalam kalangan kaum bukan Melayu di peringkat akar umbi.

METODOLOGI

Kajian ini merupakan satu bentuk kajian kualitatif berasaskan kajian kes berbentuk penerokaan iaitu meneroka sejauh mana penguasaan kemahiran memahami bahasa Melayu dalam kalangan murid-murid Cina di SJKC Jeram Kampar, Perak. Menurut Merriam (2002), kajian kes boleh digunakan untuk mengumpulkan data kualitatif bagi memahami sesuatu fenomena yang berlaku. Melalui kajian kes ini juga, pengkaji berpeluang untuk meneroka dan memperoleh pemahaman yang lebih mendalam terhadap permasalahan yang ingin dikaji. Seterusnya, jenis kajian kes yang digunakan oleh pengkaji dalam kajian ini adalah satu kes, satu tempat atau 'single case, single site'. Kajian ini terbatas di sebuah sekolah Jenis Kebangsaan Cina (SJKC) yang terletak di kawasan luar bandar dan persekitaran masyarakat di sekolah ini terdiri daripada 95% murid-murid berbangsa Cina. Oleh itu, pendekatan kajian kualitatif sememangnya bertepatan dan bersesuaian dengan maklumat yang ingin diperolehi oleh pengkaji dalam kajian ini.

Bagi mendapatkan gambaran yang lebih menyeluruh, pengkaji telah menggunakan kaedah kajian lapangan sebagai kaedah kajian. Kaedah kajian merangkumi teknik temu bual, teknik analisis dokumen dan teknik pemerhatian. Ketiga-tiga teknik kajian ini juga akan menjawab segala objektif kajian yang telah dikemukakan. Dalam melaksanakan kajian ini juga, pengkaji telah memilih responden seramai 30 orang murid yang terdiri dari pelajar tahun 4 dan 5.

AKTIVITI PENGAJARAN DAN PEMBELAJARAN

Dalam menghadapi pelajar-pelajar yang sangat lemah bahasa Melayu, pensyarah berbangsa Cina yang turut serta dalam program kelas tambahan bahasa Melayu ini akan

menterjemahkan perkataan-perkataan atau ayat-ayat bahasa Melayu ke dalam bahasa Mandarin supaya pelajar dapat menangkap maksud perkataan atau ayat yang di ajarkan. Dalam memperbanyakkan perbendaharaan kata kepada pelajar, pelbagai aktiviti telah dijalankan seperti, permainan bahasa, teka-teki bahasa, teka silangkata, menggunakan lagu, menyanyi, berlakon, menonton cerita kanak-kanak dan lain-lain. Bahan bacaan menarik daripada cerita-cerita rakyat yang mempunyai gambar berwarna warni juga telah digunakan untuk pelajar berlatih membaca, memahami teks atau cerita, mengulas semula cerita yang dibaca, mencari dan mengasingkan golongan kata seperti kata kerja, kata nama, kata sifat, kata bantu dan menyenaraikannya. Pelajar juga sentiasa diberikan rewards untuk semua pencapaian untuk menarik minat mereka lebih berusaha dan merasa seronok belajar bahasa Melayu.

Antara gambar-gambar aktiviti dalam kelas:





Antara bahan-bahan bacaan yang digunakan dalam proses pembelajaran:

Teks 1

ANAK ITIK YANG HODOH

Pada suatu masa dahulu, seekor ibu itik mengeram enam biji telur. Tidak lama kemudian, satu per satu telur itu menetas dan keluarlah anak itik yang comel serta berbulu kuning. Tetapi satu telur yang agak besar menetas dan anak itu itu berwarna kelabu!

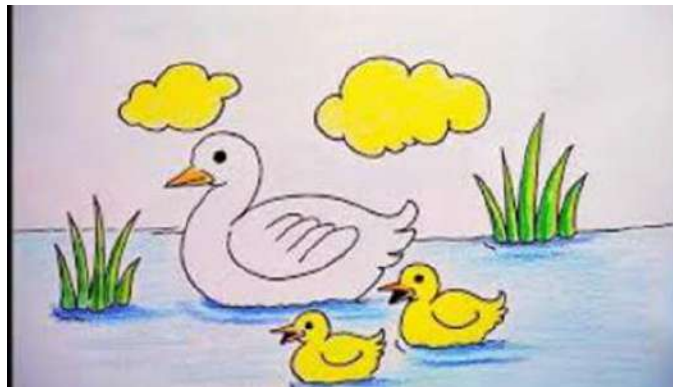
“Sungguh hodoh rupamu!” ibu itik berkata.

Ibu itik membawa anak-anak itik itu menuju kekolam. Ia melompat ke dalam air dan anak itik juga turut bersama. Kemudian ia membawa anak-anaknya berjumpa binatang-binatang yang lain di ladang itu.



itik yang comel itu. Tetapi mereka mentertawakan anak itik yang besar dan berwarna kelabu itu. Ia diejek dan Semua binatang di ladang gembira berjumpa anak-anak dihalau dari situ. Anak itik yang hodoh berasa sungguh sedih. Ia tidak ada kawan dan tidak ada tempat tinggal.

Pada keesokkan harinya, semasa semua binatang masih tidur nyenyak, ia berjalan keluar dari pintu pagar ladang itu. Apabila hampir senja, beberapa itik liar datang ke tempat itu tertawakannya dan berkata, “Pergi kamu dari sini! Hodohnya kamu!”



Sekali lagi itik hodoh itu berasa tersisih dan beredar dari situ. Ia sampai pada sebuah pondok. Ia berasa lapar dan letih lalu meminta ayam membenarkannya tinggal di situ. Ayam juga memberikannya makanan. Ayam bertanya, “Bolehkah kamu bertelur?”

“Tidak,” kata itik itu.

“Bolehkah kamu mengejar tikus?” Tanya kucing.

“Tidak,” kata itik itu.

“Kalau begitu kamu mesti pergi dari sini,” kata ayam dan kucing.

Sekali lagi itik hodoh itu kesunyian. Musim salji pun tiba dan cuaca bertukar menjadi sejuk. Air dalam kolam bertukar menjadi sejuk. Air dalam kolam bertukar menjadi ais. Itik itu memandang kelangit dan melihat sekumpulan burung yang sangat cantik berterbangan di udara. Burung-burung berbulu putih itu besar dan berleher panjang.

“Alangkah bagusnya jika aku seperti burung-burung itu,” ia berkata di dalam hatinya.

Pada keesokan harinya, seorang petani yang baik hati terjumpa itik itu di atas tanah beku dan membawanya pulang. Anak itik berfikir bahawa ia sudah selamat berada disitu. Pada petang harinya, anak petani itu bermain dengannya dan membawanya ke perigi. Dia terlalu kasar sehingga anak itik itu menjadi takut. Anak itik itu pun melarikan diri dari ladang

Anak itik itu terjumpa sebuah tasik di kawasan yang berumput panjang. Ia berasa selamat di situ. Ia tinggal di situ sehingga matahari mula bersinar semula.

Anak itik itu cuba mengembangkan sayapnya. Ia terkejut apabila melihat sayapnya sudah menjadi putih. Ia berasa seperti dirinya boleh terbang dan akhirnya ia terbang tinggi di langit!



Apabila ia turun ke tasik, ia ternampak bayangnya di dalam air. “ Alangkah cantiknya burung itu,” fikirnya.

Tiga ekor burung putih berleher panjang sedang berenang berhampiran.

Burung-burung itu melihatnya dan berkata, “Wah ! awak seekor angsa yang tampan. Marilah berenang dengan kami.”

“Apa? Aku seekor angsa?”

“Ya, tengoklah rupa dirimu dalam air,” kata burung-burung itu.

Itik hodoh itu tidak percaya akan apa yang dilihatnya.

“ Aku seekor angsa! Aku memang seekor angsa!” ia menjerit dengan gembira.

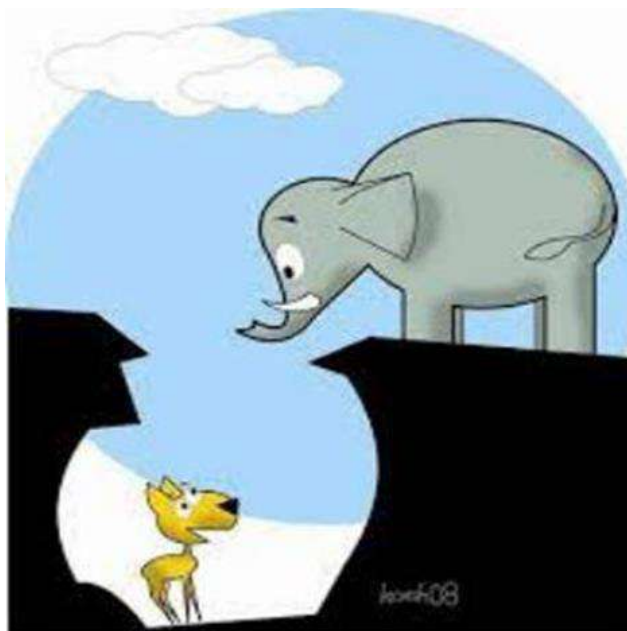
Semenjak hari itu, ia tidak lagi di panggil hodoh dan ia tidak lagi sunyi.

Teks 2

SANG KANCIL DAN SANG GAJAH



Bermulalah kisah pada suatu petang sang kancil yang cerdik bersiar-siar di dalam hutan belantara. Sedang ia bersiar-siar tiba-tiba sang kancil telah terjatuh ke jurang yang amat dalam. Ia cuba untuk keluar berkali-kali malangnya tidak berjaya.



idea yang bernas untuk sang kancil keluar dari lubang tadi, namun sang kancil tetap tidak mahu berputus asa. Dalam kebuntuan mencari idea, sang kancil telah terdengar bunyi tapak kaki yang besar. Setelah lama berfikir namun tiada. Setelah segala usaha yang dilakukan adalah sia-sia, sang kancil pun berfikir;

“Macam mana aku nak keluar darilubang yang sangat dalam ini?”

“Kalau bunyi tapak kaki macam ni, ni tak lain, mesti gajah ni!”

Kemudian Sang Kancil mendapat satu idea yang bernas untuk menyelamatkan diri untuk keluar dari lubang. Kemudian sang gajah yang lalu itupun menegur sang kancil; “Eh sang kancil, tengah buat apa?” Tanya si Gajah. “Menyelamatkan diri!”

“Dari apa?” Tanya gajah lagi.

“Dari bahaya, cuba tengok atas, langit nak runtuh, dah hitam” Balas sang kancil.

Gajah yang dungu ini pun terus mempercayai sang kancil bulat-bulat. “Habis tu macam mana nak selamatkan diri?” Tanya si gajah. “Masuklah sekali dalam lubang ini, kalau langit runtuh pun selamat kita dekat sini” Tanpa berfikir panjang sang gajah pun terus melompat ke dalam lubang untuk menyelamatkan dirinya. Kemudian sang kancil pun mengambil kesempatan untuk melompat di atas badan gajah dan terus keluar dari lubang yang dalam itu.



“Haha, padan muka engkau, selamat aku” Kemudian sang kancil pun berlalu pergi meninggalkan sang gajah yang masih terpinga-pinga di dalam lubang tadi”.

Jawab soalan-soalan di bawah.

1. Apakah yang terjadi pada sang kancil?
2. Apakah sikap sang kancil yang perlu kita contohi?
3. Apakah yang cuba dilakukan oleh sang kancil sewaktu jatuh ke dalam lubang?
4. Apakah tipu helah yang dilakukan oleh sang kancil untuk menipu sang gajah?
5. Kenapakah sang gajah melompat ke dalam lubang?
6. Apakah yang telah dilakukan oleh sang kancil selepas sang gajah melompat ke dalam lubang?
7. Apakah pengajaran daripada cerita ini?

Di atas merupakan antara teks yang digunakan, dan diberikan disini dua contoh teks kefahaman yang digunakan di dalam kelas untuk sesi bacaan, bercerita dan menguji

pemahaman pelajar. Bahan-bahan bacaan ringkas dengan gambar yang berwarna warni digunakan untuk menarik minat pelajar membaca, memahami petikan dan menghayati isi cerita dengan gembira. Sesi pembelajaran seperti kelas tutorial telah dipraktikkan untuk memastikan tiada pelajar-pelajar yang terciir disebabkan kelemahan untuk membaca atau memahami teks. Terdapat situasi pengajaran secara one by one dan jika perlu dilakukan secara face to face terhadap pelajar-pelajar lemah. Kaedah ini telah dipraktikkan dengan menggunakan bantuan pelajar-pelajar pembantu yang terdiri daripada mahasiswa-mahasiswi jurusan Pendidikan Universiti Tunku Abdul Rahman (UTAR) berbangsa Cina untuk memudahkan mereka menterjemahkan frasa atau perkataan dan ayat yang tidak difahami oleh pelajar bagi memastikan semua pelajar mendapat impak yang sama dan objektif program tercapai.

Pelajar-pelajar yang lemah akan dibantu secara bersemuka satu demi satu dan dibuat terjemahan bahasa Melayu ke Mandarin untuk memudahkan pelajar-pelajar tersebut menerima dan memahami apa yang disampaikan. Paling penting adalah supaya mereka faham dan dapat mengikuti kelas dengan baik. Mahasiswa-mahasiswi dibawa bersama untuk menjadi pembimbing pelajar-pelajar lemah dan bantuan dibuat secara bersasar kepada mana-mana yang sangat lemah dan tidak memahami bahasa Melayu walaupun pada tahap yang paling asas seperti tidak faham maksud perkataan, tidak mempunyai perbendaharaan kata yang memadai dan tidak boleh mengeja. Membaca atau menulis dengan baik.

DAPATAN KAJIAN

Hasil pemerhatian dan penyelidikan terhadap keupayaan bahasa Melayu dalam kalangan pelajar-pelajar tahun 4 dan 5 di SJKC Jeram, masih terdapat pelajar-pelajar yang masih belum memahami bahasa Melayu sepenuhnya. Malah terdapat pelajar yang amat lemah sehingga tidak mampu bercakap dalam bahasa Melayu langsung. Daripada jumlah 30 orang pelajar sekurang-kurangnya 2 orang pelajar tahun 4 yang masih gagal menjawab semua pertanyaan yang diajukan secara lisan oleh pensyarah semasa proses pengajaran dan pembelajaran dalam kelas.

Kebanyakan pelajar faham apa yang didengar tetapi ada yang sukar menjawab soalan disebabkan kurang latihan bercakap, tidak confident untuk memberikan jawapan dan tidak tahu perkataan yang betul dan sesuai untuk menjawab. Dari pemerhatian dan catatan yang dibuat semasa proses pembelajaran dan pengajaran dalam bilik darjah semasa kelas tambahan berlangsung, pelajar-pelajar amat sukar membentuk perkataan yang mempunyai imbuhan terutamanya yang mempunyai imbuhan apitan. Hal ini menyulitkan apabila mereka terpaksa membuat ayat yang mempunyai unsur-unsur imbuhan apitan seperti perkataan-perkataan mempermainkan, menjalani, pendedahan, pengekalan, pemprosesan, pengiktirafan, memperlakukan dan sebagainya. Pelajar hanya akan membina ayat-ayat yang terdiri dari gabungan kata dasar yang tidak

menerima sebarang imbuhan. Namun, mereka juga lebih mudah memahami perkataan-perkataan yang mempunyai imbuhan awalan atau akhiran sahaja berbanding perkataan-perkataan yang mempunyai imbuhan apitan.

Untuk mengatasi masalah ini, pengkaji bersama ahli kumpulan yang terlibat dengan program ini telah cuba membuat sebanyak mungkin latihan morfologi dan pembinaan ayat untuk mengukuhkan keupayaan pelajar dalam membentuk perkataan dan memahami perkataan-perkataan yang mempunyai unsur-unsur imbuhan apitan selain dari mencipta pelbagai permainan bahasa yang melibatkan pendedahan dan penggunaan perkataan-perkataan yang mempunyai imbuhan. Kesannya, pelajar lebih faham penggunaan serta mampu memperkayakan perbendaharaan kata dalam bentuk pelbagai. Kaedah mencari kelemahan dan memperbaiki kelemahan pelajar secara pembelajaran sambil bermain nyata sangat efektif untuk menerapkan kecintaan dan menarik minat pelajar-pelajar di peringkat rendah ini terhadap bahasa Melayu.

Di bawah, dikongsikan keputusan 2 ujian yang telah dibuat di awal dan di akhir program untuk melihat tahap perkembangan prestasi pelajar selepas program kelas tambahan ini dijalankan. Test 1, latihan 1 dijalankan sekadar untuk melihat tahap sebenar kemampuan berbahasa para pelajar untuk memudahkan pihak pengkaji amnya dan guru-guru melakukan program yang sesuai dengan keupayaan bahasa mereka. Ujian 1 latihan 2, pula lebih kepada menilai tahap kemampuan pelajar selepas pelaksanaan kelas pemulihan (kelas tambahan ini) dan menilai tahap sebenar pemahama pelajar secara individu.

Rajah 1.1 Perbandingan pencapaian pelajar berdasarkan tiga ujian yang dilakukan di awal dan akhir program.

Exam Average Mark	Test 1 Exercise 1	Test 1 Exercise 2	Test 2
Average	44 %	40,41%	58%

Failure Rate	Test 1 Exercise 1	Test 1 Exercise 2	Test 2
Failure Rate (%)	29 %	37.5%	0%

Rajah 1. 2 Laporan markah yang diperolehi oleh pelajar berdasarkan tiga ujian yang dijalankan di awal dan akhir program.

Sekolah Jenis Kebangsaan (Cina) Jeram		UTAR Test / Exam		
No	Name	Test 1 Exercise 1	Test 1 Exercise 2	Test 2
		P1	P1	P1
1.	Pelajar 1	4/10	2/10	4/10
2.	Pelajar 2	5/10	5/10	6/10
3.	Pelajar 3	6/10	4/10	6/10
4.	Pelajar 4	7/10	8/10	9/10
5.	Pelajar 5	6/10	7/10	8/10
6.	Pelajar 6	5/10	3/10	7/10
7.	Pelajar 7	5/10	4/10	6/10
8.	Pelajar 8	3/10	2/10	4/10
9.	Pelajar 9	4/10	4/10	5/10
10.	Pelajar 10	4/10	3/10	5/10
11.	Pelajar 11	8/10	8/10	10/10
12.	Pelajar 12	3/10	3/10	5/10
13.	Pelajar 13	3/10	3/10	4/10
14.	Pelajar 14	3/10	3/10	5/10
15.	Pelajar 15	AB	AB	4/10
16.	Pelajar 16	AB	AB	4/10
17.	Pelajar 17	7/10	7/10	10/10
18.	Pelajar 18	AB	AB	5/10

19.	Pelajar 19	3/10	2/10	4/10
20.	Pelajar 20	3/10	3/10	AB
21	Pelajar 21	AB	AB	AB
22	Pelajar 22	4/10	4/10	5/10
23.	Pelajar 23	AB	AB	5/10
24.	Pelajar 24	2/10	2/10	4/10
25.	Pelajar 25	4/10	4/10	6/10
26.	Pelajar 26	4/10	4/10	5/10
27.	Pelajar 27	4/10	4/10	6/10
28.	Pelajar 28	4/10	4/10	5/10
29.	Pelajar 29	5/10	4/10	6/10
30.	Pelajar 30	AB	AB	5/10
Average		44 %	40.41%	58%
Failure Rate (%)		29 %	37.5%	0%

Rajah 1.1 dan 1.2 di atas menunjukkan pencapaian pelajar berdasarkan tiga ujian yang dilakukan secara berasingan iaitu ujian 1 latihan 1 dan latihan 2 serta ujian 2. Daripada keputusan yang diperolehi menunjukkan program ini telah berjaya membantu meningkatkan prestasi pelajar dalam penguasaan bahasa Melayu dimana terdapat peningkatan dari sudut markah purata yang diperolehi oleh pelajar di akhir program berbanding dengan ujian dan latihan yang dijalani pada awal program. Jumlah pelajar yang gagal juga telah semakin berkurang dan jika dibandingkan antara dua ujian iaitu ujian 1 latihan1, dan ujian 1 latihan 2, ternyata pelajar yang gagal semakin berkurang dan langsung tiada yang gagal dalam ujian akhir iaitu ujian 2. Situasi ini menggamarkan bahawa program kelas tambahan bahasa Melayu ini memang mmeberikan impak kepada pelajar-pelajar di SJKC menambahkan penguasaan bahasa Melayu pelajar-pelajar semua.

IMPLIKASI

Implikasi program kelas tambahan bahasa Melayu kepada pelajar-pelajar di sekolah Jenis Kebangsaan Cina adalah amat penting kerana dengan adanya program seperti ini kita mampu membantu pelajar-pelajar untuk meningkatkan tahap kecintaan terhadap bahasa Melayu dan seterusnya menyemai perasaan ingin terus menggunakan bahasa Melayu dalam kehidupan harian mereka. Hal ini demikian kerana, apabila mereka faham perkataan, perbendaharaan kata dalam diri mereka juga bertambah, mereka akan lebih berasa yakin untuk menggunakan bahasa Melayu dengan lebih efektif dalam apa jua situasi.

Oleh itu, kajian ini sangat penting dalam membantu menyelesaikan masalah penolakan terhadap penggunaan bahasa Melayu dalam kalangan generasi hari ini dapat diatasi dengan melakukan usaha dari akar umbi iaitu penerapan bahasa Melayu dalam kalangan pelajar sejak dibangku sekolah redah lagi. Hal ini demikian kerana, posisi baru pendidikan yang menekankan kepentingan sains dan teknologi serta bahasa Inggeris (BI) telah menyebabkan ada segelintir rakyat mula hilang keyakinannya terhadap Bahasa Melayu (BM) (Nor Hashimah Jalaluddin, 2010, hlm.17). Kajian yang telah dilakukan oleh pengkaji sebelum ini yang berkenaan tahap kesedaran masyarakat hari ini menggunakan bahasa Melayu (Noor Azmira, 2019) membuktikan bahawa permasalahan yang dihadapi oleh bahasa Melayu dalam melaksanakan fungsinya sebagai bahasa kebangsaan dan bahasa penyatuan ialah dari segi kurang keyakinan tentang kepentingan serta nilai bahasa Melayu sendiri dalam kalangan pengguna. Tak kira sama ada golongan pentadbir, golongan profesional dan golongan pelajar-pelajar di universiti, kebanyakannya lebih memilih untuk menggunakan bahasa Inggeris daripada menggunakan bahasa Melayu khususnya di IPTS, sama ada dalam urusan rasmi atau dalam komunikasi harian di luar atau di dalam dewan kuliah.

Fenomena ini telah menimbulkan permasalahan yang ketara dalam memperkasakan bahasa Melayu dan melaksanakan fungsinya sebagai bahasa kebangsaan dan bahasa penyatuan kaum dengan lebih berkesan kerana semakin hari peranan dan kepentingan bahasa Melayu kian terhakis. Malah, situasi ini menjadi semakin serius apabila masih ada golongan yang tidak sedar dan tidak faham tentang kandungan perkara 152 Perlembagaan Persekutuan yang meletakkan bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan dan bahasa perhubungan antara etnik yang berbilang bangsa di Malaysia.

Kurang kesedaran dalam kalangan pelajar telah memburukkan lagi situasi ini. Cabaran-cabaran yang wujud hari ini sehingga menjadikan bahasa Melayu semakin terpinggir akan menyumbang pada faktor kegagalan dasar kerajaan dalam usaha memartabatkan bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan. Secara tidak langsung situasi ini juga akan menggugat usaha kerajaan dalam melaksanakan Dasar Integrasi Nasional kerana salah satu strategi dasar ini ialah pelaksanaan bahasa Melayu sebagai bahasa perhubungan antara kaum.

KESIMPULAN

Banyak perbincangan yang boleh dibuat namun disebabkan batasan patah perkataan dan kekangan masa, maka pengkaji merasakan cukup disini sahaja kajian dan perbincangan untuk kertas kerja ini dan mungkin akan dibincangkan dengan lebih mendalam dalam penulisan yang lain. Secara kesimpulannya, Program Kelas Tambahan Bahasa Melayu ini sangat efektif dalam membantu pelajar mendapatkan suntikan yang berbeza dari apa yang dilaksanakan melalui kurikulum pembelajaran yang di sekolah. Program ini sebagai satu cara pendekatan berbeza kepada pelajar dalam menerapkan pemahaman, minat dan kecintaan terhadap penggunaan bahasa Melayu dalam kehidupan harian mereka. Penerapan dan penekanan di peringkat akar umbi amat penting kerana pada ahap ini kanak-kanak masih mudah dibentuk. Bak kata pepatah “melentur buluh biarlah dari rebungunya” amat sesuai dengan apa yang cuba dicapai melalui program ini.

RUJUKAN

- Nik Safiah Karim. (2013). *Bahasa Melayu di Pesisir Wilayah Timur*. Kolokium Peradaban Melayu Pesisir Wilayah Timur. 14 November 2013. Kuala Terengganu.
- Noor Azmira Mohamed, 2019. *Pelaksanaan Bahasa Melayu Sebagai Alat Perpaduan Di Bawah Dasar Integrasi Nasional: Satu Kajian Terhadap Pemahaman Dan Kesedaran Pelajar Institusi Pengajian Tinggi (IPT)* dalam buku *Isu Kontemporari Kesepaduan Sosial di Malaysia*, Penerbitan Universiti Pendidikan Sultan Idris, Tanjung Malim, Perak. , 2020. *Dasar Integrasi Nasional: Analisis Kesedaran Pelajar Ipta Dan Ipts Terhadap Kepentingan Perlembagaan Persekutuan Dan Bahasa Kebangsaan Sebagai Agen Perpaduan Di Malaysia*, Icte'20: International Conference Teacher Education, Vol li, Volume Volii, Page 516-525, 2020
- Noor Rohana Mansor. (2014). *Bahasa Melayu sebagai Bahasa Ilmu Tinggi: Pembudayaan dan Pengilmuan Bahasa Kebangsaan*. Kuala Terengganu. (dalam proses penerbitan).
- Sylvester Lau Yueh Wei, Alizah Lambri & Rosliah Kiting, (2020) *Penguasaan kemahiran membaca Bahasa Melayu murid bukan penutur jati di Bintulu, Sarawak*. EDUCATUM – Journal of Social Science (EJOSS), Vol.6 No.1, 2020 ISSN 2289-9391 / eISSN 2462-2443 (33-42)

**Impak Elemen Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) Terhadap
Kemahiran Komunikasi Pelajar Program Bahasa Melayu untuk
Komunikasi Antarabangsa di Universiti Islam Antarabangsa Malaysia.**

Ismail Pidolis*, Nora'Azian Nahar

Kulliyah Bahasa & Pengurusan, Universiti Islam Antarabangsa
Malaysia, Malaysia.

*correspondence E-mail: p110336@siswa.ukm.edu.my

Kata kunci: Industri; Komunikasi; Pelajar; Pembelajaran Berasaskan Projek; Universiti.

ABSTRAK

Perkembangan dunia pendidikan membawa kepada perubahan kaedah penyampaian ilmu yang lebih efektif dan pelbagai. Isu seperti persepsi graduan pasca pandemik COVID-19 yang dikatakan kurang menguasai kemahiran komunikasi, isu aduan majikan berkenaan dengan graduan hari ini kurang mahir berkomunikasi dan trend golongan muda enggan melanjutkan pelajaran ke universiti mendorong kajian berkenaan dengan tajuk ini dijalankan. Objektif kajian memfokuskan pelaksanaan elemen Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) di Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM) bertujuan untuk menganalisis impak pelaksanaan PBP terhadap kemahiran komunikasi pelajar Ijazah Sarjana Muda Sastera Bahasa Melayu untuk Komunikasi Antarabangsa (MCOM). Reka bentuk kualitatif menggunakan kaedah temu bual dan soal selidik kepada tujuh orang subjek. Melalui temu bual yang telah dijalankan, data ditranskripsi menggunakan kaedah Hermeneutik. Hasil dapatan menunjukkan 4 nisbah 3 pelajar menguasai kemahiran komunikasi berbanding yang kurang menguasai. Dari sudut penguasaan domain kemahiran komunikasi, hanya domain kemahiran mendengar yang menunjukkan penguasaan yang sederhana manakala, tiga domain lain iaitu domain kemahiran memahami, domain kemahiran bertutur, dan domain kemahiran mengawal emosi menunjukkan penguasaan yang baik. Subjek kajian turut memberikan pandangan penambahbaikan PBP yang boleh dilakukan oleh pihak seperti universiti, fakulti, dan pensyarah dalam mempelbagaikan kaedah pelaksanaan PBP pada masa akan datang. Akhir sekali, hasil kajian ini diharap dapat menjadi nilai tambah kepada kajian berkaitan dengan bidang ini di samping boleh dijadikan sebagai penanda aras oleh pemegang taruh dan pemain industri dalam melihat keberhasilan pelajar universiti dalam aspek kemahiran komunikasi.

Kajian Lepas Berkaitan dengan Kemahiran Komunikasi Pelajar

Banyak penambahbaikan telah dilaksanakan bagi mengukuhkan lagi tahap kebolehpasaran graduan Institusi Pengajian Tinggi (IPT), namun masih terdapat rungutan yang dikemukakan oleh para majikan tentang kualiti segelintir graduan hari ini misalnya rungutan berkaitan kelemahan para graduan dalam aspek kemahiran insaniah seperti kemahiran berkomunikasi dan kemahiran membuat keputusan (Ibrahim, N. A. N., & Mahbob, M. H., 2021).

Jurang kompetensi kemahiran insaniah dalam kalangan mahasiswa universiti menjadi isu kritikal dan merupakan penyumbang kepada statistik pengangguran (Ismail, F., Radin H. M., & Nur Raihan Dayana K., 2021). Justeru, penekanan dalam pembentukan pelajar yang berkebolehan dalam pelbagai aspek sangat penting.

Kajian Sabbah, S., Hallabieh, F., & Hussein, O. (2020) dari Universiti Al-Quds, Palestin menunjukkan pelajar menguasai kemahiran komunikasi namun tidak bersifat menyeluruh. Dapatan kajian menunjukkan pelajar tidak menguasai domain kemahiran mengawal emosi sekali gus menunjukkan penguasaan kemahiran komunikasi pelajar masih memerlukan penambahbaikan melalui intervensi yang dilakukan oleh universiti agar kemahiran komunikasi pelajar dapat beradaptasi dengan kehendak dunia semasa. Justeru, pelaksanaan kajian ini mampu menjadi kayu ukur berkenaan kemahiran komunikasi pelajar universiti selepas Perintah Kawalan Pergerakan (PKP) pandemik COVID-19 berakhir.

Kajian Lepas Berkaitan dengan Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP)

Rentetan daripada isu segelintir mahasiswa yang dikatakan kurang menguasai kemahiran komunikasi, pelajar IPT perlu dibekalkan dengan konsep pembelajaran bebas (independent study) melihat kepada realiti selepas mereka bergraduan, mahasiswa akan berada dalam kelompok komuniti kerja yang memerlukan kemahiran komunikasi yang kompeten. Kajian yang dijalankan oleh Fatin Izati M. T., & Khadijah A. R. (2022) dalam kajian kuantitatif bertajuk Penguasaan Kemahiran Komunikasi Pelajar Melalui Pembelajaran Berasaskan Projek Berorientasikan Animasi terhadap pelajar yang mengambil kursus Komunikasi dan Penyiaran Islam di Politeknik Kuching Sarawak mendapati bahawa dengan pelaksanaan Pembelajaran Berasaskan Masalah (PBP) dan impaknya kepada kemahiran komunikasi pelajar adalah memberangsangkan.

Bagi meningkatkan penguasaan kemahiran pelajar, pensyarah secara amnya disarankan mengubah strategi pengajaran mereka kepada pembelajaran secara kolaboratif menggunakan kaedah projek, meningkatkan teknik berkomunikasi dan pendekatan hands-on. Dengan ini, idea pelaksanaan projek yang lebih mencabar dapat memberikan ruang kepada pelajar untuk meneroka ilmu pengetahuan dan pengalaman sesuai dengan tahap dan cara berfikir mereka (Norul'Azmi, N. A., & Zakaria, N. S., 2022).

METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini menggunakan reka bentuk kualitatif menggunakan kaedah pemerhatian dan soal selidik untuk mendapatkan data yang diperlukan bagi menjawab objektif kajian. Subjek kajian ini terdiri daripada pelajar Ijazah Sarjana Muda Sastera Bahasa Melayu untuk Komunikasi Antarabangsa (MCOM) di Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM).

Kaedah Pensampelan

Seramai tujuh orang subjek kajian telah dipilih secara rawak yang terdiri daripada pelajar tahun akhir program MCOM di UIAM. Jumlah tujuh orang ini ditentukan berpandukan pandangan Spencer dan Spencer (1993) dalam Ghazali D., & Sufean H. (2018) yang menyatakan saiz pemilihan sampel memadai seramai tujuh orang partisan bagi memperoleh data kualitatif yang bernilai.

Menurut data dari Jabatan Bahasa Melayu, Kulliyah Bahasa dan Pengurusan UIAM, bilangan keseluruhan pelajar program MCOM dari tahun satu hingga tahun empat terdiri daripada 323 orang pelajar setakat kalender akademik Sem 1, 2022/ 2023. Kuantiti pelajar MCOM yang sederhana ini menjadikan saiz subjek kajian untuk tujuan pensampelan seramai tujuh orang sahaja sudah memadai bagi mewakili populasi.

Kaedah Temu Bual Berstruktur (Data Primer)

Pengkaji telah menemu bual tujuh orang subjek kajian dengan mengemukakan beberapa soalan yang berkaitan dengan bidang yang dikaji bagi menjawab objektif pertama iaitu menganalisis impak PBP terhadap kemahiran komunikasi pelajar MCOM di UIAM. Soalan telah dibina hasil daripada adaptasi soalan kajian lepas oleh Sabbah, S., Hallabieh, F., dan Hussein, O. (2020). Empat domain kemahiran komunikasi menjadi fokus utama iaitu kemahiran mendengar, kemahiran memahami, kemahiran bertutur, dan kemahiran mengawal emosi. Kesahan dan kebolehpercayaan soalan telah disemak oleh tiga orang panel penilai yang terdiri daripada pensyarah kanan di Kulliyah Bahasa dan Pengurusan, UIAM. Hasil data yang diperoleh daripada kaedah ini dianalisis menggunakan kaedah Hermeneutik iaitu transkripsi temu bual diinterpretasikan dan dikelaskan sama ada pelajar menguasai atau kurang menguasai domain kemahiran komunikasi yang dikemukakan. Hermeneutik adalah teori dan kaedah yang digunakan untuk memahami dan menafsirkan maklumat dalam teks dan menekankan pemahaman konteks, makna tersirat, dan pentafsiran yang mendalam.

Kaedah Pemerhatian (Data Sekunder)

Melalui kaedah pemerhatian, pengkaji melakukan tinjauan dengan cara menghadiri projek yang dilaksanakan di bawah kursus MCOM secara rawak dalam sesi akademik Sem 2, 2022/ 2023. MCOM merupakan kursus yang mendedahkan pelajar dengan PBP melalui pelaksanaan projek penganjuran aktiviti misalnya teater, kolokium dan projek-projek

besar lain yang melibatkan audines terbuka. Protokol pemerhatian dibentuk dengan cara pengkaji melakukan catatan kasar dan seterusnya melakukan refleksi berkaitan dengan perkara yang diperhatikan. Data ini membantu pengkaji memahami dan data tambahan berkenaan dengan bidang kajian.

Kaedah Dokumen (Data Sekunder)

Pengkaji melakukan rujukan terhadap dokumen berkaitan bagi mendapatkan maklumat yang diperlukan. Dokumen yang dirujuk oleh pengkaji ialah dokumen berkaitan dengan rangka kursus MCOM yang ada menjalankan PBP sebagai salah satu elemen penilaian, kajian-kajian lepas yang diakses melalui Internet. Selain itu, pengkaji turut mengedarkan soal selidik dengan menggunakan Google Form kepada subjek kajian yang sama bagi membantu menjawab objektif kajian kedua iaitu membincangkan penambahbaikan yang boleh dilaksanakan terhadap PBP bagi meningkatkan kemahiran komunikasi pelajar MCOM di UIAM.

HASIL DAPATAN

Impak Pelaksanaan Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) Terhadap Kemahiran Komunikasi Pelajar MCOM di UIAM

Hasil dapatan kajian bagi objektif pertama menunjukkan bahawa impak pelaksanaan PBP terhadap kemahiran komunikasi pelajar program MCOM menunjukkan pola impak yang positif. Hal ini dapat dilihat melalui data yang diperoleh mencatatkan nisbah subjek kajian yang 'menguasai' dengan yang 'kurang menguasai' ialah nisbah 4:3. Jadual 1 di bawah menunjukkan ringkasan hasil dapatan mengikut domain kemahiran komunikasi dan penguasaan mengikut subjek kajian sekali gus menjawab objektif kajian pertama.

Jadual 1: Rangkuman Interpretasi berdasarkan Kaedah Hermeneutik berkenaan dengan Impak PBP Terhadap Kemahiran Komunikasi Pelajar MCOM, UIAM Mengikut Domain dan Subjek Kajian

Bil.	Domain Kemahiran Komunikasi	Subjek Kajian (SK)							Jumlah (7 SK X 4 Domain= 28)	
		SK 1	SK 2	SK 3	SK 4	SK 5	SK 6	SK 7	Menguasai (✓)	Kurang Menguasai (✗)
		1.	Mendengar	✗	✗	✓	✓	✓		
2.	Memahami	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	6	1
3.	Bertutur	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✗	4	3

4.	Mengawal Emosi	X	X	√	√	√	√	X	4	3
	Menguasai (√)	1	1	4	3	4	3	1	17/ 28 (61%)	-
	Kurang Menguasai (X)	3	3	0	1	0	1	3	-	11/ 28 (39%)
	Interpretasi Impak PBP Terhadap Kemahiran Komunikasi SK	X	X	√	√	√	√	X	4	3

Petunjuk

SK- Subjek Kajian

√ - Menguasai Kemahiran

X – Kurang Menguasai Kemahiran

Penambahbaikan yang Boleh Dilaksanakan pada Masa akan Datang Terhadap PBP bagi Meningkatkan Kemahiran Komunikasi Pelajar

Seterusnya, bagi dapatan objektif kedua, hasil soal selidik mendapati antara penambahbaikan yang dicadangkan oleh subjek kajian ialah kulliyah boleh mewajibkan satu semester di tahun pertama pengajian bagi pelaksanaan PBP berskala besar sebagai penilaian pelajar memandangkan impak positif PBP ini sekali gus menjadi pendedahan awal kepada pelajar yang baru melangkah ke alam universiti.

Di samping itu, subjek kajian mencadangkan agar pensyarah menetapkan saiz kumpulan PBP yang lebih kecil bagi memastikan interaksi antara ahli kumpulan pelajar lebih berkesan seiring dengan pandangan Napier dan Gershenfeld (1993) dalam Sharifah Hana, A. R., et al. (2015) yang menyatakan saiz kumpulan yang ideal ialah lima hingga ke tujuh orang ahli.

Di samping itu, subjek kajian mencadangkan agar universiti mengadakan kerjasama dengan industri luar berkaitan dengan sokongan pelaksanaan PBP. Walaupun sememangnya sudah ada jalinan kerjasama antara pemain industri dengan pihak universiti misalnya sokongan latihan industri, namun berkaitan dengan sokongan pembelajaran berasaskan projek masih dilihat kurang menonjol. Adapun kursus dalam MCOM yang mendedahkan pelajar dengan PBP melibatkan industri hanya kursus Komunikasi Korporat (BMCO 4104) yang mendedahkan pelajar untuk memahami pengurusan korporat organisasi besar melalui tugas projek PBP. Pendedahan dengan industri sebenar melalui PBP ini mampu meningkatkan pemahaman pelajar dalam memahami kehendak industri semasa sekali gus membantu melahirkan graduan yang berkualiti termasuk berkemahiran dalam kemahiran komunikasi.

PERBINCANGAN

Impak positif PBP terhadap kemahiran komunikasi pelajar yang diperoleh dalam hasil dapatan menunjukkan bahawa walaupun subjek kajian yang terlibat ini telah melalui kuliah secara dalam talian sahaja semasa tahun pertama dan tahun kedua pengajian, namun impak positif pelaksanaan PBP sepanjang mereka berada di empat tahun pengajian Sarjana Muda menunjukkan mereka menguasai kemahiran komunikasi dengan baik. Dapatan objektif pertama yang menunjukkan nisbah pelajar menguasai dan kurang menguasai (4:3) sekali gus membidas persepsi bahawa kononnya graduan pasca COVID-19 ialah graduan yang kurang kompeten seperti yang dicanangkan oleh segelintir pihak industri.

Dari sudut subjek kajian, walaupun penguasaan kemahiran komunikasi dapat ditingkatkan dan diasah misalnya melalui pelaksanaan PBP, namun beberapa orang subjek kajian menyatakan bahawa penguasaan kemahiran komunikasi yang baik adalah didorong oleh keinginan pelajar itu sendiri untuk mahu mempelajari dan meningkatkan kemahiran diri. Justeru, dari respons subjek kajian ini, personaliti dan sikap pelajar turut mempengaruhi cara seseorang pelajar itu dapat mempelajari kemahiran komunikasi yang baik.

Bagi objektif kajian pertama berkenaan dengan impak pelaksanaan PBP terhadap kemahiran komunikasi pelajar MCOM di UIAM, terdapat empat soalan telah dikemukakan dan jawapan yang diberikan oleh subjek kajian diinterpretasikan mengikut kelas 'menguasai' atau 'kurang menguasai'. Soalan pertama domain kemahiran mendengar, bertanya tentang adakah subjek kajian mampu memberi perhatian dan fokus yang konsisten semasa dalam perbincangan atau mesyuarat projek. Pengkaji mengklasifikasi seseorang subjek tersebut dikatakan 'menguasai' sekiranya jawapan yang diberikan cenderung untuk mengatakan 'ya'. Dapatan menunjukkan hanya tiga daripada tujuh subjek kajian yang menguasai kemahiran mendengar. Menurut Amin (2011), seseorang pendengar yang aktif mampu memberi tumpuan secara intensif kepada apa yang diperkatakan oleh penutur dan pada masa yang sama mampu menganalisis beribu jenis maklumat. Intervensi perlu dilakukan oleh pelbagai pihak bagi membendung kelompangan terhadap penguasaan kemahiran mendengar pelajar melalui dapatan ini.

Seterusnya, soalan kedua bagi domain kemahiran memahami pula bertanya tentang adakah sebarang PBP yang pernah subjek kajian sertai sepanjang berada di UIAM membantu mereka menguasai kemahiran memahami. Enam daripada tujuh subjek kajian menyatakan PBP mampu mengasah kemahiran memahami seperti menaakul maklumat yang disampaikan dalam menjayakan sesebuah projek (PBP). Justeru, dapat dilihat bahawa kemahiran memahami dikuasai dengan baik oleh subjek kajian yang terlibat.

Selanjutnya, soalan ketiga berkaitan dengan domain kemahiran bertutur bertanya tentang adakah subjek kajian cenderung untuk terlibat secara aktif dalam perbincangan dengan rakan-rakan semasa dalam mesyuarat atau lebih memilih diam. Bagi domain ini, hanya empat daripada tujuh subjek kajian yang mampu aktif dalam perbincangan sekali gus

menunjukkan margin perbezaan yang tipis antara pelajar yang menguasai dan kurang menguasai. Justeru, jurang perbezaan yang tipis ini menunjukkan pelajar universiti pada hari perlu meningkatkan kemampuan untuk bertutur (komunikasi) dan melontarkan idea bagi memberikan nilai tambah kepada diri mereka sendiri.

Soalan keempat pula berkenaan dengan domain kemahiran mengawal emosi. Pengkaji telah mengajukan soalan berkenaan situasi sekiranya subjek kajian dipersalahkan oleh ahli kumpulan atau kelas berkenaan masalah yang sebenarnya bukan dilakukan oleh mereka, adakah subjek kajian akan marah atau memilih untuk menyelesaikannya dengan profesional. Interpretasi jawapan mendapati hanya empat daripada tujuh subjek kajian yang mampu mengawal emosi apabila pengkaji menganalisis respons mereka. Hal ini dikatakan demikian kerana menurut Mohd Zarawi M. N (2018), kawalan diri ialah kebolehan seseorang mengawal atau menanggung emosi sendiri secara rasional. Ketidakmampuan segelintir subjek kajian untuk mengawal emosi apabila contoh situasi yang diberikan kepada mereka menjadi interpretasi bahawa kemahiran mengawal emosi yang menjadi salah satu elemen kemahiran komunikasi.

Selain itu, kajian ini turut mendapati bahawa peningkatan kemahiran komunikasi yang baik oleh pelajar melalui PBP ini mempunyai hubung kait antara pencapaian akademik mereka dengan sikap pelajar itu sendiri. Melalui data demografi yang diperoleh semasa menjalankan kajian, pengkaji mendapati bahawa pelajar yang menunjukkan peningkatan kemahiran komunikasi dan mempelajari perkara yang baharu melalui PBP ini menunjukkan corak keputusan Penilaian Nilai Gred Keseluruhan (PNGK) bagi pengajian mereka adalah lebih baik berbanding dengan subjek kajian yang kurang menguasai kemahiran komunikasi walaupun PBP telah mendedahkan kemahiran ini. Hal ini seiring dengan dapatan kajian Azizi et. al. (2010) dalam Nurul Salmi M. D., & Mohd Isha A. (2014) yang mendapati kemahiran komunikasi secara tidak langsung memberikan kesan kepada pencapaian akademik pelajar.

Di samping itu, penemuan kajian ini konsisten dengan kajian lepas (Sabbah, S., Hallabieh, F., & Hussein, O., 2020) yang mendapati bahawa pelajar universiti pada hari ini mampu untuk menguasai kemahiran komunikasi dengan baik walaupun tidak keseluruhannya. Atas dasar ini, pemeraksanaan PBP sebagai instrumen penilaian pelajar perlu diperhebat melalui cadangan dan intervensi penambahbaikan yang telah diberikan dalam dapatan kajian objektif kedua seperti pandangan subjek kajian yang mencadangkan entiti akademik seperti universiti dan kullliyyah perlu mewajibkan penglibatan PBP berskala besar terhadap pelajar bermula dari tahun pertama lagi di samping cadangan agar kullliyyah atau Jabatan Bahasa Melayu menyelaras kursus dalam MCOM agar menjadikan PBP sebagai tunjang utama penilaian dalam kebanyakan kursus.

Secara ringkasnya, Rajah 1 di bawah menunjukkan aliran perkaitan antara penglibatan pelajar dalam pemarkahan PBP dan kesannya terhadap kemahiran komunikasi kepada prestasi akademik yang bergantung dan berputar antara satu sama lain.

Rajah 1: Aliran Hubung Kait Impak PBP yang Berkesan dalam Mengasah Kemahiran Komunikasi dan Kecemerlangan Pelajar



Di samping itu, kajian ini turut mendapati bahawa dengan mempelbagaikan kaedah penilaian tugas pelajar universiti seperti menggalakkan penggunaan kaedah PBP ini, pendidikan berorientasikan peperiksaan wajar untuk diseimbangkan dengan beralih kepada kaedah penilaian terkini. Misalnya, kaedah PBP yang lebih membantu melahirkan pelajar holistik yang tidak hanya terhad kepada pembelajaran di bilik kuliah semata-mata tetapi pelajar perlu mengaplikasikan secara praktikal apa-apa yang telah dipelajari berkaitan dengan PBP semasa di luar kulliyah. Walau bagaimanapun, pengkaji tidak menafikan bahawa sistem peperiksaan masih lagi sesuai untuk digunakan bagi sesetengah aspek penilaian.

IMPLIKASI

Kajian ini melihat bahawa potensi dan galakan untuk memperluas penggunaan PBP sebagai salah satu tunjang penilaian pelajar yang seterusnya melahirkan graduan yang berkemahiran komunikasi tinggi. Hal ini adalah penting untuk dipandang sebagai satu bentuk inovasi oleh institusi pendidikan dalam negara terutamanya oleh Kulliyah Bahasa dan Pengurusan (KLM), UIAM. Kajian ini mampu menjadi nilai tambah kepada kulliyah dalam memastikan kelestarian program iaitu kebolehtahanan program selepas ditawarkan dengan mengambil kira keperluan negara dan permintaan pasaran pada masa hadapan memandangkan kulliyah ini sudah mencapai usia 10 tahun pada tahun 2023.

Kajian ini turut membuktikan bahawa graduan program Ijazah Sarjana Muda Sastera Bahasa Melayu untuk Komunikasi Antarabangsa di UIAM sebenarnya mampu memenuhi kehendak industri semasa dari segi penguasaan kemahiran komunikasi impak pendedahan PBP dalam pengajian mereka seiring dengan pencapaian KLM yang berjaya

mencapai kebolehpasaran graduan sebanyak 82.4% pada tahun 2021 (data umum yang didedahkan semasa sambutan 10 tahun KLM). Akhir sekali, kajian ini diharapkan mampu memberikan nilai tambah kepada kajian lepas berkaitan dengan bidang kajian ini.

LIMITASI DAN CADANGAN KAJIAN

Kajian yang dijalankan dalam kajian ini menunjukkan impak positif Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) terhadap kemahiran komunikasi pelajar itu sendiri. Walau bagaimanapun, terdapat potensi untuk melakukan kajian lanjutan yang dapat memperkukuh dan meluaskan penemuan sebelum ini. Antara cadangan kajian lanjutan ialah kajian akan datang boleh meningkatkan saiz sampel kajian. Memandangkan kajian ini berbentuk kajian kualitatif, maka jumlah sampel yang sedikit menjadi satu keterbatasan dalam mendapatkan data yang lebih 'kaya' berkenaan dengan bidang kajian. Oleh itu, cadangan kajian lanjutan ini adalah untuk memperluas saiz sampel bagi melibatkan jumlah responden yang lebih besar. Dengan melibatkan jumlah responden yang lebih besar, data yang dihasilkan lebih mencerminkan variasi dan kepelbagaian dalam populasi yang dikaji, serta mengurangkan kebarangkalian bias dalam penemuan kajian.

Di samping itu, cadangan kajian lanjutan juga boleh memperluas skop kajian ke universiti lain di Malaysia. Dengan melibatkan pelajar dari universiti lain, kajian ini akan memperluas persepsi dan pemahaman berkenaan dengan impak PBP terhadap kemahiran komunikasi pelajar dalam konteks yang lebih luas dan berbilang perspektif. Sehubungan dengan itu, dengan meluaskan skop kajian kepada universiti lain yang menawarkan program Bahasa Melayu Komunikasi atau program serupa, perbandingan hasil antara kajian yang telah dilakukan pengkaji di UIAM dan di universiti lain dapat dilakukan sekali gus mampu menyumbang kepada inovasi kaedah PBP dalam pendidikan tinggi negara.

RUJUKAN

- Fatin Izati M. T., & Khadijah A. R. (2022). Penguasaan Kemahiran Komunikasi Pelajar Melalui Pembelajaran Berasaskan Projek Berorientasikan Animasi. *International Journal of Education, Pssychology and Counselling (IJEPC)*, 7(45), 501-515.
- Ghazali D., & Sufean H. (2018). *Metodologi Penyelidikan dalam Pendidikan: Amalan dan Analisis Kajian Edisi Kedua*. Kuala Lumpur.
- Ibrahim, N. A. N., & Mahbob, M. H. (2021). Keterampilan peribadi pelajar sebagai satu bentuk kemahiran komunikasi dan kepentingannya dalam pasaran dunia pekerjaan. *Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication*, Vol. Jilid, 37(1), 209-226.

- Ismail, F., Radin H. M., & Nur Raihan Dayana K. (2021). Penguasaan Kemahiran Insaniah Melalui Penglibatan dalam Kokurikulum Pasukan Bomba Bantuan Institusi. *Research in Management of Technology and Business*, 2(1), 437–445.
- Norul'Azmi, N. A., & Zakaria, N. S. (2022). Mempraktik Kemahiran Bertutur dalam Bahasa Arab dan Khidmat Sosial Melalui Pembelajaran Berasaskan Projek: Practicing Arabic Speaking Skills and Community Service Through Project-Based Learning. *ATTARBAWIY: Malaysian Online Journal of Education*, 5(1), 77–90.
- Nurul Salmi M. D, & Mohd Isha A. (2014). Tahap kemahiran komunikasi dalam kalangan pelajar sarjana muda pendidikan IPTA di utara semenanjung Malaysia. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 4(2), 44-56.
- Sabbah, S., Hallabieh, F., & Hussein, O. (2020). Communication Skills among Undergraduate Students at Al-Quds University. *World Journal of Education*, 10(6), 136-142.
- Sharifah Hana, A. R., Zaini Yusnita, M.J., Rabi'ah. M.S., & Maffuza. S., (2015). Faktor-faktor kepuasan majikan terhadap pelajar latihan industri di institut pengajian tinggi (IPT): Satu sorotan. *E-Proceeding of the 2nd International Conference on Arabic Studies and Islamic Civilization* (pp. 619-627).

Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) Bahasa Melayu Kerjaya Terhadap Kecekapan Berkomunikasi : Satu Kerangka Model

Razman Mohamad*¹, Fuziah Rosman ²

¹ Divisyen Bahasa Melayu, Centre for Languages and Pre-University Academic Development (CELPAD) Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Malaysia.

² Centre for Languages and Pre-University Academic Development (CELPAD), Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Malaysia.

*correspondence E-mail: aiman_79@iium.edu.my

Kata kunci: Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP), Bahasa Melayu Kerjaya, Kajian Kualitatif, Temu bual, Kerangka Model

ABSTRAK

Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) di Institusi Pengajian Tinggi sudah lama diperkenalkan dan amat popular dibahaskan dalam kalangan penyelidik. Kajian berkenaan isu tersebut turut dibincangkan dalam bidang pendidikan bahasa lain seperti bahasa Inggeris dan Arab hingga peringkat global. Namun, amat kurang kajian menyentuh tentang PBP dalam pendidikan Bahasa Melayu di IPT. Dalam era digital ini, pendekatan metod ini juga diintegrasikan dalam pelbagai disiplin ilmu antaranya Pembelajaran dalam Talian Berasaskan Projek, Blended Project-based Learning, Drama-based Learning, Project-based Learning (PjBL) dan Project-based Language Learning (PBPL). Kajian ini memfokuskan subjek bahasa Melayu khusus bagi Bahasa Melayu Kerjaya dengan menggunakan kajian Kualitatif. Analisis keperluan dilakukan secara berperingkat dan mengikut empat fasa. Kaedah temu bual terhadap tiga pensyarah subjek sebagai informan bagi mengkaji masalah aspek komunikasi bahasa Melayu pelajar-pelajar dan analisis keperluan terhadap perlaksanaan PBP Bahasa Melayu bagi penguasaan interaksi Komunikasi. Hasil temu bual menunjukkan bahawa elemen-elemen kemahiran komunikasi sudah terdapat dalam kebanyakan silibus Bahasa Melayu Kerjaya di semua universiti. Pensyarah juga berpendapat bahawa PBP membantu dan memberi peluang kepada pelajar bagi meningkatkan kemahiran komunikasi untuk persediaan alam kerjaya secara nyata dan bukan pembelajaran secara teori semata-mata, namun perlu dilakukan dengan perancangan yang komprehensif. Justeru, diharapkan cadangan model kerangka yang dibangunkan ini dapat memberikan alternatif baharu yang

signifikan terhadap PBP Bahasa Melayu Kerjaya agar terus relevan mengikut perkembangan semasa.

PENGENALAN

Pembelajaran Berasaskan Projek sudah lama diperkenalkan dan amat popular dibahaskan dalam kalangan penyelidik di pelbagai peringkat institusi termasuklah Institusi Pengajian Tinggi. Malah dari segi konsep, definisi dan pengertian tentang pembelajaran berasaskan projek mempunyai tanggapan yang berbeza antara pelopor dan penyelidik barat.

Larmer (2017) menyatakan bahawa pembelajaran berasaskan projek (PBP) merupakan penglibatan pelajar melakukan projek lanjutan secara libat sama (engages) untuk menangani masalah dunia sebenar (real world) atau menjawab persoalan yang kompleks. Hasilnya, mereka dapat meluaskan ilmu pengetahuan dan pengisian kandungan yang paling bermakna sebagai satu kemahiran yang mampan pada abad ke-21.

Sebaliknya Douglas S. Fleming (2000) berpendapat bahawa projek juga merupakan pengalaman intensif yang melibatkan pelajar yang tidak aktif dan tidak proaktif lebih menarik minat bagi mereka dan amat penting untuk kursus pengajian. Pelajar boleh melibatkan ahli dan komuniti yang dipilih, dan mereka sering menghasilkan pameran atau produk untuk tujuan tertentu atau audiens tertentu di dunia sebenar.

Tambahan lagi, Douglas S. Fleming (2000) menyatakan bahawa idea projek boleh dibangunkan oleh guru atau pelajar, sama ada secara individu atau berpasukan. Mereka juga mungkin melibatkan ahli komuniti sebagai orang sumber atau mentor. Pengalaman di luar kampus membolehkan pelajar mempelajari tentang komuniti mereka dan ciri-ciri yang menjadikannya unik.

Carl A. Maida (2011) menyebut bahawa pelopor seperti John Dewey memberi kefahaman tentang pembelajaran berasaskan projek ialah keutamaan pengalaman hidup dan refleksi sebagai asas pembelajaran dan hala tuju sendiri yang berkesan. Tambahan lagi, aliran amalan pendidikan antara tidak formal dan formal, dan terutamanya amalan pembelajaran berasaskan projek sama ada di dalam mahupun di luar kampus, di tempat kerja dan masyarakat merupakan pedagogi yang kritikal dan berpotensi untuk pembangunan peribadi, kreativiti, dan transformasi sosial.

LATAR BELAKANG KAJIAN

Peranan Bahasa Melayu sebagai Bahasa Ilmu dan Industri Kerjaya

Peranan Bahasa Melayu sebagai bahasa Ilmu di Malaysia dan ASEAN dalam semua peringkat sering dibincangkan oleh pakar bahasa (Awang Sariyan (2005); Hashim Musa,

Hashim Musa, Rozita Che Rodi & Salmah Jan Noor Muhammad (2014); keupayaan bahasa Ilmu di IPT,(Norliza Jamaludin(2017); Zuraini Ramli, Anida binti Sarudin dan Husna Faredza Mohamed Redzwan,(2019)) sejak beberapa dekad yang lepas.

Isu kecekapan pelajar warganegara Malaysia juga perlu diberikan perhatian terutamanya aspek kecekapan kemahiran komunikasi dan kebolehpasaran dalam kerjaya(Zuraini Jusoh, Norazlina Mohd Kiram dan Rozita@Radhiah Said,(2019); Nor Shela Saleh dan Mohd Shafie Rosli,(2019); Nur Sheilla Saida Abdullah dan Zuber Abd Majid,(2022)).

Dalam konteks peranan Bahasa Melayu sebagai industri kerjaya pula, perkara ini wajar diperkemas dengan penawaran subjek Bahasa Melayu Kerjaya yang mempunyai nilai ekonomi dan komersial serta dapat dijadikan sebagai penanda aras keberhasilan penerapan aspek kemahiran insaniah(M.Mascitah Mansor dan Noraini Shahida Ishak, 2011); Fatmawati Latada dan Hafizoah Kassim (2017); kemahiran berfikir kreatif dan kritis(Sharifah Nor Puteh, Nor Adibah Ghazali, Mohd Mahzan Tamyis dan Aliza Ali(2012)):kemahiran berfikir aras tinggi(KBAT)(Marzni Mohamed Mokhtar, Rohizani Yaakub, Fadzilah Amzah, Roselan Baki dan Abdul Rasid Jamian(2018)) dan mengikut kehendak industri kerjaya(Zuraini Jusoh, Norazlina Mohd Kiram dan Rozita@Radhiah Said,(2019); Nor Shela Saleh dan Mohd Shafie Rosli,(2019); Nur Sheilla Saida Abdullah dan Zuber Abd Majid,(2022)).

KAJIAN LITERATUR

Pembelajaran Berasaskan Projek(PBP) di Institusi Pengajian Tinggi sudah lama diperkenalkan dan amat popular dibahaskan dalam kalangan penyelidik. Kajian berkenaan isu ini turut dibincangkan dalam bidang pendidikan bahasa seperti bahasa Inggeris berkenaan Keberkesanan PBP dalam English as a Foreign Language(EFL) sebagai pembelajaran libat sama terhadap pelajar (Mohammed Abdullatif Almulla,2020); Keberkesanan EFL terhadap pelajar TVET, (Noor Idayu Abu Bakar, Nooreen Noordin dan Abu Bakar Razali, (2019); Noor Idayu Abu Bakar, Nooreen Noordin dan Abu Bakar Razali (2019); dan Bahasa Arab, (Ghosheh Wahbeh, D.Najjar, E.A. Sartawi, A.F. Abuzant,M., Daher,W., 2021).

Beberapa kajian turut menyentuh tentang PBP dalam Pendidikan Bahasa. Wisma Yunita(2020) melakukan kajian Pembelajaran berasaskan projek(PBP) di universiti yang memfokuskan kemahiran bertutur dalam subjek bahasa Inggeris di Universiti Bengkulu,Indonesia. Kaedah pembelajaran berasaskan projek pernah telah digunakan dalam pengajaran bertutur kemahiran terutamanya dalam kursus Speaking II yang mempunyai 18 orang pelajar. Pengajar memberikan projek kepada pelajar untuk dilakukan dalam dua kumpulan. Projek tersebut adalah dengan menghasilkan video mengenai pelancongan di wilayah Bengkulu. Projek ini ditujukan untuk pelajar semester tiga Diploma III Bahasa Inggeris Jabatan FKIP Universiti Bengkulu. Hasil dengan

menggunakan teknik ini menunjukkan bahawa ia boleh meningkatkan kemahiran bertutur pelajar. Selain itu, projek ini menunjukkan pelajar lebih bermotivasi dalam proses pembelajaran Berbahasa Inggeris, meningkatkan keyakinan mereka dalam berbahasa Inggeris, dan membuat pelajar mendapat banyak pengetahuan tentang tempat pelancongan di wilayah Bengkulu.

Manakala satu lagi kajian dalam aspek kemahiran komunikasi dan pembelajaran sepanjang hayat. Ghosheh Wahbeh, D.Najjar, E.A. Sartawi, A.F. Abuzant,M., Daher,W.,(2021). Kajian ini bertujuan mendedahkan peranan pembelajaran berasaskan projek (PBP) dalam membangunkan kemahiran sepanjang hayat pelajar dalam subjek bahasa Arab. Data dikumpul daripada analisis guru dan dokumen pelajar, serta pemerhatian yang berlaku semasa pelaksanaan projek. Penyelidik menerangkan di bawah kemahiran sepanjang hayat yang dibangunkan melalui satu projek pelajar yang terlibat. Hasilnya, kemahiran hidup pelajar telah dibangunkan di dalam pembelajaran bahasa arab dengan menerapkan pembelajaran berasaskan projek (PBP).

Kajian yang menyentuh tentang Pembelajaran Berasaskan Projek(PBP) dalam pendidikan Bahasa Melayu di IPT tidak begitu meluas dan kurang dibahaskan. Satu kajian oleh Alizah Lambri dan Zamri Mahamod(2015) melakukan kajian aktiviti pembelajaran berasaskan masalah (PBM) yang dilaksanakan oleh pensyarah dalam proses pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu di sebuah IPTA sebagai usaha menggalakkan penglibatan aktif pelajar dalam proses P&P. Namun kajian ini hanya berfokus kepada pembelajaran berasaskan masalah sahaja.

Terdapat dua kajian yang menyentuh tentang Pembelajaran Berasaskan Projek bagi subjek Bahasa Melayu di peringkat sekolah di Malaysia dan Singapura. Monica Laina Tonge dan Zamri Mahamod(2020) pula mengkaji kesan pendekatan Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) ke atas penguasaan kemahiran penulisan serta minat terhadap pembelajaran penulisan dalam kalangan murid sekolah rendah di Malaysia.

Manakala kajian penyelidik dari Singapura, Djohan Abdul Rahman, Eity Norhyezah Asyurah, dan Mohamad Ali Hanifiah Abdullah (2011) menyentuh tentang keberkesanan pelaksanaan kaedah PBP ini yang diterapkan ke dalam tiga peringkat: sekolah rendah, sekolah menengah dan maktab rendah.

Oleh yang demikian, kajian ini merupakan inisiatif bagi menganalisis keperluan kerangka Model Pembelajaran Berasaskan Projek Bahasa Melayu Kerjaya Sains Sosial(LM2023) yang signifikan sebagai cadangan dan hasil temu bual daripada pensyarah yang berpengalaman dan pernah mengikuti PBP dalam subjek-subjek berkaitan.

OBJEKTIF KAJIAN

Antara objektif kajian ini adalah untuk;

1. Meninjau pandangan pensyarah terhadap keperluan model pembelajaran

berasaskan projek (PBP) terhadap kecekapan berkomunikasi bagi kursus Bahasa Melayu Kerjaya.

2. Mencadangkan kerangka Model Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) kecekapan berkomunikasi bagi kursus Bahasa Melayu Kerjaya.

METODOLOGI KAJIAN

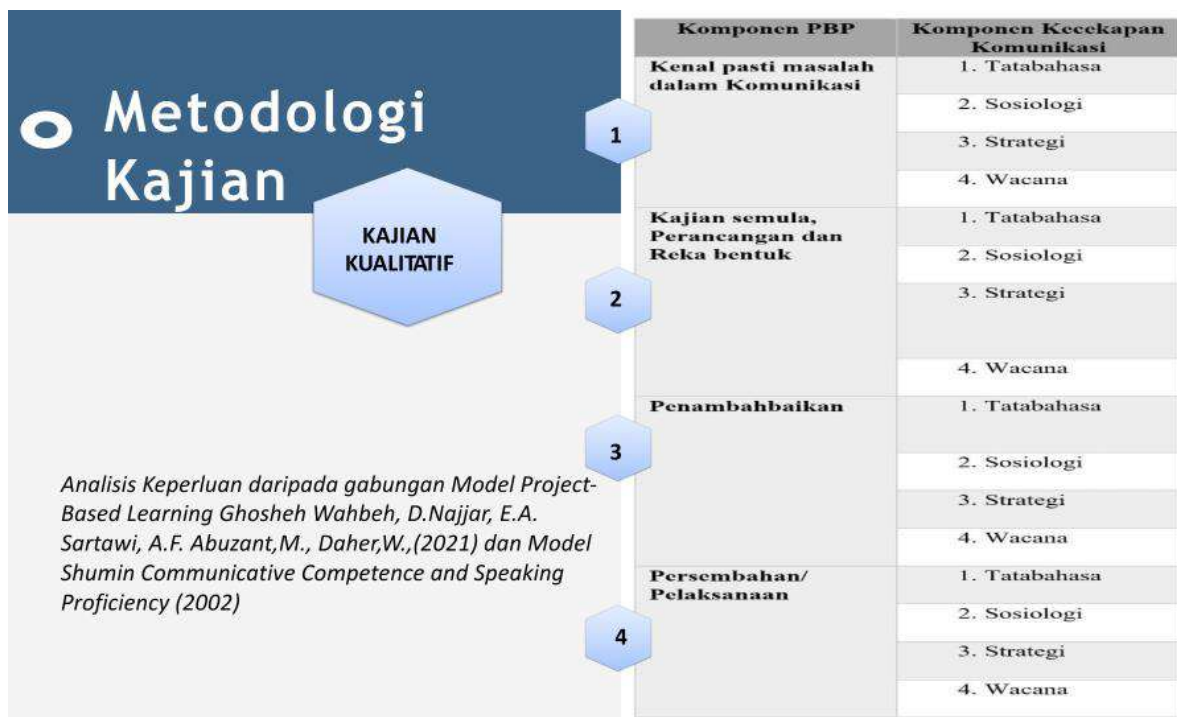
Kajian ini menggunakan reka bentuk kajian kualitatif iaitu kajian literatur dan temu bual. Kaedah kajian literatur ialah kajian kualitatif yang popular digunakan oleh para penyelidik untuk mendapatkan maklumat kajian daripada penyelidik yang lepas.

Seterusnya, kaedah temu bual merupakan metod yang boleh digunakan sebagai alat penerangan untuk membantu mengenal pasti pemboleh ubah dan hubungan (Cohen et al., (2007). Atas sebab ini, temu bual dijalankan dengan pensyarah yang terlibat dengan pembelajaran berasaskan projek dalam kerangka pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) bagi subjek Bahasa Melayu kerjaya.

Kaedah temu bual separa berstruktur digunakan untuk menemu bual beberapa informan iaitu tiga orang pensyarah sebagai pakar berpengalaman lebih sepuluh tahun yang mengajar kursus bahasa Melayu Kerjaya dan pernah mengikuti PBP dalam kursus-kursus berkaitan untuk mendapatkan maklumat berkenaan pembinaan item yang berkaitan dengan analisis keperluan kajian ini. Antaranya pengalaman pensyarah mengendalikan kandungan kursus yang terdapat pada subjek-subjek bahasa Melayu untuk kerjaya.

Noor Haslinda Shuib (2019) menyatakan bahawa kaedah protokol temu bual yang dibina ialah temu bual mendalam separa berstruktur (semistructured interviews). Kaedah tersebut membenarkan soalan lanjutan dilontarkan berdasarkan jawapan peserta kajian. Skop kajian juga boleh diperluas dan dibuat kesimpulan yang lebih mantap. Ini bermakna sebahagian besar temu bual adalah berpandukan kepada senarai soalan yang ingin diteroka. Rajah 1 di bawah menunjukkan gambarajah kajian kualitatif mengikut fasa melalui gabungan dua model untuk pengumpulan data dan penganalisan data.

Rajah 1 Gambarajah kajian kualitatif mengikut fasa melalui gabungan dua model untuk pengumpulan data dan penganalisan data.



HASIL DAPATAN

Soalan kajian 1: Meninjau pandangan pensyarah terhadap keperluan model pembelajaran berasaskan projek (PBP) terhadap kecekapan berkomunikasi bagi kursus Bahasa Melayu Kerjaya

i. Kajian semula, Perancangan dan Reka Bentuk

Dalam bahagian ini, kajian isi kandungan terhadap masalah yang timbul dalam aspek komunikasi pelajar perlu dilaksanakan bagi membolehkan proses perancangan dan reka bentuk yang sesuai dapat dilaksanakan dalam pembelajaran PBP. Hal ini merangkumi keempat-empat aspek komunikasi yang ditetapkan pada peringkat masalah dalam komunikasi di atas.

a) Perancangan penggunaan tatabahasa yang tepat

Perancangan penggunaan tatabahasa merujuk kepada penggunaan yang tepat pada tempatnya. Hal ini menjadi keutamaan apabila komunikasi berlangsung melibatkan tidak kira golongan, kumpulan atau status pihak penyampai dan pihak penerima. Penggunaan bahasa yang tepat menjadi keperluan kepada pelajar bagi membuat perancangan penggunaan tatabahasa yang sesuai semasa proses komunikasi dilakukan sama ada mengenal pasti khalayak, penggunaan bahasa, panggilan hormat mahupun penggunaan

kata ganti nama yang tepat. Hal ini ditegaskan oleh responden seperti yang berikut:

“Dalam proses merancang penyampaian komunikasi, pelajar perlu kenal pasti golongan sasaran. Perancangan membolehkan pelajar mengurangkan kesilapan”. PPBP2

“Penggunaan bahasa santun perlu mengikut kumpulan sasaran. Penggunaan bahasa yang kurang sesuai menunjukkan pelajar tidak mengamalkan perancangan dalam penyampaian komunikasi yang dilakukan”. PPBP4

b) Perancangan penggunaan aspek sosiologi

Seperti yang telah dinyatakan, aspek sosiologi merangkumi sosiobudaya, persekitaran, kumpulan, golongan dan keadaan berlakunya komunikasi tersebut. Kecekapan pelajar dalam merancang interaksi berdasarkan khlayak yang berbeza menjadi penentu berlakunya penyampaian komunikasi yang berkesan sama ada positif atau negatif kepada golongan sasaran. Perkara ini perlu berkait rapat dengan masalah komunikasi dari segi sosiologi yang telah diuraikan sebelum ini. Penggunaan kata ganti nama yang sesuai, panggilan hormat, laras dan aras bahasa perlu sesuai dengan status golongan yang terlibat semasa komunikasi. Hal ini ditegaskan oleh responden seperti kenyataan yang berikut:

“Pelajar perlu merancang dan memastikan penggunaan kata ganti nama yang sesuai dan tidak boleh diambil mudah. Sistem panggilan hormat yang tepat memberi gambaran bahawa pelajar membuat rujukan dan merancang sebelum proses komunikasi berlangsung”. PPBP2

c) Perancangan penggunaan strategi yang sesuai

Perancangan untuk memastikan penggunaan strategi yang sesuai bagi memastikan maklumat yang disampaikan dapat diterima dengan jayanya bagi golongan sasaran yang berbeza dengan merujuk kepada pengajar dan pihak yang mempunyai pengalaman. Sumbang saran dan pemilihan strategi yang bersesuaian dengan penyampaian dan isi kandungan komunikasi pada peringkat ini perlu dilaksanakan. Hal ini ditegaskan oleh responden seperti yang berikut:

“Perancangan dalam memilih pemilihan strategi yang sesuai boleh melibatkan sumbang saran atau mesyuarat penilaian, perbincangan dan selesaikan untuk masalah yang bakal timbul”. PPBP2

“Perlu membuat sedikit tinjauan dan menyenaraikan kemungkinan masalah yang timbul semasa komunikasi yang akan diadakan”. PPBP4

d) Perancangan penggunaan wacana

Perancangan pemilihan wacana perlu dilaksanakan agar berlaku hubungjalnin interaksi dalam komunikasi yang dijalankan. Perancangan termasuklah draf kasar, tinjauan, rujukan dan persediaan teks atau manuskrip serta latihan komunikasi. Perancangan ini membolehkan keseluruhan kandungan wacana yang merangkumi idea dan keutamaan idea kemudian diikuti dengan wacana pada peringkat akhir teks dan penyampaian dalam komunikasi. Hal ini dinyatakan oleh responden dalam kenyataan seperti yang berikut:

“Idea menjadi tunggak utama dalam wacana penyampaian komunikasi. Kadang-kadang idea yang diberi dalam draf penyampaian komunikasi pelajar tidak sesuai dengan tahap pelajar universiti. Dan ada yang bagus. PPBP3

“Idea, pembentangan, suasana dan susunan keutamaan tidak diberi keutamaan. Malah pelajar masih tidak dapat membezakan antara idea utama dan sokongan. Bagaimana mahu menyentuh pula tentang wacana?” PPBP3

“Tentang wacana, pelajar bermasalah dengan wacana dalam teks dan penyampaian”. PPBP 4

ii. Penambahbaikan

Kajian ini mendapati, aspek penambahbaikan merangkumi empat elemen kecekapan komunikasi dalam kalangan pelajar yang mengikuti Kursus Bahasa Melayu Kerjaya, rujukan dan bantuan daripada pakar, fasilitator atau pengajar diperlukan bagi memastikan draf atau perancangan yang dibuat dapat diperbaiki supaya produk komunikasi yang dihasilkan dapat dikurangkan kesilapan.

a) Penambahbaikan kecekapan tatabahasa

Pemilihan akhir penggunaan bahasa, bahasa standard dan mengikut leksikal yang sesuai dan tepat berdasarkan kumpulan sasaran yang dipilih perlu diputuskan dalam sebelum proses komunikasi yang sebenarnya berlaku. Keperluan untuk merujuk kepada pengalaman fasilitator amat penting dalam memberi bantuan dalam penambahbaikan mengendalikan program. Hubungan dua hala dalam komunikasi membantu mengurangkan kesilapan dan memberi keputusan kepada pelajar dalam mengendalikan program yang lebih teratur dan berkualiti. Hal ini diperakui oleh responden seperti yang berikut:

“Pengalaman daripada fasilitator, guru atau pensyarah diperlukan bagi menilai dan menambah baik supaya pelaksanaan program dapat dilaksanakan”. PPBP1

“Pelajar perlu merujuk dalam memastikan perancangan asal tepat atau

sebaliknya. Seterusnya dapat menambah baik isi kandungan yang sedia ada”
PPBP3

b) Penambahbaikan penguasaan aspek sosiologi

Perancangan dan reka bentuk yang telah dihasilkan perlu dinilai oleh pakar dengan merujuk kepada guru-guru, pengamal atau pensyarah yang mempunyai pengalaman dalam aspek sosiologi dan budaya. Melalui rujukan tersebut, pelajar dapat mengenal pasti unsur-unsur yang perlu diubah suai dan ditambah bagi memastikan isi kandungan dan penggunaan aspek sosiologi dalam komunikasi digunakan dengan sesuai. Contohnya, penggunaan kata ganti nama, kata sapaan, susunan keutamaan dalam komunikasi dan protokol yang tepat dalam penyampaian yang telah dirujuk dan diperbetulkan terlebih dahulu membantu pelajar dalam memastikan proses komunikasi berlangsung dengan sepatutnya. Hal ini diperakui oleh responden seperti kenyataan yang berikut:

“Pelajar perlu merujuk kepada pakar, guru atau pihak yang berpengalaman supaya kandungan komunikasi tepat”. PPBP2

“Ketepatan dalam penyampaian dalam komunikasi membantu dalam penyampaiannya. contohnya pelajar perlu kenal pasti protokol, etika dan konsep yang perlu ada dalam komunikasi. Contoh lain, taklimat kepada kumpulan yang terlibat perlu jelas supaya tidak timbul masalah kecaciran maklumat”. PPBP3

iii. Persembahan/Pelaksanaan

Pada bahagian persembahan kajian yang melibatkan PBP, pengkaji mendapati empat elemen komunikasi yang dihasilkan melalui proses yang ditetapkan iaitu tatabahasa, sosiologi, strategi dan wacana. Proses-proses yang berlaku melibatkan projek akhir yang dijalankan secara nyata dan bukannya dalam bentuk gambaran kognitif pelajar. Pengaplikasian teori dan pengalaman sebenar memberi gambaran bahawa, hasil pembelajaran yang diperoleh pelajar akan mendorong kepada pencapaian sebenar dalam industri kerjaya.

a) Persembahan Aspek Tatabahasa

Dalam proses persembahan komunikasi, aspek tatabahasa yang digunakan meliputi penggunaan unsur bahasa, bahasa standard dan mengikut leksikal yang tepat dalam interaksi komunikasi. Kecekapan pelajar dalam menentukan aspek bahasa dapat dilihat melalui pengetahuan menyelesaikan masalah yang timbul secara spontan dan penggunaan bahasa yang tepat dalam keadaan luar jangka. Hal ini diperakui oleh responden seperti dalam kenyataan yang berikut:

“Hasil komunikasi yang baik boleh dilihat apabila belajar dapat menyelesaikan masalah yang timbul luar jangka. Contohnya apabila berlaku pertukaran penceramah, tetamu kehormat atau masalah pertukaran tempat berlangsungnya program”. PPBP1

“Pelajar yang sudah membuat perancangan dan persediaan, tidak akan kekok dan boleh menggunakan bahasa yang tepat dalam keadaan tidak disangka-sangka”. PPBP3

Sosiologi

1. pandai mengubah suai dalam keadaan ad hoc dan sesuai dengan keadaan/ pihak yang terlibat.

“Pelajar boleh berinteraksi dalam keadaan ad hoc kerana sentiatu bersedia dengan pelbagai kemungkinan. Contohnya, kejadian pertukaran tetamu kehormat atau tempat pelaksanaan program tidak mengganggu penyampaian komunikasi”. PPBP2

Strategi

1. Penggunaan alat bantu/ media yang sesuai dalam menyampaikan maklumat.

“Pelajar sangat mahir dan bersedia dalam menggunakan alat bantu/media yang sesuai. Contohnya, Ketika persembahan projek akhir banyak prop yang disediakan dan medium yang mengikut trend”. PPBP1

2. Penyelesaian masalah konflik dalam pelaksanaan.

“Pelajar masih boleh menguruskan konflik dalam kumpulan kerana sentiasa bersedia dengan pelbagai kemungkinan. Contohnya, Ketika pelaksanaan program terdapat masalah dalaman yang berlaku antara AJK sehingga pihak penganjur lewat memulakan program tetapi dapat diatasi dengan baik”. PPBP3

3. Pengurusan masalah peribadi dengan masalah komunikasi

“Ketua Biro boleh menguruskan ahli bironya yang mempunyai masalah personal. Beliau membuat perbincangan secara personal bagi ahli biro yang mempunyai masalah dan segera menggantikan ahli biro yang mahir berkomunikasi.” PPBP2

4. Strategi mengawal kegugupan/ mengawal suasana

“Pelajar boleh mengawal kegugupan dan suasana ketika di pentas di depan

tetamu kehormat walaupun berucap secara spontan. Contohnya, kejadian pertukaran tetamu kehormat di saat akhir pelajar dapat mengawal suasana majlis dan tidak gugup". PPBP3

Soalan kajian 2: Mencadangkan kerangka Model Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) kecekapan berkomunikasi bagi kursus Bahasa Melayu Kerjaya.

Hasil temu bual daripada tiga pensyarah menunjukkan semua peringkat elemen-elemen kemahiran komunikasi sudah terdapat dalam kebanyakan silibus Bahasa Melayu Kerjaya di semua universiti dan perlu diperkemas lagi.

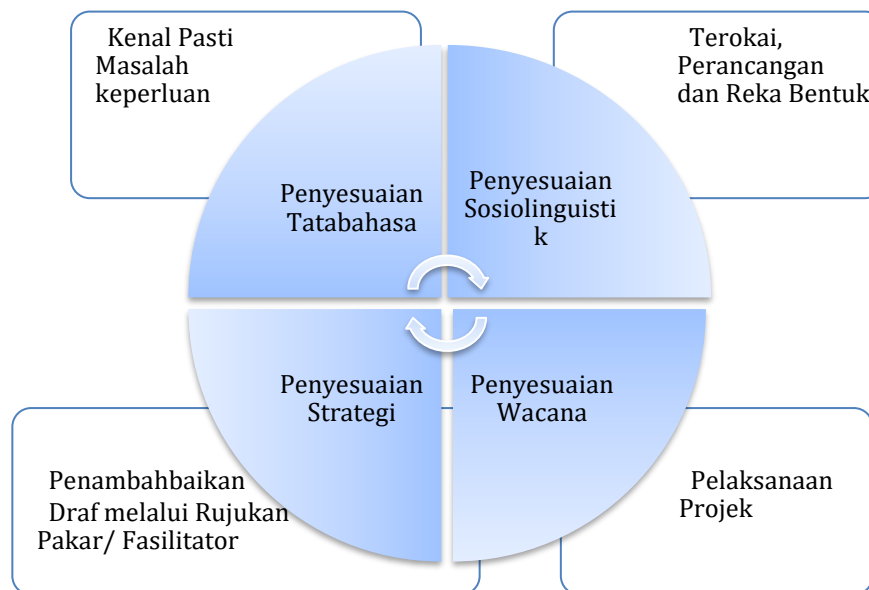
Pensyarah juga berpendapat bahawa PBP membantu dan memberi peluang kepada pelajar bagi meningkatkan kemahiran komunikasi untuk persediaan alam kerjaya secara nyata dan bukan pembelajaran secara teori semata-mata, namun perlu dilakukan dengan perancangan yang komprehensif.

Rajah 2 di bawah menunjukkan Kerangka Kerja Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) yang diubah suai daripada Project-Based Learning Model Ghosheh Wahbeh, D.Najjar, E.A. Sartawi, A.F. Abuzant,M., Daher,W.,(2021) dan Model Shumin Communicative Competence and Speaking Proficiency (2002).

Berdasarkan rajah 2 tersebut, gabungan model itu sebagai cadangan untuk pelaksanaan model ini dalam subjek-subjek kursus Bahasa Melayu berasaskan kerjaya yang sesuai untuk dipraktikkan dalam pelbagai penawaran kursus sama ada secara berpusat(centralized) dalam sesebuah institusi mahupun secara berpusatkan guru/pensyarah(teacher centred) terutamanya berasaskan projek bagi aspek kemahiran komunikasi.

Cadangan Kerangka kerja Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) Kursus Bahasa Melayu Kerjaya

Rajah 2 : Kerangka Kerja Pembelajaran Berasaskan Projek (PBP) yang diubah suai daripada Model Project-Based Learning Ghosheh Wahbeh, D.Najjar, E.A. Sartawi, A.F. Abuzant,M., Daher,W.,(2021) dan Model Shumin Communicative Competence and Speaking Proficiency (2002)



PERBINCANGAN

Kajian ini mendapati, masalah komunikasi perlu dikenal pasti pada peringkat awal bagi mengetahui punca yang melibatkan elemen-elemen penggunaan tatabahasa, kecekapan sociolinguistik, kecekapan strategi dan penggunaan wacana. Kecekapan dalam interaksi komunikasi dalam pembelajaran bahasa melalui PBP yang terancang perlu diambil kira (Ghosheh Wahbeh, D.Najjar, E.A. Sartawi, A.F. Abuzant,M., Daher,W., 2021). Hal ini kerana pelaksanaannya mengambil kira faktor masa, jam kredit, golongan sasaran, keperluan pelaksanaan dan pengurusan. Perancangan yang komprehensif membolehkan pengajar-pengajar boleh membantu menyelesaikan masalah pembelajaran lebih baik. Hal ini juga disokong oleh Wisma Yunita, (2020) hasil kajian juga mendapati dengan mengaplikasikan PBP menunjukkan bahawa PBP dapat meningkatkan kemahiran bertutur pelajar. Selain itu, projek ini menunjukkan pelajar lebih bermotivasi dalam proses pembelajaran Berbahasa Inggeris, meningkatkan keyakinan mereka dalam berbahasa Inggeris.

Perancangan yang komprehensif membolehkan pelaksanaan PBP menjadikan kursus Bahasa Melayu Kerjaya lebih berdaya saing dan mempunyai kebolehpasaran yang tinggi dan diterima pakai apabila pelajar berada dalam situasi pekerjaan yang sebenar. Hal ini disokong oleh Zuraini Jusoh, Norazlina Mohd Kiram & Rozita@Radhiah Said,(2019); Nor Shela Saleh & Mohd Shafie Rosli,(2019); Nur Sheilla Saida Abdullah & Zuber Abd Majid,(2022) yang bersetuju dengan kebolehanpasaran graduan juga seiring keperluan industri.

LIMITASI DAN CADANGAN KAJIAN

Kertas kerja ini mencadangkan rangka kerja berasaskan PBP untuk mencapai keperluan kecekapan berkomunikasi bagi Kursus Bahasa Melayu Kerjaya. Kaedah kualitatif yang melibatkan kumpulan informan yang mempunyai pengalaman mengajar sekurang-kurangnya lima tahun. Kajian mencadangkan bahawa, kerangka kerja yang meliputi aspek komunikasi dan aspek PBP yang membantu dalam meningkatkan motivasi, kepelbagaian pedagogi dan penyampaian aspek pengetahuan yang memerlukan penglibatan langsung pelajar-pelajar dalam proses pengajaran dan pembelajaran sama ada projek di dalam kampus mahupun di luar kampus serta penglibatan pihak komuniti secara bersasar.

Kajian ini hanya membincangkan pengaplikasian elemen kemahiran berkomunikasi yang memfokuskan kemahiran bertutur dengan menerapkan pembelajaran berasaskan projek(PBP). Maka, kajian ini berpotensi untuk dikembangkan aspek kemahiran lain seperti kemahiran pembelajaran sepanjang hayat, kemahiran/skil kecerdasan pelbagai, kemahiran pengurusan organisasi dan kemahiran experiential learning. Justeru itu, pengkaji mencadangkan untuk kajian akan datang agar memperluas kajian pembelajaran berasaskan projek yang lebih terangkum berkenaan perancangan, pelaksanaan, pentaksiran dan penilaian PBP, dan reka bentuk model PBP yang lebih terarah dan efektif bagi kursus-kursus Bahasa Melayu Kerjaya(Sains Sosial) khususnya dan Bahasa Melayu Kerjaya bidang lain amnya pada masa hadapan seiring dengan perkembangan teknologi kini dan seiring dengan trend industri kerjaya.

Kajian lanjut bagi kajian ini juga dicadangkan agar mempelbagaikan pengaplikasian metod, model dan pendekatan atau teori yang relevan dan sohor kini seperti Gold Standard PBL, Pembelajaran dalam Talian Berasaskan Projek, Blended Project-based Learning, Drama-based Learning, Project-based Learning (PjBL) dan Project-based Language Learning (PBPL) dalam Pendidikan Bahasa Melayu di Pusat Bahasa universiti. Justeru itu, kajian ini diharapkan dapat memberi inisiatif baharu bagi elemen pendekatan PBP dalam pelaksanaan P&P Bahasa Melayu Kerjaya dan penilaian alternatif bagi metod penilaian selain penilaian sumatif atau penilaian berorientasikan peperiksaan.

PENUTUP

Intihalnya, usaha untuk memperkenalkan PBL kepada subjek bahasa Melayu Kerjaya di Pusat Bahasa bukanlah satu usaha yang mudah. Kertas kerja ini adalah sebagai pengenalan untuk cadangan kerangka model yang belum dapat dilaksanakan secara komprehensif dan berperingkat. Semua usaha untuk PBL ini perlu lagi diperhalus dan diperincikan agar pelaksanaan dapat dilakukan secara efektif.

Justeru, kajian ini dijangkakan dapat memperkenalkan kerangka model yang sesuai dan perlu dilakukan secara berpasukan dalam institusi dan mendapatkan konsensus daripada semua pihak. Aspek-aspek kesesuaian untuk proses pelaksanaan PBL juga perlu diteliti

agar apa yang dirancang dapat dijadikan garis panduan pada masa akan datang. Penyelidik juga berharap kerangka model ini dapat dilakukan penelitian dan dikaji lagi untuk aspek yang lain agar pengenalan PBL ini dapat meningkatkan lagi peranan institusi sebagai pusat bahasa di Universiti Awam dan diterima baik oleh pelbagai peringkat, terutamanya pengajar, pusat bahasa dan KPT.

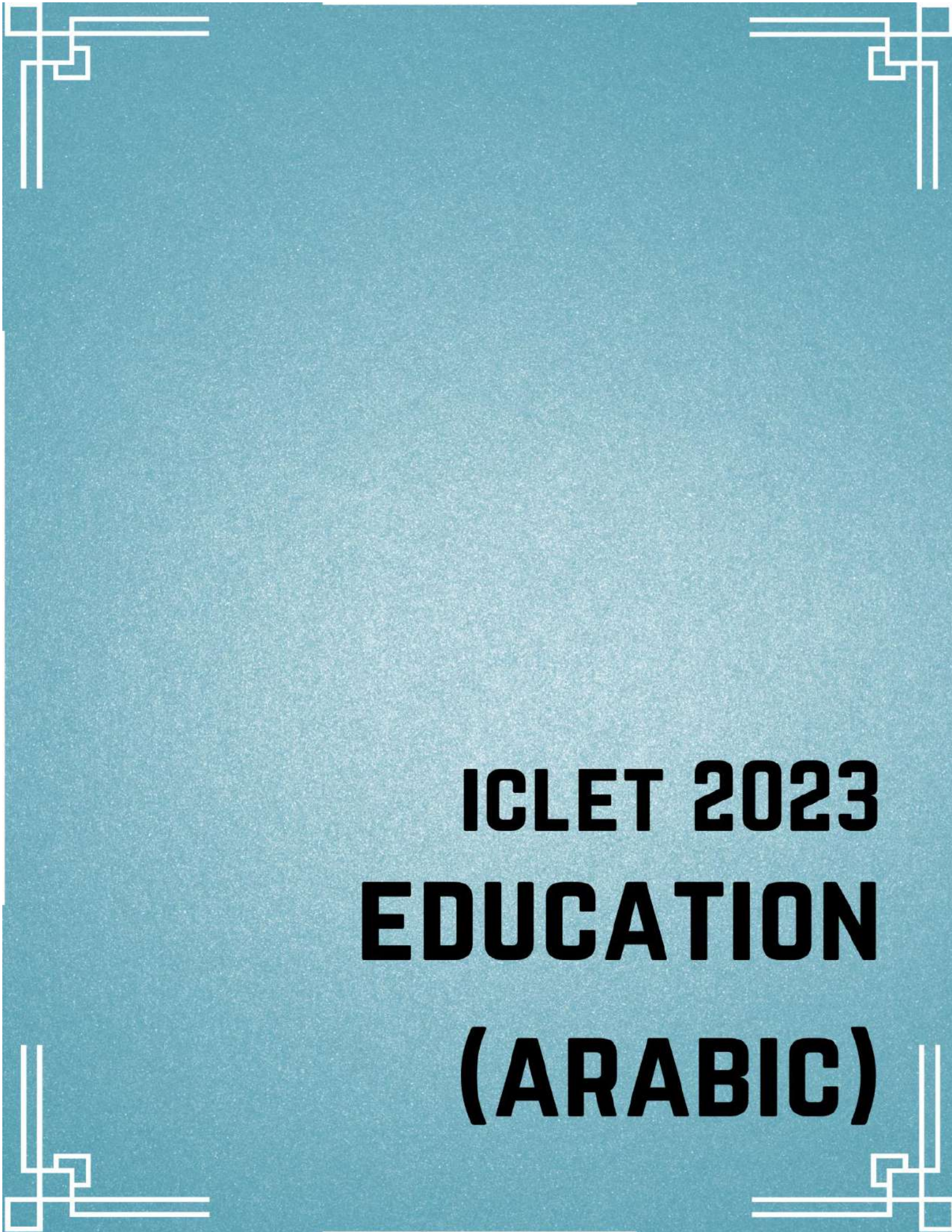
RUJUKAN

- Alamri, M.M. (2021). Using Blended Project-Based Learning for Students' Behavioral Intention to Use and Academic Achievement in Higher Education. *Educ. Sci.* 2021, 11, 207. <https://doi.org/10.3390/educsci11050207>
- Alizah Lambri dan Zamri Mahamod (2015). Pelaksanaan Aktiviti Pembelajaran Berasaskan Masalah dalam Proses Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Melayu. Diperoleh daripada <http://www.researchgate.net/publication/305228372>
- Awang Sariyan. (2005). Pendidikan, Bahasa dan Pendidikan Bahasa dalam Hubungannya dengan Pembinaan Tamadun. DP Jilid 5, Bil. 11. 2005.
- Carl A. Maida (2011). Project-Based Learning: a critical pedagogy for the twenty-first century. *Policy Futures in Education*. Volume 9 Number 6 2011. www.wwwords.co.uk/PFIE.
- Cohen, L.; Manion & L.; Morrison, K. (2007). *Research Methods in Education*, 6th ed.; Routledge: London, UK.
- Djohan Abdul Rahman, Eity Norhyezah Asyurah, & Mohamad Ali Hanifah Abdullah (2011). Pembelajaran Berasaskan Projek Mandiri Menerobos Melampaui Jidar Tembok Tradisi: Pengalaman Tiga Peringkat. Seminar Bahasa Melayu 2011. Diperoleh daripada https://academyofsingaporeteachers.moe.edu.sg/docs/librariesprovider/6/ml-poetry-sg50/seminar-bahasa-melayu-2011/kertas-kerja-sesi-sidang-selari/paper23---m1-kertas-kerja-raffles-ins-final.pdf?sfvrsn=5c47b519_2
- Fatmawati Latada & Hafizoah Kassim. (2018). Problem-Oriented Project -Based Learning (PoPBP): An Initiative To Encourage Soft Skills Expansion Among Students At A Public University. *Journal of Global Business and Social Entrepreneurship (GBSE)*. Vol. 1: no. 3 (2017) page 75–83.
- Fleming, Douglas S. (2000). *A Teacher's Guide to Project-Based Learning*. AEL, Inc., Charleston, WV. Office of Educational Research and Improvement (ED), Washington, DC. ISBN-1-891677-08-X
- Ghosheh Wahbeh, D.; Najjar, E.A.; Sartawi, A.F.; Abuzant, M.; Daher, W. (2021). The Role of Project-Based Language Learning in Developing Students' Life Skills.

Sustainability 2021, 13, 6518. <https://doi.org/10.3390/su13126518>

- Hashim Musa, Rozita Che Rodi & Salmah Jan Noor Muhammad (2014). Pelestarian Bahasa Melayu sebagai Bahasa Utama dalam Persuratan dan Pembudayaan Ilmu, Sains dan Teknologi di Rantau Ini. *International Journal of the Malay World and Civilization (IMAN)* 2(2), 2014:3-19.
- Larmer, J., Ross, D., & Mergendoller, J. R. (2017). *PBP Starter Kit*. Novato, CA: Buck Institute for Education.
- Marzni Mohamed Mokhtar, Rohizani Yaakub, Fadzilah Amzah, Roselan Baki & Abdul Rasid Jamian (2018). Penggunaan Teknologi Mudah Alih: Peralihan Tumpuan untuk Membudayakan Kemahiran Berfikir Aras Tinggi dalam Sistem Pendidikan Bahasa Melayu. *International Journal of Education and Training (InjET)* 4(2) November: 1 – 9 (2018).
- M. Mascitah Mansor dan Noraini Shahida Ishak, (2011). Penerapan kemahiran berkomunikasi dalam kursus Bahasa Melayu Komunikasi Perniagaan (LM 2015): Pembentangan kumpulan. *Malaysian Academic Library Institutional Repository*.
- Mohammed Abdullatif Almulla (2020). The Effectiveness of the Project-Based Learning (PBP) Approach as a Way to Engage Students in Learning. *SAGE Open* July-September 2020: 1–15. © The Author(s) 2020. DOI: 10.1177/2158244020938702 journals.sagepub.com/home/sgo.
- Monica Laina Tonge & Zamri Mahamod. Kesan Pembelajaran Berasaskan Projek terhadap Kemahiran Menulis Karangan Murid Sekolah Rendah. *Jurnal Pendidikan Malaysia* 45(1)(2020): 12-20. DOI: <http://dx.doi.org/10.17576/JPEN-2020-45.01-02>
- Noor Haslinda Shuib. (2019). Penggunaan Protokol Temu Bual Dalam Menghasilkan Dapatan Kajian Kualitatif Yang Berkualiti: Satu Perkongsian Pengalaman. *Jurnal Refleksi Kepemimpinan Jilid II, 2019* (ISSN 2636-9885).
- Noor Idayu Abu Bakar, Nooreen Noordin & Abu Bakar Razali (2019). Project-based Learning in Improving Listening Competency among ESL Learners at a Malaysian TVET College. *The English Teacher*, 48 (1), 11- 28.
- Noor Idayu Abu Bakar, Nooreen Noordin & Abu Bakar Razali (2019). Improving Oral Communicative Competence in English Using Project-Based Learning Activities. *English Language Teaching*; Vol. 12, No. 4; 2019 ISSN 1916-4742 E-ISSN 1916-4750. Published by Canadian Center of Science and Education.
- Norliza Jamaludin. (2017). Upaya Bahasa Melayu Sebagai Sarana Ilmu. *Simposium Internasional Upaya Peningkatan Kembali Bahasa Melayu sebagai Alat Pemersatu Kawasan Asia Tenggara*. : Universitas Indraprasta PGRI, Jakarta Indonesia.
- Nur Sheilla Saida Abdullah & Zuber Abd Majid. (2022). *Kebolehpasaran Modal Insan*

- Lepasan Institusi Pengajian Tinggi di Malaysia: Isu dan Strategi. *Malaysian Journal of Social Sciences and Humanities (MJSSH)*, 7(8), e001615. <https://doi.org/10.47405/mjssh.v7i8.1615>.
- Nor Shela Saleh & Mohd Shafie Rosli. (2019). Kepentingan Pembelajaran Abad ke 21 terhadap Potensi Kebolehpasaran Modal Insan. *Innovative Teaching and Learning Journal*, 2 (2), 71–81.
- Nur Sheilla Saida Abdullah & Zuber Abd Majid. (2022). Kebolehpasaran Modal Insan Lepasan Institusi Pengajian Tinggi di Malaysia: Isu dan Strategi. *Malaysian Journal of Social Sciences and Humanities (MJSSH)*, 7(8), e001615. <https://doi.org/10.47405/mjssh.v7i8.1615>.
- Sayuti, H. A. M., Ann, T. G., Saimi, W. M. S. A., Bakar, M.A. B., Dawawi, S. N. A., & Mohamad, M.(2020). Using Gold Standard Project Based Learning for Intermediate Year Three Pupils to Enhance English Speaking Skill: A Conceptual Paper. *Creative Education*, 11, 1873-1889. <https://doi.org/10.4236/ce.2020.1110137>
- Sharifah Nor Puteh, Nor Adibah Ghazali, Mohd Mahzan Tamyis dan Aliza Ali(2012). Keprihatinan Guru Bahasa Melayu Dalam Melaksanakan Kemahiran Berfikir Secara Kritis Dan Kreatif(Malay Language Teachers' Concern Towards Implementing Critical And Creative Thinking Skills). *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu – JPBM (Malay Language Education Journal – MyLEJ)*. ISSN: 2180-4842. Vol. 2, Bil. 2 (Nov. 2012): 19-31 19.
- Tilhou, R., Taylor, V., Crompton, H. (2020). 3D Virtual Reality in K-12 Education: A Thematic Systematic Review. In: Yu, S., Ally, M., Tsinakos, A. (eds) *Emerging Technologies and Pedagogies in the Curriculum. Bridging Human and Machine: Future Education with Intelligence*. Springer, Singapore. https://doi.org/10.1007/978-981-15-0618-5_10.
- Yunita,W.(2020). Incorporating Project-Based Learning (PBP) Into A University Speaking Classroom: Why And How?
- Zuraini Ramli, Anida binti Sarudin & Husna Faredza Mohamed Redzwan.(2019). Upaya Bahasa Melayu sebagai Bahasa Ilmu di Universiti Awam di Malaysia: Pengalaman, Realiti dan Harapan. Diperoleh daripada : <https://www.researchgate.net/publication/336363041>



**ICLET 2023
EDUCATION
(ARABIC)**

الجامعة والمجتمع ومطلب التنمية المستدامة بالجزائر الواقع، الآفاق والتحديات

بووشمة الهادي

جامعة تامنغست - الجزائر

البريد الإلكتروني: elhadibououchma@gmail.com

الكلمات المفتاحية: الجامعة، المجتمع، التنمية، الجزائر، الواقع، التحديات

الملخص

تمثل الجامعة رافدا أساسيا ومهما في التفاعل مع محيطها المجتمعي العام خصوصا منه الاجتماعي والاقتصادي للارتباط النسقي من حيث الابداع والتنمية والانتاج بھذين الحقلين، فهي إلى جانب اعتبارها المؤسسة الاجتماعية المتميزة، فهي معول أي تنمية أو أي تطور مستدام ينشده المجتمع.

إذن بهذا المعنى، الجامعة كانت ولا تزال مصدرا للمعرفة الابداعية، فهي أهم المؤسسات الاجتماعية، والأداة الأساسية في أي استثمار فاعل في الموارد البشرية، التي يمكنها أن تقود البلاد مستقبلا إلى التغير الإيجابي والمواكب لتطورات العصر وابداعاته، ومن خلال هذا تتعاضم اليوم أهمية الجامعة وأدورها في كل المجتمعات العالمية وفي اقتصادياتها (اقتصاد المعرفة)، والجزائر في هذا السياق ولأجل ذلك بذلت جهودا مهمة منذ الاستقلال للربط بين الجامعة ومحيطها الاجتماعي والاقتصادي نظير ما تمثله من قاطرة ومعول أي تحول إيجابي نحو التنمية المستدامة والتقدم في الشامل في مختلف المجالات.

كل هذا المختصر سيكون في سياق مقارنة سوسولوجية شاملة لإشكالية علاقة الجامعة الجزائرية بالمجتمع ومحيطها الاقتصادي ومن خلال ذلك أدوارها في التنمية المستدامة، وسيكون هذا من خلال الوقوف على ثلاثة سياقات وبنى في رahnها ومستقبلها، نقدم من خلالها الواقع في مقابل الآفاق والتحديات الراهنة والمستقبلية والتي تعيق مسار الجامعة والتعليم العالي والبحث العلمي في الجزائر من تحقيق أدوارهم الممكنة

اجتماعيا واقتصاديا وتنمويا.

مدخل

علاقة الجامعة بالمجتمع ومن خلالها التنمية واحدة الاشكاليات التي لا تزال تطرح بحدة في الجزائر منذ استقلال الدولة الوطنية، فرغم مرور أكثر من 60 سنة على عمر الجامعة الوطنية، إلى جانب كم الاصلاحات التي عرفتها هذه المؤسسة، إلا أن الأمر يبقى مطروحا على مستوى نسقه الاشكالي، لذلك تبقى نتحدث رغم هذا العمر الزمني عن أزمات الجامعة الجزائرية التي لم تنتهي.

في هذا السياق عندما نتحدث عن الأزمة حتما نحن نخص بذلك بشكل مباشر مسألة التأثير والتواصل بين هذه المؤسسة وبقية أنساق وأهداف المجتمع ومن ذلك مسألة التنمية والتنمية المستدامة، باعتبار أن الجامعة خلقت لوظيفة الابداع والتطوير والقيادة لمجتمعاتها وليس لأهداف أخرى.

تفكيك كل هذا يدفعنا إلى ضرورة التشريح السوسولوجي لواقع الجامعة الجزائرية في الراهن مع الاستناد طبعا على النسق الكرونولوجي لتطورها ومسارات الاصلاحات بها إلى الحاضر، وإلى جانب ذلك سنقف عند عديد الآفاق التنموية والقيادية التي سعت وتسعى إليها اليوم الجامعة ومن خلالها التعليم العالي والبحث العلمي في الجزائر، لننتهي عند عديد التحديات والصعوبات التي تقف عائقا اليوم في الوصول بالجامعة وقطاعاتها لتكون مصدرا للثروة وللخدمة للمجتمع وتنميته الشاملة والمستدامة.

أولا: إشكالية العلاقة بين الجامعة والمجتمع والتنمية المستدامة بالجزائر

لا يمكن الحديث عن إشكالية العلاقة بين الجامعة الجزائرية اليوم ومحيطها المجتمعي العام ما لم نتساءل ونجيب حول تأثيرات المحيط الداخلي والخارجي في توجيه دور الجامعة اليوم؟، فهذه المؤسسة وجدت نفسها أمام عوامة المعرفة والتعليم الجامعي ومتطلبات المواكبة وشروطها العالمية، ومن جانب آخر وقوع هذه المؤسسة تحت تأثير المحيط السياسي والاجتماعي المتأزم أصلا، كرس استمرار أزمة الجامعة الجزائرية إلى اليوم في

تفاعلها مع المحيط الداخلي، وبالمقابل كان لذلك تبعات كثيرة أهمها استمرار نزيف الكوادر الوطنية نحو الجامعات والمراكز الأجنبية

في ذات السياق عند الحديث عن الجامعة الجزائرية والإشكاليات المرتبطة بها حتما نعود كرونولوجيا وتفكيكا لكم التجارب الإصلاحية التي مرت بها منذ استقلال الدولة الوطنية سنة 1962 إلى اليوم، عند تقييم مخرجات ذلك يمكن القول أن هذه الإصلاحات كانت غير ذات جدوى من حيث دور وعلاقة الجامعة بمحيطها، هذا الوضع كان نتيجة مباشرة لوجود إرادة معوقة أدلجت الجامعة وأفرغت من أدوارها الممكنة وأفقدتها استقلالها وحرية قراراتها وحولتها بالمقابل إلى مجرد هيكل لتكديس طالبي الشهادات، هذا الوضع حال في النهاية إلى عدم التفاعل المنتج بين الجامعة ومحيطها، ولعل الحاصل اليوم بمؤسساتنا من خلال مختلف التغييرات (بلحسن. ح، 2008: 176-177)، يعكس جزءاً هاماً من واقع هذه المؤسسات، التي تبقى تعرف أزمة عميقة داخلية وفي علاقتها بمحيطها نتيجة السياسات العامة الارتجالية والإصلاحات غير المخططة.

بشكل دقيق مقارنة واقع الجامعة الجزائرية في علاقتها بمحيطها السوسيو اقتصادي يدفعنا للبحث أولاً في بنية ووعي الجامعة بمحيطها وإمكانيات تأثيرها في صناعة وتنمية هذه النظم المحيطة بها وتغييرها نحو الأحسن؟، ومن ناحية أخرى سنبحث في عنصر التواصل بين الجامعة والمحيط المجتمعي (السوسيو اقتصادي) فالتواصل جزء أساسي ضمن نسق هذه الأزمة؟، لذلك سنحاول مقارنة ذلك إشكالياً مع التركيز على عنصر العلاقة بين الجامعة والمجتمع والتنمية المستدامة، وسيكون ذلك وفق طرح يتقصى الواقع وينظر للآفاق والتحديات التي تحيل دون ممارسة الجامعة الجزائرية لأدوارها الطبيعية في التطوير والتنمية المستدامة.

ثانياً: أهمية ودور الجامعة في التفاعل مع المحيط المجتمعي

كانت ولا تزال الجامعة مصدراً للمعرفة الإبداعية، فهي أهم المؤسسات الاجتماعية الخلاقة للثروة، والأداة الأساسية في أي استثمار فاعل في الموارد البشرية، التي يمكنها أن تقود البلاد إلى مستقبل مستدام ومواكب للعصر وتكنولوجياته (بلحسين. ح، 2008: 178-179)، ومن هنا تتعاضد أهمية الجامعة وأدوارها في تنمية المجتمعات، والجزائر في ذلك تحاول منذ استقلالها الوطني لربط مؤسساتها الجامعية بمحيطها بما يكفل لها تحقيق التنمية المستدامة والتقدم في جميع المجالات.

في هذا السياق لا يمكن الحديث نجاعة وإنتاج الجامعة، إلا إذا تمكنت هذه الأخيرة من الربط بين البحث العلمي المنتج وخدمة المجتمع الذي تنتمي إليه، كما أنه لا بد لها من تؤمن لنفسها قدرًا مهمًا من الحرية الأكاديمية بما يمكنها من تنفيذ أهدافها، فالجامعة المنتجة هي التي تنتج المعارف من خلال البحث العلمي وتطبقها في المجتمع ومن هنا فإن جامعتنا مطالبة بتحويل وحداتها الأكاديمية إلى وحدات إنتاجية (مساك. أ، 2010: 03).

إذن، إن الاستحداث التاريخي لمؤسسة الجامعة كان لأدوارها القيادية في الابداع والتنمية في المجتمعات الانسانية، ومع الزمن تعاضم دورها في خدمة المجتمع، ليتعدى نشر المعرفة خارج جدران الجامعة إلى إحداث تغيرات سلوكية وتنموية في البيئة المحيطة بالجامعة ووحدتها الإنتاجية والاجتماعية المختلفة (تيايبي. ع. غ، 2010: 05).

في الجزائر لا يمكن الحديث عن تحقيق هذه التطلعات إلا عبر تطوير التعليم عموما والجامعي خصوصا، وتحقيق جودته، ولذلك تبقى الجامعة ومن خلالها التعليم العالي ومخرجاته في مواجهة العديد من التحديات التي ترهن دوره وأهميته في تطوير وتنمية المجتمع الجزائري، ما دام هناك بعدٌ عن تحقيق النجاعة في الجودة والابداع والتميز، بالمقابل فقدانها لكثير من الاعتراف الاجتماعي (بومقورة. ن، 2010: 02).

ثالثا: الجامعة الجزائرية والتغيرات الاجتماعية المحيطة:

ترتبط الجامعة بنمويا بالتغير، فهذه المؤسسة بقدر ما أسست لتؤثر في مجرى الأحداث والتطورات وتصنع التقدم والابداع، فإنها أصبحت بدورها تتلقى التأثير، في ظل ما يحيط بها تغيرات، لذلك أصبحت أمام حتمية الاصلاح لنظامها بما يواكب ويتلاءم مع المستجدات والاحتياجات السوسيو اقتصادية خصوصا، إضافة إلى مختلف القطاعات الأخرى، التي تتأثر ايجابيا بتطور النسق الجامعي وتنخفض قدراتها الابداعية والانتاجية والتطويرية بضعف النسق الجامعي ونظامه التعليمي والبحثي، ومنه فمشاركة هذا النسق في التطوير والتنمية المستدامة للاقتصاد الوطني أصبحت أمرا ضروريا، وهذا لن يتأتى إلا بتجديد مزيد من المعارف والقدرات الابداعية في هذا النسق خصوصا في مستواه التعليمي والبحثي.

في سياق ذلك من المعلوم أن المجتمع الجزائري عرف مع نهاية الثمانينات وبداية التسعينات تغيرات عميقة (خصت جميع المستويات وكان أهمها ذلك الذي مسّ 12 : GUERID. D, 1998 حسب) المستويين السياسي والاقتصادي، بانتقال من الأحادية الحزبية إلى التعددية السياسية، وكذا إعادة هيكلة الاقتصاد الجزائري ومراجعة أساليبه في إطار التوجه الذي كان يسير بخطى نحو اقتصاد السوق، كل هذا فرض على الجامعة الجزائرية تحديات جديدة، وأدى إلى ضرورة تفعيلها بما يواكب التغيرات المحيطة.

الحديث عن هذه التغيرات المحيطة يعود بنا إلى سنوات السبعينات وإلى اليوم، حيث عرفت الجزائر تحولات عميقة مست جميع المستويات والأنساق وبوتيرة سريعة ومكثفة، وكان أهم ذلك هو التحول الذي مس (التصنيع، التعمير، الديمغرافيا والحجم السكاني، وكذا ارتفاع نسب التمدرس وعدد المتلمدرسين في جميع الأطوار...)، كل هذا أفرز بدوره إشكاليات خطيرة، وخلق اختلالات واضطرابات عديدة على مختلف الأصعدة وفي كل القطاعات الأخرى، ما استدعى حينذاك إلى تفعيل دور الجامعة في حل هذه الإشكالات.

هذه الأخيرة (الإشكالات) كشفت أن المجتمع الجزائري كان ولا يزال غير مهيم بعد لمواجهة مثل هذه الهزات السريعة والارتدادية، فرغم توظيف التجارب العالمية مع القيام بعدد من الإصلاحات التنموية وفي مختلف القطاعات والسيادية خصوصا منها التعليم، إلا أن الجزائر فشلت فشلا ذريعا في تطبيق ذلك، فبعد سياسة حرق المراحل اصطدمت السياسات المنتهجة بظروف تاريخية وحضارية وقيمية مختلفة (مساك. أ، 2010: 05)، جعلت المجتمع الجزائري بعقليته وقيمه هذه غير متقبل لنماذجها في التطبيق، كل هذا أنتج فشلا آخر عمّ عديد المؤسسات الصناعية والاقتصادية المختلفة، وكسّ إخفاقها المطرد نتيجة استراد نماذج جاهزة من مجتمعات أخرى، كما اتسع نطاق هذا التأزم ليمس سياسة الأسرة والمنظومة التربوية والتعليمية سواء منها في الأطوار الثلاثة الأولى أو حتى في الجامعة، التي أصبحت بؤرة ومجال للتأثر بدل التأثير، بعدما أفرغتها سياسات التهديم من الداخل والخارج منذ الاستقلال، كل هذا كان نتيجة منطقية للسياسات الارتجالية وغير المخططة، التي تتخبط في وخلها جميع قطاعات المجتمع ومنها الجامعة.

إذن، إذا كان الفشل في التنمية المنتهجة والتي لم تسطيع مواكبة التغيرات المطردة والسريعة التي مست جميع المستويات، يتحمل جزئه الهام الفاعل السياسي الذي يدير آلياتها، فإن الجامعة بدورها تتحمل جزءاً من هذا الاخفاء والفشل، ومعه إن تحقيق تنمية فاعلة ومستدامة بالجزائر يتطلب ضرورة تغليب البحث العلمي في كل النشاطات الممكنة للتقدم، مع توفر إرادة لجميع الفاعلين في القطاع والقطاعات المحيطة.

أهمية ذلك في صناعة التقدم والتطور، دفع البلدان المتقدمة على عكس الجزائر إلى الربط المباشر للجامعة بمحيطها المجتمعي العام حتى تساهم من خلال ذلك في إشراك العلم والمعرفة بالتنمية الاقتصادية والاجتماعية، التي لا يمكن أن تقوم على أسس صحيحة إن لم تستمد من قواعد سليمة ومركزة على الخبرة العلمية، فالدول التي لا تولي للجامعة والبحث العلمي الأهمية التي تستحقها في برامجها التنموية وميزانياتها يبقى موقعها ضعيفا في النظام الدولي وتبقى عاجزة عن مواكبة هذا النظام والقوانين التي تحكمه وتسيره، في عصر أصبحت فيه الثروة العلمية متجددة باستمرار واقتصاد المعرفة فيصل بين الشعوب، ومن هنا تبرز أهمية الجامعة ومن خلالها البحث العلمي في كل علاقة مع المجتمع وتنميته المستدامة (مساك. أ، 2010: 05-06).

رابعا: كرونولوجيا ومخلفات إصلاح التعليم العالي بالجزائر:

كرونولوجيا الإصلاح تبدأ مع لحظة الاستقلال، فبعدها ورثت الجزائر وضعا كارثيا في مجال التعليم، حيث الأمية كانت مستفحلة بين الفئة الغالبة من الشعب، ولتجاوز ذلك اتجهت السلطة إلى التأسيس لعدد المؤسسات وفي مختلف الأطوار، أملا في الخروج من هذا الوضع المتأزم، وكان أن استحدثت منظومة جامعية جزائرية حديثة حاولت بما تخلص المجتمع من المنظومة الكولونيالية الموروثة، ومحاولة مواكبة طموحاته وتحولاته (تومي. ح، 2011: 32).

بالنسبة للبداية الفعلية للإصلاح فقد مع نهاية الستينيات وبداية السبعينات وبالضبط سنة 1971، حيث اتخذت السلطة حينذاك حزمة إصلاحات هيكلية وبيداغوجية، أملا في مواكبة التحولات التي كانت تعرفها

الجزائر من خلال الثورات الثلاث، التي أطلقتها وتلخصت في الثورة الصناعية والزراعية والثقافية، وتلبية (، وقد استند هذا الاصلاح على عدد من المحاور 26 : 1998 : GUERID. D, 1998 حاجياتها) الأساسية منها:

1- ديمقراطية التعليم العالي والذي سمح بتطور كمي كبير على مستوى أرقام الطلبة، وكذا المراكز وعدد الجامعات بمختلف المدن الجزائرية، وللتمثيل تطور عدد الطلبة المسجلين من 2800 طالب بين سنتي 1962 و 1963 ليصل سنة 1977-1978 إلى ما يقارب 63915 طالب (ولد خليفة. م. ع، 1989: 209)، ووصل هذا الرقم سنة 1995 حدود 238400 طالب، وتعدى ذلك في سنة 2023 رقم 1.700.000 طالب، لكن رغم ايجابية هذا التطور الكمي إلا أن ذلك سرعان ما أنتج عديد المشاكل والأزمات منها تضخم كمي في تعداد الطلبة كان من تبعاته الاكتظاظ بالأقسام مع ضعف في التأطير في التكوين والمستوى(تومي. ح، 2011: 27).

2- جزأة الهياكل والمناهج والاطار من خلال محاولة إخراج الجامعة من عزلتها وتجديد هياكلها، وهذا بإلغاء مثلا نظام الشهادات والسنة التحضيرية وتوزيع الاختصاصات على فروع تجمعها دوائر، وتأسيس معاهد وإنشاء لجان للتنسيق التربوي، وسن طريقة التبرصات الميدانية لربط الجامعة بالمحيط وغيرها، أما من حيث المناهج فأتجه إلى استحداث أساليب تربوية جديدة مثل التكوين المندمج والمراقبة المستمرة للمعارف وتدعيم الحصص التطبيقية والموجهة وغير ذلك (ولد خليفة. م. ع، 1989: 213-214)، ورغم هذا إلا أن الأزمة استمرت رغم نسق الاصلاح الكمي(تومي. ح، 2011: 29-30).

3- GUERID. D, 1998 : التوجه نحو التعليم التقني والتطبيقي لأجل سد حاجيات البلاد) : (، حيث سعى القائمون على هذا الاصلاح حينذاك إلى وضع نظام للتوجيه على مستوى الوزارة، إلى 11 جانب إنشاء تخصصات تقنية جديدة لتدعيم عملية التنمية الجارية بالبلاد.

4- التعريب (ولد خليفة. م. ع، 1989: 220-222) كآلية لجأت إليها السلطة حينذاك لأجل الانتقال من تدريس مختلف المواد والتخصصات بالجامعة من اللغة الفرنسية إلى العربية، حيث وصل تحقيق ذلك في 38 تخصصا لحوالي ثلث الطلبة المسجلين سنة 1978، رغم ذلك عرف نسق التعريب تعطله خصوصا مع نهاية الثمانينات خاصة في العلوم التكنولوجية والدقيقة والطب، وانتهت محاولات تعريب هذه العلوم إلى الفشل التام، بينما حققت العلوم الانسانية والاجتماعية والآداب التعريب الكامل لها (REMAOUN. H, 1998 : 53).

هذا أنتج من ناحية أخرى قيام نمطين من الجامعات: جامعة العلوم والتكنولوجيا وجامعة العلوم الانسانية والاجتماعية، وكل منهما لها فلسفة خاصة بها، ما عمق الفجوة بين التجهيزين ايدولوجيين متناقضين ومتصارعين: الاتجاه الانساني والاتجاه التكنوقراطي، فالأول مثله العربون والثاني مثله المفرنسون، كل هذا خلق انقسام ايدولوجي وصراع بين الاتجاهين انعكس على بقية القطاعات وحتى المجتمع.

عموما، ما يعاب على هذه الاصلاحات أنها كانت مرحلية ولم تكن بالمستوى الذي كان مطلوبا ويسد حاجات البلاد ومجتمعها، حيث أصبحت الجامعة تسيّر فقط الأعداد الضخمة للطلبة الملتحقين بها، وتستجيب فقط للمشاكل الظرفية بدون تفكير في وضع سياسة جامعية موضوعية بعيدة المدى (بلحسين. ح، 2008: 184).

بعد تقييم نتائج هذه الاصلاحات، اعترف القائمون على هذا الاصلاح بفشلهم في تجسيد حيثياته في الميدان، وانتهى هؤلاء إلى ضرورة تطهير الوضعية التي كانت عليها الجامعة في هذه الفترة وذلك بالرجوع إلى المقاييس العالمية في تنظيم مؤسسات التعليم العالي، وإرجاع الجوانب العلمية والبيداغوجية للتعليم إلى صلب المسعى، وإعطاء للتخصصات الأساسية دورا مركزيا في ظل استراتيجية سليمة لتطوير الجامعة.

أن إلا العالي، في التعليم إصلاحية تطورات أي الثمانينات لم تعرف بداية حتى السبعينات نهاية فترة

إلى العالي التعليم تخطيط إلى الجامعية، التي هدفت الخريطة مشروع وحدها عرفت ظهور 1983 سنة في اللامركزية بمراعاة وذلك المختلفة، الوطني وقطاعاته الاقتصاد احتياجات على اعتمادا ، 2000 آفاق إلا الأهداف هذه من الرغم على الاقتصاد، وتحريك على الفوارق الجمهوري، والقضاء التوازن تحقيق التكوين، الشغل مناصب توفر العمل نظرا لعدم علاقتها بسوق في الجامعية جميع الأطر في لم تنفذ إلى الواقع أنها والسياسي، الذي عرفته الأمني والاقتصادي ، خصوصا مع التأزم) حينذاك (الطيب. ص، 1992: 51 الفترة هذه شاهدها التي الإصلاح محاولات وكذا رغم البلاد بداية التسعينيات،

استمر بعد ذلك نسق الإصلاحات الجامعية مع نهاية الثمانينات، وعلى الرغم من التطور الهيكلي للمؤسسات الجامعية كميًا، إلا أن ذلك لم يصاحب بارتقاء نوعي في المعارف والابداع والبحث بالجامعة الجزائرية، أكثر من ذلك استمر انفصامها الداخلي والخارجي، ولم تجد آليات للنفاذ إلى المحيط، أمام هذا الوضع المتأزم عادت الدولة إلى نسق الإصلاحات الهيكلية والبيداغوجية الأخرى ابتداء من سنة 1989 وذلك من خلال مشروع استقلالية الجامعة، الذي جاء في نسق الإصلاحات التي عرفتها الجزائر بعد أحداث أكتوبر 1988، ظهر هذا المشروع بالضبط في نوفمبر سنة 1989 وجاء في شكل سجل للسليبات السائدة في الجامعة وخاصة فيما يخص تسييرها البيروقراطي وآثار ذلك على جميع جوانب المؤسسة، وبالتالي جاء للإصلاح العقلاني لسير الجامعة كمؤسسة عمومية في خدمة المجتمع.

تعرض هذا المشروع الاصلاحى لكثير من اللغظ والنقد وأعتبر تنصلا للدولة وهروبا عن مسؤولياتها اتجاه الجامعة خصوصا في ظل الأزمة الاقتصادية حينذاك، كما أنه أعتبر تمهيدا لإدخال الجامعة الجزائرية في منظومة اقتصاد السوق، أي مثل ذلك عند المنتقدين خطوة نحو خصوصية الجامعة وسيرها لقانون العرض والطلب وفي إطار المنافسة الاقتصادية.

اعتبرت فئات أخرى من المنتقدين أن هذا المشروع لا يخدم المصالح الوطنية بل ويتراجع عن التعريب وعن الشخصية الوطنية، في حين اتجهت آراء بعض المنتقدين الآخرين إلى اعتبارهم أن هذا المشروع يخدم فقط

المصالح الايديولوجية ولا يخدم الجامعة، لأن المحيط الاقتصادي الجزائري كان غير مهياً لامتنعاص خريجي الجامعات، ردت السلطة بإعلان عن وزارة خاصة بالجامعات عوضاً عن الوزارة المنتدبة للجامعات لإظهار أن لا نية لها في التخلي عن تمويل الجامعة ولتهدئة الوضع المشحون حينذاك، موازاة مع ذلك تأسس المجلس (كاستجابة من طرف الدولة، لكن مع ذلك استمرت الدولة في التأسيس CNES الوطني للتعليم العالي) لمشروع استقلالية الجامعة، الذي اعتبرته خطوة حقيقية من خطوات الاندماج في اقتصاد السوق ومسيرة ما (185-186 يحدث على المستوى العالمي) بلحسين. ح، 2008:

نهایة التسعينات وبالضبط سنة 1998، شرعت السلطة في اصلاحات جديدة مست الجوانب الهيكلية خصوصاً من خلال الانتقال من نظام المعاهد إلى الكليات، أما فيما يخص الجانب البيداغوجي فقد أدخل (ابتداء من السنة الجامعية 2004-2005 بمقتضى LMD نظام جديد للتعليم الجامعي وهو نظام) مرسوم تنفيذي رقم 04-371 مؤرخ في 8 شوال عام 1425 الموافق لـ 21 نوفمبر 2004، والذي تضمن تقسيماً وتنظيماً للتعليم العالي على ثلاثة أطوار (ليسانس ثلاثة سنوات وماستر سنتين ودكتوراه ثلاثة سنوات) كل هذا في 8 سنوات بدلا للنظام القديم الذي كان يدوم 12 سنة من التعليم (بلحسين. ح، 2008: 202).

هذا النظام بدأ يعمم في الجزائر ابتداء من "سنة 2004-2005، وهو موجود اليوم بكامل الجامعات والمراكز الجامعية الجزائرية والمدارس التحضيرية، حيث يهدف هذا النظام إلى التوفيق ومتطلبات التنمية الاقتصادية للمجتمع الجزائري، وكذا تكوين الإطارات وإعدادها لمتطلبات سوق العمل أي متطلبات وحاجيات المجتمع" (مساك. أ، 2010: 05).

هذا النظام المتبنى في الإصلاحات التي عرفتها بداية الألفينات جاء استجابة للضغوط الخارجية للتكيف مع الواقع العالمي الذي تقوده أمريكا وأوروبا، في إطار عولمة التعليم، فنظام (ل م د) هو في النهاية هو نتاج للمنظومة التعليمية والتربوية الأنجلوسكسونية، التي خلقته ليتماشى مع متغيرات ومستجدات واقعها

الاقتصادي المتطور جدا، في حين نختلف نحن في أن اقتصادنا يبقى متخلفا ولا يتوافق مرحليا ونوعيا مع مخرجات هذا النظام القصير في مداه الزمني (تومي. ح، 2011: 33-34)، والذي انتقده الجميع حد كتابة هذه الأسطر، وأجمعوا في اتفاق على أن الجامعة الجزائرية تعاني من الركود ومشاكل في الهيكلة والتأطير وغير ذلك من الصعوبات، التي تجعلها غير مهيأة لتطبيق هذا النظام (بلحسين. ح، 2008: 203).

تواصلت الاصلاحات بعد 2004 إلى اليوم حيث تعرف الجامعة الجزائرية العديد من التغييرات والبرامج منها إطلاق مشروع تطبيق ضمان الجودة بعد هذه السنة إلى جانب اصلاحات عديدة مست المنظومة البيداغوجية والبرامج والمحتويات لنظام (ل م د) إلى جانب مسائل تسيير وتقييم المؤسسات الجامعية ورقمتها حيث انتهت وزارة التعليم العالي في الجزائر سنة 2023 من رقمنة شبه كلية للقطاع وشؤون مختلف الفاعلين والنشاطات المرتبطة به وكان من نتائج ذلك محاولة إلى الوصول إلى صفر ورقة في القطاع، إلى جانب التوجه أكثر بالجامعة ومخرجاتها نحو المحيط من خلال فتح مجال المقاولاتية وحاضنات الأعمال بالجامعة والدفع بهذه الأخيرة إلى تبوء مكانتها الحقيقية في انتاج الثروة وقيادة قاطرة التنمية والتطوير.

إلى جانب هذا تسعى وزارة التعليم العالي منذ 2019 إلى الدفع بالتعليم العالي والبحث العلمي إلى استخدام اللغة الانجليزية بديلا للغة العربية والفرنسية في التعليم والبحث وذلك لمقتضيات الراهن وللحضور المهيمن لهذه اللغة عالميا، ولكن يبقى ذلك مرتبط مرحليا بسياسات مؤقتة مرتبطة بأفراد، وفي نفس الوقت نتظر التأثيرات الممكنة في ذلك للاتجاهات الأخرى في المجتمع.

كما أن جائزة كوفيد 2019 عجلت بتبني الوزارة لنظام التعليم عن بعد، وهو ما أسهم إلى حد كبير في " مثلا، وذلك كان مهما بالنسبة للوزارة لتبني ذلك في المقاييس Moodle اطلاق منصة تعليمية في ذلك " الأفقية والاستكشافية في التعليم، والعمل جار سنة 2023 و 2024 لتوسيع أفق ذلك.

في سياق متصل تدفع وزارة التعليم العالي منذ سنوات بالجامعات الجزائرية للارتقاء في مختلف التصنيفات

ب) المختصر Academic Ranking of World Universities منها تصنيف شنغهاي (Times وتصنيف (QS) المختصر بـQuaquarelli Symonds وتصنيف (ARWU) Webometrics. والتصنيف (THE) المختصر بـ Higher ducation.

خامسا: الجامعة الجزائرية وتحديات الخدمة والتنمية المستدامة للمجتمع:

لا يختلف إثنان في أن الجامعة فضاء لخلق للمعرفة والبحث والابداع والابتكار، مثلما جبرت على وظائف أساسية وهي رفاهية مجتمعاتها وقيادتها نحو التنمية والتطوير مع السير والالتزام بروح المسؤولية في العمل اتجاه الأجيال الحاضرة والقادمة، هذا الدور وحده هو ما يمكنه أن يحقق لها الاعتراف الاجتماعي وشرعية القيادة والريادة.

علاقة الجامعة بمسألة تنمية المجتمع بالجزائر، يمكن النظر إليها من منظار مختلف عن السائد في بقية دول العالم المتقدم بالخصوص، فالظروف التي تأسست في خضمها الجامعة الجزائرية أولا، إلى جانب فقدانها لمسألة استقلالية قرارها، وكذا تأثيرات بقية الفاعلين في المحيط بها، كل هذا أفقدها الكثير من أدوارها الممكنة، وهو ما رهن إلى حد كبير تأثيرها في تنمية وتطوير المجتمع، رغم ذلك لا يمكن أن ننفي بالمطلق بعض الجهود التي حاولت أن تدفع بالجامعة الوطنية وتدمجها في سياقات ذلك، خصوصا بعد الاستقلال وخيارات السلطة حينذاك.

السلطة التي نتحدث عنها هاهنا كان لها دور مؤثر في سير الجامعة الجزائرية واتجاهاتها، ولذلك يستوقفنا ذلك بشكل مستدام عند قراءة مدلولات العلاقة بين الطرفين، فكيف سيكون تأثير الجامعة الجزائرية في المجتمع والاقتصاد لو تركت لها الحرية والاستقلالية العقلانية في أدوارها بعيدا عن ايدولوجيا وتدخلات السلطة؟، الجواب يمكن اختزاله في الوصول إلى جامعة حقيقية بوظائفها وأدوارها في التكوين والبحث والتعليم والابداع والابتكار والتطوير، تكون قريبة من المجتمع، تتلقى أهدافها منه وتجب عن حاجياته، لكن هذا يبقى طوباويا في الحالة الجزائرية لتضارب المصالح والايديولوجيات بين تصورات ورؤى السلطة من جهة

والجامعة من جهة أخرى، لذلك تبقى أدوار هذه الأخيرة مرهونة إلى وقت غير معلوم، ومعها يستمر نسق العلاقة المتأزمة مع هؤلاء الفاعلين المحيطين بها.

للكشف أكثر عن نسق هذه العلاقة سنحاول أن نقف بالبحث عند بعض خيارات السلطة السياسية بعد الاستقلال وعلاقتها بالجامعة والبحث العلمي، نذكر من هذه الخيارات ما عرف بالثورة الزراعية في سبعينيات القرن الماضي، والتي تعكس أن المجتمع الجزائري كان ويبقى مبني في اقتصاده ونشاطه على الأرض والزراعة لكن رغم هذه الأهمية بالنسبة للجامعة وأدوارها الممكنة في ذلك إلا أننا سجلنا انفصالا وقطيعة بين أبحاث الجامعة حينذاك رغم بساطتها والمشروعات التي تبنتها الدولة لتطوير المجتمع والأرياف وتحسين مستوى الحياة بها، فالسلطة السياسية حينذاك لم تكلف نفسها عناء دمج وتطبيق معارف علوم البيولوجيا والفيزياء مثلا لحل مشاكل الزراعة بالجزائر" (مساك. أ، 2010: 09).

إلى جانب هذه المشاكل المتعلقة بتأثيرات مختلف الفاعلين في الجامعة، فإن هذه الأخيرة تبقى في حد ذاتها معزولة في كثير من نشاطاتها عن المجتمع وأحواله وحاجياته، وعض أن تكون قاطرة له ومؤثرة بشكل إيجابي فيه وفي طرائق تنميته وتطويره، ها هو المجتمع الجزائري يؤثر في الجامعة بمشاكله وأزماته لتصبح مجرد هيكل مادي واجتماعي يجمع بين جدران فئات اجتماعية غير مخطط لها في تعليمها وتخرجها وآفاقها، ومعها تستمر القطيعة مع مختلف قطاعات المجتمع، وفي خضم ذلك يبقى النظام الجامعي متحجرا ثقافيا، نظرا لوجود نمط واحد من الجامعات التابعة لمؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي، ومعها نمط واحد من التنظيم الإداري والتربوي، يهدف إلى التكوين عن طريق التعليم والتلقين والتقييم بالمراقبة المستمرة المفقدة للمرونة والتوزيع في أشكال العمل الجامعي، ومعها تنعدم المراكز المتخصصة في التكوين، الشيء الذي رهن الفكر العلمي وجعله حبس الجامعة المنغلقة على نفسها، وحتى داخل الجامعة الواحدة يبقى الأساتذة والطلبة منحصرون في معاهدهم وكلياتهم، متجاهلين ومنعزلين عما يجري في بقية الكليات والمعاهد أخرى (مساك. أ، 2010: 09-10).

هذا الوضع زاد تردياً مع تزايد حدة عدم القبول والرضا والاعتراف الاجتماعي بمخرجات الجامعة، حيث تدهورت القيمة الرمزية لشهادات التخرج، وبالمقابل فإن متطلبات المحيط لم تعد تنظر بعين الرضا لذلك، هذا أدخل الجامعة الجزائرية في أتون التردّي والانحطاط، وخلق بالمقابل مفارقة واضحة بين ما تزعم الجامعة القيام به وبين ما هي عليه في الواقع (مساك. أ، 2010: 10)، فرغم جهود الدولة منذ استقلالها لتعميم التعليم والرفع من مستواه لتلبية الحاجات المتزايدة والطلب الكبير له بين أفراد المجتمع (كواش. ح، 1986: 34)، إلا أنّ مخطط التعليم الجامعي الجزائري بمعارفه المتداولة المستقاة من ترجمات بسيطة لمعارف غربية وكذا برامج وتنظيمه المستعار من محيطه الجامعي الغربي، كل هذا أفقد التعليم وخطه هويتها الأصيلة وجعلها بعيدة كل البعد عن ذلك، هذا الوضع أدى بالجامعة إلى نوع من الغمام والالتباس في جوانب متعددة ومنها الجانب البيداغوجي، الشيء الذي زاد من حدة الانتقادات الموجهة لها، ومعها تعالت الأصوات لرفض بقائها كحقل تجارب، إلى جانب مطالبات بانفتاحها على محيطها الاجتماعي والاقتصادي وجعلها عنصر تأثير حقيقي لقيادة المجتمع الجزائري نحو التنمية والتطور. " (خ. ع، 1998: 6).

في آخر هذا المبحث الظروف الحالية التي تعيشها الجامعة الجزائرية في مقابل التحولات المتسارعة التي يعرفها مجتمعنا، تجعل هذه المؤسسة في كف غير متوازن مع قوى المحيط الاجتماعي، فأدورها ومنتوجاتها ومخرجاتها لا تحظى بالاعتراف الاجتماعي، خصوصا مع عدم فعاليتها وقدرتها على تحقيق منفعة عملية مجسدة على مستوى سيطرتها على المشكلات المجتمعية التي يتخبط فيها المجتمع الجزائري، فإذا أمعنا النظر في مخرجات ونوعية المنتوج، الذي تقدمه الجامعة ندرك أسباب اللاتوازن مع الحاجيات والطلب الاجتماعي (العياشي. ع، 1998: 12-13) ما يكرس الاتجاه نحو غياب كل تصور متكامل لنظام التعليم العالي والجامعة وفق مشروع مجتمعي مستقبلي شمولي يمكنه أن يقدم مفاتيح الحل وصناعة الثروة وتحقيق التنمية المنشودة.

سادسا: الجامعة الجزائرية وتحديات التنمية المستدامة للمحيط الاقتصادي:

المعرفة اليوم هي اقتصاد قائم بذاته له أسسه وأسواقه، تتميز ذلك وتحقيقه وصلت إليه العديد من جامعات الدول المتقدمة بعد تطبيق نظام الجودة الشاملة في نوعية برامجها وهيكلها وإدارتها وأطرها ومخرجاتها، ومن ثم هذا جعل المحيط الاقتصادي في دينامية ترابطية وعلاقانية مع الجامعة نظير اعترافه لها بما تمثله من مؤسسة

لإنتاج المعرفة المؤهلة أكثر من غيرها للتبلور داخلها وفي نفس الوقت النظريات والمقاربات والمناهج العلمية الأكثر ذيوعا، والأفكار والمشاريع والأبحاث الأكثر تجديدا ومغامرة والأقل انتشارا، وباعتبارها الفضاء المعرفي- المؤسساتي المفتوح الذي تحتاج فيه التوجهات الفكرية والمدارس العلمية المتباينة، وتتولد داخله الكفاءات الأكثر عطاء وابداعا، والعقليات الأكثر عقلانية ومرونة وإرادة ومبادرة (عمران. ع.ر، 1999: 54-55).

نعيد التأكيد أن كل هذا جاء محصلة لتبني الدول المتقدمة لنظام جودة شاملة مس الجامعة ومخرجاتها وجعلها أكثر استقطابا وطلبا في محيطها الاقتصادي، بالمقابل وعلى العكس من ذلك تبقى الفجوة والقطيعة كبيرة بين الجامعة الجزائرية ومحيطها الاقتصادي وأدوارها في تنمية ممكنة، تحت ذريعة أن هذه المؤسسة ومخرجاتها تبقى بعيدة في قيمتها ونوعيتها عن الجودة والفاعلية المطلوبة والتي تحتاجها المؤسسات الاقتصادية وبرامجها في التنمية، وعليه يمكن أن نعيد التساؤل من جديد ضمن هذا العنصر عن العلاقة الممكنة بين الجامعة الجزائرية ومحيطها الاقتصادي، لأجل ذلك سنقوم بعملية تفكيك لهذه العلاقة، وسننطلق في ذلك من مؤشرات واقعية لعلاقة الجامعة بالنمو الاقتصادي في الجزائر باعتباره المحدد والمؤشر على مدى تأثير وفعالية هذه المؤسسة.

1- من حيث علاقة الجامعة بالنمو الاقتصادي عبر علاقة الرأسمال البشري بالرأسمال المادي بالمؤسسة الجزائرية اتضح أن دور التعليم العالي والبحث العلمي في تحقيق النمو الاقتصادي بالجزائر، يبقى غير واضح وملتبس إن لم نقل منعدم، يتضح ذلك أكثر من خلال البيانات المتوفرة عن معدلات النمو الاقتصادي في الجزائر في الفترة الممتدة بين 1962 إلى 2022 والتي جاءت كما يلي:

جدول رقم (1): بين متوسط معدل النمو في الجزائر بين 1962-2023.

السنوات	1962	1985	1999	2008	2017	2020	2021	ث1
	1984	1998	2007	2016	2019		2022	2023
متوسط معدل النمو التقريبي	%2.5	%1.2	%4	%4	%2.3	%5.2-	3.6	%2.3

المصدر: (تومي. ح، 2011: 34) وكالة الأنباء الجزائرية، 2017، وسيمر حفصاي وعبد القادر خليل، 2019: 143)

2- هذه المؤشرات تعكس مدى ارتباط الأداء الاقتصادي بالجزائر وتبعيته في اراداته بشكل كبير على الربح البترولي، فكلما ارتفعت أسعار البترول ارتفعت معها موارد البلاد، وبالتالي ارتفع النمو الاقتصادي والعكس، في هذا السياق تستحوذ مداخيل البترول والغاز على أكثر من 70% من المداخيل الاجمالية وإرادات الجزائر من العملة الصعبة، وعلى نسبة 98% من إجمالي الصادرات الخارجية، وهو ما يعكس الأثر البالغ للتبعية الاقتصادية لهذا المورد عن بقية القطاعات الاقتصادية ومنها اقتصاد المعرفة، الذي كان يمكن القيام به من طرف الجامعة ومراكز البحث الملحقه بها، بمعنى أن التنمية مرتبطة في سيرورتها وتنفيذها بشكل كبير بما يوفره التصدير للغاز والبترول من مداخيل بالعملة الصعبة .(الأمم المتحدة، اللجنة الاقتصادية لافريقيا، مكتب شمال افريقيا. 2015: 04)

3- بقول آخر تعكس هذه المؤشرات محدودية حجم الأداء الجامعي ومستواه وتأثيره في هذا النمو الاقتصادي، فرغم آلاف المتخرجين في مقابل آلاف الأساتذة والباحثين، تبقى الجامعة مجرد بناء هيكلي غير مؤثر في الأداء الاقتصادي والتنموي الاجمالي للبلاد، ومعه تستمر الجامعة في أزمتها بشكل يطرح أزمة تكيف وانفصال بينها وبين المحيط بمؤسساته وأسواقه وآفاقه في التنمية (مساك. أ، 2010: 18).

4- من جهته يبقى البحث العلمي الموجود بالجامعة الجزائرية دون المستوى الذي يؤهله لاحتلال مكانة مؤثرة في مجتمعه وفي محيطه الاقتصادي، فرغم أنه يشكل محورا أساسيا في التطوير والتنمية، إلا أنه لم يأخذ مكانته الحقيقية، إلى جانب ذلك يبقى الباحث الجزائري مهمشا في المجتمع ودليل ذلك استعانة المؤسسات الجزائرية الكبرى بالباحث الأجنبي في تطوير نشاطاتها دون الجزائري، يضاف إلى هذا الكبح طبيعة الظروف التي يعيشها الباحث والمؤثرة سلبا في قيامه بالدور المسند إليه، وهو ما ينعكس بدوره في المكانة التي يشغلها سواء داخل النسق الجامعي أو خارجه (مساك. أ، 2010: 18-19).

5- يمكن أن نضيف في تفسير وتفكيك هذه العلاقة المتأزمة إلى أن تزايد انفصال الجامعة الجزائرية عن محيطها الاقتصادي والتنموي كان بسبب تبنيتها لإصلاحات غير نابعة من احتياجات المجتمع الجزائري واقتصاده، والتي كانت نتاج املاءات الدول الغربية والشراكة معها وفي إطار عوملة التعليم، والتي عكست وترجمت بوضوح في "تبعية المغلوب للغالب" (مساك. أ، 2010: 19).

6- أما بخصوص علاقة الجامعة الجزائرية بالتنمية الزراعية، تطرح هذه العلاقة من زاوية أن الجزائر بلد زراعي،

وعلى ضآلة ذلك فإنه يمثل النشاط الاقتصادي المهم، إلا أن الأمر نفسه يطرح في علاقة الجامعة ومن خلالها التعليم العالي والبحث العلمي بالميدان الزراعي، فلا استفاد هذا الميدان من الخبرات والمعارف العلمية المكتسبة بالجامعة، ولا قوة العمل في هذا الميدان من متخرجي الجامعة، فهذا الميدان عرف عزوف للجامعيين، الذين أغوهم المكاتب المكيفة والعمل المأجور والمدينة، وهو ما ضيع على الجزائر إمكانات ومعارف كان يمكنها أن تكون مؤثرة في تطور القطاع الزراعي وتنميته المستدامة.

7- الأمر نفسه ينطبق على مسألة تنمية المحيط الاقتصادي - الصناعي، الذي رغم الوثبة العملاقة التي قامت بها الدولة الوطنية فترة السبعينات من خلال ما عرف بالثورة الصناعية، إلا أنه لم يتعد حجم العلاقة وتأثيرها بين تعليم ومخرجات وأبحاث الجامعة الجزائرية أكثر من تشغيل المصانع وإدارتها، ولم يتعدا إلى تصميم الصناعة وبناء المصانع وصيانتها وتطويرها بالإبداعات والابتكارات والتحكم التكنولوجي الذاتي لمسايرة الغير، بل بقيت في تبعية مطلقة للأجنبي، إلى أن أغلقت أبوابها وفشل مشروع الثورة الصناعية، وسرح العمال وعرضت للبيع، ومن بقي منها فقد أثقل كاهل الدولة، وأضح عبئا ماليا لها، وبذلك فشلت الجامعة بمخرجاتها في إدارة وقيادة كل تنمية ممكنة في المجال الصناعي (تومي. ح، 2011: 36-37).

في ظل هذا الوضع، تبرز إخفاقات الجامعة الجزائرية ظاهرة للعيان في التأثير والتفاعل مع محيطها السوسيو-اقتصادي، فدون الحديث بالإيجابية الكمية للبعث، فإنها تبقى مؤسسة استهلاكية للبرامج والمناهج المنتجة بالغرب ولو بعد انتهاء صلاحية ذلك عند منتجها، كل هذا تراكم لينتهي بالجامعة الجزائرية إلى الاخفاق في الاندماج مع محيطها، وعوضا أن تكون مصدرا للتأثير في هذا المحيط أصبحت هي من تتلقى تأثيراته، فانقلت سلبيات البيروقراطية والقيم الاتكالية والاستهلاكية المفرطة ومظاهر الفساد المختلفة إلى الحرم الجامعي، ومعها تحولت مهمتها إلى توزيع الشهادات عوضا عن تكوين الخبرات والكفاءات التي نحن أحوج لها (تومي. ح، 2011: 37-38)، هذا الأمر انتهى بالباحث الجزائري لباس ميري إلى نشر كتاب عنونه (MAIRI. L, 1994.) « *faut-il fermer l'université ?* » بـ " هل يجب غلق الجامعة؟"

سابعا: مشاكل وعراقيل وتحديات تواجه التعليم الجامعي والبحث العلمي بالجزائر:

رغم أننا لا ننكر إيجابيات التطور الكمي للجامعة الجزائرية (معتوق. ج، 2006: 32) ومعها الهياكل والأرقام الكمية للبحث العلمي والتي يوضحها الجدول التالي:

جدول رقم: (02): يبين الشبكة الجامعية بالجزائر، جويلية 2023.

المجموع	مدرسة وطنية عليا	مدرسة عليا للأساتذة	مركز جامعي	جامعة
112	12	37	09	54

المصدر: وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، الجزائر، الشبكة الجامعية. (2023).

جدول رقم: (03) يبين شبكة كيانات البحث العلمي بالجزائر، جويلية 2023

المجموع	وكالة موضوعاتية	محطة تجريبية	مصلحة مشتركة	وحدة بحث	مركز بحث	مخبر بحث
1929	04	31	72	43	30	1749

المصدر: وزارة التعليم العالي والبحث العلمي. (2023)، الجزائر، الشبكة الجامعية.

- إلا أنه لا يخفى على أحد من الدراسين لواقع هذه المؤسسة ومن خلالها التعليم العالي والبحث العلمي بالجزائر، عديد المشاكل والأزمات التي تعترض سبيلها ولأجل التذكير بذلك نوجز ذلك فيما يلي:
- التضخم المطرد لعدد الطلبة ما أثر بدوره على قدرة استيعاب المنشآت القاعدية، وخلق الاكتظاظ وهو ما أثر على نوعية التأطير ونتائجه، وكذا صورة الجامعة في المجتمع ومحيطها العام.
 - مشاكل التسيير البيداغوجي وتأخر انطلاق التدريس كل سنة ومشاكل التحويلات وتوزيع المقاييس وغيره.
 - مشاكل تتعلق بالأستاذ وتفاعله مع مستجدات العملية التعليمية وكذا الطالب وذهنياته ومواقفه وجهوده الضعيفة في سبيل التعلم وتلقي المعرفة.
 - مشاكل التسيير الإداري والبيروقراطية المعيقة للبحث ولعلاقة الجامعة بمحيطها.
 - المشاكل المتعلقة بمخرجات الجامعة ونوعية الشهادات المحصلة غير المسارية لحاجات وتحويلات المجتمع (مسك. أ، 2010: 12).

- الجامعة الجزائرية أصبحت اليوم مجرد هيكل عالي لتجميع الطلبة لفترة من الزمن دون المعنى الحقيقي لإنتاج المعرفة، وهو ما ساهم في اغترابها وأزمتها في المجتمع، وغياها عن أدوارها ووظائفها الممكنة في تطوير محيطها الداخلي والمجتمعي العام (متوق. ج، 2006: 31).
- إذن، نتيجة لكل هذه المشاكل أصبح هناك نوع من القطيعة في العلاقة بين الجامعة ومحيطها، الأمر الذي جعلها حلقة فارغة متهمة بتخريج أفواج من العاطلين من أنصاف المتعلمين (القاسمي. ع، 1998: 60).
- ويزيد الأمر مأساوية عند الالتفاتة إلى الانجازات المتواضعة للجامعات الجزائرية في مجال البحث العلمي، والمخصصات المالية الضعيفة له (خصص له 0,27% من إجمالي ناتج الجزائر منتصف الألفينات).
- يضاف إلى هذا عدد الباحثين الضعيف - لم يزد عدد الباحثين الدائمين بالجزائر بين 1996 عن 4000 باحث دائم وسنة 2012 عن 4500 باحث دائم وفي 2022 حوالي 5200 باحث دائم، وهو ما يعني أقل من 165 باحث لكل مليون جزائري، وهو رقم ضعيف مقارنة بالمعدل العالمي (حانه. ب، 2012: 316)، مروراً بالمشاكل المتعلقة بتدفق المعارف، والتواصل مع العلم وحركة الترجمة، وكل هذا يعكس وضعا قائما تعيشه الجامعة في ظل إرادة معوقة تحول دون المساعدة في إخراج الجامعة والبحث العلمي إلى مسار التنمية والتطوير (سموك. ع، 2006: 166-167).
- إلى جانب مشاكل الجامعة السابقة الذكر يمكن حصر أهم المشاكل والمعوقات التي يتخبط فيها البحث العلمي وإنتاج المعرفة بالجزائر فيما يلي:
- البنية الاقتصادية والاجتماعية والعقلية الجزائرية حالت دون إنتاج المعرفة، وهذه الأخيرة كثيرا ما ارتبطت في الذهنية الجزائرية بدور حاسم للخبرة الأجنبية.
- انعدام وجود منهجية واضحة للبحث العلمي، ومعها غياب وجود نظام مالي واضح وقار خاص بالبحث والعاملين فيه، فميزانيات التعليم العالي والبحث العلمي بالجزائر مقارنة ببعض الدول هي ضعيفة ولا ترقى إلى توفير الجو والامكانيات الضرورية المادية والرمزية لإنتاج المعرفة.
- الهرمية البيروقراطية المفرطة في مؤسسات البحث العلمي، حيث يتجه الولاء في هذه الأخيرة للإدارة بدلا عن الكفاءة العلمية.
- خضوع المؤسسات العلمية لاستراتيجيات السياسية والصراع على السلطة، وهذا يجد تفسيره في كون السلطة لا تشجع من المعرفة إلا ما يخدم مصالحها.

- نمط اقتصاد الريع كثيرا ما عزز التوجه نحو الاعتماد على الخبرة الأجنبية، وهو ما انتهى إلى تهميش الطلب المحلي على المعرفة، وبالتالي غلق المجال أمام إنتاجها محليا، يضاف لها غياب مساعدة المؤسسات العامة والخاصة الاقتصادية والصناعية للبحث العلمي.
- طبيعة البحوث والدراسات على قلتها فهي لا تنعكس مباشرة على مسار التنمية، يضاف لها انخفاض عدد المؤهلين للعمل في مجال البحث العلمي بالجزائر (سموك، ع، 2006: 167).
- كل هذه العوائق تقف سدا منيعا اليوم أمام إمكانية تطوير البحث العلمي وإنتاج المعرفة واستغلال ذلك في تنمية مستدامة ممكنة للمحيط الاجتماعي والاقتصادي والسياسي، إذن، وأمام كل هذه المشاكل والسلبيات سواء منها تلك التي تعلق بالجامعة والتعليم العالي أو البحث العلمي فإنه لا نستغرب انفصال الجامعة عن محيطها وأدورها الطبيعية في التنمية والتطوير.

ثامنا: مقترحات وتوصيات لتفعيل دور الجامعة في تنمية المحيط:

بداية يجب علينا أن ندرك أن أية استراتيجية ترمي إلى تحسين نوعية التعليم العالي وجودته، لا بد أن تأخذ في النظر جميع العناصر: ماذا نعلم؟ وكيف نعلم؟ وما مردودية ما نعلم؟ وأية ثقافة تعليمية نعلم؟ كما ينبغي أن لا ننظر إلى التعليم العالي بوصفه قطاعا معزولا، وإنما بوصفه نظاما فرعيا في نظام أكبر هو المجتمع الذي نعيش فيه والعالم الذي يحيط بنا.

أولا: أول الأعمال التي يجب أن تكون مفتاحا للحل نحو ايجابية لعلاقة الجامعة بمحيطها هو أن تتوفر إرادة جماعية من طرف كل الفاعلين: السياسي والسلطوي أولا ثم الجامعة وأطرها وباحثيها، وثالثا الفاعلين في المحيط الاجتماعي والاقتصادي، وإلا فإن عدم توفر ذلك لن يؤدي بالجامعة إلى الانفتاح وانتاج المعرفة وخدمة المجتمع.

ثانيا: إن القطاعين العام والخاص مطالبين بدعم الجامعة ماديا ومعنويا وتوفير التمويل اللازم لبرامجها وللبحث العلمي الذي تضطلع به، وتمكينها من استقلالها الإداري وحريتها الأكاديمية، وفي مقابل ذلك يتوجب على الجامعة أن تعيد النظر في أهدافها بحيث تضع خدمة المجتمع في مقدمة أهدافها، وتعيد النظر في إدارتها بحيث تختار قيادتها وفقا لمعايير مضبوطة، وتغير من هيكلها وأساليبها في ضوء التطورات العلمية والتقنية المتسارعة،

وأن تسعى إلى شراكة حقيقية مع الفاعلين الاجتماعيين والاقتصاديين خارج حرمها الجامعي لخدمتهم، والاستجابة إلى احتياجاتهم، وترقية مستواهم الثقافي والمهني، وزيادة مردوديتهم الاقتصادية عن طريق البحث العلمي والتدريب المستمر والترجمة والتأليف، وأن تعمل على نشر المعرفة العلمية والتقنية وإشاعتها بين شرائح المجتمع المتنوعة باللغة الوطنية التي تفهمها الأغلبية الساحقة، وهكذا وحده يمكن للجامعة أن تقود عملية التنمية الشاملة (القاسمي. ع، 1998: 64-65) والمستدامة في الجزائر، وتؤثر بشكل إيجابي ودافع للتطور لمحيطها السوسيو اقتصادي والمجتمعي في عمومها.

ثالثا: بالنسبة للآليات المقترحة لتطوير إدارة الجودة الشاملة في مؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي بالجزائر فهي لا بد أن تأخذ بعين الاعتبار أن الجودة بمعناها الكلي لا بد أن تشمل جميع الفاعلين، الأستاذ أولا ثم الطالب والخطط الدراسية وجودة البرامج التعليمية وطرق التدريس، وكذا المباني والتجهيزات والبيئة التعليمية ونظم الإدارة والتشريعات واللوائح والكتاب التعليمي، كما تتطلب توفر التمويل والانفاق التعليمي الجيد، وكذا الجودة في تقييم الطالب والأداء التعليمي، من شأن كل هذا إن تحقق أن يعيد للجامعة وفاعليها ومخرجاتها أدوارهم الممكنة وريادتهم وقيادتهم التي فقدت بسبب هذا التراكم للمشاكل وأزمات التي وسعت الشرخ بين الجامعة ومحيطها.

ولهذا كله، تحتم الضرورة توجيه اهتمام المؤسسة الجامعية إلى ربط التكوين وفق طلب المجتمع في مختلف التخصصات والتكيف مع التحولات والتغيرات الاجتماعية في الجزائر من أجل الوصول إلى جامعة فعالة تتماشى ومتطلبات المجتمع الجزائري فتصبح بذلك مرجعا لحل مشاكله ومساهما فعالا في تغييره نحو الأحسن.

المصادر والمراجع المعتمدة:

1. الأمم المتحدة. ، اللجنة الاقتصادية لأفريقيا، مكتب شمال افريقيا(2015)، "الاقتصاد الأخضر في

الجزائر: فرصة لتنويع الانتاج الوطني وتحفيزه"، ص ص 01-17، تم الاسترجاع من الرابط:

[https://archive.uneca.org/sites/default/files/uploaded-documents/SROs/NA/AHEGM-
ISDGE/egm_ge-algeria_ar.pdf](https://archive.uneca.org/sites/default/files/uploaded-documents/SROs/NA/AHEGM-
ISDGE/egm_ge-algeria_ar.pdf)

2. بلحسين، ح. (2008)، "الجامعة في ظل التحولات العالمية: دراسة ميدانية لتصورات الطلبة والمدرسين"، مجلة دراسات في العلوم الانسانية والاجتماعية، العدد 10، اصدار كلية العلوم الانسانية والاجتماعية: جامعة الجزائر.
3. بومقورة. ن. (2010)، "التكوين النقابي و دوره في تفعيل حركة الجامعة مع المحيط الاقتصادي الاجتماعي"، مداخلة مقدمة في إطار الملتقى الدولي الأول: الجامعة والنقابة بين التحولات والتطلعات، من تنظيم نقابة أساتذة التعليم العالي: الجزائر العاصمة يومي 26 و 27 ماي 2010.
4. حفاسي سمير وعبد القادر خليل. (2020)، "دراسة قياسية لأثر نمو الناتج المحلي على معدلات البطالة في الجزائر باستخدام نموذج ARDL خلال الفترة (1990-2019)"، مجلة ادارة الأعمال والدراسات الاقتصادية، مجلد 6، العدد 2، جامعة الجلفة، 2020، ص ص 137-156.
5. حمانه، ب. (2012)، تأملات في الدنيا والدين، منشورات مخبر الأبعاد القيمية للتحولات السياسية والفكر بالجزائر، الجزائر: جامعة وهران، طبع بدار القدس العربي، ط 1.
6. خ، ع. (1998)، "إخراج الجامعة من أزمتها أولاً..." على هامش المؤتمر العاشر للطلبة، الجزائر، المجاهد الأسبوعي، العدد 1981، من 20 إلى 27 جويلية 1998.
7. تومي، ح، "الجامعة وتنمية المجتمع في الجزائر بين النجاح الكمي والاختفاق الكيفي"، من مجلة دراسات اجتماعية، العدد 05: إصدار مركز البصيرة للبحوث والاستشارات والخدمات التعليمية، نشر وتوزيع الدار الخلدونية، القبة.
8. تيايبي، ع، غ. (2010)، "تصور مقترح لتطوير دور الجامعة في خدمة المجتمع في ضوء الاتجاهات العالمية الحديثة"، مداخلة مقدمة في إطار الملتقى الدولي الأول: الجامعة والنقابة بين التحولات والتطلعات: من تنظيم نقابة أساتذة التعليم العالي، الجزائر العاصمة يومي 26 و 27 ماي 2010.
9. سموك، ع. (2006)، "إشكالية إنتاج المعرفة في المجتمع الجزائري ومحددات الفجوة الاستراتيجية في التنمية البشرية: من أجل مقارنة سوسيو اقتصادية"، دفاثر المخبر: الجامعة الجزائرية والتحديات الراهنة، منشورات مخبر "المسألة التربوية في الجزائر في ظل التحديات الراهنة"، جامعة خيضر - بسكرة: كلية الآداب والعلوم الانسانية والاجتماعية، العدد الثاني.
10. القاسمي، ع. (1998)، الجامعة والتنمية، السلسلة الشهرية المعرفة للجميع، الرباط: منشورات رمسيس.

11. كواش، ح. (1986)، "التعليم في التريف الجزائري"، المجلة السنوية لمعهد علم الاجتماع، عدد 03، الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية.
12. معتوق، ج. (2006)، "قراءة نقدية لأزمة التعليم العالي بالجزائر"، دفاثر المخبر: الجامعة الجزائرية والتحديات الراهنة، منشورات مخبر "المسألة التربوية في الجزائر في ظل التحديات الراهنة": جامعة خيضر، كلية الآداب والعلوم الانسانية والاجتماعية، العدد الثاني، بسكرة.
13. مساك، أ. (2010)، "التمثل الاجتماعي للجامعة الجزائرية في ظل العولمة"، مداخلة مقدمة في إطار الملتقى الدولي الأول: الجامعة والنقابة بين التحولات والتطلعات: من تنظيم نقابة أساتذة التعليم العالي، الجزائر العاصمة، يومي 26 و 27 ماي 2010.
14. عمران عبد الرحيم. (1999)، الجامعة المغربية ورهانات الديمقراطية: الاختيارات الكبرى، منشورات الموجة وطبع بمطبعة دار القرويين، المغرب، ط1.
15. الطيب، ص. (1992)، الممارسة السوسولوجية في الجامعة الجزائرية، واقعها وتمثلاتها لدى أساتذة علم الاجتماع، رسالة مقدمة لنيل شهادة الماجستير: قسم علم اجتماع، جامعة قسنطينة.
16. العياشي، ع. (1998)، أي غد لعلم الاجتماع؟، من ندوة الجامعة اليوم، تنسيق وتقديم جمال غريد، وهران: منشورات المركز الوطني للبحث في الأنثروبولوجيا الاجتماعية والثقافية (CRASC).
17. وزارة التعليم العالي والبحث العلمي. (2023)، الجزائر، الشبكة الجامعية، تم الاسترجاع من الرابط: <https://www.mesrs.dz/index.php/reseau-universitaire-ar/>
18. وزارة التعليم العالي والبحث العلمي (2023)، الجزائر، شبكة كيانات البحث العلمي، تم الاسترجاع من الرابط: https://www.mesrs.dz/index.php/recherche-scientifique-ar
20. وكالة الأنباء الجزائرية. (2017)، تم الاسترجاع من الرابط: <https://www.aps.dz/ar/economie/65519-2-3-2018>
21. ولد خليفة، م، ع. (1989)، المهام الحضارية للمدرسة والجامعة الجزائرية، الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية.
22. GUERID. D, (1998), « l'Université entre Etat et Société », l'Université aujourd'hui (actes de séminaire), coordination et présentation GUERID Djamel, ORAN.: Edition CRASC.

- 23.** GUERID. D, (1998), « *l'Université d'Hier a aujourd'hui* », l'Université aujourd'hui (actes de séminaire), coordination et présentation GUERID Djamel, ORAN.: Edition CRASC.
- 24.** MAIRI. L, (1994), *faut-il fermer l'université ?*, Alger : ENAL.
- 25.** REMAOUN. H, (1998), « *Université, Savoir et Société : le cas des disciplines sociales* », l'Université aujourd'hui (actes de séminaire), coordination et présentation GUERID Djamel, ORAN : Edition CRASC.

الممارسات التدريسية في التعليم عن بُعد لتنمية مهارات الاستقصاء العلمي لدى الطلبة:
تحديات وحلول في سياق جائحة كورونا COVID-19

خالصة بنت حمد بن محمد البحري

وزارة التربية والتعليم- سلطنة عمان

عبد الله بن خميس أمبوسعيدي

وزارة التربية والتعليم- سلطنة عمان

محمد علي شحات

جامعة السلطان قابوس- سلطنة عمان

البريد الإلكتروني: s38155@student.squ.edu.om

الكلمات المفتاحية الممارسات التدريسية، مهارات الاستقصاء العلمي، المختبرات الافتراضية، التعليم عن بُعد، جائحة كورونا.

الملخص

هدفت الدراسة الحالية للتعرف على الممارسات التدريسية للمعلمين خلال التعليم عن بُعد لتنمية مهارات الاستقصاء العلمي لدى طلبتهم كأساس لمواجهة تداعيات جائحة كورونا Covid-19، وقد استهدفت الدراسة (250) معلمًا ومعلمة لمواد العلوم في سلطنة عُمان تم اختيارهم بطريقة عشوائية، حيث تم إعداد استبانة كأداة لجمع البيانات والإجابة عن سؤال الدراسة، وقد تكونت من ثلاثة محاور رئيسية وهي: ممارسات المعلمين في تنمية مهارات الاستقصاء، ودور المختبرات الافتراضية في تنمية مهارات الاستقصاء، وتحديات تطبيق المختبرات

الافتراضية. استخدمت الدراسة المنهج الكمي بتصميم البحوث المسحية. أظهرت النتائج أن أكثر الممارسات التي اتبعتها المعلمين من أجل تنمية مهارات الاستقصاء خلال فترة التعليم عن بُعد، كانت استخدام التعلم القائم على المشروع، واستخدام العُرف الصَّفِيَّة الافتراضية، واستخدام بعض المواقع الإلكترونية المتاحة لتنفيذ التجارب العملية. كما تبين أن أبرز أدوار المختبرات الافتراضية في تنمية مهارات الاستقصاء، هي: مساعدة المعلم على شرح الأفكار النظرية والعملية، وتقييم الطالب في مهارات الاستقصاء، وممارسة التجربة العلمية خطوة بخطوة مع إعطاء التغذية الراجعة الفورية. كذلك، كشفت النتائج أكثر التحديات في استخدام المختبرات الافتراضية من وجهة نظر المعلمين، هي: عدم ارتباط محتوى المناهج بالتجارب المتوفرة في مواقع المختبرات الافتراضية، وعدم توفر المختبرات الافتراضية باللغة العربية، وعدم إمكانية التواصل بين الطلبة أثناء أداء التجارب افتراضياً. أما أقل التحديات أهمية فكانت نقص دافعية الطلبة اتجاه استخدام هذا النوع من المختبرات. وأخيراً، قدمت الدراسة عدداً من التوصيات والمقترحات التي تسهم في تنمية مهارات الاستقصاء العلمي، وأهمية تعزيز استخدام المختبرات الافتراضية في المدارس.

الإطار النظري

تعليم العلوم ومهارات الاستقصاء

تُركز الاتجاهات الحديثة في تدريس العلوم على اعتماد المنحى الاستقصائي كاستراتيجية مهمة في تدريسه، وأيضاً تعتبر معيار رئيس في تعلم العلوم، ومع التأكيد على ضرورة اكتساب الطلبة لمهارات الاستقصاء العلمي التي تُمكنهم من بناء مفاهيمهم العلمية، وتعلم العلوم بطريقة تؤهلهم لتوظيف المعرفة العلمية في مواقف حياتية جديدة يأتي التركيز على الاستقصاء كمعيار ومنهجية في تصميم مناهج العلوم وتطويرها. وهذا ما أكدته خطاوية (2008) أن الهدف الأساسي من تدريس العلوم هو إعداد المواطن المثقف علمياً، ولا يتم ذلك إلا من خلال تنمية مهارات الاستقصاء وممارسة التجارب العلمية.

وقد أشارت العديد من الدراسات إلى أهمية اكتساب المتعلمين لمهارات الاستقصاء العلمي أثناء تعليم وتعلم العلوم لكونها تُسهم في تحقيق العديد من الأهداف التربوية، ومنها: قيام المتعلم بدور إيجابي في العملية التعليمية (Gunawan et al., 2017)، كما يمكن استخلاص الطرق والاستراتيجيات التي يمكن للمعلم العلوم ممارستها في تنمية مهارات الاستقصاء من خلال الدراسات السابقة، فعلى سبيل المثال هدفت دراسة إيكيجي وإردم (Ekici & Erdem, 2020) إلى استكشاف طرق تنمية مهارات الاستقصاء العلمي في تدريس العلوم. وقد

افتترضت الدراسة أن المشاركة في أنشطة البحث العلمي هي الطريقة الأكثر فاعلية في تطوير هذه المهارات. كما هدفت دراسة كرويت وآخرين (Kruit et al., 2018) إلى استقصاء أثر التعليمات الواضحة على اكتساب مهارات الاستقصاء العلمي في تعليم العلوم.

المختبرات المدرسية ومهارات الاستقصاء العلمي

تعد المختبرات المدرسية بيئة خصبة لاكتساب المعرفة وتطبيقها كما أن أهمية فقد أكد البريكي (2009، ص. 2) "أن الخبرات التي يكتسبها الطلبة في المعمل هي خبرات صادقة وأصيلة"، كما أشار هنية (2020) أن مختبرات العلوم لها دور كبير في تهيئة فرص الكشف عن الابتكار والابداع لدى الطالب. من خلال ذلك يمكن القول أن الممارسة العملية جزء لا يمكن فصله عن تدريس العلوم، حيث تشكل جزءاً مهماً لتكوين المعارف عند الطلبة، وإثبات الحقائق والظواهر العلمية، وتنمية مهارات الاستقصاء العلمي والتي تأتي في مقدمة المهارات في مواد العلوم (شاهين وخطاب، 2005). وتكمن أيضاً أهمية المختبرات المدرسية في تركيزها على عمليات العلم والمهارات العلمية التي يساهم في تنميتها عند الطلبة

ولقد استفاد مطوري المختبرات من التقنيات الحديثة في محاكاة المختبرات لإيجاد بيئات تفاعلية تُسهّم في التغلب على الصعوبات التي تواجه المستخدمين في المختبرات الحقيقية، وتواكب العصر التقني. حيث ينتشر على مستوى العالم العديد من المختبرات الافتراضية، ومما يجدر الإشارة إليه أن هذه "المختبرات تختلف في درجة تفاعل المستخدم معها إلى ثلاثة أنواع وهي مختبرات غامرة، ومختبرات شبه غامرة، ومختبرات لا غامرة" (Jacobson, 1993, p. 69)، ويعد النوع الثالث هو الأكثر شيوعاً.

مهارات الاستقصاء خلال التعليم عن بعد

تسببت جائحة كوفيد-19 في أكبر انقطاع للتعليم في التاريخ، حيث كان لها تأثير شبه شامل على الطلبة والمعلمين حول العالم، من مرحلة ما قبل التعليم الابتدائي إلى المدارس الثانوية، ومؤسسات التعليم العالي. وبحلول أبريل 2020 كان ما يقارب 94% من الطلبة على مستوى العالم قد تأثروا بالجائحة، وهو ما يمثل (58,1) بليون من الأطفال والشباب في 200 بلد (الأمم المتحدة، 2020). وحيث تُعد التجارب العلمية في المختبر أحد الركائز المهمة في التعلم الاستقصائي، لأن توظيف المختبر في الاستقصاء العلمي يمنح الطلبة الفرصة لتصميم التجربة، واختيار الطرق والاستراتيجيات لجمع البيانات، وضبط المتغيرات، واختيار الأدوات للقيام بالتجربة (Flick & Lederman, 2004) إلا أن ما حدث خلال فترة الجائحة والذي أوضح عدم

الاهتمام بالأداء العملي والمختبرات على الرغم من توفر المختبرات الافتراضية التي كان من الممكن استغلالها ولو على المستوى الأدنى، حيث لا تقل هذه المختبرات أهمية عن المختبرات التقليدية. وفي ظل الأزمة وصعوبة تطبيق الأداء العملي باستخدام المختبرات المدرسية، ومن أجل الاستمرار بتنمية مهارات الاستقصاء أصبح لزاماً التوجه نحو إيجاد حل لهذه الفجوة.

ومن الدراسات التي أشارت إلى صعوبات تطبيق الاستقصاء العلمي في التعليم عن بعد دراسة فيري (Ferri et al., 2020) والتي هدفت إلى تحليل فرص وتحديات التعليم عن بعد خلال جائحة كوفيد-19. وتناولت دراسة عصمان وهدي (Usman & Huda, 2021) تحديات تطبيق الاستقصاء العلمي في التعليم عن بعد خلال جائحة كوفيد-19. ولعل التقنية كانت الحل الأنسب لحل مشكلات المختبر وبالتالي كان التوجه للمختبرات الافتراضية حلاً واضحاً لأن وسائط المختبر الافتراضية قادرة على توفير الفرص والمرونة للطلبة لإجراء التجارب على مستوى القدرة ووتيرة التعلم لكل طالب في أي وقت وفي أي مكان. وبالتالي، من الممكن استخدام وسائط المختبر الافتراضية كطريقة بديلة للتعلم عن بعد. وركزت دراسة سكرجس (Scruggs et al., 2020) على تحديات التعليم عن بعد خلال جائحة كوفيد-19، وكيفية إيجاد حلول إبداعية لإشراك الطلبة في التجارب العملية من خلال تقنيات المختبر الافتراضي.

وتضمن البحث المصطلحات الآتية:

1. **الممارسات التدريسية:** يُعرفها البطوش (2017، ص.430) بأنها: "مجموعة النشاطات التدريسية القولية والفعالية التي يقوم بها المعلم داخل غرفة الصف والتي تتمثل في أربعة جوانب: تحديد الأهداف التدريسية، واختيار الطرق والاستراتيجيات والوسائل وتوظيفها لتحقيق الأهداف، وأساليب الإدارة الصفية".

2. **مهارات الاستقصاء العلمي:** يُعرفها حسين وآخرون (Hussain et al., 2011, p.269) بأنها: "مجموعة الأنشطة والعمليات العقلية التي يقوم بها المتعلم من أجل الوصول للحقائق والمعلومات والمعرفة من خلال الاستكشافات التي يجريها وجمع معلومات وأدلة من مصادر مختلفة والبحث عن الحلول والإجابات للتساؤلات التي من خلالها يقوم ببناء المعرفة الجديدة وتكوينها".

أكدت العديد من الدراسات على أهمية مهارات الاستقصاء في تعليم العلوم، وتنمية الاتجاهات العلمية للطلبة حتى في فترات الأزمات وتنمية قدرة المتعلم على التعلم الذاتي (Chatwattana & Phadungthin, 2019);

(Vergara et al., 2022)، تمحور مشكلة الدراسة الحالية في استقصاء الممارسات التي اتبعها المعلمين في تنمية مهارات الاستقصاء لدى الطلبة خلال فترة التعليم عن بعد، ودور المختبرات الافتراضية في تنمية مهارات الاستقصاء العلمي لدى الطلبة في التعليم عن بعد من وجهة نظر المعلمين ليكون حلاً بديلاً محتملاً لتنمية مهارات الاستقصاء العلمي، ودراسة إمكانية أن يستخدمه الطلبة لإجراء التجربة بكافة خطواتها دون أن فقد لأي مهارة عملية أو معرفية، وللكشف عن ممارسات المعلمين في تنمية مهارات الاستقصاء العلمي خلال التعلم عن بعد، وللتأكد من دور هذه المختبرات من وجهة نظر المعلمين والتغلب على الصعوبات، قام الباحثون في دراستهم بالإجابة عن الأسئلة الآتية:

- 1- ما ممارسات المعلمين في تنمية مهارات الاستقصاء العلمي خلال التعلم عن بعد؟
- 2- ما دور المختبرات الافتراضية في تنمية مهارات الاستقصاء من وجهة نظر المعلمين؟
- 3- ما تحديات تطبيق المختبرات الافتراضية في التعلم عن بعد في تنمية مهارات الاستقصاء من وجهة نظر المعلمين؟

منهجية البحث وإجراءاته

المنهج

استخدم الباحثون في الدراسة الحالية المنهج الوصفي بأسلوب المسح لكونه الأنسب للإجابة عن أسئلة الدراسة، وقد عرّف الحسيني (2013، ص.466) أسلوب المسح بأنه: "أسلوب بحثي تجمع فيه البيانات عن طريق طرح أسئلة على مجموعة أفراد يدعون مستجيبين".

مجتمع البحث وأفراد العينة

شمل مجتمع الدراسة جميع معلمي العلوم في سلطنة عمان بمختلف المحافظات ممن يدرسون الحلقة الثانية وما بعد الأساسيين للعام الدراسي 2021/2022، والبالغ عددهم (1904) معلماً ومعلمة من مختلف التخصصات: الكيمياء، والفيزياء، والأحياء (وزارة التربية والتعليم، 2020). أما عينة الدراسة فقد شملت (250) معلم ومعلمة يمثلون مجتمع الدراسة، حيث تم اختيارهم بشكل عشوائي من خلال نشر الاستبانة الكترونياً لجميع محافظات السلطنة.

حدود البحث:

تم تطبيق هذه الدراسة خلال الفصل الدراسي الأول من العام الدراسي 2021 / 2022، حيث طُبقت على عينة مكونة من (250) من معلمي العلوم في سلطنة عمان من كافة محافظات السلطنة (11 محافظة).

أداة البحث

تكونت أداة الدراسة من استبانة قام الباحثون بإعدادها بناءً على نتائج دراسة استطلاعية شملت مقابلات مع (15) معلماً ومعلمة علوم في سلطنة عمان للتعرف على ممارساتهم في تنمية مهارات الاستقصاء خلال التعلم عن بُعد. كما تم الاستفادة من بعض الدراسات السابقة (الطويقي، 2019، Ekici et al, 2017; Brinson, 2020; Ferri et al, 2020) في صياغة عبارات استبانة الدراسة، والتي تكونت من جزأين: أولاً، البيانات الديموغرافية للعينة والتي شملت (النوع الاجتماعي، والتخصص، وسنوات الخبرة)، ثانياً، عبارات الاستبانة والتي تكونت في صورتها النهائية من (21) عبارة تم الاستجابة لها وفقاً لمقياس ليكرت الرباعي (أوافق بشدة - أوافق - لا أوافق - لا أوافق بشدة)، وقد توزعت على ثلاثة محاور، وقد تم التحقق من صدقها وثباتها.

نتائج الدراسة ومناقشتها

أولاً، نتائج السؤال الأول، ونصه: "ما ممارسات المعلمين في تنمية مهارات الاستقصاء العلمي خلال التعلم عن بعد؟" للتعرف على الممارسات التي قام بها المعلمين خلال الجائحة لتنمية مهارات الاستقصاء تم حساب التكرارات والنسب المئوية والمتوسطات والانحرافات المعيارية لاستجابة أفراد العينة على عبارات المحور الأول من الاستبانة، كما يوضحها جدول 1.

جدول 1: استجابات أفراد عينة الدراسة على محور ممارسات المعلمين في تنمية مهارات الاستقصاء مرتبة تنازلياً حسب متوسط كل عبارة

درجة الموافقة			الانحراف المعياري	المتوسط	العبارة	رقم العبارة
لا	لا أوافق	أوافق بشدة				
لا أوافق بشدة	أوافق	لا أوافق				

0	9	81	160	0.559	3.60	استخدام بعض الاستراتيجيات التدريسية مثل: التعلم القائم على المشروع عن بعد ساعد على اكتساب بعض مهارات الاستقصاء العلمي.	7
5	13	82	150	0.69	3.51	استغلال مواقع المحاكاة التي تساعد على أداء التجارب افتراضياً ساعد الطلبة على اكتساب بعض مهارات الاستقصاء العلمي مثل: تحديد المشكلة ووضع التفسيرات والتوصل للاستنتاجات.	4
1	18	85	146	0.648	3.50	استخدام بعض الوسائل التعليمية مثل: الألعاب الالكترونية المبتكرة ساعد على اكتساب بعض مهارات الاستقصاء العلمي.	3
2	12	104	132	0.628	3.46	الاعتماد على أداء بعض التجارب كواجب منزلي ساعد الطلبة على اكتساب مهارات الاستقصاء العلمي مثل: تحديد المشكلة وتحليل البيانات والتفسير والتوصل للاستنتاجات.	6
134	94	22	0	0.652	3.45	استخدام الفيديوهات الجاهزة للتجارب خلال الحصص الافتراضية ساعد على تنمية مهارات الاستقصاء عند الطلبة مثل: الملاحظة وتحديد المشكلة والتفسير والتوصل للاستنتاجات.	2
2	20	100	128	0.673	3.42	شرح التجربة بطريقة نظرية خلال الحصص الافتراضية ساعد الطلبة على اكتساب	5

بعض مهارات الاستقصاء العلمي مثل:
تحليل البيانات والتفسير والتوصل
للاستنتاجات.

يتضح من خلال النتائج الواردة في جدول 1، أن المعلمين اتبعوا ممارسات مختلفة والتي جاءت جميعها في هذا المحور بمستوى عالٍ، وأن أكثر ثلاثة أعلى ممارسات التي اتبعها المعلمين من أجل تنمية مهارات الاستقصاء خلال فترة التعليم عن بُعد:

- العبارة (7): "استخدام بعض الاستراتيجيات التدريسية مثل: التعلم القائم على المشروع عن بعد ساعد على اكتساب بعض مهارات الاستقصاء العلمي"، والتي جاءت بمتوسط (3.60).

- العبارة (4): "استغلال مواقع المحاكاة التي تساعد على أداء التجارب افتراضياً ساعد الطلبة على اكتساب بعض مهارات الاستقصاء العلمي مثل: تحديد المشكلة ووضع التفسيرات والتوصل للاستنتاجات"، بمتوسط مقداره (3.51).

- العبارة (3): "استخدام بعض الوسائل التعليمية مثل: الألعاب الالكترونية المبتكرة ساعد على اكتساب بعض مهارات الاستقصاء العلمي"، وحصلت على متوسط (3.50).

ومن خلال النظر للنتائج السابقة نجد أن المعلمين قاموا ببعض الممارسات التدريسية لتنمية مهارات الاستقصاء عند الطلبة منها استغلال بعض المواقع الالكترونية لأداء التجارب افتراضياً. ويُعزو الباحثون هذه النتائج في ضوء خبرتهم التربوية إلى أن المعلمين حاولوا التوجه إلى الممارسات والأساليب التي يكون فيها الطالب هو المسؤول عن تنفيذ التجارب مسؤولية تامة، إذ أن التعلم القائم على المشروع يوجه الطلبة إلى تنفيذ التجربة في المنزل، ومن ثمّ تقديم ملخص مدعوم بالصور للمعلمين يؤكد تنفيذه للتجربة، فقد أشارت نتائج دراسة بانسان ونوانشلرم (Panasan & Nuangchalerm, 2010) إلى أن استخدام استراتيجيتي التعلم القائم على المشروع والتعلم القائم على الاستقصاء لم تُظهر أية فروق دالة احصائياً في تنمية مهارات الاستقصاء لدى المجموعتين التجريبيتين لدراسته.

كما يُعزو الباحثون توجه المعلمين إلى استغلال مواقع المحاكاة لأداء التجارب باعتبارها الحل الأمثل والمتاح خلال تلك الفترة. حيث اتفقت هذه النتيجة مع (Xie et al,2022) أن المعلمين الذين استخدموا

مختبرات المحاكاة خلال جائحة كورونا أكدوا إيجابيتها حيث أن الطالب يمكن أن يؤدي التجربة في الرابط دون الحاجة إلى متابعة مباشرة من المعلم وتقديم لهم نتائج صحيحة واستنتاجات دقيقة. ولم يجد الباحثون أية دراسات مباشرة سلطت الضوء على ممارسات المعلمين في الأداء العملي أثناء الجائحة. كما يمكن الاستناد في تفسير النتيجة الحالية أيضًا إلى نتيجة دراسة عوض والماس (Awad & Almaz, 2021)، التي خلصت نتائجها إلى أن ظهور العديد من المبادرات الرقمية جاءت على أثر تطبيق مفهوم التعليم عن بُعد وتدرّيس المقررات باستخدام منصات التعليم الإلكترونية كبديل للأستوديوهات التعليمية، وكذلك لسد الثغرة بين الواقع الملموس لنظم التدريس التقليدية والمأمول نحو تبني اتجاهات تدريسية غير نمطية، وتوظيف إمكانات المنصات الإلكترونية لتدعم المتطلبات التدريسية للمقررات العملية في التدريب، وتزويد القائمين على التدريس بالأساليب الحديثة والمتلائمة مع متطلبات المنهج، وتفعيل تلك الأساليب في حال مواجهة الازمات مثل أزمة كورونا. وبطريقة ما، تتفق نتيجة الدراسة الحالية في التوجه للبيئات الافتراضية مع نتائج دراسة المزيدي (2017) التي أشارت إلى زيادة دافعية الطلبة في تنفيذ التجارب باستخدام المختبرات الافتراضية، وبعد هذا تأكيدًا على فاعليتها في تنمية مهارات الأداء العملي عند الطلبة، كما أن اعتماد الغرف الصفية الافتراضية في تنمية مهارات الاستقصاء أعطى أثر إيجابي في تنمية مهارات الاستقصاء.

ثانياً، نتائج السؤال الثاني، ونصه: "ما دور المختبرات الافتراضية في تنمية مهارات الاستقصاء من وجهة نظر المعلمين؟" لاستقصاء دور المختبرات الافتراضية في تنمية مهارات الاستقصاء من وجهة نظر المعلمين تم حساب التكرارات والنسب المئوية والمتوسطات والانحرافات المعيارية لاستجابة أفراد العينة على عبارات المحور الثاني من الاستبانة، كما يوضحها جدول 2.

جدول 2: استجابات أفراد عينة الدراسة على محور دور المختبرات الافتراضية في تنمية مهارات الاستقصاء مرتبة تنازلياً حسب متوسط كل عبارة

درجة الموافقة			الانحراف المعياري		العبارة	رقم العبارة
لا	لا	أوافق بشدة	المتوسط	المعياري		
أوافق بشدة	أوافق	أوافق				

142	94	12	2	0.629	3.50	تتيح للطالب إمكانية ممارسة التجربة العلمية خطوة بخطوة مع إعطاء التغذية الراجعة الفورية مما يساهم في تنمية مهارات الاستقصاء العلمي.	9
141	93	13	3	0.654	3.49	تُساعد المختبرات الافتراضية المعلم شرح الأفكار النظرية والعملية في آن واحد أثناء التعلم عن بُعد.	13
139	92	16	3	0.671	3.47	تُمكن المختبرات الافتراضية الطالب من إعادة التجارب عدة مرات مما يساهم في تنمية مهارات الاستقصاء.	12
121	96	31	2	0.724	3.34	تمكن المختبرات الافتراضية الطالب من تنفيذ التجارب في أي وقت ومكان مما يساهم في تنمية مهارات الاستقصاء العلمي.	10
116	102	29	3	0.725	3.32	توفر المختبرات الافتراضية المعتمدة على المحاكاة مثل Phet-crocodile... الخ مناهجًا تفاعلياً مناسباً للطالب لممارسة التطبيق العملي.	8
125	88	29	8	0.803	3.32	تعد المختبرات الافتراضية بديلاً أمثل عن المختبرات الواقعية لممارسات الجانب العملي.	14
108	90	38	14	0.882	3.17	توفر المختبرات الافتراضية إمكانية تقييم الطالب في مهارات الاستقصاء العلمي.	11

تُظهر نتائج جدول 2، أن متوسط استجابات أفراد العينة على عبارات المحور المتعلقة بدور المختبرات الافتراضية في تنمية مهارات الاستقصاء من وجهة نظر المعلمين تراوحت بين (3.17) و (3.50)، وفيما يلي عرضاً مرتباً تنازلياً لأعلى ثلاث عبارات حسب قيم متوسطات استجابات أفراد العينة، وجميعها تقابل مستوى عالٍ حسب تصنيف الفئات.

- العبارة (9): " تتيح للطالب إمكانية ممارسة التجربة العلمية خطوة بخطوة مع إعطاء التغذية الراجعة الفورية مما يساهم في تنمية مهارات الاستقصاء العلمي"، وحصلت على متوسط (3.50).

- العبارة (13): " تُساعد المختبرات الافتراضية المعلم شرح الأفكار النظرية والعملية في آن واحد أثناء التعلم عن بُعد"، وحصلت على متوسط مقداره (3.49).

- العبارة (12): "تمكّن المختبرات الافتراضية الطالب من إعادة التجارب عدة مرات مما يساهم في تنمية مهارات الاستقصاء"، وحصلت على متوسط مقداره (3.47).

ويمكن من خلال النتائج السابقة استنتاج أن المعلمين يدركون بشكل جيد دور المختبرات الافتراضية في تنمية مهارات الاستقصاء لدى الطلبة من خلال خبراتهم السابقة في استخدام هذه المختبرات، ويتفق هذا مع نتائج دراسة (الغيث، 2017) في دراسته لاتجاهات معلمي العلوم نحو المختبرات الافتراضية والذي أظهر فيها أن المعلمين يدركون بمستوى عالٍ دور المختبرات الافتراضية وكيف تُسهم في ربط ما يتعلمه الطلبة بواقعهم، ويمكن تفسير ذلك أيضاً في إدراك المعلمين للمزايا الكثيرة لاستخدام المختبرات الافتراضية في تعليم العلوم وتطبيق مهارات الاستقصاء العلمي، وبشكل خاص قدرتها على توصيل المفاهيم العلمية عن طريق محاكاة البيئة التعليمية، وربطها بالواقع الذي يعيشه المتعلم (السيالي، 2014). كما يعزو الباحثون النتائج السابقة لكون المختبر الافتراضي يوفر بيئة تعليمية تحاكي التجارب المعملية في المختبر العادي، ولكن بصورة أكثر تفاعلية وأكثر أماناً للتعلم، وبأقل وقت وكلفة، مع إعطاء نتائج مشابهة جداً للواقع. كما يمكن للمعلمين تصميم برامج تعليمية افتراضية متخصصة في عرض مواضيع العلوم المختلفة، والتفاعلات الكيميائية بأسلوب مشوق ومثير وممتع، كما تتميز تقنيات المختبر الافتراضي بالدقة العالية في تنفيذ التجارب، كما أنها تعمل على تجاوز الخوف من استخدام المواد الخطرة في بعض التجارب، وأيضاً تفيد في القيام بالتجارب التي يستحيل أو يصعب إجراؤها في الواقع.

وتتفق هذه النتائج مع أبشير (2021) والتي أظهرت نتائجها وجود دور كبير لمختبر العلوم الافتراضي في اكتساب الطلبة لمهارات عمليات التعلم الأساسية المتضمنة بمقرر العلوم الصف الرابع، وكانت أعلى المهارات

اكتساباً مهارة (الاتصال) بنسبة (96%)، وأقلها اكتساباً مهارة الاستدلال بنسبة (72.67%)، كما تتفق مع نتائج دراسة البادري (2016)، والتي أشارت نتائجها إلى فاعلية المعامل الافتراضية في التأثير على تنمية مهارات التعلم الاستقصائي للطلاب أثناء إجرائهم للتجارب الكيميائية؛ نظراً لتمييز هذه المعامل بالوضوح والتسلسل والدقة، وأنها تعطي الطلاب أكثر من فرصة لممارسة التجربة. وكذلك تتوافق مع نتائج دراسة السيالي (2014) التي أشارت إلى أن للمختبرات الافتراضية دوراً إيجابياً في تنمية مهارات الاستقصاء لدى الطلبة. كما تتفق هذه النتيجة مع نتائج العديد من الدراسات السابقة (المعمري وآخرون، 2018؛ Brinson, 2017; Brown et al., 2016; Marshall et al., 2017; Sung et al., 2021; Xie et al., 2022)، التي أشارت إلى وجود أثر إيجابي عند استخدام المختبرات الافتراضية في تنمية مهارات الاستقصاء.

ثالثاً، نتائج السؤال الثالث، ونصه: "ما التحديات في تطبيق المختبرات الافتراضية في التعلم عن بعد في تنمية مهارات الاستقصاء من وجهة نظر المعلمين؟" لاستكشاف التحديات التي يواجهها المعلمين في تطبيق المختبرات الافتراضية في التعلم عن بعد في تنمية مهارات الاستقصاء من وجهة نظر المعلمين تم حساب التكرارات والنسب المئوية والمتوسطات والانحرافات المعيارية لاستجابة أفراد العينة على عبارات المحور الثالث من الاستبانة، كما يوضحها جدول 3.

جدول 3: استجابات أفراد عينة الدراسة على عبارات محور التحديات في تطبيق المختبرات الافتراضية في تنمية مهارات الاستقصاء مرتبة تنازلياً حسب متوسط كل عبارة

رقم العبارة	العبارة	المتوسط	الانحراف المعياري	درجة الموافقة		
				أوافق بشدة	أوافق	لا أوافق
20	لا ترتبط التجارب الموجودة في مواقع المختبرات الافتراضية ارتباطاً وثيقاً بالمحتوى الذي يدرسه الطالب.	3.49	0.654	3	13	93
16	لا تتوفر المختبرات الافتراضية باللغة العربية بشكل واسع.	3.34	0.734	5	24	102

118	102	24	6	0.747	3.33	لا توفر المختبرات الافتراضية المتاحة بيئة جاذبة للطلبة تمكنهم من أداء التجربة والتوصل لنتائجها.	15
119	90	34	7	0.804	3.28	تتصف المختبرات الافتراضية بالصعوبة في التعامل معها.	19
114	95	30	11	0.833	3.25	لا يمتلك الطلبة دافعية إيجابية لتنفيذ التجارب عبر المختبرات الافتراضية وتسجيل النتائج.	21
107	95	36	12	0.885	3.19	التركيز على الجانب النظري بسبب المدة الزمنية للتعلم عن بعد مما يصعب تنفيذ التجارب باستخدام المختبرات الافتراضية.	18
104	83	47	16	0.924	3.10	لا تتوفر إمكانية التواصل بين الطلبة والعمل التعاوني في أداء التجارب.	17

من خلال النتائج في الجدول 5، أن متوسطات العبارات المتعلقة بمحور تحديات استخدام المختبرات الافتراضية من وجهة نظر المعلمين تراوحت بين (3.10) و (3.49)، وهي تحديات يمكن وصفها حسب جدول 2 أنها عالية ومتوسطة، وفيما يلي عرض مرتب تنازلياً لأعلى ثلاث عبارات من عبارات المحور بحسب قيمة متوسط استجابة أفراد العينة:

- العبارة (20): " لا ترتبط التجارب الموجودة في مواقع المختبرات الافتراضية ارتباطاً وثيقاً بالمحتوى الذي يدرسه الطالب " ، وقد حصلت على متوسط (3.49).
- العبارة (16): " لا تتوفر المختبرات الافتراضية باللغة العربية بشكل واسع" ، وحصلت هذه العبارة على متوسط (3.34).

- العبارة (15): " لا توفر المختبرات الافتراضية المتاحة بيئة جاذبة للطلبة تمكنهم من أداء التجربة والتوصل لنتائجها"، وبلغ المتوسط (3.33).

ويمكن تفسير النتائج السابقة في ضوء أنه بالرغم من أهمية المختبرات الافتراضية إلا أن هناك العديد من العقبات والتحديات التي تقلل من كفاءتها وجودتها، منها ما هو مرتبط بالجوانب الفنية والمادية والتجهيزات، ومنها ما يواجه المتعلم والمتعلم من عقبات تكمن في نقص التفاعل الاجتماعي، وقلة فرص الدعم الفني، والتعزيز، والتغذية الراجعة المباشرة. (Scruggs et al., 2020)

وتتفق النتائج التي توصلت إليها الدراسة الحالية جزئياً مع نتائج دراسة هنية (2020)، فقد جاءت المعوقات المتعلقة بمشرفي المختبرات في المرتبة الأولى، تليها معوقات الطلاب، وفي المرتبة الثالثة جاءت المعوقات المتعلقة بالمعلمين، وأخيراً تأتي العوائق المتعلقة بقاعة المختبر ومتطلباته. وتتفق هذه الدراسة مع نتائج دراسة الطويرقي (2019)، إذ وجدت أن أبرز التحديات التي تواجه تدريس العلوم هي كثافة المحتوى وتركيزه على الجانب النظري أكثر من العملي، وقلة توافر برامج المعامل الافتراضية التي تتناسب معه، أو قلة مناسبة الموضوعات المتضمنة في محتوى مقرر العلوم لاستخدامها في هذا النوع من الممارسات الافتراضية، وكذلك وجود معلومات إضافية بالمقرر تحول دون الاستفادة من استخدام المعامل الافتراضية، كما تتفق مع نتائج دراسة بلفقيه (2020)، والتي هدفت إلى معرفة المعوقات في استخدام المختبرات الافتراضية من قبل معلمي العلوم بالمرحلة الثانوية وبينت نتائجها أن أهم التحديات هي: طول وقت إعداد الدروس التي يستخدم فيها المختبر الافتراضي، وضعف مهارات المعلم في التعامل مع الحاسوب، وصعوبة ضبط المتعلمين أثناء إجراء التجارب الافتراضية، والخوف من تعطل الأجهزة.

الاستنتاجات

من خلال النتائج السابقة تلخص النتائج في:

أن المعلمين قاموا ببعض الممارسات التدريسية لتنمية مهارات الاستقصاء عند الطلبة لأداء التجارب افتراضياً وكانت في أولوياتها:

- استخدام بعض الاستراتيجيات التدريسية مثل: التعلم القائم على المشروع عن بعد ساعد على اكتساب بعض مهارات الاستقصاء العلمي.

- استغلال مواقع المحاكاة التي تساعد على أداء التجارب افتراضياً ساعد الطلبة على اكتساب بعض مهارات الاستقصاء العلمي مثل: تحديد المشكلة ووضع التفسيرات والتوصل للاستنتاجات.
- استخدام بعض الوسائل التعليمية مثل: الألعاب الالكترونية المبتكرة ساعد على اكتساب بعض مهارات الاستقصاء العلمي.
- تركزت تصورات المعلمين حول أهم أدوار المختبرات الافتراضية في تنمية مهارات الاستقصاء كالآتي:
 - تتيح للطلاب إمكانية ممارسة التجربة العلمية خطوة بخطوة مع إعطاء التغذية الراجعة الفورية مما يساهم في تنمية مهارات الاستقصاء العلمي.
 - تُساعد المختبرات الافتراضية المعلم شرح الأفكار النظرية والعملية في آن واحد أثناء التعلم عن بُعد.
 - تُمكن المختبرات الافتراضية الطالب من إعادة التجارب عدة مرات مما يساهم في تنمية مهارات الاستقصاء.
 - تمكن المختبرات الافتراضية الطالب من تنفيذ التجارب في أي وقت ومكان مما يساهم في تنمية مهارات الاستقصاء العلمي.
- أن أكثر التحديات التي يواجهها المعلمين في تطبيق المختبرات الافتراضية في التعلم عن بعد في تنمية مهارات الاستقصاء من وجهة نظرهم هي:
 - لا ترتبط التجارب الموجودة في مواقع المختبرات الافتراضية ارتباطاً وثيقاً بالمحتوى الذي يدرسه الطالب.
 - لا تتوفر المختبرات الافتراضية باللغة العربية بشكل واسع.
 - لا توفر المختبرات الافتراضية المتاحة بيئة جاذبة للطلبة تمكنهم من أداء التجربة والتوصل لنتائجها.

توصيات البحث ومقترحاته

بناء على نتائج الدراسة يمكن تقديم التوصيات الآتية:

- 1- تقديم دورات تدريبية للمعلمين عن المختبرات الافتراضية، والبرامج التي يمكنهم تفعيلها لاستخدام هذا النوع من المختبرات وتأكيد أهمية الأداء العملي في حصص العلوم.
 - 2- تصميم مختبرات افتراضية باللغة العربية تخدم المقررات والمناهج التي يدرسها الطلبة.
 - 3- الاستفادة من خبرات الدول المتقدمة في تفعيل المختبرات الافتراضية، وتوفير الدعم الفني للمعلمين في استخدام المختبرات الافتراضية.
 - 4- التحول إلى الأنواع الحديثة من المختبرات الافتراضية التي تخدم العملية التعليمية بشكل واضح.
- كما يقترح الباحثون إجراء دراسة واقع تطبيق المختبرات الافتراضية في تدريس العلوم في مدارس التعليم ما بعد الأساسي الصفوف من الخامس إلى الثاني عشر بسلطنة عمان.

المراجع

- أبشير، هاجر بشير الهادي. (2021). دور مختبر العلوم في اكتساب مهارات عمليات العلم الأساسية المتضمنة بمقرر العلوم لتلاميذ الصف الرابع. المجلة العلمية لكلية التربية، 1(17)، 103-134.
<http://search.shamaa.org/FullRecord?ID=289204>
- الأمم المتحدة. (2020). موجز سياساتي: التعليم أثناء جائحة كوفيد - 19 وما بعدها. استرجع في ديسمبر 17، 2022، من
https://www.un.org/sites/un2.un.org/files/2020/09/policy_brief_-_education_during_covid-19_and_beyond_arabic.pdf

البادري، أحمد حميد. (2016). أثر استخدام المعامل الافتراضية على تنمية مهارات التعلم الاستقصائي بالدروس العملية لمادة الكيمياء لدى طلاب الصف الحادي عشر بسلطنة عُمان. مجلة كلية التربية- بنها، 106(1)، 1-28. <https://doi.org/10.21608/jfeb.2018.66162>

البريكي، سعيد بن جمعة. (2009). أثر استخدام المختبر المدرسي في إكساب مهارات التفكير العلمي والاتجاهات نحو العلوم لدى طلبة الصف التاسع الأساسي [رسالة ماجستير غير منشورة]. جامعة مؤتة.

البطوش، أحلام محمد سالم. (2017). الممارسات التدريسية الصفية لدى معلمي التربية الإسلامية في المرحلة الأساسية في محافظة الكرك - مديرية التربية والتعليم للواء المزار الجنوبي وتأثرها بمتغيري الجنس والخبرة التدريسية. مجلة كلية التربية - جامعة الأزهر، 175(2)، 423-460. <https://dx.doi.org/10.21608/jsrep.2017.54540>

بلفقيه، صالح عبداله حسن. (2020). معوقات استخدام المختبر الافتراضي لدى معلمي العلوم الطبيعية بالمرحلة الثانوية بمدينة المكلا. مجلة الريان للعلوم الإنسانية والتطبيقية، 3(7)، 237-272. خطايبه، عبدالله. (2008). تعليم العلوم للجميع. دار المسيرة للنشر والتوزيع.

السيالي، حاتم. (2014). أثر استخدام المعمل الافتراضي في تنمية المهارات العملية لدى طالب مادة العلوم للصف الأول متوسط [رسالة ماجستير غير منشورة]. جامعة أم القرى.

شاهين، جميل، وخطاب، خولة. (2005). المختبر المدرسي ودوره في تدريس العلوم. دار الثقافة للنشر والتوزيع.

الطويرقي، ماجد عبدالله. (2019). معوقات استخدام المعامل الافتراضية لدى معلمي العلوم الطبيعية بالمرحلة الثانوية. مجلة كلية التربية بالمنصورة، 107(5)، 717-741. <https://doi.org/10.21608/maed.2019.133154>

المزدي، ناصر سليم. (2017). أثر تدريس الفيزياء باستخدام الاستكشافات والتجارب العلمية المحوسبة في اكتساب المفاهيم الفيزيائية وتنمية مهارات العمل المخبري والاتجاه نحو الفيزياء [أطروحة دكتوراة غير منشورة]. جامعة السلطان قابوس.

المعمري، روضة محمد ناجي، الشهاري، يحيى محسن عبد الله، والقباطي، هلال أحمد علي عبد الغني. (2018). أثر استخدام المعامل الافتراضية في تنمية مهارات إجراء التجارب المعملية الكيميائية لدى طلبة قسم الكيمياء الصناعية بكلية العلوم التطبيقية – جامعة حجة واتجاهاتهم نحوها. *المجلة العربية للتربية العلمية والتقنية*، 7، 91-59.

هنية، عماد فؤاد. (2020). معوقات استخدام مختبر العلوم في تدريس مبحث علوم الأرض والبيئة من وجهة نظر المعلمين. *مجلة الجامعة الإسلامية للدراسات التربوية والنفسية*، 28 (2)، 956-977.

وزارة التربية والتعليم. (2020). *قسم المؤشرات والإحصاء. سلطنة عمان.*

Awad, I., Salah, R., & Almaz, A. (2021). Using virtual platforms in Architectural Education to manage covid-19 An applied study at Horus University-Egypt. *Journal of Architecture, Arts and Humanistic Science*, 6(2), 402-416. <https://dx.doi.org/10.21608/MJAF.2020.44838.1885>

Brinson, J. R. (2017). The effects of Virtual versus physical lab manipulatives on inquiry skill acquisition and conceptual understanding of density [Unpublished master thesis]. Indiana State University.

Brown, A., Green, T., & Green, T. (2016). Virtual reality: Low-cost tools and resources for the classroom. 517–519. <https://doi.org/10.1007/s11528-016-0102-z>

Chatwattana, P., & Phadungthin, R. (2019). Web-based virtual laboratory for the promotion of self-directed learning. *Global Journal of Engineering Education*, 21(2), 157-164.

Ekici, M., & Erdem, M. (2020). Developing science process skills through mobile scientific inquiry. *Thinking Skills and Creativity*, 36, 100658.

Ferri, F., Grifoni, P., & Guzzo, T. (2020). Online learning and emergency remote teaching: Opportunities and challenges in emergency situations. *Societies*, 10(4), 86. <https://doi.org/10.3390/soc10040086>

Flick, L. B., & Lederman, N. G. (2004). *Scientific inquiry and nature of science*. Kluwer Academic Publishers.

Gunawan, G., Harjono, A., Sahidu, H., & Herayanti, L. (2017). Virtual laboratory to improve students' problem-solving skills on electricity concept. *Jurnal Pendidikan IPA Indonesia*, 6(2), 257-264.

Hassanein, al-S. I. M., Khalil, N. A., al-Jindi, A. al-S., & Ahmad, M. F. (2011). A Program Based on The Virtual Laboratory to Develop a Deep Understanding of The Science Subject for Preparatory Stage Students (In Arabic). *Journal of Scientific Research in Education*, 11(20), 489-502. <https://dx.doi.org/10.21608/jsre.2019.69871>

Marshall, J. C., Smart, J. B., & Alston, D. M. (2017). Inquiry-based instruction: A possible solution to improving student learning of both science concepts and scientific practices. *International Journal of Science and Mathematics Education*, 15(5), 777–796 <http://dx.doi.org/10.1007/s10763-016-9718-x>

Panasan, M., & Nuangchalerm, P. (2010). Learning outcomes of project-based and inquiry-based learning activities. *Journal of Social Sciences*, 6(2), 252–255. <https://dx.doi.org/doi:10.3844/jssp.2010.252.255>

Scruggs, A. W., Leamy, K. A., Cravens, S. L., & Siegel, S. J. (2020). Adapting a biochemistry lab course for distance-learning during the COVID-19 pandemic. *Journal of Chemical Education*, 97(9), 2981-2986.

Sung, S. H., Li, C., Huang, X., & Xie, C. (2021). Enhancing distance learning of science—Impacts of remote labs 2.0 on students' behavioural and cognitive engagement. *Journal of Computer Assisted Learning*, 37(6), 1606-1621.

Usman, M., & Huda, K. (2021, May). Virtual lab as distance learning media to enhance student's science process skill during the COVID-19 pandemic. In *Journal of Physics: Conference Series* (Vol. 1882, No. 1, p. 012126). IOP Publishing.

Vergara, D., Fernández-Arias, P., Extremera, J., Dávila, L. P., & Rubio, M. P. (2022). Educational trends post COVID-19 in engineering: Virtual laboratories. *Materials Today: Proceedings*, 49, 155-160.

Xie, C., Li, C., Sung, S., & Jiang, R. (2022). Engaging students in distance learning of science with remote labs 2.0. *IEEE Transactions on Learning Technologies*, 15(1), 15-31.

معايير العلوم للجيل القادم (NGSS) دراسة ببيومترية تحليلية للأدبيات التربوية (2021-2014)

فاطمة بنت محمد بن سلطان المقيمية

جامعة السلطان قابوس

البريد الإلكتروني: s91600@student.squ.edu.om

الكلمات المفتاحية: معايير العلوم للجيل القادم (NGSS)، دراسة ببيومترية، الأفكار المحورية، المفاهيم الكبرى المشتركة، الممارسات العلمية والهندسية.

الملخص

هدفت هذه الدراسة الببليومترية إلى تحليل وتقييم الدراسات السابقة الأجنبية والعربية التي تناولت معايير العلوم للجيل القادم (NGSS) في الفترة (2014-2021). واستخدمت الدراسة المنهج التحليلي الوصفي من خلال تحليل عدد (80) دراسة علمية محكمة تناولت هذه المعايير وتقييمها بطريقة نقدية. وكشفت نتائج الدراسة بأن هذه الدراسات تنوعت وفقاً لما يأتي (الهدف من الدراسة، طبيعة العينة، الأدوات المستخدمة، المتغيرات التابعة). وخلصت بعض نتائج الدراسة إلى أن الأدبيات التربوية العربية ركزت معظمها إلى قياس مستوى توظيف معلمو العلوم للممارسات العلمية والهندسية في الغرفة الصفية، بينما بلغت عدد الدراسات التي قامت بتطبيق برنامج تدريبي لتدريب هذا المعلم (5) دراسات فقط في الفترة من (2017-2020). وقدمت الدراسة توصيات ومقترحات منها التركيز على تدريب معلم العلوم باعتباره متطلب مهم لتطبيق هذه المعايير.

ظهرت في العقود الأخيرة حركات إصلاحية عالمية متعددة في مناهج العلوم وتدرسيها تواكب التحولات السريعة في مجالات وأنظمة هذا العصر المعرفي والتقني؛ ولاقت هذه الحركات اهتماماً واسع النطاق لدى دول العالم. ومن أهم وثائق الإصلاح في العلوم عالمياً هي التي قادتها الولايات المتحدة الأمريكية، وتتمثل في مشاريع متنوعة

جميعها ركزت على الجودة في تدريس العلوم، وتعليم العلوم من أجل الفهم (البقمي والجبر، 2019). ففي عام (2011) قام المجلس الوطني للبحث بالولايات المتحدة الأمريكية (National Research Council [NRC])، بالتعاون مع عدد من الهيئات والمؤسسات بإطلاق ما عرف بالإطار العام لتدريس العلوم (A Framework for (k-12) Science Education).

ولتحقيق الهدف من هذا الإطار، تم وضع معايير جديدة في العلوم في العام (2013)، عرفت باسم "معايير العلوم للجيل القادم (Next Generation Science Standards [NGSS])"، وهي معايير تعليمية جديدة تتسم بالإثراء والترابط، شاملة مختلف الموضوعات والمراحل الدراسية وتهدف إلى تطوير مستوى تعليمي لائق لجميع الطلبة من رياض الأطفال إلى نهاية المرحلة الثانوية؛ من خلالها سيتمكن جميع الطلبة من تعلم العلوم والهندسة بشكل فعال (National Research Council, 2013). وقد تكون هذا المشروع من الأبعاد الأساسية الثلاثة الآتية:

1. الأفكار الأساسية والمحورية

2. الممارسات العلمية والهندسية

3. المفاهيم الكبرى المشتركة

واتفقت عدد من الدراسات (البقمي والجبر، 2019؛ عبد الكريم، 2017؛ عفيفي، 2019؛ والعوفي، 2020؛ [NRC] National Research Council، 2015؛ Duncan & Cavera، 2013)، على أن أهم مميزات معايير العلوم للجيل القادم (NGSS) هي أنها:

1. تركز على الإنجاز وعلى توقعات الأداء في ختام العملية التعليمية.

2. تعطي مرونة أكبر لكلاً من المعلمين ومطوري المناهج والمسؤولين عن التعليم، لتحديد أفضل الطرق وفق الاحتياجات المحلية لمساعدة طلابهم للتعلم.

3. تركز على الجانب العملي في تدريس العلوم في ضوء التصميم الهندسي للمعايير.

4. تتميز بأنها ذات كفاءة عالية للتعلم داخل المدرسة، أو خارج المدرسة من خلال البرامج المعدة في ضوء معايير العلوم للجيل القادم (NGSS).

ونظراً لما سبق ذكره من مميزات لتلك المعايير، فقد حظيت بتناولها من قبل الباحثين بشكل كبير في كثير من الدراسات التربوية. فقد تناولت بعضها مدى تضمين معايير العلوم للجيل القادم (NGSS) في كتب العلوم في المناهج الدراسية، وقدمت بعضها أنشطة مقترحة في وحدات تعليمية تستند على هذه المعايير، وأثر ذلك في تنمية بعض المتغيرات لدى الطلبة، وشملت بعض منها تقصي مدى ممارسة معلمي العلوم لهذه المعايير.

مشكلة الدراسة

تزوّد النظرة الشاملة حول معايير العلوم والتي تتم من خلال قراءة مجموعة أكبر من الدراسات ضمن عقد من الزمان الباحثين والممارسين في العملية التربوية بمؤشرات أفضل عن فاعلية هذه المعايير في العملية التعليمية. وقد تتيح المجال للمعلمين والمُشرفين لتقرير مدى جدوى تطبيق هذه المعايير وأبعادها في مختلف الصفوف الدراسية، بالإضافة إلى كيفية تنفيذها بشكل صحيح.

ومن الملاحظ _ حسب علم الباحثة _ عدم وجود دراسات عربية مسحية استهدفت جميع الأديبات التربوية التي تناولت موضوع معايير العلوم للجيل القادم (NGSS). لذا جاءت هذه الدراسة كمحاولة لسد فجوة في هذا الميدان، من حيث مسح الدراسات المتوفرة والتي بلغ عددها (70) دراسة بحثية (أجنبية وعربية)، وتحليلها في المتغيرات التي تناولتها وأهم نتائجها وتوصياتها، ومحاولة الإجابة على السؤالين الآتيين:

1. ما الخصائص الوصفية للدراسات السابقة التي قُدمت حول معايير العلوم للجيل القادم (NGSS)

وفقاً ل (سنة ولغة النشر، منهج الدراسة، وأدواتها، وطبيعة العينات، الأبعاد الثلاثة للمعايير، متغيرات

الدراسة)؟

2. ما مدى تركيز الدراسات العربية السابقة على معلمي العلوم ومدى ممارستهم لمعايير العلوم للجيل

القادم (NGSS)؟

أهداف الدراسة

تهدف الدراسة الحالية إلى الآتي:

1- تحليل وتقييم الدراسات السابقة التي تناولت معايير العلوم للجيل القادم (NGSS)

- 2- التعرف الخصائص الوصفية للدراسات السابقة التي قُدمت حول معايير العلوم للجيل القادم (NGSS) وفقاً ل (سنة ولغة النشر، منهج الدراسة، وأدواتها، وطبيعة العينات، الأبعاد الثلاثة للمعايير، متغيرات الدراسة)
- 3- الكشف عن مدى تركيز الدراسات العربية السابقة على معلمي العلوم ومدى ممارستهم لمعايير العلوم للجيل القادم (NGSS)

أهمية الدراسة

1. تستمد هذه الدراسة أهميتها من أهمية الموضوع الذي تتناوله، حيث إن تطبيق معايير العلوم للجيل القادم (NGSS) والتعرف على آثار ذلك يعد من القضايا التربوية التي يوليها البحث التربوي الأهمية الكبرى، لما يترتب عليها من جودة في العملية التربوية وزيادة فاعليتها.
2. ستقدم نتائج وتوصيات هذه الدراسة نظرة شاملة وعميقة وركيزة تنطلق منها الدراسات البحثية القادمة بأن تضع نصب أعينها الاهتمام بمعلم العلوم كمتطلب ضروري للتطبيق.

مصطلحات الدراسة

معايير العلوم للجيل القادم (Next Generation of Science Standards [NGSS]) يعرفها المجلس الوطني الأمريكي للبحث (National Research Council, 2013, p.56) أنها: "توقعات الأداء (Performance Expectations) التي تصف ما يجب على الطلبة القيام به لإظهار الكفاءة في العلوم. وهي مبنية على اساس الإطار العام لتعلم العلوم (K-12) وتضم ثلاثة أبعاد متكاملة فيما بينها: الأفكار الأساسية والمحورية في فروع العلوم، والمفاهيم الكبرى المشتركة، والممارسات العلمية والهندسية".

دراسة بيبليومترية (Bibliometric Approach)

عرفها المعجم الموسوعي لمصطلحات المكتبات والمعلومات (الشامي وحسب الله، 2002) بأنها: الطرق الإحصائية والأساليب الرياضية المستخدمة في تحليل البيانات المتعلقة بالوثائق لمعرفة خصائص تداول المعلومات.

منهج الدراسة

اتبعت الدراسة الحالية المنهج الوصفي التحليلي الببليومتري (Bibliometric Approach).

الطريقة والإجراءات:

تكونت عينة الدراسة من (80) دراسة تتنوع بين رسائل الماجستير والدكتوراة والمنشورة في المجالات العلمية المحكمة في الفترة من (2014-2021)؛ بواقع (50) دراسة أجنبية، و(30) دراسة عربية استخدمت هذه الدراسة القراءة العميقة للدراسات العربية وترجمة للدراسات الأجنبية، وذلك لتحليل محتوى الدراسات التي تم التوصل إليها وتفريغها في جدول خاص يتكون من عدة عناصر. وذلك على النحو الآتي:

1. تحديد الخصائص الوصفية لكل دراسة كسنة ولغة النشر، ومنهج الدراسة وطبيعة العينة المستخدمة.
2. حصر جميع المتغيرات التي تناولتها الدراسات والبحوث محل الدراسة.
3. حصر أبرز النتائج والتوصيات والمقترحات التي خلصت إليها الدراسات المختلفة في كل متغير من المتغيرات.

ويوضح الجدول رقم (1) نموذج بسيط للتحليل:

جدول 1

نموذج مبسط لتفريغ وتحليل الدراسات العربية والأجنبية التي تناولت معايير العلوم للجيل القادم في الفترة (2014-2020)

اسم المؤلف /	أهداف	المتغيرات المستقلة	حجم العينة /	منهج الدراسة	أدوات الدراسة	نتائج
سنة النشر /	الدراسة	المتغيرات التابعة	المستوى العلمي			
الدولة						

أن محتوى هذا	أداة تحليل وفقا	المنهج الوصفي	كتب العلوم	-	مدى	العبدلية
حيث جاء	لمعايير المحتوى	التحليلي	للفوف		تضمن	(2016)
الترتيب الأول	بمعايير العلوم		السادس والسابع		محتوى كتب	سلطنة عمان
بعد المم	للجيل القادم		والثامن الفصلين		العلوم لمرحلة	
أوصت بالأ			الأول والثاني		الصفوف	
					من (6-8)	
					بسلطنة	
					عمان لمعايير	
					العلوم	
					للجيل	
					القادم	
خلصت الدر	استبانة متبوعة	المنهج النوعي	كتاب العلوم	-	درجة توافر	الكشف عن
الممارسات	بمشاهدات صفية		المطور للصف		الممارسات	العلمية
استخ	لمطابقة بياناتها		الثامن الأساسي			والهندسية في
			+			كتاب العلوم
وأوصت الدر			13 معلماً			المطور للصف
ليكون قادر			ومعلمة علوم			الثامن
			للف الثامن في			الأساسي في
			المدارس			الأردن
			الحكومية			
وأظهرت نت	برنامج تدريبي	اعتمدت	تم اختيار (20)	تنمية	برنامج	الكشف عن
دلالة إح	مستند إلى معايير	الدراسة المنهج	معلمة من	الممارسات	تدريبي	أثر برنامج
(0.05-0)	العلوم للجيل	ما قبل	معلمات العلوم	العلمية	مستند إلى	تدريبي مستند
إلى	القادم	التجريبي	في الاردن	والهندسية	معايير العلوم	إلى معايير
	(NGSS)	بتصميم قبلي		والكفاءة	للجيل	العلوم للجيل

القادم (NGSS)	القادم (NGSS)	الذاتية لمعلمي العلوم.	وبعدي لمجموعة واحدة	بطاقة ملاحظة الممارسات العلمية والهندسية لدى معلمي العلوم استبانة الكفاءة الذاتية لمعلمي العلوم.
قياس أثر توظيف الممارسات العلمية والهندسية في تنمية فهم طبيعة العلم والتحصيل الدراسي لدى طلبة الصف الثالث المتوسط في مادة العلوم	-	-	تكونت العينة من (57) طالبا في المجموعة التجريبية، و(59) طالبا في المجموعة الضابطة؛ في الصف الثالث المتوسط	شبه التجريبي اختبار فهم طبيعة العلم والاختبار التحصيلي
(الشباب، 2020) السعودية				أظهرت نت إحصائياً عند في تنمية فه التحصيل الد العلمية والهند مناهج العلوم الجيل ضرورة ال بمراحل التعلي

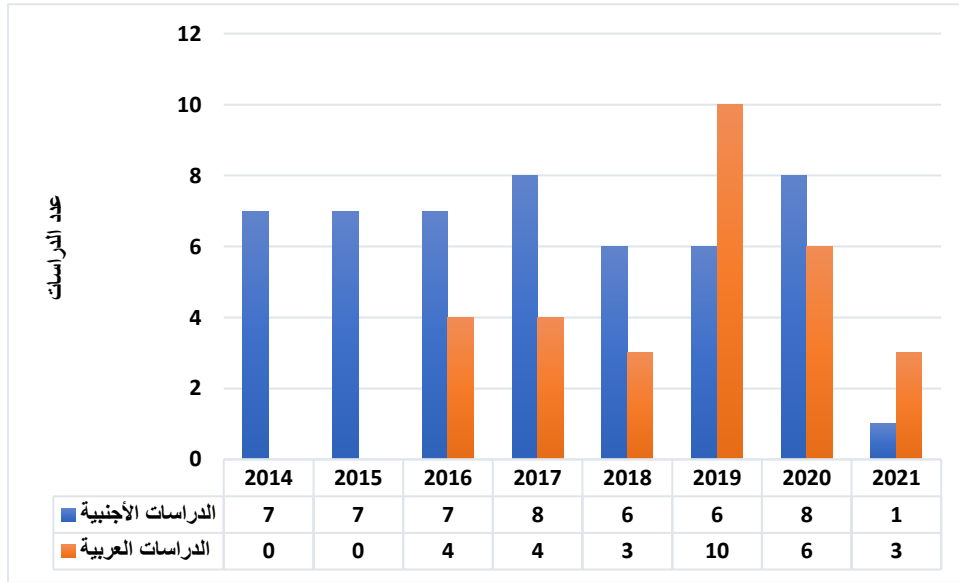
نتائج الدراسة ومناقشتها

للإجابة عن السؤال الأول الذي ينص على: ما الخصائص الوصفية للدراسات السابقة التي قُدمت حول معايير العلوم للجيل القادم (NGSS) وفقاً ل (سنة ولغة النشر، منهج الدراسة، وأدواتها، وطبيعة العينات، الأبعاد الثلاثة للمعايير، متغيرات الدراسة)؟ سيتم هنا استعراض نتائج عامة تخص سنة ولغة النشر وطبيعة عينات الدراسة، بينما سيتم التوسع في النتائج الخاصة ببقية الخصائص الوصفية الواردة في السؤال الأول لاحقاً في الورقة الكاملة المعدة للنشر، وكذلك في العرض أثناء المؤتمر.

تم تحليل وتصنيف الدراسات التي تناولت المعايير بالتركيز على ما تضمنه السؤال الأول؛ والجدول رقم (1) أعلاه يوضح مثال على ذلك. وتوضح الأشكال الآتية توزيع الدراسات وفقاً لسنوات النشر، ولطبيعة العينات كالآتي:

شكل 1

توزيع الدراسات العربية والأجنبية حسب سنة النشر من (2014-2021)

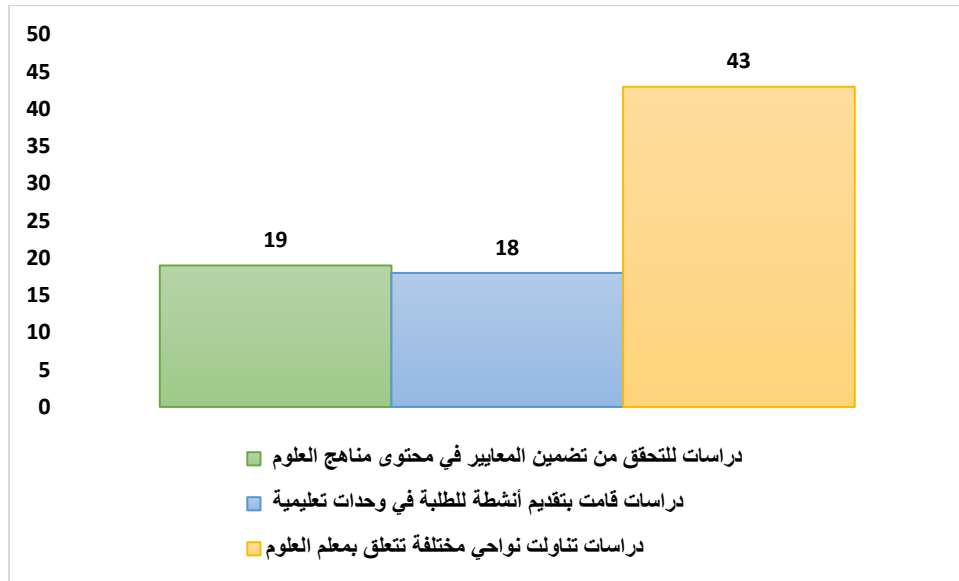


نلاحظ من الشكل (1) أنه لم تنشر أي دراسة عربية في العامين (2014 – 2015) بعكس الدراسات الأجنبية؛ بعد ذلك حدثت زيادة في أعداد الدراسات العربية المنشورة وبلغت أقصاها في العام (2019) حيث بلغ عددها (10) دراسات.

ويوضح الشكل رقم (2) توزيع الدراسات العربية والأجنبية حسب طبيعة العينة وقد تم تقسيمها إلى (دراسات للتحقق من تضمين المعايير في محتوى مناهج العلوم – دراسات قامت بتقديم أنشطة للطلبة في وحدات تعليمية – دراسات تناولت نواحي مختلفة تتعلق بمعلم العلوم) كالآتي:

شكل 2

توزيع الدراسات العربية والأجنبية حسب طبيعة العينات من (2014-2021)



نلاحظ من الشكل (2) أن عدد الدراسات التي اهتمت بالكشف عن مدى تضمين هذه المعايير في محتوى مواد العلوم بلغ (19) دراسة، منها دراسات (الأحمد والبقي، 2017؛ أهل، 2019؛ الباز، 2017؛ البقي والجبر، 2019؛ الجبر، 2019؛ الحجرية، 2021؛ السبيعي، 2018؛ عبد الكريم، 2017؛ العبدلية، 2016؛ Robayan & Hammamh, 2017). وبلغ عدد الدراسات التي تناولت كل ما يتعلق بالمعلم النسبة الأكبر حيث جاء عددها (43) دراسة عربية وأجنبية تنوعت في الهدف منها.

أ. وللإجابة عن السؤال الثاني الذي ينص على: "ما مدى تركيز الدراسات العربية السابقة على معلمي العلوم ومدى ممارستهم لمعايير العلوم للجيل القادم (NGSS)؟"

كما جاء سابقاً أن عدد الدراسات التي اهتمت بمعلم العلوم بلغت (43) دراسة أجنبية وعربية، وقد بلغ عدد الدراسات العربية (12) دراسة؛ منها (6) دراسات اهتمت باستقصاء مستوى توظيف معلمو العلوم للممارسات العلمية والهندسية (NGSS) مثل دراسات (أبو نداء، 2020؛ الجهني، 2019؛ الذبياني والسفياني، 2021؛ الشهري، 2020؛ الشيبان، 2019)؛ وهناك دراسة واحدة حسب ما توفر لدى الباحثة وهي (الأحمد والشهري والتركي، والبقمي، والدوسري، 2018) والتي أشارت إلى تصورات ومستوى فهم معلم العلوم بهذه المعايير.

ومن الملاحظ من خلال هذا التحليل؛ أن الاهتمام بمعلم العلوم وتدريبه أثناء الخدمة لم ينل اهتماماً واسعاً من قبل الباحثين التربويين والدراسات العربية؛ وبلغ عدد الدراسات العربية التي قدمت برنامج تدريبي لمعلم العلوم باعتبارها مطلب مهم في تطبيق المعايير وابعادها الثلاثة وهي حوالي (5) دراسات فقط مثل دراسة (رواشدة، 2019؛ الصادق، أبو شقير والأستاذ، 2021، عبد الكريم، 2017؛ العضية، 2021؛ عفيفي، 2019).

التوصيات

بعد الحصول على النتائج أعلاه، توصي الدراسة وتقدم بالآتي:

1. التوسع في تطبيق الدراسة البيلوميتريّة في عدد أكبر من الأدبيات التربوية وتحليلها بعمق.
2. التركيز على مسح الدراسات التي تناولت بعمق ابعاد معايير العلوم الثلاثة.
3. العمل على نشر مميزات معايير العلوم للجيل القادم (NGSS) في الميدان التربوي وتدريب معلمي العلوم عليها بشكل مستمر؛ لما لها من تأثير إيجابي في تعزيز مختلف جوانب العملية التربوية.
4. تدريب معلمو العلوم على معايير العلوم للجيل القادم وأثر هذه البرامج في تنمية العديد من المتغيرات التابعة الخاصة بالمعلمين.

المراجع العربية

- أبو ندا، أحمد محمد. (2020). توظيف الممارسات العلمية والهندسية SEP لدى معلمي العلوم والتكنولوجيا من وجهة نظر مشرفيهم في فلسطين. مجلة الجامعة الإسلامية للدراسات التربوية والنفسية. 28(5)، 718-700.
- الأحمد، نضال و البقمي، مها. (2017). تحليل محتوى كتب الفيزياء في المملكة العربية السعودية في ضوء معايير العلوم للجيل القادم (NGSS). المجلة الأردنية في العلوم التربوية، 13(3)، 309-326.
- الأحمد، نضال و الشهري، جميلة و التركي، خلود و البقمي، مها و الدوسري، نورة. (2018). واقع تصورات معلمات العلوم للمرحلة المتوسطة حول طبيعة العلم (NOS) وفق معايير العلوم للجيل القادم (NGSS). مجلة البحث العلمي في التربية: جامعة عين شمس - كلية البنات للآداب والعلوم والتربية، 4(19)، 471-495.
- الباز، مروة محمد. (2017). تطوير منهج الكيمياء للصف الأول الثانوي في ضوء مجال التصميم الهندسي لمعايير العلوم للجيل القادم (NGSS) وأثره في تنمية الممارسات العلمية والهندسية لدى الطلاب. مجلة كلية التربية، جامعة بور سعيد، 22(2)، 1161-1206.
- البقمي، مها و الجبر، جبر. (2019). تحليل محتوى كتب الفيزياء في المملكة العربية السعودية في ضوء التصميم الهندسي لمعايير الجيل القادم للعلوم (NGSS). مجلة كلية التربية، جامعة الأزهر، 3(182)، 668-639.
- الجهني، آمال بنت سعد. (2020). واقع ممارسة معلمات العلوم في المرحلة المتوسطة لمعايير العلوم للجيل القادم (NGSS). مجلة كلية التربية، جامعة بور سعيد، 4(30)، 95-118.
- الحجرية، إيمان بنت ناصر. (2021). تحليل محتوى كتاب الفيزياء للصف الثاني عشر بسلطنة عمان في ضوء معايير العلوم للجيل القادم (NGSS) [رسالة ماجستير غير منشورة]، جامعة الشرقية، إبرا.

حسانين، بدرية محمد. (2016). معايير العلوم للجيل القادم. *المجلة التربوية: جامعة سوهاج - كلية التربية*، 46، 398 - 439.

الذبياني، عادل و السفياي، نائف. (2021). درجة تفعيل معلمي العلوم بالمرحلة المتوسطة للممارسات العلمية والهندسية والكشف عن المعوقات التي يواجهونها. *مجلة كلية التربية بجامعة أسيوط*، 37(8)، 1-50.

رواشدة، سميرة أحمد. (2019). أثر برنامج تدريبي مستند إلى معايير العلوم للجيل القادم (NGSS) في تنمية الممارسات العلمية والهندسية والكفاءة الذاتية لمعلمي العلوم في الأردن. *دراسات - العلوم التربوية: الجامعة الأردنية - عمادة البحث العلمي*، 46، 187-203.

الشهري، محمد صالح. (2020). تقييم مستوى الأداء التدريسي في ضوء الممارسات العلمية والهندسية لدى معلمي العلوم بالمرحلة الابتدائية. *المجلة التربوية*، 79(7)، 2356-2389.

الشياب، معن بن قاسم. (2019). مستوى امتلاك معلمي العلوم في المرحلة الثانوية في المملكة العربية السعودية للممارسات العلمية والهندسية في ضوء الجيل القادم من معايير العلوم NGSS. *مجلة جامعة أم القرى للعلوم التربوية والنفسية: جامعة أم القرى*، 10(2)، 338 - 366.

الصادق، منى و أبو شقير، محمد، و الأستاذ، محمود. (2021). فاعلية برنامج تدريبي قائم على معايير العلوم للجيل القادم (NGSS) في تنمية الممارسات التدريسية العلمية لدى معلمي العلوم بغزة. *مجلة الجامعة الإسلامية للدراسات التربوية والنفسية*، 29(2)، 112-144.

عبد الكريم، سحر. (2017). برنامج تدريبي قائم على معايير العلوم للجيل التالي (NGSS) العلمي الاستقصاء ومهارات العميق الفهم لتنمية والجدل العلمي لدى معلمي العلوم في المرحلة الابتدائية. *دراسات عربية في التربية وعلم النفس*. (87)، 21-111.

العبدلية، شيخه بنت علي. (2016). مدى تضمين محتوى كتب العلوم لمرحلة الصفوف (6-8) في سلطنة عمان لمعايير علوم للجيل القادم (NGSS) [رسالة ماجستير غير منشورة]، جامعة السلطان قابوس، مسقط

العضيلة، سعود رشدان. (2020). برنامج تدريبي مقترح قائم على معايير الجيل القادم للعلوم (NGSS) لتطوير الأداء التدريسي لمعلمي العلوم وأثره في تنمية مهارات حل المشكلات والتفكير المستقبلي لدى طلاب المرحلة المتوسطة. [أطروحة دكتوراة غير منشورة]، جامعة الملك خالد، كلية التربية.

عفيفي، محرم يحيى. (2019). برنامج مقترح قائم على معايير العلوم للجيل القادم (NGSS) لتدريب معلمي العلوم بالمرحلة الإعدادية على استخدام ممارسات العلوم والهندسة SEPs أثناء تدريس العلوم. *المجلة التربوية: جامعة سوهاج - كلية التربية*، (68)، 97 - 163.

العوفي، ماجد بن عواد. (2020). مدى تضمين مناهج الكيمياء بالمملكة العربية السعودية لمعايير العلوم للجيل القادم (NGSS). *المجلة العربية للنشر العلمي (AJSP)*، (18)، 180-209.

المراجع الأجنبية

- Akella, S. D. (2016). *The Impact of Next Generation Science Standards (NGSS) Professional Development Self-Efficacy of Science Teachers*. Dissertation Degree of Doctor of Education. Southern Connecticut State University.
- Carpenter, S. L., Iveland, A., Moon, S., & Bianchini, J. A. (2015). Prospective Science Teachers' Understanding of Science and Engineering Practices. *Presented at the Annual Meeting of the National Association for Research in Science Teaching*. April. Chicago. IL.
- Clark, H. F., Sandoval, W. A., & Kawasaki, J. N. (2020). Teachers' uptake of problematic assumptions of climate change in the NGSS. *Environmental Education Research*, 26(8), 1177-1192. <https://doi.org/10.1080/13504622.2020.1748175>
- Duncan, R. & Cavera, V. (2015). DCIs, SEPs, and CCs, Oh My! Understanding the Three Dimensions of the NGSS. *The Science Teacher*, 082(07), 67-71. https://doi.org/10.2505/4/tst15_082_07_67
- Gunning, A. M., Marrero, M. E., Hillman, P. C., & Brandon, L. T. (2020). How K-12 Teachers of Science Experience a Vertically Articulated Professional Learning Community. *Journal of Science Teacher Education*, 1-14. <https://doi.org/10.1080/1046560X.2020.1758419>
- Haag, S., & Megowan, C. (2015). Next Generation Science Standards: A National Mixed-Methods Study on Teacher Readiness. *School Science and Mathematics*, 115(8), 416-426. <https://doi.org/10.1111/ssm.12145>
- Kawasaki, J., & Sandoval, W. A. (2020). Examining teachers' classroom strategies to understand their goals for student learning around the science practices in the Next Generation Science Standards. *Journal of Science Teacher Education*, 31(8), 906-922. <https://doi.org/10.1080/1046560X.2019.1657765>
- Lederman, N. G., & Lederman, J. S. (2014). The Next Generation Science Standards:

- Implications for Preservice and Inservice Science Teacher Education. *Journal of Science Teacher Education*, 25(2), 141–143. <https://doi.org/10.1007/s10972-014-9382-3>
- Niedo, N. F. G. (2017). A Pilot Study on Methods to Introduce Teachers to New Science Standards. *ProQuest Dissertations and Theses*, 105. <https://search.proquest.com/docview/1891352570?accountid=15272>
- Robayan, W. AL, & Hammamh, A. AL. (2017). Analysis of The Content of Science Textbooks In Saudi Arabia of The First Grade of Intermediate School in The Light of The Next Generation Science Standards (NGSS). *International Interdisciplinary Journal of Education*, 6(11). www.ijoe.orgeditor@ijoe.org
- Rowland, R. Z. (2014). *Effects of Incorporating Selected Next Generation Science Standard Practices on Student Motivation and Understanding o Biology Content*. (Master Thesis), Montana State University, 132.
- Saleh, H. A. (2018). *A Study of the Effectiveness of the Next Generation Science Standards Implementation at a Private US Curriculum School in Dubai, UAE*. Doctoral Dissertation, The British University in Dubai.
- Scannell, S. G. (2019). Next generation science standards and physics first: A case study of high school teachers' beliefs and practices. *Dissertation Abstracts International Section A: Humanities and Social Sciences*, 81(2-A). <https://doi.org/10.15760/etd.6878>
- Shapiro, L. J. (2018). *High School Science Teachers' Receptivity to the Next Generation Science Standards an Examination of Discipline Specific Factors*. In Doctoral Dissertation, Northeastern University Boston, Massachusetts. <https://repository.library.northeastern.edu/files/neu:cj82r815n/fulltext.pdf>
- Sneider, C., Stephenson, C., Schafer, B., & Flick, L. (2014). Exploring the science framework and NGSS: Computational thinking in the science classroom. *Science Scope*, 38(3), DOI:10.2505/4/ss14_038_03_10
- Zinger, D., Sandholtz, J. H., & Ringstaff, C. (2020). Teaching science in rural elementary school: Affordances and constraints in the age of NGSS. *The Rural Educator*, 41(2), 14-30. <https://doi.org/10.35608/ruraled.v41i2.558>

دور التعليم وإدارة الاختلاف في ترسيخ التعايش السلمي: ماليزيا نموذجا

خالد الشطبي¹، عبد الرحمن بن شيك^{2*}

¹قسم اللغة العربية، كلية اللغات والإدارة، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

²قسم اللغة العربية وآدابها، كلية عبد الحميد أبو سليمان لمعارف الوحي والعلوم الإنسانية،

الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

البريد الإلكتروني: nikman@iiium.edu.my

الكلمات المفتاحية: إدارة الاختلاف - التعايش السلمي - التعليم - ماليزيا.

الملخص

تشكل التجربة الماليزية مادة خصبة للبحث والدراسة لكل من يروم التنقيب عن أسباب نجاحها. لقد تمكنت ماليزيا في ظرف وجيز من بناء دولة عصرية متطورة تتميز بتجسيد مظاهر التسامح والتعايش السلمي، رغم كونها بلدا متعدد الأعراق والديانات ومتنوع الثقافات. ولسبر أغوار ذلك، تبرز أهمية هذه الورقة البحثية التي تهدف إلى البحث عن دور التعليم وتوجيه الاختلاف والتربية على قيم المواطنة لتحقيق التعايش السلمي الذي تنعم به ماليزيا في العصر الحديث. استخدم البحث المنهج الوصفي التحليلي الذي يعد الأنسب لمثل هذه الدراسات. وخلص إلى أن الحالة الماليزية تعد نموذجا يجدر الاقتداء به في تأسيس الدولة الوطنية المعاصرة المتقدمة، خاصة في البلدان التي تشهد الصراعات العرقية والنزاعات الدينية والطائفية، وذلك بغرس وتوطيد مبادئ المواطنة، وتكريس منظومة الحقوق والواجبات وسيادة القانون على جميع المواطنين بغض النظر عن انتماءاتهم العرقية والدينية.

الإطار النظري والدراسات السابقة

يغدو التعدد العرقي والديني ظاهرة إيجابية ومصدر ثراء اجتماعي وثقافي واقتصادي للدولة إذا تبني النظام الحاكم الإستراتيجيات والآليات الناجعة في الإدارة، غير أنه يمكن أن يصبح معضلة حقيقية تفكك النسيج الاجتماعي وتهدد بقاء الدولة نتيجة ضعف نظامها السياسي وعدم قدرته على تلبية مختلف المطالب الإثنية والدينية. ولقد تنبته ماليزيا مبكرا لهذا الأمر منذ استقلالها عام 1957، فاعتمدت توليفة من الإجراءات والآليات والسياسات المتزنة لإدارة تركيبة مجتمعية معقدة ومتعددة الأعراق والأديان واللغات. (صباح وبلقاسم، 2019).

إن إشاعة ثقافة التسامح وتديير الاختلاف وإحلال التعايش السلمي لا يتحقق ما لم يرتبط أساسا بغرس مبدأ المواطنة الحقة والتربية على قيمها المرتكزة على الإيمان بسيادة القانون والاحتكام إلى قضاائه العادل والتنشئة على ثقافة الحوار ورفض العنف في إدارة الاختلاف واحترام الآخر وقبول التعددية الفكرية والعرقية والدينية. (علي، 1997). ومن هذا المنطلق تتجلى أهمية العودة إلى التربية القائمة على احترام كرامة الإنسان في الوطن أيا كان عرقه ودينه ولونه، وتربية الإنسان المواطن على المواطنة الحقة. (ذياب، 2008).

وعلى هذا الأساس، فإن الإشكالية الرئيسية التي تطرح نفسها هي: كيف أسهم التعليم والتربية على السلام في تمكين الماليزيين من إدارة الاختلاف وبناء دولة مستقرة تعد نموذجا يستحق الدراسة؟ وعن هذه الإشكالية تتفرع الأسئلة الآتية:

1. كيف تعاملت ماليزيا مع واقع التعدد العرقي والديني والثقافي بالبلاد؟
2. كيف أسهمت القيادة والنخب الماليزية في إدارة الاختلاف العرقي والديني وتحقيق الاستقرار والتنمية والتعايش السلمي المجتمعي؟
3. وما الرسائل والمبادئ والتوصيات التي يمكن استخلاصها من التجربة الماليزية بهذا الصدد؟

الدراسات السابقة

تناولت دراسة (حاجي، 2014) التجربة الماليزية في مجال التعليم والتنمية، وكيف يمكن للجزائر أن تستفيد من هذا النموذج، من خلال معرفة كيف نجح هذا البلد في تطوير منظومته التعليمية، مما انعكس على بناء العنصر البشري المسلم والمتوازن وتكريس السلم والأمن والاستقرار في البلاد.

دراسة أخرى تطرقت إلى موقف النخب السياسية الماليزية من الوحدة الوطنية (الغزي، 2015)، مشيرةً إلى ماليزيا تعد نموذجاً واضحاً للتعدد العرقي والديني والسياسي. وقد تمكن القادة السياسيون من جعل التعليم قاطرة بناء الدولة المستقرة، عبر تكريس قيم الحوار والتعايش السلمي الذي أسهم في قبول واقع التعددية واحترام الآخر لتأمين الوحدة الوطنية.

وفي الإطار نفسه ركزت دراسة (درج، ٢٠١٥) على التجربة التنموية الماليزية المبنية على الاعتماد على الذات والتركيز على بناء الإنسان وتكافؤ الفرص بين المواطنين، وضمان الاستقرار السياسي لتحقيق النهوض الاقتصادي. وخلصت الدراسة إلى أن التجربة الماليزية تشكل نموذجاً يمكن الاستفادة منه في الدول العربية باعتبارها تجربة تنموية فريدة.

تطرق كتاب آخر (اسماعيل، 2014) إلى دور بائي ماليزيا الحديثة الدكتور محاضر محمد في تحقيق التنمية التي أسهمت في تكريس الاستقرار الاجتماعي، من خلال التركيز على التعليم في مختلف مراحلها. وخلص الكتاب إلى نتيجة مفادها أن التخطيط والتنفيذ المبرمج جعل من ماليزيا بلداً آمناً ومتقدماً ينعم بالسلام والاستقرار.

منهجية البحث

بالنظر إلى طبيعة البحث والإشكالية التي يعالجها والأهداف المنشودة، فإن المنهج الوصفي التحليلي يعد الأنسب والأمثل لإنجاز هذا البحث باعتباره أكثر المناهج استخداماً في العلوم الاجتماعية والإنسانية. وسيُتبع الباحث هذا المنهج باستخدام المنهج الوصفي في وصف ما هو كائن، والاستفادة من معطيات الدراسات السابقة، وجمع الحقائق والمعلومات الدقيقة والموثقة عن التجربة الماليزية في إدارة الاختلاف وتكريس التعايش السلمي للإجابة عن أسئلة البحث وتحقيق أهدافه.

النتائج ومناقشتها

الاستثمار في الإنسان (التعليم والتدريب)

تعطي الحكومة الماليزية اهتمامًا كبيرًا للتعليم والتدريب، وعادة ما يغطي هذا البند نحو 20-25% من الميزانية السنوية العامة للدولة أو من نفقاتها الكلية. إن ما تنفقه ماليزيا على التعليم يبلغ عادة نحو ثلاثة أضعاف ما يُنفق على الجيش والدفاع. وهذه إستراتيجية ثابتة لا تتغير، وآخر ميزانية (2023) تؤكد ذلك، حيث؛ إذ خصصت ماليزيا ما يناهز 15 مليار دولار أمريكي لوزارة التعليم وحدها (Laporan Ekonomi 2006/2007).

دور التربية والتعليم في غرس السلام بمرحلة التعليم الابتدائي

كان التعليم وما زال يشكل صلب اهتمام الحكومات وصناع القرار في ماليزيا منذ استقلالها عام 1957، وذلك لإدراك دوره في تعزيز الشعور بالمواطنة والانتماء للبلد والتماسك الاجتماعي بين المواطنين. (Liu and Others, 2016). ويتجسد دور التعليم الابتدائي في تحقيق التربية من أجل السلام بماليزيا من خلال العوامل الآتية:

أ- مناهج دراسية حديثة ومتطورة

تبنت الدولة توجهات إصلاح المناهج الدراسية التي تركز التربية على الأخلاق والقيم وتعزيز السلام. ويرتكز التعليم الابتدائي في ماليزيا على مواد دراسية محورية إجبارية تضطلع بدور كبير في إشاعة السلام ونبذ العنف، وهي: التربية الأخلاقية، والتربية المدنية والوطنية. (Prime Minister's Department, 2006).

ب- خلق بيئة تعليمية داعمة وآمنة

يقع على عاتق المدارس بماليزيا مسؤولية قانونية تلزم بضمنان سلامة التلاميذ، وذلك تأسيسا على عقيدة القانون العام بأن المدرسة تحل محل الوالدين والأسرة. ولخلق بيئة مدرسية آمنة، أنشأت وزارة التربية والتعليم لجنة لدراسة وإعداد إستراتيجية للوقاية من العنف في المدارس.

النموذج السياسي الماليزي وإدارة الاختلاف

تميز تاريخ ماليزيا الحديث منذ استقلالها وخلال العقود الماضية ب:

- ✓ حالة من الاستقرار السياسي، حيث انتظمت الانتخابات الديمقراطية الحرة في مواعيدها، ولم تحدث أية انقلابات، أو خروج على الشرعية الديمقراطية.
- ✓ حالة من التوافق والتعايش العرقي والديني انعكس على الأمن الداخلي.
- ✓ تطور اقتصادي انعكست فوائده على مجمل شرائح المجتمع الماليزي في إطار تشارك الثروة.
- ✓ استقرار في الأمن الداخلي.

الاستنتاجات

النموذج الماليزي وما يمكن أن يضيفه للعالم العربي

لا تقدم التجربة السياسية الماليزية وصفة سحرية للمناطق المضطربة في العالم العربي، غير أن التجربة الماليزية تقدم حالة استرشادية، يجدر الاستفادة منها. ويمكن تلخيص الدروس المستفادة من النموذج الماليزي فيما يلي (جلبي، 2008):

- 1- **محورية الأساس التعليمي**، استدعت الإستراتيجيات التنموية التي اتبعتها ماليزيا تطوير المنظومة التعليمية في جميع المراحل والمستويات. كما كان التعليم الدعامة الرئيسية في تربية المواطن الماليزي على احترام الآخر والتعايش السلمي وتديير الاختلاف بالحوار بعيدا عن العنف والتطرف.
- 2- **مبدأ احترام الحريات**: من أهم النقاط التي ركزت عليها سياسات التنمية في ماليزيا مبدأ احترام الحريات الدينية وعدم التعصب الديني ونبد التطرف وذلك باحترام العقائد الدينية، واستطاعت ماليزيا النجاح في تكريس التعايش السلمي وحوار الأديان والتسامح والقبول بالآخر.
- 3- **معادلة "الكل يكسب"**، وهي معادلة تنبني على توفير شبكة أمان لكافة شرائح ومكونات المجتمع، وعلى ضمان حرياتها وحقوقها السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية، وتحقيق عدالة اجتماعية، دون أن تهمضم حقوق الأقليات، في سبيل تحقيق مكاسب أكبر مرتبطة بالاستقرار السياسي والشراكة في بناء الدولة.
- 4- **أولوية الاستقرار السياسي** القائم على تحالف الأعراق الرئيسية الثلاثة والأقليات الأصلية حيث اعتمدت الأحزاب أسلوب التوافق والتراضي. وتأكيدا لهذا النهج التوافقي، فقد تشكلت حكومة الوحدة الوطنية الحالية (منذ نوفمبر 2022) برئاسة أنور إبراهيم، وتحالف خصوم أمس لتغليب المصالح الوطنية العليا التي

تقتضي العودة إلى الاستقرار والتركيز على تقوية الاقتصاد بعد أزمة كورونا وتعاقب حكومات ثلاث في فترة قصيرة ما بين 2018 و2022.

التوصيات والمقترحات

لقد نجح النظام السياسي الماليزي في توفير آلية مناسبة تستوعب الاختلافات الدينية والعرقية في البلاد. ويمكن الماليزيون من تطوير نموذجهم الذي أدار الاختلاف بمهارة عالية وحكمة فائقة، واستفاد من التنوع باعتباره حالة إغناء وإثراء، وليس حالة نزاع وصراع.

إن هذا النموذج حالة تجدر دراستها والاستفادة من معطياتها، حيث توجد أزمات طائفية وعرقية خانقة في عالمنا العربي والإسلامي بحاجة إلى الاهتمام بتجربة ناجحة مثل التجربة الماليزية.

المصادر والمراجع

- إسماعيل، محمد صادق. (2014). التجربة الماليزية، محاضير محمد: الصحوة الاقتصادية. الطبعة الأولى، بيروت: دار العربي للنشر والتوزيع.
- جلي، علي عبد الرزاق. (2008). التجربة الماليزية في التنمية الإنسانية. القاهرة: مركز الدراسات المعرفية، جامعة عين شمس، ومنشور بمنشور كلية الحقوق، جامعة المنصورة.
- حاجي، فاطمة. (2014). واقع السياسات التعليمية في ماليزيا ومدى استفادة الجزائر من هذه التجربة. المجلة الجزائرية للسياسات العامة، العدد 4، يونيو 2014.
- درج، علي أحمد. (2015). التجربة التنموية الماليزيا والدروس المستفاد منها عربيا، مجلة جامعة بابل، كلية الإدارة والاقتصاد، المجلد 23 (3).
- ذياب، يوسف وآخرون. (2008). حقوق الإنسان في الحياة التربوية- الواقع والتطلعات، دار المناهج للنشر والتوزيع، عمان، ص 179.

صباح، كزيز، وبلقاسم، مربعي. (2019). إدارة التنوع الإثني في ماليزيا ودوره في بناء الدولة. برلين ألمانيا: المركز الديمقراطي العربي للدراسات الإستراتيجية والسياسية والاقتصادية، ص 37.

علي، سعيد إسماعيل. (1997). الأصول السياسية للتربية. القاهرة: عالم الكتب. ص 25.

الغزي، نجم عبد الطارش. (2015). النخب السياسية الماليزية وموقفها من الوحدة الوطنية. مجلة كلية التربية والعلوم الإنسانية، جامعة دي قار، المجلد 1، (3).

المراجع الأجنبية

Laporan Ekonomi 2006/2007, Federal Government Budget: Operating and Development Expenditures. Retrieved from <https://www.mof.gov.my/portal/arkib/ekonomi/ek2007.html>

Liu, Ong Puay and Others. (2016). Education For Social Cohesion: Promoting 1R+3R Through School Curriculum, Journal of Social Sciences and Humanities, vol. 11, (2).

Prime Minister's Department. (2006). Nine Malaysian Plan 2006-2010, Malaysia, the Economic Planning Unit, p 33.

Sallah, Amla and Others. (2014). Learning To Live Through Education: Country Case Study:

إستراتيجيات توظيف الصورة في الصف الدراسي لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى: نماذج وتطبيقات

محمد عبدالرحمن³، عبدالحليم سامي⁴، محمد خليل محمد الرماضي^{5*}

1 قسم اللغة العربية، كلية اللغات والإدارة، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

2 قسم اللغة العربية وآدابها، كلية عبد الحميد أبو سليمان لمعارف الوحي والعلوم الإنسانية،
الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

البريد الإلكتروني: mramadeen@iiium.edu.my

تمهيد:

الصورة مرآة المعنى في إبراز مقصدها وعاكسة للحالات النفسية، والمفسرة للمواقف الثقافية، وهي من الوسائل التدريسية - القديمة الجديدة - التي يستعين بها المعلم لتكون متكافئة له في إيصال هدفه المنشود، والمشتغلون في ميدان التدريس يرون أنّ امتلاك المعلم وسائل تدريسية أثناء تقديمه للدرس تجعل الدرس ديناميكيًا؛ فكلما صاحب المعلم الوسائل وأتقن استخدامها ابتعد مسافاتٍ عن الميكانيكية والمحاكاة، ليصل إلى المغزى الحقيقي في تطوير العملية التدريسية.

والناظر في فلسفة التدريس يجد أنّ المعلم والمحتوى التعليمي والمتعلم أركان أصيلة من أركان العملية التدريسية، ونجاح هذه الأركان يستوجب ضرورة معرفة المستلزمات الأساسية للعملية التعليمية.

إن الصورة في التدريس تختصر طرقًا على المعلم في تحقيق الهدف المراد إيصاله في شرح معنى، أو مصطلح، أو موضوع، أو ثقافة، أو حالة اجتماعية، وهي طريق لبسط المفاهيم المعقدة وربطها بالمحتوى التعليمي، ووسيلة جيدة في إنشاء بيئة تعليمية جاذبة من توفير إشارات مرئية تساعد على فهم الموضوعات المختلفة.

تحاول هذه الورقة تقديم مجموعة من طرق توظيف الصورة في تدريس العربية للناطقين بغيرها لتكون خادمة في تحقيق الكفاية الاتصالية، وللوصول إلى الاكتفاء اللغوي والثقافي للمتعلم، وستتناول الورقة مجموعة من الإستراتيجيات التدريسية التي تخدم أهدافاً محددة كتوظيف الصورة في تحديد المستوى، وطرق توظيف الصورة في تنمية مهارات التفكير، وطرح الأسئلة باستخدام الصورة.

مشكلة البحث:

أصبحت الصورة في الوقت الحالي من الوسائل الرئيسة والأساسية في الاتصال البشري، وصارت توازي الاتصال اللغوي فوجد الصورة حاضرة في أغراض تواصلية متنوعة ومختلفة مثل الإعلام والسياسة والأدب وغيرها، وتتميز الصورة في تناول البعدين اللغويين: الحقيقة والمجاز، مما يعني توظيف ذلك على متعلمي العربية الناطقين بلغات أخرى، فالصورة إذن تتناول أبعاداً متنوعة لا تقتصر على الجانب اللغوي المباشر، بل تذهب إلى ما هو أبعد من ذلك فهي مفسرة للظواهر المجتمعية بأنواعها المختلفة، والحاصل أنها وسيلة معينة تجعل التدريس سلساً وممتعاً إذا أحسن المعلم توظيفها، وتحاول هذه الورقة الإجابة عن السؤال الرئيس: ما إستراتيجيات استخدام الصورة لدى متعلمي العربية الناطقين بلغات أخرى؟

أهداف البحث:

- التأكيد على أهمية توظيف الصورة في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها.
- بيان إستراتيجيات استخدام الصورة في التدريس لتنمية المهارات التواصلية لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى.

الإطار النظري والدراسات السابقة:

مفهوم الصورة:

الصورة في المجال التربوي هي التي تتعلق بمكونات تدريسية هادفة، كأن تشخص هذه الصورة واقع التربية، أو تلتقط عوامل تربوية هادفة تفيد المتعلم في مؤسسته أو فصله الدراسي؛ أي أن الصورة التربوية هي التي تحمل في طياتها قيما بناءة وسامية، تخدم المتعلم في مؤسسته التربوية والتعليمية بشكل من الأشكال، وقد تتنوع هذه الصورة في أشكالها وأنماطها وأنواعها، لكن هدفها واحد، وهو خدمة التربية" (حمداوي، جميل: 19)

عرفها (شعلان، 2016): بأنها شكل من أشكال اللغة البصرية تبدأ بالنظرة العابرة بالصورة إلى مرحلة إمعان النظر بالفهم والتأمل والتفكير، وإعادة ترتيب العناصر وربطها بالمخزون العقلي، ومن ثم ترجمتها والتعبير عنها.

ويضاف إلى ما سبق ما ذهب إليه الفراوزي (2017) أنّ الصورة تُعدّ وسيطاً يتم من خلاله تحقيق وظائف تربوية وتعليمية متعددة كالوصف والتفسير والشرح والتحليل والبرهنة والتقييم واستدماج القيم، فهي ذلك الكل الفني المكتمل الذي يشمل الجانب الحسيّ، والعقليّ، والمعرفيّ والإبداعيّ.

شروط اختيار الصورة

تجدر الإشارة إلى أن لاختيار الصورة شروطاً يتعيّن على المعلم أن يضعها نصب عينيه، ومن ذلك أن يكون حجم الصورة مناسباً، حيث يراها كل الدارسين من دون حاجة إلى أن يتجول المعلم بينهم؛ ليتسنى لهم رؤية الصورة. كما يُفضل الاستعانة بتقنيات التعليم لعرض الصور. ويجب أن تكون الصورة واضحة المعالم، وأن تكون ملونة، وواقعية، ومنسجمة مع قيم الدارسين وعاداتهم وتقاليدهم.

وقد أضافت خالصة (2017) عدة شروط أخرى في هذا الصدد، ويمكن إجمالها في النقاط الآتية:

1. أن تتناسب الصورة مع أهداف الدرس.
2. أن تلائم الصورة الخبرات التعليمية للدارسين.
3. ألا تتضمن الصورة معلومات يشوبها الخطأ أو التحيز... إلخ.
4. أن تعبر الصورة عن الرسالة التي يرغب المعلم في توصيلها.

مراحل استخدام الصورة في العملية التعليمية

اقترح مان (2012) الخطوات الآتية عند استخدام الصورة في الصف الدراسي:

1. عرض الصور على الدارسين.
2. مناقشة المفردات والتراكيب.

3. تدريب الدارسين على استخدام الصورة شفاهةً.

4. ممارسة القراءة.

5. القيام بالكتابة من خلال الإجابة عن التدريبات.

وتأسيساً على ما ذكره مان (2012)، يتبين أنه المهارات اللغوية قُدمت على هذا النحو: الاستماع، الكلام، القراءة، الكتابة. وهذا هو التسلسل المنطقي لتعليم العربية لغير أبنائها.

الدراسات السابقة:

هدفت دراسة الغامدي (2019) إلى تحديد اتجاهات المعلمين في الصفوف الأولية بالطائف نحو استخدام إستراتيجية قراءة الصورة في التدريس، واعتمدت الدراسة على المنهج الوصفي وقد طبقت الدراسة على عينة بلغ عددها 38 معلماً، وتوصلت نتائج البحث إلى وجود اتجاهات إيجابية كبيرة لدى المعلمين نحو استخدام إستراتيجية قراءة الصورة.

وهدفت دراسة أبو شرح (2016) إلى معرفة فاعلية إستراتيجية مقترحة قائمة على قراءة الصورة لتنمية مهارات التعبير الكتابي لدى تلاميذ الصف الثالث الأساسي، واستخدمت الباحثة المنهج التجريبي، وتكونت الدراسة من صفتين دراسيتين، وكان مجموعها 81 تلميذاً وقد أظهرت النتائج وجود فروق ذات دلالة إحصائية لصالح المجموعة التجريبية التي درست باستخدام إستراتيجية قراءة الصورة.

ورامت دراسة عثمان، والعليمات (2020) إلى الوقوف على فاعلية استخدام إستراتيجية قراءة الصورة في تنمية مهارات التعبير الكتابي، واستخدم المنهج الشبة التجريبي، وتكونت عينة الدراسة من 64 طالبة من طالبات الصف الخامس بمحافظة المفرق، وتوصلت نتيجة الدراسة إلى فاعلية البرنامج المطبق لصالح المجموعة التجريبية

وهدفت دراسة الشاقلدي، ونعجة (2016) إلى بيان أهمية الصورة في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، وخلصت إلى الإقرار بأهمية توظيف الصورة، ولاسيما لمتعلمي اللغة العربية للناطقين بغيرها، ومن ثم التأكيد على استخدامها بمواصفات ومكونات تناسب مقتضى الحال.

وسعت دراسة الفاغوري، وأبو عوض (2012) إلى بيان أثر استخدام الصورة في تعليم اللغة العربية للطلبة غير الناطقين بها، ومعرفة مدى فهمهم للمفردات والعبارات المرفقة بالصور، وذلك في رحاب الجامعة الأردنية. وتكونت عينة البحث من 16 طالباً، وأظهرت النتائج فعالية استخدام الصور المرفقة بالنص المعنون بـ "عرس شعبي" بطريقة أفضل من الطلبة الذين درسوا النص مجرداً من الصور.

والملاحظ أن جميع الدراسات السابقة اتفقت على أن توظيف الصورة في التدريس يضيف عليها مزيداً من الإثارة في التفكير ومزيداً من الفهم الذي يحقق الهدف المنشود من التدريس.

منهج البحث:

استخدم الباحثون المنهج الوصفي المسحي، واختير المنهج المناسب وفق هدف الدراسة الحالي الذي يرمي إلى تحديد إستراتيجيات تدريس الصورة في الصف الدراسي، من خلال جمع البيانات والمراجع التربوية والأدبية، ثم الوصول إلى الاستنتاج المناسب وفق طبيعة سؤال البحث.

نتيجة البحث:

من خلال المسح الذي أجري على مجموعة من أدبيات هذا البحث، توصل البحث إلى مجموعة من الإستراتيجيات التي إذا وظفت في الصف الدراسي، ستكون مساهمة في تنمية المهارات اللغوية والاتصالية للمتعلم، وفيما يلي بيان ذلك.

أولاً: توظيف الصورة في تنمية المهارات الإنتاجية من خلال طرح الأسئلة:

الصورة لها دور مهم في توظيف الأسئلة المراد طرحها على الطلاب، ومن ضمن الإستراتيجيات التي يمكن أن يختارها المعلم عند تحديد السؤال هو أن يسأل بغرض الوصف أو بغرض الإنتاج، والمقصود بالوصف- هنا- كما أشار الحيلة هو أن يسأل ليصف ما يشاهد أو ما يسمع أو ما يقرأ، ويكون السؤال عاماً لا يتطلب تفكيراً أو تحليلاً أو تقويماً، إنما يجيب عما يشاهده، وتكون هذه من خلال مشاهدة بعض الصور، ثم يطلب المعلم من الطلاب أن يذكروا عدد الألوان أو الشخصيات أو الناس إلى آخره، وهذا النوع مهم لدى طلاب المستويات المبتدئة، كما أنها تُعد وسيلة جيدة في تثبيت المعلومة لدى المتعلمين، والنوع الآخر هو السؤال

للإنتاج، ويعني ذلك أن يكون السؤال بغرض التفكير والتحليل والتقييم. فالصورة -هنا- تكون لأجل ذلك. ولهذا الطريقة عدة إستراتيجيات يمكن استخدامها أثناء التدريس مستخدماً الصورة في ذلك مثل: من خلال الصورة التي تشاهدها كَوْن قصة قصيرة. ما رأيك فيما تشاهده؟ هل تعتقد أن هناك مشكلة تريد معرفتها؟ هل تتفق في المعنى الذي تشاهده.

الصورة إذن من الوسائل المعينة على تنمية مهارات التحدث والكتابة عند متعلميها، وذلك لأن طبيعة الصورة تسمح للمعلم بأن يطرح مجموعة من الأسئلة المباشرة أو غير المباشرة وفقاً للمستوى اللغوي للمتعلم، وفيما يلي بعض نماذج توظيف الصورة في تنمية مهارات التحدث والكتابة:

- المستوى المبتدئ:



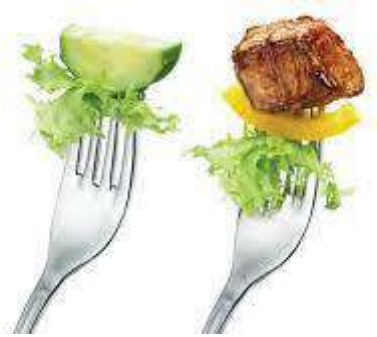
- كم رجلاً في الصورة؟
- كم شجرة في الصورة؟
- ما لون قميص الرجل المبتسم؟
- هل الرجل سعيد؟
- هل الرجلان أصدقاء؟ ولماذا؟
- صِفِ الصورة التي أمامك في ثلاث جمل.

المستوى المتوسط:



- ما العنوان الرئيس للصور التي أمامك؟
- صف الصور التي تشاهدها؟
- ما هي الفروق بين الصور التي تشاهدها.
- تحدث / اكتب الفكرة الرئيسة للصور التي تشاهدها.
- ما هو المكان المفضل لقضاء العطلة بالنسبة لك، ولماذا؟

المستوى المتقدم:



- ماذا تفهم من الصورة التي أمامك؟
 - ما رأيك في النباتيين؟
 - هل تعتقد أن النباتيين يعيشون حياة أفضل؟ ولماذا؟
 - ما العنوان الرئيس للصور؟
 - ما رأيك في الحمية الغذائية؟
 - هل تعتقد أن المجتمعات تعاني من زيادة في الوزن؟
 - هل هناك علاقة بين المزاج والأكل؟
 - وضح رأيك في من يرى أن النباتيين يحافظون على البيئة.
- ثانيًا- الصورة وتنمية مهارات التفكير:

من مميزات الصورة أنها حتمالة أوجه في بيان المعنى، وتتنوع إستراتيجيات تقديمها، ويكون تناولها على مستوى مهارات التفكير بدءاً من المستوى الأدنى وانتهاءً بالمستويات المتقدمة على مستوى الكلمة الواحدة، كأن تطلب منهم كتابة ما ي شاهدونه: قلم ورقة رجل بنت.... الخ. وفيما يلي مثال لذلك:

أ- تنمية مهارات التفكير من خلال الأسئلة:



- اكتب أكبر عدد من الكلمات التي تشير إلى الصورة.

- اكتب أكبر عدد من الجملة الرئيسة.

- اكتب أكبر عدد من الأفكار التي وردت في الصورة.

ب- تنمية مهارات التفكير من خلال القصة:

- كوّن قصة بناءً على ما تشاهده في الصورة:



- كوّن قصة واحدة معتمداً على الصور التي أمامك:



ثالثًا: الصورة والثقافة:

من شروط الفهم الحقيقي للمواقف الاجتماعية المختلفة، التعرض لمواقف ثقافية في اللغة الهدف، والصورة ذات الشروط المتوفرة تهيئ لك ذلك؛ فهي أداة لنقل القيم والمعتقدات والمعايير الثقافية، فالصورة والثقافة عنصران لا يتجزآن من أي مجتمع؛ فالثقافة تتيح لنا فهمًا لكيفية تفاعلنا مع المجتمع، ومن خلال فهم العلاقة بين الصور والثقافة، يمكننا أن نفهم بشكل أفضل كيفية تأثيرها في حياتنا اليومية. وهذا يعزز توجُّه بعض الباحثين (موقع رؤية، 2023) نحو إلحاق الثقافة بالمهارات اللغوية الأربعة: الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة؛ وبذلك تكون الثقافة هي المهارة الخامسة.



- ما رأيك في سلوك الطفل؟
- هل تعتقد أن من الاحترام إجلاس الأكبر سنًا؟
- في رأيك لو لم يقيم الطفل من مكانه، هل يعد هذا من قلة الاحترام؟
- اكتب عن أهم الفروق في العادات بين ثقافتك والثقافة العربية.

الخاتمة:

إن توظيف الصورة في الصف الدراسي يجعل من التدريس أكثر فاعلية ونشاطاً؛ لما للصورة من مميزات تثري التفاعل الصفّي، وتحفز عقل المتعلم وفضوله من خلال تنشيط مختلف حواسه كالتصور والتخيل، وهذا سيعزز استيعاب اللغة وفهمها.

وعليه، فإن هذه الورقة تخرج بالتوصيات الآتية:

1. توفير موارد بصرية غنية ذات جودة عالية تناسب الموضوعات التي تُدرس.
2. بناء المناقشة والتفاعل مع الطلبة من خلال عرض صور ذات قيمة وهدف يخدم الهدف التعليمي.
3. توظيف الصورة يعزز تنمية مهارات اللغة خاصة مهارات الإنتاج اللغوي.
4. للصورة أثر كبير على المتعلمين في تنمية مهارات التفكير الإبداعي والناقد لديهم.

المصادر والمراجع:

- حمداوي، جميل. أنواع الصور، شبكة المعلومات (<https://ketabonline.com/ar/books/97563/read?part=1&page=20&index=2933355>)
- أنواع الصورة - المجلد 1 جامع الكتب الإسلامية
- الحيلة، محمد محمود. (2018). المهارات التدريس الصفّي. عمان: دار المسيرة.
- خالصة. (2017). وسائل الصور في تعليم اللغة العربية في الفصل الأول لطلاب المدرسة الثانوية (الإخلاص) وولاسي كوناوي الجنوبية، رسالة ماجستير، الجامعة الإسلامية الحكومية كينداري.
- الشاقلدي، محمود عبد الحميد ونعجة، سهى فتحي. (2016). توظيف الصورة في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها دراسة وصفية تحليلية. رسالة ماجستير غير منشورة. عمان: الجامعة الأردنية.
- شعلان، علي (2011). أثر قراءة الصورة في تنمية مهارات الفهم القرائي لدى طلاب الصف الأول الثانوي، مجلة القراءة والمعرفة، الجزء الأول، (116) يونيو، كلية التربية، جامعة عين شمس.
- عثمان، أمينة يوسف عثمان، والعليمات، علي مقبل. فاعلية استخدام إستراتيجية قراءة الصورة في التربية في اكتساب مهارات التعبير الكتابي لدى طلبة الصف الخامس الأساسي. (رسالة ماجستير غير منشورة). جامعة آل البيت. المفرق.

- علي، فيصل. (2019). دور الصورة التّعليميّة في تنمية الكفاءة التّواصلية لدى متعلّمي المرحلة الابتدائية. Aleph، 6.
- الغامدي، علي بن عوض علي. (2019). اتجاهات معلمي العلوم في الصفوف الأولية نحو استخدام استراتيجية قراءة الصورة في التدريس. المجلة التربوية، ج 68، 2785 – 2813.
- الفاغوري، عوني وأبو عوض، إيناس. (2012). أثر استخدام الصورة في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في الجامعة الأردنية. مجلة دراسات: العلوم الإنسانية والاجتماعية، المجلد 39، العدد 2.
- الفراوزي، عبد الرزاق. (2017). فاعلية الصورة في بناء التعلّيمات ودورها في تنمية مهارات اللغة العربية للناطقين بغيرها: دراسة في ضوء نظرية الترميز الثنائي، مجلة جيل العلوم الغنسانية والاجتماعية، العام الرابع، العدد 34.
- مان، صوفي. (2012). دور الصور في تعليم المفردات والتراكيب العربية للناطقين بغيرها. مجلة الدراسات اللغوية والأدبية، العدد الثاني، المجلد الثالث.
- مهارات اللغة الخمس، شبكة المعلومات (www.roya.dev)، تاريخ التصفح: 17-8-2023.



**ICLET 2023
TOURISM**

Exploring Smart Tourism Initiatives through Experimental Analysis of Network Performance Testing Apps for Wi-Fi Network in Putrajaya

Siti Nurhayati Khairatun*

Universiti Putra Malaysia, Malaysia.

*correspondence E-mail: snkhairatun@upm.edu.my

Keywords: Experimental analysis; Network performance testing apps; Putrajaya; Smart tourism; Wi-Fi network

EXTENDED ABSTRACT

With the rapid growth of smart tourism, there is a growing demand for reliable Wi-Fi networks that can support the increasing number of mobile devices and applications used by tourists. In this study, an experimental analysis was performed using Speedtest by Ookla, one of the most popular internet speed testing tools available, on the Wi-Fi network in Putrajaya. Putrajaya was selected as the location to study the Wi-Fi network performance in a smart tourism context, as it is known for its advanced technology infrastructure and popularity as a tourist destination in Malaysia. Speed tests were carried out on the Wi-Fi connections in ten tourist destinations in Putrajaya, and data was collected from mobile smartphones running Apple's iOS and Google's Android operating systems using the Speedtest app. An evaluation was completed on the network performance metrics, including throughput, latency, and packet loss. The findings of the study revealed the majority of the places visited in Putrajaya had poor Wi-Fi network performance, which could potentially hinder the development and success of smart tourism initiatives in this location.

LITERATURE REVIEW

Smart Tourism Policy and Initiatives

The significance of smart tourism in propelling sustainable development within the tourism industry has been acknowledged by the United Nations World Tourism Organization (UNWTO). The UNWTO defines smart tourism as utilizing technology and innovation to boost the quality, sustainability, and competitiveness of the tourism sector (UNWTO, 2019). Smart tourism can positively impact four critical areas, including the following: 1) smart destinations, which use technology such as big data, digital mapping,

and mobile applications to enhance the tourist experience and improve destination management; 2) sustainable tourism, which employs smart tourism to promote sustainable tourism practices, such as renewable energy use, waste management, and resource efficiency; 3) digital transformation, which pertains to using digital technology to revolutionize tourism businesses, social media, e-commerce, and digital marketing; and 4) tourism workforce development, which involves equipping tourism workers with digital skills and expertise to support the growth of smart tourism.

The UNWTO has also developed a set of guidelines for the development of smart tourism policies and initiatives, aimed at helping countries and destinations to harness the potential of smart tourism for sustainable development (UNWTO, 2020). In line with the UNWTO initiatives, Malaysia has recognized the potential benefits of smart tourism and has taken steps to develop policies and initiatives in this area. In 2019, the Malaysia Tourism Council launched a Smart Tourism 4.0 initiative, aimed at using digital technology to enhance the tourism industry in Malaysia. The initiative focuses on four key areas: smart travel, smart destination, smart marketing, and smart tourism services (Malaysia Tourism Council, 2019). One of the main objectives of the initiative is to create a seamless and integrated tourism experience for visitors, from the planning stage to the post-trip phase. This includes the use of technology such as mobile applications, augmented reality, and artificial intelligence to improve tourist experiences, and promote sustainable tourism practices. In addition to the Smart Tourism 4.0 initiative, the Malaysia Digital Economy Corporation (MDEC) has launched a Digital Tourism initiative aimed at promoting the use of digital technology in the tourism industry. The initiative focuses on developing digital skills and infrastructure for tourism businesses, as well as promoting the adoption of digital tools and services (Malaysia Digital Economy Corporation, 2020).

Several studies provide valuable insights into the development, opportunities, challenges, and potential of smart tourism in Malaysia. A literature review was conducted to provide an overview of the current state of smart tourism destinations in Malaysia. It identified the key challenges and opportunities in implementing smart tourism strategies in the country, such as infrastructure and technology limitations, stakeholder collaboration, and the need for effective marketing and branding (Shaari & Marzuki, 2021). A further investigation was conducted to explore the potential of smart tourism in Malaysia, emphasizing the importance of integrating technology and innovation to improve the tourism experience. The study also emphasized the need for stakeholders' cooperation to ensure successful implementation of smart tourism initiatives (Shaari, Marzuki, & Habidin, 2020). Another study examined the impact of smart tourism on tourists' satisfaction in Malaysia and discovered that the use of smart tourism tools, such as mobile apps, QR codes, and digital maps, could significantly enhance tourists' satisfaction and overall experience (Azahari & Rasid, 2019). Furthermore, a study on smart tourism in homestays revealed the possible advantages of smart tourism, including

increased visibility, enhanced customer service, and improved customer satisfaction (Ab. Rahim, Hassan, and Ali, 2019).

Despite the growing importance of technology and digitalization in the tourism industry, there is still a lack of research concerning the connectivity and availability of Wi-Fi networks at tourism destinations. Many tourists rely on internet access to stay connected with friends and family, plan their itineraries, and access online resources, making Wi-Fi a crucial aspect of the tourism experience. However, the quality and reliability of Wi-Fi networks can vary significantly, and this can significantly impact tourists' satisfaction and overall experience. Therefore, this study aims to fill this gap in research by investigating the accessibility and connectivity of Wi-Fi networks at Putrajaya. The study will provide valuable insights into the quality of Wi-Fi networks available to tourists and identify areas for improvement to enhance the overall tourism experience.

Speedtest by Ookla

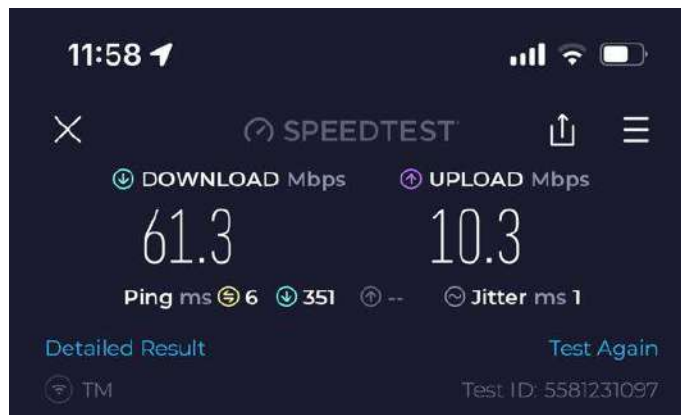
The Speedtest app by Ookla is designed to assess the performance of an internet connection by measuring various parameters related to network speed and quality. This study investigated four types of network speed performance, including: (1) the download speed test, which calculates the amount of data that can be downloaded from the internet in a second and is expressed in Mbps (megabits per second); the higher the download speed, the faster the internet connection can download files; (2) the upload speed test, which assesses the amount of data that can be uploaded to the internet in a second and is also expressed in Mbps; the higher the upload speed, the faster the internet connection can send files; (3) the ping test, which measures the round-trip time it takes for a data packet to travel from the device to a server and back, and is expressed in milliseconds (ms); it reflects the latency or delay of the internet connection; and (4) the jitter test, which computes the variation in latency over time, or in other words, the consistency of the internet connection's response time, and is also expressed in milliseconds (ms); it reflects the stability of the connection (Ookla.com, 2023).

RESEARCH METHOD

In this study, Putrajaya was identified as the location for data collection. The selection of Putrajaya for this study was made due to the high numbers of visitors of Putrajaya, as one of the leading tourist destinations in Malaysia (Travel Triangle, 2023) with a total of 8.7 million visitors in 2021 (The Star, 2022). Putrajaya is also geared as smart city by 2025 (Perbadanan Putrajaya, 2021). The integration of digital infrastructure, information technology, and broadband coverage is the foundation of a smart city. In Malaysia, the goal of transforming into a smart city by 2030 is currently focused on four areas: Kuala Lumpur, Selangor, Iskandar, and Putrajaya (MCMC, 2022).

Two smartphones, with one operating on iOS and the other on Android, were used to install and execute the Speedtest app developed by Ookla. At each tourist location, both smartphones were enabled and launched, initiating a speed test to assess download Mbps, upload Mbps, Ping ms, and Jitter ms (see Figure 1).

Figure 1. The interface of Speedtest by Ookla using Apple's iOS (location at Putra Mosque)



The maximum allowable waiting time for the test was set at 5 minutes. Data from the speed test was written in field notes and captured as screenshots for archival and cross-referencing purposes. In some occasions, the Wi-Fi provider would request for a sign-up email to access the Wi-Fi.

RESULTS

The results of the study were analyzed and tabulated in Table 1 below. The table presents the data for the four test components used in the study, namely download Mbps, upload Mbps, Ping ms, and Jitter ms. The results provide insight into the performance of the internet connection at each of the ten tourist spots in Putrajaya, allowing for a comparative analysis of the network speed and quality.

Based on the data below, it appears that the fastest download and upload speeds are found at Putra Mosque and Wawasan Park, with 61.3 Mbps and 10.3 Mbps download speeds and

11.2 Mbps and 1.41 Mbps upload speeds, respectively. On the other hand, Laman Perdana has the slowest download speed at 3.87 Mbps, but has the highest upload speed at 3.79 Mbps. All the locations seem to have a similar ping time of 6ms, except for Laman Perdana which has a slightly higher ping time of 9ms. Jitter, which is the variation in

latency over time, is relatively low in most locations, except for Laman Perdana where it's at 9ms. It's worth noting that some locations don't have any data available, including Botanical Garden, Putrajaya Lake, Anjung Floria, Seri Wawasan Bridge, Putra Perdana Park, and Wetland Park.

Table 1: Speed test results generated by Speedtest by Ookla using Apple's iOS

No.	Spot (s)	Download Mbps	Upload Mbps	Ping ms	Jitter ms
1	Putrajaya Steps**	17.1	1.41	6	76
2	Putra Mosque**	61.3	10.3	6	1
3	Wawasan Park**	49.1	11.2	6	1
4	Laman Perdana*	3.87	3.79	9	9
5	Botanical Garden	N/A	N/A	N/A	N/A
6	Putrajaya Lake	N/A	N/A	N/A	N/A
7	Anjung Floria	N/A	N/A	N/A	N/A
8	Seri Wawasan Bridge	N/A	N/A	N/A	N/A
9	Putra Perdana Park	N/A	N/A	N/A	N/A
10	Wetland Park	N/A	N/A	N/A	N/A

* Wi-Fi @ Unifi

**PPJ_FREEWIFI

N/A = not available

Based on the data tabulated in Table 2, the only location that provides some network performance data is Laman Perdana, which has a download speed of 1.09 Mbps, an upload speed of 0.08 Mbps, a latency of 11ms, and a jitter of 5ms. Unfortunately, the data provided does not include any information on download and upload speeds or latency and jitter for most of the locations in Putrajaya.

Table 2: Speed test results generated by Speedtest by Ookla using Android

No.	Spot (s)	Download Mbps	Upload Mbps	Ping ms	Jitter ms
1	Putrajaya Steps	N/A	N/A	N/A	N/A
2	Putra Mosque	N/A	N/A	N/A	N/A
3	Wawasan Park	N/A	N/A	N/A	N/A
4	Laman Perdana*	1.09	0.08	11	5
5	Botanical Garden	N/A	N/A	N/A	N/A
6	Putrajaya Lake	N/A	N/A	N/A	N/A
7	Anjung Floria	N/A	N/A	N/A	N/A
8	Seri Wawasan Bridge	N/A	N/A	N/A	N/A
9	Putra Perdana Park	N/A	N/A	N/A	N/A
10	Wetland Park	N/A	N/A	N/A	N/A

* Wi-Fi @ Unifi

N/A = not available

DISCUSSIONS

According to Ookla.com (2023), different online activities require a minimum Wi-Fi download speed. For web browsing and music streaming, a minimum of 1 Mbps is recommended. However, the speed test data collected in this study using Apple's iOS and Android shows that most locations in Putrajaya did not meet the minimum requirement for online browsing. This is concerning, as tourists often rely on internet connectivity for communication, navigation, and accessing information about local attractions and services. The study by Azahari and Rasid (2019) supports this, as it found that the tourist experience while using smart tourism tools is closely related to their satisfaction. Slow or unreliable internet connectivity can therefore have a significant impact on the overall tourist experience in Putrajaya.

If the internet connection is slow or unreliable, tourists may have difficulty accessing information about local attractions and services, making it harder for them to plan their itinerary and make the most of their visit. They may also have difficulty communicating with family and friends back home, which can be stressful and impact their overall enjoyment of their trip. Furthermore, slow internet connectivity can affect the quality of online reviews and ratings of tourist attractions, accommodation, and restaurants. If tourists are unable to upload pictures or videos, or leave reviews, it can impact the visibility and reputation of Putrajaya as a smart city, and potentially deterring future visitors.

IMPLICATIONS

The study suggests that the substandard Wi-Fi connectivity in Putrajaya, one of the most popular tourist destinations in Malaysia and a smart city, could impede its growth as a prime tourist spot. With the increasing trend of live streaming and social media influencers sharing their experiences with their followers, the slow internet connection may hinder tourists from sharing their experiences in real-time and limit the digital marketing of Putrajaya's attractions. Therefore, improving the Wi-Fi connectivity in Putrajaya could lead to faster tourism growth and better digital marketing opportunities.

LIMITATIONS AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

The study has certain limitations that need to be taken into consideration. Firstly, the data collection coverage area was restricted due to the lack of funding, and only 10 tourist locations in Putrajaya were investigated, whereas there are more than 60 tourist spots in the city (TripAdvisor, 2023). Therefore, future research could cover a more comprehensive area of Putrajaya to provide a more accurate representation of the Wi-Fi connectivity situation in the city.

Secondly, the study focused solely on measuring Wi-Fi speed using smartphones to evaluate the quality of network connectivity in Putrajaya. Future research could explore the underlying causes of the poor Wi-Fi connectivity in the city, such as issues related to infrastructure or service providers, to provide a deeper understanding of the situation, and to identify potential solutions.

REFERENCES

- Ab. Rahim, N. Z., Hassan, R., & Ali, N. (2019). Smart tourism framework for Malaysian homestays. *Journal of Tourism and Hospitality Management*, 7(1), 20-34.
- Azahari, W. N. S. W. M., & Rasid, S. Z. A. (2019). The impact of smart tourism on tourists' satisfaction in Malaysia. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 9(12), 128-141.
- Malaysia Digital Economy Corporation (2020). Digital tourism. Retrieved from <https://mdec.my/digital-tourism/>
- Malaysia Tourism Council (2019). Smart tourism 4.0: The way forward. Retrieved from <https://www.mtc.com.my/wp-content/uploads/2019/07/Smart-Tourism-4.0-The-Way-Forward.pdf>
- Malaysian Communications and Multimedia Commission (MCMC) (2022). Smart cities initiatives. [https://www.mcmc.gov.my/skmmgovmy/media/General/pdf/Sesi-5Rang_kakerja-Berteraskan-Aspek-Informasi-\(PLANMalaysia\).pdf](https://www.mcmc.gov.my/skmmgovmy/media/General/pdf/Sesi-5Rang_kakerja-Berteraskan-Aspek-Informasi-(PLANMalaysia).pdf)
- Ookla.com (2023). Speedtest apps. <https://www.speedtest.net/apps>
- Perbadanan Putrajaya (2021). Putrajaya as a smart city. <https://smart.putrajaya.my>
- Shaari, N., & Marzuki, A. (2021). Smart tourism destinations in Malaysia: A Review of the literature. *Journal of Tourism, Hospitality and Culinary Arts*, 13(3), 55-65.
- Shaari, N., Marzuki, A., & Habidin, N. F. (2020). Exploring the concept of smart tourism in Malaysia. *International Journal of Business and Society*, 21(S3), 24-37.
- The Star (Jan 20, 2022). Tourism for inclusive growth. <https://www.thestar.com.my/metro/metro-news/2022/01/20/tourism-for-inclusive-growth>
- Travel Triangle (2023). Malaysia tourist attractions: Best cities, towns, and villages. <https://traveltriangle.com/blog/malaysia-tourist-attractions/>
- Tripadvisor (2023). Things to do in Putrajaya. https://www.tripadvisor.com/Attractions-g298305-Activities-oa30-Putrajaya_Wilayah_Persekutuan.html

United Nations World Tourism Organization (UNWTO) (2019). Global report on digital transformation in tourism 2019. <https://www.e-unwto.org/doi/pdf/10.18111/9789284421152>

United Nations World Tourism Organization (UNWTO) (2020). UNWTO guidelines for developing smart tourism destinations. <https://www.e-unwto.org/doi/pdf/10.18111/9789284421404>

Describing Pondokstay In Muar District

AY Hashim*, Mohd Alif Mohd Puzi

Universiti Teknologi Malaysia, Malaysia.

*correspondence E-mail: bhinbound@gmail.com

Keywords: Classical Islamic scripture, educational tourism, Islamic tourism, Pondokstay

EXTENDED ABSTRACT

The idea of pondokstay has been debated since 2013 until the present. But there are gaps to be bridged on this topic. This article aims to define and describe pondokstay from the suppliers' standpoint. Responses are collected from 5 qualified informants in Muar District based on the current records of the state religious department. The research discloses the influencing production factors, attributes, and programs of pondokstay. It is hoped that the findings found in this research contribute some inputs for the scholars and the practitioners. First and foremost, madrasah, pesantren, and pondokstay are defined. The challenges of the institutions are identified. The chronicles of madrasah, issues about financial difficulties, and the potential to become a tourism product are depicted in Figure 1.

Figure 1: Chronicles of madrasah

(Source: Fazial et al., 2021, Fazial & Bahari, 2018, Ibrahim et al., 2013)

1414-1511 Residential school during Melaka Sultanate The master control of the school	1920-1950 Institutional reforms (i.e. changing from unstructured approach)	1950-current Financial difficulties create challenges	2013-current The institution has the potential to become a tourist product	2021-current Pondokstay is coined to demonstrate the tourist product
---	---	--	---	---

In the fourth edition of Kamus Dewan, madrasah is defined as an Islamic educational institution focusing on religious teachings (Abd Rahim et al., 2016). The classical Islamic scripture is utilized as the main curriculum (Fadil et al., 2021) (Muhammad et al., 1992) (Abd Rahim et al., 2016), and the religious teacher or Islamic scholar taught it (Fadil & Derweanna, 2021). The learning approach used at the institution is unique, as the sessions are conducted in a semi-circle orientation. The session differs from the normal

classroom settings, and it should be maintained (Romanelli et al., 2021).

In the meantime, in Indonesia, pesantren is an Islamic boarding school or Islamic education institution focusing on religious studies and local traditions (Purnama et al., 2021) (Kustati et al., 2021). There are 5 main elements for pesantren, such as dormitories, musolla, santri (i.e., students), religious teachers, and the curriculum (Purnama et al., 2021) (Kustati et al., 2021). The curriculum is based on classical Islamic scripture (Purnama et al., 2021). The learning approach at Pesantren is analogous to the learning approach in a madrasah. Both institutions still used the halaqah approach (i.e., semi-circle orientation). To ensure that the proper inputs are disseminated, the teacher read and interpreted the scripture from sheet to sheet (Fadil & Derweanna, 2021) (Zabidi et al., 2022).

Past research from (Fadil et al., 2013) (Fadil & Derweanna, 2021) indicates the potential is bright for madrasah to become an Islamic tourism product due to some authentic elements of the institution. The results support earlier research from (Hassan et al., 2022) that indicates the creation of halal tourism products is promising in pesantren in Indonesia.

In Johor, the state religious department monitors the operation of the madrasahs and pondok institutions. 21 registered madrasahs in Muar District are potential informants based on their records, but those institutions are required to go through a selection process to ensure the collected responses are reliable and bias-free. There are 3 requirements set for them, and those meeting all 3 requirements are eligible for this research.

Table 1 elucidates the different terminologies of the Islamic institution. The conceptual framework is created after a deep understanding of the articles and the gap has been identified.

Table 1: Table of Terminologies and Descriptions

(Source: Muhamad et al., 1992, Fadil & Derweanna, 2021, Kustati et al., 2021, Zabidi et al., 2022)

Origin	Terminology	Definition	Curriculum
Malaysia	Madrasah	Islamic education institution	Religious and qur'anic studies
Indonesia	Pesantren	Islamic boarding school	Integrated curriculum (i.e., religious and academic subjects)
Malaysia	Pondokstay	Pictured as Islamic programs at pondok	Chapter from classical Islamic

		institution or madrasah	scripture
--	--	-------------------------	-----------

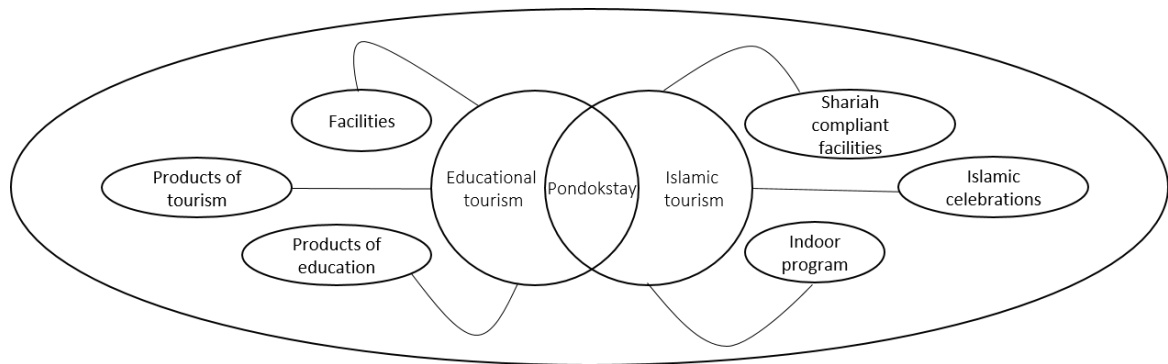
LITERATURE REVIEW

Pondokstay's characteristics are based on three main tenets, including Islamic tourism, educational tourism, and spiritual tourism. Components of Islamic tourism consist of 3 sub-components, such as destination attributes, religious related programs, and Islamic celebrations (Suid et al., 2017) (Amir Abdullah et al., 2020).

The second component is educational tourism, that has three sub-components: facilities (i.e. classrooms, field, etc.), products of tourism (i.e. jetties, place of interests, etc.) and products of education (i.e. seminars, educational outings, etc.) (Voleva, 2020) (Tri, 2020).

The last component is spiritual tourism, that encompasses the act of soul healing or purification (Gambhir et al., 2021) (Poggendorf, 2022). It incorporates a holistic approach that comprises the outer trip and the inner trip to attain balance in one's life. It can contribute to a sustainable trip and promote the action of safeguarding the planet, profit, and people in the long run (Gambhir et al., 2021) (Poggendorf, 2022). The scope of the research is depicted in Figure 2.

Figure 2: Research Scope



CHALLENGES

Since being introduced in the Melaka Sultanate, financial issues or difficulties have become common in Islamic educational institutions. The institution depends on student fees, donations in the form of land or buildings, and cash donations from people that reside in the area (Abd Rahim et al., 2016) (Fadil et al., 2021) (Fazial et al., 2021) (Zabidi et al., 2022) to continue its operations or to sustain. In addition, the operators accept financial assistance from the state religious department on regular basis (Ahmad et al., 2018) (Fazial & Bahari, 2018). Insufficient funding created another issue for the teachers,

and the teachers earn unreasonable salaries, thus restricting their abilities. It is one reason most of them cannot remain on it for too long at the institution (Fazial et al., 2021) (Fadil & Derweanna, 2021).

It is undeniable that donations are seen as being able to assist the institution in raising funds. In the past, the donations are being regenerated through projects that furnished assistance to the public through numerous actions such as the construction of schools, mosques, hospitals, and other amenities for the unfortunate (Fazial & Bahari, 2018). If the plan is carried out in accordance to the original plan, those projects are regarded as practical mechanisms that aid in fund collection for the betterment of the institutions. (Fazial & Bahari, 2018) (Fazial et al., 2021).

Some of the benefits of the project include constructing better facilities, strengthening the financial aspects, and enhancing entrepreneurial and social opportunities for the members of the institution. In simple terms, madrasah accept donations but do not attempt to generate income and profits from the obtained donations, thus creating a false perception against the institutions (Fazial & Bahari, 2018) (Fazial et al., 2021) (Hassan et al., 2022) (Zabidi et al., 2022).

Potential of becoming tourism product

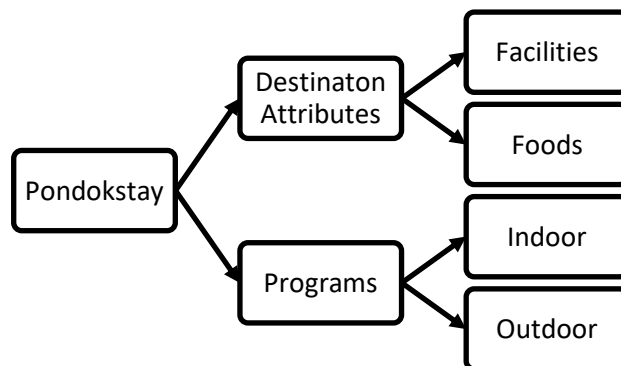
The potential of pondok institution or madrasah to become a tourism product has been studied in the past due to some factors such as calmness, religious curriculum, competent teachers or scholars and Islamic ambience (Mohd Yusof et al., 2013) (Fadil et al., 2020) (Zabidi et al., 2022). Madrasah can earn additional income through tourism, thus reducing the current fund shortages and dispelling the false perception (Fazial & Bahari, 2018) (Fazial et al., 2021) (Zabidi et al., 2022). In addition, madrasah offer tourists a chance to participate in religious classes and some regular Islamic celebrations in authentic settings (Fadil & Derweanna, 2021) (Zabidi et al., 2022). Some huts and mosques enable the tourists to perform their religious obligations, participate in religious classes, and rent small houses (Fadil et al., 2020). These amenities are referred as tourism component from the past research (Zabidi et al., 2022).

5 pesantren have been identified as spiritual tourism products in Indonesia and are being used as the foundation for product implementation and theory formulation at the moment (Purnama et al., 2021). The research findings of the research outline 5 factors that can affect the creation of a spiritual tourism product including Islamic morals, Islamic traditions, infrastructure, spiritual ambience, and religious tourism elements (Hassan et al., 2022).

CONCLUSION

The conceptual framework has been constructed after a deep understanding of the literature. There are 4 sub-indicators in addition to the 2 main ones, as depicted in Figure 3. Future research could focus on modeling the Penta-Helix for pondokstay production. The area and the informant pool can be broadened in formulating the product, as it can be another offering to stimulate the Islamic tourism landscape in the nation.

Figure 3: Conceptual Framework



REFERENCES

- Abd Rahim, S. I., Yakob, M. A., Mohd Mansor, S. K., & Mohamad, R. (2016). Talaqqi Method in Teaching and Learning Islamic Education at Pondok Institutions. *GATR Global Journal of Business Social Sciences Review*, 4(3), 68–73. [https://doi.org/10.35609/gjbssr.2016.4.3\(10\)](https://doi.org/10.35609/gjbssr.2016.4.3(10))
- Fazial, F., & Bahari, Z. (2018). Problems Faced by the Pondok Institutions in Funding Development. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 8(6), 1313–1320. <https://doi.org/10.6007/ijarbss/v8-i6/4536>
- Fazial, F., Yahaya, S., Hamid, C. K., Hassan, S. H. M., & Abdullah, S. R. (2021). The Importance of Generating Funding for The Waqf Development in Pondok Institutions. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 11(4), 965–972. <https://doi.org/10.6007/ijarbss/v11-i4/9750>
- Hasan, D. B. N., Sunariyah, A., & Endriyati, E. (2022). Potential For Development of Heritage in Pesantren as A Halal Tourism Destination in Madura with Community-Based Tourism. *Indonesian Journal of Tourism and Leisure*, 3(1), 47–57. <https://doi.org/10.36256/ijtl.v3i1.211>
- Ibrahim, M., & Rahim, R. C. (2013). Push and Pull Factors Toward Intention to Engage in “Pondok Pelancongan” Program. *Proceeding of the International Conference on*

Social Science Research, 2013 (June 2013), 247–260

Kustati, M. (2020). Ulumuna THE CHARACTERISTICS OF PESANTREN. 24(1), 132–154

Muhamad, M. F., Arof, A. R., Mahyudin, R., Isa, A. M., & Kasa, Z. (1992). Key words: 363.
Purnama, T. S., Zirmansyah, Z., & Fitriyana, I. (2021). Pesantren as a Halal Center
Institution

Towards Religious Tourism Development. Indonesian Journal of Halal Research, 3(1), 1–
7. <https://doi.org/10.15575/ijhar.v3i1.10768>

Romanelli, M., Gazzola, P., Grechi, D., & Pollice, F. (2021). Towards a sustainability-
oriented religious tourism. Systems Research and Behavioral Science, 38(3), 386–
396. <https://doi.org/10.1002/sres.2791>

Yusof, M. F. M., & Simpong, D. B. (2021). Exploring the Potential of Pondok Institutions
as an Islamic Spiritual Tourism Product- The Case of Malaysia. Lecture Notes in
Networks and Systems, 194 LNNS, 722–730. [https://doi.org/10.1007/978-3-030-
69221-6_54](https://doi.org/10.1007/978-3-030-69221-6_54)

Zabidi, M. M., Fakhurrazi, A., Zabidi, M., Najwa, N., Tukiman, N., Abdullah, A., Gudang,
U. P., Islam, F. P., Islam, A. T., & Gudang, U. P. (n.d.). KONSEPTUAL PONDOKSTAY
DALAM PELANCONGAN PENDIDIKAN ISLAM BERTERASKAN KOMUNITI. 148–160.

Rhetorical and Visual Strategies from Selected Sabah Tourism Board Instagram Posts

Daron Benjamin Loo

Centre for the Promotion of Knowledge and Language Learning,
Universiti Malaysia Sabah, Malaysia.

*correspondence E-mail: daronloo@ums.edu.my

Keywords: Discourse Analysis; Social Media; Tourism

EXTENDED ABSTRACT

Social media has become a ubiquitous promotional tool for the tourism industry (see Zeng & Gerritsen, 2014). In Malaysia, various social media platforms are used actively to market various destinations, experiences, cuisines, and services (Cham et al., 2021; Hasan & Neela, 2021; Hua et al., 2017; Marzuki, Hall, & Ballantine, 2019). Besides being an information gateway for tourists and tourism companies, content shared on social media has also offered insights into the way marketing communication is deployed. Inadvertently, social media has become a discursive space where meaningful communication regarding tourism is produced and negotiated (Muhammad Arfin, Noor Aireen, & Hanita, 2012). It should be noted that such space is not only concerned with information produced by tourism companies, but also by (potential) tourists themselves. On social media, tourists can now share information and communicate with other potential tourists, who can also directly communicate with tourism companies and providers (see Leung, Bai, & Stahura, 2013). As such, social media discourse is deemed important by various stakeholders, not to mention tourism scholars. In particular, there is a vested interest in understanding how discourse of social media is perceived and constructed (Zeng & Gerritsen, 2014).

From a discourse perspective, studies have considered various rhetorical strategies employed on social media promoting content on tourism. The multimodal representation of tourism has also been a point of interest. Rhetorical strategies employed may be those that furnish information for potential tourists. The information may be descriptive of a tourist destination, experience, or service, and some may appeal to the emotions of potential tourists to prompt positive decision-making (Marcotte & Stokowski, 2021). Furthermore, the study of rhetoric employed by tourism companies or providers is useful as it reflects how tourists are perceived (Marcotte & Stokowski, 2021). Typically,

rhetorical strategies may be examined through the captions of social media posts. Besides this, hashtags may also provide meaningful information about the communication intent of a social media post. In particular, the discursive function of a hashtag, according to Zappavigna (2015), is a “social metadata in the sense that they are a form of descriptive annotation produced by users” (p. 276). Hashtags are also “in the service of interpersonal social relations” (p. 277). Hashtags are useful as they act as a linguistic marker that consolidates related content, and also serve as ‘searchable talk’ that is meaningful to social media users and that supports branding (see Page, 2012; Zappavigna, 2015). Another discursive site that is viable is the visual content of a social media post. This can be in the form of a still picture, a collection of pictures, a short video clip, or a combination of pictures and a video clip. When examining such visual content, attributes may be identified (Wang & Feng, 2021). These attributes may be overtly marked through the way the visual content is produced, whereby the aesthetic performativity visible in a social media post has become typified (Marcotte & Stokowski, 2021; Smith, 2018).

Recognising that social media is a discursive space where information regarding tourism may be promoted to potential tourists, this study aims to identify and describe rhetorical and visual strategies employed by the Sabah Tourism Board (STB) Instagram account. The STB was selected as it is the official agency that promotes tourism activities for Sabah. Examining STB’s social media account may uncover rhetorical and visual strategies that are officially sanctioned. Furthermore, this study takes on an interest in Sabah as it is a Malaysian state that draws in a large amount of tourism-generated revenue for the nation (Anjumin, 2023).

METHODOLOGY

To identify and describe the rhetorical and visual strategies of STB, this study analysed 100 recent Instagram posts. These posts amounted to 8846 words, which comprised captions, profile and geotags, as well as hashtags. The captions and the pictures from these posts were coded based on their rhetorical strategy and visual focus, and hashtags were analysed descriptively in terms of its frequency. Rhetorical strategy refers to the intended purpose of communication, as gleaned from the captions; visual focus refers to the main attribute seen on the pictures. The frequency of hashtags, on the other hand, would establish the parameters to which STB aims for its posts to be attributed on the broader realm of Instagram. The 100 Instagram posts included in this study were those that were posted on June 30, 2023 and before. This amounted to about four weeks’ worth of posts.

RESULTS

From the coding of the captions and pictures, the following categories were derived (Table 1). The top row features the rhetorical strategies found in the captions, while the column on the furthest left are the types of visual focus seen in the pictures posted. In brief, appeal to emotion refers to evaluative language used in captions for the purpose of prompting actions; appreciative captions refer to an acknowledgement of the value of a thing or a person; descriptive captions are those that offer information about a thing or a person; and interrogative captions are those that are in question form seeking to spur a response or action from potential tourists. Most of the visual categories are self-explanatory, except for the category of sky – which includes posts about the night sky, the stars and moon, and the sun; and water – which includes posts about the sea, rivers and waterfalls, as well as beaches and islands in Sabah.

Table 1: Rhetorical and Visual Categories

	<i>Appeal to Emotion</i>	<i>Appreciative</i>	<i>Descriptive</i>	<i>Interrogative</i>	Total
<i>Activity</i>	6	0	1	1	8
<i>Creature</i>	3	1	9	1	14
<i>Jungle</i>	3	1	3	0	7
<i>Mountain</i>	7	2	8	0	17
<i>Sky</i>	1	2	2	0	5
<i>Tradition</i>	0	1	7	0	8
<i>Water</i>	24	9	12	3	41
Total	44	9	42	5	100

The hashtags from the posts were consolidated and were descriptively analysed with AntConc 3.5.9 (Macintosh OS X) 2020, a free corpus analysis toolkit developed by Professor Laurence Anthony at Waseda University, Japan. From the analysis of the hashtags from 100 Instagram posts, there was a total of 2774 hashtags being used, comprising 30 unique words. 28 of these unique words recurred 99 times, while there were 2 that only appeared once each. The recurring hashtags and infrequent hashtags are presented in Table 2.

Table 2: Recurring and infrequent hashtags

Recurring	Infrequent
Adventure; adventurer; holiday; instagood; instatravel; landscape; nature; northborneo; photography; photooftheday; picoftheday; sabah; tour; tourism; tourist; travel; travelblog; travelblogger; travelgram; traveling; traveller; travelling;	Astophotography; semporna

travelmore; travelphotography;
traveltheworld; trip; vacation; wanderlust

DISCUSSION

This study analysed 100 Instagram posts from the official STB account. Meaning and attributes from the captions and pictures were categorised according to their rhetorical strategy and visual focus. As seen in Table 1, many of the Instagram posts employed rhetorical strategies that aimed to appeal to the emotions of the audience. Captions that were categorised as such were found to be declarative and imperative, which is purposefully done to achieve a sense of personability and social closeness (see Ogden, 2021). This is expected, as one of the objectives of STB is to encourage tourism activities in Sabah. This rhetorical strategy was mostly found in posts that featured a visual focus on water. This may be reflective of a main tourist attraction for Sabah (see Hasan & Neela, 2021). There were also several posts that were descriptive, featuring attractions such as water, creatures, and tradition. From the analysis, the aim of descriptive posts was to provide facts about different attractions found throughout Sabah. Perhaps by providing some neutral information on its page, STB hopes to build a more trustworthy image for potential tourists. Of the different rhetorical categories found in the analysis, interrogative posts were found to be the least. This may be a marketing strategy employed by STB, where questions posed may cause potential tourists to feel indecisive. The visual categories were found to be overt. While this had facilitated the analytical process, it also offers insights into typified or regularised visual representations of tourism that have become normative to consumers. Moreover, it is interesting to note that the aesthetic of the pictures analysed in this study were reflective of Smith's (2018) discussion of the promontory gaze, where the image brings about a sense of assimilation and authentic experience of those featured in the picture, and even the photographer. Finally, there is a set of hashtags that recur throughout the 100 posts that were analysed. What may be seen here is the attempt to establish a parameter for how STB's posts may be conceived and delineated. While hashtags may work at pulling together materials that share the same hashtags, it also works at distinguishing posts from others. Furthermore, from the findings, it may be seen that 'travel' is a concept that is heavily attributed in the Instagram posts analysed. Out of the 28 recurring hashtags, 10 of them have the word 'travel' as a lexical node. This is not surprising, given that tourism is an important source of revenue for the state of Sabah. It should also be noted that the two hashtags that appeared specific to a post is also crucial, as it points towards key information that may be exclusive from other typical Instagram posts of STB.

CONCLUSION

This study analysed the rhetorical and visual strategies, as well as hashtags, of 100 selected Instagram posts of STB. It was found that many of these posts used rhetorical strategies to appeal to the emotions of the audience, and that the frequent visual focus was that of water features found across Sabah. The hashtags attributed to these posts also promote the concept of travel quite heavily. For future studies, the sample size (Instagram posts) should be enlarged. A comparison with other social media platforms can also be done, so as to determine possible similarities or differences in terms of marketing or communication strategies. Other studies should also take into account other forms of communication present in social media discourse, such as emojis.

REFERENCES

- Anjumin, E. (2023, May 22). Sabah to generate RM4.1 billion tourism revenue. *New Straits Times*. <https://www.nst.com.my/news/nation/2023/05/912020/sabah-generate-rm41-billion-tourism-revenue>
- Cham, T. H., Lim, Y. M., Sia, B. C., Cheah, J. H., & Ting, H. (2021). Medical tourism destination image and its relationship with the intention to revisit: A study of Chinese medical tourists in Malaysia. *Journal of China Tourism Research*, 17(2), 163-191. <https://doi.org/10.1080/19388160.2020.1734514>
- Hasan, M. K., & Neela, N. M. (2021). Adventure tourists' electronic word-of-mouth (e-WOM) intention: The effect of water-based adventure experience, grandiose narcissism, and self-presentation. *Tourism and Hospitality Research*. <https://doi.org/10.1177/14673584211026326>
- Hua, L. Y., Ramayah, T., Ping, T. A., & Cheah, J. H. (2017). Social media as a tool to help select tourism destinations: The case of Malaysia. *Information Systems Management*, 34(3), 265-279. <https://doi.org/10.1080/10580530.2017.1330004>
- Leung, X. Y., Bai, B., & Stahura, K. A. (2013). The marketing effectiveness of social media in the hotel industry: A comparison of Facebook and Twitter. *Journal of Hospitality & Tourism Research*. <https://www.doi.org/10.1177/1096348012471381>
- Marcotte, C., & Stokowski, P. A. (2021). Place meanings and national parks: A rhetorical analysis of social media texts. *Journal of Outdoor Recreation and Tourism*, 35. <https://doi.org/10.1016/j.jort.2021.100383>
- Marzuki, S. Z. S., Hall, C. M., & Ballantine, P. W. (2019). Islamic tourism: The practices of a Shariah-compliant hotel in De Palma hotel, Malaysia. In C. M. Hall & G. Prayag (Eds.), *The Routledge Handbook of Halal Hospitality and Islamic Tourism* (pp. 109-114). Routledge.
- Muhammad Arfin, B. S., Noor Aireen, B. I., & Hanita, H. (2012). Language for tourism: A review of literature. *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, 66(7), 136-143. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2012.11.255>

- Ogden, R. (2021). Instagram Photography of Havana: Nostalgia, Digital Imperialism and the Tourist Gaze. *Bulletin of Hispanic Studies*, 98(1), 87-107. <https://doi.org/10.3828/bhs.2021.6>
- Page, R. (2012). The linguistics of self-branding and micro-celebrity in Twitter: The role of hashtags. *Discourse & Communication*, 6(2), 181-201.
- Smith, S. P. (2018). Instagram abroad: Performance, consumption and colonial narrative in tourism. *Postcolonial Studies*, 21(2), 172-191. <https://doi.org/10.1080/13688790.2018.1461173>
- Wang, Y., & Feng, D. (2021). History, modernity, and city branding in China: A multimodal critical discourse analysis of Xi'an's promotional videos on social media. *Social Semiotics*. <https://doi.org/10.1080/10350330.2020.1870405>
- Zappavigna, M. (2015). Searchable talk: The linguistic functions of hashtags. *Social Semiotics*, 25(3), 274-291.
- Zeng, B., & Gerritsen, R. (2014). What do we know about social media in tourism? A review. *Tourism Management Perspectives*, 10, 27-36. <http://dx.doi.org/10.1016/j.tmp.2014.01.001>

The Nexus between Social Construction of Nature and Tourists' Sustainable Behaviour in Ecotourism Sites

Syahmi Samson*, Nadzirah Hosen, Amran Hamzah

Universiti Teknologi Malaysia, Malaysia.

*correspondence E-mail: syahmibinsamson@gmail.com

Keywords: Construction; Nature; Social; Sustainable; Tourist

EXTENDED ABSTRACT

Social construction of nature is a concept that can be defined as peoples' perception of nature which are influenced by their social interaction. Meanwhile sustainable behaviour in ecotourism sites is best be represented by pro-environmental behaviour (PEB) which is described as visitors' actions that are conducted willingly to minimise the negative implications on natural environment and local communities. Scholars predicted that social construction of nature may influence people's thoughts and action towards nature. Hence, it is clear that individuals' social construction of nature may reflects their PEB in ecotourism sites. However, there are limited literatures that try to discuss the relationship between social construction of nature and tourists' PEB. Therefore, this article aims to provide a comprehensive literature review and propose a conceptual framework that may be useful in evaluating the relationship between social construction of nature and tourists' PEB in ecotourism sites. A narrative literature review was conducted on a wide range of publications. The first result showed that most of the literatures that discuss social construction of nature did not take advantage of the concepts' potential in evaluating people's behaviour towards nature. The second result illustrate few theoretical frameworks by previous scholars and proceeds to use them for building a conceptual framework that would facilitate in explaining the connection between social construction of nature and tourists' PEB in ecotourism sites. This article is significance as it has few contributions. First, it provides sustain framework in assessing how individuals' social construction of nature influence their behaviour towards environment, especially in ecotourism destinations. Second, it expands the commonly used model of goal-directed behaviour (MGB) by adding new construct which is social construction of nature for deep evaluation of tourists' PEB in ecotourism sites. In conclusion, this article will extend the knowledge related to behavioural, environmental and tourism studies.

LITERATURE REVIEW

Social Construction of Nature

Theory of social constructionism which was proposed by Berger and Luckmann (1966) described that our social construction of reality can be formed through 3 processes which include externalisation, objectification and internalisation. This theory can be used to understand how social construction of nature is formed. In the first process, externalisation refers to the process by which meanings are projected by human to the outside world (Berger & Luckmann, 1966). Therefore, externalisation of nature involves people externalising themselves by executing an action, writing down or talking about nature.

In the second process, objectification refers to the process of converting the externalised products into objective beliefs (Berger & Luckmann, 1966). Hence, objectification of nature involves people objectifying their subjective worldview by processing any nature-related opinions and activities which are expressed by anyone. In simpler terms, this process explains whether people believe or not the nature-related things that they hear or see. Bear in mind that the nature-related externalised products that they hear or see can harden into objective truth even it is never studied or confirmed.

In the final process, internalisation refers to the process of committedly accepting the objective beliefs as a part of consciousness (Berger & Luckmann, 1966). Therefore, internalisation of nature involves people continue to accept the nature-related belief and incorporate it into their character. In short, the beliefs regarding nature are absorbed by a person deeply until it shapes the person's personality. In the end, collective beliefs will then be normalised into the society thus completing the process of forming social construction of nature.

Interestingly, there are various social construction of nature and it may differ among people living in different countries. For instance, people in Sweden view nature as either robust or sensitive (Harrison and Burgess, 1994; Willadsen, 2009). People in China refer nature as strongly connected to human, while societies in India associate nature with sacredness, whereas people in Thailand associate nature with the concept of spirituality and animist (Hamzah et al., 2013). In Malaysia, society commonly view nature as either fun or horrifying (Hamzah, 2011; Dove et al., 2011).

Regardless, scholars tried to investigate social construction of nature in tourism context. For instance, Fälton (2016) studied the social construction of Swedish nature among tourists. Bakker (2019) studied how social construction of nature can help national park's gatekeepers to communicate and limit visitors' impact. Cui and Xu (2020) studied the social construction of nature among Chinese citizens that comment on the incompetencies of management in an ecotourism site. Even these studies contributed massively towards comprehending the role of social construction of nature in several

tourism aspects, there is also a potential of using this concept to understand tourists' behaviour in ecotourism sites.

Linking Social Construction of Nature with Tourists' Pro-Environmental Behaviour

Prior scholars predicted that social construction of nature may positively influence a person's thoughts and action towards nature. For example, Harrison and Burgess (1994) revealed that environmental meanings, social structure and political actions may actually connected to each other. Willadsen (2009) stated that symbols and words associated to nature may influence human thoughts and action. Even recently, Cui and Xu (2020) commented that people's social construction of nature may influence their thoughts and comments on social media regarding an accident that happened in an ecotourism site.

However, those studies were not extensive enough as they do not involve any correlational analysis that clearly proved the relationship between social construction of nature, thoughts on nature and action towards nature. In order to find correlations between these 3 concepts, model of goal-directed behaviour (MGB) can be used to represent thoughts on nature while pro-environmental behaviour (PEB) can be used to represent action towards nature. MGB is a framework that is widely used in behavioural studies and commonly utilised to evaluate people's PEB.

There are 9 constructs within the original MGB that are used to evaluate people's behaviour. However, scholars found that only 8 constructs are capable to directly or indirectly influence a person's PEB which include frequency of past behaviour, attitude, subjective norm, positive anticipated emotion, negative anticipated emotion, perceived behavioural control, desire and intention (Han & Yoon, 2015; Han et al., 2016; Kim et al., 2017; Willuweit, 2009; Qu et al., 2019; Esfandiar et al., 2019). Hence, MGB is fitting to represent people's thoughts on nature that proceeds to influence PEB which represents people's action towards nature.

However, after extensive studies utilised MGB to assess people's PEB, various extended version of this model had been proposed which is called as extended model of goal-directed behaviour (EMGB). EMGB was developed by adding additional constructs to MGB thus increasing predictive ability. EMGB also has stronger explanatory ability than MGB (Park et al., 2017; Song et al., 2014; Lee et al, 2012). Some of the constructs added to extend MGB include norm activation model, perceived ethics, value orientation and place attachment (Han et al., 2016; Kim et al., 2017; Qu et al., 2019).

EMGB had been utilised few times to assess tourists' PEB. For example, Han et al. (2016) extend MGB to explain US cruise travelers' pro-environmental decision-making process in an environmentally responsible context. Kim et al. (2017) also extend MGB to examine the decision-making process for responsible tourism in Korea. Meanwhile Qu et al. (2019) extend MGB and use it to measure PEB intention of mass tourists in China. Therefore, social construction of nature may be the next additional construct that can be

incorporated to extend MGB, before using it to extensively assess tourists' PEB. In conclusion, MGB is fundamental in linking social construction of nature with tourists' PEB.

RESEARCH METHOD

A narrative review methodology was performed. There are few steps in conducting this review. First, potentially selected literatures were searched in various e-databases such as JSTOR, ProQuest, SAGE, ScienceDirect, Scopus, Web of Science, Google Scholar and Google Search. The search syntax 'social construction of reality', 'social construction of nature', 'model of goal-directed behaviour' and 'pro-environmental behaviour' was entered separately at one time in the search field of each database thus managed to yield several pages of potentially selected literatures. After screening the abstracts of the potentially selected literatures in each database, the final included literatures consist of 18 documents published from the year 1966 to 2019. As this article chose to conduct narrative review, it is not necessary to perform an extensive method of screening similar to the systematic review which need to include all articles that adhere to any inclusion or exclusion criteria, instead, it is fair to only include few articles that are considered helpful in discussing the topic brought up by this article.

RESULTS

Social Construction of Nature

Based on the performed literature review, two research gaps were identified. First, there are limited literatures that discuss the connection between social construction of nature and tourists' PEB in ecotourism sites. Even Bakker (2019) studied on how social construction of nature can be used by the gatekeepers of national park to guide visitors thus limits environmental impacts, the study does not use the concept directly to assess tourists' behaviour in the areas. Second, there is still yet a proper conceptual framework being introduced to connect social construction of nature with tourists' PEB in ecotourism sites. Due to the limited literatures that study the implication of social construction of nature onto tourists' PEB, a proper framework that can study this relationship which includes latent and observable variables need to be established. In conclusion, the relationship between social construction of nature and tourists' PEB in ecotourism sites is considered understudied and demands in-depth research efforts.

Linking Social Construction of Nature with Tourists' Pro-Environmental Behaviour

Based on the performed literature review, few theoretical frameworks can be visualised. Figure 1 shows the process stated by theory of constructionism which then can be utilised to understand how social construction of nature is formed (Berger & Luckmann, 1966). Then, figure 2 reveals that social construction of nature will proceed to shape a person's

thoughts before ultimately affects a person’s action towards nature (Harrison and Burgess, 1994; Willadsen, 2009; Cui & Xu, 2020). In figure 3, the constructs within MGB are found to be able directly or indirectly influence a person’s PEB (Han & Yoon, 2015; Han et al., 2016; Kim et al., 2017; Willuweit, 2009; Qu et al., 2019; Esfandiar et al., 2019). Meanwhile figure 4 shows the example of how previous scholars extend MGB with additional constructs in order to assess tourists’ PEB in ecotourism sites (Han et al., 2016; Kim et al., 2017; Qu et al., 2019). Therefore, based on figure 5, this article proceeds to propose a conceptual framework that illustrates how social construction of nature, MGB and PEB in ecotourism sites may create causal network among them.

Figure 1: The process of forming social construction of reality which is explained by the theory of social constructionism (Berger & Luckmann, 1966)

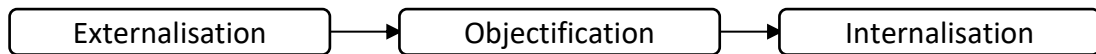


Figure 2: The relationship between social construction of nature, thoughts on nature and action towards nature (Harrison and Burgess, 1994; Willadsen, 2009; Cui & Xu, 2020)

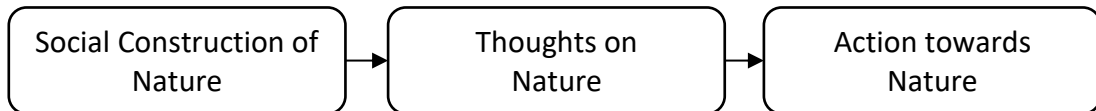


Figure 3: Constructs within model of goal-directed behaviour (MGB) that are found to be directly or indirectly influencing a person’s pro-environmental behaviour (PEB) (Han & Yoon, 2015; Han et al., 2016; Kim et al., 2017; Willuweit, 2009; Qu et al., 2019; Esfandiar et al., 2019)

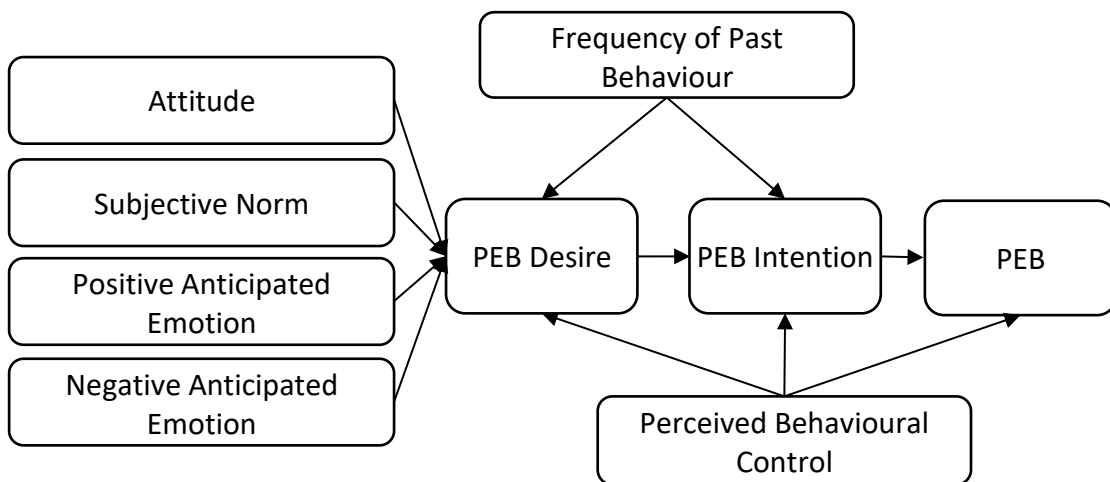


Figure 4: Example of extended model of goal-directed behaviour (EMGB) that assess tourists’

pro-environmental behaviour (PEB) in ecotourism sites (Han et al., 2016; Kim et al., 2017; Qu et al., 2019)

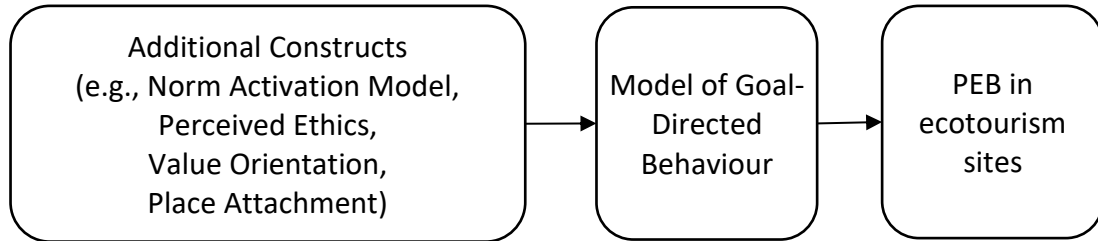
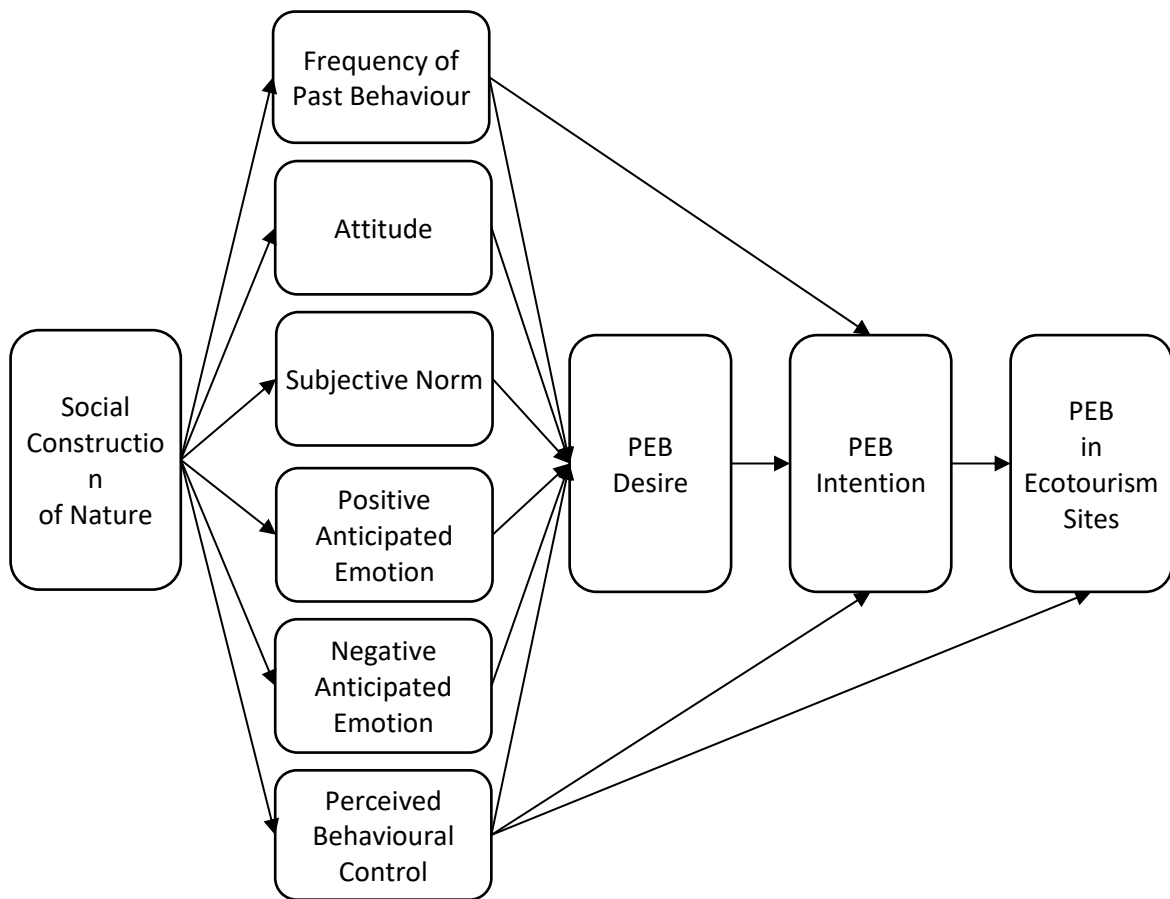


Figure 5: Proposed conceptual framework to explain the relationship between social construction of nature and tourists' PEB in ecotourism sites (own elaboration)



DISCUSSIONS

Based on the literature review, there are few discussions can be made. First, social construction of nature can be considered majorly understudied when compared to MGB and PEB. Only 136 literatures that discussed the topic can be found online from the year

1987 to 2023. Moreover, majority of the literatures are article reviews and book reviews while only a minority are considered empirical studies. Second, it was identified that there are limited literatures that discuss the connection between social construction of nature and people's behaviour towards environment. Most of the literatures that assess social construction of nature only aim to assess the concept without trying to extend or utilise it to further assess other concepts.

IMPLICATIONS

It was uncovered that social construction of nature may be possible to be linked with tourists' PEB in ecotourism sites. This provides theoretical implication by facilitating on building a conceptual framework that may be key in connecting social construction of nature and tourists' PEB in ecotourism sites. However, the proposed framework has not been tested yet. Hence, it may contribute towards practical implication by encouraging scholars to conduct empirical studies by using or extending the proposed conceptual framework.

LIMITATIONS AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

The limitation of this article is it utilised a more open narrative review approach which has few disadvantages. First, the results are not replicable as it does not discuss any selection methods such as inclusion and exclusion criteria. Second, the results are more prone to selection bias due to literatures are picked to fit the needs of topics being focused. Third, the results obtained in this article are not allowed for any direct comparison between other studies as they were no pooled analysis being involved.

Few future research can be suggested. First, more literature reviews that utilise systematic review or meta-analysis can be conducted to conceptualise the relationship between social construction of nature and tourists' PEB in ecotourism sites. Second, more empirical research needs to be done with a scope of investigating people's social construction and assess the implication brought by it onto their PEB in ecotourism sites.

ACKNOWLEDGEMENTS

The process of conducting this study are funded by Malaysian Ministry of Higher Education (MoHE) under the Fundamental Research Grant Scheme (FRGS), Registration Proposal No: FRGS/1/2022/SS07/UTM/02/9

REFERENCES

- Bakker, R. de. (2019). Gatekeepers of Fulufjället National Park-Nature Interpreters Perspectives on Communication & Human-Nature Relationships. <https://stud.epsilon.slu.se>
- Berger, P. L., & Luckmann, T. (1966). *The Social Construction of Reality*. Penguin Books.
- Cui, Q., & Xu, H. (2020). Monkey and the mandate of heaven: rethinking the social construction of nature in ecotourism. *Tourism Critiques: Practice and Theory*, 1(1), 21–34. <https://doi.org/10.1108/trc-03-2020-0005>
- Dove, M. R., Sajise, P. E., & Doolittle, A. A. (2011). *Complicating Conservation in Southeast Asia* (M. R. Dove, P. E. Sajise, & A. A. Doolittle, Eds.). Duke University Press. <https://doi.org/10.2307/j.ctv116896g>
- Esfandiari, K., Pearce, J., & Dowling, R. (2019). Personal norms and pro-environmental binning behaviour of visitors in national parks: the development of a conceptual framework. *Tourism Recreation Research*, 44(2), 163–177. <https://doi.org/10.1080/02508281.2019.1580936>
- Fälton, E. (2016). *The Social Construction of Swedish Nature as a Touristic Attraction*. <http://www.ep.liu.se/>.
- Hamzah, A. (2011). *Managing the Impact of Visitors to Protected Areas in Malaysia: Success Stories & New Challenges*. <http://www.cbd.int/protected/overview/>
- Hamzah, A., Ong, D. J., & Pampang, D. (2013). *Asian Philosophy of Protected Areas*.
- Han, H., Jae, M., & Hwang, J. (2016). Cruise travelers' environmentally responsible decision-making: An integrative framework of goal-directed behavior and norm activation process. *International Journal of Hospitality Management*, 53, 94–105. <https://doi.org/10.1016/j.ijhm.2015.12.005>
- Han, H., & Yoon, H. J. (2015). Hotel customers' environmentally responsible behavioral intention: Impact of key constructs on decision in green consumerism. *International Journal of Hospitality Management*, 45, 22–33. <https://doi.org/10.1016/j.ijhm.2014.11.004>
- Harrison, C. M., & Burgess, J. (1994). Social Constructions of Nature: A Case Study of Conflicts over the Development of Rainham. Source: *Transactions of the Institute of British Geographers*, 19(3), 291–310. <http://www.jstor.orgURL:http://www.jstor.org/stable/622324> Accessed:28-02-201503:27UTC
- Kim, M. J., Park, J. Y., Lee, C.-K., & Chung, J. Y. (2017). The role of perceived ethics in the decision-making process for responsible tourism using an extended model of goal-

- directed behavior. *International Journal of Tourism and Hospitality Research*, 31(4), 5–25. <https://doi.org/10.21298/ijthr.2017.4.31.4.5>
- Lee, C. K., Song, H. J., Bendle, L. J., Kim, M. J., & Han, H. (2012). The impact of non-pharmaceutical interventions for 2009 H1N1 influenza on travel intentions: A model of goal-directed behavior. *Tourism Management*, 33(1), 89–99. <https://doi.org/10.1016/j.tourman.2011.02.006>
- Park, E., Lee, S. J., & Peters, D. J. (2017). Iowa wetlands outdoor recreation visitors' decision-making process: An extended model of goal-directed behavior. *Journal of Outdoor Recreation and Tourism*, 17, 64–76. <https://doi.org/10.1016/j.jort.2017.01.001>
- Qu, Y., Xu, F., & Lyu, X. (2019). Motivational place attachment dimensions and the pro-environmental behaviour intention of mass tourists: a moderated mediation model. *Current Issues in Tourism*, 22(2), 197–217. <https://doi.org/10.1080/13683500.2017.1399988>
- Song, H. J., You, G. J., Reisinger, Y., Lee, C. K., & Lee, S. K. (2014). Behavioral intention of visitors to an Oriental medicine festival: An extended model of goal directed behavior. *Tourism Management*, 42, 101–113. <https://doi.org/10.1016/j.tourman.2013.11.003>
- Willadsen, H. (2009). *Old Trees, New Realities The social construction of nature and the remaking of reality in the struggle for old-growth forests in Tasmania.*
- Willuweit, L. (2009). *Promoting Pro-Environmental Behavior: An Investigation of the cross-cultural environmental behavior patterns. The Case of Abu Dhabi.* www.humangeo.su.se

Technological-Organisational-Environmental Factor Of Adopting Social Media Marketing Among Asnaf Entrepreneurs At Kuala Perlis Rural Tourism Destination

Nur Izzah Yasmin Mohamed Izwanee*¹, Nur Shuhadah Mohd ², Nur Hidayah Abd Rahman ³, Lina Munirah Kamarudin ⁴, Athifah Najwani Shahidan ⁵

^{1,2,3} Department of Tourism, Kulliyah of Languages and Management, International Islamic University Malaysia.

⁴ Universiti Utara Malaysia, Malaysia.

⁵ Universiti Teknologi MARA, Perlis, Malaysia.

*correspondence E-mail: izzah.izwanee@gmail.com

Keywords: Asnaf Entrepreneur, Rural Tourism, Social Media Marketing, TOE Factor

ABSTRACT

Rural tourism and agrotourism play a crucial role in regional development, with small and medium-sized enterprises (SMEs) acting as key contributors by attracting tourists through their products and activities, although the accessibility of social media platforms for promoting SMEs may pose challenges for certain marginalized groups such as Asnaf entrepreneurs in rural areas, limiting their visibility and competitiveness. A gap in the study exists regarding the specific challenges and barriers faced by Asnaf entrepreneurs in rural areas when adopting and utilizing social media platforms for their small and medium-sized enterprises (SMEs) in the tourism industry, as well as the factors influencing their attitudes, behavioral intention, and overall digital marketing efforts. This study focuses on the adoption of social media among Asnaf entrepreneurs in rural tourism destinations, specifically Kampung Seberang Ramai, Kuala Perlis. The research aims to identify the factors that influence the adoption of social media and the readiness of Asnaf entrepreneurs in utilizing it for business marketing. The study found that the main influencing factor is the technology factor, which includes familiarity with social media. The attitude toward social media also plays a significant role in its adoption. The findings suggest that external agencies, such as MAIPs, should collaborate with SMEs to support Asnaf entrepreneurs in adopting social media and promoting their products. This collaboration can contribute to the growth of rural tourism by attracting visitors through social media marketing. The study emphasizes the need for agencies to address barriers and provide tailored support, including social media training, machinery assistance, and

incentives, to promote social media adoption among Asnaf entrepreneurs who express concerns about meeting future demands.

PURPOSE AND BACKGROUND

Rural tourism and agrotourism play a crucial role in promoting regional development (Hudakova et al., 2017). Small and medium-sized enterprises (SMEs) are important economic activities that contribute to the growth of rural tourism (Hudakova et al., 2017). Social media has become a powerful tool for SMEs to reach a wider customer base and promote their products and services. Malaysia has a high penetration rate of social media usage, making it an effective marketing platform (Malaysia Digital Association, 2016). However, some SMEs, particularly those run by Asnaf entrepreneurs in rural areas, may face challenges in accessing and utilizing social media (Nuryati & Bahri, 2021). This can hinder their visibility and competitiveness compared to other SMEs.

This study focuses on understanding the factors that influence the adoption of social media among Asnaf entrepreneurs in rural areas. It has three main objectives: firstly, to identify the main component within the Technology-Organization-Environment (TOE) factor that influences Asnaf entrepreneurs in adopting social media; secondly, to identify the main component of the attitude toward social media that influences Asnaf entrepreneurs in adopting social media; and finally, to examine how the TOE factor and attitude toward social media collectively influence the behavioral intention of Asnaf entrepreneurs in adopting social media. In examining these factors, the study aims to gain insights into the readiness of Asnaf entrepreneurs to adopt social media and understand the impact of their attitudes toward social media on their adoption decisions. Ultimately, this research aims to contribute to the growth of rural tourism by facilitating the adoption of social media among Asnaf entrepreneurs and leveraging its potential for promoting their SMEs.

METHODOLOGY

The case study method is a popular qualitative research approach used to investigate individuals, groups, communities, or establishments. It involves restricting the study to a specific time or space and collecting data through observation, interviews, and documents. The study utilizes snowball sampling to recruit participants through referrals and purposive sampling to select Asnaf entrepreneurs as respondents. The sample consists of 20 participants involved in food and beverages businesses, with 5 receiving beneficiaries from MAIPs. Reasons for not receiving assistance include lack of knowledge, non-Malaysian status, and ongoing application processes. In this case study focused on Kampung Seberang Ramai in Kuala Perlis, a fisherman's village where Asnaf entrepreneurs operate SMEs, the researcher aims to understand the readiness of Asnaf

entrepreneurs to adopt social media. Interviews have been chosen as the data collection technique. The case study design allows for an in-depth examination of the specific group of Asnaf entrepreneurs within the context of Fakir and Miskin.

FINDINGS

Factors	Findings
Technology	<ol style="list-style-type: none"> 1. 17 out of 20 respondents recognized the benefits of social media for promoting products, enhancing productivity, communication, learning about competitors, and improving brand image. 2. Some respondents expressed their inability to keep up with the demands of social media and preferred traditional marketing techniques.
Organization	<ol style="list-style-type: none"> 1. 14 out of 20 respondents were in favor of using new technologies like social media to improve business conditions. 2. Some respondents emphasized the need for support to meet the demands generated by social media adoption. 3. Varying levels of awareness and access to external agency support were observed among respondents.
Environment	<ol style="list-style-type: none"> 1. Competitive intensity was seen as a driving force for SMEs to adopt social media and survive in a hostile environment. 2. Majority of respondents agreed that social media was a popular tool for business advancement. 3. Competition among SMEs fostered healthy competitiveness and inspired others to excel.
Attitude toward SM	<ol style="list-style-type: none"> 1. The overall positive perception among respondents. 2. Need for guidance and assistance in using social media effectively. 3. Some resistance to switching to new social media platforms due to comfort zone and learning curve concerns. 4. Lack of guidance and instructors in managing social media limited respondents to a single platform.
Behavioral Intention	<ol style="list-style-type: none"> 1. The majority of respondents expressed interest in using social media. 2. Concerns about lack of guidance, overwhelming demand, and managing viral content were raised. 3. The resolution of these issues could lead to widespread agreement on social media adoption among respondents.

CONCLUSION

In conclusion, there are opportunities for Asnaf entrepreneurs in Kampung Seberang Ramai to adopt social media. The study aims to identify the factors influencing their adoption, including the TOE factor and attitude toward social media. Findings show that these factors impact behavioral intention. However, barriers such as lack of support and fear without guidance exist. Agencies can use this information to support Asnaf entrepreneurs and enhance their SMEs' visibility and competitiveness through social media.

PRACTICAL IMPLICATIONS

The study findings reveal that while SME entrepreneurs have a positive attitude toward social media adoption, Asnaf entrepreneurs express fear about meeting the future demand from social media. This study provides valuable insights for agencies like MAIPs, MADA, FAMA, MITI, SMIDEC, and MATRADE to address the barriers to social media adoption in SMEs. To support Asnaf entrepreneurs, these agencies can offer social media training tailored to their needs, provide machines to enhance the production capacity, and offer incentives as capital for business continuation. The agencies can utilize the research findings to facilitate and promote social media adoption among Asnaf entrepreneurs.

REFERENCES

- Hudáková, J., Fila, M., & Maroš, M. (2017). Innovation potential of the regions in the Slovak republic. *Acta Oeconomica Universitatis Selye*, 6 (2), 81-88. 6(3), 36– 53
- Malaysia Digital Association, 2016. 2016 Malaysia Digital Landscape. [pdf]. Available at [Accessed on 6 July 2023].
- Nuryati, M. S., & Bahri, E. S. (2021). Optimizing Digital Marketing Platform for the Success of Asnaf Entrepreneurs. *ITQAN: Journal of Islamic Economics, Management, and Finance*, 1(1)

Halal Tourism In Local Islands Of Maldives: Preliminary Findings

Khairul Akmaliah Adham*¹, Nadiah Mahmad Nasir ², Aishath Sinaau ³, Lina Aminath Shaznie ⁴, Ahmed Munawar ⁵

^{1,2} Faculty of Economics and Muamalat, Universiti Sains Islam Malaysia, 71800 Nilai, Negeri Sembilan, Malaysia.

^{3,4,5} Kulliyah of Economics and Management Studies, Islamic University of Maldives, King Fahd Building, Violet Magu Male', 20037, Republic of Maldives.

*correspondence E-mail: ka@usim.edu.my

Keywords: Attributes; Local Island Tourism; Maldives; Muslim Traveler; Halal Tourism

EXTENDED ABSTRACT

Halal tourism is defined as tourists' engagement with activities that are aligned with Islamic teachings. In this study, we explored the local islands in the Maldives, which are comprised of 100% Muslims, that are offering tourism services to both domestic and foreign tourists. Local island tourism in the Maldives is defined as tourism activities that are conducted by travellers who select local inhabited islands in the country as their destination of travel. This segment of the tourism market in the Maldives is rapidly developing, and some pioneering islands have shown positive impacts on their economic development. This concept comprises the offerings of guesthouses and other tourism amenities on the local islands which are inhabited by their citizens.

However, not much is known about this particular segment of the Maldives tourism market. This gap in knowledge about local island tourism must be addressed given that its offerings are a source of livelihood for citizens residing on the islands. At the country level, local island tourism has the potential to support further growth in the tourism sector. This study took the first step towards addressing this knowledge gap. Specifically, the purpose of this study is to understand the halal tourism concept that is implemented on the local islands in the Maldives. For this purpose, this study explores the travel experiences of Muslims on the local islands in the Maldives. In achieving the study's purpose, we developed the study's framework based on the theory of the travel process and halal tourism principles.

LITERATURE REVIEW

In this study, halal tourism is defined as travellers' engagement in objects and activities during their travel that are undertaken based on Islamic religious rules and regulations and support the practices of their religion during their travel (Battour & Ismail, 2016). This means that during their travel, the decisions and activities of Muslims need to comply with Islamic teachings and at the same time support the fulfilment of their religious obligations. Specifically, the halal tourism concept also covers aspects of travellers' duties to spread Islamic values in the destination that they are traveling to and, at the same time, learn about the values there. These exchanges create mutual understanding and respect for both parties, travelers and locals (Said et al., 2022; Muhamad et al., 2019).

The study utilised the process theory of travel and halal tourism concept in developing the conceptual framework. The process theory of travel is the most appropriate theory for explaining the stages that travellers go through in their travel (Martin & Woodside, 2012), while the halal tourism concept explains the constituents of Muslim travelers and their travels (Battour & Ismail, 2016). The process theory of travel (Martin & Woodside, 2012; Woodside, 2017) suggests travel as a process that comprises three main phases: the pre-travel phase, the during-travel phase, and the post-travel phase. The pre-travel phase includes pre-decision making activities and preparation for travel. The during-travel phase concerns actual activities performed during the travel, while the post-travel phase includes making reflection on the travel. Based on the halal tourism concept, in the context of Muslim travelers, their main concerns during travel include prayers and halal foods. Other concerns and needs include Muslim-friendly toilets for cleaning themselves for prayers and having Muslim-friendly entertainment and activities (Duman, 2012; El-Gohary, 2016; Said et al., 2022).

RESEARCH METHODOLOGY

Due to the underdeveloped nature of the halal tourism body of knowledge, specifically in the realm of local island tourism, the utilization of qualitative research methodology was deemed the most appropriate methodology to effectively achieve the purpose of the study. Semi-structured interviews was the main method of data collection for this study. The interview protocols were developed based on the study's conceptual framework. The study employed purposive sampling as described by Merriam and Tisdell (2016), in which the study interviewed 15 Muslim individuals, who had travelled to the Maldives and chose to spend their vacation at the local islands. The respondents in this study comprise seven individuals who are travelling for work, while the remaining respondents are pure leisure travelers. Subsequently, the gathered data were then transcribed, and data presented in the form of transcripts. The transcripts were analysed, resulting in the generation of findings in the form of themes.

PRELIMINARY FINDINGS

The study suggests that in the context of local island tourism, halal foods also include foods that are impulse purchased during their travel, and these impulse purchases may also include other sundry or necessity items. Hence, the need for these items to be halal or permissible as well. Central to religious obligations is time of prayer, which in the context of island tourism in the Maldives requires logistics planning. The most important factor in the selection of accommodations is safety, especially for female travellers. In addition to the usual Muslim-friendly attributes, good value for money and close proximity are of concern, and both are defined individually by the traveler. The main attributes of water activities on the islands are adventurous and requires a healthy body and strong determination. For these activities, safety is the utmost concern of the travellers, and secondly, the offering must be good value for money.

DISCUSSIONS AND CONCLUSION

These findings enrich the existing attributes of halal tourism and generate emergent attributes that extend knowledge frontiers in halal tourism. In particular, the study highlights emergent attributes of safety and female privacy, safety in the activities and place of stay, overall cleanliness and hygiene, good value for money, the opportunity to help local businesses, and modest clothing that characterise the concept of halal tourism in the local islands of Maldives.

IMPLICATIONS FOR POLICYMAKING AND MANAGERIAL PRACTICE

The main issues with island travel in the Maldives are the lack of information for travellers in aspects related to the schedules of the public ferries and speedboats for the specific islands, their embarkation jetty, and routing to local islands. While some of these information are available, they are fragmented and scattered across many different websites and media platforms. Currently, the information provided by the islands is superficial, which caused difficulty on the part of the travellers in making their decisions. Moreover, existing information on the island is basically standardised and does not highlight the distinctive offerings of each island. These findings serve as input into the policymaking and provision of tourism on the local islands of the Maldives. There is a need for a one-stop integrated online portal for local travel. This will enable travellers to plan their own travel efficiently and effectively and reduce the need to engage with a travel agent or social agent. In this portal, each island can highlight its distinctive offerings so that travellers are able to select which islands to go to and how much time and money they

want to spend. One hotline number that can provide assistance on logistics is needed for those who are not familiar with the transportation system in the Maldives.

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

Based on these findings, some distinctive characteristics of travelling with family members emerge. Particularly, our findings highlight the need to accommodate the needs of parents who might have health and mobility issues. Future research may want to explore these distinctive characteristics related to island tourism with family. These findings might enlighten us on issues and concerns relating to bringing parents and young children for this adventurous yet halal travel.

REFERENCES

- Battour, M., & Ismail, M.N. (2016). Halal tourism: Concepts, practices, challenges and future. *Tourism Management Perspectives*, 19, 150-154.
- Duman, T. (2012). The value of Islamic tourism: Perspectives from the Turkish experience. *Islam and Civilisational Renewal (ICR)*, 3(4), 718-739.
- El-Gohary, H. (2016). Halal tourism, is it really Halal?. *Tourism Management Perspectives*, 19, 124-130. Martin, D., & Woodside, A.G. (2012). Structure and process modeling of seemingly unstructured leisure-travel decisions and behavior. *International Journal of Contemporary Hospitality Management*, 24(6), 855-872.
- Merriam, S.B., & Tisdell, E.J. (2016). *Qualitative Research: A Guide to Design and Implementation*, 4th ed. John Wiley and Sons, Chichester.
- Said, M.F., Adham, K.A., Muhamad, N.S., & Sulaiman, S. (2022). Exploring halal tourism in Muslim-minority countries: Muslim travellers' needs and concerns. *Journal of Islamic Marketing*, 13(4), 824-842.
- Muhamad, N.S.A., Sulaiman, S., Adham, K.A., & Said, M.F. (2019). Halal tourism: literature synthesis and direction for future research. *Pertanika Journal of Social Science and Humanities*, 729-745. Woodside, A. G. (2017). Solving the core theoretical issues in consumer behavior in tourism. In *Consumer behavior in tourism and hospitality research*, 13, 141-168. Emerald Publishing Limited.

Exploring Attributes of Tourism Offering of Taman Sedia, Cameron Highlands: Preliminary Analysis

Khairul Akmaliah Adham*, Nadiah Mahmad Nasir

Faculty of Economics and Muamalat, Universiti Sains Islam
Malaysia, 71800 Nilai, Negeri Sembilan, Malaysia.

*correspondence E-mail: ka@usim.edu.my

Keywords: Attributes; community-based tourism; responsible tourism; Malaysia; Muslim Traveler; Halal Tourism

EXTENDED ABSTRACT

In this study, we explored the tourism offerings of Taman Sedia, a village located in the Cameron Highlands in the state of Pahang, Malaysia. While there are some existing studies conducted on this location in aspects of innovation and environment, the overall tourism concept that is being implemented there is not yet fully understood. Previous studies have suggested that this location has elements of halal tourism, as all the providers are Muslims and halal products are produced in the community. Elements of community-based tourism are also observed, in which the members of the community themselves operate the businesses there. Hence, this location provides an opportunity to further understand a locally developed tourism concept that currently includes homestays and restaurants operated by the local community, and halal products produced in the community. Specifically, the purpose of this study is to understand the overall tourism concept that is implemented by the community of Taman Sedia.

LITERATURE REVIEW

For this purpose, this study examined the perspectives of the tourism service providers, representatives of the local council, and those in the tourism development ecosystem, as well as those of the travellers that went on vacation at Taman Sedia. In making this analysis, we utilised the concepts of halal tourism, community-based tourism, and responsible tourism as the underpinning theoretical lenses. Halal tourism basically refers to tourism activities that are aligned with Islamic teachings (Battour & Ismail, 2016), while community-based tourism indicates tourism offerings that are conducted by the members of the local community, whose benefits spill over into the economic and social

development of the community (Mtapuri, Camilleri & Dłużewska, 2022). Responsible tourism refers to tourism activities that are respectful of the environment, social, cultural, and economic aspects of the destination (Mohamadi et al., 2022).

RESEARCH METHODOLOGY

To achieve the purpose of the study, we adopted qualitative research methodology and utilised interviews with the service providers and representatives of institutions in the tourism development ecosystem, as well as the travellers, as the main method of data collection. The respondents from the service provider groups include homestay owners/managers, restaurant operators, and halal-certified factory operators, while those in the tourism development ecosystem include executives in the local council, state government bodies, economic development agencies, related R&D institutions, social support organisations, and financial institutions. The traveller respondents include those who are travelling for work and/or leisure.

PRELIMINARY FINDINGS

The finding suggests that the overall tourism concept implemented in Taman Sedia can be classified as Muslim-friendly tourism, community-based and to a certain extent fits the definition of responsible tourism. Understanding of this tourism offering further extend our understanding of these three main concepts of tourism. In particular, the study highlights attributes of responsible tourism to also cover aspects of the spirit of taking responsibility amongst the villagers, including taking responsibility for the cleanliness and hygiene of the location and the overall development of the community. Especially amongst the seniors who are already successful, they are willing to provide leadership to the business community and give opportunity for the young generation to help develop their businesses, all of which contributes toward both social and economic development of the village.

REFERENCES

- Battour, M., & Ismail, M. N. (2016). Halal tourism: Concepts, practises, challenges and future. *Tourism Management Perspectives*, 19, 150-154.
- Mohamadi, S., Abbasi, A., Ranaei Kordshouli, H. A., & Askarifar, K. (2022). Conceptualizing sustainable–responsible tourism indicators: An interpretive structural modeling approach. *Environment, Development and Sustainability*, 24(1), 399-425.
- Mtapuri, O., Camilleri, M. A., & Dłużewska, A. (2022). Advancing community-based tourism approaches for the sustainable development of destinations. *Sustainable*

Development, 30(3), 423-432.

Determining Technology Readiness in Adopting Social Media Marketing Among Asnaf Entrepreneurs in Rural Destination Kuala Perlis

Wardina Hani Binti Mohd Sabri*¹, Dr. Nur Shuhadah binti Mohd ², Dr. Nur Hidayah binti Abd Rahman ³, Dr. Lina Munirah binti Kamarudin ⁴, Dr. Athifah Najwani Shahidan ⁵

^{1,2,3}Department of Tourism, Kulliyah of Languages and Management, International Islamic University, Malaysia.

⁴ Universiti Utara Malaysia, Malaysia.

⁵ Universiti Teknologi MARA, Perlis, Malaysia.

*correspondence E-mail: wardihoney@gmail.com

Keywords: Asnaf entrepreneurs, behavioral intention, perception, technology readiness, social media marketing.

ABSTRACT

Rural tourism cannot flourish without small companies (SMEs) to support its operations and long-term viability. Small and medium-sized enterprises (SMEs) in tourist towns not only handle the main production firm but also function as a tourist attraction. However, it is known that due to their low capacities, lack of money, lack of technical experience, unstable organisational structure, and small number of employees, SMEs are hesitant to adopt new marketing methods. Hence, this study attempts to determine the technology readiness among Asnaf SMEs and entrepreneurs using a TR-based segment derived from the TRI Model by Parasuraman and Colby (2015). The study area is Kampung Seberang Ramai, Kuala Perlis. The research adopted a qualitative approach, in which the snowball and purposive techniques were used to identify 20 respondents from Kampung Seberang Ramai. The findings discovered that Asnaf entrepreneurs have difficulty using social media and are disinterested in it. The lack of resources is what makes them reluctant to adopt social media. This research is expected to understand Asnaf's situation and provide findings regarding the assistance they most need.

RESEARCH BACKGROUND

Rural tourism relies on small and medium-sized enterprises (SMEs) as important contributors and attractions (Yusoff, 2018). However, SMEs in rural areas face challenges, including the impact of the COVID-19 pandemic. Social media marketing is an opportunity for SMEs to enhance their presence and sales, but its adoption is still limited among SMEs. The Asnaf community, a lower-income group involved in SMEs, particularly in rural areas, struggles to adapt to new technologies and lacks resources. The COVID-19 pandemic has further highlighted the need for Asnaf entrepreneurs to embrace online business strategies for sustainability. However, they face obstacles due to limited access to technology and a perception that social media is not essential for their business. Despite the topic of technology readiness has been widely researched, there are not many studies that focus on the Asnaf community. Therefore, this study aims to focus on the perception of social media and technology readiness among Asnaf entrepreneurs.

RESEARCH METHODOLOGY

This research uses qualitative method and a cross-sectional research method. The case study used is Kampung Seberang Ramai in Kuala Perlis where the respondents are asked a set of questions for a qualitative interview. The respondents were selected via a purposive sampling and purposive sampling method targeting the Asnaf community that operates SME businesses or entrepreneurs and lives in Kampung Seberang Ramai.

RESULTS

The Asnaf entrepreneurs generally have a positive perception of social media and its benefits, but they have low innovativeness and discomfort in adapting to new technologies. They also express insecurity due to a lack of knowledge and guidance in using social media. While they use social media in their daily lives, their motivation to use it for business purposes is low. They find it inconvenient for customer communication and prefer face-to-face interactions. They are not interested in exploring social media deeply and only want to use it with sufficient resources and assistance.

The TRI model, with its dimensions of innovativeness, optimism, discomfort, and insecurity, influences the Asnaf entrepreneurs' adoption of social media. They have low scores in motivators and high scores in inhibitors, indicating their reluctance and discomfort in adopting social media for their businesses. User experience and familiarity with social media platforms are crucial factors in their adoption. Poor user experience and lack of guidance hinder their willingness to continue using social media. The Asnaf entrepreneurs require assistance and confidence to successfully adopt social media in their businesses.

Theme	Result
1. Perception towards social media	The respondents generally have a positive perception of technology and social media and think it is useful for everyday use.
2. Technology Readiness	<ul style="list-style-type: none"> I. Innovativeness : The respondents do not like to try new technology. II. Optimism : The respondents are interested in technology and social media and think they are useful for their daily lives and businesses. III. Discomfort : The respondents also prefer the traditional way of marketing and are reluctant to switch to another social media platform and would rather stick with their current one. IV. Insecurity : The respondents felt daunted by using digital technology and social media as they do not have enough resources, assistance and guidance to use social media.
3. Behavioural Intention for business purposes	The respondents consider social media to be suitable for business use. However, they do not want to further explore social media and they only want to continue using social media if they have enough resources.

CONCLUSION

This research discusses the factors that contribute to the readiness to adopt social media into Asnaf entrepreneurs' businesses. Based on the research conducted, it was discovered that Asnaf entrepreneurs have difficulty using social media and are disinterested in it. The Asnaf entrepreneurs displayed a high inhibitor score, indicating that they are not comfortable using technology, or in this research, social media. They stated that they need assistance and resources in order to adopt social media into their business. Since most Asnaf entrepreneurs do not have the resources or assistance or guidance to use social media, they apparently are not ready to adopt social media into their business marketing. They are much more comfortable with the current method, which is traditional marketing (word-of-mouth and through the supplier).

REFERENCES

- Parasuraman A., and Colby., C, L. (2015). An Updated and Streamlined Technology Readiness Index: TRI 2.0. *Journal of Service Research* 1-16
- Yusoff, M. N. H., Al Mamun, A., Ibrahim, M. D. and Hassan, H. (2018). Measuring and Comparing Functional Business Skills and Knowledge among Asnaf Community in Malaysia. *Economics and Sociology*, 11(2), 229-247. doi:10.14254/2071-789X.2018/11-2
- Cherry, K. (2019). How Does the Cross-Sectional Research Method Work?. Retrieved from <https://www.verywellmind.com/what-is-a-cross-sectional-study2794978>
- Chatterjee, S., Kar, A. K. (2020). Why do small and medium enterprises use social media marketing and what is the impact: Empirical insights from India. *International Journal of Information Management* 53 (2020) 102103.

The Portrayal of Islam in mainstream entertainment events in Malaysia

Khairiah Ismail

Taylor's University, Malaysia.

*correspondence E-mail: wardihoney@gmail.com

Keywords: Entertainment Events; Events; Concert; Islam; Music Festivals

EXTENDED ABSTRACT

The aim of this research paper is to examine how Muslim individuals respond to music festivals, concerts, and other entertainment events organized in Malaysia. It delves into the controversy surrounding these events, which are claimed as immoral activities that can potentially influence Muslims' religious convictions. Furthermore, it explores the phenomenon of boycotting concert organizations in Malaysia. This study utilizes a qualitative approach and relies primarily on interviews for data collection. By conducting interviews with a diverse range of Muslim individuals, including attendees, organizers, and government agencies, the paper delves deeply into their perspectives, experiences, and opinions regarding music festivals and concerts in Malaysia. This qualitative methodology enables a comprehensive understanding of the attitudes and beliefs of Muslims towards these entertainment events. Contrary to what has often been assumed, the organization of entertainment events in Malaysia is largely attributable to its implications from the Islamic standpoint rather than economic contributions to the country. The findings indicate that a person's level of acceptability of Malaysian entertainment events varies substantially.

LITERATURE REVIEW

The portrayal of Islam in mainstream entertainment events is a topic that garners significant interest and scholarly investigation. As the entertainment industry continues to evolve and expand, the representation of Islam in popular culture has become a subject of scrutiny and exploration. According to Muchsin (2015), the Council of Indonesian Ulama (MUI) of Aceh Province formed a team or a special committee consisting of 21 experts to develop a treatise focusing on the art of music, dance, and singing. In Malaysia, Islamic religious councils (Majlis Agama Islam) are responsible for controlling and eradicating apostasy, heresy, immorality, superstition, and other activities that may affect the purity of Islam. Despite the objections raised by individuals,

society, or politicians, entertainment events in Malaysia persist due to an ongoing demand from music lovers.

Malaysian entertainment events

Malaysian entertainment events encompass a diverse range of activities organized throughout the country, involving various stakeholders such as event management companies, government bodies, cultural organizations, and private individuals (Niekerk & Getz, 2016). The success of these events varies depending on several factors such as scale, target audience, marketing strategies, and execution. Some events gain significant popularity and recognition, attracting large crowds and generating feedback, while others may face challenges in terms of attendance at public receptions. The implications of Malaysian entertainment events extend beyond mere amusement and recreation to society, communities, and the country as a whole.

These events serve as platforms for cultural expression, showcasing Malaysia's rich heritage, traditions, and diverse artistic talents. They contribute to community engagement, fostering a sense of belonging and pride among Malaysians. Furthermore, successful entertainment events can boost tourism, attracting both local and international visitors, thus bolstering the economy. Nieuwkerk (2016) posits that popular culture, entertainment, and performing arts are often seen as specific targets for cultural politics since they are considered influential factors in people's daily lives and lifestyles.

Entertainment events within the Islamic scope

In today's technological era, communication has experienced a significant transformation, providing people with various platforms to communicate, including social media, television, and radio. These platforms serve as a medium for numerous entertainment programs, while also adhering to Islamic boundaries. The organization of Islamic entertainment events in Malaysia plays a crucial role in fostering unity among Muslims by showcasing the diversity of their cultures and countering negative stereotypes associated with Islam. As Ghani (2009) points out, the issue of regulations governing music, singing, dancing, theater, movies, and other forms of entertainment raises questions regarding status and position.

These regulations often lead to confusion among Muslim audiences, primarily due to the varying opinions presented by scholars specializing in Islamic jurisprudence. It is emphasized that Muslim fans should not become so consumed by their obsessions with their preferred celebrities to the extent of engaging in prohibited behaviors in Islam, such as consuming alcohol or failing to monitor their interactions with individuals of the opposite gender, which is considered non-halal (Khalid & Wok, 2020).

RESEARCH METHOD

The qualitative approach utilized in this study focused on interviewing 15 key stakeholders involved in Malaysian entertainment events. These informants were carefully selected for their expertise and experience in the field. The interviews aimed to elicit detailed insights and perspectives from these qualified individuals. The responses obtained from the interviews were then meticulously coded and analyzed to identify common themes and patterns.

The interviews were conducted with individuals who had direct involvement in Malaysian entertainment events, ensuring that their experiences and knowledge would provide valuable insights into the research topic. Additionally, six specific entertainment events were identified for in-depth analysis due to their notable interest and international impact. In order to gain a comprehensive understanding of the event ecosystem, interviews with stakeholders from the public and private sectors were conducted, representing the broader environment surrounding these events.

Table 1: Entertainment events in Malaysia

Entertainment events	Year	Venue
Rainforest World Music Festival (RWMF)	2019	Sarawak Cultural Village, Kuching, Sarawak
Good Vibes Festival	2019	Gohtong Jaya, Genting Highlands
Future Music Festival Asia (FMFA)	2014	Stadium Bukit Jalil, Kuala Lumpur
Borneo Jazz Festival	2019	Everly Hotel, Miri, Sarawak
Black Pink 'Born Pink' concert	2023	Stadium Bukit Jalil, Kuala Lumpur
Anugerah MeleTOP ERA, AME2021	2021	Putrajaya International Convention Centre

Source: Author (2023)

RESULTS

Once the interviews were transcribed, the data were subsequently translated and analyzed using Atlas.ti, a common software tool used for qualitative research. This software facilitated the systematic organization and examination of the interview data, enabling the researchers to identify emerging themes, extract meaningful insights, and draw conclusions from the qualitative findings.

The interviews revealed different viewpoints by Muslim respondents regarding their participation in entertainment events in Malaysia. Some expressed concerns about the moral implications, fearing negative influences on their religious beliefs and values. Others highlighted the enjoyment and cultural experiences gained from participating in music festivals and concerts, considering them as opportunities for entertainment and

social engagement within a diverse society.

Table 2: Findings

Positive View	Negative View
Boundaries	Immoral activities
Respect	Distracting events

Source: Author (2023)

There are four themes that emerged from the interviews which are boundaries, respect, immoral activities, and distracting events. The first theme indicates the importance of understanding and adhering to Islamic principles regarding boundaries. It states that as long as individuals are aware of and abide by these boundaries, their participation in such events should not be an issue. The second theme emphasizes the responsibility of event organizers to respect the Muslim community in Malaysia by aligning event content and activities with cultural and religious sensitivities, creating an inclusive and respectful environment for all attendees.

The third theme reveals that some respondents view the organization of entertainment events, particularly music festivals and concerts involving the young generation, as immoral activities. Finally, the last theme indicates that entertainment events are often seen as disruptive events with social and environmental implications.

DISCUSSIONS

This study viewed varying perspectives among Muslim respondents regarding entertainment events in Malaysia. Many stakeholders can benefit from these insights. For event organizers, understanding and respecting boundaries and cultural sensitivities can lead to the creation of inclusive and respectful environments, attracting a diverse range of attendees and enhancing the reputation of the event. Apart from that, attendees can benefit from events that align with their religious beliefs and values, providing opportunities for entertainment and cultural experiences while upholding moral integrity. Additionally, governments can use these findings to inform policies and guidelines that promote the ethical planning of entertainment events, fostering social cohesion and environmental sustainability.

IMPLICATIONS

The implications of this study extend across various dimensions, including academic, theoretical, and practical perspectives. Academically, it contributes to the existing

literature on the portrayal of Islam in mainstream entertainment, providing valuable insights into the intricate relationships between religion, culture, and entertainment. The qualitative method used in this paper added methodological diversity and emphasized the importance of in-depth exploration of many viewpoints.

This study holds theoretical implications by shedding light on the intricate relationship between religious and cultural identity. It enriches our understanding of how religious beliefs intersect with social and cultural phenomena, offering deeper insights into the challenges individuals face in balancing their religious convictions with their desire for entertainment and cultural experiences.

Apart from that, the practical insights gleaned from this study can inform the creation of more inclusive and culturally appropriate experiences that cater to the diverse needs of the Muslim population. Policymakers and authorities can utilize the findings to develop policies, guidelines, and regulations that strike a balance between artistic freedom and the preservation of religious and cultural values. This ensures that entertainment activities are conducted in a manner that respects the sensitivities of the Muslim community, fostering a harmonious environment.

LIMITATIONS AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

One potential limitation of this paper is the focus on the perspectives and experiences of Muslim individuals in Malaysia. While this offers insightful information about a specific context, it may limit the generalizability of the findings to other Muslim populations in different cultural and societal contexts. Cultural nuances, religious interpretations, and societal factors can vary significantly among Muslim communities worldwide, which may result in differing responses and attitudes toward entertainment events. Therefore, caution should be exercised when extrapolating the findings to broader Muslim populations, and further research in diverse contexts is needed to obtain a more comprehensive understanding of the topic.

The research paper recommends that event organizers take a balanced approach considering the cultural and religious sensitivities of the Muslim population. This includes implementing measures to ensure that events adhere to ethical guidelines and respect the boundaries of Islamic values without suppressing artistic expression and entertainment. Education and awareness campaigns can also be beneficial in promoting dialogue and understanding between different segments of society, as well as fostering mutual respect and appreciation for diverse forms of entertainment. By addressing the concerns and recommendations raised in this paper, event organizers, policymakers, and the Muslim community can engage in meaningful discussions to find common ground and create a harmonious environment that respects both religious beliefs and cultural expressions in the realm of Malaysian entertainment events.

REFERENCES

- Bowen, H. E., & Daniels, M. J. (2005). Does the music matter? Motivations for attending a music festival. *Event Management*, 9(3), 155-164.
- Đorđević, N., Podovac, M., Milićević, S., & Stojanović, Đ. (2021). Impacts of the music festival Lovefest on the attitudes of the local population in Vrnjačka Banja. 9(1), 73-88.
- Ghani, A. (2009). Entertainment in Muslim media: Unsettled problem?. *Jurnal Hadhari Bil*, 2, 53-63.
- Khalid, N. K. N., & Wok, S. (2020). The influences of Korean wave among young adult Malay Muslim women. *Asian Journal of Applied Communication (AJAC)*, 10(2), 370-390.
- Muchsin, M. A. (2015). Art and Entertainment in Islam. *Jurnal Ilmiah Peuradeun*, 3(1), 133-146.
- Van Niekerk, M., & Getz, D. (2016). The identification and differentiation of festival stakeholders. *Event Management*, 20(3), 419-431.
- Nieuwkerk, K. V., LeVine, M., & Stokes, M. (2016). Introduction: Islam and popular culture. In *Islam and popular culture* (pp. 1-20). University of Texas Press.

Evaluating The Tourist's Memorable Tourism Experiences (MTEs) in Melaka World Heritage Site

Indra Wijaya Mahfud*, Nur Hidayah Abd Rahman

International Islamic University Malaysia, Malaysia.

*correspondence E-mail: indrawijayamahfud@gmail.com

Keywords: Cultural Tourism; Heritage Tourism; Meaningfulness; Memorable Tourism Experience; Melaka World Heritage Sites

ABSTRACT

Memorable Tourism Experiences (MTEs) tourist indicators have been developed to examine the tourist experience in a destination. This concept has been implemented in different tourism destination contexts, such as heritage sites and ecotourism destinations. However, limited research has been conducted on memorable tourism experiences, especially in the context of Melaka World Heritage Sites. Hence, this study aims to evaluate the Memorable Tourism Experience (MTE) in the Melaka World Heritage Site. The data was collected from the 117 domestic tourists who have experienced the attractions in Melaka World Heritage Site. The findings indicate that various factors contribute to the overall experience of MTE (tourist memorable tourism Experiences), including hedonism, novelty, local culture, refreshment, meaningfulness, involvement, and knowledge. The outcomes of this study have shown that the factor of 'Meaningfulness' was considered the most critical factor that influenced Memorable Tourism Experiences (MTEs). At the same time, knowledge is the least preferred memorable tourism experience (MTE) in the Melaka World Heritage Site. The results improve the understanding of how tourism operators and destinations can strategically design and deliver memorable experiences to meet tourists' expectations and enhance their overall tourism experience.

INTRODUCTION

Tourism experiences and memorable tourism experiences are two abstractions that are interrelated but distinct in terms of connotation and extension (Zhang et al.,2018). Not all tourism encounters are memorable; only those selected and recalled by the visitor

while describing a distinctive trip experience should be considered MTEs (Kim et al., 2012). MTE has received academic interest and has become the focus of a developing field of research: existing MTE research extends from case studies to conceptual papers, technique research to behavioural model studies. The current studies show that the tourism experience learns new conceptual models and growth from delivering satisfaction and consistency and providing visitors with memorable tourism experiences.

Tourism is a global industry expanding quickly and directly impacts social, environmental, and economic factors. The Malaysian government promoted a rise in tourism to diversify the economy and reduce Malaysia's reliance on exports. The tourism sector is significant to Malaysia's economy. Due to its reputation as one of the top tourist sites in Malaysia, Melaka was selected as the research location. Melaka competes with other UNESCO-recognized locations like Myanmar, Cambodia, and Indonesia for visitors from those countries (Johari & Anuar, 2020). Melaka is one of the must-visit places when tourists visit Malaysia. This is due to Melaka being recognised as a historical and cultural place in Malaysia. Therefore, it is interesting to investigate the factor that attracts tourists to visit Melaka World Heritage Sites.

LITERATURE REVIEW

Kim et al. (2012) and Kim and Ritchie (2014) introduced a seven-dimensional scale to measure Memorable Tourism Experiences (MTE). This scale includes local culture, hedonism, refreshment, knowledge, meaningfulness, novelty, and involvement. These aspects contribute to what makes tourism experiences memorable. The first aspect is Hedonism, which is about the emotional satisfaction tourists get from their experiences. The second is Novelty, referring to the unique and new feelings during the journey. Third is Refreshment, fulfilling the need to alleviate boredom and rejuvenate. Fourth is Knowledge, gained by engaging with surroundings. Fifth is Local Cultural Engagement, involving interactions with local society and culture. Sixth is Involvement, indicating active participation in creating experiences. Lastly, Meaningfulness shows how tourism can lead to personal growth and self-discovery (Nur et al., 2020).

Cultural Heritage Tourism

Cultural heritage tourism refers to a specific form of tourism in which the primary motivation of the traveller is to engage in activities such as reading, exploring, observing, and experiencing the tangible and intangible cultural attractions and products offered by a particular tourism destination (UNWTO, 2017). These attractions/products refer to a collection of unique material, intellectual, moral, and emotional characteristics of a community that, with their habits, value systems, values, and traditions, includes arts and architecture, religious and social heritage, cuisine, writing, arts, creative arts and living

cultures (UNWTO, 2017).

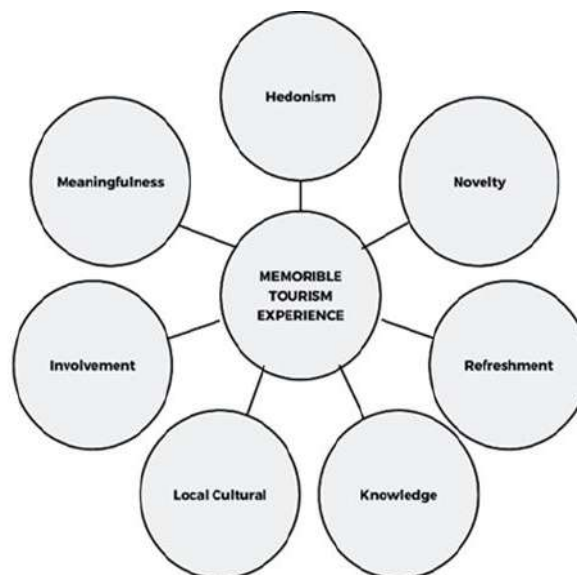
Memorable Tourism Experience (MTE)

According to Kim et al. (2012) p.14, a Memorable Tourist Experience (MTE) is defined as "a tourism experience that is positively remembered and recalled after the event has occurred". Therefore, this experience occurs in the last or recollection stage in Kim's multi-phase experience model. According to researchers, MTEs are significant because they are excellent indicators of future destination preferences. When choosing their destinations, people think back on their past experiences.

Factors of Memorable Tourism Experiences

According to Kim et al. (2012), a seven-dimensional MTE scale includes local culture, hedonism, refreshment, knowledge, meaningfulness, novelty, and involvement. It is also supported by Kim and Ritchie (2014) and Mahdzar (2019), who stated that involvement, local culture, hedonism, refreshment, novelty, knowledge, and meaningfulness are the key Memorable Tourism Experience aspects. Sthapit's et al. (2019) research on the memorable tourism experiences had emphasized the local food encounters. They developed and validated a distinctive model that investigates the factors influencing the formation of memorable experiences in local food settings. The study explores the influence of the service environment, the desire for novelty, collaborative experience creation, excessive choices, and intensified experiences on establishing enduring memories associated with local food experiences.

Figure 1: Factors of Memorable Tourism Experience



Melaka World Heritage Site

The idea of a Memorable Tourist Experience (MTE) has become more significant in recent years because of the tourist industry's extraordinary development in destination competition. The research findings indicate that two out of the seven sub-dimensions of MTE demonstrate a significant positive relationship with tourist satisfaction (Amira Ariffin et al., 2020). Melaka exemplifies a notable illustration of a historic colonial city on the Straits of Malacca in Malaysia. Its profound historical and cultural significance is attributed to its past role as a bustling trading port connecting the East and West. Melaka's rich historical and cultural heritage makes it a compelling destination for local and international tourists. The substantial influx of domestic tourists can be attributed to various factors influencing the local population's inclination to visit, such as increased personal income, leisure time, population growth, improved education, and advancements in transportation and communication (Johari & Anuar, 2020).

RESEARCH METHOD

A thorough questionnaire was created to gather information for the analysis. The demographic, sample, and sampling techniques were all chosen to acquire the data. A quantitative methodology was used to carry out this research. Quantitative research methods describe an issue or process by collecting numerical data and mathematical analysis, particularly statistics (Aliaga & Gunderson, 2002). The sample in this study is 117 tourists who have experienced Melaka World Heritage Sites. The sampling technique used for this research is Convenience Sampling to ensure an equal chance of individuals as eco-tourists in Melaka World Heritage Site to be the selected sample. The instrument for this study is a set of questionnaires divided into two sections. Section A identifies the respondent's demographics, while Section B is the Likert scale covering the Memorable Tourism Experience factor in Melaka World Heritage Sites.

The data were analysed, and the outcomes were generated using SPSS software version 25, which enables the use of the gathered data across various tests, including reliability tests and descriptive analysis, to provide statistical data. Thirty different respondents will participate in an online questionnaire series that will be used to collect data. The data was examined and made available for debate by the research objectives. The explanation of the findings was described before the general conclusion of this study was offered, along with the recommendations for further research.

The Likert scale was used for Section B. In this study, 1 represents Strongly Disagree, 2 represents Disagree, 3 represents Neutral, 4 represents Agree, and 5 represents Strongly Agree. The mean values were used to position the level of Memorable Tourism Experience in Melaka World Heritage Sites. Next, the mean values will be classified according to the mean range of a 5-point scale, which is Strongly Disagree, Disagree,

Neutral, Agree and Strongly Disagree. Then, the result will be ranked as the highest and lowest MTE in Melaka World Heritage Sites.

Population and Sample Size

Kenton (2020) highlighted that the population is the entire set of individuals from which a statistical sample is drawn. In the context of this research, the population consists of domestic tourists who have visited the Melaka World Heritage Site. Based on Fugard and Potts (2015), they suggested that a total sample size of over 150 respondents is sufficient to represent the population accurately. Therefore, a sample size of 164 respondents was collected from tourists who have visited and experienced the Melaka World Heritage Site. Due to the reliability test, only 117 respondents will be used in this research. The questions were distributed from 22 March 2023 until 26 March 2023.

Pilot Test Results

In this research, the pilot research aimed to ensure that tourists understood the question and to find issues with the measuring objects, the guidelines for the questionnaire and the time needed for respondents to complete the questionnaire. Also, it is to test the reliability and validity and to identify errors in the questions in the questionnaire by using the Statistical Package for Social Sciences (SPSS). The researcher conducted the pilot test on 30 tourists who had experienced visiting Melaka World Heritage Site using Google form.

Reliability tests have used Cronbach's Alpha as a measure of reliability. The reliability of the scale instrument under the effect of the independent and dependent variables was evaluated using Cronbach's Alpha coefficient test. According to Piaw (2016), the correct level of the alpha coefficient is 0.70 score and above for keeping an object in a locale. Thus, since all the mean values were over 0.70, the ratio can be called accurate, so the scale can be considered reliable.

Table 1: Cronbach's Alpha Coefficient for each item

Item	Cronbach' Alpha
Hedonism	0.702
Novelty	0.749
Refreshment	0.803
Knowledge	0.739
Local Culture	0.746
Involvement	0.820
Meaningfulness	0.808

RESULTS

As shown in Table 2, respondents were mainly female (67.5%), and the range of age is 21 – 30 years old with 77.8%. Of the 117 respondents, the highest number of local tourists is a student with 85.5% (N=100), while the highest number of Purposes of visiting is for Holiday with 74.4% (N=87). For the Nationality, 100% (N=117) of the respondents were Malaysian.

Table 2: Socio-demographic profile of the respondent

Item Name	Element	Frequency	Percentage
Gender	Male	38	32.5
	Female	79	67.5
Age	21 - 30	91	77.8
	31 - 40	2	1.7
	41 - 50	1	0.9
	Above 51	1	0.9
	Under 21	22	18.8
Status	Employed	12	10.3
	Self-Employed	2	1.7
	Student	100	85.5
	Unemployed	3	2.6
Nationality	Malaysian	117	100
	Non-Malaysian	-	-
Purpose of visiting	Business	2	1.7
	Holiday	87	74.4
	Shopping	8	6.8
	Visiting Family and Friends	15	2.8
	Others	5	4.27

Mean Score Memorable Tourism Experience

The average mean score was used to see which factor of memorable tourism experience gained the most after visiting Melaka World Heritage sites. The mean score for all Memorable Tourism Experience (MTE) was calculated to gain the highest and least mean values to get the highest and lowest Factor of Memorable Tourism Experience (MTE) in Melaka: World Heritage Site and automatically lead to satisfying research objective, which is to find the most influential factor of Memorable Tourism Experience at the Melaka World Heritage Site. Based on Table 3, the highest mean score is meaningfulness, with a mean score of 4.39 (ranked 1), followed by Involvement, and with a mean score of 4.36 (ranked 2). Next, Memorable Tourism Experience of Hedonism has a mean score of 4.31 (ranked 3), followed by Local Culture with a score of 4.23 (ranked 4). The last three of Memorable Tourism Experience are Refreshment with 4.20 (ranked 5), Novelty with 4.19 (ranked 6) and finally Knowledge with 4.17 (ranked 7). Hence, the Melaka World Heritage Site provides Meaningfulness for the highest Memorable Tourism Experience, and the least Memorable Tourism Experience at the Melaka World Heritage Site is Knowledge.

Table 3: The ranking average mean

Variables	Items	Mean	Average Mean	Rank
Meaningfulness	I felt that I did something meaningful in Melaka	4.26	4.39	1
	I felt that I did something significant in Melaka	4.8		
	I learned something about myself in Melaka	4.14		
	I felt that I had gained valuable experience from this trip	4.36		
Involvement	I visited the place that I wanted to see in Melaka	4.38	4.36	2
	I enjoyed doing activities in Melaka	4.40		
	I was interested in the main activities offered to tourists	4.32		
Hedonism	I was thrilled to have a new experience in Melaka	4.45	4.31	3
	I willingly took part in activities held in Melaka	3.98		
	I enjoyed my trip to Melaka	4.46		
	I Indulged in activities during the trip	4.37		
	I had a good impression of the local culture in Melaka	4.29		

Local Culture	I had a chance to experience the local culture in Melaka	4.29	4.23	4
	Local people in Melaka were friendly toward me	4.12		
	Good impressions about the local people	4.25		
Refreshment	I relieved stress in Melaka,	4.23	4.20	5
	I felt free from my daily routine in Melaka	4.27		
	I felt better after the trip to Melaka	4.16		
	I enjoyed the sense of freedom in Melaka	4.16		
Novelty	I had a unique experience	4.40	4.19	6
	That was once in a lifetime experience	3.79		
	I experienced something new (e.g., food, activities, etc.) in Melaka	4.32		
	I have experienced different kinds of experience	4.25		
Knowledge	I gained new information in Melaka	4.36	4.17	7
	I gained a new skill from Melaka	3.85		
	I experienced new culture(s) in Melaka	4.29		

DISCUSSIONS

Kim et al. (2012) were the first to build a scale that tests memorable tourism experiences and managed to introduce the seven indicators of Memorable Tourism Experiences that are 'Hedonism', 'Refreshment', 'Local Culture', 'Meaningfulness', 'Knowledge', 'Involvement', and 'Novelty'. According to Kim et al. (2012), the experience of memorable tourism can be characterised as "tourism experiences that are positively remembered and remembered after the event". This indicates the memorable tourism experience in Melaka World Heritage Sites. This research showed that 'Meaningfulness' was the most critical factor influencing memorable tourism experiences in the Melaka World Heritage Site.

The results of this research align with the findings from the previous research by Chen et al. (2020); where 'Involvement' is one of the important travel motivations people want to experience during their trips, by enhanced comprehension of the behavioural aims, fun feelings, and meaningful effects of MTEs in the realm of international tourism. This has improved our understanding of experience marketing, consumer behaviour, the value of MTEs in the tourism industry, and the significance of emotions in experiencing consumption.

IMPLICATIONS

'Meaningfulness' is the most crucial factor influencing tourists' memorable tourism experiences in the Melaka World Heritage Sites. Thus, it is recommended that the Ministry of Tourism, Arts, and Culture Malaysia create tourist projects through which visitors can observe the local community closely. According to Wei et al. (2019), meaningfulness can help create positive emotions and memorable experiences. Travel is regarded as an effective means of obtaining essential experiences because people want their lives to be valuable and meaningful.

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

This research has limitations, which can be overcome by improving several factors. This research has referred to and reviewed only "memorable tourism experience" (MTE) as the variable. Hedonism, novelty, meaningfulness, involvement, local culture, refreshment, and local culture are the only seven variables considered in this research on Melaka's world heritage sites. Other variables can be used in the memorable tourism experiences (MTE) in this research that have been used in other research, such as social interaction, serendipity, recollection, and vividness (Wei et al., 2019). Therefore, the first recommendation to improve future research is to use other factors for memorable tourism experiences (MTE). This research only focuses on the dimension of memorable tourism experiences (MTE) that has been created by Kim et al. (2012) and has also been adopted by Johari and Anuar (2020).

CONCLUSION

The Melaka World Heritage Site is a UNESCO-recognized destination for its rich history, cultural diversity, and well-preserved heritage. This research identifies the factors contributing to memorable tourism experiences (MTE) at Melaka's world heritage sites. By adopting the seven-dimensional Memorable Tourism Experience (MTE) model proposed by Kim et al. (2012), the study validates the relevance of this model and its variables in the context of Melaka's cultural heritage destination. In the findings, knowledge is the least preferred memorable Tourism Experience compared to other aspects of the MTE. Hence, the engagement between tourists and local people at Melaka World Heritage Sites needs to be improved to give a better knowledge experience to the tourists.

REFERENCES

- Amira Ariffin, N. A., Teo, P. C., Ho, T. C. F., & Ling Suan, C. (2020). Memorable Tourist Experience and Satisfaction: A Study in Melaka. 2020 2nd International Sustainability and Resilience Conference: Technology and Innovation in Building Designs, November 2020, pp. 10–14. <https://doi.org/10.1109/IEEECONF51154.2020.9319969>
- Aliaga, M., & Gunderson, B. (2002). *Interactive Statistics*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Chen, X., Cheng, Z. feng, & Kim, G. B. (2020). Make it memorable: Tourism experience, fun, recommendation, and revisit intentions of Chinese outbound tourists. *Sustainability (Switzerland)*, 12(5), 1–24. <https://doi.org/10.3390/su12051904>
- Chua, Y. Piaw. (2016). *Mastering Research Methods 2nd Edition*.
- Fugard, A. J. B., & Potts, H. W. W. (2015). Supporting thinking on sample sizes for thematic analyses : a quantitative tool. *International Journal of Social Research Methodology*, 18(6), 667–681. <https://doi.org/10.1080/13645579.2015.1005453>
- Johari, & Anuar, N. A. M. (2020). Journal 27 - Appraising the role of memorable tourism experience between the relationship of destination imJohari, Shakira Izzaage and Melaka domestic tourists' revisit intention. *Journal of Tourism, Hospitality & Culinary Arts*, 12(1), 136–157.
- Kenton, W. (2020, August 28). Human Resources (HR). Investopedia. [https://www.investopedia.com/terms/h/humanresources.asp#:~:text=Human%20resources%20\(HR\)%20is%20the,as%20administering%20employee%2Dbenefit%20programs](https://www.investopedia.com/terms/h/humanresources.asp#:~:text=Human%20resources%20(HR)%20is%20the,as%20administering%20employee%2Dbenefit%20programs).
- Kim, J. H. (2014). The antecedents of memorable tourism experiences: The development of a scale to measure the destination attributes associated with memorable experiences. *Tourism Management*, pp. 44, 34–45. <https://doi.org/10.1016/j.tourman.2014.02.007>
- Kim, J. H., & Ritchie, J. B. (2014). Cross-cultural validation of a memorable tourism experience scale (MTES). *Journal of Travel Research*, 53(3), 323–335.
- Kim, J. H., Ritchie, J. R. B., & McCormick, B. (2012). Development of a scale to measure memorable tourism experiences. *Journal of Travel Research*, 51(1), 12–25. <https://doi.org/10.1177/0047287510385467>
- Mahdzar, M. (2019). Tourists' Perception on Memorable Tourism Experience Towards Their Revisit Intentions to Islamic Tourism Destination in Shah Alam, Selangor. *Journal of Emerging Economies and Islamic Research*, 7(1), 37. <https://doi.org/10.24191/jeeir.v7i1.6034>
- Nur Setyaningsih, R., & Farida, N. (2020). The Effect of Destination Image, Memorable Tourism Experience with Second Order Construct towards Revisit Intention: Study in Karimunjava National Park. May, 538–543. <https://doi.org/10.5220/0008433405380543>
- Sthapit, E., Coudounaris, D. N., & Björk, P. (2019). Extending the memorable tourism experience construct: an investigation of memories of local food experiences. *Scandinavian Journal of Hospitality and Tourism*, 19(4–5), 333–353.

<https://doi.org/10.1080/15022250.2019.1689530>

UNWTO. (2017). Tourism and Culture. Retrieved July 7, 2023, from <https://www.unwto.org/tourism-and-culture>.

Wei, C., Zhao, W., Zhang, C., & Huang, K. (2019). Psychological factors affecting memorable tourism experiences. *Asia Pacific Journal of Tourism Research*, 24(7), 619–632. <https://doi.org/10.1080/10941665.2019.16116>

Assessing Counselling Interns' Agreement With Euthanasia and Euthanasia Tourism In Malaysia

Umasenan Thanikasalam*, Mohd Al Mahdi bin Hussain

Faculty of Education and Humanities
UNITAR International University, Malaysia.

*correspondence E-mail: ustm20@gmail.com

Keywords: Counselling interns; Euthanasia; Euthanasia tourism

EXTENDED ABSTRACT

Euthanasia is a form of death conducted by a physician to end an individual's life at the request of the individual (Pereira, 2011). Euthanasia is coined from two Latin words 'eu', meaning good and 'thanatus' death. In medical terminology, the term "euthanasia" describes the practice of killing a person who has an incurable illness without causing them any distress (Bartels & Otlowski, 2010; Ayuba, 2016). Additionally, it is a synonym for homicide committed out of sympathy, also known as mercy killing (Bartels & Otlowski, 2010; Ayuba, 2016). Euthanasia can be divided into two; active voluntary euthanasia (AVE) and involuntary euthanasia (IVE). In active voluntary euthanasia (AVE), the doctor kills the patient by injecting a fatal drug; in some cases, it is also called physician-assisted suicide (PAS). While, in involuntary euthanasia (IVE) the patient is killed due to his incapability to make the death request. This often includes cases of deformed new-borns, dementia, and vegetative state patients (Goldman & Scafer, 2008; Rathor et al. 2014). Passive euthanasia is another form of euthanasia that stops life-sustaining treatment (LST) at the patient's request or when the patient is found to be susceptible to treatment (Walsh et al., 2009; Rathor et al. 2014).

The concept of ending one's life through assisted dying, or "euthanasia," is becoming unstoppable and socially acceptable in a few nations such as Belgium, Switzerland, the Netherlands and Mexico, to obtain lethal medical care (Huxtable, 2009; Ladki et al., 2016). Due to this gap, people who are terminally ill and determined to end their lives have travelled to these countries legalizing euthanasia to obtain lethal medical care. Travelling from one jurisdiction to another with assistance to terminate one's life is known as "assisted suicide tourism" or "euthanasia tourism", a subdivision of medical tourism (Huxtable, 2009; Ladki et al., 2016).

Malaysia does not recognize euthanasia as it contradicts with Article 5 (1) of the Federal

Constitution of Malaysia “No person shall be deprived of his life or personal liberty save in accordance with law.” (Marina S.K; Nurul, I. J. & David B. A. N, 2022). Despite the existence of this directive, there is no denial, euthanasia is carried out both legally and illegally. (Marina S.K; Nurul, I. J. & David B. A. N, 2022). Due to Malaysia's prohibition on euthanasia and the constraints placed on medical professionals who sought to practise it, no studies were being carried out in Malaysia (Arif et al., 2002).

When in and out patients seek medical care, they frequently add counselling support to help them manage their health condition (Peachey, D., & Hicks, V., 2013; Rathor, M. Y., Rani, M. F. A., Shahar, M. A., Jamalludin, A. R., Abdullah, S. T. B. C., Omar, A. M. B., & Shah, A. S. B. M., 2014). However, these health professionals are unable to cope with this request. (Peachey, D., & Hicks, V., 2013). To meet this demand, many hospitals hire counsellors (Neimeyer, G.J., Taylor, J. M., Wear, D. M., & Buyukgoze-Kavas, A., 2011; Rozensky, R.H., Johnson, B. W., & Kaslow, N. J., 2014). In some cases, intern counsellors are also considered, to be added to their existing healthcare workforce (Neimeyer, G.J., Taylor, J. M., Wear, D. M., & Buyukgoze-Kavas, A., 2011). The healthcare industry observes, when patients lack the funds to pay for their medical care or there is no effective treatment for their medical conditions, many of the patients and their families are requesting euthanasia (Goldman & Scafer, 2008; Walsh et al., 2009; Rathor et al. 2014). Such requests from patients and their families frequently have put counselling interns to test with their euthanasia anticipation.

Though no reported formal studies have been conducted on the relationship between the counselling interns with their patients' and family's euthanasia eagerness, the researchers, being both registered guidance counsellors, frequently witness this request during counselling sessions. In other sessions, they were also approached by medical and allied health practitioners with similar interest. To have a deeper understanding on handling euthanasia request, this study was initiated to assess the counselling intern's agreement towards euthanasia and euthanasia tourism. Therefore, this study is important as it will help provide a framework for counselling interns to handle future euthanasia request among their clients and their families.

Research Question and Hypotheses

The following research question and hypotheses were conceptualized to carry out the study effectively.

Research Question

- 1) What is the overall agreement of the counselling interns towards euthanasia and euthanasia tourism.

Hypotheses

H1 Gender is an influencing factor towards euthanasia.

H2 Gender is an influencing factor towards euthanasia tourism.

H3 Ethnicity is an influencing factor towards euthanasia.

H4 Ethnicity is an influencing factor towards euthanasia tourism.

H5 Religion is an influencing factor towards euthanasia.

H6 Religion is an influencing factor towards euthanasia tourism.

RESEARCH METHODOLOGY

A cross-sectional study involving counselling interns was conducted in a private Malaysian university to determine their agreement towards euthanasia and euthanasia tourism. A purposive sampling was used for this study. A survey questionnaire was developed for this purpose. The questions were drawn and developed from past literature and comments the healthcare and counselling profession. The questionnaire contained three parts. Part A consist of the independent variable, Part B consist items relating to acceptance of euthanasia and Part C consist of items relating euthanasia tourism. There were 10 items both in Part B and Part C. Each questionnaire was worth 50 in total. The ratings were grouped by the researchers as follows: 1–17, high agreement; 18–36, neutral; and 36+, low agreement. Gender, ethnicity, and religious belief were taken into consideration as independent variables. The questionnaire was distributed to counselling interns. The interns were briefed on their contribution to the study and they had wholly participated in this survey. The completed questionnaire was analysed using SPSS 22.

RESULTS

Table 1: Demography of the respondents

Demographic Variables	Frequency	Percentage
<u>Gender</u>		
Male	10	19.2
Female	42	80.8
Total	52	100.0
<u>Ethnicity</u>		
Malays	23	44.2
Chinese	3	5.9
Indians	14	26.9

Ethnic	10	19.2
Others	2	3.8
Total	52	100.0

Religion

Islam	23	44.2
Buddhism	3	5.9
Hinduism	12	23.1
Christianity	10	19.2
Others	4	7.6
Total	52	100

Table one reports the gender, ethnicity and religion of the respondents. Overall, there are 52 samples in this study. There are 10 (19.2%) males and 42 (80.8%) females. In relation with ethnicity, there were 23 (44.2%) Malays; 3 (5.9%) Chinese; 14 (26.9%) Indians; 10 (19.2%) Ethnics; and Others 2 (3.8%). Among the religion of the samples, 23 (44.2%) are Malays; 3 (5.9%) Buddhism; 12 (23.1%) Hinduism; 10 (19.2%) Christianity; and 4 (7.6%) Others. The students coming from other religions were Bahai and Sikhism respectively.

Research Question

- 1) What is the overall agreement of the counselling interns towards euthanasia and euthanasia tourism.

Table 2: Counselling interns' acceptance with euthanasia and euthanasia tourism

A One-way Anova was performed to see if ethnicity and religion was an influencing factor with euthanasia and euthanasia tourism.

H3 Ethnicity is an influencing factor towards euthanasia.

There was no significant difference between ethnicity and euthanasia as $P > 0.05$, as $[F(4,47) = 0.81, p = 0.51]$. The null hypothesis is accepted. Post hoc comparison using Tukey HSD test indicated that the mean scores for Malays ($M = 36.61, SD = 3.27$); Chinese ($M = 39.0, SD = 3.60$); Indians ($M = 35.43, SD = 4.05$); Ethnicity ($M = 36.30, SD = 4.37$); and others ($M = 34, SD = 0.0$).

H4 Ethnicity is an influencing factor towards euthanasia tourism.

There was no significant difference between ethnicity and euthanasia tourism as $p > 0.05$, as $[F(4,470) = 0.70, p = 0.59]$. The null hypothesis is accepted. Post hoc comparison using Tukey HSD test indicated that the mean scores for Malays ($M = 37.09, SD = 2.76$); Chinese ($M = 39.67, SD = 3.78$); Indians ($M = 37.36, SD = 1.86$); Ethnicity ($M = 37.5, SD = 3.0$); and others ($M = 36.5, SD = 0.7$).

H5 Religion is an influencing factor towards euthanasia.

There was no significant difference between religion and euthanasia as $P > 0.05$, as $[F(4,47) = 0.81, p = 0.52]$. The null hypothesis is accepted. Post hoc comparison using Tukey HSD test indicated that the mean scores for Muslims ($M = 36.61, SD = 3.27$); Buddhism ($M = 39.00, SD = 3.60$); Hindus ($M = 35.00, SD = 4.15$); Christians ($M = 36.3, SD = 4.37$); and others ($M = 36.0, SD = 2.82$).

H6 Religion is an influencing factor towards euthanasia tourism.

There was no significant difference between religion and euthanasia as $P > 0.05$, as $[F(4,47) = 0.76, p = 0.55]$. The null hypothesis is accepted. Post hoc comparison using Tukey HSD test indicated that the mean scores for Muslims ($M = 37.09, SD = 2.78$); Buddhism ($M = 39.67, SD = 3.78$); Hindus ($M = 37.50, SD = 1.97$); Christians ($M = 37.5, SD = 3.02$); and others ($M = 36.5, SD = 0.57$).

DISCUSSION

This study aims to determine the counselling intern's level of agreement for euthanasia and euthanasia tourism. The findings indicate that majority of the interns disagree with euthanasia (73%) and euthanasia tourism (66%). Euthanasia tourism had a higher percentage of support (34%) than euthanasia (27%). The interns claimed to be knowledgeable about euthanasia but not about euthanasia tourism. They also mentioned that numerous of clients had inquired about where they could get euthanasia during counselling sessions, as Malaysia prohibits it. They were unaware that visiting a place where people are put to death was euthanasia tourism. This finding does not

concur with studies by Arif, A. M., Jeyasingam, V., & Chan, L. (2002) and Adchalingam, K., Kong, W. H., Zakiah, M. A., Zaini, M., Wong, Y. L., & Lang, C. C. (2005), reporting their medical students was only 32.09% and 67% pro euthanasia.

This study shows counselling students have higher agreement than medical students towards euthanasia. This could be attributed to the more interaction had between the euthanasia seekers than the medical students and doctors.

Gender was found to have no bearing on euthanasia and euthanasia tourism. The male interns were more in favor of euthanasia than the female interns. Male interns proved to be more pragmatic than female interns. It was discovered that the female was more empathetic and accommodating when the request for euthanasia was made during counselling sessions. The female interns were discovered to be more in agreement than the male interns about euthanasia tourism. The women believed that if someone wanted to end their lives, they should do it quietly and preferably somewhere else. They said that their family members will be less affected by this.

Ethnicity was found not to be an influencing factor with euthanasia and euthanasia tourism. In this study the Chinese (M = 39, SD = 3.6) were found to be more accommodating with euthanasia, followed by the Malays (M = 36.61, SD = 3.27); Ethnic (M = 36.30, SD = 4.37); Indians (M = 35.43, SD = 4.05); and others (M = 34, SD = 0.0). This finding was found to concur with Adchalingam, K., Kong, W. H., Zakiah, M. A., Zaini, M., Wong, Y. L., & Lang, C. C. (2005) reporting Chinese as also having the least agreement with euthanasia followed by the Indians, Ethnic and Malays. There were no studies to complement ethnicity with euthanasia tourism.

Religion was also found to not be an influencing factor with euthanasia. In this study those of Buddhist (M = 39, SD = 3.6) reported as having a lower agreement with euthanasia, followed by Muslims (M = 36.61, SD = 3.27); Christians (M = 36.3, SD = 4.37); Others (M = 36.0, SD = 2.82) and Hindus (M = 35, SD = 4.15). Similarly, religion was also not an influencing factor towards euthanasia tourism. In this study the Buddhist (M = 39.67, SD = 3.78) reported the lowest agreement, followed by the Christians (M = 37.5, SD = 3.02); Hindus (M = 37.50, SD = 1.97); Muslims (M = 37.09, SD = 2.78); and Others (M = 36.5, SD = 0.57). All of the interns reported that their religion prohibits euthanasia in any form and the findings concurs with studies conducted by Arif, A. M., Jeyasingam, V., & Chan, L. (2002); and Marina Syazana Kamaluzaman, Nurul Izzah Jafri, David Bakit Anak Nuing, (2022). Their mean scores were also within the range of neutral and lower agreement. The interns mentioned some flexibility should be allowed due to the pain and suffering incurred by the patients, concurring with Arif, A. M., Jeyasingam, V., & Chan, L. (2002). Further, they had mentioned the decision lies on the legal system to review the article 5 supporting findings with Arif, A. M., Jeyasingam, V., & Chan, L. (2002). The interns were pleased to be able to provide the patients and their families who were considering euthanasia and euthanasia tourism a measure of empathy.

With regards to euthanasia tourism, the interns had said that visiting a pilgrimage would be more beneficial than going to end someone's life. Among them was the Muslim who advised going to Mecca to seek peace and atonement. The Buddhist, Hindus, Christians and the other faiths, in particular had urged the same with their respective places of worship. There was no research to support or refute the notion that euthanasia tourism conflicts with religion.

CONCLUSION

This study reports the majority of the interns in counselling were opposed to both euthanasia and euthanasia tourism. This study provides context for including euthanasia and euthanasia issues in the counselling curriculum for interns. To find additional elements contributing to the acceptance of euthanasia and euthanasia tourism, more research should be done.

REFERENCES

- Adchalingam, K., Kong, W. H., Zakiah, M. A., Zaini, M., Wong, Y. L., & Lang, C. C. (2005). Attitudes of medical students towards euthanasia in a multicultural setting. *Medical Journal of Malaysia*, 60(1), 46.
- Alias, F., Kassim, P. N. J., & Abdullah, M. N. (2020). Dying Wishes: Understanding Advance Medical Directives from the Malaysian and Islamic Law Perspectives. *Ulum Islamiyyah: Malaysian Journal of Islamic Sciences*.
- Arif, A. M., Jeyasingam, V., & Chan, L. (2002). Euthanasia in Malaysia: Opinions and controversies. *Journal of the University of Malaya Medical Centre (JUMMEC)*, 7(2), 92-99.
- Ayuba MA. Euthanasia: A Muslim's perspective. *Scriptura*. 2016;115(0). doi: 10.7833/115-0-1175.
- Bartels L, Otlowski M. A right to die? Euthanasia and the law in Australia. *J Law Med* 2010; 17:532-55.
- Goldman L, Schafer AI. Bioethics in the practice of medicine. In: Goldman's Cecil Medicine. 23rd ed., Ch. 2. USA: Saunders; 2008. Marina Syazana Kamalruzaman, and Nurul Izzah Jafri, and David Bakit Anak Nuing, (2022). 4-9.

- Huxtable, R. (2009). The Suicide Tourist Trap: Compromise Across Boundaries. *Journal of Bioethical Inquiry*, 327-336.
- Ladki, S. M., El Hajjar, M., Nacouzi, Y., Nasereddine, L., & Mahmoud, N. (2016). Euthanasia services: The next health tourism wave. *International Journal of Health Management and Tourism*, 1(2), 1-16.
- Marina Syazana Kamaluzaman, Nurul Izzah Jafri, David Bakit Anak Nuing, (2022). *Euthanasia and advanced medical directives in the perspective of ethical, moral, religious and legal issues in Malaysia and under common law*. *Current Legal Issues*, 4. 97-121. ISSN 2550-1704.
- Miller, D., & Gonzalez, C. (2013). When death is the destination: the business of death tourism despite legal and social implication. *International Journal of Culture, Tourism and Hospitality Research*, 293-306.
- Neimeyer, G. J., Taylor, J. M., Wear, D. M., & Buyukgoze-Kavas, A. (2011). How special are the specialties? Workplace settings in counseling and clinical psychology in the United States. *Counselling Psychology Quarterly*, 24(1), 43-53.
- Peachey, D., & Hicks, V. (2013). An imperative for change access to psychological services for Canada a report to the Canadian psychological association.
- Pereira, J. (2011). Legalizing euthanasia or assisted suicide: the illusion of safeguards and controls. *Current Oncology*, 18(2), 38-45.
- Rathor, M. Y., Rani, M. F. A., Shahar, M. A., Jamalludin, A. R., Abdullah, S. T. B. C., Omar, A. M. B., & Shah, A. S. B. M. (2014). Attitudes toward euthanasia and related issues among physicians and patients in a multi-cultural society of Malaysia. *Journal of family medicine and primary care*, 3(3), 230.
- Rozensky, R. H., Johnson, B. W., & Kaslow, N. J. (2014). Employment trends for early career psychologists: Implications for education and training programs in professional psychology and for those who wish to become successful early career psychologists. *Oxford library of psychology. The Oxford handbook of education and training in professional psychology*, p. 548-565.
- Walsh D, Caraceni AT, Fainsinger R, Foley K, Glare P, Goh C, et al. Palliative medicine. Euthanasia and Physician-Assisted Suicide. 1st ed., Ch. 22. Canada: Saunders; 2009. 110-5.

Promoting Sustainable Development: Ecotourism's Multifaceted Role and Economic Demand

Nurul Ain Hapiz*, Siti Yuliandi Binti Ahmad

Department of Tourism Kulliyah of Languages and Management
International Islamic University Malaysia, Malaysia.

*correspondence E-mail: sitiyuliandi@iium.edu.my

Keywords: Ecotourism development; economy; local communities; sustainable tourism; travel

EXTENDED ABSTRACT

This systematic article review summarises the role of Ecotourism in contributing to sustainable development, focusing on the concept of Ecotourism, visitor demand, and economic benefit to the destination region. Ecotourism is responsible travel to natural regions that promotes conservation, supports the well-being of local communities, and gives tourists educational and enjoyable experiences. It is a type of tourism that emphasises reducing negative environmental consequences while also helping to safeguard and preserve biodiversity, ecosystems, and cultural heritage. The methodology used in this research is based on ten articles from previous studies on the role of Ecotourism in contributing to sustainable development that were conducted between 2019 and 2023 in Malaysia, Indonesia, or elsewhere outside Asia. Secondary data from a prior study on Ecotourism related to sustainable development in several fields was used in this paper, although our main focus will be on the economic impact. The result shows that Ecotourism can be a tool to achieve sustainable development in a destination region. However, ecotourism development is a risky operation that might have a more significant positive impact on the region or cause much more damage. Thus, well-planned development is required to produce sustainable Ecotourism that successfully contributes economic value to the region.

INTRODUCTION AND BACKGROUND

Ecotourism has received much attention in recent years as a viable alternative to traditional tourism practices. It involves ethical travel to natural regions that protects the environment, promotes the well-being of local communities, and educates tourists on

the necessity of conservation. Ecotourism is based on the belief that economic development and environmental preservation coexist. As the world recognises the importance of sustainable development, Ecotourism has emerged as an effective strategy for balancing economic growth with environmental conservation. Malaysia, known for its diverse biodiversity and breathtaking natural surroundings, has become a popular ecotourism site. Ecotourism in Malaysia and globally provides a platform for preserving natural and cultural heritage, empowers local communities, and promotes environmental care. Malaysia and the global community may reap Ecotourism's economic, social, and environmental benefits by embracing ecotourism concepts and implementing responsible practices.

Furthermore, Ecotourism could offer employment opportunities for local populations through tourism-related services such as lodging, transportation, local crafts, etc. Communities can diversify their revenue sources and minimise their reliance on unsustainable practices such as logging or hunting by participating in ecotourism-related activities.

Furthermore, it may help grow small-scale businesses such as eco-lodges, local tour operators, and handicraft makers. On the other hand, poor planning in ecotourism development can result in leakage, in which a considerable percentage of tourism earnings escapes the local economy, generally due to the dominance of substantial multinational businesses or foreign-owned enterprises. Based on microanalysis, calculating tourism leakage of accommodation in Bali revealed that imported beverages, imported meals, imported fruit and vegetables were causes of leakage in all types of hotels (Suryawardani et al., 2014).

Thus, Ecotourism can potentially make a significant economic contribution to sustainable development. Ecotourism may promote economic growth while protecting the environment by encouraging local engagement, creating job opportunities, strengthening local economies, and producing income for conservation activities. However, systematic planning, community participation, and long-term management practises are required to guarantee that economic gains are distributed equitably, and that environmental consequences are minimised. This article investigates the importance of Ecotourism in Malaysia and globally, focusing its potential contributions to sustainable development, with a particular emphasis on its economic implications.

RESEARCH METHOD

Methodology

This paper begins with defining Ecotourism, which was followed by a table of findings from prior research on the role of Ecotourism in contributing to sustainable development. Sustainable development focuses on the economic impact on the tourism

destination region and the local community. The authors review and analyses ten articles on the role of Ecotourism in contributing to sustainable development that were published between 2000 and 2023 in Malaysia, Indonesia, and other Asian countries were used. This study includes secondary data from a previous study on the role of Ecotourism in contributing to sustainable development, with an emphasis on the economic aspects of demand.

Table 1 Finding on Ecotourism

Authors and Country	Title	Result and Discussion	Method/ Sampling Techniques	Conclusion
Jubril Akanni Soaga	Role of Ecotourism in Sustainable Development	<ul style="list-style-type: none"> • There was major economic break through but with catastrophic consequences for the environment – • It revealed the relationship between environment and economy. • However, the emerging discipline of ecological economics now provides methods of assessing the economic value of wildlife that was considered irrelevant during the industrial revolution. • This is 	Data collection method in CVM is a well-structured questionnaire.	The article demonstrates how Ecotourism may both promote economic growth and preserve the environment. By using an ecological economics approach, Ecotourism also helps most nations' GDPs. However, it is still challenging to calculate the percentage contribution. The importance of animals and natural ecosystems for economic transformation, conservation, and sustainability has been demonstrated by Ecotourism. In

		strengthening the case for conservation as the contribution of biodiversity and the existing physical features play significant role in GDP of most countries.		addition, every resource that had a lesser economic worth when it was first developed is today crucial to maintaining the environment.
Muhammad Ali Mustofa	The Role of Ecotourism in the Social and Economic Field	<ul style="list-style-type: none"> • Ecotourism can increase village income through user fees from tourists. • Ecotourism has a positive impact in the form of additional income for the surrounding community who participates. • Ecotourism can create job opportunities for the community. • Ecotourism can increase the level of productivity of the surrounding 	The research method used is a field research method by visiting the research object that has been determined directly to make observations (Creswell & Poth, 2018).	There is positive impact on the economy in terms of additional income for government income and community wages, growth in employment opportunities, and productivity. The positive effect, however, depends on visitor demand. Since the increasing of the level of demand will increase the level of productivity.

		community, both in producing goods and services for tourists who come.		
Elsina Titaley	Sustainable Ecotourism Development In Negeri Lumoli, Maluku-Indonesia: Sociology Studies	<ul style="list-style-type: none"> The Lumoli waterfall (Telepipi), a natural tourist attraction that is usually crowded and widely known by the public, is no longer visited by tourists. It is hoped that if the development of the potential natural resources, socio-cultural and historical resources in Negeri Lumoli is carried out optimally and comprehensively, it will provide great benefits for local communities and tourists. 	This research was qualitative in the form of a case study.	To achieve outstanding success in economic elements in any ecotourism destination, the area must be well planned. Natural resources must be adequately preserved and protected. This is to satisfy tourists who are looking for a pure ecotourism destination. Since the demand for Ecotourism is typically determined by how well the site has been developed and maintained.

<ul style="list-style-type: none"> • Velan Kunjuraman • Rosazman Hussin 	<p>Exploring potential ecotourism products in Sabah, Malaysia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • The findings of this study reveal that several ecotourism products based on the natural environment in the study sites have the potential to be developed and promoted as tourist attractions. • Tourism-related activities become the alternative form of livelihood activity that provide opportunities to locals to enhance their livelihoods. 	<p>This study employed qualitative research approach involving in-depth interviews, household survey, and field observation to explain the research findings.</p>	<p>Ecotourism activities generate both direct and indirect work opportunities for the local population. Ecotourism is indeed a tool for sustaining a tourism destination. All of the activities associated with the ecotourism sector have the potential to replace the previous source of income that is barely providing for the local community.</p>
<p>Christine Francois</p>	<p>THE ENVIRONMENTAL AND SOCIAL IMPACTS OF TOURISM IN NEPAL</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Due to this, in addition to farming, tourism can be seen as one of the primary ways people support themselves financially. In other cities/villages, people are 	<p>Due to COVID-19 (travel restrictions, lockdown, etc.), data could not be collected from the field, all of the research had to be conducted virtually.</p>	<p>As the least developed country, tourism has the potential to play a new role in Nepal and other similar countries to achieve sustainable development. However, given the ongoing</p>

		<p>using the resources around them to market to tourists and financially support themselves.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tourism also impacts the environment of neighboring cities. 		<p>climate issue and the potential impact on Nepal, tourism requires careful planning and development. To protect the environment, promote the economy, and improve society's quality of life.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Najibullah Mudasir • Shafiullah Ghausee • Habib Ur Rahman Stanikzai 	<p>A Review of Ecotourism and its Economic, Environmental and Social Impact</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ecotourism in the context of its economic impacts on indigenous communities is entirely advantageous, with regard to its foreign exchange earnings, local employment, revenue from several taxes and responsibilities. 	<p>Secondary sources</p>	<p>Overall, Ecotourism will increase the economic, environmental, and social quality of ecotourism destinations. Furthermore, participating in ecotourism activities benefits the local community greatly.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ahmad Fathullah Ahmad • Worya Mawlana Khalid Balisany 	<p>Sustainable Tourism Management and Ecotourism as a Tool to Evaluate Tourism's Contribution</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Economic benefits can accrue to local communities thanks to Ecotourism in the form of new jobs, increased foot 	<p>This study employed a quantitative research approach to analyse the effects of sustainable tourism</p>	<p>Implementing a sustainable tourism management and promotion approach can be an excellent strategy for assisting tourism</p>

	to the Sustainable Development Goals and Local Community	<p>traffic in local shops, and the preservation of cultural traditions.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ecotourism expansion has the potential to significantly advance sustainable tourist practices and contribute to the growth of local communities. 	management and Ecotourism.	<p>in contributing to the SDGs and local communities. However, in order to attain success in the economy, social, and environmental sectors, a holistic approach to development is required. As a result, this industry may be assured of long-term profitability while increasing its positive impact.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ikhlas RAMADHAN • Valentina Lumban GAOL • Windi MIRANDA 	<p>THE ROLE OF ECOTOURISM IN IMPROVING THE ECONOMY OF THE BATU KATAK VILLAGE COMMUNITY, NORTH SUMATERA PROVINCE</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Batu Katak Ecotourism plays an important role in the community's survival because, with Ecotourism, the local community can feel the impact directly or indirectly, such as increasing income, knowledge, and knowledge related to environmental 	<p>A descriptive-qualitative research method is used in this study.</p>	<p>Ecotourism plays a key role in boosting the economy of the Batu Katak village community in North Sumatera Province. Ecotourism practises have resulted in beneficial transformations and economic benefits for the local community. Increased income and job opportunities have supported</p>

		<p>preservation.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ecotourism activities in Batu Katak Village have a positive impact on the community's economy, both as a main income and as an extra income 		<p>local businesses and supported growth in other industries like as agriculture and handcraft manufacture.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fauziah Eddyono • Dudung Darusman • Ujang Sumarwan • Tutut Sunarmin to 	<p>Optimisation model: the innovation and future of e-ecotourism for sustainability</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ecotourism can provide the expected benefits for conservation and community development, so it should be an economically viable activity through tourist visits. • National Park tourist visits will be able to provide incentives for financing the conservation of the site and the economic benefits of local communities. 	<p>Data analysis is performed through dynamic system modeling.</p>	<p>Finally, the optimisation model shows that Ecotourism, particularly the innovation and future potential of e-ecotourism, may have a beneficial economic impact while also supporting environmental sustainability. The producer can develop a sustainable ecotourism economy that benefits both local communities and the natural world by leveraging technology.</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Godwin K Zingi • Addington Mpofo • Leonard Chitongo • Taona Museva • Emmerson Chivhengwe • Moline R Ndongwe 	<p>Ecotourism as a vehicle for local economic development : A case of Tsholotsho District Zimbabwe</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ecotourism immensely benefits local communities as noted by the considerable number of villagers who have benefitted tourism activities in the area. • Others activities which have been facilitated by spatial adjacency to ecotourism activities include face lifting of school infrastructure, rural electrification and drilling of boreholes. 	<p>The study employed both qualitative and quantitative methods to collect data local economic development initiatives in the study area.</p>	<p>Ecotourism can be viewed as a strategic technique of developing the local economy in Zimbabwe's Tsholotsho District. Based on its rich natural and cultural historical resources, the area attracts travellers that looking for unique and sustainable experiences. Tsholotsho can generate different economic benefits that help the local community by capitalising on ecotourism concepts.</p>
--	--	---	---	--

LITERATURE REVIEW AND SUMMARIES FINDINGS

This table discusses Ecotourism's role in supporting sustainable development, focusing on its economic impacts. Several previous studies have identified Ecotourism as an approach to achieving sustainable development, particularly in underdeveloped nations. According to previous research, developing countries may produce around US\$ 210 x 10¹² in annual cash flow through Ecotourism, indicating the cost covered to safeguard the destination from habitat degradation and exploitation (Soaga, 2022). Ecotourism can benefit developing countries by generating revenue for host countries in a variety of ways. Tourists spend money on lodging, souvenirs, entrance fees, transport, food, and drink which helps the local economy. Furthermore, Ecotourism has the potential to

attract international visitors, resulting in foreign exchange profits that can help the country's balance of payments.

Job Opportunities for The Local Community

Ecotourism, on the other hand, has the potential to offer job opportunities in the local community. This can help to improve the local community's quality of life by lowering the unemployment rate, creating a workforce that participates in Ecotourism, replacing a better primary source of income, and boosting the indigenous economy (Mustofa, 2022; Kunjuran & Hussin 2019; Mudasir et al., 2020).

One of the job options created by Ecotourism is direct employment to provide services to tourists, and this industry requires a wide range of skilled and unskilled labour. Tour guides, park rangers, wildlife experts, hospitality personnel, and other positions directly involved in guiding, hosting, and supporting the ecotourism industry are examples of such positions. According to Francois (2020), the local community considers their home a resource, so there is a growing number of homestays as a form of accommodation in GCA's mountainous, remote region.

Despite that, indirect employment also contributes to the local community's economy. As ecotourism enterprises and services expand, local suppliers' demand for goods and services grows. Food and beverage suppliers, handcraft artisans, farmers, construction workers, transportation services, and various other support services are all included. Local companies that cater to the needs of ecotourism operators and their guests create indirect job opportunities. As indicated in a recent study, Ecotourism has the potential to decrease unemployment and establish a workforce, such as artists who perform art to entertain tourists (Mustofa, 2022).

Moreover, community-based tourism is being considered as one of the potential ecotourism products in Sabah, Malaysia, which appears to be economically beneficial to the local community. Kunjuran and Hussin (2019) propose potential community-based ecotourism activities in the six villages surrounding the Ramsar site in Sabah. Ecotourism community-based tourism programmes frequently require the active participation of local community members. This can lead to community-managed job options such as local cultural performances, handicraft manufacture, and traditional skills demonstrations. Community members are hired as cultural ambassadors, presenting their traditions and earning money through ecotourism-related activities.

Connection Between Demand and Management

First and foremost, Ecotourism helps reduce poverty by producing economic advantages for nearby communities. Ecotourism supports the country's economic growth by providing local populations fair pay, employment opportunities, and training. As a result, the community and its members may profit from a local economy that is more resilient and sustainable.

Ecotourism additionally promotes the preservation of natural resources and protected regions. This kind of tourism often occurs in places with a lot of biodiversity and untouched natural ecosystems. Local governments and communities are strongly motivated to safeguard these regions from exploitation to draw ecotourists. In order to guarantee the long-term preservation of these priceless ecosystems, this may result in the creation of national parks, animal reserves, and other protected places. Ecotourism additionally promotes the preservation of natural resources and protected regions. This kind of tourism frequently occurs in places with a lot of biodiversity and untouched natural ecosystems. Local governments and communities are strongly motivated to safeguard these regions from exploitation to draw ecotourists. This might result in the creation of national parks.

Ecotourism also promotes environmental education and awareness. Ecotourism participants frequently learn about regional ecosystems, wildlife, and conservation initiatives. This raised consciousness may result in a stronger appreciation for and understanding of the environment, which can result in continued support for conservation efforts following the trip. Additionally, Ecotourism can directly fund initiatives that educate visitors and local populations about the environment, fostering sustainability and knowledge-sharing.

Tourists who generate demand for ecotourism destinations are typically individuals with a deep appreciation for the natural world, an interest in wildlife conservation and preservation, and a sense of responsibility for their actions, which means they are aware of their impact on the environment and local communities. For example, the Lumoli waterfall (Telepipi) in Indonesia, a popular and well-known natural tourism destination, had to decrease in tourist arrivals (Titaley, 2023). This is because rainfall erosion damaged the access road to the waterfall area in mid-2019. Since there has been no development since then, the area no longer attracts tourists. As a well-developed destination, excellent infrastructure is required to guarantee easy access to and within the destination, allowing tourists to explore and enjoy the natural and cultural attractions. Thus, it is critical to maintain natural resources and develop the area in order to meet visitor demand. Escape Theme Park in Penang has thrilling rides and activities set in a natural environment. The producer protects the environment by not cutting down trees during constructing The World's Longest Slide. Thus, the discussion concluded that in order to achieve economic development, the environment, and society successfully, all of those factors must be addressed holistically in ecotourism management (Ahmad & Balisany, 2019).

DISCUSSION AND RESULTS

Ecotourism aims to maintain the destination's natural environment and biodiversity, use resources wisely through strategic planning, and support the local community economy (Mustofa, 2022). Ecotourism, whether direct or indirect, helps to strengthen the

economy of developing countries, the local government of the destination, and the local community's quality of life. As a result, Ecotourism contributes economically to sustainable development. The revenue generated by ecotourism tourist activities usually helps to fund the costs of preserving and protecting natural resources. However, in order to achieve sustainable growth, the destination requires support from a variety of stakeholders. For the long-term development of Lumoli's Ecotourism, support from Negeri Lumoli governments, traditional institutions, educational institutions, and community participation is required (Mustofa, 2022).

Furthermore, the local government economy can benefit from ecotourism activities because this sector of the economy reduces the unemployment rate. It generates a variety of job opportunities that are directly or indirectly tied to ecotourism activities. Ecotourism has also been a new effort to help the local community become more financially stable. As in the Ramsar site, the main source of income has been replaced by ecotourism activities because agriculture has failed to help the local people significantly (Kunjuruman & Hussin, 2019). Nowadays, the lodging services provided by the local community appear to be increasing in ecotourism activities. Most of the local community can make sufficient income by providing homestays to tourists. For example, the homestay project in Kamsar, the growth in the number of homestays in the mountainous, remote region of the Gaurishankar Conservation Area, and Pargalenta Sembiring (homestay) generate the majority of income directly to the Batu Katak Village community (Kunjuruman & Hussin, 2019; Francois, 2020; Ramadhan et al., 2022).

As people become more aware of their environmental impact and look for more sustainable travelling options, the demand for Ecotourism has steadily increased. Ecotourism, defined as tourism activities with a conservationist mindset, supports sustainable development in various ways. Collaboration amongst key stakeholders is essential if Ecotourism is to support sustainable development and meet consumer demand truly. In order to guarantee that ecotourism methods adhere to sustainable principles, governments must implement and enforce rules. In order to ensure their long-term commitment to conservation and development, local communities should be given the freedom to control and profit from ecotourism programmes. Tour operators and accommodations must adopt responsible practices, such as minimising waste, conserving energy and water, and supporting local suppliers. Collaboration amongst key stakeholders is essential if Ecotourism is to support sustainable development and meet consumer demand truly. In order to guarantee that ecotourism methods adhere to sustainable principles, governments must implement and enforce rules. Local communities should be empowered to own and benefit from ecotourism initiatives, ensuring their long-term commitment.

In conclusion, the growing interest in Ecotourism offers a chance to further sustainable growth. Ecotourism can help create a more sustainable future by bringing economic advantages to nearby communities, protecting natural resources, and raising

environmental awareness. But for Ecotourism to actually support sustainable development, all parties involved must work together and show commitment. In conclusion, the growing interest in Ecotourism offers a chance to further sustainable growth. Ecotourism can help create a more sustainable future by bringing economic advantages to nearby communities, protecting natural resources, and raising environmental awareness. But for Ecotourism to actually support sustainable development, all parties involved must work together and show commitment.

IMPLICATIONS

The inconsistency of tourist arrivals makes it difficult for the local community to have a consistent income throughout the year. Since tourist arrivals, mainly foreign tourists, are seasonal. This has resulted in inconsistent income for local communities that rely on tourism and an impact on employment stability. Small-scale businesses, such as lodging, restaurants, and souvenir stores, will be the most affected because they rely significantly on tourism-related revenue. When it is not in peak season, the ecotourism site's management can help decrease the adverse effects by assisting the local people in other economic sectors besides tourism. The local people cannot become overly reliant on tourism, although they can benefit greatly if the development is well-planned. According to interviews, the local community involved in tourism activities in Sumatera, Indonesia earn money that might more than quadruple during the busiest months for foreign tourist arrivals, which are June, July, and August (Ramadhan et al., 2022). Aside from that, the administration needs an effective plan to promote and advertise tourism during off-peak seasons, such as festivals and promotions. Developing niche markets and including the community in decision-making processes, as well as planning and administration, can also help to reduce the impact.

LIMITATION AND FUTURE RESEARCH DIRECTIONS

Furthermore, the Gross Domestic Product (GDP) for ecotourism resources is difficult to assess due to a lack of particular data, as ecotourism resources are typically associated with natural resources. Aside from that, calculating the economic value generated is difficult due to the numerous stakeholders involved in ecotourism development. Thus, future research can focus on ways to meet the financial needs of local people during the off-season, as well as methods to calculate the contribution of ecotourism resources to GDP.

CONCLUSION

This research review focuses on the economic implications of Ecotourism in supporting

sustainable development. According to the findings, Ecotourism has the potential to provide enormous economic benefits to underdeveloped countries. Previous research suggests that Ecotourism might assist developing countries in increasing their annual revenue flow while protecting the destination from ecosystem degradation and exploitation. Tourist spending on hotels, souvenirs, admission fees, and local services stimulates the local economy and creates job possibilities. Previous research has limitations, including the difficulties in measuring the Gross Domestic Product (GDP) specifically for ecotourism resources due to a lack of relevant data. Future research may emphasise identifying ways to assist local populations during the off-season and establishing tools to quantify the economic value of ecotourism resources to GDP accurately. To summarise, Ecotourism has great economic potential to assist sustainable development; nevertheless, it requires careful planning, teamwork, and continual study to assure long-term success.

REFERENCES

- Akanni Soaga, J. (2022). Role of Ecotourism in Sustainable Development. *Environmental Sciences*. <https://doi.org/10.5772/intechopen.108264>
- Mustofa, M. A. . (2022). The Role of Ecotourism in the Social and Economic Field. *Nusantara Science and Technology Proceedings, 2022(25)*, 65-73. <https://doi.org/10.11594/nstp.2022.2510>
- Titaley, E. (2023). *Khazanah Sosial*, 5(1), 53–64. <https://doi.org/10.15575/ks.v5i1>
- Kunjuraman, V., & Hussin, R. (2020). Exploring potential ecotourism products in Sabah, Malaysia. *Journal of Tourism, Hospitality & Culinary Arts*, 12(1), 158-176.
- Francois, C. (2020). The Environmental and Social Impacts of Tourism in Nepal. *THE ENVIRONMENTAL AND SOCIAL IMPACTS OF TOURISM IN NEPAL*. <http://jhir.library.jhu.edu/handle/1774.2/63645>
- Mudasir, N., Ghausee, S., & Stanikzai, H. U. R. (2020). A Review of Ecotourism and Its Economic, Environmental and Social Impact, 7(8). <https://doi.org/10.1729/Journal.24292>
- Ahmad, A. F., & Balisany, W. M. (2023). Sustainable Tourism Management and Ecotourism as a tool to evaluate tourism's contribution to the Sustainable Development Goals and local community. *OTS Canadian Journal*, 2(5), 33–45. <https://doi.org/10.58840/ots.v2i5.32>
- RAMADHAN, I., GAOL, V. L., & MIRANDA, W. (2022). The role of Ecotourism in improving the economy of the batu katak village community, North Sumatera Province. *Journal of Tourism Economics and Policy*, 2(3), 226–230.

<https://doi.org/10.38142/jtep.v2i3.502>

Eddyono, F., Darusman, D., Sumarwan, U., & Sunarminto, F. (2021). Optimisation model: The innovation and future of E-ecotourism for Sustainability. *Journal of Tourism Futures*, 1–18. <https://doi.org/10.1108/jtf-03-2021-0067>

Zingi, G. K., Mpofu, A., Chitongo, L., Museva, T., Chivhenge, E., & Ndongwe, M. R. (2022). Ecotourism as a vehicle for local economic development: A case of tsholotsho district zimbabwe. *Cogent Social Sciences*, 8(1). <https://doi.org/10.1080/23311886.2022.2035047>

Systematic Article Review on Assessing The Economic Impact of Coastal Tourism on Local Communities

Nurul Atikah Binti Mohamad Morsaha*, Siti Yuliandi Binti Ahmad

Department of Tourism Kulliyah of Languages and Management
International Islamic University Malaysia, Malaysia.

*correspondence E-mail: sitiyuliandi@iium.edu.my

Keywords: Coastal tourism, economic development; economy; local communities; travel

EXTENDED ABSTRACT

Coastal tourism plays a vital role in shaping local communities and their economies. This study examines the economic impact of coastal tourism on local communities, considering its significance as a driver of economic growth, employment generation, and infrastructure development. Coastal tourism involving beaches and marine are always tourists' favourite spots to enjoy and find leisure. Because of the tourists' high demand, it unintentionally creates more job opportunities for the local community and boosts their economy by providing services, goods and so on to the tourists. Besides, it also provides exposure and awareness to the local community on how important it is to preserve and conserve endangered species and natural resources, which improves the local community's economy. By harnessing the economic potential of coastal tourism, communities can foster long-term growth, enhance livelihoods, and promote a resilient and inclusive economy. The findings contribute to a better understanding of the complex relationship between coastal tourism and the local community, providing insights for policymakers, businesses, and residents to foster inclusive economic growth, preserve natural resources, and ensure the long-term sustainability of coastal destinations.

INTRODUCTION AND BACKGROUND

Coastal tourism has grown in popularity due to its appeal to tourists seeking natural beauty, peace, and recreational activities. The scenic appeal of coastal regions, including breathtaking beaches, diverse marine ecosystems, and a lively cultural legacy, continually draws many tourists from around the globe. As a result, many places have developed into economic hubs that offer a variety of goods, lodgings, and attractions to satisfy the

growing need and give the local population employment opportunities in the tourism industry, also known as community-based tourism (CBT). Unintentionally, it enhances the local economy, which is an excellent sign to alleviate poverty, especially in rural areas.

The economic impact of coastal tourism extends far beyond the tourism industry itself. Local communities around the coastal area gain a lot from the influx of tourists since it boosts the local economy and creates many job opportunities. Tourists' increased demand for goods and services forces local businesses to grow, which boosts employment and income levels in the community. Due to the demands and preferences of tourists, small-scale businesses such as restaurants, lodging facilities, souvenir stores, and tour guides flourish. Furthermore, infrastructure growth in these places is sparked by coastal tourism. Local governments and private organisations spend money enhancing transit systems, lodging options, recreational amenities, and environmental conservation programs to accommodate tourist demand. Such projects improve the visitor experience and raise the general standard of living for locals, forming a positive feedback cycle between tourism and community improvement.

Within local communities, coastal tourism also promotes environmental awareness and conservation initiatives. Tourists draw attention to the significance of protecting endangered species and fragile ecosystems by highlighting their surroundings' natural beauty and ecological relevance (Musa et al., 2020). Communities become more conscious of the need to safeguard their natural resources because of this exposure, which encourages the creation of sustainable behaviours and the promotion of ecotourism projects. As a result, coastal tourism is essential to the sustainability of the economy and the environment and provides a route to long-term growth and resilience. It can also promote inclusive economic growth and ensure the welfare of locals and visitors. Comprehending the intricate interaction between coastal tourism and the community is crucial. This study intends to offer insights that will help governments, businesses, and communities make educated decisions by investigating the economic impact of coastal tourism. These insights can help to optimise the economic gains from coastal tourism while protecting the environment and the rich cultural history that make these places so desirable. In the end, communities can create resilient and inclusive economies that offer jobs and opportunities to locals and visitors alike by utilising the economic potential of coastal tourism.

METHODOLOGY

This paper begins by defining coastal tourism in local communities, followed by a table of findings from prior research on the role of economic impacts in contributing to coastal tourism. Focuses on the economic impact on the tourism destination region and the local community. The authors review and analyse ten articles on the role of Coastal Tourism in contributing to economic development that were published between 2000 and 2023

in Malaysia, Indonesia, and other Asian countries were used. This study includes secondary data from a previous study on the role of Coastal Tourism in contributing to sustainable development, emphasising the economic aspects of demand.

LITERATURE REVIEW

The analysed research constantly points out how beneficial coastal tourism is to the local economy. The creation of marine protected areas, more employment opportunities, increased environmental consciousness, enhanced infrastructure development, and tourism amenities are just a few advantages of marine tourism activities, according to research by Hanafiah et al. (2021). Similarly, Singgalen et al.(2019) demonstrated that coastal tourism can enhance entrepreneurial ability and represent community-based development while bolstering the local economy. Additionally, research has highlighted the potential multiplier impacts of coastal tourism. According to Abukhalifeh and Wondirad (2019), the importance of communities' active participation in the growth of tourism is also emphasised by community-based tourism, which offers visitors tourist goods and services such food and drink, village tours, lodging, handicrafts, and cultural performances.

Table 1: The Economic Impact of Coastal Tourism and Local Community

Authors And Country	Title	Components/Ideas/Main Points	Method and Sampling	Result and Discussion	Conclusion
<ul style="list-style-type: none"> • Syahrial Badollahi (2020) • Indonesia 	& Development of a community-based marine tourism attraction in the Samboang Beach in Bulukumba Regency	<ul style="list-style-type: none"> • Development of a tourist attraction • Coastal area have dynamic growth and development • Development of marine tourism led to the development of the area. 	<ul style="list-style-type: none"> • Interview • Participatory observation 	<ul style="list-style-type: none"> • Collaboration and involvement of policymakers and stakeholders. • No basis in setting the price of a villa or lodging 	The growth of marine tourism attractions is particularly beneficial to the region's development as a tourist destination.

<ul style="list-style-type: none"> • Hanafiah, Jamaluddin & Kunjuraman (2021) • Malaysia 	<p>Qualitative assessment of stakeholders and visitors' perceptions towards coastal tourism development at Teluk kemang, Port Dickson, Malaysia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Job opportunities can improve local standard of living • The activity service and sell their service at a different price • Lack of security and safety, facilities and amenities 	<ul style="list-style-type: none"> • Interviews • Observational site visit 	<ul style="list-style-type: none"> • The positive impact from marine tourism activities • Well-coordinated effort can reduce unsustainable practices. 	<p>To reduce the negative consequences of coastal tourism activities, planners, developers, and policy makers must continuously make efforts in this area</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Singgalen, Sasongko & Wiloso (2019) • Indonesia 	<p>Community participation in regional tourism development: a case study in North Halmahera Regency - Indonesia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • The villagers participated in tourism development project • The headman avoids giving foreign investors to do business in tourist sites. 	<ul style="list-style-type: none"> • Interviews 	<ul style="list-style-type: none"> • Relied on the good communication between communities. • Avoided the large-scale of business monopolies • Youth participation affect the resilience of the economy 	<p>In North Halmahera, Indonesia, community involvement in regional tourist development provided evidence of the existence of the control society in the program's planning, execution, and evaluation.</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Musa, Hamdan & Fozi (2020) • Malaysia 	<p>Coastal communities' willingness to pay for mangrove ecotourism in Marudu Bay, Sabah, Malaysia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Alleviate poverty in rural areas by encouraging the active participation in tourism activities • Local communities have technical skills, techniques or indigenous knowledge to depend on and defend 	<ul style="list-style-type: none"> • Questionnaire Surveys 	<ul style="list-style-type: none"> • Development of mangrove ecotourism could provide job opportunities • Technical skills, techniques or indigenous knowledge • Prefer self-managed 	<p>To maintain their economies and protect them for future generations, coastal communities are willing to pay for mangrove ecotourism.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Abukhalifeh & Wondirad (2019) • Malaysia 	<p>Contributions of community-based tourism to the socioeconomic well-being of local communities: the case of Pulau Redang Island, Malaysia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Utilising the rural resources for economic gain. • Include the local community as principal stakeholders and decision-making. 	<ul style="list-style-type: none"> • Survey 	<ul style="list-style-type: none"> • Stable incomes offered by jobs in tourism activities • The government improve the tourism products. 	<p>Better community participation is influenced by powerful community-based tourism organisations and committed leadership and growing support.</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Lim, Justine, Yusof, Ariffin, Goh & Fadzli (2021) • Malaysia 	<p>Eliciting local knowledge of ecosystem services using participatory mapping and photovoice: A case study of Tun Mustapha Park, Malaysia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Local communities protect tourism asset • The state government actively promoting ecotourism • Communities slowly shifting to tourism related jobs 	<ul style="list-style-type: none"> • Participatory approaches 	<ul style="list-style-type: none"> • Local communities initiated educational programs • They conserve natural resources due to the economic values. 	<p>Understanding ecosystem services and the dynamics surrounding them at Malaysia's Tun Mustapha Park through participatory methods.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Chen, Wu, Liu, Hu, Chen, Lim, Abdullah, Sjafrie & Adirianto (2019) • Malaysia & Indonesia 	<p>Comparison of social-value cognition based on different groups: The case of Pulau Payar in Malaysia and Gili Matra in Indonesia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Lack of basic education • Tourism as a source of income and employment. • The insufficiency of tourism infrastructure and the increase in the number of tourists caused a problem 	<ul style="list-style-type: none"> • Surveys • Questionnaire 	<ul style="list-style-type: none"> • Pay more attention to marine conservation activities. • Marine education and in marine conservation activities 	<p>The public's understanding of environmental preservation is not at a sufficient level due to the weaknesses of basic education and a lack of popular science publicity and educational efforts.</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Zielinski, Jeong & Milanes (2021) • United Kingdom 	<p>Factors that influence community-based tourism (CBT) in developing and developed countries</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Low level of formal education, lack of skills and knowledge required for tourism, • The partnership offers much greater potential for collective income, maximising capacity, and employment. 	<ul style="list-style-type: none"> • Case Study 	<ul style="list-style-type: none"> • The lack of knowledge • Collective land tenure • The lack of marketing efforts. • Partnership building and collaboration 	<p>Communities in developing countries may benefit from collective ownership of tourists and land projects.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Phelan, Ruhanen & Mair (2020) • Australia 	<p>Ecosystem services approach for community-based ecotourism: Towards an equitable and sustainable blue economy</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Community-based tourism can help other community businesses thrive • Coastal development provides important livelihood alternatives. 	<ul style="list-style-type: none"> • Interview 	<ul style="list-style-type: none"> • Local communities want to get training and support • Locals suggested incorporating cultural based activities. 	<p>Community-based tourism promotes the wise use of marine resources and gives coastal communities with limited resources a way to participate in the blue economy.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Zhang, Xiong, J. Lee, Ye & Nunkoo (2021) • China 	<p>Sociocultural sustainability and the formation of social capital from community-based tourism</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Tourism development has led to an improvement in community cohesion. • Locals are involved in tourism. 	<ul style="list-style-type: none"> • Survey • Questionnaire 	<ul style="list-style-type: none"> • Share the resources and benefits derived from the industry • Community competency 	<p>Chinese authorities consider the social capital generated by sustainable, locally based tourism in China to be vital.</p>

Summaries Finding

Table 1 summarises ten previous studies related to community-based tourism in coastal areas in various places. The relevant studies related to the economic impact on coastal tourism and the local community will be our main focus in this finding. Two main findings are community involvement and empowerment and infrastructure and facilities. A community-based tourism attraction's success depends on including the neighbourhood. Residents' sense of empowerment can be increased by including them in decision-making processes, offering training and career possibilities, and fostering cultural preservation.

According to Lim et al.,(2021), communities were encouraged to preserve and safeguard the habitats from harmful activity due to the economic benefits. Chen et al. (2019) studied that local residents participate in marine education and conservation initiatives more than visitors, which is clear. This finding also suggests that the local government should focus on increasing tourism-related understanding of marine ecological conservation and raising local inhabitants' awareness of the issue. These can result in many positive outcomes, including creating green jobs, ecosystem services, and revenue for local businesses.

Besides that, as a host of the place, they need to ensure a positive experience for visitors and to support the expansion of tourism in the area; therefore, adequate infrastructure, including transportation, lodging, sanitation facilities, and visitor amenities, should be developed. According to Hanafiah et al.,(2021), coastal tourism refers to important tourist and recreational activities that take place in coastal areas and offshore coastal waters. It offers the infrastructure for developing tourism-related facilities, including lodging, dining, and the infrastructure needed to sustain coastal development. However, several scholars asserted that due to poor management, a lack of development funds, flaws in the tourism infrastructure, overlap in the areas of operations, issues with the infrastructure, and a labour shortage, the local government could not administer and govern tourist destinations. Syahrial and Badollahi (2020) also stated that the local community's lifestyle is changing as a result of increased tourism activities and higher living standards. The infrastructure supporting the amenities must be improved, though. A significant barrier to promoting coastal areas as beach destinations is the absence of fully functional supporting facilities.

DISCUSSION

In Malaysia and other nations throughout the world, coastal tourism is vital to improving the economic prospects of local populations. This industry supports regional companies, generates significant income for the area, and creates employment possibilities by drawing tourists to coastal destinations. These economic advantages, which have been noted in earlier studies, have a big impact on the expansion and development of coastal

regions.

Previous research has consistently proven that coastal tourism helps a region's economy expand. Visitors to coastal areas spend money on a variety of travel-related expenses, such as lodging, meals, transportation, and activities. This expenditure immediately improves the neighbourhood economy by encouraging the creation of jobs, promoting local company growth, and circulating money within the community. Since coastal tourism increases demand for goods and services from other businesses, including agriculture, retail, and transportation, its economic effects expand beyond the tourism industry.

In addition to the immediate economic advantages, the money made by coastal tourism is crucial for building infrastructure and enhancing local services. Governments and local governments frequently set aside a percentage of tourism revenue to improve transportation systems, construct better tourist attractions, and protect the environment. These initiatives improve locals' general quality of life while also assisting the tourism industry. More visitors are attracted by improved infrastructure and services, fostering an economic growth and development cycle.

Indeed, involving the neighbourhood is essential to developing community-based tourist destinations. The local community is brought into the decision-making process, their voices are heard, and the tourism development aligns with their needs, goals, and cultural values. Residents are given a sense of pride and accountability through this participatory method since they play a significant role in determining the direction of tourism in their community. Furthermore, offering local residents training and job possibilities benefits the local community both economically and in terms of general empowerment. By providing locals with the knowledge and abilities relevant to the tourism business, they become active participants in the sector, acquiring a sense of independence and improving their socioeconomic well-being.

Some researchers have, however, also called a notice to potential drawbacks. For instance, Hanafiah et al. (2021) discuss the detrimental effects of maritime tourism, such as pollution, coral destruction, poor social effects, over-exploitation from fishing activities, overfishing, rising criminality, and drug trafficking. Furthermore, Abukhalifeh and Wondirad (2019) stated that social scientists are still becoming more interested in and conscious of the need to increase community involvement in the planning and development of sustainable community-based tourism, particularly where it involves participation from local communities and other stakeholders in the planning and decision-making processes to ensure equitable distribution of economic benefits among local residents. According to the reviewed literature, coastal tourism stimulates local economies by creating jobs, revenue, and business prospects. However, the equitable distribution of benefits and the sustainable management of coastal locations are crucial

factors. Future studies should concentrate on innovative methods to maximise the economic benefit of coastal tourism while safeguarding the environment and promoting social cohesion.

Also, due to their economic significance, the local community has a solid motivation to safeguard and conserve coastal areas' natural resources. These assets, like immaculate beaches, coral reefs, and diverse marine ecosystems, are major tourist draws. By preserving these natural resources, the area protects the viability of its tourism sector, which creates economic benefits such as employment and income. It becomes everyone's obligation to protect and conserve coastal resources because doing so directly enhances the region's short- and long-term financial health. The integrated management of coastal areas in Malaysia is governed by the Coastal Zone Management Policy, which prioritises ecological preservation, habitat protection, biodiversity conservation, erosion control, and responsible resource utilisation. It strongly emphasises including stakeholders in the planning and decision-making processes for land use.

CONCLUSION AND IMPLICATION

In conclusion, coastal tourism significantly boosts the local economy by creating jobs, assisting local companies, and bringing in money. The development of community-based tourism destinations also depends on community engagement and empowerment. Local communities develop a sense of ownership, empowerment, and pride by involving residents in decision-making, offering training and career opportunities, and supporting cultural preservation. The results of earlier studies emphasise the significance of this industry in promoting economic growth and raising inhabitants' quality of life. However, addressing the constraints and difficulties connected to coastal tourism, such as environmental issues and financial vulnerability is crucial. Therefore, continual efforts are required to remove obstacles and guarantee sincere community participation in tourism development.

We can create policies that maximise the advantages of coastal tourism and ensure its long-term sustainability and beneficial effects on local communities by considering these elements and performing additional research. This will lead to more sustainable tourist practises and authentic experiences. I also want to propose one product innovation that every coastal area needed: Smart Beaches. Modern digital systems and data analytics are used with intelligent beach technology to monitor and control beach conditions in real time. It gathers information about the weather, the quality of the water, garbage disposal, crowd control, and safety precautions. Current weather data is provided via real-time monitoring devices, enabling educated judgements on sun protection and water activities. Waste management is enhanced through sensors that monitor garbage levels and issue warnings for prompt emptying. Crowd monitoring assures both visitor

safety and optimal beach utilisation through the surveillance of visitor numbers, the detection of overcrowding, and the provision of real-time parking and capacity information. By providing data for informed decision-making, enhancing tourist experiences, and supporting effective resource allocation, smart beach technology improves beach management and sustainability.

Furthermore, although there are certain economic benefits, it is necessary to recognise the restrictions and difficulties related to coastal tourism. The potential environmental impact on delicate coastal habitats is one major cause for concern. Mass tourism and unrestricted development have the potential to degrade natural resources, destroy habitats, and cause pollution. This calls into question the long-term viability of coastal tourism and the requirement for ethical planning and management techniques to reduce unfavourable ecological effects. Similar difficulties and restrictions might arise when communities are empowered and involved in tourism development. Effective community engagement can be restricted by power imbalances, a lack of resources, and restricted access to decision-making processes. Addressing these obstacles and ensuring that the local population is empowered correctly are imperative for tourism stakeholders.

Additionally, because they relied on tourism, coastal areas may be more susceptible to changes in the overall economy. External events like natural disasters, political unrest, or global economic crises can severely impact traveller arrivals and spending. These risks can be reduced and more resilient communities can be built through local economic diversification, investment in alternative industries, and the development of sustainable tourism practices. In future studies, it would be useful to investigate the precise methods through which seaside tourism affects local economies in various places. Comparative research spanning several nations may shed light on the various elements contributing to coastal tourism's economic success. Examining tourism's social and cultural effects on neighbourhood communities might also help us better comprehend the total effect.

REFERENCE

- Pérez, A., & Rodriguez del Bosque, I. (2015). Corporate social responsibility and customer loyalty: exploring the role of identification, satisfaction and type of company. *Journal of Services Marketing*, 29(1), 15-25.
- Calfee, R. C., & Valencia, R. R. (1991). *APA guide to preparing manuscripts for journal publication*. Washington, DC: American Psychological Association.
- Bernstein, M. (2002). 10 tips on writing the living web. *A List Apart: For People Who Make Websites*, 149. Retrieved from <http://www.alistapart.com/articles/writeliving>

Theoretical foundations of Destination image formation

Murodjon Matniyozov*, Umidjon Matyakubov

Urgench state university, Uzbekistan

*correspondence E-mail: mmurodali.matniyozov@gmail.com

Keywords: Destination image, perceptual/cognitive image, affective image, global image, tourist loyalty, image theory, Uzbekistan

Abstract

It has been demonstrated that choosing a holiday destination is significantly influenced by the destination's image. Based on earlier research in a variety of disciplines, a model that depicts the crucial factors in destination image development was created. The study described in this article gives the findings of an empirical route analysis test of the model. A key conclusion of the study was that both stimulation variables and visitor characteristics contribute to the formation of a destination's image. The findings of this study have significant outcomes for strategic image management and may be used to create and implement marketing strategies for improving the perceptions of tourist destinations.

Introduction

Image is a useful concept in understanding how tourists choose their destinations, according to research over the previous 20 years. Several research looked at the connection between preferences or visitation intentions and destination perception (Goodrich 1978). According to Fakeye and Crompton (1991), one study stream looked into how familiarity or prior visits (actual behaviour) affected the perception of a site. According to several research (Ahmed 1991; Fakeye and Crompton 1991), there is a connection between visitors' image and their geographic position (distance). Others (Zhang et al., 2014), its components (MacKay and Fesenmaier 1997), or variables affecting it (Baloglu and Brinberg 1997) focused on the connection between destination image and visitor loyalty. Others looked at the relationship between sociodemographic factors and destination image (Baloglu 1997), temporal influences on image change (Gartner 1986; Gartner and Hunt 1987), variations by trip purpose (Javalgi, Thomas, and Rao 1992), and

differences between tourist image (demand) and what is projected by destinations (Stabler 1990). However, there hasn't been much empirical study on how pictures are actually created, particularly when there is no prior travel experience. This means that most research has mostly concentrated on its static structure by studying the association between image and behaviour, rather than on its dynamic nature by looking at the factors that affect its structure and creation in the absence of actual visiting. The most crucial step in how travellers choose their destinations is when their initial images are formed before the journey (Gunn, 1972). Before image may be utilised to affect behaviour, it is vital to understand what impacts image, as stated by Brokaw (1990). According to Goodall (1990), understanding the elements affecting it will make it easier to identify target audiences and choose which image should be pushed to which market group. Researchers from a variety of fields have emphasised the significance of comprehending the forces that shape picture development and asserted that little work has been done to identify the variables that shape its production (Fakeye and Crompton 1991; Gartner 1989, 1993).

Destination image studies have drawn attention and are important, but they have also come under criticism for being theoretical and lacking a conceptual framework (Echtner and Ritchie 1993). A model of the generation of an image was built based on the literature from several sectors and disciplines to solve the issue of understanding what drives image development. The model is intended to offer a framework for investigating the factors influencing the creation of destination images and to propose links between the many levels of assessment (cognitive, affective, and global) included within their structure, as well as the factors influencing these evaluations. The study described here was done to put the suggested model to the test and to provide light on the process of creating destination pictures.

Literature review

Destination image formation

Destination image has been studied in the tourism literature because it influences how visitors make decisions and their subsequent travel behaviour (e.g., Baloglu & McCleary, 1999). As shown in Table 1, there have been many different definitions of destination image in the past.

Table 1. Destination image definitions

Author/s	Definition
-----------------	-------------------

Hunt (1971)	Impressions that a person or persons hold about a state in which they do not reside
Lawson and Bond-Bovy (1977)	An expression of knowledge, impressions, prejudice, imaginations and emotional thoughts an individual has of a specific object or place
Crompton (1979)	The sum of beliefs, ideas, and impressions that a person has of a destination
Embacher and Buttle (1989)	Ideas or conceptions held individually or collectively of the destination under investigation
Echtner and Ritchie (1991)	The perceptions of individual destination attributes and the holistic impression made by the destination
Gartner (1993) (1996)	Destination images are developed by three hierarchically interrelated components: cognitive, affective, and conative
Baloglu and McCleary (1999)	An individual's mental representation of knowledge, feelings, and global impressions about a destination
Murphy, Pritchard, and Smith (2000)	A sum of associations and pieces of information connected to a destination, which would include multiple components of the destination and personal perception
Bigné et al. (2001)	The subjective interpretation of reality made by the tourist
Kim and Richardson (2003)	A totality of impressions, beliefs, ideas, expectations, and feelings accumulated toward a place over time

Note 1. Adapted from Gallarza et al. (2002) and Martin and Bosque (2008).

There have been several efforts to condense the definitions. For instance, Gallarza et al. (2002) used 12 definitions to demonstrate their claim that "there are almost as many definitions of image as scholars devoted to its conceptualization." Also in 2008, Martin and Bosque compiled a list of 20 definitions of destination image. Although there are various definitional constructions, the destination image is typically understood as a collection of beliefs and impressions based on information processing from different sources over time that produce a mental representation of the attributes and benefits sought after in a destination (e.g., Crompton, 1979; Gartner, 1993). Two main methods have been used to conceptualise destination images: the three-dimensional continuous way and the three-component method. The first approach recommends attribute holistic, functional psychological, and common unique as the three continuums of image, as previously put out by Echtner and Ritchie (1991). The attribute holistic continuum refers to both holistic impressions of the location and perceptions of destination attributes. A more widely used theoretical viewpoint in image studies is the three-component method (e.g., Gartner, 1993). According to this theory, the final picture is made up of cognitive, emotional, and conative elements.

The tourist's perceptions and understanding of the qualities of the place are referred to as the cognitive component. A person's feelings or emotional reactions to a place's diverse aspects serve as a representation of the affective component. The behavioural expression from the tourists' perspective, which can be interpreted as on-site consumptive behaviours, is the conative part of destination image. The three elements show how images are formed in a layered sequence; for example, a tourist first produces a cognitive picture, on which he or she bases an affective image, which is followed by a conative image (Chen & Phou, 2013; Gartner, 1993).

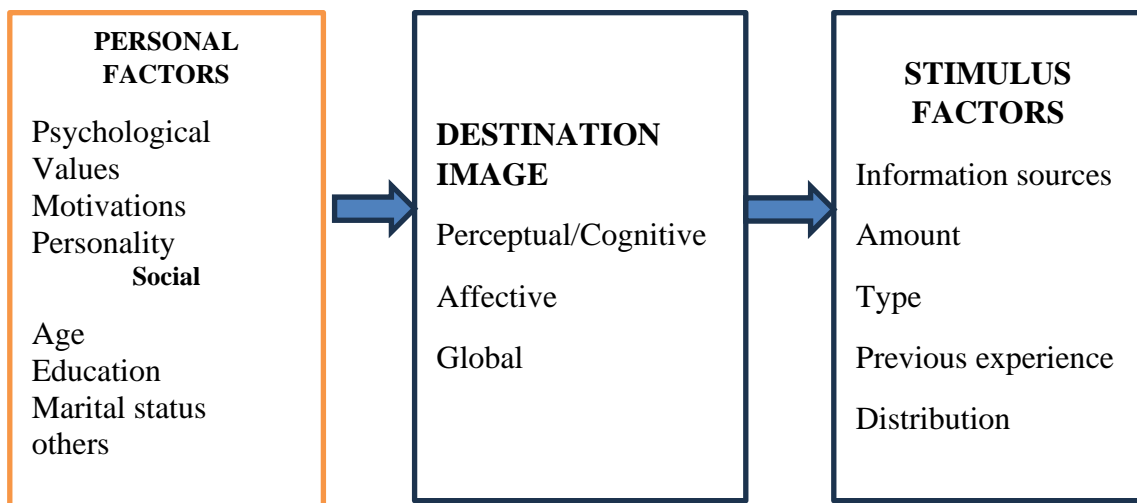


Figure 1. A general framework of destination image formation by Baloglu and McCleary (1999).

Figure 1 presents a general framework for destination image formation developed from previous literature. Numerous scholars from various sectors and professions concur that the two primary elements that influence or shape a picture are stimulus factors and personal traits. The former are those that are caused by an outside stimulus, a tangible thing, as well as prior knowledge. Contrarily, personal aspects are the social and psychological traits of the perceiver. Tourism motives, sociodemographics, and varied information sources were identified as three key factors of destination image that existed even in the absence of actual travel there or prior experience. In the suggested route model, motives and sociodemographics stand in for customer traits while the latter represent stimulus factors. Each element was chosen after a study into previous models and a review of the literature. The idea of the image has traditionally been viewed as an attitude construct made up of a person's mental representation of their knowledge (beliefs), feelings, and overall impression of a thing or place. Researchers from a variety of academic subjects and disciplines concur that the image construct is evaluated on both a perceptual/cognitive and an emotive level. While emotional assessments pertain to sentiments for or connection to a location, perceptual/cognitive evaluations refer to thoughts or knowledge about its characteristics. There is general agreement that this depends on a cognitive appraisal of the items and that the cognitive responses shape the emotional reactions. Perceptual/cognitive as well as emotional assessments of a location combine to provide a general impression of that location.

Affective assessment relates to sentiments about an item, whereas perceptual or cognitive evaluation refers to thoughts and understanding about it (Baloglu and Brinberg 1997). People form ties to situations and locations that are both cognitive and affective (Proshonsky, Fabian, and Kaminoff 1983). According to Holbrook (1978), beliefs vs. affect is the terminology used to describe these two aspects of marketing and customer behaviour. The emotive counterpart is information about the place's subjective quality, whereas the perceptual/cognitive component is knowledge about the place's objective properties (Ward and Russell 1983). According to Hanyu (1993), emotional meaning relates to the evaluation of an environment's emotive qualities, whereas perceptual/cognitive quality pertains to the evaluation of an environment's physical aspects. The author also pointed out that no research has simultaneously examined the two dimensions in environmental studies, which have until now either concentrated on

perceptual/cognitive or emotional meaning. But several recent investigations (Baloglu 1998) investigated both cognition and emotion towards settings and destinations. According to Tuan (1975), a mental representation of a setting or location develops when there is no actual physical environment present. Following a thorough assessment of the literature on image in geography, Burgess (1978) came to the conclusion that while most research focused on the physical characteristics of locations, there is really a relationship between these characteristics and the meanings (affective linkages) that locations take on.

Methodology

The methodology used in the present paper is based on a review of the literature. Four databases—Sciencedirect, Web of Science, Scopus, and Emerald—have provided the sources for the research into the relevant research. The types of bibliographic sources included in the research are various articles published in scientific journals, books, conference proceedings, company papers and studies, white papers, online sites, and online journals. Major tourism journals provided by these databases include *Tourism Management*, *Annals of Tourism Research*, *Journal of Travel Research*, *Journal of Travel & Tourism Marketing*, *Journal of Vacation Marketing*, *Tourism Geography*, *Journal of Sustainable Tourism*, *Journal of Sport & Tourism*, *Tourism and Hospitality Research*, *Leisure Sciences*, *Journal of China Tourism Research*, *Journal of Hospitality Marketing & Management*, *Journal of Quality Assurance in Hospitality and Tourism*, *Current Issues in Tourism*, *The Service Industries Journal*, *Journal of Business Research*, and the like.

Discussion and conclusion

Both theoretical and practical implications derive from this research. The work contributes to the theoretical development and testing of a conceptual model of the factors that influence destination image. It contributed to the body of knowledge by offering empirical proof for the factors influencing the creation of travel destination pictures. It was discovered that consumer traits and stimulus elements both contributed to the formation of a destination picture. It was distinctive for demonstrating the dynamic nature of the image and the simultaneous management of the factors influencing the formation of the destination picture. In this way, the study may be added some clarity to the idea of picture production. The components that affect destination pictures are multi-dimensional, as has been scientifically proven. The fact that the construction of destination pictures depends on the various roles that the various components in the process play is another significant aspect of this study. The variety (number) and nature of the information sources used to learn about destinations and the sociodemographic characteristics of visitors affect how

travellers perceive and think about the qualities of a location. These views eventually give rise to sentiments about the places visited when combined with the sociopsychological motives of the travellers. The general impression of tourist locations is therefore largely formed by these. It's noteworthy to note that both positive and negative determinants such as the quantity and type of information sources used as well as age and education are combined to generate the perceptual/cognitive judgements. In other words, they suffer from the effects of advancing age and education.

The results of several associations evaluated supported those of Stern and Krakover (1993) about the link between perceptual/cognitive, emotional, and overall image, as well as those of Holbrook (1978) addressing the relationship between information sources and perceptual/cognitive evaluations. Further research is needed to determine whether consumer traits are deciding, as they were in this study, or conditioning variables (i.e., conditioning the association between stimulus variables and image). The formation of an image and the factors that influence it need to be better understood by destination marketers. This study has significant significance for strategic image management and development initiatives from a practical approach. Tourism destinations of Uzbekistan should find ways to encourage visitors to use a range of information sources due to the good impact that numerous sources of information have on perceptual and cognitive assessments. To create more successful advertising programmes, nations might evaluate their promotional channels. This study showed that various information sources may influence perception and cognition to differing degrees. The main source for creating tourism pictures was word-of-mouth referrals from friends and family. Therefore, locations should be aware that giving visitors a good time has a significant impact on the creation of favourable perceptions among non-visitors. Age, education, and sociodemographic factors are also important to take into account, although they have less of an impact than information-related factors. Countries like Uzbekistan who want to enhance their share of international tourism should think about the features of their target markets and focus their efforts on positioning and image building on certain sociodemographic and motivational groups. Marketers and stakeholders should be aware that both destination characteristics and visitor motives need to be taken into consideration in order to effect emotional assessments of their locations. Destinations invest a lot of effort and money into developing and enhancing their positive reputations. Increased efficiency in tourism demand stimulation expenditures and increased efficacy in luring travelers who are considering new possible travel locations would result from

concentrating on the most crucial factors as suggested by the relationships in the research paper.

References

- Ahmed, Z. U (1991). The Influence of the Components of a State's Tourist Image on Product Positioning Strategy. *Tourism Management* 12:331-340.
- Baloglu, S. (1997). The Relationship between Destination Images and Sociodemographic and Trip Characteristics of International Travelers. *Journal of Vacation Marketing* 3:221-233.
- Baloglu, S., and D. Brinberg (1997). Affective Images of Tourism Destinations. *Journal of Travel Research*, 35(4):11-15.
- Brokaw, S.C. (1990). An Investigation of Jewelry Store Image Structure. Unpublished Ph.D. dissertation. Florida State University, Tallahassee.
- Burgess, J. A. (1978). Image and Identity. *Occasional Papers in Geography*, No. 23, University of Hull Publications.
- Crompton, J. L., and P. K. Ankomah (1993) Choice Set Propositions in Destination Decisions. *Annals of Tourism Research* 20:461-476.
- Echtner, C. M., and B. Ritchie (1993). The Measurement of Destination Image: An Empirical Assessment. *Journal of Travel Research* 31(4):3-13.
- Fakeye, P. C., and J. L. Crompton (1991). Image Differences between Prospective, First-Time, and Repeat Visitors to the Lower Rio Grande Valley. *Journal of Travel Research* 30(2):10-16.
- Gartner, W. C. (1986). Temporal Influences on Image Change. *Annals of Tourism Research* 13:635-644.
- Gartner, W. C., and J. D. Hunt (1987). An Analysis of State Image Change over a Twelve-Year Period (1971-1983). *Journal of Travel Research* 26(2):15-19.
- Gunn, C. (1972). *Vacationscape: Designing Tourist Regions*. Austin: Bureau of Business Research, University of Texas.
- Javalgi, R. G., Thomas, E. G., & Rao, S. R. (1992). US Pleasure Travellers' Perceptions of Selected European destinations. *European Journal of Marketing*, 26(7), 45-64.

Lai, K., & Li, X. (2016). Tourism destination image: Conceptual problems and definitional solutions. *Journal of Travel Research*, 55(8), 1065-1080.

Nuria Huete Alcocer & Víctor Raúl López Ruiz (2019): The role of destination image in tourist satisfaction: the case of a heritage site, *Economic Research-Ekonomska Istraživanja*, DOI: 10.1080/1331677X.2019.1654399

Zhang, H., Fu, X., Cai, L. A., & Lu, L. (2014). Destination image and tourist loyalty: A meta-analysis. *Tourism management*, 40, 213-223.

Review of Factors in Modest Fashion Research

Baiduri Zaiyyanna Mohd Farudz*¹, Samshul Amry Abdul Latif ²

¹ INHART, IIUM, Malaysia

² KLM, IIUM, Malaysia

*correspondence E-mail: baidurizaiyyanna@gmail.com

Keywords: Factors, Malaysia, modest fashion

EXTENDED ABSTRACT

Modest fashion has been an increasing demand by the Muslims and Non – Muslims worldwide. It is a great opportunity to continue reviving the industry of modest fashion, and halal industry in Malaysia. However, there is a scarcity of studies on modest fashion. This paper aims to review the factors in modest fashion’s research. This article reviewed published journal articles and literature related to the study of factors in modest fashion. Findings show that most studies focus on investigating the factors influencing the purchase behaviour of Muslim customers in a modest fashion. Some of the factors include fashion uniqueness, religiosity, fashion knowledge, modesty, fashion consciousness, product quality, and product design.

LITERATURE REVIEW

Halal philosophy influences clothing and fashion, with modest fashion referring to loose, discreet clothing with long sleeves, ankle-length hem, and high neckline. Women often wear pants and a blouse with a high neckline and head covering. Modest fashion market grows in Muslim-majority regions, including the Middle East, Europe, Southeast Asia. Tarofder et al., (2021) highlight modest fashion's evolution is due to increase income of Muslim consumers and young Muslim desire for fashionable appearance without violating religion. According to Dinar Standard (2022), Malaysia ranks 9th in modest fashion, followed by UAE, Turkey, and Indonesia.

Muslim modest fashion market is expected to grow at a 6% compound annual growth rate to 402 billion USD by 2024. This sector is expected to improve the Islamic economy and

halal industry earnings. Factors like e-commerce, and influencers will significantly impact the modest fashion sector.

More research on modest fashion is needed to help Halal industry marketers and manufacturers position their products for Muslim and non-Muslim market segments. This article reviews the factors in modest fashion research. Future researchers can focus on the gaps identified to strengthen the modest fashion industry and expand literature on modest fashion products in Malaysia.

RESEARCH METHOD

This article uses a narrative literature review to summarize the review of factors in modest fashion research. The review evaluates literature from various databases and identify gaps in studies. This method effectively presents philosophical ideas and generates scholarly discourse on a subject.

DISCUSSIONS

The impact of ethical fashion, the factors influencing consumer behaviour and purchase intention, the need and importance of modest fashion in the world, reviews of modest fashion, the impact of customer knowledge of the halal supply chain on customer halal fashion purchase intention, and the role of modest fashion in women's working lives have all been the subject of prior studies (Hassan, Kasi, Shahrudin & Awang Kechil, 2018; Sumarliah, Li, Wang, Moosa and Sackey, 2021; Gupta, Shukla & Agarwal, 2019; Mohd Zain, 2020; Aris, Ibrahim & Ahmad 2018; Aune, Lewis & Liederman, 2021). The previous study likewise placed a strong emphasis on the variables (such as social media and fashion bloggers) that affect consumer behaviour and purchase intention.

According to AbdelAziz et al., (2023), factors can be divided into three main areas which are social, subject, and environmental. Social factors are defined as the impact of friends, relatives, or colleagues. Subject factors are the characteristics of an individual who possesses certain behaviour. Lastly, environmental factors are factors that either motivate or hinder an individual to engage in a suggested behaviour. The influences on consumer behaviour and purchase intention are one of the key areas of interest in the prior literature, as was already mentioned. The summary of the factors examined for consumer behaviour is shown in Table 1. (consciousness and satisfaction, purchase intention and willingness to pay premium prices). The following elements were put to the test: dressing style, product quality, product design, social-identity, self-identity, Halal fashion purchase

intention, Halal resourcing, Halal producing and design, Halal handling, storage, packaging, and logistics, and Halal retailing. Other elements included fashion uniqueness, fashion consciousness, cultural adaptation, religiosity, attitude, and fashion knowledge.

Table 1: Literature summary on the factors tested for consumer behaviour and purchase intention

Factors	Article	Author/Year
Fashion Uniqueness, Fashion Consciousness, Cultural Adaptation	The anatomy of non-Muslim consumers' halal fashion buying behaviour: a quantitative approach	Tarofder et al., 2021
Religiosity, attitude, purchase intention	You are what you wear: examining the multidimensionality of religiosity and its influence on attitudes and intention to buy Muslim fashion clothing	Aruan & Wirdania, 2019
Religiosity, fashion knowledge, consumer-perceived value, patronage intention	The impact of religiosity on fashion knowledge, consumer-perceived value and patronage intention	Kusumawati et al., 2019
Self-congruity, Modesty, Conformity, Need for uniqueness	Hijab Fashion Consciousness Among Young Muslim Women in Malaysia	Hassan & Ara, 2021
Sources of fashion knowledge, Fashion motivation, Dressing style, Fashion uniqueness, Fashion consciousness	Factors influencing fashion consciousness in hijab fashion consumption among hijabistas	Hassan & Harun, 2015
Product Quality, Product Design, Social-Identity, Self-Identity	Hijabista willingness to accept premium pricing: an analytical study of the effect of social and self-identity on hijab fashion brands' satisfaction	Alanadoly & Salem, 2021
Religiosity, Dressing style, fashion motivation, source of knowledge, fashion motivation, Fashion uniqueness	An Analysis of The Effect of Fashion Consciousness as A Mediating Factor on Hijab Fashion Consumption in Indonesia	Sari et al., 2019
Halal fashion purchase intention, Halal resourcing, Halal producing and design, Halal handling, storage, packaging, and logistics, and Halal retailing	The Impact of Customer Halal Supply Chain Knowledge on Customer Halal Fashion Purchase Intention	Sumarliah et al., 2021
Self –efficacy, outcome expectation, community experience, content quality	Analysing the factors influencing customer engagement and value co-creation during COVID-19	AbdelAziz et al., 2021

	pandemic: the case of online modest fashion SMEs in Egypt	
Religious, cultural, social, legal	Influencing factors on modest fashion market: A case study	Radwan et al., 2019

CONCLUSION

More factors have been tested on subject factors, compared to social and environmental factors. It is suggested that more social and environmental factors be included and discussed in future studies. The rise of fashion influencers and social media worldwide contributes to the success of the market and industry (Deborah, 2017). Globally, there are famous fashion models in the west, such as Halima Aden (Somali fashion model), Leena Snoubar (Palestinian-American fashion blogger), Imane Asry (modest fashion influencer in Sweden), Baara Boolat (YouTube content creator) and more rising names in representing modest fashion to the world (Zainab, 2021). In Malaysia, renowned names such as Neelofa, Vivy Yusof, and Fazrena Aziz are among the Muslim women influencers, content creators, and clothing entrepreneurs who highlight modesty, faith, and fashion in their representation. Each of these distinguished names has also owned its fashion and clothing brands, which helps expedite the industry's future. For the research implications, it is suggested that in combination with factors such as religiosity, product design, fashion uniqueness, dressing style, additional factor of influencers/Muslim fashion blogger is included to attract more modest fashion consumers to purchase the products.

REFERENCES

- Alanadoly, A. B., & Salem, S. F. (2022). Hijabista willingness to accept premium pricing: an analytical study of the effect of social and self-identity on hijab fashion brands satisfaction. *Journal of Islamic Marketing*, 13(1), 227–245. <https://doi.org/10.1108/JIMA-02-2020-0041>
- Aruan, D. T. H., & Wirdania, I. (2020). You are what you wear: examining the multidimensionality of religiosity and its influence on attitudes and intention to buy Muslim fashion clothing. *Journal of Fashion Marketing and Management*, 24(1), 121–136. <https://doi.org/10.1108/JFMM-04-2019-0069>

Azam, M. S. E., & Abdullah, M. A. (2020). GLOBAL HALAL INDUSTRY: REALITIES AND OPPORTUNITIES. *International Journal of Islamic Business Ethics*, 5(1), 47. <https://doi.org/10.30659/ijibe.5.1.47-59>

